

Mündliche Wegauskünfte von Kindern und Jugendlichen im Spannungsfeld von Sprache, Interaktion, Kognition und Multimodalität

Von der Pädagogischen Hochschule Freiburg zur Erlangung des Grades

eines Doktors der Philosophie (Dr. phil.)

genehmigte Dissertation

von

Christian Anders (M.A.)

aus

Weimar

Fach: Deutsch

Erstgutachterin: Kotthoff, Helga (Prof. Dr.)

Zweitgutachterin: Oomen-Welke, Ingelore (Prof. Dr.)

Tag der mündlichen

Prüfung: 18.6.2009

Inhaltsverzeichnis

| | | |
|---|---|----------|
| 1 | Einleitung | 1 |
| 1.1 | Gegenstand, Fragestellung und Ziel | 1 |
| 1.2 | Zum Forschungskontext | 6 |
| 1.3 | Aufbau der Arbeit | 6 |
| Teil I: Wissenschaftstheoretischer Überblick | | |
| 2 | Forschungsüberblick zu Wegauskünften | 8 |
| 2.1 | Wegauskünfte von Erwachsenen face-to-face und am Telefon | 8 |
| 2.1.1 | Analyse von Wegauskünften am Telefon nach Psathas und Kozloff | 8 |
| 2.1.2 | Wegauskünfte auf der Straße nach Klein | 12 |
| 2.1.3 | Phasen von Wegauskünften nach Wunderlich | 17 |
| 2.1.4 | Ein interkultureller Vergleich von Wegauskünften in Deutschland und Japan | 21 |
| 2.1.5 | Wegbeschreibungen von Schnellbahnauskünften anhand von Netzplänen | 26 |
| 2.2 | Kognitionspsychologische Aspekte von Wegauskünften | 30 |
| 2.2.1 | Kognitionswissenschaftliche Aspekte bei der Generierung von Wegauskünften nach Carstensen | 30 |
| 2.2.2 | Die Verwendung von "Story Grammars" bei der Generierung von Wegauskünften | 37 |
| 2.3 | Stadtbeschreibungen | 39 |
| 2.3.1 | Wissenschaftliche Auseinandersetzung von Hartmann zu Sprache und räumlicher Perspektivität in Stadtbeschreibungen | 39 |
| 2.3.2 | Die Konstruktion sozialer Identität in Stadtbeschreibungen nach Mondada | 45 |
| 2.4 | Raumbeschreibungen | 48 |

| | | |
|----------|--|-----------|
| 2.4.1 | Textsemiotische Aspekte der Raumbeschreibung anhand eines Reiseführers der Stadt London | 48 |
| 2.4.2 | Die Erforschung von Sprache und Denken anhand Beschreibungen von Wohnraumkonfigurationen bei Linde und Labov | 52 |
| 2.4.3 | Untersuchung zu Wohnraumbeschreibungen bei Ullmer-Ehrich | 56 |
| 2.4.4 | Raumorientierung in Krankenhauskomplexen und Wegauskünfte von Krankenhauspersonal | 61 |
| 2.5 | Wegauskünfte von Kindern | 65 |
| 2.5.1 | Wissensrepräsentationen von Makroräumen und sprachliche Realisierung bei Kindern nach Weissenborn | 65 |
| 2.5.2 | Die interaktive Konstituierung eines lokalen Referenzrahmens anhand von Wegauskünften am Modell nach Weissenborn | 71 |
| 2.5.3 | Wegauskünfte am Telefon unter dem Aspekt der kommunikativen Strategien: Eine Vergleichsstudie von sieben- und zehnjährigen Kindern und Erwachsenen | 77 |
| 3 | Raumsprachliches Lexikon im Deutschen – zur Semantik und Funktion lokaler Ausdrücke und Bewegungsverben in Wegauskünften | 82 |
| 3.1 | Einleitende Bemerkungen | 82 |
| 3.2 | Präpositionen | 83 |
| 3.3 | Adverbien | 86 |
| 3.4 | Dimensionale Adjektive | 87 |
| 3.5 | Positionsverben und Bewegungsverben | 89 |
| 3.6 | Lokalisationssequenzen | 92 |
| 3.7 | Objektbenennungen und Straßennamen | 94 |
| 3.8 | Instruktionen und imaginäre Wanderung | 96 |

| | | |
|----------|--|-----|
| 4 | Deixis | 97 |
| 4. 1 | Einleitende Bemerkungen | 97 |
| 4. 2 | Einzelne Aspekte lokaler Deixis | 100 |
| 4. 2. 1 | Die Origo der Demonstratio ad oculos | 100 |
| 4. 2. 2 | Das Deixisobjekt | 107 |
| 4. 3 | Zeigende und nennende Komponenten des deiktischen Prozesses | 109 |
| 4. 4 | Starke und schwache Deiktika | 110 |
| 4. 5 | Definite, semidefinite und indefinite Deiktika | 112 |
| 4. 6 | Eigennamen | 112 |
| 4. 6. 1 | Deixis und Eigennamen in Äußerungssequenzen | 113 |
| 4. 7 | Modi des Zeigens | 115 |
| 4. 7. 1 | Realdeixis | 115 |
| 4. 7. 2 | Deixis am Phantasma | 115 |
| 4. 7. 3 | Textphorik | 120 |
| 4. 7. 4 | Textdeixis | 122 |
| 4. 8 | Entfernungsstufen | 123 |
| 4. 9 | Autodeixis und Heterodeixis | 125 |
| 4. 10 | Perspektivität primärer und sekundärer Deixis | 127 |
| 4. 11 | Einzelne Aspekte temporaler Deixis | 130 |
| 5 | Gesprächsanalytische Teilaspekte bei Wegauskünften | 133 |
| 5. 1 | Allgemeine Bemerkungen zum Dialogtyp „Wegauskunft“ | 133 |
| 5. 2 | Gesprächsanalytische Kategorien | 137 |
| 5. 2. 1 | Gesprächshandlung | 137 |
| 5. 2. 2 | Strukturelle Gesprächselemente | 139 |
| 5. 2. 3 | Interaktive Strategien | 143 |

| | | |
|------------|---|------------|
| 6 | Spracherwerb von Lokativen und die Entwicklung kommunikativer Fähigkeiten | 148 |
| 6. 1 | Spracherwerb lokaler Referenz in der frühen Kindheit | 148 |
| 6. 1. 1 | Einleitende Bemerkungen | 148 |
| 6. 2 | Unterschiedliche Ansätze zum Spracherwerb | 148 |
| 6. 3 | Unterschiedliche Ansätze zum Erwerb von Lokativen | 149 |
| 6. 4 | Erwerb kommunikativer Kompetenzen in der frühen Kindheit | 150 |
| 6. 5 | Erwerb kommunikativer Kompetenzen in der späten Kindheit und dem Jugendalter | 152 |
| 6. 6 | Kindliches Spiel als Katalysator der Sprachentwicklung | 155 |
| 7 | Raumstrukturen und die mentale Repräsentation von Raum und räumlichen Relationen | 161 |
| 7. 1 | Einleitende Bemerkungen | 161 |
| 7. 2 | Der geometrische Raum - oder wo ist die Nasenspitze des Clowns ?- | 161 |
| 7. 3 | Die Struktur räumlichen Wissens und die Orientierung im Raum | 165 |
| 7. 4 | Mentale Repräsentation von Raumstrukturen | 167 |
| 7. 5 | Kognitives Kartieren | 168 |
| 7. 6 | Kognitive Karten | 169 |
| 7. 6. 1 | Landmarken | 171 |
| 7. 6. 2 | Streckenwissen | 172 |
| 7. 6. 2. 1 | Erwerb von Streckenwissen | 174 |
| 7. 6. 3 | Überblickswissen | 175 |
| 7. 7 | Hierarchischer Aufbau kognitiver Karten und Versprachlichung von Raumwissen | 177 |

| | | |
|-----------|---|-----|
| 8 | Sprachliche Modifikationen als Bestandteil adaptiven Verhaltens an die Anforderungen der Situation | 179 |
| 8. 1 | Einleitende Bemerkungen | 179 |
| 8. 2 | Der Lernbegriff | 180 |
| 8. 3 | Ursachen für potentielle Veränderungen der Verhaltensdisposition | 181 |
| 8. 4 | Anzeichen für momentane Veränderungen der Verhaltensdisposition und sprachliche Begleiterscheinungen | 181 |
| 9 | Präsuppositionen | 183 |
| 9. 1 | Einleitende Bemerkungen | 183 |
| 9. 2 | Pragmatische Präsupposition und Common Ground | 188 |
| 9. 3 | Kritik an Stalnakers Theorie und neuere Erkenntnisse zu Präsuppositionen und common ground | 191 |
| 10 | Methodisches Vorgehen bei der Erhebung | 201 |
| 10. 1 | Forschungsgegenstand und Datenerhebung | 201 |
| 10. 2 | Datenauswertung | 206 |
| 10. 3 | Topologische und soziale Struktur der Stadtteile | 207 |
| 10. 4 | Veranschaulichung der einzelnen Routen | 208 |
| | Teil II: Analysen von Wegauskünften | |
| 11 | Beispielanalyse | 209 |
| 11. 1 | Einleitende Bemerkung zur Analyse des Sprachverhaltens und kognitiver Aspekte einer Wegauskunft als Beispielanalyse | 209 |
| 11. 2 | Analyse der raumlinguistischen Sprachmittel | 211 |

| | | |
|------------|---|-----|
| 11. 2. 1 | Handlungsbeschreibung | 212 |
| 11. 2. 2 | Situierung des Gesprächs durch primärdeiktische Sprachmittel | 212 |
| 11. 2. 3 | Definite Denotation zur Markierung präsupponierten Raumwissens | 221 |
| 11. 2. 4 | Raumlinguistisches Lexikon | 222 |
| 11. 2. 5 | Instruktionshandlungen zur Bewegung des imaginären Wanderers | 224 |
| 11. 2. 6 | Herstellung einer gemeinsamen Perspektive | 226 |
| 11. 3 | Kognitive Aspekte | 228 |
| 11. 3. 1 | Deklaratives Landmarkenwissen und prozedurales Streckenwissen | 229 |
| 11. 3. 1.1 | Landmarkenwissen und Präsuppositionen | 229 |
| 11. 3. 1.2 | Streckenwissen | 236 |
| 11. 3. 2 | Objektschema | 238 |
| 11. 3. 3 | Überblickswissen und Präsuppositionen | 238 |
| 11. 3. 4 | Pausen als Zeitintervall zur Erstellung eines Primär- und Sekundärplanes | 240 |
| 11. 3. 5 | Bezugssysteme und Regionen | 244 |
| 11. 3. 6 | Kognitive Aspekte der Deixis am Phantasma | 245 |
| 11. 4 | Interaktive Ebene | 245 |
| 11. 4. 1 | Quaestio der Adressatin | 245 |
| 11. 4. 2 | Reaktionsverhalten der Informantin | 246 |
| 11. 4. 3 | Joint actions, Sprecherwechsel, Korrekturen und coordination devices | 247 |
| 11. 4. 4 | Interaktiver Austausch von Raumwissen | 250 |
| 11. 4. 5 | Entwurf einer imaginären Kartenskizze als Strategie zur Veranschaulichung der Raumkonfiguration | 251 |
| 11. 4. 6 | Landmarke als Hilfskonstruktion zur Festlegung der Richtungsänderung | 253 |
| 11. 4. 7 | Fixpunkt als Mittel zur eindeutigen Festlegung der Richtungsänderung | 255 |
| 11. 5 | Anwendungsstruktur der Textsorte/des Textmusters Wegauskunft | 258 |

| | | |
|--------------|---|------------|
| 11. 6 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft | 260 |
| 12 | Einbezug weiterer Daten zu Wegauskünften von Kindern verschiedenen Alters | 263 |
| 12 . 1 | Analysen zur mittleren Altergruppe | 265 |
| 12. 1. 1 | Gespräch (8) | 265 |
| 12. 1. 1.1 | Analyse der raumlinguistischen Sprachmittel | 265 |
| 12.1.1.1.1 | Handlungsbeschreibung | 265 |
| 12.1.1.1.2 | Situierung des Gesprächs durch primärdeiktische Sprachmittel | 266 |
| 12.1.1.1.3 | Sekundärdeiktische Richtungsangaben | 267 |
| 12.1.1.1.3.1 | Anaphorika | 268 |
| 12.1.1.1.4 | Eigennamen und Lokalisierung von Objekten | 269 |
| 12.1.1.1.5 | Kontextunabhängiges raumlinguistisches Lexikon | 269 |
| 12. 1. 1. 2 | Kognitive Aspekte | 272 |
| 12.1.1.2.1 | Landmarkenwissen | 272 |
| 12.1.1.2.2 | Streckenwissen und Präsuppositionen | 273 |
| 12.1.1.2.3 | Exakte Objektbezeichnung durch eindeutige Begriffsverwendung | 275 |
| 12.1.1.2.4 | Bezugssystem und Regionen | 275 |
| 12.1.1.2.5 | Kognitive Aspekte der Deixis am Phantasma | 276 |
| 12. 1. 1. 3 | Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft/ des Textmusters Wegauskunft | 276 |
| 12. 1. 1. 4 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin | 277 |
| 12. 1. 2 | Gespräch (3) | 278 |
| 12. 1. 2. 1 | Analyse der raumlinguistischen Sprachmittel | 279 |
| 12.1.2.1.1 | Handlungsbeschreibung | 279 |
| 12.1.2.1.2 | Himmelsrichtungen des zweidimensionalen Raumes | 279 |
| 12.1.2.1.3 | Primäre Landkartendeixis | 280 |
| 12.1.2.1.4 | Exkurs | 280 |
| 12.1.2.1.5 | Heckenausdrücke | 284 |
| 12. 1. 2. 2 | Kognitive Aspekte | 285 |

| | | |
|-------------|--|-----|
| 12.1.2.2.1 | Landmarken- und Streckenwissen und Präsuppositionen | 285 |
| 12.1.2.2.2 | Objektbeschreibung und präsupponiertes Wissen | 286 |
| 12.1.2.2.3 | Überblickswissen des Informanten | 287 |
| 12.1.2.2.4 | Objektschema | 288 |
| 12.1.2.2.5 | Explizite Klärung der Perspektive als Sicherung des Verständnisses | 288 |
| 12.1.2.2.6 | Allozentrische Perspektive | 289 |
| 12.1.2.2.7 | Bezugssystem und Region | 292 |
| 12.1.2.2.8 | Notwendigkeit von Kartendeixis? | 293 |
| 12. 1. 2. 3 | Interaktive Ebene | 293 |
| 12.1.2.3.1 | Quaestio und Partnerverhalten | 294 |
| 12.1.2.3.2 | Weitere Gesprächsentwicklung | 294 |
| 12.1.2.3.3 | Organisation des Sprecherwechsels und Fokuselemente | 295 |
| 12. 1. 2. 4 | Anwendungsstruktur der Textsorte/des Textmusters Wegauskunft | 301 |
| 12. 1. 2. 5 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin | 305 |
| 12. 1. 3 | Gespräch (12) | 307 |
| 12. 1. 3. 1 | Vorbemerkung | 307 |
| 12. 1. 3. 2 | Analyse der raumlinguistischen Sprachmittel | 308 |
| 12.1.3.2.1 | Primäre Deixis | 308 |
| 12.1.3.2.2 | Sekundäre Deixis und situationsungebundene Sprachmittel | 308 |
| 12. 1. 3. 3 | Kognitive Aspekte | 311 |
| 12.1.3.3.1 | Bezugssystem und Region | 312 |
| 12. 1. 3. 4 | Interaktive Ebene | 313 |
| 12. 1. 3. 5 | Anwendungsstruktur der Textsorte/des Textmusters Wegauskunft | 313 |
| 12. 1. 3. 6 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die beiden Adressatinnen | 314 |
| 12. 1. 4 | Gespräch (33) | 314 |
| 12. 1. 4. 1 | Analyse von unterstellten Redevoraussetzungen (Präsuppositionen) | 315 |
| 12. 1. 4. 2 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch den Adressaten | 322 |

| | | |
|-------------|---|-----|
| 12. 2 | Analysen zur älteren Altersgruppe der 6. Klasse | 323 |
| 12. 2. 1 | Gespräch (16) | 323 |
| 12. 2. 1. 1 | Analyse der raumlinguistischen Sprachmittel | 323 |
| 12.2.1.1.1 | Handlungsbeschreibung | 323 |
| 12.2.1.1.2 | Primäre Deixis im ersten Versuch | 324 |
| 12.2.1.1.3 | Sekundäre Deixis und situationsungebundene Sprachmittel des ersten Versuchs | 324 |
| 12. 2. 1. 2 | Kognitive Aspekte | 327 |
| 12.2.1.2.1 | Landmarkenwissen | 327 |
| 12.2.1.2.2 | Streckenwissen und Präsuppositionen | 327 |
| 12.2.1.2.3 | Bezugssystem und Region | 328 |
| 12. 2. 1. 3 | Anwendungsstruktur der Textsorte/des Textmusters Wegauskunft | 329 |
| 12. 2. 1. 4 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin | 330 |
| 12. 2. 1. 5 | Interaktiver Austausch von Rauminformationen im zweiten Versuch | 330 |
| 12.2.1.5.1 | Quaestio und Antwortverhalten | 331 |
| 12.2.1.5.2 | Thematische Fokuswechsel | 332 |
| 12.2.1.5.3 | Zielkonstatierung durch Eingrenzung der Region | 333 |
| 12.2.1.5.4 | Organisation der Sprecherwechsel des ersten und zweiten Versuchs | 334 |
| 12.2.1.5.5 | Konditionale Relevanz und Folgeerwartung | 336 |
| 12.2.1.5.6 | Verhältnis von alter und neuer Information | 336 |
| 12.2.1.5.7 | Hintergründe für die Organisation der Informationsstrukturierung | 339 |
| 12.2.1.5.8 | Progressive und regressive Informationsstruktur | 340 |
| 12.2.1.5.9 | Folgebenebenennung | 343 |
| 12. 2. 1. 6 | Primäre und sekundäre Deixis und situationsungebundene Sprachmittel des zweiten Versuchs | 343 |
| 12. 2. 1. 7 | Kognitive Aspekte | 344 |
| 12.2.1.7.1 | Bezugssystem und Region | 345 |
| 12.2.1.7.2 | Objektwissen | 346 |
| 12. 2. 1. 7 | Anwendungsstruktur der Textsorte/des Textmusters | |

| | |
|---|-----|
| Wegauskunft | 346 |
| 12. 2. 1. 8 Situatives Lernen | 347 |
| 12. 2. 1. 9 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin | 348 |
| 12. 2. 2 Gespräch (20) | 349 |
| 12. 2. 2. 1 Analyse der raumlinguistischen Sprachmittel | 350 |
| 12.2.2.1.1 Handlungsbeschreibung | 350 |
| 12.2.2.1.2 Primäre und sekundäre Deixis im ersten Versuch | 350 |
| 12.2.2.1.3 Situationsungebundenen Sprachmaterial und imaginäre Wanderung | 351 |
| 12. 2. 2. 2 Kognitive Aspekte | 354 |
| 12.2.2.2.1 Landmarken | 354 |
| 12.2.2.2.2 Landmarken- und Streckenwissen und Präsuppositionen | 355 |
| 12.2.2.2.3 Objektwissen | 356 |
| 12.2.2.2.4 Bezugssystem und Region | 357 |
| 12. 2. 2. 3 Anwendungsstruktur der Textsorte/des Textmusters Wegauskunft | 357 |
| 12. 2. 2. 4 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin | 358 |
| 12. 2. 2. 5 Primärdeiktische lokale Referenzen, anaphorische und kataphorische Referenzen des zweiten Versuchs | 359 |
| 12.2. 2.5.1 Anaphorische Referenz und anschließende Raumspezifikation | 361 |
| 12. 2. 2. 6 Adjektive zur Spezifizierung von neuer und alter Information | 363 |
| 12. 2. 2. 7 Benennung von Objekten | 363 |
| 12. 2. 2. 8 Folgebenennung im zweiten Versuch | 364 |
| 12. 2. 2. 9 Zusammenfassung der alten und neuen Information und die Benennungsarten | 367 |
| 12.2.2.10 Interaktive Ebene und progressive Informationsvermittlung durch Fokussierung | 369 |
| 12.2.2.11 Kooperativ-interaktives Verhalten durch vorbereitende Fokussierung und Insertation | 370 |
| 12.2.5.12 Organisation des Sprecherwechsels | 372 |
| 12.2.5.13 Korrektur einer Informationseinheit | 372 |
| 12.2.5.14 Zweipunktlokalisationen zur Identifizierung und | |

| | |
|---|-----|
| Lokalisierung | 373 |
| 12.2.5.15 Kognitive und interaktive Aspekte | 373 |
| 12.2.5.15.1 Wechselseitige Präsuppositionen zwischen Informantin und Adressatin | 373 |
| 12.2.5.15.2 Erzeugung einer gemeinsamen Perspektive | 375 |
| 12.2.5.15.3 Objektschemata | 376 |
| 12. 2. 5. 16 Soziale Verpflichtung | 377 |
| 12. 2. 5. 17 Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft/ des Textmusters Wegauskunft | 377 |
| 12. 2. 5. 18 Situatives Lernen und Verringerung des Wissensdefizits durch Fokussierung | 378 |
| 12. 2. 5. 19 Region | 379 |
| 12. 2. 5. 20 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin | 380 |
| 12. 2. 5. 21 Kooperatives Gesprächsverhalten der Adressatin im dritten Auskunftsgespräch durch die Schilderung der Erfahrung vor Ort und Fokussierung | 380 |
| 12. 2. 5. 22 Primärdeiktische Lokalangaben | 382 |
| 12. 2. 5. 23 Progressiver und regressiver Anschluss mittels neuer und alter Informationen | 383 |
| 12. 2. 5. 24 Zusammenfassung der alten und neuen Information und die Benennungsarten | 385 |
| 12. 2. 5. 25 Folgebennennung in der dritten Wegauskunft | 386 |
| 12. 2. 5. 26 Organisation des Sprecherwechsels | 386 |
| 12. 2. 5. 27 Kognitiver Aspekt präsupponierten Wissens | 387 |
| 12. 2. 5. 28 Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft/ des Textmusters Wegauskunft | 387 |
| 12. 2. 5. 29 Region | 388 |
| 12. 2. 5. 30 Situatives Lernen | 388 |
| 12. 2. 5. 31 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin | 388 |
| 12. 3 Analysen zur älteren Altersgruppe der 7. Klasse | 389 |
| 12. 3. 1 Gespräch (21) | 389 |
| 12. 3. 1. 1 Analyse der raumlinguistischen Sprachmittel | 389 |

| | | |
|------------|---|-----|
| 12.3.1.1.2 | Handlungsbeschreibung | 389 |
| 12.3.1.1.3 | Sekundäre Deixis und situationsungebundene Sprachmittel | 390 |
| 12.3.1.2 | Interaktive Ebene | 391 |
| 12.3.1.3 | Kognitive Aspekte | 392 |
| 12.3.1.3.1 | Aufbau einer gemeinsamen Perspektive | 392 |
| 12.3.1.3.2 | Region | 394 |
| 12.3.1.4 | Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft/ des Textmusters Wegauskunft | 394 |
| 12.3.1.5 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin | 396 |
| 12.3.1.6 | Interaktiver Austausch von Rauminformationen im zweiten Versuch | 396 |
| 12.3.1.7 | Folgebenennung | 398 |
| 12.3.1.8 | Kognitive Aspekte | 398 |
| 12.3.1.8.1 | Situatives Lernen | 398 |
| 12.3.1.8.1 | Region | 399 |
| 12.3.1.9 | Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft/ des Textmusters Wegauskunft | 399 |
| 12.3.1.10 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der Wegauskunft | 399 |
| 12.3.1.11 | Progressiver und regressiver interaktiver Austausch von Rauminformationen im dritten Versuch | 399 |
| 12.3.1.12 | Primäre Lokaldeixis und Deixis am Phantasma | 402 |
| 12.3.1.13 | Alte und neue Informationen der zweiten und dritten Wegauskunft | 403 |
| 12.3.1.14 | Folgebenennung | 404 |
| 12.3.1.15 | Situatives Lernen | 404 |
| 12.3.1.16 | Bezugssystem und Region | 405 |
| 12.3.1.17 | Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft/ des Textmusters Wegauskunft | 405 |
| 12.3.1.18 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der Wegauskunft | 405 |
| 12.3.2 | Gespräch (22) | 405 |
| 12.3.2.1 | Handlungsbeschreibung | 406 |

| | | |
|-------------|---|-----|
| 12. 3. 2. 2 | Primäre Deixis | 406 |
| 12. 3. 2. 3 | Erzeugung einer gemeinsamen Perspektive | 407 |
| 12. 3. 2. 3 | Navigationsprozess mit sekundärer Deixis und situationsungebundenem Sprachmaterial | 408 |
| 12. 3. 2. 4 | Interaktive Aspekte | 410 |
| 12. 3. 2. 5 | Kognitive Aspekte | 411 |
| 12. 3. 2. 6 | Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft/ des Textmusters Wegauskunft | 411 |
| 12. 3. 2. 7 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin | 412 |
| 12. 3. 3 | Gespräch (27) | 412 |
| 12. 3. 3. 1 | Anmerkung zum aktuellen Standort | 413 |
| 12. 3. 3. 2 | Navigationsprozess | 414 |
| 12. 3. 3. 3 | Kognitive Aspekte und Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft/ des Textmusters Wegauskunft | 416 |
| 12. 3. 3. 4 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin | 418 |
| 12. 3. 3. 5 | Interaktiver Austausch von Rauminformationen im zweiten Versuch | 418 |
| 12. 3. 3. 6 | Verhältnis von neuer und alter Information in progressiver und regressiver Informationsvermittlung unter Berücksichtigung der Benennungsarten | 421 |
| 12. 3. 3. 7 | Region | 423 |
| 12. 3. 3. 8 | Situatives Lernen | 423 |
| 12. 3. 3. 9 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin | 424 |
| 12. 3. 4 | Gespräch (23) | 424 |
| 12. 3. 4. 1 | Vorbemerkung (Exkurs) | 425 |
| 12. 3. 4. 2 | Interaktiver Austausch von Rauminformationen | 426 |
| 12.3.4.2.1 | Wiederholung und Zusammenfassung erteilter Informationen als koordinierter kommunikativer Akt von Adressatin und Informant? | 429 |
| 12. 3. 4. 3 | Kognitive Aspekte | 431 |
| 12.3.4.3.1 | Landmarkenwissen und Präsuppositionen | 431 |

| | | |
|--------------|---|-----|
| 12.3.4.3.2 | Orientierungsobjekte | 431 |
| 12.3.4.3.3 | Streckenwissen | 432 |
| 12.3.4.3.4 | Überblickswissen | 433 |
| 12. 3. 4. 4 | Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft/ des Textmusters Wegauskunft | 433 |
| 12. 3. 4. 5 | Region | 434 |
| 12. 3. 4. 6 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin | 434 |
| 12. 3. 4. 7 | Anaphorik und Ortsangaben als Beschreibungselemente der Erfahrung vor Ort im zweiten Wegauskunftsgespräch | 435 |
| 12. 3. 4. 8 | Interaktiver Austausch von Rauminformationen | 439 |
| 12.3.4.8.1 | Progressive und regressive Informationsvermittlung | 441 |
| 12.3.4.8.2 | Neue und alte Information und die Benennung und Folgebennungen | 444 |
| 12. 3. 4. 9 | Kognitive Aspekte | 447 |
| 12. 3. 4. 10 | Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft/ des Textmusters Wegauskunft | 448 |
| 12. 3. 4. 11 | Region | 449 |
| 12. 3. 4. 12 | Situatives Lernen | 449 |
| 12. 3. 4. 13 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin | 451 |
| 12. 3. 5 | Navigationsprinzip der imaginären Wanderung | 452 |
| 12. 3. 6 | Gespräch (25) | 453 |
| 12. 3. 5. 1 | Navigationsprinzip der Referenz auf Landmarken als Etappenziele der Route | 454 |
| 12. 3. 7 | Gespräch (26) | 456 |
| 12. 3. 7. 1 | Landmarken als Etappenziele und Wegmarken für die Lokalisierung der Position des imaginären Wanderers innerhalb der Route | 458 |
| 12. 3. 8 | Gespräch (28) | 463 |
| 12. 3. 8. 1 | Vorbemerkung | 464 |
| 12. 3. 8. 2 | Landmarken als Grenzmarken | 466 |
| 12. 3. 8. 3 | Kognitive Aspekte bei der Verwendung von Landmarken und Referenzobjekten | 467 |

| | | |
|-------------|--|------------|
| 12. 3. 8. 4 | Anmerkung zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressaten | 467 |
| 13 | Multimodale Perspektiven | 470 |
| 13. 1 | Was heißt multimodal? | 470 |
| 13. 2 | Klassifikation von Gesten | 471 |
| 13. 3 | Deiktische Gesten (Pointers) | 472 |
| 13. 4 | Ikonische Gesten | 473 |
| 13. 5 | Basismerkmale ikonischer und deiktischer Gesten | 474 |
| 13. 6 | Phasen einer Wegauskunft unter besonderer Berücksichtigung von Gestik | 475 |
| 13. 7 | Analyse von deiktischen und ikonischen Gesten der Alterstufe sieben- bis achtjähriger Kinder | 476 |
| 13. 7. 1 | Gespräch (39) | 477 |
| 13. 7. 2 | Handlungsbeschreibung | 479 |
| 13. 7. 3 | Reflexionsphase zu Beginn und Reflexion während der Auskunft | 479 |
| 13. 7. 4 | Körperstellung und Ko-Orientierung | 480 |
| 13. 7. 5 | Analyse deiktischer Gesten | 481 |
| 13. 7. 6 | Analyse ikonischer Gesten | 483 |
| 13. 7. 7 | Größe und Lage von Gesten im Gestenraum | 485 |
| 13. 7. 8 | Joint Actions | 486 |
| 13. 7. 9 | Phasen ohne Gesten und Gliederung (packaging) von Informationen | 487 |
| 13. 7. 10 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der Wegauskunft durch die Adressatin | 489 |
| 13. 7. 11 | Ikonische und deiktische Gesten in der zweiten Wegauskunft | 490 |
| 13. 7. 12 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der Wegauskunft durch die Adressatin | 492 |
| 13. 7. 13 | Beats, ikonische und deiktische Gesten in der dritten Wegauskunft | 493 |
| 13. 7. 14 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der Wegauskunft durch die Adressatin | 499 |

| | | |
|-------------|---|-----|
| 13. 7. 15 | Zusammenfassung raumlinguistischer, interaktiver und kognitiver Aspekte | 499 |
| 13. 7. 2 | Verbale Dominanz am Beispiel von Wegauskunft (40) | 500 |
| 13. 7. 3 | Gespräch (41) | 502 |
| 13. 7. 3. 1 | Unvollständige Ko-Orientierung der Gesprächspartner | 503 |
| 13. 7. 3. 2 | Selbststeuernde Handlungen und deiktische Richtungsanzeigen | 504 |
| 13. 7. 3. 3 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der Wegauskunft durch den Adressaten | 507 |
| 13. 7. 3. 4 | Gestischer Informationsaustausch im zweiten Versuch | 508 |
| 13.7.3.4.1 | Handlungsbeschreibung des zweiten Versuches | 509 |
| 13.7.3.4.2 | Ikonische und deiktische Gesten im zweiten Versuch | 510 |
| 13.7.3.4.3 | Anmerkungen zur Praktischen Umsetzung der Wegauskunft durch den Adressaten | 511 |
| 13.7.3.4.4 | Fehlende deiktische und gelegentliche ikonische Gesten und mangelnde joint actions durch Ermüdungserscheinungen im dritten Gespräch | 511 |
| 13.7.3.4.5 | Zusammenfassung raumlinguistischer, interaktiver und kognitiver Aspekte | 516 |
| 13.7.3.4.6 | Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der Wegauskunft | 517 |
| 13. 7. 4 | Körperstellung und Ko-Orientierung in weiteren Wegauskünften | 517 |
| 13. 7. 5 | Deiktische und ikonische Gesten in den Wegauskünften (42) – (44) | 520 |
| 13. 7. 6 | Gesten als Hilfskonstrukt und Äquivalent zur explizit verbalen Richtungsvermittlung | 526 |
| 13. 7. 7 | Zusammenfassung raumlinguistischer, interaktiver und kognitiver Aspekte der Wegauskünfte (42-45) | 529 |
| 13. 7. 7. 1 | Raumlinguistischer und interaktiver Aspekt | 529 |
| 13. 7. 7. 2 | Kognitive Aspekte | 531 |
| 13.7.7.2.1 | Deklaratives Objekt- und Landmarkenwissen und prozedurales Streckenwissen | 531 |

| | | |
|-----------|--|------------|
| 14 | Analyse von deiktischen und ikonischen Gesten der Alterstufe neun- bis zehnjähriger Kinder | 537 |
| 14. 1 | Reflexionsphase vor Beginn der mündlichen Auskunft | 537 |
| 14. 2 | Reflexionsphase als Vorbereitung der Adressatin für die nachfolgende Schilderung der praktischen Umsetzung der Wegauskunft | 539 |
| 14. 3 | Körperstellung und Ko-Orientierung | 539 |
| 14. 4 | Ikonische und deiktische Richtungsgesten in Wegauskunft (29) | 541 |
| 14. 5. 1 | Deiktische und ikonische Gesten im zweiten Versuch | 549 |
| 14. 5. 2 | Informationsorganisation (packaging) durch Gesten | 556 |
| 14. 5 | Präsuppositionen und Zusatzinformationen durch ikonische Gesten in Auskunft (30) | 556 |
| 14. 6 | Richtungsweisende und ikonische Gesten trotz Präsupposition in Auskunft (33) | 558 |
| 14. 7 | Gesten als Surrogat zu präsupponiertem Wissen und Zeigegestenlosigkeit bei unterstellter Redevoraussetzung In Auskunft (34) | 560 |
| 14. 8 | Statische Ausrichtung richtungsweisender Gesten | 562 |
| 14. 9 | Gesten zur Selbststeuerung in Wegauskunft (31) | 563 |
| 14. 10 | Richtungsgesten des Adressaten zur Unterstützung der Schilderung der Erfahrung vor Ort | 566 |
| 14. 11 | Raumpunktdeiktische Gesten zur Eingrenzung des Raumareals im aktuellen Wahrnehmungsfeld und zur Identifikation alternativ vorhandener Objekte im Sichtfeld | 567 |
| 14. 12 | Verbale Dominanz in Wegauskünften der mittleren Altersstufe | 570 |
| 14. 13 | Zusammenfassung raumlinguistischer, interaktiver und kognitiver Aspekte der Wegauskünfte der mittleren Altersgruppe | 574 |
| 14. 13. 1 | Raumlinguistischer und interaktiver Aspekt | 574 |
| 14. 13. 2 | Kognitive Aspekte des deklarativen Objekt- und Landmarkenwissens und prozeduralen Streckenwissens der mittleren Altersgruppe | 578 |

| | | |
|-------------|---|------------|
| 15 | Einbezug weiterer Daten und Zusammenfassung der einzelnen Analyseergebnisse | 582 |
| 15. 1 | Abweichungen und Übereinstimmungen bezüglich des Textmusters | 583 |
| 15. 1. 1 | Die Quaestio | 583 |
| 15. 1. 2 | Imaginäre Wanderung und Lokalisationssequenzen | 588 |
| 15. 1. 3 | Sicherungsphase | 591 |
| 15. 1. 4 | Rituelles Schlussequenz | 594 |
| 15. 1. 5 | Fazit | 594 |
| 15. 2 | Raumlinguistisches kontextabhängiges Sprachmaterial | 594 |
| 15. 2. 1 | Primäre Deixis | 594 |
| 15. 2. 2 | Imaginäre Wanderung und sekundäre Deixis | 597 |
| 15. 2. 3 | Temporale Gliederung und Anaphora | 599 |
| 15. 2. 4 | Identifizierung und Lokalisierung bestimmter Objekte über die Position des imaginären Wanderers | 599 |
| 15. 2. 5 | Analoge Deixis | 601 |
| 15. 2. 6 | Kontextunabhängiges raumlinguistisches Lexikon | 602 |
| 15. 2. 6. 1 | Bewegungsschema | 602 |
| 15. 2. 6. 2 | Sprachliche Referenz auf Landmarken, Orientierungsobjekte und Streckenabschnitte durch minimalspezifische Benennung oder Beschreibung | 603 |
| 15. 2. 6. 3 | Definition und Definitheit der Zielregion | 605 |
| 15. 3 | Kognitive Aspekte des deklarativen Landmarken- und Objektwissens und prozeduralen Strecken- und Überblickswissens | 610 |
| 15. 4 | Raumreferenz und Präsupposition | 615 |
| 15. 5 | Inhalte von Präsuppositionen | 618 |
| 15. 6 | Funktionen von Präsuppositionen | 618 |
| 15. 7 | Tendenzielle monologische Wegauskunft und dialogischer Austausch von Rauminformationen | 620 |
| 15. 7. 1 | Folgegespräche | 622 |
| 15. 8 | Situatives Lernen | 622 |

| | | |
|-----------|--|-----|
| 15. 9 | Gesten als redebegleitende Informationsträger zu Richtungsangaben und der Abbildung der Laufbewegung und Objekteigenschaften | 625 |
| 15. 10 | Das Phänomen der hidden motives | 628 |
| 16 | Ausblick | 630 |
| 17 | Notationssystem | 632 |
| 18 | Karten zu den Freiburger Stadtteilen Unterwihre, Haslach und Rieselfeld | 634 |
| 19 | Verzeichnis zu Transkripten der einzelnen Wegauskünfte | 637 |
| 1. | Wegauskunft: Boris und Tim | 639 |
| 2. | Wegauskunft: Alya und Daniel | 641 |
| 3. | Wegauskunft: Claudia und Uwe | 654 |
| 4. | Wegauskunft: Mareike und Paola | 657 |
| 5. | Wegauskunft: Nik und Gisela | 661 |
| 6. | Wegauskunft: Janis und Nero | 664 |
| 7. | Wegauskunft: Sarah und Alexandrina | 671 |
| 8. | Wegauskunft: Sandra und Marlon | 675 |
| 9. | Wegauskunft: Markus und Alfred | 677 |
| 10. | Wegauskunft: Roland und Conrad | 679 |
| 11. | Wegauskunft: Karl und Stefan | 685 |
| 12. | Wegauskunft: Alexandrina, Gisela und Sandra | 692 |
| 13. | Wegauskunft: Mark und Roger | 694 |
| 14. | Wegauskunft: Silvio und Alexander | 696 |
| 15. | Wegauskunft: Sandra und Egon | 697 |
| 16. | Wegauskunft: Maria und Markus F. | 702 |
| 17. | Wegauskunft: Haiko und Janis | 705 |
| 18. | Wegauskunft: Tobias und Sergio | 708 |
| 19. | Wegauskunft: Kevin und Rania | 712 |

| | |
|--|------------|
| 20. Wegauskunft: Larissa und Doris | 716 |
| 21. Wegauskunft: Lana und Timor | 722 |
| 22. Wegauskunft: Phyllis und Miley | 729 |
| 23. Wegauskunft: Frederike und Anton | 731 |
| 24. Wegauskunft: Jakob und Daniel | 739 |
| 25. Wegauskunft: Anna und Markus | 741 |
| 26. Wegauskunft: Fiona und Leopold | 743 |
| 27. Wegauskunft: Lena und Yannik | 747 |
| 28. Wegauskunft: Torsten und Leonard | 751 |
| 29. Wegauskunft: Gabriele und Kurt | 754 |
| 30. Wegauskunft: Markus und Therese | 762 |
| 31. Wegauskunft: Darius und Dennis | 768 |
| 32. Wegauskunft: Judith und Annermarie | 771 |
| 33. Wegauskunft: Jonathan und Darius | 775 |
| 34. Wegauskunft: Lara und Louis | 777 |
| 35. Wegauskunft: Ben und Laura | 780 |
| 36. Wegauskunft: Milan und Melanie | 786 |
| 37. Wegauskunft: Louis und Lara | 789 |
| 38. Wegauskunft: Daniel und Gabriele | 791 |
| 39. Wegauskunft: Paulina und Anton | 794 |
| 40. Wegauskunft: Heinrich und Helena | 801 |
| 41. Wegauskunft: Merlin und Moritz | 803 |
| 42. Wegauskunft: Roland Jose | 809 |
| 43. Wegauskunft: Nik und Niklas | 811 |
| 44. Wegauskunft: Ludwig und Nina | 813 |
| 45. Wegauskunft: Kasrim und Claire | 816 |
| 46. Wegauskunft: Kausar und Kathy | 820 |
| 47. Wegauskunft: Yannik und Heinz | 823 |
| Literaturverzeichnis | 827 |

1 Einleitung

Anne schaut ihnen fasziniert hinterher:
 >>Was wolltet die denn jetzt hier?<<
 Ich bleibe bei Notlügen: >>Nichts!
 Eine Wegbeschreibung!<<
 Annes Gesichtszüge entgleiten ihr
 wieder wie einst in Santo Domingo:
 >>Was für eine Wegbeschreibung?
 Du kennst dich hier doch gar nicht aus
 oder warst du schon mal hier?<<
 Richtig, das war eine unglaublich
 blöde Antwort...
 (Hape Kerkeling: „Ich bin dann mal
 weg“)

1. 1 Gegenstand, Fragestellung und Ziel

Zu den grundlegenden Dingen im Leben zählt, dass sich der Mensch in seiner Umwelt orientieren kann und potentiell in der Lage ist, Orte, an denen er in der Vergangenheit schon einmal war, meist auch wiederzufinden. Zur Orientierung verhilft die Struktur des Raumes, der mit künstlichen und natürlichen Objekten durchsetzt ist und durch die Relationen zwischen den Objekten seine typische Raumstruktur erhält. Die Fähigkeit des kognitiven Kartierens ermöglicht uns, Informationen über Objekte und Raumstrukturen unserer Umwelt zu erfassen und zu speichern, sodass diese uns als mentale Repräsentationsformate in Form von kognitiven Karten uns später zur Verfügung stehen, um Orientierungsaufgaben adäquat zu lösen. Auf der Grundlage mentaler Repräsentation eines Raumareals können wir bestimmen, *was* sich *wo* befindet und Schlüsse ziehen, *wie* man zum intendierten Ort gelangt.

Da dem Menschen aufgrund seiner *Conditio humana* Sprache so natürlich ist, als er ein Mensch ist (vgl. Herder 1997), verfügt er über die Fähigkeit, sich allgemein mit Sprache und Gestik auszudrücken (vgl. Humboldt 1995) und im Besonderen zum Beispiel vorhandene Rauminformationen über Sprache und Gestik an andere weiterzugeben. Wegauskünfte sind Wissensdarlegungen des Informanten. Spricht man beispielsweise auf der Straße einen Passanten an, dann wird erwartet, dass die angesprochene Person einerseits über die linguistische Kompetenz verfügt, Raumstrukturen über Begriffe und Ausdrücke adäquat illustrativ beschreiben und Relationen zwischen Objekten verständlich wiedergeben kann, sodass der Adressat eine möglichst genaue Vorstellung (Image) der Raumkonstellation und Wegstrecke generieren kann, sowie über direktive Handlungsanweisungen zur Veranschaulichung des Ortswechsels, in die Lage versetzt wird, sein intendiertes Ziel zu finden. Andererseits erwartet man von Informanten die kommunikative Kompetenz, Raumwissen infolge von Nachfragen oder

Vergewisserungsfragen des Adressaten in einem interaktiven Prozess auszutauschen, sodass sich das Wissensdefizit des Adressaten verringert.

Eine Wegauskunft durch Sprache und Gestik oder durch eine Zeichnung erteilen zu können, wie Martin Heidegger 1946 anhand einer Handskizze¹ zu Freiburgs Innenstadt, gehört demnach zu den Alltagskompetenzen und zur Alltagspraxis.

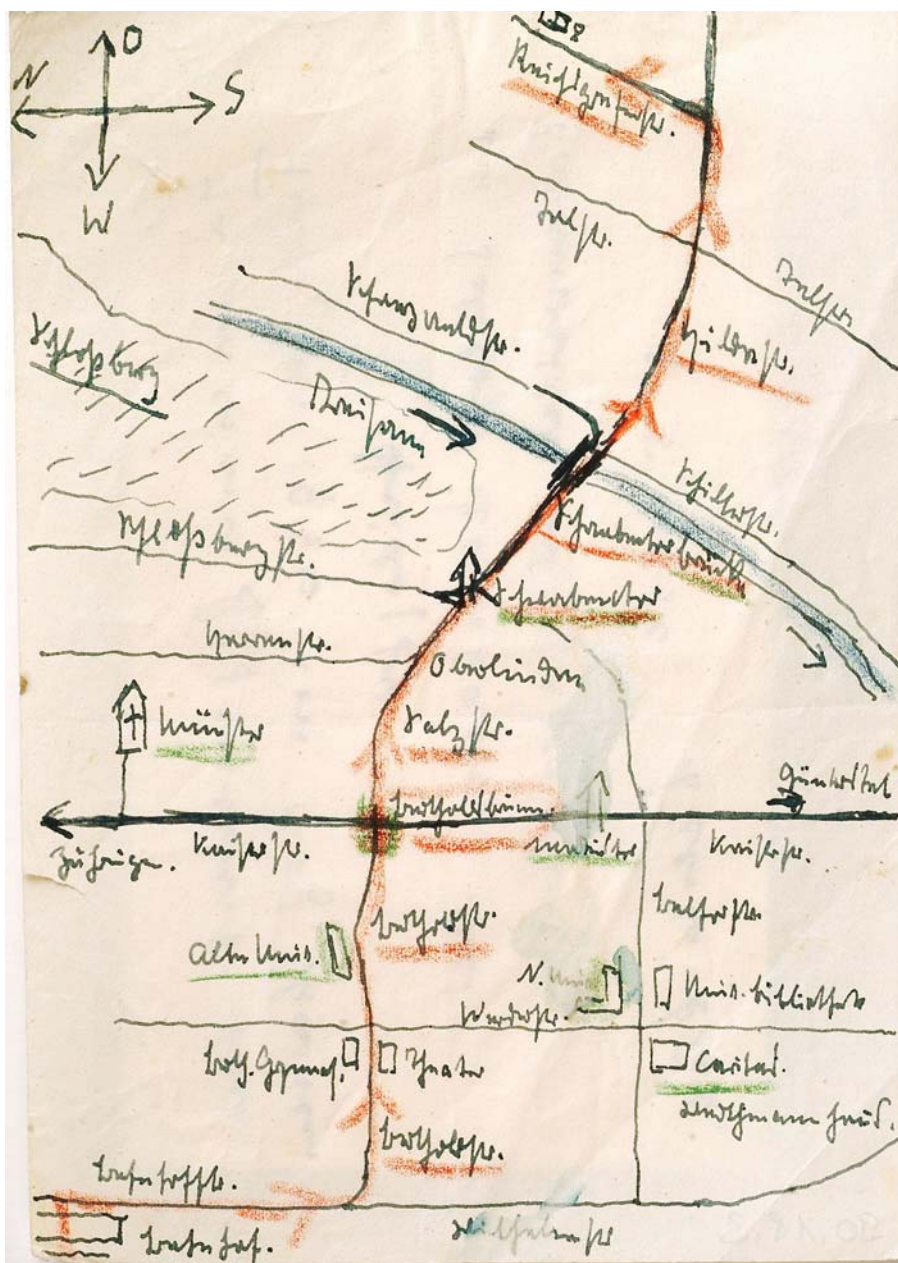


Abb. (1): Handzeichnung des Stadtplanes der Freiburger Innenstadt von M. Heidegger 1946:

(Zu bemerken ist, dass Heidegger bei der Bestimmung der Himmelsrichtungen ein Fehler unterlaufen ist. Das Koordinatenkreuz müsste um 90° nach links gedreht werden, damit die Fließrichtung der Dreisam

¹ Mit freundlicher Genehmigung für die vorliegende Arbeit von Hermann Heidegger (als Nachlassverwalter).

von Ost nach West und das intendierte Ziel, die Reichsgrafenstraße, die in Freiburgs Süden liegt, und allen anderen Objekte und Strecken korrekt abgebildet wären).

Aus diesem Grund sind Wegauskünfte beispielsweise häufig auch Bestandteil des Lehrangebotes von Deutschkursen für Ausländer und Fremdsprachenkursen für Deutsche an Volkshochschulen oder Universitäten. Die Volkshochschule Gasteig (Bayern) zum Beispiel sieht Wegauskünfte im Zusammenhang wichtiger Begegnungssituationen im Alltag und richtet eine Lerneinheit speziell darauf aus, sich über Raum zu verständigen².

In Wegauskünften verschmelzen kognitives Raumwissen und Sprachkompetenz. Wegauskünfte vermitteln räumliche Informationen über einen Makroraum, der nicht im Ganzen überblickt werden kann, sondern sukzessive aus Einzelheiten entwickelt werden muss. Dazu muss der Informant Inhalte der mentalen Repräsentationen eines Raumgefüges aktivieren, die in Form von visuellen Images von Objekten und vernetzten Strukturen wie die mentale Repräsentation von Wegstrecken abgelegt sind. Die mentale Repräsentation eines Raumgefüges ist demzufolge die Voraussetzung zur Lokalisierung bestimmter Objekte o. ä. und zur Orientierung im Raum.

Studien zu Wegauskünften sind Ende der 70 er und Mitte der 80 er Jahre Gegenstand einzelner linguistischer Untersuchungen gewesen. Klein (1978a) und Wunderlich (1978) untersuchen anhand von Datenerhebungen von Wegbeschreibungen in Städten den prototypischen Ablauf von Wegauskünften. Ihre Analysen zeigten, dass sich ein ‚idealtypisches‘ Muster aufzeigen lässt und davon auszugehen ist, dass Menschen über Handlungsscripts verfügen, auf welche die Auskunftgeber einer Wegauskunft in ihrer Alltagskommunikation zurückgreifen.

Bei der Generierung mündlicher Wegauskünfte handelt es sich meist um eine Ko-Konstruktion, also der Entwicklung der Auskunft in enger Ausrichtung aneinander, während der sich Sprecher und Hörer aktiv beteiligen und wechselseitig so kooperieren, dass am Ende eine Wegauskunft hinreichend informativ für den Wegsuchenden ist. Bei der Konzeption der sprachlichen Umsetzung von Rauminformationen greifen die Informanten auf das Sprachlexikon raumsprachlicher Ausdrücke und Begriffe zurück, dessen topologisches Sprachinventar im Wesentlichen schon im Alter von drei bis vier Jahren zur Verfügung steht.

Weissenborn (1985) untersuchte anhand eines Orientierungsspiels, bei dem Kinder einen Schatz hinterlegen mussten und anschließend einem anderen Kind den Weg zum

² Vgl. www.volkshochschule.gasteig.de.

Ziel erklären sollten, wie Kinder im Alter von 6, 8 und 10 Jahren die an sie gestellte Aufgabe lösen. Es zeigte sich, dass Kinder im Alter von 6 - 8 Jahren den Weg als imaginäre Wanderung vom gegenwärtigen Standort bis zum Ziel beschreiben und dabei Bewegungsverbren und Lokaladverbien verwenden. Die Ältesten verbinden wichtige Fixpunkte mit Deiktika und Ausdrücken für Bewegungsrichtungsänderungen, sodass Positionen eindeutig bestimmt werden können. Die gegenseitige Kooperation und Verständnissicherung erleichterten die Suche.

Die Untersuchung von Weissenborn stellt eine angemessene Grundlage für weitere Forschungen von Kinderäußerungen zur Versprachlichung von Raumwissen dar, die jedoch aufgrund ihres ‚begrenzten‘ Detaillierungsgrades in der Auswertung weiterer Untersuchungen in diesem Bereich bedarf.

Aus diesem Grund wurde für die vorliegende Arbeit die Versuchsanordnung Weissenborns übernommen und durch Kinder, die älteren Altersgruppen zuzurechnen sind, erweitert.

In der vorliegenden Untersuchung geht es um einen indirekten Altersgruppenvergleich von Kindern im Alter von sieben-, zehn- und zwölf- bis vierzehn Jahren. Im Kapitel über die Methodik der aktuellen Studie werden wir genauer erläutern, dass den einzelnen Wegauskünften jeweils überwiegend verschiedene Orte und Strecken mit unterschiedlichem Komplexitätsgrad zugrunde liegen. Deshalb wollen wir Komponenten, die gemeinsam und gestalthaft im Zusammenhang mit Wegauskünften auftreten, in einer Zusammenschau und einer indirekten vergleichenden Gegenüberstellung behandeln, sodass sich eine punktuelle Vergleichbarkeit ergibt und in bestimmten Dimensionen mögliche altersabhängige Unterschiede sichtbar werden. Da wir Wegauskünfte im Rahmen eines Orientierungsspieles im Hinblick auf Raumsprache, Interaktion und Kognition analysieren und die jeweiligen Bereiche jeder für sich zahlreiche auffällige Phänomene beinhalten, wollen wir bei den Einzelfallanalysen der komplexen Wechselwirkung zwischen den drei genannten Bereichen und den Einzelphänomenen gerecht werden, sodass die Fallanalysen durch die Zusammenschau der Einzelaspekte umfassend ausfallen werden.

Im Einzelnen wollen wir uns mit der Frage beschäftigen, welche linguistischen Mittel an Wegauskünften von Kindern verschiedenen Alters beteiligt sind, um eine Vorstellung (Image) bezüglich des Konzeptes des dynamischen Ortswechsels zu vermitteln und statische Elemente des Zielortes und der Position eines Objektes zu beschreiben. Des Weiteren beschäftigt uns, ob die Kinder verschiedenen Alters ihre

Gespräche im Rahmen eines Orientierungsspiels ähnlich dem prototypischen Verlauf, den Klein und Wunderlich für Wegauskünfte von Erwachsenen auf der Straße konstatieren, organisieren oder ob sich aufgrund der Rahmung durch das Orientierungsspiel Abweichungen von diesem strukturellen Dialog-Muster ergeben und worin diese Abweichungen bestehen. U. a. werden wir aufzuzeigen, wie beispielsweise die Formulierung der Eingangsfrage (Quaestio) Einfluss auf das Reaktionsverhalten der Informanten hat und welche Vermittlungsstrategien Informanten für ihre Wegauskünfte nutzen.

Beschäftigen soll uns jedoch nicht nur die linguistische Kompetenz der Kinder, sondern vor allem auch die kommunikativen Fähigkeiten. In Verbindung damit steht die Frage, wie partnerorientiert die Informanten die Vermittlung von Raumwissen anlegen, indem sie beispielsweise mögliches Vorwissen des Adressaten aufgreifen und in die Vermittlungsstruktur von Wegauskünften einbauen. Ferner werden wir uns mit den Konversationspraktiken beschäftigen und Fragen der Gesprächsorganisation analysieren, Aspekte der Rezipientenbeteiligung behandeln und uns mit interaktiven Strategien der Gesprächspartner auseinandersetzen. Wir werden an einzelnen Gesprächen, die für sie jeweils besonders auffälligen Phänomene erläutern. Ziel soll zunächst sein, die individuelle Gestaltung von Gesprächsabläufen an Einzelgesprächen zu erläutern und die speziellen Ursache-Wirkungsmechanismen aufzuzeigen und abschließend (Kapitel 10) durch einen punktuellen Altersgruppenvergleich in Bezug auf verschiedene Phänomene zu erweitern.

In kognitiver Hinsicht wollen wir uns mit Gesichtspunkten der Raumrepräsentation beschäftigen. Wie im Zitat Kerkelings anklingt, benötigt man zur Vermittlung von Rauminformationen an eine andere Person Raumwissen. Anhand der Äußerungen werden wir erläutern, auf welche topologischen Elemente die Kinder referieren und versuchen, Rückschlüsse zu ziehen, aus welchen Strukturkomplexen sich die mentale Repräsentation der Kinder zusammensetzt. In diesem Zusammenhang steht beispielsweise die Frage, wie die Informanten Folgebenennungen von Objekten arrangieren.

Wie wir im Kapitel zur Methodik der vorliegenden Untersuchung sehen werden, haben die Adressaten bei erfolgloser Verortung des intendierten Objektes die Möglichkeit, weitere Informationen vom Informanten einzuholen. Von Interesse wird sein, ob sich Verhaltensänderungen der Kinder feststellen lassen, indem die Kinder

Optimierungsstrategien und Modifikationen anwenden, die Auswirkungen auf die sprachliche Organisation und interaktiven Austauschprozesse haben.

Schließlich beziehen wir unter dem multimodalen Aspekt die Informationsvermittlung durch Gestik in unsere Analyse ein und betrachten deiktische und ikonische Zeigehandlungen in Verbindung mit raumsprachlichen Äußerungen.

1. 2 Zum Forschungskontext

Da an der Hervorbringung und am Resultat von Wegauskunftsgesprächen mentale, sprachliche und interaktive Prozesse beteiligt sind, stehen Wegauskünfte deshalb im Spannungsfeld von Kognition, Sprache, Interaktion und Multimodalität.

Verschiedene Forschungsbereiche werden zunächst getrennt voneinander behandelt und besondere Merkmale erläutert, die sich anhand der Äußerungen feststellen lassen. Die Trennung der Bereiche erfolgt jedoch nicht absolut, vielmehr wird versucht werden, Verknüpfungspunkte und das Ineinandergreifen und die wechselseitigen Wirkmechanismen zwischen Sprache, Interaktion und Kognition aufzuzeigen und durch Aspekte der Gestik zu erweitern. Den Gegenstand Wegauskunft soll in all den vier genannten Aspekten behandelt werden.

1. 3 Aufbau der Arbeit

Die vorliegende Arbeit gliedert sich in zwei große Teile, den wissenschaftstheoretischen Überblick und die Analyse von Wegauskünften von Kindern verschiedener Altersgruppen.

Im wissenschaftstheoretischen Überblick werden wir in KAPITEL 2 einen Forschungsüberblick zu Wegauskünften geben und das Vorkommen der Textsorte in verschiedenen Ausprägungen und Lebensbereichen beleuchten. In den nächsten beiden Kapiteln geht es um die sprachliche Seite von Wegauskünften. In KAPITEL 3 beschäftigen wir uns mit dem raumsprachlichen Lexikon der deutschen Sprache, also der kontextunabhängigen Bezugnahme auf Raumelemente und in KAPITEL 4 mit Deixis, den kontextabhängigen Verweisbezügen auf situative Elemente. In KAPITEL 5 stehen mit dem Thema der Gesprächshandlung, den strukturellen Gesprächselementen und interaktiven Strategien gesprächsanalytische Teilaspekte im Vordergrund. In

KAPITEL 6 beschäftigen wir uns mit dem Spracherwerb von Lokativen und der Entwicklung kommunikativer Fähigkeiten der frühen und späten Kindheit.

Den folgenden drei Kapiteln ist der kognitive Aspekt von Wegauskünften gewidmet. In KAPITEL 7 sollen u. a. Merkmale von Raumstrukturen erläutert werden und die verschiedenen mentalen Repräsentationsformate von Objekten und vernetzten Strukturkomplexe wie Wegstrecken betrachtet werden. In KAPITEL 8 wollen wir uns mit situativen Lernprozessen auseinandersetzen, die Einfluss auf die Gestaltung von Folgegesprächen haben. In KAPITEL 9 geht es mit dem Thema Präsuppositionen um wechselseitig unterstelltes deklaratives und prozedurales Raumwissen in Wegauskünften.

In KAPITEL 10 erläutern wir das methodische Vorgehen der vorliegenden Untersuchung und gehen kurz auf die topologische und soziale Struktur der drei für die Untersuchung relevanten Freiburger Stadtteile (Unterwihre, Haslach und Rieselfeld) ein, um ein besseres Verständnis für die Raumstrukturen, die unterschiedlichen Wegrouten der einzelnen Wegauskünfte zugrunde liegen, zu erhalten.

Im zweiten Teil der Arbeit werden wir den oben aufgespannten Fragenhorizont zunächst an einer Beispielanalyse betrachten. In KAPITEL 11 wollen wir analysieren, in welcher Ausprägung sich Einzelphänomene darstellen. In KAPITEL 12 beziehen wir weitere Wegauskunftsgespräche verschiedener Altersgruppe ein und betrachten einzelne Merkmalsausprägungen linguistischer, interaktiver und kognitiver Phänomene.

In KAPITEL 13 erweitern wir unsere bisher auf Tonaufnahmen basierende Datenerhebung um den mulimodalen Aspekt von Gesten durch Videomaterial und erläutern anhand von Richtungsgesten und ikonischen Gesten die Funktionen bei der Informationsvermittlung der Alterstufe von sieben- bis achtjährigen Kindern. In KAPITEL 14 werden wir unsere Analyse auf die Alterstufe der neun- bis zehnjährigen Kinder ausweiten.

In KAPITEL 15 fassen wir die erarbeiteten Ergebnisse zusammen und betrachten einzelne Phänomene wie die Gestaltung des Textmusters (Wegauskunft), Unterschiede bei der Versprachlichung von Raumwissen und Differenzen bei der Referenz auf Raumobjekte, die möglicherweise auf eine mentale Entwicklung der Raumrepräsentation zurückzuführen sind, jahrgangsübergreifend.

In KAPITEL 16 wollen wir in einem Ausblick ungeklärte Fragen erläutern und Desiderate für zukünftige Analysen entwickeln bzw. dazu anregen.

2 Forschungsüberblick zu Wegauskünften

2. 1 Wegauskünfte von Erwachsenen face-to-face und am Telefon

2. 1. 1 Analyse von Wegauskünften am Telefon nach Psathas und Kozloff 1976

Die Untersuchungsmethodik von Wegauskünften von Psathas und Kozloff lehnt sich an Garfinkels Forschungsmethodik an, menschliche Aktivitäten als ‚alltägliche Handlung‘ im natürlichen Kontext unter Berücksichtigung des praktischen sozialen Verhaltens systematisch zu erforschen. Dazu wurden Wegauskünfte, die über das Telefon erteilt wurden, gesammelt und transkribiert. Ziel der Untersuchung war es, die typischen Basiselemente einer Wegauskunft näher zu analysieren, welche einer adäquaten und situationsbezogenen Informationsvermittlung von Raumverhältnissen zu Grunde liegen. Die Daten zu Telefonauskünften wurden durch andere Erhebungen ergänzt, in denen Auskünfte zu Wegstrecken in Situationen ko-präsenter Gesprächspartner erfolgte. Die Aufmerksamkeit lag dabei besonders auf „the structure of direction-sets rather than the particular communication devices (e.g. words, changing body directions, gesturing) used by the communicators“ (Psathas/ Kozloff 1976: 112).

Als Ergebnis der Analyse ließ sich ein Muster mit deutlich voneinander unterscheidbaren Teilabschnitten feststellen. Nach Psathas und Kozloff (1976) besteht eine vollständige Wegauskunft aus drei Phasen: der Situierungsphase zu Beginn des Gespräches, einer Informationsphase mit illustrativen und direktiven Elementen und der Abschlussphase der Zielkonstatierung.

Im ersten Abschnitt der „defining the situation phase“, holt der Auskunftgeber erforderliche Vorinformationen (Ausgangs- und Zielpunkt des Weges, Vertrautheit mit der räumlichen Umgebung, Transportmittel) des Adressaten ein, damit es überhaupt zu einer adäquaten Informationsvermittlung kommen kann. Zu bemerken ist in diesem Zusammenhang, dass in einigen Fällen der aktuelle Standort, an dem die Wegauskunft über das Telefon eingeholt wurde vom eigentlichen Ausgangsort, von dem aus der Rezipient später starten wollte, nicht übereinstimmte. Diese Fälle weichen erheblich von Wegauskünften ab, in denen Gesprächspartner von Angesicht zu Angesicht normalerweise zu Beginn mit der Verortung des aktuellen Standortes als

Ausgangspunkt der Route ihre Wegauskunft eröffnen³. Die beiden Autoren betonen die Konsequenzen für den interaktiven Austausch von Rauminformationen (ebd.113):

„Therefore the immediate ‘Here’ of both participants in the interaction is not necessarily relevant to the *giving* of directions. They must, however, share the same cognitive understanding of what R’s starting point *and* goal will be when R will undertake his journey”.

(Hervorheb. im Original)

Die Verortung des aktuellen Standortes ist eine wichtige Voraussetzung für die gemeinsame Orientierung von Sprecher und Hörer, wenn der Standort gleichzeitig der Ausgangsort der Route ist. Die Angabe des Zielortes begrenzt den Raumausschnitt, auf den sich die nachfolgende Beschreibung beziehen muss und schränkt den kognitiven Prozess der Aktivierung der mentalen Repräsentation der räumlichen Umwelt auf ein bestimmtes Raumareal zwischen Ausgangs- und Zielort ein. Wurde der Ausgangsort nicht explizit vom Adressaten genannt, fragten die Informanten in jedem Gespräch ausdrücklich danach.

Psathas und Kozloff betonen eine Besonderheit der Initiierungsphase, die Einfluss auf das Antwortverhalten des Informanten hat. Es zeigte sich, dass bei der Frage des Rezipienten „how to get there“ im Anschluss eine Wegstrecke beschrieben wurde, wohingegen auf die Frage „where is ...“ ausschließlich ein Areal genannt wurde. Psathas und Kozloff sehen darin eine bewusste Reaktion des Sprechers vorhandenes Vorwissen des Hörers intentional einzubeziehen⁴. Der zweite Fall lässt sich demzufolge auch nicht als Beschreibung eines Weges ansehen, da illustrative Beschreibungselemente zur Darstellung einer Raumkonfiguration völlig fehlen⁵. In einigen Fällen fragte der Informant explizit nach den Vorkenntnissen des Hörers am Telefon bezüglich der relevanten Umgebung. Ferner wurde vereinzelt nach dem Transportmittel gefragt, um gezielt die Wegauskunft darauf abzustimmen. Bemerkenswert erscheint, dass Informanten, wenn sie zu einem Zeitpunkt aufgefordert wurden, eine Wegauskunft zu erteilen, an dem sie noch über keinerlei Kenntnis über die Vorkenntnis und/oder den genauen Ausgangsort des Adressaten verfügten, zunächst vorläufige Auskünfte erteilten. Es zeigte sich, dass die vorläufigen Auskünfte, welche

³ Wie wir in den folgenden beiden Abschnitten sehen werden, ist das angesprochene Element der Standortfeststellung ein wesentlicher Bestandteil der Initialphase eines Wegauskunftsgespräches auf der Straße.

⁴ Die genannten Autoren bezeichnen diese Art der bloßen Vermittlung von Richtungsangaben als ‚map-making‘ im Gegensatz zur strukturierten Wegbeschreibung. Da dies einen Sonderfall darstellt, wird er von Psathas und Kozloff nicht analysiert (vgl. ebd. 119, 129).

⁵ Diese Art der Beschreibung findet sich am häufigsten bei Objektbeschreibungen, bei denen der Standort eines Objektes näher bestimmt werden soll (vgl. Kapitel 3.6).

ausschließlich auf Vermutungen der Informanten basierten, teilweise revidiert wurden und infolge von Nachfragen des Auskunftgebers daraufhin durch exaktere und abgestimmte Angaben ersetzt wurden.

In der Informations- und Instruktionsphase kommt es zur eigentlichen gegliederten Wegbeschreibung, „this phase is distinguished by the Director naming pathways, presenting reference points, and connecting the pathways with directional indicators“ (ebd. 119). Bestätigungssignale des Hörers fungieren als interaktive Deutungselemente und bestimmen, ob der Auskunftgeber mit seiner Beschreibung auf gleiche Weise fortfährt, Einzelheiten wiederholt oder sie neu formuliert werden müssen.

Die Analysen von Psathas und Kozloff (1976) zeigen, dass der ‚Vermittler‘ kontinuierlich gesichertes Wissen des Adressaten einbezieht und daran neue Informationen systematisch anschließt. Schritt für Schritt stimmen Sprecher und Adressat auf diese Weise das Verhältnis zwischen bereits vorhandener räumlicher Vorkenntnis des Hörers, der Darlegung neuer Informationen und vor allem deren Verständnis des Empfängers interaktiv ab.

In dieser zweiten Phase kommt es zusätzlich zu Handlungsanweisungen an den Zuhörer, „in which the main body of information and instructions is given [...], *instructions* concerning a pathway⁶ that the Recipient is to “take“ or *turn* “onto” or “go” in a particular compass direction to him” (Hervorheb. im Original, ebd. 120).

Um den Ortwechsel anzuzeigen, verwenden die Informanten überwiegend ein Wegekzept (Paths), wobei Straßen die Verbindungsstruktur zwischen einzelnen Referenzpunkten herstellen, auf die sich Sprecher vereinzelt beziehen. Richtungsänderungen werden an „directional reference points“ eindeutig verankert und so über ein Bezugsobjekt eindeutig bestimmt. Dazu ein Beispiel:

D: „From Sinner go to what I call the south end of Forest Park (an area).
Right there is Clayton Road or the Expressway. Take it to Hampton.
You’ll find *Sunshine Drive* one-half block back west of Hampton. [...]”
(Hervorheb. im Original; Psathas/ Kozloff 1976: 122)

Eine andere Art von Bezugsobjekten, die in der Informationsstruktur von Telefonauskünften auftauchen, sind sogenannte Landmarken. Sie dienen als Orientierungshilfen und Kontrollpunkte, die passiert werden müssen, um das jeweilige

⁶ Psathas und Kozloff heben Straßen und Wege als besondere Elemente menschlicher Raumkonzeptionen in einer Stadt hervor, denn sie bestimmen die Laufrichtung des Passanten in besonderer Weise, da sie die Richtung vorgeben. Zusätzlich sind sie die Verbindungsstrecken zwischen besonderen Referenzpunkten.

Ziel zu erreichen. Landmarken fungieren entsprechend als Bestätigung für den Adressaten während der praktischen Umsetzung der verbalen Auskunft, dass er sich auf der richtigen Route befindet. Die Daten der genannten Autoren zeigen, dass gewöhnlich eine konstante Bewegungsrichtung (geradeaus) entweder verbalisiert oder vorausgesetzt wird, solange kein Richtungswechsel über einen expliziten Referenzpunkt angezeigt wird.

Am Ende des Gespräches erscheinen formelhafte Äußerungen, die markieren, dass die gestellte Aufgabe vom Informanten erfüllt wurde und der Hörer die erteilten Informationen verstanden hat. Eine Wiederaufnahme zur Spezifizierung oder Klärung einzelner Problemstellen des vorherigen Gespräches sind vor der Beendigung der Konversation möglich. Dazu nochmals ein Beispiel:

D: „*Got that?*“

R: Yes, I think so.

D: *Don't forget*. Brown Road is the same as McKnight. It changes names at Olive. Just keep going straight till you get to Delmar.

R: Just one thing. Is 61-67 the same as Lindbergh?

D: Yes, it is. (pause) You have really *only three turns to make*.

(Hervorheb. im Original; Psathas/ Kozloff 1976: 126)

In diesem Beispiel klären Sprecher und Hörer über die Rückkehr an eine vorherige Stelle des Gespräches und einer Zusatzinformation des Sprechers etwaige Verständnisschwierigkeiten.

Die empirische Untersuchung von Psathas und Kozloff verfolgt keine Aussagen zur Verallgemeinerung der am häufigsten verwendeten Ablaufsform einer Wegauskunft, sondern zeigt vielmehr die notwendige Strukturiertheit dieser Textsorte auf, ohne jedoch detaillierter zu erklären, auf welche Weise die Elemente wie Instruktionen, illustrative Beschreibungselemente der Wegstrecke und ein prototypisches Gesprächsmuster die Voraussetzung zur systematischen Informationsvermittlung des Sprechers sind und eventuell eine Bedingung zur Herstellung und Unterstützung des Verstehens des Adressaten darstellen. Dies könnte anhand von Analysen von Einzelfällen erläutert werden. Zusätzlich wären die interaktiven, strukturellen und funktionellen Konditionen und Besonderheiten und Anforderungen von Telefonauskünften im Gegensatz zu Wegauskünften in der face-to-face Interaktion genauer zu betrachten und aufzudecken.

Die Studie von Psathas und Kozloff (1976) verdeutlicht den interaktiven Charakter der Textsorte –Wegauskunft-. Der kommunikative Beitrag einer nach dem Weg fragenden

Person beschränkt sich demnach nicht auf die Eingangsfrage, in der das Ziel des Weges genannt wird, sondern es entwickelt sich vielfach ein interaktiver Austausch zwischen dem Informanten und dem Adressaten. Die Beispiele der genannten Autoren zeigen vor allem, an welchen Stellen des Gespräches es zu einem Dialog der am Gespräch Beteiligten kommt und welche interaktiven Prozesse zu einer Lösung der Aufgabe der Vermittlung von Raumwissen führen. Die Rolle des Hörers ist dementsprechend keinesfalls eine passive, sondern er ist oftmals vielmehr aktiv an der Entwicklung einer Auskunft durch eigene interaktive Beiträge beteiligt.

2. 1. 2 Wegauskünfte auf der Straße nach Klein (1978)

Eine weitere Untersuchung zu Wegauskünften erscheint Ende der 70er Jahre mit der Erhebung und Analyse von mündlichen Wegauskünften in einer face-to-face Situation von Informant und Adressat. Mehr als bei Psathas und Kozloff geht es Klein um die Frage, wie Sprachliches mit Faktoren der Äußerungssituation verknüpft ist (vgl. Klein 1978a: 7).

Im eigentlichen Fokus seiner Untersuchung stehen jedoch der Aspekt der kognitiven Planung einer Wegauskunft und die Umsetzung einer Beschreibung eines Weges mit unterschiedlichen sprachlichen Mitteln (vgl. ebd. 10). Infolge der Auswertung von ca. vierzig Wegauskünften kristallisiert sich für Klein ein Schema heraus, das sich in die drei Teile der Einleitung, des Mittelstückes und des Abschlusses wie bei Psathas und Kozloff einteilen lässt. Diese prototypische Gliederung soll kurz dargestellt werden und dabei die von Klein als Untersuchungsziel anvisierte Fragestellung der Planung und Sprachmittel einander in klarer Abgrenzung gegenüberstellen werden. Zusätzlich sollen die einzelnen Funktionen, die auch Klein anspricht, behandelt werden, welche die drei Teilstücke einer mündlichen Wegauskunft kennzeichnen, da Sprache, besonders im Zusammenhang mit Wegauskünften, eine appellative und informative Sprachfunktion in der Alltagskommunikation annehmen.

Zunächst geht es darum, ein Gespräch, in dem Rauminformationen erfragt werden, in die Wege zu leiten. Dies geschieht zumeist in Form der direkten Anrede eines Passanten. Nachdem der soziale Kontakt hergestellt wurde, „muß der Fragende klarmachen, daß es um eine *Wegbeschreibung* geht und er muß das genaue Ziel angeben“ (Hervorheb. im Original, ebd. 19). Die Einleitung fungiert daher als Mittel zur

Kontaktherstellung mit einem potentiellen Auskunftgeber⁷ und zur Erläuterung der an den Passanten gestellten Aufgabe. Damit geht die Aufforderung zur Auskunft an den Angesprochenen über, welcher über den Frageinhalt den Ort identifizieren muss d. h. dem Ausdruck der gewünschten Zielnennung sein Denotat zuordnet (vgl. ebd. 24). In den Daten Kleins kommt es gelegentlich zu Rückfragen oder absichernden Wiederholungen auf Seiten des angesprochenen Passanten bezüglich der Zielbenennung. Der kognitive Vorgang der inneren Suche, bei dem der Informant frühere Erfahrungen und Erinnerungen aktiviert, führt zur Lokalisierung des Zielobjektes anhand der kognitiven Karte⁸. Ist der Passant in der Lage eine geeignete Auskunft zu erteilen, geht die Einleitungsphase in das Mittelstück über, in dem die eigentliche Wegbeschreibung erfolgt. Dazu ein Beispiel aus den Daten Kleins:

F: Zum alten Opernhaus? ja
 A: Ja? jaaa [10 sec] da gehn Sie jetzt vor bis zur Zeil gehn rechts
 F: ja ja
 A: runter, über den großen Platz, eh links runter über den großen Platz oben
 F: oben drüber, ja
 A: drüber, nicht unten durch oben drüber, gehn durch die Goethestraße
 F: danke schön
 A: durch, und dann kommen Sie direkt an die alte Oper bitte, Wiedersehn
 (Klein 1978a: 9f.)

Die Gesprächsinitiative geht deutlich von F aus, der sich mit einer Bitte an A wendet. In seiner ersten Äußerung benennt F bereits das Ziel seines Weges. A muss aus der Äußerung Fs ableiten, dass es sich um eine Wegauskunft zu besagtem Ziel handelt. Die zehnssekundige Pause interpretiert Klein als einen Zeitraum für die Planung der verbalen Beschreibung. „Die Wegbeschreibung selbst fängt beim Standort an“ (ebd. 16). Über die Handlungsanweisungen wie Richtungsänderungen an Fixpunkten und der Nennung wichtiger Orientierungspunkte kommt es in diesem Beispiel schließlich zur Zielkonstatierung und der Schlussequenz.

Gelingt eine Identifizierung und Lokalisierung des anvisierten Zieles beim Passanten nicht, findet das Gespräch ohne den intendierten Informationsgewinn des Fragenden an

⁷ Die von mir verwendete allgemeine Begrifflichkeit des (männlichen) Auskunftgebers und Fragenden schließt natürlich weibliche Auskunftgeberinnen und Fragende ein; es soll aber der Einfachheit halber der Ausdruck – Auskunftgeber und Fragender – als geschlechtsneutral beibehalten werden.

⁸ Der Begriff kognitive Karte soll an anderer Stelle genauer betrachtet und definiert werden.

dieser Stelle seinen Abschluss. In einzelnen Fällen versuchte die befragte Person, das Problem an einen anderen Passanten weiterzugeben, um für die einmal akzeptierte Aufgabe eine Lösung zu finden (vgl. ebd. 22).

F: Können Sie mir sagen, wie wir zur alten Oper – eh zum Goethehaus kommen?

A₁: Goethehaus, Goethehaus, eh Goethehaus; kennen Sie das Goethehaus zu [A2]

A₂: Goethe

F: ja

A₁: aah

A₂: haus, ja da hinten irgendwo, wo die Kirche is, da hinten die Paulskirche [...]

(Auszug aus den Daten Kleins 1978a: 22)

Während die Identifikation des erfragten Zieles eine Verstehensbewältigung auf rein sprachlicher Ebene darstellt, ist für die Lokalisierung des geäußerten Zieles eine kognitive Leistung der Feststellung der räumlichen Relation des aktuellen Standortes zum gewünschten Ziel des Informanten nötig.

Ist der Passant in der Lage eine Wegauskunft zu erteilen, dann muss er zunächst die Beschreibung planen, sie in Worte fassen bzw. sie seinem Gegenüber vermitteln und sicherstellen, dass alle Informationen richtig verstanden werden.

Wie Klein erläutert, erstellt der Passant für die eigentliche Wegbeschreibung im ‚Mittelstück‘ einen Primärplan des infrage kommenden topologischen Areals, indem er seine kognitive Karte „aktiviert oder überhaupt erst aufbaut“ (ebd. 25) und darin das Ziel und zusätzlich den eigenen Standort lokalisiert. Die kognitive Karte setzt sich nach Klein aus visuellen Erinnerungen und Bewegungserinnerungen zusammen. Dieses topologische Wissen ist die Voraussetzung und ermöglicht erst die Erstellung eines Planes einer optimalen Route vom momentanen Standort zum Ziel. Die Analyse Kleins lässt darauf schließen, dass die kognitiven Karten der Informanten teilweise sehr unterschiedlich waren, weil die Informanten einerseits auf unterschiedliche Objekte als Orientierungspunkte Bezug nahmen, andererseits wurden aber ganz bestimmte markante Objekte immer wieder genannt. Klein folgert aus dieser Tatsache, dass in individuell ausgeprägten kognitiven Karten auch universelle Einheiten repräsentiert sind. Für die nachfolgende sprachliche Umsetzung im sogenannten ‚Sekundärplan‘ werden ausgewählte Fixpunkte als Bezugspunkte für deiktische Angaben verwendet, es

erscheinen Richtungsangaben und Angaben von Handlungen⁹. Die sprachliche Organisation folgt dem Prinzip der ‚imaginären Wanderung‘ mithilfe der der Fragende Stück für Stück zum Ziel geführt wird. Klein unterscheidet den Vorausplaner, welcher bereits vor der sprachlichen Umsetzung über einen klaren Primärplan verfügt, vom Etappenplaner, der noch während der sprachlichen Ausführung einzelne Planungsschritte organisiert und meist in Planungspausen den Primärplan erstellt.

F:

A: Ja; [10 sec] hier die Zeil runter, auf der anderen Seite, ja [sec] praktisch gehn Sie jetzt hier

F:

A: an [3 sec] eh [3 sec] Sie müssen wohl von hinten rüber, weil da ne Ampel is, ja; da hinter

[...]

(Klein 1978a: 26)

Der Informant beginnt in diesem Beispiel bereits eine verbale Informationsvermittlung, ohne dass er/sie über einen genauen Primärplan des infrage kommenden Areals verfügt. Die Planungspausen dienen offenkundig dazu, eine Planung über die Aktivierung der kognitiven Karte zu vollziehen. Dass die verbale Beschreibung von mehreren Pausen unterbrochen wird, deutet auf eine etappenweise Planung der Information während der verbalen Umsetzung der Wegauskunft hin. Aus dem Primärplan selektiert der Auskunftgeber relevante Informationen, die nachfolgend für eine sprachliche Beschreibung und Instruktion genutzt werden.

Den Sekundärplan kennzeichnen drei unterschiedliche Funktionen. Im deskriptiven Teil werden Handlungsanweisungen mit einzelnen Fixpunkten kombiniert, über kommentierende Ausdrücke äußern die Beteiligten ihre Meinung zum Gesagten und interaktive Sequenzen dienen der gegenseitigen Verständnisabsicherung. Die Handlungsanweisungen repräsentieren das Prinzip der imaginären Wanderung, bei der dem Fragenden über die illustrative Darstellung eine Vorstellung hinsichtlich der Strecke zwischen Standort und Ziel vermittelt wird und der Informant über einzelne Instruktionen sein Gegenüber imaginär durch eine Raumkonfiguration ähnlich einer echten Wanderung führt. Die einzelnen Etappen der Route werden durch Fixpunkte flankiert, die entweder der Ort von Bewegungsrichtungsalternativen sind oder einfache Orientierungspunkte darstellen. Maßgeblich für Richtungsentscheidungen ist die

⁹ Die von Klein als Angaben von Handlungen bezeichneten Bewegungsverben haben meines Erachtens Aufforderungscharakter und deshalb verstehe ich diese als Instruktionshandlungen des Auskunftgebers oder Informanten (eine genauere Betrachtung findet sich in Kap. 3.8).

konstant gehaltene Blickrichtung bzw. Perspektive, die sich aus der Laufrichtung des imaginären Wanderers ergibt. Bei der Vermittlung der Perspektive wählt der Informant die intrinsische Perspektive des Wanderers (vgl. dazu Kapitel 3.8). Eine Änderung beispielsweise zu einer objektbezogenen intrinsischen Perspektive muss deutlich angezeigt werden, um Perspektivdivergenzen zwischen Sprecher und Hörer auszuschließen und Verständnisprobleme zu vermeiden. Lokal- und Temporaldeiktische Ausdrücke sind wichtige Referenzmittel während der Auskunft. Mittels lokaldeiktischer Ausdrücke verweist der Informant auf den aktuellen Standort (hier) oder einen davon verschiedenen Ort (da, dort). Temporaldeiktische Ausdrücke hingegen gliedern die aufeinander folgenden Instruktionen auf der Zeitebene. Über interaktive Austauschprozesse vergewissern sich die Gesprächspartner über das gegenseitige Verständnis geäußerter Informationen. Rückfragen zielen auf das sprachliche und kognitive Verständnis von Ausführungen ab und führen meist zur Klärung problematischer Angaben, indem der Informant zu einer früheren Stelle seiner Beschreibung zurückkehrt und entweder seine Beschreibung wiederholt oder „eine neue, korrigierte Beschreibung“ (ebd. 37) anführt. Bestätigungsäußerungen des Adressaten signalisieren dem Sprecher, dass er seine Informationsvermittlung angemessen arrangiert.

Mit der Zielkonstatierung findet die Wegbeschreibung ihren Abschluss und das Gespräch wird von beiden Seiten meist rituell durch Dankes- und Bitteformeln (vgl. ebd. 18) beendet, wenn der Wegsuchende keine Fragen zur Wegauskunft des Passanten hat.

Die Daten Kleins bestätigen den interaktiven Charakter der Textsorte -Wegauskunft-. Genauer als die Untersuchung von Psathas und Kozloff geht Klein dabei auf den Ablauf und die Funktion der einzelnen Teile einer Wegauskunft ein. Einerseits erscheint der Ablauf von einem Schema mitbestimmt, da sich bestimmte Elemente innerhalb der drei Teile immer wieder in den Daten manifestieren. Andererseits zeigt die Untersuchung auch auf, dass die Entwicklung des Gesprächsverlaufes sich in Abhängigkeit der Gesprächssituation vollzieht und der Empfänger teilweise während des Mittelteils der Auskunft gelegentlich stärker beteiligt ist, wenn es zu Verständnisproblemen kommt oder der Adressat über gewisse Vorkenntnisse der Raumkonfiguration verfügt. Auf sprachlicher Ebene sind deiktische Referenzen wichtige Hilfsmittel, Raumangaben situativ zu verankern.

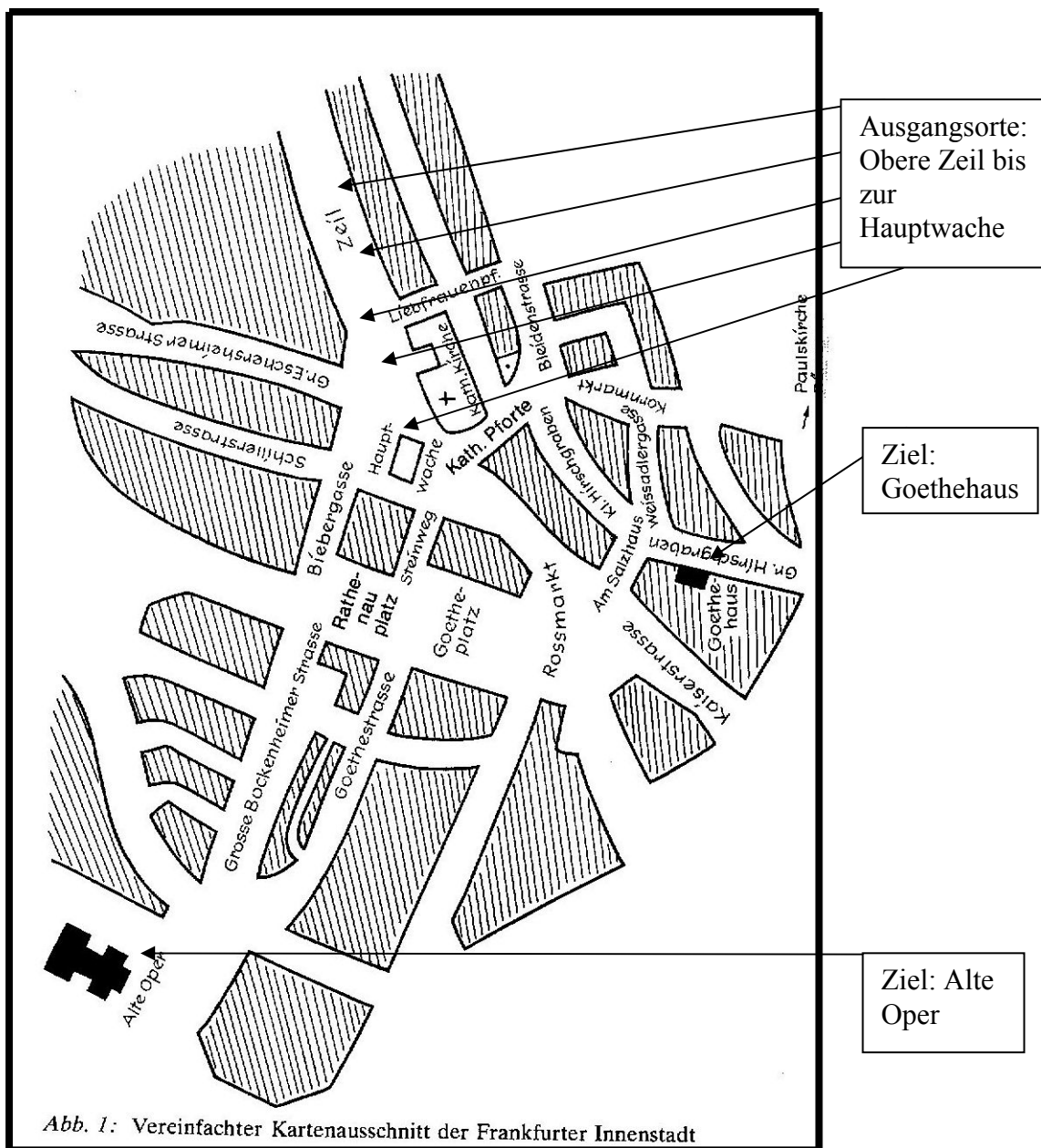


Abb. (2): Vereinfachter Kartenausschnitt der Frankfurter Innenstadt (Der Ausgangsort wurde nicht durchgängig konstant gehalten. 20 der verwertbaren¹⁰ Wegauskünfte hat die Alte Oper als Zielort und weitere 20 das Goethehaus), (Klein 1978a. 14).

2. 1. 3. Phasen von Wegauskünften nach Wunderlich (1978)

Wunderlich legt nahezu zeitgleich zu Klein eine ähnliche Studie zu Wegauskünften¹¹ vor, in der er untersucht, wie die Verwendung sprachlicher Elemente von der Herstellung eines interaktiven Rahmens abhängen (vgl. Wunderlich 1978: 42) und in

¹⁰ Klein beschreibt, dass ein Großteil der über hundert versuchten Wegauskünfte in der Frankfurter Innenstadt nicht zu verwenden waren (vgl. ebd. 12).

¹¹ In den Innenstädten von Düsseldorf, Krefeld und Mainz (vgl. Wunderlich 1978: 42).

der er mögliche Strukturmerkmale dieser Gesprächart analysiert. Dabei kommt er im Vergleich zu Klein in einzelnen Aspekten zu einem abweichenden Ergebnis.

Im Gegensatz zu Kleins Einteilung in drei Teile unterscheidet Wunderlich vier Phasen innerhalb einer Wegauskunft; wobei die erste Phase der Einleitung und die letzte Phase des Gesprächsabschlusses mit den von Klein erwähnten Teilen in ihrer sprachlichen Umsetzung übereinstimmen. In kognitiver Hinsicht konstatiert Wunderlich jedoch bereits für die Phase der Einleitung nach der Identifizierung und Lokalisierung des gewünschten Zielortes anhand der kognitiven Karte bereits sprachliche Planungsvorgänge des Antwortenden zur Beschreibung einer infrage kommenden Wegstrecke, während Klein diese Phase auf rein kognitive Aktivierungsprozesse begrenzt und die sprachliche Planung später in der Erstellung eines Sekundärplanes erkennt.

Kleins Mittelteil, in dem die Planung der sprachlichen Umsetzung und die eigentliche Wegbeschreibung des Passanten erfolgt, unterteilt Wunderlich abweichend davon in die Phase der Wegbeschreibung und eine eigene Phase der sich anschließenden Sicherung der Wegbeschreibung. Klein hingegen konstatiert fortlaufende Bestätigungssignale des Hörers während der Wegbeschreibung des Informanten (vgl. Klein 1978a: 35f.). Die sprachlichen Mittel der Wegbeschreibung gleichen den von Klein angeführten; die Sicherungsphase des Gespräches fungiert einerseits als Sicherung der Aufmerksamkeit des Adressaten, „er muß absichern, daß seine Wegbeschreibung aufgenommen wird“ (ebd. 48). Andererseits dient die Sicherungsphase zusätzlich als Absicherung des Verständnisses des Informanten bezüglich der erteilten Auskunft, indem der Auskunftgebende auf Nachfrage des Adressaten erläuternde Spezifikationen gibt, Teile der Wegbeschreibung wiederholt, zusammenfasst, paraphrasiert, ergänzt oder verbessert (vgl. ebd. 48). Die dritte Phase sollen zwei Beispiele illustrieren:

28 F: In der Innenstadt?

29 A: In der Innenstadt

30 F: Wissen Sie ungefähr so, wo?

31 A: Ja, am Schadowplatz

32 F: Schadowplatz

33 A: Am Schadowplatz /

34 es steht groß beschildert,

35 Kaufhof Parkhaus, Karstadt Parkhaus

(Auszug aus den Daten Wunderlichs 1978: 55f.)

20 F: Äh, also, am Bahnhof und dann?

21 Geradeaus?

22 A: Ja, da gibt's nur eine Möglichkeit

23 F: Achso

24 A: unter der Bahnunterführung müssen Sie durch

25 F: Ja

26 A: also dann praktisch über die Hildener Straße

27 F: Ja

(Auszug aus den Daten Wunderlichs 60)

Im ersten Beispiel erscheint durch den Verweis auf das Straßenschild ein Zusatzhinweis in der Sicherungsphase, der in der Phase der Wegbeschreibung nicht erwähnt wurde. Im zweiten Fall vermittelt der Informant durch die Angabe der Bahnunterführung eine Wiederholung seiner in der Wegbeschreibung erteilten Informationen und spezifiziert die vorherige Angabe „Tunnel“ nun durch Bahnunterführung¹². Es sei angemerkt, dass es in Wegauskunftsgesprächen zu mehreren Wechseln bzw. Abfolgen von Phasen der Beschreibung und einer jeweiligen anschließenden Sicherung kommen kann.

Die Sicherungsphase ist jedoch kein notwendiger Bestandteil einer Wegauskunft, sondern kann ausgelassen werden, wenn F nach der Phase der Wegbeschreibung die Initiative zum Abschluss des Gespräches ergreift (vgl. ebd. 48).

Das Gespräch findet meist in rituellen Formeln in der vierten Phase seinen Abschluss.

Infolge der Einzelbetrachtung verschiedener Daten erwähnt Wunderlich abweichende Realisierungsformen¹³ des den Wegauskünften zugrunde liegenden allgemeinen Interaktionsmusters. Nach den Anforderung an die aktuelle Situation kann es in jeder der vier Phasen zu Selbstkorrekturen des Informanten kommen, infolgedessen der Auskunftgeber zur Planungsphase zurückkehrt und einzelne Teile der Wegbeschreibung iteriert oder Teile bzw. das ganze Interaktionsmusters wiederholt wird, sodass die am Gespräch Beteiligten in jeder Gesprächsphase in eine frühere Stufe der vorherigen Phasen eintreten können.

¹² Die gesamte Wegauskunft findet sich in Wunderlich (1978: 60f.).

¹³ Die einzelnen divergenten Fälle sollen hier nicht aufgezählt werden, zumal jede Wegauskunft als Einzelfall anzusehen ist, sondern auf die Darstellung und Interpretation der Einzelfälle Wunderlichs verwiesen werden (vgl. Wunderlich 1978: 50-68).

Sowohl Klein als auch Wunderlich verstehen die Bitte an einen Passanten, einer Wegauskunft nachzukommen als starke soziale Verpflichtung (Klein) oder als soziale Situation, in der sozialer Druck entsteht (Wunderlich). In diesem Moment geht es für den Angesprochenen also darum, die Aufgabe anzunehmen und sie nach bestem Können und Gewissen zu erfüllen oder sie unter der Angabe von Gründen zurückzuweisen. Nach Wunderlich hat die fragende Person jedoch seinesgleichen Anteil an der Gestaltung der sozialen Situation, denn die gestellte Aufgabe muss zunächst einmal plausibel gemacht werden, möglicherweise gilt es, sie zu präzisieren und während der Konversation muss vereinzelt durch Bestätigungssignale dem Gegenüber der eigene emotionalen Zustand angezeigt werden (vgl. ebd. 69).

Die Untersuchungen von Klein und Wunderlich leisten einen grundsätzlichen Einblick in die Beziehung kognitiver Planungsvorgänge anhand individueller kognitiver Karten und der anschließenden sprachlichen Umsetzung zu Rauminformationen, die üblicherweise einem prototypischen Ablauf folgen und nach interaktiven Regeln ablaufen. Klein weist bezüglich der Methode auf offene Fragen hin. Demzufolge sieht er Bedarf für weitere Untersuchungen zur genaueren Exploration einzelner bereichsspezifischer Probleme mit linguistischer, kognitiver, interaktiver und sozial ausgerichteter Fragestellung (vgl. Klein 1978a: 42).

Klein verwendet zur Darstellung seiner Dateninterpretation die Begriffe der Wegbeschreibung und Wegerklärung gleichbedeutend. M. E. kommt es bei der Vermittlung von Rauminformationen im Rahmen einer Wegauskunft aber hauptsächlich zur Beschreibung visuell wahrnehmbarer Objekte und Eigenschaften, also an äußerlich sichtbaren und überprüfaren Sachverhalten und nur gelegentlich zur Schilderung innerer Zusammenhänge und Abhängigkeiten, wie sie für Erklärungen (z.B. Spielerklärungen) charakteristisch sind. Folgt man meiner Einschätzung, müsste man nachweisen, an welchen Stellen des Gespräches es zu Passagen mit der Sprachhandlung „erklären“ kommt und warum es dazu kommt und vor allem welche Funktionen Erklärungssequenzen innerhalb einer Wegauskunft zukommen.

Im Zusammenhang mit der sprachlichen Strukturierung von Wegauskünften erscheint mir außerdem eine klare Unterscheidung zwischen Sequenzen zur Beschreibung topologischer Elemente nach dem Prinzip der Lokalisationssequenz und Passagen, die zur Instruktion des Adressaten dienen, angebracht. In Wegauskünften können Wegbeschreibungen und Weginstruktionen enthalten sein. Während der Informant mit der Beschreibung illustrativ auf die dingliche Welt referiert, spricht er mittels der

Instruktion sein gegenüber im Gegensatz zur erläuternden Vermittlung aber direktiv an und erteilt ‚Anweisungen‘ in Form von Handlungsempfehlungen. Diese Teile müssen sich notwendigerweise sprachlich voneinander unterscheiden¹⁴. Klein und Wunderlich gehen auf diese Aspekte nicht ein.

In den Daten Kleins und Wunderlich finden sich Äußerungen der fragenden Personen während der Beschreibungsphase des Sprechers, die darauf schließen lassen, dass die Wegbeschreibung nicht ausschließlich vom Informanten allein geleistet wird, sondern der Adressat durch Äußerungen und gezielte Nachfragen wie beispielsweise, „großer Hirschgraben war das, glaube ich“ (Klein 1978a: 21), „ja, und dann?“ [...] „wie die Haltestelle heißt, wissen sie nicht? (Wunderlich 1978: 69) „wir dachten, *hierrunter*“ (Hervorheb. im Original, ebd. 75) bei der Konstruktion der Beschreibung zur Erleichterung des eigenen Verstehensprozesses aktiv beteiligt ist¹⁵. Demzufolge beschränkt sich die Aufgabe des Hörers auch nicht, wie Wunderlich meint, darauf, Bestätigungssignale auszusenden und ergänzende Fragen zu stellen (vgl. ebd. 48). Es lässt sich m. E. eher vermuten, dass diese Fragen Teil des kognitiven Selbststeuerungsprozesses auf Seiten des Adressaten zur Erleichterung der Imagination des vermittelten Weges sind und als wichtige Unterstützungsfunktion der Orientierungserleichterung wirksam werden.

Wunderlichs Untersuchung gibt weitere Aufschlüsse über den situationsgebundenen Charakter der Organisation eines Auskunftsgespräches. Besonders in der Sicherungsphase kommt es dabei zu einem interaktiven Austausch, innerhalb dessen der Informationsempfänger auf den Fortgang des Gespräches über lokales Management (Reflexivität und Indexikalität) Einfluss nehmen kann. Ausschlaggebend dabei ist vor allem, dass die Entscheidung, ob die Sicherungsphase entweder ausgeführt wird und an welchen Stellen des Gespräches dies passiert oder ob sie ganz entfällt oder ausschließlich in Abhängigkeit der Situation erfolgt.

2. 1. 4 Ein interkultureller Vergleich von Wegauskünften in Deutschland und Japan

Deutschland in Westeuropa und Japan in Ostasien haben aufgrund ihrer historischen Entwicklung einen unterschiedlichen soziokulturellen Hintergrund. Während in

¹⁴ Dies soll an anderer Stelle genauer betrachtet werden.

¹⁵ In einer unveröffentlichten Studie zu Wegauskünften, die ich mit Erwachsenen durchgeführt habe, ließen sich ähnliche Äußerungen nachweisen.

Westeuropa die Eigenständigkeit¹⁶ des Individuums als ein wesentliches Entwicklungs- und Lebensziel gilt, nach dem sich Individuen selbstbestimmt in ihrer Umwelt bewegen und sie (mit-)gestalten.

In Ostasien ist das Individuum stärker in die Gruppe eingebunden und richtet seine Lebensziele viel stärker an den Bedürfnissen der Gruppe aus. Dies hat Auswirkungen auf die kommunikative Ausdrucksform. In Anlehnung an Ackermann¹⁷ konstatiert Dreyer als eine spezifisch-japanische Ausdrucksform, dass in der Kommunikation „die eigene Abhängigkeit¹⁸ vom Partner und dessen Zutun zu einem Gelingen der Kommunikation erkannt“ (Dreyer 1992: 20) wird.

In diesem Zusammenhang fragt sich, ob „sich auf Grund der unterschiedlichen Voraussetzungen des Sprechers in zwei verschiedenen Kulturen Unterschiede in der Kommunikation mit dem Partner“ (ebd. 1) ergeben und „innerhalb einer Kultur Unterschiede in Abhängigkeit davon, ob mit einem Einheimischen oder einem Ausländer gesprochen wird“ (ebd.1). Dreyers Untersuchung zu Wegauskünften in Deutschland und Japan basiert auf einem Datenkorpus Einheimischer, die von einem Einheimischen oder Ausländer nach einer Wegauskunft gefragt wurden.

Herrmanns Modell zur Sprachproduktion (vgl. Herrmann 1985: 207ff.; 227ff.), welches die Grundlage für Dreyers Ableitung von Hypothesen im Vorfeld der Untersuchung ist, verdeutlicht die Bedingungen und Einflussfaktoren, welche sich auf die Verwendung von Sprache auswirken. Danach beeinflussen das Bild, das der Sprecher von seinem Gegenüber hat, die Ziele, die mit dem Gespräch verfolgt werden und vor allem die in einer Gesellschaft gültigen Handlungsnormen und Verhaltensregeln den Verlauf und Ausgang des Gespräches.

Dreyer konstatiert in Anlehnung an Herrmann (1990b), dass „die rein formale Beherrschung der gleichen Sprache zum gegenseitigen Verständnis nicht so wichtig wie die Kenntnis von Sprachverwendungsregeln und kulturspezifischen Handlungsnormen“ (ebd. 42) ist.

Aufgrund der unterschiedlichen soziokulturellen Bedingungen beider Länder formuliert Dreyer im Vorfeld des Feldexperimentes Erwartungen, die anhand einer statistischen

¹⁶ Dreyer spricht von Unabhängigkeit, einem Begriff, der m. E. allein aus pädagogischer Sicht unzutreffend ist, da jedes Individuum in einer Gemeinschaft lebt und gewissermaßen auch von ihr abhängig ist.

¹⁷ Zu den soziokulturellen Hintergründen Japans siehe u. a. (Ackermann 1990, Hamaguchi 1990, Herrmann 1989, Erlinghagen 1979, Kreiner 1985)

¹⁸ Dreyer erwähnt in Anlehnung an Ackermann, dass in japanischen Gesprächen Aktion und Reaktion eng miteinander verflochten sind und an den Partner ständig Rückmeldungen gegeben werden (vgl. Dreyer 1992: 22).

Auswertung der erhobenen Daten überprüft wurden. In Untersuchungen¹⁹ zum Verhalten von Japanern gegenüber Ausländern stellte sich heraus, dass Japaner sich gegenüber Ausländern unsicher verhalten. Dreyer erwartet:

1. Erwartung: Ausländern gegenüber zeigen in Japan mehr Personen zu Beginn des Gesprächs Unsicherheit als in Deutschland

Studien²⁰ zufolge wurde deutlich, dass Japaner sich in Gesprächen stärker in den Gesprächspartner hineinversetzen. In Instruktionen, so Dreyer, steht der Rezipient im Mittelpunkt des Gespräches, da er instruiert wird, sein Ziel zu finden (vgl. ebd.44) Dreyer leitet deshalb daraus die folgende Erwartung ab:

2. Erwartung: In Japan ist der Anteil von Weginstruktionen an Wegerklärungen höher als in Deutschland

Nonverbale Kommunikation wird laut Untersuchungen von Argyle²¹ stärker in Gesprächen eingesetzt, in denen sich die Gesprächspartner über die rein sprachliche Kommunikation weniger verstehen würden. Dreyers Erwartung ist:

3. Erwartung: Sowohl in Japan als auch in Deutschland wird mit einem Ausländer ein gemeinsames Wahrnehmungsfeld unter Zuhilfenahme von mehr Gestik aufgebaut, als es mit einem Einheimischen der Fall ist.

(Dreyer 1992: 44ff.)

Zur Überprüfung der Erwartungen wurden in Mannheim und Kyoto 183 Wegauskünfte unter gleichbleibenden Bedingungen eingeholt, von denen 140 für die Auswertung herangezogen werden konnten. In Mannheim wurde die Industrie- und Handelskammer als Ausgangsort gewählt und der Rosengarten als Zielpunkt festgelegt. In Kyoto wurde versucht, ein den Mannheimer Verhältnissen ähnliches Raumverhältnis²² zwischen dem Ausgangspunkt (Karasuma-Straße im Stadtzentrum) und dem Zielpunkt (Nijo-Schloss) herzustellen.

Zunächst Beispiele²³ von Wegauskünften in Mannheim und Kyoto.

Ausländer/Deutschland:

A2: Entschuldigen Sie bitte wo ist der Rosengarten

A1: Au ähm gradeaus (mhm) bis zum Paradeplatz (mhm) /

¹⁹ Vgl. dazu Hijiya-Kirschner (1988); Nakane (1985).

²⁰ Vgl. dazu Hamaguchi (1990).

²¹ Vgl. Argyle (1972).

²² Dreyer weist daraufhin, dass beiden Städten eine vergleichbares ‚Schachbrettmuster‘ zugrunde liegt (vgl. ebd. 50)

²³ Dreyer führt im Anhang zu seiner Diplomarbeit ‚nur‘ drei Beispiele auf, da vermutlich die rein statistische Auswertung im Vordergrund stand.

dann rechts ganz vor die Planken vor bis zum Wasserturm (mhm) / und dann am Wasserturm ähm / wenn das der Wasserturm ist / dann links (mhm) so schräg hinter (mhm) da ist der Rosengarten

Einheimischer/Japan:

A2: Entschuldigen Sie wo ist das Nijo-Schloß

A1: Das Nijo-Schloß macht Ihnen das etwas aus daß es etwa 15 Minuten dauert wenn man von hier aus zu Fuß geht also wenn Sie hier entlanglaufen (ja) dann gibt es die Oike-Straße (ja) man geht die Oike-Straße so links rein (ja) dann gibt es die Horikawa-Straße (ja) wenn man die Horikawa-Straße immer in Richtung Norden läuft dann ist es dort

A2: Ach so vielen Dank

Einheimischer/Deutschland:

A2: Entschuldigen Sie können Sie mir sagen wo der Rosengarten ist

A1: Oh je kann ich ahm sind Sie zu Fuß unterwegs (mhm) jetzt gehen Sie vielleicht gehen Sie wohl (ja) da vor (mhm) bis zum nächsten Quadrat vor der Stadthalle (ja) und danach gehen Sie rechts (ja) und dann laufen Sie die Straße immer fort (ja) bis Sie auf den Ring kommen (ja) und dann gehen Sie links (ja) am Wasserturm (ja) vorbei (ja) und dann hinter dem Wasserturm gleich wieder rechts (ja) und da kommen Sie zum Rosengarten

A2: Vielen Dank

(Dreyer 1992: Anhang)

Die Daten wurden vom genannten Autor rein statistisch analysiert. Die Ergebnisse sollen hier verkürzt zusammengefasst werden. Dreyer stellt für die Bewertung des Verhaltensausdruckes „Unsicherheit“ Kategorien auf, an denen ‚ablesbar‘ ist, ob die Passanten unsicher reagieren oder nicht. Im Einzelnen fielen unter die Kategorie Passanten, die andere Personen zu Hilfe holten, keine Reaktion zeigten, eine unvollständige Wegerklärung abgaben, eine ungenaue Auskunft erteilten, mehr als eine Rückfrage an den Auskunftssuchenden richteten oder Personen, die anzeigten, den Sprecher schwer zu verstehen (vgl. ebd. 61ff.).

Es zeigte sich, dass die erste Erwartung sich bestätigte, da Japaner in der Einleitung (vgl. Klein 1979) deutlich unsicheres Verhalten gegenüber Ausländern, aber auch gegenüber ihren Landsleuten zeigten. In Deutschland hingegen reagierten die Informanten in beiden Fällen überwiegend sicher.

Die zweite Erwartung bestätigte sich nicht. In Deutschland wurden mehr Instruktionen als in Japan erteilt. Die dritte Erwartung bestätigte sich ebenfalls nicht. Es zeigte sich, dass Gestik häufiger in Gesprächen zwischen Einheimischen eingesetzt wurde als mit Ausländern.

| | Japan | | Deutschland | | N |
|---------------------------|----------------|-----------|----------------|-----------|----|
| | Einheimischer/ | Ausländer | Einheimischer/ | Ausländer | |
| unsicheres Verhalten | 23 | 23 | 7 | 7 | 60 |
| kein unsicheres Verhalten | 17 | 18 | 28 | 17 | 80 |
| Weginstruktion | 14 | | 29 | | 43 |
| Nicht-Weginstr. | 21 | | 16 | | 37 |
| Gestik ²⁴ | 17 | 12 | 23 | 17 | 69 |
| Keine Gestik | - | 6 | 5 | - | 11 |
| Blickkontakt | 17 | 13 | 27 | 15 | 72 |
| keinen Blickkontakt | - | 5 | 1 | 2 | 8 |
| Körperstellung: | | | | | |
| parallel | 9 | 9 | 4 | 4 | 26 |
| zugewandt | 5 | 4 | 7 | 7 | 23 |
| halb zugewandt | 3 | 5 | 17 | 6 | 31 |

Tab. (1): Quantitative Zusammenfassung von Verhaltensweisen (Dreyer 1992: 65ff.)

Der interkulturelle Vergleich von Wegauskünften zeigt, dass es deutliche Unterschiede der Kulturen hinsichtlich des Verhaltens der Passanten gegenüber Fremden gibt. Dreyer vermutet als Ursache des allgemein unsicheren Verhaltens der Japaner, „daß es in Japan einfach unüblich ist Passanten auf der Straße anzusprechen“ (ebd. 74). In Anlehnung an Nakane (1985) sieht der genannte Autor mögliche Gründe für das weniger ‚spontane‘ Verhalten in einer ausgeprägten und zu starken Orientierung an der eigenen vertrauten Gruppe, die verhindert, die Distanz gegenüber Fremden zu überwinden. In Deutschland scheinen die Menschen offener mit dieser Alltagsproblematik umzugehen, was m. E. letztlich auch auf eine Erziehung zur Selbstständigkeit und Toleranz abzielende (Aus-²⁵) Bildung in den Schulen zurückzuführen ist.

Das normalerweise übliche Verhalten ‚der Japaner‘ sich in Gesprächen in hohem Maße in seinen Gesprächspartner hineinzusetzen und auf ihn einzugehen, wird durch den geringeren Anteil der Instruktionen widerlegt. Dreyer sieht in der größeren Erfahrung mit dieser Art von Alltagsgesprächen einen Grund für vermehrte Instruktionen und die

²⁴ Dreyer weist darauf hin, dass ausschließlich mit der Hand gezeigt wurde (vgl. ebd. 72).

²⁵ Im Sinne eines sittlichen Zustands des ethischen Wollens von Selbstständigkeit, Emanzipation und Verantwortung sich und anderen gegenüber (vgl. Pestalozzi 1993); (vgl. Weizsäcker, C. F. v. 1977: 167ff.).

Fähigkeit sich schneller auf Fremde einstellen zu können. Außerdem glaubt Dreyer (Dreyer 1992: 76):

„In japanischen Wegerklärungen mögen nun die beschriebenen Komponenten überwiegen, um für den Partner das Risiko der Desorientiertheit unterwegs zu verringern. Viele Deutsche hingegen könnten annehmen, daß ihr Partner auch mit weniger das Umfeld betreffender Information ans Ziel gelangen wird“.

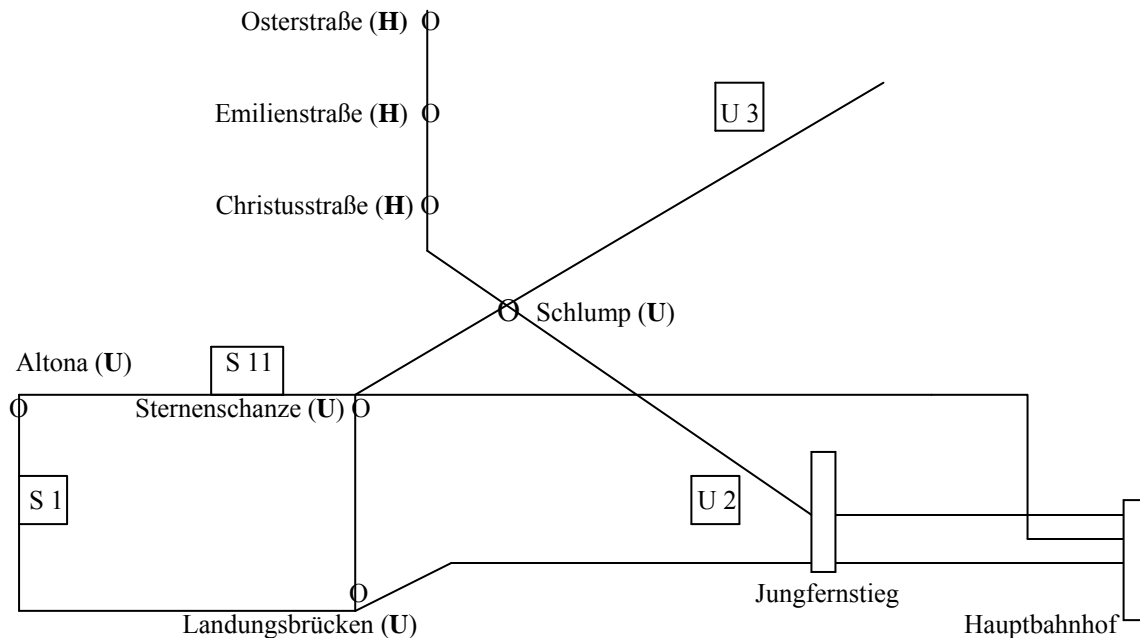
Interessanterweise erbrachte die Statistik das gegenteilige Ergebnis von Dreyers dritter Erwartung. In beiden Kulturen sichern Einheimische das kommunikative Gelingen des Gespräches vermehrt in der Interaktion mit Einheimischen durch Gestik und Blickkontakt. Als wahrscheinliche Erklärung sieht Dreyer unter Berufung auf Ackermann (1990), dass zumindest in Japan innerhalb der eigenen vertrauten Gruppe oft über nonverbale Kanäle kommuniziert wird. In Deutschland liegt der Anteil, die sprachliche Kommunikation mit Gestik ‚anzureichern‘, zu ergänzen und das Ziel, das Gelingen der Konversation zu unterstützen, in Gesprächen mit Ausländern höher und erreicht mit 42,5% eine Annäherung an den Wert der Kommunikation mit Einheimischen (57,5%).

2. 1. 5 Wegbeschreibungen von Schnellbahnauskünften anhand von Netzplänen

Die Frage nach einem Weg wird von Passanten an potentielle Informanten nicht nur auf der Straße gestellt, sondern ereignet sich, je nach den Verkehrsbedingungen einer Stadt, zuweilen auch in U- Bahnhöfen, wenn es darum geht mit einer ganz bestimmten Linie sein anvisiertes Ziel zu erreichen. Schopps Untersuchung zu Schnellbahnauskünften anhand von Netzplänen liefert Aufschlüsse über „die sprachliche Planung innerhalb des kognitiven Prozesses der Wegplanung unter dem Aspekt des Zusammenhangs von Sprache und Denken“ (Schopp 1989: 4). Außerdem arbeitet die genannte Autorin linguistische Merkmale heraus, die annehmen lassen, dass Schnellbahnauskünfte sich von Wegauskünften auf der Straße durch diese Merkmale abgrenzen und eine eigene Textklasse bilden.

Die Gliederung eines Auskunftsgesprächs in Phasen, die Wunderlich und Klein für Straßenauskünfte festgestellt haben, gilt in ähnlicher Form auch für Schnellbahnauskünfte. Die Gespräche werden systematisch eröffnet, die Informationen vermittelt, bzw. interaktiv ausgehandelt und das Gespräch wird größtenteils rituell beendet. Auffallend ist jedoch, dass die Informanten „deutlich häufiger [...]“

Alternativen zu zuerst beschriebenen Weg“ (ebd. 43) anbieten als in den Dialogen in dem von Klein und Wunderlich bearbeiteten Datenkorpus. Hier ein Beispiel und das Bezugsmedium der Auskünfte, der Netzplan Hamburgs.



U= Umsteigestation
H= Haltestelle

Abb. (3): Route von Altona zur Osterstraße (vereinfachte Version, vgl. Schopp 1989: 59)

I: Und da is denn Osterstraße,
U: -----

Bewertung:

I: is günstiger, als wenn Sie jetzt noch öfters
U: -----
I: umsteigen müssen. ---
U: ----- aja
(vgl. Schopp 1989: 45)

Die alternative Offerte der zweiten Möglichkeit erfährt vom Auskunftgebenden gleichzeitig eine Bewertung²⁶ („günstiger“) in Bezug auf die Bequemlichkeit und liefert m. E. mit der Aussage „[nicht] öfters umsteigen [zu]müssen“ vor allem zusätzlich das Argument²⁷ für den ökonomischer erscheinenden Aufwand, der mit dieser Alternative verbunden wäre. Erst durch die Begründung nimmt der Vorschlag einer Alternative m. E. den Charakter einer positiven Empfehlung an und führt dazu, dass der Fragende

²⁶ Zum Begriff des Bewertens siehe (Fritz 1986: 273).

²⁷ „Argumente zielen darauf ab, den Zuhörer dazu zu bringen, daß er sich dem Sprecher anpasst, u. zw. auf dem Weg über kognitive Prozesse“ (Hervorheb. im Original, Sornig 1986: 251),

tatsächlich erwägt, die Alternative der erstgenannten Variante der Auskunft vorzuziehen. Die von Schopp als „Bewertungsmaßstäbe“ bezeichneten Argumente beziehen sich auf eine kurze Fahrtzeit oder Entfernung, Einfachheit der Route und eine geringe Umsteigehäufigkeit. Die folgende Sequenz zeigt, dass es hin und wieder zu Konflikten zweier konkurrierender Argumente kommen kann, „...das ist vielleicht einfacher, aber is länger bis Jungfernsteg und denn, aber des is echt viel länger...“ (ebd. 46).

Aufgrund der relativen Häufigkeit²⁸ des Auftretens von Bewertungen und der Ausführlichkeit, mit der sie sprachlich ausgeführt werden, interpretiert Schopp derartige Elemente als eigenständige Strukturelemente²⁹, die sich von den sie umgebenden Phasen abgrenzen und deshalb als eine eigenständige Phase auszuweisen ist (vgl. ebd. 44).

Fixpunkte dienen in Straßenwegauskünften als Markierungspunkte für eine Richtungsänderung der vorherigen Laufrichtung; in Auskünften für Schnellbahnverbindungen wie z. B., „*Bis Landungsbrücken*, in die U3 *bis Schlump*, - und *Schlump* die U2...“ (Hervorheb. im Original, ebd. 49) geben sie Anhaltspunkte für eine Änderung des vorherigen Verhaltens an, indem sie auf Umsteigebahnhöfe referieren, an denen die betreffende Person nicht weiterfahren, sondern eine andere Linie zur Weiterfahrt benutzen soll. Schopp wertet die unterschiedliche Verwendungsweise der Fixpunkte in beiden ‚Wegauskunftsversionen‘ (Straße – Schnellbahn) als Merkmal einer eigenen Textklasse von Schnellbahnauskünften.

Eine Standortidentifizierung, häufig verbunden mit einer expliziten Nennung des aktuellen Standortes, leistet der Informant anhand des vorliegenden Netzplanes³⁰ des Schnellbahnsystems. Die Zielkonstatierung am Ende der Auskunft fehlt in 17 von 39 Beschreibungen, „dies dürfte damit zusammenhängen, daß die Zielstationen aufgrund der ‚Diskretheit‘ der Schnellbahn-Welt einerseits gut abzugrenzen sind und daß andererseits die Beschilderung auf den Bahnsteigen dafür sorgt, daß das Ziel gut zu erkennen ist“ (ebd. 53).

Zur Bezeichnung der betreffenden Schnellbahnlinien nennen die Auskunftgeber den Buchstaben und die Zahl der Linie und/oder die Linienfarbe, z. B. „rote Linie U2“. Richtungsangaben beziehen sich das eine Mal auf die Umsteigesituationen an

²⁸ In 22 von 39 Auskünften.

²⁹ Wunderlich schlägt bewertende Äußerungen der Sicherungsphase zu (vgl. Wunderlich 1978: 53).

³⁰ Die Standortbestimmung anhand einer Karte, bzw. Planes lässt sich durch eine Untersuchung, die ich mit Kindern verschiedenen Alters und Erwachsenen durchgeführt habe, auch für Wegauskünfte auf der Straße anhand eines Stadtplanes eindeutig feststellen.

Bahnhöfen und ein anderes Mal auf die Bezeichnung der Richtung, in welche die Bahn fährt, z. B., „U3 Richtung Merkenstraße“ (Hervorheb. im Original, ebd.56). Entfernungsangaben haben in Auskünften von Schnellbahnverbindungen zweierlei Bedeutung. Dem Adressaten dienen sie als Sicherungsmaßnahme, bzw. Orientierungserleichterung bei der meist monotonen Umgebung von U-Bahnschächten und für den Informanten stellen sie ein Kriterium für die Bewertung einer adäquaten Route dar. In 30 Beschreibungen verwendeten die Informanten Zeitangaben (in Minuten), nannten die Anzahl der Stationen bis zum Ziel oder zählten die Stationen namentlich auf.

Die Ergebnisse, Annahmen und Schlussfolgerungen Schopps bezüglich der Aspekte der Planung (Primärplan) und Versprachlichung (Sekundärplan) sollen hier zusammenfassend wiedergegeben werden:

1. Der Primärplan:

- a. da Netzpläne stark schematisiert sind und ein begrenztes Inventar an inhärent verzeichneten Objekten enthalten, erscheint die Bildung eines Primärplanes auf dieser Grundlage einfacher als bei Straßenauskünften
- b. es ist aufgrund der Daten anzunehmen, dass im kognitiven Bereich eine Wechselwirkung zwischen Netzplan und kognitiver Karte beim Informanten entsteht, wenn gewisse Vorkenntnisse vorhanden sind und mit dem Netzplan abgeglichen werden; unvollständig repräsentierte Informationen der kognitiven Karte können über den Netzplan ausgleichen werden
- c. es wird vermutet, dass der Netzplan bei mangelnden Kenntnissen die einzige Grundlage für die Planprozesse sein könnte und die kognitive Karte in diesen Fällen ‚ersetzt‘

2. Der Sekundärplan:

- a. der erleichterte Prozess des Aufbaus des Primärplanes und die begrenzte Anzahl schematisierter Objekte des Netzplanes erleichtern die Versprachlichung
- b. das durchgängige Organisationsprinzip der Beschreibung ist die imaginäre Wanderung

Die Verwendung von Fixpunkten und die eigenständige Bewertungsphase lassen es gerechtfertigt erscheinen, bei Auskünften zu Schnellbahnverbindungen von einer eigenen Textsorte zu sprechen. Zur Erstellung eines Primärplanes verwenden die Auskunftgeber jeweils das Medium des Netzplanes, an dem sie sich unterschiedlich stark orientieren. Dieses Medium geht in die Ausführungen der Auskunft als deiktisch-analoger Raum ein, indem die Passanten Verweise auf den Plan besonders bei der aktuellen Standortbestimmung anbringen. Zu bemerken ist, dass der Verweisraum stark begrenzt ist und sich auf die einzelnen Stationen beschränkt, da auf die Durchgangsstrecke des Tunnels von den Informanten nicht eingegangen wird. Dieser Aspekt hat Auswirkungen auf die sprachliche Vermittlung, in der sich der Auskunftgeber auf weniger Referenzobjekte als bei Auskünften auf der Straße konzentrieren muss und zum Teil auch ohne Äußerungen auf dem Plan über Gesten anzeigen kann.

2. 2 Kognitionspsychologische Aspekte von Wegauskünften

2. 2. 1 Kognitionswissenschaftliche Aspekte bei der Generierung von Wegauskünften nach Carstensen

Wie die Untersuchungen Kleins und Wunderlichs verdeutlicht haben, kann ein Auskunftgeber geeignete Informationen zu einer bestimmten Wegstrecke an eine dritte Person nur dann erteilen, wenn in dessen kognitiven Strukturen eine mentale Repräsentation des infrage kommenden Areals vorhanden ist, auf die er bei der Suche nach einer geeigneten Route zurückgreifen muss.

Carstensen geht in seiner „kognitionswissenschaftlich orientierten und interdisziplinär angelegten Untersuchung“ (Carstensen 1991: 4) zur Generierung von Wegauskünften dem Verhältnis und der Interdependenz zwischen kognitiver Gedächtnisrepräsentation des Makroräumwissens, den kognitiven Verarbeitungsprozessen während der Suche einer tauglichen Strecke und der Sprachkenntnis „bei der Verbalisierung einer entsprechend aufgebauten Wegstruktur (einer sogenannten Route) in angemessener Form“ (ebd. 2) nach. Es lässt sich vermuten, dass die Interdependenz zwischen kognitiven Faktoren und denen der Sprachproduktion Auswirkungen auf die Selektion

einzelner Informationen hat und bei der Linearisierung dieser Informationsdarstellung mitwirkt³¹.

Anhand der Daten erarbeitet Carstensen eine Globalstruktur von Wegbeschreibungen, die aus zwei Strukturmustern besteht, welche „im *Idealfall* zwischen der gesamten initialen und der gesamten absichernden Wegbeschreibung“ (ebd. 11) auftreten:

1. Elaborierung: entspricht einer Erweiterung der tatsächlichen und originären Wegbeschreibung
2. Kondensierung: entspricht der inhaltlichen Zusammenfassung der originären Wegauskunft

Problematisch sieht Carstensen das Konzept des sich etappenweise aufbauenden Primärplans und die damit verbundene Verwendung der Kartenmetapher bei Klein, nach der der Informant aus der Erfahrung heraus eine Art „kognitiven Stadtplan“ im Kopf hat (Hervorheb. im Original, vgl. Klein 1979: 23). In Bezug auf eine ‚angemessene‘ Vorstellung in Hinsicht auf das Konzept der kognitiven Karte stellt Carstensen jedoch fest:

„Eine Vielzahl von Arbeiten deutet darauf hin, daß unter dem Begriff 'Kognitive Karte' kein holistisches Konstrukt ähnlich einer realistischen Karte verstanden werden darf, die z.B. bei der Suche eines zu beschreibenden Weges ganz oder in Teilen aktiviert wird, sondern daß er als eine Metapher für mehrere unterschiedliche Mengen räumlicher Relationen (sensomotorische, topologische, metrische) und Objekte (Häuser, Straßen, Stadtteile) aufzufassen ist“ (ebd. 104)

In den Daten Kleins finden sich Planungspausen (von 1-6 Sekunden Länge) nur zu Beginn und nicht etwa regelmäßig verteilt auf die gesamte Wegbeschreibung. Carstensen erkennt dies als Indiz, das gegen das Prinzip der Etappenplanung spricht und vermutet, dass der Kern des Problems damit verbunden ist, „daß bei dem von Klein geschilderten Ablauf der Planung zwei Interpretationen des Prinzips der imaginären Wanderung nämlich als *Suchstrategie* und als *Darstellungsstrategie*, miteinander identifiziert werden“ (Hervorheb. im Original, ebd. 13). Auf ein ähnliches Problem stößt man auch bei Wunderlich und Reinelt:

„M.E. drücken sich Wunderlich und Reinelt mit dem Begriff "planning - pauses" zu ungenau aus, da aufgrund einer fehlenden Erklärung unklar bleibt, ob die Unterbrechungen für die punktuell notwendige Vergegenwärtigung der

³¹ Carstensen stützt sich dabei auf die Daten von Klein (1979), Wunderlich/ Reinelt (1982) zu Wegauskünften und Schopp (1989) zu Schnellbahnauskünften (U-Bahn), die wir schon behandelt haben.

inneren kognitiven Karte benötigt werden oder die Zeit ausschließlich für die Suche nach geeigneten sprachlichen Mitteln und der Formulierung beansprucht wird“ (Anders 2005: 29).

Carstensen schlägt zur Beschreibung der Vorgehensweise des Informanten bei der Wegsuche zwei unterschiedliche Konzepte vor:

1. Erfahrungsbasierte Wegsuche: die Kenntnis und Präferenz einer bestimmten Route erlaubt eine spontane Entscheidung
2. Planungsbasierte Wegsuche: die unklare Vorstellung führt zu erheblichem Aufwand mit den charakteristischen Planungspausen beim "Durchtasten" der kognitiven Karte; die Suche kann fehlschlagen

(vgl. ebd. 17)

Auf der Grundlage der Daten Schopps lässt sich nach Carstensen vermuten, dass die erfahrungsbasierte Wegsuche darauf angelegt ist, einen möglichst einfachen Weg zu ermitteln, während planungsbasierte Wegauskünfte scheinbar eher das Kriterium der Schnelligkeit des Ankommens am Ziel intendieren. Im Zusammenhang der erfahrungsbasierten Wegsuche erwähnt der genannte Autor eine bemerkenswerte Vermutung. Die Raumerfahrung des Informanten könnte zu einem mangelnden Bewusstsein über die Unkenntnis des Adressaten und somit zu unexakten und unvollständigen Routenbeschreibungen führen (vgl. ebd. 19).

Auf der Grundlage des Schemas der internen Struktur eines Routenauskunftssystems von Habel, in dem „insbesondere die Interaktion zwischen Wissensverarbeitungskomponenten und den sprachlichen Komponenten im Vordergrund“ (Habel 1988: 108) steht, verdeutlicht Carstensen die Beziehung von Makroräumwissen und Sprache bei der Generierung von Wegbeschreibungen. Wie Habels Schema illustriert, sind Wege das Ergebnis eines Wegfindungsprozesses, welcher über eine Aktivierung der kognitiven Karte abläuft. Der auf diese Weise ausgesonderte Weg wird zu einer adäquaten Route (sprachliche Beschreibungsform) transformiert. Carstensen betont, dass die Routenbildung nicht auf der Selektion aus einer kognitiven Struktur beruht, sondern als Veränderung einer solchen Struktur angesehen werden muss, wobei die Transformationskomponente mit dem Weltwissen und Sprachwissen interagiert (vgl. Carstensen 1991: 62).

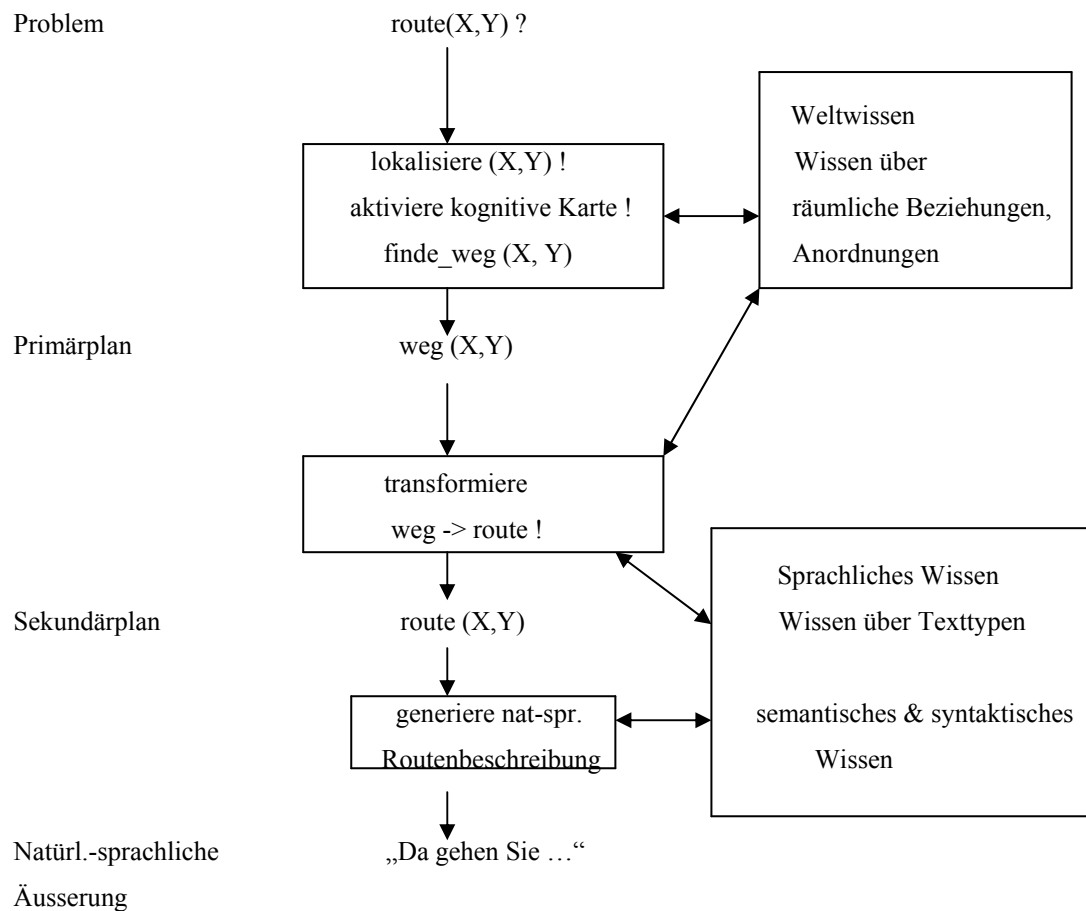


Abb. (4): Die interne Struktur eines Routenauskunftssystems (vgl. Habel 1988: 109)

Die kognitive Grundlage für den Wegfindungsprozess bilden Wegenetze, einer Repräsentationsform, in der das Wissen über Wegabschnitte und Relationen zwischen Objekten abgelegt ist. Unter Rekurs auf Habel lässt sich der Transformationsprozess, dessen Ergebnis eine Route ist, als Zusammenfassungs- und Segmentierungsvorgang von Wegabschnitten verstehen. Gleiche Wegabschnitte, die einer immer gleichen Richtung folgen, würden entsprechend mit der Äußerung „immer geradeaus“ zusammengefasst und wichtige Orientierungspunkte, Richtungsänderungen o. ä. den einzelnen Wegabschnitten zugeordnet. Interessant dabei ist, dass für den Prozess der Wegfindung das Kriterium der Beschreibbarkeit des Weges noch keine Rolle spielt, wohl aber die Zweckbestimmung der Wegbeschreibung durch Merkmale wie Merkbarkeit und Verifizierbarkeit des Weges den Wegfindungsprozess restringiert wird³².

³² Siehe dazu (Hoepfner, W./ Carstensen, M./ Rhein, U. 1990: 221ff.)

Leisers und Zilbershatzs Modellvorstellung zur Repräsentation und Verarbeitung von Routenwissen hat gezeigt, dass Routenwissen nicht nur auf erfahrungsbedingtem Zuwachs basiert, sondern entwickelbar³³ ist und der Erwerb neuer Routen auf dem Status des bestehenden Wegnetzes aufbaut.

Carstensen vermutet, da kognitives Verbindungswissen zu unterdeterminiert ist für eine adäquate Routenfindung und sprachliche Kriterien keinen Einfluss haben auf den Routenfindungsprozess, in der konzeptuellen Repräsentation eine dritte vermittelnde Komponente zwischen Kognition und Sprache. In der konzeptuellen Repräsentation sind Routenabschnitte, sowie ganze Routen kategorisiert repräsentiert.

„Konkret stellt sich die Routenkategorisierung als eine Zusammenfassung [...] mehrerer Views und Aktionen zu einer konzeptuellen temporospatialen Einheit d.h. zu einer *Ereigniskategorie*, dar. [...] Dabei gewährleistet der Kategorisierungsprozeß, daß gleiche oder kontinuierlich variierende perzeptuelle Gegebenheiten gruppiert werden ("die Straße entlang", "ganz durch die Fußgängerzone durch", "immer geradeaus") und daß "Brüche" im Fluß der Wahrnehmung (d.h. Änderung bzgl. der Umgebung, des Staßentyps, der Richtung usw.) sich entsprechend in der Routenstruktur widerspiegeln“ (vgl. ebd. 74).

In der Ereigniskategorie werden jedoch nicht nur Ereignisse, sondern auch Zustände (dort steht eine große Uhr) und Prozesse (man geht ungefähr 3 Minuten) als interne Struktur von Ereigniskategorien repräsentiert³⁴.

Auf der sprachlichen Ebene lexikalisieren Sprecher Ereigniskategorien, Zustände und Prozesse in Form von lokalen Präpositionen und Bewegungsverben. Mit jeder Variation der semantischen Realisierung ändern sich die konzeptuellen Informationen, die damit vermittelt werden. Die Bewegungsverben „entlanggehen“ und „abbiegen“ zum Beispiel greifen jedes für sich nur Komponenten einer (Gesamt-)Ereigniskategorie (hier, „sich bewegen“) auf und realisieren so „verschiedene Perspektiven auf die vorliegende fokussierte konzeptuelle Information“ (ebd. 80). Präpositionen lexikalisieren unterschiedliche Zustände (in, auf, unter usw.) und Prozesse (durch, entlang usw.) und verbalisieren entsprechend unterschiedliche Relationen von Raumkonfigurationen und disjunkte Bewegungsereignisse.

³³ Zur Modellvorstellung des sogenannten Traveller- Modells siehe (Leiser/ Zilbershatz 1989: 435-463).

³⁴ Ereigniskategorien bestehen also aus Übergängen von einem Zustand zu einem nächsten Zustand oder Prozess z.B. „Sie gehen geradeaus und dann biegen sie ab und sind dann in der Maximilianstraße“.

Entscheidend ist, dass der unterschiedliche Zugriff auf die konzeptuelle Struktur sich in der selektiven und variablen Repräsentation der Sprache zeigt und es infolgedessen erst möglich ist, differenzierte Raumkonstellationen zu beschreiben, wie in Formaten von Wegbeschreibungen.

Eine Raumkonfiguration nehmen wir immer als Ganzes wahr; sprachlich lässt sich dieser Gesamteindruck jedoch nur nacheinander wiedergeben. Aus diesem Grund gliedert und linearisiert ein Informant die einzelnen Informationen, sodass sich eine Gesamtstruktur des Textes ergibt. Carstensen nimmt in Anlehnung an Klein und Stutterheim³⁵ einen grundlegenden Einfluss der Eingangsfrage des Wegsuchenden auf die Textstruktur der Wegbeschreibung des Informanten an, infolgedessen die Hauptstruktur einer Wegbeschreibung von der Nebenstruktur abgegrenzt werden kann. Die Hauptstruktur bezieht sich inhaltlich direkt auf die gestellte Frage und vermittelt über das Prinzip der imaginären Wanderung syntaktisch linear- gegliederte Rauminformationen, die sich auf Teilabschnitte des Gesamtweges beziehen und mit der Zielkonstatierung enden.

In der Nebenstruktur einer Wegbeschreibung nimmt der Sprecher Erweiterungen und Zusätze der in der Hauptstruktur bereits vermittelten Informationen vor. Nach Rutz stehen dafür die Relationen „Elaborierung“ und „Hintergrund“ zur Verfügung, wobei die erste wie ein Beispiel Rutzs zeigt, eingebettete Zusatzinformationen bietet und letztere „als statische Zusatzinformationen“ (ebd.91) an die vorherigen Angaben nachträglich anbindet. Dazu das Beispiel von Rutz:

1. ELABORATION:

- a. Sie gehen die Bahnhofstraße runter bis zur Kreuzung.
- b. Dabei kommen Sie an einem Polizeigebäude und am Kino Atrium vorbei.

2. HINTERGRUND:

- a. Dann gehen Sie die Hauptstraße bis zum Arbeitsamt geradeaus weiter.
 - b. Es ist ein großes, grünes Gebäude mit vielen kleinen Fenstern.
- (Rutz 1990, zit. nach Carstensen 1991: 91)

Die beiden genannten Realisierungsformen der Erweiterung dienen auf pragmatischer Ebene dazu, den Detailliertheitsgrad der (Haupt-)Information der Hauptstruktur zu erhöhen und auf diese Weise zu einer besseren Orientierung beizutragen. Zwei weitere Strategien der Nebenstruktur sind Wiederholungen und Hinzufügungen neuer Informationen. Alle vier Relationen stehen in enger Verbindung zur Absicherung des kommunikativen Ziels der Hauptstruktur.

³⁵ Siehe (Klein/ Stutterheim 1987: 167ff.)

Der Unterschied zwischen erfahrungsbasierter und planungsbasierter Routenfindung lässt sich wie folgt zusammenfassen:

1. Erfahrungsbasierte Routenfindung:

- a. die Wegsuche findet in einem topologisch strukturierten Verbindungsnetz statt
- b. das über die Erfahrung gewonnene Routenwissen kann automatisch und unbewusst aktiviert werden
- c. die Verwendung metrischen Wissens und eine bewusst bewertende Planung entfällt aufgrund der Erfahrung, sodass eine relativ spontane Beschreibung realisiert wird

2. Planungsbasierte Routenfindung:

- a. die Wegsuche findet in depiktional repräsentierten Verkehrsnetzen statt
- b. die mentale Repräsentation wird bewusst aktiviert
- c. die inhärenten metrischen Eigenschaften (wie Distanzen, Richtungen) der mentalen Repräsentation werden zur Bewertung von Alternativrouten genutzt und führen zu Performanzphänomenen wie primärer Zielorientiertheit, längeren Planungspausen und einem höheren Grad an Detailliertheit in der Beschreibung

(vgl. Carstensen 1991: 95ff.)

Carstensen interdisziplinär angelegte Untersuchung verdeutlicht den Zusammenhang zwischen Makroräumwissen, konzeptueller Struktur und Sprache bei der Generierung von Wegbeschreibungen. Wie sich gezeigt hat, spielt bei der Routenfindung die vorhandene kognitive Repräsentation bzw. bereits erlangtes Routenwissen eine entscheidende Rolle für die Planungsstrategien des Informanten. Über konzeptuelle Kategorisierungsprozesse, welche ihre Basis in der Wahrnehmung (Views) und Motorik (Aktionen) haben, entstehen Routenkategorien (z.B. immer gleiche Richtung), welche durch Sprachkategorien (die Straße entlang) ihren Ausdruck finden. Der Prozess der Wegsuche scheint dem Prozess der Versprachlichung vorgeschaltet, sodass eine Interdependenz zwischen sprachlichem und nicht-sprachlichem Wissen nicht angenommen wird (vgl. ebd. 104).

2. 2. 2 Die Verwendung von "Story Grammars" bei der Generierung von Wegauskünften

Die Untersuchung von Story Grammars gehört zum Bereich der Computerlinguistik, welche sich u. a. mit der Generierung von natürlichsprachigen Texten beschäftigt. Im Blickpunkt dabei steht die praktische Anwendung in mechanisierten Computerprogrammen, die Computer in die Lage versetzen, Sprache als Mittel der ‚Verständigung‘ zu benutzen. Mitte der 80 er Jahre war die Nutzung solcher generativen Prozesse noch relativ begrenzt auf Anwendungen wie Übersetzungsprogramme für Fremdsprachen oder Fehlermeldungen an ‚User‘ von Personal-Computern.

In den 70 er und 80 er Jahren entstand eine Reihe von Untersuchungen (Simons & Slocum 1972, Goldman 1975, Mann & Moore 1981, McDonald 1983, McKeon 1985), die die Grundlagen für die Entwicklung von Sprachgeneratoren, wie sie in Navigationssystemen zur Anwendung kommen, entscheidend voran brachten.

Schweitzers theoretische Überlegungen beschäftigen sich ebenfalls mit der künstlichen Erstellung von Texten. „Es soll ein Modell entwickelt werden, das Wegbeschreibungen für Fußgänger der Trierer Innenstadt produzieren kann“ (Schweitzer 1986: 14). Im Mittelpunkt steht dabei der Mechanismus einer Story Grammar, welche über eine Phrasenstrukturgrammatik und Zusammenfassungsregeln Texte erzeugt, wobei zusammenhängende Sätze mit nur den notwendigsten Informationen gebildet werden, „um einen Unkundigen zielsicher zum gewünschten Ort zu geleiten“ (ebd. 15). Die Arbeit Schweitzers kann im Rahmen der vorliegenden Arbeit nur in den Grundzügen behandelt werden, es soll aber versucht werden, auch einen grundsätzlichen Einblick in die allgemeine Problematik der Computerlinguistik zu ermöglichen.

Sätze werden aus einem semantischen Netz, in dem Knoten die Wortbedeutungen und die Kanten Tiefenkasusrelationen darstellen, generiert. Ein Algorithmus strukturiert die im Netz vorhanden Informationen zu natürlichsprachigen Sätzen. Im Zusammenhang mit der Generierung von Wegbeschreibungen wäre eine Festlegung einer Struktur für den erzeugenden Text besonders wichtig, da die Beschreibung eines Weges vom Ausgangspunkt über einzelne chronologische Etappen zum Ziel erfolgt und nicht ungeordnet. Ein Netzwerk könnte dann modellhaft wie in Abbildung (5) aussehen.

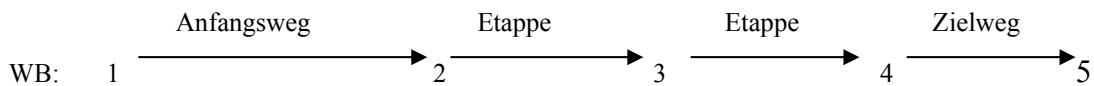


Abb. (5): Netzwerkdarstellung

Für den ersten Teil des Anfangsweges einer computerbasierten Wegbeschreibung muss innerhalb des semantischen Netzes „ein Unternetz abgerufen und durchlaufen werden“ (ebd. 31), um einfache Sätze zu bilden, die zusätzlich mit Aktionen von Lokaldeiktika und einem Verbkonzept wie z. B. „*gehe zu*“ erweitert werden. Besteht der Anfangsweg aus mehreren gleichgerichteten Wegabschnitten, so werden diese Etappen im Netz zusammengefasst und daraus der Anfangsweg verbalisiert. Schweitzer macht darauf aufmerksam, dass die übergeordnete Textgrammatik „grob bestimmt, welche Informationen wie verbalisiert werden“ (ebd. 32). Die in Abbildung (5) dargestellte schematische Strukturierung ähnelt dem Aufbau einer „Story“ mit Setting, Episoden und Outcome, sodass der genannte Autor Parallelen zwischen einer mündlichen Wegbeschreibung auf der Straße und einer künstlich-generierten Wegbeschreibung erkennt, welche durch eine „Story-Grammar“ in einem Netzwerk aufgebaut wird.

Die Entscheidung über eine bestimmte Route bezieht das Generierungssystem aus einem Koordinatensystem, in welchem Plätze, Straßen, Wege, Richtungen, Entfernungen usw. einer festgelegten Gegend als feste ‚Inhalte‘ in Form von Knoten, Kanten, Merkmalen und Vektoren kodiert und repräsentiert sind, sodass eine Routenbeschreibung aus einer Reihe von TURN und GOTO-Entscheidungen generiert wird. Diese instruktionsähnlichen Folgen führen etappenweise vom Startpunkt zum Ziel. Während Menschen über Erfahrungswissen verfügen und deshalb schnell eine relative Richtungen und die ungefähre Lage von Objekten ermitteln können, muss von einem Computersystem jeder Weg neu berechnet werden, da vom System nicht auf ein bereits bekannten Weg zurückgegriffen werden kann.

Der erste Schritt erfolgt als Eingabefrage, z. B. „Wie komme ich von der Porta Nigra zum Karl-Marx-Haus?“ (ebd. 130). Die Generierung einer Wegbeschreibung durchläuft daraufhin zahlreiche Einzelschritte³⁶. So werden Listen mit den schon erwähnten repräsentierten festen Inhalten durchsucht und ein optimaler Weg ausgesondert und auf einer Wegabschnittsliste abgespeichert. Die Story-Grammar kommt bei der Routenfindung zum Einsatz, um aus der Liste der Verbindungsstrecken eine strukturierte Liste von strukturierten Stepepisoden (Liste von Zuständen) zu erzeugen,

³⁶ Eine Darstellung findet sich in (Schweitzer 1986: 129).

„die nur noch die für eine sprachliche Realisierung notwendigen Informationen beinhaltet“ (ebd. 131). Die Stepepisoden werden durch einzelne Scripts in Aktionen transformiert³⁷, „die anschließend in Form von Scripts mit aktualisierten Einträgen kodiert sind. Den Abschluß der Generierung bildet eine Komponente, die mittels eines Lexikons und einer Satzgrammatik die Propositionen in natürlichsprachige Sätze“ (ebd.) überführt.

Die Problematik für die Erstellung einer Story-Grammar liegt nun darin, aus einer Menge an Merkmalen, Knoten und Kanten usw. eine Priorität für eine gezielte Auswahl der erwähnten Systemkomponenten festzulegen. Schweitzer weist außerdem darauf hin, dass je nach der Richtung, aus der man sich einem Ziel nähert z. B. „ein kleiner Platz kein Merkmal ist, das an diesem Knoten Erwähnung verdient“ (ebd. 138). Ein weiteres Problem stellt sich mit ausgedehnten Flächen in Form von Plätzen, die unter Umständen über mehrere Zugänge verfügen. Im System sind sie als Sonderform mit Namen, einmündenden Knoten und Merkmalen abgelegt. Ähnliche Probleme stellen sich mit Kreuzungen und Straßeneinmündungen, bei deren Auftreten auf einer Strecke in die Merkmalsliste an den Anfang einer Episode (siehe oben) ein „überqueren“ und am Ende ein „in_Richtung“ geschrieben wird (vgl. ebd. 259). Dies sind bei weitem nicht alle Schwierigkeiten, die bei der Generierung von Wegbeschreibungen über eine Story-Grammar berücksichtigt und gelöst werden müssen. Im Rahmen des Forschungsüberblickes der vorliegenden Untersuchung soll dieser grobe Einblick jedoch genügen, um die theoretische Problematik zu verdeutlichen, die sich bei der Erzeugung von Koordinatensystemen und natürlichsprachigen Texten stellt, bevor eine praktische Nutzung überhaupt möglich wird.

2. 3 Stadtbeschreibungen

2. 3. 1 Wissenschaftliche Auseinandersetzung von Hartmann zu Sprache und räumlicher Perspektivität in Stadtbeschreibungen

Der Untersuchungsgegenstand -Stadt- ist von Hartmann nicht ohne Grund als Untersuchungsfeld linguistischer Betrachtung gewählt. Er weist darauf hin, dass das Thema „Stadt“ von angrenzenden Wissenschaften wie der Soziologie,

³⁷ Über den Prozess der Umwandlung von Zuständen in Aktionen siehe (Rau 1986: 105ff).

Literaturwissenschaft³⁸ und Psychologie behandelt worden ist, „der Zusammenhang von Raumwahrnehmung in einem umfassenden Verständnis und städtischen Raum ist von Seiten der Sprachwissenschaft bisher nicht bearbeitet worden“ (Hartmann 1987: 185).

Wissenschaftliche Analysen zum Verhältnis von Sprache und Raum finden sich bei einigen Autoren, die schon vor Hartmann empirische Daten zu unterschiedlichen Raumbereichen (Wohnungsbeschreibungen, Wegauskünfte, Wohnraumbeschreibungen) untersuchten, sodass jedoch die erhobenen Interviewdaten zu Stadtbeschreibungen ein Novum linguistischer Überlegungen seiner Zeit sind.

In einer Untersuchung zu Stadtbeschreibungen geht Hartmann der Frage nach, über welche Beschreibungsstrategien Sprecher bei der Erfassung, Verarbeitung und sprachlichen Darstellung komplexer Räume verfügen. In zweierlei Hinsicht steht dabei die Verwendung sprachlicher Ausdrucksmittel im Fokus. Analysiert wird:

1. Wie die sprachlichen Mittel zum Aufbau des Diskurstyps „Stadtbeschreibungen“ beitragen
2. Und, wie die Sprachmittel beim Aufbau und der Gestaltung der Perspektive mitwirken. (vgl. ebd. 185)

Hartmanns Arbeit bezieht Fragen zur Wahrnehmung „räumlicher Komplexität von Städten“ (ebd. 186) ein und steht so in der ‚Tradition‘ der oben erwähnten linguistischen Studien, die die enge Beziehung zwischen Sprache und Raum, der Raumwahrnehmung und kognitiven Verarbeitung und sprachlichen Darbietung erläutern.

Um die Eigenart der Beschreibungsstrategien und Perspektivengestaltung von Stadtbeschreibungen gegenüber Darstellungsmustern anderer räumlicher Gebilde des Mikro- und Makroräum zu verdeutlichen, stellt Hartmann ein Schema zur Klassifikation unterschiedlicher Wahrnehmungsmodi vor.

Die direkte Wahrnehmung der Umwelt liegt demzufolge dann vor, wenn das räumliche Umfeld den Sinnesorganen in einer aktuellen Situation zugänglich ist. Bei nichtdirekter Wahrnehmung repräsentiert sich ein betreffendes Raumgefüge dagegen in der kognitiven Vorstellung. Die symbolisch nichtdirekt vermittelte Wahrnehmung und kognitive Verarbeitung kann über schriftliche oder mündliche Texte jeglicher Art erfolgen oder über eine analoge Darstellungsformen wie sie beispielsweise bei einem

³⁸ Es sei darauf hingewiesen, dass sich vor allem in der Lyrik des Expressionismus zahlreiche Gedichte zum Thema Großstadt (vgl. Schmidt-Bergmann 2003: 105-162) finden, die das Empfinden menschlicher Entfremdung thematisieren, welche durch literaturwissenschaftliche Betrachtungen zum Gegenstand literarischer Interpretationen geworden sind.

Stadtplan vorliegt, der eine städtische Raumstruktur verhältnismäßig abbildet. Eine indexvermittelte Wahrnehmung liegt nach Hartmann immer dann vor, wenn die Stadtwahrnehmung über Indizes wie Spitznamen, Metonymien oder nichtsprachlichen Merkzeichen (Eifelturm für Paris) läuft (vgl. ebd. 190).

Zu unterscheiden ist schließlich die stereotypisierte von der nichtstereotypisierten Stadtwahrnehmung. Im ersten Fall dominiert ein feststehender Eindruck bezüglich bestimmter Merkmale einer Stadt (z.B. Bochum = Bergbaustadt und entsprechend proletarisch und sozial schwach; Hamburg = Hafenstadt und entsprechend weltoffen), während im zweiten Fall eine Stadt ohne äußere Einflüsse wahrgenommen wird.

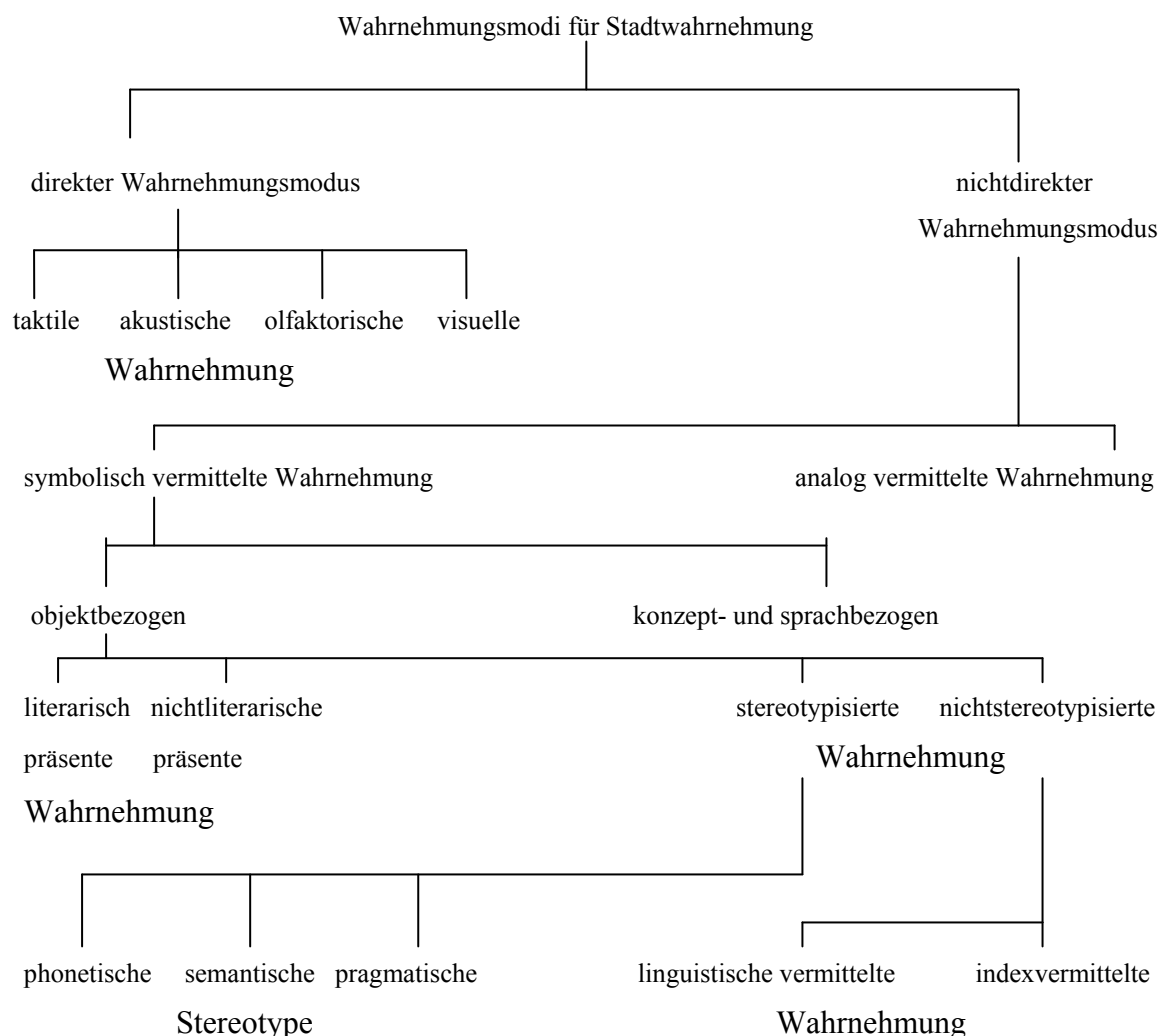


Abb. (6): Wahrnehmungsmodi für Stadtwahrnehmung (vgl. Hartmann 1987: 188)

Hartmann definiert Stadtwahrnehmung als „stadträumliche Erfahrung, die auf nichtdirekter, symbolisch-sprachlich vermittelter, nichtstereotypisierter und nichtliterarischer Wahrnehmung von Städten beruht, wie sie in [...] spontan produzierten Stadtbeschreibungen vorliegt“ (ebd. 190).

Für eine genauere Analyse beschränkt Hartmann den Untersuchungsgegenstand - Stadtbeschreibung- auf mündlich konstruierte Diskurseinheiten. Dazu führte er 6 offengestaltete Interviews zur Beschreibung von München mit Erwachsenen durch, die sich in „ihrer“ Stadt gut auskennen. Hierzu ein Auszug eines Probanden, welcher auf die Interviewfrage „wie würdest du einem Fremden die Anlage der Stadt München erklären? (ebd. 201)“, antwortet:

08 I: *Ich würde ihm sagen, er sollte bis zum*

09 I: *Hauptbahnhof fahren – und ähm – er sollte im Haupt, am Haupt-*

10 F: *ja*

11 I: *bahnhof aussteigen – und äh – in Richtung Stadtzentrum gehen –*

12 I: *mh – da könnte er zum Beispiel jemanden fragen, wo es denn zum*

13 I: *Marienplatz ginge – und dann würde er über den Stachus*

14 F: *ja*

15 I: *kommen und vom Stachus aus durch die Fußgängerzone zum Marienplatz-*

16 F: *ja*

17 I: *platz – wo das Rathaus ist ...*

...

20 F: *Ja, ich kenn mich in München*

21 I: *- Ähm – Wenn er dann auf*

22 F: *übrigens gar nicht aus, muß ich sagen,*

23 I: *dem Weg zum Beispiel zum Marienplatz kommt er an der, an der*

24 I: *Frauenkirche vorbei; da könnte er also wenn er Lust hat rein-*

25 F: *ja*

26 I: *gehen.*

...

(ebd. 202-203)

Anhand dieser (im Original längeren) Äußerung zeigt Hartmann einige diskurstypische Merkmale von Stadtbeschreibungen auf, die kurz erläutert werden sollen. Ins Auge sticht, dass der Sprecher einen imaginären Mittelsmann³⁹ als Adressat für seine Auskunft wählt. Der Beginn und Schluss werden deutlich durch Sprecherwechsel markiert, sodass sich durch die Eingangsfrage und Dankesformel des Untersuchungsleiters am Ende des Gespräches die Festlegung der Rollen in Informant und Interviewpartner zeigt. Hartmann betont die Verwendung eines Verbum dicendi am Anfang „*ich würde ihm sagen*“ und Schluss „*hätt’ er eigentlich schon’ nen ganz*

³⁹ Hartmann spricht auch von einem imaginären Fremden in der Stadt München (ebd. 203).

schönen Eindruck von München gekriegt ...“, welche einen expliziten Beginn der Beschreibung und die Komplettheit am Schluss markieren.

Die Beschreibungstechnik interpretiert Hartmann, ähnlich der einer Wegbeschreibung, als imaginäre Wanderung, bei der der vorgestellte Fremde die einzelnen Stationen passieren soll (ebd. 204). Die wesentlichen Unterschiede zwischen Wegbeschreibungen und spontanen Stadtbeschreibungen liegen jedoch bei der Start- und Zielfestlegung. Während sich beide Punkte für eine Wegauskunft aus dem aktuellen Standpunkt beider Passanten und der Zielvorstellung des Wegsuchenden ergeben, scheint der Start- und Zielpunkt einer Stadtbeschreibung beliebig zu sein.

In einer Wegauskunft deutet die Zielkonstatierung des Informanten normalerweise das baldige Ende des Gespräches an; Stadtbeschreibungen hingegen scheint eine „relative Offenheit“ zugrunde zu liegen, weshalb Hartmann in diesem Zusammenhang von einer Art „Stadtspaziergang“ spricht, woraus die klar markierte Abschlüsse des Interviews und resümierenden Kommentare (siehe oben) resultieren, die einer Wegauskunft fehlen. Einen weiteren Unterschied erkennt Hartmann in der Verwendung von Fixpunkten. In Wegauskünften fungieren sie als Hinweis einer Richtungsänderung, in Stadtbeschreibungen aufgrund einer vagen Verankerung in der Raumstruktur eher als Orientierungspunkte oder Merkzeichen; Örtlichkeiten also, die vom Sprecher als besonders sehenswert eingeschätzt werden. Daraus erklärt sich für Hartmann auch ein möglicher Rücksprung in der Stationenabfolge, indem der Sprecher an einen schon beschriebenen Ort zurückspringt und eine Zusatzinformation erteilt (wie in Sequenz 23-24). Richtungsänderungsangaben erscheinen nur hin und wieder, dominant ist dafür die Aufzählung von Sehenswürdigkeiten. Insgesamt lassen die vagen Raumangaben in Stadtbeschreibungen im Gegensatz zu denen in Wegauskünften erkennen, dass es scheinbar ein weniger fest gefügtes Beschreibungsmuster für die Städtewahrnehmung gibt, sodass Hartmanns Begriff der Schilderung eines Spaziergangs oder Stadtbummels den dynamischen Charakter einer „Stadtschilderung“ deutlich werden lässt. Zusammenfassend lassen sich die Ergebnisse Hartmanns wie folgt darstellen:

Beschreibungsstrategien sind:

Erster Beschreibungstyp (Stadtbummel (siehe Gesprächsauszug oben)):

- a. die Technik gleicht der Schilderung eines Stadtbummels

- b. die Verbalisierung folgt dem Prinzip einer imaginären Wanderung durch die Stadt

Zweiter Beschreibungstyp (Kartentechnik):

- c. von einem festen imaginären Standpunkt über der Stadt beobachtet ein imaginärer Beobachter die Stadt und legt Orientierungsachsen⁴⁰ als Bezugssystem fest (vgl. ebd. 207-208)

Welche sprachlichen Mittel sind nun beim Aufbau und der Gestaltung einer räumlichen Perspektive beteiligt? Hartmann unterscheidet zunächst eine „nichtimaginäre Perspektive“, bei der eine räumliche Perspektive durch die direkte Wahrnehmungsmöglichkeit entsteht von einer räumlich „imaginären Perspektive“, welche aus einer vorgestellten Raumsicht resultiert und schließlich die „strukturelle Perspektive“, die durch unterschiedliche Gewichtung von assertierter und präsupponierter Information zustande kommt (vgl. ebd. 210-211). Hartmanns Ergebnisse sollen ebenfalls nur prägnant zusammengefasst werden.

- a. dem ersten Beschreibungstyp liegt die Perspektive der horizontalen Sehrichtung zugrunde
- b. dem zweiten Beschreibungstyp liegt die Perspektive der nichthorizontalen Sehrichtung zugrunde
- c. im Beschreibungstyp „Stadtbummel“ verwendet der Sprecher häufiger als beim zweiten Typ lokale Präpositionen wie „hier“, „vor“, „hinter“ und Lokaladverbien, meist in Verbindung mit Bewegungsverben wie „weiter“
- d. bestimmte Ausdrücke verdeutlichen eine Nah-Perspektive auf ein imaginäres Objekt, z.B. *Den Käfer am Eck*; diese Perspektivverengung ist kennzeichnend für die horizontale Perspektive des ersten Beschreibungstyps
- e. den zweiten Beschreibungstypen gliedert der Sprecher entweder nach dem Muster eines Vektors, wenn einzelne Stadtbezirke systematisch nach einer bestimmten Reihenfolge beschrieben werden oder der Sprecher beschreibt von einem Zentrum aus kreis- oder schneckenförmig räumliche Objekte

⁴⁰ Hartmann nennt für München in Anlehnung an seine erhobenen Daten: Isar, Englischer Garten, Kaufingerstraße (vgl. ebd. 207)

- f. typisch für die nichthorizontale Kartentechnik ist die sprachliche Darstellung einer Weit-Perspektive, die räumlich ausgedehnte Gebiete umfasst z.B. in Richtung Süden
- g. das Deiktikon „hier“ als analoge Deixis zur Festlegung der jeweiligen Origo ist bei der Kartentechnik möglich

Anhand der Untersuchung von Hartmann lassen sich einzelnen Schnittpunkte und Parallelen zu mündlichen Wegauskünften feststellen, die kurz erläutert werden sollen. Der Anfang und das Ende der Beschreibung werden klar markiert. Die Beschreibung selbst wird wie eine Wegbeschreibung als imaginäre Wanderung angelegt. Die sprachlichen Mittel gleichen denen einer Wegbeschreibung insofern, wenn illustrativ auf visuell Wahrnehmbares Bezug genommen wird. Die Beschreibungsstrategien und die Perspektivität sprechen jedoch dafür, Stadtbeschreibungen als eigene Textsorte zu behandeln.

2. 3. 2 Die Konstruktion sozialer Identität in Stadtbeschreibungen nach Mondada (2002)

In Mondadas Studie zur Indexikalität in der sozialen Interaktion geht es um „den tatsächlichen, dokumentierten Gebrauch einer Reihe deiktischer Elemente innerhalb derselben diskursiven Umgebung und um die Auswirkungen, die auf ihre Verteilung und auf die sequenzielle Positionierung im Verlauf der Interaktion zurückzuführen sind“ (Mondada 2002: 79).

Dabei stützt sie sich auf einen Datenkorpus, das mithilfe von Interviews von Forschern aus dem Bereich der Geographie und Stadtsoziologie erhoben wurden. Ein Analyseschwerpunkt der Untersuchung Mondadas behandelt den Aspekt der situationsabhängigen Identitätskonstruktion des Befragten während eines Rundganges durch das Stadtviertel, in dem er wohnt. Die Interviewpartner hatten freie Hand bei der Wahl der Route durch ihr Wohngebiet. Dazu zunächst ein Ausschnitt⁴¹:

- 1 T: *das bringt mir viele dinge dieser besuch/weil*
- 2 *das bringt mir bei dass was ich wirklich bewohne*
- 3 *eigentlich/. es ist wirklich/ehm. diese diese ecke da/*

⁴¹ In dem Artikel Mondadas erscheinen ausschließlich Fragmente von Interviews, sodass hier gleichermaßen nur auf diese Fragmente zurückgegriffen werden kann. Die Fragmente liegen in französischen Originaltranskription und einer deutschen Übersetzung vor. Die Auszüge sollen jedoch nur in der deutschen Übersetzung wiedergegeben werden.

- 4 *dieser ring da*
 5 E: *ja*
 6 T: *das bewohne ich *
 7 E: *ja*
 8 *und der rest ich verkehre dort/ich gehe von einem ort*
 9 *zum anderen/. aber was ich bewohne ist schon ist schon*
 10 *das hört da auf/es ist wahr dass: .es ist schon da ja*
 11 E: *das eine bewohnen sie/das andere dort verkehren sie\ so*
 12 T: *ja das ist es genau\, ich verkehre dort/gut ich gehe dort*
 13 *von zeit zu zeit ein bisschen aus/aber ich gehe dort aus*
 ...
 15 T: *hier da ich: da bin ich bei mir hier\da/es ist*
 16 *lustig/es ist\...gut dadurch selbst/bin ich*
 17 *völlig identifiziert durch die: eben durch die die*
 18 *umgebung sagen wir durch den häuserblock wo ehm/. –so*
 19 *durch die häuserblocks im plural/. ehm wo sich*
 20 *also die schwulenkneipen befinden/ und wo sich: .die*
 21 *schwulenclubs befinden/also es ist genau das ja/es ist*
 22 *wirklich dieser umkreis/. Also ich bin völlig*
 23 *da drin ja\ ich bin: ich bin dadran gebunden kann*
 24 *man sagen ...*
 (vgl. Mondada 2002: 95)

Die Äußerung dieser Gesprächspassage fand an der Grenze des Wohnviertels zu einem anderen Stadtbereich statt, welcher der Befragte scheinbar in dieser Situation in Begleitung des Interviewers nicht überschreiten wollte, sodass beide umkehrten (vgl. ebd. 94).

In diesem Fragment beschreibt der Sprecher vordergründig Raumverhältnisse seines Wohngebietes und des angrenzenden Bezirks, an einigen Stellen des Gespräches drückt er jedoch latent auch seine innere Einstellung zu beiden Arealen aus, die auf die Konstruktion der eigenen Identität schließen lassen.

Mondada erkennt exponierte Stellen für „das interaktionale Hervortreten der ->>ich<< - Identität. Das deiktische Element „da“ betont dabei die Grenzlinie des eigenen Stadtviertels, mit dem sich der Befragte identifiziert (vgl. Äußerung 15-17) und einem „dort“, welches einen Ort identifiziert, an dem der Sprecher „verkehrt“ und „dort“ „von zeit zu zeit ausgeht“ (vgl. Äußerung 8, 12-13). Der Gegensatz zwischen dem Ort des Wohnens und dem Ort des Verkehrs tritt abgesehen von der Unterscheidung beider Verben „wohnen“ und „verkehren“ auch durch die Verwendung weiterer Begriffe

besonders deutlich in der Passage 8-11 hervor, wobei verkehren mit der Präposition „*dort*“ verbunden wird. In der Beschreibung unterstreicht der Sprecher die „Andersartigkeit“ des Ortes, an dem der Befragte zumindest zeitweise seine Freizeit verbringt durch die Ausdrücke „*der rest*“ und „*das hört da auf*“. An dieser Stelle nimmt der Sprecher thematisch die bereits in Äußerung 3 und 4 „*diese ecke da*“ und „*dieser ring da*“ erwähnte klare räumliche Kontur beider Stadtbezirke wieder auf.

Mondada hebt hervor, dass in Äußerung 15-16 der Sprecher den Ort zunächst durch eine Bewertung bestimmt und dann erst eine Beschreibung mit Verzögerung und Unterbrechung und verspäteter Nennung der Orte (*schwulenkneipe, schwulenclubs*) erfolgt (ebd. 96). Mondada folgert:

„Wir stellen hier fest, dass die persönliche (Homosexualität) und räumliche (Verankerung im schwulen Zentrum von Paris) Identität T's aus der Interaktion und der Aktion (Bewegung) hervorgeht. Sie entsteht durch die Verwendung passender Ausdrücke um >ich zu erzählen<“ (ebd. 97).

An einem anderen Gesprächsbeispiel verdeutlicht Mondada die fortlaufend sich verändernde Positionierung und Identifikation des Sprechers in der Interaktion. Die Frage des Interviewers verlangte nach einer Beschreibung des Viertels, war aber offen gestellt, um dem Sprecher mehr Freiraum zu lassen (ebd. 97 ff.).

7 H: *gut es ist ein ort des des: des: ... gut da sind die*
 8 *ersten/die hierher gekommen sind ...*
 9 *[...] dann haben sie*
 10 *die häuser besetzt /...ehm. dann nachher gab es auch eine menge leute*
 11 *die sich: die drumherum gekommen sind ...*
 ...
 13 *wie ehm . zum beispiel [...] ich bin*
 14 *hinzugekommen dann hab ich mich [...]*
 15 *wirklich integriert halt [. also/bis&*
 16 E *[ja*
 17 *&ich.ich habe keine lust mich völlig von*
 18 *davon- mich zu integrieren*
 (Hervorhab. Im Original, Mondada 2002: 99)

In diesem Abschnitt erzählt der Sprecher zu Beginn über geschichtliche Zusammenhänge der Häuserbesetzung und dem Zuzug anderer Leute, Ereignissen also, die stattfanden, bevor er selbst neu „*hinzugekommen*“ ist. In Äußerung 17-18 kommt es, so Mondada, zu einer Neuorientierung, sodass die in Äußerung 14-15 beschriebene

Identifikation mit dem Wohnviertel umschlägt in eine Meinungsänderung, in der die zuvor geäußerte Einstellung zum Wohnort relativiert wird. „Während die Folge der Bewegungsabläufe eine räumliche und soziale Integration widerspiegeln (*kommen > sich drumherum befinden > sich integrieren*), verändert der Konnektor >>also<< das soeben Gesagte“ (Hervorheb. im Original, ebd. 100). Durch die Verwendung des Adverbs „völlig“ unterstreicht der Sprecher, dass er von seinem zuvor geäußerten Standpunkt abrückt bzw. ihn relativiert.

Der kurze Einblick in die Untersuchung zur Konstruktion sozialer Identität soll genügen. Mondadas Studie zeigt sehr deutlich, dass eine soziale Positionierung von Menschen gegenüber anderen sozialen Gebilden (Menschen und Bezirken) sich anhand von mündlichen Beschreibungen eines vertrauten Stadtviertels klar manifestieren. Über die Verwendung von Sprache tritt die eigene Identität über die Identifikation oder Abgrenzung zu einem Ort offen zu Tage. Die eigenen Erfahrungen aus der Vergangenheit verfestigen sich zu Urteilen über bestimmte Orte, welche sich in bewertenden Äußerungen zeigen. Die beschreibenden Elemente der jeweiligen Äußerungen illustrieren und identifizieren die Orte, über die eine Ausrichtung der eigenen Identität der Probanden erfolgt.

2. 4 Raumbeschreibungen

2. 4. 1 Textsemiotische Aspekte der Raumbeschreibung anhand eines Reiseführers der Stadt London

Eine besondere Form oder Gestaltung der Beschreibung findet sich in Reiseführern, deren Funktion in der Aufarbeitung und Darstellung von Informationen zu Sehenswürdigkeiten jeglicher Art in schriftlicher Form bietet. Raumbeschreibungen in Gebrauchstexten wie Reiseführern sind das Ergebnis von Wahrnehmungsprozessen eines bestimmten topologischen Gebietes mit unterschiedlicher Ausdehnung (Land – Stadt – Dorf – Landschaft usw.) und individuellen Merkmalsausprägungen. Karin Wenzs Untersuchung setzt sich mit der Frage auseinander, „welche Strukturen der Raumwahrnehmung sich in welcher Weise in Texten widerspiegeln“ (Wenz 1997: 18). In Anlehnung an Charles Peirce besteht für Wenz zwischen einer sprachlichen Raumbeschreibung und dem beschriebenen Raum die Beziehung einer Zeichenrelation, in der die Beschreibung als Zeichenträger fungiert und als Anlass und Ziel der Semiose

der zu beschreibende Raum als das Objekt wirksam wird bzw. auftritt. In einer Vorüberlegung setzt sich die Autorin mit dem Verhältnis ikonischer, indexikalischer und symbolischer Zeichen als Möglichkeit des Verweizens auf einen Wahrnehmungsraum und der Darstellung von Raumverhältnissen auseinander.

Ikonische Zeichen des Raumes finden sich auf der strukturellen Textebene von Beschreibungen. Äußerungen zur Versprachlichung von Raumkonfigurationen folgen meist dem Prinzip der imaginären Bewegung durch Raumbereiche, wobei das Nebeneinander von Objekten durch ein Nacheinander auf der syntaktischen Ebene organisiert wird und die sogenannten Lokalisationssequenzen die Linearität topologischer Raumanordnungen auf Textebene abbilden. Indexikalische Bezüge zwischen Zeichenträgern und Raumgefügen entstehen auf Sprachebene „durch eine Relation der Kontiguität oder Kausalität“ (ebd. 39) wie sie bei der situationsabhängigen Verwendung von Deixis und der situationsbedingten Referenz auf ein Objekt erfolgt. Die Interpretation indexikalischer Verweise leistet das Erfahrungswissen über zeitliche, räumliche, kausale und materielle Begleiterscheinungen in bestimmten Kontexten. Bei der Verwendung symbolischer Zeichen findet die Zuordnung zum bezeichneten Objekt über Konventionen statt. Wenz analysiert u. a. an Raumdarstellungen eines englischsprachigen Stadtreiseführers von London⁴² die „semiotischen Beziehungen zwischen Raumkognition und textueller Repräsentation“ (ebd. 18).

Die Analyse hat gezeigt, dass die perzeptionellen Merkmale nicht unmittelbar in der Sprache widerspiegelt werden, sondern erst über den Weg der Kategorisierung in Sprache ihren Eingang finden, indem wir kognitive Kategorien an die Objekte und Ereignisse der Außenwelt herantragen (vgl. ebd. 96). Wesentliches dynamisches Element zur Abbildung einer imaginären Bewegung durch den Raum scheint dabei die sprachliche Linearisierung von Rauminformationen als Ordnungsschema in Texten wie Stadtreiseführern zu sein. Die Elemente einer statischen Beschreibung werden hingegen vom Perzeptionskode geleitet. Die wesentlichen Aussagen zu den Aspekten beider Darstellungskodes (dynamisch-statisch) können hier nur sehr verkürzt wiedergegeben werden.

Dynamische Beschreibungen folgen dem ikonischen Prinzip der imaginären Wanderung oder des Rundgangs durch ein Gebäude oder einen bestimmten Bezirk der Stadt London, in der der Ausgangspunkt und Endpunkt erkennbar sind. Dazu zwei Textbeispiele des Reiseführers:

⁴² Stadtführer London: Handy guide and atlas AZ.

1. **St. Paul's Cathedral [1];** St Paul's Churchyard [2]

... *The cavernous octagonal intersection [13] between nave [14], choir [15] and transepts [16] forms the internal focal point [17], and here [17], 100ft above the floor [18] ...*, it is possible to go on up to the Golden Gallery at 281ft [26], via open metal stairs [27] between the inner [28] and outer domes [29].

2. **Holborn-Strand [1]**

... There are many other interesting places [18=20-26] tucked away [19] awaiting discovery- Sir John Soane's Museum [20], Old Curiosity Shop [21], Staple Inn [22]; the very special atmosphere of Fleet Street [23]; the old pub Cheshire Cheese [24] and Dr. Johnson's House [25]; and the famous Strand [26] ...

(Hervorheb. im Original, Wenz 1997: 70-71)

Die einzelnen Teilstrecken werden jeweils durch die Referenz auf markante Punkte umrissen und die Anordnung der Referenzabfolge der Objekte richtet sich nach dem Vorkommen ihrer natürlichen Reihenfolge in der jeweiligen Raumkonfiguration.

Wenz merkt an, dass im Zusammenhang mit spezifischen Raumkonstellationen die natürliche Ordnung der Dinge durchbrochen wird und soziale, kulturelle und kognitive Schemata als semiotische Determination als Linearisierung bestimmen. Ein Beispiel dafür wäre die chronologische Abfolge einer zeitgeschichtlichen Ausstellung in einem Museum (vgl. ebd. 70 ff.).

Der Leser übernimmt über kognitive Verarbeitungsprozesse des imaginären Rundganges während des Lesens die Perspektive des allwissenden Autors, weshalb er ausschließlich das erfährt, was der Autor beschreibt.

Statischen Beschreibungen hingegen liegt ein ruhender Standpunkt des Betrachters (Autors) zugrunde. Von diesem festen Standpunkt aus lässt der Beobachter seinen Blick auf die ihn umgebenden Dinge wandern. Die Intensität unserer Wahrnehmung wird nach Ergebnissen der kognitiven Psychologie zufolge von vier Prinzipien determiniert und gesteuert, die sich nach Wenz auf die Anordnung der sprachlichen Repräsentation in Stadtbeschreibungen auswirken. Die vier Grundsätze sind:

1. Figur - Grund: die Wahrnehmung richtet sich nach der Relevanz der für den Wahrnehmenden wichtigen Informationen (Figur) und nebengeordneten Angaben (Grund), sodass in Stadtbeschreibungen die zentralen Aspekte vor den untergeordneten Informationen erscheinen. Wenz fand heraus, dass Sehenswürdigkeiten (Figur) zuerst genannt werden und dann durch Angaben (Grund) wie Straßename, Nennung des Stadtteils in London situiert werden.

2. Zentrum - Peripherie: Gegenstände, die im Zentrum eines Raumgefüges positioniert sind, ziehen unsere Aufmerksamkeit auf sich. Eine Beschreibung folgt entsprechend von einem Zentrum aus in fernere Raumareale.
3. Größe: Die Reihenfolge der Beschreibung orientiert sich an der Größe von Gebäuden, Gegenständen und Orten.
4. Optische Salienz: Optische auffällige Objekte werden eher wahrgenommen. Diesem Schema folgen, laut Wenz, jedoch nur zwei Beispiele bei der Beachtung der Farbgebung des Royal Opera Houses.

(vgl. ebd. 77ff.)

Auf eine dritte Determinante des ikonischen Abbildungsverhältnisses im Beschreibungstext des Stadtführers von London, welche die kulturelle und soziale Kodierung betrifft, soll hier nicht eingegangen werden, da dieser Aspekt für die vorliegende Untersuchung von Wegauskünften keine Relevanz hat.

Die Ergebnisse der Analyse von Wenz zeigen, wie dominierend ikonische Prinzipien gegenüber anikonischen Verwendungen sind:

| | Prinzipien der Linearisierung | ikonisch | anikonisch |
|---|--------------------------------------|-----------------|-------------------|
| Perzeptionskode | imaginäre Wanderung | 23 | 3 |
| dynamisch | Perspektive des Autors | 29 | 2 |
| | chronologische Reihenfolge | 104 | 19 |
| Perzeptionskode | Figur-Grund | 127 | 9 |
| statisch | Zentrum-Peripherie | 43 | 23 |
| | Größe | 22 | 2 |
| kulturelle & soziale Kodierung | insgesamt | 254 | 5 |

Tab. (2): Häufigkeit der jeweiligen Linearisierung an (vgl. Wenz 1997: 86ff.)

Im dritten Beispiel wird deutlich, dass etwa dynamische und statische Beschreibungsanteile zur Koexistenz dieser Prinzipien in einer Sequenz führen kann.

3. Westminster Abbey [1], Parliament Square [2]

... *The 11th century Undercroft [6'=50], now housing the remarkable WESTMINSTER ABBEY MUSEUM [50], is approached via the 13th [51] and 14th century cloisters [52].*
(Hervorheb. im Original; Wenz 1997: 93)

Zunächst beginnt die Beschreibung mit einem statischen Element und dessen näherer Darstellung. Über das dynamische Beschreibungselement „approach“ und dem statischen Element „cloisters“ als Referenz- und Orientierungsobjekt erfährt der Leser, wie er zu diesem Gebäude gelangen kann.

Wenz konstatiert einige Fälle, in denen es zu Konflikten zwischen anikonischen, ikonischen, stilistischen und thematisch - motivierten Linearisierungen kommt. Hierauf soll nicht näher eingegangen werden, da es sich m. E. besonders bei den stilistischen und thematischen Prinzipien um eine spezielle Problematik schriftlicher Beschreibungen handelt, die in gewissem Maße auch literatur-ästhetischen Ansprüchen⁴³ genügen sollen.

Mit ihrer Untersuchung hat Wenz aufgezeigt, dass bestimmte mentale Repräsentationen zunächst auf höherer kognitiver Verarbeitungsstufe kategorisiert werden, bevor sie in Äußerungen wie Raumbeschreibungen eines Stadtreiseführers zur Sprache gebracht werden. Die semiotischen Codes begründen sich dabei auf der Basis von kognitiven und sozial-kulturellen Faktoren.

2. 4. 2 Die Erforschung von Sprache und Denken anhand Beschreibungen von Wohnraumkonfigurationen bei Linde und Labov

In einem psycholinguistisch angelegten Experiment erforschten Charlotte Linde und William Labov Mitte der 70 er Jahre anhand von Wohnungsbeschreibungen die Beziehung von Denken und Sprache. In einem Experiment⁴⁴ unter natürlichen Bedingungen, welche spontane Äußerungen begünstigen sollen, gingen die genannten Autoren der Überlegung nach, „daß solche [wie im untenstehenden Beispiel] scheinbar freie Variationen regelhaften Beschränkungen von erheblicher linguistischer Bedeutung unterliegen kann“ (Linde/ Labov 1975: 44).

(1) Links gibt es eine Küche und ein Eßzimmer.

(2) Links gibt es eine Küche mit einem Eßzimmer.

(Linde/ Labov 1975: 44)

Nachdem den Probanden die immergleiche Frage „Würden Sie mir die Anordnung der Räume ihrer Wohnung beschreiben?“ gestellt wurde und einige Testpersonen gebeten

⁴³ 19 Beispiele sind thematischen motiviert und 23 stilistisch (vgl. Wenz 1997: 95ff.).

⁴⁴ Von beiden Autoren wird angemerkt, dass sich das Datenmaterial hauptsächlich auf die Vorarbeiten Lindes stützt. (s. Anmerkung 4 ebd. 61)

wurden eine Zeichnung ihrer Wohnung anzufertigen, erkannten Linde/ Labov anhand des Datenmaterials einige generalisierbare Eigenschaften der Äußerungen:

- a. die Äußerungen oder Beschreibungen sind *allgemein*: d.h. der Sprecher verfügt kognitiv über eine Struktur seiner Wohnung
- b. die Äußerungen oder Beschreibungen werden *motiviert* erteilt: den Äußerungen der Probanden liegt ein positives Bedürfnis zugrunde über ihre Wohnung zu sprechen
- c. die Äußerungen sind *überprüfbar* und *objektivierbar*: es wurden Beschreibungen mehrerer Probanden eingeholt und direkt beobachtet
- d. die Äußerungen oder Beschreibungen sind in einer *alltäglichen sozialen Situation* verankert: die Datenerhebung fand unter natürlichen Bedingungen statt, nicht in einer Laborsituation
- e. es handelt sich um eine *wohleingeübte Sprachfertigkeit*: die Äußerungen sind semantisch und syntaktisch regelgeleitet

(vgl. Linde/ Labov 1975: 45-46)

Die genannten Autoren leiten aus diesen Beobachtungen ab, dass es sich bei der Beschreibung der Aufteilung und Anordnung der eigenen Wohnung um eine alltägliche Routine handelt und Sprache systematisch zur Bewältigung dieser Aufgabe gebraucht wird. Dazu einige verkürzte Beispiele aus dem Datenkorpus Lindes und Labovs:

(5) Man kommt in ein langes, schmales Foyer ...

Und-äh- rechts ist meine Küche, und links,
mein Wohnzimmer ...

(6) Man kam zur Eingangstür herein.

Da war ein schmaler Flur
Links, die erste Tür auf die man
stieß war ein winziges
Schlafzimmer dann war da eine
Küche, und dann Bad ...

(8) Ich würde sagen, der Grundriß ist ein Quadrat,

das in vier Einheiten zerfällt.

Würde man von oben auf diese Wohnung schauen,
wäre es wie – wie ich vorhin schon sagte, wie ein riesiges
Quadrat, durch dessen Mittelpunkt zwei Geraden gezogen
sind, die vier kleinere Quadrate ergeben.

Also, an den Enden –äh- in den beiden Karrees ...

hat man das Wohnzimmer und ein Schlafzimmer

(10) Sobald man die Tür öffnet, ...

Geht man da durch, kommt man
in was wir das Foyer nennen,
Geht man in die gleiche
Richtung weiter stößt man auf...
Und weiter vor dem Esszimmer
liegt eine Küche...

Wenn man sich nun nach rechts
wenden würde, bevor man in Ess-

oder Wohnzimmer gelangt, sähe
man ein Schlafzimmer...
Ginge man weiter ...

(Linde/ Labov 1975: 46-49)

Auffällig an den Beispielen 5, 6 und 10 ist, dass die Beschreibungen (bei Beispiel 5 implizit) ab der Eingangstür der Wohnung beginnt und die Raumstruktur sich über einen imaginären Rundgangs durch die Wohnung Stück für Stück entfaltet. „Der Weg wird angegeben als Einheitenabfolge der Form RICHTUNGSANGABE (oder VEKTOR) und RAUM“ (Hervorheb. im Original, ebd. 50). In Beispiel 8 liegt nach Linde/ Labov der Typ -Karte⁴⁵ - vor, eine „mit 3% aller gesammelten Beschreibungen [...] seltene Ausnahme“ (ebd. 50).

Infolge der Analyse von 72 Wohnungsbeschreibungen stellten Linde und Labov bestimmte Präferenzen der Sprecher fest, die räumliche Anordnung ihrer Wohnung zu beschreiben.

Die Prinzipien, nach denen Beschreibungen von Wohnungen organisiert werden, lassen sich wie folgt verallgemeinern:

- a. Der Ausgangspunkt des imaginären Rundgangs ist die Eingangstür
- b. Kommt der Besucher an einem Abzweig, der aus einem Zimmer besteht, so geht er in jedem Fall nicht hinein
- c. Kommt er zu einem Abzweig, dem außer dem ersten Raum noch weitere folgen, so tritt er in jedem Fall hinein
- d. Kommt er zum Ende einer Verzweigung und es sind noch andere Verzweigungen zu begehen, so wendet er sich nicht um und geht zurück; stattdessen wird er unmittelbar an den Gabelungspunkt zurückversetzt, wo die anderen Abzweige ihren Ausgang nehmen.

(Linde/ Labov 1975: 51)

Berücksichtigt man die Vielzahl von zum Teil ganz unterschiedlichen Wohnungsgrundrissen, so lassen sich dennoch die zugrunde liegenden Wohnungsraumkonfigurationen grob auf die Elemente -Haupt- und Nebenräume, Flur- reduzieren. In Abbildung (7) und (8) wird der unterschiedliche Grad an Komplexität bei der

⁴⁵ Auf den Begriff -Karte- gehen die Autoren nicht näher ein, man kann aber von einer bestimmten Art der Schilderung ausgehen, bei der die einzelnen Räume imaginär so angeordnet werden, dass beim Zuhörer der Eindruck einer analogen Karte erweckt wird.

Anordnung einzelner Räume und dem Verzweigungsnetz der Verbindungsräume (Flure) zweier Wohnungen deutlich.

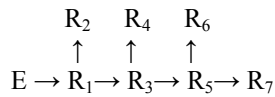


Abb. (7)

(Linde/ Labov 1975: 52)

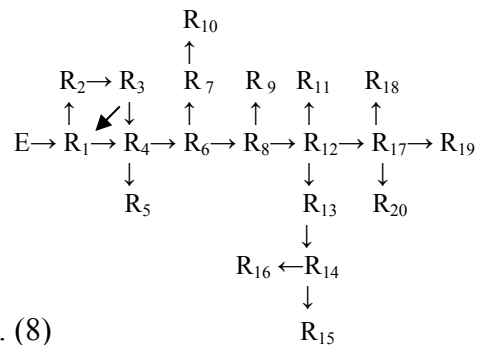


Abb. (8)

Damit Beschreibungen aller möglichen Strukturnetze von Wohnungen erfasst werden können, erstellen besagte Autoren Phrasenstrukturregeln auf, Regeln, die es erlauben, „eine beliebige Anzahl von Wohnungsformationen von beliebiger Komplexität zu konstruieren“ (ebd. 51). Die insgesamt 12 Regeln umfassende Aufstellung, von denen die ersten 5 konstitutiv sind für Wohnungsbeschreibungen, soll hier nur in den wesentlichen Punkten wiedergegeben werden.

Flure sind zentrale Durchgangsräume, die eine Verbindung zwischen Eingang und nächstgelegenen und entfernten Zimmern schaffen. Die Vermittlung eines imaginären Rundganges beginnt entsprechend im Eingangsbereich und dem Betreten des ersten angrenzenden Zimmers. Darauf folgend wählt der Sprecher vom Durchgangsbereich des Flures aus die nächstgelegene Abzweigung und betritt diesen Raum im Falle weiterer benachbarter Räume dieses Abzweigs (siehe Abbildung (8), R₁₂ – R₁₅). „Der Rundgang ist so gestaltet, um zu sehen, wie andere Räume zu betreten sind“ (ebd. 53). Sprachlich markiert wird die Rückkehr zum Hauptdurchgang, damit die logische Abfolge der nachfolgenden noch zu beschreibenden Raumanordnung nicht gestört wird. Einzelne Räume an einer Abzweigung werden dagegen nicht betreten und wie in den Beispielen 5, 6 und 10 beschrieben.

Die mit den Vektoren einhergehende Bewegungsführung $V \rightarrow [^+ / \cdot \text{seitwärts}]$ durch die Raumkonstellation wird durch die Richtungsangaben links/rechts konkretisiert. Während dynamische Vektoren (kommen, geht man) die imaginäre Bewegung durch die Räume plastisch darstellen, beziehen sich statische Vektoren (liegen, ist) auf Eigenschaften der Anordnung von Wohnräumen und bilden dessen Lage im

Raumgefüge der Wohnung ab. Die Beschreibung eines statischen Raumes erfolgt von einem festen Standpunkt aus.

Wohnungen schaffen den Kontext für die Beschreibung von Wohnungskonfigurationen, deren spezifische Gestalt bzw. deren Grundriss bedingt jedoch die semantische und syntaktische Organisation von Informationseinheiten. Linde und Labov stellen in diesem Zusammenhang der Bedingungen für Satzgrenzen fest:

„An beiden Enden langer Abzweige, d.h. solcher, die aus zwei oder mehreren VR-Einheiten bestehen, [werden] Grenzen gesetzt. [Es] werden immer vor Abzweigen mit einem Hauptraum Grenzen gesetzt. Die Regeln [...] erschöpfen also nicht die möglichen Optionen zur Setzung von Satzgrenzen; vielmehr formulieren sie die wesentlichen strukturellen Beschränkungen, denen die in Wohnungsbeschreibungen auftretenden Informationen unterworfen sind“ (ebd.57-58).

Beschreibungen von Wohnräumen und die Beschreibung eines Weges können nur aufgrund der Aktivierung einer vorhandenen mentalen Repräsentation der jeweiligen Raumkonfiguration geleistet werden. Die Untersuchung zeigt, dass die Beschreibung einer räumlich abgeschlossenen Konstellation über einen imaginären Rundgang durch die Wohnung organisiert wird, während eine Wegbeschreibung meist als lineare imaginäre Wanderung aufgebaut wird. Während die sequenzielle Anordnung eines Weges durch die natürliche Struktur bestimmt wird, zeigen die Beispiele Lindes und Labovs, dass die Organisationsprinzipien bei einer Wohnungsbeschreibung zum Teil bestimmten individuellen Neigungen der Probanden folgen.

2. 4. 3 Untersuchung zu Wohnraumbeschreibungen bei Ullmer-Ehrich

Mit der Studie zu Wohnraumbeschreibungen von Ullmer-Ehrich erscheint eine weitere Untersuchung, in der die Prinzipien, nach denen Sprecher eine mündliche Beschreibung, hier jedoch an einer Konfiguration des Mikroräumes „Wohnraum“, sprachlich organisieren, dargestellt werden.

Die Daten stammen aus einer Erhebung mit Bewohnern mehrerer Studentenwohnheime außerhalb des Stadtzentrums von Düsseldorf, in der Nähe des Universitätscampus. Beschreibungen einer Wegstrecke und Wohnungsbeschreibungen stellen die jeweiligen Sprecher als imaginäre Wanderung oder Rundgang durch das betreffende Gefüge dar, weil es sich bei der Beschreibung eines einzelnen Raumes jedoch um ein statisches

Gebilde handelt, welches von einem festen imaginären Standpunkt aus zur Darstellung gebracht wird, wirft Ullmer-Ehrich die Frage auf, „ob und wie dieser Umstand das Repräsentationsformat ‚imaginäre Wanderung‘ tangiert“ (Ullmer-Ehrich 1979: 60). Des Weiteren stellt sich im Zusammenhang einer sich unterscheidenden kommunikativen Zweckbestimmung von instruktiven Wegauskünften und illustrativen Wohnungs- und Wohnraumbeschreibungen die Frage, ob sich diese kennzeichnende Ausprägung auf die lexikalische und syntaktische Gestaltung durchschlägt.

Ähnlich den Beschreibungen von Makroräumen besteht für Einzelraumkonfigurationen beim Aufbau eines gemeinsamen Wahrnehmungsfeldes die Möglichkeit entweder über eine wahrnehmungsdeterminierte deiktische Perspektive oder die an Gegenständen ausgerichtete intrinsische Perspektive. „Eine der Hauptfragen dabei ist, unter welchen Bedingungen die Perspektiven gewechselt und wie der Wechsel sprachlich markiert wird“ (ebd. 61).

Die Probanden wurden in einer unmarkierten Frage gebeten, sich über ihre Wohnungssituation zu äußern. Die Ausführungen der Befragten schienen allerdings stark von der Interviewsituation beeinflusst, da sie kaum auf das Arrangement ihres Zimmers eingingen, sondern eine Aufzählung des darin stehenden Mobiliars vornahmen. Im Weiteren werden Eigenschaften der Makro- und Mikrostruktur von Wohnraumbeschreibungen, anhand von Beispielen näher betrachtet.

Im Vergleich zu Wohnungsbeschreibungen ergibt sich für die Darstellung von Einzelraumgefügen ein interessanter Unterschied.

(5.) Wenn, man man käm jetzt auch hier rein [...], oder man käme hier rein so, dann is da das Bett in dér Ecke, da is auch n Fenster, n altes Fenster, noch so unterteilt, in dér Ecke is der Schreibtisch [...] und eh hier links is dann sozusagen die Sitz, ne Sitzecke, wo noch sone alte Couch steht, n paar Stühle drum rum ...

(6.) ... wenn man reinkommt rechts davon is auch das Bett, dann steht da so son Blechregal [...] dann kommt das Fenster, an der linken Wand is ne Couch ...

(Ullmer-Ehrich 1979: 65)

Während Beispiel 6 nach dem schon bekannten Muster der imaginären Wanderung konzipiert ist, in der die einzelnen Stationen und die Position der Möbel nacheinander in das Blickfeld rücken, orientiert sich die Beschreibung in Beispiel 5 nach einer Modellrekonstruktion, wozu ein Ausschnitt des Gesprächsortes als Modell für die zu beschreibende Region etabliert wird und die Lokalisierung einzelner Komponenten des Arrangements vornehmlich mit den Mitteln der analogischen Deixis geschieht (vgl. ebd. 64). Dieser Fall tritt in 20 Befragungen nur ein Mal auf, sodass Ullmer-Ehrich das

Prinzip der ‚imaginären Wanderung‘ als gebräuchliches Beschreibungsprinzip auch für Wohnraumbeschreibungen annimmt.

Die besagte Autorin verweist anhand der Daten auf einige grundlegende Unterschiede von Wegauskünften und Wohnungsbeschreibungen auf der einen Seite und Wohnraumbeschreibungen auf der anderen Seite. Erstere stellen einen direkten Adressatenbezug her, indem die Route aus der Perspektive des Zuhörers vermittelt wird, Wohnraumbeschreibungen hingegen erfolgen von einem festen Standpunkt aus der Raumsicht eines imaginären Betrachters, der, wie in den oberen beiden Beispielen durch das neutrale „man“ in Erscheinung tritt. Der einmal gewählte Standpunkt wird über die gesamte Beschreibung hinweg konstant gehalten. In Zimmerbeschreibungen wird meist die Form des beschriebenen Raumes erwähnt (vgl. ebd. 67), während in Wegbeschreibungen m. E. mit Angaben zur Länge des Weges und bei Wohnungsbeschreibungen mit Äußerungen zur Größe des jeweiligen Raumes eine ähnliche Funktion, die der Orientierungserleichterung für den Adressaten, verbunden ist.

Weg- und Wohnungsbeschreibungen folgen dem dynamischen Grundsatz der Bewegung durch ein Areal, Wohnraumbeschreibungen dem statischen Grundsatz des Verharrens an einer Stelle und dem seriellen Aufzählen des Mobiliars. Die dynamische Aktionsart beider Makroräumkonfigurationen kennzeichnen resultierende Verben wie beispielsweise „dann kommen Sie, danach gehen Sie zu ...“, die statische Handlungsart dagegen statische Positionsverben wie „dort steht der Kühlschrank, rechts ist das Bett“. Das Prinzip der imaginären Wanderung einerseits und das Prinzip des statischen ‚Blickwanderns‘ andererseits schlagen sich jeweils auf die syntaktische Ebene einzelner Sequenzen durch.

- (9) Da kommen Sie direkt auf den Opernplatz
 (10) Dann ist rechts die Kochnische
 (ebd. 68)

Im Satzbeispiel 9 „steht das Satzsubjekt vor dem auf die Ortsmarkierung bezogenen Adverbial“, im Satz 10 „folgt das Subjekt auf das lokale Adverbial“ (ebd. 68).

„Eine mögliche Erklärung dafür ergibt sich aus dem Darstellungsformat der imaginären Wanderung: diese hat eine gegebene Richtung. ‚Neu‘ sind daher nicht die verschiedenen Örter im Raum, sondern die Gebäude, die an ihnen ihren Platz haben“ (ebd.).

Betrachtet man sich das Vorgehen der Befragten bei der Illustration ihrer Wohnräume näher, dann fällt auf, dass es zwei Möglichkeiten zur Strukturierung der zu beschreibenden Elemente (Möbel) gibt, die Parallelstrukturierung und die Sequenzstrukturierung.

Wie Abbildung (9) verdeutlicht, folgt die Blickrichtung des instantiierten imaginären Betrachters drei parallelen Linien durch das Zimmer (a) oder die serielle Nennung der Möbel verläuft entlang der Zimmerwand (b).

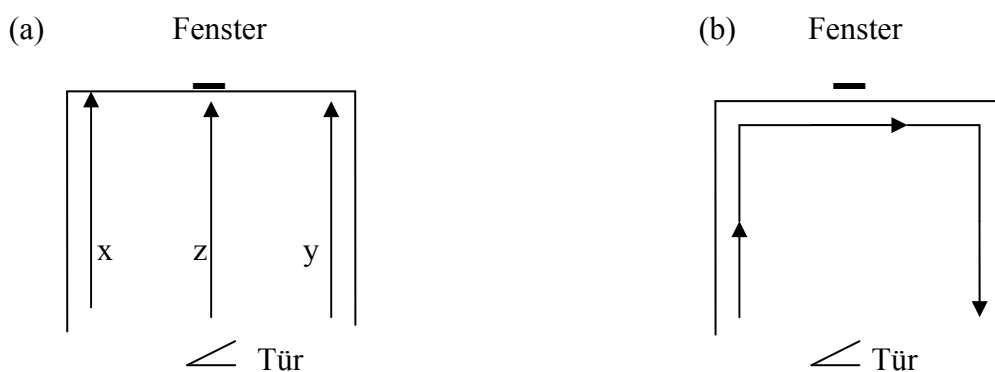


Abb. (9): Blickrichtung des imaginären Betrachters (vgl. Ullmer-Ehrich 1979: 69)

Typisch für beide Strukturierungsweisen ist der Ausgangspunkt der Tür als Orientierungsmarke. Äußerungen wie „wenn man reinkommt“ vermitteln den Referenzort –Tür- verbunden mit der Bewegungsrichtung –hineinkommen-. Auf die einzelnen Bestandteile oder Referenzobjekte des Zimmers ‚zeigt‘ oder verweist der Sprecher im Folgenden mittels sekundärdeiktischer Angaben. Nach Ullmer-Ehrich wird diese Perspektive durchgehalten, bis in der Beschreibung des Zimmers eine Beschreibung einer Subregion des Raumes eingefügt wird und der Sprecher eine intrinsische Perspektive wählt (vgl. ebd.71).

(14) Eh als wenn man die Tür aufmacht, *dann is jetzt rechts die Kochnische [...] links davon is der Herd mit zwei Kochplatten ...*
(Hervorheb. im Original, Ullmer-Ehrich 1979: 71)

Das Zimmer und die oben dargestellten Blickrichtungen stellen den Rahmen für die Beschreibung der darin enthaltenen Einrichtungsgegenstände dar, an dem sich der Sprecher bei der sprachlichen Gliederung der Informationen orientieren kann. Über die intrinsische Perspektive zoomt der Sprecher die imaginäre Betrachtung an Einzelobjekte heran und lenkt damit Aufmerksamkeit des Hörers auf die entsprechende Subregion.

Ullmer-Ehrich konstatiert, dass das Mobiliar deiktisch im Raum lokalisiert und die interne Raumaufteilung intrinsisch spezifiziert wird (vgl. ebd. 71). Mehrdeutigkeiten werden vom Sprecher durch systematische Variation vermieden:

1. Lokaldeiktische Ausdrücke werden variiert und explizit auf den Referenzrahmen –Zimmer- bezogen.
2. Ohne expliziten Bezug wird die deiktische und intrinsische Perspektive verwendet, wenn beide Perspektiven von der Betrachterperspektive aus faktisch übereinstimmen.
3. Zur Desambiguierung variiert der Sprecher temporaldeiktische Ausdrücke und verweist durch die lokaldeiktische oder intrinsische Perspektive auf Objekte.

(vgl. ebd. 72ff.)

Anhand der Studie zeigen sich zwei wesentliche Unterschiede im Gegensatz zur Beschreibung von Wegen und Wohnungen. Wohnraumbeschreibungen werden nach dem schon bekannten Prinzip der imaginären Wanderung arrangiert, bei der der Sprecher einen festen und konstanten Standort als Bezugspunkt für die Beschreibung wählt. Ein Perspektivwechsel von sekundärdeiktischer zu intrinsischer Perspektive, der auch bei Weg- und Wohnraumbeschreibungen möglich ist, erfolgt bei Raumbeschreibungen, wenn der Sprecher kleinere Teilregionen eines Raumes näher beschreibt.

2. 4. 4 Raumorientierung in Krankenhauskomplexen und Wegauskünfte von Krankenhauspersonal

Die Baukonstruktion von Krankenhauskomplexen muss ganz unterschiedlichen Anforderungen gleichermaßen genügen. So müssen zum Beispiel die Korridore und Krankenzimmer räumlich so gestaltet sein, dass effektive Arbeitsabläufe des Personals in den Räumlichkeiten gewährleistet sind, technische Geräte zweckmäßig und gut erreichbar platziert sind und Patienten und Besucher sich problemlos in zuweilen gigantischen Krankenhauskomplexen⁴⁶ orientieren und bewegen können.

⁴⁶ In den USA gibt es teilweise besonders großräumige Zentralkliniken wie das University of Michigan Medical Center in Chicago.

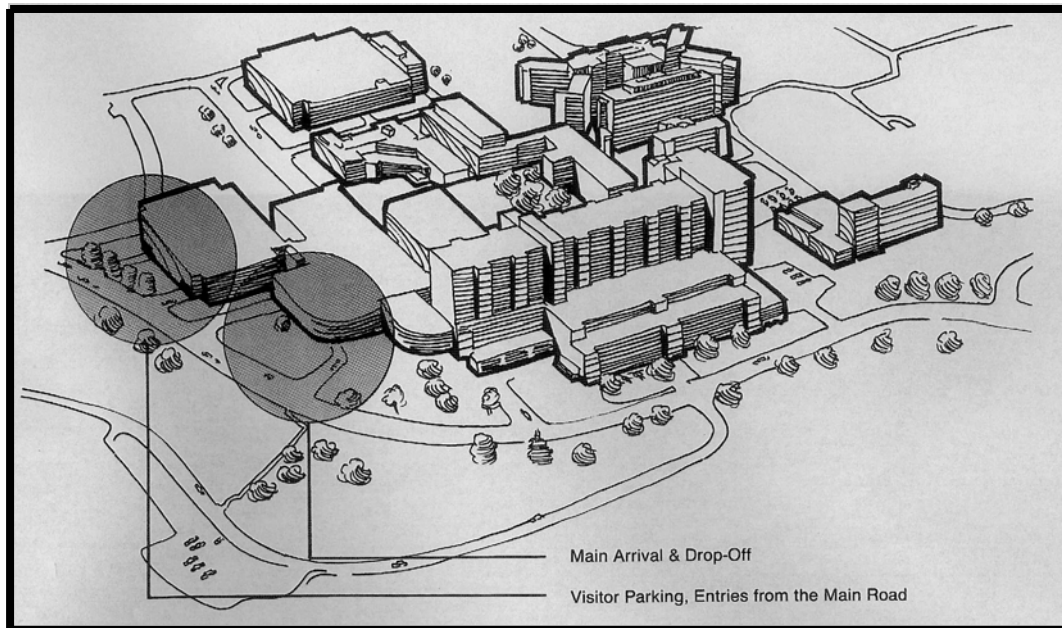


Abb. (10): Modell einer Klinik mit übersichtlichem Haupteingangsbereich und Besucherparkplatz (Carpman/ Grant 1993: 37)

Carpman und Grant fassen die Ansprüche an modernes Krankenhausdesign frappant zusammen, „the design of a health care facilities reflects on the quality of care. Sending a “we care” message cannot stop with the staff” (Hervorheb. im Original, Carpman/ Grant 1993: 7). Zahlreiche amerikanische Studien haben gezeigt, dass räumliche Orientierungsprobleme in Krankenhäusern erheblichen Stress bei Patienten und Besuchern verursachen. „Supportive design⁴⁷” (ebd. 9) sollte deshalb besonders das Auffinden von Räumen und Serviceeinrichtungen erleichtern.

Die genannten Autoren beschreiben die Anreise von Patienten und Besuchern von Zuhause bis zum ‚endgültigen‘ Zielpunkt als komplexen Vorgang (siehe Abbildung (11)), der über unterschiedlich strukturierte Raumkonfigurationen führt.

⁴⁷ Das Michigan Medical Center gab für das „Patient and Visitor Participation Project“, einem Planungsprojekt unter Beteiligung von Patienten und Besuchern, für die Neukonstruktion eines modernen Klinikkomplexes, einer Ambulanz, eines Parksystems und der Umgestaltung eines bereits bestehenden Klinikgebäudes 1980 ca. 285 Mill. US \$ aus. Mehr als 3200 Patienten und Besucher und 1200 Mitarbeiter der Klinik waren an der Untersuchung für dieses Projekt beteiligt (vgl. Carpman/ Grant 1993: 13).

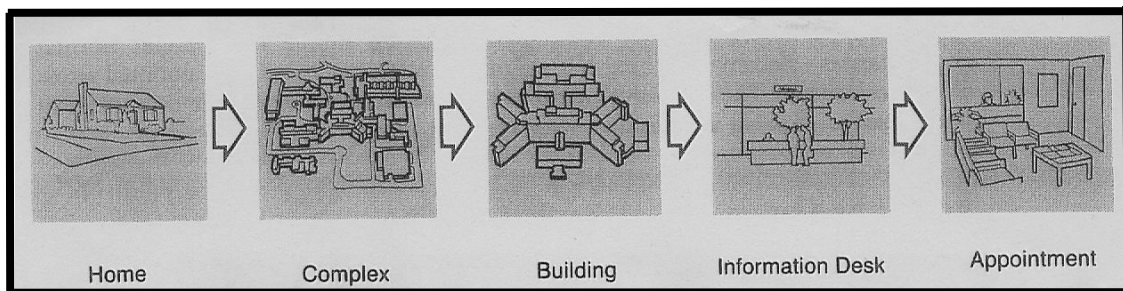


Abb. (11): Veränderung der Komplexität räumlicher Konfigurationen bei der Anreise von Zuhause bis zum eigentlichen Arzttermin im Wartezimmer eines Krankenhauskomplexes (Carpman/ Grant 1993: 35).

Die Anreise führt vom gewohnten, in seiner Komplexität überschaubaren Zuhause zu einem in vielen Fällen unbekanntem und unübersichtlichen Klinikgelände mit einem oder mehreren verstreuten Parkplatzbereichen. Der Klinikkomplex besteht wiederum meist aus mehreren Klinikgebäuden, die nach unterschiedlichen medizinischen Fachbereichen gegliedert sind. In den Gebäuden erwartet die Besucher und die Patienten schließlich ein System von Korridoren, Treppen und Aufzügen, verschiedenen Aufenthaltsbereichen, Serviceeinrichtungen (Cafeteria usw.) und medizinischen Abteilungen, die auf verschiedene Stockwerke und Gebäudetrakts verteilt sind. In diesen zum Teil recht unterschiedlichen Bereichen müssen sich Menschen orientieren bzw. „each step requires “reading” the environment, locating appropriate turning points, and finding the correct buildings“ (ebd. 39). Mit dem Betreten der unterschiedlichen Areale verengen und verdichten sich zwar die räumlichen Größenverhältnisse zunehmend, je weiter man vordringt, aber die Strukturierung komprimiert sich ebenfalls und wird teilweise undurchsichtig durch missverständliche Begriffe und Farbleitsysteme⁴⁸ in einer möglicherweise völlig unbekanntem Umgebung.

Hinweisschilder⁴⁹, übersichtliche Wegepläne in Form von Informationstafeln und Informationsschalter sind übliche Hilfsmittel zur Lokalisierung des aktuellen Standpunktes und der Verortung des gewünschten Ziels. Carpman und Grant stellen jedoch ernüchtern fest (ebd. 66):

⁴⁸ Carpman und Grant betonen, dass einfache Begriffe wie *walkaway* und *general hospital* statt Begriffen wie *overhead link* und *medical pavilion* das allgemeine Verständnis von Patienten erleichtern, zumal in den USA ein beträchtlicher Teil der Bevölkerung Englisch als zweite Fremdsprache beherrscht. Die genannten Autoren empfehlen für Farbleitsysteme die Vermeidung von rot-grün Kombinationen, da 10% aller Amerikaner eine Farbsehschwäche haben (vgl. Carpman/ Grant 1993: 40f.).

⁴⁹ Eine Studie des Michigan Medical Center ergab, dass Autofahrer sich bei einer Fahrt vom Eingangsbereich des Klinikkomplexes zum Haupteingangsbereich des Klinikgebäudes sich meist nach Piktogrammen orientieren und verbale Hinweisschilder häufig ignorieren (vgl. Carpman/ Grant 1993: 43).

„Unfortunately, many health care environments are not designed so that people can find their way easily. The difficulties patients encounter are complicated by the physical limitations of illness, such as weakness, stress, and vision impairment. Confusing signs that use medical terminology make up the patient’s experience even more difficult”.

Eine erste Anlaufstelle für eine direkte (mündliche) und somit persönliche Wegauskunft ermöglichen Serviceinformationsschalter des Anmeldebereiches. Eine Studie des Bellevue Hospitals in New York 1981 ergab, dass 74% aller Patienten zunächst am Informationsschalter nach einer Wegauskunft zu jeweils unterschiedlichen Zielrichtung fragten, aber ‚nur‘ 80% eine adäquate Information erhielten und infolgedessen keine größeren Schwierigkeiten beim Auffinden ihres Zieles hatten, während die restlichen 20% das Gefühl hatten, sie erhielten falsche Informationen und sich dementsprechend unsicher bei der Wegsuche verhielten (vgl. ebd. 53). Das Problem des Personals schien nicht nur ein kognitives Problem bei der korrekten Lokalisierung eines bestimmten Ziels zu sein, sondern auch in der sprachlichen Umsetzung einer adäquaten Informationsvermittlung zu liegen.

Eine kanadische Studie untersuchte 1988, wie sich die kognitive Karte⁵⁰ des Personals in komplexen Krankenhausgebäuden im Laufe der Zeit entwickelt. Die Analyse, bei der die Probanden einen Lageplan des Krankenhauses zeichnen sollten, in dem sie arbeiten, zeigte, dass die Beschäftigten, die wesentlich länger (25 Monate) in dem Gebäude arbeiteten, genauere Zeichnungen anfertigten und mehr Lokalitäten am richtigen Platz einzeichneten als das Personal, das erst 4 Monate im gleichen Gebäude arbeitete. Nur 55% aller Zeichnungen enthielten jedoch Landmarken und 45% entwarfen Routen durch das Gebäude. Nur 30 % der länger Beschäftigten verzeichneten in ihren Zeichnungen Räume, Aufzüge und Eingänge und 50% der Flure am richtigen Platz. Eine zweite Studie brachte ans Licht, dass vor allem die Komplexität (siehe Abbildung (12)) solcher Gebäude, die aufgrund funktionaler Erwägungen den Baustil beeinflusst, das Hauptproblem für eine effiziente Wegorientierung darstellt und gab deshalb die Empfehlung von Trainingsprogrammen für Krankenhausangestellte (vgl. ebd. 68f.).

⁵⁰ Die kognitive Karte stellt die Grundlage für die menschliche Orientierungsfähigkeit dar.

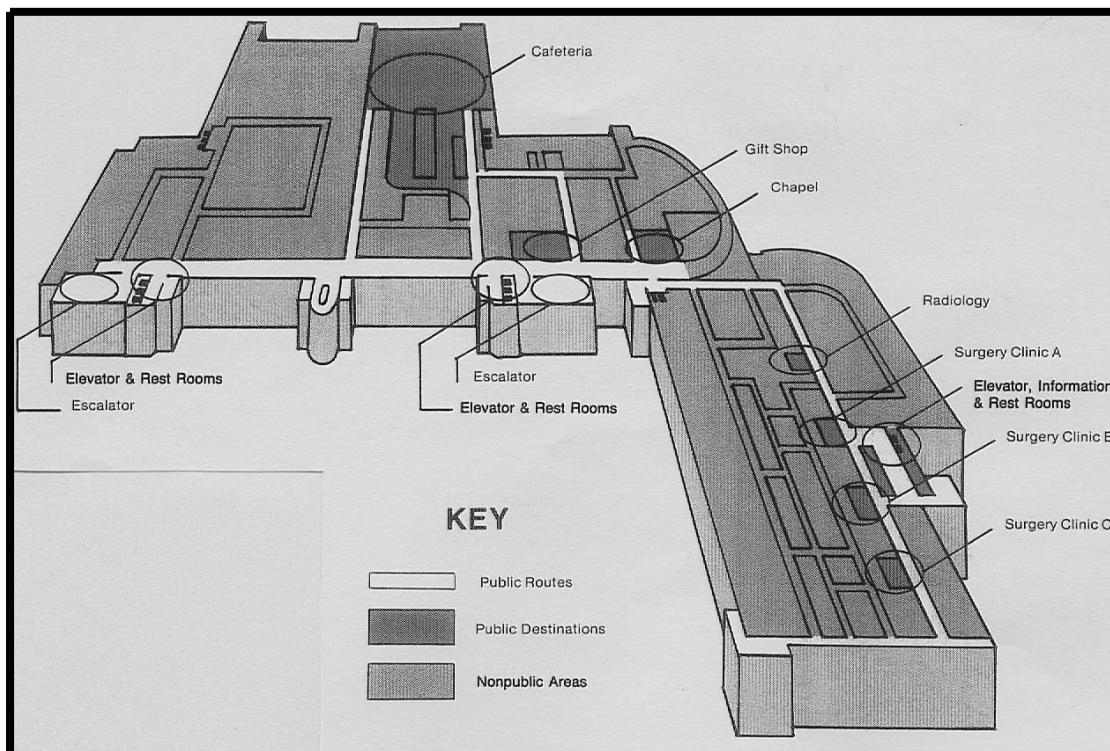


Abb. (12): You are here map (Carpman/ Grant 1993: 85).

Die aus fehlerhaften Wegauskünften resultierenden Schwierigkeiten des verspäteten Eintreffens der Patienten zu vereinbarten Terminen, veranlasste das Michigan Medical Center ein umfangreiches Trainingsprogramm „about details of the new wayfinding system, with spezial emphasis on giving directions“ (ebd. 87) für 800 Mitarbeiter⁵¹ der Klinik.

Phasen, in denen Klinikgebäude umgebaut werden, stören den Ablauf des Klinikalltags erheblich und erschweren das Auffinden von bestimmten Örtlichkeiten besonders. Carpman und Grant empfahlen für das Verhalten des Personals an Informationsschaltern, deshalb in Phasen erhöhter Bautätigkeiten auf folgende Prinzipien zu achten (ebd. 88):

- Keep alternative routes as possible.
- Keep wayfinding instructions as simple as possible.
- Make sure all informations conveyed to patients and visitors.
- Use a good-humored approach to graphics and signage.

Die räumliche und strukturelle Komplexität von Krankenhäusern führt oft zur Desorientierung von Patienten und Besuchern in diesen Gebäuden. Ein Ausweg, neben

⁵¹ Die Mitarbeiter kamen aus ganz unterschiedlichen Bereichen wie Ärzten, Krankenschwestern, Sicherheitspersonal und dem Transportwesen.

einer Gestaltung bzw. Umgestaltung von Kliniken unter Berücksichtigung der einfachen Orientierung, ist geschultes Personal, welches bei der Lokalisierung bestimmter Orte auf Nachfrage von Patienten usw. behilflich sein kann. Die Studie zeigt eindringlich, dass Mitarbeiter selbst nach Jahren der Beschäftigung in einem Gebäude zum Teil nur eingeschränkt mit der räumlicher Gebäudestruktur vertraut sind und häufig zusätzlich Probleme auf sprachlicher Ebene auftreten, angemessen einen optimalen Weg zum jeweiligen Ziel zu beschreiben. Schulungskurse für das Personal von Krankenhäusern und anderen Institutionen sind sinnvolle Maßnahmen zur Vermittlung von Strategien, die für die Erstellung eines Primär- und Sekundärplanes hilfreich sein können und eine Wegauskunft erleichtert.

2. 5 Wegauskünfte von Kindern

2. 5. 1 Wissensrepräsentation von Makroräumen und sprachliche Realisierung bei Kindern nach Weissenborn (1985)

Im Blickpunkt der Untersuchung Weissenborns steht die Frage nach der „Entwicklung der Wissensrepräsentation von Makroräumen bei Kindern und [...] die damit verbundenen spezifischen Probleme der Ontogenese verbaler lokalreferentieller Fähigkeiten“ (Weissenborn 1985: 209).

Der Untersuchung gehen einige Vorüberlegungen Weissenborns voraus, deren Kerngedanken zunächst kurz zusammengefasst werden. Ein Makroraum strukturiert sich in Anteile des den Menschen unmittelbar umgebenden Raumgefüges und Raumregionen, die nicht mehr im Sichtfeld der wahrnehmenden Person liegen. Im Verlauf der individuellen Entwicklung bilden sich kognitive Strukturen aus, die eine Loslösung der topologischen Informationsgewinnung von der aktuellen Wahrnehmung ermöglichen. Über die eigene Wahrnehmung und Erfahrung in einem bestimmten Areal baut das Individuum die mentale Repräsentationsform der kognitiven Karte auf, in der die „Eigenschaften des natürlichen Raumes [...] invariant bleiben“ (ebd. 214), sodass deren spezifischer Inhalt in unterschiedlichen Kontexten abgerufen werden kann, ohne dass die Person situationsverhaftet sein muss.

Aus dieser Überlegung lässt sich m. E. schließen, dass die Vermittlung einer Wegauskunft spezielle kognitive Anforderungen an Kinder stellt, da der Informant ab einer bestimmten Stelle im Raum, nämlich der Grenze des Mikroräum zum

Makroraum, von der visuell überprüfbareren Informationsvermittlung in einen Vorstellungsraum umschalten muss, welcher sich notwendigerweise aus den Gedächtnisinhalten des Informanten generiert.

Auf der sprachlichen Ebene der Vermittlung von Rauminformationen im Makroraum muss der Auskunftgeber in der Lage sein, eine Verbindung zwischen dem Anfangs- und dem Endpunkt eines Weges herzustellen und auf Dinge zu referieren, die für den Adressaten ebenfalls ab einer gewissen Raumgrenze losgelöst von seiner aktuellen Wahrnehmung in einem imaginären Vorstellungsraum erscheinen. Dieser imaginäre Raum muss mit unterschiedlichen sprachlichen Mitteln, z. B. der imaginären Wanderung⁵², zunächst einmal entwickelt werden, um in einem gemeinsamen Wahrnehmungsraum auf gleiche Referenzpunkte, Relationen und Fixpunkte Bezug nehmen zu können.

Die Vermittlung makroraumspezifischer Eigenschaften hat zugleich Auswirkungen auf die Anforderungen im interaktiven Bereich. Weissenborn betont, dass infolge der Unüberprüfbarkeit lokalreferenzieller Angaben der Hörer sich bestenfalls auf die Kohärenz, nicht aber die faktische Angemessenheit von Äußerungen beurteilen kann (vgl. ebd. 228f.).

Wie ausgeprägt die kognitive Karte in einem bestimmten Alter ist, lässt sich durch empirische Untersuchungen feststellen, die die Fähigkeit von Probanden analysieren, ihr vorhandenes räumliches Wissen mitzuteilen. Weissenborn führte eine Studie zu Wegauskünften mit Kindern durch, die aufzeigen sollte, wie der Erwerb der verschiedenen sprachlichen Mittel zur Beschreibung des räumlichen Umfeldes mit der Aneignung des Makroräumes gekoppelt ist.

Für das Setting wurden gleichaltrige Paare von Kindern jeweils gleicher Altersstufe⁵³ arrangiert, von denen die einheimischen Kinder für ortsfremde Kinder eine Tüte mit Spielzeug in einer Entfernung von 300 Metern vom immer gleichen Ausgangspunkt versteckt hatten. Die zweite Aufgabe für die einheimischen Kinder bestand darin, den ortsfremden Kindern den Weg vom Ausgangspunkt zur Position des Versteckes zu erklären, wobei das Kriterium der Ortsfremdheit des Adressaten besonders hervorgehoben wurde. Im Falle einer erfolglosen Suche konnte das Kind bis zu dreimal zum Informanten zurückkehren und eine erneute Wegauskunft einholen. Eine zweite Studie mit den jeweils gleichen Paaren wurde von einem anderen Ausgangs- und Zielpunkt durchgeführt, jedoch war die Distanz länger als beim ersten Setting und wies

⁵² Der Begriff der imaginären Wanderung soll in Kapitel 3.8 näher betrachtet werden.

⁵³ Es gab die drei Entwicklungsstufen von 4-, 6-8 und 8-10jährigen Kindern (vgl. ebd. 232f.).

zusätzlich zu einem markanten Fixpunkt des ersten Spieles einen zweiten auffälligen Fixpunkt auf.

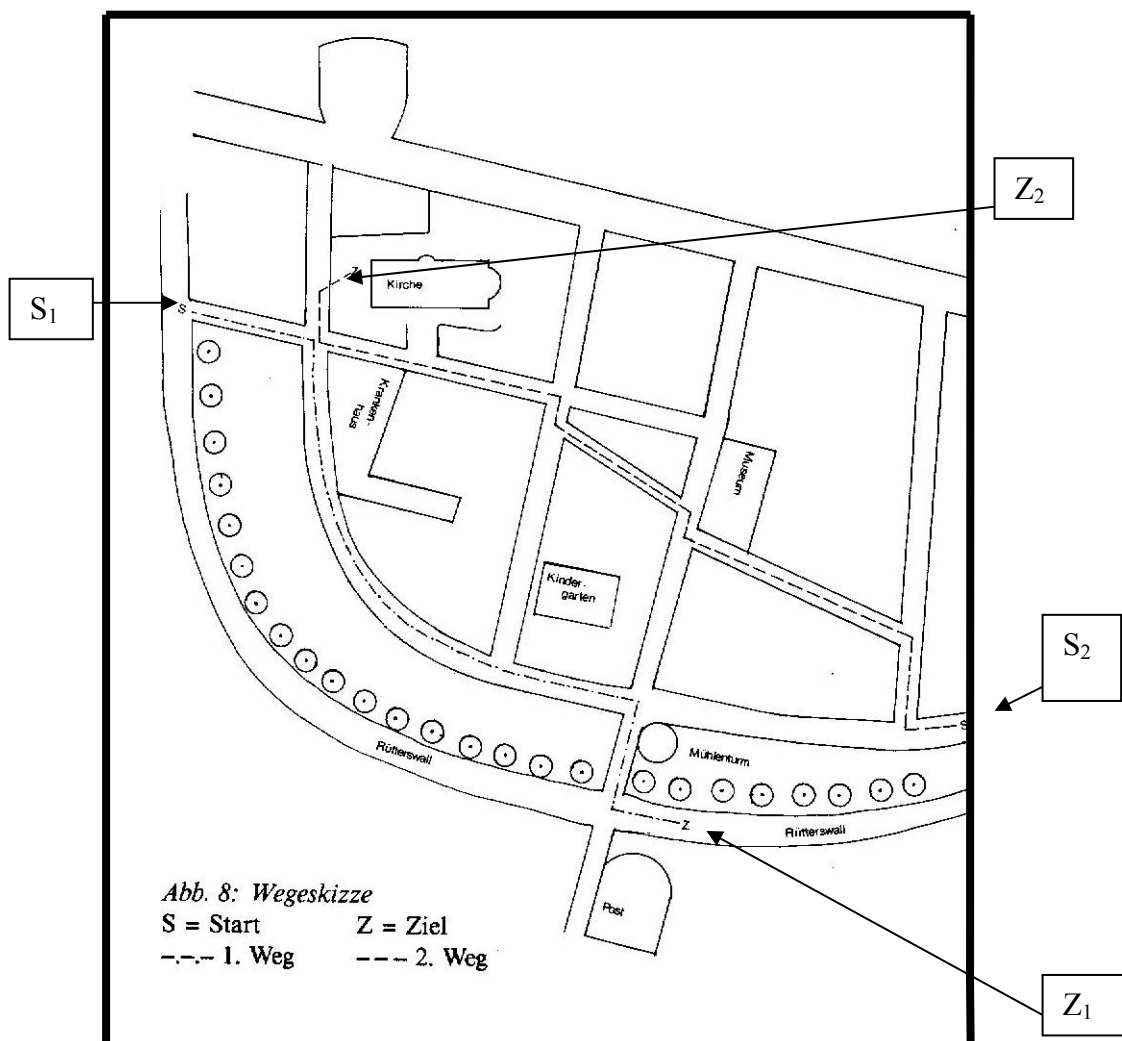


Abb. (13): Wegeskizze (Weissenborn 1985: 232) ; mit zusätzlicher Zeichenerklärung

Die Analyseergebnisse sollen in einer Übersicht dargestellt werden. Es kristallisieren sich drei Entwicklungsstufen heraus. Die Kinder der jüngsten Gruppe im Alter von vier Jahren verfügen auf der kognitiven Ebene über die Repräsentation des Weges und auf der sprachlichen Ebene über einen topologischen Wortschatz; sie können infolge fehlender Planungsstrategie aber keine lineare Anordnung zwischen Anfangs- und Zielpunkt herstellen. Eine Interaktion der Kinder untereinander findet jedoch kaum statt. Dazu ein Beispiel zweier Kinder im Alter von vier Jahren:

1. Beschreibung:

A: hm, die Tüte ist beim Ritterswall am Mülleimer

B: he?

A: die hängt am Mülleimer

B: am Mülleimer also

2. Beschreibung nach erfolgreicher Suche:

[...]

A: dat is beim Rütterswall- die Tüte beim Rütterswall am- an am Mülleimer

B: ich hab's gehört

(Weissenborn 1985: 234).

Die Informanten der jüngsten Altersstufe entwickeln auf die Eingangsfrage des Gesprächspartners hin keine zusammenhängende Wegauskunft, in der der Adressat etappenweise zum Ziel geführt wird, sondern nennen vielmehr umgehend den Ort, an dem sich der Schatz befindet. Der Mangel an Informationsgehalt wird jedoch nicht durch interaktive Austauschprozesse in Form von Nachfragen und Konkretisierungswünschen des Hörers aufgelöst. Ein situatives Lernen nach einer erfolglosen Suche findet weder beim Informanten noch beim Adressaten statt, da wiederholt auf den Zielort eingegangen wird, aber keine ausführliche Beschreibung des Weges dorthin erfolgt. Weissenborn macht darauf aufmerksam, dass die Informanten durch gezieltes Nachfragen von Erwachsenen nach der Untersuchung die intendierte Route etappenweise und in einer linearen und natürlichen Reihenfolge der auftretenden Elemente über die bloße Aufzählung darstellen können, da sie über entsprechende Raumkenntnisse verfügen. Vereinzelt Zeigegesten machen außerdem deutlich, dass auf dieser Entwicklungsstufe topologisches Raumwissen vorhanden ist, welches jedoch nicht über das Prinzip der imaginären Wanderung vermittelt wird, sodass sich beim Adressaten auf der Grundlage der verbalen Äußerungen keine ausreichend chronologische Raumvorstellung einstellen kann.

Die sechs bis achtjährigen Kinder der mittleren Entwicklungsstufe zeigen die Planungsstrategie, über die Angabe von Fixpunkten die Strecke vom Anfangs- bis zum Zielpunkt zu gliedern und über einzelne Instruktionen zu verbinden. Die Eindeutigkeit der lokalen Referenzpunkte lässt mit dem Wechsel zum imaginären Raum deutlich nach. Deiktische Informationen, Fixpunkte und Richtungsänderungsangaben bleiben ohne die nötigen Referenzangaben unverankert im Raumgefüge. Sprachlich strukturieren die Kinder die Wegstrecke als imaginäre Wanderung, welche allerdings „auf die allgemeine Perspektive des Beschreibers angewandt [wird], der annimmt, daß

es auch die des Hörers ist“ (ebd. 237). Ein Beispiel zweier Kinder im Alter von acht Jahren:

A: hier hoch, dadurch, dadurch ehm ... dadurch ... dann darein in'n – in'n Wald und dann da im- im Papierkorb.

B: he? ... also erst so, dann so, dann so und dann so

A: nee;.. so, so und so in in'n Wald rein und im Papier- da im Papierkorb

B: auweia

(Weissenborn 1985: 236).

An diesem Beispiel wird deutlich, dass der Informant zwar eine Verbindung zwischen Ausgangsort und Ziel herstellt und den Adressaten imaginär durch die Raumkonstellation führt; ebenso deutlich ist aber auch, dass allen Richtungsangaben keine objektbezogene oder betrachterbezogene Perspektivierung zugrunde liegt, da Fixpunkte oder explizit vermittelte intrinsische Bezugspunkte des Wanderers fehlen. Stattdessen versucht der Auskunftgeber über Zeigegesten die einzuschlagenden Richtungen und Richtungsänderungen anzuzeigen. Weissenborn hebt hervor, dass die Gesten der Kinder unterdeterminiert sind, weil die Kinder nicht in der Lage sind, den Unterschied zwischen dem unsichtbaren Teil des Weges und dem noch im Sichtfeld der Kinder liegenden Raum deutlich anzuzeigen (vgl. ebd. 236). Infolgedessen kommt es zu Verständnisproblemen des lokaldeiktischen –da- und dessen anaphorischen Gebrauchs. Weissenborn nimmt an, dass die kognitive Belastung des Wechsels vom Sichtfeld zu einer imaginären Raumvorstellung und zusätzlich verbunden damit eine Koordinierung von Fixpunkten des Wahrnehmungs- und Vorstellungsraumes eine geordnete Abstimmung erschweren, sodass auch bei Nachfragen des Hörers keine Änderung der Informationsstruktur zu erkennen ist und kein situatives Lernen stattfindet, welches stärker auf das Informationsbedürfnis des Hörers in der Gesprächsführung und Informationsgestaltung ausgerichtet wäre.

Die älteren Kinder von acht bis zehn Jahren vereindeuten ihre lokalen Rauminformationen durch genauere Angaben von Referenzpunkten. Deiktische Ausdrücke zur Vermittlung von Positionsangaben nehmen deutlich zu. In dieser Entwicklungsstufe gelingt vor allem eine Verwendung des Deiktikons –da- in anaphorischer Funktion. Direktionale Änderungen werden im Raumgefüge an besonderen und konkreten Punkten verankert, sodass Richtungsänderungen nicht mehr mehrdeutig sind. Die Interaktion läuft kooperativ zur funktionalen Lösung der gestellten

Aufgabe ab, indem über Prozesse der Verständnissicherung etwaige Missdeutungen gemeinsam ausgeräumt werden. Dies soll ein Beispiel zweier Zehnjähriger illustrieren:

A: also paß mal auf! Hier oben die Straße, die heißt Wanderstraße, hier jetzt, ne, du gehst jetzt die Wanderstraße lang

B: von da nach dem ja ... bis-

A: bis zu so'nem großen Turm

B: ja, ich seh ihn

A: zu dem großen- nee, nicht bis zu dem ... da hinten

B: noch weiter?

A: ja, noch weiter, hm, bis zu so'nem, eh, bis da- eh, an so'ne kleine Kreuzung kommst, ne

B: kleine Kreuzung, ja

A: und da is so'n ganzer Turm, ne

B: ja, noch'n großer

A: Mühlenturm nennen sie den

(Weissenborn 1985: 239).

An diesem Gespräch zeigt sich sehr eindrucksvoll der Entwicklungsfortgang im kognitiven, sprachlichen und interaktiven Bereich. Dem Informanten gelingt eine durchgängige Verbindungsstruktur des Weges aufzubauen und wichtige Bezugspunkte in seiner verbalen Auskunft anzuführen. Deutlich wird auch, dass beide Kinder Informationen über die betreffende Raumkonfiguration miteinander aushandeln bzw. austauschen, indem Stellen, an denen es zu Verstehensproblemen des Informationsempfängers kommt, lokalisiert und thematisiert werden, sodass durch kooperatives Gesprächsverhalten beider Kinder etwaige Verständnisschwierigkeiten auf Seiten des Adressaten gelöst werden.

Weissenborn folgert aus diesen Ergebnissen, dass eine kognitive Repräsentation des Makroräumes bereits bei der jüngsten Gruppe vorliegt, man aber abhängig vom kognitiven Entwicklungsstand eine Trennung bezüglich der sprachlichen Erfassung des Mikro- und Makroräumwissens vornehmen muss, denn, „die sprachliche Aneignung des Makroräumes wiederholt die des Mikroräumes“ (ebd. 241)⁵⁴.

Die Untersuchung Weissenborns ist als Vergleichsstudie verschiedener Altersgruppen angelegt. Die Ergebnisse zeigen deutliche Altersunterschiede der Entwicklung im

⁵⁴ Siehe dazu auch (Weissenborn 1988).

kognitiven, sprachlichen und interaktiven Bereich an. Die Interaktionsstudie zeigt sehr eingehend, dass sich weder der kognitive, noch der sprachliche oder interaktive Bereich losgelöst von den anderen Bereichen entwickelt, sondern dass zwischen den drei Bereichen eine Interdependenz besteht. Aus diesem Grund können besonders die jüngeren Kinder Defizite in einem Bereich nicht durch Stärken eines anderen Bereiches ausgleichen.

In den Wegauskünften der älteren Kinder tauchen vermehrt sprachliche Elemente auf, die auch von Erwachsenen in Auskünften verwendet werden. Das Gesprächsverhalten ist stärker von interaktiven Phasen geprägt, in denen Rauminformationen gesichert oder ausgetauscht werden. Die mittlere Gruppe lässt Entwicklungsansätze erkennen, die den nächsten Entwicklungsschritt zu mehr Interaktionsroutine, der besseren Ausnutzung des raumsprachlichen Lexikons und der lückenlosen mentalen Repräsentation des gesamten Weges in der kognitiven Karte andeuten.

2. 5. 2 Die interaktive Konstituierung eines lokalen Referenzrahmens anhand von Wegauskünften am Modell nach Weissenborn 1986

Wenn Kinder im gemeinsamen Spiel auf räumlich positionierte Objekte in ihrem unmittelbaren Umfeld verweisen, dann lassen sich solche lokalen Referenzen über deiktische Ausdrücke und Zeigegesten organisieren und vom Adressaten über dessen visuelle Wahrnehmung direkt nachvollziehen. Räumliche Relationen wie „vor“ und „hinter“ sind dabei abhängig von der jeweiligen Perspektive bzw. dem relativen Blickwinkel auf ein bestimmtes Bezugsobjekt. Ein gemeinsamer Referenzrahmen zwischen Sprecher und Hörer verhindert etwaige Perspektivdivergenzen bei der Lagebestimmung eines Objektes im Raum. Den Aufbau und die Aufrechterhaltung eines kongruenten Referenzrahmens in der Interaktion erkennt Weissenborn als wesentlichen sozialen Integrationsfaktor des Kindes (vgl. Weissenborn 1986: 378).

Die Erzeugung eines perspektivgleichen Referenzrahmens anhand eines der gemeinsamen Perzeption des Sprechers und Adressaten nicht gleichermaßen zugänglichen Feldes ist ungleich anspruchsvoller. Weissenborn untersucht die kognitiven, sprachlichen und interaktiven Fähigkeiten beim Aufbau und der Erhaltung eines gemeinsamen Referenzrahmens von Kindern im Alter von 7, 8, 10, 11, und 14 jährigen Kindern anhand von Wegbeschreibungen unterschiedlicher Routen, die durch eine Raumkonfiguration einer Modellstadt führen. Zwei Kinder gleichen Alters hatten,

aber ohne persönlichen Sichtkontakt untereinander, jeweils einen identisch gestalteten Kasten mit dreidimensionalen Häusern in zwei Größen und mit roten und blauen Dächern vor sich (siehe nachfolgende Abbildung).

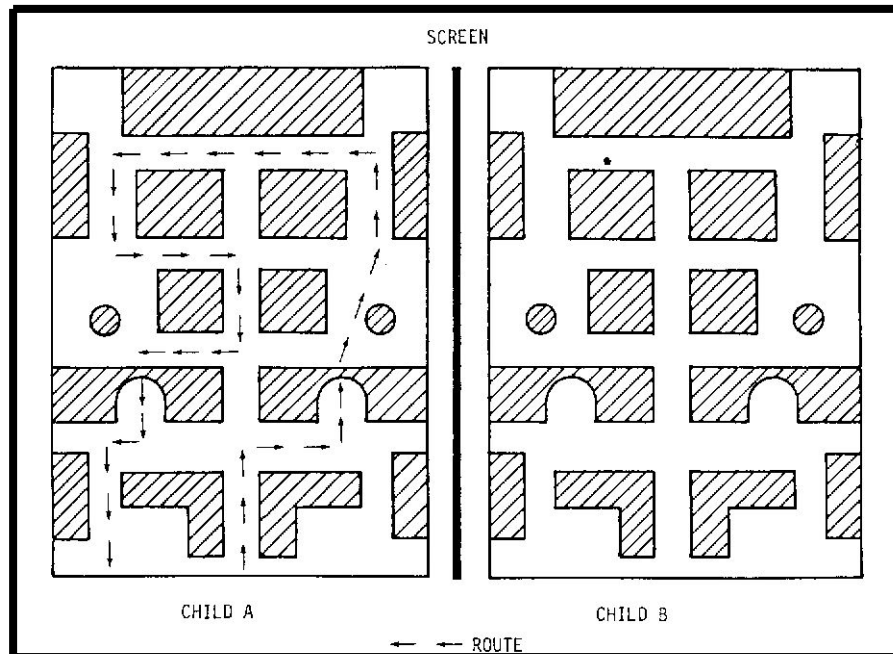


Abb. (13): Schematischer Plan einer Modelstadt (Weissenborn 1986: 381)

Die Aufgabe des „direction givers“ bestand darin über die Vermittlung von vier verschiedenen Wegstrecken (A, B, C, D) dem anderen Kind, welches ein Spielzeugauto hatte, durch die symmetrisch angeordnete Raumkonfiguration von einem bestimmten Ausgangspunkt zu einem bestimmten Zielpunkt zu führen bzw. zu leiten. Die Kinder sollten dabei folgende Bedingungen umsetzen (ebd. 380f.):

1. with supplementary landmarks (tress, animals, cars) destroying the symmetry of the display and with gestures (the children were allowed to use their hands freely during the description);
2. without landmarks and with gestures,
3. without landmarks and without gestures (the children were sitting on their hands)

Die Bedingungen 1-3 wurden mit den Wegstrecken (A-C) jeweils abwechselnd kombiniert; Strecke D⁵⁵ wurde vom Kind unter Bedingung 2 dem Untersuchungsleiter beschrieben. Das symmetrische Planmodell, in dem jedes Gebäude zweimal vorhanden ist, wurde gewählt, um sicherzustellen, dass die Kinder bei der Bewältigung der

⁵⁵ Auf diesen Aspekt geht der genannte Autor in seiner Analyse nicht weiter ein.

gestellten Aufgabe ihre Beschreibungen tatsächlich mithilfe eines gemeinsamen Referenzrahmens organisieren.

Die erste Bedingung zerstört zwar die Symmetrie der Raumstruktur, die zusätzlichen Objekte liefern aber auch weiteres Material, das als Referenzpunkte für eine Orientierungshilfe eingesetzt werden kann. Die zweite Bedingung erfordert eine Diskriminierung und Koordination der deiktischen und intrinsischen Perspektive. Weissenborn betont, dass die Kinder besonders auf dem Streckenabschnitt, auf dem sich das Auto wieder auf die Kinder zubewegt, explizit über die Perspektive auseinandersetzen müssen. Die Lösung der dritten Anforderung⁵⁶ beansprucht ausschließlich die verbalen Fähigkeiten beider Kinder zur Koordination der Beschreibung und der auszuführenden Handlung durch das andere Kind. Alle drei Bedingungen fördern folglich den verbalen Austausch.

Die Beschreibungen der Kinder lassen sich alterabhängig in vier Gruppen einteilen:

1. Gruppe: Die erste Gruppe, die hauptsächlich aus Kindern im Alter von Sieben- bis Neunjährigen bestand, ging bei der Beschreibung stark wahrnehmungsgesteuert vor, was sich darin äußerte, dass die beschreibenden Kinder sich vornehmlich auf die visuellen Merkmale einzelner Objekte der Modellstadt konzentrierten und deren Größe und Farbe beschrieben, während der Aufbau einer gemeinsamen Perspektive über verbale Austauschprozesse nicht gelang.

(1) (Bedingung 1, Route A; Kinder im Alter von sieben Jahren):

D: an einem kleinen Haus mit drei Fenstern

R: hm

D: da fährst du dann lang darein

R: hm in die erste oder in die zweite?

D: wie in die erste?

R: hier beim Haus bei dem blauen

D: nein da in die Rille in die Rille

wo einmal das kleine Haus steht

mit drei kleinen Fenstern

und das andere Haus das längliche hat

eins zwei drei vier fünf sechs sieben

(Weissenborn 1986: 385)

Bedingung zwei und drei führten zu unstrukturierteren Beschreibungen, in den die Kinder hauptsächlich Bewegungsrichtungen schilderten und an neutralen

⁵⁶ Auf diesen Aspekt geht der genannte Autor in seiner Analyse ebenfalls nicht weiter ein (vgl. Weissenborn 1986: 382).

Referenzobjekten verankern wie „dann wieder um die Ecke; geradeaus wieder um die Ecke; geradeaus; wieder geradeaus um die Ecke“ (vgl. ebd. 386). Interessanterweise bezeichneten einige Kinder bestimmte Gebäude als Feuerwehr, Schule oder Krankenhaus, was Weissenborn darauf zurückführt, dass „as these elements can be supposed to be shared knowledge of the speaker and hearer their use can be considered as an indication that the describer realizes the need for some path-independent common reference system“ (ebd. 387). Deiktische Positions- und Richtungsverweise bleiben ohne Relationsangabe im Raumgefüge unverankert und werden von intrinsischen Perspektivangaben nicht explizit unterschieden. Die Vermittlung der Wegstrecke weist Lücken auf, da die Kinder „jumping from landmark to landmark“ (ebd. 388), ohne jedoch die markanten Zwischenstationen und Verbindungsstrecken einzubeziehen. Auf der interaktiven Ebene akzeptieren die Adressaten die mangelhaften Beschreibungen, solange sie die Angaben in irgendeiner Weise umsetzen konnten. Die Kinder gingen von einem wechselseitigen Verständnis aus, das erst im Falle von eklatanten Perspektivunstimmigkeiten zwischen Sprecher und Hörer zu Klärungsprozessen führte, wobei der Hörer aufgrund seines eigenen Referenzsystems entschied („das kann nur an der rechten Brücke gewesen sein“ (ebd. 389)), welche Position der Sprecher meinte. Auf Rück- und Verständigungsfragen wiederholte der Sprecher meist seine zuvor gegebene Information, ohne weitere Angaben hinzuzufügen oder Zusammenhänge zu erklären.

2. Gruppe: Die Gruppe der Kinder von neun bis elf Jahren ging strategisch bei der Informationsvermittlung vor. In den Vordergrund rücken nun die räumlichen Relationen zwischen Objekten und deren Positionen im Raumgefüge. Die einzelnen Routenabschnitte werden zu einer Gesamtstrecke durch die Angabe von ‚guiding landmarks‘ verbunden, die wichtige Positionen eines Routenabschnitts markieren und dadurch eine kohärentere Gesamtbeschreibung erzeugen und die Kinder sich auf einen gemeinsamen Referenzrahmen beziehen. Der Ausgangspunkt der Wegstrecke wird explizit genannt und etwaige Unstimmigkeit durch kontrollierte interaktive Koordinationsbemühungen bereinigt.

(9) (Bedingung 2, Route B; Alter ohne Angabe des Autors)

R: die langen der langen Häuser

D: da sind vier hintereinander

R: ja und meinst du jetzt der dritte am dritten

D: was tut er am dritten? Nein ist falsch

das zweite von oben das zweite

blaue haus da musst du sein

R: wieso von oben?
 D: von oben gesehen da ist zuerst ein Hochhaus
 siehst du das?
 (Weissenborn 1986: 391)

Problematisch hingegen erscheinen perspektivisch ungenaue deitkische und intrinsische Angaben, wenn nicht explizit festgelegt wird, um welche der beiden Perspektiven es bei einer aktuellen Beschreibungsangabe geht. Besonders bei Richtungsänderungsangaben divergieren die Richtungen im Falle einer körperorientierten oder gegenstandsimmanenten Relationsangabe konsequent, wenn die beiden genannten Perspektiven nicht gleichgerichtet sind⁵⁷.

Auf der interaktiven Ebene kommt es aufgrund der nur partikular aufrecht zu erhaltenden gemeinsamen Perspektive zu Missverständnissen, sofern es mögliche alternative Abzweigungen oder Streckenführungen gibt, die von einem der beiden Kinder in Betracht gezogen werden, dem anderen Kind die jeweilige Wahlmöglichkeit aber momentan nicht bewusst ist. Weissenborns Erklärung für dieses Phänomen, „since the only strategies available are local strategies, recoordination often fails and misunderstanding persists“ (ebd. 395).

3. Gruppe: Die Elf- bis Vierzehnjährigen beziehen sich auf einen einmal hergestellten Referenzrahmen in konsistenter und stabiler Weise. Dabei handelt es sich um einen wechselseitig partizipierten Rahmen, sodass Weissenborn infolgedessen von einer ‚perspective driven strategy‘ spricht, die bewusst von beiden Gesprächsparteien angewandt wird. Dies führt dazu, dass alternative Streckenführungen vom Sprecher angeboten werden, insofern es zu widersprüchlichen Interpretationen einer Angabe aufseiten des Adressaten kommt. Die einzelnen Landmarken werden vom Sprecher ‚lückenlos‘ aneinandergereiht und häufig mit Maßangaben und Relationsangaben zu weiteren Objekten in Beziehung gesetzt. Interaktiv lässt sich ein Fortgang zu einer ‚general problem solving strategy‘ feststellen, bei der sich der Sprecher auf die bewusste Kontrolle des Adressaten verlässt und einkalkuliert, dass der Hörer eingreift, wenn Probleme entstehen (vgl. ebd. 396). Das gegenseitige Anzeigen (monitoring) des Verständnisses legt die Grundlage für Koordinationsfehlschläge und deren interaktive Lösung. Anzumerken bleibt, dass in dieser Alterstufe Perspektivdivergenzen zwischen Sprecher und Hörer immer erst im Nachhinein durch erwähnte Alternativvorschläge repariert werden und noch nicht antizipiert werden können, um eine möglichst

⁵⁷ Leider fehlt in Weissenborns Beispiel aus seinem Datenmaterial ein Beispiel zu dieser Problematik.

reibungslose Informationsvermittlung nach dem Kriterium einer optimalen Streckenführung zu organisieren.

4. Gruppe: Bei der letzten Gruppe handelt es sich ausschließlich um Erwachsene, die über metakommunikative, antizipierende Kontrollmechanismen einen gemeinsamen Rahmen aufbauen und aufrechterhalten. Bei un schlüssigen Raumangaben gehen die Gesprächspartner zu einer expliziten Auseinandersetzung des betreffenden strittigen Aspektes über. Besonders der Sprecher ist aber ständig bemüht, etwaige Schwierigkeiten ganz bewusst vorausszusehen bzw. kognitiv vorwegzunehmen und dadurch zu vermeiden.

In der vorliegenden Untersuchung handelt es sich um Wegauskünfte, die anhand eines künstlichen Mediums (Modelldorf) interaktiv ausgetauscht werden. Die Studie erweitert die Untersuchung von Wegauskünften im Rahmen eines ‚Suchspiels‘ von Weissenborn (1985), indem nun vermehrt die Frage nach der Erzeugung einer gemeinsamen Perspektive in den Blickpunkt des Interesse treten. Eine gemeinsame Perspektive ist als Bezugsgröße für den Aufbau eines gemeinsamen Wahrnehmungsfeldes unablässig. Deiktische Angaben funktionieren nur auf der Grundlage gemeinsamer Ankerpunkte. Diese Punkte (z.B. Fixpunkte für Richtungsänderungen) müssen explizit geklärt werden, damit keine Missverständnisse entstehen. Dabei kommt es in den verschiedenen Altersstufen aufgrund des Entwicklungsstandes zu Unterschieden. Weissenborns Studie zeigt, dass die jüngste Altersgruppe dabei stark wahrnehmungsgesteuert vorgeht, während von den Kindern im Alter von neun bis elf Jahren bereits eine Perspektive installiert wird, es aber hin und wieder zu Unstimmigkeiten kommt, da nicht immer der Wechsel von deiktischer zu intrinsischer Ausrichtung deutlich angezeigt wird. Die Gruppe der Kinder im Alter von elf bis vierzehn nutzen einen einmal festgelegten Bezugsrahmen und verfügen über ein interaktives Reparaturverfahren zu Klärung von Persepektivabweichungen. Die Entwicklung zum wechselseitig kontrollierten Referenzrahmen im Erwachsenenalter fasst Weissenborn wie folgt zusammen (ebd. 400):

„on the cognitive level we can observe a development from indeterminate, implicit, context-dependent local reference frames to systematic integration of different context-independent reference frames that are monitored by perspective awareness“.

2. 5. 3 Wegauskünfte am Telefon unter dem Aspekt der kommunikativen Strategien: Eine Vergleichsstudie von sieben- und zehnjährigen Kindern und Erwachsenen

Lloyd legt eine Studie zu Wegauskünften am Telefon vor und begründet das von standardisierten Untersuchungen abweichende Untersuchungsdesign:

1. Because the task involved negotiation of route directions by telephone, a richer dialogue resulted than is usual in referential communication studies.
2. This made possible an analysis of the strategies used and revealed differences untapped by the standard measures.
3. The standard procedure [...] suffers from artificiality.
4. Measures of communication ability focus on speaker [...] and listener skills [...] – while ignoring the discourse which makes up the communication process.
5. In the majority of studies the communication takes place between the child and the experimenter so that the researcher is part of the process that is being investigated.
6. It has been argued, that a ‘purer’ form of the process may be achieved when the experimenter is not part of the communicating dyad.
7. It has been shown that the use of screens to separate the interlocutors and prevent any nonverbal contact through the visual channel can impair performance. (Lloyd 1990: 171-172)

Lloyds Vergleichsstudie von jeweils vierundzwanzig Kindern beider Geschlechter im Alter von sieben und zehn Jahren und zwölf Erwachsenen sollte die unterschiedlichen altersabhängigen Strategien der Vermittlung geeigneter Rauminformationen auf Seiten des Sprechers aufzeigen und das Reaktionsverhalten des Adressaten auf die Instruktionen bei der Lokalisierung eines Gegenstandes.

Beiden Teilnehmern (Sprecher oder Informant und Adressat) einer Altersklasse, welche sich in zwei separaten Zimmern aufhielten, wurde jeweils eine identische Karte zur permanenten Ansicht vorgelegt, welche unterschiedliche Referenzobjekte in einer speziellen räumlichen Anordnung zeigt (siehe Abbild 14).

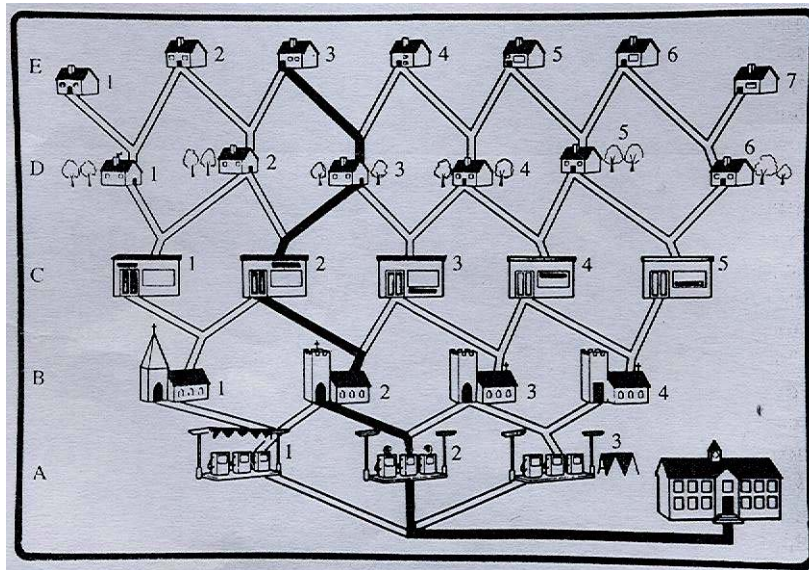


Abb. (14): Board (58 ×39 cm); die verschiedenen Gebäude sind in Reihen angeordnet; jedes Gebäude verfügt über ein spezifisches Unterscheidungsmerkmal (z. B. Größe, Form, Lage der Tür); zusätzlich sind die Dächer und weitere Farbkennzeichen einer Reihe in jeweils gleicher Farbgebung gestaltet, während sich die Dächer und die zusätzlichen Farbkennzeichen der Reihen untereinander in der Farbgebung unterscheiden; jedes Gebäude einer Reihe wurde durchnummeriert und die jeweiligen Reihen mit Buchstaben versehen; ein verzweigendes Straßennetz verbindet die Lokalisationsobjekte (vgl. ebd. 174)

Beide Teilnehmer bekamen ein Auto. Die Aufgabe, welche zuvor in einer Erklärung und Instruktion des Untersuchungsleiters an beide jeweiligen Probanden vermittelt wurde, bestand darin, dass der Informant, welcher vom Untersuchungsleiter das genaue Zielobjekt erfahren hatte, sein Fahrzeug von der Schule als Ausgangspunkt zum richtigen Gebäude lenkt und den Gesprächsteilnehmer im anderen Zimmer über eine Telefonauskunft über die gleiche Wegstrecke zum richtigen Zielgebäude führt. Jede Bewegung des Autos sollte vom Sprecher sehr gewissenhaft für den Adressaten beschrieben werden. Nachfragen des Zuhörers waren erlaubt und die Teilnehmer wurden zur gegenseitigen Hilfe aufgefordert. Die Kinder sollten einen Knopf mit akustischem Signal drücken, wenn sie die Aufgabe beendet hatten. Nach drei Durchgängen tauschten die Kinder ihre Rollen des Informanten und Zuhörers. Die Durchgänge wurden im Zimmer des Adressaten gefilmt und auf Kassette aufgenommen. Für die Durchgänge, in denen Erwachsene unter gleichen Bedingungen für Kinder beider Altersklassen (7-10 Jahre) Telefonauskünfte erteilten, wurde die Instruktion zur Berücksichtigung altersangemessener Äußerungen vorgegeben.

Für die Datenanalyse wurden Transkripte der gesamten Interaktion angefertigt und ein Punktesystem zur statistischen Auswertung entworfen. „Analyses were carried out of speakers' message adequacy and of listeners' performance in locating route locations.

The different ways in which the subjects chose to give route information were called ‘strategies’ (ebd. 176). Wurde ein ‘move’⁵⁸ verwendet, wurde er mit 6 Punkten gewertet, zwei ‘moves’ mit 3 und drei ‘moves’ mit zwei Punkten, wobei Sprecher- und Adressatenäußerungen gleichermaßen berücksichtigt sind. Abgesehen vom ersten ‘move’ wurde der Informant aufgefordert, jeweils nur zwei unterschiedliche Merkmale pro Äußerung zu verwenden.

Als Ergebnis der Untersuchung stellte sich heraus, dass die jüngste Altersgruppe die am wenigsten angemessenen Äußerungen lieferte. Die Altersgruppe der Zehnjährigen näherte sich bei dem Merkmal der Angemessenheit der Äußerung der Erwachsenengruppe an. Während das Ergebnis der richtigen Lokalisierung eines Objektes bei den Hörern der Siebenjährigen leicht über dem Ergebnis der Angemessenheit der Äußerung des Sprechers lag, war dieser Wert bei den älteren Kindern und Erwachsenen leicht darunter.

Vier Strategien zur Vermittlung von Wegauskünften ließen sich anhand der Daten unterscheiden:

1. MINIMAL is a description which provides no critical discriminating features, e.g. ‘Go to the garage’.
2. NUMBERING refers to a counting procedure, e.g. ‘The third church’.
3. The COMPONENTS strategy is one where features of the buildings were described.
4. DIRECTIONAL included standard route-giving terms such as ‘left’, ‘right’ and ‘straight’ and also expressions like ‘go to one above’. (Hervorheb. im Original, ebd. 177)

Die jüngste Gruppe verwendete die Strategien ‘numbering’, ‘components’, ‘minimal’, die zehnjährigen Kinder bevorzugten die Strategie ‘components’ und nur sehr vereinzelt ‘numbering’. Die Erwachsenen nutzten nahezu für die Hälfte ihrer Äußerungen die Strategie ‘directional’ und für 21% der Äußerungen ‘components’ und für 26% ‘numbering’.

1. Minimal strategy (7 years)

- 1.1 Speaker: Right, you’re at school
- 1.2 Listener: Mm hmm
- 1.3 S: Go all the way to the garage
- 1.4 L: Yeah

2. Numbering strategy (7 years)

- 2.1 S: From the first garage you go up, you go up and then turn to right
- 2.2 L: The third church?
- 2.3 S: The, you go up the fourth house

⁵⁸ Z.B. zwischen der Schule und einer Kirche.

1.5 S: Up to the church
 1.6 L: Yeah
 1.7 S: Go to the green house ...
 ...

2.4 L: The fourth house?
 2.5 S: What 'as green, right?
 ...
 2.11 S: On the fourth from bottom
 2.12 L: Right. But which one? Third one?
 2.13 S: And then ... No, fourth!
 ...

3. Components strategy (10 years)

3.1 S: Right, then is a house, two houses, right?
 3.2 L: Yeah
 3.3 S: On each side, now there's, there is one
 with a, aerial i'n't there?
 3.4 L: Right, where?
 3.5 S: On the chimney
 3.6 L: Yeah
 3.7 S: An' there's one without one
 3.8 L: Yeah
 3.9 S: Well, then go to the one without a chimney,
 I meant a, th ... without an aerial.
 3.10 L: Right Philip.
 (ebd. 180-184)

4. Adult combination strategy

S: Carry on from there, still going right to the
 building with the yellow flash under the window
 L: Yeah
 S: Up from the bearing left to the house with two
 trees on either side and the door at the end.
 Go up from there, bearing right, to the house at
 the top with the two windows above each other
 L: Right. Got it.

Die Erwachsenen nutzen durchschnittlich für die drei Durchgänge jedoch mehr Strategien und pro 'move' kombinierten 60% von ihnen mindestens zwei Strategien miteinander. Die Kinder beider Alterstufen wiesen laut Lloyd hinsichtlich der durchschnittlichen Anzahl der Strategien untereinander ganz ähnliche Werte auf; nur zwei Kinder kombinierten zwei Strategien⁵⁹.

| | 7 years | 10 years | Adults |
|-------------|---------|----------|--------|
| Components | 5.2 | 10.2 | 6.6 |
| Directional | 1.0 | 1.9 | 11.2 |
| Numbering | 6.5 | 4.2 | 5.6 |
| Minimal | 2.8 | 1.5 | 1.2 |
| Other | 1.9 | 0.9 | 0 |
| Total | 17.4 | 18.7 | 25.6 |

Tab. (3): Distribution of mean number of strategies used across the three trails (Lloyd 1990: 178)

⁵⁹ Ein Siebenjähriger verband Components mit Numbering und ein Zehnjähriger Directional mit Componets.

Markant war die Verbesserung der angemessenen Äußerungen mit dem Wechsel der Sprecherrolle. Besonders bei der Gruppe der jüngsten Kinder verbesserte sich Wert von 44.9% des ersten Informanten im ersten Durchgang auf 68.4% adäquater Äußerungen, wenn der Hörer des ersten Durchgangs zum Informanten im nächsten Durchgang wurde. Das Verständnis des Adressaten verbesserte sich vom ersten Durchgang mit 40.6% auf 69.6% unter Berücksichtigung des zuvor erwähnten Rollenwechsels⁶⁰, sodass Lloyd vermutet, „that practise in the role influences future outcome“ (ebd. 180). Der Erfolg resultierte dabei aus einem Wechsel der Strategien oder einer eindeutigeren und damit effektiveren Referenzherstellung. Der Wechsel der Strategien sogar innerhalb eines Gespräches konnte anhand von zwei Daten eines Siebenjährigen und Zehnjährigen gezeigt werden (vgl. 186f.).

Lloyd schlussfolgert aus den Ergebnissen, dass die jüngste Gruppe am wenigsten in der Lage ist, angemessene Äußerungen zu vermitteln und spezifische lokale Referenzpunkte zu nennen. Die Auswahl der verwendeten Strategien und die Art der Interaktion geben Hinweise zur Erklärung der altersabhängigen erfolgreichen Aufgabenbewältigung.

Lloyd fasst das als den herausragenden Punkt zusammen:

„ [...] it is misleading to think that referential communication has been achieved once an adequate message has been formulated or even a referent selected. [...] children, and often adults, frequently continued to negotiate meaning after the standard measures of completion had been reached. Finally, the task was successful in engaging the interest and co-operation of children (and adults) (ebd. 188).

Die Studie von Lloyd beleuchtet unterschiedliche Strategien zur Beschreibung einer bestimmten Route anhand einer Abbildung auf einer Schautafel. Wie in den beiden Untersuchungen von Weissenborn schnitt die jüngste Altersgruppe deutlich schlechter bei der Lösung der Aufgabe ab als ältere Gruppenpaare. Ein Grund scheint dabei in der Unfähigkeit zu liegen sich in die Rolle des Gesprächspartners hineinzusetzen und den Blickwinkel des Empfängers einnehmen zu können. Besonders die jüngsten Kinder zeigen dabei jedoch nach einem Rollenwechsel flexibleres Verhalten. Vor allem verändert sich Strategie zur Beschreibung einer Route, sodass durch den Rollenwechsel eine Art situatives Lernen vollzogen wird. Außerdem steigerte sich die Verstehensleistung des Adressaten.

⁶⁰ Da die Verbesserungsleistung beider anderen Gruppen nur eine minimale Steigerung des Wertes aufweist, bleiben deren Ergebnisse für eine weitere Betrachtung bei Lloyd unberücksichtigt.

3 Raumsprachliches Lexikon im Deutschen – zur Semantik und Funktion lokaler Ausdrücke und Bewegungsverben in Wegauskünften

3.1 Einleitende Bemerkungen

Wie wir im siebten Kapitel genauer erläutern werden, unterscheiden sich der ‚reale‘ Raum und der ‚kognitiv-repräsentierte‘ Raum. Die Nahtstelle zwischen dinglich-physikalischer Raumordnung und der Struktur der mentalen Raumdomäne liegt in der praktischen Erfahrung bei der Orientierung und dem Handeln im Raum. Insbesondere während einer Wegauskunft greift der Informant bei der Konzeption des Sekundärplanes auf das Sprachlexikon raumsprachlicher Begriffe und Ausdrücke zurück, um über die verbal-mündliche Beschreibung einer Raumkonfiguration zunächst eine adäquate mentale Vorstellung des Wegsuchenden über ein betreffendes Areal aufzubauen oder eine schon vorhandene mentale Repräsentation zu aktivieren, wenn eine gewisse Vertrautheit und bestimmte räumliche Vorkenntnisse, wie bei der vorliegenden Untersuchung anzunehmen, verfügbar sind. Die vermittelte Wegauskunft dient demzufolge als Grundlage einer zu memorierenden Informationsbasis oder einer bereits aufgebauten mentalen Repräsentation, die die Orientierung des Adressaten während der Wegsuche in gewisser Weise steuert, beeinflusst und leitet. In der eigentlichen Beschreibung referiert und expliziert der Informant illustrativ auf strukturelle Elemente und Objekte eines Territoriums und lenkt dadurch die visuelle Orientierung des Hörers während der Wegsuche auf die dargestellten Elemente der mündlichen Auskunft. Die sprachlich-direktive Instruktion des Auskunftsgabers determiniert mittels Anweisungen zu Richtungen und Richtungsänderungen dagegen maßgeblich die Handlungsfähigkeit des Adressaten bei der Bewegung durch ein Territorium. Es lässt sich vermuten, dass der Zugriff auf das sprachliche Lexikon und die Auswahl der sprachlichen Mittel der jeweiligen Beschreibungs- und Instruktionsäußerungen der Kinder und vor allem die syntaktische Strukturierung der Rauminformationen einen Einfluss auf das Gelingen der Kommunikation in der Phase des Wegauskunftsgesprächs und der anschließenden Phase der praktischen Umsetzung bei der erfolgreichen Lösung der gestellten Aufgabe haben.

Im Folgenden soll ein Überblick über die semantischen Aspekte von Lokalausdrücken und Bewegungsverben, die das hauptsächliche Inventar zur Beschreibung und Instruktion in Wegauskünften liefern, dargestellt werden.

3. 2 Präpositionen

Nach Wunderlich machen die lokalen Präpositionen wie *in, aus, zu, bei, über, unter, vor, hinter, um, durch, längs* usw. den Kernbestand der Präpositionen aus (vgl. Wunderlich 1982a: 10). Die Hauptfunktion lokaler Präpositionen liegt in der sprachlichen Spezifizierungsmöglichkeit der dimensionalen Lagefeststellung⁶¹ von Objekten und der Beschreibung von Orts-, Positions- oder Lageveränderung eines Objektes.

Wie wir in Kapitel 7 genauer sehen werden, erfahren wir unsere räumliche Umgebung als dreidimensional. Diese Konzeption der menschlichen Raumerfahrung schlägt sich auf die Semantik lokalpräpositionaler Ausdrücke durch, sodass die dimensionalen Verhältnisse „Innenraum/Außenraum, Kontakt/Nähe/Ferne, Richtungen, Vertikalität /Horizontalität/Lateralität, Ursprung und Ziel von Bewegungen, beobachter- oder objektbezogen (=deiktisch oder intrinsisch), Umschließung/Durchquerung usw.“ (ebd.) über die oben erwähnten Ausdrücke im Lexikon inkorporiert werden⁶². Lutzeier definiert daher lokale Präpositionen als semantische Bezeichnungen, die die Art von Räumlichkeit angeben (vgl. Lutzeier 1985: 91). Der Grammatik-Duden macht darauf aufmerksam, dass Präpositionen in der Regel mit einem Substantiv oder Pronomen zu einem festen Block verbunden sind (vgl. Duden 1998: 87). Übertragen auf die vorliegende Untersuchung wären lokale Präpositionen demzufolge ein adäquates Sprachmittel, um in den Wegauskünften im Rahmen des Orientierungsspiels auf die räumliche Relation zwischen einem Zielobjekt oder Kernobjekt⁶³ und einem Referenzobjekt bzw. Relatum zu verweisen. Im Zusammenhang der vorliegenden Untersuchung definiere ich als Ziel- oder Kernobjekt diejenigen Objekte, welche das jeweilige und eigentliche (End)Ziel einer Wegetappe oder Objektgruppe darstellen, während Referenzobjekte hauptsächlich als Orientierungspunkte für eben solche Wegetappen und Objektgruppen dienen. In einer Äußerung wie „am Fluss neben dran ist ein kleiner **Weg**, den gehst du lang“ wäre demnach das eigentliche Ziel- oder Kernobjekt der Etappe der kleine Weg, während der Fluss quasi als ‚Nebenziel‘ der Unterstützung zur Orientierung und Aufmerksamkeitsausrichtung dient. In einer Äußerung wie „da bei den Ästen und Zweigen liegt der **Schatz**“ verhält es sich ähnlich;

⁶¹ Zur Entwicklung raumbezeichnender Präpositionen und Adverbien aus Gegenstandsbezeichnungen und menschlichen Handlungen siehe (Vater 1991: 43f.).

⁶² Siehe dazu auch (Klein 1990: 35); (Klein 1991: 97); (Broschart 1993: 21ff.).

⁶³ Mit diesen beiden Begriffen sollen an dieser Stelle allgemein alle Objekte wie Straßen, Plätze, Häuser usw. zusammengefasst werden.

der Schatz begründet das Ziel- und Kernobjekt, wohingegen die Objektgruppe (Äste und Zweige) als vorläufige Etappenobjekte auf dem Weg zum eigentlichen Zielobjekt zu verstehen sind, die die Orientierung bei der genauen Positionsbestimmung des Kernobjektes erleichtern.

Während die Duden-Grammatik den Gebrauch lokaler Präpositionen ganz allgemein zur Kennzeichnung der Raumes, der Lage und der Richtung festlegt (vgl. Duden 1998: 386ff.), unterscheidet Wunderlich (1982a) nach funktionalen Klassen, die vor allem dimensionale Kategorien abbilden. Innen-, Außenraum und Umgebung werden nach Wunderlich durch mehr oder weniger scharfe Randbegrenzungen der Nachbarschaftsregionen begründet. Richtungspräpositionen basieren auf dem Konzept von „Vektoren im Raum, innerhalb dessen Wege verlaufen“ (ebd. 12). Die eigentliche Bewegungsaussage wird allerdings erst durch die Beifügung eines Bewegungsverbs realisiert. Das Prinzip der Vertikalität und Horizontalität organisiert sich im ersten Fall nach der Ausrichtung an der jeweiligen eigenen Körperachse des Objektes und teilt Gegenstände usw. in ober- und untere Teilbereiche. Die Horizontale besteht jedoch aus einer Fläche, deren Wahrnehmung in einem Sichtfeld einer rechten und linken Seite besteht und einem Vorder- und Hinterbereich bzw. Zone des Horizontes. Alles außerhalb dieses Sichtfeldes liegt entweder neben uns oder in unserem Rücken. Entsprechendes gilt für Objekte untereinander.

Anzumerken bleibt in diesem Zusammenhang, dass es zu Perspektivdivergenzen zwischen einer objektimmanenten (intrinsischen) und einer ‚natürlichen‘ (deiktischen) Perspektivwahl kommt, die durch eine explizite Angabe des Perspektivbezuges vereindeutet wird.

Weitere dimensionale Relationen werden durch Präpositionen ausgedrückt, die Umschließungen eines Objektes oder Areals (um), Durchquerungen des Raumes (durch), Längsstreckungen einer Raumkonfiguration (längs, entlang), Gegenüberstellungen (gegenüber) und Zwischenregionen (zwischen) bezeichnen. Da es sich bei einigen der genannten Relationsdimensionen um wegkonzipierte Konzepte handelt, begründen Wunderlich und Herweg (1991: 780ff.) die eigene Kategorie der wegbezogenen Präpositionen. Ähnlich der Richtungspräpositionen werden wegbezogene Verhältniswörter erst durch die Beifügung eines Bewegungsverbs zu tatsächlich direkt instantiierten Bewegungsschilderungen.

Nystrand (1998) begründet die Klassifikation lokaler Präpositionen und Bewegungsverben auf der Basis der konzeptuellen Repräsentation des Raumes. In

Anlehnung an Frawley übernimmt Nystrand die Modellvorstellung dreidimensionaler Relationen zwischen Objekten im Raum, erweitert aber Frawleys Relationen um das Verhältnis ‚Mediality‘, die in Frawleys Konzept ausgespart bleibt (vgl. Nystrand 1998: 36).

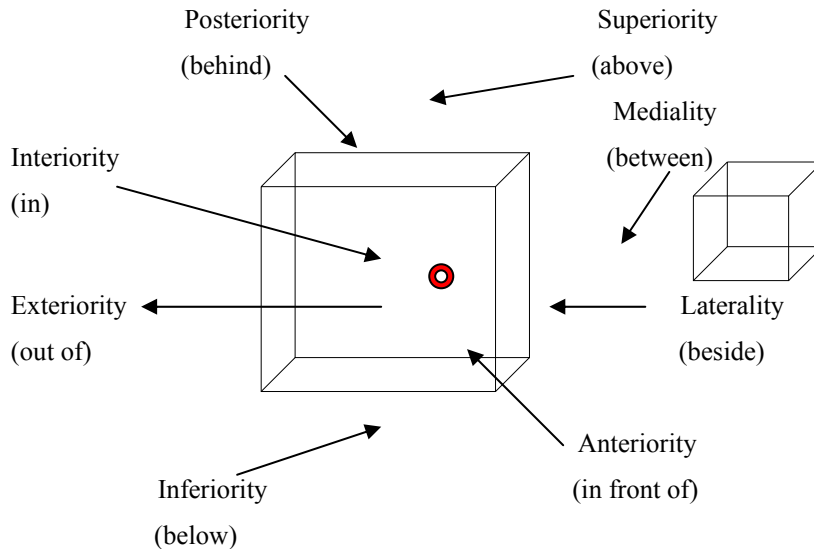


Abb. (15): Modellvorstellung dreidimensionaler Relationen (vgl. Nystrand 1998: 37).

„Lokale Präpositionen bilden also dreidimensional verankerte CS-Relationen (Konzeptuelle Strukturen) zwischen einem zu lokalisierenden Objekt und einem Referenzobjekt ab“ (ebd. 37); dies wurde bereits oben in ähnlicher Weise festgestellt.

Nystrand verbindet die Konzeption der Raumrelationen jedoch vor allem mit der Vorstellung eines Bewegungsschemas, wenn Lokalpräpositionen mit Bewegungsverben in Äußerungen kombiniert werden: Lokale Präpositionen bilden in Verbindung mit entsprechenden Verben demnach die Bewegung *Source* (aus, von), *Path* (durch, über, unter, zwischen), *Goal*, (nach⁶⁴, zu), *Goal/Loc* (an, auf, hinter, neben, über, unter, vor, zwischen) oder nur *Loc* (bei, innerhalb, außerhalb, unterhalb, oberhalb) ab. Aber nicht alle Präpositionen lassen sich dabei auf Raumrelationen des Raumkastens und gleichzeitig auf ein Bewegungsschema beziehen. Nystrand bemerkt, dass mit den Präpositionen -von, zu, nach, bei- nur ein Bewegungsschema *Source* (von), *Goal* (zu, nach) und *Loc* (bei) realisiert wird.

Leys betont das grundsätzliche Prinzip, dass der Dativ nach [allen] räumlichen Präpositionen ein bestehendes, der Akkusativ ein entstehendes Verhältnis anzeigt (vgl.

⁶⁴ Bei einer Angabe zur Richtungsänderung wie beispielsweise „nach rechts“ wird kein konkretes Ziel in Form spezifischer Benennung (z.B. nach Rom) angegeben, sondern m. E. eher eine Information zum Pfad (Path). Deshalb sollen Richtungsänderungsangaben zukünftig als Aussagen zum Pfad (Path) behandelt werden (vgl. Nystrand 1998: 22).

Leys 1989: 97). Der Dativ kennzeichnet demnach einen Zustand der Ruhe eines Objektes oder Lebewesens, während der Akkusativ eine Bewegung oder eine Lageveränderung charakterisiert. Übertragen auf die Problematik der Wegauskünfte der Kinder bestimmt sich der räumliche Suchbereich des Kernobjektes (Schatz), der zum Beispiel mit Präpositionen wie „im Gebüsch ist der Schatz“ oder „neben der Bank, in der Hecke liegt der Schatz“ angegeben wird, unabhängig vom suchenden Kind, aber in Abhängigkeit des Bezugsobjektes (Kernobjekt). Bei einem entstehenden Verhältnis in Instruktionen wie „du gehst jetzt hier vor“ dagegen bestimmt sich der ‚vor-Bereich‘ jedoch allein durch die Körperstellung der Kinder in der Auskunftssituation und dem visuell zugänglichen Raumbereich, der besteht, ohne dass die Kinder eine Körperdrehung vollziehen müssen. Infolgedessen gründet sich der räumliche ‚vor-Bereich‘ in Abhängigkeit der subjektiven Orientiertheit (also dem schlussrichtigen Bewusstseins, was normalerweise bezogen auf den eigenen Körper als vorn-hinten usw. zu gelten hat). Entsprechendes gilt bei der Vorstellung des der Wahrnehmung aktuell unzugänglichen phantastischen Raumes, wobei die subjektive Orientiertheit über die sprachliche Darstellung hergestellt werden muss.

Für die Beschreibungen des Weges und das Verständnis (bzw. der mentalen Orientierung des Adressaten) der Weginformationen im Rahmen der vorliegenden Untersuchung scheinen die Lokalpräpositionen und Bewegungsverben besonders wichtig zu sein, da sie nötige Angaben (unter Einbezug deiktischer oder intrinsisch verankerter Richtungsangaben) für die Orientierung vom Ausgangspunkt (Source) über den Pfad (Path) zum Zielpunkt (Goal) und der Positions- und Lageinformation (Loc) liefern.

3. 3 Adverbien

Da die Funktion und andere wichtige Begleiterscheinungen von Adverbien hinsichtlich primärer und sekundärer Deixis bereits ausführlich besprochen wurden, sollen an dieser Stelle nur ergänzende Erläuterungen dazu erscheinen.

Deiktische und nicht-deiktische Lokaladverbien gliedern sich in statische Ortsadverbien und direktive Richtungsadverbien. Aus dieser allgemeinen Funktionsbestimmung lässt sich die Zweckerfüllung beider Adverbienarten für Wegauskünfte ableiten. Statische Ortsadverbien verweisen auf den aktuellen Standort als Ausgangsort einer Wegauskunft, sie verweisen auf einen Ort, an dem sich eine Richtung ändert (dort

hinten biegst du rechts ab“) oder referieren auf eine bestimmte Position⁶⁵, an der sich das Kernobjekt befindet („dort im Gebüsch unten ist der Schatz“). Die Richtungsadverbien spezifizieren die Zielrichtung des einzuschlagenden Weges bzw. detaillieren die Bewegungsrichtung im Falle von Wegauskünften vom Standort des Sprechers weg, welche meist durch die Angabe eines spezifischen Ortes geleistet wird („du gehst jetzt dort zur nächsten Ampel hin“⁶⁶). Lokaladverbien liefern demzufolge wichtige begleitende und ergänzende Informationen über Source, Path, Goal und Loc.

3. 4 Dimensionale Adjektive

Dimensionale Adjektive wie groß-klein, schmal-breit, hoch-niedrig, lang-kurz usw. bezeichnen Quantitäten von Objekten und geben die räumliche Ausdehnung oder Erstreckung eines Objektes bezüglich eines zweidimensionalen (euklidischen) oder dreidimensionalen Raumes an.

In Bezug auf die Wegauskünfte im Rahmen des Orientierungsspiels lässt sich vermuten, dass die Informanten dimensionale Adjektive hauptsächlich zur Beschreibung des Kernobjektes und dessen räumlicher Umgebung nutzen. Für die Einschätzung, ob ein Gegenstand als klein oder groß, ein Baum als hoch oder niedrig zu kategorisieren ist, scheint es nach Wunderlich (1982b) objektspezifische Standardwerte zu geben, die einen ‚Maßstab‘ oder einen Vergleichswert zur Normaleinschätzung für die Klassifikation liefern⁶⁷. Dieser Standardwert wird jedoch hin und wieder durch eine individuelle betrachterabhängige Perspektive beeinträchtigt, wenn eine Straße beispielsweise von einem bestimmten Standpunkt aus als schmal eingeschätzt wird und von einem anderen Standort dagegen als breit. Während sich die dimensional Quantität ‚hoch‘ an der vertikalen, ‚breit‘ und ‚lang‘ an der horizontalen Ausrichtung orientieren und damit aufgrund der (Achsen-)Verhältnisse der Umwelt bestimmt werden, liegen der Quantität wie ‚groß‘ und ‚dick‘ usw. (von betrachterabhängiger Perspektive einmal abgesehen) objektbestimmte inhärente Maßstäbe⁶⁸ zugrunde, was einen Vergleich mit umgebungsrelevanten Objekten und eine daraus resultierende Quantitätseinschätzung des zu klassifizierenden Objektes nicht ausschließt.

⁶⁵ Ramin weist darauf hin, dass Adverbale wie oben-unten, links-rechts, vorn-hinten als Informationsträger zur ‚elementaren Gliederung‘ des Raumes dienen und sich der orientierende Mensch mit Hilfe dieser Informationen eine räumliche Einordnung auf der Horizontal- und Vertikalachse vornehmen kann (vgl. Ramin 1994: 14).

⁶⁶ Vgl. dazu (Klein 1990: 22).

⁶⁷ Wunderlich gibt als Beispiel für die Flughöhe von Vögeln und Flugzeugen eine mittlere Flughöhe als Bezugspunkt an (1982b: 45).

⁶⁸ Zur Struktur von Objektwissen siehe (Lang 1990: 77ff. und 85).

Bierwisch klassifiziert Adjektive, die Zusatzbedingungen für das Bezugsnomen festlegen als ‚relativ‘. In der Phrase „ein kleiner Baum“ legt zunächst das Nomen die Objektklasse fest und das Adjektiv liefert die in Bezug auf die Objektklasse abhängige Eigenschaft. In gewisser Weise schränken solche Adjektive ihr Bezugselement auf die von ihnen näher quantifizierten Eigenschaften ein, weshalb Bierwisch von restriktiven Adjektiven spricht (vgl. Bierwisch 1987a: 14).

Relative Dimensionsadjektive zeichnen sich ferner durch ihre Graduierbarkeit aus, sodass mit ihnen und zusätzlichen Ausdrücken „das Ausmaß der jeweils spezifizierten Dimension“ (ebd. 15f.) ausgedrückt wird und „ansonsten auf den Ausprägungsgrad der durch das Adjektiv ausgedrückten Bedingung oder Eigenschaft“ (ebd. 16) eingegangen wird. In einer Äußerung wie „du gehst an einem ziemlich großen Tor vorbei“ kennzeichnet das Adjektiv den Ausprägungsgrad bezüglich einer Vergleichsskala der Normaleinschätzung und die Gradkonstituente spezifiziert⁶⁹ das Ausmaß der durch das Adjektiv angegebenen Eigenschaft. Bezieht sich eine Beschreibungsphrase innerhalb der Wegauskunft auf die Charakterisierung des Kernobjektes, so lässt sich vermuten, dass die Informanten beispielsweise Größenverhältnisse begleitend durch Gestik anzeigen und auf diese Weise Gradpartikeln zu deiktischen Gradpartikeln moduliert werden. Die Graduierung einer Größenangabe einer Äußerung wie „der Schatz ist ungefähr so groß“ (+ Geste) kann folglich auch ohne Maßangabe eine Vorstellung des Größenverhältnisses angeben bzw. vermitteln und dadurch ‚elegant‘ eine Spezifizierung und über eine exakte Quantitätsangabe mit Raummaßangabe und demzufolge damit einhergehende Festlegung auf eine exakte Quantitätsangabe umgangen werden.

Absolute Adjektive hingegen liefern keine Abstufung bezüglich des Ausmaßes und Ausprägungsgrades, da das Adjektiv eine vom Nomen unabhängige Bedingung festlegt⁷⁰.

Lang (1987) geht von einer Semantik der Dimensionsauszeichnung aus, die für lexikalische Einheiten hinreichend distinktive semantische Repräsentationen gewähren, die einerseits einen Spielraum für die entsprechende Dimensionsauszeichnung der für ein Objekt identifizierten Abmessung bestimmt und andererseits „muß es eine davon verschiedene, möglichst aber einheitliche Repräsentation der diversen (situativen und /

⁶⁹ Die Operation entsteht durch mentale Vergleiche mindestens zweier Entitäten im Hinblick auf einen oder mehrere Aspekte infolge einer In-Beziehung-Setzung bestimmter Vergleichseigenschaften wie Größe, Länge usw.. Siehe (Bierwisch 1987b: 130ff.).

⁷⁰ Ein unverheirateter Tennisspieler bleibt unverheiratet, unabhängig davon, ob er Tennis spielt oder nicht. Siehe (Bierwisch 1987a: 13).

oder sprachlichen) Kontextfaktoren geben“ (Lang 1987: 294), nach denen aus dem Interpretationsspielraum für eine Dimensionsauszeichnung jeweils ausgewählt wird.

Lang erkennt eine Abhängigkeit bestimmter Dimensionsauszeichnungen in Bezug auf das jeweilige Objekt. Die Belegung bzw. Beschreibung eines Objektes mit bestimmten Dimensionsausdrücken richtet sich dementsprechend nach verinnerlichten (mentalen) Objektkonzepten, die eine Orientierung für eine Normalposition des jeweiligen Objektes und seinen Gestalteigenschaften bieten. Generell gilt nach Lang für die Belegung für Objektanmessungen mit Dimensionsauszeichnungen (ebd. 304):

1. Objektkonstitutive Primärauszeichnung: Objekte können aufgrund inhärenter Merkmale mit bestimmten Dimensionsausdrücken belegt werden
2. Kontextuell induzierte Spezifikation: die jeweilige Umgebung eines Bezugsobjektes liefert die Grundlage für die Dimensionsauszeichnung
3. nicht kontextuell induzierte Spezifikation: die jeweilige Betrachterperspektive determiniert die Objektspezifikation oder die vertikale Achse des umgebenden Raumes

Der Vorteil von Primärauszeichnungen liegt nach Lang in ihrer Eigenschaft, Teil eines latenten Gedächtnisinhalts zu sein, der sofort abrufbar ist (vgl. ebd. 314). Buhl untermauert diese Annahme mit Analysen zur mentalen Rotation eines vorgestellten Objektes, welche zwar grundsätzlich leistbar sind, aber einen erhöhten kognitiven Aufwand erforderten (vgl. Buhl 1996: 35). Bei kontextuell und nicht kontextuell induzierten Spezifikationen muss erst eine mentale Orientierung und Perspektivierung geleistet werden, um eine verbale Dimensionsauszeichnung zu erstellen.

Besonders im imaginär-phantastischen Raum könnte es für die Kinder aufgrund fehlender visueller Überprüfungsmöglichkeiten zu Komplikationen und Konflikten bei dem Aufbau einer in der Vorstellung zu leistenden Orientierungs- und Perspektivierungsumwandlung kommen.

3. 5 Positionsverben und Bewegungsverben

Im Folgenden soll ausschließlich auf diejenigen Bewegungs- und Positionsverben eingegangen werden, die Aussagen über einen Ortswechsel einer Person bzw. die Befindlichkeit einer Person oder des Kernobjektes machen. Damit fallen gleichzeitig vor allem alle Bewegungsverben aus unserer Betrachtung, die zusätzliche Informationen über die Bewegungsart markieren (vgl. Levelt/ Schreuder/ Hoenkamp 1976: 137ff.).

Besonders bei den Bewegungsverben ist demzufolge davon auszugehen, dass die Kinder ‚neutrale‘ Bewegungsverben der einfachen Bewegung wie „gehen“, „laufen“⁷¹, „kommen“, „abbiegen“ benutzen, wobei bei letzterem zumindest das Merkmal der Richtungsänderung angegeben wird. „Mit einer Äußerung, die eine Ortsangabe enthält, kann man angeben, wo sich etwas befindet oder abspielt, woher etwas kommt oder stammt, wohin etwas geht oder gehört“ (Klein 1991: 78). Diesem Zitat liegt die Konzeption von Source, Path, Goal, Goal/Loc und Loc zugrunde. Bewegungs- und Positionsverben erzeugen bei der Vermittlung eines Weges vom Ausgangspunkt über verschiedene Zwischenetappen bis zum Ziel und der Zielposition des Kernobjektes, welches durch die Positionsverben spezifiziert wird, die eigentliche Verbindungsstruktur einer Route. Über die Bewegungsverben verbinden sich die Teilstücke einer Route nach und nach zu einem Ganzen und kennzeichnen und verdeutlichen durch die geschilderte Dynamik einen Ortswechsel bzw. eine Ortsveränderung vom Ausgangspunkt zum Ziel.

Beck (1994) legt in einer Erweiterung des dreigliedrigen Systems von Ort – Zielrelation – und Ausgangsrelation – dar, inwiefern die Bewegungsrichtung und Lage in Beziehung zueinander stehen. Auf diese Weise kommt Beck auf ein neuteiliges Ordnungsschema:

| | inhärent | neutral | adhärent |
|--|----------------------------------|--|-------------------------------|
| Näherung (zielgerichtet) | Bewegung in ein Ziel hinein | einfache zielgerichtete Bewegung ohne Angabe des Verhältnisses | Bewegung an ein Ziel. |
| Befindlichkeit (unbewegt) | Die inhärente Lage | Befindlichkeit | Die adhärente Lage |
| Entfernung (ausgangspunkt- orientiert) | Bewegung aus einem Ort heraus | Trennung; von einem Ort weg, ohne Angabe des Verhältnisses | Bewegung von einem Ort weg |

Tab. (3): Ordnungsschema von Ort, Ziel- und Ausgangsrelation (verkürzte Darstellung; vgl. Beck 1994: 18)

Übertragen auf die Thematik von Wegauskünften lässt sich hervorheben, dass Bewegungsverben erst mit ergänzenden Ausdrücken und Elementen (Präpositionen,

⁷¹ Es sei an dieser Stelle angemerkt, dass –laufen– im süddeutschen Raum dialektal gleichzusetzen ist mit dem Verb –gehen– und keine schnelle Fortbewegungsart markiert (vgl. auch Berthele 2006: 97).

Halbpräfixen, Nomen usw.) die Wegkomponenten des Ausgangsortes (Source), der Zwischenetappen (Path, Loc, Goal, Goal/Loc) und des Zielortes (Loc) nahezu eindeutig⁷² markieren⁷³. Die von Beck als neutral definierte dynamische ‚Zwischenetappe‘ bei Bewegung würde aber ohne Angabe des Verhältnisses die bloße Fortsetzung einer Vorwärtsbewegung bezeichnen. Es lässt sich vermuten, dass die Kinder gerade den Mittelteil des Weges wahrscheinlich näher spezifizieren und mittels eindeutiger Präpositionen bzw. Präpositionalphrasen die Dimensionen (entlang, durch, in, aus, über, runter, rein usw.) einer Route eindeutiger festlegen und bestimmen und möglicherweise zusätzlich entsprechend mit deiktischen Angaben situationsabhängig und kontextsensibel verankern⁷⁴. Es sei angemerkt, dass deiktische Elemente in einer Äußerung dazu führen können, ein Bewegungsschema implizit anzunehmen oder vorauszusetzen, ohne das Bewegungsverb zu nennen. Äußerungen wie „darüber, dann weiter geradeaus, dann rechts rein“ enthalten ein einfaches ‚latentes‘ Bewegungsschema der Fortbewegung wie unter Anmerkung (71) beschrieben.

Positionsverben machen Aussagen über die statische Position (Loc) einer Person innerhalb einer Raumkonfiguration (z.B. „dann stehst/bist du an der Ecke“) oder die Zielposition des Kernobjektes. Die eigentliche Lokalisierung leistet dabei das modale Adjunkt (an der Ecke), welches über die Präposition (an) die lokale Relation herstellt. Eng verbunden mit der Lokalisierung mittels Positionsverben ist die Art der positionellen Orientierung des Objektes in Bezug auf dessen unmittelbares Umfeld. Ob ein Gegenstand als stehend oder liegend beschrieben wird, richtet sich nach seiner inhärenten objektspezifischen vertikalen oder horizontalen Ausrichtung im Moment der Beschreibungssituation. Positionsverben spezifizieren die Modalität der durch die Proposition einer Äußerung ausgedrückten lokalen Relation. Im Zusammenhang der Beschreibung des Ortes des Kernobjektes wäre auch die Möglichkeit der Direktionalisierung über kausative Bewegungsverben mit lokalem Adverbial denkbar, wenn die Informanten in Äußerungen wie „da hab ich’s versteckt oder hingelegt“ das ursächliche Verhältnis einer perfekten Tätigkeit ausdrücken und das jeweilige Agens die

⁷² Nystrand geht von grammatischen Merkmalen (init), (middle), (fin) und (place) im Lexikoneintrag aus, die die Verträglichkeitsbedingungen eines Verbs mit bestimmten Präpositionalphrasen angeben. „Bewegungsverben implizieren Bewegung, also monotone Ortsveränderung, und verlangen daher ein wegbezogenes Argument“. (Nystrand 1998: 75, vgl. auch 79ff.).

⁷³ Die Verben „kommen“ und „gehen“ enthalten von sich aus keine semantischen Informationen über die Quelle und das Ziel eines Weges. „Gehen“ drückt zunächst eine einfache Bewegung aus und „kommen“ eine Bewegung von einem anderen Ort (vgl. auch Berthele 2006: 115ff.).

⁷⁴ Es sei angemerkt, dass Bewegungsverben wie –kommen- und –gehen- eine deiktische Perspektive ausdrücken „which are all apt to demonstrate how the reader’s or hearer’s attention is directed toward a position in cognitive space and guided from that *point of departure* or toward that *point of destination*“ (Hervorheb. im Original; Graumann 1989: 109), siehe dazu auch (Fillmore 1997: 81ff.).

Quelle einer solchen spezifizierten Orientierung oder Position des Kernobjektes am Ende einer Bewegung angibt.

3. 6 Lokalisationssequenzen

Bevor es üblicherweise zu einem Gespräch über raumstrukturelle Informationen kommt oder innerhalb eines bereits laufenden Gesprächs topologische Sachverhalte angesprochen und im weiteren Gesprächsverlauf ausgetauscht werden, muss die ‚besondere‘ Thematik durch die Quaestio, meist in Form einer expliziten Fragestellung, angeschnitten werden. Nach Carroll determiniert die Quaestio den Gegenstand des folgenden Gespräches bzw. Gesprächsabschnittes und legt der Art, wie Informationen organisiert werden, Beschränkungen auf (vgl. Carroll 1993: 3).

Nach Objektbeschreibungen wird normalerweise durch Fragen der Form „wie ist X (beschaffen)?“ und „wo ist X?“ gestellt. Wegbeschreibungen dagegen geben Antwort auf die Frage „wie komme ich zu X?“. Antworten auf beide Fragetypen „verteilen sich auf eine Reihe von Äußerungen, die in bestimmter Weise miteinander verknüpft sind“ (Klein/ Stutterheim 1987: 166). Die Entfaltung der Informationen von Äußerung zu Äußerung, welche m. E. im Falle von Wegauskünften häufig interaktiv ausgehandelt werden, bezeichnen die genannten Autoren als referentielle Bewegung.

Im Folgenden ist von Interesse, wie innerhalb von Wegauskünften Informationen über räumliche Relationen zwischen verschiedenen Objekten entlang eines bestimmten Weges sprachlich strukturiert werden und auf welche Weise etwaige Objektbeschreibungen im Gespräch fokussiert werden.

Die Charakteristik einer bestimmten Wegstrecke zeichnet sich dadurch aus, dass die einzelnen Objekte in einer bestimmten Reihenfolge entlang des Weges auftreten bzw. angeordnet sind⁷⁵.

Für die Erstellung eines Primärplanes muss zunächst die raumstrukturelle Anordnung der Einzelobjekte einer infrage kommenden Route über den kognitiven Vorgang der Aktivierung der kognitiven Karte abgerufen werden. In der sich anschließenden

⁷⁵ Verschiedene Untersuchungen zum Erlernen einer Route haben nachgewiesen, dass Probanden bestimmte Wege leichter erlernen, wenn Landmarken erwähnt werden (vgl. Platzer 2005: 31ff.). Tversky betont, „The basis idea, an idea underlying association in memory, is that are related are remembered together“ (Tversky 1996: 482). Außerdem werden die Landmarken in der Reihenfolge ihres Auftretens erlernt und später mental in der kognitiven Karte repräsentiert, sodass die natürliche Reihenfolge Teil der deklarativen Wissensstruktur eines Menschen ist (vgl. Moar 1982; Downs/ Stea 1982, 1985: 39f.; Habel 1988: 115f.; besonders Hermann et al. 1993; Levelt 1996; Tappe 2000: 81f.). Einen geschlechterspezifischen Unterschied weist Paivio nach. Danach können Männer sich eine Bewegung durch eine Raumkonfiguration besser als Frauen vorstellen, während sich Frauen im Vergleich zu Männern besser statische Konfiguration vorstellen können (vgl. Paivio 1999: 310).

sprachlichen Umsetzung aktivierter Repräsentationsinhalte im Sekundärplan werden mehrere Einzellokalisierungen von Objekten in der Reihenfolge ihres Auftretens aneinandergereiht, sodass sich beim Adressaten die kognitive bildhafte Vorstellung (Image) einer zusammenhängenden Wegstrecke vom Ausgangspunkt bis zum Ziel ergibt. Das räumliche Nacheinander oder Nebeneinander der Objekte in der Anordnung eines Raumes wird sprachlich durch ein Nacheinander auf syntaktischer Ebene der Satzstruktur abgebildet. Lokalisationssequenzen bringen dementsprechend zweierlei Arten räumlicher Relationen zum Ausdruck. Mit ihnen werden angrenzende Nachbarschaftsverhältnisse zweier Objekte ausgedrückt und die linear abfolgende Reihenfolge ihres Auftretens mehrerer Objekte entlang eines Weges. Die Linearität topologischer Anordnungen findet in der Beschreibungsstruktur einer Wegauskunft sein Äquivalent durch das sprachliche Linearisierungsprinzip der Lokalisationssequenzen. Durch die lineare Abfolge der Informationsstruktur einer Wegauskunft, die über Lokalisationssequenzen vermittelt wird, erhält die Konzeption Source, Path, Loc, Goal/Loc und Loc eine zusätzliche temporale Informationskomponente. Bestimmte aufeinander folgende Ortsangaben verbinden sich mit einer bestimmten zeitlichen Ordnung⁷⁶ „beginning with a starting point t_0 , $t+1$, $t+2$, etc., and finishing with some endpoint t_n , so that a path can be defined by associating the locations traversed with a time index“ (Carroll 1993: 4).

Die einzelnen Positionen verschiedener nacheinander auftauchender Orte lassen sich in ihrer topologischen Umgebung aus ihrem räumlichen Verhältnis zur Position eines anderen Objektes gewinnen (die Kirche ist neben dem Rathaus) oder aus dem Richtungsprinzip einer Bewegung (du gehst die Straße runter und kommst direkt zum Bahnhof). Während die Lokalisation zweier raumbezogener Objekte auf der Basis eines statischen Raumkonzeptes hergestellt wird, folgt die Lokalisation auf der Grundlage einer Bewegung durch eine Raumkonfiguration diesbezüglich einer im Kontext und bestimmten Situation verankerten Handlung eines wegbasierenden dynamischen Bewegungskonzeptes.

Herrmann unterscheidet bezüglich objektbezogener Relationen in Lokalisationssequenzen, die zur Lokalisierung eines Objektes dienen, die Zwei- und Dreipunktlokalisierung. Bei der Zweipunktlokalisierung beispielsweise lässt sich eine Straße, ein Haus usw. durch die Ortsangabe eines weiteren Objektes identifizieren, sodass die Lokalisierung des intendierten Objektes durch die räumliche Beziehung eines

⁷⁶ Es lässt sich an dieser Stelle vermuten, dass die Kinder das lineare Zeitkonzept hauptsächlich mit „und dann...“ Konstruktionen anzeigen.

Ankerobjektes (Bezugsobjekt, Relatum) zu einem zu identifizierenden Objekt entsteht (vgl. Herrmann 1990a; Dittrich/ Herrmann 1990). Für die Dreipunktlokalisierung gilt entsprechendes; häufig wird als dritte Instanz in Äußerungen wie „wenn du am Goetheplatz bist, liegt von dir aus gesehen die Silberbachstraße rechts von der Maximilianstraße“ der Adressat oder der Sprecher⁷⁷ instantiiert. Lokalisationssequenzen lassen sich infolge der bisherigen Erläuterungen als geordnete sprachliche Umsetzung von Einzellokalisationen topologischer Zwei- bzw. Dreipunktbeziehungen definieren.

In einer Untersuchung zur partnerorientierten Lokalisation von Objekten anhand eines Modelldorfes zeigte sich, dass Erwachsene bei der Beschreibung der Raumkonfiguration mithilfe einer imaginären Wanderung verschiedene Objekte häufiger durch die Angabe von Positionen verankern, wenn der Gesprächspartner ein Kind war, während in der Beschreibung für Erwachsene die Beschreibung als Blickwanderung ohne Ausrichtung an Objekten angelegt wurde (vgl. Dittrich; Kilian; Herrmann 1991: 9ff.). Möglicherweise gestalten die Kinder der unterschiedlichen Altersgruppen die Beschreibungen im Rahmen des Orientierungsspieles ähnlich partnerbezogen.

3. 7 Objektbenennungen und Straßennamen

„Named locations offer a simple solution to location specification – one simply says the X is a place named Y” (Levinson 2003: 69). Straßennamen schaffen durch ihre Bezeichnung, die ausschließlich für eine einzeln geltende Entität Gültigkeit hat, demnach eine Eindeutigkeit und Unverwechselbarkeit gegenüber anderen Straßen. Die Voraussetzung für eine exakte Lokalisation einer bestimmten Straße über deren Straßennamen entsteht jedoch erst aus der Vorkenntnis ihrer Lage. Der Straßename trägt aufgrund des Mangels an Bedeutungsgehalt ohne Kenntnis der Position einer Straße nichts zu dessen Ortsbestimmung bei. Da allerdings von einer gewissen Vertrautheit mit der Schulumgebung auszugehen ist, wird von Interesse sein, ob die Vorkenntnisse auch das Wissen um Straßennamen umfasst. Dessen ungeachtet lassen

⁷⁷ In einer Studie zur Hörer- und Sprecherbezogenen Lokalisation zeigte sich eine Dominanz der Sprecherbezogenen Lokalisation bei Konfigurationen im gemeinsamen Sichtfeld (vgl. Dittrich/ Herrmann 1990). Die Hörerbezogene Lokalisation einer Konfiguration im gemeinsamen Wahrnehmungsfeld überwog jedoch bei expliziter Ansprache des Adressaten und wenn der Hörer besonders informationsbedürftig erschien; eine Ankerbezogene Lokalisation hingegen ließ sich vermehrt bei Konfigurationen eines nicht geteilten Wahrnehmungsfeldes von Sprecher und Hörer ausmachen (vgl. Bürkle/ Nirmaier/ Herrmann 1986; Herrmann/ Bürkle/ Nirmaier/ Mangold 1986; Herrmann/ Bürkle/ Nirmaier 1987: 4ff.; Herrmann/ Dittrich/ Egel/ Hornung 1988).

sich Wegauskünfte auch ohne die Kenntnis von Straßennamen arrangieren, indem die Informanten den imaginären Wanderer (Gesprächspartner) mittels Instruktionen und primärer und sekundärer Deixis durch das Straßennetz navigieren.

Objekte zu benennen, könnte vor allem dann Bedeutung erlangen, wenn die Informanten beispielsweise Häuser oder Plätze benennen oder die Umgebung, in der der Schatz oder das Geschenk hinterlegt wurde, genauer beschrieben werden soll. Im ersten Fall zielt der Informant wiederum auf eine Mobilisierung der Vorkenntnis bzw. der Aktivierung der kognitiven Repräsentation einer bestimmten Raumkonfiguration seines Gesprächspartners ab. Im zweiten Fall handelt es sich dagegen möglicherweise um Objekte wie Hecken oder Büsche, die an sich keine auffälligen Eigenschaften aufweisen, sodass als verständniserleichternde Strategie zur Benennungen notwendige Objektattribute hinzugefügt werden könnten, damit anschließend eine eindeutige Identifizierung eines intendierten Objektes und eine Differenzierung zu anderen Objekten der Umgebung für den Fragenden realisierbar wird.

Unterspezifische Benennungen erlauben keine eindeutige Objektidentifizierung, weil hinreichend diskriminante Merkmale unausgesprochen bleiben. Während minimal spezifische Benennungen genau die zur eindeutigen Objektidentifikation notwendigen Angaben enthalten, weisen überspezifische Benennungen über die notwendigen Informationen hinaus weitere Angaben auf (vgl. Grosser/ Mangold-Allwinn 1989: 1). Empirische Untersuchungen von Grosser und Mangold zeigten, dass die Sprecher in der überwiegenden Mehrheit minimal spezifische und überspezifische Benennungen erteilten und in der Folgebenennung dazu tendierten, Objekte mit interspezifischen Benennungen zu beschreiben⁷⁸.

Von Interesse für die vorliegende Untersuchung wird sein, ob und wie die Benennungen innerhalb dreier möglicher Versuche variieren und ob die Folgebenennungen entweder aufgrund des bereits erzeugten ‚common ground‘ aus einer Erst- und Folgebenennungen der ersten Beschreibungsversuche zu einer Absenkung des Benennungsniveaus kommt oder die Kinder das Niveau der Erstbenennung in etwa beibehalten oder gar die Notwendigkeit eines ansteigenden Beschreibungs- und damit Benennungsaufwandes erkennen und realisieren, um eine eindeutige Identifizierung eines Objektes beim Adressaten zu sichern. Die letztgenannte Variante könnte vor allem vom Adressaten mittels Fokussierung über Nachfragen selbst eingeleitet werden.

⁷⁸ Zum Versuchsaufbau siehe Grosser/ Mangold 1989; es sei außerdem angemerkt, dass der Anteil minimal- und überspezifischer Benennungen höher war, wenn der Gesprächspartner ein Kind war (vgl. ebd. 8) und auch bei der Folgebenennung das hinreichende ursprüngliche Niveau der Erstbenennung beibehalten wurde (vgl. ebd. 19).

3. 8 Instruktionen und imaginäre Wanderung

Für die Vermittlungsstruktur von Wegauskünften ist nicht nur die Lokalisierung einzelner Objekte entlang eines Weges von Bedeutung, sondern vor allem auch die Lokalisierung der Wegstrecke und ihrer Abschnitte selbst. Die Beantwortung der Quaestio „wie komme ich ...“ erfordert in gewisser Weise deshalb neben illustrativen raumsprachlichen Beschreibungselementen direktive Handlungsanweisungen mit Angaben zu Vorgängen, Zuständen und Ereignissen, die bestimmte von einem Protagonisten auszuführende Handlungen spezifizieren (vgl. Klein/ v. Stutterheim 1987: 170f.). Die über appeltive⁷⁹ Instruktionsäußerungen vermittelten Handlungsformen umfassen notwendigerweise Bewegungsabfolgen (gehen, laufen, abbiegen), durch die einen Ortswechsel angezeigt wird und vereinzelt perzeptive Wahrnehmungsaspekte (sehen), welche den Adressaten zu einer Ausrichtung seiner Aufmerksamkeit auf bedeutungsvolle Objekte (Landmarken) oder Punkte (Abbiegemöglichkeiten) entlang der abzugehenden Strecke motivieren. Direktive Handlungsanweisungen als Teil der Informationsstruktur der Antwort des Auskunftgebers enthalten durch die Lexik der Sprachelemente der Bewegungsverben und Präpositionalphrasen wichtige Angaben über die bereits mehrfach erwähnte Konzeption von Source, Path, Loc, Goal/Loc⁸⁰ und Goal. Instruktionen beziehen sich auf eine imaginäre Bewegung durch ein Raumgefüge und die Kenntnisvermittlung über Änderungen der Laufrichtung und Angaben zur aktuellen Position des mobilen Wanderers innerhalb verschiedener Streckenabschnitte. Durch das Prinzip der imaginären Wanderung schildert der Informant „das Nebeneinander der Dinge in einer Objektkonstellation durch ein Nacheinander von Einzelhandlungen“ (Graf et al. 1991: 6). Wesentlich ist dabei, dass die Ortsbestimmung von Objekten bei Instruktionsäußerungen wie „wenn du die Goethestraße runter gehst, kommst du zum Goetheplatz“ häufig ganz und gar über die Positionierung des imaginären oder mobilen Wanderers innerhalb einer Raumkonfiguration entlang des Weges zu einem bestimmten Zeitpunkt hergestellt wird. Graf verdeutlicht, dass die Handlungen „immer in eine Lokalisation münden, wobei sich das intendierte Objekt zum Zeitpunkt der Lokalisation meistens im Vorfeldbereich des imaginären Wanderers befindet“ (ebd. 7).

⁷⁹ Instruktionen in Wegauskünften legen dem Adressaten keine Verpflichtung oder Zwänge zu bestimmten Handlungen auf, sondern haben eher die Form eines Ratschlages bzw. einer Empfehlung mit dem Grundgedanken, wenn jemand etwas sucht, dann befolge er meine Instruktion.

⁸⁰ Vgl. Kapitel 3.5.

Möglicherweise bevorzugen die Kinder der verschiedenen Altersgruppen dieses Prinzip an manchen Stellen ihrer Wegauskunft gegenüber den ansonsten gängigen Lokalisationssequenzen mit Zwei- und Dreipunktlokalisationen für die normalerweise gebräuchliche Ortsbestimmung eines Objektes, um die Aufmerksamkeit des Adressaten ausdrücklich auf die Lokalisation des nächst bevorstehenden Etappenziels zu lenken.

4 Deixis

4.1 Einleitende Bemerkungen

„Am offensichtlichsten ist die Beziehung zwischen Sprache und Kontext in den Strukturen der wirklichen Sprachen in der **Deixis** reflektiert“ (Hervorheb. im Original, Levinson 2003: 55).

Deixis lässt sich m. E. ganz allgemein definieren als das sprachliches Zeigen eines Sprechers in einer konkreten Situation, in der der Ort des Sprechers und der Zeitpunkt seines Sprechens durch dessen Präsenz genau festgelegt ist und er auf außersprachliche Kontexte, Gegenstände, Sachverhalte, Personen oder ähnliches mit bestimmten Ausdrücken verweist.

Die enge Verbindung zwischen Sprache und Kontext im deiktischen Prozess, die im Zitat von Levinson anklingt, lässt sich anhand von Wegauskünften besonders gut aufzeigen. Sie resultiert dabei aus der Tatsache, dass die deiktischen Ausdrücke in der Äußerungssituation vom Sprecher nicht nur in die jeweilige Textstruktur der Wegauskunft und dessen semantischen und syntaktischen Bestand eingepasst werden, sondern auf der pragmatischen Ebene auf den Sprech Anlass der Informationsvermittlung ausgerichtet werden müssen, um zweckbestimmt möglichst genaue räumliche Angaben unter der Berücksichtigung der tatsächlichen Gegebenheiten der topologischen Wirklichkeit, auf die Deixis ja verweisen oder ‚zeigen‘ soll, zu erteilen. Deixis stellt demzufolge, sieht man von fiktionalen Kontexten einmal ab, wirklichkeitsabhängige Bezüge her.

Die deiktischen Angaben innerhalb einer Wegauskunft erfüllen ihren Informationswert nur, wenn die Informationsstruktur und die Organisation der deiktischen Ausdrücke im Text auf den jeweiligen Hörer und dessen Raumwissen und Vorstellungskraft zugeschnitten sind, sodass der Hörer in die Lage versetzt wird, die Bezüge auf außersprachliche Entitäten zu verstehen und nachfolgend sein Ziel zu finden.

Weissenborn und Klein spezifizieren Levinsons Beziehungsverflechtung von Sprache und Kontext, in der Deixis als herausragendes Mittel zur Kontextualisierung erscheint, „it is also one of the central links between language, perception, and cognition: what is meant when something is uttered depends on the linguistic form of the utterance, on features of the situation as perceived by speaker and listener (including previous utterances), and on general knowledge shared by them” (Weissenborn/ Klein 1982: 1f.). Deixis lässt sich in verschiedene Typen und Entfernungsstufen einteilen, die daher auch der Informant für die sprachliche Umsetzung der Rauminformationen und Handlungsanweisungen nutzen kann. Die drei traditionellen Grundkategorien sind die Personal-, Temporal- und Lokaldeixis, mit denen explizit Bezug auf die Äußerungssituation der Gesprächspartner genommen werden kann. Mithilfe der Objektdeixis referiert der Sprecher auf nähere oder weiter entfernte Objekte im Raum und räumlichen Umfeld mit Bezug auf den jeweiligen Standort von Hörer und Sprecher. Innerhalb einer Wegauskunft kommt es vor, dass der Informant hin und wieder einzelne Ausdrücke auf vorangegangene oder noch folgende Elemente bezieht. Die Textdeixis verweist oder ‚zeigt‘ daher ökonomisch innerhalb eines Informationstextes. Einige Linguisten subsumieren die Sozialdeixis als Deixistyp, mit der die Referenz auf den sozialen Status von Personen in der Kommunikation möglich ist. Dieser Deixistyp ist bei Wegauskünften von eher untergeordneter Bedeutung.

Bei der Verwendung der zwei Entfernungsstufen von Deixis im Kommunikationsakt ist entscheidend, ob das Referenzobjekt oder der Bezugsraum „origoinklusiv“ oder „origoexklusiv“ positioniert oder angeordnet ist. Bei der Nahdeixis verweist der Sprecher auf den Raum oder Gegenstand in der unmittelbaren oder mittelbaren Umgebung des Sprechereignisses. Die Möglichkeit, sich mithilfe von Deixis direkt an den Gesprächspartner zu richten und die beiden Deiktika „ich“ und „du“ von der realen Origo (vom Sprecher) aus auf den realen Kontext zu beziehen, nennt man Realdeixis (vgl. Diewald 1991: 3).

Bei der Ferndeixis liegt das betreffende Objekt oder der Verweisraum sprecher- und hörarentfernt und im Allgemeinen nicht mehr im Sichtfeld der Interaktanten. Die Deixis am Phantasma erzeugt also einen imaginären Raum, der versetzt vom realdeiktischen Raum entsteht.

Während einer Wegauskunft situiert der Informant gewöhnlich zunächst seine Äußerungen im geteilten Wahrnehmungsfeld der Gesprächspartner mithilfe der Realdeixis und zuweilen mit Zeigegesten, wenn er beispielsweise auf ein Straßenschild

zeigt, um den Standort der Beteiligten festzustellen. Im weiteren Verlauf der Auskunft überträgt der Auskunftsgeber mittels lokaldeiktischer Ausdrücke die Beschreibung räumlicher Informationen und die Handlungsanweisungen an den Wegsuchenden mithilfe der Temporaldeixis in einen ‚gemeinsamen‘ Vorstellungsraum. Unter Verwendung textdeiktischer Ausdrücke verweist oder bezieht sich der Informant auf zuvor Dargestelltes der Wegauskunft.

Nach diesem kurzen Überblick der verschiedenen Typen von Deixis und den beiden Stufen und den Verbindungspunkten zur Textsorte „Wegauskunft“ erscheint „Deixis“ auf den ersten Blick als herausragendes sprachliches Mittel, eine ‚hohe Stufe‘ sprachlicher Exaktheit erreichen zu können und ein hohes Maß expliziter außersprachliche Bezüge zu ermöglichen.

Für die vorliegende Untersuchung von Wegauskünften innerhalb eines Orientierungsspiels ist u. a. von Interesse, wie die Kinder der verschiedenen Altersgruppen deiktische Ausdrücke als Möglichkeit zur Versprachlichung von Raum und räumlicher Relationen, nutzen. Zu fragen wäre, welche Unterschiede sich zwischen den Altersgruppen feststellen lassen hinsichtlich der Konvergenz oder m. a. W. dem Passungsverhältnis von Sprache und Raum.

An dieser Stelle sei jedoch auf eine nicht zu unterschätzende Problematik gerade auch in Verbindung mit deiktischen Ausdrücken hingewiesen. Wie erwähnt, vermittelt der Informant Raumstrukturen in einer Wegauskunft, die er aufgrund seines eigenen Kenntnis- und Erfahrungshorizontes räumlicher Gegebenheiten in Worte fasst. Dabei hat die individuelle sprachliche und kognitive Kompetenz, im Sinne von Imaginationsfähigkeiten bezüglich eines Raumes, des Sprechers in unterschiedlichem Maße Auswirkungen auf die Genauigkeit und Richtigkeit deiktischer Angaben und Referenzen. Green macht darauf aufmerksam, dass „reference is a fundamental aspect of deixis, for it is not only an 'object' in the universe of discourse but also a linguistic manifestation of the subjective perception of the encoder, or speaker. Deictic reference links the objective world with the subjective world of the encoder“ (Green 1995: 18). Schon aus diesem Grund erscheinen übersteigerte Erwartungen eigentlich ‚machbarer oder leistbarer‘ Genauigkeit beim Sprachgebrauch von Deixis nicht nur bei Kindern als relative Größe, sondern sind angemessener in Hinsicht auf die situative Zweckangemessenheit des Einzelfalles zu bestimmen und zu bewerten.

Von Interesse für die spätere Analyse ist dennoch, ob die Subjektivität, gerade auch im Sinne von Piagets Egozentrismustheorie (vgl. Piaget 1975), in den unterschiedlichen

Alterstufen in unterschiedlichem Maße offen auftritt und den Sprachgebrauch des Informanten bei Wegauskünften möglicherweise dominiert oder ein Einstellen und Einlassen auf die Imaginationsfähigkeit des Partners kognitiv und sprachlich gelingt. Zu fragen ist in diesem Zusammenhang, wie die Gesprächspartner auf die Perspektivität des Sprechers reagieren und welche Strategien sie entwickeln, um ihren eigenen Verstehensprozess zu sichern.

Die einzelnen Deixistypen und Entfernungsstufen, die vorangehend grob skizziert wurden, sollen im Folgenden genauer betrachtet werden und im Spannungsfeld von Wegauskünften im Spielrahmen eines Orientierungsspiels gesehen werden.

4. 2 Einzelne Aspekte lokaler Deixis

4. 2. 1 Die Origo der Demonstratio ad oculos

Bei einer mündlichen Wegauskunft besteht für die Beteiligten unter anderem eine wesentliche Anforderung darin, in der momentanen Situation ein gemeinsames Wahrnehmungsfeld aufzubauen, in dessen ersten Schritt die Beteiligten ihren gegenwärtigen festen räumlichen Ausgangspunkt (die Origo) in Einklang miteinander bringen und so einen identischen Bezugspunkt schaffen, der sich im Folgenden zu einem gemeinsamen Bezugsraum ausweiten kann. Eine erfolgreiche Bewältigung dieser Abstimmung trägt maßgeblich zum Gelingen der Aufgabe der Informationsvermittlung beim Informanten und der kognitiven Verarbeitung der Wegauskunft bei dem Wegsuchenden bei.

Die lokale Deixis ist eines der elementaren sprachlichen Mittel, um räumliches Wissen an eine andere Person weiterzugeben und gleichzeitig über die gegenseitige Koordination der Wahrnehmung wechselseitiges Verstehen und die räumliche Orientierung zu sichern.

Nach dieser kurzen Darstellung über die Verbindung lokaler Deixis zu Wegauskünften möchte ich insbesondere diejenigen Deixistheorien erläutern, die nachhaltigen Einfluss und fortwährende Auswirkungen auf die wissenschaftliche Diskussion über Lokaldeixis hatten und auch bei neueren Forschungsansätzen Beachtung finden.

Ich erhebe dabei keinen Anspruch auf Vollständigkeit, schon weil die Literatur allgemein zum Thema „Deixis“ mittlerweile fast unüberschaubar geworden ist. Ich versuche die Ausführungen zusätzlich zum eben erwähnten Aspekt ferner auch auf die

Kernpunkte zu konzentrieren, die bei einer praktischen Wegauskunft sprachlich auftreten und von Bedeutung sind.

Als Begründer der Zweifelderlehre, einer Vorform der neueren wissenschaftlichen Deixistheorie, gilt Karl Bühler, der innerhalb seiner universalen Sprachtheorie linguistische und psychologische Aspekte zusammenführte, um zu erklären, auf welche Weise das sprachliche Zeigen ursprünglich aus dem Zeigen mit einer Geste hervorgeht und sich vom bloßen Nennen im Symbolfeld abgrenzt.

Aus diesem Grund entwirft Bühler zunächst die Analogie zwischen einem Wegweiser am Wegesrand, der mit weithin sichtbarem Arm gute Dienste leistet, wenn „er in seinem *Zeigefeld* richtig steht“ (Hervorheb. im Original, Bühler 1999: 79) und den Zeigewörtern menschlicher Sprache, die „im *Zeigefeld* der Sprache die Bedeutungserfüllung und die Bedeutungspräzision von Fall zu Fall erfahren; und *nur* in ihm *erfahren*“ (Hervorh. im Original, Bühler 1999: 80) können.

Bühler „geht es darum, die Funktion der Zeigewörter in der menschlichen Rede auf elementare Bestandteile des sprachlichen Austausches zurückzuführen: auf die Rollen von Sprecher und Angesprochenem, auf Ort und die Zeit der sprachlichen Handlung“ (Ehrich 1992: 8).

Deiktische Ausdrücke entfalten ihre Geltung und Wirksamkeit also im konkreten Sprechereignis, durch die Präsenz des Sprechers und Hörers und der Möglichkeit der direkten Zuordnung sprachlicher Verweise zum temporalen und lokalen außersprachlichen Kontext. Bühler charakterisierte drei Modi des Zeigens, welche auch für Wegauskünfte von Bedeutung sind; es sind dies die *Demonstratio ad oculos*, die *Deixis am Phantasma* und die *Anaphora*.

Der Kernbestand des ersten Deixismodus entspricht der elementaren physischen und psychischen Grunderfahrung eines jeden Menschen sich selber und andere durch Wahrnehmung und Rezeption in eine Ordnung von Zeit und Raum bringen und begreifen zu können. Bühler geht davon aus, dass sich der deiktische Bezug nur von einem festen Bezugspunkt, dem deiktischen Zentrum (*Origo*), aus realisieren lässt, auf den sich die Aufmerksamkeit durch die Lautform *jetzt, hier, ich* gezielt ausrichten lässt und dadurch im Bewusstsein der Anwesenden markiert wird. Die situationsabhängige „Setzung“⁸¹ eines Koordinatensystems (Hervorh. im Original, vgl. Bühler 1999: 102)

⁸¹ Diewald hebt hervor, dass es sich bei der *Origo* um einen abstrakten Begriff zur Verdeutlichung der Selbstwahrnehmung des Sprechers als Orientierungspunkt in einer bestimmten Situation handelt. Vor diesem Hintergrund ist auch Bühlers Markierung in Anführungsstrichen zu verstehen.

lässt sich also als ein Akt der bewussten Orientierungsausrichtung verstehen, welcher für alle drei Zeigemodi gleichermaßen gilt.

Bei einer Wegauskunft ist die lokale Bestimmung des gemeinsamen Standortes der Beteiligten ein wesentlicher Schritt für den Informanten die Wahrnehmung des Hörers explizit auf den Ausgangspunkt des Weges zu lenken und damit eine gemeinsame Basis für die koordinierte Wahrnehmung zu schaffen⁸². Wie der Name „Demonstratio ad oculos“ andeutet, liegt der deiktische Verweisraum im momentanen Sichtfeld der Beteiligten und bietet gerade bei Wegauskünften für die Verortung und Feststellung des aktuellen Standortes der Gesprächsteilnehmer die Möglichkeit, sich visuell Klarheit über die räumliche Umgebung zu verschaffen, indem sich hauptsächlich der Informant geeignete Orientierungshinweise im räumlichen Umfeld sucht und anhand dieser topologischen Gegebenheiten sofort nachprüfen kann, ob seine visuelle Wahrnehmung einen richtigen „Eindruck“ im kognitiven System⁸³ abbildet. In den meisten Fällen geht die Feststellung der aktuellen Position vom Informanten aus und wird sprachlich als ein Hinweisen auf tatsächlich vorhandene lokale Erscheinungen realisiert, beispielsweise in einer Äußerung „wir sind jetzt gerade hier in der Maximilianstraße...“. Mithilfe einer solchen Information lenkt der Auskunftgeber die Aufmerksamkeit des Wegsuchenden kognitiv auf den Ausgangspunkt des zu gehenden Weges. Hervorzuheben ist dabei, dass das Zeigen mit den sprachlichen Ausdrücken ‚wir, jetzt, hier‘ im oben erwähnten Beispiel „nicht primär durch semantische Spezifizierung (durch Benennung) des Gemeinten, sondern durch eine "gerichtete Relation" zwischen Sprecher, deiktischem Zeichen und außersprachlichem Element“ (Hervorheb. im Original, Diewald 1991: 13) hergestellt wird. Die eigentliche Spezifizierung stellt der Informant erst durch den Straßennamen her und nicht durch kontextabhängige Denotation deiktischer Ausdrücke. „Der Sprecher bezieht sich durch Deiktika auf bestimmte Elemente des Äußerungskontextes, indem er sie relativ zu seinem Standpunkt lokalisiert“ (ebd. 13)

Der personale Aspekt der Bühlerischen Deixistheorie spielt in abgewandelter Form im Zusammenhang mit den Wegauskünften der vorliegenden Untersuchung insofern eine nicht zu unterschätzende Rolle, da eine geeignete und hilfreiche mündliche Rauminformation von den verbalen und kognitiven Fähigkeiten des Informanten

⁸² In einer noch unveröffentlichten Studie, die ich mit Kindern verschiedener Altersstufen und mit Erwachsenen durchgeführt habe, bei denen die Probanden Wegauskünfte anhand von Stadtplänen einholen sollten, stellte ich fest, dass sich die Informanten anfangs immer der Verortung der gegenwärtigen räumlichen Position auf dem Plan vergewisserten und einen Vergleich mit dem realen Raum des Umfeldes herstellten. Die Standortbestimmung ist demnach auch für den Informanten selbst ein wichtiges und notwendiges Hilfsmittel zur eigenen Orientierung.

⁸³ Dieser sehr allgemeine Begriff soll später spezifiziert und als kognitive Karte definiert werden.

abhängt und zusätzlich von dessen Fähigkeit und Motivation bestimmt wird, sich auf die Bedürfnisse des wegsuchenden Kindes einstellen zu wollen und können, bestimmt wird⁸⁴. Bühler beschreibt das Koordinatensystem der „subjektiven Orientierung“, als einen Bereich, in welchem die Verkehrspartner befangen sind und es auch bleiben, in dem sie sich orientieren und das Verhalten des anderen verstehen (vgl. Bühler 1999: 103). In einem Gespräch wechselt jedoch die Sprecher- und Hörerrolle nach den aktuellen Erfordernissen und den Bedürfnissen der Gesprächsteilnehmer und auf diese Weise wechselt auch die Perspektive und Wahrnehmung auf die räumliche Umwelt. In einer face-to-face Situation, in der sich die Gesprächspartner normalerweise gegenüberstehen, erfolgt nach Bühler konventionsgemäß der Perspektivwechsel auf die Orientierung des anderen, wenn es für die Situation unabdingbar ist.

Von Interesse für die Untersuchung der unterschiedlichen Altersklassen ist, ob der Perspektivwechsel des Informanten auf die Orientierungs- und Imaginationsfähigkeit des anderen Kindes gelingt und wie der Orientierungswechsel von den Kindern sprachlich organisiert wird. Der Informant müsste dazu seine eigene Orientierung und Imagination in die Sprachäußerung der Wegauskunft so übertragen, dass er den Partner zum Zielpunkt der Darstellung der Sprecherwahrnehmung und Imagination macht; eine typische Äußerung wie „du gehst jetzt zur Ecke und dann siehst du ...“ verdeutlicht die sprachliche Übertragung der eigenen Perspektive auf die Vorstellungskraft des anderen, ohne dass die Origo des Sprechers aufgegeben wird.

Jones erkennt jedoch in dem eben beschriebenen Perspektivwechsel ein egozentrisches Raumkonzept. Jones kritisiert die grundlegende Vorstellung Buhlers u. a., dass Deixis prinzipiell egozentrisch sei. Die Gründe für Buhlers Sichtweise sieht Jones in einer abstrakten und spekulativen Theorie, die er aus einer psychologischen Perspektive herleitet und nicht auf systematische Untersuchungen zum Diskurs zurückführt (vgl. Jones 1995: 29). Sein Menschenbild eines sinnlich wahrnehmenden Wesens überträgt Bühler auf das konkrete Sprechereignis des sprachlichen Zeigens, bei dem der Sprecher der Ausgangspunkt der Origo ist und mit seiner subjektiven Wahrnehmung das deiktische Feld entwickelt. Jones merkt an, dass „the addressee or receiver [...] is simply missing from the coordinate system“ (ebd. 31). Dennoch ist der Hörer im

⁸⁴ In der unter Anmerkung (12) erwähnten Studie äußerten die Erwachsenen in einem Reflexionsgespräch, dass sie sich einen potentiellen Informanten nach ganz bestimmten Kriterien aussuchen würden. So wurden Männer als kompetenter eingeschätzt und am häufigsten als Informanten ausgesucht, Älteren der Vorzug vor Jüngeren gegeben und Passanten nach äußerlich wahrnehmbarer Seriosität beurteilt und ausgewählt. Die erwachsenen Probanden, die nach einem bestimmten Weg fragen sollten und nach den eben dargestellten Kriterien handelten, bestanden zu 90% aus Frauen!

konkreten Sprechereignis anwesend und ‘Empfänger’ der deiktischen Information und somit einerseits rezeptiv und reaktiv gegenüber raumdeiktischer Informationen, andererseits aber auch aktiv hinsichtlich seiner eigenen visuellen Wahrnehmungsfähigkeit als Teil der aktuellen Äußerungssituation. Jones verweist auf Hanks und Levinson, die aus diesem Grund den Begriff der ‚soziozentrierten Orientierung’ als Ausgangspunkt des sprachlichen Zeigens vorschlagen, welcher m. E. angemessener das gemeinsame Erleben des Augenblicks widerspiegelt, in dem der Hörer gleichermaßen seine Selbstwahrnehmung auf die Personen, den Ort und den Zeitpunkt des Sprechereignisses als Orientierungspunkt richtet. Die Deiktika ‚ich, jetzt, hier’ fungieren nach diesem Verständnis mit jedem Sprecherwechsel lediglich als das Signal von Äußerungen und nicht mehr als egozentrische Festlegung der Origo als einzig mögliche. Damit beschränkt sich auch die von Rauh als reaktiv und rezeptiv erachtete Aufgabe des Empfängers nicht mehr nur auf die ‚passive’ Rolle, „to reconstruct the encoder’s perspective“ (Rauh 1984: 14), weil der Adressat deiktische Ausdrücke gleichzeitig mit seiner eigenen Wahrnehmung⁸⁵ in Verbindung bringt und dadurch ein gemeinsames Wahrnehmungsfeld von Sprecher und Hörer generiert wird. Lyons definiert die Origo als egozentrisch, aber nicht notwendigerweise als subjektiv, denn, „space and time can be treated as objective dimensions of the external world, in which speaker and addressee are located and interrelated as [...] physical objects“ (Lyons 1982: 121). Er schlägt deshalb vor, „that the speaker should use the place and time of utterance as part of the point of reference [...] fixed or variable, in the physical environment“ (ebd. 121).

Bühler beschreibt eine imaginäre Szene einer Wegauskunft, bei der ein Ordnungsschema an die Stelle des sinnlichen Leitfadens der Deixis tritt (vgl. Bühler 1999: 112f.) und das wahrnehmbare Straßennetz als Orientierungshilfe für den Fragenden dient. Das Koordinatensystem verschiebt sich nach Bühler also in das Ordnungsschema des Straßennetzes oder die absichtlich hergestellte Raumorientierung des Fragenden und führt über die sprachliche Vermittlung zur gemeinsamen Orientierung. Der Gedanke der konventionalisierten hörerzentrierten Deixis Bühlers liegt nach Jones aber auf der gleichen Ebene wie die konventionelle sprecherzentrierte Origo. Jones bemerkt jedoch (Jones 1995: 43):

⁸⁵ Vgl. dazu auch Klein, der ebenfalls anmerkt, dass bei der direkten mündlichen Kommunikation Sprecher und Hörer einen Wahrnehmungsraum teilen (Klein 1978b: 21).

„Choice of orientation, therefore, will be determined by the concrete nature of the social activity in which the partners are engaged and by conventionally established, and activity-related, discourse norms“.

Aus der Kritik an Bühler entwickelte Jones einen alternativen Ansatz, der in Anlehnung an Bakhtins Sichtweise Kommunikation als ‚social event‘ ansieht und die Dynamik, die daraus resultiert, beachtet. Die Sichtweise Jones lässt sich in Bezug auf den deiktischen Gebrauch auf die durch Konversationsanalyse und Pragmatik inspirierte Aussageformel bringen, dass Kommunikation hörerbefugten ist und einschließt, dass der Hörer sein Verständnis von Gehörtem dem Sprecher anzeigt. Damit in Zusammenhang zu bringen ist die Organisation von kommunikativen Akten als „social activity, practical cooperation in the world, mediated by language“ (ebd. 47). Die Beteiligten führen Kommunikation dementsprechend nach den Bedürfnissen der Gesprächspartner und den Erfordernissen der Situation.

Im Zusammenhang des Untersuchungsthemas lässt sich fragen, ob die Informanten und Adressaten das abstrakte Phänomen der Origo nach Jones tatsächlich als paritätische Bezugsgröße ansehen und nutzen oder ob die Origo mit jedem Sprecherwechsel wechselt und die resultierende Verschiebung der Wahrnehmungsperspektive sprachlich angezeigt und verhandelt werden muss. Außerdem ist die Reaktion des Adressaten auf deiktisch Vermitteltes von Bedeutung für die Zweckbestimmung und Zweckerfüllung des Gesprächstyps ‚Wegauskunft‘, der zur Textsorte informativer Texte gehört. An den Äußerungen der Kinder lässt sich ablesen, inwieweit die Hörer ihr Verständnis des Gehörten explizit in das Gespräch mit einbringen und so am Gelingen der Informationsvermittlung im Sinne einer sprachlichen Kokonstruktion⁸⁶ aktiv beteiligt sind und auf diese Weise die eigene Informationsverarbeitung sichern und erleichtern.

Harweg definiert Deixis zunächst ebenfalls als egozentrisches Phänomen (Harweg 1990: 166):

„Deiktika sind Ausdrücke, die, allein oder unterstützt durch Gesten, die geometrischen Orte von durch bestimmte Äußerungen ausgedrückten Sachverhalten oder bestimmten Teilen dieser Sachverhalte in Relation zu den – tatsächlichen oder imaginierten – geometrischen Orten und Positionen der Äußerungsträger im Zeitpunkt der Äußerung bezeichnen“.

Harweg erkennt jedoch in seinem kommunikationstheoretischen Ansatz an, dass vorwiegend in der mündlichen Kommunikation der Ort des Äußerungsträgers „wohl in

⁸⁶ Auf diesen Begriff und das damit verbundene Konzept soll später dezidiert eingegangen werden.

der Mehrheit nicht der Äußerungsträger allein, sondern zugleich auch der des Äußerungsadressaten [ist], so daß man in diesen Fällen, statt von einer egozentrischen, genauer von einer ego-et-tu-zentrischen Deixis sprechen sollte“ (ebd. 167). Als Ausgangspunkt deiktischer Orientierung betont Harweg den Sprecher, wertet aber die Origo des Hörers im Moment der Sprecheräußerung als Bestandteil der Gesprächssituation auf.

Sennholz definiert das Zeigekonzept Bühlers als ‚gerichtete Relation‘ zwischen einem Ausgangs- und Zielpunkt und begründet sein Konzept mit der Tatsache, dass eigentlich nur in einem „kleinen Bereich der Deixis von Zeigen im anschaulichen konkreten Sinne gesprochen werden kann“ (Sennholz 1985: 3).

Nach Sennholz kennzeichnet die Origo als Ankerpunkt und Ausgangspunkt der konkreten Realisation der Deixis die Verbindung zwischen der Situationsgebundenheit und dem Relationsaspekt. Nach dieser Konzeption erscheint die Origo jedoch als erheblich abstraktere Größe als in Bühlers Theorie, da Sennholz in seinem Funktionsmodell die Ebene der deixistheoretischen Situationsgebundenheit von der spezifisch deiktischen Relationsebene unterscheidet und beide Ebenen gesondert voneinander behandelt. „Die Origo ist als eine spezifisch deixistheoretische Größe aufzufassen, der Äußerungsort dagegen nicht, weil es bei **jeder** Äußerung einen Äußerungsort (und eine Äußerungszeit und einen Äußerungsträger) gibt“ (Hervorh. im Original, ebd. 3).

Der rein situative Aspekt einer Wegbeschreibung würde nach Sennholz dementsprechend als neutraler Teil oder Kontext interpretiert werden, in dem eine Äußerung stattfindet und erst die deiktische Dimension der Äußerung markiert die deiktische Relationsebene, deren Ausgangspunkt die Origo ist und deren Zielpunkt das Deixisobjekt darstellt.

Diewald kritisiert die Unterscheidung von Situationsanbindung und Deixisrelation, weil das der vollständigen Trennung von gerichteter Relation und Äußerungssituation gleichkommt, denn „erst durch die Existenz des sprechenden Subjektes (der Origo) können eine Äußerungssituation und eine gerichtete Relation aufgebaut werden“ (Diewald 1991: 26).

M.E. geht es Sennholz aber um die herausragende Bedeutung, wenn das besondere Ereignis der Referenz auf Raumstrukturen, Personen oder Zeitdimensionen erst im Augenblick des deiktischen Gebrauches bestimmter Ausdrücke entsteht und durch die Zuordnung von einem Ausgangspunkt der gerichteten Relation erfolgt. Sennholz

‚markiert‘ deshalb diesen Moment als speziell deiktisch⁸⁷ und hebt ihn von anderen Äußerungen ab, die immer auch situationsabhängige Ausformungen oder Bezüge aufweisen, aber entsprechende Referenzen unverankert herstellen. Entsprechend ist meiner Ansicht nach auch die Kritik Psarudakis zurückzuweisen, der ebenfalls beide Ebenen zunächst als unabhängig voneinander existierend und fungierend interpretiert und der erst im Sprechereignis eine Zusammenführung erkennt (vgl. Psarudakis 1999: 56), während Sennholz deutlich hervorhebt, dass Deiktika als Mittel der Spezifizierung fungieren und dadurch ihre Bedeutung erlangen und sich von anderen Äußerungen unterscheiden. Sennholz unterscheidet folglich die interne Struktur der Deixis von deren speziellen externen Bezügen, trennt beide Ebenen aber nur theoretisch voneinander, nicht aber auf der praktischen Ebene deiktischer Verwendung. Übertragen auf Wegauskünfte würde die innere Struktur der Deixis den Anteil des sprachlichen Verweisens der Beschreibung vom aktuellen Standort der Gesprächspartner aus auf den Zielort bedeuten, während die externen Bezüge den Hintergrund der Wegbeschreibung erzeugen, in dem die deiktischen Äußerungen erst ihre Funktion entfalten. Diewalds Kritik an der Trennung von situativer und deiktisch-theoretischer Größe sind übertragen auf Alltagswirklichkeit von Äußerungen eben Aspekte oder Ebenen ein- und derselben Erscheinungen⁸⁸, welche Sennholz m. E. nur in ihrer jeweiligen Eigenart und Ausprägung hervorheben möchte.

Konsequent erscheint nach Sennholzs Konzeption in diesem Zusammenhang auch die Ausdehnungslosigkeit der Origo, da wie beschrieben die Origo als Verankerungsgröße nie mit dem ausdehnungshaften Äußerungsort⁸⁹ identisch ist und ausschließlich letztgenannter eine physikalische Extension in einer Äußerungssituation erfahren kann.

4. 2. 2 Das Deixisobjekt

Wie schon im Anklang an Sennholz erwähnt, bildet das Deixisobjekt den Zielpunkt der gerichteten Relation. In der vorliegenden Untersuchung der Wegauskünfte im Rahmen eines Orientierungsspiels ist das Deixisobjekt in zweifacher Hinsicht von Bedeutung: in deixisspezifischer und aufgabenrelevanter Hinsicht.

⁸⁷ Jones merkt an, dass Deixis ein grundlegendes Element des Diskurses ist (vgl. Jones 1995: 1) und Psarudakis macht in seiner Untersuchung auf die Tatsache aufmerksam, dass es kaum einen Text der gesprochenen oder geschriebenen deutschen Sprache gibt, der nicht das Lexem ‚der‘ enthält und ein hoher Anteil davon im pronominal-deiktischen Gebrauch liegt (vgl. Psarudakis 1999: 1- 23).

⁸⁸ Sennholz macht deutlich, dass beide Aspekte physikalische Korrelate haben (vgl. Sennholz 1985: 7-11).

⁸⁹ Für die Temporaldeixis in ihrem Verhältnis zur Äußerungszeit gilt Entsprechendes.

Sennholz stellt fest (Sennholz 1985: 28):

„Prinzipiell ist Deixis ein spezielles sprachliches Mittel, das sich grob und annäherungsweise als "sprachliche Zeigehandlung" bezeichnen läßt, und mit dessen Hilfe [...] die Richtung angegeben werden wird, in der ein bestimmter Sachverhalt aufgefunden werden kann. Auf diese Weise wird nun zwar die **Richtung**, in der sich das in der Rede stehende Deixisobjekt befindet, durch den deiktischen Akt angegeben; der genaue **Ort** aber, an dem sich das Deixisobjekt und damit der Sachverhalt befindet, kann paradoxerweise nur über den Sachverhaltsort, die Sachverhaltszeit oder den Sachverhaltsträger selbst, also über Größen der Äußerungssituation, ermittelt werden“.

(Hervorh. im Original)

Die Kinder in meiner Versuchsreihe befinden sich in einer definierbaren Situationskonstellation, mit festem Ausgangsort (die jeweilige Schule), zu einer bestimmten Zeit. Die Rauminformationen, die der Informant an seinen Partner vermittelt, haben ihren Ausgangs- oder Ankerpunkt in den Größen dieser Situation und werden von den Gesprächsteilnehmern in Bezug auf diese Umstände verstanden.

Die Aufgabe einer Wegauskunft besteht nun darin, u. a. mit dem sprachlichen Mittel der Lokaldeixis die Wegstrecke zum Deixisobjekt imaginär zu entwickeln und sprachlich darzustellen, damit das suchende Kind in die Lage versetzt wird, das aufgabenspezifische Zielobjekt⁹⁰ aufzufinden und den Zweck der gestellten Aufgabe erfolgreich zu erfüllen. Sennholz macht jedoch auf das Problem der ausdehnungsmäßigen Elastizität⁹¹ deiktischer Ausdrücke aufmerksam, d.h., dass die Deiktika „da, dort“ zunächst einen grenzenlosen Raum bezeichnen und in „erster Linie Ausdrücke mit Richtungswert [sind], der die Deiktizität ja eigentlich auch ausmacht. Der Ausdehnungswert ist ein an sich undeiktischer Zusatz“ (Sennholz 1985: 35), welcher durch zusätzliche Rauminformationen präzisiert werden kann.

Eine Äußerung wie etwa „dort auf dem Goetheplatz, da ... ist der Schatz“⁹², bewirkt aber immer noch eine gewisse Ungenauigkeit der Lageeigenschaften des Zielobjektes, bei einer größeren Ausdehnung des Zielareals (Goetheplatz), wenn nicht weitere räumliche Angaben des physikalischen Raumes des Sachverhaltsortes als

⁹⁰ Ich bin der Ansicht, dass der Begriff „Zielobjekt“ den Gegenstand (Schatz) des Orientierungsspiels der vorliegenden Untersuchung angemessener bezeichnet, weil die Kinder eine klar gestellte Aufgabe zu lösen hatten, die zweckbestimmt war und deren Erfolg man an deren Zweckerfüllung messen konnte. Deshalb soll im Weiteren, wenn es nicht um sprachtheoretische Betrachtungen geht, von Zielobjekt die Rede sein.

⁹¹ Vgl. dazu auch (Bühler 1999: 132-140).

⁹² Es bleibt anzumerken, dass bei diesem Beispiel die Gebietsangabe „Goetheplatz“ zumindest eine grobe Grenze eines Arealis markiert.

Informationsanreicherung zur genauen Positionsfestlegung und Lagefeststellung geäußert werden. Deiktische Sprachmittel für sich genommen, scheinen zur Beschreibung eines Weges und der genauen Positionsanzeige des Zielobjektes nur ein sehr eingeschränktes Mittel zu sein, da der Bezug des Deiktikons auf das Deixisobjekt rein referentieller Natur ist; es fragt sich, welche weiterführenden Strategien die Kinder entwickeln, damit Lokaldeixis nicht ausschließlich eine grobe Richtung des Zielobjektes markiert und mit Ausdehnungsdeiktika eine nur vage Grenzmarkierung der räumlichen Position gezogen wird, sondern infolgedessen möglichst auch eine exakte räumliche Abgrenzung eines Bereiches oder Raumabschnitts, in dem sich das Zielobjekt befindet, eindeutig sprachlich beschrieben werden kann.

4. 3 Zeigende und nennende Komponenten des deiktischen Prozesses

Nachdem dargelegt wurde, dass es sich auf der praktischen Ebene beim Verweisen auf ein Zielobjekt um eine kooperativ-organisierte Handlung von Gesprächspartnern von einem gemeinsamen Ausgangspunkt in die Zielrichtung eines Sachverhaltsortes handelt, soll im Folgenden erläutert werden, dass der deiktische Prozess aus dem Zusammenwirken zweier Komponenten des ‚Zeigens‘ und ‚Nennens‘ resultiert.

Während Bühler Deixis und Nennwörter als zwei scharf zu trennende Wortklassen ansieht (vgl. Bühler 1999: 82-101), die ihre Trennung aufgrund einer semiotischen Analyse erfahren, stellt Diewald fest, dass die rigide Trennung von Zeigen und Nennen zur Isolierung dieser Prozesse sinnvoll ist, aber nicht der sprachlichen Realität entspreche (vgl. Diewald 1991: 48). Während deiktische Ausdrücke ihre Präzisierung in und durch die aktuelle Situation erfahren und im Zeigefeld der Sprache fungieren, so erhalten die Nennwörter ihre Bedeutungszuweisung durch die syntaktischen Relationen in Sätzen oder Äußerungssequenzen und der spezifischen lexematischen Ausprägung im Symbolfeld einer Sprache. Die Nennwörter würden übertragen auf die Wegauskünfte der Kinder auf semantischer Ebene die Wesensbestimmung⁹³ einzelner Objekte, Straßen usw. mit bestimmten semantischen Merkmalen beschreiben, „die über den Wortinhalt eine Vorstellung über ihre Referenten evozieren“ (Rauh 1984: 24), wohingegen die Deiktika auf der Ebene der Äußerungssituation die Objekte, Straßen u. ä. im Raum ausschließlich durch eine Richtungsangabe unter der Bedingung des reflexiven und

⁹³ Der Begriff soll hier nach dem Alltagsverständnis verwendet werden und nicht im philosophischen Sinn.

demonstrativen Bezugs lokalisieren. Werth verdeutlicht den Akt der Referenz (Werth 1995: 64):

„the language is being used in order to refer, i.e. to single out some particular object represented in the mind of the listener. The simplest kind of reference, then, might be "linguistic pointing". The essential function of deixis then is specification. Specification at the level of discourse world involves selecting from the manifest entities in the (representation of the) immediate situation".
(Hervorheb. im Original).

Eine starre Trennung des Zeigens vom Nennen nach der Vorstellung von Bühler würde bei Weginformationen daher zur Isolierung wichtiger Angaben führen.

Diewald merkt an, dass Deiktika infolge der Einteilung in deiktische Dimensionen und der Komponente der Entfernungsstufen in Relation zur Origo ohnehin „zur **nennenden Komponente** des deiktischen Prozesses gehören“ (Hervorheb. im Original, Diewald 1991: 30), da im Zusammenhang der lokalen, temporalen und personalen Dimension bei der Verwendung deiktischer Elemente über ihren demonstrativen Bezug gleichzeitig eine ‚benennende‘ Charakterisierung des Deixisobjektes erfolgt. Die Entfernung des Deixisobjektes von der Origo ist eine deixistheoretische Größe und kann aufgrund der Skala oder Einteilung ‚origoinklusiv – origoexklusiv‘ abgeleitet werden. Der nennende Aspekt der Entfernungsstufen entsteht ebenfalls als Folge des demonstrativen Bezuges im situativen Rahmen des deiktischen Prozesses. Eine Äußerung wie „dort an der Ecke zur Maximilianstraße ...“ vermittelt demnach implizit die Information, dass es um eine Auskunft der lokalen Dimension handelt, welche die Zusatzinformation ‚origoexklusiv‘ liefert.

4. 4 Starke und schwache Deiktika

Diewald hebt die Bedeutung starker Deiktika hervor (Diewald 1991: 51):

„Die starken Deiktika sind dadurch definiert, dass sie neben der nennenden Komponente (d.h. der Dimension und der Entfernungsstufe) den demonstrativen Bezug in ihrem Profil enthalten. Im Gegensatz zu den Nennwörtern ist also im Semem der starken Deiktika mit dem demonstrativen Bezug eine "Leerstelle" integriert, die durch Elemente des Äußerungskontextes auszufüllen ist“ (Hervorheb. im Original).

Dagegen sind schwache Deiktika als geschlossene Gruppe grammatikalischer Morpheme definiert, die nur in der Verbindung mit Nennwörtern auftreten. Schwache Deixis weist ebenfalls einen Bezug zur Origo auf und auch die nennende Komponente ist vorhanden; was jedoch fehlt, ist der demonstrative Anschluss an den aktuellen Kontext. Dieser kann von den am Gespräch Beteiligten allenfalls zusätzlich durch starke Deiktika oder durch parasprachliche Mittel des Demonstrierens hergestellt werden. Besonders auffällig wird dies bei der Verwendung von Artikeln⁹⁴, die über eine Beifügung zu Nennwörtern letzteren zur Verankerung im aktuellen Kontext verhelfen, indem sie die Nennwörter, die allein nicht referenzfähig sind, an den aktuellen Kontext anbinden und nach Diewald dadurch einen reflexiven Bezug von Nominalphrasen auf die Origo bewirken. Erst Artikel und Nennwort zusammen machen beispielsweise in einer Äußerung wie „du gehst in die Maximilianstraße“ den Bezug auf die außersprachliche Welt möglich.

Nach Psarudakis haben Artikel und Demonstrativartikel die Funktionsverwandtschaft, die Identifizierung eines Gegenstandes zu ermöglichen; sie unterscheiden sich jedoch in der Art und Weise, wie sie dies tun. Die Demonstrativartikel verweisen zusammen mit ihrem Bestimmungswort „im direkten Kontakt durch eine Zeigegeste, im Text durch anaphorische bzw. kataphorische Bezugnahme“ (Psarudakis 1999: 62), die Artikel in Verbindung mit dem entsprechenden Bestimmungswort dagegen nennen bloß.

Weil den letztgenannten (schwachen Deiktika) aber der demonstrative Bezug fehlt, um eine Lokalisation zu leisten, würde übertragen auf die Thematik der Wegauskünfte dem Adressaten die Möglichkeit fehlen, genannte Objekte u. ä. zu verorten, wenn nicht, wie bereits erwähnt, zusätzliche starkdeiktische oder funktionsähnliche Elemente des Hinweisens oder Zeigens hinzugefügt würden, um den Mangel an lokaler Unbestimmtheit auszugleichen.

Harweg konstatiert, dass „starke Deiktika [...] obligatorisch zeigegestenhaltige Deiktika, schwache Deiktika hingegen zeigegestenselektive Deiktika“ (Harweg 1990: 248) sind, deren deiktische Potenz eine autark lexematische ist, wohingegen bei den starken Deiktika zur Erfüllung von Deiktizität eine zusätzliche außerlexematische Komponente, die der Zeigegeste hinzukommen muss.

Es bleibt aus diesem Grunde hervorzuheben, dass starke Deiktika ein besonderes Mittel des Verweisens auf Gegenstände, Referenzpunkte bei Richtungsänderungsangaben u. ä.

⁹⁴ Die schwachdeiktischen Elemente für Verbtempus und Verbmodus sollen für die vorliegende Arbeit gänzlich unberücksichtigt bleiben, weil sie bei Wegauskünften eher untergeordnet sind und lokaldeiktische Aspekte im Vordergrund stehen.

bei Wegauskünften sind und eine Schlüsselstellung einnehmen, da die Lokalisierung der eigentlichen Funktionsbestimmung dieser Textsorte entspricht. Die Analyse schwacher Deiktika steht deshalb eher im Hintergrund.

4. 5 Definite, semidefinite und indefinite Deiktika

Deiktische Ausdrücke können je nach ihrem aktuellen Gebrauch den Referenzbereich des bezüglichen Sachverhaltes eindeutig bestimmen oder nur eingeschränkt präzisieren. Das Kriterium für die referentielle Definitheit richtet sich danach, ob „die von ihnen ausgesagten Sachverhalte, [...] als ihre Denotate von diesen ganz ausgefüllt oder erfasst sind“ und für sich selbst genommen definit sind (Harweg 1990: 261).

Semidefinite Deixis liegt vor, wenn die Bezugsgröße eines Sachverhaltes nur unzureichend vom Adressaten zu lokalisieren ist. Eine Äußerung wie die zeigegestlose Formulierung „die Maximilianstraße ist dort drüben irgendwo“ definiert den Sachverhaltsort insofern halb, da ausschließlich die Aussage ‚origoexklusiv‘ übermittelt wird und keine weiteren Angaben zur genauen Positionsfestlegung der bezeichneten Straße den demonstrativen Bezug vereindeuten.

Indefiniten Deiktika wie irgendwo, irgendwann usw. fehlt oberflächlich betrachtet jegliche Basis eindeutig interpretierbarer Referenzbezüge und damit die deiktische Potenz. Harweg weist jedoch darauf hin, dass zumindest durch deren Gebrauch alle anderen Örter, Personen und Zeitpunkte außerhalb der bekannten Äußerungsgrößen bezeichnet werden.

Von Interesse der vorliegenden Untersuchung dürfte sein, ob die Kinder über Reparaturverfahren der eigenständigen Ergänzung oder dem expliziten Nachfragen die hauptsächlich semidefinite Referenz ‚beheben‘ oder auszugleichen versuchen.

4. 6 Eigennamen

Eigennamen sind für die Vermittlung von Weginformationen von größter Bedeutung, da eine Wegstrecke vom Ausgangs- zum Zielpunkt wahrscheinlich als ein undurchschaubares und unübersichtliches Wirrwahr von Straßen in der kognitiven Repräsentation und Imagination des Hörers erscheinen würde, wenn die betreffenden Straßen nicht benannt werden könnten. Der Aufwand wäre ungleich größer und eine gewisse Orientierungslosigkeit vorprogrammiert.

In der Linguistik gelten Eigennamen jedoch als Wörter ohne Bedeutungsgehalt, die aber über ihre Fähigkeit, mit ihnen Außersprachliches eindeutig identifizieren zu können und somit ‚höchste‘ Wirksamkeit bei der Referenz zu erlangen, ihre Wertigkeit erhalten. Bei der Verwendung von Straßennamen während einer Wegbeschreibung im Rahmen des Orientierungsspieles könnten die Kinder⁹⁵ das jeweilige Referenzobjekt ‚Straße‘ bei der kognitiven Verarbeitung höchstwahrscheinlich dadurch spezifizieren, dass sie mit dessen Namen bestimmte Objekteigenschaften (Lageeigenschaften, bestimmte Häuser in der Straße, Klassenkameraden, die in der Straße wohnen usw.) verbinden und zuschreiben, wenn sie aus ihrer Erfahrung heraus über bestimmte topologische Vorkenntnisse der Schulumgebung verfügen. Der genannte Straßename führt dadurch zu einer gewissen Unverwechselbarkeit gegenüber anderen Referenzobjekten (anderen Straßen) und kann zur Erleichterung der Orientierung des Adressaten beitragen. Im deiktischen Prozess erlangen die Eigennamen erst im aktuellen Vollzugsakt der Wegvermittlung ihre Fähigkeit auf eine ganz bestimmte Straße zu verweisen, sie tun dies jedoch unabhängig vom Kontext, in den eine Äußerung fällt.

Es fragt sich in diesem Zusammenhang, ob die Kinder der verschiedenen Alterstufen diese Möglichkeit gleichermaßen in Anspruch nehmen und dieses Mittel zur eindeutigen Referenz auf bestimmte Straßen, die auf dem jeweiligen Weg liegen, nutzen.

4. 6. 1 Deixis und Eigennamen in Äußerungssequenzen

Wegauskünfte werden normalerweise in syntaktisch vollständigen Sätzen⁹⁶ geäußert und nicht mit einzelnen Worten oder unvollständigen Sequenzen vermittelt. Dabei entsteht die Weginformation über die Verknüpfung stark- und schwachdeiktischer Ausdrücke mit Eigennamen und anderen, noch genauer zu betrachtenden lexikalischen Sprachelementen, zu Informationseinheiten, die infolge der sprachlichen Aneinanderreihung dieser sprachlichen Einheiten, welche auf topologischer Ebene den einzelnen Wegetappen entsprechen, den Adressaten überhaupt erst zu einer kognitiven Verarbeitung der Gesamtstrecke vom Ausgangspunkt zum Ziel in dessen Imagination befähigt.

⁹⁵ Beschreibendes und suchendes Kind gleichermaßen.

⁹⁶ Bei der Vermittlung von Raumstrukturen in Sätzen gibt es eine Parallelität in der Anordnung des Wortmaterials im Satz und der Struktur des zu beschreibenden Raumes. Auf diese sogenannten Lokalisationssequenzen soll jedoch später genauer eingegangen werden.

Es fragt sich in diesem Zusammenhang, wie eine Referenz auf ein Lokalisationsobjekt⁹⁷ von den Interaktanten hergestellt werden kann. Die pragmatisch basierte Referenz in der aktuellen Gesprächssituation der Auskunftsaussage wird, um in Anlehnung an Diewald zu sprechen, als Zusammenwirken der Prozesse des Zeigens und Nennens erreicht⁹⁸. Da eine Wegauskunft ihre eigentliche Zweckerfüllung in der Regel nur dann erreicht, wenn sie hinreichend informativ im Sinne einer möglichst genauen Lokalisierung relevanter Objekte im infrage kommenden räumlichen Areal ist, kommt der Lokaldeixis, welche bei der kontextgebundenen Referenz über die die eigentliche lokale Identifizierung erst geleistet wird, eine entscheidende Bedeutung zu.

Eine kontextungebundene definite Referenz, wie sie im Falle der bloßen Nennung von Eigennamen stattfindet, wird im Augenblick einer Auskunft bei der Nennung von Straßennamen zur kontextgebundenen definiten Referenz, da alle Umstände der Situation als Bestimmungsmerkmal auf die Referenz der Äußerung einwirken und sich auf diese Weise kontextdeterminierend auswirken. Die Feststellung, dass die Maximilianstraße in München eine andere ist als die namensgleiche in Freiburg, ist trivial, aber dennoch determinierend für eine etwaige Wegauskunft. Die Rückbindung an die Origo ist nämlich in beiden Fällen aus rein topologischen Gründen eine unterschiedliche und richtet sich konsequenterweise nach diesen Gegebenheiten. Auf sprachlicher Ebene stellen starkdeiktische Ausdrücke und schwachdeiktische Ausdrücke wie Artikel wie beispielsweise in einer typischen Sequenz „du gehst jetzt dort in diese Richtung in die Maximilianstraße“ die kontextabhängige Referenz her. Die "deiktisch neutrale pronominale Komponente" des bestimmten Artikels "sagt dem Adressaten, daß auf eine bestimmte Entität referiert wird, gibt ihm aber darüber hinaus keinerlei lokale [...] Information" (Diewald 1991: 68). Die ungefähre Richtung, in der sich das Referenz- oder Zielobjekt befindet, wird über die deiktische Verbalisierung erzielt und gegebenenfalls von einer Zeigegeste unterstützt.

Die kontextabhängige Referenz auf Lokalisationsobjekte ist überhaupt die Grundlage für die abgestimmte Orientierungsmöglichkeit zweier Gesprächspartner und die Möglichkeit perspektivgleicher Referenz auf ein und dasselbe Objekt.

⁹⁷ Mit Lokalisationsobjekt sind an dieser Stelle für die Klärung des Sachverhaltes der Referenz vereinfacht dargestellt alle möglichen Dinge wie Straßen, Häuser, Kreuzungen, natürliche Objekte wie Bäume usw. gemeint.

⁹⁸ Diewald fasst den Begriff der Referenz jedoch genauer als Prozess des Denotierens, welcher die Beziehung zwischen sprachlichen Ausdrücken und außersprachlichen Elementen deutlicher hervorhebt (vgl. Diewald 1991: 45).

4. 7 Modi des Zeigens

Die bisherigen Ausführungen über kontextabhängige Referenz auf Lokalisationsobjekte bezogen sich implizit immer auf die Realdeixis. Daneben unterscheidet man die Deixis am Phantasma, die Textphorik und die Textdeixis. Alle vier Deixisarten sind für die vorliegende Untersuchung der Wegauskünfte relevant und sollen deshalb im Einzelnen überblicksartig betrachtet werden. Das Unterscheidungskriterium richtet sich dabei nach der speziellen Art und Weise, wie das jeweilige Zeigen organisiert wird.

4. 7. 1 Realdeixis

Der Begriff Realdeixis trägt im Namen schon den Hinweis darauf, dass jegliches Zeigen in allen fünf Dimensionen in Abhängigkeit des aktuellen Kontextes des deiktischen Prozesses stattfindet. Bei einer Wegauskunft definiert sich der konkrete Kontext vor allem durch den lokalen Ausgangspunkt, an dem die Auskunft erteilt wird und von dem aus im geteilten Wahrnehmungsfeld der Gesprächspartner alle Bezüge des lokalen Verweisens aufgebaut oder hergestellt werden. Im Anklang an Jones bildet der jeweilige Ausgangsort einer Weginformation das gemeinsame Orientierungszentrum.

Die Situationsabhängigkeit realdeiktischer Ausdrücke lässt sich dadurch verdeutlichen, dass sie durch Zeigegesten ohne Bedeutungsverlust vollständig ersetzt werden können und eine Lokalisierung des Deixisobjektes ohne Einschränkung möglich ist. Dies wäre bei einer Wegbeschreibung besonders dann der Fall, wenn das gesuchte Objekt im Sichtfeld der Interaktanten liegen würde und der Informant ‚nur‘ mit seiner Handgeste darauf zeigen müsste.

4. 7. 2 Deixis am Phantasma

Eine mündliche Wegauskunft beginnt immer im Sichtfeld der Gesprächspartner und wechselt dann in den topologischen Bereich des nicht Sichtbaren, wenn das gesuchte Objekt vom Ausgangspunkt weiter entfernt liegt oder andere Lokalisationsobjekte die Sicht darauf verdecken. Weissenborn spricht in diesen Fällen von Makroräumen; „unter Makroräum- im Gegensatz zu Mikroräum- verstehe ich dabei einen Raum, der von einem Punkt aus nicht vollständig überblickt werden kann“ (Weissenborn 1985: 209). Dies hat Auswirkungen auf die Organisation des deiktischen Prozesses. Der Weg muss

vom Informanten sukzessive aus den Einzelstapen entwickelt werden, wobei für den Adressaten wie auch für den Sprecher ab einer bestimmten räumlichen Grenze die Möglichkeit des Wahrnehmbaren und unmittelbar Überprüfbareren der Umgebung des Ausgangspunktes notwendigerweise in die kognitive Vorstellung des Raumes übergehen muss. Für den deiktischen Prozess bedeutet das einen Wechsel des Zeigemodus ab dieser Grenze, wobei der Informant einer Wegauskunft eine von der realen Origo des Sprechers versetzte oder verschobene Origo einführt, welche er aus dem kognitiven „Bereich der ausgewachsenen *Erinnerung*“ (Hervorheb. im Original, Bühler 1999: 123) hervorbringt und ab diesem Zeitpunkt des Gespräches zumindest für bestimmte Sequenzen⁹⁹ von dieser imaginierten Origo aus auf Deixisobjekte zeigt. „Die Deixis am Phantasma kann auch als Deixis am Abwesenden bezeichnet werden“ (Andresen 2002: 29). Bühler unterscheidet drei Hauptfälle, wobei die für Wegauskünfte hauptsächlich relevante Erscheinung Bühlers zweiten Hauptfall entspricht, bei dem weder ein anderer Ort gedanklich an den aktuellen Ort des Sprechers versetzt wird, wobei die reale Sprecherorigo bestehen bleibt (1. Hauptfall), noch man durch einen ersten deiktischen Akt von einer realen Origo aus zu einer (zwischen)versetzten Origo gelangt (vgl. Sitta 1991: 13) (3. Hauptfall), sondern der Sprecher wie bereits erwähnt sich gedanklich an einen anderen Ort versetzt und seine reale Origo zugunsten der imaginären und intrinsischen Origo des imaginären Wanderers aufgibt (2. Hauptfall). Die geschilderte kognitive und in Worte gefasste Versetzung gilt zunächst einmal für die Imaginationsfähigkeit des Sprechers. Die Versetzung der realen Origo während einer Wegauskunft hat aber vor allem Konsequenzen für die Orientierungsfähigkeit des Adressaten einer Wegauskunft im natürlichen Kontext¹⁰⁰, denn dieser muss über das Gehörte die kognitive Versetzung des Informanten nachvollziehen und eine eigene Vorstellung hinsichtlich der versetzten und möglicherweise unbekanntem Origo entwickeln. Hier liegt m. E. auch ein wesentlicher Unterschied zwischen der *demonstratio ad oculos*, bei der ein gemeinsames Wahrnehmungsfeld bereits vor den Augen der beteiligten Gesprächspartner liegt oder m. a. W. beide umgibt und dessen Zentrum die Gesprächspartner bilden. Aus diesem Grund lassen sich für den Adressaten

⁹⁹ Im Kapitel über den Forschungsstand zu Wegauskünften haben wir gezeigt, dass es während einer Weginformationen immer wieder zu Zusammenfassungen des Sprechers oder Hörers, Rückfragen seitens des Adressaten u. ä. kommt, und die Gesprächsteilnehmer deshalb zwischenzeitlich unter anderem auf den Zeigemodus der ‚*demonstratio ad oculos*‘ wechseln.

¹⁰⁰ An dieser Stelle sei daran erinnert, dass Wegauskünfte normalerweise in Alltagssituationen verankert sind und man davon ausgehen kann, dass der Wegsuchende meist über wenig bzw. unzureichendes oder keinerlei Raumwissen bezüglich eines Areals verfügt und deshalb besonders bei der versetzten Origo (wenn das betreffende Deixisobjekt tatsächlich völlig unbekannt ist) die Orientierungsanforderungen erschwert sind.

einer Wegauskunft alle vermittelten Raumangaben sofort überprüfen. Im Gegensatz dazu muss bei der Deixis am Phantasma ein gemeinsames Orientierungsfeld erst sukzessive aufgebaut werden, wobei hervorzuheben ist, dass eine visuelle Kontrolle des Hörers im Moment der Auskunft unmöglich ist, sodass die Orientierung des Hörers in der reinen Vorstellung über die Raumkonfigurationen verbleibt.

Bühler war sich dieser Problematik durchaus bewusst, wenn er darauf hinweist, dass das gemeinsame Orientiertsein im gemeinsamen Wahrnehmungsraum der *demonstratio ad oculos* in den Raum des Phantasmas übertragen werden muss. Dabei bleibt die Orientierung am eigenen Körpertastbild erhalten und überträgt sich auf dem imaginären Raum. Bühler spricht in diesem Zusammenhang von der Konstanz der Koordinaten des Zeigefeldes. Dazu unterscheidet er den Bereich der Erinnerung und den Bereich der konstruktiven Phantasie. Beide kognitiven Vorgänge sind für die vorliegende Untersuchung der Wegauskünfte mit dem Hintergrund des Spielrahmens von Bedeutung. Sitta überträgt den Begriff der Erinnerung, bei der sich die Imagination auf tatsächlich Erlebtes bezieht und den Begriff der Phantasie, welche sich ausschließlich auf Vorgestelltes verweist, thematisch auf Wegauskünfte (Sitta 1991: 17), wenn sich beide Gesprächspartner, wie Sennholz ergänzt, in einen real existierenden Raum versetzen (Sennholz 1985: 227):

„Auf die *Erinnerung* angewiesen ist beispielsweise jemand, der einem Ortsfremden eine Wegbeschreibung gibt; der Rezipient der Wegbeschreibung hingegen begleitet die Worte des Sprechers im Geiste mit Imagination, die auf seiner Fähigkeit zur - in diesem Falle: auf die *reale Welt* bezogenen - konstruktiven *Phantasie* basieren“ (Hervorheb. im Original).

Abweichend davon ist zumindest einem Teil der teilnehmenden Kinder der Untersuchung in mehr oder weniger großem Ausmaß die unmittelbare und mittelbare Schulumgebung vertraut, welche das Areal für das Orientierungsspiel bildet. Deshalb ist davon auszugehen, dass bei diesem Teil der Kinder die Wegauskunft an das Erinnerungsvermögen über einzelne Raumkonfigurationen anschließt und bei anderen Kindern, welche über Lücken oder keinerlei Raumwissen bezüglich der Schulumgebung verfügen, über die konstruktive Phantasie ein Bild oder eine Vorstellung über den beschriebene Raum entwickeln.

Die Zeigewörter entsprechen beim Verweisen im erinnerten Raum nach Bühler den Zeigewörtern des realen Zeigefeldes, allerdings ändert sich das Verhältnis der vorsprachlichen Zeigehilfen, weil die Zeigegesten zwar vorkommen können, aber, da es

sich insgesamt um versetzte deiktische Angaben handelt, das Deixisobjekt durch Zeigegesten nicht exakt lokalisiert werden kann, wie es im realen Zeigefeld möglich ist. Bühlers zweiter Hauptfall ist bei Wegauskünften der am häufigsten angewandte; allerdings ist in manchen Fällen zur Erleichterung der Orientierung Bühlers erster Hauptfall von Bedeutung, wenn der Informant oder Wegsuchende als Hilfsmittel einen Stadtplan zur Hand hat. Bei dem ersten Hauptfall „handelt es sich somit um eine vorgestellte Versetzung eines Gegenstandes in den realen Äußerungskontext“ (Diewald 1991: 112). Das Zeigen einer Örtlichkeit auf dem Plan stellt dann eine Analogie zum Zeigen im deiktischen Raum der Wirklichkeit dar, weil ein Gegenstand mit den Mitteln der Deixis lokalisiert wird (vgl. ebd. 112). Der erste Hauptfall ist damit die Umkehrung des zweiten Hauptfalls, weil der Informant und der Empfänger sich in den zwar in Form der Stadtkarte materiell vorhanden, aber ansonsten imaginären Raum hineinversetzen müssen und deiktische Ausdrücke auf den in die Karte projizierten Raum anwenden. Da den Kindern im Rahmen der durchgeführten Untersuchung kein Stadtplan zur Verfügung stand und das Zeigen im ‚phantastischen Raum‘ womöglich Schwierigkeiten aufwirft, lässt sich fragen, ob die Kinder möglicherweise von sich aus die Strategie entwickeln, einen Plan des Areals der Schulumgebung auf ihrer Handfläche oder dem Boden zu entwerfen und demzufolge nicht nur im phantastischen Raum, sondern auch innerhalb einer imaginären Karte auf bestimmte Örtlichkeiten zu zeigen.

Beim zweiten Hauptfall, den Bühler in die Nähe des epischen Verfahrens rückt¹⁰¹, versetzt sich der Sprecher kognitiv in einen imaginierten Raum und verwendet die sinnlichen Zeighilfen und syntaktischen Zeighilfen so als würde im realen Raum gezeigt werden. Jedoch müssen, da durch das Prinzip der imaginären Wanderung die gemeinsame Origo zwischen Sprecher und Hörer des aktuellen Ausgangsortes für die Wegauskunft aufgegeben wird, die vom Informanten geäußerten verbalen deiktischen Angaben vom Zuhörer auf die Orientierung des dynamischen imaginären Wanderers übertragen und entsprechend interpretieren werden, sodass beispielsweise sekundärdeiktische Richtungsangaben in Bezug auf das mitwandernde Köpertastbild bzw. die aktuelle Blickrichtung des imaginären Wanderers innerhalb einer Raumkonfiguration auszulegen und zu verstehen sind.

Bühlers dritter Hauptfall spielt für Wegauskünfte insofern eine Rolle, wenn ein Informant von der aktuellen Origo aus in die Richtung eines Objektes mit einer Geste zeigt, welches außerhalb des momentanen Sichtfeldes der Akteure liegt.

¹⁰¹ Bühler spricht von Erlebnissvorspiel, Erzählungstechnik (vgl. Bühler 1999: 135) und Bühne (ebd. 139f.).

Karl Bühler weist affirmierend darauf hin, dass „gleichviel welcher Hauptfall vorliegen mag, [so ist es] immer so, daß das Abwesende an die für den Sprechverkehr unentbehrliche Orientierung der Partner in ihrer Wahrnehmungssituation angeschlossen oder in sie aufgenommen wird“ (ebd. 138).

Es fragt sich im Hinblick auf die vorliegende Untersuchung, ob eine gemeinsame Orientierung auch im vorgestellten Raum von den Kindern der verschiedenen Altersgruppen organisiert werden kann und der Perspektivwechsel des Informanten auf den Empfänger auch im imaginären Raum gelingt.

Bühlers Deixis am Phantasma wurde und wird in der Literatur heftig von namhaften Autoren diskutiert. Dabei gehen die Meinungen über die in meinen Augen zwei wesentlichen Streitpunkte, einmal dem Vorgang der deiktischer Versetzung und der Frage, ob man den ersten Hauptfall zur Deixis rechnen kann oder angemessener der Anaphorik zuschlägt, zum Teil weit auseinander. Die noch andauernde Diskussion und einzelnen Standpunkte sollen nur blitzlichtartig und an ausgewählten Autoren, welche zum Teil eine eigene Begrifflichkeit entwickelten, verdeutlicht werden. Ein Auswahlkriterium bildet die Relevanz für meine Untersuchung.

Klein spricht von verschobener Deixis und bezeichnet damit gleichzeitig den deiktischen Vorgang, welcher beim sprachlichen Zeigen ablaufen muss. Denn im Gegensatz zu Bühler, welcher vordergründig die psychologischen Vorgänge der Deixis am Phantasma beschreibt und Wunderlich, der den von Sitta als treffend charakterisierten Begriff der ‚Origo-Verschiebung‘ einführt, da er die Verschiebung der Origokoordinaten (Ort, Zeit, Person) betont (vgl. Sitta 1991: 39), stellt Klein den daraus resultierenden oder sich anschließenden Akt der Deixisversetzung in den Vordergrund. Für die vorliegende Untersuchung könnte die genauere Betrachtung des Deixisvorgangs oder -ablaufs im Sinne Kleins möglicherweise Einblicke in die sprachliche Organisation von Raumkonstellationen der Kinder geben.

Sennholz arbeitet m. E. den Prozess der versetzten Origo, den er auf den zweiten Hauptfall beschränkt, als Sonderform der Deixis (vgl. Sennholz 1985: 224) in seinem Modell der Versetzungsdeixis am anschaulichsten aus. Seine schon bei der Realdeixis getroffene Unterscheidung zwischen den Äußerungsgrößen und der Origo überträgt Sennholz auf den Modus der Versetzungsdeixis. Aus dieser Unterscheidung ergibt sich sehr deutlich, dass die Versetzung eine deixistheoretische Größe sein muss, welche eine situationsabhängige Konsequenz auf die Äußerungsumstände ausübt, weil die von der realen Origo abweichende (imaginierte) Origo die Deixispartner in eine zu

imaginierende Situation versetzt (vgl. ebd. 226). Damit verdeutlicht seine Theorie m. E. jedoch zumindest teilweise den Einfluss raumdeiktischer Äußerungen auf die kognitiven Vorgänge besonders beim Adressaten, auch wenn Sennholz meint, einen aus seiner Sicht von psychologischen Aspekten unabhängigen Ansatz vorlegt zu haben. Im Rahmen dieser vorliegenden Untersuchung könnten möglicherweise die von den Kindern nach einer Wegauskunft tatsächlich abgelaufenen Wege Aufschluss über den erwähnten Einfluss erbringen.

Sitta nimmt die Überlegungen Sennholzs und Tschauders¹⁰² auf und modifiziert sie zu einem Modell, welches stärker den situativen Aspekt einer Äußerung würdigt. Über eine Versetzungsrelation kommt zum realen Äußerungsträgerort ein von diesem verschiedener Äußerungsort zustande. Der Letztgenannte stiftet die Origo, über welche als Ausgangspunkt für die imaginativdeiktische Relation hergestellt wird (vgl. Sitta 1991: 52f.). Erst das Zusammenwirken der Versetzungsrelation und der imaginativdeiktischen Relation bewirkt eine Versetzungsdeixis. Der Ansatz Sittas könnte im Zusammenhang der Analyse der Kinderäußerungen die schon latent beschriebenen Verbindungen von situationsbedingten Äußerungsgrößen und deixistheoretischen Größen aufzeigen¹⁰³.

Harweg bezeichnet Bühlers Deixis am Phantasma ebenfalls als Versetzungsdeixis und zeigt auf, dass der Äußerungsträger sich vom Ausgangspunkt des Äußerungsort aus, „kraft eines Aktes imaginativer Versetzung“ (Harweg 1990: 51) an einen Sachverhaltsort versetzt. Über die sogenannte lokale Sachverhaltsortdeixis, deren Deiktika denen der Äußerungsdeixis entsprechen, bezieht sich der Äußerungsträger auf den imaginierten Sachverhaltsort.

4. 7. 3 Textphorik

Während mit den Modi der Realdeixis und der Deixis am Phantasma auf außersprachliche Kontexte Bezug genommen werden kann, verweist man mithilfe der Textphorik auf Elemente, die im Text bereits in Erscheinung getreten sind. Bühler spricht deshalb von syntaktischem Zeigen (vgl. Bühler 1999: 388), weil quasi innerhalb einer Sprachäußerung gezeigt wird. Aus diesem Grund ist umstritten, ob man die

¹⁰² Tschauder geht von einer über eine gerichtete Relation erreichte Versetzung zwischen Äußerungsträgerort und Sachverhaltsort aus (vgl. Sitta 1991: 47f.).

¹⁰³ Es ist davon auszugehen, dass die Kinder keinen zweiten Äußerungsort installieren, sondern die imaginativdeiktische Relation auf einem anderen noch zu erläuternden Wege hergestellt wird.

Textphorik als Deixis im eigentlichen Sinne ansehen sollte. Bühler hebt die Funktion der Anaphora als Verweismöglichkeit im Symbolfeld von den beiden anderen Modi im Zeigefeld ab und betont, „daß die Anaphora in eminenten Maße geradezu berufen erscheint, das Zeigen mit dem eigentlichen Darstellen zu verknüpfen“ (ebd. 123). An anderer Stelle in Bühlers Erläuterungen wird deutlich, dass mittels der Anaphora „*nicht mehr direkt auf die Dinge*“ (Hervorheb, im Original, ebd. 390) gezeigt, sondern Bestimmtes an Bestimmtes angeschlossen wird (ebd. 391). Stechow hebt dementsprechend die koreferentielle Beziehung zwischen Textelementen und Anaphora hervor und veranschaulicht an Beispielen¹⁰⁴ den entscheidenden Unterschied, „demonstratives are always directly referential, anaphors are not necessarily“ (Stechow v. 1982: 93). Im Zusammenhang des „indirekten, durch Inhalt und Form der Rede bestimmten syntaktischen Verweisens“ (Ehrich 1992: 9) ist der von Ehrich verwendete Begriff der ‚Diskursdeixis‘ durchaus angemessenen, wenn man diese Funktion mit der bereits von Bühler erwähnten vergleicht, „schau vor oder zurück das Band der aktuellen Rede entlang! Dort steht etwas, das eigentlich hierhergehört, wo ich stehe, damit es mit dem Folgenden verbunden werden kann“ (Bühler 1999: 390). Es spricht also einiges dafür die Textphorik (und besonders die Anaphora, um die hauptsächlich eine wiss. Diskussion entbrannte) als eigenen Modus¹⁰⁵ anzusehen.

Je nachdem in welche Richtung des Textes verwiesen werden soll, unterscheidet man die Anaphora von den Kataphora. Erstgenannte zeigen auf vorher erwähnte Ausdrücke, letztere verweisen auf noch zu nennende Ausdrücke.

Im Verlauf einer Wegauskunft, auch wenn es sich meist um kürzere Ausführungen handelt im Vergleich zu anderen Gesprächsformen, kann der Informant aus sprachökonomischen Gründen auf einzelne Lokalisationsobjekte verweisen, ohne diese nochmals explizit nennen zu müssen. Die Anaphora beziehen sich dabei beispielsweise in einer möglichen Kinderäußerung im Rahmen des Orientierungsspieles wie „du gehst bis zur Gartenanlage **wo** wir mal im letzten Sommer miteinander gespielt haben und **wo** der kleine Bach lang fließt, **dort** und biegst ab nach rechts...“ auf Nennwörter, die bei der ersten Äußerung über deren Wortinhalt eine Vorstellung hinsichtlich des referierten Objektes hervorrufen; diese semantischen Merkmale müssen an der betreffenden Textstelle beim Gebrauch der textphorischen Ausdrücke auf Seiten des Adressaten

¹⁰⁴ Zu den einzelnen Beispielen, vgl. (Stechow 1982: 93-96).

¹⁰⁵ Eine besonders deutliche Trennung beider Modi nimmt Harweg vor, denn Deiktika beziehen sich auf den Äußerungsträgerort und Anaphora auf einen im Text explizit bezeichneten Sachverhaltsort (vgl. Harweg 1990: 155).

erinnert oder aktualisiert werden, damit eine Lokalisation des gemeinten Objektes möglich ist. Im Anklang an Diewald lässt sich sagen, „nicht der textphorische Ausdruck denotiert¹⁰⁶, sondern sein Antezedens“ (Diewald 1999: 119). Beim kataphorischen Gebrauch in Äußerungen wie „**dort** also in der Meriamstraße ...“ erscheint das textliche Surrogat an erster Stelle und das Bezugselement an nachfolgender Textstelle. Die zeitliche Nähe beider Elemente innerhalb einer Äußerung verhindert meist Verständnisprobleme hinsichtlich der Bezugsrelation. Ehrich macht auf die kognitive Funktion anaphorischer Beziehungen im Diskurs aufmerksam, „the function of deixis in text is similar namely to shift the listener’s attention from one individual to another, while anaphoric expressions serve to maintain some pre-established attentional focus“ (Ehrich 1982: 59). Es ist anzunehmen, dass die sprachökonomische und kognitionspsychologische Funktion auch bereits den Kinderäußerungen zugrunde liegt und sich in meinen Daten nachweisen lässt.

Ehrich vertritt die Ansicht, dass im Deutschen zwischen strenger Deixis und strenger Anaphorik unterschieden werden muss. „Da can be used as a strict anaphor, *hier* and *dort* cannot“ (Hervorheb. im Original, Ehrich 1982 : 44), weil „hier“ und „dort“ ähnlich wie bei der deiktischen Verwendung ausschließlich kontextuelle Bezüge zum Äußerungsort herstellen und „ihre situativ-deiktische Verankerung“ (Ehrich 1992: 25) beibehalten, während „da“ thematische Textbezüge erzeugt und hinsichtlich situativ-deiktischer Bezüge bezüglich der lokalen Position des Sprechers neutral ist. Andere Autoren (vgl. z.B. Klein 1978b: 26) halten die Verwendung von hier und dort als Anaphorika grundsätzlich für möglich. Eine Vertiefung dieser Diskussion erscheint mir im Zusammenhang der Untersuchung wenig ertragreich und soll hier deshalb nicht weitergeführt werden.

4. 7. 4 Textdeixis

Die Textdeixis lässt sich m. E. sehr vereinfacht definieren als eine Referenz oder Suchanweisung auf eine bestimmte, festgelegte Stelle, welche häufig in einem geschlossenen Text¹⁰⁷ aufzufinden ist. Harweg definiert Textdeixis als „jene Form von Deixis, bei der die bezeichneten Örter textuelle Örter, d.h. Örter innerhalb von Texten

¹⁰⁶ Während Diewald den Begriff Denotation aus system-linguistischen Gründen für angemessener hält (vgl. Diewald 1991: 45), spreche ich von Referenz, da ich den begrifflichen Inhalt deiktischer Ausdrücke nicht untersuchen möchte, sondern eher deren Gebrauch.

¹⁰⁷ Als geschlossenen Text bezeichne ich hier Texte, bei denen der Prozess ihre Entstehung bereits vollständig abgeschlossen ist, sodass er endgültig und verbindlich im Ganzen, d.h. als ‚Ergebnis‘ vorliegt.

oder Texte, ja Textmengen als ganze sind“ (Harweg 1990: 177). In schriftlichen Texten bildet das ‚Schriftstück‘ selbst den Kontext für die Origo und das Deixisobjekt, d.h. der schriftliche Text weist innertextlich meistens mit lokaldeiktischen Ausdrücken von einem Ort aus auf einen anderen Ort im Text.

Mündliche Interaktion, wie Wegauskünfte, dagegen sind prozessorientiert und in gewisser Weise als vorläufig zu betrachten, da die Gesprächspartner ein eigentlich zum Abschluss gebrachtes Gespräch neu wieder aufnehmen können. Mündliche Diskurse sind also beliebig durch das Hinzufügen neuer Inhalte erweiterbar. In gesprochener Sprache werden Verweise auf bestimmte Stellen des Gespräches über temporale Deiktika hergestellt. Textdeixis¹⁰⁸ fungiert bei der Referenz auf vorherige Stellen im Gespräch allgemein als verständnissichernd wie beispielsweise in der Äußerung „wie ich anfangs schon sagte, am Goetheplatz vorbei und dann ...“ und beim Verweis auf nachfolgende Gesprächsstellen wie „das erklär ich dir gleich noch“ als aufmerksamkeitsichernd oder aufmerksamkeitserrregend. Die Referenz auf vorherige oder nachfolgende Stellen des aktuellen Diskurses wird allerdings oft dadurch erschwert, dass die Stelle für den Adressaten nicht so ohne weiteres auffindbar ist, da die Suchanweisungen des Sprechers in Äußerungen wie „das hab ich dir doch gerade erklärt“ zu unpräzise sind. Ähnlich wie bei der Textphorik enthält, übertragen auf das Thema ‚Wegauskünfte‘, nicht die textdeiktische Phrase die relevante (Raum-) Information, sondern die Textstelle selbst, auf die verwiesen wird.

Aus diesem Grunde erscheint die schon zitierte Äußerung wie „das hab ich dir doch gerade erklärt“ für den Adressaten eher als eine Feststellung bereits erfolgter Informationsvermittlung an vorheriger Gesprächsstelle durch den Sprecher, denn als dienliche Erkenntnishilfe. Es lässt sich deshalb vermuten, dass der Adressat in solchen Fällen interveniert und es zur Wiederholung der gewünschten Rauminformationen kommen muss.

4. 8 Entfernungsstufen

Im Kapitel über "Deixis am Phantasma" wurde bereits erwähnt, dass es sich bei Wegauskünften häufig um Rauminformationen handelt, die Angaben bezüglich eines Makroräumes machen. Das Deixisobjekt liegt entsprechend also nicht mehr im

¹⁰⁸ Bezogen auf schriftliche Texte und mündliche Interaktion gleichermaßen.

Sichtfeld der Origo, d.h. der deiktische Zeigeprozess richtet sich auf ein origoexklusives Objekt.

Die beiden grundlegenden deiktischen Entfernungsstufen ‚origoinklusiv‘ und ‚origoexklusiv‘ lassen sich jeweils mit den Ausdrücken ‚hier‘ und ‚dort‘ anzeigen. Problematischer erweist sich dagegen ein lokaldeiktischer Verweis mittels dem Deiktikon ‚da‘.

In Modellen, die von einem dreigliedrigen Entfernungsstufensystem ausgehen, ergeben sich aus der physischen Präsenz des Deixisobjektes in Relation zur Origo nach Rauh die Verhältnisse, welche die Beziehung Kodierungsort, in Verbindung mit dem Kodierungsort oder nicht in Verbindung mit dem Kodierungsort anzeigen. Diewald weist auf den Nachteil für den deiktischen Prozess hin, da die Relation „in Verbindung mit dem Kodierungsort“ ohne weiteren Messpunkt, welcher der gerichteten Relation zwischen Origo und Deixisobjekt jedoch fehlt, sodass die mittlere von Rauh konstatierte Beziehung, zumindest nicht deiktisch determiniert ist (vgl. Diewald 1991: 134).

Es gibt allerdings auch Sprachen, die von sich aus ein dreifach gegliedertes System der Ortsdeixis haben. Fillmore konstatiert für das Spanische, Japanische und Tagalog diese dreifache Aufgliederung (vgl. Fillmore 1972: 154).

Aus dieser Kritik gegenüber den sogenannten ternären Modellen begründet sich die Modellvorstellung eines zweigliedrigen Stufensystems, wie es von Diewald und besonders angelsächsischen¹⁰⁹ Autoren wie Fillmore und Lyons vertreten wird. Das binäre System unterscheidet infolgedessen ausschließlich zwischen den beiden Stufen Kodierungsort und nicht in Verbindung mit dem Kodierungsort; die Referenz mittels ‚da‘ wird als neutrale, nach beiden Seiten offene Referenzmöglichkeit angesehen, die je nach Kontext auf ein Deixisobjekt sowohl origoinklusiv, als auch origoexklusiv verweisen kann. Ehrich macht darauf aufmerksam, dass die Neutralitätshypothese bezüglich des räumlichen ‚da‘ dadurch geschwächt wird, „daß zumindest in der Standardvarietät sich *hier* und *da* ebenso *da* und *dort* in bestimmten Kontexten¹¹⁰ wechselseitig ausschließen“ (Hervorheb. im Original, Ehrich 1992: 15), ‚da‘ also insofern neutral ist, weil es eine schwache semantische Opposition zum Verweisbereich ‚hier‘ und ‚dort‘ aufweist. Dementsprechend deuten solche Kontexte auf eine dreistufige Einteilung hin, in der ‚da‘ einen Verweisraum entweder in der Nähe des Sprechers bezeichnet oder auf

¹⁰⁹ Eine gesonderte Begrifflichkeit wie im Deutschen mit dem Wort ‚da - dort‘ verschmilzt im Englischen zu ‚there‘; vgl. dazu und zur Thematik zweigliedriger Stufensysteme u. a. (Fillmore 1972: 150; 1982: 48-57; Lyons 1975: 257-285).

¹¹⁰ Zu den einzelnen Beispielen siehe (Ehrich 1992: 16-22).

die Umgebung nahe des Adressaten verweist. Eine ähnliche Interpretation findet sich bei v. Stechow, „There seem to exist almost no special requirements for demonstrations accompanying *da*ⁿ. Hence *da*ⁿ is the most neutral demonstrative adverb in German [...] *da*ⁿ may be used in order to refer to any place whatsoever, provided that this can be demonstrated“ (Hervorheb. im Original, v. Stechow 1982: 87). Es bleibt anzumerken, dass die Entfernungsstufe ‚origoexklusiv‘ eine rein lokaldeiktische Größe ist, für Wegauskünfte aber zusätzlich von Bedeutung ist, ob das Deixisobjekt wahrnehmbar (oder sichtbar) ist vom Ausgangspunkt, an dem die Weginformation erteilt wird oder ob, was der geläufige Fall ist, das Objekt räumlich entfernt und visuell nicht wahrnehmbar ist.

Fuchs erwähnt im Zusammenhang gängiger Deixiskonzeptionen, „the problem of all such accounts is that the definitions of the assumed basic meanings themselves are founded on axiom rather than analysis of situated use“ (Fuchs 1992: 3).

Welches Modell für die vorliegende Untersuchung zu bevorzugen ist, soll an dieser Stelle deshalb noch nicht entschieden werden. Vielmehr soll sich im Zusammenhang der Auswertung der im Feld erhobenen Daten zeigen, ob es bei der Verwendung des Deiktikons ‚da‘ zur Unterscheidungen der Beziehung ‚in Verbindung mit dem ‚Kodierort‘ unter Einbezug weiterer lokaler Bezugsgrößen kommt oder ob eine Referenz mit ‚da‘ situationsabhängig neutral nach der binären Modellvorstellung hergestellt wird.

4. 9 Autodeixis und Heterodeixis

Die im vorangegangenen Kapitel beschriebene Opposition ‚origoexklusiv‘ versus ‚origoinklusiv‘ leitet sich aus der deixistheoretischen Konstellation der Origo und dem Deixisobjekt während des Zeigeprozesses ab.

Auf der pragmatisch konkreten Ebene der Deixis rückt dagegen die Beziehung der situativen Äußerungsgrößen ‚Äußerungsort, -zeit und -träger‘ und ‚Sachverhaltsort, -zeit und -träger‘ in den Blickpunkt der Betrachtung (vgl. Sennholz 1985: 46f.).

Bei der Autodeixis fallen die Äußerungsgrößen und die Sachverhaltsgrößen zusammen, sie sind wie Sennholz konstatiert „identisch oder umgeben sie in mehr oder weniger großem Umfang“ (ebd. 47). Während einer Wegauskunft ergäbe sich eine autodeiktische Referenz wie beispielsweise in einer Äußerung „der Bahnhof ist das Gebäude gleich hier vor uns“ aus einer unmittelbaren oder mittelbaren räumlichen

Kongruenz des Äußerungsortes des Sprechers als Ausgangspunkt einer Weginformation und des Sachverhaltsortes als Zielpunktes einer Wegsuche. Nach Harweg treten die Autodeiktika als Zeigegestenäquivalente des Äußerungsortes an die Stelle der Zeigegesten (vgl. Harweg 1990: 3ff.) und determinieren ausreichend die Lokalisierung des Sachverhaltsortes vom Ausgangspunkt einer Äußerung aus. In Übereinstimmung mit dieser Auffassung betont Sennholz, „zuerst wird mit Hilfe der verfügbaren Origolokalisationsdaten die Origo lokalisiert und **dann** mit Hilfe der Autodeixiskonvention¹¹¹, die die Funktion einer Zeigegeste hat, der Sachverhaltsort“ (Hervorheb. im Original, Sennholz 1985: 52). Im Fall der Autodeixis ist die Gradation der Identifikation m. E. aufgrund der von Sennholz selbst erwähnten Konventionsexistenz eher marginal.

Bei der Heterodeixis muss der Abstand zwischen den Äußerungsgrößen und dem externen Sachverhaltsort erst überbrückt werden (vgl. Harweg 1990: 4). Sennholz hält dafür Zeigegesten je nach Situationsbedingung im engeren Sinn zur Vereindeutung der Lokalisierung für erforderlich. In diesem Zusammenhang macht Sennholz auf ein grundsätzliches Problem aufmerksam, das auch im Hinblick auf Wegauskünfte von Interesse ist. Da Deixisrelationen, wie in Kapitel (4.2.2) erwähnt, ausschließlich Angaben zur Richtung eines Deixisobjektes machen, müssen zur Identifikation eines relativen oder exakten¹¹² Entfernungswertes 'entfernungshaltige Deiktika' oder kurz 'Entfernungsdeiktika' (vgl. Sennholz 1985: 59) als Zusatz während Zeigeprozesses eingefügt werden. Die Frage nach der kognitiven und der sprachlich realisierenden Organisation der Überbrückung der räumlichen Distanz zwischen dem Ausgangsort der Auskunft und dem Zielbereich des Schatzes und der Versprachlichung steht im Mittelpunkt der vorliegenden Untersuchung. Dabei interessiert im Einzelnen auch, ob die Kinder (auf der Hörerseite – als Empfänger der Auskunft) Angaben mit relativem Entfernungswerten wie zum Beispiel „du gehst die Maximilianstraße runter und dann kommt da hinten dann so n Baum“ als Auslöser für Nachfragen nach genaueren Angaben nutzen oder deren Orientierungssinn bzw. Orientierungsfähigkeiten solche Ungenauigkeiten ausgleicht.

¹¹¹ Autodeixiskonvention bedeutet nach Sennholz, dass Origo und Deixisobjekt bzw. Äußerungsort und Sachverhaltsort per Definition identisch sind.

¹¹² Z.B. auf der Basis des metrischen Systems.

4. 10 Perspektivität primärer und sekundärer Deixis

Das in Kapitel 2.1 beschriebene Verhältnis zwischen egozentrischer Orientierung und soziozentrischer Ausrichtung auf den Gesprächspartner, bezog sich zunächst ausschließlich auf die lokale Bestimmung der Origo, welche zu Beginn des deiktischen Prozesses stattfindet. Fuchs verdeutlicht das Spannungsverhältnis beider Sichtweisen (Fuchs 1992: 30):

„Deixis has also long been associated with "subjectivity", and the notion of an "irreducible subjectivity" introduced by it into language has regained currency of late¹¹³. "Egocentricity" as well as "subjectivity" invite associations that are in conflict with the idea of language as a socially shared system”.

Während das egozentrische Moment des deiktischen Prozesses bzw. deiktischer Ausdrücke die auf die Person des Sprechers eingeschränkte Wahrnehmung widerspiegeln, erklärt die Subjektivität eher eine Art der Darstellungsweise des Sprechverhaltens, mit der Raumkonfigurationen mittels Deiktika vom Informanten geschildert und beschrieben werden und auf die eigene Person bezogen sind. Eine Wegauskunft eines Auskunftgebers, die auf einer egozentrischen Perspektive und subjektiven Darstellungsweise basieren würde, wie etwa in der Äußerung „ich bin jetzt am Kölner Dom und ich gehe jetzt diese Straße hinunter ...“ gleichet eher einer Selbstauskunft, denn einer Raumbeschreibung mit Adressatenbezug. Folgt man den traditionellen Konzeptionen, bliebe der Hörer, der zwar der Empfänger deiktischer Ausdrücke ist, auch im weiteren Prozess deiktischer Informationsvermittlung während einer Wegauskunft scheinbar auf die Wahrnehmung und sprachliche Darstellungsperspektive des Informanten angewiesen und wäre von der gemeinsamen Orientierung wie Klein, Wunderlich und Weissenborn sie für Wegauskünfte als ‚typisch‘ konstatieren, ausgeschlossen.

Die egozentrische und subjektive Perspektive primärer Deixis ist daher theoretischer Natur, zumal bereits Bühler et al. auf das Abgrenzungsproblem der räumlichen, temporalen und personalen Ausdehnung deiktischer Ausdrücke aufmerksam gemacht hat (vgl. Bühler 1999: 103f.). Die subjektive Darstellungsweise von Raumwissen erscheint m. E. ein zutreffenderer Begriff für die linguistische Kennzeichnung und Charakterisierung der individuellen Auswahl des Informanten in Bezug auf ‚geeignete‘ sprachliche Beschreibungsmittel einer Raumstruktur.

¹¹³ Fuchs verweist in einer Anmerkung auf die Sichtweise Levinsons und Lyons.

Bei den sekundären Deiktika, welche beispielsweise in einer Äußerung wie „da vorne musst du abbiegen“ nach Diewald aus einem relationalen Nennwort und einem Bestandteil der primären Deiktika bestehen, stellen letztere einen demonstrativen Bezug her, der von der Origo aus eine Lokalisierung eines Gegenstandes ermöglicht. Die sekundäre Lokaldeixis erhält ihre soziozentrische Perspektivität wie die Primärdeixis aus dem reflexiven Bezug zu den Äußerungsgrößen eines gemeinsamen Wahrnehmungsraumes von Sprecher und Hörer¹¹⁴.

Ehrich beschreibt eine weitere Möglichkeit, Raumkonfigurationen zu gliedern, die auch im Zusammenhang mit Wegbeschreibungen auftritt. Mittels der sekundären Raumdeiktika¹¹⁵ wie unten, oben, vorne, hinten, rechts, links lässt sich so eine nichtdeiktische Perspektive zum Ausdruck bringen, deren Ausgangspunkt der Orientierungsausrichtung außerhalb des Sprechers liegt. Die Rede ist von einem Betrachterstandpunkt, mit der die Ausrichtungsperspektive des Gegenstandes in bestimmten Konstellationen nicht zusammenfällt, der gegenstandsimmanenten intrinsischen Perspektive¹¹⁶. „In der intrinsischen Perspektive sind die inhärenten Raumeigenschaften des lokalisierenden Objekts (seine Vorder- und Rückseite) der einzige Bezugspunkt“ (Ehrich 1985: 132). Wegauskünfte werden vom Informanten normalerweise als imaginäre Wanderung organisiert, die den Wegsuchenden von Etappe zu Etappe führt, wobei er einzelne Landmarken als Kontrollpunkte passieren muss, um an sein Ziel zu kommen. Während der Vermittlung der Auskunft versetzt sich der Informant kognitiv in einen Zustand, währenddessen er den relevanten Weg in seiner Vorstellung bis zum Ziel abschreitet und dies schließlich als Wegauskunft in Worte fasst. Dabei versetzt sich der Auskunftgeber gelegentlich geistig an den Ort eines Lokalisationsobjektes, bzw. einer wichtigen Landmarke, und sieht es vor seinem geistigen Auge. Die ‚Laufrichtung‘ der imaginären Wanderung verläuft in gegengerichteter Orientierung, infolgedessen man ein Objekt vor sich sieht. Ehrich spricht in diesem Zusammenhang von >vor< -Relation (vgl. Ehrich 1985: 140). Dies ist der Normalfall einer Weginformation. Es bleibt anzumerken, dass für die Richtungs- oder Positionsangaben -rechts und links- das gleiche Prinzip gilt.

¹¹⁴ Zum Verhältnis von egozentrischer und soziozentrischer Perspektive bei den Mayas sei auf die Untersuchung von Hanks/ William (1990: 406ff., 423ff.) verwiesen.

¹¹⁵ Ehrich bezeichnet die Lokaladverbien als sekundäre Deiktika; abweichend davon interpretiert Diewald Lokaladverbien als relationale Nennwörter, die kontextungebunden denotieren, aber durch den reflexiven Bezug oder die Beifügung eines Primärdeiktikons eine schwachdeiktische Interpretation erfahren können (vgl. Diewald 1991: 160-167).

¹¹⁶ Ältere Ansätze wie der von Fillmore sprechen von „non-deictic use“, wenn, „the location of the speaker is at the time of the speech act is completely irrelevant“ (Fillmore 1997: 28).

Abweichend davon kommt es vor, dass sich der Informant geistig in die Perspektive des Gegenstandes versetzt und es in gleichgerichteter Orientierung wahrnimmt. Die Perspektive richtet sich dabei an den Eigenschaften des Objektes aus, also seiner Vorder- oder Rückseite. In manchen Fällen zeigt der Sprecher den Perspektivwechsel explizit an „von der Vorderseite des Bahnhofes aus gehen sie links ...“.

Dieses Beispiel sollte nicht verwechselt werden mit einem ganz ähnlichen Fall. Da die Vermittlung der Wegstrecke meist in Etappen arrangiert ist, nennen die Informanten häufig einzelne Landmarken als Etappenziel und verdeutlichen dies sprachlich in Äußerungen wie „sie gehen zum Bahnhof und von da aus immer weiter ...“. Es handelt sich in diesem ebenso bedeutsamen Fall um eine völlig andersgeartete Strukturierungsmöglichkeit einer Raumkonstellation. Der Informant setzt mit der Landmarke ein Referenzobjekt als Ganzes¹¹⁷ ein, welches für die Bewegungsrichtung als Relationspunkt dient, er nimmt aber nicht dessen Perspektive ein. Intrinsische Perspektive und die Relationsfestlegung dürfen nicht vermischt werden.

Ehrich weist auf ein Problem in Bezug auf die gegengerichtete Orientierung hin (Ehrich 1985: 140):

„In gleichgerichteter Orientierung ist die intrinsische Deutung der deiktischen stets überlegen¹¹⁸. Im gegengerichteten Feld kann sich dagegen ein Konflikt zwischen der deiktischen und intrinsischen Perspektive ergeben, und zwar immer dann, wenn der Betrachter zum lokalisierten Objekt in Gegenrichtung und zum lokalisierenden Objekt in Gleichrichtung steht“.

Harweg wirft im Zusammenhang sekundärer Raumdeiktika die Frage auf, ob man überhaupt von Deiktika reden darf. Er vertritt die Auffassung, dass angemessener von einer sprecherbezogenen Perspektivistik ausgegangen werden muss, an deren Instanz an die Stelle des Äußerungsträgers die Instanz der Äußerung selber zu treten hat (vgl. Harweg 1990: 225). Meiner Ansicht nach verschiebt Harweg in seinem Ansatz deixistheoretische Überlegungen in den Bereich konkret-pragmatischer Sprachverwendung, wenn er die Orientierung des Äußerungsträgers als Ort oder Position einer realverkörperten Größe personalisiert und von lokaler Orientierung spricht. Entsprechend dieser Auslegung fällt aus diesem Grunde die Rolle des Sprechers und des Besprochenen auseinander, wenn die sprechende Person in Äußerungen wie

¹¹⁷ Er bezieht sich folglich nicht nur auf einen Teil des Objektes, also dessen die Vorder- oder Rückseite.

¹¹⁸ Ehrich merkt an anderer Stelle an, dass die intrinsische Perspektive für die Beschreibung von Einzelkonfigurationen der deiktischen überlegen ist, „für die Beschreibung komplexer Arrangements wird jedoch die deiktische Perspektive bevorzugt“ (Ehrich 1992: 10).

„du musst rechts die Straße runter laufen“ zur bezeichneten Person wird, und sich der Ausdruck „rechts“ dann nicht auf die Position der den Satz äußernden Person, sondern lediglich auf die nicht explizit genannte Person mit „von mir“ bezeichnete Person, die nach Harweg zum Sachverhaltsträger wird (vgl. ebd. 228). Damit fällt ebenso die Unterscheidung zwischen Sprecher und Adressaten in Situationen, in denen beide, wie im letztgenannten Beispiel ersichtlich, zugleich zu Besprochenen werden. Folglich kann die Position des Äußerungsträgers keine Deixis und auch keine sekundäre Deixis stiften. Harweg schlägt stattdessen vor, von perspektivistischen Relationen zu sprechen. Die gegenstandsimmante intrinsische Perspektive bleibt nach diesem Konzept jedoch unberührt. Die „Amalgamierung“ von Sprecher und Angesprochenen (vgl. ebd. 229) erscheint nach der Idee Harwegs auch im Hinblick auf die Untersuchung der Wegauskünfte möglicherweise auch im Sinne einer Abkehr egozentrierter Ansätze vielversprechend.

In Verbindung mit der Untersuchung der Wegauskünfte im Spielrahmen eines Orientierungsspiels lässt sich fragen, ob die intrinsische Perspektive überhaupt von den Kindern der verschiedenen Altersstufen verwendet wird und möglicherweise sogar der deiktischen Verwendung gegenüber bevorzugt wird. Zumindest aus sprachökonomischer Sicht ist die intrinsische Perspektive im Vorteil, da bei der deiktischen Informationsvermittlung die eigene Perspektive des Sprechers explizit geäußert werden muss, um Orientierungsschwierigkeiten zu vermeiden.

4. 11 Einzelne Aspekte temporaler Deixis

Raum und Zeit sind auf das engste miteinander verbunden, darauf wird in der einschlägigen Literatur immer wieder hingewiesen. Diese Beziehung lässt sich auch für Wegauskünfte konstatieren, denn was Raum und Zeit verbindet, ist die mündliche Vermittlung einer imaginären Bewegung durch eine bestimmte Raumkonfiguration in einer bestimmten Zeitspanne unter der mehr oder weniger konkreten Angabe von aufeinander folgenden Zeitbezügen.

Der Sprecher installiert die gerichtete Deixisrelation im temporalen Deixisfeld über die temporale Origo, die innerhalb der Äußerungszeit verankert wird (vgl. Sennholz 1985: 92). Diewald betont die, im Gegensatz zur dreigliedrigen Raumeinteilung, eindimensionale Konzeptionalität des Zeitkontinuums (vgl. Diewald 1991: 172), auf welches mit spezifizierten temporalen Ausdrücken oder unspezifischen Deiktika Bezug

genommen wird, sodass man zumindest bei mündlichen temporalen Äußerungen immer von Deixisreferenz sprechen kann.

Von Interesse für die vorliegende Untersuchung sind besonders die Temporaladverbien, da Äußerungen wie „du gehst jetzt diese Straße runter und biegst *dann* die nächste Straße rechts ab und gehst *dann...*“ typisch für die zeitliche Gliederung von jüngeren Kindern sind, die durch die stereotype Verwendung des Adverbs „dann“ die Abfolge von Ereignissen kenntlich machen. „Der Effekt [der] Adverbialdeutung ist [also] die Setzung eines zeitlichen Bezugsrahmens“ (Bäuerle 1979: 71).

U.a. schlagen Diewald und Sennholz ein binäres Entfernungsstufensystem mit der temporalen Dimension ‚origoinklusiv‘ für Zeitreferenzen nahe der Äußerungszeit und ‚origoexklusiv‘ für entferntere (d.h. nicht-jetzt) Zeitverweise vor. Diewalds Kritik an Rauhs Überlegung die origoexklusive Temporaldeixis als besondere Art der Deixis am Phantasma einzustufen, ist m. E. berechtigt, da, und darauf weist Diewald hin, „in der temporalen Dimension nicht die Origo verschoben“ ist, sondern das Zeitkontinuum besteht unabhängig von menschlichen Imaginationen einfach weiter.

Bei der sprachlichen Strukturierung von Wegauskünften scheint es jedoch zu einer Parallelität von temporaler Referenz und Lokalreferenz im imaginierten Raum zu kommen, an dessen Grenze man bei der Verwendung von Temporaladverbien m. E. von origoexklusiver Temporaldeixis sprechen sollte. In Äußerungen wie „dort gehst du *dann* weiter ...“ verweist der Sprecher zwar zeitlich gesehen äüßerungsnah auf ein Ereignis, aber in Anlehnung an den Vorschlag Harwegs, Temporaladverbien als Referenzen für bestimmte Zeitabschnitte zu interpretieren (vgl. Harweg 1974: 499f.), erscheint es sinnvoll die Temporalreferenz analog zur Lokalreferenz ab dem Übergang¹¹⁹ zum ‚vorgestellten Raum‘ als origoexklusiv aufzufassen.

Lyons merkt an, „daß temporale Ausdrücke in vielen nicht-verwandten Sprachen offenkundig von lokativen Ausdrücken abgeleitet sind“ (Lyons 1983: 323). Gleiches gilt für zahlreiche Verben, Adverbien, Adjektive und Konjunktionen (vgl. ebd. 323). Die auffälligsten ‚bipolaren‘ Vorkommensweisen sind in Ausdrücken wie seit, bis, weiter, nach, davor, lang, in, um, an, über usw. inkorporiert. Wunderlich erläutert, dass Raumkonzepte auf [visuellen] Wahrnehmungsprozessen basieren und der

¹¹⁹ Diewald reiht unter Berufung auf Sennholz das Adverb ‚dann‘ generell als origoexklusiv und zukunftsbezogen ein (vgl. Diewald 1991: 197; Sennholz 1985: 112), die Äußerung „du gehst hier vor und dann gleich nach rechts“ (als Verweis im Sichtfeld) scheint m. E. der Meinung Diewalds jedoch in bestimmten Kontexten zu widersprechen.

Strukturierung des simultan Konkreten¹²⁰ dienen, während Zeitkonzepte mit der [persönlichen] Erinnerung verbunden sind und zur Ordnung des weit abstrakteren Nacheinander beitragen (vgl. Wunderlich 1985: 67). Bei der verbalen Darlegung von Raumstrukturen des Informanten und der anschließenden Umsetzung des Adressaten in eine zielgerichtete Handlung scheint eine Verknüpfung beider Aspekte offensichtlich. Der Sprecher aktiviert über seine kognitive Karte Raumstrukturen und ordnet sie nach der Reihenfolge ihres Vorkommens entlang der Wegstrecke. Die räumliche Anordnung lässt sich verbal zusätzlich durch die Schilderung eines zeitlichen Nacheinanders markieren. Der Adressat richtet während des ‚Abschreitens‘ des Weges seine Aufmerksamkeit auf die konkret wahrnehmbaren Objekte und erfährt über seine Bewegung durch das Raumgefüge dessen Raumanordnung auch als zeitlich strukturiert. Es fragt sich, ob sich in den Daten konkrete Hinweise dafür finden lassen, dass der temporale Aspekt als zusätzliche Gliederungshilfe von den Kindern, welche eine Wegauskunft erteilen, möglicherweise zumindest in bestimmten Sequenzen ganz bewusst eingesetzt wird, sodass er für den Adressaten schließlich eine weitere effektive Orientierungshilfe darstellt.

¹²⁰ Auch wenn nicht explizit von Wunderlich erwähnt, bezieht er dies auf aktuelle Wahrnehmungssituationen, in denen die Gegenstände im Sichtfeld einer Person lokalisiert sind.

5 Gesprächsanalytische Teilaspekte bei Wegauskünften

5. 1 Allgemeine Bemerkungen zum Dialogtyp „Wegauskunft“

In seiner „Taxonomie der Dialogtypen“ unterscheidet Franke „monologisch strukturierte Sequenztypen oder 'Monologtypen' wie ERZÄHLEN, BESCHREIBEN oder SCHILDERN von dialogisch strukturierten Sequenztypen oder 'Dialogtypen' wie z.B. BERATUNGSGESPRÄCH, UNTERWEISUNGSGESPRÄCH, VERHÖR“ (Hervorheb. im Original, Franke 1986: 85f.). Folgt man dieser Einteilung oder Gliederung der oben genannten Äußerungstypen, denen jeweils wiederum verschiedenartige Handlungspläne zugrunde liegen, würden Wegauskünfte vorerst zur monologisch gestalteten Ausdrucksform zu zählen sein, da eine deutliche Sprecherdominanz während des Beschreibungsvorgangs vorherrscht.

Der Anlass, der zu einer Interaktion zum Zwecke einer Wegauskunft mit einer meist fremden Person auf der Straße führt, erklärt sich aus einem Wissensdefizit¹²¹ bezüglich einer Raumkonfiguration seitens des Fragenden, der anstrebt, mit einem spontan initiierten Gespräch seine ‚Unkenntnis‘ zu beseitigen. Hundsnurscher definiert auf der Basis des übergeordneten Handlungszweckes Wegauskünfte aus diesem Grund als „komplementäre Dialoge“ (Hundsnurscher 1985: 37), die durch besagte Wissensdifferenzen der Gesprächspartner gekennzeichnet sind. Da diese Inkongruenz auf der Ebene der kognitiven Verarbeitungsstufe und mentalen Repräsentationsebene liegt, gliedert Hundsnurscher Wegauskünfte in den Bereich der kognitiv bestimmten Dialoge ein (vgl. ebd.).

Mit Sprechhandlungen verfolgen Gesprächspartner normalerweise über eine strukturierte Abfolge und in aufeinander bezogenen kommunikativen Akten bestimmte Handlungsziele, die ohne das in die Wege geleitete Gespräch nicht oder nicht in dieser Art und Weise erreicht worden wären. Kohl macht darauf aufmerksam, dass Kommunikationsziele als Teilklasse von Handlungszielen „im wesentlichen durch zwei Merkmale gekennzeichnet“ (Kohl 1986: 55) sind:

1. Sie sind auf eine andere Person bezogen; sie betreffen somit u. a. das Verhalten, sodass dieser etwas tun muss, damit das Ziel als erreicht und das kommunikative Ziel als erfolgreich bezeichnet werden kann.

¹²¹ Das Wissensdefizit kann ganz unterschiedlich ausgeprägt sein (vgl. Kapitel 7).

2. Kommunikative Ziele sind notwendig an den Einsatz kommunikativer Mittel zurückgebunden.

Klein (1978a) und Wunderlich (1978) konstatieren infolgedessen auch einen prototypischen Ablauf von Wegauskunftsgesprächen, sodass sich das Erreichen bestimmter kommunikativer Teilziele über die Beschreibung des Dialogmusters illustriert lässt. Sprachhandlungsalternativen wie Nachfragen oder eine Zusammenfassung von bereits vermittelten Informationen usw. in komplementären Gesprächen erscheinen dementsprechend als von den Interessen und Handlungszielen der Gesprächsteilnehmer abhängige Teilpräsentationen, die sich zu einer konvergenten Gesamthandlung aus dem Teilhandlungskomplex des Fragenden -eine Auskunft einzuholen- und dem Teilhandlungskomplex des Informanten -eine Auskunft erteilen- zusammenfügen.

Mit der Frage nach einem bestimmten Ziel bzw. dem Weg dorthin verbalisiert und formuliert der Fragende gleichzeitig das primäre kommunikative Ziel des Gesprächs. Sekundäre dialogspezifische kommunikative Ziele sind konstitutiv für einen bestimmten Dialogtyp. Für den Dialogtyp „Wegauskunft“ wäre dies vor allem die Beschreibung relevanter räumlicher Objekte entlang des Weges und Instruktionen, die dem Adressaten eine adäquate Handlungsorientierung anbieten. Sekundäre dialogunspezifische kommunikative Ziele wie die Situierung der Gespräche sind dagegen gesprächstypunabhängig (vgl. ebd. 62). Die primären und sekundären Ziele und die damit verknüpften Sprechhandlungen haben Einfluss auf die Organisation, den Ablauf und das Gelingen der gesamten Konversation.

Hundsnurscher konstatiert als charakteristisches Merkmal aller unter Befragungen subsumierten Dialogtypen, „daß ein Sprecher [...], bei dem das Wissensdefizit vorliegt, durch das Äußern von Fragen den Verlauf der Interaktion steuert“ (Hundsnurscher 1986: 90). Daraus lässt sich vermuten, dass der Fragende nicht nur durch die Eingangsfrage eine klare Vorgabe für die intentionale Richtung des Gesprächs vorgibt, sondern bei Bedarf auch während des Auskunftsgesprächs bestimmend eingreift, sodass die „dialogische Rolle“ (ebd.) des Fragenden zum Tragen kommt. Im weiteren Sub-Klassifikationsverfahren unterscheidet besagter Autor explorative von examinalen Befragungen und kennzeichnet erstere, worunter Wegauskünfte zu rechnen sind, durch die Motivation des Sprechers etwas zu erforschen oder zu erkunden, weshalb dieser Typus zur weiteren Sub-Klassifikation den Erkundungsgesprächen zu zuordnen ist. Erkundungsdialoge von Wegauskünften haben als thematisch einzigen Schwerpunkt die Ermittlung eines (räumlichen) Sachverhaltes, sodass Hundsnurscher in Bezug auf

Wegauskünfte von einer Sachverhaltserkundung spricht und sie der Subklasse ‚Auskunftseinholen‘ beordnet.

Nachdem nun Wegauskünfte in ein Klassifizierungsschema von Dialogtypen eingegliedert wurden, soll das soeben Dargestellte zur Veranschaulichung in ein Schaubild überführt werden:

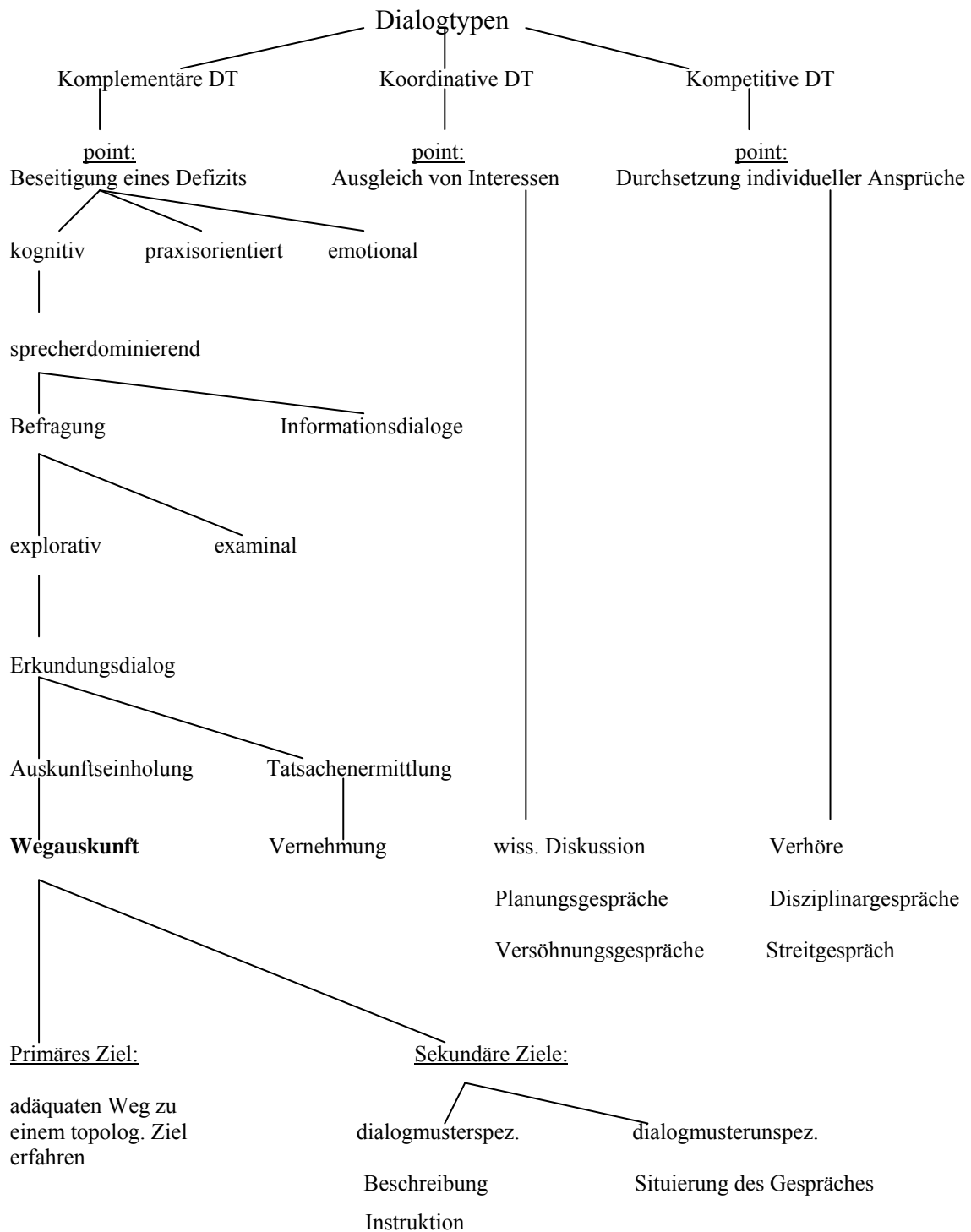


Abb. (16): Klassifikationsschema nach von Dialogtypen (vgl. Hundsnurscher 1986: 37; Kohl 1986: 58ff.; Franke 1986: 89ff.)

Am Schaubild zeigt sich, dass die Beschreibung einer optimalen Wegstrecke und Instruktionen an den Fragenden m. E. als dialogspezifische Ziele von Wegauskünften anzusehen sind. Auf der strukturellen Ebene des Gespräches entsprechen die beiden Handlungstypen aber gleichzeitig monologischen Mustern, die in Anlehnung an Franke auf kommunikativer Ebene als ‚informantendominierend‘ bezeichnet werden können, der Informant also „als Wissensvermittler eine dominierende Rolle innehat, da er den Diskurs strukturiert, ihn in gewissem Sinne ‚steuert‘“ (Franke 1986: 94). Hinzu kommt, dass Franke Sachverhaltsdarstellungen wie ‚Beschreiben‘ als rekonstruktiv deskriptive Informationsdialoge einordnet. Im Schaubild zeigt sich, dass sie dadurch aber von den Befragungen abgeschieden sind (siehe oben). Als Untergruppe der Informationsdialoge bilden instruktive Erklarungsdialoge (z. B. Unterrichtsgespräche) ein Dialogmuster, „daß jemand Informationen erhält, die er benötigt, um richtig entscheiden oder handeln zu können“ (ebd.95). Diese Beziehung soll in einem weiteren Schaubild verdeutlicht werden:

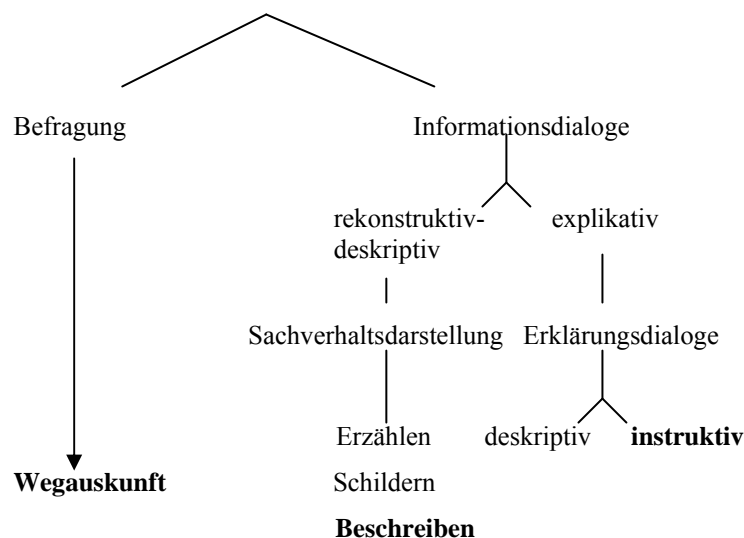


Abb. (16): Dialogmuster (vgl. Franke 1986: 95f.)

Die Festlegung von Wegauskünften auf eine dialogisch-organisierte Befragung eines Passanten scheint dem Prinzip der monologisch-strukturierten Handlungstypen ‚Beschreiben‘ und ‚Instruieren‘ des Informanten, die Franke für Informationsdialoge reklamiert, zu widersprechen. Beide Aspekte lassen sich jedoch in ein und demselben Gespräch aufzeigen, da Äußerungen wie auf Reaktion abzielendes Nachfragen,

Verständnisbekundungen¹²², Rückfragen und eher auf Rezeption abzielende Instruktionen und Beschreibungen einer Raumkonfiguration gleichermaßen konstitutive Strukturelemente¹²³ des Gesprächstyps -Wegauskunft- sind.

In der vorliegenden Untersuchung von Wegauskünften im Rahmen eines Orientierungsspiels soll u. a. dieser Frage nach dem ‚Zusammenspiel‘ bzw. dem interaktiven Austausch von Rauminformationen in einer Wegauskunft zwischen fragendem Kind und dem Informanten nachgegangen werden.

5. 2 Gesprächsanalytische Kategorien

In der Gesprächsanalyse geht es vor allem darum, „dialogisch sprachliches Handeln in sozialen Situationen systematisch zu beschreiben und zu erklären“ (Brinker/ Sager 1996: 7). In diesem Kapitel sollen die wesentlichen inhaltlichen Erscheinungen und organisationsstrukturellen Kategorien eines Gespräches besprochen werden.

5. 2. 1 Gesprächshandlung

Eine der Grundannahmen der Gesprächsforschung ist, dass Gespräche intentional und partnerorientiert ablaufen, „it is the joint action that emerges when speakers and listeners –or writers and readers- perform their individual actions in coordination, as ensembles“ (Clark 1996: 3). Die zweckbestimmte Motivation von Wegauskunftsgesprächen wurde bereits an anderer Stelle erläutert; es fragt sich aber, wie sich ein situatives und thematisch bestimmtes kooperatives Handlungsgefüge (vgl. Henne; Rehbock 1979: 173) in den Wegauskünften der Kinder verschiedener Altersstufen äußert. Untersuchungen von Quasthoff (1999) zur Erzählkompetenz von Kindern und Kern (2003) zu Spielerklärungen¹²⁴ haben gezeigt, dass Kinder zu kohärenten und partnerbezogenen Äußerungen in komplexeren Diskursen erst in der späten Kindheit fähig sind.

Gespräche, in denen Raumwissen an eine andere Person vermittelt werden soll, sind in Bezug auf die Sprachhandlungen des Informanten normalerweise partnerorientiert, da in der laufenden Konversation das Bedürfnis des fragenden Passanten nach einer

¹²² In wieweit Verständnisbekundungen dialogischen Charakter haben, ist sehr umstritten. Dieser Punkt soll uns an anderer Stelle genauer beschäftigen.

¹²³ Siehe Kapitel 2.1.2.

¹²⁴ Zu den Untersuchungen zur Erzählkompetenz und Spielerklärungen (siehe Kapitel 6).

adäquaten Auskunft im Vordergrund steht und sich die Konversation an diesem individuellen Gesprächszweck¹²⁵ orientiert. Clark legt dar, dass Gespräche nur dann gelingen, wenn die Gesprächsteilnehmer auf verschiedenen Ebenen miteinander kooperieren.

Die erste Ebene betrifft die gemeinsame angenommene Wissensbasis, die Clark als *common ground*¹²⁶ bezeichnet. Bevor der Informant eine geeignete und optimale Strecke beschreibt, könnte er auf der Basis des *common ground* Vermutungen anstellen, über welches Vorwissen sein Gegenüber verfügt. Da die Kinder, die im Rahmen der vorliegenden Untersuchung teilgenommen haben, mit ihrer Schulumgebung vertraut sind, ist anzunehmen, dass sie auf der Grundlage dieser gemeinsamen Wissensbasis ihre Sprachhandlungen ansetzen (Clark 1996: 96) und die Vorkenntnisse des Adressaten bei der Informationsvermittlung berücksichtigen.

Die zweite Ebene berührt die inhaltliche Seite und den Verlauf des Gespräches. Über einzelne ‚joint actions‘, Handlungen, über die die Gesprächspartner aktiv am Gesprächsgeschehen teilnehmen (ebd. 59ff.), wie beispielsweise die Gestik des Gesprächspartners zu beobachten, ihm Fragen zu stellen, Vermutungen zu äußern usw. schreitet das Gespräch Stück für Stück voran. Erfolgen einzelne Handlungen¹²⁷ in Abstimmung mit den Einzelhandlungen des Partners, dann lösen sich dadurch Probleme wie beispielsweise Erwartungen, die die Interaktanten gegenseitig an sich richten und Ziele, die die Gesprächsteilnehmer im Gespräch verfolgen. Hervorzuheben ist, dass „there is a coordination of both *content*, what the participant intends to do, and *process*, the physical and mental systems the recruit in carrying out those intentions“ (Hervorheb. im Original, ebd. 59).

Eine Wegauskunft wäre in Anlehnung an Clarks Begriffsdefinition als ‚joint activity‘ zu verstehen, in der die Beteiligten über ‚joint actions‘ inhaltliche Aspekte einer Raumkonfigurationen besprechen. „Conversation is an example *par excellence* of a joint activity in which the joint actions are aperiodic, unbalanced, and alternating“ (Hervorheb. im Original, ebd. 87). Aus diesem Grund signalisieren sich die Gesprächsteilnehmer u. a.¹²⁸ über sogenannte „coordination devices“ (ebd. 64ff.) die Interpretation vorangegangener Beiträge und lösen so die besagten wechselseitigen

¹²⁵ Zur Unterscheidung von Kommunikationszielen und Kommunikationszwecken siehe (Ungeheuer 1977: 47).

¹²⁶ Frühere Ansätze sprechen von Präsuppositionen (vgl. Kapitel 9).

¹²⁷ Zur Konstitution von Sinn und wechselseitiger Sinnbezogenheit durch Handlungen nach Max Weber siehe (Auer 1999: 107).

¹²⁸ Weitere Elemente sind Konventionen und die nicht über Konventionen laufende Koordination (vgl. Clark 1996: 70ff.).

Abstimmungsprobleme. Davon zu unterscheiden sind Signale wie Gestik und Stimme, die Bedeutung einer Äußerung begleiten und die Interpretation unterstützen.

Die soeben beschriebenen Prozesse fungieren als feste Basis für die dritte Ebene¹²⁹, auf der sich die Interaktanten über Schlussverfahren (vgl. ebd. 222ff.) beiderseits über Reparaturen, Antworten auf Fragen, Zusatzinformationen usw. Nachweise für das bisher Erreichte liefern, die Akzeptanz der aktuellen Gesprächsbeiträge sichern, um die Sprachhandlung nicht nur partnerorientiert bzw. kooperativ zu führen, sondern auch erfolgsorientiert oder im Falle einer Wegauskunft aufgaben- bzw. zweckbestimmt.

5. 2. 2 Strukturelle Gesprächselemente

Die Gesprächshandlung von Alltagsgesprächen vollzieht sich meist nicht über eine einzige Gesprächsäußerung, sondern verläuft sukzessive über eine thematische Entfaltung in Gesprächsschritten und wechselseitigen Redebeiträgen der Beteiligten.

In Wegauskünften sind die Gesprächsschritte aufgrund der Zweckbestimmtheit der Konversation stark befragungs- und auskunftsorientiert (siehe Schaubild 1) und werden in Satztypen wie Vorbitten, Fragen, Beschreibungen und Instruktionen vom Sprecher spezifiziert. Während der Auskunft begleiten Hörsignale des Adressaten die Ausführungen des Sprechers. „Mit ihnen signalisiert der Hörer dem Sprecher in erster Linie Aufmerksamkeit“ (Brinker/ Sager 1996: 57) und zusätzlich auch, ob er verstanden hat, was vom Sprecher dargelegt wurde. Bei den Wegauskünften der Kinder im Rahmen eines Orientierungsspieles lässt sich vermuten, dass die Adressaten während der Auskunft über Hörerrückmeldungen einerseits zumindest teilweise eine Bestätigung der präsupponierten Informationen des Sprechers signalisieren und andererseits jedoch ihr Verständnis neuer Informationen anzeigen und auf diese Weise dem Informanten wichtige Hinweise über sein zweckbestimmtes Sprech- und Informationsverhalten liefern¹³⁰.

Wie bereits dargestellt, definiert Franke (siehe oben) den Sprechakttyp des Beschreibens als sprecherdominierende Sprachhandlung. Der durch joint actions „verstehende und Einfluss nehmende“ (Henne/ Rehbock 1979: 177), aktiv beteiligte Adressat übernimmt und beansprucht jedoch bei Rück- oder Nachfragen zur Klärung

¹²⁹ Die Ebenen sind wechselseitig aufeinander bezogen und ‚durchdringen‘ sich; die künstliche Trennung dient an dieser Stelle nur zur anschaulichen Darstellung. Es bleibt anzumerken, dass Clark die Begrifflichkeit ‚Ebene‘ nicht verwendet, sondern bezüglich dieser Phänomene einzig von Inhalt und Prozess spricht.

¹³⁰ Henne und Rehbock konstatieren, dass Bestätigungssignale aus diesem Grund durch Obligationen auf der Beziehungsebene mitbestimmt sind (vgl. Henne/ Rehbock 1979: 208).

des eigenen Verständnisses explizit das Rederecht. Es fragt sich im Zusammenhang der vorliegenden Untersuchung, ob die Kinder der verschiedenen Altersstufen bei möglicherweise ungenauen oder unverständlichen Rauminformationen des Sprechers überhaupt insistieren und falls sie dies tun, wie sie auf solche Verletzungen der Konversationsmaximen reagieren und ihr Zu-Wort-Kommen einleiten bzw. mit dem Gesprächspartner ‚geordnet‘ und kooperativ organisieren. Die Nahtstellen, an denen es zu einem Sprecherwechsel kommt, können „als zentrale Schaltstelle[n] [eines] Gespräches“ (vgl. Nussbaumer et al. 1996: 264) betrachtet werden, da etwaige größere Brüche im Gesprächsablauf möglicherweise weitgreifende Störungen und Behinderungen der im Grunde auf Konsistenz angelegten Informationsvermittlung¹³¹ des Sprechers bewirken können. In Anlehnung an Sacks, Schegloff und Jefferson (vgl. Sacks/ Schegloff/ Jefferson 1974: 704; 714; 718ff.; 724) lassen sich vier Arten des Sprecherwechsels konstatieren.

1. Wechsel nach Unterbrechung: der aktuelle Redebeitrag erfährt Unterbrechungen durch die Selbstwahl des Rederechts eines anderen Sprechers
2. glatter Wechsel: d.h. zwischen dem Ende des letzten Beitrags und dem Einsetzen des neuen Redebeitrags liegt keine oder eine sehr kurze Pause
3. Wechsel nach Pause: eine Pause des aktuellen Redebeitrags ermöglicht das Zu-Wort-Kommen eines anderen Sprechers
4. Wechsel mit Sprecher-Sprecherüberlappung: ein Gesprächsbeitrag beginnt, noch bevor der Redebeitrag des aktuellen Sprechers beendet ist

Von Interesse für die Organisation des Befragungsgespräches der Kinder dürfte sein, wie reibungslos oder konfliktfrei die Beanspruchung des Rederechts während der Informationsvermittlung verläuft. Eine Unterbrechung des Informanten während der Auskunft zieht eine Störung der Vermittlung zusammenhängender und zusammengehörender Raumangaben, die vom Sprecher in Lokalisationssequenzen dargelegt werden, nach sich. Außerdem könnte die Unterbrechung, die eigentlich eine Klärung eines bestimmten Sachverhaltes herbeiführen soll, bewirken, dass angesichts gleichzeitigen Sprechens relevante Angaben für den Adressaten verloren gehen.

¹³¹ Möglicherweise stören Interruptionen auch bei der Aktivierung der kognitiven Karte und somit den Planvorgang (Primärplanung) einer Wegauskunft; dies soll in Kapitel (7) näher beleuchtet werden.

Möglicherweise gelingt es den Kinder, solche kritischen Übergänge bewusst zu umgehen, indem sie in ‚join actions‘ (z.B. durch Beobachten der Mimik, Wahrnehmen einer leiser und langsamer werdenden Stimme des aktuellen Sprechers, welche Indizien einer übergangsrelevanten Stelle sind) das Rederecht durch Fremd- oder Selbstwahl ‚reibungslos‘ organisieren.

Nicht immer dürfte der Informant bei der Vermittlung von Weginformationen ohne Modifikationen der Informationsstruktur noch während des Äußerungsprozesses auskommen. Schegloff, Jefferson und Sacks konstatieren die Präferenz zur Selbstreparatur¹³² hinsichtlich ganz allgemeiner Problemlösungen in der Konversation, „An ‘organisation of repair’ operates in conversation, addressed to recurrent problems in speaking, hearing, and understanding“ (Schegloff/ Jefferson/ Sacks 1977: 361).

Analysen der genannten Autoren zeigen, dass neben der deutlichen Bevorzugung der Selbstreparatur meist im selben ‚turn‘ auch eine gemeinsam organisierte Form der Reparatur vorkommt, „the one who performs/accomplishes a repair is not necessarily the one who initiated the repair operation“ (ebd: 364). Im Hinblick auf die Wegauskünfte der Kinder könnte beiderseitiges empathisches Verhalten¹³³ eine solche Gemeinschaftsleistung hervorbringen.

U. a. gibt Levinson (1990) einen Überblick sogenannter Reparaturverfahren, die normalerweise in Erscheinung treten, wenn eine ‚Verletzung‘ der Gesprächsorganisation auftritt. Danach kann es zu Reparaturprozeduren kommen, wenn zum Beispiel auf bevorzugte zweite Redebeiträge mit nicht präferierten Redebeiträgen reagiert wird (vgl. Levinson 1990: 331ff.). Levinson betont, dass Präferenz nicht „als psychologische Behauptung über Wünsche von Sprechern oder Hörern gedacht ist, sondern als Bezeichnung für eine Strukturebene“ (ebd. 331), auf der bestimmte Paare (z. B. Frage/ Antwort, Bitte/ Annahme usw.) üblicherweise gemeinsam auftreten bzw. präferiert sind. Da Nachbarschaftspaare von inhaltlichen Kriterien determiniert sind und neben strukturbedingten bevorzugten Redebeiträgen auch pragmatische Erwartungen der Gesprächsteilnehmer wecken, verbinden sich bevorzugte Redebeiträge oft mit bevorzugten Handlungen. Im Hinblick auf den Kontext der Wegauskünfte des Orientierungsspiels kann angenommen werden, dass Frage-Antwort-Paare die am häufigsten auftretenden Nachbarschaftspaare sind und der Adressat bei

¹³² Zur Begründung des Begriffes ‚Reparatur‘ gegenüber dem Begriff ‚Korrektur‘ siehe (Schegloff/ Jefferson/ Sacks 1977: 363).

¹³³ Zur Entwicklung empathischen Verhaltens bei Kindern siehe (Grimm 1977: 50ff.; Fremmrigh-Brombik/ Grossman 1991: 299-317).

Verständnisschwierigkeiten durchaus ganz bestimmte Handlungserwartungen an den Informanten richtet. Am „systematisch interaktionale[n] Feedback“ (ebd. 335) des Adressaten orientiert sich der Sprecher normalerweise bei der Einschätzung seines eigenen Antwortverhaltens, sodass eine für notwendige erachtete Reparatur des vorangegangenen eigenen Beitrags bevorzugt vom Sprecher selbst im nächsten oder dem übernächsten Beitrag initiiert wird. Eine Korrektur nach einer Informationseinheit bei der Vermittlung einer Wegstrecke des Sprechers kann auch durch den Adressaten über Fragen und dergleichen ausgelöst werden, sodass der Informant im nächsten Beitrag eine fremdinitiierte Korrektur vornimmt. Da die Kinder vertraut sind mit ihrer Schulumgebung und deshalb über ein gewisses Vorwissen bezüglich der Raumkonfiguration verfügen, könnte es faktisch auch zu einer Korrektur an der Informationsäußerung des Auskunftsgabers durch den Adressaten kommen, wenn der Hörer Fehler an der Informationsstruktur bemerkt und eine fremdinitiierte Fremdkorrektur der Sprecheräußerung durchführt. Denkbar wäre auch, dass es in solchen Fällen zu einer selbstinitiierten, aber fremdausgeführten Reparatur kommen könnte (siehe oben). Levinson konstatiert in Anlehnung an Schegloff und Sacks (1977), dass „der Korrekturapparat [...] stark zur Präferenz für Selbstinitiiierung der Korrektur und zur Präferenz der Selbstkorrektur gegenüber der Fremdkorrektur“ (ebd. 340) neigt. Läge diese Art des Sprecherverhaltens auch den Wegauskünften der Kinder verschiedenen Alters zugrunde, dann spräche dies für ein empathisches Verhalten¹³⁴ und wäre ein Nachweis für manifest kooperatives Sprachverhalten. Außerdem spräche der Vollzug eigeninitiiertter Selbstkorrekturen für ein hohes Maß an kognitiver Präsenz oder einem Bewusstsein des Sprechers, der aufmerksam seine eigenen Informationsäußerungen mit der Realität abgleicht und bei Abweichungen oder Fehlern planmäßig Korrekturen vornehmen kann.

Henne und Rehbock erwähnen eine Tatsache, die auch im Zusammenhang des Gesprächsverhaltens der Kinder Bedeutung erlangen und eine negative Auswirkung auf den Gesprächsverlauf haben könnte. Alltagsgespräche unterliegen selten Zwängen zur verpflichteten und verbindlichen Erwidierungshandlung (Antworten) auf Fragen wie in institutionellen Gesprächen, etwa in Prüfungsgesprächen oder Bewerbungsgesprächen u. ä.. Nachfragen oder Verständnisklärungen in Gesprächen wie Wegauskünften stellen an den Partner eher Erwartungen sich auf die Bedürfnisse des Suchenden einzulassen und bestmöglich darauf einzugehen. „Geringe Responsivität gegenüber kommunikativ

¹³⁴ Eine gegensätzliche Auffassung vertritt Piaget (vgl. Piaget 1964: 5ff.)

Relevantem löst Unwillen, Zorn oder gar den Wunsch aus, das Gespräch abubrechen“ (Henne/ Rechbock 1979: 215). Probleme könnten deshalb in zweifacher Hinsicht aus dem Gesprächsverhalten des Informanten entstehen, wenn dessen Äußerungen nach dem Ermessen des Hörers nicht einen genügend adäquaten Informationsgehalt aufweisen und er auf daraus resultierende Nachfragen und Klärungsversuche des Hörers nicht angemessen reagiert und die notwendigen Rauminformationen nachliefert. Es fragt sich, wie die Adressaten der unterschiedlichen Altersstufen mit solchem Verhalten umgehen und ob sie eventuell über die Strategien einer Bewertung der Sprecherhaltung Korrekturen¹³⁵ auf der Informationsebene auslösen und eine Kooperation auf der sozialen Ebene einfordern.

Auf die Strukturebene der verschiedenen Phasen eines (Auskunfts-)Gespräches soll an dieser Stelle nicht mehr eingegangen werden, da auf diesen Aspekt im Kapitel zum Forschungsüberblick von Wegauskünften eingegangen wurde.

Im bisher Dargestellten wurde stillschweigend immer wieder von adäquaten Rauminformationen gesprochen, ohne näher zu erläutern, was als adäquat erachtet werden kann und welche ‚Bedingungen‘ an eine positive Einschätzung von des Kriteriums ‚adäquat‘ geknüpft sind. In Kapitel (7.6.2 und 7.6.3) soll genauer darauf eingegangen werden. An dieser Stelle jedoch soll als vorläufige Definition das Kriterium einer optimalen Strecke mit ausreichend nötigen Informationen zu Landmarken und Richtungsänderungsangaben als minimale Voraussetzung einer adäquaten Wegauskunft gelten.

5. 2. 3 Interaktive Strategien

Interaktive Verfahren¹³⁶ sind diejenigen Prinzipien, nach denen die Beteiligten ein Gespräch idealerweise konstituieren. Diesen ‚Gestaltungsprinzipien‘ liegt wiederum der Grundgedanke der Reflexivität und Indexikalität im Sinne Garfinkels (1967) zugrunde, alltägliche Hilfsverfahren, die die Gesprächspartner anwenden, um die Vagheit und Mehrdeutigkeit von Sprache (langue¹³⁷) aufzulösen. In den Worten Brinkers, Sagers:

„Die Gesprächspartner [sind] ständig bemüht, ihre Äußerungen jeweils auf die aktuelle Situation zu beziehen – und dies sich wechselseitig deutlich zu

¹³⁵ Mit diesem Begriff sollen an dieser Stelle Wiederholungen, Expansionen, Zusatzinformationen zusammengefasst werden.

¹³⁶ Zur Ambiguität des Begriffs siehe (Brinker/ Sager 1996: 114).

¹³⁷ Zum Begriff des Sprachsystems „langue“ siehe (Saussure, F. d. 1962).

machen. Diese fortwährenden „Bezüge auf die jeweiligen situativen und kontextuellen ‚Gegebenheiten‘“¹³⁸ machen den Sinn der Kommunikation aus und präzisieren die Äußerungen in einem für die Alltagsbelange hinreichenden Maße“ (Hervorheb. im Original, ebd. 118).

Markovà definiert den Vorgang der Sinnstiftung als eine wesentliche Eigenschaft der Dynamik eines Gespräches, „the basic assumption of this approach is that every message is embedded in its linguistic and social context and that it is both past- and future-oriented, i.e. it is both retroactive and proactive“ (Markovà 1990: 131). Durch jede Äußerung fügen Sprecher neue Aspekte zum Kontext eines Dialoges hinzu (proactive) und verändern dadurch die momentane Sinnstruktur des Gespräches. Gleichzeitig gründet¹³⁹ sich der neue Aspekt auf die Situation (retroactive), in der er geäußert wird, sodass zwischen einer aktuellen Äußerung und gegenwärtigen Situation eine Wechselwirkung bzw. ein Aufeinanderbezogenheit entsteht, durch deren dynamisches Verhältnis ein Sprecher Sinn stiftet und gleichzeitig den Sinn seiner Äußerung offen legt bzw. anzeigt.

Das soeben dargestellte interaktive Verfahren setzt ein idealtypisches Verhalten der Interaktanten voraus. Graumann gründet das Verhalten und die wechselseitige Beziehungskonstellation von Gesprächspartnern eher auf einer realistischen Basis bzw. einer beobachtbaren Tatsacheinschätzung, „sharing, however, does not mean harmony; it may mean tension“ (Graumann 1990: 116). Die Verarbeitung einer eventuell auftretenden Spannung in der Befragungssituation stellt eine zulösende Herausforderung und Anforderung an die Kinder.

Ein besonderes Sprachmittel zur Sinnstiftung, mit dem die Kinder ihre Äußerungen und Informationen der Wegauskünfte in der Situation verankern und gleichzeitig auf kontextuelle Gegebenheiten des Raumes präzise verweisen können, ist die Deixis (siehe oben). Eine Abstimmung der kommunikativen Absichten der jeweiligen Kinder auf der pragmatischen Ebene könnte, neben der Anforderung einer adäquaten Beschreibung auf sprachlicher Ebene, für den Erfolg der gestellten Aufgabe eine der wesentlichen Voraussetzung sein. Da Wegauskünfte nicht zu den Handlungsroutinen besonders der jüngeren Kinder gehören, wird von Interesse sein, ob es signifikante mit dem Alter der Kinder korrelierende Unterschiede im Abstimmungsverhalten und den reflexiven Bezügen auf Kontextelemente gibt. Eine grundlegende Rolle für eine situationsadäquate

¹³⁸ Bergmann 1981: 13 zit. nach Brinker/ Sager.

¹³⁹ Zum Begriff ‚Grounding‘ siehe (Clark 1996: 221ff.).

Gesprächskonstitution dürfte dabei die von Brinker/ Sager (1996) in Anlehnung an Garfinkel (1967) erwähnte aktionale Indexikalität spielen. In bestimmten Situationen suspendieren Gesprächsteilnehmer die ansonsten gültigen Interaktionsnormen aufgrund spezieller Umstände (vgl. Brinker/ Sager 1996: 132). Die genannten Autoren führen u. a. auch spielerische Äußerungen als Beispiele solcher suspendierter Normen an. Demzufolge wäre denkbar, dass die Informanten die an sie gestellte Anforderung einer formalen Themenprägnanz vor dem Hintergrund eines Spielrahmens aufheben oder unterdrücken und sachdienliche Angaben während der Informationsvermittlung zurückhalten, obwohl sie möglicherweise zu einer qualifizierten sprachlichen Formulierung in der Lage wären. In diesem Zusammenhang fragt sich, ob die jeweiligen Adressaten die möglicherweise augenscheinlich unzureichender Informationen aufgrund eines offensichtlich restriktiven Sprecherverhaltens erkennen und wie sie mit dieser ‚Spannung‘ umgehen. Foppas Standpunkt gegenüber einer Möglichkeit des Adressaten einer unkooperativ gearteten Motivation des Informanten entgegenzusteuern, scheint eindeutig negativ auszufallen, „speakers’ ‘hidden motives’¹⁴⁰ remain in the dark and there is no torch at hand to illuminate the darkness“ (Foppa 1990: 194). Möglicherweise erkennen die Kinder aber im Arrangement der Versuchsanordnung¹⁴¹ eine Chance, unzureichende Informationen zur Sprache zu bringen und ‚einzufordern‘ oder in linguistischer Terminologie durch Nachfragen o. ä. die Aufmerksamkeitsausrichtung des Informanten auf eine adäquate Sachverhaltsdarstellung bestimmter Informationsaspekte zu *fokussieren* und durch *forcierende Aktivitäten* zu einer kooperativen Handlungskonstitution aufzufordern, die die Erwartungen des Adressaten hinsichtlich der aufgabenorientierten (gemeinsamen) Ziele erfüllt.

Kallmeyer erläutert die Anforderungen, die sich an den Sprecher stellen, wenn eine Orientierungsausrichtung angestrebt wird (Kallmeyer 1978: 200):

1. Der Aktivitätszusammenhang muß von einem Hintergrund abgelöst werden;
2. der Aktivitätszusammenhang muß in wesentlichen Merkmalen vorgreifend verdeutlicht werden;
3. der Aktivitätszusammenhang muß vom Partner akzeptiert werden.

¹⁴⁰ Siehe dazu auch (Goffman 1969: 14).

¹⁴¹ Es sei daran erinnert, dass die Kinder so oft nachfragen dürften, bis sie selber das Gefühl hatten, genügend Informationen für eine erfolgreiche Verortung des Schatzes zu haben; außerdem standen den Kindern bis zu drei Versuche zur Verfügung.

Kallmeyer definiert „das Konzept „Forcieren“ im Sinne von „eigene Möglichkeiten erweitern und fremde verringern“ (Hervorheb. im Original, Kallmeyer 1996: 21). Diese Art von Konzeption liegt den Wegauskünften sicher nicht zugrunde, sondern eher der Gedanke, dass Adressaten durch präzise Informationen möglichst günstige Voraussetzungen für die anschließende Umsetzung der Wegauskunft schaffen und den eigenen Handlungsspielraum und Handlungsmöglichkeiten bei der Lokalisation des Schatzes günstig vorbereiten und erweitern. Kallmeyer erwähnt als typische forcierende Aktivitäten u. a. das Dazwischenreden¹⁴² und die Handlungsverpflichtungen des anderen zu verschärfen (ebd.22). Es lässt sich vermuten, dass beide Aktivitäten auch bei „Verstöße[n] gegen bestimmte Gemeinsamkeiten der Ziele“ (ebd. 27) Anwendungen finden und der Hörer vielleicht durch die Strategie der Relevanzhochstufung bestimmter Informationen an die Handlungsverpflichtung bzw. Verantwortung des Informanten appelliert.

Im Zusammenhang der vorliegenden Untersuchung interessiert, wie reibungslos und konfliktfrei solche Prozesse realisiert werden.

Graumann erwähnt in Anlehnung an Mead, Litt und Schütz, „that perspectives [...] can be transcended, shared or even traded. But we learn little from them, however, about how this is accomplished“ (Graumann 1990: 111). Eben dieser Frage soll u. a. in der vorliegenden Untersuchung nachgegangen werden. Marová erläutert unter Berufung auf Karcevskij (1929) das Verfahren „three-step unit“ zum Aushandeln konträrer Positionen und Pole, die zwischen „collective-individuell, abstract-concrete or stable-dynamic“¹⁴³ (Marcová 1990: 134) zu charakterisieren sind, um gegensätzliche Perspektiven aufzulösen. Danach steht den Gesprächspartnern ein minimal konstitutives Interaktionsverfahren zu Verfügung, welches beispielsweise in Bezug auf die Wegauskünfte der Kinder über eine Frage nach einem Weg, der anschließenden Beschreibung und der darauf folgenden Reaktion des Initiators etwaige Perspektivunstimmigkeiten¹⁴⁴ über unzureichende topologische Informationsangaben auflösen kann. In Anlehnung an Marová lässt sich dieses Verfahren als „mutually co-development in a dialogue interaction“ definieren und vom Verfahren der Ko-

¹⁴² Eine Strategie der Sprecherunterbrechung und der damit verknüpften Forcierung des eigenen Handlungszweckes schildert Tannen anhand von ‚machine gun questions and answers‘ (vgl. Tannen 1981: 387ff.).

¹⁴³ Zur Erläuterung des „semiotic mechanism“ siehe (Karcevskij 1982: 50ff.).

¹⁴⁴ Dieser Begriff bezieht sich zunächst auf das interaktive Verhalten des Informanten und der Verletzung der Rollenerwartung. Perspektivdifferenzen können auch während des deiktischen Prozesses entstehen, sodass es zur Klärung (Ko-Konstruktion) der verschiedenen Perspektiven im Sinne der räumlichen Betrachtungsweise oder Blickwinkels kommen kann. Beide Begriffsbedeutungen dürfen nicht vermischt werden.

Konstruktion, welches für die vorliegende Untersuchung ebenso von Bedeutung ist, unterscheiden. Während sich der Begriff „co-development“ auf das soziale Gesprächsverhalten bezieht, definiert der Begriff „Ko-Konstruktion“ den Klärungsprozess unklarer Raumangaben über Nachfragen, Verständnisfragen usw.. Über das erste Verfahren appelliert der Adressat an die soziale Verpflichtung des Informanten, über das zweite Verfahren fordert der Hörer die thematische Indexikalität ein.

Beide Verfahren charakterisieren m. E., um es mit den Worten Linells auszudrücken, „the power of dialogue dynamics“ (Linell 1990: 147). Inwieweit die Kinder der unterschiedlichen Altersgruppen „display their understanding of the preceding utterances in their context“ (ebd. 152) und damit die Voraussetzung schaffen für eine potentielle inhaltliche oder soziale ‚Spannungsauflösung‘, wird analytisch nachzugehen sein.

Für die vorliegende Untersuchung interessiert auf gesprächsanalytischer Ebene vor allem der soziale Handlungsprozess den Schegloff mit dem Begriff „behavioral palette“ (Schegloff 1996: 209) umschreibt, einem Verhaltens- und Handlungspotential, aus dem sich die sprachliche Organisation eines Gespräches konzipiert und konstituiert. Formale bzw. strukturelle Gesprächselemente wie die Organisation des Sprecherwechsels, der Sequenzorganisation oder die Gestaltung von Reparaturen sind infolgedessen der ‚Aussatz‘ oder ein Destillat, an dem sich die situationsbedingte Verhaltens- und Handlungsinszenierung ablesen lässt und Rückschlüsse auf das Verhaltens- und Handlungsvermögen der Gesprächspartner gestattet oder in den Worten Schegloff’s (Schegloff 2003: 31, zit. nach Čmejrková; Prevignano):

„Such formal resources are like a reservoir of tools, materials and know-how from which particular academic analytic undertakings can draw in inquiry, because practising interactants draw on them in concertedly constructing what transpires in interaction”.

6 Spracherwerb von Lokativen und die Entwicklung kommunikativer Fähigkeiten

6.1 Spracherwerb lokaler Referenz in der frühen Kindheit

6.1.1 Einleitende Bemerkungen

Untersuchungen zum Erwerb von Lokativen bieten die Möglichkeit die Beziehung zwischen der Entwicklung lokaler Referenz und der Aneignung von Raumwissen und der kognitiven Repräsentation im Kindesalter zu erforschen. Im Fokus des Forschungsinteresses stehen dabei Fragen nach der Reihenfolge und dem Zeitpunkt des Erwerbes bestimmter Lokative und der Art und Weise, wie lokale Ausdrücke erworben werden. In Querschnittsuntersuchungen¹⁴⁵ werden Daten zur Sprachproduktion und dem Sprachverständnis¹⁴⁶ des Kindes erhoben und nach statistischen Verfahren ausgewertet. Zur Messung sprachlicher Referenz legt man Kindern Objekte oder Bilder mit einer bestimmten räumlichen Relation vor und lässt die räumlichen Konfigurationen erklären (vgl. Thiel 1985: 184).

Um dagegen Aufschlüsse über das Verständnis von lokalen Ausdrücken zu erhalten, instruiert¹⁴⁷ man Kleinstkinder lokale Anordnungen mit Objekten auszuführen und beobachtet deren Reaktion. In Altersgruppenvergleichen lassen sich auf diese Weise signifikante Unterschiede in der Sprachproduktion- und Rezeption feststellen.

6.2 Unterschiedliche Ansätze zum Spracherwerb

Uneinigkeit besteht vor allem in den Ansichten der Einflussfaktoren und der Art und Weise, wie Lokative erworben werden. In Anlehnung an Quasthoff lassen sich grob drei aktuelle „klassische“ Theorieentwürfe unterscheiden (vgl. Quasthoff 2003: 108). Vertreter der Theorie des Nativismus wie Chomsky gehen von angeborenen

¹⁴⁵ Zu Problemen von Langzeituntersuchungen des Spracherwerbs siehe (Klann-Delius 1996: 17ff.).

¹⁴⁶ Zum Verhältnis von Sprachproduktion und Sprachverstehen siehe (Grimm et al. 1975: 18f.)

¹⁴⁷ Eine wichtige Voraussetzung für das Verständnis von Instruktionen ist die von Piaget und Inhelder in Untersuchungen zum räumlichen Denken nachgewiesene geistige Trennung von Eigenschaften eines Objektes und Handlungen, die Kinder auf ein Objekt anwenden (vgl. Piaget 1969b: 348ff.; Piaget, Inhelder 1971: 29f.; Piaget 1974: 283ff.).

sprachlichen substantiellen und formalen Universalien¹⁴⁸ aus, die als Basis für die Konstruktion des Regelsystems fungieren. Die genetische Disposition des Kindes ist die eigentliche Voraussetzung zum Erwerb des Sprachsystems. Anhänger der kognitiven Spracherwerbtheorie wie Slobin (1985a, b, c), Piaget (1969a) und Karmiloff-Smith (1992) bringen die Entwicklung der Sprachfähigkeit in Zusammenhang mit der geistigen Entwicklung des Kindes. Je differenzierter die kognitiven Fähigkeiten des Kindes entwickelt sind, desto differenzierter erfolgen Sprachverarbeitungsprozesse. Der interaktive Ansatz, wie von Bruner (2001), Martens (1979), Hausendorf & Quasthoff (1996) vertreten, geht davon aus, dass sich sprachliche Fähigkeiten des Kindes in der Kommunikation und dem Umgang (z. B. gemeinsames Spiel) mit der Mutter¹⁴⁹ und anderen Erwachsenen entwickeln.

6.3 Unterschiedliche Ansätze zum Erwerb von Lokativen

Zu Beginn der 70er Jahre erscheinen eine Reihe von Untersuchungen, die den Bedeutungserwerb von Ausdrücken in Abhängigkeit zur kognitiven Entwicklung des Kindes erforschten, die hier nur prägnant angesprochen werden sollen.

Untersuchungen von Clark (1973a, b) machen deutlich, dass die Bedeutung von Lokativen aufgrund praktischer Erfahrung mit Objekten im Alter von 1,1 – 2,6 Jahren in einer bestimmten Reihenfolge (in, auf, unter) erlernt werden¹⁵⁰. Mit 26 Monaten betten Kleinstkinder Orts- und Richtungsangaben in Präpositionalphrasen ein und markieren die Position eines räumlich entfernten Objektes mit deiktischen Gesten und Lokalausdrücken wie „da“ (vgl. Ramage 1973). Miller und Weissenborn (1979) wiesen in einer Untersuchung der lokalen Referenz in Abhängigkeit von der Entwicklung der Raumvorstellung nach, dass sich mit dem 19. Monat die Kompetenz der Lokalisierung nicht sichtbarer Objekte über deiktische und deskriptive Ausdrücke erweitert, bis schließlich in einem generalisierten Handlungskontext eine Verortung von Gegenständen losgelöst von einem bestimmten Handlungskontext gelingt und das spezielle Objekt durch die Lokalisierung im Raum ersetzt wird (vgl. Vater 1991: 1).

¹⁴⁸ Eine übersichtliche Zusammenfassung zu verschiedenen Spracherwerbtheorien findet sich in (Szagun 1993: 74ff.), eine Darstellung der verschiedenen Phasen vom frühen Worterwerb bis zum Erwerb kommunikativer Fähigkeiten findet sich in (Ochs/ Schieffelin 1983).

¹⁴⁹ Siehe dazu (Bruner 2001: 36 ff.; Grimm 1998: 745ff.; Oerter 1998b: 102ff.; Rauh 1998: 181ff.); besonders empfehlenswert sind die Studien zum Bonding (Bindungsverhalten) von Belsky et al. (1988, 1989, 1990).

¹⁵⁰ In späteren Untersuchungen zum Erwerb von Lokativen wurde die Erwerbsreihenfolge bestätigt (vgl. Wilcox und Palermo 1974; Grieve 1977).

Thiels (1985) Untersuchung zu den Lokativen „in“, „auf“, „unter“ bestätigte ebenfalls die schon beschriebene Erwerbsfolge. Erwähnenswert ist jedoch an Thiels Versucharrangement, dass die Kinder frei mit Gegenständen spielen durften und die spontanen handlungsbegleitenden Äußerungen neben Instruktionen in die Analyse einbezogen wurden (vgl. Thiel 1985: 195ff.). Es stellte sich heraus, dass die Kinder häufig ihre Handlungen mit den Lokativen wie „rein“ begleiteten. Die Lokative bezeichnen jedoch das Ergebnis ihrer Handlung (z. B. „rein“ + begleitende Handlung) oder die auszuführende Relation. Erst im Alter von 4 Jahren äußern die Kinder „in“, „auf“, „unter“. Thiels Analyseergebnis unterstreicht die nicht nur für Lokative geltende Tatsache, dass das Sprachverständnis relativ früh vorhanden ist, eine ‚adäquate‘, im Sinne einer kontextungebunden Sprachproduktion jedoch deutlich später einsetzt.

Der kurze Überblick verdeutlicht, dass sich der Bedeutungserwerb von Lokativen früh, noch vor der temporalen Referenz¹⁵¹ (vgl. Reuen 1992: 173), in einem kontextspezifischen Handlungsumfeld des Kindes entwickelt und eine bestimmte Erwerbsreihenfolge nachgewiesen werden kann. Aus den geschilderten Untersuchungen lässt sich folgern, dass Kinder im Alter von 4-5 Jahren die wesentlichen Lokative vollständig erworben haben und eine adäquate Referenz leisten können. Ob dies mit Ergebnissen rein kognitiver Untersuchungen korreliert, soll im Kapitel der Kognition noch einmal aufgegriffen werden.

6. 4 Erwerb kommunikativer Kompetenzen¹⁵² in der frühen Kindheit

Verschiedene Untersuchungen haben gezeigt, dass Kinder schon in einem sehr frühen Lebensalter über kommunikative Fähigkeiten verfügen, die sich im weiteren Sozialisationsprozess im Sinne einer sprachstrukturellen und kommunikativ-pragmatischen Fähigkeit bis mindestens zur Adoleszenz (vgl. Quasthoff 2003: 108) erweitern. An dieser Stelle soll nur ein prägnanter Überblick über die wesentlichen Ergebnisse einzelner Studien dargelegt werden.

Bruner geht davon aus, dass sich die Kommunikationsfähigkeit des Kindes von Anfang an in ritualisierten gemeinsamen Handlungsmustern von Mutter und Kind in einem strukturierten Rahmen (z. B. beim Spiel) entwickelt und sich im Kontakt mit der Mutter

¹⁵¹ Reuen bemerkt, dass „der Zeitbegriff sich aus dem Raumbegriff entwickelt“ (Reuen 1992: 173), vgl. auch (Lyons 1983: 323).

¹⁵² Zur unterschiedlichen Begriffsbestimmung des Begriffs ‚Sprach-Kompetenz‘ siehe (Bünting 1996: 236f.), (Oksaar 1987: 137ff.).

interaktive Muster¹⁵³ zwischen dem Kind und seiner Bezugsperson ausbilden und über eine klare Rollenverteilung das Gespräch zunehmend zu einem strukturierten Format wird (vgl. Bruner 2001: 36ff.). Durch konsistente Interpretationen der kommunikativen Absichten durch die Mutter, wird das Kind gelehrt, zu meinen (vgl. Szagun 1993: 223), sodass das Kind lernt, mit Sprache etwas Bestimmtes auszudrücken und auf diese Weise einübt, Äußerungen intentional einzusetzen (vgl. Ryan 1974, Garvey 1975, Howe 1975). Eine Studie von Grennfields (1975) macht deutlich, dass Kinder dabei auch implizit auf bestimmte Informationen Bezug nehmen und in gemeinsamen Handlungen mit Erwachsenen beispielsweise in Antworten beiderseits schon bekannte Bezugsobjekte präsupponieren, wohingegen nur neue Informationen in den Antworten explizit verbalisiert werden.

Untersuchungen von Keenan (1979) und Marcos und Bernicot (1994) zur Gesprächskompetenz und zum Kooperationsverhalten zeigen, dass schon Kinder im Alter von 1,6 - 2,9 Jahren über die Fähigkeit verfügen, Gespräche durch Kommentare, Fragen und Bitten usw. und auch Gesten zu steuern und partnerorientiert zu organisieren und die Folgeerwartung einer Reaktion des Partners erzeugen, die, wenn sie ausblieb, vom Sprecher des vorangegangenen Beitrags eingefordert wurde.

Grimms Studie (1975) zu Sprechhandlungen von fünf- und siebenjährigen Kindern machte deutlich, dass die erste Altersgruppe Bitten, Befehle und Verbote adäquat ausdrücken konnte, Verpflichtungshandlungen des Versprechens und die Frage um Erlaubnis aber in beiden Altersgruppen Schwierigkeiten bereitete. Während die fünfjährigen Kinder Verbote und Zustimmungen vermehrt direkt formulieren, äußern die Siebenjährigen häufiger die höfliche Ausdrucksform der indirekten Formulierung (vgl. Grimm 1998: 733).

Mündliche Kompetenz umfasst konversationelle, pragmatische Fähigkeiten einen Dialog zweckbestimmt nach der Maßgabe relevanter Äußerungen zu führen und die Fähigkeit sprachkommunikative Basisregeln kooperativ mit dem Gesprächspartner zur Konstituierung und Aufrechterhaltung eines Gesprächs anzuwenden. Der kurze Überblick belegt die Entwicklung grundlegender struktureller und interaktiver Fertigkeiten in frühester Kindheit eingebettet in kommunikativen Kontexten.

¹⁵³ Jochens (1979: 110ff) schildert die Progression der Mutter-Kind Interaktion über das Stadium des Konversationstrainings zum Stadium von Gesprächen; Tracy setzt kritisch mit der Instruktionshypothese in der Mutter-Kind Interaktion auseinander und erläutert die Entwicklung deduktiver Strukturen der Kinder beim Erwerb von Sprache (vgl. Tracy 26ff.), Akhtar et al. belegt in einer Studie die negativen Auswirkungen mütterlicher Instruktionen mit der Folge eines verlangsamten Erwerbes von Ausdrücken von Kleinstkindern (Akhtar 1991: 45ff.).

Insbesondere die Untersuchungen Keenans stützen die Auffassung, dass Kleinstkinder zu einem soziozentrischen bzw. partnerorientierten Sprachverhalten in der Lage sind. Ferner wurde deutlich, dass Kinder schon zu einem sehr frühen Zeitpunkt zum turn-taking und zu Formen dialogischer Bezugnahme fähig sind. (vgl. Klann-Delius 1999: 41f.). Die Studie Greenfields zeigt, dass der kindliche Sprachgebrauch die Anforderungen der Kontextabhängigkeit und Kontextveränderung angemessen berücksichtigt. Beobachtungen von Marcos und Bernicot (1994) demonstrieren die kindliche Fähigkeit auf verbaler und nonverbaler Ebene zunehmend differenziert zu operieren. Klann-Delius kontrastiert die frühkindlich interaktiven Fähigkeiten gegenüber den Kompetenzen der späten Kindheit (ebd. 45f.):

„Zusammenfassend läßt sich festhalten, daß Kinder sowohl in monologischer wie dialogischer Konstellation schon früh erste Fähigkeiten zeigen, das, was sie sagen, als kohärenten Text und in Bezogenheit auf einen Partner zu organisieren. Die Fähigkeit, komplexe Diskurse kohärent zu organisieren, ist jedoch die Entwicklungsaufgabe der späten Kindheit“.

Dies soll im nächsten Abschnitt näher erläutert werden.

6. 5 Erwerb kommunikativer Kompetenzen in der späten Kindheit und dem Jugendalter

Quasthoff konstatiert, dass der Erwerb kommunikativer Fähigkeiten aufgrund der forschungsmethodischen Schwierigkeit, die Eigenleistungen des Kindes in Gesprächen getrennt von den mit dem jeweiligen Gesprächspartner gemeinsam hervorgebrachten Diskurseinheiten zu betrachten, lange Zeit ein vernachlässigter Forschungsbereich¹⁵⁴ war (vgl. Quasthoff 2003: 113f.).

Mittlerweile gibt es Untersuchungen zu Bereichen der Erzählentwicklung, einige wenige Arbeiten zur Entwicklung von Erklärungen, zahlreiche Arbeiten zur Entwicklung der Syntax anhand von Aufsatzthemen (vgl. Hannig 1978a, b), sowie zur Entwicklung von Grammatik und Text (Rickheit 1978, Richardson 1978, Klein 1978c, Giese 1978), der Entwicklung von Semantik und Lexikon (Chipman 1978, Lewandowski 1978, Wintermantel 1978, Keseling 1978, Herrmann 1978, Augst 1978), die im Handlungskontext der Schule durchgeführt wurden. Für die vorliegende Arbeit sollen jedoch nach einer grundsätzlichen Betrachtung zur egozentrischen Sprache von

¹⁵⁴ vgl. dazu auch (Augst 1978: 9).

Kindern im Weiteren der Aspekt der Narration und Gesichtspunkte des Spiels sowie statische und dynamische Beschreibungen als beispielhafte Bereiche näher erläutert werden, in denen sich die Interaktionsentwicklung von Kindern aufzeigen lässt.

Betrachtet man die Untersuchungen und die Schlussfolgerungen Piagets zur Entwicklung des Denkens und des Sprechens der frühen und mittleren Kindheit, dann gewinnt man den Eindruck, dass Kinder über Sprache im ersten Stadium nicht ihr Denken mitteilen und sprachliche Äußerungen nicht als pragmatisches Mittel der Einflussnahme verwendet werden (vgl. Piaget 1975: 18), sondern das Kind monologisch „nur von sich erzählt“ (ebd. 21). Piagets Untersuchungen wurden in einer Vorschule durchgeführt und mit Äußerungen von Grundschulkindern im Alter von 5 bis 11 Jahren verglichen. Piagets Analyse lässt sich auf die Kernaussage reduzieren, dass Kinder zunächst über eine egozentrische Sprache aufgrund eines egozentrischen Denkens verfügen und Sprachäußerungen ohne Mitteilungsfunktion die Handlungen des Kindes begleiten. Mit zunehmendem Alter (ca. 10 Jahren) entwickelt sich das Denken des Kindes zum bewussten und logischen Denken. Äußerungen in Satz- und Sprachhandlungstypen wie Fragen, Befehle, Bitten Antworten usw. haben eine Mitteilungsfunktion, mit denen sich das Kind bewusst und zielorientiert an sein Gegenüber richtet. Sprachliche Äußerungen sind sozialisiert und geben Aufschluss über das Denken des Kindes mit.

Wygotski (1973, 1986) geht von einer anfänglichen Sprache aus, mit der das Kind jedoch sein Denken von Anfang an mittelt und auf seine Umwelt einwirkt. Im Gegensatz zu Piagets Auffassung geht Wygotski von einer Entwicklung vom Sozialen zum Individuellen aus. Über die Sprache eignet sich das Kind die Umwelt an und gewinnt eine Möglichkeit zur Bewältigung, Aneignung und Reflexion der Wirklichkeit. Luckmann verdeutlicht diesen Aspekt wie folgt, „das Kind spricht nicht für sich, sondern mit sich selber – und zwar, als ob es ein anderer wäre“ (Luckmann 1986: XXI). Besonders im Zusammenhang mit narrativen Äußerungen kommt der Fähigkeit, Texte kohärent und partnerorientiert zu organisieren eine große Bedeutung zu. Deshalb bedingt die Organisation komplexer Diskurse erhöhte Anforderungen an die kommunikativen Fähigkeiten. Hausendorf und Quasthoff untersuchen in einer Querschnittsstudie anhand von Erzählungen eines tatsächlich stattgefundenen Vorfalls (vgl. Hausendorf, Quasthoff 1996: 54ff.) die Diskursfähigkeiten¹⁵⁵ von Kindern im Alter von fünf, sieben, zehn und vierzehn Jahren. Die genannten Autoren gehen von der

¹⁵⁵ Zur Entwicklung narrativer Diskursentwicklung siehe auch (Mistry 1993; Slobin/ Berman et al. 1994)

Grundannahme aus, „daß sich das Erzählen in Gesprächen als die schrittweise Erfüllung erzählspezifischer Bedingungen interaktiver Natur beschreiben läßt“ (ebd.: 127). Demzufolge leisten Gesprächspartner über Jobs eine inhaltliche Rahmung für das zu thematisierende relevante Geschehen (den Vorfall), entfalten thematisch über Elaborierungs- und Dramatisierungsprozesse den beobachteten Vorfall und schließen die Erzähltätigkeit ab oder leiten zu weiteren Diskurseinheiten über.

Der Altersgruppenvergleich¹⁵⁶ erbrachte, dass eine inhaltliche Rahmung (Thematisierung des Vorfalls) für die nachfolgende Erzählung erst von der Altersgruppe der Siebenjährigen aufgrund des Zugzwanges des erwachsenen Zuhörers vorgenommen wurde, während bei der jüngsten Gruppe eine Thematisierung vom Zuhörer geleistet wurde. Die siebenjährigen Kinder leiten zumindest teilweise eigenständig zur Elaborierung über und dramatisieren ihre Erzählung mit den ‚szenischen Mitteln‘, wohingegen die jüngeren Kinder Einzelereignisse fokussierten, ohne Anschluss an weitere Erzähleinheiten des Vorfalls auch auf Nachfragen des erwachsenen Gesprächspartners zu leisten. Die Siebenjährigen sind aber bei der Abarbeitung der Jobs auf die Mithilfe der Zuhöreraktivität angewiesen (vgl. ebd. 169) und reagieren dementsprechend mit ihrer Erzähltätigkeit auf den Zugzwang des Erwachsenen. Der regelhaften Abschluss der Erzählung gelingt erst der Gruppe der Siebenjährigen und nur vereinzelt den jüngsten Kindern.

Die Zehn- und Vierzehnjährigen thematisierten auf Nachfrage des erwachsenen Gesprächspartners den Vorfall. Während die Ältesten aufgrund des Zugzwanges zu den nächsten Diskurseinheiten überleiten, zeigen die Zehnjährigen auf weitere Zugzwänge der Zuhörer nach der Thematisierung teilweise keine Reaktion. Sie markierten und begründeten aber systematisch das Ausbleiben der Fortsetzung weiterer Erzähleinheiten. Die Elaborierung und Dramatisierung gestaltet sich bei den Zehnjährigen und Vierzehnjährigen ähnlich, wobei von den Ältesten eine relative Vielzahl sprachlicher Formen und von den Zehnjährigen verschiedene Muster der Ereigniswiedergabe umgesetzt (vgl. ebd. 177) und ein systematischer Abschluss realisiert wurde. Eine deutliche Entwicklung zeigte sich in der expliziten Markierung auf den Zugzwang, „um seine Abarbeitung anzuzeigen“ (ebd. 173).

Ein Vergleich der jeweiligen Mittel, die mit der Erledigung der Jobs zusammenhängen und die narrative Diskursfunktion mitbestimmen, ergab, dass die jüngste Gruppe und

¹⁵⁶ An dieser Stelle kann nur eine teilweise Darlegung der für die vorliegende Untersuchung der Wegauskünfte relevanten Ergebnisse der ansonsten umfangreichen und vielschichtigen Studie Hausendorfs und Quasthoffs vorgenommen werden.

die Gruppe der Siebenjährigen die Mittel der Inhaltsrelevanz, die Elaborierung und Dramatisierung nicht angemessen nutzen, um den Wendepunkt (Planbruch) der Geschichte zu markieren, während die beiden älteren Gruppen die genannten Mittel zur expliziten Markierung des Planbruches einsetzen. Hausendorf und Quasthoff gehen von einem Entwicklungsfortgang beim Erwerb von Diskursfähigkeiten im Bereich der Formen aus, „der von lokal-semantischen über global-semantische bis zu diskursstrukturellen Formen der Markierung einer jeweils durch das Mittel gegebenen Diskursfunktion verläuft“ (ebd. 189). Im Allgemeinen wird das Verständnis des Zuhörers u. a. dadurch erleichtert, wenn die Erzählstruktur einer Erzählung kohärent organisiert ist. Die Untersuchungsergebnisse bestätigen die Ergebnisse Klann-Delius (siehe oben), dass die Fähigkeit einer selbständigen erbrachten, „vollständigen und gleichmäßig Ereigniswiedergabe“ (ebd. 203) eine Leistung der Kinder im Alter von zehn bis vierzehn Jahren ist.

Die Erzählungen der Kinder im Alter von fünf Jahren bestehen dagegen aus Einzelsätzen, die zwar zur Elaborierung der Erzählung eingesetzt werden, jedoch nur ein Ausschnitt des Inhaltes des Vorfalls repräsentieren, sodass die Ereignisfolge der Erzählung und damit des tatsächlichen Vorfalls unvollständig bleibt. An den Erzählungen der Siebenjährigen zeigt sich ein Entwicklungsfortgang in Richtung einzelner semantisch kohärenter Erzähleinheiten des Vorfalls, in denen die Kinder zumindest teilweise Einzelbegebenheiten detaillieren. In manchen Fällen benennen die Kinder ein Ereignis, ohne eine weitere Detaillierung der Begebenheit auszuführen und infolgedessen das Verständnis des Zuhörers zu sichern.

Auwärter und Kirsch konstatieren komplexe kommunikative Fähigkeiten wie ‚hedges‘, den Gebrauch von Konversationspostulaten, die Verwendung nonverbaler und paralinguistischer Mittel zur Steuerung von Gesprächen und die Fähigkeit zur Perspektivübernahme als „späte Errungenschaften der späten Kindheit“ (Auwärter, Kirsch 1978: 236), die Kinder im Sozialisationsprozess ausbilden.

6. 6 Kindliches Spiel als Katalysator der Sprachentwicklung

Das Spiel entwickelt sich vom bloßen Explorationsverhalten, über Konstruktions- und so tun als ob- Spiele zum Rollenspiel mit ca. 3 Jahren und dem Regelspiel mit ca. 7 Jahren. Die beiden letztgenannten Spielformen kennzeichnet, dass kindliche Spielhandlungen im Zusammenwirken meist mit anderen Kindern erfolgen und es

infolgedessen über metakommunikative Aushandlungsprozesse zu wechselseitigen Vereinbarungen kommt.

Durch das Umdeuten von Handlungen, Personen und Gegenständen entstehen fiktive Situationen, in den Kinder entgegen ihrer tatsächlichen Wahrnehmung handeln müssen. Eine Handlung, die nicht gesehen, sondern nur gedacht wird, führt dazu, dass das Kind lernt, sich durch den Sinn dieser Situation leiten zu lassen (vgl. Wygotski 1973: 26). Dieses von den Gegenständen u. a. losgelöste Denken erfordert eine semantische Trennung des Ausdrucks vom Gegenstand u. a. oder m. a. W. eine Umbenennung.

Andresen untersucht anhand von Fiktions- und Rollenspielen u. a. „wie Kinder fiktive Bedeutungen erzeugen“ und „wie die Kinder sich gegenseitig die Spielbedeutungen mitteilen“ (Andresen 2003: 9).

Während der Spielhandlung eines Rollenspiels schlüpfen die Kinder in die Rolle und den Charakter einer anderen Person und handeln so, wie sie glauben, das die Person typischerweise in der Realität handeln würde. Eine Leistung des der Kinder während Rollentausches auf Zeit ist die Distanzierung von ihrem eigenen Charakters für die Zeitdauer des Spiels. In fiktiven Rollenspielen deuten Kinder meist die gesamte Spielhandlung und damit verbunden die Gegenstände und Personen um. Zum Teil versetzen sich die Kinder im Schulalter auch an einen anderen Ort und eine andere Zeit wie bei Ritterspielen¹⁵⁷. Die Typisierung einer bestimmten Rolle führt jedoch nicht soweit, dass die Kinder die Realität einfach in ihrem Spiel darstellen¹⁵⁸ (vgl. ebd. 82), sondern vielmehr durch ihren individuellen Charakter ausfüllen und authentisch¹⁵⁹ handeln.

Ein gemeinsames (soziales) Spiel zeichnet sich durch ein gemeinsam festgelegtes Spielthema, gemeinsam vereinbarte Handlungsstränge und eine abgestimmte Rollenverteilung aus. In einer Gruppe muss jedes Kind also mit seinen Spielpartnern notwendigerweise kooperieren und vor allem die fiktiven Bedeutungsänderungen, wenn sie sich nicht durch eine Interpretation aus Beobachtungen ergeben, explizit festlegen. Knobloch erläutert, dass der Konjunktiv bei der Recodierung und Re-Repräsentation modaler Äußerungswerte im Symbol- und Fiktionsspiel¹⁶⁰ eine Hochkonjunktur erlebt (vgl. Knobloch 2001: 67). Kinder stellen über Anweisungen im Konjunktiv II eine Orientierung über einen fiktiven Rollenwechsel und damit verbunden Handlungen her.

¹⁵⁷ Andresen liefert diesbezüglich jedoch keinen Nachweis, da die untersuchten Kinder im Vorschulalter waren.

¹⁵⁸ Wie bei Schauspielern siehe dazu (Stanislawski 1993: 17ff.).

¹⁵⁹ I. a. W. kindgemäß handeln.

¹⁶⁰ Gemeint ist ein fiktionales Rollenspiel.

Mit zunehmendem Alter explizieren die Kinder den erdachten Kontext weitaus seltener, sodass an den Handlungen selbst für die Kinder erkennbar wird, wann eine Rolle fiktiv ist.

Zusammenfassend lässt sich feststellen, dass ein kooperatives Verhalten besonders durch das Rollenspiel befördert wird, da die aktuelle Bedeutung fiktiver Handlungszusammenhänge metakommunikativ geklärt werden muss, während dem Fiktionsspiel eher ein singulär kooperatives Verhalten zugrunde liegt, sodass Kinder Umdeutungen nicht sprachlich-explizit vornehmen müssen, sondern ausschließlich für sich zu einer inneren Repräsentation der veränderten Interpretation gelangen müssen. Besonders im Rollenspiel lernt das Kind, Sprache von ihrer Routinefunktion zu entkoppeln (vgl. Knobloch/ Kappes 2000: 27) und vor allem zur Erzeugung und Aufrechterhaltung von Fiktion einzusetzen. Beobachtungen von Kindern im Alter von 3;5 bis 6;11 Jahren verdeutlichen dabei die Funktion expliziter¹⁶¹ und impliziter¹⁶² Metakommunikation, die zur Planung des Spiels, der Markierungen des fiktiven Rollenspiels und der [Be]-Deutung und Steuerung von Handlungsabläufen und Handlungscharakteren beitragen (vgl. Andresen 2003: 119).

Im Alter von sechs Jahren gehen die Kinder mehr und mehr dazu über, einen Rollenwechsel zu erdachten oder vorbildhaften Charakteren implizit zu organisieren und anschließend auf die eingeführten Personen angemessen anaphorisch zu verweisen¹⁶³. Die Spielhandlungen werden mit zunehmendem Alter immer komplexer und erfordern umfassendere Handlungspläne. Andresen folgert aus dem Rückgang expliziter Metakommunikation eine Verlagerung der Planung und Steuerung der Spielhandlung durch innere Prozesse zu inneren Planvorgängen (vgl. ebd. 153), die durch verstärkte Spiel-Handlungsroutinen nicht mehr unbedingt ausagiert werden müssen. Die Referenz auf bereits erwähnte Entitäten und die Fähigkeit zu innerer Planung stellen wichtige Voraussetzungen für die kognitive Ermittlung und die kohärente Vermittlung einer Route im Kontext des Orientierungsspiels der vorliegenden Untersuchung.

Über metakommunikative Akte wird das Spiel selber zum Gesprächsgegenstand. Kern (2003a, b) geht in einer Untersuchung zu Spielerklärungen unterschiedlichen

¹⁶¹ Formen expliziter Metakommunikation sind: Ausagieren, versteckte Kommunikation, Unterstreichen, Geschichten erzählen, Vorsagen, explizite Spielgestaltung, die implizite Spielgestaltung verläuft ohne explizite Spielvorschläge (vgl. Griffin, zit. nach Oerter 1998a: 259f.).

¹⁶² Bei der impliziten Metakommunikation treten die Kinder aus dem Spiel heraus, unterbrechen ihr Spiel für kurze Zeit und besprechen künftige Spielzüge und dergleichen.

¹⁶³ Auwärter kommt in einer Untersuchung zur Entwicklung kommunikativer Fähigkeiten im Spiel zu ähnlichen Ergebnissen (vgl. Auwärter 1986).

individuellen Diskurskompetenzen von Schulanfängern mit familiär und institutionell durch Schule geprägten Diskurserwerbsstilen nach. Die Analyse einer Quer- und Längsschnittstudie erbrachte drei wesentliche prototypische Stile der Kinder, die zur Erklärung eines Memory-Spiels kombiniert angewandt wurden. Mittels des Gesprächsstils "Demonstrieren" führen die Kinder auf prosodischer, syntaktischer und gestischer Ebene durch den Spielablauf (vgl. Kern 2003a: 262). Die syntaktische Strukturierung weist dabei gewisse Ähnlichkeiten zum Linearisierungsprinzip von Wegauskünften auf. Kern nennt als Konstruktionsprinzip „einfache Listen“ mit denen die Reihen- oder Abfolge einzelner Spielhandlungen über deiktische ‚Gliederungsausdrücke‘ und Konnektoren wie „dann, „und“ sowie „da“ geordnet wiedergeben. Diesen Listen entsprechen Lokalisationssequenzen bei Wegauskünften.

„Im prosodischen Bereich wird der Hauptakzent regelhaft auf das Verb gesetzt, das den Handlungsträger darstellt“ (ebd. 264) und um m. E. auch die unterschiedlichen Spielzüge deutlich zu markieren. Ikonische Gesten kommen während der Spielerklärungen zur Visualisierung von Spielhandlungen zum Einsatz.

Das zweite Stilmittel bezieht sich auf das Explizieren einzelner Spielregeln über Konditionalkonstruktionen, die ohne zusätzliche illustrative Mittel der prosodischen und gestischen Akzente formuliert werden, jedoch über das dritte Stilmittel der Exemplifizierung eine Veranschaulichung der Spielzüge- und Regeln erfahren. Die Analyse zeigt, dass Kinder im Schulanfängeralter über multimodale Diskursstile verfügen und sie abgestimmt auf die jeweiligen abzielenden unterschiedlichen Erklärungsfunktionen zur näheren Bestimmung der Spielhandlung, des Handlungsträgers und der Spielregeln in unterschiedlichen Sprachhandlungsakten differenziert anwenden können.

In einer Untersuchung zum Diskurserwerb beschäftigt sich Bremer (2003) mit dem Erwerb der Verwendung raumreferentieller Mittel im Diskurs anhand von statischen und dynamischen Szenen. Beschreibungen von statischen Raumkonfigurationen wie der eines Zimmers erfolgen meist von einem festen Blickpunkt aus. Die verbale Darstellung einzelner Regionen des zu beschreibenden Mikroräumums entwickelt sich dabei aus einer Blickwanderung über das Gesamtgefüge. Einzelne Gegenstände werden bestimmten Regionen des Zimmers zugeteilt, sodass beim Zuhörer ein Eindruck über die räumliche Aufteilung (Gliederung) und die Verteilung der enthaltenen Gegenstände erzeugt wird. Bei der Beschreibung von Handlungen (Vorgangsbeschreibung) stehen Personen und

deren Aktionen im Vordergrund. Das Organisationsprinzip für diesen Typ der Beschreibung folgt dem zeitlichen Nacheinander der einzelnen Handlungen.

Bremer (2003) erforscht an Beschreibungen von statischen Arrangements und Handlungsszenen, inwieweit Kindergartenkinder im Alter von fünf bis sechs Jahren differenziert ihre Texte am jeweiligen Beschreibungsgegenstand ausrichten und möglicherweise ihr Wissen über typische Handlungsabläufe und Ereignisketten aus der Erfahrung des kindlichen Alltags für ihre Beschreibungen nutzen.

Die Analyse von Beschreibungen zweier statischer Objektkonstellationen, einer Darstellung eines Badezimmers und einer Puppenstube mit Möbeln und Lebewesen, und zweier Handlungsszenen, einer Schulhof-Szene und eines Unfalls eines Drachens, zeigte, dass „Beschreibungen für die Kinder zu diesem Zeitpunkt eine neue und durchaus fordernde Aufgabe ist, für die ihnen noch kaum ausgebaute Routinen zur Verfügung stehen“ (Bremer 2003: 236). An den Grundmustern der statischen Objektbeschreibungen lässt sich erkennen, dass die Kinder tatsächlich einen festen Bezugspunkt für die Blickwanderung entlang des jeweiligen Arrangement wählen und eine Linearisierungsstrategie ähnlich der von Ullmer-Ehrich dargestellten seriellen Aufzählung oder Nennung des Mobiliars realisieren. Dabei selektieren die Kinder einzelne Objekte, deren Größe und Farb- und Funktionseigenschaften eine Rolle bei der Auswahl spielen. In den Beschreibungstexten sind die Objekte entweder beziehungslos additiv aneinandergereiht oder die Kinder bilden Funktionsgruppen, in denen zwei oder drei Objekte, die einen Funktionszusammenhang bilden, mit den Worten „und“ und „mit“ zusammengefügt werden. Das Vorstellungsvermögen des Hörers bezüglich des Raumarrangements wird durch die vereinzelt vorkommende explizite Verankerung der Sprecherperspektive über deiktische Ausdrücke erleichtert („ich blicke auf das vor mir Liegende“ ebd. 242). Die für diese Altersstufe als bekannt vorausgesetzten Lokative fungieren als Elemente der Relationsbezüge des ‚Enthaltenseins‘ und ‚mit Kontakt zu‘ und eine von einem Kind realisierte ‚hinter-Relation‘ bei der Sichtverdeckung eines Objektes.

Bei den Beschreibungen der Handlungsszenen verwendeten die Kinder eine Vielzahl von Verben für die Darstellung der unterschiedlichen Handlungen, die teilweise wiederum additiv aufgezählt wurden. Die handelnden Personen dienen dabei als Knotenpunkte für die betreffenden Handlungen einerseits und als Ankerpunkte oder Gerüst für die Strukturierung und Informationsorganisation der Handlungsbeschreibung andererseits. Ein erkennbarer Entwicklungsforgang zeigte sich bei der Strukturierung

der Informationen, wenn die Kinder zusammenhängende Handlungsstränge in einer Sequenz verbinden und dadurch eine effiziente Informationsbündelung (packing) pro Äußerung-(seinheit) erreichen. Die Kohärenzherstellung und Aufrechterhaltung gelingt zumindest einem Kind über „Parallelisierungen bei der Handlungsbeschreibung“ (ebd. 245), indem zuvor verwendete Ausdrücke anschließend wiederholt für die Konstruktion der nächsten Informationseinheit wieder aufgenommen werden (z.B. finger/ finger; kuckt/ kuckt zu; von ... runter; von ... raus vgl. ebd.). Kohärent sind die Beschreibungen auch durch anaphorische Bezüge vorher eingeführter Personen, wobei die Person „in der folgenden Handlung spezifiziert wird“ (ebd. 244). Während die Handlungen wie erwähnt mit ihren Handlungsträgern verbunden sind, erscheinen Objekte in den Beschreibungen ausnahmslos ohne Lokalisierungsverankerung isoliert nebeneinander, sodass sich verallgemeinern lässt, dass die Kinder sich stärker auf die Aktionen konzentrieren und dafür aber die statischen Raumkonfiguration vernachlässigen.

Bremer resümiert einen markanten Unterschied zwischen den Beschreibungen statischer Konstellationen und denen einer dynamischen Handlungsbeschreibung. In den Beschreibungen statischer Mikroräume wird die Informationsvermittlung über Listen räumlich-funktional zusammengehörender Objekte ein Linearisierungsprinzip erreicht, bei dem die Objektanordnungen eines betreffenden Raumes schrittweise abgearbeitet werden. Vermutlich liegt darin eine Vorbereitung einer konventionell präferierten Vorgehensweise¹⁶⁴ bei Beschreibungen statischer Arrangements (vgl. ebd. 249). Die Möglichkeiten einer dynamisch-strukturierten Handlungsbeschreibung scheinen vielfältigere Gestaltungsmöglichkeiten zuzulassen, da die Kinder sich nicht bei der Planungsarbeit auf im Voraus feststehende und durch die jeweilige Konfiguration begrenzte statische Szenen konzentrieren müssen. Der Beschreibungsspielraum vergrößert sich durch die den Kindern erfahrungsmäßig bekannten variablen Handlungsmuster, die als Strukturierungsprinzip besonders die Handlungsträger und deren dazugehörige Handlungen beim Beschreibungsvorgang berücksichtigen.

¹⁶⁴ Einen deutlichen Hinweis für eine solche Präferenz findet sich bei (Ullmer-Ehrich 1979).

7 Raumstrukturen und die mentale Repräsentation von Raum und räumlichen Relationen

7.1 Einleitende Bemerkungen

Die Raumerfahrung gehört zu den elementaren Bestandteilen der individuellen Entwicklung des Menschen. In der Auseinandersetzung mit seiner Umwelt lernt das Individuum über Differenzierungs- und Integrationsprozesse, wie die Welt und die Dinge in ihr beschaffen sind. Im folgenden Kapitel soll besprochen werden, wie der physikalische Raum, der uns umgibt und Teil unserer praktischen Alltagserfahrung ist, strukturell wahrgenommen wird, welche Bezugssysteme sich zur Beurteilung der Lage und Anordnung von Objekten im Raum festlegen lassen und wie räumliche Relationen mental repräsentiert werden. Die drei genannten Aspekte sind die grundlegenden Merkmale, die unsere Orientierungsfähigkeit ausmachen und leiten.

7.2 Der geometrische Raum - oder wo ist die Nasenspitze des Clowns ?-

Die Gestalteeigenschaften des Raumes und der darin enthaltenen Objekte werden vom Menschen als dreidimensional erfahren, da feste Körper sich in ihrer „Ausdehnung“ in die Höhe, Tiefe und Breite des sie umgebenden Raumes erstrecken. Die ‚raumgreifenden‘ Objekteigenschaften und die Ausbreitung des Raumes selbst lässt sich strukturell als Geometrie¹⁶⁵ des Raumes bezeichnen. Höhe, Breite (bzw. Länge) und Tiefe bilden demnach Struktureinheiten, die als dimensionale Strukturierungsmittel die Orientierung des Menschen bei der Verortung der Lage und Richtung eines Objektes bewirken. Émile Borel schildert anschaulich die „geistige Wechselwirkung zwischen Orten und Gedanken“ (Borel 1931: 37) am Beispiel einer Wegauskunft:

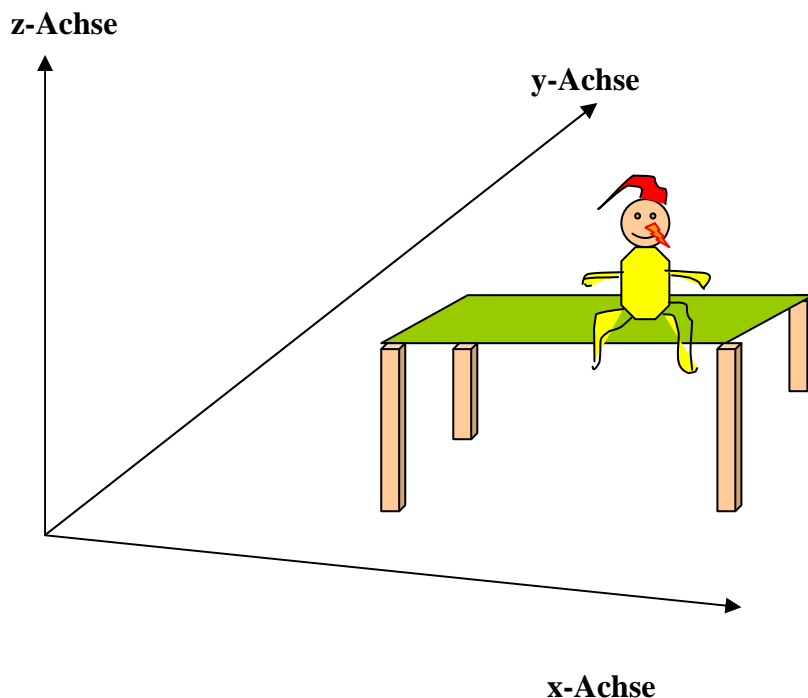
„Wenn mich jemand nach dem Wege fragt und ich sage ihm: folgen Sie jener Straße, dann kommen Sie an eine Kreuzung und dann müssen Sie rechts gehen; Sie überschreiten alsdann eine Brücke, dann halten Sie sich links; Sie müssen noch eine Staffel hinaufsteigen, oben sind Sie angekommen – so sind das alles Angaben aus der Geometrie der Lage. Unser erstes Wissen um die

¹⁶⁵ Mit diesem Begriff soll in der vorliegenden Arbeit ausschließlich die Geometrie des dreidimensionalen Raumes beschrieben werden, welche als Teilbereich der Mathematik mit dem Fachterminus ‚Stereometrie‘ im Gegensatz zur Geometrie der Ebene, die als weiterer Bereich der Mathematik als ‚Planimetrie‘ bezeichnet wird (vgl. Brockhaus 1992: 638).

Außenwelt betrifft zweifellos die Geometrie der Lage, aber darin mischt sich ganz unmittelbar ein metrisches Element, d.h. eine gewisse mehr oder weniger bestimmte Kenntnis der Entfernung. [...] Selbst wenn wir keine genauen Maßgaben machen, so sind [...] schon von vornherein Maßgaben vorausgesetzt“ (ebd.).

Um eine exakte Positionsangabe relativ zum umgebenden Raum und die Anordnung (Lage) eines Gegenstandes¹⁶⁶ im Verhältnis zu anderen Objekten bestimmen zu können, sind jedoch genaue metrische Maßeinheiten und Winkelangaben vonnöten, mathematische Größen also, die in einem gedachten Koordinatensystem des dreidimensionalen Raumes jedem Punkt durch drei Werte auf der X und Y und Z – Achsen festlegen und die Entfernung und Richtung über besagte metrische Entfernungs- und Höhenangaben und Winkelmaße bestimmen bzw. sich dadurch berechnen lassen. Dass sich über verschiedene Werte der drei Koordinatenachsen auch die Größe und Form eines Gegenstandes genau festlegen lassen, wird im Schaubild deutlich.

Kartesisches Koordinatensystem nach Descartes:



¹⁶⁶ Mit dem Begriff ‚Gegenstand‘ sind an dieser Stelle ganz verallgemeinert alle erdenklichen Gegebenheiten wie Orte, Objekte, Areale mit bestimmter Ausdehnung (z.B. Straßen) usw. gemeint.

Abb. (17): Die Position und Lage der Nasespitze lässt sich anhand der drei Achsen¹⁶⁷ exakt angeben.

Auf der Grundlage dieses Raumverständnisses stellt Wunderlich einige elementare Konzepte¹⁶⁸ hinsichtlich der menschlichen Vorstellungen¹⁶⁹ des Raumes zusammen, die hier kommentarlos aufgelistet werden (Wunderlich 1986: 212f.):

1. Raum ist ein topologisches Kontinuum: Zu jedem Raumpunkt gibt es gewisse Nachbarschaftsregionen, die man sich als ineinandergeschachtelt vorstellen kann: und der Raum ist wegzusammenhängend: von jedem Punkt aus kann man zu jedem anderen Punkt gelangen.
2. Raum ist dreidimensional: Von jedem Punkt aus kann man in drei verschiedene Dimensionen, in positiver oder negativer Richtung, weiterkommen.
3. Raum ist egozentrisch organisiert: An jedem Ort unterscheiden wir den eigenen Raum vom fremden Raum, durch die jeweilige Wahrnehmung projizieren wir Perspektiven auf den Raum.
4. Raum ist metrisch: Jeder zurückgelegte Weg kann als eine Distanz verstanden werden und erlaubt so eine komparative oder sogar absolute Messung.

Aus dieser Auffassung lässt sich besonders in Hinsicht auf das Thema der Wegauskünfte festhalten, dass der uns umgebende Raum sich vor allem durch die im Raum positionierten und lagebestimmten Objekte auszeichnet; Raum demgemäß etwas Materiell-Dingliches ist, das über die menschliche Wahrnehmung erfasst werden kann. Außerdem nehmen wir unsere räumliche Umwelt als strukturiertes Gebilde wahr, in dem sich die Elemente (Objekte und Formen) in einer Figur-(Hinter-)Grund-Beziehungen¹⁷⁰ (vgl. Wilkening/ Krist 1998: 498) im zwei- und dreidimensionalen Raum voneinander abgrenzen und dadurch in ihrer Charakteristik identifizier- und unterscheidbar werden. Wunderlichs Begriff der Nachbarschaftsregionen¹⁷¹ von

¹⁶⁷ Nach dem ähnlichen Prinzip arbeitet das Global Positioning System (GPS) bei der Ortsbestimmung von Straßen, Plätzen, Gebäuden oder Ortung (= bei bewegten Gegenständen) gestohlener Autos u.a..

¹⁶⁸ vgl. auch (Schweizer 1985: 1ff.; Wunderlich 1985: 67ff.).

¹⁶⁹ Dass es sich hierbei um menschliche Konstrukte handelt, verdeutlicht Vater in Anlehnung an Einstein (Vater 1991: 20).

¹⁷⁰ Die Tiefen- und Entfernungsabschätzung entsteht über sakkadische Bewegungen (=Abtasten) der Augen, wobei die Augen durch Konvergenz (=Änderung der Abbildung auf korrespondierenden Netzhautgebieten) und Akkomodation (=Veränderung der Linsenkrümmung) ein entzerrtes Bild entstehen lassen (vgl. Gibson 1973; Goldstein 1997).

¹⁷¹ Diesen Begriff verwenden Wunderlich und Herweg eigentlich zur Beschreibung semantischer Merkmale von Präpositionen; er kumuliert auf semantischer Ebene Relationen wie umschlossene-Nachbarschaft (=in, innerhalb), außerhalb-in-Nachbarschaft (=an, bei, außerhalb) oder in-Kontaktnachbarschaft (=auf) (vgl. Wunderlich/ Herweg 1991: 776f.). M.E. ist der Begriff jedoch für die Beschreibung außersprachlicher topologischer Strukturen zu undifferenziert.

Objekten muss um die von Vater in Anlehnung an Piaget und Inhelder erwähnten Raumstrukturen ‚Trennung‘, ‚Umgebung‘ und ‚Reihenfolge‘ ergänzt bzw. spezifiziert werden (vgl. Vater 1991: 34, Schweizer 1985: 3). Die Trennung zweier oder mehrerer Objekte wurde mit dem Figur-Hintergrund-Verhältnis bereits erklärt; daraus ergibt sich zusätzlich, dass sich für ein Objekt im Raum eine räumlich-gegenständliche Umgebung identifizieren lässt, die zum Einzelobjekt wiederum in einer räumlichen Beziehung bzw. Relation steht. Die Beziehung von Objekten untereinander schließt Verhältnisse wie Trennung, Berührung, Enthaltensein oder Dazwischen-Relationen ein.

Ein wesentliches Merkmal des Raumes wird besonders bei der Bewegung durch den Raum erfahrbar; seine Veränderlichkeit. Die vertikale und horizontale Relation¹⁷² der Objekte wandelt sich bei der Vorwärts- Seitwärts- oder Aufstiegsbewegung in einer Raumkonfiguration und damit unsere Perspektive auf die Gegenstände. Veranschaulichen lässt sich dies anhand der nachfolgenden Skizze. Aus weiter Entfernung und entsprechender Perspektive könnte man den rosafarbenen Ball als entweder am Quader anliegend erkennen, wenn man beispielsweise hinter dem kleinen Tannenbaum hervorschaut oder als zwischen zwei Körpern liegend, wenn man sich auf dem rechten Bürgersteig befindet.

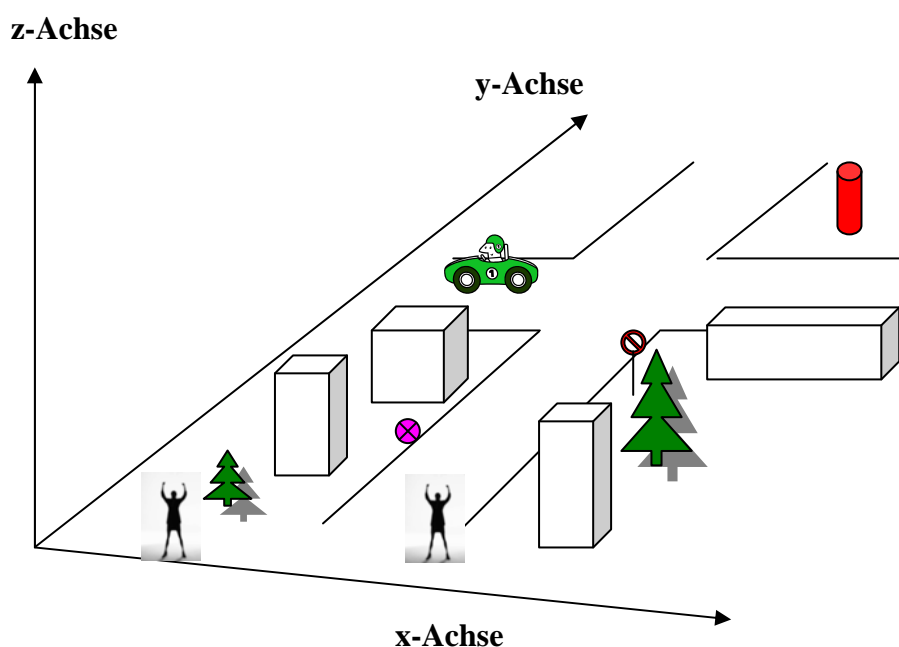


Abb. (18): Veränderlichkeit des Raumes als Folge der Bewegung durch den Raum

¹⁷² Entsprechend ändern sich Entfernungs- Größen- und Tiefenverhältnisse usw..

Mit der Bewegung durch eine Raumkonfiguration nimmt man meistens mehrere Objekte simultan wahr, im Gegensatz zum zeitlichen Nacheinander des menschlichen Zeitempfindens. Infolgedessen werden fokussierte bzw. bewusste Selektionsprozesse bei der Aufmerksamkeitsausrichtung während der Ortsbestimmung eines Gegenstandes erforderlich, um das ‚Nebeneinander‘ (vgl. Broschart 1992: 7) räumlich positionierter Objekte erkennen zu können und eine prinzipielle Orientierung im Raumgefüge zu ermöglichen.

Mit den letztgenannten Aspekten der Selektion und Orientierung berühren wir den Bereich der Raumkognition (vgl. Ramin 1994: 11f.). Es fragt sich, wie räumliche Strukturen mental repräsentiert werden und welche Teilbereiche bzw. Teilstrukturen des topologischen Raumes Eingang in unsere mentales ‚Gedächtnis‘ finden.

7. 3 Die Struktur räumlichen Wissens und die Orientierung im Raum

Die Struktur räumlichen Wissens ist entscheidend durch das oben beschriebene dreiaxige Koordinatensystem, welches als Referenzsystem oder Referenzrahmen zur Positions- und Lagebestimmung von Objekten dient, und dem Objektwissen, sogenannte Objektschemata mit immanenten charakteristischen Objekteigenschaften, bestimmt. Die konzeptualisierten Raum- und Objektschemata konvergieren in semantischen Kategorien und Lexikoneinträgen von Raumausdrücken bezüglich visuell-räumlicher Informationen, sodass das räumliche-mentale Wissen durch ein (sprach-) begriffliches Wissen ergänzt wird, auf das bei der geistigen Orientierung (=Aktivierung oder Aufbau einer kognitiven Karte) im Raum und bei der Versprachlichung von Raumkonfigurationen zurückgegriffen werden kann.

Da zur Struktur des Raumes bereits grundlegende Merkmale ausgezeichnet wurden, soll an dieser Stelle etwas über die Konstitution von Objektschemata ausgesagt werden. Objekten weisen wir bestimmte Form- und Gestalteigenschaften¹⁷³ zu, die wir durch Fixation und sakkadischen Augenbewegungen¹⁷⁴ auf unserer Netzhaut abbilden. Während die Gestalteigenschaften eines Körpers vornehmlich durch den Kontrast bzw. der Trennung zum Hintergrund gebildet werden, ereignet sich die Formeigenschaft durch die Wahrnehmung der spezifischen Konturen eines Objektes. Beide Eigenschaften tragen maßgeblich zur Identifizierbarkeit eines Objektes. Lang betont

¹⁷³ Die Gestalteigenschaften eines Gegenstandes umfasst auch dessen Größe (Höhe, Länge, Breite).

¹⁷⁴ Sakkaden sind schnelle Augenbewegungen, über die mithilfe einer Vielzahl einzelner Blickpunkte ein Objekt o. ä. abgetastet und eine kognitive Landkarte des Gebildes erstellt wird.

jedoch deren unterschiedlichen Einfluss, „die Formeigenschaften sind die Basis der Mustererkennung, die Gestalteeigenschaften die Basis für die Positionierung und Lokalisierung eines Objektes im umgebenden Raum“ (Lang 1990: 63). Zu den eben beschriebenen raumbasierenden Objektstrukturen kommen partiell typische Farbeigenschaften bestimmter Objekte hinzu, wenn die Farbgestaltung für ganz bestimmte Objekte wie etwa Feuerwehrautos z.B. konventionell festgelegt wurde und dementsprechend in unserer Objektschema eingehen.

Die Raumstrukturen und Objektstrukturen und die Betrachterachse des Menschen stehen in einem Wechselverhältnis. Im primären Orientierungsraum mit seinem dreiachsigen Dimensionsaufbau lässt sich Objekten eine bestimmte Lage- und Positionseigenschaft zuweisen (siehe oben); hinzukommt allerdings die Betrachterachse eines mobilen (menschlichen) Beobachters, der durch seine aktuelle vertikale Eigenausrichtung des Körpers eine bestimmte momentane Perspektive auf ein Objekt erlangt. „Ein perspektiviertes Objekt hat eine Tiefendimension, die [...] die Position des Objektes gegenüber einem Betrachter und entsprechende Seitenmerkmale [...] determiniert“ (ebd. 65). Bei der Perspektivbestimmung bzw. Orientierung zur Positions- und Lagefeststellung eines Objektes lassen sich nach Buhl das betrachterzentrierte (extrinsisch) Bezugssystem, „dessen Ursprung der Blickpunkt des Betrachters ist“ (Buhl 1996: 10), das objektzentrierte (intrinsischen) Bezugssystem, bei dem das objektinhärente Achssystem die Bezugsgröße für das Koordinatensystem stellt und ein umgebungszentriertes Bezugssystem, welches durch die Koordinaten in der Umgebung des betreffenden Objektes determiniert wird, unterscheiden. Übertragen auf die Problematik der Positions- und Lagebestimmung innerhalb der vorliegenden Untersuchung lässt sich für die Ortsbestimmung des Kernobjektes (Schatz) erwarten, dass die soeben geschilderte Konzeption der drei möglichen Bezugssysteme vom Informanten mental bewusst oder intuitiv erfolgt und die Kinder sich bei der extrinsischen Variante¹⁷⁵ am Straßenraster der jeweiligen Schulumgebung orientieren („an der zweiten Kreuzung links und dann das erste Haus“), sich beim intrinsischen Bezugssystem auf die Lage eines bekannten Objektes als Relationsobjekt beziehen („rechts vom Goetheplatz“) und sich beim umgebungszentrierten Bezug an der Lage im Raum („unten in der Hecke“) ausrichten und darauf verweisen, bei der, wie in diesem Beispiel, die Hecke die umgebungsrelevanten (Bezugs-) Informationen liefert.

¹⁷⁵ Es sei angemerkt, dass die extrinsische Variante der intrinsischen Orientierung des imaginären Wanderers entspricht.

Die inhärenten Divergenzen der drei Bezugssysteme¹⁷⁶ und deren kontextbezogene Präferenzen (z.B. bei Wohnungs- oder Gegenstandsbeschreibungen) und die ‚Translation‘ mentaler Konzepte einer deiktischen und intrinsischen¹⁷⁷ Perspektive auf die sprachliche Ebene durch entsprechende Formulierungen (siehe Deixiskapitel) sind Ausdruck eines inkorporierten Objekt- und Raumwissens.

Im nächsten Abschnitt beschäftigen uns der Inhalt und das Format mentaler Repräsentationen der gerade geschilderten Raum- und Objektstrukturen.

7. 4 Mentale Repräsentation von Raumstrukturen

Um eine Auskunft über eine Wegstrecke in einem bestimmten Raumareal erteilen zu können, muss man über gewisse topologische Kenntnisse, die in mentalen Wissensrepräsentationen bzw. kognitiven Karten verankert sind, verfügen. Die mentale Repräsentation eines räumlichen Gebietes besteht aus visuellen Images einzelner Objekte (z.B. Häuser, Supermarkt usw.) und Informationen vernetzter Strukturkomplexe wie sie für die Repräsentation von Routen notwendig sind.

In der kognitiven Karte einer vertrauten Gegend sind demnach Abbildungen (=Repräsentationen) von Landmarken, Strecken und komplexeren Konfigurationen angelegt.

Landmarken sind meist besonders markante Punkte, die in der vorliegenden Untersuchung zwei wesentliche Aufgaben erfüllen. Innerhalb der mündlichen Wegauskunft fungieren sie als Bezugsgröße für die Kennzeichnung und Verankerung von Richtungsänderungen¹⁷⁸ oder der Markierung einer Richtungsbeibehaltung und bei der praktischen Umsetzung der Weginformation dienen sie als visuelle Kontrollpunkte, um die Angaben der erteilten Auskunft ‚vor Ort‘ mit der aktuell wahrnehmbaren Raumkonfiguration abzugleichen und etwaige Korrekturen der momentanen Route vorzunehmen. Das Streckenwissen beinhaltet eine Ansammlung oder einen Bestand von Landmarken in der Reihenfolge ihrer natürlichen Anordnung im Raum, deren Verbindungsstrecken und zusätzliche Informationen, die Entscheidungsfindung wie mögliche Abbiegegelegenheiten an Kreuzungen betreffen. „Als drittes Element werden

¹⁷⁶ Zur praktischen Funktion von Bezugssystemen für die Wahrnehmung und Beurteilung von Richtungen eines Objektes siehe (Vorweg/ Rickheit 2000: 23ff.).

¹⁷⁷ Levinson bemerkt dazu „first, in European languages, the intrinsic frame of reference is clearly learnt first, but such notions as intrinsic ‘in front of’ are not mastered in production before the child is nearly four years old [...], and the intrinsic ‘left/right’ not fully mastered till eight, while relative ‘front:/‘back’ comes into the child’s production just before five, and relative ‘left’/‘right’ must wait till as late as age eleven” (Levinson 2003: 308).

¹⁷⁸ Die Abgrenzung zu Fixpunkten soll erst später vorgenommen werden (siehe Anmerkung 225).

Konfigurationen gebildet, indem Landmarken und Routen zu einem Netzwerk integriert werden“ (Hervorheb. im Original, Buhl 1996: 15). Das Wissen um Raumkonfigurationen umfasst beispielsweise die Kenntnis von Abkürzungen oder alternativen Routen.

7.5 Kognitives Kartieren

Downs und Stea bezeichnen den ‚Erwerb‘ solcher Repräsentationsformate als kognitives Kartieren, eine geistige Fähigkeit, in der sich Menschen interaktiv mit ihrer Umwelt auseinandersetzen und auf diese Weise Informationen über räumliche Gegebenheiten sammeln, ordnen, verarbeiten und abrufen können (vgl. Downs/ Stea 1984: 23). Die kognitive Karte hingegen ist als das Ergebnis einer solchen explorativen Interaktion zwischen Umwelt und Individuum¹⁷⁹ zu verstehen. Über interaktive, selektive¹⁸⁰ und strukturierende Prozesse erlangen wir Wissen darüber, wo sich Dinge befinden und wie wir zu ihnen gelangen. Interaktiv gestaltet sich kognitives Kartieren aufgrund informativer Rückkopplungsprozesse zwischen Wahrnehmung und Umweltmerkmalen, die nach *„funktionaler Bedeutung“*¹⁸¹ und *Unterscheidbarkeit* (vgl. ebd. 111ff) ausgewählt und abgespeichert werden. Downs und Stea gehen davon aus, dass sich nach der egozentrischen Phase in der Kindheit allmählich ein komplexeres Abbild des Heimatortes durch eine Vielzahl miteinander verbundener Strecken zu einem strukturierten Ganzen organisiert¹⁸² (vgl. ebd. 266). Die zu Beginn des Umweltlernens verhältnismäßig einfach strukturierte Streckenkarte eines Ortes weitet sich zunehmend zu Übersichtskarten¹⁸³ aus, indem das Kind durch Umwelterfahrungen ein dichtes Netz von Verbindungslinien bildet und ausgewählte Punkte [Landmarken] mit dazugehörigen Hinweisen wie Abbiegemöglichkeit, Spielmöglichkeit usw. integriert (vgl. ebd. 300). Die Struktur bildet sich hauptsächlich durch Repräsentationen von Identitäts- und Äquivalenzkategorien und den individuellen Bedeutungen, die wir ihnen zusprechen. Die Identität einer Stadt oder eines Stadtbezirkes beispielsweise

¹⁷⁹ In diesem Zusammenhang weisen Downs und Stea auf individuell variierende kognitive Karten und individuelle Prozesse des Kartierens aufgrund persönlicher Wahrnehmungsunterschiede und eigener Erfahrungen hin (vgl. Downs/ Stea 1984: 41ff.).

¹⁸⁰ Lynch bemerkt dazu, „Es ist in jedem Augenblick mehr vorhanden, als das Auge zu sehen und das Ohr zu hören vermag – immer gibt es einen Hintergrund [das Vorwissen] oder eine Aussicht [Neues und Unbekanntes], die darauf warten, erforscht zu werden (Lynch 2001: 10).

¹⁸¹ Wie zum Beispiel eine Wegroute nach dem Kriterium einer ‚optimalen‘ Wegstrecke zu erstellen.

¹⁸² Die genannten Autoren weisen darauf hin, dass es gerade im Grundschulalter (zwischen zweiter und vierter Klasse) zur Stagnation und Rückschritten kommen kann (vgl. Downs/ Stea 1984: 271f.).

¹⁸³ Es sei betont, dass Erwachsene eine neue Umgebung (z.B. eine neue unbekannte Stadt) auf die gleiche Weise über die Bildung von Übersichtskarten organisieren und räumliche Beziehung erst allmählich herstellen.

entsteht aufgrund ihrer unverwechselbaren, originären und einmaligen Städtestruktur und den darin enthaltenen unikalen Elementen (Gebäude, Straßen usw.)¹⁸⁴. Dennoch erscheinen Städte auch als gleichartige Gebilde aufgrund einheitlicher Kategorien¹⁸⁵, die durch mentale Abstraktionsprozesse entstehen. Die genannten Autoren erläutern in Verbindung des kognitiven Kartierens zwei Merkmale, die im Zusammenhang von Wegauskünften eine besondere Relevanz erhalten.

„Mit Hilfe von kognitivem Kartieren können wir Wahrnehmung durch Kognition, und Zufälligkeit durch einen Plan ersetzen. Kognition überwindet das Fehlen direkter sinnlicher Informationen über das Was, Wo und Wann von Orten unserer Umgebung durch die Einbeziehung früherer Erfahrungen. Wir rufen gespeicherte Informationen aus dem Gedächtnis ab und setzen sie für die Lösung unseres räumlichen Problems ein. Der Schlüssel dazu liegt im Plan. Der Plan ist nichts anders als ein Führer für räumliches Verhalten, eine Vorschrift für eine Handlungsabfolge, die ihr Ziel in der Lösung des räumlichen Problems hat“ (ebd. 86).

Im Hinblick auf die Versprachlichung von Raumwissen innerhalb von Wegauskünften entsprechen die einzelnen soeben erwähnten Aspekte der Erstellung eines Primärplanes und der anschließenden Planung der sprachlichen Umsetzung in einem Sekundärplan (siehe Klein), die der Informant aktiviert, um das Wissensdefizits seines Gesprächspartners über die verbale Beschreibung und Instruktion auszugleichen und in einem interaktiven Prozess aufzulösen. Kognitives Kartieren erscheint demnach als zweckbestimmter und zielgerichteter mentaler Vorgang zur Erstellung eines, im Falle einer Wegauskunft, praxisorientierten Handlungsplanes.

7. 6 Kognitive Karten

Kognitive Karten wurden als das Produkt des Kartierens beschrieben. Das Wissen, welches in abstrakter, maßstabsveränderter, perspektivbestimmter und symbolisierter Form repräsentiert ist, bezieht sich nach Downs und Stea (1985) auf Lageinformationen der Richtung und Entfernung und den äußerlich beschreibbaren (denotativen) und den bewertenden (konnotativen) Objekteigenschaften. Beide Informationsarten, also die

¹⁸⁴ Lynch geht davon aus, dass Menschen die soziale Struktur eines Stadtbezirkes und sogar Gerüche in ihrer mentalen Struktur repräsentieren (vgl. auch Downs/ Stea 1984: 149ff.; Downs/ Stea 1985: 38).

¹⁸⁵ Die Kategorien Haus, Straße, Straßennetz usw. finden sich in allen Städten gleichermaßen. Dies macht man sich auf praktischer Ebene bei der Erstellung von Stadtplänen zu Nutze und verwendet gleiche Symbole für die einzelnen Elemente einer Stadt, um die Kategorien abzubilden.

raumbezogene und singular-objektbezogenen Charakteristiken, sind von Bedeutung für die Vermittlung und das Verständnis von mündlichen Wegauskünften. Dabei ist zu berücksichtigen, dass kognitive Karten interindividuell unterschiedlich ausgeprägt sind¹⁸⁶ und die Kinder der jüngeren Altersgruppen noch in der Entwicklungsphase und Ausformung des Kartierens der Schulumgebung stecken und es deshalb je nach Ausprägungsgrad zu Lücken (bzw. weißen Flecken, vgl. Lynch 2001: 40) und Verzerrungen in der Repräsentation kommen kann oder vereinzelt bereits komplexere Repräsentationen vorliegen. Es fragt sich, ob die Kinder über den sprachlichen Austausch sich etwaiger Unterschiede bewusst werden, sie kommunikativ aufgreifen und ausgleichen können.

Die Ausprägung der mentalen Repräsentation räumlicher Strukturen eines Areals kann also sehr unterschiedlich ausfallen. Buhl gibt unter Bezug auf gängige Forschungsansätze einen Überblick über die Funktion, das Format, die Struktur und den Inhalt von kognitiven Karten, der hier verkürzt wiedergegeben werden soll (vgl. Buhl 1996: 16f.):

1. Funktion: Kognitive Karten dienen zur Lösung der Probleme, ein Objekt zu lokalisieren oder sich zu orientieren.
2. Format: das Repräsentationsformat kognitiver Karten besteht aus unterschiedlichen Formaten:
 - *Überblickswissen*: es besteht aus analog-bildhaften Repräsentationen oder ist [abstrakt] propositional¹⁸⁷ konzeptualisiert¹⁸⁸
 - *Streckenwissen*: Streckenwissen kann weitgehend als analoge Repräsentation angesehen werden und beinhaltet prozedurales Wissen
 - *Landmarken*: sind als photographische Umweltausschnitte zu verstehen, mit denen primär visuelle Repräsentate korrespondieren
3. Struktur: kognitive Karten sind hierarchisch organisiert
4. Inhalt: kognitive Karten beinhalten Überblickswissen, Streckenwissen und visuelle Anteile von Landmarkenwissen.

¹⁸⁶ Siehe dazu auch (Lynch 2001: 16ff.).

¹⁸⁷ „Picture-like representations include photographs, drawings, maps, and diagrams. Language-like representations include natural human language as well as such formal systems as mathematics, symbolic logic, and computer languages” (Paivio 1986: 16); Paivio geht davon aus, dass beide Systeme unabhängig, aber aufgrund von alltäglichen Erfahrungen aufeinander abgestimmt sind (Paivio 1991: 50f).

¹⁸⁸ Buhl weist darauf hin, dass die Ausprägung des Repräsentationsformates umstritten ist, sodass sich in der kognitiven Forschung die beiden oben angeführten Richtungen wiederfinden; siehe auch Carstensen (1998: 16f.; 22ff.).

Die einzelnen Formate sollen nachfolgend erläutert werden und deren wechselseitiges Beziehungsgeflecht als Bestandteil der kognitiven Repräsentation in der kognitiven Karte dargestellt werden.

7. 6. 1 Landmarken

Landmarken sind mentale Vorstellungsbilder, auf die bevorzugt innerhalb einer Wegauskunft referiert wird (siehe Klein und Wunderlich). Hermann et al. (1997) unterscheiden Landmarken von Wegmarken und entscheidungsbezogenen Wegmarken. Landmarken „reservieren wir für Marken, die im allgemeinen nicht „auf dem Wege liegen“, sondern meist außerhalb der Route lokalisiert sind, als solche gut sichtbar sind, auffallen und in dominanter Weise der Orientierung dienen“ (Hermann et al. 1997: 6). Wegmarken hingegen liegen direkt auf dem Weg einer abzuschreitenden Route. Entscheidungsbezogene Wegmarken sind Orte, an denen eine Änderung der Bewegungsrichtung erfolgt oder die Richtung beibehalten werden soll¹⁸⁹.

Nach Modellen von Kosslyn (1975, 1980, 1981) wird die mentale Repräsentation solcher visuellen Orientierungsmarken im Kurzzeitgedächtnis als bildähnliche Strukturen (Image) temporär angelegt, die als propositionale Informationen¹⁹⁰ in die Tiefenstruktur übernommen werden. Die Images im Arbeitsspeicher des Kurzzeitgedächtnisses sind demnach ‚fragile‘ Abbildungen, in denen Objektmerkmale (Größe, Lage, Position, Distanz, Farbeigenschaften usw.) und Raumrelationen (Repräsentation einer bestimmten räumlichen Umgebung) erscheinen, die nur solange vorliegen, wie sie aktiviert werden, „dann zerfallen sie“ (Buhl 1996: 25). Relativ stabiles Wissen hingegen ist im Langzeitgedächtnis abgelegt, welches durch Aktivierungsprozesse z.B. der Aktivierung der kognitiven Karte zur Erstellung eines Primär- und Sekundärplanes aufgerufen werden kann. Wir haben nach Kosslyns Vorstellung demzufolge keine fertigen Bilder im Kopf, sondern nicht-analoge abstrakte Inhalte im Langzeitgedächtnis, die erst in einem Generierungsprozess (Imagery) wieder in mentale Bilder transformiert werden müssen.

¹⁸⁹ Es sein darauf verwiesen, dass der Unterscheidung von Land- und Wegmarken in der vorliegenden Arbeit nicht gefolgt wird. Entscheidungsbezogene Wegmarken sollen als Fixpunkte bezeichnet werden (siehe Anmerkung 225).

¹⁹⁰ Einen übersichtlichen Abriss unterschiedlicher Erklärungsmodelle bezüglich abstrakt-strukturierter Propositionen der introspektiven Mentalisten, der neobehavioristischen Analyse und der kognitiven Psychologie bietet (Paivio 1991: 196ff.).

Untersuchungen von Piaget haben gezeigt, dass Kinder ab etwa 6-7 Jahren¹⁹¹ die Wahrnehmungs-Perspektive eines anderen Betrachters übernehmen können¹⁹² und daher räumliche Konfigurationen aus der Perspektive des Gesprächspartners, also fremd-betrachterbezogen beschreiben können. Die vorliegende Studie wird u. a. zeigen, ob sich die Ergebnisse Piagets in der Praxis bestätigen und die Informanten bei der Aktivierung der kognitiven Karte einen Perspektivwechsel einkalkulieren und während der Vermittlung der Weginformationen die Fähigkeit der mentalen betrachterdezentrierten (partnerbezogenen) Perspektivübernahme leisten.

Im Zusammenhang mit der verbalen Vermittlung von Rauminformationen ist prinzipiell von entscheidender Bedeutung, ob die verbalen Inhalte tatsächlich eine möglichst exakte Vorstellungen (Images) der Objekte entlang der Route und der Wegstrecke beim Adressaten und dessen vorhandener mentalen Repräsentation aktivieren. Paivio unterscheidet drei Ebenen, die als Teil eines Generierungsprozesses beim Lösen von Aufgaben auftreten können. Das ‚representational processing‘ ist beispielsweise beteiligt, wenn der Informant im visuell zugänglichen Sichtfeld der Gesprächspartner auf einen Gegenstand referiert und der Adressat unmittelbar eigene mentale Abbilder aktivieren kann. Verbale Stimuli aktivieren direkt nicht-verbale Repräsentationen und nicht-verbale Stimuli verbale Repräsentationen. Beim ‚referential processing‘ verläuft die Aktivierung verbaler Repräsentationen über nicht-verbale Stimuli und nicht-verbaler Repräsentationen durch verbale Stimuli indirekt, da zunächst eine Umwandlung symbolischer Formate in Vorstellungsbilder erfolgen muss, wie beispielsweise bei der Benennung von Straßen. ‚Associative processing‘ aktiviert mentale Vorstellungsbilder des Gedächtnisses über visuelle Reize und verbale Repräsentationen über verbale Stimuli (vgl. Paivio 1986: 69f.). Es sei angemerkt, dass gewöhnlich alle drei Ebenen bei der Aktivierung kognitiver Inhalte beteiligt sind.

7. 6. 2 Streckenwissen

Für das Streckenwissen sind bildhafte und prozedurale Wissensstrukturen grundlegend. Lynch unterscheidet fünf Elemente, die kognitiv repräsentiert werden und zur Orientierung und als Basis eines Handlungsplanes dienen. Grenzlinien oder Ränder

¹⁹¹ Borke (1975) konnte anhand eines ähnlichen Versuchsaufbaues, aber mit verändertem Versuchsmaterial (Zusatzmaterial war Haus, Kuh, Pferd, See und eine Puppe als anderer Betrachter) zeigen, dass bereits dreijährige Kinder einen Perspektivwechsel leisten konnten (Borke 1975: 240ff.; Stoll-Lillard 2005: 230f.).

¹⁹² Siehe dazu den ‚drei Berge-Versuch‘ (Piaget 1971: 435ff.)

begrenzen zwei räumliche Bereiche, indem durch eine Grenzlinie (z.B. Hauptstraße, Straßenbahn, Waldstück usw.) die lineare Raumstruktur durchbrochen wird. Als Folge bilden sich zwei inhomogene Bereiche (z.B. Stadtteile), die aufgrund ihrer individuellen Gestaltung und der darin enthaltenen unikalen Elemente unterscheidbar werden. Sogenannte Brennpunkte wie zentrale Straßenkreuzungen oder Plätze¹⁹³ sind strategische Knotenpunkte, die durch die Konzentration bestimmter struktureller Eigenschaften besonders auffällig sind und durch die Bündelung menschlicher Aktivitäten eine intensive Nutzung erfahren. Landmarken wurden bereits besprochen. Aufgrund ihrer ausgeprägten und auffälligen äußeren Eigenschaften fungieren sie als Orientierungs- und Merkzeichen¹⁹⁴. Als fünftes und gleichzeitig verbindendes Element sind Wege ein wesentlicher Bestandteil des Streckenwissens. In der individuellen Repräsentation sind aufgrund ihrer häufigen Nutzung in alltäglichen Lebenszusammenhängen bestimmte Strecken besonders ausgeprägt abgebildet, während andere (Neben-)Wege fragmentarisch repräsentiert sind. Die Charakteristik einzelner Verbindungsstrecken inkludiert Merkmale der Streckenführung (Verlauf einer Straße und mögliche Richtungsänderungen), der dimensionalen Erstreckung (Breite und Länge), besondere und auffallende Landmarken, besondere Anfangs- und Endpunkte einer Strecke (z.B. Kreuzungen, Hotel), die Verankerung von Richtungsänderungen an Fixpunkten und schließlich der Straßename als eindeutiges Kennzeichen einer Strecke. Zum Streckenwissen gehört ebenfalls die Fähigkeit die Abfolge von Landmarken entlang einer Route in der richtigen Reihenfolge angeben zu können.

Die genannten äußerlichen Merkmale verbinden sich aber erst mit dem prozeduralen Wissen zu Streckenwissen. Das Handlungswissen umfasst die Fähigkeit einer möglichen Verhaltensabstimmung und die Entscheidungsfähigkeit über zweckmäßige Handlungsalternativen bezüglich einer bestimmten Strecke, wenn ausreichendes Wissen über Entfernungen, Richtungsänderungen, Anfang- und Endpunkte usw. vorliegt.

In einer Befragung der Bevölkerung von Boston stellte sich heraus, dass vertraute Bewohner gewöhnlich auch einen Teil der Straßenstruktur kannten; „in ihr Vorstellung herrschten bestimmte Straßen und ihre Beziehung vor. Diejenigen, die die Stadt am besten kannten, verließen sich am liebsten auf kleinere Merkzeichen“ (Lynch 2001: 63) und Leute, die weniger vertraut mit der Stadt waren, „erklärten sich die Stadt am

¹⁹³ Es sei darauf hingewiesen, dass Plätze sowohl Grenzlinien, Brennpunkte oder Landmarken markieren können.

¹⁹⁴ Lynchs deutscher Übersetzung für Landmarken ist Merkzeichen.

liebsten an Hand topographischer Eigenschaften: sie teilten sie in große Bezirke mit gemeinsamen Charakter und gemeinsamen richtungsmäßigen Zusammenhängen ein“ (ebd.).

7. 6. 2. 1 Erwerb von Streckenwissen

Zu fragen ist in diesem Zusammenhang, ob Menschen in einer fremden Umgebung das Straßensystem einer Stadt lernen, indem sie zunächst auffällige Landmarken einer einzelnen Route in ihrer kognitiven Repräsentation verankern und in einem zweiten Schritt die räumliche Anordnung von Landmarken und die räumlichen Relationen zwischen verschiedenen Landmarken derselben Route herstellen und dies für jede individuelle Route separat auf diese Weise tun und so erst allmählich zum Aufbau eines ganzen Straßennetzes bzw. Straßensystems gelangen wie Siegel et al. und White (1975, 1978) vermuten oder ob von Anfang an Verbindungen zwischen Straßen hergestellt werden können, da beim Erwerb eines Straßennetzes auf Netzwerkschemata zurückgegriffen werden kann. Die von Siegel und White vertretene Richtung geht davon aus, dass Landmarken und damit verbunden auch Distanz- und Richtungsmerkmale sequenziell (sequential hypothesis) erlernt werden und deshalb Einschätzungen der Distanz- und Richtungsmerkmale zwischen Landmarken in der Richtung besser gelingen, in der die Route das erste Mal erlernt wurde. „This should occur because the relation between landmarks on the route are initially encoded in the direction travel“ Moar/ Carleton 1982: 383).

Untersuchungen von Moar und Carleton zum Erwerb kognitiver Karten haben ergeben, dass Probanden beim Erlernen räumlicher Konstellationen wie zwei sich schneidende Straßen mit jeweils unterschiedlich angeordneten Landmarken in einem frühen Stadium die Anordnung von Landmarken sequentiell lernen¹⁹⁵ und die Distanz- und Richtungsmerkmale einer Strecke in der Richtung, in der sie erworben wurde, besser beurteilen konnten als in Gegenrichtung. Netzwerkschemata nutzen die Probanden hingegen, um Distanzen und Richtungen zwischen zwei Plätzen einzuschätzen und dies auch, wenn sie auf verschiedenen Route lagen (vgl. ebd. 388). Die Ergebnisse der genannten Autoren verdeutlichen, dass wichtige Landmarken ab einem bestimmten Zeitpunkt der vermehrter Vertrautheit nicht isoliert erlernt werden, sondern dass unmittelbar räumliche Relationen zwischen ihnen desgleichen repräsentiert werden und

¹⁹⁵ Zum sogenannten Ankereffekt siehe auch (Hermann et al. 1993).

auch bedeutungsvolle Punkte für etwaige Abbiegemöglichkeiten in die mentale Repräsentation einbezogen werden. Die auf der Grundlage netzwerkartiger Abbildungen basierende „spatial-map hypothesis“ erwies in weiteren Untersuchungen, dass sich präzisere metrische Einschätzung der Entfernungen und Richtung¹⁹⁶ zwischen Landmarken einstellen, je vertrauter das Netzwerk aus Straßen aufgrund vermehrter Erfahrung wird. Da die Aspekte des Erwerbes von räumlichen Relationen nicht im Vordergrund der vorliegenden Untersuchung stehen, sondern eher davon auszugehen ist, dass die Kinder der unterschiedlichen Altersgruppen vertraut sind mit den topologischen Umfeld der Schulumgebung, soll an dieser Stelle nicht weiter auf Gesichtspunkte und unterschiedliche Hypothesen eingegangen werden.

Es sei angemerkt, dass Streckenwissen hauptsächlich über die tägliche Erfahrung bestimmter Routen erworben wird. Die Wahrnehmungsperspektive entspricht der Feldperspektive, also einer betrachterorientierten Perspektive eines „im Feld“ befindlichen Wanderers“ (Hermann et al. 1997: 14). Bei einer beobachterzentrierten Perspektive (Vogelperspektive) liegt eine zweidimensionale Repräsentation einer Raumkonfiguration vor. Bei Richtungs- und Distanzentscheidungen beispielsweise von Landmarken wird eine Raumkonstellation häufig aus einer Beobachterperspektive rekonstruiert, bei der sich der Betrachter außerhalb einer Raumstruktur befindet.

7. 6. 3 Überblickswissen

Durch Alltagserfahrung integrieren wir Landmarken- und Streckenwissen zu einer kognitiv höheren Stufe des umfangreichen Repräsentationsformates des Überblickswissens eines Raumbildes.

Allgemein kennzeichnet ein unausgeprägtes Überblickswissen die Kenntnis einer optimalen Route zu einem bestimmten Ziel, wobei anzumerken ist, dass die sprachliche Vermittlung der Route durchaus unzureichend ausfallen kann. Überblickswissen betrifft zunächst nur den kognitiven Aspekt der mentalen Repräsentation und dessen Verfügbarkeit, die schließlich auch zu einer Wegauskunft führen kann.

Das Kriterium der optimalen Route ist dabei nicht in jedem Fall leicht zu fassen. Optimal erscheint eine Route zunächst immer dann, wenn man sein Ziel schnell und leicht erreichen kann. Während man das Merkmal –schnell- über die Zeitmessung erfassen kann, erscheint das Merkmal –leicht- doch oft der subjektiven Einschätzung zu

¹⁹⁶ Zur Berechnung von Richtungen und Nachbarschaftsbedingungen abstrakter und räumlicher Konstellationen siehe dazu auch (Freska 1992) und (Freska/ Zimmermann 1992).

unterliegen. Ist eine Route besonders leicht begehbar, wenn möglichst wenige Richtungswechsel zu befolgen sind oder wenn auf der intendierten Strecke möglichst viele Orientierungspunkte in Form von Landmarken liegen? Im Zusammenhang von Wegauskünften könnte man als optimal auch die sprachliche Beschreibbarkeit als Kriterium ansehen. Optimal ist eine Route immer dann, wenn sie sich leicht beschreiben lässt, dennoch alle notwendigen Informationen wie Richtungswechsel an Fixpunkten enthält und vom Adressaten angemessen verstanden werden kann. Oder ist eine Route in Ausnahmefällen nicht auch dann schon optimal, wenn man überhaupt sein anvisiertes Ziel erreicht? M. E. ist der situative Kontext entscheidend für die Beurteilung, was als optimale Route gelten kann.

Der letztgenannte Fall tritt in Erscheinung, wenn eine vertraute Strecke durch Umwelteinflüsse nicht begangen werden kann und eine alternative Route zum Ziel identifiziert werden muss. Die Fähigkeit anhand der kognitiven Karte eines Raumgebildes eine neue, alternative Strecke mit einer Abkürzungen oder Umleitung zu isolieren, die zum gewünschten Ziel führt, gilt als weiteres Merkmal für Überblickswissen. Buhl erläutert bezüglich des Überblickswissens, dass der Betrachter sich außerhalb des Raumes befindet und den Raum häufig aus der Betrachterperspektive der Vogelperspektive beurteilt wie beispielsweise bei der Distanzschätzung (vgl. Buhl 1996: 16f.) oder wenn die Feststellung von Himmelsrichtungen bewältigt werden muss. Es sei jedoch angemerkt, dass Überblickswissen vor allem auch aus der Feldperspektive rekonstruiert wird. Hermann et al. geben Kriterien für vorhandenes Überblickswissen an, welches anhand der Feldperspektive erworben wurde (Hermann et al. 1997: 19):

„Das Überblickswissen ist erworben, wenn man von einer Route (d.h. einem repräsentierten Weg) ohne Schwierigkeiten auf eine andere Route übergehen kann und wenn man entsprechend Abkürzungen und Umgehungen findet.

Diese Leistungen erfolgen allesamt unter der beibehaltender F-Perspektive“.

Überblickswissen wird in Bezug auf Wegauskünfte immer dann wichtig, wenn ganz allgemein über Zeigegesten die Richtung, in der ein Objekt oder ein Ort liegt, angegeben werden muss. Die Fähigkeit Richtungen anzeigen zu können, macht demzufolge ein weiteres Kriterium von Überblickswissen aus.

Platzer weist dabei auf einen Aspekt hin, der in anderer Weise auch für das Landmarken- und Streckenwissen gilt:

„I consider spatial survey representations as maps with areas of more or less detailed representations. To my mind, maps are not complete [...], because

they focus on specific kinds of information varying with its scale and aim of use”.

Die von mir an anderer Stelle (vgl. Anders 2005: 72) als Leerstellen und von Lynch als weiße Flächen (vgl. Lynch 2001: 44) beschriebenen unvollständigen kognitiven Repräsentationen sind demnach nichts ungewöhnliches, sondern vielmehr Folge unserer limitierten Aufmerksamkeitsausrichtung beim Erwerb der jeweiligen Repräsentationsformate sowie der Fokussierung auf Wesentliches und dem begrenzten Gedächtnis.

Ein weiteres Kriterium für ausgeprägtes Überblickswissen ist die Fähigkeit, Distanzen zwischen zwei Orten oder Landmarken angemessen einschätzen zu können. Überblickswissen kann über Medien wie Stadtplänen¹⁹⁷, Fotos u. ä. oder über die eigene Erfahrung erworben werden. Buhl beschreibt eine Untersuchung, bei der Distanzen in Gebäuden besser von Probanden eingeschätzt werden, wenn sie ihr Wissen über Karten erworben haben. Die Leistungen über die praktische Erfahrung stiegen jedoch, je länger die Probanden sich im Gebäude aufhielten (nach 12 bis 24 Monaten), sodass sie schließlich mit der Leistungen vergleichbar war, die Probanden durch den Erwerb über Karten erreichten (vgl. Buhl 1996: 19).

Hervorzuheben ist, dass Landmarken- und Streckenwissen hauptsächlich egozentrisch ist, während Überblickswissen unabhängig von der Perspektive des Informanten und Adressaten und dementsprechend allozentrisch organisiert ist.

Für die vorliegende Untersuchung werden für die Beurteilung des Überblickswissens das Kriterium der Beschreibung einer optimalen Strecke zum Ziel und die Fähigkeiten der Richtungsanzeigen über Gesten ausschlaggebend sein.

Der kurze Einblick in die Repräsentationsformate von Landmarken, Strecken- und Überblickswissen soll an dieser Stelle genügen.

7. 7 Hierarchischer Aufbau kognitiver Karten und Versprachlichung von Raumwissen

Die Struktur kognitiver Karten ist hierarchisch organisiert. Übertragen auf topologische Repräsentationen von Landmarken und Streckenwissen bedeutet dies, dass kleinere

¹⁹⁷ Hermann et al. sprechen in diesem Fall explizit von Kartenwissen und grenzen dieses von Überblickswissen, welches über die praktische Erfahrung erworben wird, ab (vgl. Hermann et al. 1997: 19).

Einheiten wie Objekte¹⁹⁸ (Häuser) in größeren räumlichen Einheiten (Straßen, Plätze) und dem Streckenwissen eingebettet sind, sodass die Komplexität der Repräsentate zunehmend durch die relationalen Beziehungen mehrerer Objekte wachsen, je größer die Repräsentationseinheit mit den dazugehörigen Objekten ist. Derartige räumliche Konstellationen werden in Lokalisationssequenzen enkodiert.

Die Dynamik zwischen einem Sprecher und einem Hörer in einem Gespräch und die Aufgabe mental repräsentierte Inhalte wie beispielsweise genauere Angaben bezüglich einer bestimmten statischen Raumkonfigurationen über eine Wegauskunft einem anderen mitzuteilen, sodass dieser in die Lage versetzt wird, sein Ziel auch tatsächlich zu erreichen, hat Konsequenzen für die Kommunikation, wie Astington bemerkt. Die „soziale Interaktion ist eigentlich eine Interaktion zwischen verschiedenen Denkweisen, zwischen mentalen Zuständen also; [...], um zu wissen, was im Denken einer anderen Person vor sich geht, müssen wir uns diese Information gegenseitig mitteilen“ (Astington 2000: 52). Hinzu kommt die prinzipielle Schwierigkeit dreidimensionale räumliche Strukturen auf geordnete sprachliche Strukturen abzubilden. Friederici folgert aus der grundsätzlichen Verschiedenheit der Strukturen des dreidimensionalen Raumes und dem „geordneten Nacheinander [von Sprache] in der Eindimensionalität der Zeit“ (Friederici 1989: 17), dass Sprache zwangsläufig unterdeterminiert ist und dies dazu führen könnte, dass die sprachlichen Informationen vom Adressaten nicht immer in eindeutige Vorstellungen zurückgeführt werden können. Sprache hat dementsprechend direkten Einfluss auf kognitive Prozesse. Ein weiterer wesentlicher Aspekt bei der Vermittlung geeigneter Rauminformationen berührt u. a. die Länge von Informationseinheiten, denn nicht jedes Detail einer gesamten Wegstrecke ist gleichermaßen relevant für die Bildung einer hinreichenden Vorstellung räumlicher Realität beim Hörer. Nach Habel besteht eine geeignete Route des Primärplanes ausschließlich aus dem Kondensat relevanter Informationen¹⁹⁹ zu welchem während des kognitiven Vorgangs (Generierung) der Routenfindung und der Versprachlichung adäquater Informationen im Sekundärplan Wissen über die Texttypen Auskunft und Wegbeschreibung hinzukommt (vgl. Habel 1988: 110).

Ob es dabei zu Veränderungen des Sprachverhaltens kommt, soll uns im nachfolgenden Kapitel beschäftigen.

¹⁹⁸ Habel leitet aus dieser Tatsache ab, dass „Menschen über zahlreiche, voneinander nur partiell abhängige kognitive Karten verfügen“ (Habel 1988: 129). Dieser Tatbestand ist beispielsweise von Nutzen bei der Detaillierung der Beschreibung eines Objektes oder bei Zusatzinformationen zu einzelnen Routenabschnitten usw.

¹⁹⁹ Wie etwa Punkte des Abbiegens usw..

8 Sprachliche Modifikationen als Bestandteil adaptiven Verhaltens an die Anforderungen der Situation

8.1 Einleitende Bemerkungen

Im Alltag kommt es oft vor, dass eine wegsuchende Person nach einer Wegauskunft nicht sofort an das intendierte Ziel gelangt, sondern bei anderen Passanten weitere Informationen einholen muss.

Die vorliegende Untersuchung war darauf angelegt, dass die Kinder bei weiterem Informationsbedarf zum Informanten zurückkehren konnten, um ihre Informationslücke zu schließen. Ganz allgemein fragt sich, wie die Kinder Folgegespräche organisieren.

Normalerweise lösen wir räumliche Probleme unbewusst, indem wir mühelos auf repräsentierte Rauminhalte zurückgreifen. Der Rahmen der vorliegenden Untersuchung lässt jedoch vermuten, dass die Kinder, welche die mündliche Wegauskunft praktisch umsetzen müssen, sich bewusst mit der Erfassung der topologischen Gegebenheiten während des Abschreitens der Wegstrecke befassen und einzelne Umweltreize gezielt aufnehmen bzw. wahrnehmen und mit der vorherigen mündlichen Information abgleichen.

Im Falle einer erfolglosen Suche fragt sich, ob die Kinder im Gespräch ihre Erfahrungen vor Ort thematisieren und auf bestimmte Objekte, räumliche Konstellationen und Raumkonfigurationen referieren, die sich aufgrund der Erfahrungsbildung oder aufgrund von räumlichen Vorkenntnissen als Gedächtnisinhalte abgespeichert haben, sodass der Informant die dargestellten Erlebnisse als Ansatzpunkt für die Organisation und Strukturierung der aktuellen Wegauskunft nutzen kann. Die Verbalisierung von Gedächtnisinhalten durch die Referenz auf bestimmte räumliche Gebilde aufgrund von Erfahrungen lässt sich als Lernen definieren.

Außerdem ist von Bedeutung, ob die Kinder als Folge und Begleiterscheinung von Lernen ihr Sprachverhalten im Verlauf der dreier möglicher Versuche bzw. Wegauskunftsgespräche so modifizieren, dass auf lernpsychologischer Ebene von einer ‚bereichsspezifischen‘²⁰⁰ Form (vgl. Waldmann/ Renkl/ Gruber 2003: 220) von aktuellem und situativem Lernen gesprochen werden kann. Ob der Begriff „Lernen“ im

²⁰⁰ Der Begriff –bereichsspezifisch- ist bewusst in Anführungszeichen gesetzt, da die genannten Autoren erläutern, dass es abgrenzbare, domänenspezifische Lernbereiche nur Ausnahme- bzw. Sonderfälle sind (vgl. Bodemann et al. 2004: 221). Normalerweise lernen Menschen bereichsübergreifend. Da in der vorliegenden Untersuchung dem Transfer von Lerninhalten nicht nachgegangen werden kann, soll mit dem Begriff –bereichsspezifisch- die problemorientierte Auseinandersetzung mit der gestellten Aufgabe angedeutet werden.

lernpsychologischen Sinn den Problemkreis der vorliegenden Untersuchung tatsächlich angemessen kennzeichnet, soll im nächsten Abschnitt erläutert werden.

8. 2 Der Lernbegriff

Der Erwerb eines Verhaltenspotentials betrifft aus traditioneller Sicht der Lernpsychologie eine relativ überdauernde Veränderung des Individuums, „wobei diese Verhaltensmodifikation nicht durch temporäre Zustände [...] erklärt werden kann“ (Bodemann et al. 2004: 14f.). Dauerhaft bedeutet in diesem Zusammenhang, dass ein Individuum Gedächtnisinhalte abspeichert, die solange aktivierbar sind, bis sie vergessen werden oder zumindest nicht mehr vollständig aktivierbar sind. Dauerhaft bedeutet also Beständigkeit auf Zeit oder fortwährende Repräsentation von Erfahrungsinhalten. Edelmann erkennt, dass „das eigentliche Lernen [...] im Erwerb von [...] Verhaltens- und Handlungsmöglichkeiten²⁰¹“ (Hervorheb. im Original, Edelmann 1994: 7) besteht.

Lernen findet deshalb demzufolge ganz allgemein dann statt, wenn ein Individuum in der praktischen oder theoretischen Auseinandersetzung mit der Umwelt Erfahrungen sammelt und diese Erfahrungen zum „Neuerwerb oder der Veränderung psychischer Dispositionen, d.h. zur Bereitschaft und Fähigkeit, bestimmte seelische oder körperliche Leistungen zu erbringen“ (ebd. 6), führt. Diese Dispositionen führen „zu offenem direkt beobachtbarem und/oder verdecktem, zu psychomotorischem, affektivem, kognitivem und vegetativem Verhalten aufgrund von Erfahrungen“ (Bodemann et al. 2004: 15), sodass auch, wenn bestimmtes Verhalten nicht offen gezeigt wird, trotzdem eine Veränderung des Verhaltenspotential durch Erfahrungsbildung stattgefunden haben kann.

Lernen spielt sich nach dem bisher Erläuterten zwischen den beiden Polen relativ stabiler und dauerhafter Verhaltensänderungen und der Modifikation der momentanen Verhaltensdispositionen ab. Im Zusammenhang der vorliegenden Untersuchung kann bereits im Vorfeld davon ausgegangen werden, dass die Kinder kaum überdauernde Verhaltensänderungen erwerben, da dafür mehrmalige Übungen, längere Übungsphasen und vor allem Übungen in verschiedenen Kontexten notwendig wären. Deshalb wird es vielmehr darum gehen, zu beobachten, ob die Kinder bestimmte Strategien wie die Referenz auf bestimmte Erfahrungen und sprachliche Modifikationen von

²⁰¹ Vgl. dazu auch (Bredenkamp/ Wippich 1977: 17ff.).

Formulierungen usw. anwenden, die zumindest auf eine momentane Veränderung der Verhaltensdisposition schließen lassen.

8. 3 Ursachen für potentielle Veränderungen der Verhaltensdisposition

Betrachten wir mögliche Ursachen, die zu momentanen Veränderungen der Verhaltensdisposition der Kinder führen könnten, dann erscheint aus lernpsychologischer Sicht die Reduktion eines Bedürfnisses als Motiv für ‚Lernen‘ einleuchtend. Das Motiv des suchenden Kindes ergibt sich der Aufgabenstellung der Untersuchung, den Schatz zu lokalisieren und aufzufinden. Der Schatz fungiert als Anreiz oder Belohnung für die erfolgreiche Suche. „Der Antrieb ermöglicht angemessenes Handeln. Antriebsreize werden durch den Lernprozess an spezifische Verhaltensweisen gebunden“ (Bodemann et al. 2004: 167). Durch eine aktive Beteiligung schon während der Auskunftsgespräche durch Bestätigungssignale und gezielte Nachfragen bestimmt der Adressat maßgeblich den Verlauf der Informationsvermittlung mit und beeinflusst damit, ob sich ein Informationsgewinn einstellt bzw. das Wissensdefizit beseitigt wird. Die Aufgabenstellung und die Belohnung könnten dementsprechend steuernd auf das Verhalten der Kinder wirken.

Das Motiv des Informanten könnte in der Motivation zur Kooperation liegen, die gestellte Aufgabe als gemeinsame Aufgabe zu verstehen und deshalb gemeinsam lösen zu wollen, sodass der Informant bei der Informationsvermittlung von sich aus bestrebt sein könnte, alles Nötige zu unternehmen, damit der Gesprächspartner in die Lage versetzt wird, das Kernobjekt schon nach der ersten Auskunft auffinden zu können. Wichtig zu erwähnen ist, dass Veränderungen von Verhaltensdispositionen gefördert werden, wenn der Lernende den Lernprozess selbst auslösen kann, ihn verantwortlich mitbestimmt, durch aktives Handeln erreichen kann und die Beurteilung der Mittel, die zum Erfolg führen, selbstverantwortlich vollzieht (vgl. Rogers 1988: 171ff.).

8. 4 Anzeichen für momentane Veränderungen der Verhaltensdisposition und sprachliche Begleiterscheinungen

Im Folgenden sollen Verhaltensweisen kommentarlos aufgezählt werden, die eine aktuelle Veränderung der Verhaltensdisposition direkt anzeigen.

- Referenz auf Objekte und Objekteigenschaften, die aus der Erfahrung als Gedächtnisinhalte abgespeichert wurden
- Referenz auf räumliche Konstellationen und Strukturen, die aus der Erfahrung als Gedächtnisinhalte abgespeichert wurden
- Referenz auf räumliche Relationen zwischen Objekten und Raumstrukturen, die aus der Erfahrung als Gedächtnisinhalte abgespeichert wurden

Als potentielle Nebeneffekte und Begleiterscheinungen sollen die nachfolgenden Effekte genannt werden, an denen eine aktuelle Veränderung der Verhaltensdisposition möglicherweise zusätzlich zu den oben genannten direkten Verhaltensweisen sichtbar wird bzw. die auf die Veränderung der Verhaltensdisposition schließen lassen.

- ‚Starke‘ Spontaneität und Flexibilität in der Gestaltung eines Gespräches
- ‚Starke‘ Expressivität und Responsivität beider Gesprächspartner
- Gezielte Formulierung der (Informations-)Bedürfnisse
- Gezielte Ausrichtung der Aufmerksamkeit auf bestimmte Objekte usw. bei der praktischen Umsetzung der mündlichen Wegauskunft²⁰²
- Anwendung bestimmter Strategien
- Kooperatives Verhalten (z.B. kontrolliertes Antwortverhalten)

Die genannten Aspekte könnten zur Einsicht beider Partner führen, dass eine kausale und funktionale Wechselwirkung zwischen dem Verhalten des Adressaten und Informant besteht. So dürfte der Zusammenhang, dass beispielsweise gezieltes Nachfragen bestimmte Erwartungen (konditionale Relevanzen) auslösen und das Antwortverhalten wiederum bestimmte Bedürfnisse befriedigt, für die Kinder nachvollziehbar sein.

²⁰² Dieser Aspekt lässt sich nur bedingt messen und soll deshalb nur im Ansatz behandelt werden.

9 Präsuppositionen

9.1 Einleitende Bemerkungen

Präsuppositionen sind diejenigen Voraussetzungen, die ein Sprecher bei der Sprachverwendung macht. Grundy definiert Präsuppositionen als „*the existing knowledge that the speaker presupposes in the addressee and does not therefore need to assert*“ (Hervorh. im Original Grundy 1995: 68).

Präsuppositionen sind nichts Materielles und kein sprachliches Phänomen, sondern ein theoretisches Hilfskonstrukt, mit dem versucht wird, „die Funktion von aussersprachlichen Wissensbeständen bei der Konstitution von Textkohärenz zu erfassen zu und erklären“ (vgl. Nussbaumer/ Linke/ Portmann 1996: 231).

Die unterstellte oder vorausgesetzte Wissensbasis erscheint normalerweise nicht an der Textoberfläche, sondern deren Inhalte werden mit einer Äußerung gewissermaßen implizit mitbehauptet. Aus diesem Grund sind zur Erschließung ihrer Bedeutung Schlussfolgerungen nötig, die über das vorhandene sprachliche Material einer Äußerung hinausgehen.

Je nach der Art ihrer Auslöser lassen sich semantische von pragmatischen Präsuppositionen unterscheiden. Semantische Präsuppositionen sind an einzelne lexikalische Ausdrücke gebunden und werden entsprechend durch das semantische Potential ausgelöst. Wer zum Beispiel äußert, „der Kölner Dom befindet sich ganz in der Nähe des Hauptbahnhofs“, der unterstellt gleichzeitig, dass es in Köln tatsächlich einen Dom und einen Hauptbahnhof gibt. Im Gegensatz dazu lösen pragmatische Präsuppositionen in bestimmten sprachlichen Kontexten ein bestimmtes gemeinsames Hintergrundwissen durch gezielte, intentionale Sprachverwendung aus. Wer also aussagt, „wir treffen uns heute Abend wieder am Bertholdsbrunnen“, der setzt gleichzeitig voraus oder behauptet in diesem Moment latent mit seiner Äußerung, dass seinem Gesprächspartner bekannt ist, wo sich der Treffpunkt in Freiburg befindet und dass man sich dort in der Vergangenheit schon einmal getroffen hat.

Meibauer macht darauf aufmerksam, dass die Debatte „ob Präsuppositionen *nur* semantischer Natur oder *nur* pragmatischer Natur sind“ (Hervorh. im Original, Meibauer 1999: 44) anhält, weil semantische Präsuppositionen in mancher Hinsicht als

Implikation verstanden werden, aber in anderer Hinsicht als konventionelle oder konversationelle Implikaturen angesehen werden²⁰³.

Wegauskünfte sind Gespräche von Dialogpartnern, die in einer bestimmten Situation räumliches Wissen untereinander klären. Üblicherweise spielen sich das Erfragen einer Wegstrecke zu einem bestimmten Ziel und die eigentliche Beschreibung einer möglichen Route in Alltagssituationen ab, wobei der ‚Hilfesuchende‘ entweder über gar keine Kenntnisse der Raumsituation verfügt z.B. in einer fremden Stadt oder er besitzt in manchen Fällen zumindest ungefähre, aber unvollständige Wissensbestände.

In der vorliegenden Untersuchung starten die jeweiligen Probanden jedoch nicht voraussetzungslos, d.h. nicht ohne räumliche Kenntnisse und Erfahrungen der lokalen Umgebung, in der die Untersuchung statt gefunden hatte, da die meisten Kinder in diesem Stadtteil aufgewachsen sind und seit drei Jahren die Schule im Viertel besuchen und deshalb vertraut mit den örtlichen Gegebenheiten sind.

Nussbaumer et. al. weisen darauf hin, dass Kommunikationspartner in bestimmten Situationen ihre Äußerungen in die jeweilige Situation einpassen und der Hörer das Gesagte in Bezug auf diese Situation versteht. Daher zeigt das Gesagte Spuren dieser Einpassung (vgl. Nussbaumer/ Linke/ Portmann 1996: 178).

Es fragt sich, ob die Kinder der untersuchten Altersgruppen bei der Wegauskunft reflektieren, ob das fragende Kind im Einzelfall in der Schulumgebung wohnt und somit entsprechend bereits im Vorfeld über bestimmte Raumkenntnisse verfügt. Damit verbunden wäre von Interesse, ob diese Vermutungen der Informanten die vorhanden Vorkenntnisse des anderen Kindes angemessen abschätzen können und als Präsuppositionen oder gemeinsames Hintergrundwissen, das nicht explizit thematisiert werden muss, bei der Informationsvermittlung gezielt einsetzen und nutzen. Besonders Präsuppositionen, die an vorhandenes Raumwissen des anderen erfolgreich anknüpfen, wären dann möglicherweise mit der kognitiven und sozialen Entwicklung des Kindes in Verbindung zu bringen und zu erklären.

Doch zunächst soll ein historischer Überblick mit den wesentlichen Grundannahmen hauptsächlich zum Thema der pragmatischen Präsuppositionen dargestellt werden, da, wie sich zeigen wird, semantische Präsuppositionen und die damit verbundenen Gültigkeits- oder Wahrheitsbedingungen für die Fragestellung der vorliegenden Untersuchung unzweckmäßig sind. Parallel dazu wird versucht, Schnittpunkte zwischen

²⁰³ Die Diskussion soll an dieser Stelle nicht neu belebt werden; es sei aber u. a. auf Allwood (1975), Levinson (1996) Meibauer (1999), Beaver & Zeevat (2004), Simons (2006) verwiesen, welche die einzelnen Argumente der verschiedenen Ansätze darstellen.

pragmatischen Präsuppositionen und einzelnen Aspekten des Fragehorizontes der Untersuchung zum Thema „Wegauskünfte im Rahmen eines Orientierungsspieles“ aufzuzeigen.

Das Denkmodell der Präsupposition geht ursprünglich auf den Philosophen Frege zurück, der in seinem Aufsatz „Über den Sinn und Bedeutung“ aus dem Jahre 1892 von den selbstverständlichen Voraussetzungen spricht, „die ein Sprecher bei der Verwendung von Eigennamen macht, nämlich daß diese Ausdrücke einen Bezug, eine Referenz, haben, d.h. daß sie tatsächlich einen realen Gegenstand bezeichnen“ (Franck 1973: 14). Diese Voraussetzung bleibt auch dann erhalten, wenn ein Satz negiert wird.

Die Referenz des Informanten auf ein tatsächlich vorhandenes räumlich positioniertes Referenzobjekt, zum Beispiel in der Äußerung „du gehst an dem Haus vorbei, wo ich wohne“, würde als markantes Etappenziel die Orientierung des suchenden Kindes dann erleichtern, wenn es *beiden* Kindern bekannt ist. Infolgedessen könnte diese Information für das suchende Kind zusätzlich besonders einprägsam sein, weil im Zusammenhang mit den erteilten Information Vorstellungen über wahrnehmbare Objekteigenschaften ausgelöst werden, bei denen das Kind vorhandene Objektkenntnisse wie Größe des Hauses, Garten vor dem Haus usw. wachruft. Außerdem könnte diese Vorstellung sich erweitern und ausweiten zur Imagination der Lageeigenschaften des betreffenden Objektes im Raum, bei denen das Kind auf vorhandene Raumkenntnisse zurückgreift. Vor allem die Eingliederung des Referenzobjektes „Wohnhaus“ in den Gesamtzusammenhang der Wegauskunft ermöglicht dann auf sprachlicher Ebene eine Einbettung in die kohärente Textstruktur der Weginformationen und bei der Übertragung auf die Wirklichkeitsebene eine Positionierung des Objektes in die Struktur des Raumes.

Würde sich aufgrund der Analyse der Daten bestätigen, dass die Informanten solche Referenzen bewusst anwenden, die gleichzeitig auf das Vorwissen des anderen Kindes treffen, dann könnte man solche Referenzen mit latenten Präsuppositionen als Erkennungszeichen in der Funktion einer Landmarke²⁰⁴ interpretieren.

²⁰⁴ Landmarken sind besondere Punkte im Raum, die sich durch eine oder mehrere herausragende Eigenschaften von den sie umgebenden Objekten o. ä. unterscheiden und dadurch abheben. Diese Punkte erleichtern die Orientierung. Lynch spricht von äußerlichen *Merk- oder Wahrzeichen*, die eine Art von <<optischen Bezugspunkten>> darstellen (Hervorheb. im Original, vgl. Lynch 2001: 62). Downs und Stea nennen diese Punkte Markierungspunkte, denen man auf einem Weg zwischen Standort und Ziel als Orientierungspunkte folgt. Markierungspunkte sind gleichzeitig Entscheidungspunkte, da die Route durch die Markierungspunkte bereits im Voraus entschieden ist und man nach diesen Punkten Ausschau halten und ihnen folgen muss (vgl. Downs/ Stea 1984: 181).

Problematisch erscheint die Konsequenz, wenn ein Satz oder einzelne Ausdrücke auf außersprachliche Sachverhalte referieren, die nicht existieren. In diesem Fall geht Frege davon aus, dass keine Aussage über einen Gegenstand gemacht wird und der Satz weder wahr noch falsch ist, sondern - wie Black Freges Theorie versteht - „when the presupposition is not the case, we have no assertion, but only the utterance of a form of words“ (Garner 1971: 28 zit. nach Black 1958: 50).

Bemerkenswert an Freges Gedankengang ist, dass er neben der logischen Auffassung eine zweite pragmatische Auslegung von Präsuppositionen andeutet, da er implizit einen Sprecher unterstellt, der eine Äußerung macht, welche sinnhaft ist und auch bei fehlender außersprachlicher Referenz eine Bedeutung trägt, während andere Vertreter seiner Zeit vom Verhältnis zwischen einzelnen Sätzen sprechen und den Wahrheitsgehalt aufgrund ihrer sprachlichen Form beurteilen.

Russel greift in seinem Aufsatz „On Denoting“ Freges Darstellung von Sinn und Bedeutung an (vgl. Russel 1905). Nach Russel sind Sätze, in denen eine Referenz auf nicht Existierendes behauptet wird, falsch, wenn die Existenz - Präsupposition nicht erfüllt ist. Mit dieser Theorie begründete Russel die formal logische Richtung der Linguistik, die sich mit wahrheitslogischen Problemen beschäftigte.

Die theoretische Debatte um Präsuppositionen wurde erschwert, da die traditionelle Philosophie keine eindeutige Differenzierung zwischen Sätzen, Aussagen und Behauptungen vornahm (vgl. Grewendorf 1987: 426). Erst Strawson begründete in der Mitte des letzten Jahrhunderts die moderne Sprachphilosophie, indem er Präsuppositionen im Hinblick auf semantik-theoretische Fragestellungen behandelte. Es sind nicht Sätze, die auf ihren Wahrheitsgehalt oder dessen falschen Inhalt hin untersucht werden können, sondern nur der Gebrauch von Sätzen in bestimmten Situationen lässt entscheiden, ob Aussagen als wahr oder falsch gelten können, „we cannot talk of *the sentence* being true or false, but only of its being used to make a true or false assertion, or (if it is preferred) to express a true or a false proposition (Strawson 1950: 326, Hervorh. im Original).

In der Folgezeit wurde versucht, die Theorie Strawsons in der Linguistik stärker zu etablieren und auf die Gelingens- und Glückensbedingungen von Grice zu übertragen, denn einzelne Vertreter sahen in Präsuppositionen Urteile von Sprechern über das Vorwissen des Hörers, auf das sie sich bei der Formulierung einer Äußerung einstellen. (vgl. Ebert 1973, Karttunen 1973, Keenan 1971, Stalnaker 1973a, b, 1974, 1978, Wunderlich 1973, Gazdar 1979, Garner 1971).

Die weitere Betrachtung und spätere Analyse von Wegauskünften der vorliegenden Untersuchung auf der Grundlage semantischer Präsuppositionen soll gänzlich unberücksichtigt bleiben, weil sich im Datenmaterial keinerlei Anhaltspunkte dafür finden lassen, dass die Kinder Rauminformanten erteilen, bei denen beispielsweise Existenzpräsuppositionen angeführt werden, die aber auf keinerlei Äquivalenz in der Realität stoßen. Falsche, durch bestimmte Ausdrücke ausgelöste Präsuppositionen, wären als beabsichtigte Irreführung und Unaufrichtigkeit des Informanten gegenüber dem anderen Kind anzusehen und widersprüchen der sozialen Verpflichtung, die ich abweichend von Klein²⁰⁵ verstehe „A (der Auskunftgeber) muss nach bestem Wissen und Gewissen eine Auskunft erteilen oder die Übernahme der Aufgabe unter Angabe der Gründe ablehnen“ (Anders 2005: 28).

Es fragt sich, auf welche Wissensbestände die Kinder möglicherweise während der Planung ihrer Auskunft zurückgreifen und dann unthematisch in ihren Wegauskünften präsupponieren. Ganz allgemein gilt (Ulfig 1997: 336):

„Im kommunikativen Handeln beziehen sich die Sprecher/ Hörer mit ihren Sprechhandlungen auf etwas in der Welt. Die Lebenswelt ist uns auf eine andere Weise gegeben als die objektive, soziale und subjektive Welt; sie liegt der Verständigung über objektive, soziale und subjektive Welt zugrunde. Lebensweltliche Voraussetzungen sind also Bedingungen für das Bilden, Äußern und Verstehen von Sätzen und daher nicht hintergehbare Präsuppositionen unseres Verstehens und Handelns“.

Die lebensweltlichen Voraussetzungen lassen sich in Anlehnung an Nussbaumer, Linke, Portmann in Weltwissen (Alltagswissen, individuelles Erfahrungswissen, Bildungs- und Fachwissen), Handlungswissen und konzeptuelle Deutungsmuster aufteilen (vgl. Nussbaumer/ Linke/ Portmann 1996: 227).

Für die Lösung der gestellten Aufgabe im Rahmen des Orientierungsspiels ist für die Kinder das Erfahrungs- und Handlungswissen von besonderer Bedeutung. Übertragen auf den thematischen Aspekt der Untersuchung, könnte zum Erfahrungswissen der

²⁰⁵ Klein versteht die sozialen Verpflichtungen als Handlung einer Bitte nach einer Wegauskunft nachzukommen und zu antworten, wenn die Kompetenz dafür gegeben ist (vgl. Klein 1979: 38f.), während ich eher von sozialer Verantwortung sprechen würde, die ich allerdings darin sehe, dass sich der Angesprochene nach allen Fähigkeiten aufrichtig bemüht, richtige Angaben zu räumlichen Tatsachen und Sachverhalten zu machen, sodass es überhaupt zu einer hilfreichen Weginformationen kommen kann; Klein meint, dass der Auskunftgeber, wenn er die Aufgabe nicht ablehnt, die Aufgabe lösen muss, auch wenn er offensichtlich dazu nicht in der Lage ist. Klein gesteht ein, dass sich in seinem Datenmaterial auch wenig hilfreiche oder falsche Auskünfte finden lassen, obwohl der Informant zu erkennen gibt, sich nicht genau auszukennen (vgl. Klein 1979: 40f.). Ich halte deshalb den Begriff „Verpflichtung“ für unpassend, da man bei falschen oder ungenauen Auskünften nach soziologischen Maßstäben mit Sanktionen reagieren müsste.

Kinder u. a. gehören, dass sie durch die Vertrautheit mit dem räumlichen Areal der Schulumgebung Straßennamen, Plätze, wichtige Gebäude u. ä. kennen und verorten können.

Unser Handlungswissen erwerben wir in der täglichen Auseinandersetzung mit der Außenwelt. Die Erfahrungen, die wir dabei machen, werden in unserem Langzeitgedächtnis abgespeichert und stehen uns in ähnlichen Situationen für die Handlungsausführung zur Verfügung und befähigen uns, die Handlungen anderer zu deuten. „Dieses Wissen befähigt uns auch in einer bestimmten Kommunikationssituation bestimmte Handlungen unserer Kommunikationspartner zu erwarten bzw. bestimmte Handlungen als angebracht, andere dagegen als 'ungewöhnlich' oder 'fehl am Platze' zu bewerten (ebd.).

Relevant für die Untersuchung ist, ob die Kinder in den verschiedenen Altersgruppen über Handlungswissen zur Versprachlichung von Raumwissen verfügen, aus denen der Gesprächspartner Erwartungen ableiten kann. Außerdem interessiert, wie die Kinder ihr Raumwissen miteinander abgleichen. Die Idee der konzeptuellen Deutungsmuster soll für die vorliegende Untersuchung ausser Acht gelassen werden, da schwer zu entscheiden wäre, inwieweit die Kinder in diesem Bereich Präsuppositionen anbringen.

9. 2 Pragmatische Präsupposition und Common Ground

Stalnaker gilt als namhaftester Vertreter derjenigen, die Präsuppositionen nicht ausschließlich auf der Basis semantischer Beziehungen zwischen Sätzen analysieren, sondern „it must be explained partly in terms of facts about the users of sentences: their beliefs, intentions and expectations“ (Stalnaker 1973b: 447).

Demnach liegt die Verantwortung über den Wahrheitsgehalt von Äußerungen einzig beim Sprecher, der, wenn er etwas pragmatisch präsupponiert, wie Stalnaker konstatiert, zu einem bestimmten Zeitpunkt in einer Konversation bereit ist, sich linguistisch so zu verhalten, als ob er den Wahrheitsgehalt seiner Äußerung als gesichert ansieht und dass er vermutet, dass der Hörer erkennt, dass er sich so verhält (vgl. ebd. 448).

Wenn ein Informant einer Wegauskunft im Rahmen des Orientierungsspiels demnach beispielsweise äußert, dass man auf dem Weg von der Lorettochule zum Schatz am Goetheplatz vorbeikommt, so kann der Fragende vom gesicherten Wahrheitswert ausgehen, dass es in der Schulumgebung einen Platz namens Goetheplatz gibt, da der Auskunftgebende nach Stalnaker ja für diese latente Tatsachenbehauptung

verantwortlich ist. Dies scheint so weit auch unbedenklich, weil für das Kind erkennbar ist, dass der Auskunftgebende kompetent ist.

Man könnte Stalnakers Theorie dahingehend verstehen, dass er eine stillschweigende Konversationsethik des Sprechers im Sinne von Grice unterstellt, die absichtlichen Missbrauch scheinbar ausschließt. Stalnaker spricht jedoch davon, dass „presupposition is a propositional attitude“ und diese Haltung bezieht er eindeutig auf eine ideale, vernunftgeleitete und nach Maximen der Kooperation geführte Konversation.

Demzufolge kann der Hörer beim Verständnis einer Äußerung und deren Interpretation annehmen, dass ein Sprecher „immer“ eine Äußerung formuliert, die sich nach gemeinsamen und vorausgesetzten Überzeugungen der kooperativ geführten Kommunikation richtet. Hervorzuheben ist, dass diese Maxime nichts über das Prinzip des „common knowledge“, also einer gemeinsamen vorausgesetzten tatsächlichen Wissensbasis von Sprecher und Hörer, aussagt, sondern als Kommunikationsprinzip anzusehen ist.

Stalnaker entwickelte seine Theorie der pragmatischen Präsupposition weiter und sah die Rolle des Sprechers nun in mehrfacher Hinsicht mit abgeschwächter Verantwortung besetzt. „A proposition P is a pragmatic presupposition of a speaker in a given context just in case the speaker assumes or believes that P, assumes or believes that his audience assumes or believes that P, and assumes or believes that his audience recognizes that he is making these assumptions or has these beliefs“ (ebd. 200).

Entscheidend für eine gelingende Kommunikation, in der sich die Teilnehmer auf pragmatische Präsuppositionen stützen, ist, dass nicht nur der Wahrheitsgehalt einer Behauptung als selbstverständlich angesehen wird, sondern vor allem, dass alle Beteiligten gleichermaßen davon ausgehen, dass dieser Sachverhalt implizit, schon vor dem Eintritt in einen kommunikativen Akt das Verhalten aller bestimmt. Trotz dieser Prämisse findet nicht jede Kommunikation unter diesen idealen Bedingungen statt. Stalnaker räumt ein, dass in manchen Kontexten die Sprecher und Hörer nur scheinbar glauben, etwas läge als gemeinsame Präsupposition vor. In einigen Kontexten überlagern private Interessen oder diplomatisches Verhalten die rationale Haltung in der Kommunikation. In anderen Fällen verhindert Unsicherheit oder Unwissen ein Urteil über das Vorliegen einer wahrheitsgemäßen Voraussetzung. Deshalb sind für Stalnaker die beiden genannten Maximen auch keine feststehenden Definitionen für die mentale Einstellung des Sprechers gegenüber dem Vorwissen des Hörers, sondern stellen eine Annäherung an dessen linguistische Veranlagung oder Neigung dar „to behave in one’s

use of language as if one had certain beliefs, or were making certain assumptions“ (ebd. 202).

Präsuppositionen sind aber dennoch förderliche sprachliche Elemente, die dazu dienen, überhaupt effektiv sprechen zu können, indem man nicht unnötig Dinge erwähnt, die unanfechtbar zum außersprachlichen Hintergrund aller gehören. So könnten die Informanten in ihrer Auskunft beispielsweise auf gesichertes Raumwissen der unmittelbaren Schulumgebung effektiv Bezug nehmen und einzelne Referenzpunkte nennen und deren Lage in der räumlichen Umgebung präsupponieren, ohne den Weg erklären zu müssen, auf dem das andere Kind zu diesem Referenzpunkt kommt.

Den Grundgedanken der pragmatischen Präsupposition, nach dem er vom „solitären“ Verhalten des individuellen Sprechers ausgeht, das auf das Verstehen des Hörers abstrahlt und dieses bedingt, veränderte Stalnaker, beeinflusst von Grice, zur Idee des common ground. Danach gründet sich der common ground auf die ‚common beliefs‘ einer Gruppe, welche entsprechend aus individuellen Annahmen oder Überzeugungen bezüglich der gemeinsamen Überzeugungen der Gruppe bestehen. Im Fokus steht nun nicht mehr der Sprecher mit seinem ‚propositional attitude‘, sondern eine soziale oder öffentliche Haltung des Sprechers, „This implies that it is common belief that ϕ among the members of a group G if and only if each member of G believes that it is common belief that ϕ “ (Stalnaker 2002: 707).

Während einer Konversation ändern sich ständig durch dynamische Prozesse die Überzeugungen der Gruppe und infolgedessen die individuellen Überzeugungen Einzelner hinsichtlich des common belief, welcher offenkundig in Äußerungen wird.

Innerhalb der dynamischen Prozesse kommt es außerdem zur Akkommodation von Inhalten, die zu einem gegenwärtigen Zeitpunkt noch nicht zum common belief gehörten, wenn sie als Tatsachen nach Äußerungen aus diesen zu folgern sind und dem common belief hinzugefügt werden können²⁰⁶. Ein common ground innerhalb einer Gruppe liegt entsprechend dann vor, wenn alle Beteiligten akzeptieren, was der gemeinsamen Überzeugung entspricht (vgl. ebd. 716).

Stalnakers Theorie erklärt im Ansatz, welche Prozesse zur gemeinsamen Überzeugung führen, wenn in bestimmten Kontexten korrektive Handlungen (Akkomodationen) in Gesprächen von den Beteiligten notwendig sind, damit relevante kontextabhängige Präsuppositionen wechselseitig von den Gesprächsteilnehmern akzeptiert werden. Eine Möglichkeit bietet der explizite Rückbezug auf bereits Kommuniziertes. Bei falscher

²⁰⁶ Vgl. abweichend davon (Lewis 1979), der meint, dass eine Präsupposition nachträglich ergänzt werden kann, wenn sie verträglich ist, mit dem, was vorher gesagt wurde.

Präsupposition oder Präsuppositionen, bei denen der Sprecher fälschlicherweise davon ausgeht, sie wären dem anderen bekannt, könnte der andere Gesprächsteilnehmer diese Überzeugung des Sprechers thematisieren und dadurch aufklären. In unproblematischen Fällen gelingt es dem Hörer seinerseits, die Präsuppositionen zu erkennen, zu akkommodieren und die ‚neue Information‘ in Einklang mit dem Kontext zu bringen.

Dieser Punkt wirft jedoch hinsichtlich der Bewältigung von Wegauskünften im Spielrahmen einige Probleme auf. Würde ein Informant einzelne Aspekte als Raumwissen im Voraus als bekannt unterstellen und dies auf der sprachlichen Ebene als Bestandteile in seine Weginformation einbauen und nach Stalnakers Ansicht ausschließlich auf sprachlicher Ebene anzeigen, dass er beim Gegenüber von denselben Voraussetzungen ausgeht, dann müsste man fragen, wie klar erkennbar die Informanten auf sprachlicher Ebene anzeigen, dass sie diese bestimmten Voraussetzungen machen. Außerdem wäre von Interesse, ob die Kinder mit diesem linguistischen Verhalten zurechtkommen oder hinterfragen und ob sie mögliche problematische Stellen einer Wegauskunft überhaupt ausfindig machen können. Wichtig wäre in diesem Zusammenhang, ob die Kinder bei Unkenntnis einer präsupponierten Rauminformation nachfragen oder dieses Verhalten stillschweigend akzeptieren.

Stalnakers Modifizierung seiner Theorie ist ein wichtiger Schritt innerhalb der allgemeinen Präsuppositionsdebatte zur Erklärung der Hörerbeteiligung während kommunikativer Vorgänge.

Dennoch bleibt seine Vorstellung vom „linguistic behaviour“, welches sich in erster Linie auf das Verhalten des Sprechers bezieht, nicht unumstritten.

9. 3 Kritik an Stalnakers Theorie und neuere Erkenntnisse zu Präsuppositionen und common ground

Seit Stalnaker hat sich auch in der neueren Diskussion über pragmatische Präsuppositionen der Gedanke durchgesetzt, dass „according to the standard view, presuppositional content is (roughly) content which is required to be entailed by the common ground relative to which the presupposing sentence is evaluated“ (Simons 2006: 9).

Problematisch an Stalnakers Theorie (1973-2002) ist hauptsächlich das sich widersprechende Verhältnis zwischen dem im Voraus unterstellten „linguistic

behaviour“ des Sprechers und der Vorstellung von der Akkomodation, die post hoc vom Hörer geleistet werden muss. Wenn der Sprecher Präsuppositionen mitteilt, die nicht Teil des common ground sind und dem Sprecher außerdem bewusst ist, dass sie nicht Teil des common ground sind, dann ergibt sich für den Hörer die Notwendigkeit die entsprechende Präsupposition als neue Information abzuleiten, aus dem, was bereits gesagt wurde. Aber genau in dieser Idee verbirgt sich ein gordischer Knoten, der in ein logisches Dilemma führt.

Einerseits verhält sich der Sprecher in diesem Fall latent entgegen dem erforderlichen „linguistic behaviour“, zeigt aber auf sprachlichen Ebene ein Verhalten, von dem der Hörer annehmen muss, es wäre kooperativ. Die auf semantische Inferenzprozesse begründete Akkomodation scheint ebenfalls wenig erfolgversprechend, denn der Hörer soll stillschweigend neue Informationen so behandeln, als wären sie ihm bereits bekannt. Diese neuen Informationen können aber nicht abgeleitet werden, da die Tatsache, dass es sich um neue Informationen handelt, nicht Teil des Inhaltes der Äußerung oder Aussage des Sprechers ist.

Würde ein Informant innerhalb einer Wegauskunft im Spielrahmen des Orientierungsspiels zum Beispiel äußern „du gehst jetzt die Herrmannstraße entlang und biegst am Ende nach rechts und gehst dann bis zu dem Haus, in dem ich wohne usw.“ und der Sprecher vermutet mehr oder weniger angemessen, dem Wegsuchenden könnte bekannt sein, wo das erwähnte Wohnhaus zu verorten ist, dann ist augenscheinlich, dass im Falle der Unkenntnis des Partners jegliche Basis fehlt, aus der die mangelnde Information abgeleitet werden könnte und müsste deshalb auf dem (Um-)Wege einer Nachfrage in Erfahrung gebracht werden.

Es handelt sich in diesem Fall um neue Informationen für den Partner, die als Tatsache während der Äußerung vom Sprecher ‚unkritisch‘ und vorbehaltlos mitbehauptet werden, aber als ‚alte‘ Information zur Orientierungshilfe für den Wegsuchenden angedacht sind. M.E. hat jede Information, die auf kein Vorwissen trifft, aber trotzdem als Information erteilt wird, keinen Informationswert²⁰⁷.

Infolgedessen scheint der grundsätzliche Anspruch an das Verhalten des Sprechers zweifelhaft und widersprüchlich. Wenn ein Sprecher ein Gespräch ausschließlich unter der Voraussetzung führt, dass er glaubt oder annimmt, etwas wäre dem anderen bekannt

²⁰⁷ Präsuppositionen haben konzeptionell die Funktion, über gemeinsame Wissensbestände Textkohärenz herzustellen, im oben geschilderten Fall fungieren sie allerdings eher als Auslöser potentieller Diskussionen, wenn das wegsuchende Kind die fälschlicherweise unterstellte Wissensgrundlage zum expliziten Thema macht, um das Informationsdefizit auszugleichen. Darauf soll an anderer Stelle genauer eingegangen werden.

und Teil des gemeinsamen Wissens, dann verletzt er das Kooperationsprinzip und verstößt mehrfach gegen die Konversationsmaximen (vgl. Grice 1967).

Grice betont „Make your conversational contribution such as is required, at the stage at which it occurs, by accepted purpose or direction of the talk exchange in which you are engaged” (Grice 1989: 26).

Für den Gesprächstyp der Wegauskünfte hieße das, dass eine Verletzung des Kooperationsprinzips der Zweckbestimmung des Sprechers an und für sich hilfreich sein zu wollen, an dem Punkt der Konversation, an dem eine ‚nicht-geteilte‘ Präsupposition erscheint, zuwiderlaufen würde. Da Wegauskünfte grundsätzlich zum Texttyp informativer Texte gehören, laufen diese auf nicht geteiltes Wissen aufbauenden Äußerungen inhaltlich der Maxime der Qualität (mache deinen Beitrag so informativ, wie es der gegenwärtige Konversationszweck verlangt) und Modalität (sei klar) entgegen. Wie bereits erwähnt, müssten solche Verstöße durch interaktive Verständigungsprozesse ausgeglichen werden.

Allwood unterscheidet grundsätzlich das Verhalten des Sprechers danach, was der Sprecher wirklich glaubt und nach einem Verhalten, nach dem der Sprecher nur vorgibt, als würde er das glauben, was er präsupponiert. Dass auf dieser einseitigen Verhaltensgrundlage des Sprechers Täuschungen Tür und Tor geöffnet sind, ist leicht vorzustellen. Allwood differenziert deshalb zwischen „(i) beliefs or attitudes which a person actually has, (ii) beliefs or attitudes he exhibits through“ (Allwood 1975: 3).

An dieser Stelle sei darauf hingewiesen, dass Präsuppositionen, die während der Wegauskünfte nicht auf geteiltes Vorwissen treffen, in den Äußerungen der Kinder nicht bewusst geäußert wurden, um absichtlich Verwirrung oder Desorientierung zu stiften, sondern eher im guten Glauben oder der Annahme bezüglich des gemeinsamen Wissens.

In einer auf rationaler und kooperativ Basis geführten Konversation bietet dieses ‚öffentlich‘ zur ‚Schau‘ gestellte Verhalten die Grundlage für die Interpretation des Hörers, da angenommen werden kann, dass das Verhalten des Sprechers auf irgendeine erkennbare Weise mit seinen Zielen seiner Äußerung zusammenhängen muss. In ‚Gricescher Manier‘ unterstellt Allwood nicht nur Maximen einer idealen Konversation, sondern rechtfertigt seine Theorie damit, dass der Hörer durch die Interpretation lexikalischer Wörter (z.B. again) in die Lage versetzt wird, das Verhalten des Sprechers nicht nur auf dessen ‚Redlichkeit‘ hin zu beurteilen, sondern außerdem die Präsupposition angemessen in die gehörte Äußerung einzugliedern und eine adäquate

Interpretation vorzunehmen. Damit vollzieht Allwood einen Wechsel von den pragmatisch schwer in den Griff zu bekommenen Präsuppositionen hin zu den, zumindest im Hinblick auf die jeweilige Bedeutungsbestimmung, auf ‚sicherer‘ Basis stehenden semantischen Präsuppositionen.

Einen auf semantische Präsuppositionen begründeten Ansatz des common ground wählt Heim (Heim 1983). Danach sind Sätze kontextsensibel und die semantischen Präsuppositionen Voraussetzung für den Gebrauch der Sätze in einem bestimmten Kontext. Eine erforderliche Akkommodation durch den Hörer kann deshalb nun auf der Grundlage des Satzinhaltes geleistet werden. Lässt sich daraus der einzig zweckmäßige Schluss ziehen, dass common ground nur auf konventionelle Präsuppositionen basiert und konversationelle Präsuppositionen nichts zum Verständnis von Äußerungen beitragen oder eine Akkommodation auf rein pragmatischer Grundlage unmöglich ist?

Sperbers und Wilsons (1986) Ansatz zeigt ebenfalls keinen Ausweg für solche Fälle. Beide Autoren gehen ähnlich wie Heim (1983) von einer Ergänzung fehlender Informationen auf inhaltlicher Ebene auf Seiten des Hörers aus, wenn eine Präsupposition nicht allein aufgrund des verbalen Äußerungsaktes verstanden wird, indem vom Adressaten alle kontextrelevanten Bezüge als Grundlage für die Vervollständigung notwendiger Informationen in Form von Hintergrundannahmen herangezogen werden. Ihre Idee der maximalen relevanten Interpretation des Hörers, der bei der Deutung einer Äußerung alle bedeutsamen Kontextbezüge berücksichtigt, setzt den schon bei Stalnaker, Grice und später auch bei Simon u. a. heraufbeschworenen ‚maximal kooperativen Sprecher‘ voraus. Bei abweichendem Verhalten des Sprechers erreicht die kooperative Interpretation m. E. dann nur eine Annäherung an die Präsupposition des Sprechers oder schlägt völlig fehl.

Beaver nennt in seiner ‚satisfaction theory of presuppositions‘ drei Möglichkeiten auf eine Äußerung, die eine Präsupposition enthält, zu reagieren: „(i) the presupposition is already part of the (addressee’s version of the) common ground, (ii) the presupposition is not part of the common ground, but can be added consistently, (iii) the common ground constraints information that contradicts the presupposition“ (Beaver 1996: 14).

Der dritte Fall ist für die Textsorte Wegauskunft der problematischste, weil der Hörer eine kognitive und verbale Strategie entwickeln muss, sein zunächst latentes und infolge dessen aber offen zutage tretendes Wissensdefizit auszugleichen.

Gauker thematisiert Akkommodation unter dem Aspekt informativer Präsuppositionen.

Er ist der Überzeugung, dass Äußerungen als Phänomen eines linguistischen Verhaltens nicht angemessen zu untersuchen sind, sondern als ‚propositional elements‘ innerhalb eines situationsbedingten Äußerungsrahmen stehen. Bestimmte Äußerungen, die in einen bestimmten Kontext fallen, nennt Gauker ‚propositional context‘ (vgl. Gauker 1998: 149). Gauker definiert die ‚propositional contexts‘ „as a set of assumptions that speaker and hearer share rather than as a set of assumptions that the speaker supposes they share is one small step in the direction of fully objective propositional contexts“ (Gauker 1998: 157).

Informative Präsuppositionen scheinen dem Prinzip der gemeinsamen Überzeugung zu widersprechen. Einerseits werden Äußerungsinhalte vorausgesetzt, andererseits werden die gleichen Inhalte als neue Informationen eingeführt. Im Falle unkomplizierter Alltagsbeispiele scheint dieses Auftreten unbedenklich. Wenn jemand etwa sagt „ich muss mich beeilen, weil ich meine Schwester vom Bahnhof abholen muss“ und der Hörer wusste vorher nichts über die Existenz der Schwester, so lässt sich im Nachhinein dennoch aus der Äußerung problemlos ableiten, dass der Sprecher eine Schwester hat.

Gauker resultiert daraus, dass in solchen Fällen, „the propositional context of utterance need not consist of shared assumptions at all“ (ebd. 162). Der Hörer leitet die Präsupposition des Sprechers dann aus den ‚propositional elements‘, die zum objektiven Kontext gehören, ab.

Im Zusammenhang einer Wegauskunft im Spielrahmen würde eine ähnlich gelagerte Äußerung ungleich größere Probleme aufwerfen. So könnte ein Informant zum Beispiel folgende Äußerung mitteilen „du gehst jetzt die Lorettostraße runter und dann zum Loretto Krankenhaus usw.“. Wenn der Hörer vorher nicht weiß, dass er dazu ab einem bestimmten Punkt in der genannten Straße nach links in die Mercystraße abbiegen muss, dann lässt sich dieser Ableitungsprozess der Richtungsänderung ab einem bestimmten Punkt nicht ohne weiteres leisten.

Aufgrund der Schwierigkeiten und Unbestimmtheiten, die daraus entstehen, vertritt Gauker eine normative Auffassung in Form der Discoursemaxime, „always say only what is appropriate relative to the objective propositional context“ (ebd. 169).

Herbert Clark hat die Theorie des common ground, die ursprünglich auf Grice zurückgeht (vgl. Grice 1989), am gründlichsten ausgearbeitet und die dynamischen Abläufe zur Herstellung und Aufrechterhaltung einer gemeinsamen Gesprächsbasis beleuchtet.

Common ground definiert Clark als eine Form der ‚self-awareness‘ der Gesprächsteilnehmer. Zu Beginn eines Gespräches präsupponieren die Teilnehmer Informationen, die sie vermutlich über ihre Umwelt, Handlungen, Emotionen, Pläne usw. teilen. Mit jeder Äußerung können dem common ground auf der Grundlage des gegenwärtigen Kontextbezuges neue Informationen hinzugefügt werden. Über reflexive und propositionale Prozesse festigt sich das Bewusstsein hinsichtlich der gemeinsamen Basis (common ground). Außerdem weist Clark daraufhin „that people are ordinarily able to justify their common ground“ (Clark 1996: 96). Common ground ist entsprechend ein Akkumulationsprozess, der Ausgangs- oder Ansatzpunkt und gleichermaßen Hilfsmittel zur Koordination der gegenseitigen Annahmen in einem Gespräch ist. Clark betont aber (ebd. 99):

„When it comes to coordinating on a joint action, people cannot rely on just any information about each other. They must establish just the right piece of common ground, and that depends on them finding a shared basis for that piece“.

Simon (Simon 2006: 14) formuliert eine alternative Variante des Präsuppositionsphänomens. Sie führt den Gedanken der Hörerbeteiligung, der in Stalnakers modifiziertem Theorieansatz entwickelt wurde, konsequent weiter und interpretiert in der Tradition von Grice pragmatische Präsuppositionen vor dem Hintergrund der Konversationsmaximen.

„While it is the job of speakers to speak cooperatively, it is the job of interpreters to interpret speakers cooperatively“ (ebd.). Der Hörer trägt demzufolge aktiv am Gelingen eines Gespräches bei, indem er einer Äußerung Bedeutung verleiht. Problematisch erscheint dieser Ansatz allerdings in Fällen, wo der Sprecher indirekte Sprechakte äußert oder ein unkooperatives Verhalten des Sprechers nicht vom Hörer erkannt wird. Für eine „kooperative Interpretation“ oder geeignete Bedeutungszuschreibung bräuchte der Hörer wiederum Zusatzinformationen, die ähnlich wie in Stalnakers Beispielen (vgl. Stalnaker 1973a, b, 1974, 1978, 2002) nicht in der Äußerung enthalten sind und eben deshalb nicht adäquat gedeutet werden können.

Simon bietet eine Definition an, die zunächst vielversprechend erscheint, „A speaker S presupposes a proposition p in uttering U if S intends U to have an interpretation which is fully cooperative only given her acceptance of p “ (ebd. 19). Sie betrachtet allerdings die Aufgabe der Kooperation nicht als aktiv zu lösende Aufgabe, die im Wechsel zwischen Sprecher und Hörer ausgetragen wird und bei der etwaige Hindernisse durch

die Koordination des common ground beseitigt werden, sondern beschränkt sie auf kognitive Vorgänge beim Hörer.

Simon beschreibt den Prozess folgendermaßen:

„On my view, presuppositions accommodation does not involve eliminating obstacles. But it does involve recognizing the speaker’s plan, in particular, their plan to perform a speech act with a certain content, and possibly certain implicatures; and then applying a version of the Principle of Charity, taking them to accept whatever they must accept in order for that plan to be reasonable, rational and cooperative“ (Simon 2006: 19).

Fintel beschäftigt sich besonders mit Akkommodation, einem Prozess, „by which the context is adjusted quietly and without fuss to accept the utterance of a sentence that puts certain requirements on the context in which it is processed“ (Fintel 2006: 1).

Er bekräftigt, dass bei pragmatischen Präsuppositionen bestimmte Erfordernisse (s. o.) des common ground nötig sind, damit der Inhalt einer Äußerung mit dem Kontext, in dem eine Aussage geäußert wird, verträglich ist und deshalb nicht zum Gegenstand einer Diskussion wird. Ist diese Vorausbedingung jedoch nicht erfüllt, dann können Sätze in einer Konversation, im Falle, dass sie darauf angelegt sind, zum common ground hinzugefügt werden, wenn man sie behauptet. Fintel geht aber davon aus, dass dieser ‚Angleichungsprozess‘ nur auf der semantischen Grundlage des Satzinhaltes funktionieren kann, „the semantics specifies presuppositions, assertion is a proposal to update the common ground with the meaning of the sentence asserted, this can only happen if the common ground satisfies the presuppositions encoded in the semantics“ (ebd. 4).

Nach Fintel läuft der Akkommodationsprozess neuer Informationen ohne Widerstände und Diskussionen des Hörers ab, weil er weiß, dass der Sprecher wahrheitsgemäße und relevante Behauptungen vermittelt und „that the common ground is a public object under mental control of the participants in a conversation“ (Fintel 2006: 10). Problematisch erscheint die Schlussfolgerung Fintels in der Frage, was den eigentlich bei einer neuen Information akkommodiert wird. Nicht immer die unstrittigen und plausiblen Behauptungen werden akkommodiert, sondern it „depends on the best guess of the hearers about what the speaker might have intended as the adjustment to the common ground that would the asserted sentence“ (ebd. 29).

Beaver & Zeevat sehen in Akkommodation Inferenzprozesse, die zunächst auf pragmatischer und auf semantischer Grundlage ablaufen. Die pragmatisch basierten

Akkommodationen richten sich nach bestimmten Prinzipien der globalen und lokalen Hinzufügung oder Ergänzung von fehlenden, aber unabdingbaren Inhalten zum common ground (vgl. Beaver & Zeevat 2006: 8-19), während die Akkommodationen auf semantischer Ebene beispielsweise getriggert werden durch unbestimmte Zahladjektive (vgl. auch Beaver 1997: 943f.). In Fällen, in denen eine Reparatur des common ground über pragmatische und semantisch-getriggerte Akkommodation fehlschlägt, treten die Prinzipien des ‚Common Ground Principle‘ und ‚Discourse Record Principle‘ in Kraft (vgl. ebd. 33f.).

Beaver & Zeevat (ebd. 33) stellen fest:

„That accommodation is a complex form of inference based on a consideration including semantics, general principles of pragmatics, and specific calculations of the (joint) goals of discourse participants.

In combination, these advances mean that accommodation is no longer merely an add-on pragmatic component designed to deal with a single special case“.

(Hervorh. im Original).

Eine kurze Erwähnung soll an dieser Stelle die Kritik von Alexander Ulfig an der formalpragmatischen Präsuppositions begriff von Habermas finden. Ziel seiner Überlegungen ist es, den Präsuppositions begriff über die enge semantische und pragmatische Bestimmung hinaus um den sozio-kulturellen Hintergrund zu erweitern und in einen umfassenden Kontext des impliziten Wissens zu stellen. (vgl. Ulfig 1997: 321-328).

Ulfig beschäftigt sich mit der Frage, wie das jeweilige Hintergrundwissen in Äußerungen einfließt und präsupponiert wird. Dazu unterscheidet er in Anlehnung an Habermas Präsuppositionen, die mit der Sprachkompetenz in Verbindung stehen und sozio-kulturelle Präsuppositionen, die eine außersprachliche Wissensbasis²⁰⁸ voraussetzen. Searls formulierte Hintergrund-Hypothese, auf die Ulfig verweist, „besagt, dass nicht- repräsentationale, vorintentionale Fähigkeiten ... intentionalen Zuständen zugrunde liegen“ (Auslassung im Original, ebd. 331). Diese Idee lässt sich möglicherweise auf die Organisation der Wegauskünfte innerhalb des Orientierungsspiels der Kinder übertragen, wenn sich im Datenmaterial nachweisen ließe, dass die Informanten nicht nur vorintentional vorgehen, sondern dass gezielt und bewusst und im Sinne Searls intentional Hintergrundwissen in die Äußerungen eingeht. Der Nachweis von Intentionen anhand des bloßen semantischen Gehalts von

²⁰⁸ Das sozio-kulturelle Wissen besteht nach Hempfer u. a. aus dem Wissen um soziale Normen, die Aufteilung der Gesellschaft in verschiedene Schichten, der Organisation von Wissen usw. (vgl. Ulfig 1997: 329).

Äußerungen wirft einige Schwierigkeiten auf, wenn man beispielsweise an die individuellen Auslegungsmöglichkeiten von Indirektheit, Ironie und Metaphern denkt.

„Handlungen manifestieren sich zwar in Verhaltensaspekten, ihre wesentlichen Bestimmungsmerkmale lassen sich aber nicht wie das manifeste Verhalten auf direktem Weg beobachten. Denn das Zuschreiben von Bedeutung, das Konstruieren von Sinn, das Verfolgen von Absichten lässt sich nicht per Augenschein erkennen. Wohl aber sind diese Innenaspekte des Handelns interpretativ zu erschließen oder im Dialog zwischen dem Akteur und einem Forscher rekonstruierbar“ (Groeben 1988: 15).

Bei den Wegauskünften der Kinder könnte der Informationswert ein Hinweis (eher als dies ein Nachweis im engen empirisch-wissenschaftlichen Sinn wäre) sein, anhand dessen man auf die Intentionen schließen könnte. Würde man eine Präsupposition mit einem bestimmten Wert oder Gehalt an Rauminformation streichen und die ganze Wegauskunft würde an Informationswert verlieren, weil der inhaltliche Zusammenhang durchbrochen wäre, dann könnte man dies umgedreht als Hinweis für den bewussten Gebrauch bestimmter Ausdrücke, die spezielle Rauminformation vermitteln, werten, der Auswirkungen auf die Konstitution der gesamten Wegauskunft hätte.

Nach den Vorstellungen von Habermas zum formal-pragmatischen Präsuppositionsbegriff ist das kommunikative Handeln immer in eine sozio-kulturell strukturierte Lebenswelt eingebettet. Habermas unterscheidet unthematisches Wissen, welches den propositionalen Gehalt eines Sprechaktes²⁰⁹ bildet und mit-thematisches Wissen, das die Illokution anzeigt. Eine Analyse des unthematischen Wissens gelingt nach Habermas nur, wenn man zunächst die Perspektive des Teilnehmers einnimmt und in einem zweiten Schritt „den Wechsel von der performativen Teilnehmerperspektive zur theoretischen Perspektive der dritten Person“ (Ulfig 1997: 335) vollzieht.

Ulfig kritisiert an dieser Auffassung, dass das unthematische Wissen sich als lebensweltliches Hintergrundwissen auf die Lebenswelt bezieht, zu der jeder Zugang hat, sodass es keiner Beobachterteilnahme bedarf, um die Intentionen des Handelnden zu ergründen. Interessanter in Verbindung mit den Wegauskünften des Orientierungsspiels ist die Unterteilung des vordergründigen Wissens in situationsbezügliches Wissen und themenabhängiges Kontextwissen, die Habermas

²⁰⁹ Die Diskussion zur theoretischen Betrachtung von Sprechakten nach Austin und Searle und die damit verbundenen Probleme, die im Gegensatz zu Äußerungen unter natürlichen Bedingungen nach dem Verständnis der Gesprächsanalyse auftreten, soll hier nicht erläutert werden, sondern auf die einschlägige Literatur verwiesen werden: (Bremrich-Vos 1981); (Streeck 1980, 1983); (Auer 1999); (Levinson 1990).

vornimmt. Das erstgenannte Wissen umfasst im untersuchungsrelevanten Kontext das Bewusstsein der Kinder darüber, dass sie als Informant gegenüber dem Schatzsuchenden Kind einen Wissensvorsprung haben hinsichtlich der Kenntnis des topologischen Ziels, dass er über dieses Wissen Auskunft erteilen soll und möglichst genaue Angaben zu Raumercheinungen vermitteln soll usw.. Das themenabhängige Kontextwissen ergibt sich einerseits aus dem Spielrahmen und den damit verbundenen Vorgaben an die Kinder und andererseits aus der Textsorte ‚Wegauskunft‘²¹⁰ und dessen prinzipiellen Realisierungsform nach Klein und Wunderlich.

Bei der Verletzung oder Abweichung der beiden Wissensformen entstehen Probleme, die das Gespräch instabil machen, weil sie den eigentlichen Sinn und Zweck des Gespräches, jemanden über eine bestimmte Raumkonfiguration zu informieren, gefährden.

Ein Aspekt der vorliegenden Untersuchung ist, wie die Kinder mit einer Verletzung des situationsbezüglichen und themenabhängigen Wissens umgehen und inwieweit die Abweichung auf die Sprachkompetenz der Kinder der verschiedenen Altersgruppen zurückzuführen ist.

Auf die Habermassche Abgrenzung des vordergründigen Wissens vom lebensweltlichen Hintergrundwissen, die Ulfig aufarbeitet, soll hier nicht eingegangen werden, da sie für die Untersuchung der Kinderäußerungen keinen maßgeblichen Ertrag einbringt²¹¹.

²¹⁰ Zum Spielrahmen und prinzipiellen Ablauf von Wegauskünften siehe Kapitel 2 und 10.

²¹¹ Ulfig macht auf die Probleme im Zusammenhang mit der Analyse des lebensweltlichen Hintergrundes aufmerksam (vgl. Ulfig 1997: 340f.).

10 Methodisches Vorgehen bei der Erhebung

10.1 Forschungsgegenstand und Datenerhebung

Der vorliegenden Untersuchung liegen evozierte Gesprächssituationen zu Grunde, nicht Datenerhebungen natürlicher Äußerungen in einem natürlichen Kontext.

Wegauskünfte finden normalerweise in Alltagssituationen statt. Häufig handelt es sich dabei um kurzzeitige Gespräche, die auf der Straße stattfinden, wobei ein Passant einen anderen Passanten nach einem Weg zu einem bestimmten Zielort fragt und beide Gesprächspartner unmittelbar darauf im Sinne des Wortes ‚ihrer Wege gehen‘. Diese natürliche Situation entsteht aufgrund einer freiwilligen Zusammenkunft und letztendlich der freien Entscheidung des Angesprochenen, sich um eine Antwort zu bemühen bzw. der Aufgabe der Erteilung einer Wegauskunft zu stellen.

Schank definiert ein Gespräch, das in einer natürlichen Gesprächssituation abläuft dann als natürlich, „wenn es nicht speziell zum Zwecke der Aufnahme unternommen wurde, sondern auch ohne diese durchgeführt worden wäre“ (Schank 1979: 74).

Würde man diesen Grundsatz generell auf Untersuchungen zur Interaktion von Kindern übertragen, dann würden viele Analysen nur über erheblichem methodischem Mehraufwand²¹² durchführbar sein oder es könnten überhaupt keine Daten erhoben werden, die dem Kriterium der Natürlichkeit entsprechen würden²¹³. Es lässt sich schon jetzt feststellen, dass sich Wegauskünfte unter Kindern eher selten ereignen und Situationen, in denen es tatsächlich zu einer solchen Sachverhaltsdarstellung kommt, eine Datenaufnahme, bei der ein Untersuchungsleiter als BY-STANDER, der aus der Sicht der Probanden zufällig, aus der Sicht des Forschers aber geplant und vorbereitet anwesend wäre, nicht realistisch ist, sodass eine Erhebung von natürlichem Datenmaterial aus diesem Grund nicht durchführbar erscheint.

Um eine Datenerhebung dieses Dialogtyps dennoch zu ermöglichen, wurde in der vorliegenden Untersuchung deshalb der Rahmen festgelegt und eine Situation arrangiert, in der zu beobachten ist, wie Kinder unterschiedlichen Alters reagieren, wenn sie in die Lage versetzt werden, eine Wegauskunft einholen und erteilen zu müssen. Hannig konstatiert für Untersuchungen, die im Rahmen von Schule durchgeführt werden: „zunächst ist für [diese] *Sprechanlässe* durchgängig festzuhalten,

²¹² Eine Darstellung struktureller Probleme des Zugangs zum Feld findet sich in (Wolff 2000).

²¹³ Einen Einblick zu praktischen Problemen von Langzeituntersuchungen bei Untersuchungen zur kindlichen Sprachentwicklung gibt (Klann-Delius 1996: 17-29).

daß sie durch den Eintritt eines Linguisten in den Schulalltag als fest umrissene *Ausnahmesituation* eingeführt werden“ (Hannig 1978: 18). Für die Gestaltung des Untersuchungsdesigns wurden deshalb Merkmale des (kindlichen) Spiels genutzt, um eine weitgehend entspannte Atmosphäre für die Datenerhebung zu schaffen. Spieltätigkeit zeichnet sich durch eine tätigkeitszentrierte Motivation aus, welche die Mitspieler optimal beansprucht, wobei die Konzentration auf die zulösende Aufgabe gerichtet ist und die Spielhandlung zu einer gewissen Entspannung führt. In Anlehnung an Hannig lässt sich vermuten, dass sich wichtige Informationen „zum Sprechen des Kindes aus dessen kommunikativer Umgebung, in der das Kind aufwächst, und innerhalb dieser Umgebung in den alltäglichen kommunikativen Akten: z. B. Wünschen, Fordern, Fragen, Erklären“ (ebd. 23), zu denen auch die Sprachhandlung - Beschreiben- zuzurechnen ist, gewinnen lassen. Schule gehört gewiss zur natürlichen Umgebung des Kindes und bildet einen gewohnten Rahmen und mit Spiel verbindet sich für Kinder gewöhnlich eine bekannte Situation. Die Summe bzw. Kombination beider Aspekte bildet jedoch nicht deshalb schon automatisch eine ideale Voraussetzung für die Datengewinnung natürlicher Äußerungen. Leider konnte gerade der letzte Aspekt als Anforderung einer möglichst stimmigen Annäherung an eine natürliche (Spiel-) Situation jedoch gerade aufgrund des Kontextes im schulnahen Rahmen nicht durchgängig erreicht werden. Im Folgenden soll das Design der vorliegenden Untersuchung näher erläutert werden und weitere Gründe für das Arrangement dargelegt werden.

Der aktuellen Untersuchung zu Wegauskünften von Kindern unterschiedlicher Altersgruppen geht eine von mir erhobene Vorstudie zum Altersgruppenvergleich von Wegauskünften von Kindern im Alter von sieben- und zehnjährigen Kindern im Rahmen einer Magisterarbeit voraus. Das Arrangement ähnelte dem der Untersuchung von Weissenborn (1985). Die Aufgabe bestand darin, dass bei altersgleichen Gruppenpaaren ein Kind ein Geschenk am Vortag der Untersuchung in der näheren oder weiteren Schulumgebung hinterlegen sollte und am folgenden Tag für einen Adressaten gleichen Alters eine Wegauskunft zu besagtem Ort erteilen musste. Bei der Analyse zeigte sich deutlich, dass die Kinder beider Altersstufen die als Orientierungsspiel angelegte Aufgabe jedoch vereinzelt als Suchspiel interpretiert hatten und vermutlich Informationen während der Wegauskunft zurückgehalten hatten.

Die aktuelle Untersuchung umfasst eine Ausweitung des Altersgruppenvergleiches von sieben-, zehn- und zwölf- bis vierzehnjährigen Kindern, sowie eine quantitative

Ausweitung des Datenmaterials. Bei der Untersuchung soll es um eine empirische - deskriptive Studie gehen. Empirische Daten (Wegauskünfte) wurden an drei Freiburger Schulen (Lorettochule, Vigeliusschule, Keplergymnasium) mit einem Tonaufnahmegerät und zum Teil mit einer Kamera aufgenommen.

Im Vorfeld der Untersuchung wurden die Kinder in einem Klassengespräch über die Regeln des Orientierungsspiels informiert und Fragen dazu beantwortet. Die Teilnahme war freiwillig, außerdem wurde den Probanden mitgeteilt, dass keinerlei Datenmaterial an die Lehrer weitergegeben wird oder für eine Benotung o. ä. als Leistungsmessung verwendet wird. Über den Ablauf der Untersuchung wurden die Eltern in einem Brief informiert.

In der Aufgabe, die jeweils zu zweit zu lösen war, ging es darum, dass ein Kind am Vorabend des jeweiligen Tages an dem die Daten erhoben wurden, ein Geschenk in der unmittelbaren oder mittelbaren Umgebung der jeweiligen Schule hinterlegen sollte. Der Ort sollte unbedingt geheim gehalten werden²¹⁴. Am folgenden Tag sollte das Kind über eine mündliche Wegauskunft ein anderes (von mir spontan festgelegtes) Kind so informieren, dass der Adressat auf der Grundlage der verbalen Informationen den Ort, an dem sich das Geschenk befindet direkt im Anschluss an die Wegauskunft in meiner Begleitung aufsuchen und das Geschenk finden kann. Eine erfolgreiche Verortung des Geschenkes durch den jeweiligen Adressaten liefert unabhängig von der sprachlichen Qualität der vorherigen Wegauskunft jedoch ein gewisses Gütekriterium für die Zweckmäßigkeit der Informationsvermittlung. Die Informanten wurden angehalten, alle wichtigen Informationen verbal auszudrücken und die Hörer durften nachfragen, wenn etwas für sie unverständlich blieb. Von Vorteil für die Materialgewinnung dabei war, dass die Kinder sich in einer asymmetrischen Gesprächssituation befanden und durch Selbststeuerung und Eigeninitiative zur Sprachproduktion motiviert wurden. Danach wurde in meiner Begleitung der jeweilige Ort aufgesucht. Für die jeweils altergleichen Gruppenpaare wurde je Untersuchungsgruppe der Ausgangspunkt konstant gehalten. Lediglich bei der Untersuchungsgruppe der Gymnasiasten musste zeitweise der Standort vor der Schule auf den Schulhof hinter der Schule verlegt werden. Im Hinblick auf eine Vergleichsanalyse zur Sprachentwicklung der verschiedenen Altersgruppen wären ein gleicher Ausgangsort und ein immergleiches Ziel für alle Probanden für einen Nachweis eines möglichen Fortschreitens in der Sprachentwicklung und die Demonstration allgemein gültiger Zusammenhänge des Sprachniveaus besser geeignet.

²¹⁴ Es sei schon jetzt erwähnt, dass sich die Kinder aller Altersgruppen durchgängig an diese Regel gehalten haben, sodass sich eine echte Auskunftssituation in den jeweiligen Gesprächen ergab.

Leider verhinderten umfangreiche und längerfristige Baumaßnahmen an einer Freiburger Gesamtschule den Zugang zum Feld.

Das gewählte Setting hat gegenüber natürlichen Wegauskunftsgesprächen, die beispielsweise auf der Straße stattfinden, einen gewichtigen Vorzug. Durch die Spielregeln ergibt sich, dass der jeweilige Informant bzw. die Informantin den Zielort des Geschenkes auf jeden Fall kennt und deshalb zumindest potentiell eine Auskunft darüber erteilen kann. Außerdem ist durch die Spielregeln sichergestellt, dass das jeweils andere Kind diesen Ort nicht kennt. Aus der Vorinformation zur Untersuchung und der Aufgabenstellung ergibt sich, dass die teilnehmenden Kinder vorbereitet auf Situation des Untersuchungstages waren. Ob die Informanten aus diesem Grund eine mögliche Vorausplanung der Informationsvermittlung noch vor dem eigentlichen Auskunftsgespräch vorbereitet haben und welche Auswirkungen dies auf die Strukturierung der Informationen hat, soll Eingang in die Analyse finden. Außerdem soll bei der Analyse der Daten berücksichtigt werden, dass es sich um eine arrangierte Situation handelt.

Als Ausgangsort wurde jeweils ein Ort auf dem Schulgelände gewählt. Die teilnehmenden Kinder der verschiedenen Altersgruppen wohnen überwiegend in der Umgebung der Schule. Deshalb war schon im Voraus der Untersuchung mit einer Vertrautheit der Probanden mit dem Areal zu rechnen. Der Aspekt von vorhandenem Raumwissen der Adressaten bezüglich der näheren und weiteren Schulumgebung und inwieweit die jeweiligen Informanten dieses Vorwissen als Redevoraussetzungen nutzen, soll unter dem Gesichtspunkt von Präsuppositionen berücksichtigt werden. Da im Vorfeld der Untersuchung davon ausgegangen werden musste, dass bestimmtes Raumkenntnisse der Schulumgebung und des jeweiligen Stadtteils mit wichtigen Orientierungsobjekten wie Supermärkte, Spielplätze und dergleichen auch bei den Adressaten vorhanden ist, wurde es vermieden, die Adressaten nach dem Weg zu solchen Zielen fragen zu lassen, deren Route sie bereits aus ihrer Alltagserfahrung kennen, sodass sie auch ohne ihre Aufmerksamkeit auf die mündliche Wegauskunft zu lenken in der Lage wären, das Ziel zu finden. Aus diesem Grund wurde das oben beschriebene Orientierungsspiel durchgeführt. Dadurch, dass der Informant das Ziel ganz sicher kennt, der Adressat jedoch nicht, lässt sich ‚nur‘ bei dem Arrangement des Orientierungsspiels im Gegensatz zum Erfragen bereits bekannter Wegstrecken zu vertrauten Objekten erwarten, dass die Adressaten mit vermehrter Aufmerksamkeit die Äußerungen der Informanten verfolgen und ihr Verhalten zielgerichtet und absichtsvoll

auf den Gesprächsprozess ausrichten und den Gesprächsverlauf möglicherweise durch interaktive Mechanismen mitbestimmen. Das Orientierungsspiel schafft eher eine realistische Voraussetzung und eine Annäherung an eine Auskunftssituation, in der zum Ausgleich eines Wissensdefizits auf Seiten des Adressaten interaktive Prozesse in Gang kommen.

Das jeweilige suchende Kind wurde angehalten, während des Abschreitens des Weges seine Gedanken durch lautes Denken mitzuteilen, um für die Analyse einen Ansatz für die Schwierigkeiten bei der Verortung des Ziels der Kinder zu erlangen. Eine eigene Analyse des lauten Denkens wie von Bühler in der Denkpsychologie entwickelt, „um herauszufinden, welche Prozesse sich beim Lösen von Problemen abspielen“ (Weidle/Wagner 1982: 81) soll nicht erfolgen, da die Kinder in sehr unterschiedlichem Maße ihre Gedanken während des Weges zum Ziel verbalisierten. Die Äußerungen wurden mittels eines Minidisc Recorders (SONY MZ-N 710) aufgenommen. Auch in dieser Hinsicht geht die Studie über Gesprächsanalytisches hinaus. Bleibt die Suche erfolglos, konnte das jeweilige Kind noch zwei weitere Male zum Ausgangsort (Schule) zurückkehren und dem Informanten weitere Fragen stellen. Diese situativen Optimierungen, die einen Lernprozess anzeigen, aufzufangen, macht ein weiteres Untersuchungsinteresse meiner Arbeit aus. Vereinzelt wurden Kinder, besonders wenn mehrere Versuche nötig waren, unmittelbar im Anschluss nachdem sie das Ziel erreicht hatten, gefragt, welche Veränderungen der mündlichen Wegauskunft des Informanten hilfreich waren. Die Antworten unterstützten in einigen Fällen die Interpretation der Daten. Es sei angemerkt, dass den Kindern von Wegauskunft (2), (4), (6), (15) und (18) ein vierter Versuch eingeräumt wurde, weil es in Auskunft (4) zu Aufnahme-problemen bei der Datengewinnung gekommen ist und situative Momente spezifische Aushandlungsprozesse (s. Auskunft (15) und (18)) oder Missverständnisse hervorbrachten (s. Auskunft (2) und (6)), sodass es sinnvoll war, einen vierten Versuch zuzulassen.

Die Daten einer 1. Klasse wurden an der Lorettschule-Grundschule, zweier 3. Klassen an der Lorettschule-Grundschule, einer 6. Klasse der Vigelius - Hauptschule und einer 7. Klasse des Keplergymnasiums erhoben, sodass 47 Wegauskünfte (mit jeweiligen 1 bis zu 3 Versuchen) die Basis meiner Analysen bilden. Die Wegauskünfte der 1. und 3. Klasse der Lorettschule wurden zusätzlich zu Tonaufnahmen mit Kamera aufgenommen. Die Erlaubnis für die Ton- und Kameraaufnahmen und die Verwendung

der Daten für die Analysen für meine Dissertation sind in schriftlicher Form von den Eltern²¹⁵ eingeholt worden.

Die aufgenommenen Daten der Wegauskünfte werden anschließend nach dem Transkriptionssystem GAT notiert, sodass sie für eine linguistische Untersuchung zur Verfügung stehen.

10. 2 Datenauswertung

Die Datenauswertung im Rahmen der vorliegenden Arbeit tangiert zwei Wissenschaftsdisziplinen, die Linguistik und den Bereich der Kognitionspsychologie, die sich mit mentalen Prozessen von Raum auseinandersetzt. Analysiert werden einmal Aspekte der Sprachverwendung raumlinguistischer Begriffe und Ausdrücke und andererseits die organisationsstrukturellen verbalen und gestischen Prozesse und die Gesprächspraktiken nach pragmalinguistischen und in eingeschränktem Maße gesprächsanalytischen Gesichtspunkte der Interaktionsanalyse. Wie wir bereits erläutert haben, handelt es sich bei den Auskunftsgesprächen der vorliegenden Arbeit um evozierte Gesprächssituationen, die sich nach gesprächsanalytischer Maßgabe der Analyse von Gesprächen in natürlicher Situation nicht untersuchen lassen. Aus diesem Grunde sollen für unser Analyseverfahren nur einzelne Aspekte der Pragmalinguistik und Gesprächsanalyse verwendet werden, jedoch immer unter dem Aspekt, dass die Gespräche in unnatürlichen Situationen ablaufen. Wir wählen dieses Vorgehen, um aufzuzeigen, dass bestimmte linguistische und interaktive Phänomene trotz evozierter Situation auftreten.

Kognitive Prozesse laufen oft für die wissenschaftliche Wahrnehmung und auch ‚normale‘ Alltagswahrnehmung unzugänglich ab, da es sich um innere Prozesse der Informationsaufnahme und Informationsverarbeitung handelt. Aus diesem Grund können vorsichtige Rückschlüsse nur auf der Basis der verbalen Äußerungen und gestischen Zeigehandlungen der Kinder im Hinblick auf deren mentale Repräsentation bezüglich der Raumkonfiguration der jeweiligen Schulumgebung hergestellt werden und nur vorsichtige Vermutungen über deklaratives und prozedurales Wissen abgeleitet werden.

²¹⁵ Es sei erwähnt, dass die Eltern in diesem Brief ferner gebeten wurden, die Auskunftssituation mit ihren Kindern im Vorfeld nicht vorzubereiten oder Sachverhalte wie Richtungsunterscheidung zu üben.

10. 3 Topologische und soziale Struktur der Stadtteile

Zum Abschluss dieses Kapitels soll kurz auf die topologische und soziale Struktur der Umgebung der drei Schulen in den drei Stadtbezirken –Unterwihre-, -Haslach- und –Rieselfeld- eingegangen werden, damit Referenzen auf Landmarken oder ausbleibende Verweise auf Objekte und dergleichen in ihrer Bedeutung verstanden werden. Die Loretto-Grundschule befindet sich im Freiburger Stadtteil –Unterwihere-, einem Stadtbezirk mit größtenteils Bewohnern der sozialen Mittelschicht. In diesem Stadtteil ist die Loretto-Schule zentral gelegen (vgl. Karte im Anhang). Entlang der Lorettostraße gibt es vereinzelt kleinere Einzelhandelsgeschäfte, eine Apotheke und einen größeren Supermarkt. In unmittelbarer Nachbarschaft der Schule befinden sich ein Kindergarten, ein Schwimmbad und das Loretto-Krankenhaus. Ein zentral gelegenes Areal bildet der Goetheplatz, ein begrünter Platz mit zwei Bäumen. Es gibt zwei weitere Plätze in diesem Stadtbezirk. Der Holbeinplatz befindet sich auf der Kreuzung der Holbeinstraße und Silberbachstraße. Der Platz ist kleiner als der Goetheplatz. Auf ihm befinden sich ein Baum und eine kleine Statuette, die ein Kind mit einem Fohlen abbildet.

Am oberen Ende der Holbeinstraße steht das Holbeinpfund. Bekannt wurde das Pferdchen in Freiburg besonders durch den Umstand, dass es von Freiburger Bürgern bemalt und zu aktuellen Anlässen wie der Fußball-Europameisterschaft umgestaltet wird. Auf gleicher Höhe befindet sich, abgetrennt von einer Eisenbahnlinie, eine Kleingartenanlage, an dessen Randgebiet ein Fluss fließt und sich ein kleiner Spielplatz befindet.

Im Stadtteil –Haslach- ist der Anteil von Bewohnern mit Migrationshintergrund gegenüber anderen Stadtteilen stark erhöht. Besonders Menschen aus Osteuropa (besonders Russland) und der Türkei²¹⁶ leben hier. Die Vigelius-Hauptschule ist eine Brennpunktschule, deren Problembereich sich aus dem Konglomerat der verschiedenen ethnischen Gruppen ergibt. Häufige Probleme sind nach Aussagen von Lehrern und Schülern der Schule Schlägereien, Mobbing von Schülern und Schule-Schwänzen.

Die Hauptschule ist zentral gelegen. In der Nachbarschaft der Schule liegen zweigeschossige Reihenhäuser. In der mittelbaren Umgebung gibt es die Joseph-Brandel-Anlage, welcher ein Park mit Grünflächen und zwei Spielplätzen ist. Geschäfte finden sich nur an den Endpunkten der Feldbergstraße.

²¹⁶ Es sei angemerkt, dass die türkischen Kinder der Loretto-Schule und der Vigelius-Schule nur selten die Erlaubnis ihrer Eltern zur Teilnahme erhielten. In der siebten Klasse des Gymnasiums gab es kein türkisches Kind.

Der Stadtteil –Rieselfeld- ist Freiburgs jüngster Stadtbezirk. Die Bevölkerung ist in ethnologischer Hinsicht vielfältig. Hier leben hauptsächlich Menschen, die der Mittel- und Unterschicht angehören und teilweise einen Migrationshintergrund aufweisen. Die Wohnstruktur bilden mehrstöckige Wohnblocks. Geschäfte und öffentliche Einrichtungen befinden sich hauptsächlich in der Rieselfeld – Allee, in der auch die Straßenbahnlinie mit Verbindung zur Freiburger Innenstadt liegt. Die Schule (Kepler-Gymnasium) liegt in Randlage des Bezirkes. In der unmittelbaren Nachbarschaft dazu gibt es eine Grundschule (Clara-Grunwaldschule). Zentral liegt der Maria von Rudloff-Platz. Der Platz zeichnet sich durch eine große betonierte Freifläche aus. Als gut sichtbar befindet sich auf dem Platz das Glashaus, ein als Kulturzentrum genutztes Gebäude, in dem es u. a. eine Bibliothek, einen Internetzugang gibt und Filme angesehen werden können.

Einige Kinder der teilnehmenden siebten Gymnasialklasse wohnen nicht in diesem Stadtbezirk und kommen überwiegend mit der Straßenbahn zur Schule.

10. 4 Veranschaulichung der einzelnen Routen

Zur Veranschaulichung der beschriebenen Routen der Informanten und tatsächlich abgeschrittenen Strecken der Adressaten wurden mit freundlicher Genehmigung des Arbeitskreises „Freiburger Kinderstadtplan“ Kartenausschnitte des „Freiburger Kinderstadtplanes“ als Vorlage verwendet. Dazu wurden die Karten der Freiburger Stadtteile „Unterwihre, Haslach und Rieselfeld“ farblich per Computer eingescannt und anschließend über die Computerprogramme „Paint Shop Pro 5 und Paint von Microsoft bearbeitet. Bei der Bearbeitung wurden im Einzelnen, wie schon angesprochen, Ausschnitte von Karten ‚isoliert‘ und danach die Größenverhältnisse des Kartenausschnittes verändert, sodass in den meisten Fällen Vergrößerungen vorgenommen wurden. In Kartenausschnitten des Rieselfeldes wurde zur besseren Sichtbarkeit die Straßenbahnlinie und vereinzelt der Rieselfeldbach zusätzlich mit den genannten Computerprogrammen farblich markiert bzw. die ursprüngliche Farbgebung deutlicher hervorgehoben.

Ferner erscheinen zum besser Verständnis für den ortsunkundigen Leser Markierung der Landmarken u. ä., auf die von den jeweiligen Informanten referiert wurde.

11 Beispielanalyse

11. 1 Einleitende Bemerkung zur Analyse des Sprachverhaltens und kognitiver Aspekte einer Wegauskunft als Beispielanalyse

Im ersten Teil der vorliegenden Arbeit haben wir uns mit verschiedenen wissenschaftlichen Teildisziplinen beschäftigt und markante Sachverhalte erläutert, die im Zusammenhang mit Wegauskünften auftreten. Im Folgenden wollen wir an einer Beispielanalyse anhand des Sprachverhaltens der Kinder zeigen, wie die Kinder Raumwissen versprachlichen und inwiefern sich ein Wegauskunftsgespräch aufgrund bestimmter Erfordernisse dialogisch und partnerorientiert entwickelt. Außerdem wollen wir uns mit dem kognitiven Raumaspekt beschäftigen und erläutern, welche Rückschlüsse sich anhand der Analyse des Sprachmaterials und der Informationsstruktur über die mentale Repräsentation auf Informantenseite ergeben. Dazu soll die Beispielanalyse in eine Analyse der raumlinguistischen Sprachmittel, eine Untersuchung der kognitiven Aspekte und eine Analyse der interaktiven Sprachverhaltens gegliedert werden.

Im Einzelnen werden wir bezüglich der raumlinguistischen Sprachmittel der Frage nachgehen, inwieweit die Kinder das Gespräch durch deiktische Ausdrücke konkret in der aktuellen Situation verankern, um bestimmte Sachverhalte zu Lokalisieren oder m. a. W. inwiefern der Ort, die Zeit und die Träger als Ausgangspunkt einer Äußerung zur Lokalisierung des Ortes und der Zeit des Sachverhaltes relevant sind.

In Bezug auf die Analyse des raumlinguistischen Lexikons soll uns beschäftigen, auf welche raumsprachlichen Begriffe und Ausdrücke die Informantin bei der Konzeption des Sekundärplanes zurückgreift, um auf Seiten der Adressatin eine adäquate Vorstellung (Image) der Wegstrecke und des räumlichen Zielbereiches zu generieren. Ferner soll uns beschäftigen, wie die sprachliche Vermittlung des Ortswechsels im Einzelnen organisiert wird und ob im Zusammenhang direkterer Instruktionen zur Vermittlung des Ortswechsels eine gemeinsame Perspektive zwischen Informantin und Adressatin hergestellt wird, die das Verständnis und die Orientierung der Informationsempfängerin erleichtert.

Unter kognitivem Gesichtspunkt interessiert uns hauptsächlich die Struktur des Raumwissens auf Informantenseite im Hinblick auf deklaratives Landmarken- und Überblickswissen und prozedurales Streckenwissen. Zu ergründen ist außerdem, ob die

Informantin von einer gewissen Vertrautheit der Gesprächspartnerin bezüglich des Areals der Schulumgebung ausgeht und bestimmtes Raumwissen auf Seiten der Adressatin in Form von Präsuppositionen unterstellt.

Auf interaktiver Ebene wollen wir der Frage nachgehen, wie interaktive Austauschprozesse von Raumwissen zwischen Informantin und Adressatin wechselseitig organisiert werden, damit die Aufgabe der Beseitigung des Wissensdefizits auf Seiten der Informationsempfängerin erfolgreich bewältigt wird. Dazu betrachten wir konsequent das Sprachverhalten und Reaktionsverhalten der Informantin und der Adressatin, sowie strukturelle Elemente des Gesprächsarrangements, deren Auswirkung auf den Gesprächsverlauf wir darlegen wollen.

Abschließend werden wir erläutern, ob die Kinder strukturelle Elemente der Textsorte Wegauskunft nach dem Muster, das Klein (1978a) und Wunderlich (1978) im Zusammenhang mit Wegauskünften von Erwachsenen möglicherweise im Rahmen des Orientierungsspiels anwenden und sich ein prototypischer Verlauf des Gespräches aufzeigen lässt und ob die Kinder das Wegauskunftsgespräch individuell nach den Bedürfnissen der Adressatin gestalten.

Wie in der Einleitung bereits erwähnt, werden wir die einzelnen Komponenten, die in Wegauskünften gemeinsam und gestalthaft auftreten, in einer Zusammenschau betrachten, sodass die komplexe Wechselwirkung zwischen den Phänomenen der drei Großbereiche (Sprache, Interaktion und Kognition) für uns deutlich hervortritt.

Gespräch 7:

Sarah (9 Jahre) fragt Alexandrina (10 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

```

01 S:          alexAndrina?
02            wo lIEgt der?
03 A:          (.h) ALso du gesch jetzt die (-- ) gOethestrAße-
04            (-- ) also hIEr so hinter der schUle-
05            (1.0) (.h) ähm richtung meines (-) hAUses (.h);
06            und dAnn (-) gehst du immer wEIter-
07            bis zu den--
08            (1.0) bis zum gOetheplatz,
09            und dann noch weiter hOch,
10            die hOlbeinstrAße,

```


11 (-) (.h) in die silberba--,
 12 also (-) an der silberbachstraße vorbei,
 13 (--) die holbeinstraße weiter hOch,
 14 (.h) bis zur hans thomAstrAße,
 15 (--) und da gehst du dann rein,
 16 (-) <((staccato) und auf der)> (1.0) ähm (1.0) lInken
 17 sEite sind halt ganz viele nUssbäume.
 18 und dA zwischen dem <((staccato) zEhnten-
 19 (--) und dem Elften bAUm)> im gebüsch.
 20 S: (2.0) ehm.
 21 A: (1.0) verstAnden?
 22 S: ehm (-) nich so(--) gAnz.
 23 A: (1.0) ALso (-)-
 24 du gehst hAlt-
 25 S: <((len) °°die hans thomastraße,°°)>
 26 A: =in die hans thomastraße.
 27 =ja?
 28 S: ja,
 29 (-) °ganz oben da, °
 30 A: ja-
 31 =[gAnz Oben,]
 32 S: [°°nach da?°°] ((zeigt nach links))
 33 A: wo die schrEbergärten sind.
 34 S: =<((acc) ja und dann nach-)>
 35 (--) <((rall) nach °°lInks?°°)>
 36 (-) <((acc) oder nach rechts?°°)>
 37 A: also dA -
 38 ähm -
 39 (1.0) äh (-).
 40 (-) also du-
 41 (-) an der hOlbeinstraße Oben,
 42 gehst du dAnn nach rEchts.
 43 und dA auf der lInken sEite dann;
 44 zwischen dem zEhnten und dem ELften bAUm.
 45 S: okay.
 46 ja,
 47 A: nUssbaum.
 48 hehe.
 49 S: ja,
 50 Ch. A: okAY?
 51 S: ja.
 52 Ch. A: gut.
 53 dann könn wir gEhn?
 54 S: ja.
 55 A: auf wIEdersEhn.
 56 Ch. A: tschÜss.
 57 S: tschÜss.

11.2 Analyse der raumlinguistischen Sprachmittel

Im Folgenden soll das vorliegende Gespräch zunächst nach einer kurzen Handlungsbeschreibung auf die raumlinguistischen Merkmale hin untersucht werden, bevor kognitive und interaktive Aspekte in den Blickpunkt rücken.

11. 2. 1 Handlungsbeschreibung

Sarah beginnt das Gespräch mit Alexandrina mit der Frage „alexAndra wo lIEgt der?“. Die Frage nach der Lokalisation des Kernobjektes markiert die Rollen beider Gesprächspartner hinsichtlich eines ‚Wissensdefizits‘ und eines ‚Wissensvorsprunges‘ in Bezug auf die genaue Ortsbestimmung des Schatzes und des Weges dorthin. Alexandrina erteilt auf die Eingangsfrage Sarahs eine Wegauskunft, in der sie räumliche Merkmale und räumliche Relationen entlang des abzugehenden Weges charakterisiert und Sarah über die Beschreibung einer geeigneten Route auf mentaler Ebene eine Vorstellung über die topologische Konfiguration ermöglicht. Auf gedanklicher Ebene unter Einbezug lagebestimmter Objekte und mithilfe einer imaginären Wanderung führt sie sukzessive zum Ziel.

Die Adressatin reagiert nach der erteilten Auskunft mit „ehm“, woraufhin sich Alexandrina zur Nachfrage „verstAnden?“ veranlasst sieht. Infolge der Reaktion Sarahs „nich so (--) gÄnz“ entwickeln sich dialogische Sequenzen, in denen es zu einem Austausch über die Frage nach der Lokalisierung der Hans-Thoma-Straße in der bis dahin bereits beschriebenen Raumkonfiguration der mittelbaren Schulumgebung kommt, dessen Ergebnis die Klärung der Position der erwähnten Straße ist.

11. 2. 2 Situierung des Gesprächs durch primärdeiktische Sprachmittel

Das Gespräch findet vor dem kontextuellen Hintergrund eines Orientierungsspieles statt, über das die Kinder in einem Vorgespräch informiert wurden. Über das Definitpronomen „der“ stellt die Adressatin den Bezug zum Vorgespräch her und verortet das aktuelle Gespräch zunächst in einer Diskursgeschichte. In den Äußerungen beider Mädchen finden sich situationsbezogene temporal- und lokal-deiktische Ausdrücke, welche sich direkt auf die konkrete Gesprächssituation, in der die Konversation stattfindet, beziehen. Nach Klein und Wunderlich besteht für den Informanten zu Beginn eines Auskunftsgesprächs bzw. Beratungsgesprächs eine wesentliche Aufgabe darin, den eigenen Standort und relativ dazu einen anderen Ort, das Ziel zu lokalisieren, um eine geistige Verbindung zwischen beiden anhand der kognitiven Karte herzustellen und eine mögliche Route vom Ausgangspunkt zum Ziel zu erstellen (vgl. Klein 1979: 9). Dass Alexandrina den Ausgangsort für die Wegstrecke nicht explizit verbalisiert, lässt sich daraus erklären, dass, wie erwähnt, der jeweilige

Standort für die Wegauskünfte für jede Untersuchungsgruppe einer Schule konstant gehalten wurde und die Kinder jeweils über die visuelle Wahrnehmung bewusst und selbstständig eine Orientierung über den momentanen eigenen Standort in der Gesprächssituation aufbauen konnten. Dass die eigene aktuelle Verortung für die mentale Aktivierung des Wegnetzes erforderlich ist und eine bedeutende Rolle für die Erstellung einer geeigneten Route spielt, soll später genauer beleuchtet werden.

Alexandrina referiert durch das deiktische „jetzt“ auf den unmittelbaren Zeitbereich ihrer momentanen Äußerung und verankert die nachfolgenden Informationen eng mit der Äußerungszeit. Die Informantin setzt dadurch zunächst einen zeitlichen Bezugsrahmen für die erste Handlung, die Sarah befolgen muss, um die erste Wegetappe „gOethestraße“ zu erreichen. Auf den installierten Zeitrahmen baut im Folgenden die gesamte zeitliche Abfolge und Gliederung der weiteren Handlungsbeschreibung der imaginären Wanderung auf.

Mit der lokalen Referenz „also hIEr so hinter der schUle“ erzeugt Alexandrina ein gemeinsames Wahrnehmungsfeld, welches unter der Verwendung des lokaldeiktischen „hIEr“ einen Rückbezug zum aktuellen lokalen Standort beider Kinder zum Zeitpunkt der Redekonstellation herstellt. Durch die temporal- und lokaldeiktische Verwendung installiert die Informantin auf der deiktischen Relationsebene eine gerichtete Relation²¹⁷, von dessen Origo aus auf den ersten Sachverhaltsort „Goethestraße“ gezeigt werden kann. Über die temporale und lokale Deixis ‚markiert‘ und installiert Alexandrina zusätzlich explizit die soziozentrische Origo, welche durch die Präsenz beider Kinder im geteilten Wahrnehmungsfeld von Sprache und dem Sichtfeld des sie umgebenden Raumes gleichermaßen gebildet wird.

Die explizite Anbindung an die Redekonstellation auf der Situationsebene an den Äußerungsort bildet eine wichtige und unerlässliche Voraussetzung für die nachfolgende Lokalisierung räumlicher Objekte und die Orientierung innerhalb des Areals der Schulumgebung über die gerichtete Relation deiktischer Verweise. Deiktische Komponenten fungieren demzufolge als Mittel der Gesprächssituierung und bei der lokalen Deixis zur Herstellung der mentalen Orientierung beider Gesprächspartner bezüglich der Orientierung des angrenzenden Raumareals der Schulumgebung und als Basis zur Verständigung über die Orientierung. Die temporale Deixis dient dagegen als Gliederungselement aufeinander folgender Handlungen.

²¹⁷ Es sei an dieser Stelle an die Unterscheidung von adeiktischer Situationsebene und deiktischer Relationsebene erinnert (vgl. Sennholz 1985: 5ff.)

Der demonstrative Bezug in der Lokalisationssequenz „gOEtHestrAße- also hIER so hinter der schUle“ und die damit verbundene Lokalangabe der Position der besagten Straße weisen darauf hin, dass die Goethestraße dem unmittelbaren Wahrnehmungsfeld beider Kinder zugehörig ist und deshalb von Alexandrina mittels der ‚demonstration ad oculos‘ und einer Zeigegeste²¹⁸ angezeigt werden kann. Bei näherer Betrachtung der räumlichen Gegebenheiten (s., nachfolgende Skizze) muss jedoch bemerkt werden, dass zwischen Schule und Goethestraße ein Areal eines Kindergartens mit kleinem Spielplatz liegt, welches durch zahlreiche hohe Bäume die direkte Sicht auf die Goethestraße verhindert. Die gemeinte Straße liegt demzufolge bereits im origoexklusiven Raumareal und markiert entsprechend ein Objekt im ‚phantastischen Raum‘. Im Sinne der Deixistheorie sinnvoll ist die deiktische Äußerung Alexandrinas dennoch, da ihre Äußerung von einer Zeigegeste des ausgestreckten Armes begleitet wird, mit der sie in die Richtung des gemeinten Gebäudeteils zeigt, hinter dem die Goethestraße liegt. Die Zeigegeste fungiert somit als Richtungsanzeige für die Position der besagten Straße. Somit ist der (Richtungs-)Verweis auf einen Ort (die Goethestraße), welcher zwar nicht Bestandteil des Wahrnehmungsfeldes beider Kinder ist, durch besagte Zeigegeste angebunden an die Origo und das Sichtfeld beider Kinder²¹⁹. Die Einfügung des zusätzlichen Ortes (Rückseite der Schule) als ‚Zwischenstufe‘ einer Dreipunktlokalisierung zur Lokalisierung der Goethestraße und ihre Funktion für das Verständnis des Adressaten soll später genauer betrachtet werden.

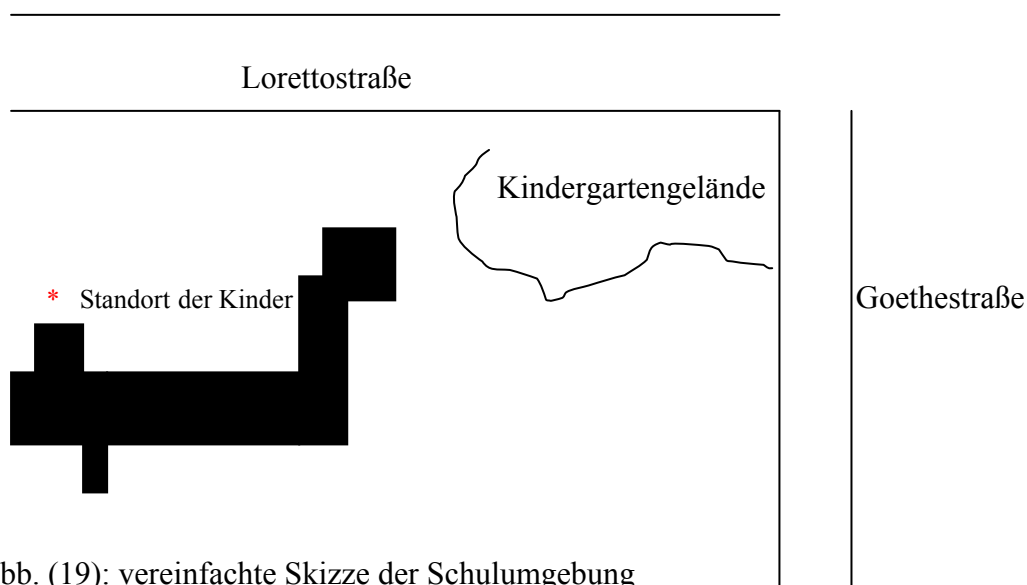


Abb. (19): vereinfachte Skizze der Schulumgebung

²¹⁸ Alexandrina zeigte mit ausgestrecktem Arm in die Richtung der Goethestraße, welche von der Vorderseite der Schule aus gesehen, hinter dessen linker Seite liegt (siehe Planabbildung).

²¹⁹ Damit liegt Bühlers 3. Hauptfall vor.

Die Setzung einer der Wahrnehmung beider Kinder gleichermaßen zugänglichen Origo, hier im Anklang an Diewald und Sennholz verstanden als imaginären Punkt für die gemeinsame bzw. gleichgerichtete Orientierungsausrichtung der nachfolgenden Zeigeakte, markiert auf der Situationsebene ferner explizit den Ausgangspunkt der Wegstrecke (Path) im Hinblick auf das in Kapitel (3) erwähnte Bewegungskonzept und kennzeichnet außerdem das Raumareal, welches einer direkten visuellen Überprüfbarkeit sprachlich vermittelter Informationen zugänglich ist und grenzt dieses von einem über die mündliche Beschreibung der Wegauskunft beim Adressaten ausschließlich in der Vorstellung erzeugten Raum, welcher der Wahrnehmung und entsprechenden visuellen Überprüfbarkeit sprachlicher Angaben im Moment der Wegauskunft unzugänglich bleibt, ab. Die Grenze bzw. den Übergang zum phantastischen Raum bildet, aufgrund der real-räumlichen Konstellation im topologischen Umfeld der Schule, die explizit genannte Goethestraße.

Die enge Verbindung zwischen Raum und Zeit zeigt sich besonders deutlich am Bewegungskonzept der imaginären Wanderung. „Ein Weg ist als Projektion eines (gerichteten) Zeitintervalls in den dreidimensionalen Raum darstellbar“ (Wunderlich 1985: 69). Der Wechsel von der *Demonstratio ad oculos* zur *Deixis* am *Phantasma* gilt auch für die *Temporaldeixis* und lässt sich demzufolge über *temporaldeiktische* Ausdrücke markieren oder anzeigen²²⁰. Die Problematik der relativen Begrenztheit von Zeitabschnitten und der damit verbundenen Einteilung in *Heterodeixis* (Vergangenheit und Zukunft) und *Autodeixis* (Gegenwart) der *temporalen Deixis* wird von Sennholz ausreichend kritisch diskutiert (vgl. Sennholz 1985: 102ff.). Die Uneindeutigkeit der Begrenzung von Zeitabschnitten korrespondiert mit deren ausdehnungsmäßiger Elastizität (vgl. ebd. 104). Da jedoch der Anschauungsraum ab einer gewissen Grenze in einen Raum der Vorstellung wechselt und alle etwaigen Handlungen in gewisser Weise an diesen Übergang zum phantastischen Raum gebunden sind, wechselt wiederum das an die Handlungen gebundene Zeitkonzept m. E. ebenfalls ab einer bestimmten Grenze in eine *origoexklusive* Zeitdimension. Dementsprechend muss vom Adressaten dieses an eine Handlung geknüpfte Zeitkonzept vorgestellt werden, da die kontextgebundene gerichtete Relation auf eine zukünftige *Sachverhaltszeit*²²¹ referiert. Während *Alexandrina* mit „hIER“ auf die Äußerungszeit des Ausgangsortes, an dem

²²⁰ Der Begriff –anzeigen– bezieht sich auf eine rein sprachliche Form des Zeigens, da gestisch nur metaphorisch auf Zeitkonzepte referiert werden kann.

²²¹ Sennholz beschreibt ein ähnliches Beispiel eines gegenwartsnahen Ereignisses, welches jedoch eine leicht in die Zukunft verschobenen Zeitrelation aufweist und deshalb vom genannten Autor als *Heterodeixis* interpretiert wird (vgl. Sennholz 1985: 103f.).

die Wegauskunft erteilt wird, verweist, gewährt das Temporaldeiktikon „dAnn“ im entsprechenden lokalen Umfeld des Übergangs zum imaginären Raum einen Ausblick oder Vorgriff auf die Sachverhaltszeit des Sachverhaltsortes, an dem sich ein bestimmtes Sachverhaltsobjekt (z.B. die Goethestraße) im vorgestellten Raum befindet. Die temporaldeiktische Verwendung von „dAnn“, welche Alexandrina über die Äußerungen ihrer Beschreibung ‚gleichmäßig‘ verteilt mehrfach wählt, linearisiert die aufeinander folgenden Handlungen der Informationsstruktur der einzelnen Instruktionen. Die verhältnismäßige Regelmäßigkeit des Auftretens von „dann“ als eigentlich unkonkrete Zeitangabe schafft jedoch eine zusammenhängende Struktur in Beziehung stehender und abgestimmter Bewegungshandlungen der imaginären Wanderung. Dies scheint eine wesentliche Funktion temporaler Deixis in der Äußerungsstruktur von Alexandrinas Instruktionen zu sein. Eine weitere Funktion temporaler Deixis liegt in der Signalisierung der Grenzen zwischen zwei Bewegungshandlungen. Die Instruktionen „du gesch jetzt“ bezieht sich auf die Initialhandlung mit dem Zielobjekt (Goal) Goethestraße. Mit der Anweisung „und dAnn (-) gehst du immer weIter bis zu den-- (1.0) bis zum gOetheplatz“ rückt Alexandrina die nachfolgende Handlung mit dem nächsten Zielobjekt (Goal) der Route in den Fokus der Adressatenaufmerksamkeit. Die Äußerung „da gehst du dann rein“ bezieht sich auf eine Aktion der Richtungsänderung. Trotz unkonkreter Zeitangaben lassen sich auf diese Weise die sich abwechselnden Handlungen gegeneinander abgrenzen. Dadurch erreicht die Informantin etwas, das Grimes als „the principle of COMMON ORIENTAION“ (Hervorheb. im Original; Grimes 1975: 41) bezeichnet. Unterschiedliche aufeinander folgende Bewegungshandlungen beziehen sich jeweils auf verschiedene Abschnitte der Gesamtroute.

Das bis hierhin über die Verankerung sprachlicher Äußerungsinhalte durch die Anbindung an die Situation bzw. den aktuellen Kontext Dargestellte verdeutlicht die herausragende Bedeutung der Origo für den Prozess der Lokalisation auf der Situationsebene. Erst ein für Sprecher und Adressat gleichermaßen identischer Bezugs- ‚punkt‘²²² ermöglicht die Ausweitung zu einem gemeinsamen Bezugsraum, in dem die Dinge räumlich angeordnet sind und auf die mittels deiktischer oder anaphorischer

²²² Der Begriff –Punkt- soll nicht als genau abgrenzbares oder begrenztes Areal verstanden werden, sondern umfasst vielmehr einen Raumbezirk mit gewisser Ausdehnung; deshalb erscheint zur Demonstration dieses Aspektes m. E. die Schreibweise in Anführungszeichen als gerechtfertigt und geeignet, zumal die Origo ein abstraktes Gebilde ist.

Ausdrücke verwiesen werden kann. „Die origo²²³ schafft und strukturiert die Situation, indem sie sich in den Mittelpunkt setzt und sämtliche Momente der Situation auf sich bezieht“ (Ziegler 1989: 201). Und weiter charakterisiert Ziegler die Anschauungssituation sprachlicher Deixis im Anklang an Kant insofern Deixis gleichzeitig Kommunikationssituation ist, als ‚Akt‘, der sich durch ein doppeltes Verhältnis von Gegenstand und einem davon verschiedenen Verhältnis zum *du* auszeichnet (vgl. ebd. 201).

Graumann erkennt daher Deixis als Konzept perspektivischer oder meta-perspektivischer Übereinkunft zwischen Sprecher und Adressat (Graumann 1989: 109):

„It refers to the way one person (a speaker), by use of both language and the present situation, anchors whatever he/she intends in relation to another person (hearer) on a particular event in space and time. If by *referring* we psychologically understand this act to entail the directing someone’s attention and if we further include reference by implication, then I cannot think a better transformation of the structure of perspectivity to the “deictic” structure of language”.

(Hervorheb. im Original).

Deixis und die mit ihr verbundene Konzeption der Möglichkeit der Perspektivabstimmung stellen also die maßgebliche Basis für die konkrete Bestimmung und Interpretation des Hörers von Informationsäußerungen über Raum dar.

An den Äußerungen Alexandrinas lässt sich der Versuch der Perspektivabstimmung bzw. gemeinsamer Orientierungsausrichtung²²⁴ nachverfolgen. Besonders der erste Teil der ersten Lokalisationssequenz „Also du gesch jetzt die (--)
goEthestraße- (--)
also hIEr so hinter der schUle- (1.0)
ähm richtung meines (-) hAUses“ weist eine ‚Pendelbewegung‘ der Verankerung deiktischer Angaben zwischen Origo und der Versetzung an einen Ort im imaginären Raum auf. Die Informantin verankert durch die temporaldeiktische Größe „jetzt“ die nachfolgende Instruktion origo-zentriert. Mit der nächsten Lokalisationsangabe „in die Goethestraße“ wechselt die Orientierungsausrichtung in den phantastischen Raum. Die Informantin bindet die darauf folgende Angabe der

²²³ Es sei angemerkt, dass Ziegler den Begriff -Origo- durchgängig mit kleinem Anfangsbuchstaben schreibt.

²²⁴ Der Begriff –Perspektive- wird von Sozialwissenschaften oft im Sinne emphatischer bzw. kognitiver Perspektivübernahme einer anderen Person verwendet; um die Mehrdeutigkeit des Begriffes –Perspektive- zu umgehen, soll im Weiteren deshalb in Fällen der Herstellung eines gemeinsamen räumlichen Bezuges gleichbedeutend auch von Orientierungsausrichtung gesprochen werden, einem Begriff, welcher topologische Sachverhalte oft angemessener beschreibt. Die Übernahme der Perspektive des Sprechers gegenüber dem Adressaten wird uns aber bei der Verständigung über eine mögliche gemeinsame Wissensbasis beschäftigen.

Richtungsanzeige mit ausgestrecktem Arm „hIER“ jedoch wiederum an die Origo beider Kinder und damit an das gemeinsame Sichtfeld bzw. den gemeinsamen Wahrnehmungsraum an. Die Ergänzung der Richtungsangabe, welche gleichzeitig durch die begleitende Referenz auf „schUle“ eine Lokalangabe ist, bezeichnet durch die Präposition „hinter“ einen Raum, welcher erneut im vorgestellten Raum liegt. Ab dieser Äußerung einer spezifischen Lokalisationsbenennung mit einer anhängenden und ergänzen Angabe „ähm richtung meines (-) hAUses“ wird die Beschreibung einer imaginären Raumkonfiguration konstant beibehalten.

Die auf diese Weise sich entwickelnde referentielle Bewegung zur Beantwortung von Sarahs Quaestio „wo lIEgt der?“ macht die Entfaltung der Auskunft von Informationseinheit zu Informationseinheit im ersten Äußerungsabschnitt deutlich. Ein Fortschritt oder Fortgang der Informationsvermittlung wird von Alexandrina unter wiederholtem Rückbezug an das geteilte Wahrnehmungsfeld arrangiert. Hervorzuheben ist, dass die Versetzungsrelation ins Phantasma relativ zur Origo gesetzt wird und Origo und Phantasma entsprechend koordiniert zusammenwirken. Auf der pragmatisch-funktionalen Situationsebene bewältigt Alexandrina damit einhergehend über die Konstruktion einer räumlichen Relation zum aktuellen Ausgangsort der momentanen Informationsäußerung die Lokalisierung der Sachverhaltsgrößen (Goethestraße, Rückseite der Schule).

Der Aufbau eines gemeinsamen Orientiertseins an der Grenze zum unüberblickbaren Makroraum findet bei Alexandrina auf der kognitiven Ebene also als Wechselspiel zwischen der Orientierung am Wahrnehmungsfeld und einer aus der Erinnerung hervorgehenden Orientierungsorganisation statt. Im Vordergrund dabei steht jedoch vermutlich nicht ihre eigene Orientierungsschwierigkeit, sondern es ist aus dem zuvor Geschilderten eher davon auszugehen, dass die Informantin das geschilderte Arrangement ganz bewusst und möglicherweise gezielt als Problembewältigungsstrategie zur Begünstigung des Aufbaus einer gemeinsamen Orientierungsausrichtung einsetzt.

Der Aufbau der sich anschließenden Zeigeakte am Phantasma verläuft in Stufen. Alexandrina führt zunächst mit der spezifischen Benennung „gOethestrAße“ einen zu imaginierenden Sachverhaltsort ein. Diese Versetzungsrelation (ohne Origoverschiebung oder Origoversetzung) erfordert einen kognitiven Prozess einer Rekonstruktion einer nur in der Erinnerung vorhandenen Örtlichkeit. Erst wenn dieser Wechsel von wahrnehmbarer Äußerungssituation zu einem in der Vorstellung

vorhanden Sachverhaltsort gelingt und in der Imagination der Adressatin (Sarah) sichergestellt ist, lässt sich der dadurch entstandene Fixpunkt oder eine Landmarke als Grundlage deiktischer Verweise im Phantasma für künftige deiktische Referenzen nutzen. In allen anderen Fällen müsste die Adressatin auf der Grundlage der verbalen Beschreibung Alexandrinas eine Imagination auf der Basis einer konstruktiven Phantasie aufbauen. Mit dem Begriff Landmarke sollen künftig besonders wichtige für die Orientierung bedeutungsvolle Punkte bezeichnet werden. Der Begriff Fixpunkt soll dagegen Stellen in einer topologischen Konfiguration kennzeichnen, mit denen der Informant eine Änderung der Bewegungsrichtung markiert²²⁵.

Alexandrina nennt in ihrer Wegauskunft drei Landmarken und einen Fixpunkt, welche ausnahmslos im phantastischen Raum der Ferndeixis liegen. Der Fixpunkt „hans thomastraße“ markiert den Punkt einer Richtungsänderung, wobei die eigentliche Richtung nicht von der Informantin angegeben wird, sondern aufgrund der topologischen Konstellation der besagten Straße (siehe Plan) eine Handlungsalternative zweier möglicher Bewegungsrichtungen entsteht. Der anaphorische Ausdruck „da“ referiert nicht auf einen außersprachlichen Ort, sondern verweist innertextlich auf die unmittelbar zuvor genannte Hans Thoma Straße, sodass die enge Beziehung beider Elemente zueinander kaum eine Störung beim Aktivierungsprozess der kognitiven Repräsentation auf Seiten Sarahs aufwerfen dürfte. Die nächste textphorische Referenz des folgenden Informationsabschnitts erscheint ungleich bedeutender. Die Informantin grenzt zunächst das Areal des Orientierungsbereiches auf die Relationsobjekte „Nussbäume“ ein. Alexandrinas damit verknüpfter textphorischer Verweis lässt m. E. zwei Interpretationen zu. In anaphorischer Bedeutungsauslegung würde Alexandrina auf das Referenzobjekt „nUssbäume“ verweisen, einem Nennwort also, über dessen semantischen Gehalt Sarah eine Vorstellung hinsichtlich des Objektes generieren muss und dessen Lokalisierung sie in der Hans Thoma Straße in einem zweiten Schritt nachvollzieht müsste. Eine andere Funktion käme einer möglichen kataphorischen Verwendung von „da“ zu. Es wäre denkbar, dass Alexandrina das Referenzobjekt „Nussbäume“ als ein erstes Orientierungsobjekt (Landmarke) verwendet und mittels dem kataphorischen „da“ die Aufmerksamkeit der Informationsempfängerin auf diese

²²⁵ In der einschlägigen Literatur herrscht leider ein Durcheinander in der Begriffsbezeichnung für Landmarken und Fixpunkten. Bei Klein vermischt sich die Funktion von Landmarken und Punkten der Richtungsänderung, da er beide Funktionen unter dem Begriff –Fixpunkt– subsumiert (vgl. Klein 1979: 28f.); Wunderlich bezeichnet Punkte der Richtungsänderung als „landmark“ (vgl. Wunderlich 1982: 192); Psathas und Kozloff kennzeichnen Orte mit Richtungsänderungen als „directional reference points“ und „landmarks“ als Orientierungspunkte (vgl. Psathas/ Kozloff 1976).

Weise explizit auf das nachfolgende Bezugsobjekt ausrichten möchte. Damit verbunden würde insbesondere die Lokalisationsrelation des Kernobjektes zwischen zwei Objekten (dem zehnten und elften Baum) in den Vordergrund der letzten Informationseinheit rücken, bevor die Zielposition (Loc) des Kernobjektes genannt wird.

Die sekundärdeiktische Referenz „lInken seite“, welche die Auskunftgeberin erwähnt, verdeutlicht die Funktion und den Unterschied primärer und sekundärer Deixis. Nach Wunderlich lässt sich die Divergenz wie folgt erklären (Wunderlich 1982: 198, Anmerkung 7):

„Primary deixis only concerns the speaker, or the speech event, [...], whereas secondary deixis concerns the body of the speaker and its possible positions within the spatial area. This may explain why, with regard to those parts of the route that are out of sight, only secondary deixis is possible. It is not the speaker, or hearer, who transferred, but his body position”.

Alexandrina vermittelt die abzugehende Route ab der origoexklusiven Grenze zum phantastischen Raumareal als imaginäre Wanderung durch ein in der Vorstellung Sarahs vorhandenes oder durch die Imagination zu konstruierendes Raumgebiet. Die damit aufgebaute Betrachterperspektive bleibt über die gesamte Strecke hinweg erhalten und damit verbunden wird auch die Orientierung am eigenen Körpertastbild in der imaginären Raumkonfiguration konstant gehalten. Aus diesem Grund ist auch die Seitenangabe der Straße eindeutig zu verstehen. Sarah verfolgt die verbalen Rauminformationen und Bewegungsanweisungen und entscheidet auf dieser Basis vor Ort in der Hans Thoma Straße, dass aus der bis dahin zurückgelegten Strecke die linke Seite entsprechend zu verorten ist, zumal die Referenz auf das Relationsobjekt „nUs sbäume“ die Entscheidung zusätzlich erleichtert und Alternativen ausschließt.

Nachdem soeben Dargestellten lässt sich die Funktion und das Leistungspotential deiktischer Ausdrücke für die Informationsstruktur der aktuellen Wegauskunft Alexandrinas in Anlehnung an gängige Deixistheorien wie folgt zusammenfassen:

- Deixis fungiert als Mittel der Gesprächssituierung
- dient der Unterstützung beim Aufbau eines gemeinsamen Wahrnehmungsfeldes durch explizite Verankerung räumlicher Bezüge an die Origo
- Temporal- und Lokaldeiktika markieren die Anfangsetappe der Route
- die Situierung origoinklusive deiktischer Angaben lässt die direkte Überprüfung räumlicher Informationen auf Seiten der Adressatin zu

- dient der Anbindung bzw. dem Rückbezug räumlicher Referenzen deiktischer Bezüge der im phantastischen Raum zugehörigen Raumkonfiguration
- verhilft zur Setzung eines zeitlichen Bezugsrahmens zur Gliederung der nachfolgenden Instruktion, welche die Abfolge der auszuführenden Handlungen der Adressatein strukturieren
- das Verständnis der Adressatin wird durch die Anbindung an das visuell Wahrnehmungsfeld erleichtert und gesichert

11. 2. 3 Definite Denotation zur Markierung präsupponierten Raumwissens

Der bestimmte Artikel findet in Gesprächen immer dann Verwendung, „wenn das vom Substantiv bezeichnete Objekt ‚bestimmt‘ ist. ‚Bestimmt‘ meint dabei, dass Sprecher und Hörer es in gleicher Weise identifizieren; es ist beiden bekannt“ (Duden 1998: 314). In der Auskunft Sarahs in Äußerung (Zeile 3-19) finden sich sieben definite Artikel, mit denen jeweils eine Referenz auf ein mutmaßlich der Adressatin vertrautes Objekt²²⁶ hergestellt wird.

Der Aspekt der Zugänglichkeit oder des Zugriffs beider Gesprächspartner auf gemeinsames Wissen über die angenommene bzw. präsupponierte Bekanntheit bestimmter Objekte soll uns später noch genauer interessieren. In der aktuellen Gesprächssituation leistet die Informantin definite Denotationen überwiegend im Zusammenhang durch Referenzen auf Straßen und einmal auf ein Areal (Goetheplatz). Durch die Verbindung des bestimmten Artikels und Straßennamens macht die Informantin eine Aussage über die ‚gesicherte‘ Existenz des jeweils denotierten Objektes. Durch die Beifügung der bestimmten Artikel zu den jeweiligen Eigennamen der fünf von der Auskunftgeberin erwähnten Straßen und des Areals (Goetheplatz) stellt die Informantin einen reflexiven Bezug zur aktuellen Äußerungssituation her und bindet die Referenzobjekte an den aktuellen Kontext des Auskunftsgespräches an. Dass über die schwachdeiktische Komponente der definiten Artikel von der Auskunftgeberin eine Identifizierung vollzogen wurde, eine Lokalisierung innerhalb der Raumkonfiguration der Schulumgebung aber nur bei entsprechender Vorkenntnis von Adressatin geleistet werden kann, wird später noch genauer zu betrachten sein.

Nachdem im Vorherigen situations- und kontextsensible Sprachmittel im Blickpunkt standen, sollen nun prinzipiell situationsungebundene und von einer Situation

²²⁶ Vgl. auch (Brown 1983: 169ff.).

unabhängige Ausdrücke und deren Funktion für die aktuelle Wegauskunft und deren Verständnis näher betrachtet werden.

11. 2. 4 Raumlinguistisches Lexikon

In der Wegauskunft Alexandrinas sind mehrere Präpositionen (hinter, bis, zu, hoch, an...vorbei, zwischen, im) eingestreut, die unterschiedliche Funktionen haben. Die erste Präposition vermittelt eine Spezifizierung über die Position der Goethestraße im Verhältnis zur Schule. Die Präposition fungiert demnach als Vermittlungsrelation bzw. Relationsgröße, bei der die Schule das für die Identifizierung des intendierten Objektes der Straße notwendige Ankerobjekt bzw. Relatum bildet. Mit der Präposition „hinter“ ermittelt Alexandrina für die Informationsempfängerin die Positionskonstellation als dimensionalen Hinterbereich der Schulumgebung, welcher durch das Deiktikon „hIER“ als unmittelbar ‚angrenzend‘ beschrieben wird.

Ein ähnliches Verhältnis erscheint am Ende der Wegauskunft im Umfeld der sprachlichen Zielkonstatierung des Kernobjektes. Alexandrina beschreibt über die Zweipunktlokalisation mit dem Relatum „nUssbäume“ und der entsprechenden Präposition einen Zwischenbereich, welcher den Bereich der Orientierungsausrichtung Sarahs auf einen Ausschnitt der Baumreihe als Gesamtkonfiguration, nämlich auf den Teilbereich zwischen dem zehnten und elften Nussbaum eingrenzt. Eine weitere Spezifizierung durch eine Präposition erfolgt durch die Angabe eines Innenbereiches „im gebÜsch“, welcher eine Position des Enthaltenseins des eigentlichen Kernobjektes in einem anderen Objekt angibt und dessen feste lokative Relation (Loc) markiert.

Die Verwendung von Präpositionen steht aber auch in Verbindung mit dem Bewegungskonzept (Goal, Path). In Gemeinschaft mit Bewegungsverbren vermitteln Präpositionen ganz allgemein Aussagen über den Ortswechsel entlang der Strecke. Alexandrina benutzt durchgängig das in Bezug auf die Bewegungsart neutrale Verb „gehen“, welches keinerlei zusätzliche Angabe über die Bewegungsform enthält. In Verbindung des an Nystrand angelehnten Bewegungskonzeptes setzt Alexandrina mit dem Temporaladverb „jetzt“ und dem Lokaladverb „hIER“ einen eng mit dem Ausgangspunkt der Route verbundenen Punkt fest, auch wenn dieser nicht unmittelbar mit dem aktuellen Standpunkt beider Kinder zusammenfällt, sondern durch die spezifische Benennung „gOethestraße“ einen räumlichen Bereich bezeichnet, der nicht mehr

dem Sichtfeld angehört. Die Angabe des Source bleibt in der Informationsstruktur implizit, aber durch die genaue Kenntnis der Kinder über den Ausgangsort der eigenen Schule nicht unbestimmt.

Aus ökonomischen Gründen springt Alexandrina zunächst zur ersten Etappe „Goethestraße“ und fokussiert auf diese Weise das nächstgelegene Teil-Ziel (Goal) der Route. Nach der schon erläuterten Konstruktion der Origoanbindung uneinsehbarer Raumareale des Nahraumes der Schule baut die Auskunftgeberin alle weiteren Richtungsangaben linear auf dieser Basis auf.

In der Sequenz „ähm richtung meines (-) hAUses und dAnn gehst du immer wEiter- bis zu den-- (1.0) bis zum gOetheplAtz“ fasst Alexandrina durch die Konstanz der Bewegungshandlung und Beibehaltung der Bewegungsrichtung den Routenabschnitt von der Ecke der Einbiegung in die Goethestraße bis zum nächsten Etappenziel (Goal) „gOetheplAtz“ zu einer Informationseinheit zusammen und verdeutlicht dies durch die konstante Bewegung „wEiter“ mit der Begrenzung durch die Präposition „bis“ des anvisierten Etappenzieles. Diese Form der Zusammenfassung von Teilabschnitten der Gesamtroute verwendet Alexandrina als ökonomisches Strukturprinzip der Informationsvermittlung zwei weitere Male. Die Sequenz „bis zu den“ und die Nachfolgesequenz „bis zum“ nach einer einsekündigen Pause deutet auf eine eigeninitiierte Selbstkorrektur der Informantin hin, die im nächsten Kapitel über Kognition näher betrachtet werden soll.

Bemerkenswert erscheint, dass Alexandrina für Informationen zum Pfad (Path) der Strecke durch das Adverb „hOch“ angibt. Zweimal verwendet sie „hOch“ als Demonstration des Bewegungsschemas. Die von ihr spezifische benannte Holbeinstraße zeichnet sich durch eine leichte Steigung vom unteren zum oberen Straßenteil aus. Dieses Merkmal der vertikalen Dimension der besagten Straße ist offenbar in der kognitiven Repräsentation der Informantin vorhanden, sodass sie es als Teil der Information über das Bewegungsschema nutzen kann und durch das Adverb „hOch“ illustriert. Auf diese Weise erscheint zusätzlich die damit vermittelte Ansteigung der Straße als überlagerndes Unterscheidungsmerkmal gegenüber anderen Straßen im Umfeld der von der Adressatin anzusteuernenden Holbeinstraße und vereindeutet dadurch die zu gehende Richtung des Weges.

Bei der Anzeige der einzig vorkommenden Richtungsänderung als Teil des Ortwechsels des imaginären Wanderers orientiert sich die Informantin an den Erfordernissen der räumlichen Konfiguration, welche sie kraft ihrer Imaginationsfähigkeit anhand ihrer

kognitiven Karte bewältigt. Dabei kommt es zu einer Korrektur einer Richtungsänderungsangabe in die Silberbachstraße. Alexandrina erkennt den Fehler und korrigiert noch während dieser Informationseinheit und noch bevor dieser Informationsabschnitt vollständig beendet ist den eigenen ‚Fehlgriff‘ und informiert stattdessen über die zutreffende Richtungskonstanz „an ... vorbei“ an dieser Stelle der Silberbachstraße²²⁷. Durch diese Korrektur ändert sich der Fixpunkt „silberbachstraße“ vom Zielpunkt (Goal) zur Zwischenetappe des Pfades (Path). Die Richtungsänderung am Endpunkt der oberen Holbeinstraße bindet Alexandrina an den Fixpunkt „hans thomastraße“, den Alexandrina zuvor durch die Zielangabe (Goal) der vorherigen Bewegungshandlung „bis zur hans thomastraße“ markiert. Das Adverb „rein“ gibt dabei die Bewegung in einen Innenbereich der einzubiegenden Hans Thoma Straße an und bezeichnet dadurch den nachfolgenden Pfad (Path), welcher bis zur Position des Zwischenbereiches des zehnten und elften Nussbaumes abzuschreiten ist.

Die Informantin Alexandrina bezeichnet dreimal bestimmte Routenabschnitte durch eine spezifische Benennung des zum jeweiligen Pfad dazugehörigen Straßennamen. Durch die Nennung der Straßennamen ermittelt und identifiziert die Sprecherin die Goethe-, Holbein-, und Hans Thoma Straße eindeutig und ‚isoliert‘ sie aus der Gesamtkonfiguration des Straßennetzes der unmittelbaren und mittelbaren Schulumgebung. Diese ‚Aussonderung‘ bewirkt über die namentliche Bezeichnung eine grundsätzliche Unverwechselbarkeit der besagten Routenteilabschnitte. Außerdem resultiert aus der Benennung eine Verminderung des verbalen Beschreibungsaufwandes, da sich aus Straßennamen für die Adressatin bei entsprechenden Vorkenntnissen und mentalen Repräsentationen kognitiv Informationen über die Lokalisation ableiten lassen, welche deshalb wiederum von der Informationsvermittlerin nicht explizit und detailliert ausgeführt werden müssen.

11. 2. 5 Instruktionshandlungen zur Bewegung des imaginären Wanderers

Alexandrina vermittelt die von Sarah anzuführenden Handlungen direktiv über Instruktionen. „Zu-Instruierende verlangen eine effiziente, praxisnahe und erfolgsorientierte Wissensübertragung, die die zügige und unaufwendige Nutzung des Wissens ermöglichen soll“ (Ehlich/Noack/Scheiter 1994: 9). Die Informantin führt drei

²²⁷ Später soll diese Korrektur bezüglich des kognitiven und interaktiven Aspektes genauerer erläutert werden.

Instruktionen explizit aus. Zwei davon erscheinen im Zusammenhang mit Richtungsangaben zu Beginn der Informationsvermittlung. Weber weist darauf hin, dass sich die Handlungskompetenz des Adressaten nur erweitern kann, wenn die zu übermittelnden Informationen geordnet und allgemeinverständlich dargestellt werden (vgl. Weber 1982: 1). Instruktionen erfahren ihre hauptsächliche und entscheidende Bedeutung, wenn Richtungsänderungen erteilt werden müssen.

Alexandrina verbindet die Instruktion „gesch“ mit der spezifischen Benennung des Straßennamens „gOethestrAße“ zu einer Auskunft der einzuschlagenden Richtung. Betrachtet man sich die Raumkonfiguration der Region um die Schule, welche die Goethestraße einschließt, dann fällt auf, dass die Strecke vom Ausgangsort bis zur Einbiegung in die Goethestraße zwei Richtungswechsel erfordert.

Die erste Richtungsänderung vom Schulgelände –links- in die Lorettostraße und dann geradeaus bleibt implizit. Auch die an der nächsten Kreuzung zu befolgende Richtungsänderung nach –links- bleibt wiederum implizit. Die Richtungsangabe erfolgt faktisch über die Angabe eines Zieles (Goal) und wird nicht durch sekundärdeiktische Ausdrücke (links) verbalisiert. Es folgt in der anschließenden Informationseinheit von Alexandrinas Äußerung (Zeile 3-19) eine weitere Instruktion, die sich auf die Bewegungsrichtung bezieht und erneut über die Angabe eines Zielpunktes (Goal) in Verbindung einer spezifischen Benennung „noch weiter hoch die holbeinstrAße“ realisiert wird. Auch die dritte Richtungsangabe enthält keine sekundärdeiktische Angabe (z.B. geradeaus), sondern wird nach der Selbstkorrektur unter Rückbezug der schon benannten Holbeinstraße ausgeführt „die holbeinstrAße weiter hoch“.

Bei der Direktive der Richtungsänderung, welche die Abzweigung zur Hans Thoma Straße betrifft, bleibt eine sekundärdeiktische Richtungsangabe wiederholt ausgespart und wird stattdessen nach bekanntem Muster durch eine spezifische Zielangabe (Goal) geäußert. Etwaige Richtungswechsel werden von der Informantin an spezifische Benennungen gebunden und treten in unserem mehrfach erläuterten Bewegungskonzept (Source, Path, Loc, Goal/Loc) als Zielangabe (Goal) auf, welche wiederum einzelne Wegetappen entlang der Gesamtroute markiert.

Die Instruktionsanweisungen erfolgen in atemporären Präsens und beziehen sich auf die jeweiligen zukünftigen Bewegungsaktivitäten. In der Gesamtinformation der Äußerung (Zeile 3-19) Alexandrinas impliziert sie zweimal die Beibehaltung der Fortbewegungsart „gehen“, indem sie äußert „dann noch weiter hoch“ und

„die holbeinstraße weiter hoch“. Diese elliptischen Instruktionen mit Auslassung des ‚Instruktionsverbs‘ bleiben aufgrund der Gesamtinformationsstruktur verständlich; die häufige Nennung von Bewegungsverben wäre in vielen Fällen m. E. ohnehin als redundante Information zu interpretieren.

11. 2. 6 Herstellung einer gemeinsamen Perspektive

Die elementare Funktion von Handlungsinstruktionen liegt in der Darstellung einer imaginären Bewegung durch eine Raumkonfiguration. Die jeweilige aktuelle Position des imaginären Wanderers bezüglich eines Routenabschnitts der Gesamtkonfiguration ergibt sich dabei aus dem Verhältnis dessen, was bis zu einer bestimmten Informationseinheit bereits räumlich beschrieben wurde.

Levelt macht darauf aufmerksam, dass, „what the speaker in fact does in this description is to use last directed *path* as the relatum for the subsequent path. The new path is straight, right or left from the current one. Hence it is *intrinsic* orientation of the current path that has taken as the relatum“ (Levelt 1996: 105, Anmerkung 3). Das Beschreibungsprinzip der imaginären Wanderung, welches oft in Form einer Instruktion ausgeführt wird, spielt dementsprechend bei der Erzeugung einer gemeinsamen Perspektive bzw. beim Aufbau eines gemeinsamen Wahrnehmungsraumes eine wichtige Rolle.

Die damit erzeugte Perspektive antizipiert die Wahrnehmung künftiger Objekte, welche sich an bestimmten Orten im Raum befinden. Die intrinsische Orientierung lässt sich deshalb als Mittel nutzen, die Aufmerksamkeit der Adressatin (Sarah) gezielt auf wichtige Orientierungspunkte (Landmarken) zu fokussieren. Wesentlich ist, dass Sarah ein Bewusstsein für die dynamische ‚mitwandernde‘ intrinsische Ausrichtung entwickelt und die Route des imaginären Weges zum gemeinsamen Relatum erkannt und anerkannt wird. Als Konsequenz aus dem soeben Festgestellten ergibt sich, dass der Wechsel zu einer deiktischen oder absoluten Perspektive explizit angezeigt werden muss. Da Alexandrina jedoch Richtungsangaben bis auf eine Ausnahme konstant mit Angaben von Zielen (Goal) verknüpft, entfällt jedweder Konflikt zwischen Perspektivwechseln. Tversky betont eine weitere Funktion anhaltender Perspektivkonstanz, welche auch für den vorliegenden Fall von Bedeutung ist (Tversky 1996: 469):

„Even if the possibility of different perspectives is recognized, consistency of perspective within a discourse can provide coherence to a discourse, rendering it more comprehensible. Switching perspective carries cognitive costs, at least for comprehension”.

Die im Zitat angesprochenen kognitiven Kosten resultieren aus der Erfordernis zur mentalen Rotation²²⁸ beim Wechsel zwischen deiktischer und intrinsischer Perspektive, der zu Verständnisschwierigkeiten führen kann, wenn er nicht deutlich angezeigt wird. Lokalisationssequenzen geben dem Adressaten Aufschluss über räumliche Relationen der Objekte untereinander. Anhand der Wegauskunft Alexandrinas zeigt sich die natürliche Abfolge nacheinander auftretender Objekte entlang des Weges. Bestimmte Nachbarschaftsverhältnisse resultieren immer dann an bestimmten Orten, wenn sich die Bewegungsrichtung des imaginären Wanderers ändert. Dies wird an zwei Stellen von Alexandrinas Beschreibung deutlich, nämlich der Einbiegungsmöglichkeit zur Silberbachstraße und Hans Thoma Straße. Die anderen Nachbarschaftsverhältnisse von Schule und Goethestraße, Goethestraße und Goetheplatz, Goetheplatz und Holbeinstraße liegen nicht unmittelbar auf der Hand, sondern müssen in der Vorstellung Sarahs erzeugt, rekonstruiert (bei entsprechendem Vorwissen) oder anhand der linearen Informationsstruktur der Beschreibung abgeleitet werden. Auf diese Weise entsteht ein Abbild des Pfades (Path) vom Ausgangsort der Schule (Source) über Goal und Path (die einzelnen Straßen und der Goetheplatz) zu Goal/ Loc (Zwischenbereich der Nussbäume) und Loc (im Gebüsch).

Die intrinsische Orientierung am Path der jeweiligen Straße hat Konsequenzen für die Lokalisierung von Zielobjekten (Goal). Da die über die Vorstellung von Sarah zu leistende Orientierung des imaginären Wanderers von dessen aktueller Position bezüglich des in der Wegauskunft bis dahin beschriebenen Paths bzw. Routenabschnitts abhängt, ergibt sich für die Lokalisierung der Nussbäume in der Hans Thoma Straße eine notwendige Verwendung einer Zweipunktlokalisierung, bei der die imaginäre intrinsische Position des Wanderers das Ankerobjekt oder Relatum stellt und das zu identifizierende Objekte bzw. Zielobjekt (Goal) die linke Seite der Hans Thoma Straße bildet.

Die Identifizierung weiterer Zielobjekte (Goetheplatz, Holbeinstraße, Hans Thoma Straße) erfolgt dagegen ohne Zwei- oder Dreipunktlokalisationen über die Instruktion

²²⁸ Vgl. dazu (Herrmann et al. 1987).

der Beibehaltung von Bewegungsrichtungen (geradeaus bis...), welche aus der linearen und grob gesehen gradlinigen Anordnung der Objekten im Raum folgt.

Eine Zusammenfassung der Funktion und Leistung der situationsunabhängigen Ausdrücke für die Informationsstruktur der aktuellen Wegauskunft:

- Präpositionen spezifizieren über die Angabe des Raumbereiches (z.B. hinter) die Relationsgrößen eines Ankerobjektes und dem intendierten Objekt
- Mittels einer Präposition spezifiziert die Informantin den Raumbereich des Zielareals als Zwischenbereich zweier Relationsobjekte
- Über die Präposition „im“ bestimmt die Informantin die Zielposition des Kernobjektes
- Präpositionen sind Teil des Bewegungskonzeptes über deren Verwendung die Informantin hauptsächlich Aussagen über das nächstfolgende Etappenziel angibt
- Adverbien stehen ebenfalls in der Funktion einer Spezifizierung des Bewegungskonzeptes
- Die Darstellung einer imaginären Wanderung erfolgt in Form einer Instruktion vorzugsweise über das Verb „gehen“
- Über das Adverb „weiter“ vermittelt die Informantin die Konstanz der vorherigen Bewegungshandlung
- Die einzig explizit geäußerte Richtungsänderung wird an einen Fixpunkt gebunden
- Durch die Verwendung von Straßennamen identifiziert die Informantin bestimmte Routenabschnitte

11. 3 Kognitive Aspekte

Aus dem bisher über das Sprachmaterial und die Informationsstruktur Erläuterte lassen sich vorsichtige Rückschlüsse über die Struktur der mentalen Repräsentation von Alexandrina ziehen. Dabei soll es hauptsächlich um Landmarkenwissen, sowie um Strecken- und Überblickswissen gehen, welches zur Erstellung eines Primärplanes (vgl. Klein) aktiviert werden muss. Außerdem lässt die Dynamik der Äußerungen der Informantin vorsichtige Rückschlüsse auf die Planungsprozesse bei der Erstellung des Primärplanes zu.

11. 3. 1 Deklaratives Landmarkenwissen und prozedurales Streckenwissen

Die Vermittlung von Landmarken als Teil der Informationsstruktur hat die Funktion die Orientierung Sarahs über den Prozess der Aktivierung der mentalen Repräsentation bezüglich von Objekten und der strukturellen Raumkonfiguration der Schulumgebung zu aktivieren, falls Sarah über räumliches Vorwissen verfügt. Vorausgesetzt, die Adressatin besitzt ein noch genauer zu betrachtendes deklaratives und prozedurales Wissen, dann hätte die Benennung wichtiger Orientierungspunkte eine mentale Steuerungs- und Lenkfunktion kognitiver Aktivierungsprozesse auf eben diese Repräsentationseinheiten. Eine Orientierung der Lokalisation von Landmarken muss dann von Sarah über die räumliche Relation des aktuellen Ausgangspunktes und der jeweiligen Position bezeichneter Landmarken anhand ihrer kognitiven Karte möglichst schon während der akustischen Aufnahme der verbalen Wegauskunft abgeleitet oder berechnet²²⁹ werden, indem alle dafür bereits vorhanden, notwendigen und relevanten Repräsentationsinhalte von Sarah abgerufen werden.

Das prozedurale Wissen betrifft vor allem die Selektion der Verbindungswege zwischen verschiedenen Zielobjekten (Goal) bzw. Landmarken und die Entscheidung der Bewegungsrichtung an Wegkreuzungen. Bei gewisser Vorkenntnis der Adressatin würde die kognitive Verknüpfung der Verbindungsabschnitte über die Aktivierung des Überblickswissens des betreffenden Raumareals parallel zur verbalen Wahrnehmung der Weginformationen von Alexandrina ablaufen.

Würde bei Sarah keinerlei deklaratives und prozedurales Wissen im Zusammenhang der Raumkonfiguration der Schulumgebung vorhanden sein, dann müssten entsprechende Vorstellungsbilder über Landmarken und Verbindungswege erst vollständig über die verbalen Äußerungen und vor allem einzig auf der Grundlage der Wegauskunft aufgebaut werden.

11. 3. 1. 1 Landmarkenwissen und Präsuppositionen

Alexandrina erwähnt zwei Typen von Landmarken. Eine Gruppe entspringt nach der Art ihrer objektiven Merkmale, die andere aufgrund eher individueller und persönlicher Wertigkeit. Die Charakteristik von objektiv feststellbaren Merkmalen und subjektiven Eigenschaften bestimmter Landmarken soll in Anlehnung an Platzer (2005) kurz

²²⁹ Zumindest wenn metrische Informationen und Angaben über Winkelmaße fehlen.

geschildert werden, bevor eine Einordnung der von Alexandrina angeführten Landmarken vorgenommen werden soll.

Objektive Merkmale sind demnach Kontrast, natürliche oder künstliche Gestalt, Position im Raum, Sichtbarkeit und fester Standort. Der Kontrast einer Orientierungsmarke basiert oft auf seiner visuellen Abhebung von dessen räumlicher Umgebung. So hebt sich beispielsweise der Kölner Dom von seiner Umgebung durch dessen Größe und vertikalen Form ab. Eine auffällige Farbgebung oder weitere visuell ausgeprägte Eigenschaften können den Kontrast zur benachbarten Umwelt unterstützen bzw. verstärken. Der Kontrast sorgt infolgedessen erfahrungsgemäß auch für eine gute Wahrnehmbarkeit einer Landmarke. Die meisten Landmarken sind ortsfest²³⁰ und sind besonders durch ihre Position auf der Route oder in der Nähe der Route auffällig. Eine gute Erkennbarkeit von Landmarken und die direkte Position auf der Route, begünstigen die Orientierung im Raum. Landmarken in einem gewissen Umkreis der eigenen Route fördern die Orientierungsfähigkeit nur, wenn sie besonders gut sichtbar sind. Natürliche Landmarken sind Parks, Berge o. ä., künstliche dagegen Gebäude, Denkmäler oder umbaute Plätze²³¹.

Subjektive Wertigkeit entsteht durch das Wissen der Funktion eines Objektes (Konzerthaus), eine gute Erinnerbarkeit, Unterscheidbarkeit, subjektiver Wichtigkeit für die aktuelle Situation, welche die Verwendung bestimmt (z.B. eine Wegbeschreibung) und die Funktion, welche der Verwendung zugrunde liegt (z.B. die Orientierung der Adressatin zu erleichtern).

Die Kenntnis der Funktion einer Landmarke, so Platzer, hat nachhaltig positive Auswirkungen auf deren Erinnerbarkeit. Die Unterscheidbarkeit ergibt sich ähnlich der Kontrastbildung durch die Abhebung von dessen Umgebung und wird m. E. eher von der Kenntnis der Funktion eines Objektes bestimmt, denn ihrer äußerlichen Kontrasterscheinung gegenüber der Umgebung. Platzer weist auf die schon dargelegte uneindeutige Verwendung unterschiedlicher Begriffe mehr oder weniger synonym für Landmarken hin (vgl. Anmerkung 225). Landmarken wären demnach Verweise auf Kreuzungen, Referenzpunkte für Richtungsänderungen und Ankerpunkte²³² (vgl. Platzer 2005: 30). An dieser Stelle sei nochmals auf die eigene Unterscheidung von Landmarken als besonders auffällige Raumgebiete oder Objekte und Fixpunkte als

²³⁰ Platzer gibt als Beispiel für mobile Landmarken die Sonne an (vgl. Platzer 2005: 28).

²³¹ Es sei angemerkt, dass Plätze künstlich gestaltet oder ‚naturbelassen‘ sein können.

²³² Es wurde bereits ausgeführt, dass in der vorliegenden Arbeit solche Ankerpunkte in Verbindung mit Zwei- und Dreipunktlokalisationen analysiert werden.

Verankerungspunkte für Richtungsänderungen hingewiesen. Daraus lässt sich m. E. auch die Unterscheidung klar erkennen; während Landmarken schlichtweg durch ihre Auffälligkeit gekennzeichnet sind, können Fixpunkte ihre Funktion als Ankerpunkt für Richtungsänderungen auch ohne eine herausragende visuelle Auffälligkeit erfüllen. Aus der Unterscheidung ergibt sich auch eine veränderte Funktion zwischen Landmarke und Fixpunkt. Fixpunkte sind Entscheidungspunkte für alternative Bewegungshandlung und werden in Wegauskünften zur Vereindeutung bzw. als Referenzpunkt für Handlungsanweisungen verwendet. Landmarken hingegen fungieren während der verbalen Auskunft als imaginäre Bezugspunkte oder Orientierungsmarke des Zuhörers und gliedern eine Raumkonfiguration durch die lineare Abfolge in Lokalisationssequenzen²³³. Erst bei der praktischen Umsetzung der Wegauskunft fallen Fixpunkte und Landmarken in der Funktion als Orientierungsmarker mit erhöhter Aufmerksamkeitsausrichtung des Adressaten zusammen, jedoch ohne dass Fixpunkte visuell attraktiv sein müssen. Beide Orientierungsmarker fungieren ebenfalls als Kontrollpunkte einer Route und bestätigen, ob man sich auf der richtigen Route befindet oder davon abgewichen ist.

Nach diesem Exkurs der Unterscheidung objektiver und subjektiver Eigenschaften von Landmarken soll eine Einordnung der von Alexandrina genannten Landmarken vorgenommen werden.

Überträgt man die Merkmale subjektiver und objektiver Landmarken auf die Äußerung „ähm richtung meines (-) hAUses“, dann sprechen besonders die Attribute der Kenntnis der Funktion der ‚eigenen‘ Wohnung, die eminent gute Kenntnis der Lokalisation (Erinnerbarkeit) des Wohnhauses, die Unterscheidbarkeit zu anderen in der Nachbarschaft gelegenen Wohnhäusern und die funktionale Anwendung in dieser Auskunft für die Verwendung bzw. das Vorliegen einer subjektiven Landmarke.

Die Angabe „mein haus“ als Vektor für eine anzuvisierende Bewegungsrichtung erfüllt in der Informationsstruktur eines Beratungsgesprächs nur dann den Zweck der Beseitigung oder Auflösung bezüglich eines Wissensdefizits der einzuschlagenden Richtung, wenn die Adressatin Sarah über die gleiche Kenntnis wenigstens der Lokalisierungsleistung des Objektes als Minimalanforderung an die Situation verfügt, wenn ein Verstehen der erteilten Information gelingen soll. Die oben genannten subjektiven Merkmale erwachsen für die Informantin aus einer persönlichen,

²³³ Zu beachten ist, dass fallweise beide Funktionen zusammenfallen können. Eine visuell auffällige Landmarke kann zusätzlich auch die Verankerung einer Richtungsänderungsangabe übernehmen. Dies scheint sich m. E. aber nur auf Einzelfälle zu beschränken.

emotionalen Beziehung zum genannten Objekt aufgrund ihrer Lebensgeschichte und den Lebensverhältnissen. Wenn der persönliche Bezug zu Referenzobjekten durch private Bedeutungen auch in weiteren Wegauskünften von Informanten der verschiedenen Altersgruppen thematisch aufgegriffen würde, dann sollte im Rahmen der vorliegenden Untersuchung der Katalog subjektiver Merkmale von Landmarken um eine weitere und vor allem eigenständige Merkmalskategorie -persönliche Beziehung- erweitert werden. Zu fragen im Zusammenhang der aktuellen Wegauskunft ist sicherlich, inwieweit Alexandrina und Sarah Wissen über die subjektive Bedeutung teilen.

Solche sogenannten Redevoraussetzung oder Präsuppositionen beziehen sich auf eine außersprachliche Wissenbasis, von der der Sprecher vermutet, das sie vom Adressaten geteilt wird. Im Zusammenhang der Äußerung der subjektiven Landmarke „mein haus“ interessiert, welche Wissensbestände implizit von der Informantin mit dieser Äußerung mitbehauptet werden.

Alexandrina bindet die Angabe „mein haus“ als ergänzende Information an die vorhergehende Erklärung „gOethestraße ... hinter der schUle“ an. Ihr Versuch, die Lokalisation der Goethestraße mittels der subjektiven Landmarke anzuzeigen, könnte auf eine pragmatische Verwendung einer Redevoraussetzung hinweisen. Die Auskunftgeberin würde in diesem Fall gezielt notwendige Kenntnisse unterstellen, nach denen Sarah über Wissen verfügt, welches die Richtung des besagten Wohnhauses vom Ausgangspunkt der Schule aus umfasst, die Lokalisation des Wohnhauses in der Goethestraße enthält und vor allem die Kenntnis des Weges, der zur Position des Hauses in der Goethestraße von der Schule aus führt, voraussetzt.

Würde die von Alexandrina unterstellte Präsupposition bei Sarah auf eine tatsächlich von Sprecher und Hörer geteilte Wissensstruktur treffen, dann müssten sich an den präsupponierten Wissensbestand auch diejenigen Merkmale, welche die Angabe „mein haus“ als subjektive Landmarke auszeichnen, anschließen. Einmal wäre dies die gute Erinnerbarkeit der Lokalisation und der Wegestrecke zum genannten Objekt und andererseits die Unterscheidbarkeit und die damit verbundene Fähigkeit Sarahs zur Identifizierung gegenüber benachbarten Wohnhäusern²³⁴. Alexandrina würde mit der Erwähnung „mein haus“ die mentale Repräsentation Sarahs aktivieren und so eine in der Tiefenstruktur abgelegte propositionale Repräsentation für die aktuelle Informationsverarbeitung verfügbar machen, indem sie über kognitive

²³⁴ An dieser Stelle sei bemerkt, dass es sich bei den Wohnhäusern der Goethestraße um meist drei- bis vierstöckige Altbauhäuser handelt.

Aktivierungsprozesse ein Image (Vorstellungsbild) des Hauses generiert. Dieses Image könnte Informationen der Objektgröße, der Position im Raum und den räumlichen Relationen zu anderen Objekten umfassen.

Im Vordergrund steht jedoch eher die Leistung der Lokalisation des Objektes als Bestandteil und Zwischenetappe der Goethestraße als die genaue Feststellung der Position und die Unterscheidung zu anderen Häusern, da beide Merkmale keine wesentlichen Zusatzinformationen für die Route enthalten. Die Leistung der Richtungsbestimmung vom aktuellen Standort der Schule wird von Alexandrina durch eine Zeigegeste unterstützt. Auf diesem Wege wird es aus dem Inventar unabdingbaren geteilten Wissens m. E. bewusst herausgelöst.

Betrachtet man die Funktion von Alexandrinas Präsupposition in Form einer subjektiven Landmarke und den daran gekoppelten und unterstellten geteilten Wissensbestand näher, dann zeigt sich, dass die Angabe „mein haus“ eine entscheidende Information enthält, die Voraussetzung des Gelingens einer erfolgreichen Routenidentifizierung ist. Aus Abbildung (20) geht hervor, dass die Goethestraße ab der Kreuzung der Lorettostraße sich in zwei Richtungen verzweigt.

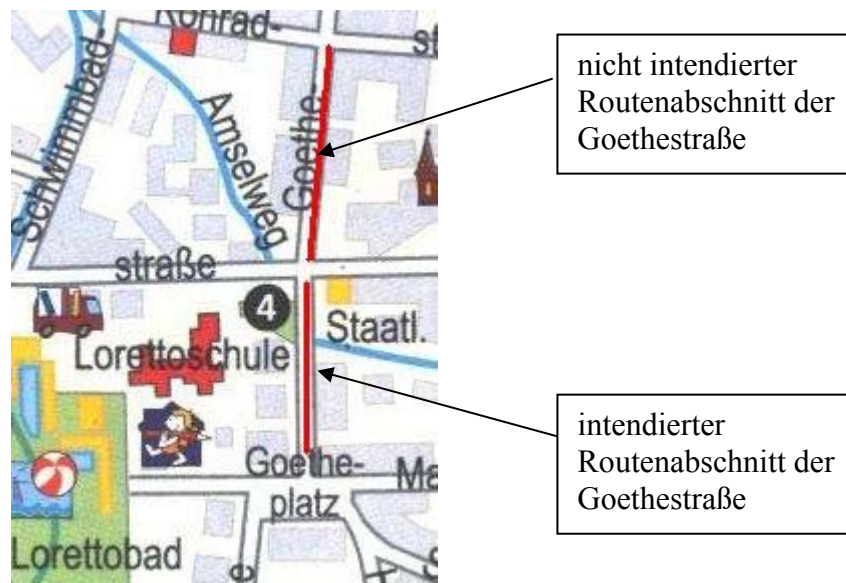


Abb. (20): intendierter und nicht intendierter Streckenabschnitt
(Quelle: Freiburger Kinderstadtplan)

Die Angabe „mein Haus“ und die zuvor erteilte Information „hIER so hinter der schUle“, die von einer Zeigegeste mit ausgestrecktem Arm begleitet wird,

vereindeuten den richtigen Routenabschnitt der Goethestraße. Auf der rein sprachlichen Ebene wird eine Richtungsänderung am Fixpunkt der Kreuzung an der Lorettostraße über eine Instruktion nicht verbalisiert. Die Richtungsentscheidung muss von Sarah über die Zeigegeste und über die Aktivierung der mentalen Repräsentation ihres deklarativen Wissens um die Position des Wohnhauses des vom Fixpunkt der Kreuzung der Lorettostraße aus rechter Hand gelegenen Abschnitts der Goethestraße abgeleitet werden. Die nachfolgende Information „zum gOetheplAtz“ ergänzt und bestätigt in gewisser Weise über mental zu leistende Inferenzprozesse die Richtungsbewegung nach rechts ab dem Fixpunkt der Kreuzung.

Der Informationswert der unterstellten Redevoraussetzung lässt sich dadurch abschätzen, ob die Orientierung Sarahs dadurch erschwert werden könnte, wenn die Angabe „mein haus“ aus der Informationsäußerung Alexandrinas gestrichen werden würde bzw. nicht geäußert würde. Zu bemerken ist, dass die Präsupposition von drei Informationen (Goethestraße, Zeigegeste, Goetheplatz) eingerahmt wird, die unter Umständen ausreichen würden, über mentale Ableitungsvorgänge bei vorhandener Repräsentation des Raumareals der Schulumgebung eine Richtungsentscheidung an besagter Kreuzung herbeiführen zu können. Später werden wir sehen, dass die Angabe „gOethestrAße“ ebenfalls Vorwissen in Form von prozeduralem Wissen präsupponiert. Aus diesem Grund lässt sich an dieser Stelle auch vermuten, dass mit der Äußerung „mein haus“ auch ein präsupponiertes prozedurales Wissen im Zusammenhang der Angabe der subjektiven Landmarke unterstellt wird und die Kenntnis des Weges vom aktuellen Standort zum Zielobjekt -Wohnhaus- (Goal) der Etappe einschließt. Die Informantin bindet die Präsupposition an bereits kommuniziertes an und sichert dadurch den potentiellen deklarativen und denkbaren prozeduralen Informationswert der Redevoraussetzung ab. Andererseits ist die Präsupposition darauf angelegt, die sie umrahmenden Informationen bezüglich des Verstehensprozesses abzusichern. Dies scheint Absicht Alexandrinas zu sein und darin könnte der eigentliche Informationswert für Sarah liegen.

Aufschluss, in welcher Weise die Adressatin die Redevoraussetzungen Alexandrinas versteht, erbringt eine Analyse der Reaktion der Adressatin auf das von Alexandrina Vermittelte. Dies soll uns jedoch etwas später näher beschäftigen.

Alexandrina integriert zwei weitere Landmarken, die jedoch im Vergleich zur subjektiven Landmarke „mein haus“ eher objektive Eigenschaften aufweisen und

deshalb potentiell auch unabhängig von der Kenntnis subjektiver und privater Bedeutungsmerkmale verstanden werden können.

Die erste Landmarke „gOetheplatz“ liegt auf direktem Weg der Goethestraße in die mit „weiter bis“ gekennzeichnete und präsupponierte Richtung mit Begrenzung der ‚objektiven Landmarke‘ des Goetheplatzes. Durch die direkte Verbindung zwischen der Etappe der Goethestraße und der übernächsten Etappe der Holbeinstraße stellt der Goetheplatz als Zwischentappe eine nicht zu übersehende Landmarke dar, womit ein wesentliches Kriterium von Landmarken mit objektiven Eigenschaften erfüllt ist. Mit der herausragenden Lageeigenschaft der direkten Position des Zielobjektes (Goal) auf der Route ist ein zweites Merkmal unmittelbar gegeben, welches ‚kollektives‘ (Spezial-) Wissen, das nur einer bestimmten sozialen Gruppe zugänglich ist, unnötig macht. Der Kontrast des stationären künstlichen²³⁵ Objektes zu seiner Umgebung ergibt sich aus seinem pflanzlichen Bewuchs zweier hoher Bäume und dreier mit Hecken eingezäunten Wiesenarealen, die diese Konfiguration deutlich über dessen objektiv wahrnehmbare Gestalt als kleineren Platz erkennen lassen.

Die zweite Landmarke besteht aus einer Ansammlung aneinander gereihter Nussbäume, die in der Hans Thoma Straße stationäre Objekte bilden. Die im Zusammenhang der ersten Landmarke genannten Merkmale treffen auch auf das Zielobjekt (Goal) „nUssbäume“ zu, sodass es als Landmarke mit objektiven Merkmalen klassifiziert werden kann und sich diese Eigenschaften wiederum ohne gruppenspezifisches soziales Wissen vor Ort erkennen lassen²³⁶.

Nachdem die Funktion von Landmarken als wichtige Orientierungspunkte von einzelnen Wegetappen ausgemacht wurde und festgestellt wurde, dass die von Alexandrina erwähnten Landmarken als Mittel zur Steuerung von Sarahs Aufmerksamkeit auf das jeweils nächste anzuweisende Zielorte (Goal) der imaginären Wanderung dienen, soll nun das Streckenwissen Alexandrinas näher beleuchtet werden.

²³⁵ Der Goetheplatz ist ein nach gartenbaulichem Design angelegter kleinerer Platz. Durch den Pflanzenbewuchs erscheint die Benennung als „Platz“ m. E. als eher ungewöhnlich, da Plätze normalerweise mit Betonflächen zu assoziieren sind z.B. Marktplätze, Platz des himmlischen Friedens (Peking), Alexanderplatz (Berlin) usw.. Die besagte Fläche wird aber nicht eigens von den Kindern so bezeichnet, sondern entspricht der Benennung durch die Stadtverwaltung Freiburg.

²³⁶ Es sei angemerkt, dass man das Wissen um die Pflanzenart –Nussbaum– als eine Art Spezialwissen ansehen könnte; die Konstellation vor Ort (in der Hans Thomastraße) lässt jedoch auch ohne genauere Kenntnis um Baumarten eine Identifizierung des Zielobjektes zu, da die mit Nussbäumen bezeichnete Baumreihe die einzige Baumkonfiguration auf der linken Straßenseite darstellt.

11. 3. 1. 2 Streckenwissen

Alexandrina nennt vier Straßen in der Reihenfolge ihres natürlichen Auftretens von einem dem Ausgangspunkt (Source) in der Nähe gelegenen Ort (Goethestraße) bis zum Zielpunkt (Goal) (Hans Thoma Straße). Durch die lineare Abfolge besagter Straßen und der ‚eingeschobenen‘ Zwischentappe Goetheplatz lässt sich bei der Informantin vermuten, dass ein ausgeprägtes Streckenwissen vorhanden ist, welches bildhaftes und prozedurales Wissen einschließt. Mit der Nennung der Goethestraße überspringt die Informantin die nach Lynch unter die Kategorie eines Brennpunktes fallende Kreuzung der Lorettostraße mit den zwei Abzweigungen in die jeweilige unterschiedliche Richtung der Goethestraße (siehe Abbildung). Aufgrund Position der ‚eigenen‘ Wohnung ist das prozedurale Wissen um eine Richtungsänderung ab dem nicht explizit genannten Fixpunkt der Kreuzung jedoch in der kognitiven Repräsentationsstruktur vorhanden. Den nächsten Brennpunkt bzw. Landmarke des Goetheplatzes und die weiteren Straßen verbindet die Sprecherin lückenlos über das Prinzip der imaginären Wanderung miteinander, sodass deklaratives und prozedurales Wissen vorliegt. Die Informantin kennzeichnet die Route über die Äußerung der Straßennamen eindeutig. Bei der Äußerung der Silberbachstraße kommt es zu einer Korrektur. Es lässt sich aufgrund eines Vergleiches zur realen topologischen Konstellation vermuten, dass Alexandrina während der Erstellung des Sekundärplanes noch mit der Generierung des Primärplanes beschäftigt war, sodass es zu einer Verwechslung bei der Frage der richtigen Abzweigung und damit verbunden Richtungsänderung kam. Betrachtet man Abbildung (21), dann fällt ins Auge, dass die Silberbachstraße und die Hans Thoma Straße Parallelstraßen sind, die letztgenannte jedoch, wie Alexandrina infolge einer kognitiven ‚Nachbearbeitung‘ bemerkt und später auch äußert, vom Bezugs- bzw. Referenzobjekt der Holbeinstraße aus, höher liegt.



Abb. (21):

(Quelle: Freiburger Kinderstadtplan)

(zwischen der Eisenbahnlinie und der (Hans Thoma) Straße steht auf einem Wiesenstreifen eine Reihe von Nussbäumen, welche durch die Pfeile angedeutet sind)

Die bereits angesprochenen Richtungsänderungen bei der Schilderung der imaginären Wanderung sind ebenfalls Beleg für ein verlässliches Streckenwissen. Aus Abbildung (21) lässt sich erkennen, dass es sich bei der von Alexandrina beschriebenen Route vom Ausgangspunkt der Schule zum Zielobjekt um die kürzeste Wegstrecke handelt. Auch dieser Aspekt weist auf umfangreiches Streckenwissen und Überblickswissen des

topologischen Umfeldes der Schule hin. Die von Alexandrina beschriebene Wegstrecke erfüllt zwei Kriterien, welche die Route als optimal ausweisen. Aufgrund der Raumkonfiguration lässt sich die Strecke potentiell einfach von der Informantin beschreiben und deshalb von der Adressatin denkbar gut merken. Für den ersten Fall haben wir Nachweise im Sprachmaterial bereits aufgezeigt (die Strecke besteht aus zwei Richtungswechseln und zwei Strecken des geraden Weges) und für den zweiten Fall wird die Umsetzung der Wegauskunft von Sarah Klarheit erbringen, was wir später noch sehen werden.

11. 3. 2 Objektschema

Die mentale Repräsentation der Informantin enthält wie die Äußerungen (Zeile 3-19), (Zeile 28-29) und (Zeile 37-44) zeigen, auch das Wissen einer bedeutenden und charakteristischen Eigenschaft der Holbeinstraße. Das vorhandene konzeptualisierte Objektschema der besagten Straße, welches visuell-räumlichen Informationen aus der individuellen Alltagserfahrung bezüglich der Raumkonfiguration entspringt, drückt die Auskunftgeberin über die Raumausdrücke –hoch- und –(ganz) oben- aus. Dabei verspricht die Informantin die Gestalteigenschaft (Höhe) als distinktive Eigenschaft der Holbeinstraße gegenüber den benachbarten Straßen. Die räumliche Umgebung der Straße liefert dabei die Grundlage für die Attributierung des Objektes, sodass eine kontextuell induzierte Spezifikation vorliegt. Außerdem liegt eine objektkonstitutive Primärauszeichnung vor, da die Holbeinstraße die inhärente visuell wahrnehmbare Objekteigenschaft des ansteigenden Höhenverlaufes aufweist.

11. 3. 3 Überblickswissen und Präsuppositionen

Eine weiterreichende Aussage zum Überblickswissen kann aus der vorhandenen Äußerung Alexandrinas nur indirekt erschlossen werden. Im Zusammenhang mit Überblickswissen einer bestimmten Raumkonfiguration erscheint in der Forschungsliteratur immer wieder das Faktum der Angabe einer Alternativroute zu einem Ziel, bzw. neue Wege zu finden (vgl. Buhl 2005: 15). Umgedreht lässt sich jedoch auf der Basis einer fehlenden sprachlichen Realisation der Angabe einer alternativen Strecke zum Ziel nicht auf mangelndes Überblickswissen schließen. Vielmehr lässt sich die von Alexandrina beschriebene Route als optimale Strecke

auszeichnen, sodass ein Gegenvorschlag mit Wahlmöglichkeit bei der Adressatin eher Komplikationen auslösen könnte. Möglicherweise wäre die Informantin zur mentalen Leistung der Angabe einer Alternativstrecke in der Lage. Da die Informantin in besagter Goethestraße aufgewachsen ist, lässt sich stark vermuten, dass diese Gegend ihr durch Überblickswissen gut bekannt ist und sie eine mentale Repräsentation des Areals aufgebaut hat.

Dieses Überblickswissen scheint Alexandrina infolgedessen auch bei der Adressatin vorauszusetzen. Durch die bloße Nennung von Namen im Diskurs präsupponiert ein Sprecher in den meisten Fällen mit der Angabe eines Namens auch die Kenntnis der damit verbundenen Bezeichnung eines spezifischen Objektes oder Lebewesens als alte Information. In der Beschreibung erscheinen vier Straßennamen, von denen der erste zunächst durch ausschließliche Nennung auftritt und erst im Nachhinein durch ergänzende Informationsangaben (hinter der Schule, mein Haus, Goetheplatz), welche die Position der Goethestraße rückwirkend, quasi durch eine Umschreibung²³⁷, identifiziert, den Informationswert der aktuellen Beschreibungssequenz sichert.

Die Kenntnis der Lokalisierung der Holbeinstraße wird m. E. deutlicher präsupponiert. Zwar äußert Alexandrina in Verbindung des Straßennamens die Instruktion „dann noch weiter hoch“ und betont durch die Charakterisierung des vertikalen Höhenanstiegs damit ein Unterscheidungsmerkmal der besagten Straße, aber anhand der Abbildung (21) lässt sich erkennen, dass es durch die zur Holbeinstraße parallel verlaufende Beethovenstraße auf der anderen Seite des Goetheplatzes durchaus zu Orientierungsschwierigkeiten bei der Hörerin kommen könnte. Die Bewegungsrichtung ändert sich ab dem Fixpunkt „Goetheplatz“ aus der intrinsischen Perspektive des imaginären Wanderers nach links ‚oben‘ (aufgrund des Höhenanstiegs). Dies aber wird von der Auskunftgeberin nicht explizit vermittelt, sondern geht als Präsupposition in die Informationsstruktur der Äußerung ein.

Ähnlich verhält es sich bei der Nennung der Silberbachstraße und der Hans Thoma Straße. Die Silberbachstraße wird anfangs fälschlicherweise als Abzweigstelle einer anvisierten Bewegungsrichtungsänderung erwähnt, ehe eine selbst initiierte Eigenkorrektur die Silberbachstraße als Landmarke einer Zwischenetappe identifiziert.

Die verbale Realisierung der reinen Angabe einer Richtungsänderung über die Positionsbestimmung des Fixpunktes mittels des Straßennamens jedoch, wie sie kurz

²³⁷ Gemeint ist eine Umschreibung etwa der Form: Die Goethestraße, das ist ein Ort hinter der Schule, wo ich wohne.

darauf desgleichen bei der Hans Thoma Straße geäußert wird, weist auf eine starke Annahme oder gar Überzeugung Alexandrinas bezüglich der Bekanntheit der Straßen auf Seiten der Hörerin hin. M. E. intendiert Alexandrina mit der ‚Aufzählung‘ der Straßennamen nicht, dass ihr Gegenüber sich mittels solcher spezifischen Angaben an etwaigen Straßenschildern orientieren könnte oder sollte, um die beschriebene Route der Wegauskunft in eine passende Handlungsrealisation umzusetzen zu können. Verbalisiert wird diese Absicht zumindest nicht. Präsupponiert wird vielmehr die Kenntnis der Straßennamen und damit verbunden im Fall der Silberbachstraße und Hans Thoma Straße die Fähigkeit zu deren Lokalisierung auch ohne explizite Angabe von Fixpunkten und einer Bewegungsrichtung.

11. 3. 4 Pausen als Zeitintervall zur Erstellung eines Primär- und Sekundärplanes

Planungspausen können zweierlei Ursache haben. Die Informantin muss zunächst einen Primärplan für die Route vom Ausgangsort zum Ziel erstellen, indem sie das Ziel identifiziert und lokalisiert. Diese Planung, welche über die Aktivierung der kognitiven Repräsentation des relevanten Raumareals erfolgt, stellt sich nach Klein (1978a) beim Vorausplaner vor der Versprachlichung der Rauminformationen ein, während der Etappenplaner bereits mit der Informationsvermittlung beginnt, noch bevor die Planung abgeschlossen ist. Die Pausen dienen dann dazu, Planungsprozesse zu generieren und zu organisieren.

Die zweite Ursache liegt in der Erstellung des Sekundärplanes zur sprachlichen Umsetzung relevanter Informationen. Bei der Erstellung des Sekundärplanes selektiert der Informant wesentliche Informationen für eine geordnete Vermittlung aus dem Planungsergebnis des Primärplanes.

Der Hintergrund der Pausen beider Gesprächspartner während des wechselseitigen Informationsaustausches kann deshalb nur vorsichtig vermutet werden. Eine erste Mikropause erfolgt vor der Nennung des Straßennamens –Goethestraße-. M. E. handelt es sich dabei um ein rein sprachliches Problem. Die Informantin kann offenkundig das relevante Areal mittels ihrer mentalen Repräsentation aktivieren, aber die Bezeichnung verursacht Schwierigkeiten und bewirkt eine Verzögerung der Äußerung. Eine alternative und schlüssige Erklärung für die leichte Verzögerung könnte jedoch auf noch andauernde kognitive Planprozesse hindeuten. Die Tatsache, dass Alexandrina in der Goethestraße wohnt, legt nahe, dass sie mit dem Straßennamen bestens vertraut ist,

also kein Erinnerungsproblem vorliegt. Möglicherweise ist die Verzögerung eher Folge der Schwierigkeit von Alexandrina einen geeigneten topologischen Anfangspunkt für den Einstieg in die Informationsstruktur zu finden. Die Planungspause wäre die Folge eines Auswahlproblems bzw. der Selektion einer relevanten Information für die sprachliche Auskunft. Welche der beiden Deutungen zutreffend ist, kann letztlich nicht klar entschieden werden.

Eine ‚längere‘ Pause erfolgt vor der subjektiven und präsupponierten Landmarke –mein Haus-. Diese Angabe fügt die Informantin als Zusatzinformation zur vorherigen Information an, um das Verständnis der Gesprächspartnerin zu sichern. Die Pause deutet auf kognitive Planvorgänge hin, da m. E. diese Äußerung spontan in die Informationsstruktur eingefügt wird und diese Information als Zusatzangabe momentan erst kognitiv aktiviert werden muss, bevor sie in der sprachlichen Äußerungssequenz erscheint. Eine einsekündige Pause erscheint vor der Nennung der objektiven Landmarke des Goetheplatzes. Anhand von Abbildung (20) zeigt sich, dass das intendierte Teilstück der Goethestraße direkt auf den Goetheplatz zuführt. Die Pause ist Teil eines Reparaturverfahrens. Die Konstruktion „bis zu den-- (1.0) bis zum“ und besonders der Wechsel des Artikels –den- zu –zum- signalisiert, dass die ursprüngliche Intention der Äußerung eine andere Referenzabsicht zugrunde lag. Möglicherweise könnte die Informantin mit dem Artikel –den- intendiert haben, auf ein Element zu verweisen, dass an einer späteren Stelle von Alexandrinas Wegauskunft noch Erwähnung findet. Infrage kämen nach einer sinnvollen und grammatisch korrekten Ergänzung die später erwähnten Objekte –Nussbäume-. Eine mögliche Formulierung wäre demnach –du gehst dann bis zu den Nussbäumen-. Vermutlich generiert die Informantin das Image des Zielbereiches mit dem Referenzobjekt –Nussbäume- und kommt in Konflikt, weil sie nötige Zwischentappen bis zum Zielbereich noch zu vermitteln hat. An der aktuellen Stelle des Gespräches überlagert dann die mentale Raumvorstellung des topologischen Ziels kurzzeitig die Aufgabe der Informationsvermittlung des Beratungsgespräches. Die Reparatur jedoch stellt die Struktur der schrittweisen Auskunftsvermittlung her, die bis zum Schluss durchgängiges Prinzip von Alexandrinas Äußerungen bleibt. Die Reparatur unterstützt die Vermutung, dass die Informantin ihre Primärplanung etappenweise organisiert.

Die zweite eigeninitiierte Selbstkorrektur bezüglich der Silberbachstraße wird hingegen erstaunlich rasch bewerkstelligt, ohne dass es zu einer ‚längeren‘ Verzögerung kommt. Die Mikropause kurz bevor sie die Holbeinstraße und die beizubehaltende

Bewegungsrichtung erwähnt, könnte auf kognitive und sprachliche Planungstätigkeit hinweisen. Zu planen ist die Information der Instruktion und dessen verständliche Formulierung. Da sie die Formulierung –hoch- im Zusammenhang der Holbeinstraße bereits zuvor verwendet hatte, erscheint diese Ausdrucksweise zum wiederholten Male angebracht²³⁸.

Es wurde bereits erläutert, dass ganz allgemein über das Prinzip der imaginären Wanderung eine intrinsische Perspektive des Wanderers installiert wird, die überwiegend konstant gehalten wird. Die Informantin muss bei der Abzweigung nach rechts in die Hans Thoma Straße diese Perspektive gedanklich aufrechterhalten und auf das Referenzobjekt –Nussbäume- anwenden. Dieser mentale Vorgang, der als Rotation um 90° an der Abzweigstelle und 45°- 90° in der Hans Thoma Straße verstanden werden kann, beansprucht scheinbar ein gewisses Zeitintervall, um die Drehung gedanklich zu imaginieren.

Die Mikropausen, lassen sich m. E. als Pausen des Luftholens, der allgemeinen Portionierung von Informationseinheiten und als Zeitrahmen für den Verstehensprozess der Adressatin interpretieren. Auf diese Thematik soll hier nicht weiter eingegangen werden.

Anschließend kommt es zu einem interaktiven Austausch von Rauminformationen, der in gewisser Weise die Karten besonders auch für die Informantin neu ordnet, die die Nachfragen nachvollziehen muss und mental auf die Raumproblematik übertragen muss.

Die zweisekündige Pause, bevor Sarahs verbale Reaktion einsetzt, ist auf mentale Verarbeitungsprozesse des Gehörten zurückzuführen. Die Pause in Äußerung (Zeile 23-24) stellt die Informantin vor die Aufgabe, eine neue Version einer Wegauskunft zu entwerfen oder Teile der alten Wegauskunft gezielt zu wiederholen. Eine gänzlich neue Variante könnte auf die alte Primärplanung aufbauen, würde aber eine grundlegend neue Sekundärplanung erfordern.

Für eine Wiederholung der ersten Version müsste die Informantin eine geeignete Stelle für den Einsatz der Informationsvermittlung lokalisieren und könnte dann bereits geäußerte Informationen in gleicher Weise wiederholen. Beide Planvorgänge beanspruchen Zeit. Da die Informantin unterbrochen wurde, lässt sich nicht sicher feststellen, welche der beiden Lösungsansätze sie realisiert hätte.

²³⁸ Siehe dazu die Verwendung des Ausdruckes –hoch- in Bezug auf die Ansteigung der Straße im vorherigen Abschnitt.

In Äußerung (Zeile 37-44) erscheint ein weiteres sich Einstellen müssen auf eine ‚neue Situation‘ Planungsaufwand zu erfordert. Die Adressatin verlangt nach einer klaren Richtungsangabe und die Informantin sucht daraufhin einen Ankerpunkt bzw. Fixpunkt für die eindeutige Richtungsangabe –rechts-. Da die Informantin zuvor von Schrebergärten zur Orientierungshilfe sprach, muss sie nun mental einen Schritt zurückspringen und den alten, jedoch zuvor implizit referierten Fixpunkt -obere Holbeinstraße- nun explizit benennen. Das Zurückversetzen an den lokalen Ort, der als Fixpunkt von Sarah intendiert wird und die explizite Benennung nehmen Planungszeit in Anspruch. Deutlich nimmt die Informantin die Planung während der interaktiven Austauschphase etappenweise vor, da sie sich aktuell jeweils auf den neuen Informationsstand der Partnerin einstellt und sich selbst diesbezüglich über Primärplanungs- und Sekundärplanungsprozesse aktualisieren muss.

Zusammenfassung der kognitiven Leistungen, die die Kinder erbringen:

- Landmarken werden als Orientierungs- und Merkzeichen verwendet
- Durch die Verwendung von Landmarken mit subjektiven Eigenschaften präsupponiert die Informantin deklaratives Wissen
- Landmarken mit objektiven Merkmalen funktionieren unabhängig von etwaigen Vorkenntnissen der Raumverhältnisse der Schulumgebung
- Streckenwissen wird aufgrund der Nennung von Straßennamen aktiviert, die Informantin präsupponiert aufgrund der Informationsstruktur prozedurales Wissen
- Die Beschreibung einer optimalen Route als grundsätzliche Anforderung an einen Informanten lässt auf das Vorhandensein von Überblickswissen schließen
- Ein gewisses Maß an Überblickswissen wird in der Informationsstruktur präsupponiert, da bestimmte Bewegungsrichtungen nicht explizit vermittelt werden
- Die Kinder nutzen Planungspausen als Zeitrahmen für Planungsvorgänge der Primärplanerstellung bei der Aktivierung der kognitiven Karte und Sekundärplanerstellung bei der Selektion relevanter Informationen
- Planungspausen sind dementsprechend Maßnahmen eine nicht abgeschlossene kognitive und sprachliche Organisation noch während der Wegauskunft weiterzuführen

11. 3. 5 Bezugssysteme und Regionen

Das Vermittlungsprinzip bei Wegauskünften ist das der imaginären Wanderung. Der Ortswechsel des dynamischen Wanderers erfordert eine ständige Neuausrichtung des Auskunftgebers auf eine wechselnde und sich ändernde Raumkonfiguration. Dabei orientieren sich Informanten in der Regel am Straßennetz und an den am Wegesrand positionierten Objekten. In der vorliegenden Auskunft lässt sich als primäres Bezugssystem ebenfalls das Straßennetz nachweisen. Alexandrina nutzt das betrachterzentrierte Bezugssystem der einzelnen Straßen, wobei sich die Perspektive jedoch nicht aus der eigenen Betrachterausrichtung herleitet, sondern der intrinsischen Perspektive des imaginären Wanderers folgt.

Bei der Lokalisierung des Schatzes wechselt die Informantin auf das umgebungszentrierte Bezugssystem, bei dem Objekte Informationen zur Lage des zu lokalisierenden Objektes liefern. Die Position des Kernobjektes resultiert aus der Lage im Zwischenraum zweier Referenzobjekte (Nussbäume).

Regionen definieren sich u. a.²³⁹ als „Kennzeichnung eines Raumes als Objekte enthaltendes „Gebiet“ (Innenstadt, Landschaft, Alpen)“ (Carstensen 2001: 52). Für die Lokalisierung des intendierten Kernobjektes spielt die Zwischenregion zwischen dem angegebenen zehnten und elften Nussbaum eine wichtige Rolle. Durch die Präposition –zwischen- in den Sequenzen (Zeile 3-19) und (Zeile 37-44) vermittelt die Auskunftgeberin einen Varianzbereich möglicher Befindlichkeiten des Lokalisierungsobjektes (Schatz) in Bezug auf die Referenzobjekte (vgl. ebd. 53). Das Ausmaß (z. B. Distanz zwischen den Bäumen) und die Eigenschaft (z. B. leerer Zwischenraum oder Enthaltensein weiterer Objekte im Zwischenraum) des durch die Präposition –zwischen- markierten Varianzbereiches kann prinzipiell ohne weitere Informationen von der Adressatin bei der aktuellen Wegauskunft nur durch eine entsprechende Vorkenntnis der Raumkonstellation oder vor Ort festgestellt werden. Die erwähnte Relation zwischen Kernobjekt und Referenzobjekt zur Lokalisierung des Kernobjektes liefert dementsprechend ‚nur‘ die Information zur relativen und nicht zur absoluten Lage des Schatzes.

²³⁹ Carstensen stellt mehrere Ansätze zur Definition von Regionen vor (Carstensen 2001: 52ff.).

11. 3. 6 Kognitive Aspekte der Deixis am Phantasma

Anhand der Raumkonfiguration wird deutlich, dass sich das Kernobjekt vom Ausgangsort der Schule aus weiter entfernt befindet. Da der Makroraum vom aktuellen Standort aus nicht im Ganzen zu überblicken ist, muss notwendigerweise der deiktische Zeigeprozess dementsprechend organisiert werden, sodass die Deixis ad oculos als Situierung des Gespräches zu Beginn der Ausfuhungen im Folgenden der Wegauskunft ab der Grenze zum nicht sichtbaren Raumbereich zur Deixis am Abwesenden wechselt. Dass dabei vorhandenes Landmarken-, Strecken- und Überblickswissen notwendig ist, haben wir bereits erkannt.

Die Aktivierung der mentalen Repräsentation der Wegstrecke funktioniert an einer Stelle der Ausfuhungen der Informantin nicht völlig reibungslos. In Sequenz (Zeile 3-19) muss die Auskunftgeberin bei der Etappe in der Umgebung des Goetheplatzes und dem zweiten Richtungswechsel, den sie fälschlicherweise zu früh ansetzt (in die Silberbachstraße, *an* der Silberbachstraße *vorbei*), zweimal eine Korrektur vornehmen. Außerdem benötigt die Informantin in Zeile 16-17 eine zweisekundige Planungspause (*auf der (1.0) ähm (1.0) lInken sEItE...*), um die intrinsische Perspektive des imaginären Wanderers kohärent weiterzuführen. Das Zeigen im phantastischen Raum gelingt demnach nicht durchgängig ohne gewisse Zeit beanspruchende Planungsschritte und Korrekturen.

11. 4 Interaktive Ebene

Wie bereits erwähnt, legen die Äußerungen der Eingangsfrage und deren Beantwortung eine Rollenverteilung des Gespräches, bei dem es in erster Linie um die Beseitigung eines Wissensdefizits der Fragenden geht, fest.

11. 4. 1 Quaestio der Adressatin

Die Phase der Wegauskunft wird von Sarah initiiert, indem sie ihre Frage nach einem Zielort bzw. Zielareal formuliert und nicht nach dem Weg dorthin fragt. Die Quaestio „wo ist“ kennzeichnet normalerweise Fragen nach einer Objektbeschreibung, einer Beschreibung eines Ortes also, an dem sich ein bestimmtes Objekt befindet. Der Verzicht der Quaestio „wie komme ich zu...?“, welche auf eine konkrete

Wegbeschreibung hinauslaufen würde, könnte seinen Grund darin haben, dass Sarah sich aufgrund ihrer Wohnsituation²⁴⁰ in der Umgebung der Schule gut auskennt und möglicherweise infolge des Spielrahmens, der bei der Vorbesprechung zur vorliegenden Untersuchung allen Kindern dargelegt wurde, erwartet hatte, der Schatz könnte in der ihr vertrauten näheren oder etwas weiteren Schulumgebung hinterlegt worden sein. Aus dem Spielrahmen erklärt sich wahrscheinlich auch die Referenz auf das Kernobjekt mit dem Artikel bzw. Pronomen „der“. Der Verzicht auf eine eindeutige Benennung des Zielobjektes und die stattdessen gewählte mehrdeutige Pronominalisierung in Verbindung mit der oben erläuterten Quaestio stellen eine erhebliche Abweichung zu Wegauskunftsgesprächen im Alltag dar, die unter gänzlich natürlichen Bedingungen ablaufen. Nach Klein gilt für die Phase der Einleitung eines Wegauskunftsgesprächs, dass ein Passant einem Gesprächspartner klarmacht, „daß es ihm um eine *Wegbeschreibung* geht, und er muß das genaue Ziel angeben“ (Hervorheb. im Original; Klein 1979a: 19). Erst der implizite Rückbezug auf den situativen Kontext des Spielrahmens und die daraus resultierende gemeinsame Wissensbasis um die Aufgabenstellung und die daraus abzuleitende Erwartung an den jeweilig anderen Partner lassen die Modifikation nachvollziehbar erscheinen. Durch ihr Antwortverhalten zeigt die Informantin, dass sie den impliziten Bezug auf den Spielrahmen kognitiv nachvollzieht und in ihrer Auskunft aufnimmt.

11. 4. 2 Reaktionsverhalten der Informantin

Auf die Anfangsfrage Sarahs antwortet Alexandrina mit einer expansiven Wegauskunft mit beschreibenden und direktiven Informationsanteilen. Beide Sequenz- oder Dialogtypen sind im vorliegenden Fall zunächst auf eine monologische Äußerungsausrichtung hin ausgelegt. Wie wir gesehen haben, unterstellt die Informantin unterschiedliche Kategorien gemeinsamen Wissens, welches Namen bestimmter Straßen, Lokalisationen von Landmarken und die Kenntnis zentraler Fixpunkte für eine Richtungsänderung beinhaltet. Die Ausdrücke und Formulierungen der Informantin sind nach formalen Kriterien insofern eindeutig, da sie die verschiedenen Objekte benennen (Straßen, Platz und Wohnhaus), durch klare Instruktionen zu bestimmten Handlungen auffordert und Richtungen durch entsprechende Begriffe kennzeichnen (rechts, links, hoch, weiter). Vage bleibt in dieser

²⁴⁰ Sarah wohnt unweit der Schule.

Hinsicht einzig die Angabe „zwischen dem zehnten und elften Baum“, welche eine räumliche Relation eines Zwischenraums und damit den Suchbereich²⁴¹ des Kernobjektes angibt. Die Angabe Baum wird allerdings von Alexandrina dahingehend spezifiziert, dass es sich um „Nussbäume“ handelt.

11. 4. 3 Joint actions, Sprecherwechsel, Korrekturen und coordination devices

Die Hörerin folgt den Äußerungen ihrer Gesprächspartnerin, bis diese ihre Ausführungen beendet hat. Durch dieses kooperative Gesprächsverhalten verhindert sie, dass es zu etwaigen Brüchen oder Störungen in der Informationsvermittlung des Gesprächsverlaufes der Sprecherin kommt. Sarahs Reaktion „ehm“ lässt auf Verständnisschwierigkeiten des zuvor Vermittelten schließen und wird deshalb von der Auskunftgeberin bewusst aufgenommen. Der Sprecherwechsel erfolgt durch Selbstwahl der Hörerin und verläuft nach einer zwei Sekunden langen Pause glatt. Dadurch wird zu einer interaktiven Phase übergeleitet, die die Informantin durch eine Nachfrage eines selbstinitiierten Sprecherwechsels durch Selbstwahl einleitet, indem sie die Verstehensleistung ihrer Gesprächspartnerin zwar auf metakommunikativer Ebene explizit thematisiert, auf der rein propositionalen Ebene in ihre Nachfrage „verstanden“ jedoch nicht darauf anlegt, zu ermitteln, welcher Aspekt ihrer Äußerung weiterer Klärung bedarf. Stattdessen schließt Alexandrina unmittelbar an Sarahs Antwort „nicht so (--) ganz“ einen neuen Versuch an, über eine Instruktion ein Erfassen zuvor erteilter Rauminformationen herbeizuführen. Das Antwortverhalten der Informantin ist in Bezug auf kognitive und emotive Prozesse aussagekräftig, da Alexandrina durch ihre Reaktion demonstriert, dass sie eher durch eine spontane Reaktion versucht, die Qualität der vorherigen Informationsäußerung auszugleichen, statt über metakognitive Überlegungen und eine gezielte Frage herauszufinden, ob sich das Missverstehen der Adressatin auf bestimmte Landmarken, Straßennamen oder präsupponiertes Wissen bezieht. Eine Eingrenzung auf eines der genannten Aspekte unterbleibt. Der Sprecherwechsel erfolgt kooperativ durch Fremduweisung.

²⁴¹ Zur Definition des damit verbundenen Begriffs –Suchanweisung– siehe (Carstensen 2001: 131). Mit der Vermittlung von Lageinformationen und der Vorstellung von Regionen als Suchdomänen lässt sich der Zwischenbereich zwischen den Nussbäumen als Suchbereich interpretieren. Der Begriff –suchen– ist nicht umgangssprachlich als ‚mühevoll‘ und orientierungsloses Aufspüren zu verstehen, sondern kognitiv als räumliche Orientierungsausrichtung auf der Grundlage von Lageinformationen, die durch die Wegauskunft vermittelt wurden.

Die Adressatin versäumt ebenfalls in ihrer Antwort auf die von ihr nicht verstandene Informationseinheit der Informantenäußerung Alexandrinas über eine gezielte Aussage direkt darauf hinzuweisen, was genau sie an der Informationsvermittlung nicht verstanden hat. Indessen weist ihre Reaktion „nich so (--) gAnz“ in anderen Worten darauf hin, dass scheinbar einzelne Informationseinheiten durchaus verstanden wurden. Das Gespräch verläuft durch selbstinitiierte Sprecherwechsel oder über die Fremdzuweisung des Rederechtes sehr geordnet und befördert dadurch positiv die Voraussetzung für einen Verstehensprozess komplexer Rauminformationen.

Beiden Kindern gelingt an dieser Stelle des Gespräches aber nicht die inhaltliche Optimierung eines Informationsaustausches herzustellen und über koordinierte Interaktionssequenzen die Problemstelle der vorherigen Wegauskunft aufzudecken und eine Auflösung durch planmäßige und zielgerichtete Zusatzinformationen zu erreichen. Während der reflexive Bezug auf gegenwärtige Schwierigkeiten von Sarah deutlich angezeigt wird, missglückt durch einen fehlenden detaillierten Hinweis auf das genaue Kernproblem die thematische Indexikalität. Dadurch fehlt der Informantin die Grundlage für einen Ansatzpunkt potentiell weiterreichenden Zusatzinformationen in ihren nachfolgenden Äußerungen.

Die Informantin startet indes nach selbstinitiiertem Sprecherwechsel durch Eigenzuweisung einen neuen Versuch und beginnt mit einer Instruktion, welche sie direkt an ihr Gegenüber richtet „ALso (-) - du gehst halt“. Sarah missachtet daraufhin die Regeln eines koordinierten Sprecherwechsels und übernimmt durch Selbstwahl das Rederecht, wobei sie der Informantin ins Wort fällt, ohne dass es jedoch zu einer Sprecherüberlappung kommt. Durch die Verletzung eines abgestimmten Redeüberganges bleibt unbestimmt, an welcher Stelle der Gesamtroute (Source, Path oder Goal) die Informantin ihre weiteren Ausführungen hätte ansetzen wollen. Über die Nennung des Straßennamens der Hans Thoma Straße springt die aktuelle Sprecherin auf kognitiver Ebene zu einem bestimmten Ort der Route des Makroräumes, welcher im – Nicht-Sichtfeld- beider Kinder liegt und überspringt mental dadurch vorherige Routenabschnitte ab der Origo bzw. dem momentanen Standort der Wegauskunft (Source) im Sichtfeld der Kinder. Indem Sarah vorherige Landmarken und Routenabschnitte auslässt und gezielt den Straßennamen –Hans Thoma Straße- zum Gegenstand ihrer Frage macht, zeigt sich, dass sie über Landmarkenwissen und Streckenwissen bis zur von ihr in den Fokus gerückten Örtlichkeit oder Gegend in Äußerung (Zeile 25) verfügt und die präsupponierte Wissensbasis im Sinne der

gemeinschaftlich zu lösenden Aufgabe erfolgreich unterstellt wurde und zweckbestimmt in die Informationsvermittlung eingebaut wurde. Das Aufgreifen bzw. Herausgreifen einer bestimmten lokalen Problemstelle der Raumkonfiguration lässt ein ökonomisches Gesprächsprinzip erkennen, den sprachlichen Beschreibungsaufwand nachfolgender Zusatzinformationen und Erläuterungen der Auskunftgeberin gering halten zu wollen, indem weitere Ausführungen der Auskunftgeberin an dieser zuvor fokussierten räumlichen Stelle anschließen und damit nur neue und relevante Informationen behandelt werden. Damit steigt allerdings der kognitive Aufwand der Informantin, aus der Äußerung einer isolierten Nennung eines Straßennamens Sarahs den herausgegriffenen Ort anhand ihrer kognitiven Karte zu lokalisieren, da sie diesen Sprung bzw. das Auslassen vorheriger Etappen kognitiv nachvollziehen muss.

Die Äußerung „die hans thomastraße,“ ist als Frageformulierung unvollständig, da zwar der Fragekern in Form einer spezifischen Namensbezeichnung auftaucht, aber durch das Fehlen des Fragepronomens die eigentliche Frageintention und damit verbunden die eigentliche Problemstellung, nach der gefragt wird, gänzlich fehlt. Deshalb lässt Sarahs fragmentarische Äußerung zweierlei Interpretationen zu. Die Adressatin könnte durch ihre Nachfrage versuchen, eine Klärung der Lokalisierung der besagten Straße hinsichtlich des topologischen Umfeldes anzubringen. Oder Sarah kennt aufgrund ihrer räumlichen Vorkenntnis die besagte Straße und deren Lokalisation, kann aber den in der Wegauskunft von Alexandrina geäußerten Straßennamen nicht zuordnen. Mit der Frage „die hans thomastraße,“ würde Sarah demzufolge versuchen, eine Aktualisierung ihrer mentalen Repräsentationsinhalte einzuleiten, indem sie infolge der entsprechenden Antwort die bereits bekannte Lokalisierung und den nun auf diese Weise erlernten Straßennamen miteinander verbindet. Dass der Straßename trotz potentiellen Vorwissens aufgrund der räumlichen Konfiguration nicht abzuleiten war, zeigt sich an Abbildung (21). Am oberen Ende der Holbeinstraße ergibt sich die Möglichkeit entweder nach links oder nach rechts abzubiegen. Die nicht spezifizierte Richtungsänderung in der Wegauskunft der Informantin erweist sich nun als Kern des Problems, der Unklarheit und Doppeldeutigkeit entstehen lässt. Welche der beiden Präsupposition augenblicklich vermeidlich fehlgeschlagen ist, bleibt aufgrund der Formulierungsschwäche der Frageintention vorerst vage oder unschlüssig.

11. 4. 4 Interaktiver Austausch von Raumwissen

Die Reaktion der Informantin zeigt aber ein ganz anderes Bild. Sie vollzieht den vorherigen Problemkomplex mit zwei alternativen Möglichkeiten kognitiv nicht nach und greift die Möglichkeit einer Nachfrage zur Eingrenzung und Spezifizierung der Frageintention nicht auf, sondern schließt mit einer Bestätigungsäußerung in Form einer Wiederholung des von Sarah geäußerten Straßennamens an die Ausführung ihrer Vorrednerin an. Sarahs äußert ihre Frage prosodisch in einer Weise, die auf gewisse Unsicherheiten und Zögern schließen lässt, da sie sehr leise, langsam und unsicher spricht. Alexandrina wiederholt in ihrer Antwort die Proposition von Sarahs Frage und intendiert damit eine Bestätigung des von der Adressatin angefügten Streckenabschnitts. Auffällig an der Rückmeldung Alexandrinas in Äußerung (Zeile 26-27) ist der Gesprächspartikel „ja“, der an dieser Stelle die Funktion einer Vergewisserung des Verständnisses bezüglich der Bestätigungsaussage hat. Dadurch zeigt sie allerdings, dass sie die geäußerte Sequenz von Sarah jedoch überhaupt nicht als eine Frage nach der Lokalisierung der Hans Thoma Straße oder der Frage nach einem unbekanntem Straßennamen erkennt, sondern die Äußerung von Sarah als eigentlich gesicherte und verstandene Information interpretiert, deren Zielangabe „in“ (Goal) nochmals, um letzte Unschlüssigkeiten bei der Informationsempfängerin auszuräumen, als korrekt bekräftigt werden muss.

Die Hörerin bestätigt ihrerseits den im Fokus stehenden Straßennamen und eine damit verbundene Richtungsänderung mit dem Bestätigungspartikel „ja“ und versucht über eine implizite Referenz „ganz oben da“ auf das obere Endstück der Holbeinstraße eine Eingrenzung des Areals bezüglich der Lokalisation der Hans Thoma Straße.

Sarah bezieht sich in ihrer Äußerung (Zeile 28-29) auf das Merkmal der ansteigenden Straßenführung der Holbeinstraße. Es bleibt unbestimmt, ob sie bereits vor dem Gespräch über eine mentale Repräsentation dieser Besonderheit des Routenabschnittes verfügt oder sie sich an die Ausführungen der Informantin, die auf diese Eigenart der Holbeinstraße in der Wegauskunft in Äußerung (Zeile 3-19) Bezug nahm, erinnert und nun aufgreift. Der Heckenausdruck²⁴² „ganz“ modifiziert die Adverbialangabe „oben“ und kennzeichnet deren Ausprägungsgrad. Der qualifizierende Ausdruck „ganz“ zielt insofern auf einen Skalenwert ab, der wie die Ausdrücke –exakt- oder –direkt- einen Wert angeben, welcher allgemein keine Abweichung von einer stärksten

²⁴² Vgl. dazu (Vorwerg/ Rickheit 1999: 155, 187ff.).

Ausprägung anzeigt (vgl. Vorweg/ Rickheit 1999: 188). Übertragen auf die Beschreibungssequenz in Äußerung (Zeile 28-29) referiert Sarah daher konkret auf einen Ausprägungsgrad, der den höchsten Punkt der Steigung angibt und das Ende der Straße markiert. Diese Position im Raum fungiert als Fixpunkt für die Richtungsänderung. Die Referenz auf eine bestimmte statische Position am oberen Ende der besagten Straße über die elementare Gliederung des Raumes an der vertikalen Ausrichtung fungiert als Hilfsmittel für die Erzeugung einer soziozentrischen Perspektivübereinkunft beider Gesprächspartner. Dass die zielgerechte Perspektivübereinstimmung auch ohne ausdrückliche Nennung des Referenzobjektes (Holbeinstraße) gelingt, erschließt sich aus der nachfolgenden Aussage der Informantin über ihre bestätigende Antwort „ja- ganz Oben“.

Die Übernahme des Rederechtes der Auskunftgeberin durch einen schnellen Anschluss in Äußerung (Zeile 30-31) verhindert jedoch die vollständige Formulierung des eigentlichen Fragekerns schon in Äußerung (Zeile 28-29), sodass er von Sarah nach Unterbrechung in Äußerung (Zeile 32) nachgeliefert werden muss. Die Fortsetzung und Vollendung der eigentlichen Frageintention in Bezug auf eine Spezifikation der Richtungsänderung findet in einem überlappenden Gesprächsbeitrag von Sarah und Alexandrina statt. Alexandrina bringt ihre Antwort schon an, bevor die aktuelle Sprecherin ihre Frage beendet hat. Die Verletzung eines koordinierten Sprecherwechsels und simultanes Sprechen birgt die Gefahr, dass der Frageinhalt und die Frageabsicht von Alexandrina nicht ausreichend erfasst werden.

11. 4. 5 Entwurf einer imaginären Kartenskizze als Strategie zur Veranschaulichung der Raumkonfiguration

Hervorzuheben ist, dass Sarah ihre verbale Frageäußerung (Zeile 29) durch eine Zeichnung eines realen Planausschnittes auf ihrer Handfläche der linken Hand unterstützt, indem sie mit ihrem rechten Zeigefinger einen Strich zeichnet, der die Holbeinstraße ikonisch abbilden soll. Über die Zeichnung holt die Informantin sinnbildlich den Ort der besagten Straße an den Ort des aktuellen Sprechers und der Adressatin Alexandrina. Kognitiv wird die Projektion ausschließlich über die Imaginationsfähigkeit erzeugt, wobei die Zeigegeste als Hilfsmittel der Illustration hinzutritt und das anschauliche Denken begünstigen soll. Klein spricht von analoger Deixis und stellt fest (Klein 1978a: 28f.):

„bei geographischen Karten ist das Koordinationsproblem durch die Art der Projektion weitgehend geregelt: man verweist durch einen deiktischen Ausdruck auf einen Ort im Bildraum und meint den durch die Art der Projektion zugeordneten Ort im eigentlichen Raum“.

Die Analogie des von Sarah aufgezeichneten Planausschnittes zur Wirklichkeit entsteht über die Zeigegeste und der adverbialen Angabe in Verbindung eines Deiktikons „ganz oben da“. Sarah projiziert die adverbiale Positionsangabe in den Plan und verortet so die vertikale Position eines Ortes, der am oberen Ende der Holbeinstraße liegt²⁴³. Der deiktische Ausdruck „da“ kennzeichnet dabei den Endpunkt der Straße. Die Zeigegeste ist für das Verständnis des aufgezeichneten Kartenausschnittes und das Verstehen der Adverbialen obligatorisch, da erst über die Verwendung der Geste und des simultan dazu geäußerten Deiktikons „da“ am Endpunkt der Strichzeichnung der gezielte Verweis auf den intendierten Ort sinnstiftend installiert wird.

Der vorliegende Fall des Entwurfes eines Planes mittels einer Handgeste ist vergleichbar dem Zeigen anhand einer realen Landkarte. Sennholz kennzeichnet Landkartendeixis immer als Heterodeixis, „denn konkrete Landkarten befinden sich [...] den Äußerungspartner stets gegenüber, und so sind die gezeigten Sachverhaltsorte mit den Äußerungs-(träger)orten niemals identisch“ (Hervorheb. im Original, Sennholz 1985: 85). Der vorhandene Abstand zwischen den Äußerungsgrößen und dem externen intendierten Sachverhaltsort wird über die Zeigegeste in Verbindung mit dem Lokaldeiktikon überwunden und vereindeutet die Lokalisierung.

Wie bereits angesprochen, liegt mit Äußerung (Zeile 29) nur ein Teil der eigentlichen Frageformulierung vor, die in Äußerung (Zeile 32) vollendet wird. In ihr zeigt Sarah die tatsächliche Problemstellung durch den hinzukommenden Fragekern an. Ihre Intention ist die Klärung der Richtungsänderung ab dem schon in Äußerung (Zeile 31) von der Informantin bestätigten Ort bzw. Fixpunkt der oberen Holbeinstraße.

Während der Antwort (Zeile 31) von Alexandrina unterbrach Sarah ihren Zeigevorgang und verharrte mit dem Zeigefinger an dem mit dem zusätzlich durch das Lokaldeiktikon bezeichneten Fixpunkt ihres Planausschnittes. Den Zeigevorgang vollendet Sarah in Äußerung (Zeile 32), indem sie aus ihrer Perspektive nach links zeigte und damit die Frage nach der Richtung verbindet. Daraus ergibt sich aus kognitiver Sicht das Problem der mentalen Rotation, bei der Alexandrina eine mentale Drehung der Handskizze

²⁴³ Die gestischen Zeigehandlungen der Kinder wurden vom Untersuchungsleiter beobachtet und nach dem Gespräch notiert.

Sarahs aufgrund der Gegenüberposition der Gesprächspartner vornehmen muss, um eine Perspektivübereinstimmung mit der Adressatin zu erreichen. Alexandrina schaut auf die Planskizze und verfolgt die Zeigegeste. Inwieweit die Informantin eine tatsächliche mentale Rotation des gezeigten Planes vorgenommen hat, bleibt unbestimmt, da sie auf die Handzeichnung nicht näher eingeht, sondern in Antwort (Zeile 33) vielmehr einen neuen Referenzpunkt in Form einer objektiven Landmarke in das Auskunftsgespräch einbringt. Zu bemerken ist, dass die Informantin in ihrem aktuellen Redebeitrag durch die Unterbrechung von Sarah in Äußerung (Zeile 32) durch Selbstwahl des Rederechts an der vollständigen Ausführung ihrer Informationseinheit gehindert wurde. Mit einem schnellen Anschluss von Äußerung (Zeile 33) zur Fortsetzung ihrer halbvollendeten Information liefert sie den essentiellen Informationskern nach. Die geringe Zeitspanne für Alexandrinas Reaktion²⁴⁴ und die Aktivität der Informationskomplettierung lassen vermuten, dass sie die mentale Rotation nicht vornimmt.

11. 4. 6 Landmarke als Hilfskonstruktion zur Festlegung der Richtungsänderung

Die Informantin führt über die ausdrückliche Benennung der Landmarke ein spezifisches Referenzobjekt ein und markiert dieses dadurch in seiner Funktion eindeutig als Bezugsobjekt für die gemeinte Bewegungsrichtung, wohingegen Sarah ihre Richtungszeigegeste aus ihrer Perspektive auf das Ankerobjekt der oberen Holbeinstraße bezieht. Dadurch, dass für eine Zweipunktlokalisierung als Grundlage für eine eindeutige Richtungsfestlegung die notwendige zweite Bezugsgröße fehlt und vor allem eine Richtungsmarkierung durch eine –links-rechts- Angabe nicht verbalisiert wird und dadurch das Verständnis der Zeigeaktes unterstützt würde, könnte die Planskizze für Alexandrina möglicherweise zusammen mit der erforderlichen Rotation auch die Anforderung an ihre momentane kognitive Leistungsfähigkeit übersteigen.

Mit der Äußerung „wo die schrEbergärten sind“ referiert die Informantin auf objektiv wahrnehmbare Eigenschaften der typischen Gestalt der Kleingartenanlage und dem daraus entstehenden Kontrast zur umliegend Umgebung eines Wohngebietes

²⁴⁴ „Je größer die Winkeldisparität zwischen zwei Objekten ist, desto länger benötigen die Probanden zur Ausführung der Rotation“ (Anderson 2001: 114). Die vis-a-vis- Position der beiden Kinder zueinander in der Gesprächssituation betrug ungefähr zwischen 170° und 180°. Da es sich im vorliegenden Fall um einen großen Winkel handelt, müsste die Reaktionszeit deutlich höher liegen, wenn eine mentale Rotationsleistung erbracht werden würde, um eine Übereinstimmung der Ausrichtungsperspektive mit der Sarahs durch mentale Drehung zu leisten.

mit Einfamilienhäusern. Aus dieser hervortretenden Auffälligkeit der exponierten Lage ergibt sich die Eigenschaft der guten visuellen Erkennbarkeit der Kleingartenanlage, welche allerdings eine Position hat, die nicht direkt angrenzend an der abzugehende Route liegt, sondern in dem Bereich zwischen der Hans Thoma Straße und der Gartenanlage von Eisenbahnschienen durchzogen bzw. abgetrennt wird. Dennoch erfüllt die Angabe alle wesentlichen Eigenschaften einer eminenten Orientierungsmarke.

Die angeführten Eigenschaften prädestinieren den Referenzpunkt der Schrebergärten offenbar als Bestandteil eines topologischen Überblickswissens, welches über die Erinnerungsleistung adäquat und gezielt aktiviert und abgerufen werden kann. Alexandrina präsupponiert ähnlich der Lokalangabe „mein haus“ vor allem die Kenntnis der Position der Schrebergärten in Relation zum angeführten Referenzpunkt der impliziten Bezugsgröße der Holbeinstraße. Nicht explizit ausgeführt wird auch die zur Lokalisierung der Schrebergärten notwendigen Zweipunktlokalisierung deren Bezugs- oder Ankerobjekt der Endpunkt der Holbeinstraße ist und über eine Richtungsangabe mittels eines sekundärdeiktischen Richtungsadverbs installiert werden müsste. Stattdessen baut Aussage (Zeile 33) auf die bisher erteilten Informationen auf und liefert über die Nennung der Landmarke nicht Informationen über die eigentliche Route selbst in Form eines Kontrollpunktes, der unbedingt passiert werden muss, sondern spezifiziert damit eher die Position der Hans Thoma Straße, die zu den Schrebergärten in einer Kontakt-Nähe-Relation steht. Damit verbunden vermittelt sie eine Entscheidung über die einzuschlagende Richtung ab dem Fixpunkt der oberen Holbeinstraße. Im Gegensatz zur mehrdeutigen Richtungsanzeige von Sarahs Zeigegeste liefert die Einführung der Landmarke eine eindeutige Interpretationsgrundlage für die Richtungsentscheidung.

Die Adressatin antwortet mit „ja“ und zeigt dadurch in Äußerung (Zeile 34-36) ihr Verständnis bezüglich der erteilten Information an, dass sie weiß, wo die Schrebergärten zu verorten sind und bestätigt damit, dass sie den kognitiven Gehalt der präsupponierten objektiven Landmarke in ihrer mentalen Wissensbasis repräsentiert hat. An dieser Stelle des Gespräches gibt die Adressatin das erste Mal explizit Rückmeldung bezüglich einer von der Informantin in das Gespräch eingebrachten unterstellten Redevoraussetzungen. Dieses ausdrückliche Rückkopplungsverfahren enthält eine wichtige gesprächsformelle Information für die Auskunftgeberin. Sarah signalisiert der Sprecherin hinsichtlich einer gemeinsam geteilten Wissensbasis der Raumkonfiguration eine erfolgreiche Zuschreibung des Wissens an die Hörerin. Nach Mudersbach (1989)

handelt es sich dabei um einen Prozess, bei dem der Sprecher ein bestimmtes Wissen zunächst vermutet und erst über die Reaktion des Hörers eine Vergewisserung über die Angemessenheit seiner Annahme erhält. „The knowing-ascription comes from other person outside of me and is reflected in my hypotheses about him” (Mudersbach 1989: 87). Das Reaktionsverhalten des Anderen reflektiert die eigene Fähigkeit der Einschätzung der Wissensgrundlage des anderen Gesprächspartners.

Sarah zieht aber aus der Angabe der Schrebergärten nicht den kognitiven Schluss, dass diese Information als Bezugsrelation für die Lokalisierung der Hans Thoma Straße von der Informantin angebracht wurde. Sie erkennt deshalb auch nicht die damit zusammenhängende Richtungsangabe ab dem Fixpunkt, an dem sie sich aufgrund der Lage der Gärten nach rechts wenden müsste. In Äußerung (Zeile 34-36) fragt sie zwecks der Klärung explizit „und dann nach- lInks? oder nach rechts?“. Sie legt auf syntaktischer und prosodischer Ebene ihre Äußerung als erkennbare Frage an und zeigt zusätzlich durch den Frageinhalt (semantische Ebene) „nach links oder nach rechts“ an, dass sie eine Entscheidungsfrage (pragmatische Ebene) stellt, die der Beantwortung von Alexandrina die Erwartung auferlegt, genau auf diesen im Fokus stehenden Aspekt der Lokalisationsidentifizierung der Richtungsänderung eine explizite Entscheidungsantwort hinsichtlich der nachfolgenden Etappe (Path) zu erhalten. Erst mit dieser expliziten Äußerung zeigt Sarah ihrem Gegenüber im Nachhinein an, dass mit Äußerungen (Zeile 25, 28-29, 32) die Erwartung verknüpft war, eine Information über eine exakte Richtungsänderung zu erhalten.

Die Auskunftgeberin verbalisiert daraufhin in Äußerung (Zeile 14) über die Adverbiale „rEchts“ nun einen expliziten sekundärdeiktischen Richtungsdruck, der nicht über präsupponiertes Wissen funktioniert, sondern nutzt den bereits abgeklärten Fixpunkt – obere Holbeinstraße-, den sie jetzt ebenfalls explizit als Basis einer exakten Richtungsangabe nennt. Auf diese Weise wird Äußerung (Zeile 37-44) zu einer klar verständlichen direktiven Instruktion mit einer eindeutigen Aussage zur Bewegung.

11. 4. 7 Fixpunkt als Mittel zur eindeutigen Festlegung der Richtungsänderung

Die Anfangssequenz der Informationsäußerung (Zeile 37-44) beginnt mit dem Versuch einer Lokalangabe mittels des Lokaldeiktikons „dA“. Alexandrina bricht ihre Äußerung jedoch ab. Nach einer eine Sekunde dauernden Pause und einer weiteren Mikropause

setzt sie in derselben Äußerung zu einer Instruktion an, die sie schließlich wiederum abbricht.

In einem Neuansatz verankert Alexandrina die nachfolgenden Informationen ihrer Äußerungssequenz (Zeile 37-44) über die Benennung des Referenzpunktes ausdrücklich an einem Bezugsobjekt. Die darauf folgende Richtungsangabe der Instruktion „rEchts“ entsteht nun explizit auf der Grundlage eines Fixpunktes, welcher über die intrinsische Perspektive des imaginären Wanderers an diesem Punkt die Richtung der nächsten Etappe (Path) der folgenden Bewegung angibt. Damit ist die Ankerrelation einerseits durch den Fixpunkt objektbezogen und andererseits durch die immer gleiche intrinsische Perspektive des Wanderers entlang der Route hörerbefogen. Die Positionsangabe des Zielbereiches „auf der lInken sEite“, in dem sich das Kernobjekt befindet, ankert objektbezogen auf der impliziten Ankergröße der Hans Thoma Straße, auf die die Informantin über das Lokaldeiktikon „dA“ referiert. Auf eine detaillierte Referenz des Zielbereiches verzichtet Alexandrina, da die Angaben in Äußerung (Zeile 3-19) schon erteilt wurden, sodass sie abgesehen von der Nennung des räumlichen Zwischenbereiches des Zielareals keine weiteren Angaben zum Ort des Kernobjektes anfügt. In einem Nachtrag bzw. den Austausch des Begriffes liefert die Auskunftgeberin über eine Selbstreparatur ein spezifisches Merkmal des Referenzobjektes „bAUm“ nach und benennt sie schließlich mit „nUssbaum“.

Die Abbrüche und die Initiierung von Neukonstruktionen weisen auf kognitive Planungsvorgänge bei der Strukturierung der intendierten Information hin. Da es in den vorhergehenden Gesprächssequenzen zu interaktiven Aushandlungsprozessen kam, deren thematischer Kern auf der Klärung der Richtung lag, zielt die Modifikation der Anfangssequenz über eine selbstinitiierte Selbstreparatur noch im selben turn auf eine Optimierung der Informationsstruktur bezüglich der Richtungsänderung hin ab. Nun nimmt sie explizit Bezug auf den Fragekern Sarahs und erteilt ausdrücklich über das Richtungsadverbial „rEchts“ die geforderte Antwort, sodass auf Seiten der Adressatin keine weiteren Fragen entstehen.

Die Zusammenfassung der interaktiven Leistungen der Kinder:

- Topologische Vorkenntnisse des Areals bewirken eine Abweichung bei der Formulierung der Eingangsfrage, die von „wie komme ich zu...“ zu „wo liegt der“ modifiziert wird

- der Spielrahmen veranlasst die Informantin, ihrer sozialen Verpflichtung nachzukommen und eine expansive Weginformation zu erteilen
- ungenaue Nachfragen führen zu interaktiven Austauschprozessen, in denen der Fokus des Verständnisproblems über mehrere turns ausgehandelt wird, bis das Kernproblem explizit angesprochen und verstanden wird
- eine ungenaue Problemdarlegung der Adressatin bei der Nachfrage ohne thematische Indexikalität führt dazu, dass das Problem von der Informantin erst über Aushandlungsprozesse über mehrere turns lokalisiert werden muss, bevor eine gezielte Antwort realisierbar ist
- die Funktion späterer Äußerungssequenzen führen jedoch zur schrittweisen Aufklärung von Verständnisschwierigkeiten
- ausgedehnte Aushandlungsprozesse führen dazu, dass sich ein Wissenszuwachs des Adressaten erst verzögert einstellen kann
- explizite Rückmeldungen zu Redevoraussetzungen signalisieren der Informantin eine Bewertung der Angemessenheit der Informationsstruktur
- unterstellte Redevoraussetzungen werden thematisiert, wenn keine geteilte Wissensbasis von Informant und Adressat vorhanden ist
- ‚erzwungene‘ Sprecherwechsel durch Selbstwahl stören den kommunikativen Ablauf des Informationsgespräches und führen zu weitläufigeren Aushandlungsprozessen, sodass bestimmte Informationen erst an einer späteren Stelle des Gespräches realisiert werden können
- bei Unterbrechungen des Adressaten werden unvollständige Informationseinheiten im nächsten turn von der Informantin nachgeliefert, sodass die Gesamtinformationseinheit am Ende des Nachtrages ganz vorliegt
- spontane Antworten tragen weniger zur Klärung von Verstehensproblemen bei als metakommunikative Äußerungen
- den Kindern gelingt es, zu einer bestimmte Stelle des Gespräches zurückzukehren und nach und nach das Kernproblem in den Fokus des Klärungsprozesses zu stellen, sodass der Ablauf ökonomisch gestaltet wird und ausschließlich neue Informationen ausgehandelt werden
- das Aufgreifen einer bestimmten Problemstellen bewirkt eine verkürzte Ausführung der Wegauskunft bei einer zweiten Version im Gegensatz zu einer vollständigen Wiederholung der Anfangsversion
- Zeigegesten unterstützen die verbale Beschreibung lokaler Positionsangaben

- eine Handskizze dient als Hilfsmittel zur analogen Darstellung (mittels analoger Deixis) von Raumverhältnissen, die im phantastischen Raum lokalisiert sind
- die intrinsische Perspektive der imaginären Wanderung wird durchgängig aufrechterhalten und bewirkt eine soziozentrische Perspektive, die Perspektivdivergenzen zwischen Informantin und Adressatin verhindert
- der Aushandlungsprozess und die angeführten Informationen bauen auf zuvor geäußerte Informationssequenzen auf und vergrößern damit den Wissenszuwachs der Adressatin
- der interaktive Austauschprozess über Rauminformationen wird von beiden Kinder gleichermaßen erst als beendet erachtet, wenn keine Fragen mehr ungeklärt bei der Adressatin vorhanden sind
- auf pragmatischer Ebene wurde über sprachliche Austauschprozesse solange verhandelt bis am Ende für die Adressatin ein Ergebnis vorliegt, dass zur Handlungsfähigkeit der Hörerin bei der praktischen Umsetzung der verbalen Auskunft führt
- dass ein Ausgleich des Wissensdefizits nach und infolge der Informationsvermittlung und dem anschließenden interaktiven Klärungsprozess erreicht wurde, wird von der Adressatin durch das Rezeptionssignal „ja“ angezeigt; damit markiert die Adressatin den Abschluss des formalen Teils des Wegauskunftsgespräches

11. 5 Anwendungsstruktur der Textsorte/des Textmusters Wegauskunft

Die Aufgabe, die die Kinder gemeinschaftlich zu lösen hatten, lässt sich durch die Vorgabe des Spielrahmens²⁴⁵ in den Worten Schegloffs als „‘situationally pre-determined’ talk“ (vgl. Iedema 2003: 80) auffassen und wie Linell für Verkaufsgespräche konstatiert, als „task-oriented encounter“ (Linell 1990: 70) interpretieren. Wie schon erwähnt, geht es in Wegauskünften, die der Textsorte – Beratungsgespräch- zuzuordnen sind, darum, die Aufgabe des Ausgleiches eines Wissensdefizits des Adressaten zu bewältigen. In der vorliegenden Studie erfüllen die Kinder diese Aufgabe in einem ‚abgesteckten‘ Rahmen eines Orientierungsspielles,

²⁴⁵ Die Gespräche fanden im Rahmen eines Orientierungs- oder Planspiels statt, das vom Untersuchungsleiter organisiert wurde und dessen Spielregeln den Kindern vorgegeben wurde. Regeln für ein bestimmtes Verhalten (im Sinne einer Instruktion „du musst ...“) der Kinder während des Spiels wurden vom Untersuchungsleiter nicht vorgegeben, sondern die Kinder sollten frei agieren.

welcher die Situation (den Zeitpunkt, den Anlass für das Zusammentreffen und für das Gespräch der Kinder, die Auswahl des Gesprächspartners, den Ort des Gespräches u.ä.), in der das Gespräch stattfindet, maßgeblich bestimmt.

Ein prototypischer Ablauf eines Wegauskunftsgespräches wie von Klein und Wunderlich konstatiert, lässt sich mit Einschränkungen für das Gespräch beider Kinder im vorliegenden Fall aufzeigen. Im Gesprächsverlauf bilden sich alle Elemente der makroprozessualen Gestalt einer Wegauskunft heraus:

In der Einleitung situiert Sarah das Gespräch durch ihre Eingangsfrage und stellt dadurch den interaktiven Kontakt zur Informantin her. Begrüßungsformeln und eine Vorbitte²⁴⁶, die, wie von Klein und Wunderlich erwähnen, oft zu Beginn eines Gespräches bei der Kontaktherstellung geäußert werden, realisieren die Kinder aufgrund des vorherigen Kontaktes an diesem Tag und Vorwissens über den Spielrahmen und der damit verbundenen Erwartung nicht.

Mit der Quaestio der Eingangsfrage „wo liegt der?“ formuliert Sarah eine Frage nach einer Position des Kernobjektes im Raumgefüge und nicht den ‚Wunsch‘ bzw. die Bitte nach einer Auskunft einer geeigneten Wegstrecke in Form der Frage „wie komme ich zu...“²⁴⁷. Alexandrina übernimmt die Rolle einer Informantin, die über einem Wissensvorsprung verfügt und erteilt eine Auskunft bezüglich einer geeigneten (optimalen) Route vom aktuellen Ausgangsort zur Zielposition des Kernobjektes.

Da der Wissensvorsprung vor allem²⁴⁸ in der Kenntnis der genauen Position des Kernobjektes liegt, entfällt eine länger dauernde Phase für die Identifikation und Lokalisierung des intendierten Objektes. Dadurch entfallen auch etwaige Rückfragen nach dem gewünschten Ziel.

Inwieweit die Erstellung eines Primärplanes bereits vor der Formulierung der eigentlichen Auskunft vorbereitet war, lässt Äußerung (Zeile 3-19) vermuten. Die Informantin hat schon im Vorfeld darauf geachtet, die Baumreihe und das genaue Zielareal des Kernobjektes in ihrer mentalen Repräsentation zumindest in ihrem Kurzzeitgedächtnis zu verankern, indem sie die Bäume abgezählt hat und infolgedessen das Areal zwischen dem zehnten und elften Nussbaum exakt in ihrer Informationsvermittlung angeben kann. Ohne diese Angabe wäre eine Ermittlung der Zielposition vor Ort für Sarah nicht leistbar, sodass sie längere Suche die Folge

²⁴⁶ Präsequenzen schaffen in Form einer Vorbitte durch eine Art Vorankündigung günstige Bedingungen für die nachfolgende Bitte um eine Auskunft.

²⁴⁷ Auch in den Daten Kleins und Wunderlichs finden sich vereinzelt Fragen der Form „wo ist...“.

²⁴⁸ Siehe nächster Abschnitt.

gewesen wäre. Mit dieser Angabe jedoch schafft sie die günstige Voraussetzung einer genauen kognitiven Vorstellung (über die Erstellung eines Image) über den Zielbereich und die rasche Ermittlung und Auffindung des Bereiches vor Ort.

In welchem Umfang die Informantin sich letztlich auf die Situation des Auskunftsgespräches vorbereitet hat, lässt sich nicht genau ermitteln. In Äußerung (Zeile 3-19) erfolgt eine Reparatur einer Raumangabe, die darauf schließen lässt, dass der Planvorgang des Primärplanes nicht schon vor der Verbalisierung abgeschlossen war, sondern Alexandrina noch während der sprachlichen Äußerung Planungsschritte vornehmen muss. Die Planungspausen weisen ebenfalls auf eine nicht abgeschlossene Primärplanerstellung und einer Aktivierung der kognitiven Karte hin.

Das Mittelstück (Klein) bzw. die Wegbeschreibung (Wunderlich) dient zur eigentlichen Informationsvermittlung und dem Ausgleich des Wissensdefizits der Adressatin. Die Art der Formulierungen, das verwendete Sprachmaterial, das Prinzip der imaginären Wanderung, Instruktionsäußerungen und illustrierende Beschreibungselemente finden sich ähnlich wie in den Daten von Klein und Wunderlich.

Die von Wunderlich konstatierte Phase der Sicherung, die sich an die eigentliche Wegbeschreibung anschließt, verdeutlicht den Aushandlungsprozess beider Kinder in Äußerung (Zeile 20) bis (Zeile 47).

Den Abschluss (Klein, Wunderlich) markieren verschiedene Ansätze von Präsequenzen in Äußerung (Zeile 45-46), (Zeile 49), (Zeile 51) und (54) und die explizite Verabschiedung beider Kinder voneinander in Äußerung (Zeile 55) und (Zeile 57).

11. 6 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft

Eine kurze Beschreibung der praktischen Umsetzung der erteilten Informationen von Sarah während des Abschreitens der von Alexandrina beschriebenen Wegstrecke soll Aufschlüsse über Einschätzung der Adäquatheit der erteilten Informationen, Präsuppositionen, der subjektiven Landmarken und des Strecken- und Überblickswissen ermöglichen²⁴⁹.

Einige Sekunden, nachdem wir losgelaufen waren, fasst Sarah Teile des Weges zusammen. Sie beginnt ab der Holbeinstraße und äußert, dass wir diese nach oben laufen müssten. Die nachfolgende Richtungsänderung an der oberen Hans Thoma Straße gibt sie mit –links- an. Um in die Hans Thoma Straße einzubiegen, müssten wir

²⁴⁹ Die Äußerungen des lauten Denkens von Sarah während des Weges zum Ziel finden sich im Anhang.

jedoch nach rechts abbiegen, dies wurde im Austausch der Kinder auch so geklärt, scheint von Sarah nun aber verwechselt zu werden.

Sarah nennt daraufhin den Zielbereich zwischen dem zehnten und elften Nussbaum, an dem das Kernobjekt hinterlegt wurde, ohne jedoch auf den eigentlichen Zielort (Loc) des Gebüsches einzugehen.

Ca. 1 Minute später äußert sie eine Raumangabe, die im Widerspruch zu der von ihr memorierten Richtung nach –links- ab der oberen Holbeinstraße steht. Sie sagt, dass wir in die Hans Thoma Straße gehen müssten zu den Schrebergärten und dann nach links und zwischen dem zehnten und elften Nussbaum. Abbildung (22) verdeutlicht die konträren Richtungen ab dem Fixpunkt der Hans Thoma Straße. Sarah wendet sich dementsprechend an diesem Fixpunkt nach links und muss erkennen, dass keine Nussbäume auf dem kleinen Areal, auf dem das Holbeinpferdchen steht, zu sehen ist. Sie läuft in Richtung Günterstalstraße und erkennt, dass dort nur Eichenbäume stehen. Sie rekapituliert die verbalen Äußerungen Alexandrinas und schaut sich auf dem kleinen Platz um, bis sie ein Straßenschild mit der Aufschrift –Hans Thoma Straße- sieht und beschließt dorthin zu gehen. Zunächst suchte sie in einem Areal zwischen dem elften und zwölften Nussbaum. Da dort die Suche erfolglos blieb, entschied sie sich nochmals die Baumreihe abzuzählen und bemerkte auf diese Weise, dass sie sich zuvor beim Zählen, während die sie Hans Thoma Straße abgescritten war, verzählt hatte.

Es zeigt sich, dass Sarah die unterstellten Redevoraussetzungen und daraus abzuleitenden Rauminformationen der Informantin bezüglich der Straßennamen der Goethestraße und Holbeinstraße angemessen versteht. Die subjektive Landmarke traf deshalb auf eine gemeinsame Wissensbasis beider Kinder, da Sarah öfters bei der Informantin zu Besuch ist, wie sie mir in einem anschließenden Gespräch erzählte²⁵⁰. Ein vorhandenes deklaratives Wissen liegt gleichfalls in Bezug auf die Landmarke des Goetheplatzes als ein Etappenziel vor und die Verortung der Schrebergärten. Letzteres geht ebenfalls aus einer anschließenden Nachbesprechung hervor.

²⁵⁰ Außerdem konnte sie mir auf dem Rückweg zur Schule das Wohnhaus, in dem Alexandrina wohnt, zeigen.

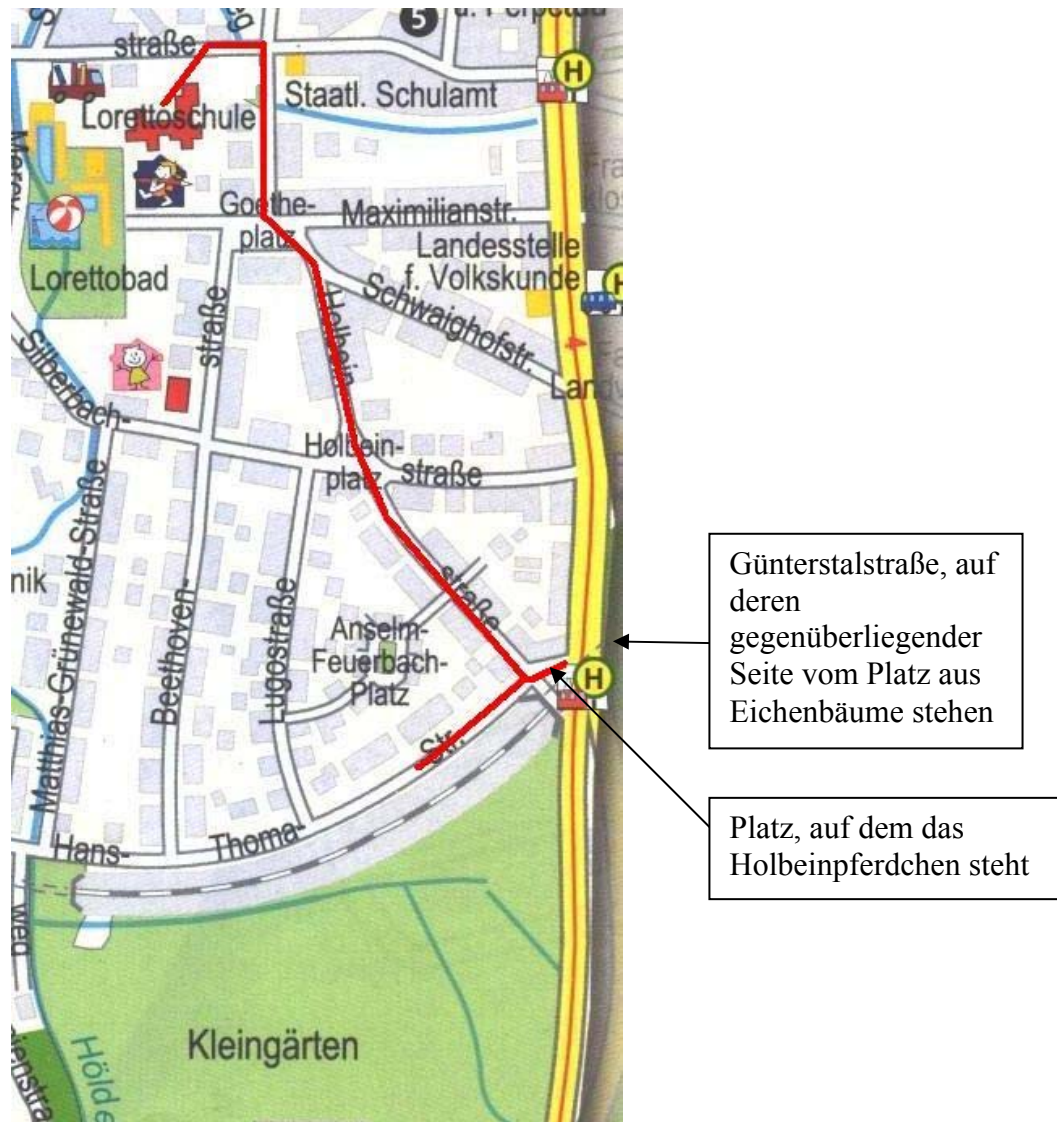


Abb. (22): Strecke, die Sarah tatsächlich abgelaufen ist
(Quelle: Freiburger Kinderstadtplan)

Über das vorhandene deklarative Wissen verfügt Sarah darüberhinaus gleichzeitig über prozedurales Wissen, welches sich aus Strecken- und Überblickswissen der Schulumgebung zusammensetzt.

Ohne Mühe gelangt sie zum Fixpunkt der oberen Holbeinstraße und verbalisiert während des Abschreitens der Route die memorierten Instruktionen der Informantin.

Am erwähnten Fixpunkt jedoch biegt sie nach links ab auf den Platz, auf dem das Freiburger Holbeinpferdchen steht und läuft in Richtung Günterstalstraße. Es lässt sich nur vermuten, dass es zu einer Informationsüberlagerung beim Verständnis der Informationsäußerung (Zeile 37-44) gekommen ist, in der zwei Richtungen kurz nacheinander geäußert wurden. Die erste betrifft eine dynamische Angabe der

Richtungsänderung der Bewegung, die zweite aber eine statische Angabe der Position der Baumreihe innerhalb der Hans Thoma Straße.

Eine psychologische Erklärung bietet Anderson. „Die Erinnerung an Details ist am Anfang vorhanden, wird aber schnell vergessen, während die Erinnerung an die Inhalte erhalten bleibt“ (Anderson 2001: 146). Das Detail wäre dementsprechend die exakte Richtung und der Inhalt der bloße Abbiegevorgang, wenn eine solche hier nur verkürzte Interpretation für den vorliegenden Fall zulässig und zutreffend wäre. Insgesamt führt jedoch ein gewisses Maß an räumlichen Vorkenntnissen und der in psychologischen Untersuchungen nachgewiesene positive Effekt von Instruktionen auf die Erinnerbarkeit von Informationen (vgl. ebd. 140) und die subjektive Relevanz der Informationen für die erfolgreiche Ausführung der praktischen Umsetzung der Wegauskunft zu gesteigerten Aufmerksamkeitsleistungen während der Auskunft und erhöhten Erinnerungsleistungen bei der anschließenden Umsetzung der Route.

Da diese Wegauskunft schon beim ersten Versuch zum Erfolg führte, musste Sarah keine weiteren Auskünfte einholen.

12 Einbezug weiterer Daten zu Wegauskünften von Kindern verschiedenen Alters

Anhand der exemplarischen Analyse eines Auskunftsgesprächs im Rahmen eines Orientierungsspiels haben wir unterschiedliche Phänomene aus den Bereichen der Raumlinguistik, Interaktionslinguistik und Kognitionswissenschaft aufzeigen können. Wir wollen im Folgenden betrachten, ob sich die einzelnen Erscheinungen, wie zum Beispiel die deiktische Situierung des Gespräches, die Verwendung bestimmter raumlinguistischer Ausdrücke zur Beschreibung von räumlichen Strukturen oder der Wegroute, interaktive Austauschprozesse bei bestimmten Erfordernissen usw. auch in Wegauskunftsgesprächen anderer Kinder verschiedenen Alters wiederfinden und welche Schlüsse aus dem Sprachmaterial sich im Hinblick auf die Struktur des deklarativen Landmarken- und Überblickswissen und des prozeduralen Streckenwissens ableiten lassen.

Dazu betrachten wir Wegauskünfte von Kindern im Grundschulalter von neun bis zehn Jahren und dehnen unsere Analyse auf eine weitere Altersgruppe von Kindern einer Hauptschule im Alter von zwölf bis vierzehn und Kindern eines Gymnasiums im Alter von zwölf bis dreizehn Jahren aus.

Im Folgenden werden wir aus bestimmten Gründen, die kurz erläutert werden sollen, diverse Einzelanalysen in den Altersgruppen anstellen. Im Kapitel zur Untersuchungsmethodik wurde bereits angesprochen, dass die einzelnen Daten je nach Altersgruppe an drei verschiedenen Schulen in Freiburg erhoben wurden. Die jeweiligen Schulen liegen in verschiedenen Stadtteilen, deren räumliche Struktur sich stark voneinander unterscheidet (zur Struktur der Stadtteile siehe ebd.). Aus diesem Grund ist davon auszugehen, dass sich die Struktur der Stadtteile auf die Merkmale von Routen auswirkt, wenn beispielsweise in einem Stadtteil markante Landmarken vorhanden sind, die in einem anderen Stadtteil fehlen oder nur vereinzelt vorkommen. Zusätzlich unterscheiden sich die einzelnen Wegstrecken auch innerhalb der jeweiligen Schulumgebung, da die Informanten individuell den Ort, an dem das Kernobjekt (Schatz, Geschenk) hinterlegt wurde, wählen konnten und die Routen dementsprechend zwar je Altersgruppe den gleichen Ausgangspunkt haben, aber folglich bei unterschiedlichen Sachverhaltsorten einen anderen Streckenverlauf aufweisen.

Zu erwarten ist außerdem, dass die Kinder individuell, partnerorientiert und situationsabhängig den Ablauf des jeweiligen Gespräches gestalten. Dieser Vermutung trägt die Untersuchung anhand von Einzelanalysen Rechnung. Durch eine indirekte Gegenüberstellung der Einzelfälle verschiedener Altersgruppen wird eine punktuelle Vergleichbarkeit für den Leser möglich, sodass in bestimmten Dimensionen des sprachlichen, interaktiven und kognitiven Bereiches mögliche altersabhängige Unterschiede sichtbar werden.

Ferner haben wir erwähnt, dass die Kinder bei erfolgloser Verortung des Kernobjektes die Möglichkeit haben, bis zu drei Mal zum Informanten zurückzukehren²⁵¹, um weitere Informationen einzuholen. Es ist zu erwarten, dass sich der strukturelle Gesprächsverlauf und die thematische Progression innerhalb verschiedener Versuche unterscheiden, sodass die jeweiligen Einzelgespräche eine individuelle Ausformung und Gestaltung annehmen müssten. Für uns wird von Interesse sein, ob die Kinder Verhaltensänderungen im Sinne einer Modifizierung oder Optimierung anwenden, die sich auf die sprachliche und interaktive Gesprächsorganisation auswirken.

Ein jahrgangsübergreifender indirekter ‚Vergleich‘ bezüglich einzelner Phänomene, der Struktur von Gesprächen und kognitiver Aspekte soll deshalb erst nach der Untersuchung von Einzelgesprächen in Kapitel (15) durch die Zusammenfassung der Analyseergebnisse erfolgen.

²⁵¹ In Kapitel 10 wurden Ausnahmen für Wegauskunft (2), (4), (6), (15) und (18) erläutert.

12.1 Analysen zur mittleren Altergruppe

12.1.1 Gespräch (8)

Sandra (9 Jahre) fragt Markus (9 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

```

01 S:          mArkus-
02            wo isn jetzt der schAtz?
03 M:          also ihr geht aus der schUle rAU,
04            (.h) und dann nach rEchts bis ihr zum zEbrastreifen
05            kommt-
06            der in den Amselweg mündet (.h),
07            und dA-,
08            und den geht ihr so::lAnge;
09            bis ihr zum <((acc) zwEiten (.h) (--)) blAU
10            laternenpfahl> (--)) kommt won fAhrradschloss drum
11            hÄngt-
12            und dA in der nähe is der schatz.
13 S:          (---) okay.
14 Ch. A:      (1.0) solln wir gEhn?
15 S:          ja,
16 Ch. A:      gut-
17            vieln dAnk.

```

12.1.1.1 Analyse der raumlinguistischen Sprachmittel

12.1.1.1.1 Handlungsbeschreibung

Sandra spricht ihr Gegenüber, wie Sarah in Auskunft (7), direkt mit dessen Namen an und initiiert das Gespräch ebenfalls mit einer Eingangsfrage nach dem Ort des Schatzes. Der Informant nennt in seiner Antwort jedoch nicht unmittelbar die Position des Schatzes im Raumgefüge der Schulumgebung, sondern baut seine Äußerung zu einer Darstellung einer Wegauskunft aus, in der Stück für Stück eine geeignete Route zum Zielareal des Schatzes entfaltet wird, sodass die Adressatin sich eine mentale Vorstellung bezüglich der erwähnten Objekte und Routenabschnitte machen kann. Sandra bekundet ihr Verständnis und führt keine weiteren Fragen an.

12. 1. 1. 1. 2 Situierung des Gesprächs durch primärdeiktische Sprachmittel

Ein konkreter Bezug auf die Äußerungssituation erfolgt auch in diesem Gespräch über die Verwendung zumindest eines deiktischen Ausdruckes. Die Adressatin installiert durch die Formulierung „wo isn **jetzt** der schAatz?“ eine temporale Augenblicksmarke (vgl. Bühler 1999: 102), die unmittelbar auf die temporale Origo referiert und, dem Konzept Sennholz folgend, auf diese Weise eine gerichtete Deixisrelation im temporalen Deixisfeld aufbaut, die im Zeitgefüge der momentanen Gesprächssituation verankert ist.

Im vorliegenden Fall ist es also die Adressatin und nicht wie in der vorherigen Wegauskunft die Informantin, die den Bezug zur Äußerungszeit herstellt, an den der Informant seine Äußerungen anschließen kann, um eine gerichtete Deixisrelation zu konstruieren und für die nachfolgende Informationsdarstellung zu nutzen.

„Ein Temporaladverb gibt Antwort auf die Frage "wann"“ (Diewald 1991: 192). Sandra geht jedoch in der Eingangsäußerung über eine einfache Grundkategorie hinaus und verknüpft in ihrer Frage zwei Dimensionen, die lokale und temporale Dimension, miteinander. M. E. sind jedoch beide Aspekte in gewisser Hinsicht getrennt zu behandeln, da mit beiden Aspekten jeweils ein unterschiedlicher Gesichtspunkt intendiert ist. Mit dem Fragepronomen „wo“ verbindet sich die Frage nach einem Ort oder einer Position, also einem lokalen Aspekt. Mit der Verwendung des Temporaladverbs „jetzt“ zielt die Adressatin m. E. aber deutlich auf den temporalen Aspekt der aktuellen Gesprächssituation ab, denn sie möchte *jetzt* (augenblicklich) von ihrem Gesprächspartner wissen, wo der Schatz liegt. Das Temporaladverb steht dementsprechend nicht in enger Verbindung mit dem außersprachlichen lokalen Aspekt (dem *momentanen* Ort des Schatzes), sondern mit der Situation des Beratungsgespräches²⁵².

In der Antwort Marlons erfolgt zunächst jedoch keinerlei primärdeiktischer temporal (jetzt) und lokaler (hier) Anschluss. In seiner Auskunft nutzt er jedoch den realdeiktischen temporalen Verweis auf den origoinklusiven Bezugsraum der Vorrednerin als deiktische Bezugsgröße für eine künftige Deixisrelation, indem er durch den temporaldeiktischen Ausdruck „dann“ und den sekundärdeiktischen Ausdruck „rechts“ die Gelenkfunktion der Origo zum Aufbau für ein Zeigefeld verwendet.

²⁵² Dass diese Interpretation nahe liegt, ergibt sich daraus, dass das Ziel- oder Kernobjekt eine statische Position hat und nicht einem dynamischen Ortwechsel unterliegt. Eine alternative Formulierung, welche die Intention Sarahs eindeutig zum Ausdruck bringen würde, wäre demzufolge „sage mir jetzt, wo der Schatz ist“.

Mit dem Temporaladverb „dann“ bindet der Informant die nachfolgende Instruktion an die vorausgehende Information an und gliedert auf diese Weise die ersten beiden Etappen (Anfangsetappe und Folgeabschnitt) der Route auf zeitlicher Ebene. Aufgrund der Raumkonfiguration lässt sich in Abbildung (23) erkennen, dass die erste Richtungsänderung unmittelbar angrenzend an das Schulgelände zu lokalisieren ist. Die Information der Temporaldeixis verweist daher zeitlich auf ein äußerungsnahes Ereignis der Bewegungsänderung an einer Position, die im Sichtfeld der Kinder liegt.

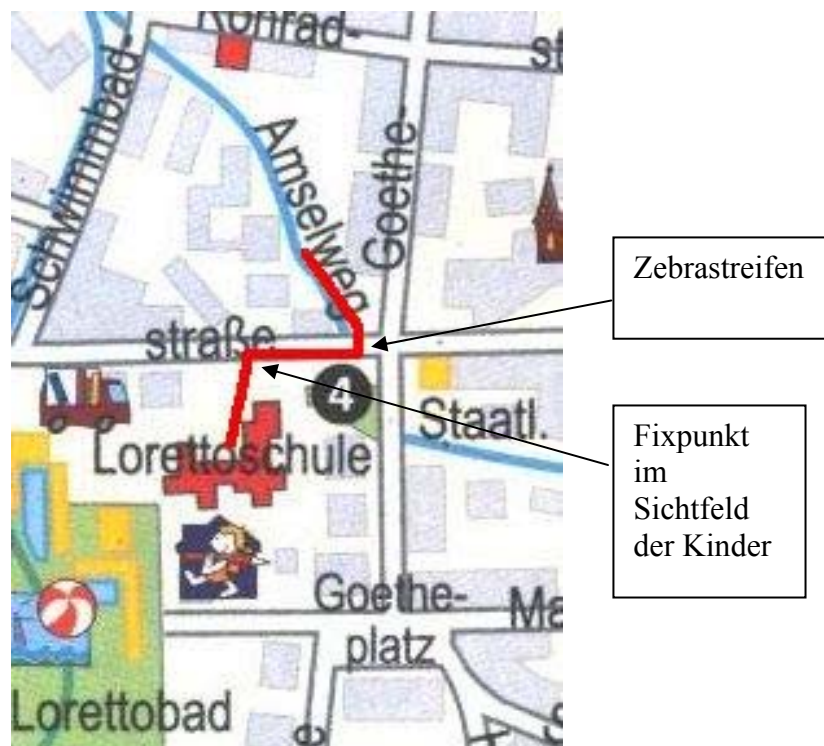


Abb. (23): Route zum Amselweg
(Quelle: Freiburger Kinderstadtplan)

12.1.1.1.3 Sekundärdeiktische Richtungsangaben

Die sekundärdeiktische Richtungsänderungsangabe „nach rechts“ bezieht sich auf die intrinsische Perspektive des imaginären Wanderers, dessen Körpertastbild durchgängig durch die Raumkonfiguration mitwandert und in der Wegbeschreibung des Informanten konstant gehalten wird. Die intrinsische Perspektive des imaginären Wanderers liefert daher die Basis für die mentale Orientierungsausrichtung der Hörerin während der verbalen Auskunft und ist Grundlage einer Richtungsentscheidung der Adressatin bei der praktischen Umsetzung der erteilten Rauminformationen.

Die sekundärdeiktische Angabe der Richtungsänderung wird vom Auskunftgeber nicht an einem explizit genannten Fixpunkt verankert, sondern ergibt sich aus der Grenze des Schulareals „ihr geht aus der schule rAU“ und der nicht explizit genannten Lorettostraße vor dem Areal des Schulhofes.

12. 1. 1. 1. 3. 1 Anaphorika

Mit der Verwendung des anaphorischen Ausdrucks „dA“ referiert Marlon zweimal auf Informationen, die zuvor über eine spezifische Objektbenennung bereits erwähnt wurden. Die Bedeutung der koreferentiellen Anaphorik leitet sich dabei jeweils aus der Bedeutung des Bezugswortes ab, mit dem der Informant vorangehend auf ein bestimmtes Objekt verwiesen hat und über dessen Bedeutungsgehalt bei der Adressatin eine Vorstellung (Image) bezüglich des betreffenden Objektes hervorruft wird. Die Referenz der ersten Verwendung des anaphorischen –da- bezieht sich vermutlich auf einen Fixpunkt²⁵³ als Teil einer Instruktion zur Bekanntgabe einer Richtungsänderung. Allerdings bricht Marlon die Konstruktion ab und schließt eine eigeninitiierte Selbstkorrektur an, in der er den anaphorischen Ausdruck durch einen Artikel ersetzt.

Der anaphorische Textbezug auf ein schon genanntes Nennwort bleibt durch den Artikel bestehen, jedoch referiert der Artikel nun nicht mehr auf den Ort der Richtungsänderung ab dem Zebrastreifen, sondern verweist auf ein anderes Bezugsobjekt, den Amselweg. Durch die Verbindung des Artikels mit seinem Bezugswort „in den Amselweg“ entsteht schwache Deixis, bei der ausschließlich der Artikel die Anbindung des Nennwortes –Amselweg- an den aktuellen Kontext des Informationsgespräches herstellt. Für die nachfolgende anaphorische Textphorik des Artikels –der- gilt die Funktion schwacher Deixis auf die gleiche Weise, hinzukommt, dass der Informant außerdem noch auf bereits Dargestelltes Bezug nimmt. Auf den Aspekt der Selbstkorrektur und der damit verbundenen kognitiven Konsequenz soll später genauer eingegangen werden.

Die zweite anaphorische Wendung „won fAhrradschloss drum hÄngt- und dA ...“ referiert auf ein Einzelobjekt und nicht wie in der vorherigen Formulierung auf ein ausgedehntes Areal des Amselweges.

²⁵³ Der Fixpunkt wäre der Zebrastreifen, der in den Amselweg mündet. Die abgebrochene Äußerung des Informant lässt sich folgendermaßen ergänzen –,... bis zum zebrastreifen der in den amselweg mündet da geht ihr rüber und dann ...“.

12. 1. 1. 1. 4 Eigennamen und Lokalisierung von Objekten

Marlon äußert in seiner Wegauskunft einen Eigennamen. Die Beziehung zwischen Artikel und Nennwort wurde gerade erläutert. Die Erwähnung des Wegnamens klassifiziert die besagte Wegetappe des Amselweges als unverwechselbaren Routenabschnitt des Gesamtweges, indem sich bei vorhandener Vorkenntnis eine Vorstellung der Informationsempfängerin über die Lageeigenschaften des Weges, dessen räumlichen Verlauf und weitere besondere Charakteristika aufbauen kann.

Im Zusammenhang der vorliegenden Wegauskunft, welche der Lokalisierung des Kernobjektes dient und durch Instruktionsäußerungen in Verbindung mit dem Bewegungskonzept der imaginären Wanderung steht, lassen sich zwei Bewegungstypen unterscheiden. –Kommen- drückt dabei entweder eine Bewegung von einem Punkt zu einem Endpunkt hin aus (solange bis ihr zum zweiten Laternenpfahl kommt) oder eine Zwischenstation, die passiert werden soll (bis ihr zum Zebrastreifen kommt).

Der Fortgang der Bewegung muss klar markiert werden durch die neue Instantierung einer Bewegung durch –gehen-. Bemerkenswert ist, dass das dynamische Prinzip von Anfang bis Ende der Auskunft aufrechterhalten wird²⁵⁴. Der Informant lokalisiert und illustriert nicht über das statische Linearitätsprinzip durch die bloße Aufzählung von Objekten (dann kommt ...) deren Position, sondern dirigiert über die dynamische Perspektive des Wanderers die Adressatin von Objekt zu Objekt und vollzieht dadurch eine dynamische Linearisierung. Die Lokalisierung von Objekten erfolgt im Deutschen durch –kommen- und nicht durch –gehen zu...- (vgl. Carroll 1993: 18). Dies ist auch der Grund dafür, dass nach einer illustrativen Lokalisierung durch –kommen- die Bewegungsfortsetzung neu installiert werden muss. Den Ausgangsort für die wieder aufgenommene Bewegung bildet jeweils das zuvor lokalisierte Objekt. Über die deiktische Perspektive von –kommen- und –gehen- werden die betreffenden Wegabschnitte, die bis zur jeweiligen Grenzmarke zurückzulegen sind, aufsummiert bzw. zusammengefasst.

12. 1. 1. 1. 5 Kontextunabhängiges raumlinguistisches Lexikon

Wenden wir uns dem kontextunabhängigen Sprachmaterial zu. Die Mehrheit der von Marlon in seiner Auskunft verwandten Präpositionen steht in Verbindung des

²⁵⁴ In der Auskunft von Alexandrina wird die letzte Zielstufe über eine statische Raumbeschreibung illustriert.

dynamischen Bewegungskonzeptes (Goal, Path) der imaginären Wanderung. Die erste Instruktionssequenz „ihr geht aus der schule²⁵⁵ raus“ bezieht sich auf den Ortwechsel vom aktuellen Standort (Source) der Äußerungssituation weg. Die Präposition „raus“ kennzeichnet dabei eine Bewegung aus dem Innenraum des Schulhofes, innerhalb dessen sich die Kinder momentan während der Wegauskunft befinden und der als Wahrnehmungs- und Orientierungsraum im gegenwärtigen Sichtfeld der Gesprächspartner liegt.

Der folgende Ortwechsel des imaginären Wanderers erfolgt zunächst durch eine Angabe der Richtungsänderung mit einer Information zum Pfad (Path) und bezüglich der nächsten beiden Wegetappen durch die Angabe einer Bewegung auf ein Ziel (Goal) zu. Die zweimalige Formulierung „bis ... zum“ kennzeichnet außerdem eine Information, mit der der Informant ferner eine Begrenzung²⁵⁶ der Laufbewegung der Form -nicht weiter als- ausgedrückt. Die Grenze bildet jeweils eine spezifische Objektangabe (Zebrastreifen, Laternenpfahl), mit der je eine spezifische Ortangabe impliziert wird.

Die Äußerung einer Eingrenzung der Bewegung auf die Grenzmarke des Zebrastreifens ist sogar unbedingt notwendig, da der zweite Richtungswechsel nicht explizit geäußert wird. Während der erste Richtungswechsel ab einem Fixpunkt, den das Schulareal im Sichtfeld markiert, noch zusammen mit einem Temporaldeiktikon explizit geäußert wird, bleibt der zweite Richtungswechsel jedoch implizit und muss entweder aufgrund von räumlichen Vorkenntnissen abgeleitet werden oder über genaue Inferenzen der erteilten Informationen erschlossen werden wie Abbildung (24) zeigt.

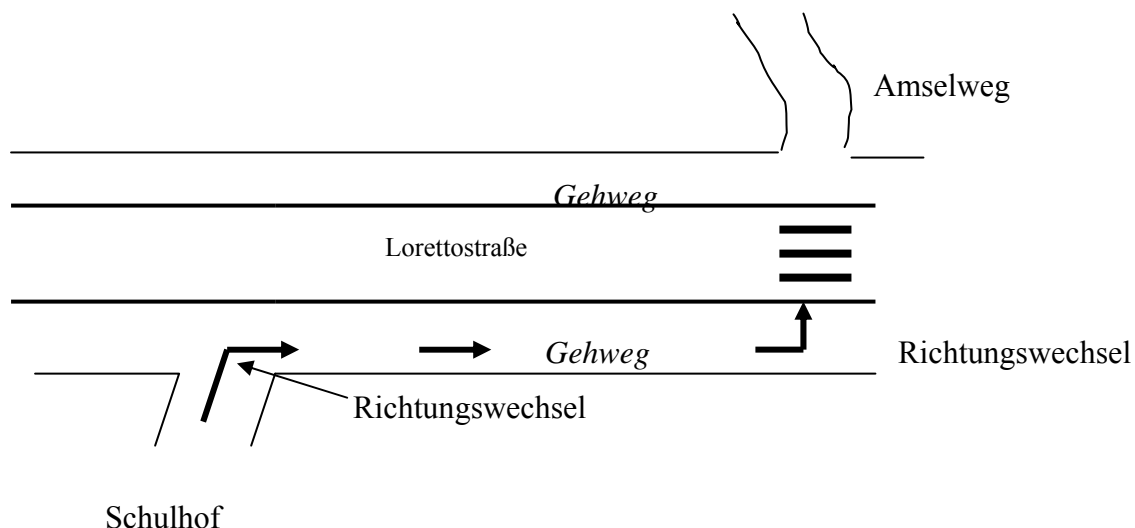


Abb. (24): erster und zweiter Richtungswechsel (Path)

²⁵⁵ Gemeint ist das Schulgelände und nicht das Schulgebäude.

²⁵⁶ Dass durch die Angabe eines Ziels (Goal) nicht automatisch eine räumliche Begrenzung ausgedrückt wird, zeigen die Formulierungen –du gehst nach Westen-, -nach oben-, -nach da (mit Zeigegeste)- usw..

Die Äußerung „zum zEbrastreifen ... der in den Amselweg mündet“ kündigt also einen Richtungswechsel an, der nicht über die Konstellation eines Bewegungsverbs und einer entsprechenden die Abbiegerelation kennzeichnenden Präposition verbalisiert wird, sondern über eine Objektkonstellation angezeigt wird, einer Relation zwischen zwei Objekten.

Mit der Präposition „münden *in*“ vollzieht sich ein temporärer Wechsel von einer zuvor das dynamische Bewegungskonzept des Ortswechsels betreffenden Präpositionen zu einer statischen Präposition, die eine feste Position (Loc) eines Objektes angibt.

Der zweiten Begrenzung der Laufbewegung durch die Äußerung „so: :lAnge; bis zum zWEItEn blAUen laternenpfahl“ liegt kein weiterer Richtungswechsel zugrunde, sondern setzt vielmehr eine Grenzmarke hinsichtlich des letzten Routenabschnittes mit der Nennung des betreffenden Objektes. Die temporale Konjunktion –solange- setzt dabei den Akzent eines zeitlich begrenzten Geschehens auf das physische Erreichen der Grenzmarke.

Die Präposition „drum“ markiert zusammen mit dem Verb –hängen- ebenfalls eine statische Dimension der Lagefeststellung, welche wiederholt eine räumliche Relation zweier Objekte betrifft, über die eine Kontakt- und Umschließungsrelation verbalisiert wird.

Die Präposition „in“ bildet zusammen mit dem anaphorischen Verweis „dA“, welches auf das Objekt –Fahrradschloss- referiert, eine lokative Relation (Loc) ab, die die statische Position des Referenzobjektes angibt. Hervorzuheben ist, dass der Informant durch die Verwendung der letzten beiden Präpositionen (drum und in) eine Art Pendelbewegung seiner Informationsstruktur auslöst, indem er zunächst die exakte Position (Loc) des Schlosses nennt, während sich die Genauigkeit der Zielangabe (Loc) des Kernobjektes durch die Äußerung „in der nähe is der schatz“ jedoch auflöst. Dies geschieht durch zweierlei Aspekte. Die Präposition –in- gibt einen Innenbereich an, der aber nicht durch zusätzliche Raumangaben begrenzt wird, sondern theoretisch eine unendliche Größe darstellen könnte. Außerdem ist der Raumbegriff –Nähe- zudem unterspezifisch, da mit ihm zwar ein Nahbereich um das Referenzobjekt angegeben wird, der jedoch ebenfalls ohne weitere Raumangaben nach objektiven

Maßgaben undefiniert²⁵⁷ bleibt. Die Pendelbewegung soll anhand einer Abbildung verdeutlicht werden:

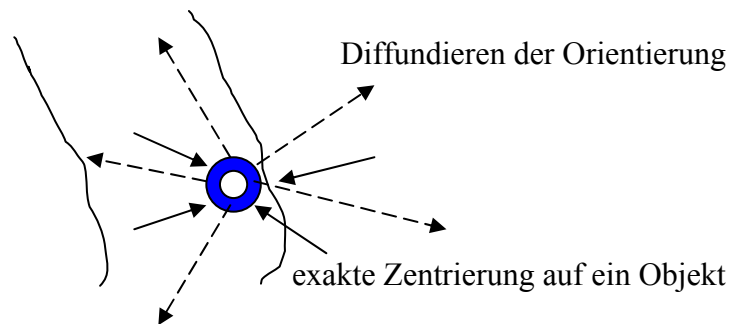


Abb. (25): Zentrierung und Diffundieren²⁵⁸

Wie wir gesehen haben, erfolgt die Lokalisierung zweier Objekte durch die Beschreibung des Bewegungsvorganges zum jeweiligen Lokalisationsobjekt. Die Informationsstruktur ist durchgängig als Lokalisationssequenz aufgebaut, in der die im Raum angeordneten Objekte in der Reihenfolge ihres Auftretens erscheinen, sodass bei der Adressatin ein strukturiertes Abbild der Wegstrecke vom Ausgangsort bis zum Zielbereich entstehen kann. Eine geordnete Vorstellung der beschriebenen Route kann sich zusätzlich über die Schilderung einer imaginären Wanderung entwickeln, in der die Abfolge der genannten Objekte (Schule, Zebrastreifen, Amselweg, Laternenpfahl) durch ein zeitlich strukturiertes Nacheinander auftreten.

Zwei- oder Dreipunktlokalisationen zur Bestimmung einer Position eines intendierten Objektes kommen in der Wegauskunft nicht vor. Das Gebilde aus Laternenpfahl und Fahrradschloss entsteht aus der Relation zwischen Referenzobjekt und intendiertem Objekt.

12. 1. 1. 2 Kognitive Aspekte

12. 1. 1. 2. 1 Landmarkenwissen

In der Auskunft Marlons werden drei Landmarken als Orientierungs- und Merkzeichen genannt, die im Gegensatz zu vorherigen Auskunft von Alexandrina alle direkt auf dem

²⁵⁷ Also ohne exakte Grenze durch metrische Angaben oder weitere Referenzobjekte.

²⁵⁸ An dieser Stelle soll der physikalische Begriff –diffundieren- dem Begriff –dezentrieren- vorgezogen werden, da die Physik von der Zerstreuung von Strahlen spricht. Im Zusammenhang einer Orientierungsausrichtung erscheint m. E. der Begriff deshalb angemessener. Der Begriff darf jedoch nicht mit dem Fachbegriff – Diffusion- gleichgestellt werden, welcher einen physikalischen Ausgleichsprozess von Flüssigkeiten bezeichnet.

Weg zum Zielort liegen²⁵⁹. Infolgedessen fungieren die Landmarken zusätzlich als Kontrollpunkte, die ‚unbedingt‘ passiert werden müssen und eine Überprüfung der zurückgelegten Strecke und des aktuellen Standortes anhand der erteilten Weginformationen erlauben.

Bei allen drei Landmarken handelt es sich um Landmarken mit objektiven Eigenschaften, welche jeweils durch die Merkmale –Kontrast-, -gute Sichtbarkeit-, -eines auffallenden Standortes-, -einer stationären Position- und der künstlichen Beschaffenheit deutlich gegenüber der jeweiligen Umgebung hervortreten. Die Landmarke – Zebrastreifen- als Orientierungszeichen der Grenzmarkierung fällt hier zusammen mit der Funktion eines Fixpunktes²⁶⁰, an dem die Richtung zu ändern ist. Es sei angemerkt, dass der Gegenstand –Fahrradschloss- schon durch das Merkmal der Objektgröße keine Landmarke im üblichen Sinne ist. Dennoch soll dieser Gegenstand hier als Landmarke interpretiert werden, da er zumindest geeignet ist, die visuelle Aufmerksamkeitsausrichtung der Adressatin bei der Ermittlung des Zielbereiches zu aktivieren und darauf zu fokussieren. Die Verwendung dieser Landmarke in der aktuellen Wegauskunft spricht deshalb für einen situationsmotivierten Einsatz des Gegenstandes als Orientierungsobjekt. Aus diesem Grund ist die Verwendung einer Landmarke, die sich durch ihre subjektiven Merkmale auszeichnet, partnerorientiert, da sie neben der Angabe der Ordinalzahl eine Zusatzinformationen für den Lokalisierungs- und Identifizierungsprozess des intendierten Laternenpfahls liefert.

12. 1. 1. 2. 2 Streckenwissen und Präsuppositionen

Dass der Informant über ein angemessenes Streckenwissen verfügt, zeigt sich an der Informationsstruktur seiner Äußerung. Marlon gliedert die Gesamtroute in drei Wegabschnitte, denen er jeweils mindestens eine wichtige Landmarke zuordnet. Die einzelnen Raumangaben der Wegetappen werden in seiner verbalen Auskunft lückenlos miteinander verbunden und in der korrekten Reihenfolge ihres Auftretens vermittelt, sodass die Adressatin nicht über Inferenzen und etwaige Vorkenntnisse der Raumkonfiguration Informationslücken der Wegauskunft ausgleichen muss. Für ein ausgeprägtes Streckenwissen spricht ferner vorhandenes prozedurales Handlungswissen

²⁵⁹ Wir erinnern uns daran, dass Alexandrina mit dem Objekt –Schrebergärten- eine Landmarke nennt, die etwas abseits der Route liegt, jedoch von der Hans Thoma Straße aus gut sichtbar ist.

²⁶⁰ Zur Definition von Landmarke und Fixpunkt siehe Kapitel 7.6.1 und Anmerkung 225.

hinsichtlich nötiger Richtungsänderungen aufgrund der Streckenführung zum intendierten Zielort.

Der Informant präsupponiert m. E. zweimal geringfügig bestimmtes Vorwissen der Wegstrecke. Die beiden Elemente –Zebrastreifen- und der Name des Amselweges werden jeweils mit bestimmtem Artikel verbunden, sodass Marlon vermutlich von einer gewissen Vertrautheit Sandras hinsichtlich beider Objekte über deren Alltagserfahrung ausgeht und das Wissen um die Existenz deshalb ein Stück weit voraussetzt. Damit ist vermutlich die Erwartung des Informanten verknüpft, dass seine Auskunft eine Aktivierung von vorhandenen Raum- und Objektschemata auslöst und sich auf diese Weise genaueste Vorstellungen (Image) bezüglich der genannten Elemente und deren räumlicher Position bei der Hörerin einstellen. Wie Abbildung (26) erkennen lässt, kann die Route vom Ausgangsort der Schule zum Zielbereich als optimal angesehen werden, da sie das Kriterium des kurzen Weges, welcher sich zudem gut einprägen lässt, erfüllt. Eine alternative Strecke hätte über eine Ampelanlage vor dem Schulgelände führen können, welche die Eigenschaft des kurzen Weges ebenfalls erfüllt hätte und unter dem Aspekt der Verkehrssicherheit noch optimaler gewesen wäre.

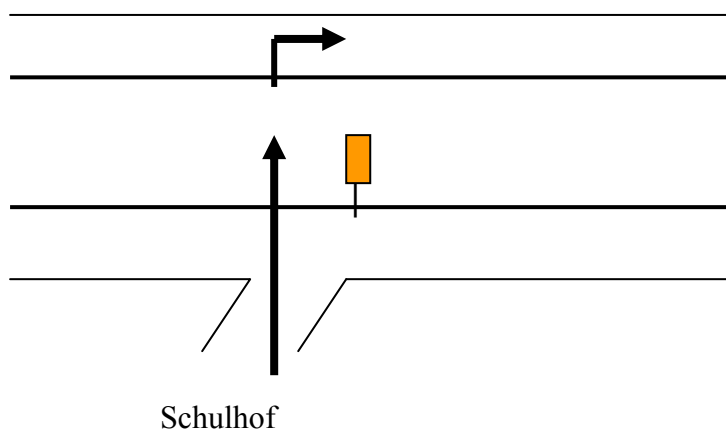


Abb. (26): alternative Route mit verändertem erster Richtungswechsel

In welchem Maße das Überblickswissen auf Seiten des Informanten ausgereift ist, lässt sich aufgrund der kurzen Wegstrecke und der betreffenden ‚überschaubaren‘ Raumkonstellation vom Ausgangsort bis zum Zielareal schwer rekonstruieren und soll aufgrund fehlender Indizien in der Äußerung deshalb nicht weiter erläutert werden.

12. 1. 1. 2. 3 Exakte Objektbezeichnung durch eindeutige Begriffsverwendung

An dieser Stelle soll der Begriff –einmünden- kurz betrachtet werden. Interessant erscheint die passende Wortwahl. Mit dem Begriff –Einmündung- werden aus verkehrstechnischer Sicht meist Straßen oder eine Zufahrten zu einer Garage o. ä. bezeichnet, die in eine andere Straße heraus- oder eintreten. Möglicherweise verfügt Marlon aus der Verkehrserziehung des Schulunterrichts über diesen Fachbegriff.

12. 1. 1. 2. 4 Bezugssystem und Regionen

Bei der Vermittlung einer geeigneten Route orientiert sich der Informant bei der Aktivierung seiner mentalen Repräsentation wie die Informantin (Alexandrina) in Wegauskunft (7) am Straßen- und Wegenetz der Schulumgebung. Aus dem Vermittlungsprinzip der imaginären Wanderung resultiert die intrinsische Betrachterperspektive, die aufgrund einer gemeinsamen Perspektive zwischen Sprecher und Hörerin Richtungsänderungen vereindeuten.

Bei der Lokalisierung des Kernobjektes wechselt der Informant wie die Informantin (Alexandrina) auf das umgebungszentrierte Bezugssystem. Das Referenzobjekt – Laternenpfahl- liefert durch die Angabe der Region, dessen Bezugsobjekt das Referenzobjekt ist, Informationen zur ungefähren Position. Ein Varianzbereich des Suchareals wie in Auskunft (7), wird auch in der aktuellen vom Informanten aufgespannt. Eine zentrale Stellung nimmt demnach das Referenzobjekt ein, ohne dass sich aus der Informationsstruktur schließen lässt, dass das Objekt tatsächlich auch im raumbezogenen Sinn im Zentrum des Suchbereiches steht. Vielmehr liegt ein Konzept zugrunde, welches mit dem Konzept der Bezeichnung einer Nachbarschaftsregion durch die Präposition –bei- vergleichbar ist, über die sich ebenfalls Nachbarschaftsrelationen ausdrücken lassen. Carstensen macht in diesem Zusammenhang darauf aufmerksam, dass –bei- verwendet wird, wenn betont werden soll, dass zwischen Lokalisations- und das Relationsobjekt kein Kontakt besteht (vgl. Carstensen 2001: 66). Aufgrund der unbestimmten Distanz zwischen Referenzobjekt und Kernobjekt in der aktuellen Konstellation drückt die Formulierung „in der Nähe...“ konkret genau dieses Konzept des räumlichen Verhältnisses des Nicht-Kontaktes zwischen beiden Objekten aus. Aus Abbildung (25) geht anschaulich hervor, dass mit der Information „in der Nähe...“ ein unbestimmtes Rundum-Außenraum-Verhältnis zugrunde liegt. Im übernächsten

Kapitel werden wir sehen, dass das intendierte Kernobjekt in der unmittelbaren Umgebung bzw. Nähe des Referenzobjektes hinterlegt war.

12. 1. 1. 2. 5 Kognitive Aspekte der Deixis am Phantasma

Die Organisation des Zeigeprozess im visuell nicht wahrnehmbaren Raumbereich auf der Grundlage der mentalen Repräsentation vollzieht der Informant ohne Planungspausen und Korrekturen.

12. 1. 1. 3 Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft/ des Textmusters Wegauskunft

Sandra situiert durch ihre Frage das Gespräch, indem sie in der Phase der Einleitung nach der Position des Schatzes fragt. Der Informant nennt jedoch nicht die Position des intendierten Objektes, sondern reagiert mit der Vermittlung einer Auskunft einer optimalen Route, welche die Adressatin etappenweise unter Angabe wichtiger Orientierungsmarken und Richtungsänderungen imaginär zum Zielbereich führt. Bevor Marlon seine Ausführungen beginnt, scheint er über einen Primärplan der Route zu verfügen. Die Sequenz bis zum Amselweg vermittelt er ohne Planungspausen und Brüche des Redeflusses, sodass gleichfalls ein fertiger Sekundärplan vorliegt.

Marlon führt jedoch eine eigeninitiierte Selbstkorrektur an, als er Informationen über den Amselweg vermitteln möchte. Das anaphorisch gebrauchte „dA“ bezieht sich auf den zuvor genannten Weg; jedoch bricht er an dieser Stelle ab und führt die nachfolgende Sequenz abweichend davon fort. Der Abbruch und die Neukonstruktion weist auf einen momentanen Aktualisierungsvorgang über seine mentale Repräsentation hin. Hätte er die begonnene Konstruktion in folgender Weise weitergeführt „bis ihr zum zEbrastreifen kommt- der in den Amselweg mündet, (.h) und dA geht ihr so::lAnge bis ihr zum ...“, dann hätte aus dieser Information möglicherweise keinerlei Richtungswechsel ab dem Zebrastreifen abgeleitet werden können. Marlon scheint die Gefahr des Missverstehens an dieser Stelle seiner Informationsstruktur bewusst zu sein, sodass er über die Korrektur eine Eindeutigkeit hinsichtlich des Richtungswechsels herbeiführt.

Eine Sicherung der erteilten Informationen durch explizites Nachfragen des Informanten wie in der vorherigen Wegauskunft zwischen Sarah und Alexandrina in

einer eigenen Phase nach der eigentlichen Wegauskunft findet im vorliegenden Gespräch nicht statt. Die erteilten Angaben und Instruktionen scheinen von Sandra ausreichend verstanden worden zu sein, da auch von ihrer Seite keinerlei Nachfragen angeführt werden und es zu keiner interaktiven Phase mit Klärungs- und Austauschprozessen kommt.

12. 1. 1. 4 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin

Sandra befolgte exakt die von Marlon geäußerten Anweisungen und ging strikt den beschriebenen Weg des Informanten. In Äußerung (6, s. Anhang) erwähnt sie den Amselbach und in Äußerung (31, s. Anhang)) und (33) liefert sie die Erklärung und Herkunft für ihre Vorkenntnisse des besagten Baches. Das Vorwissen und die Vertrautheit bezüglich der Raumkonfiguration im Umfeld der Schule und die hinreichende Informationsvermittlung des Auskunftgebers führen zu einer mühelosen Ermittlung der Position des Schatzes im Umkreis der zweiten Laterne und nach kurzer Suche zum Auffinden des Kernobjektes, welches unmittelbar hinter dem Laternenpfahl im dahinter befindlichen Zaun hinterlegt war. Dass genau diese Relation nicht vom Informanten verbalisiert wurde und als explizite Information vermittelt wurde, hängt sicherlich mit der subjektiven Interpretation des Informanten bezüglich des Spielrahmens zusammen, wonach der Gesprächspartner über die Wegangaben und die Raumbeschreibung in die Umgebung des Kernobjektes geführt wird, dann aber im unmittelbaren Umfeld des referierten Objektes nach dem eigentlichen Kernobjekt (Schatz) Ausschau halten muss.

Zu bemerken ist, dass es zu einer Informationsüberlagerung hinsichtlich der Angabe des Fahrradschlusses kommt. Sandra erinnert sich nicht an ein Schloss, sondern hält nach einem Fahrrad Ausschau. Eine mögliche Erklärung könnte in Äußerung (1, s. Anhang)) zu finden sein. Die Aufregung verursacht unter Umständen ein rasches Vergessen der exakten Information und lässt die Adressatin nur noch den in der Begriffshierarchie höher stehenden Begriff –Fahrrad- erinnern, welcher dann den in der semantischen Begriffshierarchie tiefer stehenden Begriff –Fahrradschloss- überlagert, sodass sie nur noch auf die Teilinformation zurückgreifen kann.

12. 1. 2 Gespräch (3)

Clarissa (9 Jahre) fragt Uwe (9 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

01 C: Uwe wo hast du verstE=Eckt?
 02 U: am gOetheplatz.
 03 C: (1.5) un::d (-) an::;
 04 (-) is des ehr an der bank (-) <((rall) südlich,
 05 Ost- ehM;
 06 (1.0) östlich-
 07 wEstlich-
 08 (1.0) oder nördlich?)>
 09 U: also das--
 10 hIER is der plAtz;
 11 (-) schau,
 12 (2.0) dann is dA: ne hecke,
 13 (1.0) und dA: (1.0) is ne bAnk,
 14 dA is ne bAnk,
 15 dA is ne hEcke,
 16 dA is n plAtz;
 17 C: =is?
 18 U: dA sind bÄnke,
 19 [und dA is nOch n plAtz.]
 20 C: [is das jetzt] (---) von dir aus gesehn von der
 21 maximIlIAnstrÄÙe von da oben,
 22 oder von der (1.0) <((acc)bEethovenstrÄÙe)> °da°?
 23 U: < ((len) von der maximIlIAnstrÄÙe-)>
 24 (--) und da::,
 25 der--
 26 dA wo der große bAUm is;
 27 (--) dAnn gehst du direkt nach vOrne,
 28 und dA is son-
 29 (1.0) <((acc) sone bAnk;)>
 30 C: [und was is,]
 31 U: [und dAnn] sind dA: ne hEcke,
 32 und dAnn is hier sO (-) sOne hecke,
 33 [und dann sone hecke,
 34 [und da:].
 35 C: [isses-- (-) isses bei ner mehr] brÄUn(-)lichen hecke?
 36 (-) also is die ehr brAUen?
 37 oder so: grün?
 38 U: grün.
 39 C: <((rall) is dies (-) is)>-
 40 <((acc) heißt das in der nähe von der bAnk,
 41 hInter)> der bank,
 42 (--)oder (1.0) <((rall) genau:)> nEben der bank
 43 versteckt?
 44 U: =genAU in der hEcke.
 45 (-) guck,
 46 hIEr,
 47 (-) [hIEr is ne lange hecke;
 48 und °da is n°]

49 C: [in dEr hecke?]
 50 oder in dEr hecke?]
 51 U: also genAU hIEr;
 52 (-) dA,
 53 dA geht ne hecke rüber,
 54 und da:;
 55 und genAU dA wo die sich treffen
 56 (-) dA.
 57 C: okay.
 58 Ch. A: (4.0) okay gut.

12. 1. 2. 1 Analyse der raumlinguistischen Sprachmittel

12. 1. 2. 1. 1 Handlungsbeschreibung

Claudia beginnt das Gespräch mit der Frage nach dem Versteck des Schatzes. Uwe nennt daraufhin den Goetheplatz als Ort, an dem sich das Kernobjekt befindet. Die Hörerin versucht über die Frage nach den Himmelsrichtungen das Areal, welches zuvor von dem Informanten genannt wurde, auf eine kleinere Zone des infrage kommenden Gebietes einzugrenzen. In seiner Antwort gliedert er schrittweise das Zielareal in Teilräume und engt schließlich seine Beschreibung auf das Raumareal der unmittelbaren Zielposition des Schatzes ein. Er unterstützt durch Zeigegesten, mit denen er den Platz auf seinem Bau skizziert, seine Ausführungen. Gezielte Nachfragen von Claudia veranlassen den Informanten zu einem höheren Detaillierungsgrad seiner Raumangaben, sodass Unklarheiten auf Seiten der Adressatin über interaktive Austauschprozesse ausgeräumt werden können.

12. 1. 2. 1. 2 Himmelsrichtungen des zweidimensionalen Raumes

Zur Grunderfahrung des Menschen im Alltag gehört die Dreidimensionalität des Raumes. Hinzu kommt eine zweidimensionale Gliederung der Erdoberfläche durch Himmelsrichtungen „als Mittel zur Bestimmung der Lage von Örtern“ (Harweg 1990: 56).

Claudia greift das Ordnungsschema des zweidimensionalen Raumes in ihrer Nachfrage auf und nennt das Referenzobjekt –Bank- als Bezugspunkt für die Frage nach einer bezugspunktexternen himmelsrichtungsamenhaltigen Ortangabe. Nach Sitta „bezeichnen die bezugspunktexternen himmelsrichtungsamenhaltigen Ortsangaben jeweils einen Ort, der außerhalb der lokalen Bezugsgröße ihrer Himmelsrichtungsspezifizierung liegt“ (ebd. 63). Dabei handelt es sich jedoch nicht um

eine deiktische Verwendung, sondern um eine ‚normale‘ Ortsbezeichnungen deren gemeinsame Bezugsgröße ein Bezugsobjekt (Bank) ist. In deiktischer Verwendung hätte der Goetheplatz als Bezugsgröße fungieren und vor allem als Bezugsgröße explizit genannt werden müssen. Ferner steht das Denotat der Himmelsrichtungen, die Claudia nennt, in keinerlei Relation zum aktuellen Standort der Kinder während der Wegauskunft, sodass die Angaben der Himmelsrichtungen bezüglich des erwähnten Bezugsobjektes (Bank) unabhängig vom gegenwärtigen Standort der Kinder sind, da die Richtungen auch bei Standortwechsel konstant bleiben.

Mit der Frage nach den Himmelsrichtungen möchte die Adressatin wissen, ob der Schatz eher südlich, östlich, westlich oder nördlich von der Bank zu finden ist. Die Frage, warum Claudia gerade eine Bank als Bezugsgröße nutzt, soll uns später noch genauer beschäftigen.

12. 1. 2. 1. 3 Primäre Landkartendeixis

Zunächst fällt auf, dass keiner der beiden Gesprächspartner zu Beginn des Gespräches einen konkreten Bezug zur Situation über lokal- oder temporaldeiktische Ausdrücke herstellt und damit keinerlei Grundlage zum Aufbau einer Deixisrelation herstellt.

Nachdem Uwe auf Claudias Eingangsfrage das Zielgebiet des Schatzes über das Deiktikon des Eigennamens benennt, fragt die Adressatin wie bereits erläutert nach einer genaueren Bestimmung des Zielortes über die Verwendung von Himmelsrichtungen. Der Informant zeichnet auf seinem Bauch eine imaginäre Skizze des Goetheplatzes auf, sodass ein ikonisches Abbild der Raumkonstellation mitsamt den Relationen des genannten Platzes schrittweise entsteht. Uwe streicht zunächst mit der flachen Hand seines rechten Armes über seinen Bauch, um eine Modellvorgabe als Basis einer Analogie des zu beschreibenden Raumes und seiner räumlichen Verhältnisse zu entwerfen. Auf diese Weise bildet der Auskunftgeber den Raum des Goetheplatzes in der sich nach und nach entwickelnden Karte ikonisch ab.

12. 1. 2. 1. 4 Exkurs

Der letztgenannte Aspekt wirft Probleme hinsichtlich der Frage auf, ob man in diesem Fall von Landkartendeixis (Klein, Sennholz) sprechen kann oder es sich um einen Setzungsakt (Sitta) handelt, weil die Karte in Form einer realen Landkarte noch nicht

vorliegt, sondern erst entworfen werden muss. Um etwaigen Missverständnissen bezüglich des vorliegenden Falls vorzubeugen, sollen beide Positionen kurz erläutert werden und anschließend eine Einordnung des Kartenentwurfes durch Zeiggesten von Uwe vorgenommen werden. Bei Setzungsakten projiziert der Sprecher ein Geschehen auf eine ‚Bühne‘. Sitta erläutert ein Beispiel, in dem ein Sprecher erst nach und nach eine Szene entwickelt und auf diese Weise ein noch nicht existierendes Analogon erst schafft.

Im Beispiel Sittas entwirft ein Sprecher die räumliche Anordnung eines Zimmers auf freiem Feld, welches vor dem Setzungsakt noch keine Strukturierung aufweist, was wiederum eine Beliebigkeit des Zeigortes zur Folge hat (vgl. Sitta 1991: 131f.). Sitta argumentiert, dass daraus bis zu einem gewisse Grade auch eine Beliebigkeit der Zeigewörter resultiert. Erst über den Setzungsakt installiert der Sprecher ein Analogon und zeigt über die Deixis am Phantasma die räumlichen Verhältnisse bzw. die Raumaufteilung des imaginären Zimmers an.

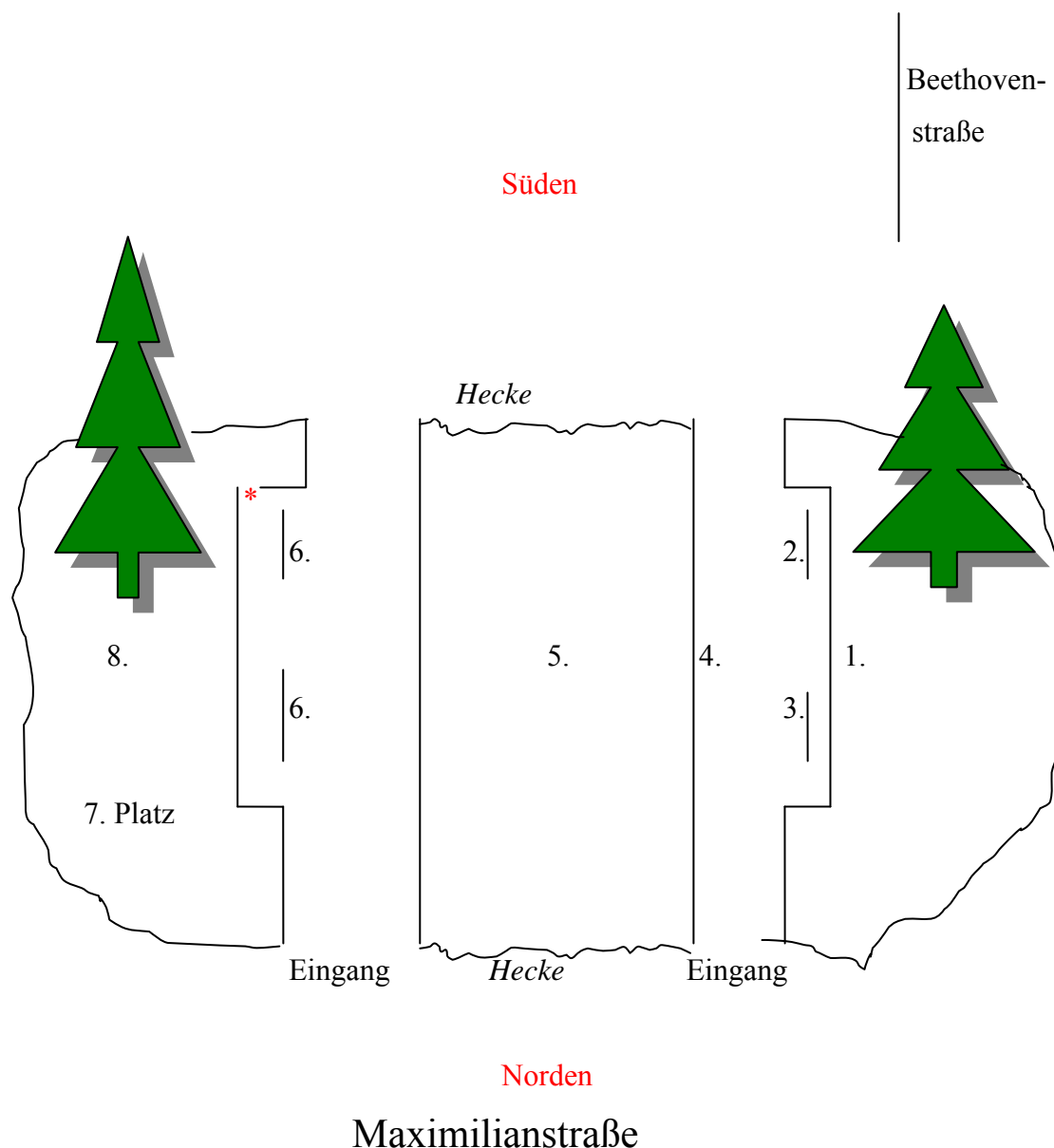
Sitta selbst bemerkt, dass die Person, welche den Setzungsakt initiiert, dem Raum, den er entfaltet, nicht gegenüber steht, sondern ihn füllt, also Teil der Szenerie ist. Aus diesem Grund zweifelt besagter Autor das Vorliegen eines ikonischen Abbildungsverhältnisses an.

Sennholz erkennt in Landkartendeixis immer Heterodeixis, bei der sich die konkrete Karte dem Äußerungsträger stets gegenüber befindet „und so sind die gezeigten Sachverhaltsorte mit dem Äußerungs-(träger)orten niemals identisch“ (Hervorheb. im Original; Sennholz 1985: 85). Dieses Verhältnis gilt auch für „Landkarte[n] [...], die nicht bereits vorliegen, sondern unter Zuhilfenahme deiktischer Akte erst hergestellt“ (ebd. 88) werden.

Der vorliegende Fall des Informanten entspricht demzufolge nicht einem Setzungsakt, sondern der Landkartendeixis, bei deren Verwendung –hier-, -da- und –dort- analog zur tatsächlichen Origo gebraucht werden und der Äußerungsträger seinem Kartenentwurf (Analogon) gegenübersteht.

Nach diesem Exkurs kommen wir wieder zur Planskizze des Auskunftgebers und den Zeigakten zur Lokalisierung von Örtern.

Uwe nennt und zeigt als erstes die Hecke, die sich auf dem Platz auf der rechten Seite vom Eingang, der von der Maximilianstraße aus in den Goetheplatz führt, befindet. Abbildung (28) verdeutlicht die schrittweise territoriale Gliederung des Goetheplatzes:



* Position des Schatzes

Abb. (28): Planskizze Uwes; die Zahlen geben die Objekte in der Reihenfolge ihrer Nennung durch Uwe an; die beiden Bäume sind vom Autor zur Veranschaulichung der Raumkonstellation des Goetheplatzes hinzugefügt worden

Der Informant zeigt und nennt an zweiter Position eine Bank, die in Bezug auf die genannte Hecke an deren rechten oberen Ende (vom rechten Eingang aus gesehen, der von der Maximilianstraße aus in den Platz führt) steht.

An dritter Position zeigt und nennt Uwe eine Bank, die von der erstgenannten Hecke an deren rechten unterem Ende steht und in der Nähe des rechten Eingangs zum Goetheplatz. An vierter Position zeigt und nennt er eine Hecke, die der erstgenannten

Hecke in einem Abstand von ungefähr zwei Metern gegenüberliegt und den dazwischenliegenden Weg zum auf fünfter Position erscheinenden Platz abgrenzt.

1. dann is dA: ne hecke,
2. (1.0) und dA: (1.0) is ne bAnk,
3. dA is ne bAnk,
4. dA is ne hEcke,
5. dA is n plAtz;

Uwe zeigt und nennt nun an sechster Position weitere Bänke, die den erstgenannten Bänken auf der anderen Seite des Platzes gegenüberliegen.

6. dA sind bÄnke,
7. und dA is nOch n platz.

An siebter Position zeigt und nennt Uwe einen kleinen durch Hecken abgetrennten Teil des Goetheplatzes, den er als Platz bezeichnet.

In den Äußerungen des Auskunftgebers kommen mehrere Primärdeiktika vor, die auf Orte referieren bzw. sie anzeigen. Dadurch, dass die Deiktika heterodeiktisch verwendet werden, sind sie zeigegestenpflichtig (vgl. Sennholz). Eben dieses Vorgehen realisiert der Sprecher, indem er parallel zum verbalen Deiktikon eine Zeigegeste anbringt und auf einen entsprechenden Teil seines Bauches in Analogie zum realen Goetheplatz zeigt. Sitta erklärt im Zusammenhang mit Setzungsakten (siehe oben), „daß sich der Sprecher bemühen wird, die räumlichen Relationen originalgetreu wiederzugeben“ (Sitta 1991: 132). Um größtmögliche Exaktheit bei der Erstellung und ikonischen Abbildung der räumlichen Verhältnisse bemüht sich auch der Informant.

Betrachten wir einzelne Phänomene analog-deiktischer Verwendung. Uwe situiert die verschobene Origo durch das Lokaldeiktikon „das hier“. Dadurch erklärt er einerseits, dass es ihm um eine Abbildung des Zielareals geht (das). Andererseits errichtet er durch die Setzung der Origo (hier) einen identischen Bezugspunkt mit Gelenkfunktion, welcher sich über den Aufbau einer gerichteten Relation zum gemeinsamen Bezugsraum ausweiten kann. Zusätzlich lokalisiert er den zu entwerfenden Plan und zukünftigen Gestenraum auf seinem Bauch. Die Deiktika „dA“ verwendet Uwe in Äußerung (Zeile 12-16) und (Zeile 18-19) in der lokaldeiktischer Funktion zur Bestimmung der jeweiligen Position des betreffenden Objektes. Der Einwurf Claudias in Form einer Frage nach der Perspektive des Planes bezieht sich auf das letztgenannte Lokaldeiktikon „dA“ in Uwes Äußerung (Zeile 18-19), mit der er den Platz verbal und gestisch anzeigt. Claudia nimmt zweimal das lokale Deiktikon „dA“ auf, welches Uwe

im Zusammenhang der Erwähnung des Platzes anzeigt (Nr. 7 in Abbildung (1)) und verbindet es mit jeweils einem Deiktikon, dem Straßennamen, um eine Klärung der Perspektive herbeizuführen. Das Temporaldeiktikon referiert auf die momentane Äußerungssituation der Beschreibung und gestischen ‚Präsentation‘ des Informanten.

Uwe nimmt die letztgenannte Position des Platzes (Nr. 7) bei der Fortführung seiner Informationsvermittlung in Äußerung (Zeile 24-26) mittels des lokalkeitsischen „da“, begleitet von einer Zeigegeste, wieder auf. Anaphorisch verweist er in der Sequenz „da:: der- dA“ durch das zweite „dA“ auf die Position des durch den Artikel „der“ implizit intendierten Platzes (Nr. 7). Im Folgenden erscheinen anaphorisch verwendete Deiktika und Deiktika in lokalerdeiktischer Funktion, die nicht mehr einzeln erläutert werden sollen. Die temporaldeiktischen Angaben durch „dAnn“ gliedern die lokalen Informationen der räumlichen Anordnung des Nebeneinanders der einzelnen Objekte auf der Beschreibungsebene und auf der Instruktionsebene strukturieren sie das zeitliche Nacheinander der auszuführenden Handlungen.

Die Verwendung des deiktischen „hIEr“ erscheint aufgrund der analogen Beziehung durch den Aufbau einer gerichteten Relation gerechtfertigt. Anders als zu Beginn von Uwes Ausführungen bezieht sich das Deiktikon nun nicht mehr auf die Origo, sondern fungiert m. E. als Mittel der Aufmerksamkeitserregung, wenn eine bedeutende Information ansteht. Diese Erklärung erscheint plausibel, da der Verwendung von „hIEr“ jeweils eine Frage der Adressatin vorausgeht. Der Informant fokussiert scheinbar mit dem Lokaldeiktikon die Aufmerksamkeitsausrichtung nachdrücklich auf die von ihm angezeigte Stelle des skizzierten Planes (analog zum realen Platz).

12. 1. 2. 1. 5 Heckenausdrücke

Wie wir bereits an der Wegauskunft von Sarah und Alexandrina gesehen haben, dienen Heckenausdrücke dazu, einzelne Elemente einer Äußerung zu modifizieren und deren Ausprägungsgrad anzugeben. Auffällig ist, dass beide Kinder an mehreren Stellen des Gespräches Heckenausdrücke zur Kennzeichnung von Ortsangaben und einer Instruktion benutzen. In Äußerung (Zeile 27) verwendet der Informant den Ausdruck „direkt“, um die Bewegungsrichtung ab dem Referenzobjekt –großer Baum– anzugeben, die ohne Abweichung bzw. Umweg zu vollziehen ist (vgl. König, Stark, Requardt 1990: 56).

Im Folgenden benutzen die Kinder viermal den Heckenausdruck „genau“, um mögliche Alternativen und Abweichungen vom Fokuswert auszuschließen und einen bestimmten Ort genau zu identifizieren. Die Modifizierungen haben eine wichtige Funktion für die Orientierung der Adressatin. Betrachtet man die Vielzahl der Nennungen des Objektes – Hecke-, dann fungiert der Gebrauch der Modifikatoren zur Einschränkung des Suchbereichs in der betreffenden Umgebung des jeweiligen erwähnten Objektes. Die schrittweise Eingrenzung des Makroräumes (Goetheplatz) findet seine Fortsetzung in der Eingrenzung des Mikroräumes bezüglich der unmittelbaren Umgebung des jeweiligen intendierten Referenzobjektes. Die Heckenausdrücke vereindeuten dabei nicht nur die sprachliche Beschreibung der im Fokus stehenden Konfigurationen, sondern vor allem die scheinbar mehrdeutigen Zeigegesten. Zu bemerken ist, dass die Informationsempfängerin sich vor Ort auf dem Zielareal an den Heckenausdruck als Modifikator der Äußerung (Zeile 44) und (Zeile 51) erinnert (vgl. Äußerung 11, s. Anhang) und ihre Suche leitet (vgl. unten).

12. 1. 2. 2 Kognitive Aspekte

12. 1. 2. 2. 1 Landmarken- und Streckenwissen und Präsuppositionen

Die Eingangsfrage (Quaestio) Claudias nach einem Zielpunkt oder Zielareal nimmt der Informant direkt auf und benennt das Territorium, auf dem das Geschenk von ihm hinterlegt wurde. Beide Kinder versetzen sich mental direkt an den Ort einer Landmarke mit objektiven Merkmalen. Dadurch entfallen die Beschreibung des Weges bis zu diesem Ort und die Nennung weiterer Landmarken mit subjektiven und/oder objektiven Eigenschaften entlang des Weges.

Die bloße Angabe und Benennung des Zielgebietes präsupponiert daher vorhandenes Landmarkenwissen und Strecken- oder Routenwissen der Adressatin. Der Informant geht dementsprechend von der Redevoraussetzung aus, dass die Gesprächspartnerin eine Zuordnung der spezifischen Benennung durch einen Eigennamen (Deiktikon) zum intendierten Raumbereich des Goetheplatzes kognitiv über die Aktivierung ihrer mentalen Repräsentation leisten kann.

Damit verbunden, unterstellt die spezifische Nennung in gewisser Weise deklaratives Wissen der Objekteigenschaften des Platzes, auf die sich der Informant in Äußerung (Zeile 23-29) auch explizit bezieht. Die kognitive Repräsentation eines Raumareals

besteht aus visuellen Images einzelner Objekte und beinhaltet zusätzlich das Wissen um die räumliche Anordnung der Objekte im Raum (Lage) und den Relationen der Objekte zueinander²⁶¹. Der Informant realisiert seine Auskunft als Beschreibung des Zielareals in Form einer Objektbeschreibung, die uns nachfolgend beschäftigen wird.

12. 1. 2. 2. 2 Objektbeschreibung und präsupponiertes Wissen

Uwe beschreibt in Sequenz (Zeile 23-29) die Position des Schatzes im erweiterten Umfeld eines großen Baumes. Zwar beschreibt Uwe schrittweise die Konfiguration des Platzes und schränkt so Stück für Stück das Gesamtareal auf den Zielbereich des Kernobjektes ein, aber in Äußerung (Zeile 23-29) wird als Bezugsgröße oder Bezugssystem die Maximilianstraße genannt. Von diesem Bezugsobjekt springt er quasi auf ein anderes Bezugsobjekt (Baum), welches sich durch eine spezifische Eigenschaft auszeichnet. Der bestimmte Artikel weist vermutlich auf präsupponiertes Wissen um die Eigenschaft des Größenverhältnisses beider auf dem Goetheplatz befindlichen Bäume hin²⁶², sodass die zuvor beschriebenen Elemente (Hecken, Bänke usw.) bezüglich des präsupponierten Wissens der Objekteigenschaften des Baumes eher als Zusatzinformationen anzusehen sind, über welche die Adressatin die etappenweise Eingrenzung des Platzes auf das Teilareal der linken Platzhälfte nachvollziehen soll. Eindeutig und endgültig lässt sich diese Annahme jedoch nicht aufklären.

Die Orientierungsmarke (großer Baum) hat die Funktion eines Anker- oder Relationsobjektes. Einerseits verankert der Informant über das Objekt die nachfolgende Instruktion und bestimmt auf diese Weise die Bewegungsrichtung. Andererseits identifiziert und lokalisiert Uwe über das Ankerobjekt das nächste Bezugsobjekt (Bank), indem er die Bewegungsrichtung von Ausgangsort des Baumes als Verbindungsstruktur zum Zielpunkt –Bank- nutzt. Aus diesem Grund wird aus einer einfachen Bewegung eine gerichtete Bewegung zwischen zwei Objekten.

Der Informant unterstellt weiterhin prozedurales Wissen in Form eines vorhandenen Streckenwissens. Dazu müsste die Adressatin Kenntnisse über die Lage des Goetheplatzes hinsichtlich der Gesamtkonfiguration des räumlichen Umfeldes der Schulumgebung haben und den Ortwechsel vom aktuellen Standort aus über eine geeignete Verbindungsstrecke zum Zielort herstellen. Beide Aspekte werden nicht

²⁶¹ Der Goetheplatz ist eine objektive Landmarke, dessen Eigenschaften im Zusammenhang der Analyse des Gespräches zwischen Alexandrina und Sarah bereits besprochen wurde.

²⁶² Tatsächlich besteht ein markanter Unterschied beider Bäume in der Wachstumshöhe.

verbal aufgegriffen und näher erläutert, sodass schon jetzt (noch bevor sie die Strecke abschreitet und sich herausstellt, ob sie wirklich ohne Schwierigkeiten den Weg zum Zielort lokalisieren kann) festgestellt werden kann, dass die Adressatin tatsächlich über dieses Wissen verfügt und die mentale Versetzung an den Ort des Zielbereiches zweckmäßig und ökonomisch vom Informanten eingesetzt wird, weil einerseits keinerlei Nachfragen der Hörerin diesbezüglich initiiert werden und andererseits eine Beschreibung der Etappen mitsamt den Instruktionen zum Ziel unnötig sind und deshalb wegfallen.

12. 1. 2. 2. 3 Überblickswissen des Informanten

Der Auskunftgeber zeigt durch die Art seiner Beschreibung, dass er selbst über ein ausgeprägtes Struktur- bzw. Überblickswissen bezüglich des Goetheplatzes verfügt. Wie in Abbildung (28) erkennbar, ist er über die Aktivierung seiner kognitiven Karte in der Lage, die Anordnung und Nachbarschaftsverhältnisse einzelner Objekte strukturiert und exakt wiederzugeben und auf diese Weise eine Vorstellung (Image) der Gesamtkonfiguration zu vermitteln. Der hohe Grad an Exaktheit resultiert aus der Vielzahl der ausgewählten Objekte. Die Struktur entsteht über die genaue Beschreibung bzw. Darstellung der räumlichen Beziehung der Objekte untereinander. Auffällig ist, dass der Informant seine Informationen systematisch aufbaut. In Abbildung (28) zeigt sich anhand der Nummerierung der Objekte, dass Uwe bestimmte Teilareale systematisch ‚abarbeitet‘, indem er räumliche zusammenhängende Objekte in einer Informationseinheit (z.B. Äußerung (Zeile 9-16), (Zeile 18-19), (Zeile 23-29) und (Zeile 30-34)) bündelt und Informationen zu einem anderen Teilareal in einer neuen Äußerungssequenz unterbringt²⁶³. Stück für Stück grenzt der Sprecher das Gesamtareal auf das eigentlich intendierte Zielareal ein und beweist dadurch detailliert vorhandenes Überblickswissen bezüglich des Platzes.

Über Überblickswissen verfügt auch die Adressatin, wie wir im übernächsten Abschnitt sehen werden.

²⁶³ Dieser Aspekt wird allerdings durch die Nachfragen von Clarissa begünstigt.

12. 1. 2. 2. 4 Objektschema

In Äußerung (Zeile 23-29) verweist der Informant auf den größeren der beiden sich auf dem Platz befindlichen Bäume. Dabei handelt es sich um eine kontextuell induzierte Spezifikation, da der zweite Baum als Vergleichgröße die Grundlage für die Dimensionsauszeichnung liefert. Da es sich dabei um einen Zeigeakt im phantastischen Raum handelt, muss beim Informant ein entsprechendes Objektschema mental repräsentiert sein, welches eine Einstufung hinsichtlich des distinkten Merkmals der Höhe in der aktuellen Situation der Wegauskunft erlaubt.

An der Interaktionsstruktur des Gespräches wird sichtbar, dass die Adressatin scheinbar ebenfalls über bestimmtes Objektwissen verfügt. In Äußerung (Zeile 35-37) intendiert sie die Klärung der Farbgebung der Hecke und offeriert zwei alternative Farbnuancen. Vor Ort zeigte sich jedoch, dass alle Hecken auf dem Platz das gleiche Aussehen haben und nicht von speziellem Objektwissen der Adressatin auszugehen ist.

12. 1. 2. 2. 5 Explizite Klärung der Perspektive als Sicherung des Verständnisses

Äußerung (Zeile 20-22) zeigt gewisse Schwierigkeiten beim Nachvollzug der einzelnen Angaben des Sprechers. Claudia fragt explizit nach der Perspektive des entworfenen Planes auf dem Bauch des Sprechers. Claudia nennt zwei alternative Bezugspunkte, auf die sich vor allem die Zeigegesten beziehen könnten. Die Angabe, ob sich die angezeigte Körperstelle, welche den Platz (Nr. 7) abbildet, als Bezugspunkt die Maximilianstraße oder die Beethovenstraße hat, vereindeutet die Perspektive des Planes. Uwe gibt als Bezugspunkt die Maximilianstraße an, was zur Konsequenz hat, dass er den Plan auf dem Kopf stehend²⁶⁴ entworfen hat, nämlich aus seiner eigenen aktuellen Perspektive, die es ihm ermöglicht, seine eigenen Angaben und Gesten ohne Rotation des Planes zu entwickeln und die genannten Relationen und Objekte gemäß ihrer räumlichen Verhältnisse möglichst abbildgetreu einzuzeichnen.

Inwieweit Claudia die mentale Rotation nachvollzieht, kann nur vermutet werden. Die Rotation entspräche einer Drehung um 180° und wäre zeitaufwändig (siehe Anmerkung 274). Hinzu kommt, dass wesentliche Informationen zur Struktur des Platzes bereits erteilt wurden und von Claudia aus der Erinnerung unverzüglich nachvollzogen werden müssten. Uwe aber gibt Auskunft über den Bezugspunkt und schließt unmittelbar neue

²⁶⁴ Das bedeutet, dass der Plan in Abbildung (28) umgedreht werden müsste; aus Gründen der Leserfreundlichkeit soll der Plan aber in seiner jetzigen Perspektive verbleiben.

Informationen an. Die Bewältigung einer mentalen Rotation unter diesen Bedingungen scheint er unwahrscheinlich.

Daraus resultiert eine spiegelverkehrte Anordnung der Objekte oder i. a. W. eine Seitenverkehrung der räumlichen Verhältnisse, die problematisch für die Generierung der Raumvorstellung bzw. Aktivierung der kognitiven Repräsentation der Adressatin ist. Sozusagen als Rettungsanker der zuvor erteilten Informationen und als Hilfe für den Anschluss der folgenden Raumangaben tritt die Orientierungsmarke mit spezifischem Merkmal (großer Baum) in der nächsten Informationssequenz auf, welche einen Bezugspunkt für eine gemeinsame Orientierungsausrichtung im gemeinsamen Vorstellungsraum herstellt. Inwieweit der Informant diese Angabe als Korrektur seiner zuvor nicht explizit geäußerten Perspektive über metakognitive Prozesse nun bewusst oder planmäßig anbringt, lässt sich m. E. kaum nachweisen²⁶⁵.

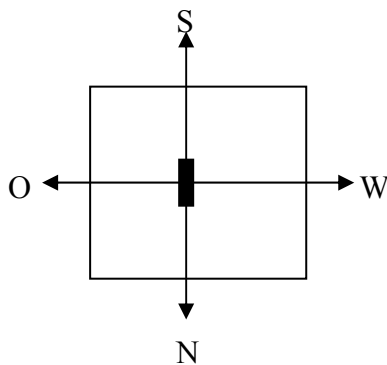
Durch das Bestreben der Adressatin eine explizite Klärung der Perspektive herbeizuführen, zeigt sie, dass sie über Überblickswissen verfügt. Die räumliche Anordnung der vom Informanten auf der Planskizze gezeigten Objekte steht in Abhängigkeit der Betrachterperspektive. Dies scheint der Adressatin bewusst zu sein. Durch die eigene mentale Repräsentation des Areals (Goetheplatz) und dessen Umfeld (die beiden angrenzenden Straßen) aus der Alltagserfahrung gelingt es der Adressatin zwei alternative Bezugspunkte, die für die eindeutige Perspektivfestlegung ausschlaggebend sind, zu nennen.

12. 1. 2. 2. 6 Allozentrische Perspektive

An dieser Stelle soll Claudias Nachfrage (Zeile 3-8) nach den Himmelsrichtungen näher erläutert werden. Bei der Beschreibung räumlicher Konstellationen unterscheidet man die Perspektive des menschlichen Körpertastbildes (egozentrisch) und die objektbezogene Perspektive (intrinsisch). Hinzukommt eine Perspektive, die außerhalb eines Körpers bzw. Gegenstandes liegt, die allozentrische Perspektive. Hervorzuheben ist, dass die Richtung, unabhängig von einer Bewegung durch eine Raumkonfiguration, immer konstant bleibt. Aus diesem Grund ist jeder Punkt unabhängig von der Betrachterperspektive beider Kinder. Äußerung (Zeile 3-8) lässt sich schematisch²⁶⁶ wie folgt darstellen:

²⁶⁵ Es sollen auch keinerlei Spekulationen, die sich nicht nachprüfen lassen, dargestellt werden.

²⁶⁶ Legt man das Koordinatenkreuz auf Abbildung (28), dann entspricht dies den realen Verhältnissen.



Maximilianstraße

Abb. (29): Koordinatenkreuz der Himmelsrichtungen angelegt über einer Bank

Claudia legt ein zweidimensionales Kreuz der vier Himmelsrichtungen über das Bezugsobjekt –Bank- und verbindet damit die Frage nach der Richtung des Schatzes. Bei der allozentrischen Perspektive liegt also eine Orientierung an der Umwelt²⁶⁷ vor (vgl. Levinson 2003: 28f.), deren Zentrum sich im vorliegenden Fall auf die gesamte Erdoberfläche bezieht und sich auf das Universum²⁶⁸ ausdehnen ließe (vgl. Harweg 1990: 56ff.). Levinson beschreibt den ‚Vorteil‘ des absoluten Systems gegenüber dem intrinsischen und relativen (ebd. 48f.):

„they are the system that fully support transitive inferences across spatial descriptions: intrinsic descriptions do not so, and relative ones only do so if viewpoint V is held constant. Intrinsic systems are dogged by the multiplicity of object types, the differing degrees to which asymmetries of objects allow the naming of facets, and the problem of ‘unfeatured’ objects. Relative systems are dogged by the psychological difficulties involved in learning left/right distinctions, the complexities involved in mapping secondary coordinates, and, because the linguistic expressions are often developed from intrinsic ones, they tend to display ambiguities across frames of reference (like English *in front of*).

(Hervorheb. im Original)

Das absolute System ist nach Levinson psychologischer Natur (ebd. 49):

“they impose a cognitive overhead, namely the constant background calculation of cardinal directions, together with a system of dead reckoning

²⁶⁷ Z.B. der Schwerkraft, den Sternen, der Sonne usw..

²⁶⁸ Harweg macht darauf aufmerksam, dass aus diesem Grund bei der Deixis der Himmelsrichtungsnamen „letztlich doch als eine lokale Deixis im dreidimensionalen Raum“ (Harweg 1990: 57) vorliegt.

that will specify for any arbitrary point P which direction P is from ego's current locus (so that ego may refer to the location of P)".

Claudia nutzt allerdings in ihrer Nachfrage (Zeile 3-8) nach der Richtung des Schatzes nicht die Möglichkeit zu einer exakten Festlegung auf Himmelsrichtungen (N, S, W, O), sondern spannt vielmehr räumliche Bereiche (südlich, westlich, östlich, nördlich) auf, welche von den vier Himmelsrichtungen jeweils begrenzt bzw. umschlossen werden.

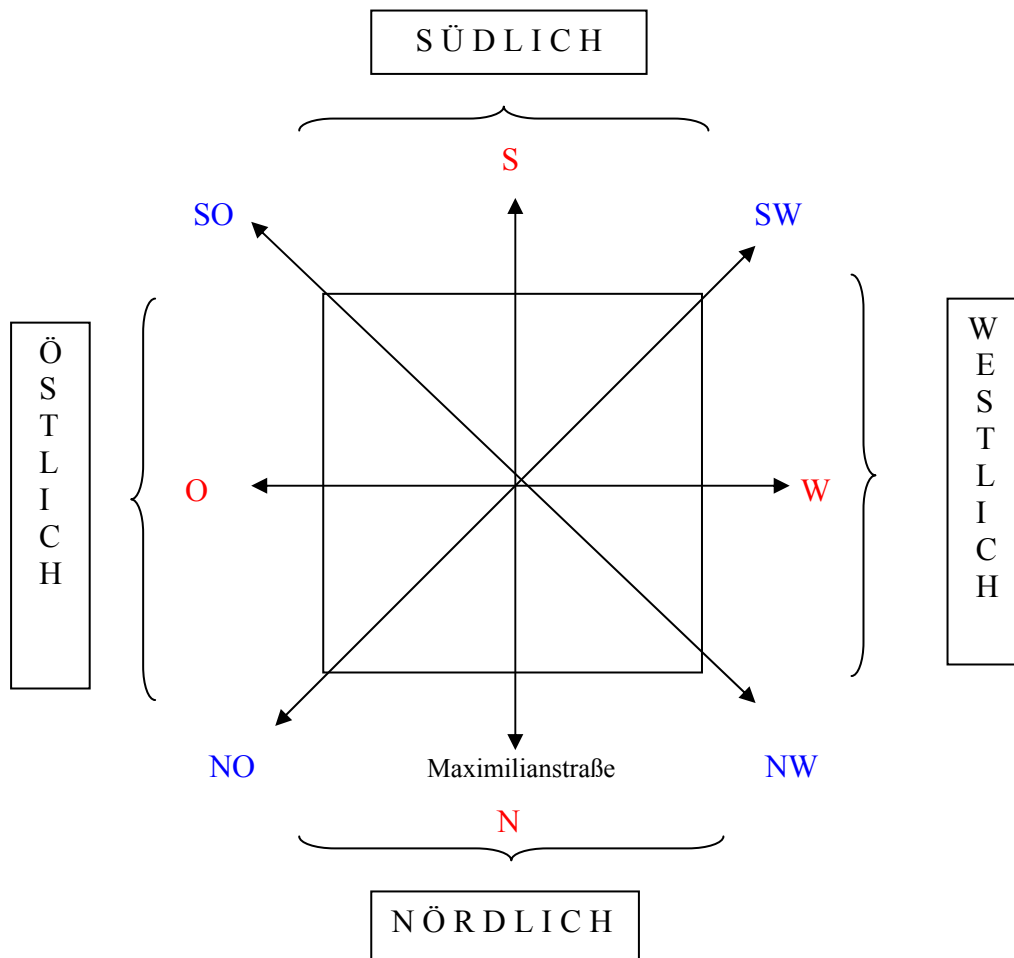


Abb. (30): exakte Himmelsrichtungen und Bereiche der Himmelsrichtungen

Zu bemerken ist dabei, dass die Adressatin jedoch nicht die Variante einer Kombination zweier Himmelsrichtungen wählt (z.B. süd-ost), welche die jeweilige Überlagerung von Bereichen zweier Himmelsrichtungen ab einem ‚bestimmten‘ Ort/ Punkt anzeigen würde.

Berechnet man die Anzahl aller möglichen Kombinationen, welche sich aus den vier Bänken und jeweils vier räumlichen Bereichen der Himmelsrichtungen ergeben, dann

erscheinen 16 Teilbereiche des Goetheplatzes ohne weitere Spezifizierung als unzweckmäßig und eher verwirrend. Die Reaktion des Informanten scheint dies zu belegen, da er den Anordnungs- bzw. Strukturierungsversuch Claudias nicht aufgreift, da ein gemeinsamer und spezifischer Bezugspunkt für den Sprecher und die Hörerin in Form eines bestimmten und näher lokalisierten Objektes fehlt. Dadurch fehlt dem Informanten die Grundlage einer exakten Lokalisierung und Identifizierung. Vermutlich generierte die Adressatin ein Image einer bestimmten Bank; eine Isolierung des intendierten Objektes gegenüber den drei anderen Bänken über die Angabe der Position bezüglich der Gesamtkonfiguration oder Relation zu einem weiteren Objekt realisierte sie jedoch nicht. Eine andere Deutung bietet sich ebenfalls an. Die Verwendung des bestimmten Artikels in Äußerung (9-16) „an der bank südlich ...“ lässt sich vermutlich dadurch erklären, dass sie sich auf alle vier Bänke des ganzen Platzes beziehen wollte und wahrscheinlich fragen wollte, ob der Schatz an einer Bank hinterlegt wurde, die auf dem Platz auf der Ostseite, Westseite usw. steht. Das auf diese Weise ausgesonderte Einzelobjekt hätte im weiteren Klärungsprozess als Relatum für die weitere Eingrenzung des Suchbereiches dienen können.

12. 1. 2. 2. 7 Bezugssystem und Region

Wie wir gesehen haben, handelt es sich bei der aktuellen Auskunft im engeren Sinn um eine Beschreibung eines abgegrenzten Areals in Form einer Objektbeschreibung. Dennoch orientiert sich der Informant vornehmlich am betrachterzentrierten Bezugssystem, wobei der Informant aufgrund der Kartendeixis den Platz von sich aus gesehen, von der Maximilianstraße aus betrachtet. Für die Adressatin steht die Kartenskizze auf dem Kopf. Jedoch stimmt die eigene betrachterzentrierte Betrachterperspektive des Informanten mit der intrinsischen Perspektive des imaginären Wanderers wiederum in so fern überein, da der Informant die Beschreibung so gestaltet, als würde der imaginäre Wanderer vor Ort von der Maximilianstraße aus den Platz betrachten. Äußerung (Zeile 23-29) lässt sich dahingehend interpretieren, dass der Auskunftgeber auf das intrinsische Bezugssystem des Platzes wechselt und die inhärente Struktur, also das Referenzobjekt –Baum- als Relationsobjekt für die nachfolgende Bewegungsrichtung nutzt. Da die Richtungsangabe –nach vorne- jedoch zu unspezifisch ist, könnte deshalb auch das vorherige betrachterzentrierte

Bezugssystem des Informanten und imaginären Wanderers von der Maximilianstraße aus maßgeblich für die Richtungsangabe sein.

Im Gegensatz zu den vorherigen Wegauskünften fällt die Angabe der Region, in der das Kernobjekt positioniert ist, sehr präzise aus. In Äußerung (Zeile 51-56) wird der Schnittpunkt zweier Hecken als Zielposition genannt, sodass der Varianzbereich des Suchbereiches besonders klein ist.

12. 1. 2. 2. 8 Notwendigkeit von Kartendeixis?

Welche Gründe bewegen den Informanten zum Entwurf einer Planskizze auf seinem Oberkörper. Eine mögliche Antwort liefert Kendon, der hier kommentarlos zitiert werden soll, da in Kapitel (13-14) noch näher auf die Problematik von deiktischen Gesten eingegangen wird, um die These Kendons eventuell zu stützen oder zu widerlegen. Kendon formuliert die These (Kendon 2004: 198):

„We suggest that when a speaker is faced with the need to describe the form or size of some object, to talk about spatial relationships between objects, to describe an environment and how one might move about in such an environment, descriptive gestures, rather like drawings or pictures, can achieve adequate descriptions with much greater economy of effort and much more rapidly than words alone can manage”.

Kendon führt außerdem an, dass aus Gründen der Aufmerksamkeitsregung und Aufmerksamkeitshaltung des Adressaten Gesten zusammen mit verbalen Äußerungen eine größere Wirkkraft ausüben als Worte allein. Hinzu kommt m. E. in der aktuellen Auskunft zusätzlich der Aspekt der Veranschaulichung räumlicher Relation zwischen Objekten, die sich durch gestische Zeigeakte nun einmal leichter darstellen lassen, als mit Worten allein beschreiben zu können. Darin zeigt sich trotz der auf dem Kopf stehenden Planskizze eine Ausrichtung auf die Bedürfnisse der Adressatin.

12. 1. 2. 3 Interaktive Ebene

12. 1. 2. 3. 1 Quaestio und Partnerverhalten

Die Quaestio Claudias „wo hast ...“ intendiert die Frage nach einem Zielpunkt bzw. einem Zielareal. Uwe reagiert insofern konsequent mit der Angabe einer spezifischen

Benennung, welche das Gesamtareal bezeichnet. Die bloße Nennung des Zielareals – Goetheplatz- löst jedoch Fragen der Adressatin aus. Denkbar wäre, dass Claudia mit ihrer Eingangsfrage bereits zu diesem frühen Zeitpunkt des Gespräches den Erwartungshorizont verbindet, von Uwe nicht nur das ungefähre Areal zu erfahren, sondern dass er auch die genaue Position des Schatzes innerhalb des relevanten Areals beschreibt. Die Antwort Uwes lässt zunächst ein begrenztes soziales Engagement gegenüber Claudia und der gestellten Aufgabe erkennen, da mit der isolierten räumlichen Angabe „am gOetheplatz“ keine ausreichende Information erteilt wurde, die Claudia in die Lage versetzen könnte, den Schatz ohne weitere Hilfe in Form von zusätzlichen, spezifischeren Informationen in absehbarer Zeit zu finden. Außerdem ist die Angabe „am...“ semantisch ambig, da das Wort „am“ eigentlich eher lexikalisch und raumlinguistisch dahingehend zu interpretieren ist, dass etwas -bei, neben, anliegend, in der (ganz) Nähe von- dem genannten Gegenstand oder Raumobjekt o. ä. gelagert ist. Die Antwort beinhaltet also auch die Möglichkeit, fehlinterpretiert zu werden, auch wenn das wahrscheinlich nicht von Uwe beabsichtigt war.

12. 1. 2. 3. 2 Weitere Gesprächsentwicklung

Der Verlauf des weiteren Gesprächs zeigt zweierlei. Die erteilte Information „am Goetheplatz“ trifft scheinbar auf Vorwissen der Adressatin. Das Gebiet des Goetheplatzes scheint der Adressatin vertraut zu sein und auch der Weg dorthin, sodass sie im nächsten Redebeitrag durch selbstinitiierte Eigenzuweisung nicht die Frage nach einer Wegauskunft nachholt. Dennoch befähigt die Antwort Uwes die Adressatin nicht zu einer erfolgreichen Aufgabenbewältigung, sodass ein interaktiver Austausch notwendig wird, in dem die Hörerin eine Eingrenzung des Gesamtareals verfolgt. Mit Äußerung (Zeile 3-8) des Informanten treten beide Kinder in eine Phase des interaktiven Informationsaustausches ein.

In ihrer Nachfrage bietet Claudia von sich aus eine eigene Konzeption der Raumdarstellung für eine Spezifizierung und Eingrenzung des Areals an „is das südlich...“. Damit modifiziert sie ihre erste Frage, indem sie inhaltlich ihre zweite Frage auf eine erhoffte exaktere Auskunft Uwes ausrichtet. Dadurch erweitert sie ihren Erwartungshorizont für Uwes nächsten turn in Bezug auf eine Informationsvermittlung mit weiteren topologischen Einzelheiten.

Bei der Antwort auf die Frage nach den Himmelsrichtungen weicht Uwe stark von der an ihn gestellten Erwartung ab. Zwei Gründe könnten dafür die Ursache sein. Entweder kann er aus Unkenntnis die Frage nicht beantworten oder er merkt, dass eine Antwort für die Lösung der Ermittlung der Position des Schatzes keine geeignete Hilfe wäre, da nach seiner subjektiven Einschätzung nach Himmelsrichtungen ein zu grober Orientierungsmaßstab für eine exakte Lagebestimmung des Kernobjektes wären, zumal das Relationsobjekt (an *der* Bank) nicht von der Gesprächspartnerin spezifiziert wird.

Uwe erfüllt die Erwartungen von Claudia nur indirekt, da er zwar eine Beschreibung in Form einer strukturellen Gliederung des Platzes folgen lässt, aber nicht eine Gliederung des Platzes nach den Himmelsrichtungen vornimmt, die in der Frage von Claudia angesprochen wurde. Stattdessen entwickelt der Informant eine Strukturierung des Platzes nach einer eigenen Konzeption durch den Entwurf einer Planskizze, auf der sich Objekte und Teilareale anzeigen lassen, Informationen also, die möglicherweise vorhandene Vorkenntnisse Claudias bezüglich des Platzes aktivieren könnten.

Mit einer Instruktion „also das-- hIEr is der plAtz (-) schau,“ stellt er explizit die Aufmerksamkeit der Adressatin her und lenkt sie auf den Plan, den er nachfolgend entwerfen wird. Über die syntaktische Gliederung seiner Informationen in einer Lokalisationssequenz in Äußerung (Zeile 3-8) generiert der Auskunftgeber ein ikonisches Abbild der realen Verhältnisse der Raumordnung des Platzes. Die damit erzeugte Anschaulichkeit begünstigt den kognitiven Verarbeitungsprozess Claudias, sodass sich strukturiertes Verstehen einstellen kann.

Betrachten wir im Folgenden die Organisation des Sprecherwechsels näher und die Elemente, die die Sprecher jeweils in ihren Beiträgen in den Fokus stellen.

12. 1. 2. 3. 3 Organisation des Sprecherwechsels und Fokuselemente

Die ersten drei Sprecherwechsel verlaufen durch Fremd- und Eigenzuweisung glatt. Die Adressatin initiiert in Äußerung (Zeile 17) erneut einen Wechsel, indem sie den Zeitpunkt abwartet bis Uwe seine Ausführungen beendet hat. Die Äußerung nach selbstinitiiertem Eigenzuweisung Claudias wird jedoch von Uwe unmittelbar durch dessen Selbstwahl unterbrochen, ohne dass es aber zu einer Sprecherüberlappung kommt. Bei dem nächsten Sprecherwechsel kommt es zu einer Überlappung der Redebeiträge, da Claudia ihre Äußerung in Form einer Frage beginnt, noch bevor Uwe seine Informationssequenz beendet hat. Die Adressatin fällt dem Informanten ins Wort,

weil sie die für sie unaufschiebbare Frage nach der Perspektive seiner Planskizze anbringen und klären möchte. Zu bemerken ist dabei, dass Claudia interessanterweise kognitiv auf die Sicht-Perspektive desjenigen wechselt, der die Informationen erteilt, um die Klärung des Perspektivverständnis der Planskizze herbeizuführen „is das jetzt (---) von dir aus gesehn...“ von der maximilianstraße von da oben, oder die beethovenstraße da:.,“.

Markant ist, dass der Informant jedoch seine aktuelle Äußerung (Zeile 19) syntaktisch zu einem vollständigen Satz zu Ende bringt und so die ganze Informationseinheit vermitteln kann, ungeachtet der Tatsache, ob die Adressatin tatsächliche alle enthaltenden Angaben aufgrund der Überlappung erfasst. Der folgende Redebeitragswechsel erfolgt durch Fremdzuweisung von Claudia in Äußerung (Zeile 20-22). Der Informant führt in seinem Beitrag Klarheit hinsichtlich der von ihm in seiner Informationsvermittlung gewählten Perspektive herbei. In seiner Äußerung bleibt aber die egozentrierte Perspektive scheinbar implizit, da er die Maximilianstraße als Bezugspunkt für seine Zeigegesten und deiktischen Äußerungen angibt. Claudia muss dementsprechend zwei Perspektiven kognitiv verarbeiten, die egozentrische Orientierung des Auskunftgebers²⁶⁹ und gleichzeitig den Bezugspunkt der genannten Straße.

Bei den nächsten beiden Sprecherwechseln kommt es erneut zu Überlappungen der einzelnen Beiträge. Claudias Fragekern in Äußerung (Zeile 30) bleibt unbestimmt, da Uwe seinen Beitrag anführt, bevor die Adressatin ihre Frage voll explizieren kann. Statt die Frage seines Gegenübers anzuhören und darauf einzugehen, äußert er Informationen, die sich an die Angaben seiner vorherigen Äußerung (Zeile 23-29) anschließen. Er verweist (sprachlich und gestisch) in seiner folgenden Beschreibung auf die Hecken in der in Abbildung (Zeile 3-8) angegeben Reihenfolge und zeigt schließlich auf die Position des Schatzes, welche sich in den zusammentreffenden Hecken 2 und 3 befindet.

In der mit Beitrag (Zeile 31-34) überlappenden Äußerung (Zeile 35-37) greift die Empfängerin ein Merkmal der von Uwe in Äußerung (Zeile 31-34) genannten Hecken auf und initiiert, noch bevor er seinen Beitrag vollständig beenden kann, die Frage nach der Farbgebung der Hecken.

²⁶⁹ Daraus ergibt sich das Problem einer Drehung um 180° der von Uwe entworfenen Karte, wenn Clarissa die Angaben später richtig vor Ort umsetzen möchte.

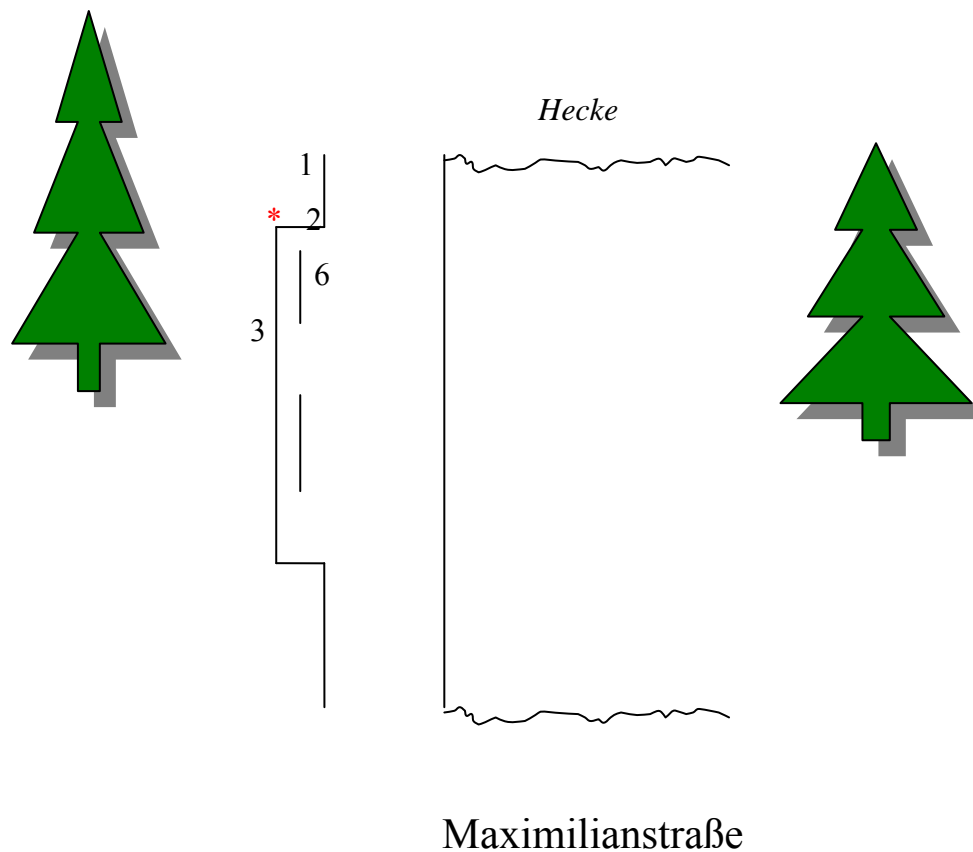


Abb. (31): Konfiguration des Zielareals

Aufgrund des Inhaltes des letzten Beitrages des Sprechers, aktualisiert Claudia den Fragekern von Äußerung (Zeile 35-37) gegenüber der Formulierung der unvollständigen Frage in Äußerung (Zeile 30) „und was is“, in der sie vermutlich einen anderen Problempunkt angesprochen hätte, der sich auf die Äußerung (Zeile 23-29) des Auskunftsvermittlers bezogen hätte. Die folgenden beiden Beitragswechsel sind glatt organisiert. Uwe geht auf die Frage der Farbgebung ein, worauf Claudia in der nächsten Äußerung (Zeile 49-50) wissen möchte, ob Uwe die Hecke (Zeile 3-8) hinter der Bank (6)²⁷⁰ meint oder die Hecke (2) neben der Bank (6) zu verorten ist. Der Informant zeigt mit einer Geste auf den Schnittpunkt der Hecken (2) und (3).

Im Redebeitrag (Zeile 45-48) kommt es wiederholt zu einer Überlappung der Äußerungen von Uwe und Claudia, da sie zur Klärung ihres Verständnisses von Information (Zeile 44) Uwe ins Wort fällt und die Frage nach dem intendierten Referenzobjekt (Hecke) anführt. Im nächsten Beitrag nach glattem Wechsel durch Fremdzuweisung erläutert Uwe die Konfiguration der zusammentreffenden Hecken (3) und (2) wiederholtermaßen und weist nochmals auf die Zielposition des Schatzes, die im Schnittpunkt der besagten Hecken liegt.

²⁷⁰ Vgl. Abbildung (28).

An der Organisation der Sprecherwechsel und der Gestaltung der einzelnen Redebeiträge der Adressatin und des Informanten lassen sich einige Eigenheiten feststellen. Der Sprecherwechsel scheint einerseits an manchen Stellen²⁷¹ unorganisiert, da die beiden Gesprächsteilnehmer das Rederecht durch Selbstwahl für sich beanspruchen und zusätzlich dem anderen in dessen Äußerung ins Wort fallen, sodass es zu parallelem Sprechen beider Kinder kommt. Organisiert verlaufen vor allem die ersten und letzten drei Beitragswechsel²⁷². Ein schneller Anschluss in Äußerung (Zeile 18-19) verhindert die Explikation einer Frage von Claudia. Es zeigt sich also, dass beide Kinder an einigen Stellen nicht das gleiche Rederecht haben, da sie sich jeweils gegenseitig durch das ins Wortfallen des Gesprächspartners das Recht beschneidet, ungestört weiter zu sprechen. Auf diese Weise behindern sich die Gesprächspartner gegenseitig, die eigenen Gedanken während des Sprechens zu ordnen bzw. zu organisieren und erschweren die adäquate und strukturierte Formulierung einer intendierten Aussage oder Frage.

Die Unterbrechungen könnten einen Hinweis auf das eigene Rollenverständnis der Kinder geben. Die Rolle des Informanten besteht in einem Informationsvorsprung hinsichtlich der exakten Position des Schatzes. Die erste Äußerung (am Goetheplatz) von Uwe vermittelt den Eindruck eines emotional geringen Engagements am Geschehen und Desinteresse am Erfolg von Claudia, da er zwar seine Rolle als Informant annimmt, aber eine Angabe erteilt, die die Gesprächspartnerin nicht in die Lage versetzt, die genaue Zielposition des Schatzes zu lokalisieren.

Claudia verfügt über gewisse Vorkenntnisse der Raumkonfiguration der Schulumgebung. Sie kennt den Goetheplatz und auch den Weg dorthin. Ihr Informationsdefizit liegt in der exakten Lokalisierung des Kernobjektes.

Den Kindern scheint ihre jeweilige Rolle bewusst zu sein, denn Uwe beendet seine Informationsvermittlung in den einzelnen Äußerungen syntaktisch und inhaltlich vollständig, weil ihm wahrscheinlich bewusst ist, dass er es ist, der über die notwendigen räumlichen Informationen verfügt und dass diese auch unbedingt als Einheit vermittelt werden müssen. Damit wird er eigentlich seiner Rolle und Aufgabe als Informant gerecht, Wissen zu vermitteln.

Der Gesprächsverlauf verdeutlicht, dass es jedoch zu Verständnisschwierigkeiten einzelner Informationen an einzelnen Stellen des Auskunftsgesprächs kommt. Die Formulierung spezifischer Nachfragen verdeutlicht aber auch das Selbstverständnis der

²⁷¹ Äußerungen (Zeile 19/20, 30/31, 34/35, 48/49).

²⁷² Äußerungen (Zeile 1/2, 2/3, 8/9, 22/23, 37/38, 38/39, 50/51, 56/57, 57/58).

eigenen Rolle, die Claudia innehat, denn was nützen der Hörerin weitere Informationen, wenn sie das aktuell Gehörte nicht verstanden hat und sie die neuen Informationen nicht darauf aufbauen kann. Durch ihre gezielten Fragen, die jeweils Aspekte der vorherigen Information Uwes aufgreifen, möchte sie einerseits dieses Defizit ausgleichen und andererseits Uwe auf die Art ihrer Schwierigkeiten hinweisen. Die Adressatin verlässt sich demnach nicht auf das Prinzip des retrospektiven Definierens (vgl. Brinker/ Sager 1996: 152) bzw. die retrospektive Orientierung der Sinngebung, bei dem „vage, unklare, referentiell ungeklärte Handlungen oder Äußerungen [...] im Vertrauen auf die zukünftige Entwicklung der Interaktion nicht immer sofort eingeklagt“ (Auer 1999: 134f.) werden, sondern die Hörer darauf vertrauen, dass sich durch den laufenden Gesprächsprozess im Nachhinein –retrospektiv- Unklarheiten und Unbestimmtheiten wie im vorliegenden Fall die Betrachterperspektive aufklären.

Das Kommunikationsverhalten Claudias führt dazu, dass der Informant sich zunehmend zumindest auf der Ebene der Informationserteilung aktiv auf die Bedürfnisse der Adressatin einlässt, indem er gewünschte Informationen nachliefert, während der strukturelle Gesprächsablauf beider an manchen Übergängen jedoch weiterhin von beiden Seiten unorganisiert bleibt. Die aktive Beteiligung der Adressatin zeigt, dass Claudia dem Informanten nicht das „Monopol“ überlässt, das Gespräch alleine zu führen und zu lenken und zu leiten, sondern sie greift ein und demonstriert ausdrücklich durch Wortmeldungen an bestimmten Gesprächsstellen, dass sie ein zusätzliches Informationsbedürfnis hat. Die Responsivität des Informanten, welcher in Antwort (Zeile 23-29), (Zeile 38), (Zeile 44) und (Zeile 51-56), in denen er genau die an ihn gestellte Erwartung nach exakten Informationen erfüllt, führt dazu, dass die Adressatin eine Bestätigung erhält, dass sie bis zum momentanen Gesprächsschritt und auch den künftigen Verstehensprozess und Wissenszuwachs auf der Grundlage schon verstandener Informationen aufbauen kann²⁷³.

Das Problem des unkoordinierten Sprecherwechsels entsteht m. E. daher, dass der Informant der Adressatin kaum Zeit einräumt, das Gehörte zu verarbeiten. Außerdem räumt er der Adressatin kaum Zeit ein, auf das Gehörte in irgendeiner Weise zu reagieren, sodass sie „gezwungen ist, ihr Rederecht zu beanspruchen, indem sie die aktuellen Äußerungen unterbricht.

Zu bemerken ist, dass Uwe während seiner Ausführungen ständig auf die zu entwickelnde Planskizze auf seinem Bauch schaut, auf dem er durch Zeigegesten

²⁷³ Dass dieser Prozess auch für den Informanten bei der Strukturierung nachfolgender Informationen im Sinne einer progressiven Informationsstruktur von Bedeutung ist, werden wir später noch genauer betrachten.

einzelne Elemente ikonisch abbildet und deshalb erst die Reaktion der Adressatin wahrnimmt, wenn diese sich deutlich zu Wort meldet.

Eine begleitende Wahrnehmung der Adressatenreaktion kann sich nicht einstellen, weil die Akte des Beschreibens und Zeigens räumlicher Objekte und Relationen die Aufmerksamkeit des Informanten scheinbar voll und ganz beansprucht. Infolgedessen kommt es zu problematischen lokalen Stellen des Gespräches, die kurz erläutert werden sollen. Der schnelle Anschluss Uwes in Äußerung (Zeile 17) verhindert eine Nachfrage von Claudia, die vermutlich zur Klärung einer Verständnisschwierigkeit initiiert wurde. Das parallele Sprechen der beiden Äußerung (Zeile 19/20) könnte problematisch sein für das Verständnis künftiger Informationen, weil Claudia möglicherweise die nötige Information „dA is nOch n pLAtz“ als Information zur Eingrenzung des Gesamtareals nicht mitbekommt. Das gleichzeitige Sprechen in beiden Äußerung (Zeile 30/31) verhindert eine Frage von Claudia, indem Uwe parallel zu ihr spricht und seine Informationen von Äußerung (Zeile 23-29) vervollständigt. Der Fragekern von Äußerung (Zeile 30) bleibt deshalb unbestimmt.

Die Äußerungen (33-34/35-36) könnten das Problem aufwerfen, dass Claudia die entscheidende Information der Zielposition nicht versteht und mitbekommt „und dann sOne hecke, und da:“. Der weitere Gesprächsverlauf spricht für diese Interpretation, da beide Kinder in den nachfolgenden Äußerungen über einen interaktiven Austausch und Fokussierung versuchen, diese Informationslücke auszugleichen. Die Äußerungen (Zeile 47-48/49-50), die auf eine Verständnissicherung zielen, erscheinen eher unproblematisch, da der der Informant die Kerninformation dann wiederholt, als die Adressatin zuhört.

Hervorzuheben ist, dass keiner der beiden Kinder das Problem des gestörten Sprecherwechsels über metakommunikative Äußerungen thematisiert. Die Adressatin versucht beständig das Gespräch auf die eigenen Wissensdefizite hin auszurichten und bestimmte Aspekte durch Nachfragen zu fokussieren. In Kapitel (5.2.3) haben wir gesehen, dass dazu ein bestimmter Mechanismus notwendig wird, um die Gesprächshandlung des Fokussierens adäquat zu organisieren, sodass keine Störungen des Gesprächsablaufes auftreten (vgl. Kallmeyer 1978: 200). Das Gesprächsverhalten beider Partner lässt sich als forcierende Aktivität interpretieren, welche ein Stück weit intendiert, die Möglichkeiten des jeweils anderen herabzusetzen oder zumindest momentan in einzelnen Gesprächsschritten durch Dazwischenreden auf Seiten der Adressatin und dem Beharren oder Festhalten am eigenen Rederecht durch den

Informanten zu begrenzen. Am Ende des Gespräches gibt die Adressatin explizit ihr Verständnis der erteilten Informationen bekannt.

12. 1. 2. 4 Anwendungsstruktur der Textsorte/des Textmusters Wegauskunft

Wie wir gesehen haben, erteilt der Informant auf die Eingangsfrage der Hörerin keine Wegauskunft, bei der eine optimale Route vom Ausgangspunkt über die Nennung von Landmarken, Fixpunkten und Straßennamen eine Verbindung zum Zielpunkt über eine imaginäre Wanderung vermittelt wird. Vielmehr schließt Uwe über Redevoraussetzungen an vermutetes Vorwissen der Adressatin bezüglich der Schulumgebung an und nennt zunächst das Territorium, auf dem sich das intendierte Objekt befindet. Die spezifische Nennung stellt sich jedoch als zu grob heraus und löst einen interaktiven Austauschprozess aus, in dessen Folge Stück für Stück das Hauptareal eingegrenzt wird, bis schließlich die Zielposition im Schnittpunkt zweier Hecken genannt wird. Im Vergleich zu den bisherigen Wegauskünften kommt es zu einem erhöheten interaktiven Aufwand, der teilweise aus einem unorganisierten Sprecherwechsel resultiert und ferner unbedingt nötig wird, um Unklarheiten zu beseitigen.

Im Folgenden sollen das Muster des Austauschprozesses von Informationen und die einzeln in den jeweiligen Äußerungen in Fokus gerückten Aspekte schematisch dargestellt werden:

| AUSHANDLUNGSMUSTER | FOKUS |
|---|--|
| 1. Äußerung (Zeile 1): -> Frage | unbestimmter Ort/ Areal |
| 2. Äußerung (Zeile 2): -> Nennung | Gesamtareal - Goetheplatz |
| 3. Äußerung (Zeile 3-8): -> Eingrenzungsversuch durch Rückbezug auf Äußerung 2 | Position des Schatzes im Hinblick auf die Himmelsrichtung bezüglich des Gesamtareals oder im Hinblick auf die Himmelsrichtung bezüglich auf ein Einzelobjekt |

| | |
|--|---|
| <p>4. Äußerung (Zeile 9-16):</p> <p>-> Strukturierung mit Rückbezug auf Äußerung 2</p> | <p>Fokuswechsel vom Gesamtareal auf den rechten Teil des Goetheplatzes, eingeleitet durch Nennung einzelner Objekte, die sich in diesem Teil befinden, weiterer Fokuswechsel zum Mittelteil (mittlerer Platz) des Goetheplatzes</p> |
| <p>5. Äußerung (Zeile 17):</p> <p>-> verhinderte Frage</p> | <p>-----</p> |
| <p>6. Äußerung (Zeile 19):</p> <p>-> Strukturierung</p> | <p>Fokuswechsel zum linken Teilareal des Goetheplatzes (er nennt die Bänke auf der linken Seite)</p> |
| <p>7. Äußerung (Zeile 20-22):</p> <p>-> Rückbezug auf Äußerung 4, 6</p> | <p>Metaebene => Fokus auf Verständnisklärung hinsichtlich der Perspektive des Beschriebenen und Gezeigten</p> |
| <p>8. Äußerung (Zeile 23-29):</p> <p>-> Strukturierung mit Rückbezug auf Äußerung 6</p> | <p>Metaebene = Fokus Perspektivklärung Fokuswechsel auf linkes Teilareal mit Nennung eines spezifischen Objektes „großer Baum“ und Nennung eines weiteren nachfolgenden Zielobjektes „Bank“</p> |
| <p>9. Äußerung (Zeile 30):</p> <p>-> verhinderte Frage</p> | <p>Versuch einer Fokussierung???</p> |
| <p>10. Äußerung (Zeile 31-34):</p> <p>-> Strukturierung durch Anschluss an Äußerung 6</p> | <p>Fokus auf Zielareal (Hecke), wo sich der Schatz befindet, schrittweise Fokussierung und Annäherung zur Zielposition des Schatzes durch Detaillierung der räumlichen</p> |

| | |
|---|---|
| | Umgebung des <i>Zielpunktes</i> (bestimmte Stelle in der Hecke) |
| 11. Äußerung (Zeile 35-37): -> Spezifizierung durch Rückbezug auf Äußerung 10 | Fokus auf charakteristische Eigenschaft (Farbe) des Zielareals (Hecken), welche als distinktives Merkmal dienen soll, die Hecken zu identifizieren, welche als Zielpunkt des Schatzes von Uwe ausgewählt wurde |
| 12. Äußerung (Zeile 38): -> Spezifizierung durch Rückbezug auf Äußerung 11 | Fokus auf distinktives Merkmal |
| 13. Äußerung (Zeile 39-43): -> Spezifizierung durch Rückbezug auf Äußerung 8 | Relatum „Bank“ in Bezug auf den Zielpunkt Hecke „die Hecke neben oder hinter der Bank“ |
| 14. Äußerung (Zeile 44): -> Spezifizierung von Äußerung 13 und der eigenen Äußerung 10 | Zielposition –Hecke-, (er versteht wahrscheinlich nicht, dass sie sich in Äußerung 13 auch auf die Hecken im Umfeld der Bank bezieht, sondern er meint vielleicht, dass sie eine Position zwischen Bank und Hecken im Kopf hat) => deshalb fokussiert er die Hecke als Zielort |
| 15. Äußerung (Zeile 45-48): -> Spezifizierung durch Einführung eines neuen Objektes zur Orientierung Äußerung 15 | Zielareal „lange Hecke“ als Referenzobjekt |
| 16. Äußerung (Ziele 49-50): -> Spezifizierung durch Rückbezug auf Äußerung 15 | Metaebene: Fokus auf Verständnissicherung |

| | |
|--|--|
| 17. Äußerung (Zeile 51-56): -> Spezifizierung | Fokuswechsel von Zielareal auf Zielposition |
|--|--|

Tab. (4): Anwendungsmuster und Fokussierung

Eine Strukturierung der Informationen nimmt der Auskunftsggeber über die Vermittlung von Lokalisationssequenzen vor. Rückkopplungsprozesse (Nachfragen) veranlassen den Informanten zur Spezifizierung durch Rückbezüge bereits erteilter Informationen. Der Fokus wechselt schrittweise vom anfangs im Zentrum stehenden Gesamttraum des Goetheplatzes zu kleineren räumlichen Einheiten mit spezifischen Objekten und Relationsangaben zwischen den Objekten. Explizite Nachfragen nach dem Verständnis äußert der Informant nicht, obwohl er über die Reaktionen Claudias mehrfach erkennen müsste, dass seine Informationsäußerungen hin und wieder näherer Klärung bedürfen. Ein wichtiger Zwischenschritt stellt die explizite Klärung der Perspektive des imaginären Planes, welcher zur Qualifikation der Orientierung der Informationsempfängerin eine herausragende Stellung einnimmt. An dieser Stelle des Gespräches kommt es zu einem Wechsel auf die kommunikative Metaebene, um über einen Rückbezug auf schon erteilte Informationen die Orientierungsperspektive der ikonischen Skizze aufzuklären.

Aufgrund der schwachen joint actions der aktiven Beobachtung der Adressatenreaktion kommt es zu vehementen Hörerwortmeldungen, die jedoch nicht als ‚coordination devices‘ Abstimmungsprobleme lösen, sondern vielmehr den geordneten Gesprächsablauf stören und die Gefahr mit sich bringen, dass wichtige Informationen durch paralleles Sprechen ungehört verloren gehen. Beide Kinder inkorporieren in gewisser Weise ihre jeweilige Rolle.

Uwe erfüllt die Rollenerwartung eines Informanten, da er darauf achtet, begonnene Informationeneinheiten vollständig zu erteilen, sie also bis zum Ende zu führen²⁷⁴ und damit den gesamten Informationsgehalt zu vermitteln. Die Nachfragen der Adressatin bewirken, dass der Informant sich fortwährend auf die neuen Anforderungen der Informationsempfängerin einstellen muss, sodass er die Beschreibung einzelner Elemente etappenweise planen muss. Claudias Fragen (Zeile 3-8, 20-22, 35-37 und 39-43) sind auf explizite Antworten ausgerichtet und legen einen bestimmten Erwartungshorizont fest für die Antworten des Auskunftsggebers. Claudia ist folglich

²⁷⁴ Siehe Äußerung (Zeile 19,23-29,31-34, 47-48, 51-56).

aktiv am Gespräch beteiligt und gestaltet dessen Ablauf und den Inhalt durch Fokussierungsbestrebungen in Form gezielter Fragen nach ihren Bedürfnissen mit.

Der Grund dafür ist vermutlich, dass sie nach Uwes knapper Antwort (Zeile 2) erkannt hat, dass sie ihrerseits Bemühungen anstellen muss und sich aktiv an dem Wissensaustausch beteiligen muss, wenn sie erfolgreich diese Aufgabe lösen möchte. Das Rollenverständnis zeigt sich auch hinsichtlich der Organisation des Wissenszuwachses, der kooperativ von beiden Kindern mit vorlaufender Progression des Gespräches über Frage- und Antwortsequenzen über das geschilderte Verhältnis von Lokalisationssequenzen und dem nachfolgenden Rückkopplungsprozess über Spezifizierungen erreicht wird.

12. 1. 2. 5 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin

Es zeigte sich, dass Claudia aufgrund ihrer topologischen Vorkenntnisse den Weg zum Goetheplatz ohne Schwierigkeiten abgehen konnte. Claudia betrat den Goetheplatz durch dessen linken Eingang, der von der Maximilianstraße aus in den Platz führt. Auf dem Platz überblickte sie unmittelbar am Eingang die Gesamtkonfiguration des Platzes und meinte in Äußerung (7, s. Anhang)) „hm (5.0) ich glaube er hat an der nein“. Während der Äußerung schaute sie auf die rechte Seite des Platzes und merkte, dass dies die falsche Seite des Platzes ist. Es lässt sich nicht feststellen, ob sie anhand des kleineren Baumes des rechten Teilareals erkannte, dass dieses Teilareal nicht das Zielareal sein kann (vgl. Äußerung (Zeile 23-29)). Daraufhin wendet sich Claudia zu der Bank (vgl. Abbildung (1); Bank Nr. (6)), die Uwe als Referenzobjekt für die nahe Umgebung der zusammentreffenden Hecken beschrieben hatte.

Die Konfiguration der zusammentreffenden Hecken (1), (2) und (3) (vgl. Abbildung (28)) verwirrten das Mädchen scheinbar, sodass sie sich umschaute und nun zur zweiten Bank auf der linken Seite des Platzes ging, die näher am Eingang liegt. Auf die Nachfrage des Untersuchungsleiters (15, s. Anhang) „kannst du dich noch dran erinnern welche bank er meinte?“, schaute Claudia zu der Bank, an der sie zuvor gesucht hatte und die tatsächlich das von Uwe intendierte Relationsobjekt darstellt. Sie wendet sich erneut zu dieser Bank und findet den Schatz. Anzumerken bleibt, dass Claudia zunächst immer zuerst in den Ecken der zusammentreffenden Hecken schaute, ob dort das Kernobjekt zu finden ist. Äußerung (11, s. Anhang) deutet auf den Grund dafür hin.

Über die Erinnerung aktiviert sie wichtige und mehrfach erteilte Informationen zur genauen Ortsbestimmung bezüglich des Schnittpunktes zweier Hecken über die Erwähnung des modifizierenden Ausdrucks –genau-, der einen Präzisionsgrad des Ortes eindeutig festlegt.

Der Wechsel von der zuerst richtig lokalisierten Bank zur anderen Bank auf derselben Seite des Platzes erklärt sich vermutlich durch das Auffinden von altem Papier (vgl. Äußerung (12, s. Anhang)). Dieses Verhalten der Suche nach einer Alternative im näheren Umkreis des Zielobjektes, obwohl bereits das richtige Referenzobjekt identifiziert wurde, lässt sich auch in anderen Wegauskünften feststellen. Die Kinder erwägen, wenn sie Müll oder derartiges an einer bestimmten Stelle finden, Alternativen im Umkreis des eigentlichen Zielobjektes und suchen deshalb auch an anderen Stellen.

In einem kurzen Gespräch, das allerdings nicht aufgezeichnet wurde, fragte ich Claudia nach den Himmelsrichtungen. Sie äußerte, dass sie sich mit Himmelsrichtungen nicht gut auskennt und sie diese auch nicht anzeigen könne. Auf die Nachfrage, warum sie im vorherigen Gespräch danach gefragt hätte, meinte sie „das weiß ich eigentlich selber nicht“.

Eine Erklärung für die Unkenntnis der Himmelsrichtungen sieht Levinson (2003) in der Sozialisation. „It perhaps needs emphasizing that this keeping track of fixed directions is, with appropriate socialisation, not a feat restricted to a certain ethnicities, races, environments or culture types, as shown by its widespread occurrence [...] from Mesoamerica, to New Guinea, to Australia, to Nepal” (Levinson 2003: 48). Lord (1940) untersuchte die Fähigkeit zur Orientierung an Himmelsrichtungen an 317 Kindern im Alter von 10-14 Jahren. Es zeigte sich, dass die Probanden näher gelegene Orte mithilfe relationaler Angaben von Landmarken anzeigten, die sie über die direkte Erfahrung kannten, während sie weiter entfernte Orte über die Himmelsrichtungen anzeigen konnten (vgl. Hart/ Moore 1975: 283). Eine Befähigung zur Orientierung anhand von Himmelsrichtungen könnte im schulischen Kontext vermittelt werden. „Children should be seated in a special manner when studying geography, with the cardinal points of the compass marked in the room, and the maps in the book properly orientated” (Trowbridge zit. nach Hart/ Moore 1975: 282). Da die Ausrichtung an Himmelsrichtungen nur im vorliegenden Fall angesprochen wurde und ansonsten von

keinem anderen Kind in anderen Auskunftsgesprächen, soll auf diese Problematik nicht weiter eingegangen werden²⁷⁵.

Im Folgenden sollen nicht mehr alle Gesichtspunkte betrachtet werden, die sich anhand der nachfolgend Wegauskünften aufzeigen ließen, sondern nur noch einzelne ausgewählte Aspekte, die wesentlich für die jeweilige Wegauskunft ist, besprochen werden.

12. 1. 3 Gespräch (12)

Alina (10 Jahre) und Gisela (9 Jahre) fragen Sarah (9 Jahre) vom Ausgangspunkt der Lorettoschule aus nach dem Weg zum Schatz.

((Vorbereitet mit der Mutter von Sandra.))

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

01 A: ähm
 02 (---) also wir wolln jetzt von dir wISSen,
 03 wo der schAtz is.
 04 S: der schAtz?
 05 (---) da müsst ihr erstmal die hintere tür benutzen-
 06 und rausgehn;
 07 dAnn müsst ihr an der tUrnhAlle vorbei,
 08 wo man normAl rEIngEht in die turnhalle;
 09 aber wieder (-) gradeaus bIs zum tor (.h) wo man ins
 10 lorettobad kann;
 11 und dAnn müsst ihr- is dort eine tÜr,
 12 wo man so beides aufklappen kann-
 13 (.h) und genAU dAhIn müsst ihr in die mitte stEhn-
 14 und sIEben schritte (.h) nach lInks machen,
 15 (-) und dann in die hOcke gehn;
 16 una euch zum zaun drehn;
 17 (-) un dann werdets ihr finden.
 18 A: (2.0) gut.
 19 G: probIErn wirs.
 20 Ch. A: gEhn wir mal los?

12. 1. 3. 1 Vorbemerkung

Am Ende der Untersuchung in einer Klasse wurde ein sogenanntes Powerspiel durchgeführt, damit diejenigen Kinder, die im Rahmen der vorliegenden Untersuchung

²⁷⁵ Eine interessante Untersuchung zu diesem Aspekt und zum Umgang mit Landkarten im Grundschul- und frühen Jugendalter bietet (Rauch 1972).

nicht berücksichtigt werden konnten, nachträglich am Orientierungsspiel teilnehmen, jedoch ohne mit einem Aufnahmegerät begleitet zu werden²⁷⁶. Der Name Powerspiel wurde deshalb vom Untersuchungsleiter gewählt, weil als zusätzlicher Anreiz der Wettkampfgedanke der Kinder angeregt werden sollte. Es ging bei diesem Spiel für die Adressaten darum, nach einer Auskunft möglichst schnell das Geschenk zu finden und dadurch ‚Sieger‘ des Spiels zu werden. Die Informanten aller teilnehmenden Kinder einer Klasse hatten zuvor ihr Geschenk auf dem Schulgelände (jeweils an anderen Positionen) hinterlegt und wurden aufgefordert, sich jeweils einen/ eine Adressaten/In auszuwählen. Zu bemerken ist, dass alle Informanten gleichzeitig starteten, ihre Auskunft zu erteilen.

Die Informantin Sandra erzählte mit zuvor, dass sie mit ihrer Mutter die Beschreibung des Weges eingeübt hätte, deshalb wurde entschieden, die Kinder abweichend von allen anderen Fällen der unterschiedlichen Altersgruppen bei diesem Powerspiel zu begleiten. Aus diesem Grund wurde der Ausgangsort in das Schulinnere verlegt, um ungestört von Nebengeräuschen der anderen Auskunftsgespräche die Audio-Aufnahme zu erstellen.

12. 1. 3. 2 Analyse der raumlinguistischen Sprachmittel²⁷⁷

12. 1. 3. 2. 1 Primäre Deixis

Die Adressatin situiert das Gespräch in der schon beschriebenen Weise über das temporale Deiktikon „jetzt“. Die anaphorische Verwendung von „dort“ zielt auf den Ort des explizit genannten Tores ab, auf den wiederholt Bezug genommen wird, um dessen Funktion als Eingang zum Lorettoabad anzuzeigen. Die Gliederung der instruierten Einzelhandlungen erfolgt in bekannter Weise durch die temporaldeiktische –und dann- Konstruktion.

12. 1. 3. 2. 2 Sekundäre Deixis und situationsungebundene Sprachmittel

Auffällig an der Wegauskunft von Sandra ist der starke Anteil an Instruktionen. Insgesamt verwendet sie neun Handlungsanweisungen und viermal das Hilfsverb –

²⁷⁶ Das Spiel wurde aus Dankbarkeit für die große Teilnahmebereitschaft durchgeführt.

²⁷⁷ Auf die Handlungsbeschreibung soll im Weiteren verzichtet werden, da der prinzipielle Handlungsablauf zwischen den Wegauskünften sehr ähnlich ausfällt.

müssen-. Die Instruktionen beziehen sich auf dynamische Handlungen und auf einen statischen Akt (stehen).

Vergegenwärtigen wir uns die Konfiguration, die Sandra beschreibt:

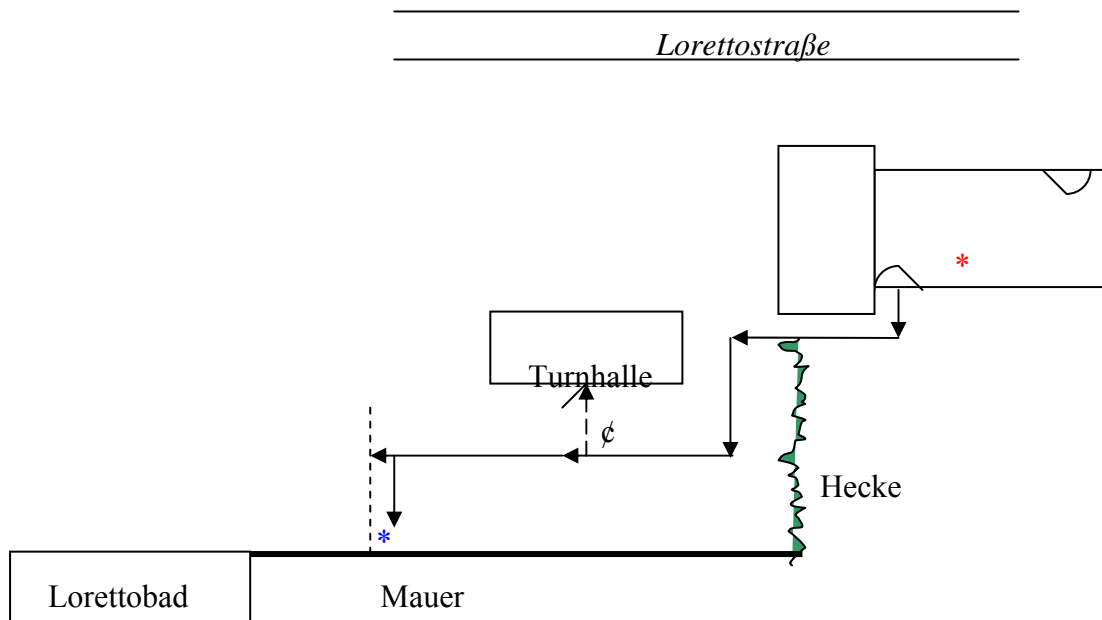


Abb. (32): Weg vom Ausgangs- zum Zielort

- * Ausgangsort der Wegauskunft im Schulgebäude
- * Position des Schatzes am Eingangstor zum Bad in einer Mauerritze

Der Fokus der vorliegenden Wegauskunft liegt demnach eindeutig auf der expliziten Vermittlung des Ortswechsels über Bewegungsverbren. Anhand der oberen Abbildung zeigt sich jedoch, dass der (Lauf-)Bewegung insgesamt fünf Richtungswechsel zugrunde liegen, von denen jedoch nur zwei explizit verbalisiert werden.

Schauen wir uns das Bewegungskonzept von Source, Path, Goal, Goal, Loc und Loc an. Der Ausgangsort des Weges liegt im Inneren des Schultraktes. Die Informantin verbalisiert diese Beziehung über die Nennung des Referenzobjektes –Tür- für die erste auszuführende Handlung. Ein Bezug auf den Ausgangsort (Source) stellt Sandra über das Adverb-erstmal- her und kennzeichnet auf diese Weise gleichzeitig eine unmittelbar anstehende Handlung. Die Darstellung des dimensional statischen Verhältnisses von Innen- und Außenraum erfolgt über die Verwendung eines dynamischen Bewegungsverbs, welches zugleich die erste Wegetappe bis zum ersten Richtungswechsel markiert. Das Verlassen des Gebäudes markiert den Pfad (Path).

Mit dem Sekundärdeiktikon –hintere- kennzeichnet die Auskunftgeberin eine objektbezogene intrinsische Perspektive, die außerhalb der eigenen Person bzw. aller anwesenden Personen liegt. Durch diese Verwendung markiert sie die inhärenten Raumeigenschaften des Schulgebäudes als gemeinsamen Bezugspunkt der Orientierungsausrichtung der Gesprächsteilnehmer. Gegenstände und Objekte verfügen normalerweise über eine kanonische Vorder- und Rückseite²⁷⁸. Da der Haupteingang der Loretoschule auf der gegenüberliegenden Seite der hinteren Tür (s., in Abbildung (32)) liegt, beschreibt Sandra die vorhandenen Verhältnisse angemessen aus dieser kanonischen Perspektive.

Die zweite Etappe erfolgt über zwei Instruktionen. Die Angabe des Ortswechsels erfolgt zunächst über die Nennung eines Objektes (Turnhalle), welches als Bezugsobjekt einer Bewegung dient. Anhand der Abbildung (32) erkennen wir, dass bis zum Erreichen der Turnhalle drei Richtungswechsel vorgenommen werden müssen. Die Informantin unterlässt jedoch die Handlungsanweisung zur Änderung der Laufbewegung aufgrund der allen vertrauten Gegend und summiert die Teilstrecke durch die Referenz auf die Turnhalle als ersten Etappenpunkt auf. Über die Kombination aus Bezugsobjekt und Laufbewegung mit der Präpositionalphrase –an ... vorbei- markiert Sandra den Weg von der hinteren Tür der Schule bis zur Turnhalle eindeutig als Teiletappe (Goal) der gesamten gradlinigen Bewegung, wobei die Präposition –an- das dimensionale Verhältnis der räumlichen Nähe der Bewegung zum Bezugsobjekt charakterisiert. Die Konjunktion –aber- markiert und leitet den Gegensatz zur Möglichkeit der Erklärungssequenz bezüglich der Eingangstür zur Turnhalle ein, indem die Informantin auf die Richtungskonstanz hinweist. Die Bemerkung –wieder- scheint insofern zweckmäßig, da die genannte Turnhalle als Orientierungsmarke fungiert und in gewisser Weise die Grenzmarke der Teiletappe markiert. Über die ‚Nebensequenz‘ „wo man normAl rEIngEht in die turnhalle“ erläutert die Informantin eine alternative Richtung, welche die Kinder aufgrund ihrer Erfahrung des Sportunterrichtes kennen, aber nicht einschlagen sollen (gekennzeichnet durch ϕ in Abbildung (32)). Ab diesem Punkt, an dem die Kinder ihre Wahrnehmung ausrichten sollen, wird durch die Formulierung „aber wieder (-) gradeaus“ die vorherige gradlinige Bewegung aufgrund der erwähnten Alternativrichtung quasi neu installiert. M. E. wählt die Auskunftgeberin diese explizite Formulierung mit dem Ausdruck –wieder- um

²⁷⁸ Als Standardbeispiel wird immer wieder das Objekt –Schrank- genannt, bei dem die Vorderseite diejenige ist, auf der die Tür/ Türen sind.

Missverständnisse bezüglich der Alternative und der einzuschlagenden Richtung zu verhindern.

Die nächste Teiletappe der gradlinigen Bewegung ab der Schultür wird durch eine weitere Grenzmarke (Tor) und die Präposition –bis- markiert. Die Instruktion der geradlinigen Bewegung wird eliptisch vermittelt, da das Handlungsverb ausgelassen wird. Die Grenzmarke erzeugt die Vorstellung einer Bewegung, indem sie als Zielpunkt (Goal) für die implizit angenommene Bewegung fungiert.

Die Nebensequenz „wo man ins lorettobad kann; und dAnn müsst ihr-- is dort eine tÜr, wo man so beides aufklappen kann-“ soll später genauer betrachtet werden. Mit dieser Sequenz wird ein Ort genannt, der für die folgende Handlung relevant ist.

Der Heckenausdruck –genau- kennzeichnet eine präzise Identifikation der Position an der Eingangstür, bei der mögliche Alternativen zu diesem Ort ausgeschlossen werden. Der sekundärdeiktische Ausdruck „dahin“ in der Sequenz „dAhIn müsst ihr in die mitte stEhn“ gibt das Ziel (Goal) einer möglicherweise zu korrigierenden Ausrichtung an der Mitte des Eingangstores an. Über die Verwendung des Positionsverb –stehen- wird das dynamische Bewegungskonzept kurzzeitig außer Kraft gesetzt und markiert eine vorübergehende statische Position (Loc) der Kinder an dieser Stelle der Raumkonfiguration.

Dieser feste Standort ist Ausgangsort für die nachfolgende Richtungsänderung (Path), welche über die quantifizierende Angabe „sieben schritte“ den sekundärdeiktischen Ausdruck „nach links“ spezifiziert. Ungewöhnlich erscheint, dass die die Instruktion für die Richtungsänderung an dieser Stelle (am Tor) zunächst noch ohne die damit normalerweise verbundene Drehung des Körpers erfolgt. Die vertikale Körperbewegung „in die hOcke gehn“ erscheint noch vor der horizontalen Drehbewegung des Körpers, welche die Richtungsänderung am Fixpunkt vollendet. Die Drehbewegung des Körpers verbindet Sandra dabei mit der Angabe eines spezifischen Ziels (Goal).

12. 1. 3. 3 Kognitive Aspekte

In der Wegauskunft Sandras erscheinen zwei Orientierungsmarken, die direkt auf dem Weg zum Ziel liegen. Bemerkenswert ist, dass die Informantin explizit auf die Turnhalle referiert und damit die explizite Instruktion der obligatorischen Bewegungsrichtungsänderungen auslassen kann.

Eine wesentliche Funktion von Land- oder Orientierungsmarken besteht darin dem Adressaten einer Wegauskunft zu bestätigen, dass er den richtigen Weg eingeschlagen hat, zumindest bis zu der Stelle, an der er auf die Landmarke trifft. Im vorliegenden Fall scheint der Information über die Nennung der Turnhalle als Orientierungsobjekt eine absichernde Funktion zugrunde zu liegen. Die Informantin hatte, wie bereits angesprochen, die Formulierung und Strukturierung der Auskunft mit ihrer Mutter eingeübt. Es lässt sich vermuten, dass der Einfluss der erwachsenen Mutter möglicherweise auch für die Auswahl von Orientierungspunkten verantwortlich ist. Festzuhalten ist, dass die Turnhalle in jedem Fall ein prominentes Objekt darstellt, mit welchem die Kinder aus ihrem Schulalltag vertraut sind. Außerdem ist das Prinzip des Aufsummierens oder Zusammenfassens von Wegabschnitten mit Richtungswechseln vor allem ökonomisch, da redundante Informationsangaben auf diese Weise übergangen werden können.

Die Informationen bezüglich der letzten beiden Etappen von Sandra erreichen einen besonderen Präzisionsgrad. Zunächst erscheint die Angabe „is dort eine tür wo man so beides aufklappen kann“ übertrieben hinsichtlich der Detaillierung. Jedoch fungiert die exakte Stelle der Türöffnung als Referenzort bzw. Ausgangspunkt für die nachfolgende Handlung, die exakt quantifiziert wird. Die abschließende Instruktion der vertikalen und horizontalen Körperbewegung vermittelt den Eindruck eines mechanischen Ablaufes, die nur wenn sie exakt ausgeführt werden, zum Erfolg führen. Die Informationen der gesamten Informationssequenz sind also auf die Vermittlung möglichst exakter Vorstellungsbilder angelegt. Die Auskunft spricht in gewisser Weise die Vorkenntnisse in Bezug auf das Schulgelände an, jedoch würde m. E. auch eine fremde Person anhand dieser Auskunft das Ziel sicher erreichen. Die Auswirkung der Vorbereitung auf die Situation soll in den nächsten beiden Kapiteln unter anderem Aspekt nochmals aufgegriffen werden.

12. 1. 3. 3. 1 Bezugssystem und Region

Über die objektzentrierte Perspektive zu Beginn der Informationsvermittlung wurde bereits eine Aussage gemacht. Für die Positionsbestimmung der einzelnen Objekte entlang des Weges wählt die Informantin das betrachterzentrierte Bezugssystem des imaginären Wanderers. Die Region der Zielposition wird verbal nicht etwa durch eine

Präpositionalphrase beschrieben, sondern deren Erreichen resultiert aus der exakten Befolgung und Ausführung der Handlungsanweisung.

12. 1. 3. 4 Interaktive Ebene

Von Interesse für die ‚Aufdeckung‘ oder Enthüllung der Vorbereitung der Auskunft ist in Hinsicht auf den interaktiven Aspekt die selbstinitiierte Selbstkorrektur.

Der erste Ansatz enthält eine Angabe mit geringerem Informationsgehalt. Sandra erwähnt das Tor als Gesamtobjekt in seiner Totalität und verbindet damit im Ansatz eine Instruktion, die nicht voll ausgeführt wird „zum tor (.h) wo man ins lorettobad kann; und dAnn müsst ihr--“. Es kommt an dieser Stelle folglich zu einer Selbstkorrektur, bei der im Neuansatz nun die wichtige Angabe des genauen Ortes angegeben wird und mit der nachfolgenden Instruktion verbunden wird „is dort eine tÜr, wo man so beides aufklappen kann- und genAU dAhIn müsst ihr in die mitte stEhn“.

Die selbstinitiierte Selbstkorrektur macht die Vorbereitung sichtbar. Sandra eilte in der Informationsvermittlung einen Schritt voraus und vergaß dabei den wichtigen Zwischenschritt bezüglich der Informationsstruktur durch die Verankerung eines spezifischen Ortes als Grundlage für die anschließende Quantitätsangabe. Die Zwischeninformation musste nun nachgeholt werden, um die Qualität der nachfolgenden Angaben zu sichern.

12. 1. 3. 5 Anwendungsstruktur der Textsorte/des Textmusters Wegauskunft

Die Auskunft Sandras umfasst Angaben in Bezug auf ein eng begrenztes räumliches Gebiet, beinhaltet dafür aber eine Fülle an Informationen. Der Vorbereitungscharakter zeigt sich, indem die Informantin über einen klaren Primärplan verfügt und auch die Planung für die sprachliche Umsetzung nahezu abgeschlossen ist. Im Verlauf ihrer mündlichen Vermittlung kommt es jedoch zu einer Selbstkorrektur, in der eine wesentliche Information zu einer Zwischenetappe geäußert wird. Es sei jedoch angemerkt, dass die Verortung des Schatzes in der Mauerritze aufgrund der Drehbewegung und vertikalen Körperbewegung vermutlich auch ohne die quantitative Angabe nach der Selbstkorrektur gelungen wäre. Ob eine gewisse Aufregung²⁷⁹

²⁷⁹ Vgl. Äußerung (7) im Anhang von Wegauskunft (8).

während der Auskunft oder die Fülle an Detailinformationen, die zu erinnern und zu ordnen sind, für die Notwendigkeit der Korrektur verantwortlich ist, kann nicht genau bestimmt werden.

Der hohe Präzisionsgrad der Wegauskunft resultiert einerseits aus der Vorbereitung, in der sich Sandra zusammen mit ihrer Mutter wahrscheinlich Gedanken zur Strukturierung der Informationen gemacht hatte. Andererseits wird sichtbar, dass Sandra ihre eigene Rolle ernst nimmt, eine Grundlage dafür zu schaffen, dass sich der Erfolg der beiden Mädchen unbedingt einstellt. Nach ihrem Rollenverständnis ist es ihre Aufgabe, dieses Ziel zu sichern.

12. 1. 3. 6 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die beiden Adressatinnen

Die beiden Mädchen befolgten bei der praktischen Umsetzung die Angaben der Informantin ganz genau und konnten ohne Mühe den Schatz auffinden. Es sei angemerkt, dass Sandra uns unbemerkt gefolgt war und den beiden Mädchen am Tor aus der Ferne die Information bezüglich der Schritte zurief.

12. 1. 4 Gespräch (33)

Johannis (10 Jahre) fragt Dirk (10 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

```

01 D:      also du gehst hIEr jetzt nach lInks und dort hOch;
02          (-- da: kommst du dann-- <((acc) kennst du LOUis
03          wOhnung?)>
04 J:      =ja.
05 D:      und da:: gehst du dAnn (-) die strAÙe da:: an dem bAch
06          ho:ch;
07          mein-- zu meim hau::s;
08          <((acc) [da diese strAÙe] hoch)> die lange-
09 J:      [hm=hm.]
10          (-- und dA sind die schrEbergärten doch.
11 J:      ja.
12 D:      und dA is doch sone brÜcke;
13          und Unter der brÜcke,
14          (-) da kannst du drunter gEhn,
15          und da:: an der wand hängt (1.0) ja das geschenk.

```


16 J: unter dEIner brücke in der nähe,
 17 oder in der sch-- in der bei den schreberbärten²⁸⁰?
 18 D: = <((acc) ja da wo du dann in die strebergärten gard
 19 bei diesen zwei)> (-) stangn rEIngEhst-
 20 J: ah hm=hm.
 21 D: da dann untendrunter.
 22 J: okay.
 23 Ch. A: okay?
 24 J: Also-
 25 dann wir gehn los.

12. 1. 4. 1 Analyse von unterstellten Redevoraussetzungen (Präsuppositionen)

Im Folgenden wollen wir den kognitiven Aspekt der vorliegenden Auskunft unter der Perspektive unterstellter Präsuppositionen näher betrachten.

In der Auskunft von Dirk erscheinen sechs unterstellte Redevoraussetzungen und auch Johannes bezieht sich auf zwei Präsuppositionen, von denen eine bereits von Dirk unterstellt wurde und auf die er Bezug nimmt. Zu fragen ist, welche Funktionen die verschiedenen Präsuppositionen innerhalb der Wegauskunft für den Informanten und Adressaten haben. Bei der Betrachtung der einzelnen Präsuppositionen soll das jeweilige interaktive Umfeld berücksichtigt werden und stellenweise andere Aspekte (z.B. Deixis, interaktive Aspekte usw.), wenn nötig, einbezogen werden.

²⁸⁰ An dieser Stelle kommt es zu Problemen bei der Aussprache des Wortes –Schrebergärten–.



Abb. (33): Orte, deren Kenntnis und räumliche Position präsupponiert wird

Die erste Präsupposition bezieht sich auf die Wohnstätte eines Mitschülers. Die Kenntnis wird von Dirk nicht stillschweigend vorausgesetzt, sondern in Form einer Frage ermittelt, ob der Gesprächspartner tatsächlich über das Wissen verfügt. Die Vergewisserungsfrage fungiert zur Absicherung einer wichtigen Informationseinheit, die, wenn sie auf für den Adressaten verfügbares Wissen stößt, eine Grundlage bildet, auf die der Informant bei der Informationsvermittlung nachfolgend aufbauen kann.

Anhand der ersten Sequenz lässt sich erkennen, dass Dirk seine Raumangaben unspezifisch verankert, indem er begleitet von einer Zeigegeste (siehe rote Pfeile in

Abbildung 33)) vom Ausgangsort der Schule zuerst in Richtung der Lorettostraße („nach links“) und dann in die Richtung der Mercystraße („dort hoch“) zeigt und Johannes anweist, dorthin zugehen. Der Straßename wird jedoch nicht genannt und dadurch die Möglichkeit, dass Johannes bei entsprechender Kenntnis sich daran hätte orientieren können, ‚verschenkt‘. Aus welchem Grund der Straßename nicht genannt wird, bleibt ungewiss. Fest steht, dass Dirk sehr wahrscheinlich den Namen kennt, da die Straße Teil seines täglichen Schulweges ist.

Die erste präsupponierte Angabe, wenn auch in Form einer Frage, stellt gleichzeitig die erste spezifische Raumangabe dar, da die Wohnung eine spezifische Position in der Raumkonfiguration einnimmt. Die Präsupposition unterstellt Wissen über die Position der Wohnung bezüglich der Raumkonfiguration der Schulumgebung, sodass der Straßename (Mercy-Straße), in der der Mitschüler wohnt, nicht benannt wird und vor allem auch der Weg dorthin nicht näher beschrieben wird. Möglicherweise geht der Informant davon aus, dass der Adressat nicht über die Kenntnis der einzelnen Straßennamen verfügt. In der ersten Äußerung erscheint die Sequenz „da: kommst du dann--“. Der Informant hätte nun einen Straßennamen anschließen können oder eine Landmarke erwähnen müssen, um eine Orientierungshilfe zugeben. Stattdessen erscheint eine spezifische Angabe in Form einer Präsupposition, die notwendig wird, um einen gemeinsamen Ankerpunkt für die Entwicklung eines geteilten Wahrnehmungsfeldes im phantastischen Raum zu errichten.

In Äußerung (Zeile 2-3) baut Dirk seine weiteren Ausführungen auf diesen ersten Ankerpunkt (der Referenz auf die Wohnung des Mitschülers) auf. Er nennt auch in Äußerung (Zeile 2-3) keinen Straßennamen, sondern führt zum zweiten Mal unterstelltes Wissen an „die straße da:: an dem bAch“. Präsupponiert wird nun zunächst die Kenntnis der Existenz und räumlichen Position einer Straße im Freiburger Stadtteil –Unterwiesle- , die an einem Bach liegt. In derselben Sequenz schließt er erneut mit einer unterstellten Präsupposition an „zu meim hau::s“. Wie zuvor unterstellt er die Kenntnis der Position der Wohnstätte, diesmal jedoch die des ‚eigenen‘ Domizils des Informanten.

Vorhandene Kenntnis (Präsupposition), die mittels der Äußerung „mein haus“ unterstellt wird, wird auf sprachlicher Ebene nicht in Form einer Frage zur ‚Debatte‘ gestellt, sondern manifestiert sich vielmehr über die sprachliche Form einer Aussage. Vermutlich kann sich der Auskunftgeber aufgrund etwaiger Besuche des Adressaten sicher sein, dass Johannes über die Kenntnis verfügt.

Anhand von Abbildung (33) geht hervor, dass der Informant in der Vermittlung der Route die Verbindungsstrecke zwischen den beiden Orten (Louis Wohnung und Straße am Bach) ausgelassen hat bzw. keinerlei Angaben zu einer Richtungsänderung erteilt hat. Die Verbindungsstrecke zwischen den beiden Orten ist ein schmaler Schotterweg, der von der Mercy-Straße hinunter zur Roßhalde führt. Durch die Redevoraussetzung „zu meim hau::s“ holt der Informant die wichtige Informationen bezüglich dieser Etappe nach und nennt explizit eine wichtige Zielangabe (Goal) für die Bewegungsrichtung. Die Zielangabe „zu meim hau::s“ dient demnach nachträglich zur Absicherung der Informationseinheit – „und da:: gehst du dAnn (-) die strAße da:: an dem bAch ho:ch;“ –, deren sprachliche Beschreibung über den Zwischenschritt der kognitiven Voraussetzung zweier außersprachlicher Wissensselemente erfolgt bzw. auf die auf der Basis einer unterstellten Wissensbasis referiert wird. Eine weitere Absicherung der Informationseinheit erfolgt durch die Nennung eines spezifischen Objektmerkmals der ungenannten Straße, indem der Informant die Angabe „die lange“ in Äußerung (Zeile 8) als divergentes Unterscheidungsmerkmal in Bezug auf andere Straßen der Umgebung nachliefert.

Die Nennung der Eigenschaft funktioniert aber nicht nur regressiv als Absicherungsinstanz, sondern auch progressiv als Anker für die nächste Information, die erneut als Präsupposition auftritt. Das Wissen um die Lage der Schrebergärten am oberen Ende der Roßhalde bzw. in deren räumlichen Umgebung unterstellt Dirk seinem Gesprächspartner in gleicher Weise wie zuvor die beiden letzten. Die Nennung der Gärten dient Dirk als Relationsobjekt, über das er auf die Brücke in der unmittelbaren Umgebung der Schrebergärten verwiesen kann (siehe Abbildung (33)). Das Vorhandensein einer Brücke und die Position in Relation zu den Schrebergärten erscheinen wiederum als Präsupposition und werden nicht über eine Beschreibung der Raumstruktur etappenweise entwickelt.

Interessant ist, dass der Adressat sich selber bei einer Nachfrage in Äußerung (Zeile 15) der außersprachlichen Form einer Präsupposition bedient „unter dEIner brücke,“ und Bezug auf eine zuvor präsupponierte Information nimmt. Durch die Wiederaufnahme referiert Johanniss auf alte Information und verbindet seine Frage jedoch mit neuer Information, bei der diesmal der Adressat von einer vorausgesetzten Wissensbasis des Informanten ausgeht. Scheinbar gibt es eine Brücke in der Umgebung

der Schrebergärten²⁸¹ und die Kenntnis der Position wird vom Adressaten präsupponiert. Die Antwort Dirks setzt erneut bestimmtes Raumwissen voraus „<((acc) ja wo du dann in die strebergärten gard bei diesen zwei (-) stangn rEIngEhst)>-“. Die erwähnten Stangen²⁸² fungieren gleichzeitig als Relationsobjekt mit dessen Hilfe die Position der intendierten Brücke über die Präposition –bei- als räumliches Verhältnis der Nähe zu den Gärten angegeben wird. Der Verlauf des Gespräches zeigt deutlich, dass der Informant durchaus angemessen bestimmte Kenntnisse voraussetzt. Spenader beschreibt die dynamische Beziehung des Sprechers und Hörers treffend (Spenader 2002: 51):

„We can really say something about the function of presuppositions by seeing how they dynamically contribute to communication in a setting where there is also a receiver that can react to the information. [...] by looking at spoken dialogue we can immediately observe the reaction of the other participants in their linguistic behavior and make conclusions as to whether or not this communication was successful”.

Dass die Gesprächspartner über joint actions ihre individuellen Sprachhandlungen koordinieren, zeigt sich besonders auffällig daran, dass der Informant schon zu Beginn des Gespräches ermittelt, ob bestimmtes Wissen tatsächlich vorliegt. Die folgenden Präsuppositionen gründen auf der ersten Redevoraussetzung als Ankerpunkt und schließen sich so gesehen an explizit abgeklärtes Wissen an. Die Hörersignale im Verlauf des Dialoges geben eindeutige Rückmeldung an den jeweiligen Sprecher bezüglich aktuell gemachter Redevoraussetzungen. Außerdem zeigt der Informationsempfänger, dass er aktiv beteiligt am Dialog teilnimmt.

Aus dem bisher Erläuterten können vorsichtige Vermutungen über die Funktionen von Präsuppositionen in Wegauskünften im Rahmen eines Orientierungsspiels abgeleitet werden. Wie mehrfach angesprochen verfügen die meisten Kinder über ausgeprägtes Landmarken-, Routen- und Überblickswissen der Schulumgebung. Für die Unterstellung bestimmten Wissens könnten zwei Motive verantwortlich sein. Die Informanten vermuten infolge eines mentalen Reflexionsprozesses nur, dass ihr Gegenüber über gleiches oder ähnliches Raumwissen verfügt bzw. verfügen könnte wie der Informant selbst. Diese Basis erscheint als Grundlage, auf der Informationen aufgebaut werden sollen, eher unsicher, da die Informanten einer Fehleinschätzung

²⁸¹ Es sei darauf hingewiesen, dass die gemeinte Brücke auf der anderen Seite der Schrebergärten quasi hinter der Gartenanlage liegt.

²⁸² Gemeint sind Stangen, die angebracht sind, damit Fahrradfahrer absteigen und Autos nicht passieren können.

unterliegen könnten. Oder aber der Informant weiß sicher, dass sein Gegenüber zumindest punktuell über gleiches Wissen oder geteiltes Wissen verfügt. Eine zuverlässigere Einschätzung könnte dagegen auf gemeinsame Erlebnisse und Erfahrungen gründen. Wenn der Adressat in der Vergangenheit ihn z. B. schon einmal zu Hause besucht hat, dann kann der Informant von der Kenntnis der Position der Wohnstätte ausgehen und zielgerichtet weitere Informationen auf dieses geteilte Wissen aufbauen. Dies könnte im vorliegenden Fall zutreffen.

Aus dem bisher Erläuterten sollen im Folgenden die Funktionen und Eigenschaften von Präsuppositionen für die aktuelle Wegauskunft und für Wegauskünfte allgemein zusammengefasst und anschließend anhand der vorliegenden Auskunft erläutert werden:

- Präsuppositionen bündeln bestimmte Informationen zu einer Informationseinheit
- Präsupponiertes Wissen im Rahmen von Wegauskünften bezieht sich meist auf einen konkreten Ort, der über eine Beschreibung näher bestimmbar wäre
- Präsuppositionen unterliegen der Anforderung der Informativität
- Über den Bezug auf unterstelltes Wissen bezüglich eines konkreten Ortes lässt sich ein Gespräch zweckmäßig und ökonomisch organisieren, da Präsuppositionen komplexe außersprachliche Wissensbestände aktivieren können
- Präsuppositionen mit räumlichem Bezug dienen als Orientierungshilfe, da oft konkrete Orte intendiert werden
- Unterstelltes gemeinsames Wissen in Wegauskunftsgesprächen gründet meist auf gemeinsame "Erlebnisse" oder Erfahrungen bezüglich eines konkreten Ortes
- Der Erwerb räumlicher Vorkenntnisse von Sprecher und Hörer kann unterschiedlichen Ursprung haben
- Präsuppositionen mit räumlicher Ausrichtung werden in die Informationsstruktur einer Wegauskunft eingepasst, sodass ihnen im Gespräch häufig bestimmte Informationen zu einer Raumkonstellation vorausgehen und andererseits weitere Informationen an präsupponiertes Wissen angeschlossen wird
- Fehlen bestimmte räumliche Vorkenntnisse, dann lassen sich die in einem Wegauskunftsgespräch gemachte Redevoraussetzungen vom Informationsempfänger nur aufgrund zusätzlicher Informationen ausgleichen
- Eine angemessene Schlussfolgerung bei fehlenden Vorkenntnissen ist für den Hörer nur möglich, wenn tatsächlich *alle* notwendigen Zusatzinformationen im

Gespräch erscheinen, bevor eine Schlussfolgerung vom Adressaten gezogen wird

- Hörersignale belegen, ob die präsupponierte Wissensbasis tatsächlich geteiltes Wissen von Sprecher und Hörer ist
- Präsuppositionen können thematisiert bzw. expliziert und fokussiert werden und erscheinen dann an der Textoberfläche
- Die Thematisierung von Hintergrundwissen erfordert zusätzlichen interaktiven Aufwand

Anhand der verschiedenen Redevoraussetzungen der Informationsstruktur zeigt sich, dass jeweils verschiedenartige Informationen des Raumes in gebündelter Form in einer Präsupposition inkorporiert sein können.

Die Präsupposition „LOUIS wohnung“ fasst beispielsweise die Information der genauen Position der Wohnung innerhalb eines Areals (Stadtteil –Unterwieshre-), den optimalen Weg (mit allen Richtungsänderungen entlang der Strecke usw.) vom Ausgangspunkt zum erwähnten Ort, möglicherweise ein Urteil über eine ungefähre Entfernung zum Ort und möglicherweise auch eine ungefähre Richtung (Trajektor²⁸³) des Ortes, die über eine Zeigegeste vom aktuellen Standort aus angezeigt werden kann, in einer Informationseinheit zusammen. Alle von Dirk unterstellten Hintergrundkenntnisse beziehen sich auf konkrete Örter, deren Position und individuelle Objekteigenschaften man exakt ermitteln kann, sodass die Orte unverwechselbar (z. B. Straße am Bach) und unterscheidbar (das Areal der Schrebergärten anhand der natürlichen Eigenschaften) in ihrer räumlichen Umgebung sind.

Der Informant kann durch eine gezielte und intentionale Sprachverwendung ein bestimmtes Hintergrundwissen des Adressaten auslösen bzw. aktivieren. Die Voraussetzungen, die der Sprecher bei der Sprachverwendung macht, müssen den Anforderungen genügen, die hinlänglich informative Wissensbasis des Empfängers mit möglichst vielen Aspekten (Position, Weg, Richtung, Entfernung) aufzurufen. Dies wird besonders effektiv durch das semantische Potential spezifischer Benennungen (Schrebergärten, Louis Wohnung) erreicht, da auf einen konkreten Ort referieren wird. Daraus ergibt sich die Möglichkeit einer zweckmäßigen und ökonomischen Informationsvermittlung. Eine Präsupposition kann, wie wir gesehen haben, vielfältige und vielschichtige Hintergrundkenntnisse beim Adressaten aufrufen. Das Prinzip „say

²⁸³ Vgl. u. a. (Levinson 2003: 216ff.).

as much as you can“ und das Prinzip „say no more than you must“ (vgl. Horn zit. nach Spenader 2003: 46) sprechen dafür, die Vorkenntnisse des Gesprächspartners möglichst oft und immer dann einzusetzen, wenn der Sprecher davon ausgehen kann, dass bestimmte Wissens Elemente für den Hörer tatsächlich verfügbar sind. Auf diese Weise lassen sich Hintergrundkenntnisse zweckmäßig und ökonomisch einsetzen, da eine expansive Beschreibung und ausführliche Erläuterung des Weges mitsamt allen Einzelheiten entfällt.

Zur Wissensbasis aufgrund gemeinsamer Erlebnisse und Erfahrungen wurde bereits Stellung genommen. Zu betonen ist, dass diese Grundlage für unterstelltes Wissen des Gesprächspartners besonders gut abgeschätzt wurde und deshalb verlässlich ist. Eine geteilte Wissensbasis muss nicht unbedingt in gemeinsam erlebten Ereignisse (Episoden) erworben werden, sondern kann individuell erworben werden. Dadurch ist eine Fehleinschätzung der Wissensbasis des Partners eher möglich.

Präsuppositionen werden meist in die Wegauskunft eingepasst. Wie wir gesehen haben, bildet die Präsupposition -Louis Wohnung- einen Anker für weitere Informationen, deren Hintergrundkenntnis (Schrebergärten, zwei Stangen) vermutet wird. Im vorliegenden Fall gelingen die unterstellten Kenntnisse der einzelnen Elemente. Dies zeigt sich an den Hörersignalen und daran, dass der Adressat selbst bestimmtes Wissen in seiner Nachfrage unterstellt. Wir werden anhand anderer Beispiele später noch sehen, dass dies nicht immer der Fall ist und es dann zu einem interaktiven Austausch kommt, bei dem das nicht geteilte Wissen thematisiert wird und über Beschreibungsvorgänge Zusatzinformationen nachgeliefert werden, die den Adressaten zu einer Schlussfolgerung hinsichtlich des präsupponierten Aspektes befähigen.

12. 1. 4. 2 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch den Adressaten

Der Vollständigkeit halber soll erwähnt werden, dass der Adressat ohne Mühe zum Ziel gelangte. Diese Tatsache spricht für ein angemessenes Gesprächsverhalten des Informanten, ausschließlich Wissensbestandteile zu unterstellen, über die der Hörer tatsächlich auch verfügen kann.

12. 2 Analysen zur älteren Altersgruppe der 6. Klasse

12. 2. 1 Gespräch (16)

Maria (14 Jahre) fragt Markus F. (13 Jahre) vom Ausgangspunkt der Vigelius-Hauptschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

01 M: hm-
 02 (2.0) hm-
 03 (1.0) beschreib mal den wEg wie [??-]
 04 und so.
 05 M. F: [du-]
 06 =du laufsch über die Ampl,
 07 beim brAndlpark,
 08 die drITte--
 09 (-) den drITte gAng (-) nach lInks,
 10 (---) und dOrt (-) in den gElben blumen.
 11 M: (3.0) okay.
 12 M. F: (3.0) dann lOs.
 13 Ch. A: (1.0) hehe.
 14 M: okay. tschÜss.
 15 M. F: °°bis nachher°°.

12. 2. 1. 1 Analyse der raumlinguistischen Sprachmittel

12. 2. 1. 1. 1 Handlungsbeschreibung

Maria fragt in ihrer Eingangsfrage nach einem Weg, deren Zielort sie aber nicht explizit nennt. Markus antwortet mit einer Wegauskunft zum Schatz und nennt am Schluss seiner Ausführungen ein in dimensionaler Hinsicht kleines Zielareal (gelbe Blumen), welches aufgrund seiner minimalen Größe als Zielpunkt angesehen werden kann. Die Adressatin signalisiert in Äußerung (Zeile 11) ihr Verständnis. Markus fordert in Äußerung (Zeile 12) seine Gesprächspartnerin zum Aufbrechen auf. Da die Adressatin beim ersten Versuch den Schatz nicht finden konnte, fragte Maria im zweiten Versuch (s. unten) nach der Position der Blumen, welche in der Beschreibung der ersten Wegauskunft als Referenzobjekt vom Informanten genannt wurden. Markus weist in

seiner Antwort auf die Farbgebung der Blumen hin und nennt die Hausnummer als Orientierungspunkt für die Lokalisierung und Identifizierung der Blumen.

Maria intendiert in ihrer Nachfrage eine Eingrenzung des Areals, auf dem die Blumen zu finden sind und fragt, ob die Blumen vorne oder hinten stehen. Nach der Antwort, in der der Informant auf die vorherige Frage Bezug nimmt, expliziert er in Äußerung (Zeile 13, zweiter Versuch) Etappen des Weges und beschreibt anschließend das Zielareal der Blumen näher.

12. 2. 1. 1. 2 Primäre Deixis im ersten Versuch

Primäre Deixis taucht während der ersten Wegauskunft nur einmal und zwar in Form einer anaphorischen Verwendung auf. Eine explizite Situierung über primäre Lokal- oder Temporaldeiktika erfolgt durch keinen der beiden Gesprächspartner.

Damit entfällt die Grundlage zur Errichtung einer Deixisrelation durch die Anbindung an die temporale und lokale Origo und damit vor allem die Möglichkeit der Identifikation und Lokalisation etwaiger Deixisobjekte über origodeterminierte Ausdrücke. Das bedeutet zugleich, dass ein gemeinsames Wahrnehmungsfeld über andere Sprachmittel des raumsprachlichen Lexikon hergestellt werden müssen. Eine Unterscheidung zwischen den beiden Entfernungsstufen des Nahraumes und des imaginären Raumes erfolgt aus diesem Grund nicht über die Relation der Auto- und Heterodeixis.

Die anaphorische Verwendung von –dort- verweist auf einen zuvor genannten Ort –den dritten Gang-, der auf der linken Seite im Brandelpark liegt.

12. 2. 1. 1. 3 Sekundäre Deixis und situationsungebundene Sprachmittel des ersten Versuchs

Die knappe Wegauskunft organisiert der Informant vorwiegend in Form von Instruktionen. Nach zwei direktiven Anweisungen erfolgt die Zielkonstatierung über eine illustrative Ortangabe.

Die erste Instruktion fasst die erste Etappe vom Ausgangsort der Schule bis zur ersten Landmarke (Ampel) zusammen. Die zweite Instruktion bezieht sich bereits auf den Innenraum bzw. das Gelände der Parkanlage (siehe Abbildung (34)) und dirigiert die Adressatin mittels einer eliptischen Anweisung zu einer Richtungsänderung am dritten

Gang. Über die Erteilung der zweiten Instruktion fasst der Informant die nachfolgende zweite Etappe vom Orientierungspunkt der Ampel bis zur unmittelbaren Umgebung des Zielareals (Blumen) implizit zusammen, ohne dass ausdrückliche Informationen zum zweiten Wegabschnitt erteilt werden.

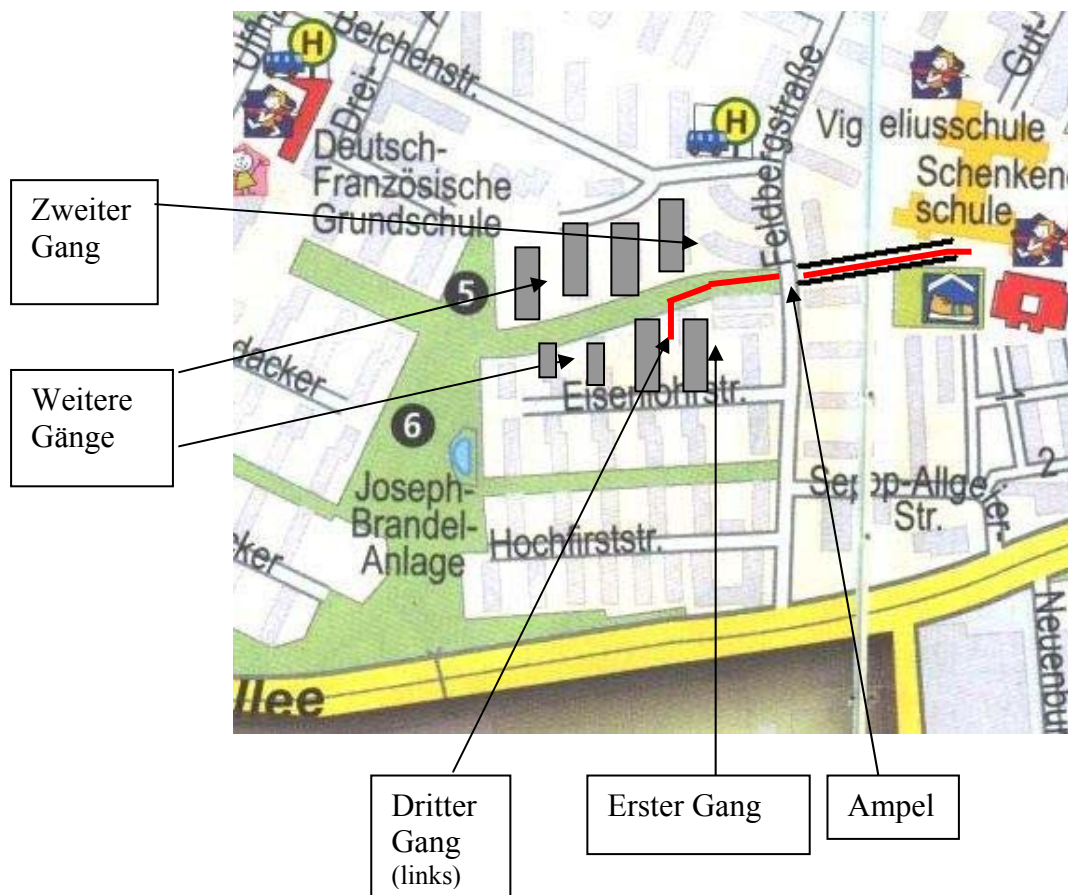


Abb. (34): verschiedene Abbiegemöglichkeiten im Brandelpark; die einzelnen Gänge führen zu Wohnblöcken²⁸⁴

Die Kerninformation der ersten Instruktion entsteht vorrangig durch die Angabe der Landmarke (Ampel). Dadurch, dass keinerlei Deixisrelation errichtet wird und der Informant keine Zeigegesten verwendet, muss der Auskunftgeber für eine Richtungsangabe der einzuschlagenden Laufbewegung einen Bezugspunkt schaffen. Über die Nennung der Ampel errichtet Markus ein gemeinsames Wahrnehmungsfeld, welches eine gemeinsame Orientierung von Sprecher und Hörerin gestattet. Die Position der Ampel wird als Nähe-Verhältnis zum Park durch die Präposition –beim-

²⁸⁴ Die Gänge liegen jeweils leicht versetzt zueinander. Der erste Gang links liegt vor dem zweiten Gang auf der rechten Seite usw. vom Eingang des Parks von der Feldbergstraße aus.

beschrieben. Die Lokalisierung der Ampel erfolgt über Angabe einer Zweipunktlokalisierung „die Ampel beim Brandelpark“. Das intendierte Objekt (Ampel) wird über die räumliche Beziehung der Nähe zum Ankerobjekt (Brandelpark) gesetzt, sodass eine Identifizierung des ersten Etappenziels möglich wird. Die Formulierung der ersten Instruktion „du laufsch über die Ampel“ vermittelt Informationen zum Path. Die lokale Präposition –über- in Verbindung mit dem Bewegungsverb –laufen- kennzeichnet das erwähnte Etappenziel besonders deutlich als Durchgangsstation auf dem Gesamtweg. Damit wird der Orientierungspunkt zum Kontrollpunkt, der unbedingt passiert werden muss, um zum eigentlichen Ziel zu gelangen.

Die Orientierungsmarke (Ampel) fungiert nicht nur als Etappenziel und Ausrichtungspunkt für die Richtung, sondern gleichzeitig als Ankerpunkt für die quantitative Information –dritter Gang-, da der Sprecher implizit eine Zählung der Gänge ab dem Eingang zur Brandelanlage unterstellt. Durch die numerische Angabe nimmt der Informant eine Strukturierung des Areals vor, an der sich die Adressatin orientieren kann. Diese Information vermittelt gleichzeitig eine Begrenzung der Wegstrecke im Areal des Parks. Der dritte Gang bildet die Grenze der Laufbewegung, den Bezugspunkt für die Bewegung und das Etappenziel des Weges durch den Park.

Die sekundärdeiktische Richtungsänderungsangabe –nach links- informiert Maria über den Path der letzten Wegetappe des dritten Ganges. Die Richtungsänderungsangabe wird demzufolge an einem Lokalisationspunkt verankert.

Dass die Angabe –dritter Gang- jedoch ambig ist, wird anhand der Abbildung (34) deutlich. Dieses Problem soll uns später unter dem Aspekt der kognitiven Perspektive genauer beschäftigen.

Die Zielkonstatierung erfolgt durch die Angabe eines Relationsobjektes (Blumen), in dem der Schatz positioniert ist. Die Präposition –in- zeigt das räumliche Verhältnis –Enthaltensein- des intendierten Kernobjektes im Relationsobjekt an. Eine Lokalisierung des Relationsobjektes (Blumen) nimmt der Auskunftgeber also durch eine Eingrenzung des Areals der letzten Etappe auf ein spezifisches Einzelobjekt (gelbe Blumen) vor. Dies soll im nächsten Abschnitt erläutert werden.

12. 2. 1. 2 Kognitive Aspekte

12. 2. 1. 2. 1 Landmarkenwissen

In der kurzen Informationssequenz von Markus erscheinen zwei Landmarken und ein natürliches Objekt zur Orientierung innerhalb des Zielareals. Wie bereits erwähnt, stehen die beiden Landmarken durch die Zweipunktlokalisierung in enger Beziehung zueinander. Aus diesem Verhältnis lässt sich das räumlich geringe Distanzverhältnis beider Objekte ableiten. Beide Landmarken haben objektive Merkmale, wenn auch in unterschiedlicher Ausprägung.

Die erste Landmarke (Ampel) liegt direkt auf dem Weg zum eigentlichen Ziel. Dadurch dient sie gleichzeitig als Kontrollpunkt für die Adressatin für die Entscheidung, ob sie sich auf dem richtigen Weg befindet. Die gute Sichtbarkeit des Objektes ergibt sich aus ihrer vertikalen ‚Erhebung‘ über den Grund (Boden) und der ‚exponierten‘ Lage am Straßenrand, der ansonsten auf beiden Straßenseiten von einer Baumreihe flankiert wird. Bemerkenswert ist, dass die Landmarke multifunktional eingesetzt wird. Sie dient als Orientierungsmarke, Kontrollpunkt, als Ausrichtungsort für eine Richtungsangabe, als Etappenziel und als Ausgangspunkt für das quantitative Abzählverfahren der Gänge. Außerdem markiert die Ampel in gewisser Weise implizit den Eingang zum Brandelpark. Die Landmarke ist, da sie für viele Kinder der Klasse auf dem Schulweg liegt, ein prominentes und vertrautes Objekt. Außerdem steht die Ampel in unmittelbarer Umgebung des Schulgeländes. Der Informant präsupponiert das Wissen um das Vorhandensein der Ampel und deren Position in der Nähe des Parks.

Die Landmarke –Brandelpark- zeichnet sich ebenfalls durch objektiv wahrnehmbare Merkmale aus. Der Kontrast zur Umgebung mit Reihenhäusern und Wohnblocks ergibt sich durch den Gegensatz von natürlicher und artifizierlicher Struktur. Der Brandelpark ist Etappenziel und selbst Teil des Weges, in dem sich die Adressatin bewegen muss, um ans Ziel zu gelangen.

12. 2. 1. 2. 2 Streckenwissen und Präsuppositionen

Die Wegauskunft zeigt, dass der Informant über Streckenwissen verfügt, da die Objekte in der richtigen Abfolge ihres natürlichen Auftretens entlang der Route genannt werden. Problematischer erscheint die Angabe „drItte gAng (-) nach lInks“.

Anhand der Abbildung (34) wird deutlich, dass auf beiden Seiten des Weges durch den Park verschiedene Seitenwege zu Wohnblocks abzweigen (siehe Anmerkung (284)). Dies könnte beim Abzählverfahren der Gänge zum Problem führen, da sich die Adressatin möglicherweise ausschließlich auf eine Seite konzentriert und drei Gänge abzählt, während die andere Seite mit den abzweigenden Gängen unberücksichtigt bleibt. Dennoch ist zu vermuten, und die zweite Wegauskunft bestätigt dies, dass der Auskunftgeber auch diesbezüglich über Streckenwissen verfügt und der Fehler lediglich in der sprachlich ungenauen Vermittlungsstruktur liegt, wonach der Informant eine explizite Verankerung der Gänge durch die Beachtung beider Seiten für das Abzählverfahren außer Acht lässt.

Die Existenz der Parkanlage wird vom Informanten präsupponiert. Ferner unterstellt der Auskunftgeber in gewisser Weise Streckenwissen, da keinerlei Beschreibung des räumlichen Übergangs im Sinne einer Verbindungsstrecke von der Ampelanlage zum Brandelpark vermittelt wird. Vielmehr präsupponiert der Informant Wissen um die unmittelbare räumliche Angrenzung des Parks an die Straße, an der die Ampel steht. Das nächste Etappenziel befindet sich topologisch bereits innerhalb des Parks. Dass Maria den Park tatsächlich auch betreten soll, wird nicht explizit in der Wegauskunft verbalisiert, sondern muss von der Adressatin aufgrund ihrer Vorkenntnisse und über die Angabe „den dritte gAng (-) nach lInks“ abgeleitet werden. Die imaginäre Wanderung als Prinzip eines dynamischen wegbasierenden Bewegungskonzeptes zur Schilderung sequenzieller Elemente entlang der Route weist im vorliegenden Fall Informationslücken auf, die von der Empfängerin mental über die Aktivierung der repräsentierten Raumkonfiguration ausgeglichen werden müssen.

12. 2. 1. 2. 3 Bezugssystem und Region

Das Bezugssystem entspricht der betrachterzentrierten Perspektive des dynamischen Wanderers. Der Zielbereich des Referenz- und Kernobjektes innerhalb des dritten Ganges wird über die Angabe eines Objektes angegeben und nicht weiter spezifiziert oder eingrenzt. Markus nennt ein spezifisches Objektmerkmal (Farbe) des Referenzobjektes zur Orientierungshilfe. Die erwähnten Blumen erweisen sich, wenn sich das Mädchen im dritten Gang vor Ort befindet, als definites Erkennungs- und Orientierungsmerkmal. In seiner Vorbereitung hat der Informant vermutlich darauf geachtet, ob weitere Objekte mit demselben Farbmerkmal in der angegebenen

Umgebung des Ganges zu lokalisieren sind, sodass das Merkmal für die Wahrnehmungs- und Orientierungsausrichtung vor Ort als hinreichend selektive Eigenschaft für die Identifizierung und Lokalisierung tatsächlich als ausreichend angesehen werden kann. Der Varianzbereich (Region) für die Zielangabe erscheint aufgrund eines normal unterstellten Größenverhältnisses von Blumen auf natürliche Weise stark begrenzt und dementsprechend überschaubar.

12. 2. 1. 3 Anwendungsstruktur der Textsorte/des Textmusters Wegauskunft

Maria erfragt in ihrer Eingangsfrage den Weg ohne definite Nennung eines Ziels. Der kontextuelle Hintergrund des Orientierungsspiels impliziert, dass das intendierte Ziel die Position des Schatzes ist. Auf diesen Kontext bezieht sich die Adressatin, sodass eine ausdrückliche Angabe des Ziels unterbleibt.

Der Auskunftgeber unterteilt die Gesamtroute in drei Etappen, von denen zwei explizit mit Beschreibungs- und Instruktionselementen verbalisiert werden. Die Zwischenstrecke von der Ampel bis zum dritten Gang bleibt ausgespart. Die Flüssigkeit der Informationsvermittlung lässt darauf schließen, dass Markus über einen klaren Primär- und Sekundärplan verfügt. Ob sich die eigeninitiierte Selbstkorrektur „die dritte-- (-) den dritte...“ auf einen kognitiven Planungsfehler bezieht oder auf die unkorrekte Verwendung eines Artikels, lässt sich nur schwer beurteilen. Der kognitive Vorgang der Aktualisierung der kognitiven Karte könnte eine Änderung verursacht haben, die sich auf sprachlicher Ebene äußert. Möglicherweise wollte der Informant eine Formulierung wie –die dritte Abbiegung, Abzeigung oder Straße- äußern und merkte über ein mentales Reflexionsverfahren, dass die Bezeichnung –Gang- den Sachverhalt vor Ort angemessener angibt. Oder es handelt sich um einen rein syntaktischen Fehler, der durch die mentale Konzentration auf die Informationsvermittlung verursacht wurde. M. E. spricht dieser syntaktische Fehler an der Textoberfläche nicht gegen das Vorliegen eines fertigen Sekundärplanes zu Beginn seiner Äußerung.

12. 2. 1. 4 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin

Maria konnte ohne Mühe bis zum Brandelpark finden. Im Park orientierte sie sich ausschließlich an den Gängen auf der linken Seite. Das Abzählverfahren musste zu einem falschen Ergebnis führen, da Markus die Gänge auf *beiden* Seiten intendierte (siehe Abbildung (34)). Dies führte dazu, dass Maria einen Gang zu weit ging und dort nach links einbog, um nach gelben Blumen zu suchen. Es bleibt anzumerken, dass Maria sich dieses Fehlers bzw. Irrtums zu diesem Zeitpunkt aber nicht bewusst wird.

12. 2. 1. 5 Interaktiver Austausch von Rauminformationen im zweiten Versuch

2. Versuch:

((Markus fragt Maria als wir uns ihm nähern, ob wir es nicht gefunden hätten.))

01 M. F: (nicht auf der Aufnahme)

02 M: nee.

03 M. F: (1.0) okay.

04 M: wo sInd die blu::me?

05 M. F: (1.0) s gElbe blu:me-

06 so bUSCH wEISCH-

07 M: hm=hm.

08 M. F: (1.0) äh ich glaub [hausnummer] sEchSezwanzig.

09 M: [isses hInte oder?]

10 =hInte oder vOrne?

11 M. F: (2.0) <((all) vOrne-

12 ganz weit vorne-

13 ich glaub nummer sEchsezwanzig isch.)>

14 (-) <((all) du kennsch doch da--

15 du läufsch rEIn,

16 bischt auf dem wEg;)>

17 <((all) [son geflaschterter-])>

18 M: [hm=hm.]

19 da gEhts ja lInks;

20 gee?

21 hm=hm.

22 M. F: und da gEhsch-

23 <((staccato) eIns zwEI drEI-)>

24 dritte gang links;

25 M: hm=hm.

26 M. F: und dAnn [komme dOch-]

27 M: [°da wo wir mit frau sutter warn°?]

28 M. F: ja-

29 und <((all) dann isch doch da-

30 da isch haus sEchsezwanzig;)>

31 <((undeutlich gesprochen) da sind)> so hohe blU:me;

32 ungefähr so:: ((zeigt die Höhe der Blumen gestisch

an.))

33 M: hm=hm.

34 M. F: sind gElb obbe-

35 (-) ja?
 36 M: hm=hm.
 37 M. F: und Unte;
 38 (-) isch dis drinne in denne gelbe blume.
 39 M: (--) °da ware keine gelbe blum°.
 40 M. F: (---) °da ware--
 41 daha hab ichs ja verstEckt°,
 42 (4.0) wenn des jetzt nO:: nO:: noch mal nich fIndsch;
 43 <((dim) dann komm ich mit dir mit.)>
 44 Ch. A: hehe.
 45 M: hehe hm=hm.
 46 hm=hm.
 ((Maria und ich wendeten uns bereits ab, als Markus noch etwas ergänzen wollte.))
 47 M. F: da ware so-
 48 (--) Unte in dem bUsch,
 49 wEIsch?
 ((Maria und ich wenden uns wieder Markus zu.))
 50 in dem bUsch Unte.
 51 M: (5.0) °ja lauf ma°.

12. 2. 1. 5. 1 Quaestio und Antwortverhalten

Der erste Versuch führte nicht zum Erfolg, sodass Maria zum Informanten zurückkehrte und weitere Informationen einholte. In der Quaestio „wo sInd die blu::me?“ verbinden sich zwei Intentionen der Adressatin. Die Äußerung –wo ist...?- intendiert einerseits die Frage nach einem bestimmten Ort. Die Adressatin greift sich den schon im ersten Versuch von Markus erwähnten Gegenstand (Blumen), der mit der Zielposition zusammenfällt, heraus und möchte von Markus noch einmal deren genaue Position wissen. Durch die Fokussierung ihrer Frage auf ein bestimmtes Einzelobjekt (Blumen) lenkt sie andererseits die Strukturierung der nachfolgenden Auskunft von Markus auf diesen bestimmten Aspekt, sodass eine umfassende Auskunft mit der wiederholten Beschreibung des Weges vom Ausgangsort zum Ziel entfällt.

Eine Darstellung, wie weit Maria in den Park vorgedrungen war und an welchem Ort Schwierigkeiten bei der Lokalisierung und Identifizierung des Relationsobjektes aufgetaucht sind, wird zunächst nicht thematisiert. Die Adressatin zeigt über das fokale Element eine Hochstufung der Relevanz des intendierten Objektes an. Jedoch fehlt dem Informanten in topologischer Hinsicht die Grundlage für einen exakten lokalen Ansatzpunkt für seine Ausführungen. Möglicherweise erklärt dies die wenig hilfreiche Wiederholung des Frageinhaltes in Form einer Aussage, die zwar durch die Angabe einer spezifischen Objekteigenschaft (Busch) eine Zusatzinformation enthält, aber nicht die Angabe eines Ortes, an dem die Blumen stehen. Durch das Antwortverhalten erfüllt

der Informant demzufolge in Äußerung (Zeile 5-6) nur eine Intention der Adressatin, indem er der thematischen Fokussierung auf das Relationsobjekt nachkommt.

Die intendierte Information nach einem exakten Ort liefert der Auskunftgeber nach vorheriger Signalisierung des Hörerverständnisses in Äußerung (Zeile 8) nach. Der Informant nennt eine Hausnummer, ohne jedoch einen Straßennamen oder den Namen eines Weges zu erwähnen. Auffällig ist, dass die Adressatin im nächsten turn nicht eine Frage zur Klärung des Straßen- oder Wegnamen anbringt. Wie im vorherigen Abschnitt erläutert, war die erfolglose Suche die Folge einer einseitigen Ausrichtung der Orientierung auf die linke Seite des Parkgeländes. Über die Klärung des Namens hätte Maria vielleicht bei entsprechendem Vorwissen eine Lokalisierung des dritten Ganges über die Aktivierung ihrer mentalen Repräsentation vornehmen können.

Stattdessen kommt es zu einer sprecherüberlappenden Sequenz beider Gesprächsteilnehmer, da Maria dem Auskunftgeber noch vor Beendigung seiner Äußerung ins Wort fällt. Durch das insistierende und forcierende Gesprächsverhalten der Hörerin erhöht sie aktuell die Relevanz ihrer Frageintention (vgl. Kapitel 5.2.3). Die dadurch verursachte Störung des aktuellen Beitrags des Informanten und die Möglichkeit, dass Markus den Frageinhalt nicht verstanden hat, führt dazu, dass Maria ihren aktuellen Beitrag (Zeile 9) abbricht und im nächsten turn ihre Frage vollständig anbringt.

Der Informant spezifiziert im Folgenden nach einer zweisekündigen Pause, die er vermutlich zur Aktivierung seiner kognitiven Repräsentation benötigt, die räumliche Relation der Blumen zum Bezugsobjekt des intendierten Ganges.

12. 2. 1. 5. 2 Thematische Fokuswechsel

In Äußerung (Zeile 12-17, 19) ändert sich die thematische Fokussierung von der Beschreibung des Zielareals zur Beschreibung des Weges zum Zielareal. Der Informant spricht explizit die Vorkenntnis der Adressatin bezüglich der Parkanlage an „du kennst doch da--“. Der ausdrückliche Verweis auf das Vorwissen dient vermutlich zur Erregung der Aufmerksamkeit und Konzentration auf die nachfolgende Wegbeschreibung. In derselben Sequenz wiederholt der Auskunftgeber die Richtungsänderungsangabe (links), die er in der ersten Auskunft schon angeführt hatte. In Äußerung (Zeile 15-16) setzt Markus die Richtungsänderung zuerst in Beziehung zum Hauptweg, der in die Parkanlage führt „du läufsch rEIn, bischt auf

dem wEg; son geflaschterter- da gehts ja lInks; gee?“. Zunächst weist er ganz allgemein auf die Möglichkeit hin, dass man auf dem Hauptweg nach links einbiegen kann²⁸⁵, ohne eine Angabe eines bestimmten Punktes auf der Strecke für die Richtungsänderung zu erwähnen. In einem zweiten Schritt in Äußerung (Zeile 24) verankert er die Richtungsänderung an einem Bezugsobjekt, dem dritten Gang.

Vermutlich wollte der Informant in Äußerung (Zeile 26) erneut einen thematischen Fokuswechsel zum Referenzobjekt (Blumen) einleiten „und dAnn komme dOch-“. Die Adressatin fällt Markus jedoch ins Wort und spricht in ihrer Frage explizit ein gemeinsames Erlebnis²⁸⁶ mit der Klassenlehrerin an „da wo wir mit frau sutter warn?“. Die Funktion dieser Sequenz liegt wahrscheinlich in dem Versuch Marias, zu klären, ob beide Kinder sich tatsächlich auf das gleiche Objekt bzw. den gleichen Gang als Ort der Richtungsänderung beziehen.

Nach der Bestätigung von Marias Vermutung vollzieht der Informant in Äußerung (Zeile 28-32) den thematischen Fokuswechsel von einer Konfiguration des Makroräum (gepflasterter Weg mit räumlicher Erstreckung) zu einem Areal im Mikroraum (Haus 26), welches das unmittelbare Zielareal ist. Im Weiteren fokussiert Markus thematisch das Referenzobjekt (Blumen), in dem das eigentliche intendierte Zielobjekt (Schatz) liegt. Über eine Zeigegeste, mit der der Informant die Größe der Blumen ikonisch abbildet und der Nennung von spezifischen Objekteigenschaften (gelb oben = Blüten) beschreibt er das Referenzobjekt näher. Die genannten Eigenschaften dienen zur Aufmerksamkeitsausrichtung auf dieses Objekt vor Ort und der Kontrolle, ob Maria übereinstimmend mit der Beschreibung sich tatsächlich im richtigen Gang befindet.

12. 2. 1. 5. 3 Zielkonstatierung durch Eingrenzung der Region

Die exakte Positionsanzeige des Kernobjektes (Schatz) erfolgt in zweifacher Hinsicht. Zunächst schränkt der Informant in Äußerung (Zeile 37-38) die Lage des Schatzes auf den unteren Bereich der Blumen ein. Markus nimmt eine elementare Gliederung der vertikalen Ausrichtung des Referenzobjektes vor und legt dann diesbezüglich die

²⁸⁵ Um in verschiedenen Gängen zu den Wohnhäusern zu gelangen. Es sei nochmals daran erinnert, dass auf der rechten Seite des Hauptweges ebenfalls Gänge abführen.

²⁸⁶ Maria erzählte mir im Nachhinein, dass die Klassenlehrerin mit ihren Schülerinnen und Schülern ca. zwei Wochen zuvor einen Unterrichtsgang durch den Park unternommen hatte. Scheinbar wurde auch der dritte Gang besucht. Der Grund für den Unterrichtsgang wurde in diesem kurzen Gespräch nicht thematisiert.

Position des Kernobjektes fest. Darauf folgend spezifiziert der Auskunftgeber die Position des intendierten Objektes als Verhältnis des Enthaltenseins im Referenzobjekt „drinne in denne gelbe blume“ durch eine doppelte Dimensionsanzeige – drinnen- und –in-.

In ihrer Reaktion (Zeile 39) geht die Adressatin das erste Mal auf ihre Erfahrung vor Ort im ersten Versuch explizit ein. Ein mentaler Vergleich des Beschriebenen von Markus und der Erfahrung vor Ort veranlassen die Adressatin zu dem Fazit „da ware keine gelbe blum“. Eigentlich hätten beide Kinder an dieser Stelle des Gespräches schlussfolgern müssen, dass Maria an dem Ort, den Markus im ersten und zweiten Versuch nochmals beschrieben hat, nicht war, sondern scheinbar an einen anderen Ort auf der linken Seite des Parks. Dies wird jedoch nicht thematisiert, sondern vielmehr schließt der Informant eine Rechtfertigung in Form einer Begründung an „da ware-- daha hab ichs ja versteckt“. Das kausative Verb –verstecken- und das anaphorische Adverb –da- geben das ursächliche Verhältnis aus perfektiver Tätigkeit und dem Bezug auf einen vorher genannten Ort für die Position des Kernobjektes an.

12. 2. 1. 5. 4 Organisation der Sprecherwechsel des ersten und zweiten Versuchs

Die einzelnen Beiträge erfolgen beim ersten Versuch durch Eigen- und durch Fremduweisung, da Maria nach einigen Worten durch einen zu frühen Einsatz von Markus kurz unterbrochen wird. An dieser Stelle unterbricht sie deshalb kurz ihre Äußerung und führt ihre Frage erst fort, als ihr Gesprächspartner seine Äußerung abbricht, sodass es zu keiner Überlappung kommt. Nach Marias Frage erfolgt der turn regelhaft.

Beim zweiten Versuch erfolgt der Sprecherwechsel in Äußerung (Zeile 4) nach einer Frage von Maria ebenfalls regelhaft durch Fremduweisung. In Äußerung (Zeile 10) beansprucht Maria das Rederecht, indem sie parallel zur Äußerung von Markus eine Frage anbringt. Der Informant spricht aber weiter, sodass sie ihren aktuellen Beitrag abbricht und ihre Frage wiederholen muss, nachdem er seine Äußerung beendet hat. Durch die Frage erteilt sie Markus durch Fremduweisung regelhaft das Rederecht. Die Äußerungen (Zeile 19-25) verlaufen so, dass Markus Informationen vermittelt und Maria in den kurzen Sprechpausen zwischen einzelnen Äußerungen ihre Bestätigungsverlautbarungen mitteilt. Äußerung (Zeile 26) von Markus wird durch das Beanspruchen des Rederechts Marias, die eine Frage anbringt, gestört. Markus bricht

durch diese Störung seine Äußerung ab. In Äußerung (Zeile 35) übergibt Markus explizit das Rederecht an Maria, da er explizit nach ihrem Verständnis fragt. In Äußerung (Zeile 39) gibt Maria das Ergebnis ihrer Wahrnehmung aus dem ersten Versuch als Einspruch an Markus weiter, der durch Fremdzuweisung Stellungnahme zu dieser Beanstandung bezieht.

Bei Sequenzen mit überlappenden Gesprächsbeiträgen und längeren Passagen parallelen Sprechens entsteht immer die Gefahr, dass wichtige Informationen des Auskunftsgewählers auf der einen Seite und der Fragekern bei Nachfragen auf der anderen Seite nicht ausreichend oder vollständig verstanden werden. Im Gegensatz zu Gespräch (3) von Uwe und Claudia, bei dem es mehrfach zu Störungen aufgrund eines insistierenden Gesprächsverhaltens kommt, brechen die Gesprächspartner des aktuellen Auskunftsgesprächs dreimal ihre gegenwärtigen Beiträge ab. Während Uwe, trotz Unterbrechung, seine Ausführungen jeweils weiterführte, um die ganze Informationseinheit zu vermitteln, so unterbrechen beide Partner dieses Dialoges jeweils ihren aktuellen Beitrag, damit keine Information verlorengelht! Im ersten Versuch bricht Maria ihre Äußerung (Zeile 1) ab und auch Markus unterbricht sofort seine Äußerung (Zeile 2). In Äußerung (Zeile 9) bricht Maria ihren Einwurf ab und Markus in Äußerung (Zeile 26) seinen Beschreibungsversuch.

Wie bereits angesprochen, lässt sich ein solches Gesprächsverhalten, in dem ein Gesprächspartner sein Gegenüber unterbricht, als forcierend ansehen. Dadurch erhöht der Sprecher die Relevanz seines Beitrages und verschärft die Erwartung an den Hörer für dessen nächsten Beitrag, in seiner Wahrnehmung den jeweiligen Aspekt aufzunehmen. Insistierendes Gesprächsverhalten verdeutlicht m. E. immer auch, dass ein Gesprächspartner emotional und kognitiv aktiv am Gespräch teilnimmt und Einfluss auf dessen Verlauf und Inhalt nehmen möchte. Im aktuellen Gespräch kanalisieren beide Kinder jedoch angemessener ihr Verhalten, indem sie nicht ihr Rederecht, welches über nicht-regelhaftes Verhalten beansprucht wurde, bis zum Ende ihres Beitrages behaupten, sondern ihr Verhalten oder das des anderen durch Abbruch der Äußerung korrigieren und ihre Intention im nächsten Beitrag anbringen.

12. 2. 1. 5. 5 Konditionale Relevanz und Folgerwartung

Mit der Eingangsäußerung des ersten Versuchs intendiert die Adressatin aufgrund ihres Wissensdefizits bezüglich der Position des Kernobjektes und dem Weg dorthin ganz grundsätzlich die Frage nach einer Wegauskunft.

Beim zweiten Versuch kann sich Maria auf wahrgenommene Sachverhalte vor Ort stützen und ihre nächste Frage konkreter auf ihr momentanes Bedürfnis ausrichten und nach dem Zielobjekt (Blumen) fragen. Der Auskunftgeber legt seine Information in dreifacher Hinsicht an. Er nennt zunächst zwei visuell wahrnehmbare bzw. überprüfbare Eigenschaften des Zielobjektes. Anschließend beschreibt er das räumliche Umfeld des Zielobjektes und wiederholt schließlich Teile des Weges zum Zielobjekt. In einem vierten Schritt geht Markus nochmals auf Eigenschaften des Zielobjektes und die Position des intendierten Kernobjektes in Relation zum Zielobjekt ein.

Während im ersten Gespräch kein fokales Element auftaucht, fokussiert die Adressatin beim zweiten Auskunftsgespräch thematisch gezielt ein Element der ersten Beschreibung. Marias Quaestio „wo sind die blu::me?“ schränkt den Frageinhalt von vornherein auf die Örtlichkeit der Blumen ein und schafft damit eine spezifische konditionale Relevanz für die Reaktion bzw. Antwortmöglichkeit ihres Gesprächspartners. Die Antwort von Markus schließt nur indirekt an die Erwartung der Adressatin an. Er geht zwar direkt auf das „syntaktische Objekt“ der Frage ein, welches gleichzeitig eine herausragende Stellung als Zielobjekt innerhalb des „Orientierungsspiels“ einnimmt, aber er beantwortet nicht die Frage nach der Verortung der Blumen. Aus diesem Grund muss der Informant in seiner nächsten Äußerung und im nächsten Informationsschritt die verlangte Angabe nachliefern, sodass mit dem späteren Beitragselement „Hausnummer 26“ die frühere Information „gelbe Blumen und Busch“ vereindeutet wird. Das Antwortverhalten des Auskunftgebers hat Konsequenzen für die Strukturierung der Informationsvermittlung, auf die nachfolgend eingegangen werden soll.

12. 2. 1. 5. 6 Verhältnis von alter und neuer Information

Informationseinheiten eines Wegauskunftsgespräches werden häufig linear aufgebaut und beziehen sich aufeinander. Der Wissenszuwachs eines Adressaten entwickelt sich demzufolge parallel mit dem Voranschreiten der Informationsvermittlung, sodass sich

dessen Wissensdefizit Stück für Stück verkleinert und am Ende schließlich ausgeglichen ist, sodass keine Differenz des Informationsstandes zwischen Sprecher und Hörer bezüglich eines bestimmten Weges mehr vorhanden ist. Besonders der letztgenannte Aspekt wäre sicher ein Idealtypus. Klein und Wunderlich konstatieren jedoch, dass es in Wegauskunftsgesprächen immer wieder auch zu Nachfragen des Hörers und selbstinitiierten Wiederholungen einzelner Informationseinheiten von Sprecher oder Hörer kommt. Demnach lässt sich besonders für Auskunftsgespräche, in denen nach einem Weg gefragt wird, festhalten, dass sie die Informationsvermittlung vor allem voranschreitet (progressiv), aber teilweise auch rückschreitend (regressiv) organisiert ist. Während Markus im ersten Gespräch seine Auskunft als Lokalisationssequenz anlegt, bei der die sprachlich vermittelten räumlichen Referenzpunkte in der Reihenfolge ihres realen Auftretens erscheinen und der Weg als imaginäre Wanderung vermittelt wird, verläuft das vorliegende zweite Auskunftsgespräch jedoch nach anderen Prinzipien. Betrachten wir zunächst das Verhältnis von neuer und alter Information. Die nachfolgende Tabelle soll beide Anteile anschaulich gegenüberstellen:

| Äußerung/Zeile | alte Information | neue Information |
|----------------|--|-----------------------------|
| 5-6 | gElbe blu:me | so bUSCH wEISCH |
| 8 | | hausnummer sEchSezwanzig |
| 11-13 | ich glaub hausnummer sEchsezwanzig isch | vOrne ganz weit vorne |
| 15-17 | du läufsch rEIn bisch auf dem wEg son geflaschterter | |
| 19 | da gEhts ja lInks | |
| 22-24 | und da gEhsch eIns zwEI drEI dritte gang links | |

| | | |
|-------|-----------------------------|---------------------------------------|
| 27 | | da wo wir mit frau sutter warn? |
| 30-32 | haus sEchsezwanzig | da sind hohe blU:me ungefähr so |
| 34 | | sind gElb obbe |
| 37-38 | in denne gelbe blume | unte isch dis drinne |
| 48-49 | Unte in dem bUsch weisch | |
| 50 | in dem bUsch Unte | |

Tab. (5): neue und alte Informationen beider Auskunftsgespräche

Alte Information lässt sich nach Brown definieren als „given information which the addressor believes is known to the addressee (either because it is physically present in the context or because it has already been mentioned in the discourse)” (Brown 1983: 154), während bei neuer Information davon auszugehen ist, “that the addressor believes [the information] is not known to the addressee” (ebd.).

Im vorliegenden Gespräch sind Informationseinheiten Elemente alter Informationen, wenn die entsprechende Information entweder in der ersten Wegbeschreibung bereits erwähnt wurde oder im aktuellen Auskunftsgespräch von einem der beiden Gesprächspartner vorher angesprochen wurde. Betrachtet man das Verhältnis zwischen alter und neuer Informationsvermittlung im zweiten Dialog zwischen Markus und Maria näher, dann fällt auf, dass eine alte Information sehr häufig vor einer neuen Informationseinheit ‚vorgeschaltet‘ wird bzw. neue Information an alte angeschlossen wird. Durch dieses Prinzip schafft der Informant jeweils eine Grundlage für das Verständnis der Adressatin, auf die er nachfolgend neue Informationen aufbauen bzw. anschließen kann.

In zwei Sequenzen (Zeile 5-6) und (Zeile 30-32) erfolgt ein direkter Anschluss von neuer an alte Informationen noch in derselben Äußerung. In Äußerung (Zeile 11-13) schaltet der Auskunftgeber die neue Information vor und schließt direkt alte Information noch in derselben Äußerung an. In Sequenz (Zeile 15-17) bezieht sich die alte Information auf eine Einheit, die in der ersten Wegauskunft von Markus jedoch nur implizit über die Vorkenntnis der Adressatin vorausgesetzt wurde und deren Information über die Objekteigenschaft (gepflastert) zusätzlich präsupponiert wird. Damit liegt ein indirekter Anschluss vor, der sich auf das vorangegangene Gespräch bezieht und Vorwissen einbezieht. In Frage (Zeile 27) spricht die Adressatin Vorwissen an, dass zwar neu in das Gespräch eingebracht wird, aber alte Information beinhaltet, sodass ein indirekter Anschluss vorliegt. Die neue Information in Sequenz (Zeile 33) schließt direkt an die neue Information (Zeile 30-32) an. In Sequenz (Zeile 37-38) bezieht sich die neue Information auf eine Information, die im ersten Gespräch erwähnt wurde und nun spezifiziert und um eine Zusatzinformation erweitert wird. In Sequenz (Zeile 48-49) und (Zeile 50) handelt es sich um alte Information, die letztlich die neue Informationseinheit aus Sequenz (Zeile 38-39) wiederholt. Einzig in Sequenz (Zeile 8) bleibt die neue Information unverbunden. Wie bereits erwähnt, erteilt der Informant in der vorherigen Äußerung eine Zusammensetzung aus alter und neuer Information bezüglich des lokalen Zielobjektes (Blumen). Da die Antwort von Markus aber nicht der Frageintention des Mädchens entspricht, muss der Auskunftgeber die gewünschte Information hinsichtlich der lokalen Angabe nachliefern. Dies geschieht in Äußerung (Zeile 8), in der Markus ohne weitergehende Raumangaben eine Hausnummer nennt, die sich jedoch nur implizit auf eine Information aus der ersten Wegauskunft bezieht (den dritten Gang). Dennoch erscheint die Angabe ohne Zusatzinformationen isoliert. Auffällig an der Art der Informationsvermittlung ist, dass Markus schnell artikuliert, wenn er über Sachverhalte spricht, die schon thematisiert und vorher angesprochen wurden (z. B. gelbe Blumen). Neue Information und wichtige ergänzenden Angaben erteilt er dagegen verlangsamt und besonders akzentuiert und deutlicher artikuliert (z. B. bÜsch Unte).

12. 2. 1. 5. 7 Hintergründe für die Organisation der Informationsstrukturierung

Dass Markus den Wechsel von schneller zu langsamerer Artikulation bei neuen Sachverhalten wählt und anwendet, spricht für sein emphatisches Verhalten gegenüber

der Adressatin und für ein Verantwortungsgefühl gegenüber der gemeinsam zu lösenden Aufgabe. Der Wechsel zwischen langsamen und schnellen Passagen spricht zusätzlich für emotionale Beteiligung an der Lösung und am Erfolg der Aufgabe, bei der Markus versucht, seinen Teil am Gelingen der Aufgabe durch eine verständliche Informationsstrukturierung der Informationsvermittlung zu erfüllen. Das Rederecht wechselt bei Unklarheiten von Maria, sodass die Adressatin ihre Verständnisschwierigkeiten mitteilen kann und durch gezielte Fragen ihr Wissensdefizit verringern kann. Markus geht durch völlige Responsivität auf das jeweilige Anliegen ein und beantwortet im nächsten Turn die Fragen Marias. Die Adressatin gibt an verschiedenen Stellen des Gespräches durch coordination devices Rückmeldungen über ihr Verständnis, sodass Markus ein Signal erhält, in seiner Informationsvermittlung auf die ihm gewohnte Weise fortfahren zu können. Markus expandiert an einigen Stellen des Gespräches seine Ausführungen, wenn er wahrscheinlich aus Marias Mimik und prosodischer Rückmeldung erkennt, dass Maria Zusatzinformationen benötigt. Aus diesem Grund erteilt er einige Informationen auch zweimal.

Welche Intention ist mit der Vermittlung alter Information verbunden bzw. welche Funktion hat die Vorschaltung alter Information vor einer neuen Einheit? Dies soll uns im nächsten Abschnitt beschäftigen.

12. 2. 1. 5. 8 Progressive und regressive Informationsstruktur

Rückwärtsgerichtete und vorwärtsgerichtete Informationen können sich in Anlehnung an Brown (vgl. ebd. 165) auf neue oder alte Entitäten beziehen, wenn das lexikalische Fokuselement einer Informationssequenz ein Nomen ist. Bei Adjektiven als lexikalische Informationseinheit erscheint als neue oder alte Information im Falle einer Wegauskunft eine Merkmalsausprägung eines Objektes. Verben (mit sekundären deiktischen Angaben oder Präpositionen) hingegen beziehen sich auf neue oder alte Informationen zu Aktivitäten oder einer statischen Position. Präpositionen und Lokaladverbien beziehen sich auf neue oder alte Informationen zu statischen Positionen.

Tabelle (5) verdeutlicht, dass der Informant fünfmal (3x gelb, hoch, gepflastert) auf eine Merkmalsausprägung, dreimal auf eine Aktivität (laufen, 2x gehen), elfmal auf eine Entität (3x Haus 26, Gang, 3x Busch, Weg, 3x Blumen) und zwölfmal auf die statische Position des Referenz- oder Kernobjektes (2x vorn, 3x unten, 3x in, drinnen, 2x da, sind) Bezug nimmt. Die Quaestio des zweiten Versuchs „wo sind die

blu::me?“ intendierte die Position des Referenzobjektes, welches mit dem unmittelbaren Zielbereich des eigentlichen Kernobjektes zusammenfällt. Anhand der Antwort des Informanten lässt sich erkennen, dass der quantitative Anteil bezüglich der Entität des Zielbereiches (Blumen) in Verbindung mit der Lokalisierung des Kernobjektes (Schatz) besonders hoch ist, sodass das Hauptaugenmerk des Informanten während der zweiten Auskunft dementsprechend überwiegend auf der Beschreibung liegt.

Das Verhältnis von progressiver und regressiver Informationsvermittlung ist während der zweiten Auskunft ausgeglichen. Die Verankerung neuer Information auf der Basis von alter Information lässt anhand der syntaktischen Gliederung der einzelnen Sequenzen besonders gut erkennen. Dies soll an einzelnen Beispielsequenzen kurz erläutert werden.

In Äußerung (Zeile 11-16) liegt eine regressive Informationsstruktur vor. Zunächst erscheint die neue Information bezüglich des Zielareals. In derselben Äußerung springt der Informant jedoch zurück in der Informationsvermittlung, indem er eine Angabe bezüglich der vorhergehenden Wegetappe des Hauptweges des Parks erwähnt. Der Informant war in seiner Informationsvermittlung inhaltlich bereits vorangeschritten und macht dann jedoch einen Rückschritt. Ähnlich verhält es sich in Äußerung (Zeile 16-17). Zunächst erwähnt der Auskunftsgabe den Weg und markiert erst danach dessen Objekteigenschaft und die bereits bekannte Abbiegemöglichkeit nach links. In Sequenz (Zeile 37-38) organisiert der Informant die Informationseinheit nach demselben Prinzip, die neue Information wird rückwärtsgerichtet an eine bereits bekannte Information angeschlossen.

Eine progressive Informationsvermittlung hingegen erscheint in Sequenz (Zeile 14-17, 18). Der Informant äußert zwar alte Information bezüglich des Weges und der Richtungsänderung, aber die Informationsvermittlung schreitet linear in gleichem Maße voran, wie die natürliche Abfolge der Raumkonfiguration strukturiert ist. Die Information entwickelt sich also progressiv, indem in einer Lokalisationssequenz die natürliche Abfolge der Etappen über die Satzstruktur abgebildet wird. In Äußerung (Zeile 28-32) strukturiert Markus die Information ebenfalls progressiv, da zunächst ein Relations- oder Ankerobjekt für ein Bezugsobjekt genannt wird und auf diese Weise das topologische Nachbarschaftsverhältnis beider Objekte zueinander angezeigt wird. In der nachfolgenden Sequenz (Zeile 34) erscheint eine regressive Information, bevor in

Äußerung (Zeile 37) eine progressive Lokalisationsangabe vermittelt wird, welche erneut an eine regressive Information gebunden ist.

Klein und Stutterheim kennzeichnen die Entfaltung der Informationen von Äußerung zu Äußerung als referentielle Bewegung (vgl. Kapitel 3.6). Ganz allgemein wird eine solche referentielle Bewegung häufig auch durch Nachfragen des Adressaten ausgelöst, die es erfordern, dass der Informant einzelne Sachverhalte wiederholt oder zu einer bestimmten Stelle bereits erteilter Informationen zurückkehrt und genauer erläutert. In der aktuellen Wegauskunft jedoch geht die Pendelbewegung zwischen alter und neuer Information sowie progressiver und regressiver Informationsstruktur bzw. Informationsvermittlung hauptsächlich vom Auskunftgeber aus.

Dafür könnte es zwei Erklärungen geben. Es könnte sein, dass der Informant bei der zweiten Wegauskunft Schwierigkeiten hat, einen Primär- und Sekundärplan zu erstellen. Maria fragt nun nicht nach einem Weg wie beim ersten Gespräch, sondern fokussiert das Referenzobjekt des Zielbereiches. Markus antwortet in der darauffolgenden Äußerung abweichend von der Erwartung der Informationsempfängerin. Besonders die regressiven Informationen einzelner Äußerungen könnten auf Strukturierungsprobleme hinweisen, da Markus bestimmte Informationen erst im Nachhinein liefert, die vorher erscheinen müssten, um ein geordnetes Abbild der Strecke und des Zielbereiches zu vermitteln. Die Schwierigkeiten liegen möglicherweise weniger in der Aktivierung der mentalen Repräsentation einzelner Objekte und Wegetappen, sondern vielmehr in der Gliederung der über das Überblickswissen ‚gleichzeitig‘ verfügbaren Informationen auf Seiten des Auskunftgebers. Ob dies die tatsächliche Ursache ist, muss ungeklärt bleiben.

Eine andere Erklärung könnte sein, dass der Informant ganz bewusst diese referentielle Bewegung anwendet. Betrachtet man sich das Verhältnis zwischen den Informationen (neu-alt) und die Strukturierung, dann fällt auf, dass die rückwärtsgerichteten Angaben durch alte oder neue Informationen die vorherigen Angaben vereindeuten, sie durch zusätzliche Angaben um Detailsachverhalte ergänzen und das Verständnis von Maria absichern. Ein Wissenszuwachs ereignet sich dementsprechend immer unmittelbar rückwirkend. Möglicherweise steigt damit auch der zeitliche Aufwand für die Informationsverarbeitung.

Eine progressive Informationsstruktur dagegen kann, wenn neue Informationen vermittelt werden, auch wenn sie teilweise auf alten Informationen aufbauen, einen konkreten stufenweise fortschreitenden Informationsgewinn oder Informationszuwachs

(Akkumulation) darstellen, in dem Sinne, dass das Wissen momentan hinzugefügt wird und sich bei der Adressatin erweitern kann, im Gegensatz zu vor allem das Verständnis absichernde schon bekannte Informationen, die redundant sind.

Möglicherweise liefern andere Wegauskunftsgespräche Hinweise, die diese These stützen.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass Markus seine Erläuterungen im zweiten Auskunftsgespräch stärker expandiert, indem er sehr detailliert die Umgebung des Referenzobjektes beschreibt, Teile des Weges wiederholt und äußerliche Merkmale des Referenzobjektes beschreibt. Gerade diese Expansion der drei genannten Aspekte zeigt, dass der Informant nun das nachholen muss, was in der ersten Wegauskunft nicht an Informationen vermittelt wurde. Informationen, die aber auch nötig sind, um Maria handlungsfähig zu machen. Außerdem zeigt der Gesprächsverlauf, dass Maria es ihrerseits versäumt hat, im ersten Gespräch bei Unklarheiten sofort nachzufragen und genauere Angaben einzufordern.

12. 2. 1. 5. 9 Folgebeneennung

Vor allem die Folgebeneennungen des Referenzobjektes werden in der zweiten Auskunft besonders spezifiziert. Während die Bezeichnung „gelbe Blumen“ aufgrund der räumlichen Konstellation vor Ort genau das für eine Identifikation notwendige diskriminante Merkmal angibt und minimalspezifisch ist, liefern die Angaben „bUSCH, gElb obbe, hohe blU:me“ darüber hinausgehende Merkmale, sodass eine überspezifische Folgebeneennung erfolgt.

12. 2. 1. 6 Primäre und sekundäre Deixis und situationsungebundene Sprachmittel des zweiten Versuchs

Der Auskunftgeber verwendet die gleichen primärdeiktischen Ausdrücke wie im ersten Versuch. Über anaphorische Verweise nimmt Markus rückwirkend Bezug auf bereits geäußerte lokale Positionen. In Äußerung (Zeile 14) verweist der Informant mittels dem kataphorischen –da- auf einen noch zu nennenden Ort. Die sekundärdeiktische Richtungsänderungsangabe erwähnt der Informant in Äußerung (Zeile 19). Es fällt auf, dass die Angabe nicht an einen konkreten Fixpunkt gebunden wird. Markus weist ganz allgemein auf die Möglichkeit hin, vom Hauptweg des Parks nach links abbiegen zu

können. Er bezieht sich implizit auf die verschiedenen Gänge, die nach links abführen. In der nachfolgenden Äußerung verankert er die Richtungsänderung an einem konkreten Fixpunkt, dem dritten Gang. Wir werden später noch sehen, dass diese Raumangabe äußert ambig ist.

Die Temporaledeixis (dann) ordnet in Äußerung (Zeile 26) und (Zeile 29-30) das zeitliche Nacheinander räumlich nebeneinander positionierter Objekte.

Der Informant führt in seiner zweiten Wegauskunft ein neues Referenzobjekt zur Orientierungserleichterung ein. Über den Verweis auf eine bestimmte Hausnummer installiert Markus ein Referenzobjekt für die Identifizierung und Lokalisierung eines weiteren Referenzobjektes (Blumen), welches das unmittelbare räumliche Zielobjekt darstellt, in dem wiederum das intendierte Kernobjekt (Schatz) hinterlegt wurde. Das Referenzobjekt –Haus- dient aber in Äußerung (Zeile 8) nicht als Ankerobjekt für eine Zweipunktlokalisierung, weil eine sekundärdeiktische oder eine dimensionale Angabe fehlt. Auf die Nachfrage der Adressatin spezifiziert der Informant die dimensionale Relation zwischen den Blumen und dem intendiertem Gang, indem er beide Objekte in eine räumliche Beziehung zueinander setzt.

Ein besonderer Fokus (siehe Tabelle (5)) liegt auf der Beschreibung des räumlichen Umfeldes der Blumen und der Spezifizierung der dimensional Position des Kernobjektes in den Blumen. Beide Aspekte vollzieht der Auskunftgeber über die Verwendung von Präpositionen, die das Verhältnis des Enthaltenseins anzeigen und Ortsadverbien, welche eine räumliche Einordnung der Position des Kernobjektes auf der vertikalen Ausrichtungsachse angeben. Der Informant nimmt in den Äußerungen (Zeile 29) – (Zeile 38) Stück für Stück eine vertikale Gliederung des Referenzobjektes (Blumen) vor und grenzt auf diese Weise den Suchbereich etappenweise ein. Über die Verwendung der Adjektive –hoch- und -gelb- sowie einem neuen Begriff für die Bezeichnung der Blumen als Busch spezifiziert der Informant markante Objekteigenschaften des Referenzobjektes, die scheinbar in dieser räumlichen Umgebung des dritten Ganges nur für diese Blumen charakteristisch sind und als Orientierungsmerkmale dienen.

12. 2. 1. 7 Kognitive Aspekte

Der Auskunftgeber erwähnt im zweiten Gespräch keine Landmarke, dafür jedoch Etappenpunkte, die passiert werden müssen, um ans Ziel zu gelangen. Die referentielle

Bewegung bzw. Pendelbewegung lässt sich an der Reihenfolge (Blumen-Haus-Weg-Gang-Blumen) der einzelnen Punkte nochmals gut ablesen, die sich von der natürlichen Abfolge entlang des Weges unterscheidet. Zu bemerken ist, dass den erwähnten Objekten die Merkmale von Landmarken fehlen. Dennoch sind sie als Kontrollpunkt wichtig für die Orientierung der Adressatin.

Die referentielle Bewegung der Äußerungsstruktur bewirkt, dass im zweiten Gespräch das Prinzip der imaginären Wanderung als Vermittlung der natürlichen Reihenfolge der auftretenden Objekte durch die regressive Struktur an einzelnen Stellen gestört wird.

Dies scheint jedoch unproblematisch, da einzelne Sachverhalte ohnehin präsupponiert werden und scheinbar als Vorwissen bei der Adressatin tatsächlich vorhanden sind. In Äußerung (Zeile 14-17) erwähnt Markus einen gepflasterten Weg, worauf Maria ihr Verständnis signalisiert. Die Präsupposition wird demnach offen thematisiert (du kennst doch). Maria selbst unterstellt in Äußerung (Zeile 27) bestimmtes Wissen, welches auf ein gemeinsames Erlebnis mit der Klassenlehrerin zurückgeht.

Dass beim Informanten ausreichendes Überblickswissen vorliegt, zeigt sich daran, dass er in der Lage ist, kognitiv die referentielle Bewegung zu vollziehen und mental von Ort zu Ort zu springen, also in der Lage ist, die intendierte Route auch von verschiedenen Etappenpunkten aus (fort-) zu entwickeln und von diesen Punkten aus jeweils den Wegstreckenverlauf bis zum eigentlichen Ziel zu beschreiben.

12. 2. 1. 7. 1 Bezugssystem und Region

Das Bezugssystem folgt wiederum bei Angaben zur Richtungsänderung und dem Abzählverfahren der Seitengänge dem Prinzip der betrachterzentrierten imaginären Wanderung. In Äußerung (Zeile 11-12) wechselt der Informant für die Positionsentscheidung des Referenzobjektes –Blumen- jedoch auf die objektzentrierte Perspektive des intendierten (dritten) Ganges. In Sequenz (Zeile 37-38) wechselt der Auskunftgeber auf das umgebungszentrierte Bezugssystem, um die Lage des Kernobjektes (Schatz) in Bezug auf das Referenzobjekt festzulegen.

Die Region des Kernobjektes wird in der zweiten Wegauskunft sukzessive durch Angaben zur Lage (in den Blumen, unten) des Schatzes eingegrenzt.

12. 2. 1. 7. 2 Objektwissen

Objektwissen umfasst in gewisser Weise auch die Kenntnis seines Standortes. Der Informant ist grundsätzlich in der Lage, diesen Ort spezifisch zu bestimmen, indem er den exakten Ort über die Angabe der Hausnummer minimalspezifisch benennen kann. Die Unsicherheit, die er noch in Äußerung (Zeile 8) und (Zeile 13) wiedergibt, scheint in Sequenz (Zeile 30) möglicherweise über kognitive Prozesse einer Sicherheit über die exakte Bestimmung des Ortes zu weichen. Die Lagebestimmung des Referenzobjektes (Blumen) wird außerdem durch die Angabe des dritten Ganges und die „hinten-vorne“ Relation zum intendierten Gang näher bestimmt. Die Lokalisierung der Blumen erfolgt über eine Zweipunktlokalisierung, wobei das Objekt –Gang- das Ankerobjekt und die Blumen das zu identifizierende Objekt darstellt und die räumliche Beziehung zwischen beiden Objekten durch die Relation des Vorderbereiches zum Ankerobjekt ausgedrückt wird. Die Zweipunktlokalisierung dient zur Herstellung einer gemeinsamen Perspektive der Konfiguration des Ortes, der sich im phantastischen Raum befindet.

Objektwissen zeigt sich ferner anhand der Beschreibung des Referenzobjektes, dessen Höhe, Farbgebung und Gestalt als Busch der Informant mental repräsentiert hat. Bei der Höhenbestimmung, die durch eine ikonische Geste angezeigt wird, folgt der Auskunftgeber einer objektkonstitutiven Primärauszeichnung und nicht kontextuell induzierten Spezifikation, bei der ein inhärentes Merkmal des Objektes und die eigene Betrachterachse des Informanten den Maßstab für die Dimensionsauszeichnung liefert.

12. 2. 1. 7 Anwendungsstruktur der Textsorte/des Textmusters Wegauskunft

Die Anwendungsstruktur beim zweiten Versuch ist einerseits geprägt von der Eingangsfrage nach der Position des Referenzobjektes, den beiden Nachfragen der Adressatin, dem Einwand in Äußerung (Zeile 39) und der mehrfach beschriebenen referentiellen Bewegung. Da auf die interaktive Organisation des Gespräches schon eingegangen wurde, soll uns im Folgenden interessieren, welche Auswirkungen die Fragen und Reaktionen auf das Gespräch haben und ob am Gesprächsverhalten beider Kinder eine Progression während des zweiten Versuches bei der Formulierung des aktuellen Bedürfnisses nach bestimmten Informationen auf Seiten der Adressatin und der Informationsvermittlung des Auskunftgebers im Sinne von situativen Lernen zu erkennen ist.

12. 2. 1. 8 Situatives Lernen

Lernen ist motivationsbestimmt. Der Anreiz der Adressatin liegt in der eindeutigen Lokalisierung des Schatzes. Dies schlug jedoch nach der ersten Wegauskunft fehl. Eine Motivation zur Veränderung der Verhaltensdisposition war beim zweiten Versuch daher durch die Situation der Möglichkeit nachzufragen zu können und auf diese Weise genauere Informationen zu erhalten, potentiell gegeben. Über die aktive Beteiligung am Gespräch und die explizite Formulierung der eigenen Informationsbedürfnisse könnte die Adressatin maßgeblich den Ablauf des Gespräches steuern und notwendige Angaben nun im aktuellen Gespräch erhalten und damit ihr Wissensdefizit verringern. Betrachten wir einzelne Aktivitätskomplexe näher.

Die Eingangsfrage „wo sind die blume?“ lässt für den Informanten keinerlei Rückschlüsse zu, an welchem Ort die Adressatin beim ersten Versuch nach den Blumen gesucht hat. Maria versäumt auch im weiteren Verlauf des Gespräches diese Information nachzuliefern und auch Markus stellt keine Frage diesbezüglich. Dadurch fehlt dem Informanten ein Ansatzpunkt für die Informationsvermittlung. Die Antwort von Markus bestätigt das Ergebnis der Untersuchung von Psathas und Kozloff (vgl. Kapitel 2.1.1), dass auf die Frage –wo ist...- allgemein ein Areal genannt wird. Ähnlich reagiert der Informant, der jedoch vorher auf Objekteigenschaften eingeht und danach den Ort der Blumen nennt. Ein situationsbestimmter Lerneffekt der Adressatin zeigt sich jedoch daran, dass sie das eigene Bedürfnis nach der Information der Position des Referenzobjektes gezielt über die Eingangsfrage formuliert.

Ein gewisser Lerneffekt der Adressatin lässt sich außerdem durch den Verweis auf das Referenzobjekt (Blumen) in Äußerung (Zeile 39) konstatieren. Maria verweist darauf, dass an dem Ort, den der Informant zuvor beschrieben hat, keine Blumen stehen. Die Adressatin hat demzufolge vor Ort während des ersten Versuches eine mentale Repräsentation der Raumkonfiguration aufgebaut und kommt nun infolge eines Vergleiches der erteilten Information des Informanten mit der eigenen mentalen Repräsentation zu dem Ergebnis, dass der Ort, den der Informant gerade beschrieben hat, mit dem Ort, an dem die Adressatin war, übereinstimmt. Diese Überzeugung basiert jedoch wie wir gesehen haben, auf einer falschen Annahme, da Maria einen Gang zu weit gegangen war. Die mentale Repräsentation bringt sie explizit in das aktuelle Gespräch ein und thematisiert auf diese Weise ihre Erfahrung. Die zumindest im Kurzzeitgedächtnis aufgebaute mentale Repräsentation und die scheinbare Erkenntnis

daraus, ist wiederum die Voraussetzung, die zur Aussage der Adressatin führt, dass an besagtem Ort keine Blumen aufzufinden sind.

Die Schilderung der Erfahrung vor Ort führen zu einem Sprecherverhalten des Informanten, bei dem er die Information der Lage des Kernobjektes (Schatz) in Bezug auf das Referenzobjekt (Blumen) zweimal wiederholt, aber nicht die entscheidende Information bezüglich der Position des Referenzobjektes (Blumen) aufgreift, die von der Adressatin angezweifelt wurde.

Der Informant verhält sich keineswegs unkooperativ. Er reagiert mit voller Responsivität, erfüllt jedoch häufig erst auf Umwegen der Expansion der Informationstrukturierung im Nachhinein die an ihn gestellten Erwartungen, indem er die Antwort auf eine Frage (Zeile 4) im übernächsten turn in Äußerung (Zeile 8) nachliefert und weitläufig durch Eigeninitiative nicht erfragte Informationsinhalte anführt (Aktivitätskomplex Zeile 14-38). Dieses durchaus emphatische und kooperative Verhalten durch erhöhte Expressivität könnte einerseits zur Aufklärung des Wissensdefizits führen, da der Informant Teile des Weges wiederholt, Zusatzinformationen zum Weg liefert und die räumliche Relation zwischen Gang und Blumen beschreibt, andererseits jedoch zu einer Überfrachtung an Informationen, die für die Adressatin möglicherweise gar keinen Informationsgewinn darstellen.

Wie wir gesehen haben, lag die Ursache für die erfolglose Verortung der Blumen in der Verwechslung der Gänge aufgrund der mangelnden Verankerung des Abzählens auf beiden Seiten des Parkweges (siehe Abbildung (34)). In Äußerung (Zeile 24) formuliert der Informant das Abzählverfahren ähnlich ungenau wie in der ersten Auskunft. Die Ambiguität der Angabe „den dritte gang (-) nach links“ der ersten Weginformation löst die Angabe in Äußerung (Zeile 24) „dritte gang links“ nicht auf, sondern bestätigt dem Mädchen m. E. eher ihre Vermutung, dass sie beim ersten Mal an der richtigen Ort gesucht hatte.

12. 2. 1. 9 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin

Die Adressatin konnte im zweiten Versuch das Kernobjekt ohne Mühe finden. Anhand der Äußerung (14, s. Anhang, zweiter Versuch) zeigt sich, dass die Adressatin die Ambiguität der Informantenäußerung „dritte gang links“ scheinbar problemlos auflösen konnte. Vermutlich ist jedoch ihre Wahrnehmung vor Ort dafür verantwortlich

(siehe Äußerung (4-5, s. Anhang)), dass sie nun beim Abzählverfahren die linke und rechte Seite, auf denen jeweils Gänge sind, einkalkuliert, sodass weniger die verbale Information des Auskunftgebers zu einem Erkenntnisgewinn geführt hatte, sondern eher die eigene Initiative und visuelle Aufmerksamkeit der Adressatin vor Ort.

12. 2. 2 Gespräch (20)

Luisa (12 Jahre) fragt Daphne (13 Jahre) vom Ausgangspunkt der Vigelius-Hauptschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

01 L: gEhn wir los?
 02 Ch. A: wEIBt du schon wos is?
 03 L: nein.
 04 Ch. A: (1.0) sie wEIB es.
 05 L: dann erklÄrs doch mal.
 06 D: (2.0) du musst gradeaus über die Ampl,
 07 (-) in die brAndelanlage rEIn,
 08 (-) gra:deauslaufen bis zur (-) ähm (---) bis zu dem
 09 einen spIElplatz wo das große klettergerüsch is,
 10 L: °°ja°°.
 11 D: dA lInks abbIEgen-
 12 dann kommst du zu <((rall) einer,)>
 13 (---) zu eim nOch eins sp- spielplatz wo eine gro- äh
 14 son nEstschaukel is,
 15 von der nestschaukel aus laufst du nO:mal gradeAUs,
 16 (--) dA is dOch sOne brÜcke dAnn nOch.
 17 L: =hm=hm.
 18 D: wenn ma grAdaus läuft;
 19 (--) kurz dAvo:r ist ein schild-
 20 ein großes (-) rUndes schILD-
 21 wo zwei personen drauf sind.
 22 von da aus musst du (--) ((verschluckt sich)) lInks auf
 23 die wIEse;
 24 dann ähm sitzt du auf oder der stEhst halt auf der
 25 (---) wIEse mit (1.0) tAnnzäpfen.
 26 (-) dAnn gEhst du richtung gebüsch;
 27 (1.0) da ist ein (---) zEIchEn (---) gemAcht-
 28 son pfEIl;
 29 und <((acc) dÄhn das is mehr son gebüsch;
 30 aber isn wEg drinne;)>
 31 (---) und dA sind noch zwei weitere tannzäpfen-
 32 EIner bIEgt so mehr ab;
 33 unter dEm einen gebüsch isses.
 34 L: okAy.
 35 D: hehe.
 36 L: (2.0) okAy.

12. 2. 2. 1 Analyse der raumlinguistischen Sprachmittel

12. 2. 2. 1. 1 Handlungsbeschreibung

Luisa zeigt über ihre Eingangsäußerung an, dass sie sofort loslaufen möchte. Nach einem kurzen Austausch mit dem Untersuchungsleiter fordert die Adressatin die Informantin auf, eine Wegauskunft zu erteilen.

Die Auskunftgeberin beschreibt daraufhin einzelne Etappen des Weges, die hauptsächlich im schulnahen Areal des Brandelparks liegen. Bei der Beschreibung der Routenabschnitte referiert die Informantin auf Landmarken und Orientierungsobjekten und erwähnt einzelne visuell wahrnehmbare charakteristische Eigenschaften des jeweiligen Objektes. Die Zielkonstatierung erfolgt durch den Verweis auf ein Gebüsch am Ende der letzten Etappe.

12. 2. 2. 1. 2 Primäre und sekundäre Deixis im ersten Versuch

Eine Gesprächssituierung durch eine primärdeiktische Anbindung an die lokale Origo über eine gerichtete Relation findet nur einmal in Äußerung (Zeile 16) statt. Aus diesem Grund muss die Informantin den Aufbau eines gemeinsamen Wahrnehmungsfeldes vor allem über die Verwendung situationsunabhängiger Sprachmittel leisten. Über das Lokaldeiktikon²⁸⁷ –da- verweist die Informantin in Sequenz (Zeile 16) auf einen origoexklusiven Raum und gibt zusammen mit der Instruktion –geradeaus- in Zeile (18) die Richtung an, in der die nachfolgende Landmarke (Brücke) aufgefunden werden kann. Die anaphorischen Rückbezüge auf bereits erwähnte Sachverhalte und die temporaldeiktische Gliederung durch das Adverb –dann- erfolgt in gleicher Weise, wie in anderen Wegauskünften bereits erläutert. Die Perspektivität für die zweimalige Richtungsänderung nach links entsteht auf der Grundlage der konstanten Perspektive des imaginären Wanderers.

²⁸⁷ Aus den räumlichen Gegebenheiten vor Ort wird ersichtlich, dass das Deiktikon –da- nicht anaphorisch gebraucht wird, um das Thema der Wegrichtung geradeaus wieder aufzunehmen, sondern lokaldeiktisch. M.E. müsste bei anaphorischem Gebrauch in Bezug auf die Bewegungsrichtung ein Anschluss mit „dann“ erfolgen, „dann kommt doch da sone Brücke“.

12. 2. 2. 1. 3 Situationsungebundenenes Sprachmaterial und imaginäre Wanderung

Die Informantin legt ihre Auskunft als imaginäre Wanderung an, wobei der Ortswechsel über Lokalisationssequenzen und die einzelnen Etappen durch Landmarken und Fixpunkte markiert werden. In Sequenz (Ziele Zeile 11-16) gliedert die Informantin den Routenabschnitt in zwei Etappen. Die erste Instruktion bezieht sich auf den Anfangsweg des aktuellen Standortes bis zur Ampel als Zwischen- oder Durchgangsstation. Die Landmarke –Ampel- ist dabei Kontrollpunkt, der unbedingt passiert werden muss. Die erste Instruktion enthält durch die Präposition –über- eine Information zum Path, dessen Richtung mit geradeaus angegeben wird. Daphne verbalisiert das Eintreten in die Parkanlage explizit und markiert so die erste Etappe. Das Bewegungsschema der zweiten Etappe innerhalb des Parks wird klar begrenzt durch die Angabe einer Landmarke (Spielplatz) und der Information zum (Goal) durch die Präposition –bis zu-. Die Landmarke wird durch das zusätzliche Orientierungsobjekt –Klettergerüst- spezifiziert, mit signifikanter dimensionaler Eigenschaft (groß). Der Spielplatz fungiert gleichzeitig als Fixpunkt für die sich unmittelbar anschließende Richtungsänderung. Die Richtungsänderung gibt eine Information über den Path (nach links) an und kennzeichnet den Ausgangsort der nächsten Etappe bis zum zweiten Spielplatz. Durch das Bewegungsverb –kommen- wird die nächste Landmarke (zweiter Spielplatz) lokalisiert (vgl. Wegauskunft 8) und von der Präposition –zu- klar als nächstes Etappenziel (Goal) identifiziert. Dies führt dazu, dass die Bewegungsfortsetzung neu installiert werden muss. Daphne führt erneut ein zusätzliches Orientierungsobjekt mit spezifischer Eigenschaft ein, welches explizit als Ausgangsort (Source) der nachfolgenden und wieder aufgenommenen Laufbewegung fungiert und über eine Präpositionalphrase angezeigt wird „von der nestschaukel aus laufst du...“.

Die vierte Etappe wird wiederholt durch eine Landmarke (Brücke) flankiert, die als Orientierungspunkt für die gradlinige Bewegung dient. Abbildung (35) veranschaulicht die einzelnen Etappen und Landmarken:

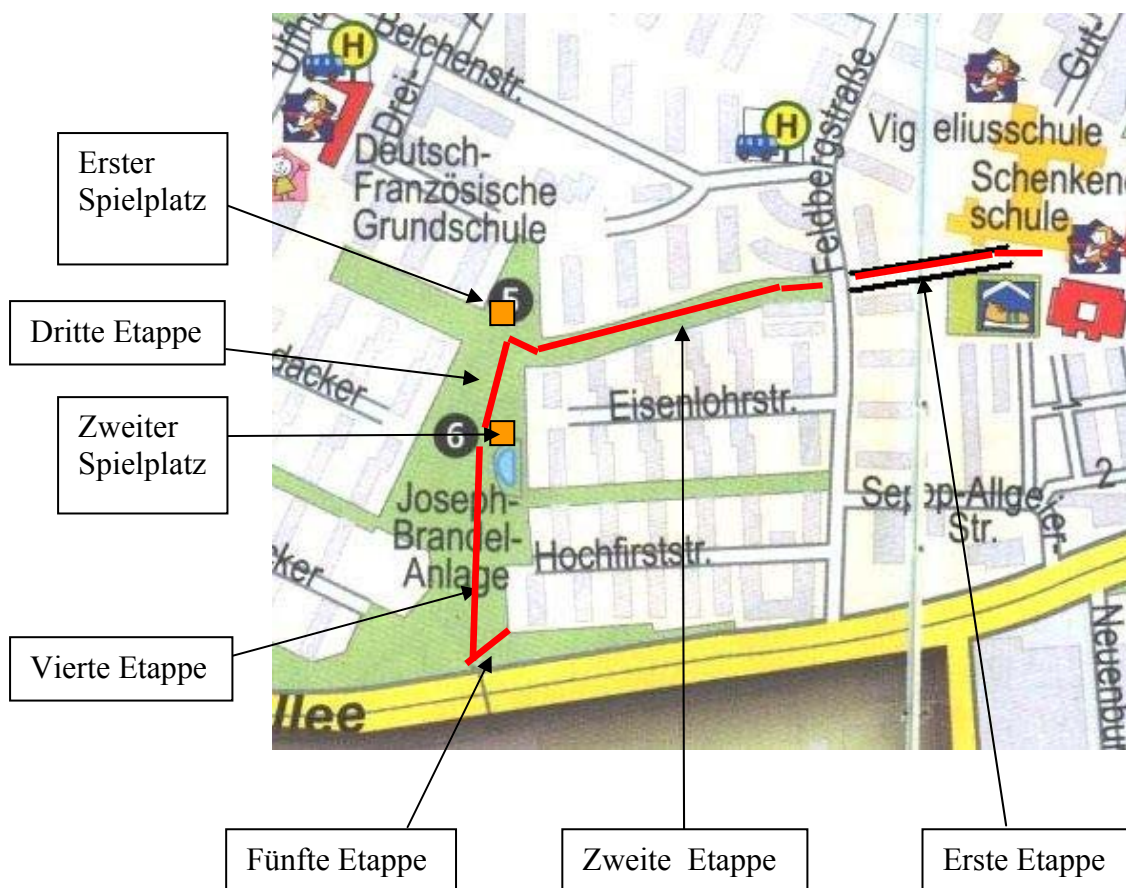


Abb. (35): Etappengliederung der Gesamtroute

Die Gliederung der Gesamtroute organisiert die Informantin über Lokalisationssequenzen. Die Informationsvermittlung vollzieht sich also linear, sodass die Adressatin fortlaufend ihren Wissenszuwachs aktualisieren kann und nicht durch regressive Informationen bestimmte Angaben rückwirkend verarbeiten muss.

Den letzten Wegabschnitt (fünfte Etappe) bildet das Areal, welches durch vier Orientierungsobjekte (Schild, Wiese mit Tannenzapfen, Pfeil, Gebüsch) näher bestimmt wird.

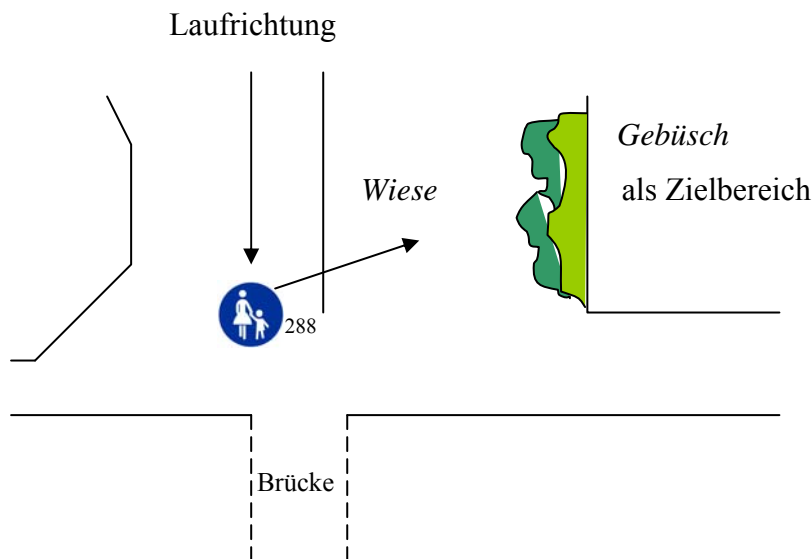


Abb. (36): mittelbares und unmittelbares Zielareal

Die Informantin grenzt durch ihre Raumbeschreibung den mittelbaren Zielbereich auf das unmittelbare Zielareal ein und konstatiert schließlich die Zielposition im Gebüsch.

Das Orientierungsobjekt –Schild- wird in seiner Objektcharakteristik genauestens beschrieben und dient als Fixpunkt für die Richtungsänderung nach links, sodass die Richtungsänderung exakt verankert wird. Der Ausgangspunkt (Source) für die Richtungsänderung (Path) wird über die Präpositionalphrase – von da aus- explizit markiert und das nachfolgende Ziel (Goal/Loc) durch die Präpositionalphrase –auf die Wiese- angegeben. In der nächsten Informationseinheit wechselt die Informantin von der Vermittlung eines dynamischen Bewegungskonzepts des Ortswechsels zur statischen Positionsbeschreibung. Die beiden Positionsverben –sitzen – und –stehen- machen eine Aussage über die Position des imaginären Wanderers innerhalb der Raumkonfiguration, deren lokale Relation durch die Präposition –auf- und dessen Etappenziel durch die Benennung –Wiese- mit einem zusätzlichen Orientierungsobjekt –Tannenzapfen- angegeben wird.

Durch die statische Positionsangabe muss die Auskunftgeberin die dynamische Bewegungsfortsetzung neu installieren. Die einzuschlagende Richtung gibt die Informantin durch ein weiteres Orientierungsobjekt –Gebüsch- an.

²⁸⁸ Es sei darauf hingewiesen, dass das Schild mit der Bildseite in Wirklichkeit von der Laufrichtung (siehe Pfeil) aus zu sehen ist und hier nur zur Verdeutlichung bzw. Veranschaulichung gedreht wurde.

Der Mikroraum des unmittelbaren Zielbereiches wird durch drei Orientierungshilfen (Pfeil, Weg, Tannenzapfen) näher beschrieben, die den Mikroraum räumlich gliedern, wie Abbildung (37) verdeutlicht:

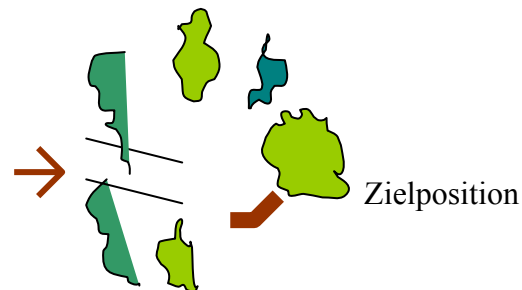


Abb. (37): Gliederung des Mikorraumes (der erste Pfeil war aus Tannenzapfen)

Die Strukturierung des Mikorraumes folgt auch wieder nach dem linearen Prinzip einer Lokalisationssequenz, in der die genannten Objekte in der natürlichen Reihenfolge ihres Auftretens im Zielbereich angegeben werden. Die Zielposition ergibt sich dementsprechend als Endpunkt der Lokalisierungskette. Die genaue Zielposition des intendierten Kernobjektes wird durch die dimensionale Angabe –unter- bezogen auf die vertikale Ausrichtungsachse des Referenzobjektes –Busch- angegeben.

12. 2. 2. 2 Kognitive Aspekte

Die Eingangsfrage Luisas zeigt, dass sie die Aufgabenstellung, die in der Vorbesprechung für die ganze Klasse erläutert wurde, nicht verstanden hatte. Die Adressatin ging davon aus, dass die Informantin ihr den Weg zeigen würde. Aus diesem Grund formulierte Luisa nicht die Frage nach einem Weg oder der Position des Schatzes, sondern wollte sofort loslaufen.

12. 2. 2. 2. 1 Landmarken

Die Informantin legt, wie bereits erläutert, die Wegauskunft durchgängig als imaginäre Wanderung an und untergliedert die Gesamtstrecke in einzelne Etappen, die jeweils durch Landmarken ein Orientierungspunkt und Anlaufpunkt für die Bewältigung der Streckenabschnitte sind. Die Landmarken (Ampel, Brandelanlage, Spielplatz mit Klettergerüst, Spielplatz mit Nestschaukel und Brücke) sind alle durch ihre gute

Sichtbarkeit gegenüber ihrer Umgebung, durch den Kontrast und den Standort gekennzeichnet. Alle Landmarken liegen direkt auf dem Weg, sodass sie als Kontrollpunkt entweder zu passieren sind oder durch visuelle Kontrolle (z.B. Brücke) wahrgenommen werden müssen, um die Lokalisierung und Identifizierung weiterer Rautenabschnitte leisten zu können.

Zwei Landmarken werden durch subjektive Merkmale näher beschrieben. Daphne erwähnt in direkter Folge zwei Spielplätze als Orientierungselemente der zweiten und dritten Etappe. Die Informantin zeigt, dass sie mit beiden Spielplätzen vertraut ist und eine Unterscheidung beider über die jeweilige Angabe eines divergenten Objektes (Schaukel, Gerüst) leisten kann und dementsprechend über eine mentale Repräsentation eine ausreichende Vorstellung (Image) bezüglich beider Objekte generieren kann. Die Vertrautheit mit den genannten Orten gründet wahrscheinlich auf persönlichen Erlebnissen und Erfahrungen, sodass Daphne über die Spielerfahrung eine subjektive Wertigkeit bezüglich der Funktion der Spielgeräte aufgebaut hat, die sie für die aktuelle Wegauskunft als prominentes Unterscheidungsmerkmal nutzt.

12. 2. 2. 2 Landmarken- und Streckenwissen und Präsuppositionen

Bemerkenswert ist das Verhältnis zwischen präsupponiertem Wissen und der Beschreibung des Weges. Daphne präsupponiert das Wissen um die Existenz der Landmarken –Ampel-, -Brandelpark- und -erster Spielplatz mit Klettergerüst- und die Kenntnis der Brücke. Vermutlich präsupponiert die Informantin auch das Wissen um die Position der einzelnen Objekte in der Raumkonfiguration und wahrscheinlich auch die Kenntnis der Wegstrecke, die zu den Objekten führt. Die Verwendung der bestimmten Artikel (vgl. Kapitel 4.4), die jeweils ein Objekt identifizieren, sprechen für die Vermutung, dass die Auskunftgeberin diese Informationen als alte Informationen einstuft und diesbezüglich Vorwissen unterstellt bzw. präsupponiert. Die Formulierung in Äußerung (Zeile 16) „dA is dOch sOne brÜcke dAnn nOch“ lässt deutlich auf unterstellte Redevoraussetzung der Informantin bezüglich der Existenz und der Position schließen. Indessen beschreibt die Informantin aber den Weg über Lokalisationssequenzen auf eine Weise, dass die Adressatin unter Befolgung der einzelnen Instruktionen die einzelnen Landmarken vor Ort jeweils leicht lokalisieren und ansteuern kann. Im Gegensatz zu Wegauskunft (7) von Sarah und Alexandrina beispielsweise vermittelt Daphne trotz möglicher Vertrautheit der Adressatin mit dem

Areal der ersten Etappe bis zur Ampel und dem Areal der Parkanlage eine ausführliche Beschreibung des Weges!

Die Intention, die damit verbunden ist, beruht scheinbar auf der doppelten Absicherung des Verständnisses der Adressatin. Redevoraussetzungen werden unterstellt, aber durch genaue Informationen zusätzlich gestützt. Die genaue Beschreibung, trotz unterstelltem Raumwissen, könnte mit dem Aspekt zusammenhängen, den Klein (1978a) und Wunderlich (1978) als soziale Handlung bzw. soziale Verpflichtung beschreiben. „Eine Bitte um Wegauskunft [...] appelliert an eine äußerst starke soziale Verpflichtung“ (Klein 1978a: 39). Dies schließt vor allem ein, dass der Informant alle realisierbaren und vertretbaren Anstrengungen²⁸⁹ unternimmt, die nötig sind, um den Adressaten in die Lage zu versetzen, sein Ziel erfolgreich aufzufinden. Die vorliegende Wegauskunft und die detaillierten Einzelinformationen sprechen für diese Motivation der Informantin. Die Beschreibung des Schildes in Äußerung (Zeile 20) beispielsweise veranschaulicht das Bemühen um eine exakte Identifizierung des Gegenstandes anhand von charakteristischen Merkmalen, da die Feststellung über ein Idiom (Verkehrsschild für Fußgängerzone) scheinbar aufgrund des Fehlens des spezifischen Begriffs nicht geleistet werden kann. Aus diesem Grund vollzieht die Informantin eine Beschreibung als Ersatzstrategie für die begriffliche Bestimmung des Orientierungsobjektes.

12. 2. 2. 2. 3 Objektwissen

Spezifisches Objektwissen zeigt die Informantin in Äußerung (Zeile 9), (Zeile 13-14) und (Zeile 20-21, 25-33), von denen die beiden ersten vermutlich aufgrund von Spielerfahrungen erworben wurden. Bei der Dimensionsauszeichnung der beiden Spielgeräte handelt es sich um eine kontextuell induzierte Spezifikation, während bei der Auszeichnung des Schildes eine objektkonstitutive Primärauszeichnung vorliegt. Dieses spezifische Objektwissen nutzt die Auskunftgeberin für die Wegauskunft, um eine Unterscheidung der beiden Spielplätze durch diskriminante Merkmale zu ermöglichen und allgemein die Orientierung der Adressatin innerhalb der zweiten und dritten Etappe zu unterstützen (vgl. Abbildung (35)).

²⁸⁹ Vgl. dazu (Wunderlich 1978: 68ff.).

12. 2. 2. 2. 4 Bezugssystem und Region

Das Bezugssystem richtet sich im Wesentlichen nach der intrinsischen Betrachterperspektive des imaginären Wanderers. Die Region des Ortes, an dem sich das Kernobjekt befindet, wird aus der vertikalen Betrachterperspektive „unten“ in einem Gebüsch angegeben. Der Varianzbereich der Position des Schatzes umfasst die Gesamtbreite des Gebüsches.

12. 2. 2. 3 Anwendungsstruktur der Textsorte/des Textmusters Wegauskunft

Die Strukturierung der Wegauskunft als imaginäre Wanderung über einzelne Etappen ist das hervorstechende Merkmal der Informationsvermittlung Daphnes. Da darauf bereits eingegangen wurde, soll dies nicht noch einmal ausgeführt werden. Es zeigt sich, dass Daphne streckenweise nicht über einen ausgereiften Primär- und Sekundärplan verfügt, bevor sie mit der Vermittlung und Instruktion beginnt. Die detaillierten Angaben zu einzelnen Etappen, die geordnete Strukturierung der Wegauskunft, die Verankerung der Richtungsänderungsangaben an Fixpunkten und die flüssige sprachliche Formulierung der Informationssequenzen sind Indizien einer durchdachten und in gewisser Weise vorbereiteten Wegauskunft. Welches Ausmaß die mentale Vorbereitung in Anspruch nahm, lässt sich schwer entscheiden. Das Arrangement des Zielbereiches mit Präparation zweier Hinweiszeichen (Pfeile) und die genaue mündliche Darstellung des Zielareals während der Auskunft zeigen, dass die Informantin engagiert Vorarbeit geleistet hat und außerdem bewusst die eigene Aufmerksamkeit auf Orientierungsobjekte gerichtet hat, die sie nun exakt in ihren räumlichen Relationen und spezifischen Merkmalen wiedergeben kann.

Interessant ist jedoch, dass die Informantin bei der Erwähnung des zweiten Spielplatzes eine eigentinierte Selbstkorrektur vornehmen muss. Sprach Daphne bei dem ersten Spielplatz noch von –bis zu *dem* einen spielplatz wo *das* große klettergerüst is- unter Verwendung zweier bestimmter Artikel, so formuliert sie die Beschreibung des zweiten Spielplatzes mit dem Spielgerät unter Verwendung zweier unbestimmter Artikel –zu *einer* (--) zu *eim* noch *eins* sp- spielplatz wo *eine* große- äh *son* nestschaukel is-. Die Formulierungen zur Beschreibung des zweiten Spielplatzes könnten auf eine gewisse Unsicherheit oder sogar Zweifel der Informantin bezüglich der unterstellten Kenntnis des Spielplatzes mit dem Spielgerät zurückzuführen sein. Möglicherweise erklären sich

daraus auch die Schwierigkeit der Formulierung und der zweimalige Neuansatz in dieser Informationseinheit. Zu bemerken ist, dass eine explizite Klärung etwaiger Bedenken Daphnes über unterstelltes Wissen nicht thematisiert wird.

In Äußerung (Zeile 24) kommt es außerdem zu einer eigeninitiierten Selbstkorrektur des Positionsverbs –sitzen-, welches Dina zum Verb –stehen- zur Kennzeichnung einer statischen Position des imaginären Wanderers korrigiert. Die Korrektur betrifft eine minimale Nuance des Sekundärplanes, der an dieser Stelle der Informationsvermittlung eine Verbesserung erforderlich macht. Für einen gänzlich unfertigen Primärplan sprechen die Planungspausen zur Aktivierung der eigenen mentalen Repräsentation der Raumkonfiguration, die vor Referenzen auf Landmarken (erster Spielplatz, Brücke) und Orientierungsobjekten (Schild, Tannenzapfen) von der Informantin beansprucht werden. Der Gesamteindruck, dass die Informantin über einen zumindest in weiten Teilen fertigen Primärplan und prinzipiell fertigen Sekundärplan verfügt, wird dadurch m. E. nicht getrübt.

12. 2. 2. 4 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin

Luisa äußert schon Sequenz (1, s. Anhang) ihre Überforderung bezüglich des Gehörten „(5.0) also ich weiß jetzt irgendwie grad gar nix mehr“. Die Vermutung liegt nahe, dass die Menge an Informationen und deren Detaillierungsgrad wahrscheinlich zwar im Einzelnen verstanden wurden, die Fülle an Informationen in ihrer Gesamtheit die Adressatin aber überlastet. In Äußerung (5, s. Anhang) bestätigt sich die Vermutung der Überforderung durch zu viele Einzelinformationen „ich weiß irgendwie gar nit nur noch dass wir über die Ampel müssen (1.0) und über den Spielplatz (2.0) oder so“. Und in Äußerung (8, s. Anhang) und (9, s. Anhang) verbalisiert Luisa explizit ihre Schwierigkeiten und die Ursache dafür „ich konnt mir den weg irgendwie nicht merken, (1.0) er war eindeutig zu lang“²⁹⁰. Die Adressatin konnte ohne Mühe zur Ampel und dem Brandelpark gelangen. Im Park konnte Luisa die Richtungsänderung befolgen und den zweiten Spielplatz erreichen, auch wenn sie dabei einige Unsicherheiten bei der Entscheidung zeigte (z.B. Äußerung (7, 11, 17, 18, und 19, s. Anhang)).

In der Umgebung des zweiten Spielplatzes vermutete die Adressatin jedoch das Vorhandensein der Brücke, an der sich Luisa orientieren sollte. Die Brücke liegt aber

²⁹⁰ Gemeint ist vermutlich die mündliche Wegauskunft.

noch in einigem Abstand zum zweiten Spielplatz und ist von dort aus noch nicht zu sehen, da der Weg durch den Park an dieser Stelle geschlungen ist und Sträucher und Bäume die Sicht verdecken.

Das unsichere Verhalten der Adressatin erweckt den Eindruck, als würde Luisa über keinerlei Vorkenntnis hinsichtlich der Raumkonfiguration verfügen, sodass die unterstellten Redevoraussetzungen der Informantin ins Leere laufen. Die Bestätigungssignale während der ersten Auskunft (siehe Anhang) und die sprachlichen Reaktionen (z.B. (8 und 9, s. Anhang)) jedoch weisen darauf hin, dass u. a. besonders die Ansammlung der Informationen die Ursache für die Verwirrung sind. Die Nachfragen des zweiten Versuches scheinen dies zu bestätigen. Problematisch ist, dass die Adressatin die eigenen Schwierigkeiten während des Auskunftsgesprächs nicht thematisiert und um eine Wiederholung oder Zusammenfassung der Wegroute verlangt bzw. bittet oder selbst versucht, Teile der Wegbeschreibung zu wiederholen.

12. 2. 2. 5 Primärdeiktische lokale Referenzen, anaphorische und kataphorische Referenzen des zweiten Versuches

2. Versuch:

01 L: ich konnte keine brÜcke finden,
 02 (3.0) meinst die gAnz große?
 03 D: (1.5) diese blaue da.
 04 L: (1.5) °a=ja°.
 05 D: =<((all) °diese blAUe da wo die schnellstraße runter
 06 durchgeht°)>.
 07 L: =ach so:: ich hab irgendszw-- hm.
 08 D: =dA wO: se son bisschen [hO:chgeht-]
 09 L: [ja ja.]
 10 D: ja?
 11 D: und dA vorne dran is son graußes²⁹¹ blaues schild.
 12 L: ja.
 13 D: dA.
 14 L: <((all) aber wenn-
 15 (-) also wenn wir von)> dA gekomm sind;
 16 D: hm=hm.
 17 L: und dAnn kommt doch irgendszwann son spielplatz.
 18 D: hm=hm.
 19 L: dEr mit der großen schAUkel da;
 20 D: °ja°.
 21 L: <((all) wo man sich reinlegen kann-)>
 22 <((len, verwundert) das is doch der Erste oder?)>
 23 D: (1.5) nee nee der Erschte is der mit m großn (-)
 24 [netz].
 25 L: [A::h sO::.]
 26 [wO mA vorbEIläuft-]

²⁹¹ Hier liegt ein Aussprachefehler vor. Gemeint war der Begriff –großes-.

27 (-) [jA].
 28 D: [und dA musst du dann lInks-]
 29 und dA is die nEstschaukl;
 30 L: = [hm=hm.]
 31 D: <((all) [da warst schon] rIchtig.)>
 32 L: =ja.
 33 D: <((all) und dAnn von der nEstschaukl aus musst du
 34 gradeaus bis zur (--) brücke-
 35 fAst zur brücke.)>
 36 L: ach so ja:.
 37 D: <((all) dA die große-
 38 wo ma [rübergeln] musste.)>
 39 L: [hm=hm].
 40 D: und dA is n großes blAUes schILD;
 41 (-) also ja (-) so: ungefähr;
 42 L: hm=hm.
 43 D: mit zwei äh weißen menschen
 44 (-) n kInd und ne frAU;
 45 und von dA,
 46 da is nebedran nur no n größeres gebüsch,
 47 son:: (--) rOsengebüsch oder was das is-
 48 dies nIch;
 49 dies is--
 50 (--) du musst weiter nach hIntelaufen.
 51 L: okay.
 52 (1.0) und dAnn?
 53 D: und dann siehst du-
 54 wenn er noch dAliegt;
 55 n pfEil-
 56 n kleInerer-
 57 so::;
 58 (1.0) <((all) so n kleiner aus)> (-) tAnnzäpfn;
 59 (--) dA mUsst dann in das gebüsch rEIn;
 60 das is aber so mehr son weG rEIn;
 61 (-) s is--
 62 (-) <((acc) also laufsich schon nich durch dOrn=n.)>
 ((lacht dabei))
 63 L: ja gut hehe.
 64 D: und dAnn kommt dA EIn tAnnzApfn-
 65 n lOser ALLerdIngs;
 66 und dann kommt irgend- klei no mal so einer mEhr so um
 67 die Ecke;
 68 (1.0) und dA (-) untendrunter is son gebüsch is dann
 69 (-) isch dann mehr so rUntergewölbt-
 70 (-) vOrne;
 71 und dA untendrunter liegts eigentlich;
 72 <↓[wenns noch] daliegt.>
 73 L: [°°okay°°.]
 74 D: hehe.

Die Adressatin fokussiert in ihrer ersten Nachfrage sofort die Landmarke der vorletzten Etappe (siehe Abbildung (35)), welche sich im erweiterten Zielbereich befindet. Die Informantin referiert anaphorisch mit dem Demonstrativartikel –diese- auf die intendierte Brücke und fügt für die lokale Positionsangabe das Lokaldeiktikon –dahinzu. Die Identifizierung des Denotats erfolgt also durch einen anaphorischen Anschluss an die vorherigen Äußerungen (Zeile 1) und (Zeile 2) der Adressatin, welche

das Bestimmungs- oder Bezugswort für den deiktische Demonstrationsartikel in Äußerung (Zeile 1) nennt.

Weil, wie in Kapitel (4.4) bereits erläutert, den schwachdeiktischen Demonstrativartikeln aber der demonstrative Bezug fehlt, um eine Lokalisation zu leisten, muss die Informantin ein zusätzliches starkdeiktisches Lokalisationselement hinzufügen, damit die Adressatin eine Lokalisierung nachvollziehen kann.

Die Informantin leistet dies durch die Verwendung des lokaldeiktischen –da-, welches über die zeigende Komponente auf einen Ort referiert und über die nennende Komponente implizit die Information liefert, dass es sich bei diesem Ort um einen origoexklusiven Ort handelt. Beide Kinder beziehen sich also auf den Aspekt der Entfernungstufen, die von der Auskunftgeberin explizit über eine deiktische Verwendung vollzogen wird.

In Äußerung (Zeile 5) wiederholt Daphne die Sequenz „diese blaue da“, wobei das Deiktikon –da- jedoch eine Modifikation erfährt und nun kataphorisch verwendet wird. Das Bezugswort erscheint unmittelbar im Anschluss (der Ort, an dem sich die Schnellstraße befindet). In Äußerung (Zeile 8) verweist die Informantin mit dem Deiktikon –da- erneut kataphorisch auf einen Ort, den sie näher umschreibt, indem sie auf eine ansteigende Stelle des Gehweges im Bereich der Brücke verweist.

Interessant erscheint die Verwendung in Äußerung (Zeile 15). Das deiktische –da- verwendet Luisa in seiner ureigensten Bedeutung eine Richtung anzuzeigen, in der ein Objekt oder Ort aufgefunden werden kann. Ihre Äußerung begleitet sie mit einer Zeigegeste, mit der sie vom aktuellen Standort der Schule in Richtung der Ampel bzw. des Brandelparks zeigt. Die Sequenz und die Zeigegeste dient ihr zur Identifizierung des ersten Spielplatzes, auch wenn sich kurz danach herausstellt, dass der von ihr gemeinte allerdings der zweite Spielplatz ist.

Im Weiteren nutzen beide Kinder die Referenzmöglichkeit durch Anaphorika an verschiedenen Stellen des Gespräches.

12. 2. 2. 5. 1 Anaphorische Referenz und anschließende Raumspezifikation

Besonders auffällig am zweiten Auskunftsgespräch ist die häufige Verwendung anaphorischer Textverweise. „Der textphorische Ausdruck verweist auf ein anderes Element und dessen Denotat, das er durch dessen Verweisprozeß vermittelt denotiert“ (Diewald 1999: 126).

Die jeweiligen Bezugselemente werden von beiden Kindern immer zuvor genannt. Interessant ist jedoch ferner, dass die Gesprächspartner häufig im Nachhinein auch eine Ergänzung der Nominalphrase in Form einer Beschreibung für das jeweils im Fokus stehende Element anfügen. So wird beispielsweise in Äußerung (Zeile 1) das Bezugselement genannt und in Äußerung (Zeile 2) näher beschrieben. In Äußerung (Zeile 5) wird die Beschreibung durch die Informantin weitergeführt. Folgt man Diwald, dann handelt es sich bei Äußerung (Zeile 2) und (Zeile 5) um eine kontextungebundene²⁹² singuläre definite Denotation, die im vorliegenden Fall als Kennzeichnung mit bestimmten Artikel (Zeile 2) und Demonstrativpronomen (Zeile 3) und (Zeile 5) realisiert wird (vgl. ebd. 65f.). Damit liegt schwache Deixis vor, indem die Kontextanbindung über die Kennzeichnung erfolgt. In Äußerung (Zeile 8) erscheint eine weitere Beschreibung in Bezug auf die im Fokus stehende Landmarke. Durch nachfolgende Beschreibung wird die vollständige Identifizierung und Lokalisierung der Landmarke durch zusätzliche Informationen geleistet.

Nach ähnlichem ‚Muster‘ gehen die Kinder in Sequenz (Zeile 19), (Zeile 37-38), (Zeile 40) und (Zeile 45-47) vor. In Äußerung (Zeile 45-47) wollte die Informantin eigentlich über den anaphorischen Verweis einen Anker- oder Fixpunkt für die nachfolgende Richtungsänderung installieren und somit eine Angabe zum (Path) vermitteln, sie führt dann jedoch eine ergänzende Beschreibung zum Orientierungsobjekt des in Äußerung (Zeile 40) erwähnten Schildes aus. In Sequenz (Zeile 43-44) beginnt die Auskunftgeberin mit der ergänzenden Beschreibung und setzt sie in Äußerung (Zeile 46-47) und (Zeile 48-50) nach einer eigeninitiierten Selbstkorrektur in Äußerung (Zeile 46-47) fort.

Der Grund für die nachfolgend Beschreibungen und Spezifizierungen könnte auf die Einschätzung der Kinder zurückzuführen sein, dass beide die Identifizierung über Anaphorika für eine exakte Lokalisierung der jeweiligen Orientierungsobjekte und der Landmarke als unterdeterminiert ansehen und deshalb eine zusätzliche Darlegung der (Spiel-) Funktion bezüglich der Spielplätze und des räumlichen Umfeldes im Falle der Brücke realisieren. Auf diese Weise vereindeuten die Kinder die jeweiligen Bezugselemente und vor allem auch die anaphorische Referenz im Nachhinein. Im ersten Versuch hingegen folgen auf die anaphorischen Bezüge weitere lineare Informationen (siehe Äußerung (Zeile 11) und (Zeile 18-33) des ersten Versuchs). Der Unterschied zwischen dem ersten und zweiten Versuch liegt in Bezug auf den

²⁹² Kontextungebunden heißt nicht deixisfrei, sondern nur nicht starkdeiktisch (vgl. Diwald 1999: 66).

textphorischen Verweisprozess dementsprechend darin, dass die Informantin im ersten Gespräch progressiv ihre Informationen vermittelt und im zweiten Gespräch an den genannten Stellen weitere Beschreibungen anfügt.

12. 2. 2. 6 Adjektive zur Spezifizierung von neuer und alter Information

Die Adressatin fokussiert in ihrer Eingangsäußerung des zweiten Versuches die Landmarke es mittelbaren Zielbereiches. Im Folgenden spezifiziert Luisa durch ein Adjektiv eine markante Eigenschaft der Landmarke, wobei der Heckenausdruck –ganz- eine verstärkende Wirkung auf die Festlegung der bezeichneten Charakteristik hat und angibt, dass der Sachverhalt in vollem Umfang zutrifft. Im Gegensatz zum ersten Versuch erwähnt die Informantin nun zusätzliche Eigenschaftsmerkmale in Bezug auf die Brücke (blau, groß), das Verkehrsschild (blau, weiße Menschen), dem Netz (groß), dem (Rosen-)Gebüsch des mittelbaren Zielbereiches (größeres), den Pfeilen (kleinerer, loser) und dem Gebüsch (runtergewölbt) des unmittelbaren Zielbereiches. Die Adressatin veranlasst durch ihre Frage (Zeile 2) nach der Brücke mit spezifischer Merkmalsausprägung die Informantin dazu, in ihrer Reaktion auf die Eigenschaft näher einzugehen und weitere Zusatzinformationen anzugeben. In Frage (Zeile 22) initiiert die Adressatin erneut eine Frage unter Bezugnahme auf eine Eigenschaft. Die Auskunftgeberin bezieht aber auch von sich aus charakteristische Merkmale in ihre Beschreibung mit ein, sodass Luisa kognitiv leichter eine Vorstellung (Image) des jeweiligen Objektes oder der Raumkonfiguration generieren kann und die visuelle Wahrnehmung vor Ort als Kontrollinstanz anspricht. Bei den aktuell eingeführten bzw. erwähnten Eigenschaften handelt es sich um neue Informationen, die teilweise die zuvor in der ersten Wegauskunft erwähnten Informationen und damit alten Informationen zu Objekteigenschaften erweitern.

12. 2. 2. 7 Benennung von Objekten

Die Bezeichnung der verschiedenen Landmarken und Orientierungspunkte mit einem Begriff trägt zur Orientierung und Lokalisierung sowie zur Identifizierung des betreffenden (intendierten) Gegenstandes zunächst aufgrund des Bedeutungsmangels der Begriffe ohne entsprechende Vorkenntnisse der Raumkonfiguration nichts bei. Erst über die Beifügung von Objektattributen durch Adjektive oder durch eine Beschreibung

bestimmter Lageeigenschaften im Raum erfährt das jeweilige Objekt eine individuelle Merkmalszuschreibung, die zu dessen Identifizierung durch die Adressatin beiträgt. Bei der bloßen Benennung der Gegenstände (Brücke, Spielplatz usw.) würde es sich demnach um unterspezifische Bezeichnungen der Objekte handeln. Schon in der ersten Wegauskunft charakterisiert die Informantin über Adjektive bestimmte auffällige Eigenschaften, um vermutlich die mentale Repräsentation der Adressatin zu mobilisieren.

12. 2. 2. 8 Folgebennennung im zweiten Versuch

Wie wir gesehen haben, nimmt die Beifügung von Attributen im zweiten Versuch nicht ab, sondern zu. Trotz einzelner unterstellter Vorkenntnisse und des durch die erste Wegauskunft erzeugten common ground hinsichtlich der verschiedenen Objekte, vollzieht die Informantin aufgrund der Nachfragen der Adressatin, aber auch durch eigene Motivation einen erheblich höheren Beschreibungsaufwand in Bezug auf die Einzelobjekte als im ersten Versuch.

Im Falle der Brücke liefert Luisa durch ihre Eingangsäußerung „ich konnte keine brücke finden“ und der Nachfrage nach einer signifikanten Merkmalsausprägung einen hinreichenden Anlass zur Explikation weiterer Erkennungskennzeichen. Die Informantin vollzieht dies zweifach durch eine zusätzliche Attribution (blaue) und zwei Beschreibungssequenzen. In der ersten Sequenz (Zeile 5-6) erwähnt Daphne ein zusätzliches Referenzobjekt, über welches das im Fokus stehende Referenzobjekt lokalisiert wird. In Äußerung (Zeile 8) ergänzt die Auskunftgeberin in einer Beschreibungssequenz die Charakterisierung der Landmarke um ein weiteres Merkmal der Ansteigung des Zugangsbereiches²⁹³ der Brücke „wo se son bissel hO:chgeht“.

Während die Informantin die letzte Information zum Aufbau und der Verankerung weiterer Informationen nutzen möchte, indem sie in Äußerung (Zeile 11) eine neue Information des Fixpunktes über eine minimalspezifische Benennung (blaues Schild) realisiert, intendiert die Empfängerin mit Frage (Zeile 21-22) eine Differenzierung zwischen dem ersten und zweiten Spielplatz. In der ersten Wegauskunft wurde der erste Spielplatz durch die Angabe des Klettergerüsts eindeutig identifiziert und der zweite durch die Angabe der Nestschaukel. Bei der Adressatin kommt es aktuell jedoch zu

²⁹³ Gemeint ist, dass die Brücke eine Wölbung hat und schon der Anfangsbereich der Brücke leicht ansteigt.

einer Verwechslung beider Plätze, die sie vor Ort bei der Umsetzung der ersten Wegauskunft gut unterschieden hatte (siehe Äußerung (11, s. Anhang 25)²⁹⁴ und (s. 12, Anhang)). Da die Adressatin von sich aus schon eine Beschreibung der Funktion vornimmt, kann Daphne auf den Inhalt Bezug nehmen und darauf verweisen, dass es sich bei dem von Luisa beschriebenen Spielplatzes um den ersten handelt. Die Klärung der Position des ersten und zweiten Spielplatzes erfolgt teilweise durch bereits erteilte Informationen des ersten Versuches, sodass es sich um alte Informationen handelt und zusätzlich neuen Informationen. Die Informantin bezieht sich einerseits implizit auf das Klettergerüst, welches groß ist (alte Information) und spezifiziert nun, dass das Klettergerüst aus einem Netz besteht (neue Information).

In Äußerung (Zeile 26) verweist Luisa auf eine Erfahrung der praktischen Umsetzung der mündlichen Auskunft des ersten Versuches vor Ort „wo ma vorbeiläuft“ und erkennt den ersten Spielplatz als Etappenziel des Weges, der von Daphne in der ersten Auskunft als Fixpunkt markiert wurde.

Die nächste minimalspezifische Benennung des zweiten Spielplatzes erfolgt durch eine alte Informationsangabe des ersten Versuches (Nestschaukel), die nicht zusätzlich durch weitere Angaben angereichert wird. Der Grund mag in der vorherigen Beschreibung der Nestschaukel und deren Spielfunktion liegen, die von der Adressatin in Äußerung (Zeile 19) und (Zeile 21) angeführt wurde und deren räumliche Position im Verhältnis zur Parkanlage und in Relation zum ersten Spielplatz in einem interaktiven Austausch vorher geklärt wurde. Außerdem ist der zweite Spielplatz eine Zwischenstation einer gradlinigen Laufbewegung deren Ausgangspunkt beim ersten Platz beginnt und am Schild in der Nähe der Brücke endet, sodass der Spielplatz eine Orientierungsmarke darstellt.

Die Benennung des Verkehrsschildes erfährt die Attribution durch zwei Zusatzinformationen, die neue Informationen enthalten. Die Benennung –Schilderweiterte die Auskunftgeberin im ersten Versuch bereits durch die Angabe der Merkmale –groß- und –rund- und die Information, dass auf dem Schild zwei Personen abgebildet sind. Dadurch ist die erste Benennung minimalspezifisch. In der zweiten Beschreibung wiederholt Daphne die Farbgebung in Äußerung (Zeile 40), die schon in Äußerung (Zeile 11) erwähnt wurde und geht auf die Farbgebung und Geschlechts- und Altersmerkmale der abgebildeten Personen ein (Äußerung (Zeile 43-44)) und vermittelt damit neue Informationen, die vor Ort überprüft werden können und als

²⁹⁴ Diese Äußerung erfolgt genau am Fixpunkt des ersten Spielplatzes.

Orientierungshilfe dienen. Während die erste Benennung in Äußerung (Zeile 40) alte Information und minimalspezifisch ist, erfolgt die zweite Benennung in Äußerung (Zeile 43-44) dagegen überspezifisch.

Der mittelbare Zielbereich in der Umgebung der Brücke wird durch die Angabe eines neuen Objektes ergänzt. In der ersten Wegauskunft erwähnte Daphne als Orientierungszeichen nach der Richtungsänderung am Verkehrsschild Tannenzapfen auf der Wiese. Die minimalspezifische Angabe des Rosenbusches mit zusätzlichem minimalspezifischem Attribut (groß) substituiert die vorherige Angabe der Zapfen. Möglicherweise ist der Informantin aufgefallen, dass die Information der als Orientierungszeichen gedachten Tannenzapfen auf der Wiese mit der Information des nachfolgenden Orientierungsobjekt des ersten und zweiten (Richtungs-) Pfeils (siehe Abbildung (37)) im unmittelbaren Zielbereich konkurrieren könnte, sodass es deshalb zu Missverständnissen kommen könnte. In der ersten Auskunft erfolgte die Benennung des ersten Richtungspfeils minimalspezifisch, da der Hinweis, dass der Pfeil aus Tannenzapfen zusammengesetzt wurde, nicht erwähnt wurde. Diese überspezifische Benennung holt sie in der zweiten Beschreibung nach. Diese Information ist dementsprechend neu und wichtig für die Adressatin, da der zweite Richtungspfeil ebenfalls aus Tannenzapfen gelegt wurde (alte Information). Die neue Information diesbezüglich erfolgt durch die Attribute -lose- und -klein-. Durch die neuen Informationen lassen sich die beiden Pfeile jeweils von einander unterscheiden, sodass deren jeweilige Identifizierung an zwei unterschiedlichen Orten im Zielbereich von der Adressatin geleistet werden kann.

Das Gebüsch, in dem der Schatz hinterlegt wurde, wird in der ersten Wegauskunft unterspezifisch benannt. Da, wie in Abbildung (37) zu erkennen ist, der Zielbereich aus mehreren Büschen besteht, trägt zur Identifizierung des Referenzobjektes für die Zielposition ausschließlich die vorangehende Beschreibung des ersten Versuches in Äußerung (Zeile 18-33) bei. Die Merkmalsausprägung –runtergewölbt- und die zusätzliche Angabe der Stelle der Wölbung am Gebüsch –vorne- in der zweiten Auskunft kann als minimalspezifische Benennung angesehen werden, sodass eine Identifizierung des intendierten Busches möglich ist.

12. 2. 2. 9 Zusammenfassung der alten und neuen Information und die Benennungsarten

Wie wir gesehen haben, leistet die Informantin durch zusätzliche Attribution einen wichtigen Beitrag, dass sich das Wissensdefizit der Adressatin Stück für Stück verringern kann. Dass die Adressatin dabei aktiv mitwirkt, soll uns im nächsten Abschnitt beschäftigen. An dieser Stelle sollen alte und neue Informationen zusammenfassend gegenübergestellt werden und die jeweilige Realisierung durch eine Beschreibungssequenz oder durch eine der drei Benennungsarten (unter-, minimal-, oder überspezifisch) ergänzt werden.

| Äußerung/ Zeile | alte Information | neue Information |
|--------------------|---------------------------------------|---|
| 1-2 | große (brücke) (minimalspezifisch) | |
| 3 | | diese blaue da (minimalspezifisch) |
| 5-6 | | diese blAUe da wo die schnellstraße runter durchgeht (Beschreibung) |
| 8 | | da w0: se n bissel hochgeht ²⁹⁵ (Beschreibung) |
| 11 | | graües ²⁹⁶ blaues schild (minimalspezifisch) |
| 17 und 19 | | spielplatz mit großer schAUkel (minimalspezifisch) |

²⁹⁵ Siehe Anmerkung 293.

²⁹⁶ Siehe Anmerkung 291.

| | | |
|-------|--|--|
| 21 | | wo man sich reinlegen kann (Funktionsbeschreibung) |
| 23-24 | großn (minimalspezifisch) | netz (minimalspezifisch) |
| 28-29 | ...lInks und dA is die nEstschaukel (Beschreibung) | |
| 33-35 | von der nEstschaukel ... gradeaus bis zur fAst bis zur brücke (Beschreibung) | |
| 38 | dA die große wo ma rübergehn musste (Beschreibung und präsupponiertes Wissen) | |
| 39 | blAUes schild (minimalspezifisch) | großes ikonische Zeigegeste zur Anzeige der Objektgröße |
| 43-44 | | zwei weiße menschen n kInd und ne frAU (überspezifisch ²⁹⁷) |
| 46-47 | | größeres gebüsch (minimalspezifisch) rOsengebüsch (minimalspezifisch) |
| 55 | pfEIl | kleInerer aus tAnnenzäpfn (überspezifisch ²⁹⁸) |

²⁹⁷ Bezogen auf die Benennung des Schildes.

²⁹⁸ M.E. ist diese Angabe als überspezifisch zu kategorisieren, da der Pfeil auch ohne weitere Angaben als Pfeil zu erkennen ist.

| | | |
|-------|---|--|
| 60 | wEg rEIn (Beschreibung) | |
| 64-72 | tAnnenzApfn no mal so einer (gemeint ist Tannenzapfen) so um die Ecke (Beschreibung) gebüsch | lOser (überspezifisch) klei (gemeint ist gleich) (überspezifisch) vOrne (Beschreibungselement) rUntergewölbt (minimalspezifisch) |

Tab. (6): Verhältnis von alter und neuer Information und Benennungsarten

12. 2. 2. 10 Interaktive Ebene und progressive Informationsvermittlung durch Fokussierung

Es wurde schon angesprochen, dass die Adressatin durch ihre Nachfragen erheblich zur Gestaltung des Gesprächsablaufes der zweiten Wegauskunft beiträgt. Während Luisa im ersten Versuch noch unpräzise durch eine sehr offene Äußerung ihre Eingangsfrage formulierte, fokussiert sie im zweiten Versuch sehr genau bestimmte Aspekte, um ihr Bedürfnis nach Klärung ihres Wissensdefizits voranzutreiben.

Im zweiten Wegauskunftsgespräch lassen sich vier Fokuswechsel konstatieren. In der ersten Nachfrage thematisiert Luisa die Landmarke des mittelbaren Zielbereiches. In Äußerung (Zeile 14-15) wechselt die Adressatin den Fokus auf die Positionierung des Spielplatzes mit der Nestschaukel. In Äußerung (Zeile 28-29) initiiert die Informantin einen Fokuswechsel, indem sie Teile der Wegauskunft des ersten Versuches wiederholt und die vierte und fünfte Wegetappe in den Fokus stellt. Der letzte Fokuswechsel wird erneut von der Adressatin initiiert. In Äußerung (Zeile 52) fragt Luisa „und dann?“. Daraufhin zentriert die Auskunftgeberin ihre nachfolgende Informationsvermittlung auf die Beschreibung des unmittelbaren Zielbereiches des Gebüsches. „Zum Kern der Interaktionstheorie gehört die Auffassung, daß Interaktionsvorgänge wechselseitig

konstituiert werden, d.h. daß die Beteiligten in gegenseitiger Abstimmung ihren Manifestationen Bedeutung zuschreiben und Interaktionskomplexe durchführen“ (Kallmeyer 1978: 193). Die Adressatin nutzt eine Fokussierung auf bestimmte Aspekte, um der Informantin anzuzeigen, wo das Wissensdefizit der Adressatin liegt und dass es Klärungsbedarf gibt. Dadurch entsteht eine bestimmte Struktur des Gespräches, in der die einzelnen Informationen der Sachverhaltsdarstellung der Informantin aufeinander bezogen werden. Luisa greift einen bestimmten Sachverhalt der Gesamtroute heraus und signalisiert damit, dass sie die Informationen der ersten Wegauskunft, die die Wegabschnitte bis zu diesem Sachverhalt betreffen, scheinbar verstanden hat.

Die Informantin kann in ihrem Antwortverhalten deshalb jeweils systematisch auf die im Fokus stehenden Aspekte aufbauen, sodass in der Abfolge der Informationsvermittlung eine progressive Informationsstruktur entsteht. Die Reaktionen der Adressatin (Zeile 4), (Zeile 7), (Zeile 25), (Zeile 36) und (Zeile 63) zeigen, dass sich durch die Antworten der Informantin jeweils tatsächlich eine Verringerung des Wissensdefizits einstellt, sodass die Adressatin am Ende des zweiten Gespräches durch den Wissenszuwachs an Handlungsfähigkeit gewonnen hat.

12. 2. 2. 11 Kooperativ-interaktives Verhalten durch vorbereitende Fokussierung und Insertation

In Äußerung (Zeile 14-15), (Zeile 17), (Zeile 19) und (Zeile 21) initiiert die Adressatin einen eigenen Aktivitätskomplex für eine vorbereitende Fokussierung für die Durchführung des eigentlichen Fokus, der in Äußerung (Zeile 22) tatsächlich vollzogen wird.

In den vorbereitenden Äußerungen geht Luisa zunächst in Äußerung (Zeile 14-15) auf die Bewegungsrichtung des imaginären Wanderers innerhalb der Raumkonfiguration ein. In Äußerung (Zeile 17) mündet die Positionierung des imaginären Wanderers in eine Lokalisierung²⁹⁹ des intendierten Ortes, an dem sich der Spielplatz befindet, der aber in Bezug auf die räumliche Position innerhalb der Raumkonfiguration noch eher unbestimmt bleibt. In Äußerung (Zeile 17) geht sie dann dazu über, ihre Erfahrung (Wahrnehmung) vor Ort zu beschreiben und ein spezifisches Objekt des intendierten Spielplatzes zu nennen (große Schaukel). In der nächsten Sequenz (Zeile 19) beschreibt die Adressatin ein funktionales Element der Schaukel. Über die schrittweise

²⁹⁹ Die Lokalisierung erfolgt durch das Verb –kommen-.

Beschreibung des Ortes wird die Identifikation und Differenzierung zu dem Spielplatz mit dem Klettergerüst hergestellt, sodass eine Lokalisierung des intendierten Objektes (Spielplatz mit Schaukel) innerhalb der gesamten Raumkonstellation möglich wird.

In Äußerung (21) erfolgt eine Insertation³⁰⁰ in Form einer Frage „das ist doch der Erste?“. Durch die Frage bereitet die Adressatin die Lokalisierung des intendierten Objektes (Spielplatz mit Schaukel) vor. In der nachfolgenden Antwort lokalisiert die Informantin jedoch den ersten Spielplatz, da die Adressatin den Verweis auf den ersten Spielplatz bereits in der vorherigen Äußerung eingeführt hat. Indem die Informantin in Sequenz (Zeile 23-24) eine Referenz auf das Klettergerüst (Netz) vollzieht, identifiziert sie diesen Spielplatz als ersten der beiden benachbarten Spielplätze. Auf diese Weise deckt die Informantin damit die Verwechslung der Adressatin bezüglich des ersten und zweiten Spielplatzes auf.

M.E. fungiert die Insertation Luisas als Übergangs- und Verbindungsglied des Aktivitätskomplexes, welches den eigentlichen Fokus einführt bzw. thematisiert und vor allem die Aufmerksamkeitsausrichtung der Informantin auf den anstehenden Fokus lenkt.

Den vorbereitenden Aktivitätskomplex interpretiere ich in Anlehnung an Kallmeyer funktional als Anwendungsstruktur, in der der Aktivierungszusammenhang vom vorherigen Hintergrund des Gespräches abgelöst werden muss, um über die schrittweise Fokussierung den eigentlichen Fokus vorgreifend zu verdeutlichen (vgl. Kapitel 5.2.3).

Nach Kallmeyer ist wesentlich, daß diese Vorbereitung interaktiv, d.h. unter beiderseitiger Beteiligung durchgeführt wird“ (ebd. 200). Die aktive Beteiligung über joint actions lässt sich anhand der Bestätigungssignale erkennen, über die die Informantin ihre Aufmerksamkeit und den mentalen Nachvollzug über die Generierung einer Vorstellung (Image) des Gehörten signalisiert. Eine Ratifizierung durch die Informantin erfolgt nach durchgängig nach jeder Äußerung der Adressatin.

Durch den geordneten und zwischen beiden Gesprächspartner abgestimmten Ablauf des Aktivitätskomplexes erreichen beide Kinder eine Klärung der Position des intendierten Objektes durch die Klärung der topologischen Reihenfolge der beiden benachbarten³⁰¹ Spielplätze. Im nächsten Abschnitt werden wir sehen, dass der Sprecherwechsel keineswegs an allen Stellen des Gespräches reibungslos verläuft.

³⁰⁰ Zu Insertation Sequence Types (siehe Schegloff 1972: 106ff.).

³⁰¹ Abbildung (35) verdeutlicht, dass die beiden Spielplätze räumlich nicht genau nebeneinander liegen. Ein Nachbarschaftsverhältnis entsteht nur aufgrund der Informationsstruktur, da die Informantin keinerlei räumliche Angaben zwischen den beiden Plätzen erwähnt, sondern ausschließlich auf die gradlinige Bewegung verweist.

12. 2. 5. 12 Organisation des Sprecherwechsels

Der Sprecherwechsel verläuft aufgrund der fremdinitiierten Fremdzweisungen in den Frage- und Antwortketten überwiegend regelhaft. Nur bei einem Übergang kommt es zu einer Beitragsüberlappungen, wenn wir parallele Ratifizierungen der Adressatin noch während der Informantenäußerung vernachlässigen.

In der Reaktion in Äußerung (Zeile 7) von Luisa lässt sich der Zuwachs an Erkenntnis nach einem Klärungsversuch durch den Aktivitätskomplex der vorbereitenden Fokussierung besonders gut ablesen. Die Äußerung –ah so- zeigt, dass der Adressatin im wahrsten Sinne des Wortes an dieser Stelle des Gespräches ein Licht aufgegangen ist. Diese spontane Reaktion entlädt sich in ihrer enthusiastischen Äußerung und motiviert die Adressatin dazu, auf die Erfahrung vor Ort hinzuweisen und auf diese Weise zu bestätigen, dass sie besagten Ort erreicht hatte. Parallel dazu erteilt die Auskunftgeberin jedoch die wichtige Information des Richtungswechsels an diesem Fixpunkt. Die Überlappung scheint keine negativen Folgen für das Verständnis der Adressatin zu haben, weil, wie auch die Informantin richtig konstatiert, die Adressatin ohnehin schon im ersten Versuch die Richtungsänderung bei der praktischen Umsetzung die Richtungsänderung am ersten Spielplatz richtig befolgt hatte und den zweiten Spielplatz erreicht hatte. Im Fokus dieses Aktivitätskomplexes steht eindeutig die Klärung der Reihenfolge der Spielplätze. Die Richtungsänderung ist eine Nebeninformation, sodass etwaige Informationsverluste durch das parallele Sprechen keinerlei negative Auswirkungen hätten.

12. 2. 5. 13 Korrektur einer Informationseinheit

In der Lokalisationssequenz in Äußerung (Zeile 33-35) initiiert die Sprecherin eine Selbstkorrektur ihrer Angabe zur Bewegung des imaginären Wanderers. Der Ortswechsel vom Ausgangsort (Source) der Nestschaukel erfolgt durch die Angabe einer Bewegung auf ein Ziel (Goal) zu. Über die Formulierung „bis zur“ intendiert die Informantin die Kennzeichnung der Begrenzung der Laufbewegung, an der nachfolgend eine Richtungsänderung erfolgt. Die Grenze bildet eine spezifische Objektangabe, mit der eine spezifische Ortsangabe intendiert ist.

Vermutlich merkt die Informantin, dass der Fixpunkt für die Richtungsänderung jedoch zweckmäßiger³⁰² ab dem Verkehrsschild zu verankern ist, wie sie es in der ersten Wegauskunft erwähnt hatte. Demzufolge korrigiert sie ihre vorherige Angabe und vermittelt durch den Heckenausdruck –fast- eine Einschränkung ihrer vorangehenden Information. Der Heckenausdruck kennzeichnet eine räumliche Annäherung an den dargestellten Sachverhalt, sodass nur eine geringe räumliche Distanz des nachfolgend in Äußerung (Zeile 40) intendierten Zielobjektes der Etappe bis zur endgültigen Position des Referenzobjektes (Brücke) besteht (vgl. König/ Stark/ Requardt 1990: 98).

12. 2. 5. 14 Zweipunktlokalisationen zur Identifizierung und Lokalisierung

In der Informationsstruktur identifiziert und lokalisiert die Informantin zweimal bestimmte Objekte über Zweipunktlokalisationen. Die erste Lokalisation erfolgt in Äußerungseinheit (Zeile 5-6). Die Informantin lokalisiert die im Fokus stehende Brücke über die Angabe eines weiteren Objektes. Zwischen dem Ankerobjekt (Schnellstraße) und dem zu identifizierenden Objekt (Brücke) wird eine räumliche Relation der Durchquerung mittels der Verschmelzung eines Bewegungsverbs mit einer Präposition aufgespannt. Zusätzlich nimmt die Auskunftgeberin eine elementare Gliederung auf der vertikalen Ausrichtungsachse mittels dem Adverb –unten- vor. Dadurch spezifiziert Daphne die Position des Ankerobjektes bezüglich des intendierten Objektes.

Die zweite Zweipunktlokalisation erfolgt unmittelbar im Anschluss in Äußerung (Zeile 11). Diesmal ist die Brücke das Ankerobjekt und das Verkehrsschild, welches identifiziert und lokalisiert werden soll das intendierte Objekt. An dieser Stelle zeigt sich eindrucksvoll, wie linear die Informantin die einzelnen Angaben zum Raum aufeinander aufbaut.

12. 2. 5. 15 Kognitive und interaktive Aspekte

12. 2. 5. 15. 1 Wechselseitige Präsuppositionen zwischen Informantin und Adressatin

Wie wir bei der Analyse des ersten Auskunftsgespräches gesehen haben, präsupponiert die Informantin Wissen um die Existenz und die Position der Landmarke (Brücke). Im zweiten Auskunftsgespräch jedoch stellt sich aufgrund der Nachfrage für die

³⁰² Es sei angemerkt, dass die Brücke als Fixpunkt ebenfalls möglich wäre. Jedoch müsste die Adressatin ein Stück des Weges zurückgehen. Dies zu beschreiben, würde außerdem den Aufwand der Informantin erhöhen.

Informantin heraus, dass die Adressatin die Brücke nicht auffinden konnte. Das diesbezügliche Wissen der Landmarke scheint in der ersten Wegauskunft also unangemessen von der Auskunftsvermittlerin vorausgesetzt worden zu sein. Dies ist jedoch nicht der Fall.

Wie aus den Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der Wegauskunft ersichtlich wurde, kam Luisa bis zur Landmarke des zweiten Spielplatzes. Die Brücke liegt von diesem Punkt aus in grader Linie zur Bewegungsrichtung ab dem ersten Richtungswechsel des ersten Spielplatzes und dem Kontrollpunkt des zweiten Spielplatzes. In der ersten Wegauskunft versäumte die Informantin eine nähere Angabe bezüglich der Objekteigenschaften der Landmarke (Brücke). In Äußerung (Zeile 2) verweist Luisa auf eine Brücke, die sie als groß bezeichnet und fragt, ob dies die von Daphne intendierte Brücke ist. Durch diese Äußerung zeigt die Adressatin, dass sie tatsächlich über die Vorkenntnis hinsichtlich der Existenz und der Position der von Daphne erwähnten Brücke und dem präupponierten Wissen verfügt.

Dass die Adressatin nicht bis zur gemeinten Brücke gelaufen ist und es deshalb zu einem Klärungsprozess im zweiten Gespräch kommt, erklärt sich möglicherweise aus der fehlenden Attribution (groß) der ersten Wegauskunft, in der die Brücke zwar erwähnt, aber nicht über Eigenschaftsmerkmale näher beschrieben wurde und der daraus ‚fehlgeleiteten‘ generierten Vorstellung (Image) der Adressatin. Vermutlich hatte die Informationsempfängerin trotz Vorkenntnis der großen Brücke eine Vorstellung (Image) der Art einer kleinen Brücke ähnlich der in einem japanischen Garten generiert, die jedoch, wie aus Äußerung (15, und 20, s Anhang) ersichtlich, nicht aufzufinden war³⁰³.

Erst die dimensionale Primärauszeichnung der Landmarke (vgl. Kapitel 3.4) bewirkt Klarheit bezüglich der tatsächlich intendierten Brücke. In Äußerung (Zeile 2) bietet die Adressatin von sich aus zur Abklärung eine objektkonstitutive Primärauszeichnung an, indem sie auf ein objektinhärentes Merkmal mit dem Dimensionsausdruck –groß- verweist. Die Verwendung des Dimensionsausdruckes –groß- könnte auch auf eine kontextuell induzierte Spezifikation zurückzuführen sein, wenn die Adressatin die räumliche Umgebung der Brücke als Grundlage für die Dimensionsauszeichnung heranzieht.

Durch den Verweis auf die Landmarke –große Brücke- präsupponiert die Adressatin im Falle, dass die von der Informantin intendierte Brücke nicht die große Brücke ist, auf

³⁰³ Zu bemerken ist, dass es in diesem Park keine kleine Brücke wie in japanischen Gärten üblich, gibt. Die von mir entworfene Überlegung dient zur möglichen Erklärung des von Luisa generierten Vorstellungsbildes.

die die Adressatin aktuell referiert, Vorwissen über die Existenz und die räumliche Position der über die Primärauszeichnung als groß beschriebenen Brücke.

Die Informantin scheint mit der dimensionalen Primärauszeichnung nichts anfangen zu können. Möglicherweise ist dieses Merkmal in ihrer mentalen Repräsentationsstruktur nicht verankert. In Äußerung (Zeile 5-6) geht die Informantin auf ein anderes spezifisches Objektmerkmal der intendierten Brücke ein. Damit verletzt sie die konditionale Relevanz der Folgeerwartung der Hörerin auf der interaktiven Ebene. Über den Verweis auf die Farbeigenschaft präsupponiert Daphne erneut Vorkenntnisse der Adressatin.

Zur Absicherung, dass sich beide Partner tatsächlich auf das gleiche Referenzobjekt beziehen, ergänzt die Informantin in den nachfolgenden beiden Äußerungen ihre Angaben um ein weiteres Spezifikum, der Unterführung der Straße und der Beschreibung der vertikalen Ansteigung der Brücke in dessen Anfangsbereich. An dieser Stelle des Gespräches verlässt sich die Informantin zunächst auf unterstelltes Wissen der Hörerin, fügt aber zur Absicherung des Verständnisses anschließend Zusatzinformationen an.

Die Herstellung eines gemeinsamen Wahrnehmungsraumes durch die Referenz beider Kinder auf das gleiche Objekt erfolgt deshalb schrittweise über Präsuppositionen und Beschreibungssequenzen. Die Reaktionen Luisas signalisieren aber, dass sie durchaus über das vorausgesetzte Wissen verfügt. Die zusätzlichen Beschreibungselemente der Informantin dienen demnach als Vereindeutung präsupponierten Wissens.

In Sequenz (Zeile 37-38) präsupponiert Daphne die Erinnerung an den Unterrichtsgang, den die Klasse mit der Lehrerin unternommen hatte. Interessanterweise nimmt nun auch die Informantin noch in derselben Äußerung die dimensionale Primärauszeichnung der objektkonstitutiven oder kontextuell induzierten Spezifizierung in der Informationsäußerung (Zeile 37-38) auf, die von der Adressatin in Sequenz (Zeile 2) geleistet wurde. Wiederum sichert die Auskunftgeberin präsupponiertes Wissen durch zusätzliche Beschreibungselemente ab. Die Ursache dafür soll im übernächsten Abschnitt erläutert werden.

12. 2. 5. 15. 2 Erzeugung einer gemeinsamen Perspektive

Eine gemeinsame Perspektivierung erzeugt die Informantin an verschiedenen Stellen des Gespräches. Die Zweipunktlokalisierung in Äußerung (Zeile 5-6) wurde bereits

erläutert. Die erste Richtungsänderung verankert die Sprecherin am Fixpunkt des ersten Spielplatzes. Die Erzeugung einer gemeinsamen Perspektive stellt die Auskunftgeberin außerdem über die Zweipunktlokalisierung in Sequenz (Zeile 11) her. Das Verkehrsschild wird über die Beschreibung der Relation des Vor-Bereiches zur Brücke aus der Perspektive der Laufrichtung des imaginären Wanderers (siehe Abbildung (36)) vermittelt. Die erzeugte gemeinsame Perspektive wird durch die Angabe des Fixpunktes für die Richtungsänderung am Straßenschild nochmals verankert.

Eine explizite Klärung der Perspektive in Bezug auf die Reihenfolge und die Nachbarschaft der beiden Spielplätze und der Lokalisierung beider findet über die Fokussierung im Aktivitätskomplex der Äußerungen (Zeile 15) – (Zeile 31) statt (vgl. oben).

Eine gemeinsame Perspektive baut die Sprecherin ebenfalls durch die Verankerung der Fortsetzung der Laufbewegung ab dem Ausgangsort (Source) des zweiten Spielplatzes auf.

Die Erzeugung einer geteilten Perspektive wird demnach durch statische Positionen von Objekten und die Verankerung der dynamischen Bewegung an bestimmten Punkten erreicht.

12. 2. 5. 15. 3 Objektschemata

Objektschemata wurden als mentale Repräsentation immanenter Gegenstandseigenschaften definiert (vgl. Kapitel 7.3), die über das sprachliche Lexikon beschrieben werden können. Auf die Primärauszeichnung der Adressatin in Äußerung (Zeile 2) und das vorhandene Objektschema der Informantin (Zeile 3) und (Zeile 5-6) wurde bereits Bezug genommen.

Eine Spezifizierung des Fixpunktes des Schildes nimmt die Informantin in Beschreibungssequenz (Zeile 11) über die Nennung einer spezifischen Objekteigenschaft vor, welche in Sequenz (Zeile 40-41) wiederholt und über eine dimensionale Primärauszeichnung mittels einer Zeigegeste zur Anzeige des Größenverhältnisses realisiert wird. Dabei handelt es sich um eine nicht kontextuell induzierte Spezifikation, die die Auskunftgeberin aufgrund ihrer subjektiven Einschätzung gemäß ihrer mentalen Repräsentation vornimmt. Die Spezifizierung erfährt in Äußerung (Zeile 43-44) nochmals eine Ergänzung durch die Angabe visuell überprüfbarer Merkmale.

Beide Kinder zeigen über ihre Äußerungen an, dass sie über eine mentale Repräsentation definiter Eigenschaften bestimmter Objekte verfügen. Wie aus den Äußerungen hervorgeht, beinhalten die Objektschemata der Kinder Formeigenschaften und Farbmerkmale. Der explizite Bezug bzw. die Thematisierung von Objektschemata dient einerseits zur Aufklärung von möglichen Referenzdivergenzen, die über Aktivitätskomplexe schrittweise aufgelöst werden. Andererseits liefern ausdrückliche Verweise auf Objekteigenschaften eine Orientierungshilfe und einen Anhalts- bzw. Ansatzpunkt zur Überprüfung erteilter Informationen zu Landmarken.

12. 2. 5. 16 Soziale Verpflichtung

Die genaue Ausführung (Beschreibung) der Details begründet sich vermutlich, wie bereits erwähnt, in der sozialen Verpflichtung (siehe Klein 1978a und Wunderlich 1978) möglichst alles zu unternehmen, damit die Adressatin in die Lage versetzt wird, den Schatz im zweiten Versuch zu finden. Die Auskunftgeberin nimmt ihre Rolle als Informantin mit einem Wissensüberhang schon im ersten Versuch sehr ernst. Aufgrund des Misserfolges der praktischen Umsetzung fühlt die Informantin sich deshalb möglicherweise in der zweiten Auskunft noch stärker verpflichtet, ‚alle‘ für sie verfügbaren mentalen Repräsentationen auch zu verbalisieren, damit das Wissensdefizit der Adressatin verringert wird, über die Vereindeutung bestimmter schon in der ersten Auskunft erteilter Informationen.

Wie genau die Informantin über eine mentale Vorstellung über die Gesamtkonfiguration verfügt, zeigt sich außerdem an der exakten Beschreibung der Konfiguration des Zielbereiches. Dass dahinter ein gewisser Vorbereitungsgrad steckt, betrachten wir u. a. im nächsten Abschnitt.

12. 2. 5. 17 Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft bzw. des Textmusters Wegauskunft

Das zweite Auskunftsgespräch besteht aus vier Aktivitätskomplexen. Der erste Komplex betrifft die Fokussierung auf eine bestimmte Landmarke. Darauf folgt eine Wegauskunft, in der die Informantin Teile der Route wiederholt, die sie in der ersten Auskunft auf ähnliche Weise bereits erteilt hatte. Im dritten Aktivitätskomplex zentrieren die Kinder ihre Aufmerksamkeit auf den mittelbaren Zielbereich in der

Umgebung der Brücke und des Straßenschildes, an dem die Richtungsänderung verankert wird. Im letzten Komplex detailliert die Auskunftgeberin teils durch gleiche Angaben des ersten Versuchs mit ergänzenden Informationen den unmittelbaren Zielbereich. Während im ersten Gespräch die Rolle der Adressatin hauptsächlich in der rezeptiven Aufnahme der Informationen lag, gestaltet die Informationsempfängerin im aktuellen Gespräch maßgeblich über deren Anmerkungen und Nachfragen die Gesprächsstruktur mit und leitet auf diese Weise den ersten und vierten Aktivitätskomplex in Äußerung (Zeile 52 des zweiten Versuchs) zur Klärung bestimmter Aspekte in die Wege.

Über die aktive Teilnahme der Adressatin durch gezielte Nachfragen gelingt Luisa, das Gespräch auf ihre Bedürfnisse auszurichten und ihr Wissensdefizit systematisch zu verringern. Durch die Fokussierung über die Eingangsfrage lenkt die Adressatin gezielt auf das Kernproblem und die Ursache des Scheiterns der praktischen Umsetzung der Wegauskunft des ersten Gespräches.

Im ersten Gespräch musste sich die Informantin an einzelnen Stellen selbst korrigieren, was darauf hinweist, dass ein ausgereifter Primär- und Sekundärplan nur im Ansatz vorhanden war. Dadurch, dass die Auskunftgeberin bereits eine Wegauskunft erteilen musste und der zeitliche Abstand zwischen erster und zweiter Auskunft möglicherweise zu einer Reflexion bezüglich des ersten Gespräches geführt hat, könnte bewirken, dass die Informantin in gewisser Weise besser vorbereitet im Sinne eines in jeder Beziehung fertigen Primär- und Sekundärplanes in das aktuelle Gespräch einsteigen kann, sodass sie ohne Korrekturen auskommt.

Im zweiten Gespräch muss sich die Auskunftgeberin aber jeweils spontan auf die Nachfragen einstellen und ihren Primär- und Sekundärplan entsprechend der fokalen Elemente aktualisieren. Dass ein gewisser Übungseffekt von der ersten zur zweiten Auskunft auftritt, zeigt sich daran, dass die Informantin abgesehen von einer Korrektur grundsätzlich in der Lage ist, sich spontan auf die fokalen Elemente einzustellen und über die Aktivierung ihrer mentalen Repräsentation angemessene Antworten zu erteilen.

12. 2. 5. 18 Situatives Lernen und Verringerung des Wissensdefizits durch Fokussierung

Als einen wesentlichen Aspekt in Bezug auf situatives Lernen im Zusammenhang mit dem interaktiven Austausch von Rauminformationen haben wir Kriterium der

Schilderung und Thematisierung der Erfahrung vor Ort durch den jeweiligen Adressaten genannt, wenn eine Referenz auf vorgefundene Objekte erfolgt, Objekteigenschaften thematisiert werden oder Aspekte der Raumkonfiguration angesprochen werden. Die Adressatin schildert gleich zu Beginn des zweiten Gesprächs, dass die Landmarke (Brücke), die sich im näheren Umkreis des Zielareals befindet, nicht aufgefunden wurde. Unmittelbar im Anschluss an diese Schilderung bringt die Adressatin ihre eigene Vorkenntnis hinsichtlich der Raumkonfiguration des Parks ein und erwähnt in Äußerung (Zeile 2) ein entscheidendes Erkennungsmerkmal der Landmarke. Die Informantin modifiziert daraufhin ihre Informationsvermittlung durch die Angabe zweier zusätzlicher Objekteigenschaften. Beide Kinder stellen durch die jeweilige Referenz auf ein unterschiedliches Objektmerkmal der Brücke eine Art – Abgleich- her zwischen ihren unterschiedlichen mentalen Repräsentaten. Auf diese Weise erreichen sie vor allem, dass beide Kinder erkennen, dass sie sich auf ein und dasselbe Objekt beziehen. Der Wissenszuwachs der Adressatin dürfte sich demgemäß deshalb einstellen, weil sie nun eine Bestätigung eines Etappenziels hat, deren Existenz und Position in ihrer eigenen mentalen Repräsentation bereits vorhanden ist (vgl. Äußerung (Zeile 4, 7 und 9), sodass sie den Weg dorthin finden kann.

Ähnlich verfahren die Kinder bei der Positionsfestlegung und Abklärung der Reihenfolge der beiden Spielplätze. Die Adressatin äußert gezielt, wo ihre Schwierigkeiten liegen. Sie schildert ihren Eindruck vor Ort und die Informantin korrigiert die auf falschen Tatsachen beruhende ‚Wahrnehmungstäuschung‘ bzw. Vorstellung ihrer Gesprächspartnerin. Dass dies funktioniert, zeigt sich an der Adressatinnenreaktion (Zeile 25). Scheinbar ist auch die Existenz und Position des zweiten Spielplatzes in der mentalen Repräsentation abgelegt, sodass infolge des interaktiven Austausches diese Kenntnis nun aktiviert werden kann.

Ein Wissenszuwachs dürfte sich außerdem durch zusätzliche Informationen, die die Auskunftgeberin darlegt, einstellen. So werden von der Informantin die Relation zwischen Brücke und Schild, der Weg zum Gebüsch und die Verhältnisse im unmittelbaren Zielbereich näher spezifiziert.

12. 2. 5. 19 Region

Der Varianzbereich der Region, in der das Kernobjekt aufzufinden ist, wird im zweiten Gespräch dadurch verringert, da im Vergleich zur ersten Auskunft nun spezifischere

Angaben zum direkten Bereich erteilt werden (vgl. Zeile 64-72 des zweiten Versuchs). Auch in dieser Hinsicht kann aufgrund der sprachlichen Modifizierung von Lernen gesprochen werden.

12. 2. 5. 20 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin

In Sequenz (4, s. Anhang) äußert Luisa eine Bemerkung, die merkwürdig erscheint. Sie sagt: „war ich doch richtig bei der Brücke“ (siehe Anhang). Bis zu dieser Stelle ist Luisa jedoch nicht gelangt, sondern gab ihre Bemühungen am zweiten Spielplatz auf. Vermutlich hatte die Adressatin beim ersten Versuch am Ort des Spielplatzes erwogen, dass die Brücke am Ende des Weges (siehe Abbildung (36)) die intendierte Brücke sein könnte. Bei der praktischen Umsetzung äußerte sie aber nicht ihre Vermutung, sondern brach die Suche ab und thematisierte im zweiten Versuch dieses Problem. Vermutlich erklärt sich daraus die Äußerung in Sequenz (4, s. Anhang).

Luisa konnte ohne Mühe zum Zielbereich des Gebüsches finden. Schwierigkeiten ergaben sich aber durch die Differenzierung der Pfeile. Die Adressatin konnte den zweiten Pfeil nicht als Richtungszeichen auf das Zielgebüsch erkennen.

12. 2. 5. 21 Kooperatives Gesprächsverhalten der Adressatin im dritten Auskunftsgespräch durch die Schilderung der Erfahrung vor Ort und Fokussierung

3. Versuch

```

01 L:                °da warn voll viele [tAnnzApfn°,]
((Die beiden Mädchen wollen zusammen zum Schatz gehen.))
02 Ch. A:           [nee nee nee nee.]
03 L:                °oh°.
04                  (3.0) also dAphne da waren ÜberAll so--
05                  (-) ÜberAll pfeile.
06                  (1.0) also die tannzapfen sind alle gelegene pfeile.
07                  (1.0) und irgendwer sind sie voll dUrchnAnder,
08                  (1.5) <((staccato + all) weil--
09                  (-) also da war)> (1.0) im gebüsSch,
10                  (1.0) ähm Einige büsche dort;
11                  (-) und <↓där> hab ich gAr nIchts geblIckt,
12                  <((all) da war nur sone leere tüte-
13                  da hab ich gedacht das is der vielleicht,)>
14                  (1.0) <((all) aber dann wars au nur--;>)
15 D:               (1.0) gAnz nAh
16                  A::lso das isch so:: gAnz hIntn;

```

17 (1.0) [son pFEIl.]
 18 L: [dA bei dem gArtn?]
 19 D: <((all) jA genAU da hinten da is son gartn.)>
 20 dA is son pfeil;
 21 son (--) bIssl mEhr im gebÜsch drInne.
 22 L: hm=hm.
 23 D: sIEht mA eigentlich so::-
 24 wEnn mA genAUer hInguckt (hehe) so halt-
 25 wenss se dA--
 26 muss ma dA hAlt sO rEIn bIssl;
 27 und dann sIEht mA noch so zwei Andre tannzäpfe;
 28 aber so EInzelne;
 29 und EIner is dann halt n bissl so quer.
 30 L: °okAY°.
 31 (1.0) °okay ja°.

Die Bemerkung Luisas in Äußerung (50, s. Anhang) (zur Daphne zurückgehn und sagen (--) sie solls mir zeigen.) auf die Frage des Untersuchungsleiters nach dem weiteren Vorgehen nach der ergebnislosen Suche erweckt den Eindruck, dass Luisa mittlerweile etwas unmotiviert für einen nächsten Versuch schien. Im dritten Versuch wollten beide Kinder zusammen zum intendierten Objekt gehen, sodass es im Gespräch möglicherweise nicht zu einem Informationsaustausch gekommen wäre. Der Einspruch des Untersuchungsleiters in Äußerung (Zeile 2) zeigte jedoch den Verstoß gegen die Regeln des Orientierungsspiels an (siehe Vorgespräch).

In einer dreisekündigen Pause beginnt die Adressatin schließlich ihre Strategie zu überdenken und setzt zu einer Schilderung ihrer Erfahrung vor Ort an. Über die Beschreibung des Ortes zeigt die Adressatin ihrer Gesprächspartnerin an, dass sie bis zum Zielbereich vorgedrungen war. Anders als im zweiten Versuch fokussiert die Adressatin nun direkt ihr Problem. In Sequenz (Zeile 4-6) erscheint das Referenzobjekt –Pfeile– als das erste fokale Element des monologisch ausgeführten ersten Aktivitätskomplexes. In der ersten und zweiten Wegauskunft erwähnte die Informantin zwei Pfeile als Orientierungszeichen für eine Richtungsanzeige. Der erste Pfeil weist in den unmittelbaren Zielbereich der Gesamtkonfiguration des Gebüsches (siehe Abbildung (37)). Der zweite weist durch zwei lose Tannenzapfen in die Richtung des unmittelbaren Zielobjektes eines einzelnen Busches, in dem unten das Kernobjekt positioniert ist.

Die Schilderung der Adressatin verdeutlicht, dass sie die Hinweise auf die Pfeile und das Zielgebüsch auch tatsächlich als Zeichen zur eigenen Orientierungs- und Aufmerksamkeitsausrichtung nutzt. Nach der Schilderung Luisas resultieren ihre Schwierigkeiten jedoch aus einer gewissen Strukturlosigkeit und der Vielzahl der Pfeile

und der Büsche gleichermaßen. Beide Aspekte nennt Luisa als Grund für die Orientierungslosigkeit der Adressatin vor Ort.

Dass die Adressatin den Zielbereich als strukturlos wahrgenommen hat, zeigt sich an der Art der Beschreibung der Raumkonfiguration, die unpräzise ausfällt. Luisa nennt Referenzobjekte (Pfeile und Büsche) ohne jedoch irgendeine räumliche Ankerrelation über ein Relations- bzw. Ankerobjekt aufzubauen. Besonders der Verweis auf die vorgefundene Mülltüte bleibt ohne spezifische Positionsangabe innerhalb der Gesamtkonfiguration unverankert.

12. 2. 5. 22 Primärdeiktische Lokalangaben

Der im Fokus stehende räumliche Bereich des Ziels gehört dem Makroraum an, der von beiden Kindern vom aktuellen Standort aus nicht wahrgenommen werden kann.

Die Adressatin referiert in ihrer Schilderung über das Deiktikon –da- auf diesen origoexklusiven Ort. Die sich anschließenden lokaldeiktischen Verweise sind dementsprechend Referenzen der Ferndeixis, über die jeweils auf Objekte des imaginären Raumes Bezug genommen wird.

Über das Deiktikon –da- identifiziert die Adressatin jedoch ausschließlich die Richtung, an dem sich der Sachverhalt der Orientierungsschwierigkeiten ergeben hat. Die eigentliche Identifizierung und Lokalisierung des intendierten Ortes erfolgt erst über den Verweis auf Objekte, welche sich an diesem Ort befinden. Dass es sich dabei um den Zielbereich handelt, wird erst in der nachfolgenden Äußerung (Zeile 15-17) über die Verwendung des Begriffes –Gebüsch- und über eine Beschreibung der Raumkonfiguration erreicht.

In derselben Sequenz referiert die Adressatin über das kataphorische –da- auf das Bezugselement, welches in der Schilderung unmittelbar anschließend explizit genannt wird.

Weitere textphorische Referenzen auf das Bezugselement –Gebüsch- erfolgen über die Anaphorika –dort-, -där³⁰⁴- und –da-, nachdem das Bezugsobjekt hinreichend identifiziert wurde.

³⁰⁴ Umgangssprachlich für –dort-.

12. 2. 5. 23 Progressiver und regressiver Anschluss mittels neuer und alter Informationen

Die Schilderung der Schwierigkeiten und die Beschreibung des betreffenden Ortes, an dem es zu Orientierungsproblemen kam, liefern für die Auskunftgebende einen Ansatzpunkt für die nachfolgende Auskunft, in der nicht mehr Informationen zu Wegetappen, sondern ausschließlich Angaben zur genauen Positionsbeschreibung des Referenzobjektes für das Kernobjektes vermittelt werden müssen.

Anhand des Gehörten erkennt Daphne, dass die Adressatin im letzten Versuch den Weg bis zum unmittelbaren Zielbereich finden konnte und in die Konfiguration des Zielareals vorgedrungen war. Da jedoch eine exakte lokale Referenz der Adressatin auf einen konkreten Ort im Gebüsch fehlt, kann die Informantin nur ahnen, dass die Adressatin, weil sie bis in das Innere des Gebüsches gelangte, deshalb auch in der Nähe des Ziels war (siehe Abbildung (37)) und deshalb zur Äußerung „gAnz nAh“ veranlasste. Die Auskunftgeberin liefert in derselben Sequenz eine neue Information, wonach ein Pfeil bezogen auf den Aufbau des ganzen Gebüsches in dessen hinteren Teil positioniert ist. Die Bezugsperspektive für die sekundärdeiktische Angabe –hinten- ergibt sich aus der Laufbewegung der Eintrittsrichtung vom Bezugspunkt der Wiese aus. Eine explizite Festlegung der Perspektive für die Positionsangabe nimmt die Informantin jedoch nicht vor. Vielmehr ist es die Adressatin, die von sich aus ein Ankerobjekt für die Angabe –hinten- anbietet. Dass die Perspektive immer noch implizit bleibt, soll die nachfolgende Abbildung verdeutlichen:

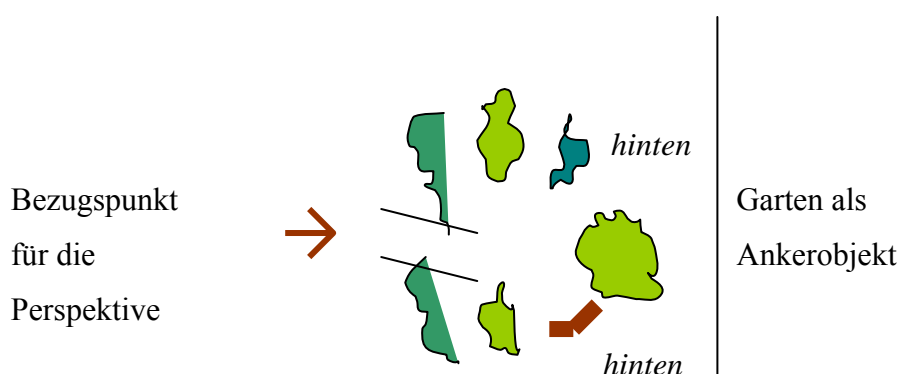


Abbildung (38): Bezugspunkt des imaginären Wanderers und das Ankerobjekt

Wie bereits erläutert, ergibt sich der Bezugspunkt für die Angabe –hinten- aus der Position des imaginären Wanderers am ersten Pfeil; der Garten als Ankerobjekt benennt nur den Ort vom Bezugspunkt aus, der als hinten beurteilt wird.

Die Angabe eines Ankerobjektes bewirkt dreierlei. Über die nun installierte Zweipunktlokalisierung lässt sich der erwähnte Pfeil als zweiter Pfeil (siehe nachfolgende Tabelle) identifizieren. Der zuerst unterspezifische Bezug wird dadurch bei der zweiten Nennung zu einer minimalspezifischen Referenz. Außerdem erhält der Heckenausdruck –ganz- durch die Ankerrelation eine Bezugsgröße für eine eindeutige Bedeutungsbestimmung, dass der Sachverhalt der Positionsangabe (hinten) in vollem Umfang zutrifft. Und ferner wird eindeutig geklärt, welcher Ort bzw. Bereich innerhalb der Gesamtkonfiguration für die Informantin als hinten definiert wird.

Die neue Information in Sequenz (Zeile 20-21) erscheint wesentlich. Daphne informiert die Adressatin über die dimensionale Relationsangabe „bIssel mEhr im gebÜsch drInne“, dass zwischen den beiden Referenzobjekten Pfeil und Gebüsch ein Verhältnis des Enthaltenseins besteht. In der ersten und zweiten Auskunft wurde die Lage des zweiten Pfeils als gut sichtbar beschrieben. Die nachfolgende Instruktion „wEnn mA genAUer hInguckt“ verdeutlicht jedoch durch den neuen Informationsgehalt, dass das Orientierungsobjekt (Pfeil) scheinbar nicht augenfällig in der Umgebung des besagten Gebüsch angeordnet wurde, sondern dass der Pfeil ‚nur‘ über ein gewisses Maß an absichtsvoller Aufmerksamkeitsausrichtung aufzufinden ist.

In Äußerung (Zeile 26) erscheint eine alte Information, in der zur Absicherung der Gesamtinformation nochmals darauf hingewiesen wird, dass die Adressatin in das Gebüsch, welches aus mehreren kleinen Büschen besteht, eintreten muss. Zur Absicherung weist die Informantin wiederholt auf die zwei Tannenzapfen hin und erweitert die alte Information durch zwei zusätzliche Angaben, sodass die minimalspezifische Benennung zu einer überspezifischen Benennung wird.

In den Äußerungen (Zeile 15) bis (Zeile 24) strukturiert die Informantin progressiv ihre Informationsvermittlung. Während die neuen Informationen zusätzliche Angaben liefern, sind die alten Informationen eher zu Absicherung des Verständnisses angelegt. Einen Rückschritt oder Sprung zu einer in der linearen Informationsstruktur vorangegangenen Informationseinheit erscheint ab Äußerung (Zeile 26) über die Vermittlung alter Informationen, die die vorangegangenen progressiven Angaben absichern. Das Verhältnis alter und neuer Informationen soll anschließend zur Verdeutlichung einander gegenübergestellt werden.

12. 2. 5. 24 Zusammenfassung der alten und neuen Information und die Benennungsarten

| Äußerung/ Zeile | alte Information | neue Information |
|--------------------|---|---|
| 15-17 | son pFEIl (unterspezifische) | gAnz nAh ... gAnz hInten (Relationsangabe) |
| 18 | | dA bei dem gArten? (minimalspezifisch) |
| 19 | jA genAU da hinten (Relationsangabe) | da is son gartn (minimalspezifisch) |
| 20 24 | dA is son pfeil (minimalspezifisch) | bIssel mEhr im gebÜsch drInne (Relationsangabe) wEnn mA genAUer hInguckt (Instruktion) |
| 26-29 | da muss ma dA hAlt sO rEInbIssel (Instruktion) zwei ... tannenzäpfe (minimalspezifisch) EInzelne, quer (überspezifisch) | |

Tab. (7): Verhältnis aus alter und neuer Information und deren Benennungsarten

12. 2. 5. 25 Folgebenennung in der dritten Wegauskunft

Die erste Nennung des Orientierungsobjektes (Pfeil) erfolgt unterspezifisch, da es zwei gleichgeartete Orientierungsobjekte gibt, die sich jedoch in ihrer Erscheinung und der Lage innerhalb des Zielareals unterscheiden. Auf keines der beiden Merkmale nimmt die Informantin bei der ersten Benennung Bezug. Erst in Folge der nachfolgenden Beschreibungssequenzen wird durch die Angabe der Position in der Nähe des Gartens verständlich, dass es sich um den zweiten Pfeil handeln muss. Nicht die Folgebenennung in Äußerung (Zeile 20) ist minimalspezifisch, sondern die neuen Informationen bewirken, dass die Angabe nun ausreichend eindeutige Hinweise für eine Objektidentifikation liefern.

Bei der erstmaligen Angabe des Referenzobjektes (Garten) handelt es sich um eine minimalspezifische Benennung, da aufgrund der Konfiguration des Zielareals der semantische Gehalt der Benennung –Garten- genau die zur Objektidentifikation nötigen Merkmale impliziert.

12. 2. 5. 26 Organisation des Sprecherwechsels

Es wurde schon angedeutet, dass der Aktivitätskomplex der Erfahrungsschilderung Luisas ohne Zwischenfragen der Informantin monologisch verläuft. Eine einsekündige Pause ermöglicht, dass die Informantin ihren folgenden Redebeitrag in Äußerung (Zeile 15-17) anbringt. Der aktuelle Beitrag der Auskunftgeberin überlappt sich mit der Insertation Luisas, da ihr Beitrag beginnt, noch bevor die aktuelle Äußerung der Informantin beendet wurde.

M. E. lässt sich das Dazwischenreden der Adressatin als forcierende Sprachaktivität interpretieren, in der die Hörerin die sofortige Klärung eines wichtigen Sachverhaltes intendiert. Das Motiv für die Störung könnte vielleicht in der Sorge liegen, dass die Informantin in ihrem aktuellen Beitrag möglicherweise eine expansive Beschreibung des Zielareals vornimmt, ohne dass die Adressatin in absehbarer Zeit wieder zu Wort kommt, wie in der ersten Auskunft geschehen. Die Reaktion auf die erste Auskunft fiel dementsprechend ernüchternd aus (siehe Äußerung 1, s. Anhang)).

12. 2. 5. 27 Kognitiver Aspekt präsupponierten Wissens

Im dritten Gespräch präsupponiert die Adressatin die Kenntnis der Existenz und der Raumposition eines Gartens hinter dem Zielareal des Gebüsches. Über die Funktion des Ankerobjektes wurde bereits gesprochen. Es ist zu vermuten, dass die Informantin die mentale Repräsentation bezüglich dieses Objektes durch die Aktion des Hinterlegens des Schatzes erworben hat und deshalb darauf zurückgreifen kann. Die Adressatin erreichte das Zielareal im zweiten Versuch und baute möglicherweise über ihre Wahrnehmung eine Repräsentation bezüglich des Gartens auf. Wenn die Vermutung zutrifft, hätten beide Kinder also unmittelbar im Zusammenhang der ihnen gestellten Aufgabe eine Repräsentation aufgebaut bzw. erworben, auf die sie aktuell zurückgreifen und nutzen können.

12. 2. 5. 28 Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft/ des Textmusters Wegauskunft

Wie im zweiten Versuch geht es nicht um die Beschreibung eines Weges, sondern um die genaue Identifikation eines Orientierungsobjektes des Zielbereiches, nämlich dem Pfeil, der in die Richtung des intendierten Busches weist, in dem das Kernobjekt aufzufinden ist. Das Gespräch besteht aus zwei Aktivitätskomplexen, der Schilderung der Adressatin und der darauf folgenden Beschreibung mit einzelnen Instruktionen der Informantin. Während im zweiten Gespräch der Informationsaustausch durch wechselnde Beiträge organisiert wurde, besteht das aktuelle Gespräch aus zwei nahezu monologischen geführten Beiträgen.

Die Adressatin liefert durch ihre Zwischenfrage nach dem Garten einen wichtigen Beitrag zur eigenen Verständnissicherung. Die nachfolgenden Rauminformationen werden aufgrund der Verankerung an einem Objekt eindeutiger und leichter verständlich. Die Relationsangabe „bIssel mEhr im gebüsch“ in Verbindung mit der Instruktion „wEnn mA genAUer hInguckt“ verweisen auf den Umstand, dass der Schatz nicht augenscheinlich durch den Kontrast zu seiner Umgebung zu lokalisieren ist, sondern durch gezieltes Befolgen der Instruktionen auf der Grundlage der vorangegangenen Beschreibung.

12. 2. 5. 29 Region

Der Varianzbereich der Region des Referenzobjektes, in dem der Schatz hinterlegt ist, wird durch die Angabe, dass es sich in der Nähe eines Gartens befindet, eingegrenzt (siehe Abbildung (38)). Eine weitere topologische Eingrenzung der Region des Suchbereiches erfolgt nicht.

12. 2. 5. 30 Situatives Lernen

Die Strategie, die Erfahrungen vor Ort zu schildern und damit eine Basis für das aktuelle Gespräch zu errichten, setzt sich in der dritten Wegauskunft fort. Die Adressatin verbindet mit ihrer Schilderung diesmal keine gezielte Frage wie im zweiten Auskunftsgespräch. Vielmehr ist die Informantin gefordert, aus dem ihr Berichteten die Wissenslücke bzw. den Fehler bei der praktischen Umsetzung durch die Adressatin nach der zweiten Auskunft zu ‚lokalisieren‘ und durch weitere gezielte Angaben in der nachfolgenden Informationsvermittlung auszugleichen. Die Problematik der Orientierungsschwierigkeiten innerhalb des Gebüsches geht jedoch auch ohne Fragestellung aus der Schilderung deutlich hervor, sodass die Informantin weiterreichende Hilfsanweisungen und über die Referenz auf ein zusätzliches Objekt und der wiederholten Beschreibung der räumlichen Relationen im Gebüsch hilfreiche Angaben erteilt, die das Wissensdefizit der Adressatin weiter verringern und die Orientierung vor Ort verbessern. Die starke Expressivität der Adressatin und die gezielte Responsivität der Informantin verdeutlichen das kooperative Verhalten beider Mädchen, bei dem die Adressatin die Grundlage für die weiteren Gesprächsschritte legt und die Auskunftgeberin in Abstimmung und Anpassung darauf die Strukturierung der folgenden Informationen vornimmt.

12. 2. 5. 31 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin

Die Adressatin konnte beim dritten Versuch den Schatz ohne Mühe auffinden. Zu bemerken ist, dass sie nun auch im Gebüsch den zweiten Pfeil sofort finden konnte und die Richtung der beiden losen Tannenzapfen richtig gedeutet hat.

12.3 Analysen zur älteren Altersgruppe der 7. Klasse

12.3.1 Gespräch (21)

Lana (13 Jahre) fragt Timor (12 Jahre) vom Ausgangspunkt des Kepler-Gymnasiums aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

```

01 L:          wo muss ich denn hIn?
02 T:          (---) ähm du gehst nach-
03             (-) wenn du am hAUpteingang (1.0) bist,
04             (.h) (-- <((acc) drehst du dich nach)> lInks;
05             (-- (.h) dann siehst du ne <<rall> strA::ße>;
06             (-- und (1.0) <((rall) über die (-- gEhst du,)>
07             (1.0) (.h) wendest dich wIEdEr nAch lInks,
08             (-- läufst gradeAUs (-) (.h) bis zum einem schILD
09             wo draufsteht (---) (.h) jean monnEt strAße,
10             (---) (.h) an diesem schild (1.0) drEhst du dich
11             (hehe) wIEdEr nach rEchts,
12             (.h) (---) ähm (---) läufst (1.0) den gEhweg entlAng,
13             (1.0) bis-
14             (-- (.h) bis zu haus nummer fünfunddrEißig;
15             (1.0) (.h) und (-) überquerst dann die (---)
16             (---) lInks neben dir lieg(-)ende strAße;
17             (1.0) und in dem gebÜsch (.h) (-) da Unten;
18             (1.0) <((acc) (.h) irgendwo unten)> am gebüsch-
19             (-- <((staccato) is dies geschenk.)>
20 L:          (2.0) okAY.

```

12.3.1.1 Analyse der raumlinguistischen Sprachmittel

12.3.1.1.2 Handlungsbeschreibung

Der Ausgangsort für das folgende Wegauskunftsgespräch ist das Keplergymnasium im Freiburger Stadtteil –Rieselfeld-. Lana formuliert ihre Eingangsfrage ohne explizite Angabe eines bestimmten Ziels. Der Auskunftgeber vermittelt in seiner Antwort, bei der er implizit von der Frage nach dem Zielort des Schatzes ausgeht, eine Wegbeschreibung mit einzelnen Instruktionen, über die er die Adressatin etappenweise in die unmittelbare Nähe des Kernobjektes leitet. Die Adressatin zeigt im Folgebeitrag ihr Verständnis bezüglich des Gehörten an.

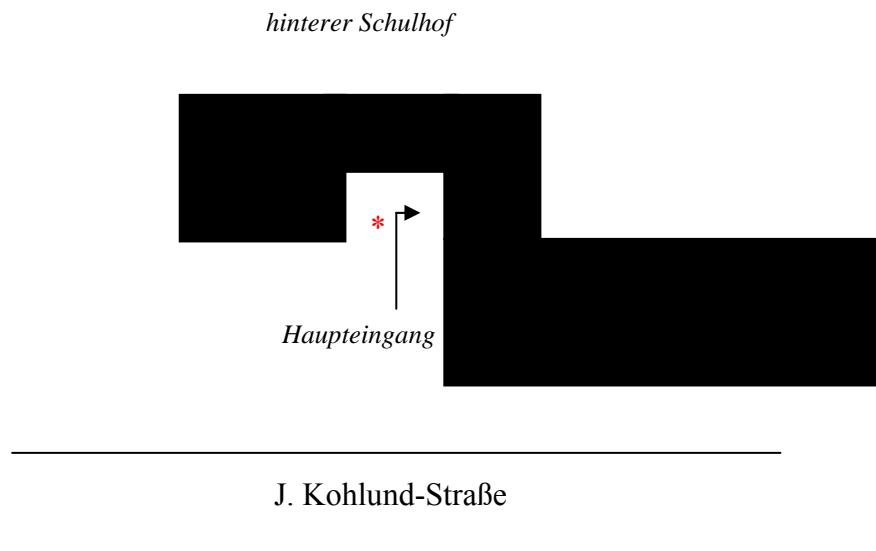


Abb. (39): Schulgelände und aktueller Standort der Kinder (*)

12. 3. 1. 1. 3 Sekundäre Deixis und situationsungebundene Sprachmittel

Eine Situierung des Gespräches durch primäre lokal- oder temporaldeiktische Referenzen erfolgt durch keinen der beiden Gesprächspartner. Dies hat zur Folge, dass ein gemeinsames Wahrnehmungsfeld und Referenzen auf Objekte über situationsungebundenes Sprachmaterial und sekundärdeiktische Verweise hergestellt werden müssen.

Auffällig an der aktuellen Auskunft ist, dass der Ortswechsel des imaginären Wanderers vorherrschend mit Informationen zum Pfad (Path) des Weges durch Angaben zu Richtungswechseln, der Überquerung von Straßen und der Subsumption von Routenabschnitten angezeigt wird. An vier Orten kommt es zu einem Richtungswechsel, der dreimal durch sekundärdeiktische Ausdrücke angezeigt wird und von denen drei an Fixpunkten (Haupteingang der Schule, Straßenschild, Hausnummer fünfunddreißig) verankert werden. Der unverankerte Richtungswechsel ergibt sich als Folgehandlung unmittelbar nach der ersten Straßenüberquerung. Den ersten Seitenwechsel der Straße markiert der Informant nicht durch eine spezifische Benennung mit Straßennamen, sondern er verweist in Zeile (5) auf die Wahrnehmung ab der ersten Richtungsänderung am Haupteingang, von dem aus die zu überquerende Straße gegenüberliegt und ab diesem Punkt zu sehen ist.

Die zweite Überquerung wird durch die Angabe des Straßennamens über das Straßenschild spezifisch verankert, außerdem verweist der Auskunftgeber auf die räumliche Relation zwischen der Position des imaginären Wanderers und der daneben

liegenden Jean Monet Straße. Die Begrenzung der Laufbewegung wird durch die Hausnummer angezeigt, sodass aufgrund der drei Angaben ein präziser Punkt für die Straßenüberquerung markiert wird.

Zielgebundene (Goal) Informationen vermittelt der Auskunftgeber zweimal. Über die Angabe –bis zu...- betont der Informant die Begrenzung der Bewegung bis zum angegebenen Zielort, der einmal in Form einer Landmarke (Straßenschild), die gleichzeitig Fixpunkt für eine Richtungsänderung ist und ein weiteres Mal durch ein Orientierungsobjekt³⁰⁵ (Hausnummer fünfunddreißig) ausgewiesen wird.

Informationen zur Wegstrecke (Path) für die zweite und dritte Wegetappe werden durch die Zusammenfassung von Wegabschnitten durch die Angabe einer konstanten Bewegungsrichtung (geradeaus, entlang) bis zu einer Begrenzungsmarke (Schild, Hausnummer) erteilt.

Die Zielposition des Kernobjektes gibt der Informant über das dimensionale Adjektiv – unten- an und nimmt auf diese Weise eine vertikale Eingliederung der Position auf der vertikalen Ausrichtungssachse bezogen auf das Referenzobjekt vor. Die erste Angabe „in dem gebüsch“ ändert der Informant kurz darauf in „am gebüsch“ um. Dadurch ändert sich das dimensionale Verhältnis zwischen Referenzobjekt (Busch) und Kernobjekt (Schatz) von einem Innenraumverhältnis zu einem Außenraumverhältnis.

12. 3. 1. 2 Interaktive Ebene

Lana formuliert ihre Eingangsfrage in einer Form, die nur vor dem Hintergrund des Spielrahmens zu verstehen ist und dessen Frageintention nach einer Auskunft zu einem bestimmten Ziel nur mit dem nötigen Kontextwissen erschlossen werden kann. Die Quaestio „wo muss ich denn hin?“ bezieht sich normalerweise auf eine Objektbeschreibung (siehe Kapitel 3.6), in der u. a. geklärt wird, an welchem Ort sich das betreffende Objekt befindet. Da Lana, wie sich später noch zeigen wird, über ein ausgeprägtes Raumwissen der Schulumgebung verfügt, könnte die Formulierung der Eingangsfrage in dieser Form absichtsvoll geäußert worden sein. Möglicherweise geht die Adressatin aufgrund ihrer Vorkenntnisse davon aus, dass die bloße Nennung des

³⁰⁵ Es sein nochmals betont, dass in der vorliegenden Arbeit der Begriff –Orientierungsobjekt- für Objekte verwendet werden soll, die nicht von sich aus in Auge fallen, sondern auf die der Betrachter gezielt seine Aufmerksamkeit aufgrund der erteilten Information nach einer Wegauskunft ausrichten muss. Orientierungsobjekte haben weniger auffällige Merkmale als hervorstechende Landmarken.

Ortes für sie eine ausreichende Information ist, den Weg zum Kernobjekt auch ohne Auskunft zum Weg auffinden zu können.

Der Informant reagiert mit einer Wegauskunft und zeigt dadurch an, dass er das Hintergrund- und Kontextwissen des Spielrahmens bzw. die Informationen des Vorgesprächs für die Interpretation der Frageintention anwendet. Innerhalb der Phase der Wegauskunft nimmt der Informant keine explizite Verständnissicherung in Form von Verständnisfragen oder dergleichen vor. Die Beschreibung und Instruktion wird einseitig vom Auskunftsgeber ausgeführt. Die Adressatin hat keine Fragen und verlangt am Ende auch keine Zusammenfassung oder Wiederholung einzelner Passagen, sondern signalisiert ihr Verständnis.

Gleich zu Beginn der ersten Instruktion kommt es zu einer eigeninitiierten Selbstkorrektur. Der Informant intendierte über die Angabe zur ersten Richtungsänderung eine Information zum Pfad (Path). Noch in derselben Äußerung unterbricht er die auf die Laufbewegung des imaginären Wanderers zielende Instruktion, um eine ergänzende Angabe zur statischen Position des imaginären Wanderers einzufügen, welche als Fixpunkt für die nachfolgende Richtungsänderung nach links fungiert. Der Fixpunkt wird durch die spezifische Benennung des ‚Drehpunktes‘ durch den Begriff „Haupteingang“ eindeutig festgelegt. Merkwürdig erscheint die Formulierung „wenn du am hAUpteingang bist, drehst du dich“. Vermutungen dazu sollen später folgen.

12. 3. 1. 3 Kognitive Aspekte

12. 3. 1. 3. 1 Aufbau einer gemeinsamen Perspektive

Die Erzeugung eines gemeinsamen Wahrnehmungsfeldes bewerkstelligt der Informant hauptsächlich über die Darstellung des Weges mithilfe einer imaginären Wanderung. Eine gemeinsame Perspektive diesbezüglich errichtet der Auskunftsgeber dabei vor allem durch die Verankerung der Richtungsänderung an Fixpunkten. Von den insgesamt vier Richtungsänderungen entlang des Weges verankert der Auskunftsgeber drei explizit an einem Fixpunkt, welcher jeweils spezifisch benannt wird und dadurch eindeutig identifiziert werden kann. Anhand der Abbildung (40) wird deutlich, dass die Fixpunkte teilweise gleichzeitig markante Punkte für einzelne Etappen des Weges sind.

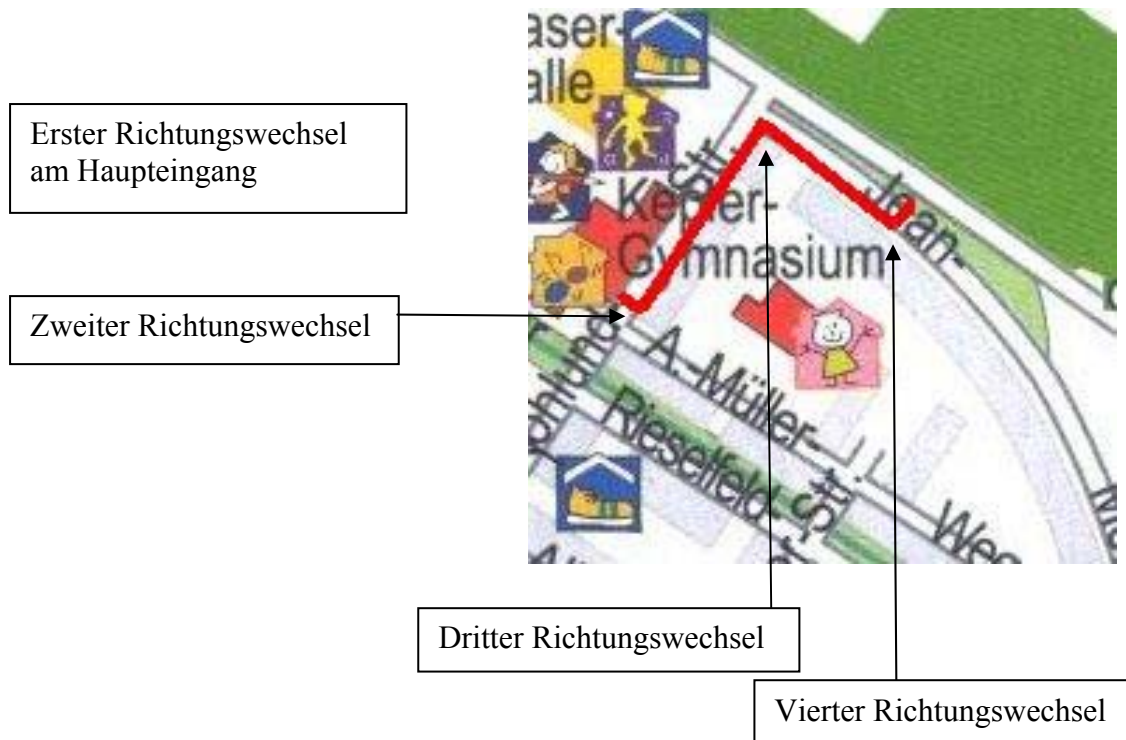


Abb. (40): Richtungswechsel und Etappen der Route

Der erste Fixpunkt (Haupteingang) fällt mit der Umgebung des aktuellen Standortes der Kinder zusammen. Um die Richtungsänderung an einem exakten Ort zu verankern, muss sich die Adressatin gedanklich an eben diesen Ort versetzen, um die Richtungsänderung zu verstehen. Der zweite Fixpunkt markiert neben dem Ort des Richtungswechsels zugleich den Anfang für die folgende Wegetappe, deren Ende durch den Fixpunkt (Straßenschild) begrenzt wird.

Die nächste Etappe hat ihren Anfang am Fixpunkt des Straßenschildes und ihren Endpunkt der Hausnummer fünfunddreißig. Die letzte Etappe hat als eindeutige Grenzmarke ein Referenzobjekt (Gebüsch), in welchem das intendierte Kernobjekt positioniert ist.

Durch die Nennung der Fixpunkte vereindeutet der Informant nicht nur die Orte des Richtungswechsels, sondern liefert außerdem visuell wahrnehmbare Kontrollpunkte, die den Anfangs- oder Endpunkt von Etappen markieren. Auf dieser Grundlage lassen sich für die Adressatin bei der praktischen Umsetzung der Wegauskunft Entscheidungen treffen, ob bei Abweichung der vermittelten Route Korrekturen vorzunehmen sind oder der richtige Weg eingeschlagen wurde.

Dass der Informant über ausgeprägtes Orientierungswissen bezüglich der Strecke verfügt, resultiert aus der Tatsache, dass er in besagter Straße wohnt (Äußerung 3, s. Anhang). Dieser Aspekt soll aus diesem Grund nicht weiter besprochen werden.

12. 3. 1. 3. 2 Region

Den Suchbereich legt der Informant zunächst auf den Innenbereich (in dem gebüsch) und unteren Bereich (da unten) des Referenzobjektes –Busch- fest. Ein Varianzbereich entsteht dabei jedoch nachträglich durch die nachfolgende Angaben (irgendwo unten) und (am Gebüsch). Der eigentlich eingeschränkte Suchbereich wird durch die beiden letzten Informationen ausgeweitet. Vermutlich interpretiert der Informant den Spielrahmen für sich dahingehend, dass die Aufgabe darin besteht, die Adressatin bis zum Zielbereich über eine adäquate Informationsvermittlung zu führen, durch ungenaue Angaben jedoch eine vage Vorstellung des Zielbereiches zu evozieren und die Adressatin an jenem Ort doch ein wenig suchen zu lassen, sodass sich erst durch die Eigenaktivität der Adressatin ein Erfolg einstellen kann.

12. 3. 1. 4 Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft bzw. des Textmusters Wegauskunft

Wie bereits angesprochen, setzt (präsupponiert) die Adressatin bei der Formulierung der Eingangsfrage beim Informanten die Kenntnis des Spielkontextes voraus. Dass der Informant die Äußerung der Adressatin tatsächlich auf dieser Basis interpretiert, zeigt sich an einer expansiven Vermittlung einer Wegauskunft.

Zu Beginn der Auskunft kommt es zu einer Ergänzung, die merkwürdig erscheint und vermutlich auf einen gewissen Vorbereitungsgrad schließen lässt. Der aktuelle Standort beider Kinder liegt wenige Meter neben dem Hauptportal der Schule (siehe Abbildung (39)). Die eingefügte Ergänzung „wenn du am hAUpteingang bist“ formuliert der Informant in Form eines Konditionalsatzes, der aber einen gedachten Sachverhalt ausdrückt. Nach Klein (1978a) und Wunderlich (1978) organisieren Auskunftgeber die Vermittlung einer Wegstrecke als imaginäre Wanderung, über die die Adressaten eine Vorstellung der beschriebenen Route generieren können. Eine imaginäre Wanderung hat immer auch einen Ausgangsort und diesen nennt der Informant über die Angabe des Haupteingangs explizit. Der Ausgangsort ist aber zugleich auch Fixpunkt für die erste

Richtungsänderung nach links. Der Auskunftgeber verankert durch die spezifische Benennung des Ortes diesen Punkt ebenfalls explizit. Als dritten Aspekt wird durch den Konditionalsatz die Voraussetzung für die nachfolgend auszuführende Handlung (abbiegen) und das damit verbundene Ergebnis (dann siehst du) ausgedrückt.

Der Aufbau dieser Informationssequenz erscheint deshalb nach einem logischen und vorher durchdachten Prinzip gestaltet. Zu bemerken ist, dass beide Kinder aus dieser Untersuchungsgruppe die ersten Probanden waren und nicht wissen konnten, von welchem Ausgangsort aus die Wegauskunft zu erteilen ist. In gewisser Weise sinnvoll ist deshalb die explizite Festlegung über die Nennung eines bestimmten Ortes, an dem weitere Handlungen verankert werden. Der Informant hat vermutlich bei seiner ‚Vorbereitung‘ bzw. Überlegung für die bevorstehende Aufgabenbewältigung für die Strukturierung seiner Informationen im Vorfeld diesen Ort als Ausgangsort bestimmt. In gewisser unflexibel hält er bei seiner aktuellen Auskunft an diesem Schema fest. Abbildung (39) lässt erkennen, dass die nachfolgende Etappe im direkten Sichtfeld beider Kinder liegt. Der Auskunftgeber weist jedoch nicht über eine Zeigegeste auf diesen Ort und instruiert die Adressatin parallel dazu zu einem Ortswechsel, sondern führt seine möglicherweise vorbereitete Auskunft aus. Inwieweit die angestellten Vermutungen tatsächlich zutreffen, kann jedoch nicht stichhaltig nachgewiesen werden. Ein logisches Prinzip lässt sich auch bei der Wahl des Ausdrucks –drehen- erkennen. Eine Richtungsänderung erfolgt normalerweise als dynamische Laufbewegung. Eine Drehung dagegen vollzieht man durch eine dynamische Körperbewegung an einem statischen Ort.

Über das Prinzip der imaginären Wanderung führt Timor die Adressatin etappenweise zum Zielort. Die zahlreichen Planungspausen für die Erstellung eines Primär- und Sekundärplanes sprechen zunächst gegen eine Vorbereitung des Informanten im Vorfeld der Auskunft. Es wäre jedoch auch denkbar, dass gewisse Vorüberlegungen auf Seiten des Auskunftgebers angestellt wurden, deren Inhalte und Formulierungen aktuell zumindest nicht durchgängig verfügbar sind. Auch dies bleibt jedoch Spekulation. Es wäre durchaus denkbar, dass der Informant auf die kognitiven Repräsentate seiner kognitiven Karte zurückgreifen kann, sich aber bei der Erstellung des Sekundärplanes und der Formulierung des Raumwissens Schwierigkeiten ergeben.

12. 3. 1. 5 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin

Die Adressatin konnte den Weg bis zum angegebenen Ziel ohne Mühe finden, da, wie sie in Äußerung (33, s. Anhang) erwähnt, in besagter Straße (Jean Monet) früher gewohnt hatte³⁰⁶. In Äußerung (28, s. Anhang) äußert die Adressatin sich zum letzten Fixpunkt bei Hausnummer fünfunddreißig. In Äußerung (39, s. Anhang) verbalisiert sie ihre Richtungsänderung ab besagter Hausnummer. Die Adressatin gelangte bis zum Referenzobjekt (Busch), in dem der Schatz hinterlegt wurde. Leider stellte sich im Nachhinein heraus, dass der Schatz von einer dritten Person entwendet wurde. Dieser Umstand war jedoch momentan nicht zu erahnen, sodass Lana sich zunächst auch in der näheren Umgebung des Gebüsches umschaute, um den Schatz zu finden und dann schließlich zum Auskunftgeber zurückkehrte und weitere Informationen einholte.

12. 3. 1. 6 Interaktiver Austausch von Rauminformationen im zweiten Versuch

2. Versuch:

01 T: wo wa:rt ihr?
 02 L: (1.0) <((all) ja in der jean monnEt straße,)>
 03 bei num::mer::: fünfunddrEißig.
 04 T: (2.5) °°häh°°?
 05 (3.5) da müSste er aber eigentlich sEIn.
 06 L: (1.0) wo denn genAU?
 07 T: (1.0) ja.
 08 (1.0) da is doch ne strAße,
 09 (---) und du läufst auf dem gEhwech;
 10 (1.0) (.h) bei fünfunddrEißig,
 11 (---) nach lInks und über die strAße;
 12 L: (1.5) °°hm°°?
 13 (1.0) °°nach links°°?
 14 Ch. A: °°hm=hm°°.
 15 L: =°°und über die strAße°°.
 16 T: (2.0) und dA in dem gebÜsch.
 17 L: (1.5) <((dim) dA in dem gebüsch?)> ((sie spricht für
 sich))
 18 (1.0) <↑hm>.
 19 T: °°da isses°°.
 20 L: (1.0) °°müss ma noch mal gUcken°°.
 21 T: (2.0) °°hm=hm°°.
 22 Ch. A: °°schau ma da noch mal°°.
 23 okay?
 24 L: okAY.

Das zweite Auskunftsgespräch wird durch die Nachfrage des Informanten initiiert, der wissen möchte, wo die Adressatin war. Dass der erste Versuch erfolglos geblieben war,

³⁰⁶ Der Informant wohnt ebenfalls in dieser Straße.

konnte Timor aus der Tatsache ableiten, dass die Adressatin sprichwörtlich mit leeren Händen vor ihm stand.

In ihrer Antwort nennt die Adressatin daraufhin den dritten Fixpunkt (Hausnummer fünfunddreißig). Wie im vorangegangenen Abschnitt erwähnt, erreichte die Adressatin jedoch auch das Referenzobjekt, in dem der Schatz hinterlegt wurde und suchte auch im Umkreis des intendierten Referenzobjektes. Dies wird von der Adressatin in ihrer Antwort aber nicht explizit erwähnt. Stattdessen nennt sie den Fixpunkt, der den Endpunkt der dritten Etappe markiert, sodass der Informant den Eindruck gewinnen könnte, dass die Adressatin nicht weiter gekommen ist als zu diesem Ort.

Die nachfolgende Reaktion des Informanten „häh? da müsste er aber eigentlich sEIn“ lässt vermuten, dass Timor aus der Antwort der Hörerin in irgendeiner Weise ableitet, dass die Adressatin auch das intendierte Referenzobjekt erreicht haben muss. Es wurde angesprochen, dass die Adressatin in dieser Straße wohnte. Aus dieser Tatsache leitet der Informant vermutlich ab, dass die Adressatin aufgrund ihrer Vertrautheit mit der Raumkonfiguration und mithilfe der erteilten Informationen der ersten Wegauskunft auch das Referenzobjekt ohne Mühe gefunden haben müsste. Dieser Eindruck könnte zusätzlich durch die Verwendung der Präposition –bei- in der Antwort (Zeile 2-3) der Adressatin auf die Eingangsfrage verstärkt worden sein. –Bei- drückt das dimensionale Verhältnis der Nähe zweier Objekte zueinander aus. Möglicherweise interpretiert der Informant die Adressatenäußerung (Zeile 2-3) in diese Richtung.

Eine Fokussierung auf den genauen Ort nimmt die Adressatin mit der nachfolgenden Frage „wo den genAU?“ vor. Der Informant wiederholt daraufhin in seiner Antwort Informationen der ersten Wegauskunft, sodass es sich um alte Informationen handelt, die vermutlich eher zur Verständnissicherung als zur Erkenntniserweiterung angeführt werden. Dass auch die Angabe der Richtungsänderung –nach links- eine alte Information darstellt, ergibt sich ebenfalls aus der Tatsache, dass die Informantin das intendierte Referenzobjekt (Gebüsch) erreicht hatte. Die Adressatin versäumt jedoch den Informanten darüber zu informieren, sodass dieser bereits erteilte Angaben wiederholt. Die nachfolgenden Reaktionen der Adressatin in Zeile (13, 15 und 17) können als lautes Denken interpretiert werden³⁰⁷, in denen Lana vermutlich die wiederholten Informationen mit dem Wahrgenommenen vor Ort vergleicht. Lana muss zur Erkenntnis gekommen sein, dass sie genau an diesem beschriebenen Ort bereits war.

³⁰⁷ Vgl. dazu (Wygotski 1993).

Dies verbalisiert die Adressatin jedoch erst auf dem Weg zum Ziel in Äußerung (1, s. Anhang) und nicht im interaktiven Austausch mit dem Informanten.

12. 3. 1. 7 Folgebenennung

Die Folgebenennung der Straße (Jean Monet) ist minimalspezifisch, da der Informant noch in derselben Informationssequenz die Hausnummer angibt. Aufgrund der Information der ersten Wegauskunft, in der die Straße über die Angabe des Straßenschildes angegeben wurde und dem Vorwissen, dass die Adressatin aus dem ersten Versuch vor Ort sammeln konnte, erscheint die Angabe der Hausnummer als ausreichendes Merkmal für die eindeutige Identifikation der besagten Straße.

12. 3. 1. 8 Kognitive Aspekte

Die Reaktionen (Zeile 13), (Zeile 15) und (Zeile 17) zeigen, dass die Adressatin mental die gehörten Informationen nachvollzieht und eine kognitive Vorstellung (Image) über die Streckenführung des letzten Richtungswechsels und dem Referenzobjekt aufbaut und vermutlich mit den einzelnen Wegetappen, die sie bei der praktischen Umsetzung der ersten Auskunft erreicht hat, vergleicht. Möglicherweise hilft das laute Denken der Adressatin bei der Verarbeitung und Reflexion der Angaben des Auskunftgebers.

12. 3. 1. 8. 1 Situatives Lernen

In der aktuellen Auskunft leitet der Informant mit seiner Eingangsfrage das Gespräch ein. Somit ist es der Auskunftgeber, der die Adressatin zu einer Schilderung der Erfahrung vor Ort veranlasst. Aus diesem Grund lässt sich nichts darüber sagen, ob die Adressatin, wie wir in anderen Auskünften sehen konnten, auch von sich diese Strategie gewählt hätte und auf Objekte, Relationen und Streckenabschnitte verwiesen hätte, die sie vor Ort wahrnehmen konnte und damit eine Fragestellung verbunden hätte.

Die Initiative übernimmt die Adressatin in Äußerung (Zeile 6). Sie erfragt genauere Informationen nach der Position des Kernobjektes. Mit dieser gezielten Frage verbindet sie die Erwartung einer Eingrenzung des Suchbereichs. Der Informant reagiert mit voller Responsivität und wiederholt Angaben, die er in der ersten Auskunft bereits erteilt hatte. Da die Adressatin zwar bestätigt, in der angegebenen Straße und auch bei

der intendierten Hausnummer gewesen zu sein, aber keinerlei Anmerkungen macht, dass sie auch genau den Ort des intendierten Referenzobjektes erreicht hatte und dort in besagtem Gebüsch versucht hatte, das Kernobjekt zu verorten, muss der Informant den Eindruck gewinnen, alle notwendigen Informationen erteilt zu haben.

Durch die eingeschränkte Expressivität im Hinblick auf die Versprachlichung der Gedächtnisinhalte durch die Adressatin erfüllt sie nur zum Teil die Anforderungen, die wir im Kontext des Orientierungsspiels als situatives Lernen definiert haben.

12. 3. 1. 8. 1 Region

Eine Eingrenzung des Suchbereichs erfolgt nicht.

12. 3. 1. 9 Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft bzw. des Textmusters Wegauskunft

Das zweite Auskunftsgespräch besteht aus zwei Aktivitätskomplexen. Im ersten klären beide Kinder, wie weit die Adressatin nach der ersten Wegauskunft bei der praktischen Umsetzung innerhalb der Raumkonfiguration vorgedrungen ist. Im zweiten Komplex nimmt der Informant die letzte Informationsangabe, welche im Erfahrungsbericht von der Adressatin erwähnt wird auf und wiederholt die Angabe zur Richtungsänderung ab dem Fixpunkt der Hausnummer fünfunddreißig.

12. 3. 1. 10 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der Wegauskunft

Wie im ersten Versuch konnte Lana das Referenzobjekt ohne Mühe finden. Aufgrund der Problematik, dass das Kernobjekt wahrscheinlich vorher von einer dritten Person entwendet wurde, ließ sich der Schatz nicht auffinden.

12. 3. 1. 11 Progressiver und regressiver interaktiver Austausch von Rauminformationen im dritten Versuch

3. Versuch:

01 L: <((all) wir ham schon viel müll gefunden.)>
 02 Ch. A: (1.0) jetzt.
 03 T: ähm (4.5) warum habt ihr das noch nich gefunden?

04 L: (1.5) ((ironisch)) weil wirs noch nich gefunden
05 <↑haben>,
06 (---) weil da nichts <↑ist>,
07 (-) <↓außer müll>.
08 (-) hähä.
09 (2.0) bis jEtzt.
10 (1.5) <((all) vielleicht hast--
11 wir ham auch schon überlegt ob dus)> (---) vergraben
12 hAst.
13 T: (--)<((f) hab ich nicht.)>
14 L: hehe.
15 T: (2.5) °°ähm::°°.
16 L: = <↑na ja>,
17 (--)<da muss ma mal,
18 (1.0) kannst du noch was (---) genAUeres abgeben?
19 T: (2.0) ähm::-
20 (2.5) <((len) unter dem gebÜsch,)>
21 <((acc) da sind ja ganz viele zwEIge)> und-
22 (1.5) zIEmlIch un--
23 zIEmlIch weit Unten-
24 (1.0) da:: (1.0) is (---) dies (1.0) halt.
25 L: (--)<ah.
26 T: (1.0) aber genAU--
27 (---) genAU dOrt wo ähm fünfundreißig stEht,
28 (1.0) da is::: auch,
29 (1.0) so wie dA, ((er zeigt auf einen Baum auf der
anderen Straßenseite))
30 (--)<so.
31 L: (1.5) °sone bAUmscheibe°?
32 T: (1.0) [°ja°].
33 L: [jA].
34 T: °und (1.5) <((len) stell dir vOr-
35 (--)<du stehst hi:::er,
36 (---) so::: ((er stellt sich deutlich sichtbar vor
sie))
37 (2.0) und dAnn (1.0) dA so: (---) rÜber.)>
((vollzieht eine Körperdrehung nach links))
38 L: (2.0) <↑ah ja> muss ma noch mal gÜcken gehen.

Im dritten Gespräch geht die Initiative von der Adressatin aus, die berichtet³⁰⁸, welches Objekt sie anstelle des Kernobjektes vor Ort vorgefunden hat. Wie im zweiten Gespräch nennt weder die Adressatin den Ort, an welchem sie gesucht hatte, noch fragt der Informant nach einer genauen Beschreibung des Ortes. Beide Kinder gehen offenbar implizit davon aus, dass die Adressatin am richtigen Ort gewesen sein muss.

In Äußerung (10-12) erwähnt die Adressatin eine Möglichkeit, die aus ihrer Sicht ein Grund für die erfolglose Suche sein könnte. Diese Möglichkeit verneint der Informant jedoch.

Da das Gespräch für die Adressatin bis zu diesem Zeitpunkt keinen echten Informationsgewinn bezüglich der Ursache für die erfolglose Suche erbrachte, fragt

³⁰⁸ Die Einrede des Untersuchungsleiters in Äußerung (170) kam zustande, weil die Adressatin ihre Äußerung schon anbrachte, als der Informant auf dem Rückweg einige Meter von uns entfernt stand. Die Äußerung des Untersuchungsleiters sollte den Kindern signalisieren, dass „jetzt“ das Aufnahmegerät läuft.

Lana, ob der Informant noch genauere Informationen angeben kann. Die Adressatin thematisiert jedoch nicht zu welchem Aspekt (Weg, Richtungsänderung, Zielbereich, Größe des Schatzes usw.) sie genauere Informationen haben möchte, da ja nicht eindeutig geklärt ist, ob sie tatsächlich am richtigen Ort war. Die sechs Sekunden dauernde Pause zu Beginn seiner Informationssequenz, das langsame Sprechen am Anfang seiner Äußerung und weitere Planungspausen während der Beschreibung des Zielbereiches deuten darauf hin, dass der Informant Schwierigkeiten hat, wirklich neue Informationen anhand seiner mentalen Repräsentation zu aktivieren und zu nennen, da alle wichtigen Angaben und Hinweise in den ersten beiden Gesprächen bereits vermittelt wurden.

Aus diesem Grund erscheint in Äußerung (Zeile 19-24) aus einer gewissen Verlegenheit zwar eine neue Informationen, indem der Auskunftgeber auf Objektbestandteile des Gebüsches hinweist und deren Position detailliert, dennoch handelt es sich dabei um pseudo- informative Angaben, da Gebüsche immer aus Zweigen bestehen. Bei der Angabe „zIEmlich weit Unten- (1.0) da:: (1.0) is (---) dies (1.0) halt“ handelt es sich um eine Information, die über den Gradpartikel einen hohen Grad der Annäherung an die durch das dimensionale Adverb (unten) bezeichnete Eigenschaft angibt, wobei das Adverb -weit- die Ausprägung des Annäherungsgrades noch verstärkt. Eine genauere Beschreibung des Zielbereiches ist für den Informanten aufgrund bereits erteilter detaillierter Angaben nicht konstruierbar.

Der Informationsaustausch im ersten Aktivitätskomplex wurde durch die Fokussierung auf den Zielbereich progressiv bezüglich der Problemlage der Adressatin angelegt, die ja ohne Schwierigkeiten den Weg zum Kernobjekt finden, aber nicht den Schatz ausfindig machen konnte.

Da die Angaben zum Zielbereich für den Auskunftgeber scheinbar nicht weiter detaillierbar sind, führt der Informant in Äußerung (Zeile 26-30) eine Information an, die die letzte Etappe vor dem Zielort und die Richtungsänderungsangabe am dritten Fixpunkt betreffen. Durch die thematische Fokussierung auf die Beschreibung des Zielbereiches im ersten Aktivitätskomplex erscheint die nachfolgende Information des zweiten Aktivitätskomplexes bezüglich einer linearen Informationsabfolge, welche sich in gewisser Weise an der linearen Abfolge von Objekten einer Route orientiert, deshalb als rückschreitend (regressiv).

Durch die spezifische Angabe der Hausnummer identifiziert der Informant den Fixpunkt der Richtungsänderung und betont über den Gradpartikel –genau-, dass es zum

Fokuswert, also dem durch die Hausnummer angegebenen Ort keine möglichen Alternativen gibt und sich auf eben diesen in der Funktion eines Fixpunktes einschränkt. Bei der Angabe des identifizierten Ortes handelt es sich um alte Information, die bereits in der ersten und zweiten Wegauskunft erwähnt wurde. Die Intention der regressiven Informationsvermittlung liegt vermutlich in der Annahme des Informanten, dass die Adressatin bei den beiden Versuchen den Fixpunkt für die Richtungsänderung an einer anderen Stelle der Jean Monet Straße verortet hatte, obwohl ihre Äußerung (Zeile 2, zweiter Versuch) erkennen lässt, dass sie am genannten Fixpunkt war. Da das intendierte Gebüsch als Zielort des Kernobjektes der Hausnummer fünfunddreißig exakt gegenüberliegt, muss ein Fixpunkt an einer anderen Stelle der Straße folglich zu einem anderen Gebüsch führen (vgl. Abbildung (40)). Aus diesem Grund verankert Timor wiederholt ausdrücklich die Änderung der Bewegungsrichtung durch die spezifische Benennung des Ortes mittels der Hausnummer. Die Angabe exakter Fixpunkte für Änderungen der Laufrichtung hat, wie schon mehrfach angesprochen, eine Sonderstellung bei der Errichtung einer gemeinsamen Wahrnehmungsperspektive.

12. 3. 1. 12 Primäre Lokaldeixis und Deixis am Phantasma

In der Sequenz (Zeile 26-30) vermischen sich primärdeiktische Referenzen und Deixis am Phantasma in einer Informationseinheit. Durch eine kataphorische Referenz lenkt der Informant die Aufmerksamkeit der Adressatin auf das nachfolgende Bezugselement (den Fixpunkt) und hält über die anaphorische Referenz diesen Fokus aufrecht.

Der Verweis „so wie da“ ist als Vergleich zweier Orte intendiert. Die Äußerung wird durch eine Zeigegeste unterstützt, mittels der der Informant mit ausgestrecktem Arm in Richtung der anderen Straßenseite weist. Die Verwendung der Grundstufe (Positiv) zeigt, dass der Informant eine Übereinstimmung hinsichtlich eines Merkmals beider Orte anzeigen möchte. Der origoexklusive Ort, der außerhalb des momentanen Sichtfeldes der Kinder liegt, wird auf diese Weise durch ein gleichartiges Merkmal des origoinklusive Ortes im aktuellen Wahrnehmungsfeld charakterisiert. Da im ‚phantastischen Raum‘ Zeigegesten zwar vorkommen und die Identifizierung eines Objektes unterstützen können, aber eine Lokalisierung eines Deixisobjektes aufgrund der Versetzung über Zeigegesten unmöglich ist, stellt der Verweis auf ein äquivalentes Deixisobjekt im Wahrnehmungsfeld eine Erleichterung der gemeinsamen Orientierungsausrichtung dar.

Der Informant hat jedoch Schwierigkeiten bei der Begriffsfindung für die Kennzeichnung des gemeinsamen Merkmals beider Orte. Aus diesem Grund zeigt Timor über eine Rotationsgeste seiner Hand an, was er meint. Die Leistung der expliziten bzw. minimalspezifischen Benennung³⁰⁹ des Objektes wird von der Adressatin erbracht, die aus dem Gezeigten die Beziehung zwischen dem Baum und der Parzelle für die Begriffsbildung³¹⁰ ableitet.

Eine ausdrückliche Anbindung an die Redekonstellation auf der Situationsebene an den Äußerungsort stellt der Informant im Folgenden durch die Verwendung des Lokaldeiktikons –hier- her. Mit der Äußerung „stell dir vor- du stehst hi: :er“ intendiert der Auskunftgeber, dass die Adressatin sich mental in seine Rolle bzw. lokale Position versetzen soll, um die nachfolgende Richtungsänderung, die der Informant durch eine Drehung des Körpers anzeigt, nachvollziehen kann. Über die Situierung des lokaldeiktischen –hier- erreicht der Informant eine gemeinsame Orientierung auf den konkreten Kontext der Äußerung.

In gewisser Weise handelt es sich dabei um die Versetzung des vorgestellten Ortes (Deixisobjekt) in den realen Äußerungskontext und entspräche Bühlers 1. Hauptfall der Deixis am Phantasma. Dadurch, dass die beschriebene Konfiguration und die Richtungsänderung, die der Informant mit Bewegungen verdeutlicht, jeweils ihr Äquivalent am origoexklusiven Ort hat, aber die reale Origo beibehalten wird und die Zeigegesten entsprechend verwendet werden, könnte man von einer Versetzung des Deixisobjektes in den Wahrnehmungsraum beider Kinder sprechen. Streng genommen handelt es sich dabei jedoch um eine demonstratio ad oculos (vgl. Sennholz 1985, Harweg 1985, Sitta 1991), weil, wie erwähnt, die Zeigegesten wie beim Zeigen in der Realdeixis verwendet werden.

Bei der Illustration der Richtungsänderung über eine Körperdrehung sowie der Beschreibung der Konfiguration handelt es sich um alte Information, die in der ersten und zweiten Wegauskunft über die rein verbale Instruktion bereits erteilt wurde.

12. 3. 1. 13 Alte und neue Informationen der zweiten und dritten Wegauskunft

Die Informationsstruktur der zweiten und dritten Wegauskunft beinhaltet nahezu durchgängig alte Information, da Angaben der ersten Wegauskunft wiederholt werden.

³⁰⁹ Mit Baumscheibe meint die Adressatin eine beetartige Eingrenzung mit Pflastersteinen, auf der der Baum steht.

³¹⁰ Zur Begriffsbildung siehe u. a. (Edelmann 1994: 231).

Eine neue Information ist, dass der Schatz nicht vergraben ist, also dementsprechend bei hinreichender Aufmerksamkeit der Adressatin vor Ort im Referenzobjekt (Gebüsch) aufzuspüren ist und das Kernobjekt in Bodennähe positioniert ist. Außerdem neu ist die Angabe eines zusätzlichen Fixpunktes für die Richtungsänderung ab der Hausnummer fünfunddreißig.

12. 3. 1. 14 Folgebenennung

Die Referenz auf den Zielort durch die Adressatin über das Lokaldeiktikon –da- in Äußerung (Zeile 6) ist für die Identifizierung des Ortes als Zielort nicht ausreichend, weil hinreichend diskriminante Merkmale zur eindeutigen Objektidentifikation unausgesprochen bleiben, sodass es sich um eine unterspezifische Folgebenennung handelt. Die für eine Identifizierung nötigen Informationen, dass der Zielbereich gemeint ist, muss der Informant aus dem Kontext ableiten.

Dass der Auskunftgeber jedoch eine richtige Schlussfolgerung aus dem Gesagten des Mädchens zieht, zeigt sich daran, dass er ebenfalls jedoch durch eine minimalspezifische Benennung in Äußerung (Zeile 19-24) auf das Referenzobjekt Bezug nimmt. Minimalspezifisch ist die Benennung, da über die Beschreibung in derselben Sequenz eindeutige Angaben zum Zielort erteilt werden.

12. 3. 1. 15 Situatives Lernen

Situatives Lernen ereignet sich insofern, da die Adressatin eine Möglichkeit nennt, die Grund für die erfolglose Verortung sein könnte. Wie zuvor im zweiten Gespräch fragt die Adressatin ganz allgemein nach genaueren Informationen. Auf der Grundlage einer vagen Vermutung, die Adressatin sei bis zum intendierten Ort vorgedrungen, erwähnt der Auskunftgeber trotz voller Responsivität pseudo-informative Einzelheiten des Referenzobjektes, die keinerlei Wissenszuwachs der Adressatin bewirken können. Ähnlich verhält es sich mit der szenischen Darstellung der Körperdrehung, von der man erwarten kann, dass die Adressatin weiß, wie eine Richtungsänderung nach links auszuführen ist. Hilfreich könnte jedoch die Mahnung zur Befolgung der Richtungsänderung an genau dem Ort der Hausnummer fünfunddreißig sein, da eine Richtungsänderung an einer anderen Hausnummer konsequent zu einem anderen Referenzobjekt (Gebüsch) führen würde.

12. 3. 1. 16 Bezugssystem und Region

Der Suchbereich des Zielareals wird durch den Heckenausdruck –ziemlich-, der einen hohen Grad der Annäherung an die durch das Adverb bezeichnete Position weitgehend eingegrenzt und auf den bodennahen Bereich des intendierten Gebüsches festlegt, indem der Informant auf das umgebungszentrierte Bezugssystem des Referenzobjektes wechselt.

12. 3. 1. 17 Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft bzw. des Textmusters Wegauskunft

Das dritte Gespräch besteht aus drei Aktivitätskomplexen. Im ersten klären beide Gesprächspartner die Erfahrungen Lanas vor Ort. Nach der Aufforderung der Adressatin zu genaueren Angaben geht der Informant detaillierter auf den Zielbereich ein und beschreibt das Zielobjekt näher. Im letzten Aktivitätskomplex erteilt der Auskunftgeber eine Information zur letzten Etappe und dem letzten Richtungswechsel der Route, welcher durch dessen exakte räumliche Position dem Zielbereich gegenüberliegt und damit wesentliches Element der Gesamtroute ist.

12. 3. 1. 18 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der Wegauskunft

Die Adressatin suchte erneut am intendierten Gebüsch nach dem Kernobjekt, konnte aber aus dem schon bekannten Grund den Schatz nicht finden.

12. 3. 2 Gespräch (22)

Phyllis (13 Jahre) fragt Miley (12 Jahre) vom Ausgangspunkt des Kepler-Gymnasiums aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

```
01 P:          also wo muss ich jetzt hInlaufen?
02 M:          (1.0) also ähm- (1.0) <((len) du dre::hst dich jetzt-)>
03            <((acc) du stEhst jetzt richtung clara grunwald
04            <↑schule,>>
```

05 P: ja.
 06 M: =dann drEhst du dich ne viertel drehung na:::ch::
 07 (-) lInks,
 08 P: °°okay::..°°
 09 M: dann gEhst du die (-) straÙe entlAng,
 10 =und die zwEItE kr-- ähm (1.0) bIEgung na:::ch::
 11 (---) rEchts musst du dann rEIn,
 12 P: [°°hm°°.]
 13 M: [und nachm] bAch gleich wieder lInks;
 14 (---) (.h) dann sind da gr- ähm so:: <†stEIne>,
 15 (-) und vorm sIEbten stein.
 16 P: (1.0) ah okAY.
 17 (5.0) °ja°.
 18 Ch. A: =okay?
 19 P: =°ja°.
 20 Ch. A: =dann gehn wir los.
 21 P: °°okay°°.
 22 Ch. A: (1.0) und all das was du dEnkst über den weg-
 23 darfst du auch sagen;
 24 =ich darf dir aber nich hElfen-
 25 =und nich Antworten.
 26 P: °°okay°°.
 27 Ch. A: okay?
 28 P: °es is nur noch ne frage°.
 29 =°also (1.0) hast du jetzt gemeint dass ich vOr
 30 der clara grunwald schule stehe,
 31 oder hIEr°?
 32 M: (-) du stehst hIEr,
 33 (-) und dann drEhste dich.
 34 P: okay danke.
 35 okay tschÜss.
 36 M: °°tschüss°°.

12. 3. 2. 1 Handlungsbeschreibung

Die Adressatin initiiert das Gespräch über die Frage, zu welchem Ort sie sich begeben muss, ohne jedoch in ihrer Äußerung auf das Kernobjekt einzugehen. Die Informantin instruiert ihre Gesprächspartnerin zum Ortswechsel über verschiedene Richtungsänderungen und nennt das Referenzobjekt des Zielbereichs, an dem das Kernobjekt aufzufinden ist. Die Adressatin signalisiert ihr Verständnis und klärt in einer Nachfrage, an welchem Ort die zuvor erwähnte Körperdrehung nach links auszuführen ist.

12. 3. 2. 2 Primäre Deixis

Die Situierung des Gespräches findet über temporaldeiktische Verweise statt. Mit dem Ausdruck –jetzt-, welcher jeweils von beiden Kindern zu Beginn des Auskunftsgespräches verwendet wird, referieren sie direkt auf das zeitliche Geschehen der Gesprächssituation. Über die auf diese Weise installierte gerichtete Deixisrelation

über die temporale Origo verankert die Informantin zunächst die Orientierungsausrichtung der Adressatin „du stEhst jetzt richtung clara grunwald schule“ und die anschließende Instruktion „dann drEhst du dich ne viertel drehung na:::ch:: lInks“ unmittelbar mit der Äußerungszeit, sodass sich auch die Instruktion der auszuführenden Körperdrehung demnach direkt auf den Äußerungsort bezieht.

Die zeitliche Gliederung der Abfolge der aktuellen Orientierungsausrichtung der Adressatin auf das Referenzobjekt (Clara-Grunwald-Schule) durch die Markierung der temporalen Origo durch das Adverb –jetzt- und dem anknüpfenden Zeitverweis für die Markierung der unmittelbaren Nachfolgehandlung durch das Adverb –dann- sind für das Verständnis der Auskunft von größter Wichtigkeit, wie wir im übernächsten Abschnitt noch sehen werden.

Die Konstatierung des Zielbereiches in Äußerung (Zeile 14-15) erfolgt über eine lokaldeiktische Referenz, die aus der Abfolge der Bewegung des imaginären Wanderers resultiert. Über das Lokaldeiktikon –da- verweist die Auskunftgeberin also auf einen Ort, der nicht über eine spezifische Benennung identifiziert wird, sondern sich aus der etappenweisen Beschreibung der Wegstrecke als Endetappe der Gesamtroute ergibt. Eine Lokalisierung dieses Ortes erschließt sich dementsprechend aus dem schrittweisen Nachvollzug der Wegauskunft.

12. 3. 2. 3 Erzeugung einer gemeinsamen Perspektive

Die beiden Mädchen standen in einer Gegenüberposition zueinander, wobei die Adressatin nach einer nur leichten Kopfdrehung in die Richtung der von der Informantin erwähnten Clara- Grunwald- Schule blickte (siehe Abbildung (41)). Wie in Kapitel (3.7, Anmerkung 77) festgestellt, wechselt der Sprecher in einer face-to-face Situation seine Perspektive auf die Orientierung des anderen, wenn dies nötig ist. Dies führt dazu, dass die besagte Schule in das Sichtfeld der Adressatin rückt und aus der Sicht der Informantin in deren Rücken liegt.

Die erste Anweisung wird abgebrochen. Die Informantin nennt zunächst ein Bezugsobjekt für den Prozess der Orientierungsausrichtung der Adressatin, an die sie Anweisung zur Vierteldrehung um die eigene Körperachse anschließt. Über die Referenz auf ein im Sichtfeld der Adressatin liegendes Objekt zeigt die Informantin ihrer Gesprächspartnerin ausdrücklich und unmissverständlich an, dass die

Körperdrehung aus der Perspektive der Adressatin zu verstehen ist. Dies soll die folgende Abbildung verdeutlichen:

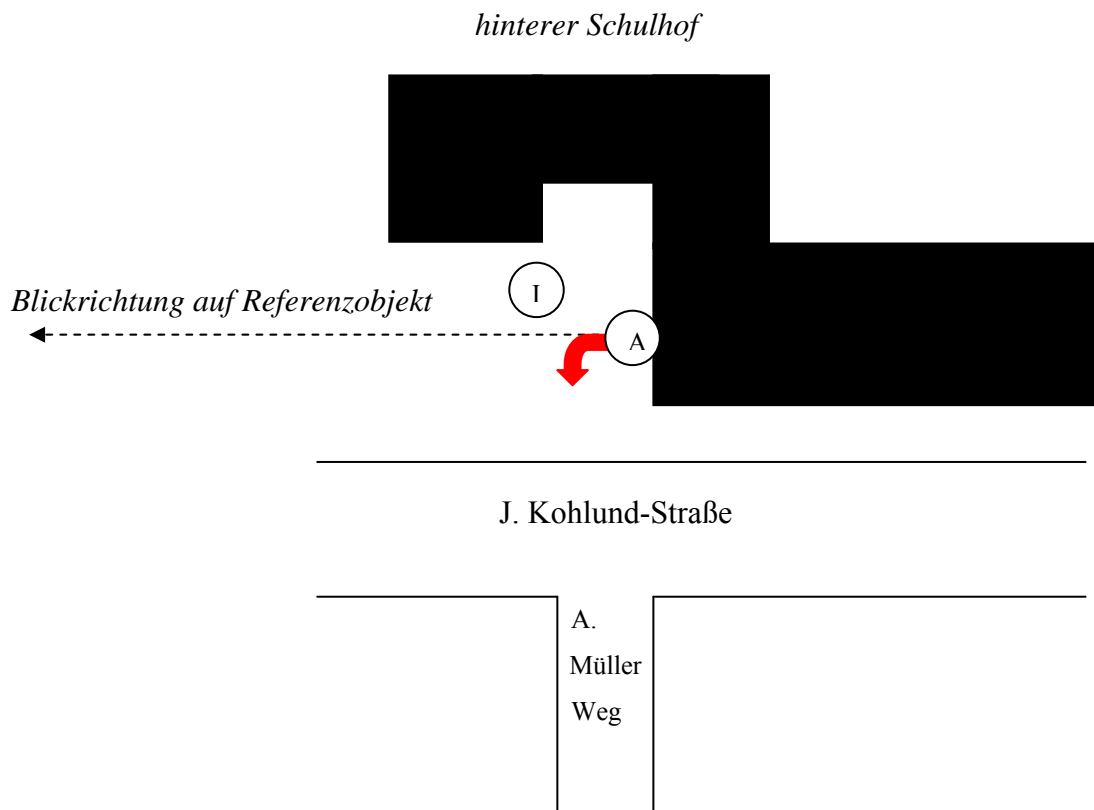


Abb. (41): Vis-a-Vis Position der Gesprächspartner, Blickrichtung der Adressatin (A) und die Vierteldrehung

Wie bereits erläutert, beziehen sich die Instruktionen auf den aktuellen Äußerungsort. Allerdings kommt es diesbezüglich zu Unklarheiten auf Seiten der Adressatin, die über eine Nachfrage in Äußerung (Zeile 29-31) den genauen Ort für die Körperdrehung abklärt.

12. 3. 2. 4 Navigationsprozess mit sekundärer Deixis und situationsungebundenem Sprachmaterial

Der Navigationsprozess des imaginären Wanderers beginnt mit zwei exakt aufeinander abgestimmten Orientierungsprozessen. Den ersten Ausrichtungsvorgang der Adressatin organisiert die Informantin über die Nennung eines Objektes im Wahrnehmungsfeld der Partnerin. Der zweite Ausrichtungsvorgang ähnelt dem der vorherigen Wegauskunft von Timor. Nachdem sich die Adressatin am Referenzobjekt ausrichten soll, folgt genau

eine Vierteldrehung um die eigene Körperachse. Diese als Orientierungshilfe angelegte Angabe enthält jedoch noch keine Informationen zum Pfad (Path) der Wegstrecke, sondern soll vielmehr die aktuelle visuelle Aufmerksamkeit und Wahrnehmung der Adressatin auf die gegenüberliegende Straße (A. Müller Weg) lenken.

Die primärdeiktische zeitliche Gliederung durch –jetzt- und –dann- verdeutlicht die Abfolge beider Handlungen und die exakte Koordination der Handlungsschritte.

Die Information „die (-) straße“ in Äußerung (Zeile 9) ohne Angabe des Straßennamen enthält aufgrund der Informationseinheit „entlang“ eine erste Information zur Route (Path), ist aber bezüglich der Benennung zunächst unterspezifisch, da keine hinreichend unterscheidbaren Merkmale zur eindeutigen Identifikation der intendierten Straße genannt werden. Erst über die begleitende Ziegegeste, mit der die Informantin in Richtung der gegenüberliegenden Straße weist, lässt sich die Identifikation und Lokalisation für die Adressatin leisten.

Die erste explizit angeführte Richtungsänderung (Path) mittels der sekundärdeiktischen Angabe –nach rechts- verankert die Informantin an einem Fixpunkt, indem über die Ordinalzahl eine bestimmte Stelle in einer geordneten und abzählbaren Reihe von Abzweigungen entlang des A. Müller Weges ein ganz bestimmter Punkt angegeben wird. Das Adverb –rein- gibt dabei eine Bewegung in den Innenbereich einer Straße an, die nach der Änderung der Bewegungsrichtung einzuschlagen ist, sodass diese Angabe eine Information zum Pfad (Path) der Wegstrecke darstellt.

Weitere Angaben zu diesem Routenabschnitt werden nicht erteilt. Die Begrenzung der Etappe bildet der nächste explizite Fixpunkt, an dem sich die Bewegungsrichtung des imaginären Wanderers nach links ändert und die Informantin dementsprechend mittels einer sekundärdeiktischen Bezeichnung erneut Angaben zum Pfad (Path) vermittelt.

Die Zielposition des intendierten Kernobjektes wird über eine Ordinalzahl einer abzählbaren Konfiguration aus einer Reihe von Steinen angegeben. Die Lokalisierung des Kernobjektes erfolgt durch eine Zweipunktlokalisierung über die Angabe eines Ankerobjektes (Stein). Die räumliche Beziehung zwischen dem Kern- und Ankerobjekt wird durch die Präposition –vor- beschrieben, sodass für die Adressatin ersichtlich wird, dass das Kernobjekt im räumlichen Vorbereich des siebten Steines positioniert ist. Die Strukturierung der Auskunft soll anhand der folgenden Abbildung verdeutlicht werden:

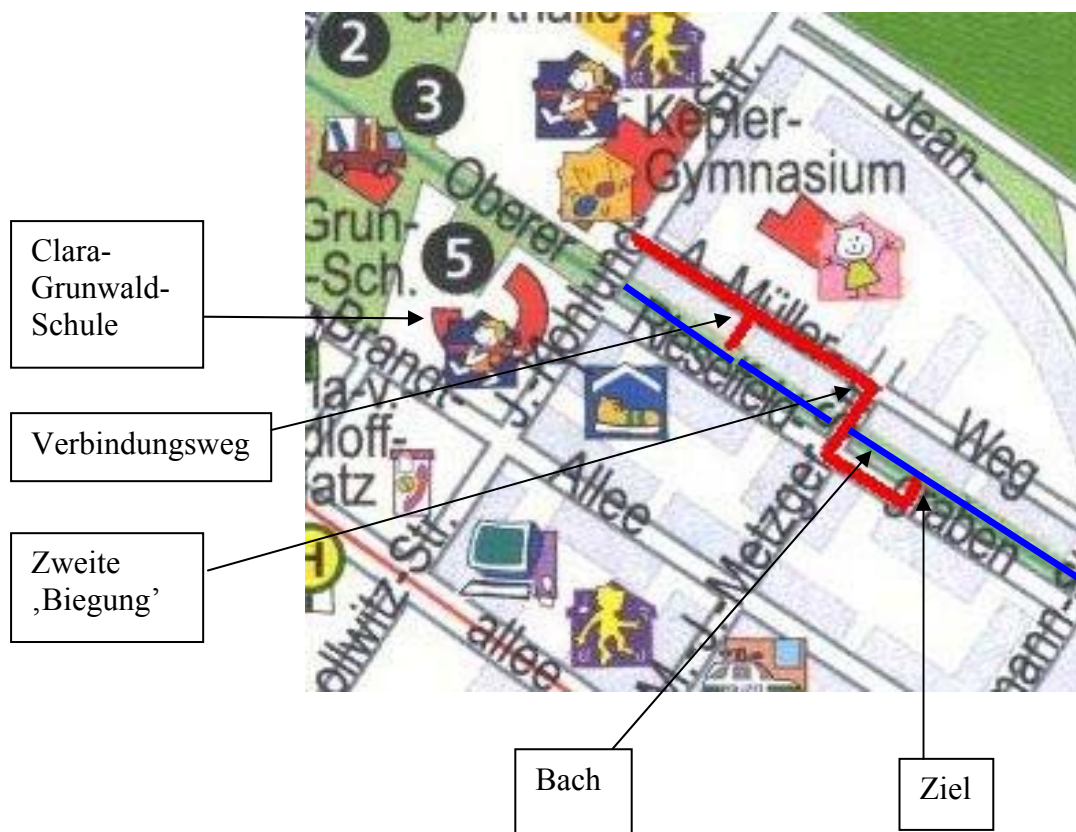


Abb. (42): Gesamtroute bis zum Ziel³¹¹

12. 3. 2. 4 Interaktive Aspekte

Die verbale Interaktion beider Kinder besteht hauptsächlich aus der Vermittlung von Informationen und Bestätigungssignalen der Adressatin. In Äußerung (Zeile 29-31) kommt es zu einer Verständnisklärung bezüglich der ersten Instruktion. In der Nachfrage fokussiert die Adressatin den Ausgangsort für die auszuführende Drehung um die Körperachse. Dass es zu einer Nachfrage kommt, lässt darauf schließen, dass die Adressatin wahrscheinlich die deiktische Verankerung in der Äußerungssituation nicht bewusst aufgenommen hat und es deshalb zu einem Missverständnis kommt.

³¹¹ Es sei daraufhin gewiesen, dass der A. Müller Weg direkt gegenüber dem aktuellen Standort der Kinder liegt. Dies geht aus der obigen Abbildung nicht exakt hervor, weil der Verlag für die Kennzeichnung besonderer Orte für Kinder Zeichen eingefügt hat, von denen eines das Schulgebäude teilweise verdeckt. Außerdem ist zu bemerken, dass die Proportion des Schulgebäudes in den Abbildungen des Kinderstadtplanes die reale Proportion nicht genau trifft, sondern es zu Verzerrungen kommt. Da die oben stehende Abbildung die Raumkonfiguration der Schulumgebung veranschaulichen soll, sind die Verzerrungen zu vernachlässigen.

12. 3. 2. 5 Kognitive Aspekte

Bei der Strukturierung der Informationen zum Weg und der Vermittlung der Handlungsanweisungen kommt es dreimal zu eigeninitiierten Selbstkorrekturen. Die erste Korrektur betrifft die erste Drehung um die eigene Körperachse um eine Vierteldrehung. Die Vierteldrehung entspricht einem Winkelmaß einer Drehung um 90°. Die Intention, dass die Adressatin exakt in die Richtung der gegenüberliegenden intendierten Straße schaut, wird nur dadurch erreicht, wenn die Adressatin das angegebene Referenzobjekt (Clara-Grunwald-Schule) als Basis für die Drehung nimmt und ihre Grundstellung genau am Referenzobjekt ausrichtet. Möglicherweise hatte sich die Informantin wie der Informant in Auskunft (21) im Vorfeld der eigentlichen Auskunft über die Strukturierung der Informationen Gedanken gemacht, sodass ihr dieser wichtige Aspekt wieder in Erinnerung getreten ist.

Die zweite Korrektur erfolgt im Zusammenhang der Vermittlung der ersten Richtungsänderung in Sequenz (Zeile 9-11). In Abbildung (42) erkennt man, dass es sich dabei um eine Abbiegung handelt und nicht um eine Kreuzung. Die Anfangsbuchstaben –kr- lassen vermuten, dass sie die Bezeichnung Kreuzung realisieren wollte. Die Informantin korrigierte ihre Wahl des Begriffes wahrscheinlich über die Generierung einer Vorstellung (Image) bezüglich der Straßenkonfiguration anhand ihrer mentalen Repräsentation. Die dritte Korrektur erscheint in Äußerung (Zeile 13-15) in Bezug auf die Beschreibung der Referenzobjekte (Steine). Die Anfangsbuchstaben –gr- lassen vermuten, dass eine Information über die Größe vermittelt werden sollte. Die Auskunftgeberin bricht jedoch ihre Formulierung ab und erwähnt stattdessen über die Angabe einer Ordinalzahl die exakte Position des intendierten Steines innerhalb der Reihe weiterer Steine. Vermutlich erkennt die Informantin, dass diese Information für die Identifizierung und vor allem für die Lokalisierung des intendierten Referenzobjektes wichtiger ist als die Angabe der Größe von Objekten, die ohnehin gut zu erkennen sind.

12. 3. 2. 6 Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft/ des Textmusters Wegauskunft

Die Quaestio der Adressatin „wo muss ich jetzt hInlaufen“ bezieht sich eigentlich auf die Frage nach einem Ort, an dem sich ein Objekt befindet.

Möglicherweise traut sich die Adressatin aufgrund der Vertrautheit mit der Schulumgebung zu, das Kernobjekt durch die bloße Angabe eines Ortes auffinden zu können.

In der Wegauskunft werden keinerlei Straßennamen verwendet, vielmehr vermittelt die Sprecherin eine Vorstellung der Route über den etappenweisen Ortswechsel (Path) und die Position des imaginären Wanderers entlang der Wegstrecke an Abbiegepunkten. Die Richtungsänderungen verankert die Informantin an Fixpunkten.

Die Selbstkorrekturen und vereinzelt Planungspausen, aber auch die Dehnung von Worten lassen darauf schließen, dass ein Primär- und Sekundärplan nur im Ansatz vorhanden sein kann. Die vereinzelt Dehnung von Worten kann im Sinne einer Planungspause interpretiert werden, welche einen minimalen Zeitgewinn zur Planung nachfolgender Informationsschritte einbringt. Eine Wortdehnung des Wortes –nach- erfolgt in Äußerung (Zeile 6-7) und (Zeile 9-11). Die Dehnung steht jeweils im Zusammenhang einer Richtungsänderungsangabe. Es lässt sich erahnen, dass die Informantin an diesen Stellen Zeit für die Leistung der Aktivierung der mentalen Repräsentation hinsichtlich der Richtungsänderungen entlang der Strecke benötigt und es deshalb zu einer retardierenden Veränderung der Formulierungsdynamik kommt.

12. 3. 2. 7 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin

Die Adressatin konnte ohne Schwierigkeiten zum intendierten Ort gelangen und das Kernobjekt auffinden.

12. 3. 3 Gespräch (27)

Lara (13 Jahre) fragt Yannik (12 Jahre) vom Ausgangspunkt des Kepler-Gymnasiums aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

01 L: ja was soll ich jetzt <((lacht) sAgen?)> (hehe)
 02 (2.0) ja er soll mir doch jEtzt den wEg erklären,
 03 oder?
 04 Ch. A: °aber du möchtest ja wissen°,

05 (2.0) °°wie man da hinkommt°°.
06 L: (3.0) äh (hehe)-
07 (1.5) dA oder dA <((lacht) raus)> (hehe)?
08 =°also lInks oder rechts°?
09 Y: also durchn hAUpteingang,
10 (--) muss man-
11 (1.0) ja also <((staccato) dURch dEn hAUpteingang)>
12 (1.0) muss man lInks abbiegen also;
13 L: (2.0) °hm=hm°.
14 Y: und dAnn rEchts vOm bAch die straÙe entlanglaufen-
15 L: (2.5) okAY. (hehe).
16 °also in dIE?
17 oder in die richtung also°?
18 Y: °°in dIE°°.
19 L: °°okay dA°°.
20 Y: (2.0) ähm (1.0) dAnn (--) übern--
21 (1.0) immer wEITer über ne strAUe,
22 (1.0) [über die strAUe] drÜber,
23 L: [°hm=hm°°].
24 Y: bis zu:::m::-
25 (1.0) und dAnn,
26 ähm äh?
27 (2.0) und dann immer wEITer dIE strAUe,
28 L: hehe.
29 Y: und dAnn vor der nächsten strAUe,
30 (-) di:e (-) quer rüber geht,
31 muss man rEchts gehen-
32 an der hEcke entlang und dann is da ne Ecke;
33 °°und (-) ja also°°.
34 Y: die hEcke macht ne Ecke;
35 L: hehe.
36 Ch. A: hehe.
37 Y: und dAnn,
38 (1.0) in: (--) in der hEcke;
39 (---) an der ecke.
40 L: hehe[he].
41 Y: [°is das] [geschenk°.]
42 L: [okAY.]
43 (3.0) °okay-
44 dA:nn (-) glAUb ich wEIB ich wo das° <((cresc) ungefähr
45 IS)> (hehe).
46 L: (--) [°hOff ich°.]
47 Ch. A: [okay.]
48 gEhen wir los?
49 L: ja.

12. 3. 3. 1 Anmerkung zum aktuellen Standort

Im Laufe der Untersuchung an dieser Schule musste der Ausgangsort für einzelne Wegauskünfte vom Bereich vor der Schule auf den Bereich hinter der Schule (Schulhof) geändert werden, da einzelne Bauarbeiten am Schulgelände durch Lärm die Kinder und die Aufnahmen der Gespräche gestört hätten. Das aktuelle Gespräch fand hinter der Schule statt (nachfolgende Abbildung (43)).

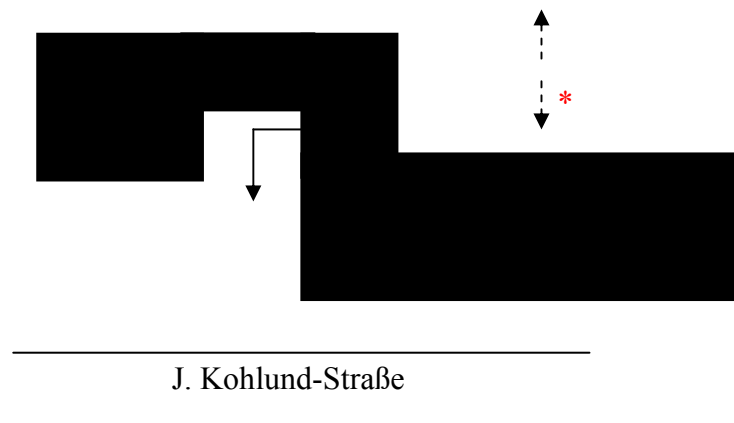


Abb. (43): aktueller Standort (*) der Kinder hinter der Schule, die erste Richtungsänderung nach links am Haupteingang (Pfeil) und die Richtungsanzeige für die mögliche Position des Baches (gestrichelte Pfeile)

12. 3. 3. 2 Navigationsprozess

Auffällig an der aktuellen Wegauskunft ist, dass der Informant wie in der vorherigen Auskunft von Phyllis, keinerlei Straßennamen zur Kennzeichnung bestimmter Routenabschnitte verwendet, sondern über die Position des imaginären Wanderers entlang der Route eine Vorstellung (Image) von der Wegstrecke vermittelt wird.

In der Informationssequenz „rechts vom Bach die Straße entlanglaufen“ identifiziert der Informant die intendierte Straße über die Vermittlung einer Zweipunktlokalisierung, bei der der erwähnte Bach das Ankerobjekt und die Straße das zu erfassende Objekt ist. Wie in Abbildung (44) zu sehen, überspringt der Informant die zweite Etappe vom Haupteingang der Schule bis zur intendierten Straße neben dem Bach. Dadurch entfällt eine explizite Beschreibung des Weges zur nächsten erwähnten Etappe der Straße neben dem Bach. Der Auskunftgeber präsupponiert vielmehr die Kenntnis der Verbindungsstrecke wie auch die Kenntnis des Baches (d. h. dessen Existenz und Position) selbst.

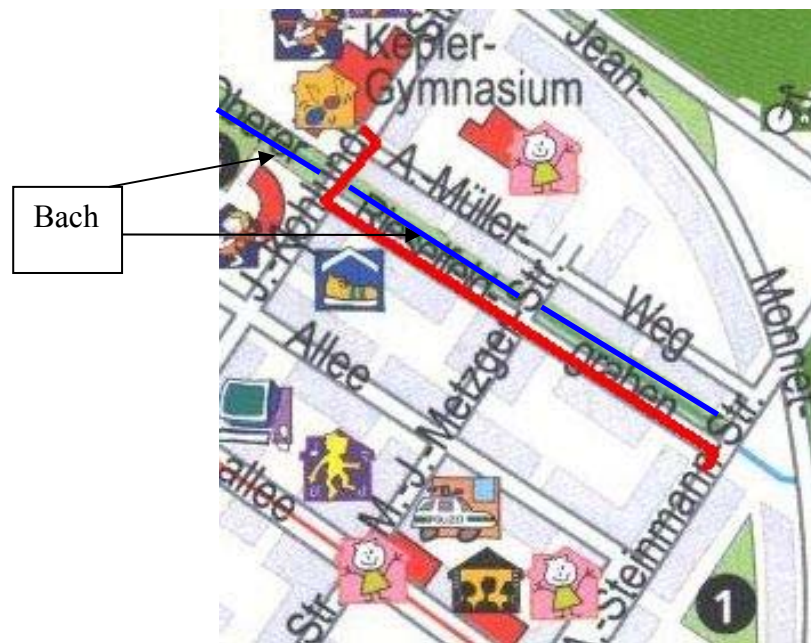


Abb. (44): Gesamtroute

Da wie in der oben stehenden Abbildung deutlich wird, der Bach auf beiden Seiten der J. Kohlund-Straße fließt, ergeben sich für die rechts daneben verlaufende Straße zwei mögliche Richtungen ab einem gedachten Fixpunkt von der J. Kohlund-Straße aus. Da die zweite Etappe, die über die J. Kohlund-Straße führt, nicht vom Informanten erwähnt oder beschrieben wird, sondern vielmehr als Verbindungsstrecke implizit bleibt, vergewissert sich die Adressatin im nachfolgenden turn in (Zeile 16-17) nach der einzuschlagenden Richtung, indem sie mit einer Handgeste alternativ in zwei mögliche Richtungen zeigt (siehe Abbildung (44)). Der Fixpunkt für die jeweilig angezeigte Richtung bezieht sich vordergründig auf den aktuellen Standort der Kinder und latent auf die Verbindungsstrecke der besagten J. Kohlund-Straße, eine Straße, die die Adressatin aufgrund der Raumkonfiguration auf jeden Fall abschreiten muss.

An dieser Stelle des Auskunftsgesprächs füllt die Adressatin die Informationslücke, die in der Informationsvermittlung des Informanten aufgetreten ist, indem sie den Auskunftgeber einerseits auf diese Lücke hinweist und ihn andererseits über eine spezifische konditionelle Relevanz zu einer Entscheidungsantwort auffordert.

Der interaktive Klärungsprozess zeigt, dass die Adressatin die intendierte Straße auch ohne vorherige spezifische Benennung des Informanten eindeutig identifizieren und lokalisieren kann, sodass man von einer minimalspezifischen Benennung in diesem Fall ausgehen muss, weil die Angabe „rechts vom Bach die Straße“ scheinbar

genau die für eine Identifizierungs- und Lokalisierungsleistung erforderlichen Merkmale liefert.

Die konstante Bewegungsrichtung innerhalb der Straße markiert der Informant über den Gradpartikel –immer- und das Adverb –weiter-. Der Gradpartikel gibt an, dass der Sachverhalt der gradlinigen Bewegung innerhalb der Straße zu jedem Zeitpunkt gilt. Das Adverb –weiter- kennzeichnet den Ortswechsel, da das Bewegungskonzept ohne Nennung des Bewegungsverbs latent zugrunde gelegt wird.

Eine Angabe zum Pfad (Path) der Wegstrecke erscheint in Äußerung (Zeile 21-22) und (Zeile 32). Die Überquerung der ersten Querstraße erfolgt durch eine Instruktion, jedoch ohne Angabe des Straßennamens der Querstraße. Die anschließende konstante Bewegungsrichtung nach der Überquerung wollte der Informant eigentlich durch eine Angabe eines Ziels (Goal) realisieren. Im nächsten Abschnitt werden wir sehen, warum der Informant dies nicht vollziehen kann. Stattdessen vermittelt der Sprecher erneut eine konstante Bewegung bei gleich bleibender Richtung innerhalb derselben Straße. Die Richtungsänderung (Path) an der zweiten Kreuzung (A. Steinmann-Straße) verankert der Informant explizit durch die Angabe eines räumlichen Vor-Bereichs bzw. räumlichen Vorfelds in Bezug auf die Position der erwähnten „nächsten Straße“. Der Ankerpunkt für die Richtungsänderung wird quasi durch die Angabe einer Zweipunktlokalisierung identifiziert und lokalisiert, bei der die Querstraße das Ankerobjekt ist und der Fixpunkt das intendierte Objekt darstellt, welches im Vorbereich zum Ankerobjekt zu lokalisieren ist.

Die nachfolgende Information zum Pfad (Path) durch die Angabe der Bewegung „an der hEcke entlang“ steht in enger Verbindung mit der vorherigen Zweipunktlokalisierung. Die Bewegung entlang der Hecke als Orientierungsobjekt beutet schließlich, dass der imaginäre Wanderer sich nach der Einbiegung auf der rechten Seite der A. Steinmann-Straße befindet (siehe Abbildung 44)) und auf dieser Straßenseite die Hecke zu verorten ist, an deren Ecke als Teilbereich des Referenzobjektes (Hecke) das Kernobjekt positioniert ist.

12. 3. 3. 3 Kognitive Aspekte und Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft/ des Textmusters Wegauskunft

Wie aus den anfänglichen Äußerungen der Adressatin ersichtlich, herrscht zwar nicht über den Zweck (siehe Äußerung (Zeile 2-3)), aber über das Vorgehen des

Auskunftsgespräch Unsicherheit (siehe Äußerung (Zeile 1)). Dieser Aspekt soll jedoch nicht weiter verfolgt werden.

In der Wegauskunft des Informanten wird der Ortswechsel vorzugsweise über das Bewegungskonzept des imaginären Wanderers und dessen Position innerhalb der Gesamtkonfiguration angezeigt und weniger über die Lokalisation bestimmter Orientierungsobjekte, die entlang des Weges positioniert sind oder der spezifischen Bezeichnung von kreuzenden Straßen über Straßennamen, die eine Orientierung im Raum erleichtern könnten und als Kontrollorte eine Bestätigung dafür liefern würden, dass sich die Adressatin auf der richtigen Route befindet. Stattdessen lokalisiert der Informant auftretende Objekte entlang des Weges vornehmlich, abgesehen von der Lokalisierung der Straße neben dem Bach, über die aktuelle Position des imaginären Wanderers.

Die Strukturierung seiner Informationen zeigt, dass der Auskunftgeber grundsätzlich über Streckenwissen verfügt, da er den Anfangs- und Endpunkt klar markiert, den Verbindungsweg in der richtigen Reihenfolge vermitteln kann und Bewegungsänderungen an Fixpunkten verankert. Deutlich wird aber auch, dass die Auslassung der zweiten Etappe als Verbindungsstrecke mit einem Richtungswechsel zwischen der Schule und der Straße am Bach Probleme hervorruft, die über einen interaktiven Austausch thematisiert werden.

Der Informant wählt m. E. keine optimale Streckenführung. In der vorherigen Wegauskunft führt die Strecke über den der Schule gegenüberliegende A. Müller Weg. Diese Streckenführung wäre auch für die aktuelle Wegauskunft zum Ziel denkbar, da sie ab der zweiten Kreuzung ebenfalls in die A. Steinmann-Straße führen würde (siehe Abbildung 44)). Diese Variante hätte den Vorteil, dass die Vermittlung zweier Richtungsänderungen, von denen die zweite ja Irritationen bei der Adressatin hervorgerufen hatte, entfallen würde. Von Vorteil wäre diese Streckenführung auch, weil der Informant die erste Richtungsänderung am Hauptportal der Schule verankert und die einmal eingeschlagene Richtung ab dieser Stelle konstant bis zum nächsten Fixpunkt der A. Steinmann-Straße beibehalten werden müsste. Dennoch zeigt der Informant, dass er über Überblickswissen verfügt, da die einzelnen Routenabschnitte und die Streckenführung über drei verschiedene Straßenabschnitte geleistet wird.

Die zahlreichen Planungspausen weisen auf eine noch nicht abgeschlossene Primär- und Sekundärplanung hin. Die eigeninitiierten Selbstkorrekturen zeigen zusätzlich, dass der Informant Etappenplaner ist und über die Aktivierung seiner mentalen Repräsentation

eine Aktualisierung bzw. eine Verbesserung bestimmter Angaben vornehmen muss. Dies ist beispielsweise in Äußerung (Zeile 20-22) zweimal der Fall als der Informant nach der Nachfrage der Adressatin die Vermittlung der konstanten gradlinigen Bewegung durch die Straße am Bach neu installieren muss, die in Äußerung (Zeile 14) schon erwähnt wurde. Die zweite Korrektur findet in derselben Sequenz (Zeile 20-21) statt, als Yannik für die beizubehaltende Bewegungsrichtung intendiert, ein Ziel (Goal) über die Präposition –zum- und ein entsprechendes Orientierungsobjekt anzugeben. Da auf der Strecke kein visuell herausragendes Objekt angebar ist, ändert er die Information in eine Angabe zur konstanten Bewegung ab.

12. 3. 3. 4 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin

Die Adressatin konnte ohne Mühe zur Straße neben dem Bach (Oberer Rieselfeldgraben) gelangen. Allerdings befolgte Lara nicht die Anweisung, an der zweiten Kreuzung rechts einzubiegen, sondern bog auf der Strecke zwischen erster und zweiter Kreuzung nach rechts in einen Wohnkomplex mit Innenhof ein, um das Kernobjekt dort in einer Hecke zu suchen.

12. 3. 3. 5 Interaktiver Austausch von Rauminformationen im zweiten Versuch

2. Versuch:

01 L: äh-
 02 ja: also man müß über die straße da:-
 03 also rechts vom <↑rieselfeldgraben>,
 04 und dann über die <↑straße>,
 05 (1.0) und dann gleich die nächste rechts rein;
 06 <((len) oder erst weiter noch)>?
 07 Y: =nein einfach noch weiter die [straße,]
 08 L: [ach so] (hehe).
 09 Y: und dann an der nächsten rechts rein.
 10 L: [a:h.]
 11 Y: [und dann]
 12 L: =okay da: is ne hecke.
 13 Y: =und dann is ne hecke-
 14 und n paar meter davon entfernt is dann (-) son (-)
 15 [gArten.]
 16 L: [also dann] über die straße über
 17 die [zweite?]
 18 Y: [nee.]
 19 L: oder [nich?]
 20 Y: [nee.]
 21 nIch über die straße.

22 L: okAY und dann rEchts?
 23 Y: =ja.
 24 L: [okAY.]
 25 Y: [und dA] is dann sone kleine kante;
 26 wo die hEcke (1.0) ne Ecke macht.
 27 L: hehe.
 28 okAY-
 29 [gut] ich versUchs noch mal.
 30 Ch. A: [ja?]
 31 okay.
 32 L: °°okay°°.

Die Adressatin fokussiert zu Beginn des zweiten Auskunftsgesprächs die Zwischenetappe des Rieselfeldgrabens und verbindet damit die Frage an welchem Ort die Richtungsänderung erfolgt muss. Zur Identifizierung und Lokalisierung des intendierten Straßenabschnittes verwendet die Adressatin zunächst das Lokaldeiktikon –da-. Eine Vereindeutung dieser Etappe gleich im Anschluss realisiert die Adressatin über die Zweipunktlokalisierung –rechts vom Rieselfeldgraben-. Die Formulierung „man muss über die straße...“ scheint für die Kennzeichnung einer Angabe der Bewegung entlang einer Wegstrecke (Path) ungewöhnlich, da der Ausdruck –entlangpassender wäre. Diese Formulierung wiederholt die Adressatin in derselben Sequenz nach der eindeutigen Identifizierung und Lokalisierung des intendierten Wegabschnittes ein zweites Mal.

Die Frage nach dem Fixpunkt der Richtungsänderung innerhalb des intendierten Routenabschnitts wird auch³¹² von der Adressatin nicht über die Nennung des Straßennamens eindeutig festgelegt, sondern über die Einordnung in die Rang- oder Reihenfolge der auftretenden Straßen, die die Rieselfeldstraße kreuzen.

Mit der Formulierung „gleich die nächste rechts rein“ bezeichnet die Adressatin die erste kreuzende Straße (M.-J.-Metzger-Straße). Als Alternative dazu führt sie über die Formulierung „oder erst weiter noch?“ eine vorläufige Fortsetzung der gradlinigen Bewegung an diesem Ort an, wobei die nachfolgende Richtungsänderung durch eine Angabe über die Einordnung der vorher von ihr angesprochenen Rang- oder Reihenfolge der auftretenden Straßen in ihrer Frage unbestimmt bleibt.

Der Informant bestätigt im nächsten turn (Zeile 7) die Angabe der konstanten gradlinigen Bewegung innerhalb des intendierten Routenabschnittes und nimmt im übernächsten turn eine Einordnung des Fixpunktes hinsichtlich der Gesamtkonfiguration vor. Beide Angaben (der gradlinigen Bewegung und der

³¹² Vgl. die Beschreibung des Informanten in der ersten Wegauskunft.

Richtungsänderung) liefern Informationen zur Streckenführung (Path). Eine Spezifizierung des Fixpunktes durch den Straßennamen der zweiten Querstraße als Angabe zur Zielrichtung der Bewegung (Goal) erfolgt nicht.

Die Information „und dann an der nächsten rechts rein“ erhält eine ‚exakte‘ Bestimmung des Ortes, an dem sich die Bewegungsrichtung ändert durch die Präposition –an-. Die Präposition –an- bildet zusammen mit dem latent vorhandenen Bewegungskonzept, welches hier durch das Adverb –rein- angezeigt wird, eine Bewegung auf ein Ziel und Ort (Goal/Loc) zu, ab. Im Gegensatz dazu erscheint in der Äußerung (Zeile 16-17) der Adressatin die Nachfrage, ob die betreffende Straße zunächst überquert werden muss, bevor die Änderung der Bewegung erfolgt. Die Präposition –über- bildet dementsprechend hinsichtlich des Bewegungskonzeptes eine Bewegung der Streckenführung (Path) ab. Für die Lokalisation des intendierten Referenzobjektes (Hecke), in dem das Kernobjekt (Schatz) hinterlegt ist, spielt der Aspekt eine entscheidende Rolle, da wie die nachfolgende Abbildung verdeutlichen soll, sich daraus eine Änderung der Straßenseite innerhalb der betreffenden Straße ergibt:

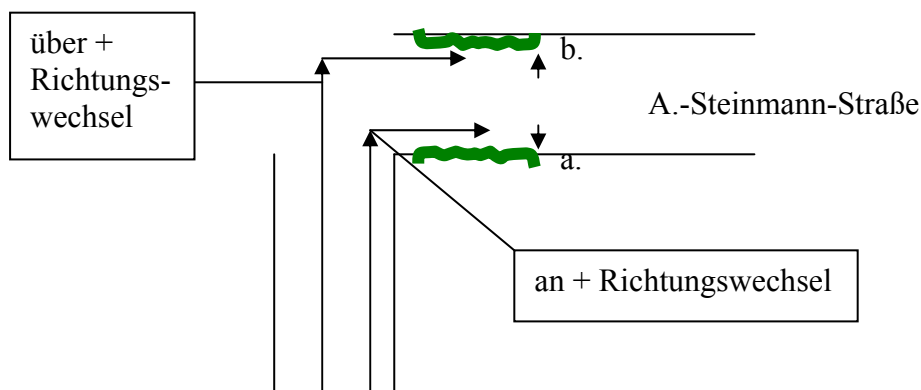


Abb. (45): Verhältnis des Bewegungskonzeptes (Goal/Loc) und (Path)

(a) = intendiertes Ziel; (b) = nicht intendiertes Ziel

Die Beschreibung der Distanz des Zielbereiches wird durch das Indefinitpronomen –ein paar- in der Verbindung mit der Maßangabe –Meter- als unbestimmte quantitative Distanzangabe zumindest auf eine zahlenmäßig geringe Entfernung in Bezug auf die vorherige Richtungsänderung eingeschränkt. In derselben Sequenz erwähnt der Auskunftgeber einen Garten als Zielbereich des Kernobjektes.

Der unmittelbare Zielbereich wird in Äußerung (Zeile 25-26) als Kante vom Informanten durchaus treffend und vor allem spezifisch benannt. Eine Kante ist aus mathematischer Sicht „die Schnittlinie zweier aneinanderstoßender Begrenzungsflächen eines Körpers“ (Brockhaus 1992: 213). Die sich anschließende zusätzliche Beschreibung des Begriffs –Kante- durch die Erläuterung „wo die hEcke (1.0) ne Ecke macht“ greift ein kennzeichnendes Merkmal der eben angeführten wissenschaftlichen Definition heraus, sodass der Informant dadurch ein markantes Merkmal der Konfiguration des Referenzobjektes hervorhebt und explizit darauf hinweist.

12. 3. 3. 6 Verhältnis von neuer und alter Information in progressiver und regressiver Informationsvermittlung unter Berücksichtigung der Benennungsarten

Aus der nachfolgenden Tabelle wird ersichtlich, dass in der Informationsvermittlung des zweiten Auskunftsgesprächs nach der Frage der Adressatin hauptsächlich alte Information der ersten Wegauskunft wiederholt wird. In Äußerung (Zeile 14-15) nennt der Informant erstmalig einen Garten als Referenzobjekt für den Zielbereich. Durch die zweite Nachfrage der Informationsempfängerin in Äußerung (Zeile 16-17) wechselt die an sich progressive Strukturierung in eine regressive Informationsvermittlung.

Die in der ersten Wegauskunft erteilte spezifische Benennung des Zielbereichs „in der hEcke; (---) an der ecke is das geschenk“ wird in der zweiten Auskunft durch zusätzliche, also über das notwendige Maß an Informationen für eine eindeutige Objektidentifikation hinausgehende Merkmale angereichert, sodass eine überspezifische Benennung vorliegt.

| Äußerung/ Zeile | alte Information | neue Information |
|--------------------|---|------------------|
| 7 | noch weiter die straße (minimalspezifisch) | |
| 9 | an der nächsten rEchts rein (minimalspezifisch) | |

| | | |
|-------|---|---|
| 12 | okay da: IS ne hecke (unterspezifisch) | |
| 13-15 | dann is ne hEcke (unterspezifisch) | n paar meter davon entfernt is dann son gArten (unterspezifisch) |
| 22 | nIch über die straße (minimalspezifisch) | |
| 23 | ja = Bestätigung der Richtung (nach rechts, vor der Überquerung der Straße) | |
| 25-26 | wo die hEcke ne Ecke macht (minimalspezifisch) | dA is dann sone kleine kante (überspezifisch) |

Tab. (8): Verhältnis von alter und neuer Information

Betrachten wir einzelne Benennungen genauer, dann fällt auf, dass die Bezeichnung – Hecke-, die die Adressatin in Äußerung (Zeile 12) vornimmt, unterspezifisch ist. Es sei erwähnt, dass die Adressatin auf dem Rückweg des ersten Versuches nachdem sie eigentlich aufgegeben hatte und zum Informanten zurückkehren und nachfragen wollte, in die intendierte Straße eingebogen ist und kurz auf der nicht intendierten Seite in der Hecke nach dem Kernobjekt Ausschau hielt³¹³ (siehe Abbildung (45) unter (b)). Ihre Wahrnehmung vor Ort und möglicherweise auch aufgrund ihrer Vorkenntnis der Straße verbalisiert Lara die Referenz auf eine Hecke. Zu bemerken ist jedoch, dass in der besagten Straße auf beiden Seiten Hecken stehen, die jeweils nur durch die Eingänge zu den mehrstöckigen Wohnblocks durchbrochen werden. Aus diesem Grund ist die

³¹³ Da die Adressatin sehr deutlich zu verstehen gab, dass sie zum Informanten zurückkehren wollte, dann aber spontan auf dem Rückweg in die A.-Steinmann-Straße einbog, um an der ersten Hecke zu suchen, existiert deshalb kein Tonmitschnitt ihrer Äußerungen vor Ort an dieser Hecke.

Referenz auf das Objekt –Hecke– unterspezifisch, da die Adressatin nicht explizit angibt, auf welche der Hecken und auf welche Straßenseite sie sich bezieht.

Unterspezifisch ist auch die Benennung der Hecke, welche der Informant in seiner Antwort angibt, da der Auskunftgeber den Umkreis der Position der Hecke zwar auf den Anfangsbereich der A.-Steinmann-Straße einschränkt, aber die Straßenseite erst über einen eigenen Aktivitätskomplex (Zeile 16-24) eindeutig geklärt wird. An dieser Stelle des Gesprächs kommt es deshalb zu einer regressiven Informationsvermittlung. Erst in Folge des interaktiven Klärungsprozesses ist eine Identifizierung und Lokalisierung der richtigen Hecke möglich. Eine unterspezifische Benennung liegt aus diesem Grund ebenfalls bei der Benennung des Zielareals vor. Zwar wird im Zusammenhang mit der Angabe „n paar meter davon entfernt“ der Distanzbereich von der Straßenecke aus eingeschränkt, aber eine genaue Festlegung der Position des Gartens erfolgt erst im Nachhinein über die Klärung der Straßenseite in Äußerung (Zeile 16) (vgl. Abbildung (45)).

12. 3. 3. 7 Region

Der Varianzbereich des Suchbereiches wird durch den Informanten durch die Angabe der Kante der sich schneidenden Heckenflächen auf diesen Bereich eingegrenzt.

12. 3. 3. 8 Situatives Lernen

Die Adressatin wiederholt Teile der Instruktion, die sie in der ersten Wegauskunft erhalten hatte und verbindet damit gezielt die Frage, ob sie die erste Abbiegemöglichkeit oder die zweite für die Richtungsänderung nach rechts befolgen soll. Damit referiert sie auf die Raumkonfiguration, die sie vor Ort bei der praktischen Umsetzung der ersten Auskunft wahrgenommen hat. Der Informant reagiert in den nächsten beiden Äußerungen mit voller Responsivität und erteilt die gewünschte Antwort, sodass sich Klarheit über den richtigen Ort, an dem die Bewegungsrichtung zu ändern ist, einstellen kann. Einen Ausgleich des Wissensdefizits nimmt der Informant durch die Zusatzinformationen der Distanzangabe und mittels der Referenz auf einen Garten mit der Funktion eines Orientierungsobjektes vor, während die Klärung der intendierten Straßenseite wiederum von der Adressatin vorgenommen wird. Auch dabei greift die Adressatin auf die wahrgenommene Raumkonfiguration vor Ort zurück.

Der Wissenszuwachs besteht demnach hauptsächlich durch die Fixierung der zweiten Richtungsänderung und der Festlegung auf die rechte Straßenseite innerhalb der A.-Steinmann-Straße.

12. 3. 3. 9 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin

Die Adressatin konnte im zweiten Versuch ohne Mühe zum Referenzobjekt (Hecke) gelangen und das Kernobjekt auffinden.

12. 3. 4 Gespräch (23)

Frederike (13 Jahre) fragt Anton (12 Jahre) vom Ausgangspunkt des Kepler-Gymnasiums aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

01 F: °äh,
 02 (-- was soll ich jetzt° °°machen°°? (hehe)
 03 (-- °einfach frAgen,
 04 oder wIE°?
 05 (1.0) <((all) Also-
 06 er macht jetzt nicht--
 07 er rEdet jetzt nicht einfach-
 08 sondern ich muss ihn)> (-) frAgen.
 09 Ch. A: °°jo°°.
 10 F: okay.
 11 =ähm (-- in welcher rIchtung is dies?
 12 A: ähm <((all) von hIEr aus gesehn-)>
 13 (-- da: rEchts.
 14 F: also (-) dA.
 15 A: =die strAße lang.
 16 F: dA-
 17 [okay].
 19 F: [ja].
 20 (-- ähm-
 21 (2.0) bis zur kIrche?
 22 (-- oder weiter?
 23 A: =nein-
 24 hInter der grundschule lInks abbiegen (-- in die (--
 25 willy brAndt allee.
 26 F: aha.
 27 (1.0) ö::h-
 28 und dann? (hehe)
 29 A: (hehe) dann gradeAUs gEhn,
 30 (1.0) gradeAUs-
 31 =dann kommt irgendwann ne (-) quERstraße;
 32 (1.0) dA wEItergehn;
 33 (1.0) dann;
 34 F: =°gradeAUs weiter°?

35 A: gradeAUs einfach weIter,
36 (1.5) <((len) dA:nn: kommt-)>
37 <((all) ich glaUbe noch mal zwei tÜrn-
38 (-) dann kommt son dUrchgang in innenhof-
39 und die)>
40 F: =rEchts rum?
41 oder (--) lInks?
42 A: =lInks.
43 F: [hm=hm.]
44 [°links°.]
45 A: dAnn (--) nOch weITer-
46 und in die <((len) nächste,)>
47 (---) in die nummer sEchs einbiegen.
48 F: °hm=hm°.
49 A: und dann is rEchts son bUsch,
50 <((lacht) und in dem busch)> (hehehe)
51 F: (hehehe).
52 A: <((f) also am rAnd)> da: so;
53 (--) <((all) und davor is n stein.)>
54 [dann hat mans.]
55 F: [o(--)kAY.]
56 A: damit nich alle es sEhn.
57 F: Also,
58 (---) ich geh bis da vorne hin,
59 (---) und dann
60 A: =<((len) [bei der großen strAße.])
61 F: [lInks,]
62 okAY-
63 und dann (?)
((es lässt sich nicht eindeutig klären, ob sie die letzte Äußerung als Frage intendiert hatte, oder der Informant das Mädchen durch einen schnellen Anschluss in ihrer Zusammenfassung des gehörten nur unterbrochen hatte; deshalb erscheint das Fragezeichen in einer Klammer))
64 A: = da links rein.
65 dann gradeaus gradeaus-
66 F: hm=hm.
67 A: <((gelangweilt) dann kommt ne quErstraße-)>
68 dann wIEder gradeaus-
69 und dann-
70 (2.0) ich glaube zwEI haustürn komm dann noch-
71 und dann (-) halt son zwIschenengang rein;
72 und dann in die nächste links rein.
73 F: okay.
74 (1.0) okay (hehe).
75 (1.0) tschÜ=Üss.

12.3.4.1 Vorbemerkung (Exkurs)

Zu Beginn des Gespräches fällt auf, dass die Adressatin Schwierigkeiten hat, den ‚prinzipiellen‘ Ablauf eines Wegauskunftsgespräches angemessen in Abstimmung mit dem Gesprächspartner auszuführen. Statt den Informanten nach dem Weg zu fragen, kommuniziert die Adressatin auf der Metaebene und fragt den Untersuchungsleiter nach dem strukturellen Ablauf des anstehenden Gespräches. Die Gründe dafür sollen kurz dargelegt werden.

Im Vorgespräch mit der Klasse wurden alle notwendigen Informationen erteilt. Die Klassenlehrerin erwähnte in einem Gespräch mit dem Untersuchungsleiter, dass die Klasse jedoch nach dem Gespräch nicht eindeutig den Sinn der Untersuchung verstanden hatte. Die Problematik besteht m. E. ganz allgemein darin, Probanden zwar mit allen notwendigen Informationen auszustatten, aber nicht durch zu viele Informationen zum Zweck der Untersuchung und zu Fragen, die mittels der Untersuchung beantwortet werden sollen, zu beeinflussen. Daraus schien eine Irritation entstanden zu sein, die die Klassenlehrerin in einem Gespräch mit der Klasse auflösen wollte. Über den genauen Ablauf dieses Gespräches wurde der Untersuchungsleiter nicht informiert, sodass unklar bleibt, welche Aspekte genau zu den Verständnisproblemen der Kinder führten.

Anhand des aktuellen Gespräches wird ersichtlich, dass die Verunsicherung Auswirkungen auf den Gesprächsablauf hat.

12. 3. 4. 2 Interaktiver Austausch von Rauminformationen

Das aktuelle Gespräch fand vor der Schule statt. Die Adressatin initiiert das eigentliche Auskunftsgespräch mit der Frage nach der Richtung, in der das Geschenk positioniert ist. Der Informant installiert über die Referenz auf die lokale Origo durch das Lokaldeiktikon –hier- eine gerichtete Relation, über die er mittels dem lokalen Primärdeiktikon –da- in Verbindung mit dem sekundärdeiktischen Ausdruck –rechts- und einer Zeigegeste mit ausgestrecktem Arm die intendierte Richtung anzeigt (vgl. Abbildung (46)).

Die Adressatin referiert ihrerseits mit dem Lokaldeiktikon –da- auf die zuvor vom Informanten angezeigte Richtung, in der sich das Kernobjekt befindet. Die Lokalisierung der genauen Position kann jedoch nur über die Beschreibung des Weges gelingen oder über die Nennung des Ortes durch eine spezifische Benennung erreicht werden. In Äußerung (Zeile 15) geht der Informant in die Phase der Beschreibung des Weges über, indem er eine Angabe zur Anfangsetappe erteilt und über die Präposition –(ent-)lang- Informationen zur Strecke (Path) angibt. Die Benennung über die allgemeine Objektbezeichnung –Straße- ist semantisch unterspezifisch. Erst die begleitende Hinweisgeste mit ausgestrecktem Arm in Richtung der intendierten Straße (J. Kohlund-Straße) liefert die zur eindeutigen Identifikation und Lokalisierung notwendigen Merkmale. Die Äußerung zum Pfad (Path) enthält jedoch keinerlei Angaben einer

Zielangabe (Goal), welche die gradlinige Laufbewegung innerhalb der Straße auf ein bestimmtes Ziel (Goal) begrenzen würde.

Die Begrenzung der Bewegungsrichtung entlang der Straße nimmt die Adressatin in Form einer Frage vor, in der sie eine Landmarke (Kirche³¹⁴) als Zielobjekt (Goal), welches nicht zwar auf der Strecke liegt, aber eine potentielle Grenze der Form -nicht weiter als- anbietet und die Alternative einer Bewegung über dieses Ziel hinaus offeriert „oder weiter?“. Die konditionale Relevanz der Frage der Adressatin veranlasst den Informant zu einer exakten Äußerung zur Streckenführung (Path) mittels einer Angabe eines Fixpunktes für eine Richtungsänderung nach links. Die minimalspezifische Benennung des nachfolgenden Streckenabschnittes über den Straßennamen vereindeutet die Identifizierung und Lokalisierung der zweiten Wegetappe.

Nähere Angaben zu diesem Streckenabschnitt muss die Adressatin aber erneut erst erfragen. Die erste Kreuzung der M.J.-Metzger-Straße wird nicht spezifisch mit dem Straßennamen benannt, sondern deren Ortsbestimmung über die Position des imaginären Wanderers mittels dem Positionsverb –kommen- angezeigt, wobei das intendierte Objekt sich in dessen Vorfeld befindet (vgl. Kapitel 3.8). Die Querstraße fungiert als Etappenziel der gradlinigen Bewegung innerhalb der Straße. M.E. liegt bei der Formulierung „dann kommt irgendwann ne Querstraße“ eine minimalspezifische Benennung vor, da der Informant m. E. ganz offenkundig die erste kreuzende Straße meinte. Dieses Merkmal liefert demzufolge eine hinreichende Eigenschaft zur Identifizierung der intendierten Querstraße, auch wenn die Lokalisierung in der Informationsvermittlung des Auskunftgebers unmarkiert bleibt³¹⁵.

Eine Ortsbestimmung über das Positionsverb –kommen- wird in der Folge noch dreimal realisiert. In Äußerungssequenz (Zeile 36-38) wird auf diese Weise die Reihenfolge des Auftretens zweier Orientierungsobjekte (Türen, Durchgang) anhand der Position des imaginären Wanderers entlang der Strecke bestimmt. In Äußerung (Zeile 66) wiederholt der Informant die Ortsbestimmung der Querstraße innerhalb der Willy Brandt Allee über das Positionsverb –kommen- aus Äußerung (Zeile 31).

In Äußerung (Zeile 40-41) initiiert die Adressatin eine wichtige Frage nach der Klärung der Perspektive. Zwar verankert der Informant die Richtungsänderung an einem Fixpunkt, lässt jedoch eine Angabe zur Straßenseite außer Acht. Die Straßenseite hat

³¹⁴ Es sei angemerkt, dass die Kirche nicht mehr zum Maria v. Rudloff-Platz gehört.

³¹⁵ Der Informant hätte die intendierte Querstraße über die Angabe –erste- eindeutig markieren können, sodass damit gleichzeitig eine Lokalisierung innerhalb der Konfiguration vollzogen wäre.

aber für die Positionsbestimmung des Ziels weiterreichende Folgen. Die Konstellation der Willy Brandt Alle besteht aus mehrstöckigen Wohnblocks auf beiden Seiten der Straße. Von den Wohnblocks führen jeweils Durchgänge zu Innenhöfen. Die Frage der Adressatin „rEchts rum? (--) oder lInks?“ muss entsprechend in diesem Zusammenhang interpretiert werden, da sich die Richtungsänderungen konsequent aus dem räumlichen Verhältnis zur Straßenseite ergibt. Durch die Klärung der Perspektive konkretisiert sich auch die nachfolgende Raumangabe der Richtungsänderung am Fixpunkt der Hausnummer sechs, ab dem die Adressatin links einbiegen muss. Eine explizite Richtungsangabe in Bezug auf den Fixpunkt entfällt in Äußerung (Zeile 45-47), da zuvor hinreichend geklärt wurde, in welche Richtung sich die Adressatin wenden muss. Der Ort der Hausnummer sechs wird über die Relation „in die nächste“ zur vorherigen Referenz auf zwei Türen und einem Durchgang zu einem Innenhof in ein räumliches Verhältnis der natürlichen Reihenfolge der Objekte entlang des Weges gesetzt. Die Äußerung (Zeile 45-47) setzt dementsprechend die Lokalisationssequenz aus Äußerung (Zeile 29-33) und (Zeile 35-39) fort.

In Äußerung (Zeile 49) und (Zeile 52-53) beschreibt der Informant den Zielbereich näher und gibt die genaue Zielposition über eine Zweipunktlokalisierung an, wobei das explizit genannte Objekt –Stein- das intendierte Objekt ist und das implizite Objekt –Busch- das Ankerobjekt für die räumliche Relation –davor- darstellt. Aus dem Verhältnis zwischen Ankerobjekt und intendiertem Objekt lässt sich für die Adressatin die Zielposition des Kernobjektes lokalisieren.

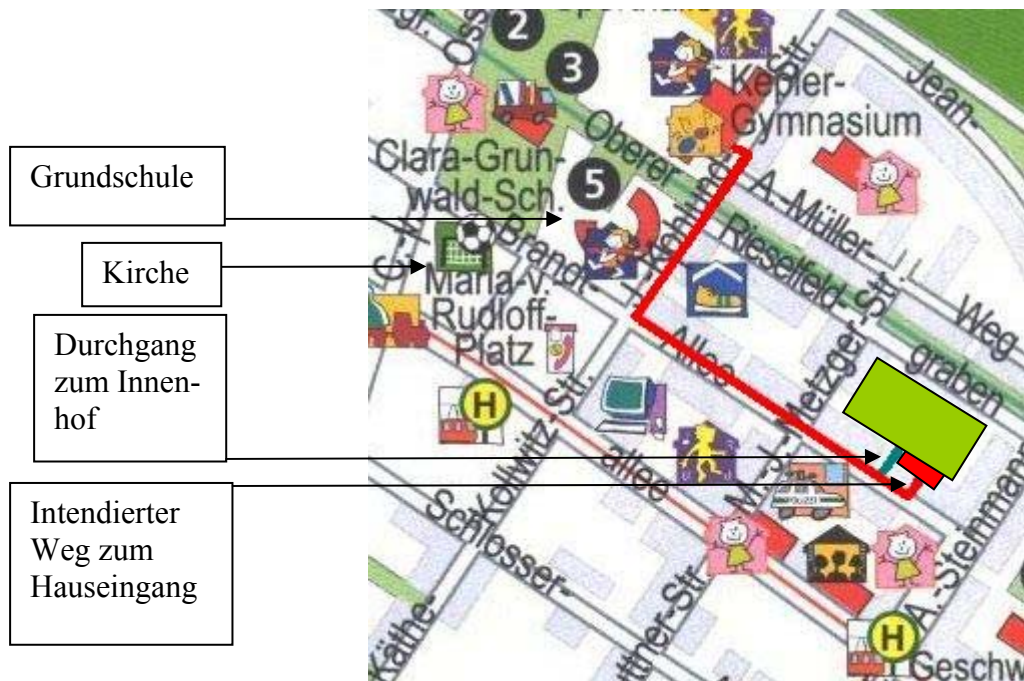


Abb. (46): Route und der mittelbare (grün) und unmittelbare (rot) Zielbereich

12. 3. 4. 2. 1 Wiederholung und Zusammenfassung erteilter Informationen als koordinierter kommunikativer Akt von Adressatin und Informant?

Die Wiederholung bzw. Zusammenfassung der erteilten Informationen bildet einen eigenen Aktivitätskomplex innerhalb des Wegauskunftsgesprächs. Eine Zusammenfassung des Gehörten hat die Funktion einer Absicherung und dient als Basis für Korrekturen an bestimmten Stellen, an denen es zu Informationslücken oder falsch verstandenen Informationen auf Seiten der Adressatin gekommen ist.

Die Adressatin initiiert in Äußerung (Zeile 57-59) den Aktivitätskomplex durch die Wiederholung von Angaben der Anfangsetappe des Weges. Durch die Formulierung in Zeile (59) und (61) „und dann links“ leitet sie zur nächsten auszuführenden Handlungseinheit über, der Richtungsänderung nach links. Dabei kommt es zu einer Überlappung der Redebeiträge, da der Informant seine Äußerung beginnt, noch bevor die Adressatin ihre Sequenz vollständig beendet hat. In seiner Informationsäußerung macht der Auskunftgeber durch eine minimalspezifische Folgebenebenennung „bei der großen Straße“ eine Angabe zum Ort der Richtungsänderung. Die Folgebenebenennung ist deshalb minimalspezifisch, weil aus dem topologischen Umfeld der Willy Brandt Allee über einen visuellen Vergleich der Nachbarstraßen die intendierte

Straße als groß eingeordnet werden muss, sodass das Objektmerkmal –groß- als hinreichende Eigenschaft zur Identifikation gelten kann.

Äußerung (Zeile 62-63) wirft einige Schwierigkeiten auf. Die Adressatin bestätigt das Gehörte des Sprechers. Die Fortsetzung der Äußerung „und dann“ lässt zwei Interpretationen zu. Die Adressatin könnte selbstständig zur nächsten auszuführenden Handlung überleiten, weil sie die Angaben der vorherigen Wegauskunft bereits ausreichend verstanden hat und sich der Richtigkeit ihres Verständnisses versichern möchte. Die zweite Möglichkeit könnte sein, dass die Formulierung „und dann“ als Frage intendiert ist und die Adressatin nähere Informationen zur nächsten Etappe erbittet. Anhand des Tonmaterials lässt sich eine leicht steigende Tonhöhenbewegung erkennen. Problematisch ist, dass es auch bei der Formulierung in Äußerung (Zeile 58 und 61) „und dann links,“ zu einer ähnlichen steigenden Tonhöhenbewegung kommt, diese Äußerung jedoch nicht als Frage intendiert war, weil die Adressatin die Angabe der korrekten Richtungsangabe (links) selbstständig ausführen konnte und der Informant ihr ungeachtet dessen ins Wort gefallen ist. Die Beendigung der aktuellen Äußerung (Zeile 62-63) der Adressatin wird durch einen schnellen Anschluss des Informanten verhindert, sodass sich die leicht steigende Tonhöhenbewegung der Adressatin aufgrund des Beschneidens oder des Hinderns an der vollständigen Ausführung der eigenen Äußerung nicht eindeutig als Frage oder Aussage einordnen lässt.

Es muss deshalb offen bleiben, ob die Adressatin die Wiederholung einzelner Angaben der vorher erteilten Auskunft selbstständig hätte leisten können oder nur über die Mithilfe des Informanten als mehr oder weniger koordinierter Akt vollzogen werden konnte.

Im nächsten Beitrag wiederholt der Informant die Angabe zur Bewegungsrichtung, welche von der Adressatin bereits selbstständig in Äußerung (Zeile 57-59) angeführt wurde und verbindet damit Angaben zur nachfolgenden Etappe innerhalb der Willy Brandt Allee.

In der Abschlussbemerkung wiederholt der Informant in der Folgebene die minimalspezifische Benennung der Querstraße, welche er in Äußerung (Zeile 29-33) bereits erwähnte hat. Anschließend werden zwei Objekte (zwei Türen, Zwischengang) in der Reihenfolge ihres Erscheinens entlang der Wegstrecke als Orientierungspunkte wiederholt genannt, bevor die folgende Richtungsänderung durch die Angabe „dann in die nächste links rein“ in eine räumliche Beziehung zu den beiden

Objekten, welche zuvor über eine Lokalisationssequenz räumlich identifiziert wurden, gebracht wird.

12. 3. 4. 3 Kognitive Aspekte

12. 3. 4. 3. 1 Landmarkenwissen und Präsuppositionen

Die Adressatin nennt in Äußerung (Zeile 21) im Zusammenhang der vom Informanten erwähnten Laufbewegung der Anfangsetappe innerhalb der J. Kohlund-Straße die Landmarke –Kirche- als mögliche Begrenzung, da der Auskunftgeber zunächst keinerlei Einschränkung diesbezüglich macht. Damit zeigt die Adressatin, dass sie über Landmarkenwissen hinsichtlich der Existenz und Position des Objektes verfügt. Dieses Wissen präsupponiert die Adressatin beim Informanten, da weitere Spezifizierungen unterbleiben. In der aktuellen Auskunft referiert der Informant auf eine Landmarke, welche gleichzeitig als Fixpunkt für eine Richtungsänderung fungiert und auf ganz ‚normale‘ (Orientierungs-)Objekte, die auf der Wegstrecke positioniert sind. Betrachtet man die Strecke vom Ausgangsort bis zum Ziel, dann fällt auf, dass abgesehen von der erwähnten Grundschule weitere prominente und besonders visuell auffallende Objekte im Sinne bzw. nach der Definition einer Landmarke tatsächlich fehlen. Aus diesem Grund lässt sich über ein profundes Landmarkenwissen des Informanten in Bezug auf die Region der Schulumgebung nur begrenzt etwas aussagen. Die erwähnte Landmarke (Grundschule) zeichnet sich durch die wesentlichen Merkmale (gute Sichtbarkeit, Kontrast zur Umgebung, die herausragende Lage, eine vorhandene mentale Repräsentation des Objektes in der kognitiven Struktur) einer Orientierungsmarke aus. Dass der Informant die Schule als Grundschule bezeichnet, weist auf die Kenntnis der speziellen Funktion des Gebäudes hin (vgl. Kapitel 11.3.1.1). Der Auskunftgeber erwähnt die Landmarke jedoch weniger als Orientierungsmarke, auf die man sich als Bestandteil einer Etappe zubewegen muss, sondern vor allem als exakte Ortsangabe (Fixpunkt) für die folgende Richtungsänderung.

12. 3. 4. 3. 2 Orientierungsobjekte

Die natürlichen Orientierungsobjekte (zwei Türen, Durchgang zum Innenhof, Busch, Stein), die den mittelbaren und unmittelbaren Zielbereich kennzeichnen, sind aus einer

räumlichen Distanz weniger visuell auffallend, wohingegen Landmarken meist aufgrund ihres Kontrastes zur Umwelt bereits aus der Ferne gut sichtbar sind. Die hier genannten Objekte bilden einen Kontrast zur Umgebung nur, wenn man sie aus geringer Entfernung wahrnimmt. Aus diesem Grund lassen sie nicht als Landmarken einstufen und definieren.

12. 3. 4. 3. 3 Streckenwissen

Als Hinweis für vorhandenes Streckenwissen kann die Verankerung der ersten Richtungsänderung an einem Fixpunkt gelten. Betrachtet man die Straßenführung der J.-Kohlund-Straße, dann ist zu erkennen, dass die kreuzende Willy Brandt Allee räumlich aus der Perspektive des aktuellen Standortes hinter der erwähnten Grundschule liegt. Das räumliche Verhältnis der Objekte (Grundschule, Willy Brandt Allee) zueinander wird vom Informanten über die Präposition –hinter- unter Berücksichtigung der aktuellen Perspektive³¹⁶ adäquat ausgedrückt. Für vorhandenes Streckenwissen des Informanten spricht auch die Benennung des nach der Richtungsänderung nachfolgenden Streckenabschnittes mit dem Straßennamen. Die minimalspezifische Benennung liefert die für eine Identifizierung notwendigen Merkmale. In Äußerung (Zeile 60) bezeichnet der Informant die intendierte Straße als –groß-. Streckenwissen äußert sich hin und wieder auch durch die Kenntnis der dimensionalen Erstreckung einer Straße. Über die Primärauszeichnung –groß- verdeutlicht der Informant einerseits eine objektinhärente Dimensionseinschätzung und nimmt andererseits eine Dimensionseinschätzung anhand des Vergleichs benachbarter Straßen vor. Im ersten Fall spricht Lang (1987) von objektkonstitutiver Primärauszeichnung, weil sich die Dimension anhand inhärenter Merkmale bestimmt lässt. Im zweiten Fall liegt eine kontextinduzierte Primärauszeichnung vor, da gleichgeartete Bezugsobjekte der Umgebung den Maßstab für die Dimensionsauszeichnung liefern (vgl. Kapitel 3.4). Vorliegendes Streckenwissen äußert sich ferner in der korrekten Anordnung der auftretenden Objekte in der richtigen Reihenfolge (Querstraße, Türen, Durchgang, Hausnummer sechs) entlang der Strecke.

³¹⁶ Die aktuelle Perspektive fällt mit der Perspektive des imaginären und mobilen Wanderers zusammen.

12. 3. 4. 3. 4 Überblickswissen

Vorhandenes Überblickswissen zeigt der Informant dadurch an, dass er in der Äußerung (Zeile 12-13) begleitend über eine Hinweisgeste mit ausgestrecktem Arm die Richtung der intendierten ersten Etappe anzeigt. Auf Überblickswissen deutet außerdem die Vermittlung einer optimalen Wegstrecke hin. Die Strecke vom Ausgangsort zum Ziel kann als optimal angesehen werden, da die Strecke ohne Umwege direkt und ‚schnellstmöglich‘ zum Ziel führt. Die beiden Streckenabschnitte werden über die Angabe eines Fixpunktes und der damit zusammenhängenden Angabe zur Richtungsänderung miteinander verbunden.

12. 3. 4. 4 Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft bzw. des Textmusters Wegauskunft

Die Irritation über den Ablauf des Gespräches bei der Adressatin führt dazu, dass die erste Phase, in der das Gespräch normalerweise über die Frage nach dem Weg oder dem Ort des Kernobjektes initiiert wird, im vorliegenden Gespräch durch einen Aktivitätskomplex bestimmt wird, in dem zunächst über metakommunikative Äußerungen der Adressatin ein Klärungsprozess über den Ablauf des folgenden auszuführenden interaktiven Handlungsschrittes („ich muss ihn fragen?“) erfolgt.

Erst nachdem das prinzipielle Vorgehen geklärt ist, fragt die Adressatin nach der Richtung, in der das Kernobjekt aufzufinden ist. Durch diese Fragestellung weicht sie erheblich vom üblichen Fragetyp („wo ist?“ oder „wie komme ich zu?“) der bereits erläuterten Beispiele von Wegauskünften ab. Der Informant beantwortet die von ihr gestellte Frage über eine Richtungsangabe mit begleitender Ziegegeste, sodass die Antwort zwar eine Identifikation der Richtung zulässt, in der sich das Kernobjekt befindet, jedoch nichts zu dessen genauen Lokalisation beiträgt.

Im Mittelstück der Wegauskunft verweist der Informant in Äußerung (Zeile 15) auf die erste Etappe, welche im Sichtfeld beider Kinder liegt. Die Feststellung in Äußerung (Zeile 8) „ich muss ihn (-) frAgen?“ scheint das nachfolgende Vorgehen der Adressatin und des Informanten zu leiten. Während des Gespräches stellt die Adressatin vier Fragen, in denen sie Informationen zur Strecke (Path) erbittet und der Auskunftgeber die entsprechenden Angaben liefert.

Der Auskunftgeber vermittelt die Informationen als imaginäre Wanderung, in der die Adressatin etappenweise zum Ziel geführt wird. Die Planungspausen, das verlangsamte Sprechen in der Passage von Äußerung (Zeile 36) und die geäußerte Unsicherheit in Sequenz (Zeile 37) weisen daraufhin, dass der Informant über keinen fertigen Primär- und Sekundärplan verfügt, sondern etappenweise plant.

Über die Zusammenfassung am Ende der erteilten Informationen wurde bereits festgestellt, dass der Informant die Ausführungen der Adressatin unterbricht, sodass offen bleiben muss, ob die Hörerin alle relevanten Angaben und Informationen selbstständig ohne Hilfe hätte wiedergeben können. Die Störung, die dadurch auftritt, wird von der Adressatin möglicherweise als forcierende Aktivität beurteilt, welche die eigene Möglichkeit zur eigenständigen Wiederholung bzw. Zusammenfassung beschneidet. Es lässt sich erkennen, dass die Adressatin mehr und mehr das Rederecht an den Informanten abgibt und dem Auskunftgeber die Wiederholung und Kurzfassung der Wegauskunft überlässt. In gewisser Weise unterstützt der Informant den Rekonstruktionsversuch durch das Hinzufügen von Angaben (vgl. Äußerung (Zeile 60) und (Zeile 65)) zu den Ausführungen der Adressatin und verhindert bereits im Vorfeld etwaige Unzulänglichkeit und Unstimmigkeiten bei der Generierung von Vorstellungsbildern (Image) auf Seiten der Adressatin.

12. 3. 4. 5 Region

Der Varianzbereich des Suchbereiches ist auf natürliche Weise, da es sich bei dem erwähnten Busch um ein Zwergbäumchen handelt, stark eingrenzt.

12. 3. 4. 6 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin

Frederike konnte ohne Mühe in die Willy Brandt Allee gelangen und verortete korrekt die erste Querstraße, die sie überqueren sollte (siehe Äußerung (25, s. Anhang) und (27, s. Anhang)). In der Willy Brandt Allee lief sie auf der linken Seite (siehe Äußerung 16, s. Anhang)) und bog nach den zwei Türen in den Durchgang zum Innenhof ein (siehe Äußerung (29, s. Anhang)). Im Durchgang und später im Innenhof versuchte sie das Kernobjekt aufzufinden (siehe Äußerung (34-192, s. Anhang)). Im Durchgang hielt sie nach Steinen Ausschau, die sich tatsächlich am Rande befinden und versuchte zuerst

dort das Kernobjekt aufzufinden, bevor sie in den Innenhof ging, um dort weiterzusuchen. Jedoch blieb die Verortung des Gerschenkes erfolglos.

12. 3. 4. 7 Anaphorik und Ortsangaben als Beschreibungselemente der Erfahrung vor Ort im zweiten Wegauskunftsgespräch

2. Versuch

01 F: <((all) also wir warn dA,
 02 aber irgendwie hab wirs nich gefunden,
 03 also wir warn drei hÄUser,)>
 04 (1.0) <((len) na:ch dieser (-- kreuzung da.)>
 05 also nach <((staccato) dem (-) dIng.)>
 06 und dA in den weg rein;
 07 und dann ham wir da zwar n bUsch <↑gefunden>,
 08 aber der war irgendwie (2.0) an ner <↑hauswand>,
 09 (1.0) so:: bisschen höher gelegen-
 10 (---) <((lacht) aber da war nurn anderer stein)>
 11 (hehe).
 12 also.
 13 A: hehe.
 14 F: hehe.
 15 A: (2.0) <((f) + ((lacht) wehe mein bruder hat das
 16 weggemacht)> (hehe) (1.5) [a--.]
 17 F: [also-]
 18 (-) ma is--
 19 man komm da in den weg rEIn,
 20 und dann?
 21 A: also
 22 (1.5) da is ja der weg zum Innhof;
 23 aber wEItergehn.
 24 F: (1.0) ach wEIter-
 25 okay.
 26 A: ja wEItergehn;
 27 (-- und dann-
 28 dAnAch is ja eins;
 29 (-) und dies is die nummer sEchs,
 30 dA is son glasdach da drüber;
 31 F: lInks oder [rechts?]
 32 A: (-- [über]
 33 A: (---) lInks.
 34 F: lInks okay.
 35 A: (1.0) da is son glasdach über der tür,
 36 da sind die brIEfkästen;
 37 und rEchts ähm;
 38 (1.0) <((all) also unter den briefkästen)> is son
 39 (---) art (-) so <gully↑dach> so was,
 40 <((all) und dann rEchts)> <((len) is n <↓busch>.
 41 (2.0) so (-) ja> ((die Höhe zeigt er an))
 42 (1.0) und da geht man (---) <((all) zu den (-)
 43 brIEfkästen;
 44 und rEchts;
 45 (1.0) also hIER)> (-- is die tür,
 46 <((staccato) da:: is der)>- ((gehaucht gesprochen)
 47 und dann is der da:: so--
 48 das is da:: [so.]>

49 F: [okAY.]
50 (1.0) also ähm-
51 <((all) muss man da wEIterlaufen und dAnn links und
52 dann wIEder lInks,)>
53 oder wie?
54 A: (2.0) Also
55 (1.0) <((lacht während des Sprechens +f) dIE strAße
56 jetzt)> da: lAng da hinten; ((er zeigt in die Richtung
der Willy Brand Allee)
57 F: =<((all) ja ja.)>
58 A: und dann-
59 (3.5) <((staccato) nAch der kreuzung (-) weitergehn.)>
60 F: =ja.
61 und dann in den,
62 in den wEg.
63 (---) in den Ersten der kommt;
64 (--) oder?
65 A: ähm-
66 dann dAnn sind dA-
67 da kommt EIne hau--
68 (1.0) <((f) ah:s)> sind gla--
69 <((f) es sind sogar zwEI wEge in innhof;
70 (--) ein kleInerer-
71 dA is sone garage;)>
72 (1.0) [und (-) ein] großer-
73 F: [°ö::ah°.]
74 A: [hehehe.]
75 F: [°ö::ah°] hehe.
76 Ch. A: °nee-
77 macht mal-
78 das is gut°.
79 F: okay.
80 A: hehe.
81 F: (2.5) Also-
82 (---) wir sind in den wEg,
83 (--) der drEI tÜrn nach der;
84 (--) nach diesem;
85 (--) nach der strAße war.
86 (1.0) und dAnn,
87 ähm sind wir da rEIngegang,
88 (1.0) und dAnn:: müssen wir wEIter?
89 (---) und dAnn [lInks.]
90 A: [nein.]
91 ihr seid in den weg reingegangen,
92 F: =hm=hm.
93 A: <((rall) und dAnn warn da (--) so (-) n
94 <↑spielplatz>.)>
95 F: hm=hm.
96 A: <((dim) mit [sAndkasten] und zAU n so rum.)>
97 F: [°ja°.]
98 A: <((f) da aber nicht reingehn in den weg <((lacht)
99 sondern wEIter)> (hehe).
100 Ch. A: hm.
101 F: (1.5) °gradeAUs°?
102 A: °jA [grAdeAUs,
103 hInter dEm.]°
104 F: <((f) [aber da gIngs gar nich] gradeaus.)>
105 (1.0) <((lacht) der weg <↑ging> nich gradeaus, (hehe)
106 (1.0) <↑oder?>)>
107 A: hinter de--
108 hinter diesem-
109 (1.0) <((f) [also hier is die strAße];)>
110 F: <((all) + ((f) [hinter dem spIElplatz].)>

111 A: <<len> und hIEr geht der weg rein;
 112 F: °ja°.
 113 A: (-) <((f) aber nIcht in den weg;
 114 sonderm gradaus da: lang.)>
 115 F: ach so::.
 116 also [ich muss] die straÙe noch wEIterlaufen?
 117 A: [jA.]
 118 =ja noch weiter;
 119 F: a::h,
 120 A: und hInter dIEsm gang is die hau--
 121 is dies haus.
 122 F: a::h,
 123 °°okAy;
 124 dann warn wir falsch;
 125 okAY.°° (hehe)
 126 A: hehe.
 127 F: und <†dann> (--) [geh ich dann rein.]
 128 A: <((len) [und dann] is da son bUsch rEchts,
 129 und dA drin isses.)>
 130 F: okay.
 131 also blEIB ich auf der groÙen straÙe?
 132 die gAnze zeit.
 133 und dAnn geh ich in n lInkes haus?
 134 A: ja.
 135 F: okAY.
 136 nAch dem weg?
 137 A: hInter dem weg.
 138 glEI-- gi-- genAU hInter dem weg.
 139 F: =okAy.
 140 A: =<((dim) dann is da noch mal son kleiner;)>
 141 äh (-) kleiner gArten-
 142 bisschen höher gelegt-
 143 F: hm=hm.
 144 A: °und dann gehts da rein°.
 145 F: okAY.
 146 und das is hausnummer sechs?
 147 A: ja.
 148 F: okay. (hehe).
 149 A: und das is so beige (-) gelb.
 150 F: okAY.
 151 <†tschüss>.

Die Adressatin schildert zu Beginn des zweiten Auskunftsgespraches ihre Erfahrungen vor Ort. Eine Identifizierung des Ortes, an dem sie war, nimmt die Adressatin über die Verwendung einer anaphorischen Referenz („wir warn dA“) vor, mittels der sie auf Textelemente bzw. den beschriebenen Ort des Zielbereiches, die in der ersten Wegauskunft vom Informanten erwähnt wurden, verweisen möchte. Eine eindeutige Identifikation und Lokalisierung des Ortes leistet die Referenz ohne weitere spezifische Ortsangaben jedoch nicht, weil zunächst nicht eindeutig geklärt ist, ob der Ort, an dem die Adressatin nach dem Kernobjekt Ausschau hielt, tatsächlich identisch ist mit dem beschriebenen und intendierten Ort der ersten Auskunft.

In der anschließenden Informationseinheit schildert die Adressatin deshalb Elemente ihrer Wahrnehmung des zweiten Wegabschnittes und referiert auf Objekte, die sie vorgefunden hat.

Eine Identifizierung der zweiten Kreuzung stellt die Adressatin über die Begriffsverknüpfung des Demonstrativpronomens –dieser- und dessen Bestimmungswort –Kreuzung- her. Dass es sich bei der Referenz auf das Objekt um genau die zweite Kreuzung handelt, die der Informant in der ersten Wegauskunft als Querstraße bezeichnet hatte, beide also identisch sind, wird durch die anschließende Referenz auf die drei Häuser, die in der Nachbarschaft der besagten Kreuzung liegen, erreicht. Da das Bezugselement in der ersten Auskunft in Äußerung (Zeile 67-72, erster Versuch) unter Bezug auf das Nachbarschaftsverhältnis zweier Hauseingänge (zwei Türen) und dem Durchgang zum Innenhof erwähnt wurde, handelt es sich in Äußerung (Zeile 1-12) um eine anaphorische Referenz über das Demonstrativpronomen –dieser-.

Die Position der Referenzobjekte (drei Häuser), welche für die Identifizierung und Lokalisierung des nachfolgenden Objektes (Weg) von Bedeutung sind, wird über eine Lokalisationssequenz in eine räumliche Relation zur Kreuzung gesetzt. Die natürliche Reihenfolge wird durch die lokale Präposition –nach- und dem Bezugsort –Kreuzung- eindeutig angezeigt. Daraus resultiert, dass das nächste erwähnte Objekt innerhalb der zweiten Wegetappe ebenfalls lokal nach der Kreuzung positioniert ist. Aufgrund der unterspezifischen Benennung ist nicht eindeutig zu klären, auf welches Objekt der Begriff –dem ding- referieren soll. Möglich wären die Referenzobjekte –Kreuzung- oder die drei Häuser.

Aus der Beschreibung des Ortes, an dem die Adressatin gesuchte hatte, wird deutlich, dass der Ort nicht identisch ist mit dem intendierten Ort, den der Informant in der ersten Auskunft beschrieben hatte. Frederike verortete aufgrund des Gehörten den Zielbereich innerhalb des Durchganges zum Innenhof. Am Ende ihrer Erfahrungsschilderung beschreibt sie die Wahrnehmung eines Objektes (Busch), welches auch vom Informanten in dessen Auskunft erwähnt wurde. Die vorgefundene Konfiguration vor Ort stimmt offensichtlich nicht mit der beschriebenen Konstellation des Zielbereiches der ersten Auskunft überein. Die Adressatin beschreibt, dass sich das Referenzobjekt (Busch) innerhalb des Durchgangs in einer horizontal erhöhten Position befindet und sich durch das dimensionale Verhältnis des Kontaktes (an der Hauswand) zu einem anderen Objekt auszeichnet. Diese Angabe und die räumliche Relation wurden in der ersten Auskunft nicht erwähnt.

12.3.4.8 Interaktiver Austausch von Rauminformationen

Die Schilderung ihrer Erfahrung vor Ort und der Beschreibung der Raumkonfiguration des vorgefundenen Zielbereiches bildet die Grundlage für die Frage, die die Adressatin im nächsten turn anbringt. Der Beginn der Formulierung „man kommt da in den weg rEIn, und dann“ zeigt, dass die Adressatin keinerlei Zweifel hegt, dass die Konstellation möglicherweise nicht identisch ist mit der beschriebenen Anordnung der Objekte des Zielareals und sie am falschen Ort gesucht hat. Gegen ein Bewusstsein, dass sich beide Orte unterscheiden, spricht die anschließende Frage noch in derselben Sequenz, durch welche die Adressatin in Erfahrung bringen möchte, wie sie sich im Durchgang zum Innenhof verhalten soll.

Der Informant schließt seine zweite Auskunft genau an der letztgenannten Konfiguration, welche von der Adressatin näher beschrieben wurde, an. Während die Referenz auf den Durchgang in der ersten Wegauskunft bewirkt hat, dass die Adressatin zu einem abweichenden Ort lief, der unmittelbar vor dem eigentlichen Zielbereich liegt, nutzt der Informant gerade diese Konstellation, um auf das Objekt als Kontrollort hinzuweisen, welcher, da er neben der Wegstrecke liegt (vgl. Abbildung (47)), passiert werden muss. Den Kontrast bzw. den Gegensatz zum Einbiegen in den Durchgang markiert der Auskunftsgeber durch die Konjunktion –aber- und markiert den Unterschied zur ausgeführten Handlung der Adressatin an diesem Ort mit der Instruktion –weitergehen-.

Die Benennung „dAnAch is ja eins“ ist für die Bezeichnung des intendierten Eingangs zur Hausnummer sechs unterspezifisch, da jegliche Bedeutungsmerkmale zur eindeutigen Identifizierung des intendierten Objektes fehlen. Die Ergänzung wird über eine minimalspezifische Benennung des intendierten Ortes unmittelbar im Anschluss nachgeliefert „und dies is die nummer sEchs“. Der intendierte Ort wird durch ein zusätzliches Erkennungsmerkmal (Glasdach) näher beschrieben, wobei es sich um eine neue Information handelt (siehe nachfolgender Abschnitt).

Zur Absicherung einer gemeinsamen Perspektive zwischen beiden Gesprächspartner fragt die Adressatin in Äußerung (Zeile 31) nach der Richtung, die sie einschlagen muss. Dabei kommt es, wie sich später deutlich zeigen wird, zu einer Divergenz beider Kinder hinsichtlich des Ortes, auf den sie sich jeweils beziehen. Während der Informant in der Äußerungen (Zeile 29-30) bereits den unmittelbaren Zielbereich des Hauseingangs beschreibt, verharrt die Adressatin gedanklich bei der Konfiguration des

Durchgangs zum Innenhof. Dass eine Perspektivdivergenz vorliegt, ist keinem der beiden Gesprächspartner zu diesem Zeitpunkt bewusst.

Im Folgenden beschreibt der Auskunftgeber über die Vermittlung neuer Informationen die Konfiguration des Eingangsbereiches der Hausnummer sechs, welcher der unmittelbare Zielbereich ist, näher, indem er eine strukturelle Einteilung der dort positionierten Objekte (Dach, Tür, Briefkästen, Gullydach³¹⁷), vornimmt und die räumlichen Relation der Gegenstände zueinander beschreibt. Die Reihenfolge, in der der Informant die Objekte nennt, ist gezielt bzw. planmäßig so gewählt, dass die Orientierung der Adressatin Stück für Stück auf die Zielposition gelenkt wird und dadurch der Suchbereich eingeschränkt wird auf das intendierte Ziel. Die genannten Objekte dienen folglich der Orientierung und Aufmerksamkeitsführung auf eine bestimmte räumliche Stelle. Die Perspektive, welche vor allem für das Verständnis der Richtungsangaben wichtig ist, entspricht der statischen Position des imaginären Wanderers, der eine frontale Position zum Eingang des Wohnblocks einnimmt.

Es bleibt anzumerken, dass der Informant die Beschreibung der Raumkonstellation mit Zeigegesten unterstützt. Eine detailliertere Auswertung konnte jedoch ohne vorhandene Videoaufnahmen nicht durchgeführt werden. Bei der deiktischen Referenz –hier- handelt es sich um einen Setzungsakt nach der Definition von Sitta (1991). Der Informant entwirft eine ‚Bühne‘, mittels der er die räumliche Konfiguration nach und nach entwickelt. Analog zur realen Konstellation zeigt der Informant am ‚Ort‘ der aktuellen realen Origo die räumlichen Verhältnisse einer nicht im Wahrnehmungsfeld beider Kinder liegenden Örtlichkeit über Gesten und das Lokaldeiktikon –hier- an. Das lokaldeiktische –hier- kann als Mittel zur Erzeugung bzw. Installation einer gemeinsamen Perspektive verstanden werden.

Die anaphorischen Verweise durch die Artikel –der- und –das- in Äußerung (Zeile 46 und 48) lassen über die Genusbestimmung eine vage Deutung zu, welche Bezugsobjekte bezeichnet werden sollen; die Reihenfolge des Auftretens ergibt sich über die Interpretation der Genusbestimmung. Der Artikel –der- bezieht sich auf das Bestimmungswort –Busch-³¹⁸, welches als Referenzobjekt für die Lokalisierung des nachfolgenden Objektes fungiert. Der Artikel –das- bezieht sich vermutlich auf das

³¹⁷ Mit diesem Begriff bezeichnet der Informant ein Abdeckgitter, welches am Boden als Schutz über einem Kellerfenster befestigt wurde.

³¹⁸ Die Formulierung „und dann ist der da so“ ist m. E. als Wiederholung der ersten anaphorischen Referenz zu deuten.

Gullydach, welches neben dem Busch (in dem das Geschenk hinterlegt wurde) als Abdeckung für ein Kellerfenster installiert ist.

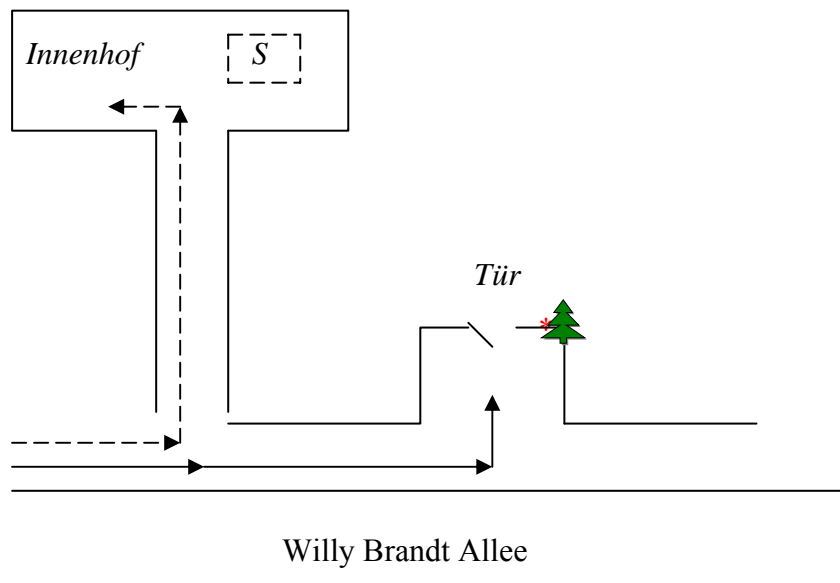


Abb. (47): mittelbarer und unmittelbarer Zielbereich; die Distanz zwischen dem Durchgang zum Innenhof und dem Eingang zum Wohnhaus beträgt nur wenige Meter; S = Spielplatz, (*) = Zielposition des Kernobjektes (Schatz); durchgezogene Pfeile = intendierte Bewegungsrichtung, gestrichelte Pfeile = nicht-intendierte Bewegungsrichtung

12. 3. 4. 8. 1 Progressive und regressive Informationsvermittlung

In Folge der Höremeldungen kommt es zu einem Wechselspiel von progressiver und regressiver Informationsvermittlung des Informanten. In Äußerung (Zeile 51-52) nimmt die Adressatin nach den Ausführungen des Informanten eine partielle Zusammenfassung der Wegstrecke vor und verbindet damit die Frage nach der Richtungsänderung. Mit dem anaphorischen Element –da- möchte die Adressatin auf einen bestimmten Ort der Strecke (anaphorisches Bezugselement) verweisen. Dadurch, dass das Bezugselement als wesentlicher Bestandteil des anaphorischen Zeigevorgangs jedoch nicht spezifiziert wird und auch die beiden angeführten Richtungsänderungen an keinerlei Fixpunkten verankert werden, kann der Informant ohne Anhaltspunkt den intendierten Ort innerhalb der Strecke nicht identifizieren. Dass die Adressatin über die Phrase „da weiterlaufen“ auf den Ort der Kreuzung in der Willy Brandt Allee referiert, wird vom Auskunftgeber vermutlich nicht erkannt. Aus diesem Grund kommt

es zu einer regressiven Informationsvermittlung, bei der der Sprecher als Ansatzpunkt seiner Erläuterungen die zweite Etappe wählt, deren Richtung er über das Lokaldeiktikon –da-, die lokale Präposition –hinten- und eine begleitende Zeigegeste identifiziert.

Die Identifizierung des Streckenabschnitts durch den Informanten erfüllt nicht die konditionale Relevanz der Frage der Adressatin, weshalb sie die erteilte Information durch eine eilige Verständnisbekundung bestätigt. Im nachfolgenden Redebeitrag nennt der Informant das Bezugselement, welches im anaphorischen Zeigeakt der Adressatin anonym geblieben ist, indem der Auskunftgeber die Kreuzung als Fixpunkt für die konstante Bewegungsrichtung erwähnt. Dabei handelt es sich jedoch immer noch um eine regressive Informationsvermittlung, weil dieser Sachverhalt für die Adressatin bereits als geklärt gilt, wie ihre Äußerung (Zeile 51-52) und die Reaktion (Zeile 60) zeigen.

Aus diesem Grund initiiert die Adressatin im nachfolgenden turn (Zeile 61-64) erneut den Versuch einer thematischen Fokussierung auf die Richtungsänderung, die in Frage (Zeile 51-53) bereits formuliert wurde, diesmal jedoch mit der expliziten Angabe eines Fixpunktes (erster Weg). Progressiv unter Einbezug neuer Informationen durch den Verweis auf den Eingang zur Garage setzt der Informant seine Beschreibung des mittelbareren Zielbereiches fort. Der kognitive Aspekt dieser Sequenz soll uns später interessieren. Als Erkennungs- und Unterscheidungsmerkmal führt der Informant eine kontextinduzierte Spezifikation beider benachbarter Eingänge zum Innenhof und der Garage auf der Grundlage eines Vergleiches der Dimensionen durch.

Die Adressatin versteht die vorherige Beschreibung der Eingänge vermutlich als Bestätigung ihres Verhaltens der praktischen Umsetzung der ersten Wegauskunft, bei der sie bis in den Innenhof vorgedrungen war. In Sequenz (Zeile 81-89) schildert sie erneut die Erfahrung vor Ort. In Frage (Zeile 51-53) und Frage (Zeile 63-64) wurde der Richtungswechsel thematisiert. Während in Äußerung (Zeile 51-53) die Richtungsangabe (links) angesprochen wurde, klärt sich mit Äußerung (Zeile 63-64) der Fixpunkt. In Äußerung (Zeile 88-89) intendiert die Adressatin die Klärung der Richtungsänderung nach der Zwischenetappe des Durchgangs zum Innenhof „dann müssen wir weIter? und dAnn lInks“ (vgl. Abbildung (47) gestrichelter Pfeil).

Der Informant expliziert anhand seiner vorhandenen mentalen Repräsentation die Raumkonfiguration des Innenhofes durch die Referenz auf ein Objekt und Teilobjekte,

die Bestandteil des Areals sind. Ausdrücklich und eindeutig instruiert der Informant die Adressatin im Folgebeitrag dazu, nicht in diesen Weg einzubiegen, sondern an dieser Stelle die zuvor ausgeführte gradlinige Bewegung beizubehalten. Dabei handelt sich wiederum um regressive Informationen, die bereits erwähnt wurden. Die Adressatin missversteht die Instruktion jedoch und bezieht die Handlungsanweisung erneut auf die Konfiguration des Durchgangs zum Innenhof. Erneut greift die Hörerin auf ihre Erfahrung vor Ort zurück und schildert ihren Eindruck, der der Möglichkeit einer gradlinigen Bewegung im Innenhof widerspricht.

Der Widerspruch löst durch die Referenz auf die Straße als Verbindungsweg zum Ziel in Verbindung des erneuten Entwurfs der Struktur der räumlichen Konfiguration über Zeigegesten, welcher durch einen Setzungsakt über das Lokaldeiktikon –hier- installiert wird und der wiederholten Instruktion der konstanten Bewegung an dieser Stelle, die er durch eine Ziegegeste anzeigt, Stück für Stück vollständig auf. Da die Instruktion zur gradlinigen Bewegung bereits mehrfach erteilt wurde, handelt es sich um eine regressive Informationsvermittlung.

Progressiv erscheint der Verweis auf Referenzobjekt –Haus-, mit dem der Informant den unmittelbaren Zielbereich markiert. Über die Zweipunktlokalisierung in Äußerung (Zeile 119) identifiziert und lokalisiert der Informant das intendierte Haus eindeutig. Die auszuführende Handlung bzw. Richtungsänderung wird von der Adressatin im Folgenden zweimal (Zeile 127, 130-133) richtig angegeben, wobei sie die Änderung der Bewegung nach links auf die vorhergehende Etappe der Willy Brandt Allee über die objektkonstitutive Primärauszeichnung und kontextuell induzierte Spezifizierung (große Straße), welche vom Informanten in Äußerung (Zeile 60, erster Versuch) der ersten Wegauskunft ebenfalls erwähnt wurde, bezieht und anhand dieser Straßenkonfiguration verankert.

Progressiv in der Vermittlung der Informationen ist der wiederholte Verweis des Auskunftgebers auf das Referenzobjekt im unmittelbaren Zielbereich des Hauseingangs, in dem das Kernobjekt (Schatz) positioniert ist.

Die erneute Vergewisserungsfrage (Zeile 136) veranlasst den Sprecher zu einer erneuten regressiven Informationsangabe. Interessant dabei ist, dass die Adressatin die Identifizierung und Lokalisierung des intendierten Hauseingangs durch die Formulierung „nach dem weg?“ über den dynamischen Ortwechsel des imaginären Wanderers vornimmt und den intendierten Weg über die Position des Wanderers entlang der Strecke vollzieht, während der Informant im Folgebeitrag die

Identifizierung und Lokalisierung desselben Weges (Hauseingang) durch die Formulierung „hInter dem weg“ über eine statische Zweipunktlokalisierung leistet, bei der aber die Richtung, aus der der imaginäre Wanderer sich der Konfiguration nähert, ausschlaggebend für die natürliche Abfolge der beiden Wege ist.

Regressiv, aber durch eine neue Information als Orientierungshilfe dienlich, ist der Hinweis auf den höher gelegenen Garten als Fixpunkt der Richtungsänderung. Eine eindeutige Objektidentifizierung nimmt die Adressatin über die minimalspezifische Benennung der Hausnummer in Form einer Frage vor, die vom Informanten bestätigt wird. Die Markierung der Objekteigenschaft –beige- und –gelb- kann keinem Objekt eindeutig zugeordnet werden, da das Bestimmungselement nicht genannt wird. Erst im Nachhinein stellte sich heraus, dass der Informant die Farbgebung der Verpackung des Geschenkes meinte.

12. 3. 4. 8. 2 Neue und alte Information und die Benennung und Folgebenennungen

Hin und wieder wurde bereits angesprochen, dass einige Informationen, die in der ersten Wegauskunft schon erwähnt wurden, nun vom Auskunftgeber in gleicher Weise wiederholt werden. Teilweise spezifiziert der Informant durch neue und zusätzliche Angaben bestimmte Aspekte. Das Verhältnis von alter und neuer Information und die Art der Benennung und Folgebenennung der Referenzobjekte sollen tabellarisch dargestellt werden:

| Äußerung/ Zeile | alte Information | neue Information |
|----------------------------|---|-------------------------|
| 22 | der weg zum Innenhof aber wEItergehen (minimalspezifisch) | |
| 28 | dAnAch is ja eins und dies is nummer sEchs (minimalspezifisch) | |

| | | |
|-------|---|---|
| 30 | | dA is son glasdach da drüber (minimalspezifisch) |
| 33 | lInks | |
| 35-40 | glasdach (minimalspezifisch) rechts is n busch (minimalspezifisch) | über der tür (minimalspezifisch) briefkästen (minimalspezifisch) gullydach (unterspezifisch) |
| 55-56 | dIE strAße jetzt da ³¹⁹ lang (minimalspezifisch) | |
| 59 | nAch der kreuzung weitergehn (minimalspezifisch) | |
| 69-72 | | zwei wege in innhof ein kleinerer da is sone garage und ein großer (minimalspezifisch) |
| 93 | | dAnn warn da so n spielplatz mit sAndkasten und zAUn (überspezifisch) |

³¹⁹ Minimalspezifisch durch eine begleitende Zeigegeste.

| | | |
|---------|--|--|
| 98-99 | <p>aber nicht reingehn in den weg (minimalspezifisch) sondern wEIter</p> | |
| 113-114 | <p>aber nIcht in den weg (minimalspezifisch) sondern weiter geradeaus da: lang</p> | |
| 120-121 | <p>hInter dIEsem gang is dies haus (minimalspezifisch)</p> | |
| 128-129 | <p>dann is da son bUsch rEchts (minimalspezifisch) und dA drin isses</p> | |
| 137-138 | <p>hInter dem weg... genAU hInter dem weg (minimalspezifisch)</p> | |
| 140-142 | | <p>da is son kleiner gArten bisschen höher gelegt (überspezifisch)</p> |
| 144 | <p>und dann gehts da rein</p> | |
| 149 | | <p>und das is beige (-) gelb (unterspezifisch)</p> |

Tab. (9): Verhältnis von alter und neuer Information, Benennung und Folgebeneennung

Anhand der Tabelle erkennen wir, dass der Informant hauptsächlich alte Informationen der ersten Wegauskunft meist in ähnlicher Formulierung wiederholt oder Angaben wiederholt, die er im aktuellen Gespräch bereits vorher erteilt hatte.

Bei den Folgebenennungen der alten Informationen nimmt das Spezifizierungsniveau nicht ab, da der Auskunftgeber genau die zu einer eindeutigen Objektidentifizierung notwendigen Merkmale angibt. Die neuen Informationen beziehen sich bei der progressiven Informationsvermittlung auf den unmittelbaren Zielbereich und innerhalb der regressiven Informationserteilung auf den mittelbaren Zielbereich. Für den unmittelbaren Zielbereich werden zusätzliche Objekte zur Orientierung und allmählichen Eingrenzung des Suchbereiches (siehe oben) angegeben, deren Erstbenennung dreimal minimalspezifisch ist, einmal überspezifisch und zweimal unterspezifisch. Der mittelbare Zielbereich des Durchgangs zum Innenhof wird minimalspezifisch benannt und der Innenhof wird überspezifisch beschrieben.

12. 3. 4. 9 Kognitive Aspekte

Bereits in der ersten Wegauskunft wurde der Durchgangsweg zum Innenhof des Wohnblocks als Kontrollpunkt, der auf der Route liegt, genannt. Wie wir wissen, versuchte die Adressatin aber das Kernobjekt an dieser Stelle aufzufinden. Aus der Fülle an Informationen des ersten Gespräches konnte die Adressatin nicht die Einsicht gewinnen, dass der Durchgang nicht als Zwischentappe gemeint war, welche zu beschreiten ist, sondern als Kontrollpunkt, welcher zu passieren ist. Damit erfüllt dieses Etappenobjekt nicht die eigentliche Funktion als Orientierungsobjekt innerhalb der Wegauskunft, die ihm zugeordnet war. Möglicherweise verursachte die Informationsmenge der ersten Auskunft, dass die Erwähnung des Durchgangs zum Innenhof die Angaben des unmittelbaren Zielbereichs in der mentalen Vorstellung und der Gedächtnisrepräsentation der Adressatin überlagerte, sodass die Aufmerksamkeitsausrichtung bei der praktischen Umsetzung der verbalen Informationen vor Ort auf diese Weise dadurch ‚beherrscht‘ wurde.

Die Konfiguration des Innenhofs ist auch während des zweiten Gespräches Bestandteil des interaktiven Austausches von Raumwissen. Gleich an sechs Stellen des Dialogs (Zeile 1-25, 50-53, 61-72, 82-111, 124 und 136-137), von den sich vier zu Aktivitätskomplexen ausweiten, thematisieren die Gesprächspartner den eigentlich als Kontrollpunkt intendierten Ort. Durch die Beschreibung in Äußerung (Zeile 50-53)

zeigt die Adressatin, dass sie die entscheidende Information des Auskunftsgewährenden in Bezug auf den Durchgang als Kontrollpunkt, der zu passieren ist, nicht adäquat verstanden hat und scheinbar keine angemessene Vorstellung (Image) diesbezüglich aufbauen kann (vgl. Abbildung (47), gestrichelter Pfeil).

Ein möglicher Grund für die Dominanz der Konfiguration in ihrer Vorstellung (Image) in der Funktion als Etappe und nicht als Passierpunkt könnte sich die praktische Erfahrung des ersten Versuchs vor Ort als Einflussgröße bei der Vorstellungsbildung auswirken. Zu Beginn des aktuellen Gesprächs beschreibt die Adressatin die vorgefundene Konstellation innerhalb des Durchgangs, die sich mit Angaben des Zielbereichs (Busch, Stein, Hauswand) aus der ersten Wegauskunft deckt (vgl. erste Auskunft). Innerhalb des Aktivitätskomplexes (Zeile 81-111) beschreibt sie zum zweiten Mal die vorgefundene Konstellation.

Wie zuvor versteht die Adressatin die entscheidende Information (Zeile 98-99) zur gradlinigen Bewegung an diesem Ort nicht, sondern verharrt gedanklich innerhalb der Konfiguration des Innenhofs und verweist auf ihre abgespeicherte mentale Repräsentation „aber da ging's nicht geradeaus...“.

Die Auflösung der Irritation wird erst über die visuell zugängliche ikonische Abbildung über Zeigegesten erreicht, mithilfe derer der Informant die Konstellation strukturell gliedert. Zusätzlich dürfte die ausdrückliche Instruktion vor allem mit der expliziten Referenz auf den Weg dazu führen „und hIER geht der weg rein; (-) aber nicht in den weg sondern gradaus da: lang“, dass die Adressatin nun versteht, dass der Weg zum Innenhof ausschließlich in der Funktion als Kontrollpunkt intendiert war und ist und der eigentliche Zielbereich an einer anderen Stelle aufzufinden ist.

Erst über regressive Informationsschritte konnte der Klärungsprozess zum Ausgleich des Wissensdefizits infolge der Überlagerung von Informationen führen.

12. 3. 4. 10 Anwendungsstruktur der Textsorte Wegauskunft/ des Textmusters Wegauskunft

Mit der Schilderung der Erfahrung vor Ort setzt die Adressatin den Klärungsprozess in Gang, der zur Auflösung ihrer Verständnisschwierigkeiten geführt hat und ermöglicht dem Informanten eine Vorstellung, bis zu welchem Ort die Adressatin vorgedrungen

war, sodass er in seiner zweiten Auskunft nach der Frage (Zeile 19) an einer ganz bestimmten Stelle der Informationsvermittlung ansetzen kann.

Zu bemerken ist, dass die Adressatin immer wieder einzelne Informationen zusammenfasst und dadurch sicherstellt, ob sie die erteilten Angaben richtig verstanden hat. Durch diese Aktivität unterstützt sie den Informanten in der Vermittlung notwendiger Informationen und zeigt auf diese Weise gleichzeitig an, ob es weiteren Klärungsbedarf gibt und welche Sachverhalte genauerer Klärung bedürfen. Die zweite Auskunft zeigt außerdem sehr deutlich, dass gestische Zeigeakte über die Veranschaulichung räumlicher Strukturen und Konstellationen wesentlich zur Verständniserleichterung beitragen können.

12. 3. 4. 11 Region

Der Varianzbereich des Suchbereichs wird nicht durch weitere Raumangaben zur Eingrenzung am Objekt selbst verringert. Vielmehr erwähnt der Informant eine Zusatzinformation der Farbgebung des Kernobjektes (beige-gelb) als Orientierungshilfe.

12. 3. 4. 12 Situatives Lernen

Wie wir schon mehrfach gesehen haben, schildern Adressaten bei erfolgloser ‚Suche‘ am Anfang des zweiten oder dritten Auskunftsgespräches ihre Wahrnehmung und Erfahrung vor Ort, über die sie eine mentale Repräsentation aufgebaut haben, damit sich der Informant ein Bild machen kann, wie weit ihr Gesprächspartner vorgedrungen ist. Meist verbinden die Adressaten ihren Erfahrungsbericht mit einer gezielten Frage, um ihr Wissensdefizit auszugleichen.

Frederike referiert zu Beginn ihrer Ausführungen gezielt auf die vorgefundene Raumkonfiguration und einzelne Objekte. Aus ihrer Schilderung geht jedoch nicht eindeutig hervor, ob der von ihr beschriebene Ort dem intendierten Zielort entspricht. Für eine eindeutige Identifizierung des Ortes, bis zu dem sie vorgedrungen war, fehlen eindeutige Referenzen. Die Benennungen der Objekte (Weg, Busch, Hauswand und Steine) sind allesamt unterspezifisch. Weder nennt sie in Verbindung mit der Benennung ausreichend eindeutige Objekteigenschaften, noch beschreibt sie ein charakteristisches Merkmal des Ortes, an dem die einzelnen Objekte aufzufinden sind. Deshalb fehlen dem Auskunftsgeber zur Identifizierung der beschriebenen Elemente die

unikalen Objekt- und Raumeigenschaften. Vermutlich setzt der Informant aus diesem Grund explizit einen Referenzpunkt, der vor dem eigentlichen intendierten Eingang zur Hausnummer sechs positioniert ist und referiert auf den Eingang zum Innenhof in der Funktion eines Orientierungspunktes, der in der mittleren Umgebung des Ziels liegt und unbedingt zu passieren ist. Mit dieser Referenz des Kontrollortes setzt der Auskunftgeber einen expliziten Punkt in der Gesamtraumkonfiguration, auf den die weiteren Referenzen und die Beschreibung von Raum aufbauen. Der Auskunftgeber instruiert die Adressatin eindeutig zur gradlinigen Bewegung am Kontrollort (Eingang zum Innenhof) und nennt ausdrücklich die relevante Hausnummer des intendierten Ortes (Hauseingang), noch bevor er mit der näheren Beschreibung des Zielortes beginnt und neue Informationen vermittelt. Über neue Informationen, die an alte Informationen (siehe oben) angebunden werden, vermittelt der Informant zusätzliche Orientierungshilfen bezüglich des Zielbereiches.

Die Information (Zeile 22-23) des Auskunftgebers fällt jedoch mehrdeutig aus. Die Referenz auf den Durchgang zum Innenhof „da is ja der weg zum Innhof“ in Äußerung (Zeile 23) verbindet er noch in derselben Sequenz mit der Instruktion „aber wEItergehn“. Die Adressatin versteht die Referenz nicht als zu passierenden Ort, an dem sie vorbeigehen muss, sondern als Zwischentappe zum eigentlichen Ziel, die unbedingt abzulaufen ist, um ans Ziel zu gelangen (vgl. Abbildung (47)). Die nachfolgende Äußerung, in der der Informant die unterspezifische Referenz (auf den Hauseingang) über die minimalspezifische Referenz auf die Hausnummer korrigiert, löst die Vorstellung der Adressatin, dass der Durchgang zum Innenhof der richtige Weg ist, nicht auf, sondern verstärkt diese Vorstellung noch, wie sich in Äußerung (Zeile 50-53) andeutet, aber erst in Äußerung (Zeile 61-64) offen und über den Hinweis „in den wEg (---) den Ersten der kommt“ auch verständlich von der Adressatin dargelegt wird.

Anstatt nun die Wegetappe durch die spezifische Benennung mit dem Straßennamen und der entsprechenden Hausnummer zu verbinden und die Adressatin zu instruieren, bis zur besagten Hausnummer zu laufen, legt der Informant ähnlich wie in Äußerung (Zeile 21-23) die Informationsstrukturierung in Sequenz (Zeile 54-56) an, indem er einen expliziten Referenzort nennt (die Straße) und Teile der vorangegangenen Wegauskunft wiederholt und die Adressatin mit einer Zusatzinformation verwirrt, die zudem irrelevant für das Auffinden des Hauseingangs Nummer sechs ist.

Erneut greift die Adressatin auf ihre Wahrnehmung vor Ort zurück und beschreibt die Raumkonstellation, bis zu der sie vorgedrungen war, um einen expliziten Ansatzpunkt für die weitere Informationsvermittlung des Informanten zu liefern. Der Informant greift die Beschreibung der Adressatin auf, referiert auf weitere Objekte, die im Innenhof positioniert sind und verbindet die Beschreibung ausdrücklich mit der Instruktion, nicht in diesen Weg einzubiegen, sondern weiterzugehen. Erst über die gestische Skizzierung der Raumkonfiguration jedoch löst sich das Missverständnis der Adressatin auf, dass sich die gradlinige Bewegung auf die Straße (Willy Brand Allee) bezieht und erst später eine Richtungsänderung nach links erfolgen muss. Die Äußerung (Zeile 124-125) markiert den Erkenntnisgewinn der Adressatin.

Fehlende eindeutige Referenzen, die zur Identifizierung und Lokalisierung der jeweiligen Objekte oder Raumkonfigurationen beigetragen hätten, machen einen expansiven Informationsaustausch nötig, bei dem die Gesprächspartner jeweils auf die mentale Repräsentation zurückgreifen und verbalisieren.

12. 3. 4. 13 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressatin

Frederike konnte im zweiten Versuch ohne Mühe zum Hauseingang gelangen und im Busch das Kernobjekt verorten und auffinden.

Auf dem Weg zum Ziel reflektiert Frederike das Gehörte und verbalisiert in Äußerung (1 und 23, s. Anhang), was sie hinsichtlich der Informationsvermittlung der ersten Wegauskunft verstanden hat. In den Äußerungen (4, 14, 23, 25, 27, 29 und 32, s. Anhang) formuliert sie die Überlagerung nebensächlicher oder unwichtiger Informationen über die eigentlich maßgebliche Information, die sie in Äußerung (6, 8, 21, s. Anhang) erwähnt und deutet schließlich in Äußerung (31 und 36) an, wie sie selbst die Beschreibung zweckmäßiger strukturiert und arrangiert hätte, sodass etwaige Irritationen schon im Voraus hätten verhindert werden können. Es zeigt sich deutlich, dass bestimmte Informationen, die vom Auskunftgeber als Orientierungshilfe intendiert sind, durch das subjektive Urteil der Informationsempfängerin, die die Informationen schließlich praktisch umsetzen muss, als irrelevant und störend empfunden und beurteilt werden. Die subjektive Bewertung der Relevanz von Informationen hat dementsprechend Einfluss auf den Verstehensprozess, die

Vorstellungsbildung und den interaktiven Austausch von Rauminformationen in einem zweiten Auskunftsgespräch.

Da der Reflexionsprozess nicht Gegenstand der vorliegenden Arbeit ist, sondern nur als Interpretationshilfe dient, soll hier nicht weiter darauf eingegangen werden.

12. 3. 5 Navigationsprinzip der imaginären Wanderung

In den drei letzten Wegauskünften wurde den jeweiligen Adressatinnen eine Vorstellung hinsichtlich der Route vor allem über eine imaginäre Wanderung durch die jeweilige Straßenkonfiguration vermittelt und durch Angaben zu Richtungsänderungen ergänzt. Eine Benennung der Routenabschnitte mit dem jeweiligen Straßennamen wurde nur in Wegauskunft (23) zumindest einmal vom Informanten realisiert. Straßennamen vermögen aber bei bestimmten Vorkenntnissen des Adressaten eine eindeutige Identifizierung und Lokalisierung des intendierten Routenabschnitts schon während der mündlichen Wegauskunft. Ohne Vorkenntnisse liefern Straßennamen in Verbindung des Vermittlungsprinzips der imaginären Wanderung bei der praktischen Umsetzung der Informationen eine Orientierungshilfe anhand der sich der Adressat zumindest teilweise durch die Aufmerksamkeitsausrichtung auf dem Weg zum Ziel an Straßenschildern zusätzlich orientieren kann.

In den letzten drei Wegauskünften wurde nur einmal in Wegauskunft (23) auf eine Landmarke hingewiesen, da aufgrund fehlender Landmarken entlang der Strecke diese Möglichkeit der Referenz auf prominente Objekte nicht gegeben war. Der Navigationsprozess wurde deshalb durch Informationen zur Verbindungsstrecke (Path) vor allem durch Angaben der gradlinigen Bewegung und Richtungsänderung vollzogen. Die jeweiligen Informanten referierten jedoch vermehrt auf Orientierungsobjekte in der mittelbaren und unmittelbaren Umgebung des Zielbereiches.

In den folgenden drei Wegauskünften werden wir sehen, dass, wenn entlang der Wegstrecken Landmarken existieren und die Informanten über eine mentalen Repräsentation dieser Orientierungsobjekte verfügen, diese Repräsentation für ihre Wegauskunft nutzen, indem sie deutlich auf diese Landmarken als Orientierungshilfe für die Adressaten verweisen. Die drei nachfolgenden Weg- oder Verbindungsstrecken vom Ausgangs- zum Zielort gleichen sich von der Streckenführung, unterscheiden sich jedoch von der Distanz des jeweiligen Zielortes. Wie wir sehen werden, vereisen die Informanten dabei in ihren jeweiligen Auskünften nicht auf alle Landmarken, die

entlang der Strecke positioniert sind, sondern individuell auf ganz bestimmte Landmarken.

12. 3. 6 Gespräch (25)

Anna (13 Jahre) fragt Markus (12 Jahre) vom Ausgangspunkt des Kepler-Gymnasiums aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

```

01 A:          <((f) Also wo is dies?)>
02            (-) in wElche rIchtung?)>
03 M:          (-- ) Also du gehsch richtung mediothek-
04            und hInter der mediothek läufst du (-- ) lInks an der
05            strAßenbahnlinie (---) entlAng,
06            (-- ) (.h) am brIllenladen vorbei-
07            <((dim) und dann zu martinAs lädle;)>
08 A:          =<((f) also dA in der nÄhe,
09            wo du wohnst.)>
10 M:          (---) <((f) jA nich gAnz so wEIt.)>
11            und es is noch vOr der spArkasse;
12            und dAnn-
13            (1.0) Ähm dAnn bei mart-- mArtinas lädle-
14            das is son kIosk-
15            <((dim) und da frAgst du:-
16            ob da was jemand hInterlEgt hat.)>
17 A:          <((lacht) okAY)> hehe.

```

12. 3. 5. 1 Navigationsprinzip der Referenz auf Landmarken als Etappenziele der Route

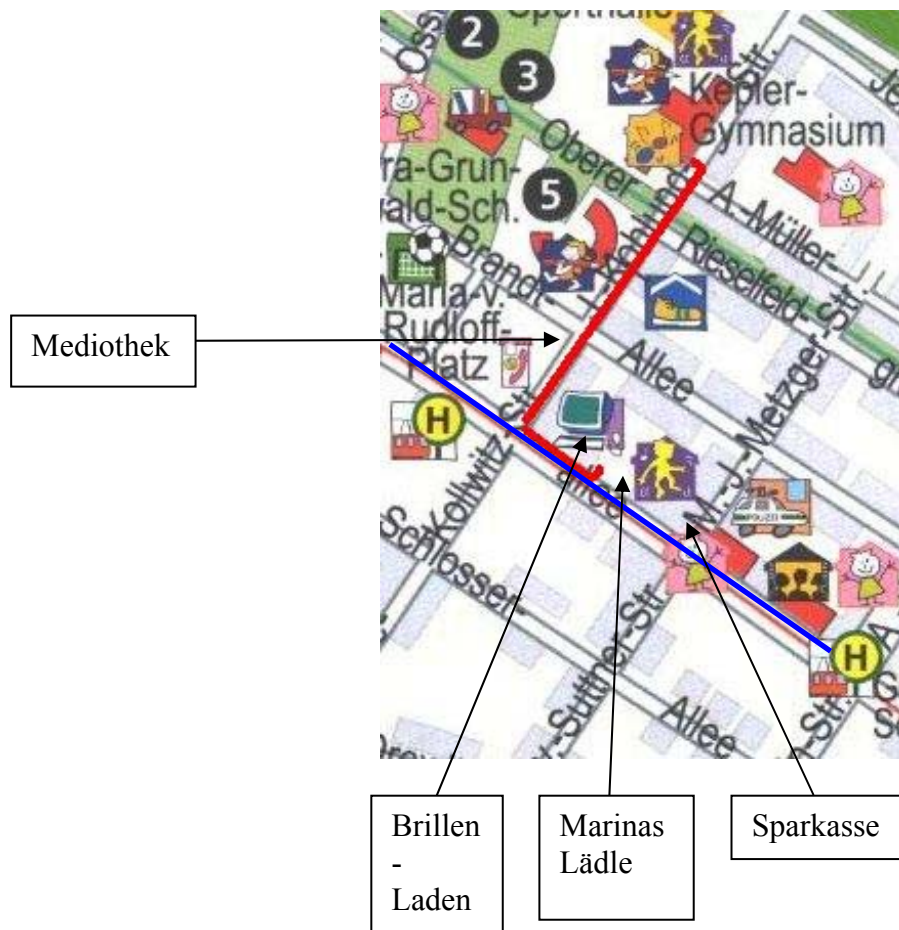


Abb. (48): Route und Landmarken, die Straßenbahnlinie ist blau markiert

In der aktuellen Wegauskunft dominiert die Referenz auf Landmarken. Die Quaestio der Adressatin intendiert die Frage nach dem Ort und nach der Richtung, in der das Kernobjekt aufzufinden ist. Eine Richtungsangabe nimmt der Informant durch die Referenz auf eine Landmarke vor. Betrachtet man Abbildung (48), dann lässt sich erkennen, dass die Landmarke vom momentanen Standort der Kinder aus jedoch nicht die Richtung angibt, in der das Kernobjekt positioniert ist, sondern vielmehr eine Angabe zur Bewegungsrichtung darstellt, in der die erste Wegetappe liegt.

Über die Angabe der ersten Landmarke als Etappenziel summiert der Auskunftgeber implizit alle Wegabschnitte vom aktuellen Standort bis zu besagtem Ort auf, sodass bei entsprechender Vorkenntnis (siehe unten) der Adressatin keinerlei zusätzliche Detailangaben zur Strecke und Instruktion der gradlinigen Bewegung nötig sind. Der Ortswechsel wird durch eine Angabe eines Ziels angezeigt. Das Bewegungsschema der

ersten Etappe wird durch ein Bewegungsverb, aber ohne Präposition (z.B. zur) realisiert. M.E. handelt es sich dabei dennoch um eine Angabe zum Ziel (Goal), da ein konkretes Ziel in Form einer spezifischen Benennung angegeben wird und die notwendige Präposition –zur- durch den Begriff –Richtung- substituiert wird. Die Landmarke –Mediothek³²⁰- fungiert ferner als Fixpunkt zur Verankerung der ersten Richtungsänderung. Problematisch ist die Interpretation, ob sich die sekundärdeiktische Angabe auf den Fixpunkt bezieht und dadurch die Richtung explizit angegeben wird oder sich der sekundärdeiktische Ausdruck –links- vielmehr auf die nachfolgende Informationseinheit bezieht und eine Angabe zur Straßenseite liefert (siehe untenstehende Abbildung). In beiden Fällen wird eine Information zum Bewegungsschema durch eine Angabe zum Pfad (Path) vermittelt. Bei der ersten Variante wird die Richtungsänderungsangabe explizit genannt und die Präposition bleibt implizit, während bei der zweiten Version die Richtungsänderung implizit bleibt, aber die Präposition explizit genannt wird. Beide Angaben verschmelzen in gewisser Weise aufgrund der räumlichen Konfiguration, sodass man sich nach einer Richtungsänderung „hinter der mediothek“ auf der linken Seite der Straßenbahnlinie befindet. Die Pause vor dem sekundärdeiktischen Ausdruck –links- deutet daraufhin, dass der besagte Ausdruck sich sehr wahrscheinlich auf die nachfolgende Informationseinheit bezieht und deshalb als Angabe der Straßenseite (b.) intendiert ist.

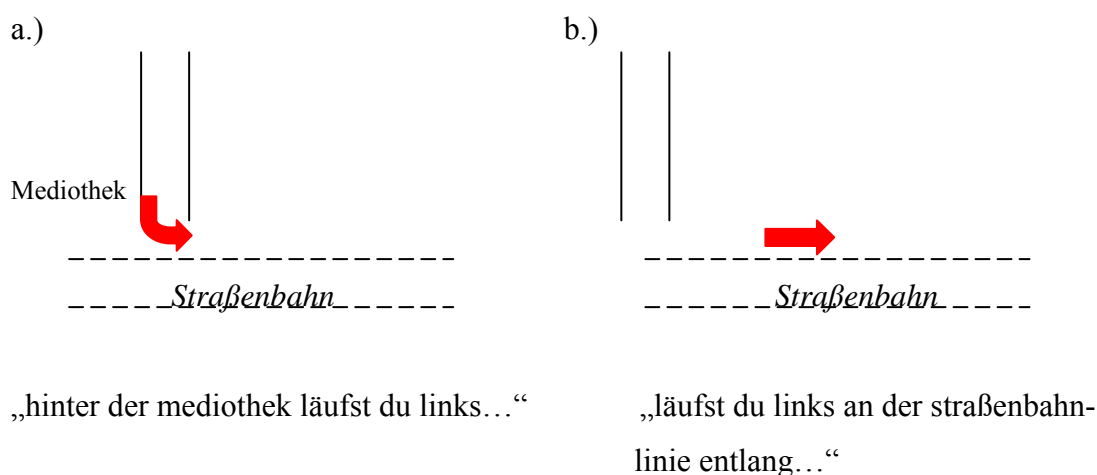


Abb. (49): Sekundärdeiktische Angabe als Richtungsänderung (a.); Sekundärdeiktische Angabe als Angabe zur Straßenseite (b.)

³²⁰ Die Mediothek dient als Kulturzentrum, in dem sich besonders auch Kinder unterschiedliche Medien ausleihen können.

Die Straßenbahnlinie kann nach der Definition (vgl. Kapitel 7.6.1 und 11.3.1.1) ebenfalls als Landmarke interpretiert werden, weil diese Konstellation, bestehend aus einem statischem Element (Schienentrasse) und dynamischen Objekt (Straßenbahn), ein auffälliges Gebilde darstellt, welches sich durch den Kontrast deutlich zur Umgebung abhebt und vor allem durch dessen Funktion als Verkehrsmittel den Kindern bekannt ist. Die Orientierungsmarke –Straßenbahnlinie- fungiert innerhalb des wegbasierenden Konzeptes der imaginären Wanderung in Verbindung eines Bewegungsverbs und der Präposition –entlang- als Angabe zum Pfad (Path). Die Landmarke –Brillenladen- dient als Kontrollpunkt, der zu passieren ist. Die Information „am brIlIenladen vorbei“ interpretiere ich dabei als Angabe zu einem Ziel (Goal), welches zunächst anvisiert werden muss, bevor man es passieren kann.

Die Begrenzung der gradlinigen Bewegung innerhalb der zweiten Etappe nimmt der Informant durch die Angabe einer Bewegung auf ein Ziel zu (Goal) vor, wobei das Bewegungskonzept implizit angenommen wird und die Zielangabe in Form einer Landmarke (Martinas Lädle) erfolgt. Durch die Nachfrage der Adressatin, in der sie eine weitere Landmarke (die Wohnstätte des Informanten) als Referenz auf die räumliche Umgebung des Zielbereiches nennt, veranlasst sie den Auskunftgeber zu einer Angabe einer zusätzlichen Landmarke (Sparkasse), die die konstante Bewegung auf einen Ort, der vor der erwähnte Landmarke (Sparkasse) liegt, eingrenzt. Der intendierte (Ziel-)Ort wird demzufolge durch eine Zweipunktlokalisierung mittels des Ankerobjekts (Sparkasse) identifiziert und lokalisiert.

Eine exakte Angabe des Ziels erfolgt durch die Landmarke -Marinas Lädle-, auf dessen Funktion als Kiosk als Erkennungszeichen durch eine Zusatzinformation hingewiesen wird.

12. 3. 7 Gespräch (26)

Fiona (13 Jahre) fragt Leopold (12 Jahre) vom Ausgangspunkt des Kepler-Gymnasiums aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

01 F: <((dim) ähm-
02 also wo befIndet sich das geschenk?)>

03 L: ähm-

04 also es is bei meinem hAU, s,

05 nur du weißt jetzt nich wo,

06 (-) und dAnn gehst du jetzt einfach da ausm

07 kEpler rAU, s,

08 F: den [wEg da lang?]

09 [und]

10 L: <((all) den den hAUpteingang,

11 (---) also beim hAUpteingang,)>

12 F: ja.

13 L: <((all) also du gehst hIEr durchs kEpler durch

((er zeigt auf den links neben den Kindern liegenden Seiteneingang))

14 beim hAUpteingang dURch,)>

15 F: hm=hm.

16 L: <((leicht stockend) und dann bist du ja aufm

17 planEtenhof.)>

18 F: genAU.

19 L: und dAnn (--) gehst du (-) bis zum glAshAU, s-

20 also über die [krEUzung AUch drüber;]

21 F: [ja (--) ja.]

22 L: da bei der Insel;

23 F: ja.

24 L: (---) und dAnn ähm nach lInks,

25 beim hEITzmann (---) entla:ng.

26 F: (1.5) ja::.

27 L: =°verstehst du°?

28 F: °ja°.

29 L: und dAnn Immer gradeAU, s,

30 und dann kommst du ja vorbei bei martin, s lÄdle;

31 F: =ja.

32 L: = <((all) immer gradeaus-

33 (--) dAnn äh bei der-- äh bei hErr-

34 dann kommt ne strAße,)>

35 F: [°ja°.]

36 L: [die] überquErst du-

36 <((all) einfach gradeaus beim mediko vorbei-

37 apothEke-)>

38 F: hm=hm.

39 L: (1.0) u::nd <((all) dann kommt ja wIEder ne strAße,

40 also davor kommt noch der lIDl,)>

41 F: (--) ja.

42 L: (--) <((all) und da gehst du Immer gradeAU, s,)>

43 F: hm=hm.

44 L: und dAnn ähm-

45 (1.0) dann is da so n wEInladn;

46 F: [ja].

47 L: <((f) [auf der] lInken [sEItE];)>

48 F: [°genau°.]

49 L: <((all) und du läUFst auf der lINken seite,

50 und hIEr is der wEInladn,

((er zeigt mit beiden Händen die Relation zwischen dem imaginären Wanderer und dem Objekt an))

51 (1.5) und ähm (-) da läufst du gradeAU, s,

52 (--) ja?

53 (-) und ähm;

54 ja und läufst an--

55 (---) ähm;

56 (--) ähm;

57 <((all) ja läufste halt einfach gradeAU, s,

58 (-) und dann kommt da sone bAUgrube;)>

59 (--) <((staccato) vOr dir;

60 (-) is dann.)>

61 F: (2.0) ä::hm?

62 L: =also und <((zeigt mit beiden Händen die Relationen
zwischen den Objekten an) dA is son kleiner wEg lInks,
63 (-) und hIEr is die bAUgrube;)>
64 (-) vOr dIr;
65 (-) müsste die dann [sein.]
66 F: [aha.]
67 =und dann so links rein?
68 L: =und dann so links rEIn,
69 dann lInks sind auf der seite-
70 das is son hEckenbeet da;;
71 F: (-) okAY.
72 L: <((all) da-
73 vielleicht hörst du irgendein hUnd bEllN oder so-
74 (hehe)
75 der hat--
76 der bellt immer wenn man vorEIläuft,)>
77 (1.0) u::nd <((all) dann läufst du da grAdeaus,)>
78 und dann sIEht man (-) gradeaus-
79 wenn man da läuft;
80 ne m- mülltonn,)>
81 F: (1.5) aha.
82 L: (1.0) und dann läufst du wIEder lInks,
83 (-) denn ma- man kAnn da nur lInks lAUfen;
84 <((all) weil [rEchts is ja] die bAUgrube,)>
85 F: [hm=hm.]
86 L: (1.5) <((all) und dann läufst du lInks,)>
87 und dann is da n fAhrrAd(-)schUppen,
88 F: ja.
89 L: =auf der rEchten seite,
90 (-) <((all) dann läufst du kUrZ (-) nAch dem
91 fAhrradschuppen;
92 gEhst du rEchts und da sind blUmen;
93 und dA isses dann irgendwo.)>
94 (---) bei den blUmen.
95 F: =nAchm fAhrradschuppen rEchts rein?
96 L: ja-
97 und das is dann bei den blUmen.
98 F: =bei den blumen.
99 [okay.]
100 L: <((all) [°da kannst du ja dann irgendwo schaun°].)>
101 F: ja.
102 Ch. A: (1.0) okay?
103 F: ja.
104 Ch. A: dAnke.

12. 3. 7. 1 Landmarken als Etappenziele und Wegmarken für die Lokalisierung der Position des imaginären Wanderers innerhalb der Route

Es sei angemerkt, dass der Standort der aktuellen Wegauskunft sich aus den schon beschriebenen Gründen der Umbauarbeiten hinter der Schule befindet (siehe Abbildung 50). Deshalb führt der Informant die Adressatin imaginär als ersten Schritt durch das Schulgebäude zum Haupteingang. Die eigentliche Route beginnt am Planetenhof, dem vorderen Schulhof der Schule, in dessen Boden durch Kreisbahnen die Planetenbahnen im Weltall abgebildet werden.

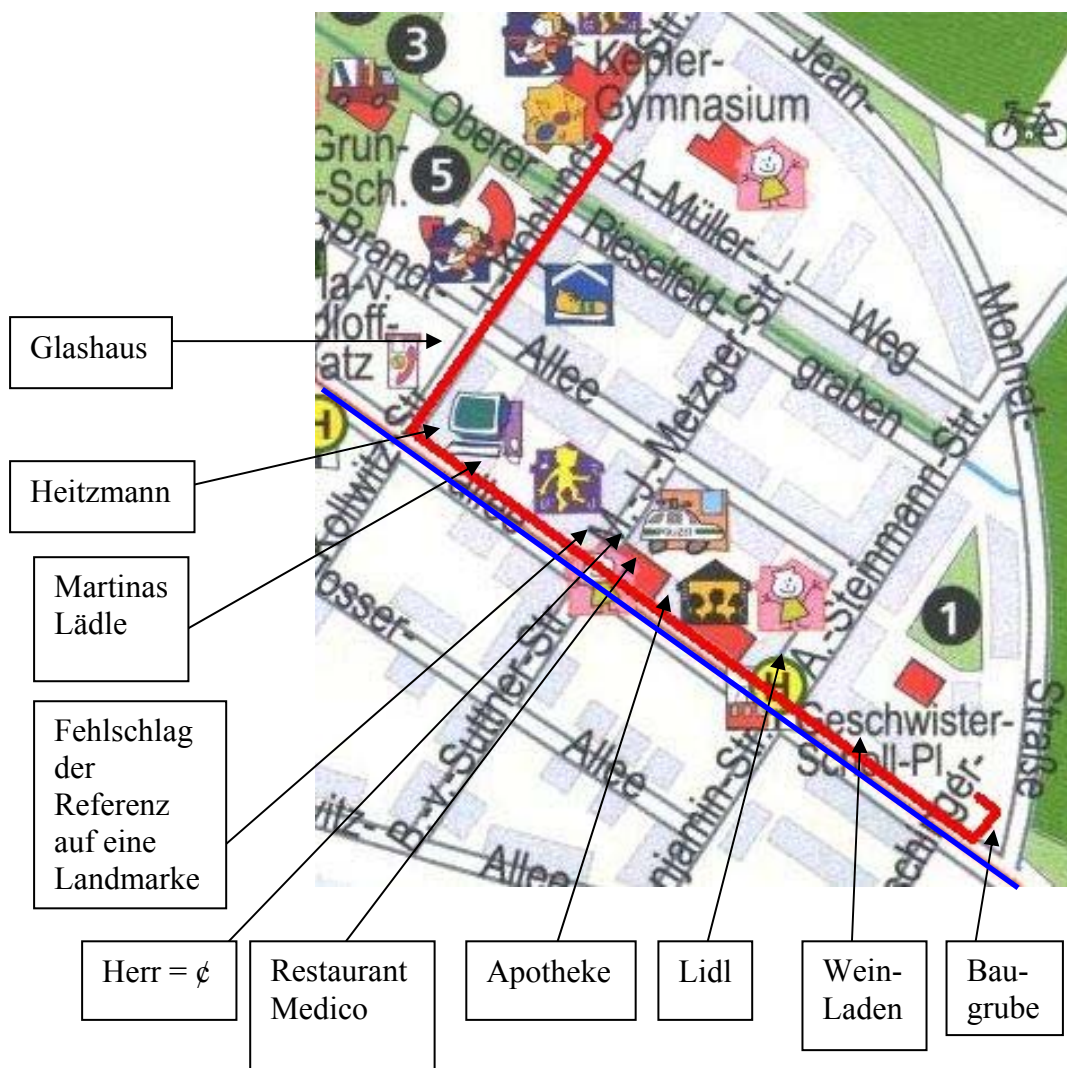


Abb. (50): Route und Landmarken, die Straßenbahnlinie ist blau markiert, Herr = € bedeutet, dass es sich bei diesem Referenzobjekt nicht um eine ‚klassische‘ Landmarke per definitionem handelt (siehe unten)

es sei angemerkt, dass der Geschwister Scholl Platz (siehe Pfeil der Landmarke Weinladen) entlang der linken Straßenseite (rote Linie) durch einen Wohnblock bebaut ist, in dessen Erdgeschoss sich Läden befinden

Die erste Landmarke, die direkt auf dem abzuschreitenden Weg liegt, fällt besonders durch den Kontrast zur Umgebung auf. Die gute Sichtbarkeit des Gebäudes entsteht aus dessen exponierter Lage auf dem Maria v. Rudloff-Platz, einem großräumigen Gelände, dessen einziges Bauwerk das als Mediothek und als Kulturzentrum genutzte Glashaus ist. Die charakteristische und augenfällige Eigenschaft des Gebäudes, dessen Außenfassade aus Glas besteht, führt dazu, dass die Bewohner des Stadtteils dieses

Haus als Glashaus bezeichnen. Der Informant referiert deshalb auf diese Landmarke mit der allgemein üblichen Begriffbezeichnung.

Mit der Angabe „dann ähm nach links, beim Heitzmann (---) entlang“ erscheinen zwei Informationen zur Strecke (Path). Die Landmarke – Heitzmann- nimmt eine syntaktische ‚Zwischenstellung‘ ein bezüglich der Richtungsänderungsangabe, deren Angabe in der Informationsstruktur noch vor dem Fixpunkt erscheint und der Angabe zur gradlinigen Bewegung, die nach der Referenz auf die Orientierungsmarke angegeben wird. Neben der Funktion als Fixpunkt, an dem die Änderung der Bewegungsänderung verankert wird, hat die Landmarke also zusätzlich die Funktion einer Orientierungsmarke bzw. eines Kontrollpunktes für die gradlinige Bewegung (entlang), der unbedingt passiert werden muss, um die nachfolgende Landmarke (Martinas Lädle) zu erreichen.

Die Instruktion „dann immer geradeaus“ fungiert als Handlungsanweisung für eine konstante Bewegungsrichtung, die für die gesamte Etappe innerhalb der Rieselfeld-Allee entlang der Straßenbahnlinie gilt. Der Informant wiederholt die Instruktion „geradeaus“ weitere dreimal im Zusammenhang der Landmarken –Martinas Lädle, Medico und Lidl-, die als Kontrollpunkte für die Überprüfung der richtigen Route dienen. Die Wegmarken (Medico, Apotheke, Lidl, Weinladen, Baugrube) dienen der Lokalisierung hinsichtlich der Position des imaginären Wanderers innerhalb dieses Routenabschnittes und sind damit Kontrollpunkte oder Etappenziele, die unbedingt zu passieren sind, um zum eigentlichen Ziel zu gelangen.

Abbildung (50) verdeutlicht, dass der Ortswechsel entlang der zweiten Etappe durch die Referenz auf bestimmte Landmarken vor allem unter Berücksichtigung der natürlichen Abfolge ihres Auftretens entlang der zweiten Etappe vermittelt wird. Durch diese Strukturierung vermittelt der Informant eine genaue Vorstellung (Image) bezüglich der Route. Da der Auskunftgeber die zweite Etappe nicht durch eine spezifische Benennung über einen Straßennamen identifiziert, verhelfen die genannten Landmarken besonders dann zu einer eindeutigen Identifizierung der Routenetappe, wenn die Adressatin über gewisse Vorkenntnisse verfügt und ihre mentale Repräsentation bezüglich der Straßenkonfiguration mit den betreffenden Objekten aktivieren kann, sodass die Adressatin demzufolge, neben der Beschreibung des Weges der ersten Etappe, schon aufgrund der Bezüge auf bestimmte Landmarken auch eine Lokalisierung der Straße bzw. der zweiten Etappe leisten kann. Die unterstellten

Wissensvoraussetzungen in den drei letzten Wegauskünften werden später noch genauer zu betrachten sein.

In Bezug auf die zweite Etappe nennt der Informant sieben Landmarken und ein Referenzobjekt (Herr), die auf die drei Streckenabschnitte der zweiten Etappe nahezu gleichmäßig verteilt sind. Die Streckenabschnitte der zweiten Etappe (Rieselfeld Allee) werden durch die kreuzenden Straßen (M.-J. Metzger- Straße und A. Steinmann-Straße) gebildet, sodass der erste Streckenabschnitt durch die Landmarken –Heitzmann- und –Martinas Lädle-, der zweite Streckenabschnitt durch die Landmarken –Medico-, -Apotheke- und Lidl- und der dritte Streckenabschnitt der zweiten Etappe durch die Landmarken –Weinladen- und –Baugrube- gebildet werden (siehe Abbildung (50)). Die gehäufte Referenz des Informanten auf Landmarken hinsichtlich der zweiten Etappe intendiert vermutlich genau den Zweck, eine eindeutige Identifizierung der intendierten Straße (Rieselfeld-Allee) zu erreichen und zu sichern. Bestimmte Geschäfte sind durch Alltagserfahrungen häufig eher bekannt als die Straßennamen. Wir werden später sehen, inwieweit der Informant diese Tatsache nutzt.

12. 3. 7. 2 Landmarken zur Lokalisierung von anderen Objekten

Unter den zahlreichen Landmarken dienen drei dieser Orientierungsmarken und ein Referenzobjekt zur Lokalisierung von anderen Objekten. In Äußerung (Zeile 20) und (Zeile 22) kommt es zu einer regressiven Informationsvermittlung. Mit der Referenz auf die Landmarke –Glashaus- war der Aufbau der Informationsstruktur der Wegauskunft bis zu dieser Stelle des Gespräches progressiv organisiert. Sequenz (Zeile 20) und (Zeile 22) bilden quasi einen Nachtrag (= regressive Information) hinsichtlich der auszuführenden Bewegungshandlung, die notwendig ist, um zur erwähnten Landmarke zu gelangen. Wie die nachfolgende Abbildung zeigt, besteht zwischen der Landmarke und der genannten Kreuzung ein Nachbarschaftsverhältnis.

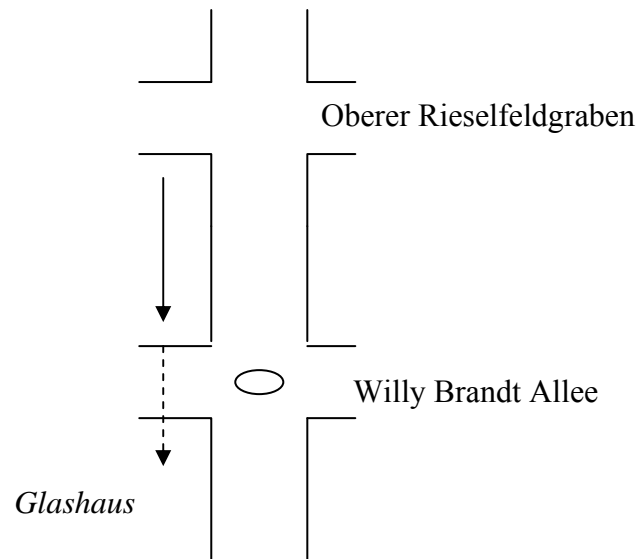


Abb. (51): Lokalisierung von Nachbarschaftsobjekten

Die Lokalisierung der intendierten Kreuzung wird durch die Referenz auf die Landmarke und dem Nachtrag „also über die kreuzung Auch drüber“ vollzogen. Eine eindeutige Identifizierung der intendierten Kreuzung leistet der Informant durch die Zusatzinformation „da bei der Insel“. Dass zwischen den beiden Objekten Glashaus und Kreuzung mit Insel ein räumliches Nachbarschaftsverhältnis besteht, wird präsupponiert.

In der Äußerung (Zeile 33) kommt es zu einem Fehlschlag eines Versuches der Referenz auf eine Landmarke, die zwischen der Landmarke –Martinus Lädle- und der nachfolgenden Straße (M.-J. Metzger-Straße) positioniert ist. Die Verwendung des bestimmten Artikels –der- spricht für den Versuch einer Verankerung des dazugehörigen Nennwortes im aktuellen Kontext (vgl. Kapitel 4). Vermutlich wollte der Informant auf die Sparkasse verweisen, die an der Straßenkreuzung liegt (siehe nachfolgende Abbildung). Stattdessen referiert der Informant jedoch auf die Wohnstätte einer Mitschülerin (Herr³²¹), die in der M.J.-Metzger-Straße wohnt. Während die zu lokalisierende Kreuzung im räumlichen ‚Nachfeldbereich‘³²² der genannten Landmarke –Glashaus- liegt, ist die zu lokalisierende Straße im Vorfeldbereich der ‚fehlgeschlagenen‘ Landmarke positioniert. Die Identifikation und Lokalisierung der

³²¹ Die Referenz erfolgt durch den Bezug auf den Nachnamen der Mitschülerin.

³²² Der Begriff –Nachfeldbereich- kennzeichnet die Position des imaginären Wanderers an der Landmarke, von der aus die Kreuzung aufgrund der Bewegungsrichtung (siehe Abbildung (51) beide Pfeile) ‚hinter‘ ihm bzw. in dessen Rücken liegt, während Objekte in seinem Vorfeldbereich räumlich vor ihm positioniert sind, sodass er sie sehen kann.

kreuzenden M. J.-Metzger-Straße realisiert der Informant infolge der fehlgeschlagenen Referenz auf eine bestimmte Landmarke deshalb über die Referenz auf die Wohnung der Mitschülerin und über die Position des imaginären Wanderers innerhalb des ersten Streckenabschnitts der zweiten Etappe durch das Bewegungsverb –kommen-, welches anzeigt, dass das zu lokalisierende Objekt (Kreuzung) im Vorfeldbereich des Wanderers liegt.

In Äußerung (Zeile 39-40) lokalisiert und identifiziert der Auskunftgeber erneut eine abzweigende Straße durch die Referenz auf eine Landmarke (Lidl), wobei die Straße wiederum im räumlichen Vorfeldbereich zur Landmarke liegt.

Auf die Beschreibung des Zielbereiches soll nicht eingegangen werden.

12. 3. 8 Gespräch (28)

Torsten (12 Jahre) fragt Leonard (13 Jahre) vom Ausgangspunkt des Kepler-Gymnasiums aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

((Torsten forderte Leonard mit einer Zeigegeste auf, ihm den Weg zu zeigen, indem Leonard mitgehen sollte.))

```

01 Ch. A:      ne-
02             du willst ja wissen wohin.
03 T:         (1.0) hm?
04 L:         (1.0) °°du musst frAgen°°.
05 T:         (1.0) ja: wo lang mUss ich laufen?
06 L:         (2.0) Also du musst jetzt von hIEr aus,
07             (-) na:ch (-) lInks,
08             dann nach rEchts-
09             dann wieder nach rEchts,
10             (.h) (-) bis zur (---) strAßenbahnlinie,
11             (1.5) und an dEr strAße dann wieder <((len) nach
12             lInks)> wieder abbIEgen,
13             (1.0) <((len) bis zum)> (---) fAhrrAdladen,
14             der is bei der reiselfelderalle Achtzehn,
15             (1.0) dann (---) zwischen rieselfeldall--
16             also zwischen der spArkAsse (-- ) und dem (1.0)
17             fAhrrAdlAden is n gang,
18             (-- ) da musst du dÜrchgEhn-
19             (1.0) dann na:ch-
20             (1.0) nach lInks (-) abbiegen;
21             dann wieder nach rEchts-
22             (1.0) und (-- ) dann isses rEchts-
23             (1.0) °lIEgt es da°.
24 T:         (1.0) °°hm=hm°°.

```

25 (1.0) also beim maria von rUdloff platz dort an der
 26 straßenbahnhalte-- ((verschluckt sich)) da bei-
 27 (-- da hinten.
 28 (1.5) weil wenn ich dA:: lInks gEh,
 29 dann bin ich doch dA hIntn? ((er meint vom aktuellen
 Standort des hinteren Schulhofes aus, würde man links zum Sportplatz
 gelangen))
 30 (1.5) °nö°.
 31 T: (1.0) <((rall) bin doch dann-
 32 muss doch dann-
 33 wenn ich je--)>
 34 (-) wenn ich jetzt lInks gEh;
 35 dann geh ich doch nach da hInten.
 36 oder?
 37 L: (1.0) also guck-
 38 du musst (-) von hIEr nach lInks,
 39 (-- also nach hIEr, ((er zeigt nach links))
 40 T: °ja°.
 41 L: °dann nach rEchts,
 42 [dann wieder] nach rEchts.
 43 T: [°ach so°-]
 44 L: [nach dA;]
 45 T: [Ach so::
 46 L: [°°bIs:: (-) dA.]°°
 47 T: [°°ja ich hab jetzt gedacht] von vOrne°°. ((er meint
 von einem imaginären Standort vor dem Kepler aus))
 48 (1.0) °°ja okAY-
 49 und dann an maria von rudloff platz,
 50 dann an fAhrradladen°°,
 51 (-- und dAnn (-- ähm durch dEn gAng durch-
 52 dann lInks,
 53 dann rEchts-
 54 und dann rEchts-
 55 und da lIEgts.
 56 L: ja.
 57 T: okAY dann weiß ichs.
 58 L: bei eim müllhaus (hehe).
 59 T: was?
 60 bei einem?
 61 L: <((leichtes staccato) neben einem müllhaus³²³)> (hehe).
 62 T: müllhaus-
 63 (-- müllEimer.
 64 L: neben einem müllhAUus.
 65 T: ach so:,
 66 neben einem müllhAUus.
 67 Ch. A: okay?
 68 T: okay.
 69 Ch. A: vieln dAnk.

12.3.8.1 Vorbemerkung

Das aktuelle Wegauskunftsgespräch fand auf dem hinteren Schulhof statt. Aus diesem Grund instruiert der Informant den Adressaten zunächst zu einer Bewegung um das Schulgebäude, bevor die erste Landmarke als Ansteuerungspunkt erwähnt wird.

³²³ Gemeint ist ein kleiner Schuppen, in dem die Eimer aus Gründen der ‚Ästhetik‘ unsichtbar für die Anwohner positioniert sind.

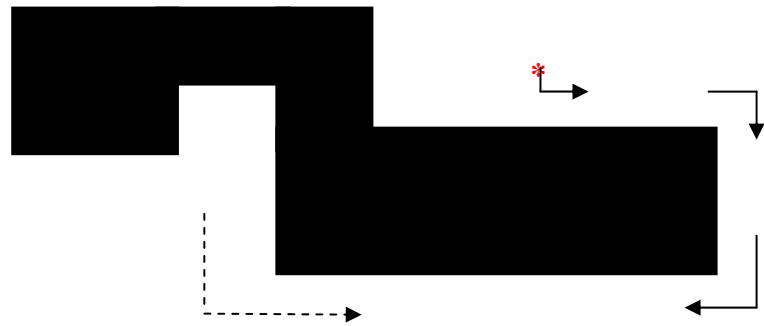


Abb. (52): aktueller Standort und Richtungsdivergenzen zwischen Informant (durchgezogene Pfeile) und Adressat (gestrichelte Pfeile)

Der Informant intendiert mit der ersten Angabe „du musst von hIER aus, (-) nach (-) links“ eine Drehung um die eigene Körperachse. Der Adressat missversteht die erste Instruktion jedoch als Richtungsangabe der Bewegung vom Ausgangspunkt, der sich vor dem Schulgebäude befindet, sodass das nächste Ziel in der Richtung des in Abbildung (52) angegeben gestrichelten Pfeils liegen würde. Da die Position der erwähnten der Landmarken zu dieser Richtung nicht passt, kommt es zu einem Klärungsprozess, in dem der Informant zusätzlich zur Instruktion über eine Handgeste die intendierte Richtung anzeigt. In einer Zusammenfassung (Zeile 49-56) der erteilten Information zeigt der Adressat an, dass er die Referenzen auf bestimmte Landmarken nun versteht und in die räumliche Gesamtkonfiguration einordnen kann. Die Problematik soll hier nicht weiter verfolgt werden.

12. 3. 8. 2 Landmarken als Grenzmarken



Abb. (53): Route und Landmarken, die Straßenbahnlinie ist blau markiert

Der Informant verweist wie in den beiden letzten Wegauskünften auf die Straßenbahnlinie als Orientierungsmarke. Die Angabe „bis zur (---) straßenbahnlinie“ in Äußerung (Zeile 6-23) enthält eine Information zu einer Zielrichtung (Goal), deren Zielobjekt die Bewegung des imaginären Wanderers auf dieses Ziel in der Form -nicht weiter als zu diesem Objekt- (vgl. Kapitel 12.1.1.1.5) begrenzt, sodass die nachfolgende Richtungsänderung vor den Straßenbahnschienen zu erfolgen hat.

Anders als in den beiden letzten Wegauskünften wird in der aktuellen Auskunft die Straße, in der der Zielbereich liegt, spezifisch benannt. Zunächst übernimmt die Landmarke –Straßenbahnlinie- die Funktion einer Identifizierung des intendierten Routenabschnitts, bevor im Zusammenhang der Positionsangabe der nächsten

Landmarke (Fahrradladen) die spezifische Benennung der Straße bzw. Etappe (Rieselfelder Allee achtzehn) erfolgt. Über die Referenz auf die Landmarke – Fahrradladen- erteilt der Auskunftgeber eine Information zu einer Zielrichtung (Goal) und markiert über die Formulierung „bis zum (---) fAhrRADladen“ gleichzeitig die Grenze der gradlinigen Bewegung in der Form –nicht weiter als...-.

In der anschließenden Informationseinheit derselben Äußerung löst der Informant über die Referenz auf eine weitere Landmarke (Sparkasse), die in unmittelbarer Nachbarschaft zur Landmarke –Fahrradladen- liegt, die Begrenzung der Laufbewegung auf die erste Landmarke (Fahrradladen) wieder auf. Die Verbindungsstrecke zwischen der zweiten Etappe und dem Zielbereich liegt genau im räumlichen Zwischenbereich der beiden angegebenen Landmarken (vgl. Abbildung (52)). Die räumlich vorhandene Konstellation dieser beiden Orientierungsobjekte nutzt der Informant zur eindeutigen Identifizierung und Lokalisierung (als Zwischenbereich) des Verbindungsweges. Die beiden Landmarken bilden dementsprechend Grenzmarken die den kurzen Verbindungsweg zum eigentlichen Ziel flankieren.

12. 3. 8. 3 Kognitive Aspekte bei der Verwendung von Landmarken und Referenzobjekten

Referenzen auf Landmarken einer bestimmten Raumkonfiguration sind nur möglich, wenn der Informant über eine ausreichende mentale Repräsentation von einzelnen Objekten verfügt. Zur mentalen Repräsentation bestimmter Objekte gehört häufig auch das Wissen um die Position von Objekten an einem ganz bestimmten Ort bzw. der Position innerhalb einer Raumkonfiguration und die Kenntnis räumlicher Relationen von Objekten zueinander, sodass der Übergang zum Routenwissen berührt wird.

In den letzten drei Wegauskünften fungierten Landmarken als Marker von Etappenzielen, Wegmarken für die Lokalisierung des imaginären Wanderers innerhalb der Route, zur Lokalisierung weiterer Objekte und als Grenzmarken in Bezug auf den Ortswechsel. In den Beschreibungen wurden die jeweiligen Objekte in der (richtigen) Abfolge ihres natürlichen Auftretens angegeben, sodass die Informanten jeweils auf vorhandenes Objekt- und Routenwissen zurückgegriffen haben.

Die Landmarken unterscheiden sich hinsichtlich des Kontrastes zu ihrer Umgebung. Während die Landmarke –Glashaus- sich durch ihre gute Sichtbarkeit auch aus einer größeren Entfernung als besonders auffälliges Objekt auszeichnet, fehlt den anderen

Landmarken in bestimmter Abstufung dieses typische Merkmal von Landmarken. Abstufung bedeutet, dass Landmarken an bestimmten Eckpunkten (Straßenecken) meist leichter wahrzunehmen sind als Landmarken, die innerhalb der Rieselfeld-Allee als Bestandteil eines Gebäudekomplexes positioniert sind.

Der letzte Aspekt weist daraufhin, dass vereinzelt, also an bestimmten Stellen in den Gesprächen, die Kenntnis bestimmter Orientierungsobjekte als unterstelltes Raumwissen (Präsupposition) in die Ausführung zur Beschreibung des Weges eingeht. Besonders markant wird die unterstellte Redevoraussetzung bei der Referenz auf die Wohnstätte einer Mitschülerin in Wegauskunft (26). Ohne eine vorausgesetzte bzw. vermutete geteilte Wissensbasis zwischen Informant und Adressat bezüglich der Existenz und der Fähigkeit einer Ortsbestimmung der besagten Wohnung, würde der Verweis in der Funktion zur Identifizierung und Lokalisierung der M.J.-Metzger-Straße völlig abwegig oder vernunftwidrig ausfallen.

Die Ortsbestimmung der anderen Landmarken ergibt sich aus der Beschreibung des Ortswechsels des imaginären Wanderers und der jeweiligen aktuellen Referenz auf eine bestimmte Landmarke, die der Wanderer passieren muss. Dabei wird größtenteils Wissen um die Existenz und die Position der Objekte vorausgesetzt, wie sich u. a. an der Verwendung der bestimmten Artikel (z.B. „beim Heitzmann entlang“ in Wegauskunft (26)) zeigt. Eine Lokalisierung der Landmarken über die Referenz auf die aktuelle Position des imaginären Wanderers in dessen Vorfeldbereich mittels der Paraphrasierung durch –kommen zu + Landmarke-, die eine vom Vorwissen unabhängige³²⁴ Sachverhaltsdarstellung anzeigt, findet sich dagegen nur in Gespräch (26) im Zusammenhang der Ortsbestimmung des Lidl und zweier Straßen.

Es wurde schon darauf hingewiesen, dass die Straße (Rieselfeld-Allee), in der sich die meisten Landmarken befinden, in Wegauskunft (25) und (26) nicht mit dem Straßennamen spezifisch benannt wird. In Gespräch (28) erscheint der Straßename nicht als Bezeichnung zur Identifikation der besagten Straße, sondern zur Identifikation und Lokalangabe der Landmarke –Fahrradladen-. Die von den Informanten angeführten Landmarken identifizieren und lokalisieren bei entsprechendem Vorwissen der Adressaten jedoch eindeutig den intendierten Routenabschnitt, indem durch minimalspezifische Benennungen eine Referenz auf die verschiedenen Orientierungsobjekte hergestellt wird.

³²⁴ In Gespräch (26) in Äußerung (22) weist der Partikel –ja- jedoch auf unterstelltes Wissen hin.

Zu bemerken ist vor allem, dass in den letzten drei Auskünften alle drei Informanten den Anfangspunkt der zweiten Etappe entweder durch die Referenz auf die Straßenbahnlinie oder durch den Verweis auf die Bäckerei –Heitzmann- an der Ecke der J. Kohlund-Straße und Rieselfeld-Allee markieren (vgl. Abbildung (50)). In Wegauskunft (26) markiert der Auskunftgeber die Anfangs- und Endpunkte der Unterabschnitte der zweiten Etappe jeweils durch Angaben von Landmarken. Dadurch erreicht der Informant eine außerordentliche Exaktheit in der Identifizierung und Lokalisierung der aktuellen Position des imaginären Wanderers entlang der zweiten Etappe, wenn die Adressatin über entsprechendes Vorwissen verfügt und demgemäß eine Vorstellung (Image) bezüglich der Markierungspunkte entwickeln kann.

Alle drei Informanten unterstellen beim jeweiligen Adressaten/In bestimmtes Raumwissen. Eine Identifizierung und Lokalisierung von Objekten würde bzw. müsste ansonsten, wie in Auskunft (26) über die Konstruktion –kommen zu + Objekt-vollzogen werden.

Zwei Besonderheiten sollen im Folgenden erläutert werden.

In Auskunft (26) kommt es zu einem ‚Fehlschlag‘ beim Versuch der Referenz auf eine Landmarke. Es wurde schon angesprochen, dass der Informant vermutlich auf die Sparkasse an der Ecke verweisen wollte, um die intendierte Straße in der räumlichen Nachbarschaft zu identifizieren und zu lokalisieren³²⁵. Vermutlich verfügt der Informant über eine Repräsentation des Objektes in seiner mentalen Struktur. Der ‚Fehlschlag‘ würde demzufolge aus einem momentanen Unvermögen der Aktivierung dieser mentalen Repräsentation resultieren. Es wäre auch möglich, dass der Auskunftgeber zwar seine Repräsentation insofern aktivieren kann, dass es sich um eine Bank handelt, ihm aber der Name aktuell nicht einfällt, sodass er auf eine sichere Repräsentation eines anderen Objektes (die Wohnung der Mitschülerin) zurückgreift.

12. 3. 8. 4 Anmerkung zur praktischen Umsetzung der verbalen Wegauskunft durch die Adressaten

Alle drei Adressaten konnten ohne Mühe zum Ort, an dem sich das Kernobjekt befindet, gelangen und den Schatz auffinden.

³²⁵ Indem Vorwissen der Adressatin unterstellt wird.

13 Multimodale Perspektiven

13.1 Was heißt multimodal?

„Multimodality – the late discovery of the obvious“, so überschreibt Stöckl ein Kapitel zur Untersuchung von Sprache und Vorstellung in gedruckten Medien (vgl. Stöckl 2004: 9). Mündliche Äußerungen sind nahezu nie auf eine Einzelercheinung menschlicher Äußerungsfähigkeit beschränkt, sondern äußern sich vielmehr auf vielfältige Art und Weise durch kombinierte Phänomene und Formen menschlicher Ausdrucksfähigkeit und Ausdrucksweise, die eine Äußerung begleiten. Redebegleitend und den Sinn einer Äußerung unterstützend, sind alle visuell sichtbaren Körperäußerungen wie Kopfbewegung, Hand- und Armbewegung, Körperneigung, Stellung der Beine bzw. Schrittstellung usw.. Auditiv wahrnehmbare Signale wie Stimmvolumen, Intonation, Rhythmus, Timbre, Sprechgeschwindigkeit und Pausen sind ebenfalls Begleiterscheinungen von mündlicher Sprache und konstitutiv für die Schaffung oder Erzeugung von Sinn.

Die menschliche Ausdruckform kennzeichnet sich demnach hauptsächlich durch kombinierte Zeichensysteme und verschiedene Modi, die unterschiedliche Kanäle des Gesprächspartners ‚aktivieren‘ und unterschiedlich ausgeprägte Intensitäten der Ausdrucksrealisierung. Mit dem letzten Aspekt ist der Energieaufwand gemeint, welcher zur Ausführung der jeweiligen Ausdrucksphänomene- und -formen nötig ist.

Verbale, para- und non-verbale Äußerungen sind, so die Überschrift Stöckls, offensichtliche Begleiterscheinungen menschlicher Kommunikation und Interaktion. Der Vielzahl auftretender Phänomene (siehe oben) kann in der vorliegenden Untersuchung nicht Rechnung getragen werden. Aus diesem Grund konzentrieren wir uns im Folgenden auf Gesten, deren Potential in der Bedeutungsergänzung und Präzisierung von sprachlichen Äußerungen liegt.

In den Analysen zu verschiedenen Wegauskünften von Kindern verschiedenen Alters wurde vereinzelt auf den Aspekt des gestischen Zeigens auf Orte und Richtungen oder des Anzeigens und Abbildens bestimmter Objekteigenschaften über Handgesten hingewiesen. Dabei sind einzelne wichtige Funktionen des Zeigens und Hinweisens von Gesten für die Kommunikation zwischen Sprecher und Hörer und den Verstehensprozess besonders des Hörers angeklungen. Im vorliegenden Kapitel wenden wir uns nun der genaueren Analyse von ikonischen und deiktischen Zeigegesten zu und

betrachten deren Funktionen. Dabei sollen uns die drei grundsätzlichen Bereiche des raumlinguistischen Lexikons, der Kognition und Interaktion ergänzend begleiten, sodass von den drei genannten Themenbereichen die wesentlichen Aspekte komprimiert in die nachfolgenden Analyse Eingang finden und wir uns mehr auf gestische Zeigehandlungen konzentrieren. Das Datenmaterial stützt sich auf Videoaufnahmen von Wegauskunftsgesprächen von Erst- und Drittklässlern der Loretto-Grundschule.

Im Folgenden soll ein kurzer wissenschaftlicher Überblick über Gestik und Gesten die Analyse der Feldstudie einleiten.

13.2 Klassifikation von Gesten

Gesten umfassen alle Arten von wahrnehmbaren Körperbewegungen und Bewegungen von Körperteilen. Sie erscheinen in vielfältigen Kontexten, in denen sie sprachliche Äußerungen begleiten oder ersetzen. Zu unterscheiden sind deiktische, ikonische, metaphorische, pantomimische, emblematische und sogenannte Schläge (beats).

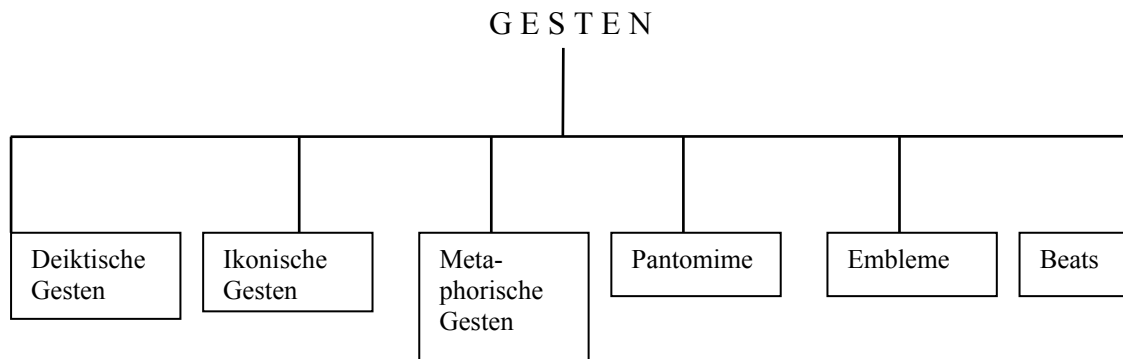


Abb. (54): Klassifikationsschema³²⁶ gestischer Äußerungen

In *pantomimic* gestures, or *enactments*, speakers imitate with their body the acting person the speech refers to (Hervorheb. im Original, de Ruiter 1998: 2). Eine pantomimische Geste wäre im Zusammenhang einer Wegauskunft beispielsweise die Veranschaulichung einer Richtungsänderung durch die Drehung des Körpers des Sprechers. Emblematische Gesten haben eine konventionalisierte Bedeutungszuschreibung. Ein Emblemen könnte zum Beispiel eingebracht werden,

³²⁶ Weitere Klassifikationsschemas finden sich in (Fricke 2007: 155ff.).

wenn ein Adressat nach der eigentlichen Wegauskunft Teile des Gehörten wiederholt und der Informant seinem Gegenüber mit der Handgeste –Daumen nach oben- anzeigt bzw. bestätigt, dass er die Informationen richtig verstanden hat. Beats sind takt-rhythmische Hand- und Armbewegungen, welche meist redebegleitend sind und als Taktung für Informationseinheiten fungieren oder Äußerungsinhalte in ihrem Bedeutungsgehalt verstärken.

Über deiktische Gesten verweist der Sprecher auf Richtungen, Objekte oder Orte. Deiktische Gesten sind meist redebegleitend und rücken das zu Zeigende in den Fokus der Aufmerksamkeit des Adressaten. Aus diesem Grund werden solche Gesten auch als Zeigegesten (pointers) bezeichnet. Deiktische Gesten sind demnach wichtig für die Identifikation und Lokalisierung bestimmter Objekte usw., die im Sichtfeld der an einem Gespräch Beteiligten liegen.

Durch ikonische Gesten lassen sich charakteristische Form- und Größeneigenschaften eines Objektes ‚modellartig‘ abbilden oder räumliche Verhältnisse zwischen Objekten anzeigen und verdeutlichen. Metaphorische Gesten bilden abstrakte Konzepte ab. „Unlike a true iconic gesture, a metaphoric gesture does not directly reproduce its meaning [...], but conveys this meaning indirectly, as a verbal metaphor, through the vehicle” (McNeill/ Levy 1982: 289). Metaphorische Gesten finden sich meist in mündlichen Erzählungen, in denen ein Sprecher über Gesten und Körperbewegungen abstrakte Vorstellungen eines bestimmten Bereiches abbilden möchte. Ein Beispiel wäre, wenn ein Sprecher das schnelle Sprechen einer andern Person durch eine schnelle Aus³²⁷- und Aufwärtsbewegung seiner Hand anzeigen möchte (vgl. Kendon 2004: 100). Für die vorliegende Untersuchung sollen vor allem deiktische und ikonische Gesten näher untersucht und deren Stellenwert und Bedeutung bezüglich von Wegauskünften erarbeitet werden.

13. 3 Deiktische Gesten (Pointers)

Die wesentliche Bestimmung deiktischer Gesten findet sich in ihrer Verwendung in Wegauskünften. Sie haben eine hinweisende und richtungsweisende Funktion (vgl. Fricke 2007: 98). Man verwendet sie, um auf den Ort bzw. einen Raumpunkt, an dem sich ein Objekt befindet, anzuzeigen. Im zweiten Fall, der Richtungsdeixis, weist der ausgestreckte Arm, ähnlich wie Bühlers Metapher des Wegweisers, in die Richtung

³²⁷ Gemeint ist vom Körper weg.

eines Ortes, unabhängig davon, ob sich das Ziel einer Bewegung im Sichtfeld oder im vorgestellten Raum befindet.

Jedoch lassen sich mit deiktischen Gesten nicht nur Orte bzw. die Richtung, in der sich ein Ort befindet, sondern auch Richtungsänderungen der Laufbewegung anzeigen. Häufig zeigen Informanten bei einer Richtungsänderung nach links/ rechts mit einer gekrümmten Hand (C-shape) in die betreffende Richtung, wobei für die Orte, an denen die Richtungsänderung erfolgen soll, die nicht im Sichtfeld liegen, für die Orientierung nicht die aktuelle Origo zugrunde gelegt wird, sondern die intrinsische Perspektive des imaginären Wanderers.

Deiktische Richtungs-Gesten werden meist mit geschlossener Hand und ausgestrecktem Index-Finger (G hand shape) realisiert oder mit offener Hand und abgespreiztem Daumen.

13. 4 Ikonische Gesten

„Probably the most widely accepted is the subcategory of ‘iconic gestures’ – gestures that represent their meanings pictographically in the sense that the gesture’s form is related conceptually to the semantic content of the speech it accompanies” (Krauss/ Hadar 1999: 100). Wie bereits angeklungen, bildet ein Sprecher vorwiegend Form- und Größeneigenschaften von Objekten oder räumliche Relationen zwischen Objekten ab, indem meist mit beiden Händen die entsprechenden Umrisse und Konturen des Objektes nachgebildet werden oder ähnlich einer Zweipunktlokalisierung das Verhältnis zwischen Anker- und Lokalisierungsobjekt angezeigt wird. In einzelnen Fällen entwerfen Informanten mit beiden Händen ein Modell eines Objektes, um bestimmte Sachverhalte abzubilden (vgl. Fricke 2007: 266ff.).

Die angesprochenen Informationen entspringen, da es sich oft um imaginäre Objekte handelt, der mentalen Repräsentation eines Objektes, in dem ein Objektschema abgelegt ist.

Sowa und Wachsmuth (im Druck) unterscheiden aufgrund ähnlicher Ausprägung und Bedeutung vier Typen ikonischer Gesten. „The largest group is characterized by representing an object’s outer dimensions via delimiting or enclosing” (Sowa/ Wachsmuth im Druck). Über dimensionale Gesten lassen sich dementsprechend die Größenverhältnisse eines Objektes anzeigen, wobei die angezeigten bzw. ikonisch abgebildeten Objekte eine (z.B. Länge), zwei (z.B. Form und Größe) oder drei

Dimensionen (z.B. Form, Größe und Bewegung des Objektes) betreffen können. Ikonische Gesten zur Abbildung der Oberfläche eines Objektes hingegen isolieren ein Merkmal des betreffenden Gegenstandes, indem beispielsweise die ebene Oberfläche durch eine flache Hand angeigt wird. Bei ‚Platzhalter‘ Gesten fungiert ein Körperteil als Hilfskonstruktion zur Anzeige der räumlichen Position oder räumlichen Orientierung eines Objektes in einer Raumkonfiguration (vgl. ebd.). Gesten zur Anzeige der räumlichen Relationen zweier oder mehrer Objekte³²⁸ (z.B. durch die Mitwirkung und den Einsatz mehrer Finger) zueinander werden gewöhnlich über beide Hände angezeigt, indem das eine Objekt das Ankerobjekt (Platzhalter) bildet und das andere das Lokalisierungsobjekt ist.

Gesten zur Richtungsanzeige stehen in engem Zusammenhang mit unserem Path-Konzept. Während der verbalen Instruktion zu Richtungsänderungen zeigen Informanten häufig mit einer Hand in die entsprechende Richtung, die der Adressat einschlagen soll. Vereinzelt lässt sich beobachten, dass dabei leichte Bewegungen der Hand in die betreffende Laufrichtung ausgeführt werden. Ähnlich verhält es sich bei der ‚Anzeige³²⁹‘ einer gradlinigen Bewegung entlang einer Strecke. Informanten bilden konstante Bewegungen häufig mit leichten Stoß-Vorwärtsbewegungen mit ausgestrecktem Arm und Index-Finger oder der offenen Hand ikonisch ab. Aus diesem Grund soll eine Trennung von deiktischen Richtungsanzeigen (Pointers) erfolgen.

13. 5 Basismerkmale ikonischer und deiktischer Gesten

Gesten sind der sichtbare Teil von Interaktion, sie fügen sich in das Kontinuum von Interaktion ein und liefern oft zusätzliche Informationen. Bei deiktischen Gesten zu Raumpositionen und Richtungen und bei ikonischen Gesten zu Objekteigenschaften. Gesten präzisieren meist das, was verbal durch Beschreibungs- und Instruktionssequenzen vermittelt wird und reduzieren auf diese Weise die Ambiguität von Äußerungen. Deshalb lässt sich erwarten, dass beide Arten von Gesten intentional vom Sprecher eingesetzt und vom Adressaten mehr oder weniger bewusst über joint actions aufgenommen werden. Inwiefern vielleicht mögliche Vorkenntnisse der Raumstruktur der jeweiligen Schulumgebung das Bedürfnis der gezielten Wahrnehmung von Gesten der Adressaten beeinflussen, soll näher beleuchtet werden.

³²⁸ Dieser Fall dürfte jedoch die absolute Ausnahme bilden.

³²⁹ Der Begriff steht in Anführungszeichen, da es sich tatsächlich um ein Abbildungsverhältnis der Bewegung in eine Richtung handelt und nicht um eine Anzeige (Pointing) einer Richtung allein.

Nach Kendon lassen sich Einheiten und Phasen unterscheiden. „[the] entire *excursion*, from the moment the articulators begin to depart from a position of relaxation until the moment when they finally return to one, will be referred to as a *gesture unit*“ (Hervorheb. im Original, Kendon 2004: 111). Eine Einheit enthält normalerweise die drei Phasen der Gestevorbereitung und Gestenausführung und Beendigung (*recovery*), in der ein Körperteil entspannt und in die ‚Normalstellung‘ zurückkehrt. Die als ‚stroke‘ bezeichnete Phase kennzeichnet dabei die größte und deutlichste Manifestation einer Geste. Beim „pre-stroke hold“ ist die Geste bereits vorbereitet, noch bevor die verbale Äußerung beginnt. Die eigentliche Ausführung beider zusammen kann jedoch ungeachtet dessen parallel erfolgen. Beim „post-stroke hold“ verharrt die Geste bewegungslos bzw. in Haltestellung, bis die verbale Äußerung beendet ist. Inwieweit es dabei zu synchronen Abläufen zwischen verbalen und gestischen Äußerungen kommt, wird u. a. von Interesse für die nachfolgende Analyse sein.

Beattie und Shovelton erwähnen einen interessanten Gedanken im Zusammenhang mit ikonischen Gesten, der sich jedoch gleichfalls auf deiktische Gesten übertragen lässt. „Some gestures are much larger than others in terms of stroke phase and therefore much more obviously noticeable and interpretable“ (Beattie/ Shovelton 2007: 236). Zu fragen wäre u. a., ob die Kinder Unterschiede in der Ausführung von Gesten hinsichtlich ihres Ausprägungsgrades machen.

13. 6 Phasen einer Wegauskunft unter besonderer Berücksichtigung von Gestik

Eine Studie zu Wegauskünften mit Erwachsenen u. a. in Paris wurde 2007 von den beiden Autoren Barbéris und Manes Gallo vorgelegt. Die Einteilung in fünf Phasen soll kurz erläutert werden, wobei für uns die vielfältige und differenzierte Ausdrucksweise durch Körpergesten von besonderem Interesse sein soll, durch die sich die Phasen unterscheiden lassen.

1. Ouverture de l'interaction et prise de contact: die Kontaktherstellung erfolgt durch Ansprechen eines Passanten und Formulierung der Frage nach einem Ziel oder Weg.
2. Phase de réflexion: in dieser Phase aktiviert der Informant die vorhandene kognitive Repräsentation eines bestimmten Raumareals; die Reflexion des Informanten zur Erstellung eines Primär- und Sekundärplanes zeigt sich meist deutlich durch die Veränderung der Körperhaltung und Gestik: die Gestik ist auto-zentriert (z. B.

Berühren der Augenbraue am Kopfes durch eine Hand, Handgriff an das Kinn, Wange oder Mund verdeutlichen ferner die Reflexionsphase); die gesenkte Kopfhaltung verdeutlicht die Introspektion (vgl. ebd. 183).

3. Indication directionelle de l'objectif ou repérage spatial: die Gesprächspartner wechseln von einer face-to-face Position zu einer gemeinsamen Ausrichtung (Ko-Orientierung) in die intendierte Richtung der ersten Etappe, dabei wechseln die Partner gelegentlich die Position, um das Ziel der ersten Etappe besser zu sehen, die weitere Wegauskunft wird über (indexikalische) deiktische Ausdrücke zusammen mit begleitenden Gesten vollzogen.
4. Description de l'itinéraire: die Wegstrecke wird in verschiedene Etappen untergliedert, über verbale Äußerungen (narrative Deixis), über die Intonation und Gesten werden adäquate Informationen zur Wegstrecke vermittelt, welche durch Hörsignale bestätigt oder durch Nachfragen geklärt werden.
5. Clôture de l'interaction: das Gespräch findet seinen Abschluss, wenn keine Fragen mehr vorhanden sind.

(Vgl. ebd. 183ff., 234).

13. 7 Analyse von deiktischen und ikonischen Gesten der Alterstufe sieben- bis achtjähriger Kinder

Wie wir gesehen haben, ist ein Kennzeichen deiktischer und ikonischer Gesten im Zusammenhang mit Wegauskünften die intentionale Demonstration von räumlichen Aspekten und ikonische Abbildung von relevanten objektbezogenen Gehalten durch den Sprecher und die vermehrte ‚bewusste‘ Wahrnehmung über joint actions durch den Adressaten. Im Folgenden soll das Hauptaugenmerk besonders auf dem Aspekt liegen, wie Zeige- und Abbildungsakte zwischen Informanten und Adressaten arrangiert und interaktiv organisiert werden und inwieweit die jeweiligen Adressaten die redebegleitenden und die an die Stelle von verbalen Informationen tretenden Gesten (Surrogate) mit absichtlicher und zielgerichteter Aufmerksamkeit aufnehmen und verfolgen oder verbale Informationen den Verstehensprozess der Adressaten dominieren, weil räumliches Vorwissen der Schulumgebung eine Konzentration auf verbale Inhalte steuert.

Ergänzend zu diesem Frageschwerpunkt soll uns die Frage beschäftigen, ob es zu graduierten Zeigeakten kommt, also sich Unterschiede des Ausprägungsgrades bei der

Ausführung von deiktischen und ikonischen feststellen lassen (siehe oben) und welchen Hintergrund solche Graduierungen haben könnten. Ferner soll von Interesse sein, ob Gesten synchron verbale Informationen begleiten, ihnen vorausgehen oder nachgelagert erfolgen. In diesem Zusammenhang stellt sich die Frage, ob es zu längeren Phasen der Informationsvermittlung kommt, in denen keine Gesten ausgeführt werden. Von besonderem Interesse wird sein, ob es zu Unterschieden der Auftretenshäufigkeit von Zeigeakten kommt, wenn auf Richtungen, Orte und Positionen im vorgestellten, also dem der Wahrnehmung nicht zugänglichen Raum der lokalen Versetzungsdeixis verwiesen wird. „Another possible function of gesture is that gesture may help speakers to “package” spatial information into units suitable for verbal outputs” (Hervorheb. im Original, Alibali 2005: 321). Möglicherweise lässt sich im vorliegenden Datenmaterial eine entsprechende Hilfs-Funktion von Gesten zur Gliederung verbaler Informationen zu Informationseinheiten erkennen.

Grundsätzlich sollen uns im Folgenden die vorangegangenen raumlinguistischen, kognitiven und interaktiven Aspekte begleiten, jedoch nur noch prägnant dargestellt werden. Das Hauptaugenmerk liegt im folgenden Kapitel also auf Gestik. Zunächst werden Daten der jüngsten Probanden (sechs bis acht Jahre) analysiert und nachfolgend mit dem Datenmaterial der neun- bis zehnjährigen Kinder ‚verglichen‘.

13. 7. 1 Gespräch (39)

Paulina (8 Jahre) fragt Anton (7 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

(P. und A. stehen einander zugewandt)

01 P: wie komm ich zum schAtz hin?

02 A: (2.0) du musst gra:dea:us gehen-
 |_____||
schaut und zeigt in Richtung erster Etappe

03 und dann lInks abbiegen-
 |_____||
linker, herunterhängender Arm bewegt sich nach vorne, Zeigefinger ausgestreckt

- 03 (.h) dann (---) äh bis zur nächsten kreuzung und dann
 |_____| |_____||
*linker Arm zurück linker Arm bewegt sich nach vorne
 in Ausgangsstellung*
- 04 wIEder links abbiegen und dann bist du am kreisverkehr-
 |_____| |_____||
*herunterhängender linker Arm, zupft sich am
 Krümmung der Hand nach innen Pullover*
- 05 (.h) und da: auf der wiese wo der große ba:u:m is-

- 06 da (.h) ä:h <((len)) liegt der scha::tz dann irgendwo;

- 07 halt am ba:u:m da: in den gebüschchen.))>
 _____|
- 08 Ch. A: (3.5) reicht dir dis?
- 09 P: (3.0) an wElchem baum denn?
- 10 A: (1.0) ä:h das is son dicker baum-
 |_____||
*Abbildung eines Kreises mit beiden Händen
 und ausgesteckten Zeigefingern*
- 11 da der hat so: n (1.0) dicken ba:u:mstamm und-
 |_____||
knetet beide Hände
- 12 (1.0) äh:::-

- 13 (4.0) da is-
 _____|
- 14 (2.0) äh und da sind halt keine richtigen gebüsche;
 |_____||
Arme hängen runter
- 15 sondern da is son busch und da sind so zwei eingänge,
 |_____| |_____||
*spreizt linken Arm, spreizt beide Arme
 öffnet linke Hand zur Seite und führt
 sie danach
 kreisförmig zusammen
 beide Zeigefinger
 ausgestreckt*
- 16 und da kannst du dann halt rEIngehn,
- 17 (.h) und dann (--) äh is da son kleines gebüsch
 |_____||
- 18 drumrum-
 _____|
Kreisbewegung linker Arm
- 19 und dann (--) äh musst du da gucken und da und dann
 |_____||
zupft am Pullover

- 20 kann äh (-) äh musst äh-
|
- 21 du musst halt rEIngucken-
- 22 P: in den baum?
- 23 in den baum? (ins Mikrofon)
- 24 oder wie? (ins Mikrofon)
- 25 A: nEI::n;
- 26 in dies gebüsch und dann wenn du ihn gefunden hast,
|
schwenkt linke Hand leicht hin und her und auf und ab
- 27 da kannst du ihn da ra:u:snehm.
|
- 28 P: was?
- 29 A: wenn du ihn gefunden hast,
30 kannst du ihn ra:u:snehm.
31 (1.0) also-
32 der scha-- äh der schAtz is ja da drin.
32 P: °a:h°.
- 33 Ch. A: (3.0) [okay?]
- 34 P: [dann] probIEr ichs jEtzt mal.

13. 7. 2 Handlungsbeschreibung

Paulina erfragt in ihrer Eingangsfrage „wie komm ich zum schAtz hin?“ den Weg zum anvisierten Ziel. Anton erteilt in seiner Antwort über Instruktionen zu Richtungen und Richtungsänderungen und Angaben zu Orientierungsobjekten und einer Landmarke eine Auskunft zur Wegstrecke zum intendierten Ziel. Die Zielposition des Kernobjektes wird über die Angabe eines Gebüsches am großen Baum (vgl. Analyse zu Gespräch 3) angegeben. Über die Nachfrage der Adressatin zur genaueren Spezifizierung des gemeinten Baumes spezifiziert der Informant über weitere Angaben das Referenzobjekt in der Nähe des Kernobjektes.

13. 7. 3 Reflexionsphase zu Beginn und Reflexion während der Auskunft

In Wegauskunft (39) beginnt der Informant seine Ausführungen unmittelbar auf die Eingangsfrage der Adressatin ohne erkennbare Reflexionsphase mit autozentrierten Gesten und entsprechender Kopfhaltung. Dadurch, dass die Kinder die an sie gestellte Aufgabe und Erwartung durch ein Vorgespräch im Vorfeld durch den Untersuchungsleiter kennen gelernt hatten und generell die Informanten das Ziel durch

die Auswahl des ‚Verstecktes‘ selbst festgelegt haben, ist eine längere Reflexionsphase zur Aktivierung der kognitiven Repräsentation gleich zu Beginn für den Informanten der vorliegenden Auskunft scheinbar unnötig.

Auffällig sind jedoch körperbezogene Gesten zur Selbststimulation, die vom besprochenen Inhalt der Wegauskunft unabhängig sind. Der Informant führt während seiner Äußerungen vermehrt mit beiden Händen Zupfhandlungen an seinem Pullover durch. Möglicherweise lassen diese Nebenhandlungen³³⁰ in Sinne einer Sublimierung von inneren Stressanzeichen in äußere Handlungen auf Planungsvorgänge der Primär- und Sekundärplanung schließen.

13. 7. 4 Körperstellung und Ko-Orientierung

Grundsätzlich fällt auf, dass beide Gesprächspartner durchgängig über das ganze Gespräch hinweg in einer vis-a-vis Position zueinander stehen, sodass dadurch die Voraussetzung besonders für die Adressatin geschaffen ist, potentiell alle Gesten des Auskunftsgabers zu verfolgen und der Informant durch die Sprecher-Hörer Konstellation seinerseits auf die Reaktionen der Adressatin achten kann.

Barb ris und Manes Gallo (2007) konstatieren nach einer Phase der Reflexion des Informanten die sich deutlich davon abgrenzende Phase der gemeinsamen Wahrnehmungsausrichtung (Ko-Orientierung) auf ein Ziel(-objekt), welches im Sichtfeld beider Gesprächspartner liegt und durch dessen Position die Richtung der ersten Etappe markiert (siehe oben). In der vorliegenden Wegauskunft jedoch findet eine gemeinsame Ausrichtung der Wahrnehmung in Richtung eines Raumbereiches oder Raumpunktes³³¹ der ersten Etappe zu keinem Zeitpunkt statt. Einzig bei der Instruktion „geradeaus“ in Äußerung (Zeile 2) orientiert sich der Informant in die Richtung der ersten Etappe (siehe Screen-Shot (1)), ohne dass die Adressatin dessen Orientierungsausrichtung über eine Kopf- oder Körperdrehung folgt. Sonst verharren beide Kinder in der Gegenüberstellung zueinander.

Eine mögliche Erklärung für die fehlende Ausführung der Ko-Orientierung durch die Adressatin könnte die Folge einer vorhandenen Repräsentation des Raumareals der Schulumgebung sein, auf die sich die Adressatin bei der Informationsvermittlung stützt und verlässt. Die Ausführungen des Auskunftsgabers würden demgemäß als Aufruf

³³⁰ Nicht im Sinne Freuds, sondern als Umwandlung von kognitiven und emotionalen Vorgängen in äußere Handlungen.

³³¹ Zur Definition der Begriffe –Raumbereich- und Raumpunkt- siehe (Fricke 2007: 87, 94ff. und 111ff.).

bzw. Aktivierung von vorhandenem Wissen aufseiten der Adressatin fungieren, die sie mit konzentrierter Aufmerksamkeit über den auditiven Kanal verfolgen muss, um auf der Grundlage des bereits im Voraus vorhandenen Überblickswissen des Areals das nötige Streckenwissen hinzuzufügen, damit die Adressatin in der aktuellen Situation eine adäquate Handlungsfähigkeit für die an sie gestellte Aufgabe der Lokalisierung des Kernobjektes und dem Weg dorthin erlangen kann. Außerdem lässt sich vermuten, dass die Adressatin die Kopfbewegung des Informanten bewusst wahrnimmt und die Ausrichtung des Sprechers als eine intendierte Orientierung auf die Bewegungsrichtung der ersten Etappe schlussfolgert.



Screen-Shot (1): Ausrichtung des Informanten in Richtung der ersten Etappe und Richtungsanzeige mit halb ausgestrecktem linkem Arm in Richtung der ersten Etappe.

13. 7. 5 Analyse deiktischer Gesten

Begleitet wird die Orientierung des Informanten durch eine Richtungsgeste mit halb ausgestrecktem Arm. „Die richtungsdeiktischen Gesten sind der Wegdeixis zugeordnet und spezifizieren die Richtung des in der Wegdeixis enkodierten Ziels“ (Fricke 2007: 98). Der stroke liegt auf dem Lokaldeiktikon –geradeaus-, sodass die Richtungsgeste redebegleitend ausgeführt wird. Die Drehung des Kopfes des Informanten fungiert möglicherweise nicht nur als Orientierung, sondern vermutlich gleichzeitig auch als richtungsweisende Geste (vgl. Sennholz 1985: 67). Bei einer der beiden Gesten, der

erkennbaren Drehung des Kopfes und der Zeigegeste des Arms, handelt es sich um eine obligatorische bzw. zeigegestempflichtige Geste, damit eine Spezifizierung der Richtung aufgrund der Unterspezifizierung des Lexems –geradeaus- überhaupt erreicht wird. Dadurch, dass die Hebung des Arms parallel zur Drehung des Kopfes abläuft, ist eine der beiden Richtungsanzeigen jedoch redundant. Die Geste des Armes orientiert sich an der Vorn-hinten-Achse des Sprechers und kennzeichnet einen Vektor in Richtung des Vorderbereiches des Informanten.

Die erste Richtungsänderung nach links (siehe nachfolgende Abbildung und Screen-Shot) zeigt der Informant über eine redegleitende Richtungsgeste mit seiner linken Hand in C-shape Stellung an, indem er von sich aus nach rechts zeigt. Vergleicht man jedoch die intendierte Wegstrecke mit der verbal angegebenen Richtung „links abbiegen“, dann fällt auf, dass der Informant die beiden Richtungen –links bzw. rechts- verwechselt. Bemerkenswert ist, dass der Auskunftgeber entgegen der verbalen Realisation des Ausdrucks –links- von sich aus (seiner Körperstellung) nach rechts in Richtung des intendierten Weges zeigt (vgl. nachfolgende Abbildung).



Screen-Shot³³² (2) und Abb. (55): C-shape Geste nach rechts; Plan: intendierte Wegstrecke (rot markiert) und verbal falsch enkodierter Richtungswechsel (blau markiert)

³³² Es sei angemerkt, dass das Foto um 180° zu drehen wäre, um die reale Position der beiden Kinder in Bezug auf den Standort der Kinder zum Schulgebäude richtig abzubilden. Diese Tatsache gilt für alle folgenden Screen-Shots.

Die Verwechslung von –links/rechts– tritt auch bei der Angabe zur nächsten Richtungsänderung auf. Die richtige Angabe in Bezug auf die Position des imaginären Wanderers am Fixpunkt der Kreuzung der Goethestraße wäre die Richtungsangabe nach rechts (siehe Plan in Abbildung (55)) und nicht nach links, wie vom Informanten verbal geäußert. Eine entsprechende Richtungsanzeige erfolgt wiederum redegleitend mit einer C-shape Geste der linken Hand. Allerdings senkt der Junge bei dieser Richtungsanzeige seinen Arm nach unten, sodass die gekrümmte Hand (C-shape) in Richtung seines Bauches zeigt. Kohärent ist die Richtungsanzeige in Bezug auf die tatsächlich intendierte Wegstrecke dahingehend, dass wenn der Arm des Jungen ausgestreckt wäre, eine Richtungsanzeige in die richtige Richtung, nämlich nach rechts erfolgt wäre.

Es lässt sich als erster Befund festhalten, dass die verbale Verwechslung von links/rechts durch die Richtungsanzeige mit der Hand überlagert wird und in gewisser Weise korrigiert wird. Dies wiederum zeigt, dass der Informant nicht nur über Streckenwissen verfügt, sondern dieses entgegen seiner verbalen Fähigkeiten zur Differenzierung jedoch korrekt anzeigen kann.

Daran schließt sich auf gestischer Ebene eine Phase an, in der der Informant Nebenhandlungen (Zupfen am Pullover) ohne kommunikative Absicht anfügt, welche vermutlich zur Konzentration bei der Aktivierung und anschließenden Vermittlung der Rauminformationen dienen.

13. 7. 6 Analyse ikonischer Gesten

In Kapitel (13.4) wurde die Möglichkeit angesprochen, dass Informanten die Laufbewegung in Verbindung mit der betreffenden Laufrichtung des imaginären Wanderers eventuell ikonisch durch Stoß-Vorwärtsbewegungen einer Hand abbilden. Der Auskunftgeber vollzieht unmittelbar anschließend an die deiktische Richtungsgeste des ersten Richtungswechsels die Illustration der gradlinigen Laufbewegung (Path) und damit gleichzeitig eine ikonische Abbildung der Wegstrecke bis zum Etappenziel der Kreuzung durch eine Bewegung der linken Hand in Richtung der Kreuzung. Die Bewegung, die der Informant aus seiner intrinsischen Perspektive von links nach rechts ausführt, entspricht in gewisser Weise der tatsächlichen Laufbewegung und Wegstrecke, da die Stoßbewegung vom aktuellen Standort aus gesehen parallel zur Wegstrecke (Lorettostraße) realisiert wird (ähnlich wie in

Abbildung (56)). Der stroke liegt dabei auf der verbalen Information „bis zur nächsten kreuzung“. Die Stoßbewegung wird redebegleitend zu dieser Äußerung ausgeführt. Wir werden später darauf zurückkommen, ob damit tatsächlich eine Illustration intendiert war oder die Handbewegung vielmehr die kognitiven Vorgänge der Aktivierung der Wegstrecke als ‚Nebenhandlung‘ abbildet.

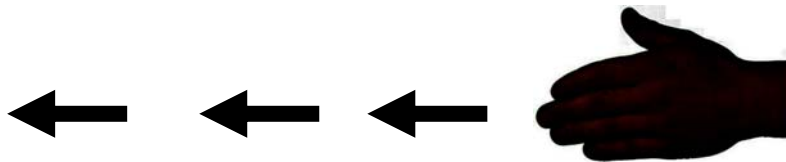


Abb. (56): Bewegung der linken Hand von links nach rechts zur Veranschaulichung der Laufbewegung und Wegstrecke in Richtung des Zielobjektes (Kreuzung)

Ikonische Gesten fungieren als Medium zur Abbildung markanter Objekteigenschaften. Auf die Nachfrage der Adressatin, welcher Baum³³³ als Referenzobjekt für die Lokalisierung des Kernobjektes intendiert ist, bildet der Informant im nächsten turn in Äußerung (Zeile 10) die Formeigenschaft –dick- ikonisch ab. Auffällig ist, dass der Auskunftgeber dabei auf die Vogelperspektive bei der Aktivierung des Objektwissens und für die Beschreibung des Objektes wechselt. Die natürliche Formeigenschaft –dick- bezieht sich auf den Baumstamm, welche vom Informanten durch die Abbildung eines Kreises abgebildet wird, den er mit jeweils dem Zeigefinger der beiden Händen vor seinen Bauch gemäß der nachfolgenden Abbildung zeichnet.

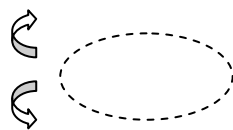


Abb. (57): Illustration der Formeigenschaft –dick-

Weitere ikonische Gesten erfolgen im Zusammenhang der Erwähnung eines Busches, zweier Eingänge zum Goetheplatz und der Referenz auf ein kleines Gebüsch in Äußerung (Zeile 15). Bei der Illustration des Busches spreizt der Informant die Finger der linken Hand. Die Darstellung der Eingänge erfolgt durch eine Bewegung beider Hände, welche von einer lateralen Position in Bezug auf den Körper des Informanten auf eine zentral Position vor dem Bauch des Auskunftgebers aufeinander zulaufen und

³³³ Das Referenzobjekt –Baum- steht auf dem Goetheplatz. Auf diesem Platz stehen jedoch zwei Bäume, die sich in ihrer Größe unterscheiden. Vgl. Wegauskunft (3).

sich berühren, wobei beide Mittelfinger während der Bewegung abgespreizt sind. Das kleine Gebüsch wird wie in Abbildung (57) durch eine Kreisbahn mit der linken Hand und ausgestreckten Zeigefinger illustriert. Alle erwähnten Gesten werden redebegleitend ausgeführt.

13. 7. 7 Größe und Lage von Gesten im Gestenraum

Beattie und Shovelton konstatieren ganz allgemein im Zusammenhang mit ikonischen Gesten, dass „some gestures are much larger than others in terms of stroke phase and therefore much more obviously noticeable and interpretable“ (Beattie/ Shovelton 2007: 236). Kehrt man die Aussage der beiden Autoren in das Gegenteil um, dann wären kleinere Gesten weniger kommunikativ. Gesten sollen im Folgenden als klein definiert werden, wenn der Grad und die Ausprägung der Ausführung und dementsprechend das Größenformat einer Geste geringer bzw. unterhalb einer prägnanten Auffälligkeit und Wahrnehmbarkeit liegen, sodass der Adressat zusätzliche ‚Anstrengungen‘ bzw. Bemühung für die Wahrnehmung und Beobachtung einer Geste anstellen muss.

Wichtig in diesem Zusammenhang ist die Position der jeweiligen Gesten in Bezug auf den Wahrnehmungs-Bereich, in dem sie ausgeführt werden. Kopp et al. definieren daher in Anklang an McNeill „hand locations“ als „described relative to a zoning of the space in front of the gesturer [...], which determines a position in the frontal body plane“ (Kopp et al. 2007: 141).

Das zentrale Wahrnehmungsfeld für Gesten durch den Adressaten im Zusammenhang mit mündlichen Wegauskünften ist m. E.³³⁴ üblicherweise der *zentrale Bauchbereich*, der *laterale Bereich des Oberkörpers seitlich des Bauchbereiches* und die Zone oberhalb des Bauchraumes im *Bereich des Kopfes*, welche *zentral vor*, *lateral neben* oder *zentral über* oder *lateral über* dem Kopf vom Informanten ausgeführt werden kann (z.B. bei Richtungsanzeigen, die mit ausgestrecktem Arm oberhalb des Kopfes ausgeführt werden).

Betrachtet man die Ausführungen der verschiedenen deiktischen und ikonischen Gesten der vorliegenden Wegauskunft, die bereits angesprochen wurden, dann spielen sich die beiden deiktischen Richtungsgesten außerhalb des leicht zu beobachtenden Gestenraumes im Bereich des Oberkörpers des Informanten ab. Wie in Screen-Shot (1)

³³⁴ Es sei angemerkt, dass ich mich bei der vorliegenden Untersuchung nur bedingt auf McNeills Einteilung des Gestenraumes stütze (vgl. McNeill 1992: 89ff) und eine eigene Einteilung vornehme, die mir für die aktuelle Studie geeigneter erscheint.

und (2) zu erkennen, führt der Sprecher beide Gesten im lateralen und unteren Körperbereich aus, sodass die Adressatin für deren Wahrnehmung zusätzliche Aufmerksamkeit aufwenden muss und erst eine ausdrückliche Ausrichtung ihres Blickes auf diesen ‚außerhalb‘ gelegenen Gestenraum vornehmen muss, um den kommunikativen Gehalt aufzunehmen und anschließend interpretieren zu können.

Die ikonischen Gesten zur Abbildung der Wegstrecke und der Laufbewegung, sowie die ikonische Abbildung eines Busches erfolgen ebenso im lateralen Bereich des Auskunftsgabers.

Hingegen wechselt der Informant bei der Veranschaulichung der Objektmerkmale im Zusammenhang der Referenz auf einen dicken Baum, zweier Eingänge zum Goetheplatz und der Referenz auf ein kleines Gebüsch auf die zentrale Position des Gestenraumes vor dem Bauch und führt dort über deutlich wahrnehmbare Anzeigehandlungen die Abbildungen aus.

Bezüglich des Größenformates der verschiedenen ikonischen und deiktischen Gesten lässt sich festhalten, dass die erste deiktische Richtungsgeste (geradeaus) und erste Richtungsänderungsanzeige unterhalb einer prägnanten Formatsgröße bezüglich des Ausführungsgrades liegen. Hingegen sind die Gesten zur ikonischen Abbildung der Wegstrecke und Laufbewegung, der ikonische Abbildung des Objektmerkmals (dick), die ikonische Abbildung der beiden Eingänge zum Platz und die ikonische Abbildung eines kleinen Gebüsches markant größer und potentiell deutlicher für die Adressatin zu erkennen. Aus dem Rahmen fällt die ikonische Abbildung des Busches, der in Äußerung (Zeile 15) noch vor der Referenz auf die beiden Eingänge erwähnt und gestisch abgebildet wird. Zwar führt der Informant die Geste oberhalb des gut zu erkennenden Ausprägungsgrades und der Formatsgröße aus, aber die Geste liegt außerhalb des leicht zugänglichen zentralen Gestenraumes, da der Auskunftsgaber die Geste links-lateral unterhalb des Bauchraumes ausführt. Welche Funktion mit der Intensität der gestischen Ausführung und der Formatsgröße der angesprochenen Gesten möglicherweise verbunden ist, soll im übernächsten Abschnitt erläutert werden.

13.7.8 Joint Actions

Joint actions entstehen ganz allgemein, wenn Sprecher und Adressat ihre jeweiligen individuellen Sprachhandlungen und die Handlungen, die mittelbar und unmittelbar mit der Sprachhandlung verknüpft sind, koordinieren. Die Voraussetzung für eine

Koordination im Zusammenhang mit gestischen Handlungen wird vom Sprecher durch eine gut erkennbare Ausführung von Gesten durch den Sprecher und eine aktivteilnehmende Wahrnehmung dieser Handlungen durch den Adressaten geschaffen. Etwaige Rückmeldungen des Adressaten über das Verständnis und die Interpretation der angezeigten Gesten ähnlich den Rückmeldungen bei verbalen Informationen erleichtern die Koordination der Gesprächspartner. Sie signalisieren dem Informanten den Erkenntnisgewinn des Adressaten und befördern dadurch den Verlauf der Informationsvermittlung von Raumwissen.

Für die vorliegende Wegauskunft haben wir bereits konstatiert, dass wichtige Informationen, die durch redebegleitende Gesten vermittelt werden, nur mit zusätzlicher Ausrichtung des Aufmerksamkeitsfokus wahrgenommen werden können. Andere Gesten hingegen sind evidenter durch die zentrale Position (im Bauchbereich), welcher im zentralen Wahrnehmungsfeld der Adressatin liegt.

Die redebegleitende Gesten der vorliegenden Wegauskunft ersetzen weder Bedeutungen von Äußerungen, noch fügen sie eine Bedeutung zum Gesagten hinzu, noch ergänzen sie verbale Informationen durch eine zusätzliche Bedeutung. Die Funktion liegt einzig in der Abbildung charakteristischer Objektmerkmale und möglicherweise der Informationsgliederung (siehe nächster Abschnitt).

Anhand des Filmmaterials lässt sich erkennen, dass die Adressatin während der verbalen Ausführungen überwiegend Augenkontakt zum Informanten hält und jeweils erst bei der ersten Richtungsgeste (geradeaus) des Informanten, der ikonischen Abbildung der Wegstrecke, der Abbildung des Objektmerkmals –dick- des Baumes, der ikonischen Abbildung der beiden Eingänge des Goetheplatzes und der Abbildung des kleinen Gebüsches unterstützt durch leichtes Senken des Kopfes ihre Augen vorübergehend (jeweils ca. 1 sekundelang) auf die angezeigten Gesten richtet und auf deren Gehalt achtet.

13. 7. 9 Phasen ohne Gesten und Gliederung (packaging) von Informationen

In Phasen ohne Gesten zupft und zieht der Informant, wie bereits erwähnt, an seinem Pullover. Phasen mit redebegleitenden Gesten zu verbalen Raum- und Objektinformationen zeigen im Gegensatz zu Phasen ohne Gesten, dass Einheiten von Körpergesten simultan die dazugehörigen verbalen Informationen in Einheiten gliedern. Damit verbinden sich m. E. zwei Funktionen. Ein kommunikativer Aspekt

in Bezug auf die Adressatin und ein kognitiver Aspekt in Bezug auf den Sprecher. Die Gliederung in klar umrissene Informationseinheiten durch klar abgrenzbare differenzierte Gesten erleichtert das Verständnis unterschiedlicher Informationsinhalte (z.B. Richtungsanzeige im Gegensatz zu einer ikonischen Abbildung der Gestalt eines Objektes) und dieser Aspekt wird synchron durch auditiv-visuelles Zusammenwirken von Sprachhandlungen kommuniziert.

Den kognitiven Gesichtspunkt fasst Kita wie folgt zusammen, „the production of a representational gesture helps speakers organize rich spatio-motoric information into packages suitable for speaking” (Kita 2000: 163). De Ruiter (1996) geht davon aus, dass während des Sprechens durch den Prozess der Generierung einer Geste Inhalte von vorhandenen Raumrepräsentationen aktiviert werden und Gesten dazu beitragen, dass das betreffende Vorstellungsbild (Image³³⁵) aufrechterhalten bleibt, während im verbalen Formulierungs- und Sprachstrukturierungsprozess³³⁶ die entsprechenden Rauminformationen enkodiert werden (vgl. ebd.). Inwieweit im vorliegenden Fall die Annahme zutreffend ist, dass die ausgeführten Gesten während des kognitiven Prozesses tatsächlich die Generierung und Aufrechterhaltung von Images unterstützen, kann im Rahmen der vorliegenden Untersuchung nur vermutet werden. Für eine positive Annahme spricht, dass in Phasen ohne kommunikativ-intendierte Gesten die Flüssigkeit der verbalen Vermittlung stockt und zeitweise längere Planungspausen nötig sind, in denen möglicherweise die Generierung von Vorstellungsbildern erfolgt und die Strukturierung von verbalen Informationen organisiert wird. In diesen Phasen hantiert der Informant meist mit beiden Händen an seinem Pullover herum und versucht parallel dazu für ein kognitiv konzeptualisiertes Image eine geeignete dazugehörige verbale Ausdruckphrase zu finden und diese schließlich zu äußern. Vor allem erfolgen diese selbststeuernden Handlungen außerhalb des der Beobachtung der Adressatin leicht zugänglichen Wahrnehmungsraumes für kommunikativ intendierte Gesten. In Phasen mit selbststeuernden und zusätzlich kommunikativ intendierten ikonischen und deiktischen Gesten hingegen ist anzunehmen, „that an image is kept activated while a linguistic connection is made with the image“ (ebd.). Eben dieses Faktum spricht m. E. für die Image Activation Hypothesis und Information Packaging Hypothesis.

Kommunikativ intendiert, weil sie das Verständnis von Informationen erleichtern und die verbale Information in Einheiten gliedern und deshalb strukturieren, sind aufgrund der zentralen Lage im Gestenraum und der Ausführungsgröße die Gesten zur Abbildung

³³⁵ Aus diesem Grund spricht man von Image Activation Hypothesis.

³³⁶ In diesem Fall spricht man von Information Packaging Hypothesis.

der Wegstrecke und Laufbewegung, der Abbildung des Objektmerkmals (dick), die Abbildung der beiden Eingänge und die ikonische Abbildung des kleinen Gebüsches. Vermutlich sind die ebengenannten Gesten zusätzlich auch selbststeuernd für den Informanten.

Selbststeuernde Gesten sind aufgrund der Lage bezüglich des Gestenraumes und der verminderten Ausführungs- und Formatsgröße die deiktischen Anzeigen der Richtung (geradeaus) und Richtungsänderung (nach rechts) und aufgrund der Lage unterhalb des gut wahrnehmbaren Gestenraumes die ikonische Illustration des Busches. Eine zusätzliche kommunikative Funktion könnte jedoch mit der ersten Richtungsanzeige (geradeaus) verbunden sein, da, wie beschrieben der Informant noch vor der Ausführung der Geste eine Orientierung mittels einer Drehung seines Körpers in die besagte Richtung vornimmt und bei der verbalen Richtungsangabe (geradeaus) eine Zeigegestenpflicht aufgrund der Ambiguität besteht. Ausschließlich selbststeuernd dagegen ist die ikonische Abbildung des Gebüsches durch die Spreizung der linken Hand, welche unterhalb des prägnanten Gestenraumes und in geringerem Ausprägungsgrad ausgeführt wird.

13. 7. 10 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der Wegauskunft durch die Adressatin

Die Adressatin befolgte die verbale Richtungsänderungsangabe „nach links“, welche von der gestisch angezeigten Richtung (nach rechts) abwich. Obwohl die Adressatin Kenntnis von der gestischen Richtungsänderungsanzeige während der Wegauskunft genommen hatte, dominiert die verbale Information über die gestisch ausgeführte Anzeigehandlung. Dadurch wandte sich die Informationsempfängerin in die falsche Richtung (siehe Abbildung (55), blau markierte Strecke) und orientierte sich an der nächsten Kreuzung, an der verschiedene Zebrastreifen liegen. In der Umgebung dieser Kreuzung zur Schwimmbad Straße richtete die Adressatin ihre Aufmerksamkeit auf einen großen Baum aus, um, wie in der Wegauskunft vermittelt, dort das Kernobjekt zu lokalisieren und aufzufinden. Da jedoch die vom Informanten gestisch angezeigte Richtungsänderung nach rechts die richtige Angabe ist, musste die Suche auf der Basis der verbalen Information (links) erfolglos verlaufen.

13. 7. 11 Ikonische und deiktische Gesten in der zweiten Wegauskunft

2. Versuch:

(P. und A. stehen einander zugewandt)

- 01 P: gings noch mal lInks oder rEchts lang?
 02 A: le-- links.
 |_____|
knetet beide Hände
- 03 P: (3.0) °°okay°°
 04 (.h) (1.0) und (-) dann über den zEbrastreifen oder
 05 (-) wie?
 06 A: nEI::n.
 07 P: weiter?
 08 A: =ä::h weiter ä:h weiter gradeaus und dann Erst
 |_____| |_____|
linker Arm hebt sich, offene Hand Hand nach
- 09 Abbiegen-
 _____|
innen gekrümmt
- 10 also da wo der goethespielplatz is dann da weiter
 |_____|
Hände hängen nach unten
- 11 gradeaus.
 12 P: (2.0) und dAnn an son baum?
 13 A: (2.0) ja und dann den weg immer weiter gradeaus,
 |_____|
linker Arm geht leicht nach oben, Hand öffnet sich
- 14 dann kommt ja die strAße,
 15 und da siehst du ja diesen großen krei-- dann äh siehst
 |_____|
*gehobener linker Arm,
 Zeigefinger macht Kreisbewegung*
- 16 du diesen großen kreisverkehr-
 17 (-) u:nd <((len) dann siehst du (2.0) rEchts (1.0) den
 18 ba:u:m.)>
 19 P: (2.0) OkAY.
 20 Ch. A: ja?
 21 okay?

Die Adressatin erkundigt sich in ihrer Eingangsfrage des zweiten Gespräches nach der ersten Richtungsänderung. In seiner Antwort vermittelt der Informant diesmal Informationen ausschließlich verbal ohne eine deiktische redegleitende Geste zur Richtungsänderung. Wiederum erfolgt in Bezug auf die eigentlich intendierte Wegstrecke (siehe Abbildung (55), rot markierte Strecke) zu diesem Zeitpunkt des Gespräches eine falsche Richtungsangabe aufgrund der Unfähigkeit auf verbaler Ebene

beide Richtungen zu differenzieren, welche auch bei der Angabe -rechter Baum- in Äußerung (Zeile 17) auftaucht.

Eine Korrektur der verbal falschen Information durch eine deiktische zutreffende Anzeige der Richtung erfolgt erst im nächsten turn (Äußerung (Zeile 8-9)). Deutlich zeigt der Auskunftgeber redegleitend durch Hebung des linken Armes und offener Hand (palm-shape) mit abgespreiztem Daumen (vgl. Screen-Shot (3)) in die richtige Richtung der intendierten Strecke. Wie im ersten Versuch erfolgt die Anzeige aufgrund des aktuellen Standortes beider Kinder parallel zur eigentlichen Wegstrecke (Lorettostraße). Allerdings wendet sich die Adressatin trotz grundsätzlicher vis-a-vis Stellung während des Gespräches in diesem Moment durch eine leichte Drehung des Oberkörpers und stärkere Drehung des Kopfes aus ihrer Perspektive nach rechts ab, sodass sie die Geste nicht wahrnehmen kann (siehe nachfolgenden Screen-Shot). Erst in Folge der verbalen Information „geradeaus“ richtet die Adressatin umgehend ihre Aufmerksamkeit wieder auf die Gesten des Informanten, sodass sie die Richtungsänderungsanzeige nach rechts mit gekrümmter Hand (C-shape) bezogen auf die Kreuzung zur Goethestraße (siehe Abbildung (55)), blau markierte Strecke) bewusst wahrnehmen kann. Die Größe beider zeigegestenpflichtigen deiktischen Gesten liegt innerhalb der prägnanten Auffälligkeit und Wahrnehmbarkeit und sie werden im zentralen Gestenraum und somit zentralen Wahrnehmungsraum der Adressatin vollzogen.



Screen-Shot (3): deiktische Richtungsanzeige (gradeaus) des Informanten ohne Wahrnehmung der Adressatin und anschließende redenbegleitende deiktische Richtungsänderungsanzeige (abbiegen) mit Wahrnehmung der Adressatin

Auf die Nachfrage der Adressatin in Äußerung (Zeile 12) vollzieht der Auskunftgeber redebegleitend zur verbalen Information „weiter gradeaus“ eine richtungsdeiktische Geste mit offener Hand (palm-shape) und abgespreiztem Daumen, welche bewusst von der Adressatin wahrgenommen wird, obwohl die Geste unterhalb der prägnanten Auffälligkeit bzw. Ausführungsintensität liegt und außerhalb des zentralen Gestenraumes vollzogen wird.

Die ikonsiche Abbildung des Kreisverkehrs bzw. des Objektmerkmals –rund- erfolgt über eine Kreisbahn, welche der Informant mit ausgestrecktem rotierendem Zeigefinger und ansonsten geschlossener linken Hand nach unten zeichnet und aus der Vogelperspektive vollzieht. Die Geste wird nicht redebegleitend ausgeführt, sondern sie erfolgt noch vor der verbalen Information, weil der Informant Schwierigkeit bei der Findung des richtigen Begriffes hat. Die Adressatin verfolgt die Geste, welche zwar im zentralen Gestenraum, aber mit geringerer Ausführungsintensität und Formatsgröße ausgeführt wird mit kurzzeitigen zuwendenden und abwendenden Blicken, welche jeweils im Mikrobereich einer Sekunde liegen. Die noch vor der verbalen Äußerung ausgeführte Geste spricht für Image Activation Hypothesis.

13. 7. 12 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der Wegauskunft durch die Adressatin

Die Adressatin orientierte sich in Richtung des intendierten Goetheplatzes, da sie sich vermutlich besonders nach den Angaben der Landmarke –Kreisverkehr- und der präsupponierten Information –Goethespielplatz-, welcher sich gleich am Anfang der Goethestraße bei einem Kindergarten befindet, ausrichtete. Die Adressatin betrat jedoch nicht den Goetheplatz, auf dem das Kernobjekt hinterlegt wurde, sondern bog links vor dem Platz in die Maximilianstraße ein, um in einer Baumreihe einen großen Baum ausfindig zu machen. Die Information „also da wo der goethespielplatz is dann da weiter gradeaus“ in Äußerung (Zeile 10-11) sollte als Angabe zum Betreten des Goetheplatzes verstanden werden. Die Adressatin verstand jedoch nicht, dass sich die Angabe der Bewegungsrichtung „gradeaus“ auf das Areal des

Goetheplatzes bezogen hat. Vielmehr erkannte die Adressatin den Verweis auf das Areal aufgrund der unklaren Beziehung zwischen Referenzobjekt (Goetheplatz) und Instruktion (eintreten) stattdessen als Angabe eines Etappenziels, welches zu passieren ist bzw. an dem sie vorbeigehen muss.

13. 7. 13 Beats, ikonische und deiktische Gesten in der dritten Wegauskunft

3. Versuch:

(P. und A. stehen einander zugewandt)

- 01 P: äh wo genau w--
 |
 rhythmische Schläge
- 02 wohin kOmmen wir denn dahin?
 |
 mit rechtem Arm
- 03 A: (1.0) also zu diesem keisge-- öh verkehr,
04 und dann zu diesen büschen;
 |
 linker Arm hebt sich, Zeigefinger abgespreizt
- 05 also [da musst du--]
 |
 Vorwärtsbewegung linker Arm, abgespreizter Zeigefinger
- 06 P: [zu wel--]
07 zu wElchen büschen?
- 08 A: (1.5) also-
 |
- 09 da sind drumrum äh drumrum äh
 |
 linke Hand abgespreizt, leichtes Schwenken, abgespreizter Zeigefinger
- 10 also da sind zwei bürgersteige,
- 11 und da gradeAUs,
 |
 linker Arm hebt sich, Zeige- und Mittelfinger gespreizt
- 12 P: °um°-
13 A: (--) äh-
14 P: =°um°-
15 A: =wo die äh--
16 P: um (-) um den (1.0) also um den (--) bürgerst--
 |
 Kreisbewegung mit rechtem, erhobenen Arm, Hand gekrümmt
- 17 (--) um den kreis rUm sind büsche.
 |

- 18 (-) meinst du da oder wie?
 19 A: (1.0) we- (1.0) nE:I:n äh- ((schluckt))
 |
knetet beide Hände
- 20 (3.0) ja scho:n aber da is son kleiner wö:p, (er meint Weg)
 _____|
- 21 <((stockend) äh (-) also (-) ja (-) äh (-) drumrum (-)
 |
*Kreisbewegung
 mit linkem Zeigefinger*
- 22 a::ber--))>
 23 P: =°da gibts°--
 24 da gibts ja drEI wege;
 25 (--) einer geht nach da-
 |
zeigt mit rechtem Arm und ausgestrecktem Zeigefinger
- 26 einer nach da-

in verschiedene Richtungen
- 27 und einer nach da.
 _____|
- 28 A: ja und irgendein kAnnst du nEhm;
 29 (1.0) u::nd (1.5) ähm--
 30 P: =ähm-
 31 (1.0) IrgendEIn,
 32 oder wie jetzt?
 33 A: =ja und dAnn kAnnst du: (--) °äh (-) ehm°--
 |
hebt linken Arm, spreizt Zeigefinger ab
- 34 Aber da (-) öh da gibts noch son klein stEInchenweg
 |
hebt und senkt linken Arm
- 35 gradeAU, s,
 _____|
- 36 (1.0) und dann ein nach da: ,
 |
linke Hand mit ausgestrecktem Zeigefinger wird zur Seite abgespreizt
- 37 und (---) äh in die A:ndere rIchtung (.h) kannst du
 |
rechter Arm mit ausgestrecktem Zeigefinger wird zur Seite abgespreizt
- 38 AUch gEhen-
 39 aber öh dies is dann halt au-- auch n U:mweg.
 |
hängender linker Arm schenkt hin und her, Ziegefinger ausgespreizt
- 40 P: (2.0) hab ich grad nich kapIert-
 41 also (--) kAnnst dus mir mal (-) gAnz genAU erklären;
 |
Schläge mit erhobenen beiden Armen, Hände leicht nach innen gekrümmt

- 42 gAnz gEnau.
_____ |
- 43 A: (2.0) Also;
44 (2.0) äh da musst du über die strAße da gibts ne
45 kreuzung-
46 (-) wEIBt wo lang der nIcklas wohnt?
47 P: (3.0) nee (-) nich so; ((schüttelt den Kopf))
48 (-) <((all) eigentlich gAr nich)>;
49 <((rall) ich weiß nUr wo die nEle wohnt)>.
50 A: (3.0) (.h) also du musst da halt (-) ehm über die
51 strA:ße gehen,
52 und dann--
53 P: =also-
54 wo über die strAße?
53 (---) (.h) so: über die strAße,
|_____
erhobener rechter Arm, offene Hand zeigt
- 54 oder (1.0) so:-

mit Stoßvorwärtsbewegung in vers. Richtungen
- 55 (-) da geht dann noch son wEg durch durch den kreisel,

- 56 und dann so;
_____ |
- 57 oder wie meinst du?
58 A: also durch den kreisverkehr geht so weg und
59 dann musst du da halt rEIn.
|_____
linker Arm hebt sich, offene Hand
- 60 P: =also da gibts dann-
|_____
linker Arm hebt sich, offene Hand
- 61 (-) es gibt ja drEI wege fast.
- 62 A: ja.
63 P: <((stockend)) und muss ich dann (--) den ge--
64 (--) den wenn man über die strae--)>
|_____
zeigt nach links
- 65 (.h) soll ich den nemm wo man durch den kreisel dÜrch
|_____
linker erhobener Arm macht Stoßbewegung nach vorne
- 66 muss-
67 oder wie?
68 A: ja:.
69 P: (2.0) und dann (--) den weg entlang und dann sind
70 da (---) bÄUme oder wie?
71 A: ja: einer (---) rEchts-
|_____
hebt linken Arm, zeigt nach rechts
- 72 äh lInks und einer rEchts und (.h) <((rall) den rEchten

- 73 nusst du ne::hm.
 74 P: okay;
 75 und da is dann das geschenk?
 76 A: (1.0) ja also neben dem baum;
- 77 (.h) da drumrum da gibts noch so zWElge und so,
 |
*leicht erhobener linker Arm, Kreisbewegung mit
 ausgestrecktem Zeigefinger*
- 78 (--) (.h) äh und da drin,
 79 äh da musst du halt um den baum herumgehn und äh (.h)
 |
*herunter hängender linker Arm, Kreisbewegung mit
 ausgestrecktem Zeigefinger*
- 80 äh runtergucken und dann findest du dis (-) °°g--°°
 81 (--) also (--) des geschenk.
 82 P: okAY.
 83 Ch. A: (2.0) okay?
 84 (--) oder nich?
 85 P: ich habs kapiert.
 86 Ch. A: gut
 87 =also durch den kreisel dUrch?
 |
*erhobener rechter Arm, Stoßvorwärtsbewegung der offenen
 Hand*
- 88 A: ja.
 89 P: (1.0) okay ich habs kapiert.
 90 Ch. A: ja?
 91 P: hm=hm.
 92 A: hm=hm.

Die Nachfrage der Adressatin wird durch rhythmische Auf- und Abbewegungen (beats) des rechten Armes mit ausgestreckter Hand begleitet, mit denen sie vermutlich einerseits den Fragekern und andererseits die Wichtigkeit ihrer Frage für ihr Gesamtverständnis betonen möchte. Während seiner Antwort (Zeile 4-5) vollzieht der Informant eine deiktische Zeigegeste, die aus der Perspektive des Informanten geradeaus zeigt und möglicherweise aus der intrinsischen Perspektive des imaginären Wanderers, der sich an besagtem Kreisverkehr befindet, in der Richtung geradeaus bewegen soll. Die intendierte Laufbewegungsrichtung bildet der Informant durch leichte Stoß-Vorwärtsbewegungen seines linken Armes mit ausgestrecktem Zeige- und Mittelfinger ikonisch mit ab. Die Gesten des Informanten liegen im zentralen Gestenraum und innerhalb der prägnanten Auffälligkeit und werden von der Adressatin wahrgenommen.

Durch eine richtungsdeiktische und gut wahrnehmbare Geste bildet der Informant in Äußerung (Zeile 11) die Bewegungsrichtung –geradeaus- ab, wobei die Geste noch vor der verbalen Äußerung realisiert wird.

In ihrer Reaktion zur Verdeutlichung, ob sie das Gehörte richtig verstanden hat, bildet die Adressatin die Laufbewegung um den Kreisverkehr über den rechten erhobenen und angewinkelten Arm mit einer Drehbewegung ihrer geöffneten Hand³³⁷ ikonisch ab.

Ikonisch bildet der Informanten im Folgenden nochmals die Laufbewegung um den Kreisverkehr (redebegleitend, im Gestenraum, aber unterhalb einer prägnanten Ausführungs- und Formatsgröße) in Äußerung (Zeile 21) mittels des ausgestreckten Zeigefingers ab, welcher jedoch nicht von der Adressatin wahrgenommen wird und vermutlich eine selbststeuernde Funktion hat.

Die Adressatin führt in Äußerung (Zeile 25-27) redebegleitend drei richtungsweisende deiktische Gesten aus, mit denen sie die drei Abbiegemöglichkeiten (links, rechts und in Richtung Silberbachstraße), welche außerhalb des Goetheplatzes möglich sind, anzeigt. Zu bemerken ist, dass ihre intrinsische Perspektive dabei mit der intrinsische Perspektive des imaginären Wanderers zusammenfällt, der von einer Position der Goethestraße aus auf den Platz schaut und die Richtungen anzeigt. Inwieweit der Informant die intrinsische Perspektive der Adressatin und gleichfalls verschobene Perspektive des imaginären Wanderers im ‚phantastischen Raum‘ nachvollziehen kann, bleibt unbestimmt. Im Folgenden macht der Informant gleich zu Beginn der Äußerung (Zeile 33) Zeigebewegungen mit ausgestrecktem Zeigefinger der linken Hand außerhalb des Gestenraumes und mit geringer Intensität, welche zunächst nicht zum Inhalt der verbalen Äußerung passen, sich also scheinbar auf Angaben beziehen, die noch folgen, sodass hierbei wiederum von einer selbststeuernden Funktion zur Aktivierung des betreffenden Image auszugehen ist, weil die betreffende verbale Information (Steinchenweg geradeaus) in derselben Äußerung ohne Gesten nachgeliefert wird. Die Geste wird noch vor der verbalen Äußerung realisiert.

Redebegleitend zeigt der Informant jedoch die nachfolgenden alternativen Richtungen (nach da und nach da) durch deiktische Anzeigen in die entgegengesetzte Richtung an, wobei die Gesten im Gestenraum liegen, aber unterhalb der Auffälligkeit ausgeführt werden. Dabei fällt die intrinsische Perspektive des Informanten mit der intrinsischen Perspektive des imaginären Wanderers, welcher sich quasi auf dem Steinchenweg befindet, zusammen. Die Reaktion der Adressatin in Äußerung (Zeile 40) zeigt, dass sie die Richtungsanzeigen, zu deren Verständnis eine mentale Rotation um 180° nötig wäre, nicht nachvollziehen kann, obwohl der Informant zumindest das Referenzobjekt – Steinchenweg- als Bezugselement für die Richtungen nennt, während das

³³⁷ Die Drehbewegung gleicht der Handbewegung, die ausgeführt wird, wenn eine Glühbirne in eine Deckenlampe eingedreht wird.

Bezugselement, welches die Adressatin in Äußerung (Zeile 23-24) über das anaphorische –da- erwähnt, für das Verständnis des Informanten eher vage ausfällt.

Im nächsten turn (Zeile 41) unterstreicht die Adressatin die Wichtigkeit ihrer Frage oder Bitte erneut durch begleitende Beats.

Im nächsten Aktivitätskomplex (Zeile 53-67) zur Klärung, welche Straße zu überqueren ist, zeigt die Adressatin mit ihrem rechten ausgestreckten, aber angewinkeltem Arm und ausgestreckter flacher Hand (palm-shape) prägnant und im Gestenraum liegend drei alternative Richtungen an, die am Goetheplatz eingeschlagen werden können. Die Gesten sind aufgrund der lexikalischen Ambiguität zeigegestepflichtig. Die intrinsische Perspektive der Adressatin fällt erneut mit der intrinsischen Perspektive des Wanderers zusammen. Redebegleitend zeigt der Informant prägnant und im Gestenraum liegend die Richtung des Weges im Park an, wobei er die beiden intrinsischen Perspektiven von Sprecher und Wanderer wiederum zusammenfallen. Die Adressatin wiederholt daraufhin in Äußerung (Zeile 63-65) ihre Frage, indem sie einmal mittels einer deiktischen Geste unter Zusammenfall der intrinsischen Perspektive von Sprecherin und Wanderer einmal eine Richtung nach links anzeigt und anschließend ikonisch die geradlinige Laufbewegung durch den kleinen Park abbildet, wobei der imaginäre Wanderer von der Maximilianstraße aus, welche auf dem Weg zum Park passiert werden muss, auf den Park schaut.

Bei der Festlegung auf den geeigneten Weg in Äußerung (Zeile 71-73) kommt es erneut zur Verwechslung beider Seiten (links/rechts), da der linke Weg ohne Umweg zum großen Baum führt (siehe Abbildungen zu Auskunft (3)). Diesmal begleiten keinerlei Richtungsgesten die verbalen Informationen und korrigieren die falsche Angabe. Eine Spezifizierung der Umgebung des Referenzobjektes des intendierten Baumes erfolgt über die ikonische Abbildung des Merkmales der Umgebung –drumrum- in Äußerung (Zeile 77) durch eine Kreisbewegung des linken Zeigefingers innerhalb des Gestenraumes und innerhalb des prägnanten Ausführungsgrades, aber ohne Aufmerksamkeit der Adressatin.

Dadurch, dass die Adressatin mittlerweile nicht mehr auf die Gesten achtet, fällt die ikonische Abbildung der Laufbewegung um den Baum herum und die Anweisung nach unten zu gucken, die ebenfalls ikonisch durch Stoßbewegungen nach unten vollzogen wird in derselben Äußerung (Zeile 79) kleiner aus und die Gesten liegen außerhalb des Gestenraumes, sodass sie vermutlich eine selbststeuernde Funktion für den Informanten haben.

13. 7. 14 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der Wegauskunft durch die Adressatin

Die Adressatin konnte ohne Mühe zum Goetheplatz gelangen, orientierte sich jedoch aufgrund der vertauschten Richtungen von links/rechts durch den Informanten zunächst auf die falsche Seite des Platzes, um schließlich anhand des Merkmals –großer Baum– auf der richtigen Seite des Platzes das Kernobjektes zu orten.

13. 7. 15 Zusammenfassung raumlinguistischer, interaktiver und kognitiver Aspekte

Die Quaestio der Adressatin im ersten Gespräch intendiert deutlich eine Beschreibung der Wegstrecke zum Ziel. Im Antwortverhalten des Informanten zeigt sich, dass er die an ihn gestellte Erwartung erfüllt und die intendierte Route in Etappen gliedert und die Adressatin durch Handlungsanweisungen Stück für Stück ans Ziel führt, wobei die zweite Richtungsänderung an einem Fixpunkt verankert wird und eine Landmarke als Orientierungsobjekt für die nachfolgende Bewegungsrichtung erwähnt wird. Eine Eingrenzung des Zielareals (Goetheplatz) nimmt der Auskunftgeber durch die Nennung des Referenzobjektes (großer Baum) vor, in dessen unmittelbarer Umgebung im Gebüsch das Kernobjekt aufzufinden ist.

Eine Situierung des Gespräches durch deiktische Ausdrücke, welche sich auf die konkrete Gesprächssituation beziehen, findet nicht statt. Eine definite Benennung des Zielareals als Goetheplatz erfolgt nicht, stattdessen betont der Informant mit dem Begriff –Kreisverkehr– die verkehrstechnische Funktion des Platzes. Die vielfachen anaphorischen Verweise könnten aufgrund unklarer Bezüge vielfach missverständlich (ambig) von der Adressatin aufgenommen werden. In Äußerung (Zeile 22-24, erster Versuch) zeigt sich beispielsweise, dass das Mädchen weder eine eindeutige Zuordnung zum gemeinten Objekt herstellen, noch eine Lokalisierung des intendierten Objektes innerhalb der räumlichen Gesamtkonfiguration leisten kann, ohne nachzufragen.

In der zweiten Auskunft nimmt die Adressatin durch gezielte Nachfragen und Äußerung ihrer Verständnisprobleme stärker Einfluss auf den Verlauf der Informationsvermittlung. Situatives Lernen lässt beim Informanten auf der verbalen Informationsebene insofern erkennen, da er durch die Angabe des Goetheplatzes ein definites Ziel für die Laufrichtung angibt, wobei es sich um eine neue Informationen handelt, sodass die Adressatin bei entsprechend vorhandener Vorkenntnis der

Schulumgebung die beiden Richtungsangaben (links) als Fehlerquelle erkennen und ihre vorherige Laufrichtung korrigieren kann. Die restlichen Angaben des Informanten wiederholen bereits bekannte alte Informationen. Die Gesten werden jedoch visuell auffälliger und vielfach im Gestenraum ausgeführt, sodass ambige Informationen auf der verbalen Ebene potentiell durch gestische Anzeigen und Abbildungen vereindeutet werden.

Eine Schilderung, in der die Adressatin äußert, wie weit sie innerhalb der Raumkonfiguration der Schulumgebung vorgedrungen ist, wird weder im zweiten, noch im dritten Gespräch realisiert. Dadurch fehlt dem Informanten ein wichtiger Ansatzpunkt für die nachfolgende Informationsvermittlung und die Strukturierung ergänzender oder neuer Angaben. Mangelnde definite Bezüge auf jeweils intendierte Objekte und eine oftmals fehlende räumliche Verankerung von Referenzobjekten oder deiktischen Richtungsangaben usw. innerhalb des Areal (Goetheplatz) führen im dritten Gespräch zu Verständnisproblemen der Adressatin, die sie über gezielte Nachfragen aufzulösen versucht.

Der Informant verfügt über Landmarken-, Strecken- und Überblickswissen, sowie über Objektwissen. Die Verwechslung der Richtungen auf verbaler Ebene korrigiert der Auskunftgeber auf der gestischen Ebene. Eine präsupponierte Wissensbasis erfolgt dreimal. Im zweiten Gespräch präsupponiert der Informant scheinbar erfolgreich die Existenz und Kenntnis der Position des Goethespielplatzes. Bemerkenswert ist, dass der Informant im dritten Gespräch explizit thematisiert bzw. erfragt wird (siehe Äußerung (Zeile 46)), ob eine Vorkenntnis bezüglich der Wohnstätte eines Mitschülers vorhanden ist und diese Kenntnis nicht einfach vermutet wird.

In den Äußerungen (Zeile 23-27), (Zeile 53-57), (Zeile 60-61) und (Zeile 63-67) zeigt das Mädchen, dass sie ihrerseits über Raumwissen verfügt und dieses im interaktiven Austauschprozess nutzt, um den Klärungsprozess voranzutreiben.

13. 7. 2 Verbale Dominanz am Beispiel von Wegauskunft (40)

Wir haben gesehen, dass Gesten zumindest teilweise die verbale Informationsvermittlung begleiten und potentiell die Selbststeuerung bei der Informationsstrukturierung, Imagebildung und Aktivierung der mentalen Raumrepräsentation auf Seiten des Auskunftgebers unterstützen und das Verständnis der Adressatin durch Korrekturen zu verbalen Angaben, die Imagebildung durch

ikonische Abbildungen und Vorstellung bezüglich der Wegstrecke durch deiktische Richtungsgesten potentiell erleichtern.

In den beiden Gesprächen von Wegauskunft (40)³³⁸ vollzieht weder die Informantin, noch der Informationsempfänger irgendeine ikonische oder richtungs-, raumpunkt- oder raumberichsdeiktische Geste, die kommunikativ intendiert ist. Stattdessen zupft die Auskunftgeberin zu Beginn der Auskunft mit beiden Händen an ihrem Kleid und verschränkt parallel zur verbalen Referenz auf die Landmarke –Lorettokrankenhaus– ihre Arme. Beide Kinder stehen in einer vis-a-vis Position zueinander, wobei die Informantin in die Richtung des intendierten Ziels schaut und parallel zur intendierten Wegstrecke der Lorettostraße steht. Die Kinder halten nahezu durchgängig Augenkontakt. Eine Ausrichtung der Informantin in Richtung der Anfangsetappe, welche aus dem Schulgelände herausführen würde, findet nicht statt. Stattdessen überspringt die Informantin die erste Etappe und präsupponiert die Verbindungsstrecke zur zweiten Etappe, der Mercystraße. Präsupponiert wird ebenfalls die Kenntnis des Lorettokrankenhauses und möglicherweise die Existenz von Lampen in diesem Raumareal wie der bestimmte Artikel in Äußerung (2, s. Anhang) vermuten lässt „dann is bei der lAmpe bei der lAmpe isses“. Die autozentrierten Zupfhandlungen weisen auf Reflexionsphasen zur Primär- und Sekundärplanung hin. Redebegleitend führt die Informantin bei der Referenz auf die Mercystraße und die Phrase „kUrz vorm lorEttokrankenhaus“ durch Kopfnicken beats aus. Während der Phrase „den weg hochgEhn“ und „dann bei der lAmpe“ werden redebegleitend ebenfalls jeweils durch eine leichte Anwinkelung der Knie beats ausgeführt, sodass sich der Körper leicht senkt. Diese beats gliedern die Informationen in Informationseinheiten für die Sprecherin selbst und den Adressaten und betonen den Inhalt der jeweiligen verbalen Äußerung, was potentiell das Verständnis des Adressaten erleichternd könnte.

Auf die Nachfrage des Adressaten im zweiten Versuch führt die Informantin redebegleitend erneut in der Phrase „du muss den wEg“ beats mittels Kopfnicken aus. Anschließend schildert der Adressat, dass er bis zur Schließwegstraße gelangen konnte. Während der Korrektur in Äußerung (4, s. Anhang) erfolgen wiederum beats durch Kopfnicken. Vermutlich betont die Informantin dadurch den Verständnisfehler des Adressaten. Die Angabe der richtigen Straße (Mercystraße) unterstützt sie

³³⁸ Eine (rein inhaltliche) Transkription beider Gespräche findet sich im Anhang

redebegleitend erneut durch leichtes in die Knie-Gehen. Beats durch Kopfnicken erfolgen redebegleitend bei den Worten –fast, Krankenhaus, Weg hoch und Laterne-. Abgesehen von den Strukturierung und der Akzentuierung wesentlicher Informationen durch beats unterschiedlicher Ausprägung liegt die Dominanz auf der Vermittlung verbaler Informationen.

13. 7. 3 Gespräch (41)

Merlin (8 Jahre) fragt Moritz (8 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

(Me. und Mo. stehen einander zugewandt)

01 Ch. A: du fängst an.
 02 Me: (1.5) wo is der schAtz?
 03 Mo: ((räuspert sich)) (3.0) ehm (1.0) du musst rEchts lau--
 04 also vom schulhof rAU,
 |
 schaut in Richtung erster Etappe
 05 (---) dann rEchts (--) bis zur ersten ecke;

 06 dann wIEder rEchts (.h) bis zum nächsten e::c:k:e,

 07 dann wIEder rEchts-

 08 und dann kommt ne Autoeinfahrt-
 _____|
 09 und dA is ne bUchenhEcke;
 |_____|
 wendet Blick auf Me.
 10 und dA (-) und dA musses irgendwo sein.
 11 Me: (2.0) und was is--
 12 wo lAng is do rix?
 13 (-) rEchts?
 14 Mo: immer nach da;;
 |_____|
 zeigt mit rechter Hand und gestrecktem Zeigefinger in Richtung der dritten und vierten Etappe und schaut dabei in Richtung der ersten Etappe

- 15 also nach dA,
| _____ |
*wiederholt vorherige Richtungsgeste mit gleicher
Blickrichtung*
- 16 (-) dAnn (2.0) kommt die EIne ecke;
| _____ |
*Blick in Richtung erster Etappe, rechter Arm gehoben,
Zeigefinger gestreckt*
- 17 (---) dann nach dA,
| _____ |
*gleiche Blickrichtung, rechter Arm mit gestrecktem
Zeigefinger zeigt durch Drehung um das Handgelenk nach
rechts*
- 18 und dann (--) nach dA,
| _____ |
Wiederholung der vorherigen Richtungsgeste
- 19 und dann bei den glAscontainern geht sone kUrve rum;
| _____ | | _____ | | _____ |
*wendet Blick auf schwenkt rechten Blick Richtung
Me. erhobenen Arm erster Etappe,
rechter erhobener
Arm schenkt von
rechts nach links,
Hand gekrümmt*
- 20 und dAnn (-) gradeAUs.
| _____ |
*Blick auf Untersuchungsleiter, Richtungsgeste in
Richtung erster Etappe*
- 21 (1.0) und dann kommt ne bUchenhecke bei ner
| _____ |
Blick auf Untersuchungsleiter
- 22 Autoeinfahrt;

- 23 aber dAvOr (1.0) is der schAtz in ner bUchenhecke.
| _____ |
- 24 Me: (3.0) hab kApiert.
25 Ch. A: (1.0) okay?
26 Me: ((nickt))

13. 7. 3. 1 Unvollständige Ko-Orientierung der Gesprächspartner

In Wegauskunft (41) stehen sich die beiden Gesprächspartner zunächst während der Eingangsfrage des Adressaten in einer vis-a-vis Stellung gegenüber. Der Informant wechselt kurz bevor er die erste Information „also vom schulhof rAU“ äußert seine Position durch Drehung seines Körpers in die Richtung des ersten Etappenziels. Der Adressat folgt der deutlich wahrnehmbaren Körperausrichtung des Informanten nach 2 Sekunden durch eine leichte Körperdrehung. Betrachtet man jedoch die

Ausrichtung des Kopfes und die Blickrichtung des Adressaten, dann fällt auf, dass er sich nicht in die Richtung der ersten Etappe orientiert, sondern ein Ziel in einem Winkel von ca. 45° im Vergleich zur Blickrichtung des Informanten anvisiert.



Screen-Shot (4): Missglückte Ko-Orientierung zwischen Informant und Adressat (roter Pfeil = Blickrichtung)

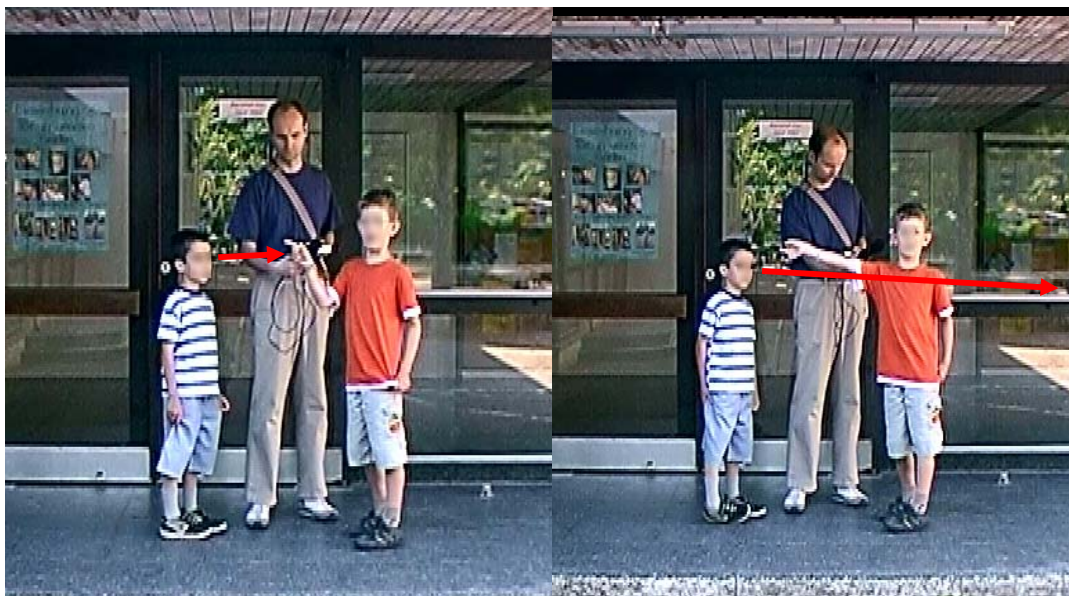
Aus diesem Grund findet keine Ko-Orientierung im eigentlichen Sinne auf ein gemeinsames Ziel im Sichtfeld beider Gesprächspartner statt, sondern eine divergierende Aufmerksamkeitsausrichtung.

13. 7. 3. 2 Selbststeuernde Handlungen und deiktische Richtungsanzeigen

Während der verbalen Vermittlung der Wegstrecke in Äußerung (Zeile 3-10) zeigt der Informant deutliche autozentrierte Gesten durch Zupfen beider Hände am Pullover und Kratzen des Rückens. Diese als selbststeuernde Handlungen zu verstehenden Gesten haben keinerlei kommunikative Bedeutung, sondern unterstützen die Aktivierung der jeweiligen Images. Richtungsanzeigende oder Objektmerkmale abbildende Gesten vollzieht der Informant erst infolge von Nachfragen des Adressaten.

In Äußerung (Zeile 11-13) fragt der Adressat explizit, wo es nach rechts geht und evoziert auf Seiten des Informanten auf diese Weise eine Verdeutlichung der intendierten Richtung durch eine richtungsweisende Geste nach rechts. Die Anzeige der

Richtung führt der Informant innerhalb der prägnanten Ausführungsintensität und Formatsgröße aus und platziert sie innerhalb des Gestenraumes links-lateral neben seinem Oberkörper. Allerdings verfolgt der Adressat nur zeitweise die ausgeführten Gesten. Vielmehr erfolgt ein Wechsel von Phasen zwischen Aufmerksamkeitszu- und Abwendung.



Screen-Shot (5): Wechsel zwischen Hinwendung und Abwendung der Adressatenwahrnehmung hinsichtlich der richtungsweisenden Gesten des Informanten (das erste Bild zeigt den ersten Richtungswechsel, das zweite Bild den zweiten Richtungswechsel an der Kreuzung zur Goethestraße (vgl. nachfolgender Screen-Shot))

Am zweiten Bild des oberen Screen-Shot lässt sich erkennen, dass der Informant die Richtungswechsel der Wegstrecke ausführt, ohne sich in die entsprechende Richtung zu drehen. Vielmehr behält er die anfängliche Orientierungsausrichtung auf die erste Etappe bei und führt seine richtungsweisende Gesten zur Anzeige der Richtungsänderungen der Bewegungsrichtung des imaginären Wanderers aus.



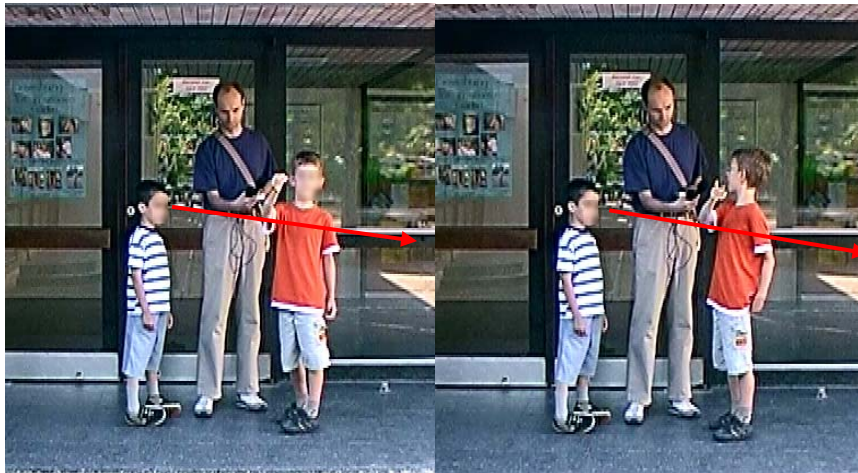
Screen-Shot (6): Richtungsweisende Geste im phantastischen Raum ohne Ausrichtung der Orientierung in die Richtung des anvisierten Fixpunktes³³⁹

Auch die Anzeige des dritten Richtungswechsels wird ohne Orientierung auf das Ziel im phantastischen Raum ausgeführt.

Zu erwarten wäre, dass der Informant sich jeweils zumindest ungefähr in die Richtung der Orte dreht³⁴⁰, an denen eine Richtungsänderung erfolgt, um dem Adressaten eine möglichst genaue Vorstellung der Raumkonfiguration zu vermitteln. Vermutlich vollzieht der Informant die einzelnen Etappen und Richtungsänderungen an bestimmten Orten Stück für Stück gedanklich nach, indem er sich ‚vor seinem geistigen Auge‘ als imaginärer Wanderer durch die Raumkonfiguration bewegt, wobei er die Richtungsänderungen besonders berücksichtigt und deiktisch anzeigt. Und dafür benötigt er scheinbar keinerlei Ausrichtung auf die tatsächliche Richtung, sondern konzentriert sich vielmehr auf die Aktivierung der mentalen Raumstruktur. Auch die ikonische Abbildung der Kurve in Äußerung (Zeile 19) „dann bei den glAscontainern geht sone kUrve rum“ durch eine Bewegung von rechts nach links mit ihrem linken ausgestreckten Arm und gekrümmter Hand (C-shape) erfolgt in Blickrichtung der ersten Etappe. Die letzte Richtungsangabe „geradeaus“ vollzieht der Informant durch eine deiktische Geste in Blickrichtung der ersten Etappe.

³³⁹ Es sei nochmals daran erinnert, dass das Szenenfoto um 180° gedreht werden müsste, um die wirkliche Körperausrichtung im Vergleich zum Stadtplan abzubilden.

³⁴⁰ Vgl. Bühlers Schilderung des 3. Hauptfalls. Bühler fragte Studenten in einem Hörsaal, wo der Stephansdom sei, worauf 300 Zeigefinger im Raum des Saals in die Richtung deuteten.



Screen-Shot (7): fehlende Ausrichtung in Richtung des tatsächlichen Ortes während der ikonischen Abbildung des Kurvenverlauf und der deiktischen Richtungsgeste „geradeaus“, (roter Pfeil = Blickrichtung)

Alle Gesten werden mit prägnanter Ausführungsintensität und Formatsgröße und innerhalb des zentralen Gestenraumes vollzogen. Der Adressat verfolgt zumindest die Richtungsanzeigen nach rechts wie oben erläutert jedoch mit unterschiedlicher Aufmerksamkeit. Die Abbildung des Kurvenverlaufs und die richtungsweisende Geste, welche Informationen zur letzten Wegetappe liefern, verfolgt der Adressat hingegen überhaupt nicht, sondern schaut daran vorbei. Erst nachdem der Informant nach Erreichen der höchsten Erhebung des Arms wieder senkt, richtet der Adressat seinen Blick auf die richtungsweisende Geste.

13. 7. 3. 3 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der Wegauskunft durch den Adressaten

Der Adressat konnte ohne Mühe zum Goetheplatz und der Seitenstraße am Glascontainer gelangen. Bei der Autoausfahrt orientierte sich der Junge zunächst an einem Gebüsch, von dem er vermutete, es sei eine Buchenhecke. Nach erfolgloser Suche versuchte er in Gebüsch nahe bei der Ausfahrt das Kernobjekt aufzufinden.

13. 7. 3. 4 Gestischer Informationsaustausch im zweiten Versuch

2. Versuch :

(Me. und Mo. Stehen einander zugewandt)

- 01 Me : ich heiÙe mErlin (1.0) haha.
 02 Mo: ((lacht))
 03 Ch. A: komm (--) wir machen das Ernsthaft.
 04 Me: =okAY.
 05 mein problEm is;
 06 (---) das ich nich gUt wEIB;
 07 (---) wos lAng gEht.
 08 (2.5) <((leicht lachend) ich bin die gAnze zeit)>
 09 rEchts gegAngn;
 10 (1.0) <((leicht lachend) und hab nIx gesEhn.)>
 11 Ch. A: (3.0) und was war noch dein problem?
 12 Me: (2.5) ich wEIB nich wie;
 13 (-) (.h) wie ich--
 14 (-) wie bUchecken³⁴¹ aussEhn-
 15 (.h) weil ich in spAnien gebOren bin.
 16 Mo: (2.0) ähm (---) so mit so rÜndlichen blättern und so:
 |_____||
 beide Hände hantieren miteinander
- 17 (-) klEIne strEIfen drinne.
 |_____||
 beide nach unten gekrümmte Hände wedeln hin und her
- 18 (--) so ne lAnge hEcke mit som (--) dUng-
 |_____||
 *rechte nach unten geöffnete
 Hand schwenkt hin und her*
- 19 (-) mit som (-) krÄ-- krÄUligen stEIn is die mAUer;
 20 (1.5) und Immer rEchts hAlten;
- 21 (1.0) und hIEr raus bei dieser kUrve;
 |_____|| |_____||
 *schaut in Richtung linker Zeigefinger zeigt nach
 erster Etappe und links
 zeigt mit linkem
 ausgestrecktem Arm
 und gestrecktem
 Zeigefinger in
 Richtung erster Etappe*
- 22 bei der AUtoeinf-ausfahrt;
 |_____||
 *gestreckter linker Arm und Zeigefinger mit leichten
 Bewegungen*
- 23 dAnn-
 |_____||
 rechter Arm schenkt von links nach rechts

³⁴¹ Der Junge realisiert den Ausdruck Buchecken, anstatt Buchhecken.

- 24 (---) du wEIBt doch wo der rOte automAt wAr-
|_____|
*Blick wendet sich auf Me., rechter angewinkelter Arm,
Zeigefinger weist auf Me. und auch in die Richtung des
imaginären Objektes*
- 25 früher.
|_____|
*leichter beat mit rechter Hand, angewinkeltem Arm und
gestrecktem Zeigefinger*
- 26 (1.0) di:::eser was so::--
|_____|
*rechte Hand zeigt nach einer Drehung um das Handgelenk
nach rechts*
- 27 (1.0) ähm (---) wo man sich so sAchen kaufen konnt;
|_____|
*rechter Zeigefinger
am Mund*
- 28 oder?
29 Me: =jo.
30 Mo: <((f) und dA: lAng bis zur nächsten Ecke;
|_____| |_____|
*Blick in rechter Zeigefinger zeigt nach rechts
Richtung
erster Etappe*
- 31 und dA sind ja glAskontainer.
|_____|
beat mit rechter Hand, gestreckter Zeigefinger
- 32 (--) und dA sind glAskontainer.
|_____|
beat der rechten Hand, gestreckter Zeigefinger
- 33 und an dEn glAskontainern vorbEI,
|_____| |_____|
*rechte Hand macht
Bogenbewegung, gestreckter
Zeigefinger*
- 34 und dA kommt ne hEcke;
|_____|
beats des rechten Arms
- 35 und dA is AU ne mAUer dA vor,
|_____|
rechter Arm senkt sich
- 36 und dA))> liegt irgendwo d-- des geschEnk.
37 Me: (2.0) hAb verstAnden.

13. 7. 3. 4. 1 Handlungsbeschreibung des zweiten Versuches

Der Adressat schildert zu Beginn des zweiten Gespräches, dass er nicht weiß, wohin er gehen soll. Zwar schildert er, dass er die Richtungsänderungen befolgt hat, erwähnt aber

nicht, bis zu welchem Ort er vorgedrungen ist. Außerdem benennt er nach der Ermunterung des Untersuchungsleiters ein zweites Problem, welches in der Unerfahrenheit von Erkennungsmerkmalen von Buchhecken aufgrund seiner spanischen Herkunft besteht. Dieses Problem hatte er während der praktischen Umsetzung der Auskunft vor Ort in der Nähe der Büsche bereits angesprochen (s. Anhang, Äußerung 40-42).

13. 7. 3. 4. 2 Ikonische und deiktische Gesten im zweiten Versuch

Leider führt der Informant die ikonische Abbildung des Objektmerkmals „ründlich“ abgewandt von der Kamera aus. Es lässt sich jedoch vermuten, dass er eine Kreisbewegung vollzieht. Die Geste wird redebegleitend ausgeführt und im zentralen Gestenraum platziert. Der Adressat verfolgt die Bewegungen des Informanten mit zugewandtem Blick. Die ikonische Abbildung des zweiten Merkmals –Streifen– vollzieht der Auskunftsgeber durch Hin- und Herbewegungen beider Hände vom und zum Zentrum seines Bauches. Der Adressat verfolgt die ikonische Abbildung des Objektmerkmals, welche im zentralen Gestenraum liegt.

Für die erste deiktische Anzeige ändert der Informant seine vis-a-vis Stellung zum Adressaten und richtet sich zunächst an einem Objekt (Kurve), welches im Sichtfeld beider Kinder liegt, aus. Mit ausgestrecktem linken Arm und ausgestrecktem Zeigefinger und geschlossener Hand führt er zunächst eine raumdeiktische Zeigegeste aus. Die Geste ist zeigegestenpflichtig, da der mit dem Deiktikon –hier– bezeichnete Bereich zwar im Sichtfeld liegt, aber nicht unmittelbar zur eigentlichen Sprecher- und Hörerorigo gehört, sondern einen erweiterten zunächst nicht abgegrenzten *Origobereich* darstellt (vgl. Fricke 2007: 112). Anschließend führt der Informant eine raumpunktdeiktische Geste aus, indem er auf das intendierte Objekt (Kurve) zeigt und danach durch Krümmung seines Zeigefingers die Kurve ikonisch abbildet. Während das Lokaldeiktikon –hier– einen ‚ausgedehnten‘ origoinklusiven Raumbereich bezeichnet, verengt und begrenzt der Informant diesen Raumbereich auf einem Raumpunkt durch die Referenz auf –Kurve–, auf welche er zeigt, sodass die lexikalische Ambiguität von –hier– durch die raumpunktdeiktische Zeigegeste desambiguiert wird.

Die durch prägnante Ausführungs- und Formatsgröße im zentralen Gestenraum vollzogenen Gesten werden vom Adressaten bewusst verfolgt. Der Adressat nimmt nicht nur die Gesten wahr, sondern vollzieht nun auch eine Ko-Orientierung auf das

Etappenziel des ersten Streckenabschnitts, indem er zwar in der dem Sprecher zugewandten Körperstellung verharrt, aber eine Ausrichtung seines Kopfes in Richtung des vom Informanten angezeigten Raumbereiches und Raumpunktes ausführt.

Zwischenzeitlich bewegte sich der Informant einige Schritte rückwärts, sodass aus Sorge, der Sprecher könnte allmählich aus dem Kamerabild verschwinden, der Informant vom Untersuchleiter zurück ins ‚Bild gerückt‘ wurde. Die nachfolgende richtungsweisende Geste führt der Informant vermutlich gerade deshalb in einer vis-a-vis Stellung aus, sodass sie aufgrund des ‚Eingriffs‘ des Untersuchleiters für unsere Analyse ‚unbrauchbar‘ ist.

13. 7. 3. 4. 3 Anmerkungen zur Praktischen Umsetzung der Wegauskunft durch den Adressaten

Erneut suchte der Adressat in der Nähe der Glascontainer in einer Hecke, konnte jedoch das Kernobjekt nicht finden.

13. 7. 3. 4. 4 Fehlende deiktische und gelegentliche ikonische Gesten und mangelnde joint actions durch Ermüdungserscheinungen im dritten Gespräch

3. Versuch:

(Me. und Mo. Stehen einander zugewandt)

- 01 Me: also ich hAb den--
 02 (-) ich hAb die (---) flAschenkontainer da gesEhn,
 | _____ |
Mo. wendet sich ab, linke Hand an Kopf, reibt sich das linke Auge
- 03 ich hab auch den automAten gesEhn,
 | _____ |
Mo. schaut auf Boden
- 04 bin ich danEben gegAng-
 | _____ |
Mo. schaut kurz zu Me. auf und scharrt mit seinem rechten Bein auf dem Boden
- 05 dann hab ich eine mAUer (.h) mit gAnz vieln gebüsch
 | _____ |
Mo. scharrt weiterhin mit rechtem Bein; dreht sich und bewegt sich langsam von Me. weg, Kopf gesenkt
- 06 gesehn;
 _____ |

- 07 dann hab ich (h.) dann hab ich gesUcht,
|_____|
Mo. scharrt weiterhin, wendet Blick kurzzeitig auf Me.
- 08 und hab sie nich gefUnden.
|_____|
Mo. wendet Blick auf Me.
- 09 Mo: (3.0) liegt hInter der mAuer.
|_____|
*scharrt weiterhin mit rechtem Bein, wendet Blick auf
Untersuchungsleiter*
|_____|
*Me. bewegt beide Arme abwechselnd hinter den Rücken
und vor den Bauch*
- 10 (2.0) aber (-) halt vOr der AUtoeinfahrt,
|_____|
Mo. schaut nach unten, scharrt mit dem rechten Bein
|_____|
- 11 (3.0) d- da is ja sone hEcke;
|_____| |_____|
*Mo. schaut schwenkt
auf und rechten Arm
wendet Blick hin und her
auf Me.*
|_____|
Me. schenkt rechten Arm vor und zurück
- 12 un (-) un (1.0) bei der hEcke hInter dEr mAuer.
|_____|
*Mo. beats mit Kopf
und durch Heben und Senken
der Schultern und Heben
und Senken des Oberkörpers
durch Strecken und Beugen
der Knie*
|_____|
*Mo. hört auf zu scharren, Me. unterlässt
Schwenkbewegungen der Arme*
- 13 Me: (3.0) un was is eigentliche eine hecke?
14 Mo: (4.0) <((f) das ist)> ähm (2.0) einfAch sone rEIthe
|_____| |_____|
*schaut in wendet Blick
Richtung auf Me.
erster Etappe*
|_____|
Me. schenkt beide Arme abwechselnd vor und zurück
- 15 vOller blätter.
|_____| |_____|
*öffnet leichter beat durch Kopfnicken
beide
Arme,
beat mit
beiden Armen*
|_____|
Me. schwenkt beide Arme

- 16 (2.0) mit [Ästen].
_____ |
- 17 Me: <((leichtes f) [da ham] wir doch gesucht.
|_____|
Me. schwenkt beide Arme vor und zurück
- 18 (-) da ham wir doch gesucht)>. (die zweite Äußerung
wiederholt er für das Mikrofon)
_____ |
- 19 Ch. A: (6.0) weißt du jetzt beschEIdt?
|_____|
*schaut zunächst auf Me., wendet dann Blick auf
Untersuchungsleiter, reibt sich schließlich mit
rechter Hand am Kopf*
|_____|
Me. schenkt weiterhin die Arme
- 20 Me: ((nickt))
_____ |
- 21 (2.0) willst noch was frAgen?
22 =nö?
23 Me: ja.
24 (1.0) unt³⁴²-
|_____|
*Mö. kratzt sich mit beiden Händen und dehnt seinen
Oberkörper*
- 25 (-) unt-
_____ |
am Kopf
- 26 (-) ich war aber genAU bei der hEcke wie du gesAgt
|_____|
Mo. wendet Blick auf Me.
- 27 hast;
|_____|
Mo. dreht rechtes Bein um den rechten Fuß hin und her
- 28 (2.0) da war da war so ein (-) eine mAuer,
_____ |
- 29 (--) und ähm (1.5) und da war ganz viele blätter,
|_____|
*Me. schüttelt beide angewinkelten Arme kurz hin
und her*
- 30 (--) und dann hab ich bei eim blAtt,
|_____|
*Mo. scharrt mit rechtem Bein, senkt am Ende der Phrase
den Kopf, Me. ohne Gesten*

³⁴² Die phonetische Realisation erscheint als Endsilbe t.

- 31 äh so ein stOck gesEhn-
 |_____||_____||
beide gehobenen rechter Arm macht Stoßvorwärtsbewegung
Arme zunächst
in Parallelstellung
 |_____||
Mo. scharrt mit rechtem Bein
- 32 (-) der hat so was gehAlten.
 |_____||
Me. macht mit beiden ausgestreckten Armen eine leichte
Auf- und Abbewegung
 |_____||
Mo. scharrt weiterhin
- 33 Mo: (4.0) wEIB Ich doch nIch,
 |_____||
Mo. senkt kurz seinen Blick und zuckt mit den
Schultern, scharrt weiterhin
- 34 (.h) ob das das wAr,
 |_____||
scharrt weiterhin; Blick gesenkt
- 35 jedenfalls-
 |_____||
scharrt weiterhin, Blick gesenkt
- 36 <((len) s war was rö::tliges n bisschen mit nem
 |_____||
scharrt weiterhin, Blick auf Untersuchungsleiter
 |_____||
Me. schenkt beide Arme abwechselnd
vor und zurück
- 37 rö:tligen bAnd))>.
 |_____||
scharrt weiterhin, Blick auf Untersuchungsleiter
 |_____||
- 38 Me: (1.0) an was rOtes?
 |_____||
Me. schwenkt weiterhin beide Arme
- 39 Mo: ja n bisschen.
 |_____||
- 40 Me: (1.0) also ich hab ein fEUerkäfer gesEhn-
 41 der so: groß war.
 |_____||
Me. zeigt mit rechtem angewinkeltem Arm und rechter
Hand die Größe des Käfers an
- 42 Ch. A: °hehe°.
 43 Me: hehe (--) hehe.
 44 Ch. A: möchtest du noch was [frAgen]?
 45 Mo: [sonst hab] ich noch nIx rötliches
 |_____||
Me. schwenkt beide Arme
- 46 gesEhn.

46 _____|
 ((schüttelt den Kopf))
 47 nein.
 48 Ch. A: okay?
 49 Me: ((nickt))
 50 Mo: ((nickt))

Im dritten Auskunftsgespräch ist besonders augenscheinlich, dass beide Gesprächspartner deutliche Ermüdungserscheinung zeigen, die sich in einer geringeren Rate von Gesten des Informanten und einer nachlassenden allgemeinen Aufmerksamkeit und speziellen Konzentration auf Gesten, die sich auf Seiten des Adressaten bereits im zweiten Gespräch angedeutet haben, ausdrücken.

Die Gesprächspartner stehen einander in einer vis-a-vis Stellung gegenüber, jedoch hält der Informant während der Schilderung der Erfahrungen vor Ort des Adressatin nicht Augenkontakt mit seinem Gegenüber, sondern scharrt mit seinem rechten Bein auf dem Boden und verfolgt diese Bewegungen, wobei er nur beiläufig zu seinem Gesprächspartner aufschaut.

Die Hin- und Herbewegung des rechten Beines führt der Informant auch während der ersten Informationsäußerung (Zeile 9) aus, wobei er den Augenkontakt zum Untersuchungsleiter sucht, bis er die verbale Informationseinheit „hInter der mAUer“ mit beats durch Kopfnicken redebegleitend unterstützt und Augenkontakt zum Adressaten aufbaut und hält.

Die Ermüdungserscheinung beider Kinder drückt sich durch ein generell zappliges Verhalten aus, bei dem der Adressat beispielsweise seine Arme hin- und herschwenkt und der Informant an seinem Kopf reibt, seinen Oberkörper dehnt und die Arme ausstreckt. Die Kinder stehen sich zwar nahezu durchgängig in einer vis-a-vis Stellung gegenüber, aber Augenkontakt halten beide nur noch zeitweise. Der Adressat schildert in Äußerung (Zeile 24-32) an welchem Ort er gesucht hatte und dass er einen Stock gesehen hatte, der etwas gehalten hat³⁴³. Das Objektmerkmal der länglichen Ausdehnung des Stocks bildet er redebegleitend ikonisch mit einer Art Ziehbewegung des rechten Armes, welche sich vom ausgestreckten linken Arm wegbewegt, ab. Die Angabe, dass an dem Stock etwas angebracht war, betont der Adressat durch einen redebegleitenden einzelnen beat beider ausgestreckter Arme und offener Hände nach unten. Durch eine ikonische Geste bildet der Adressat außerdem die Größe des vor Ort vorgefundenen Feuerkäfers ab, indem er dessen ungefähre Größe zwischen Daumen

³⁴³ Gemeint war, dass an diesem Stock etwas gehangen hat.

und Zeigefinger der rechten Hand anzeigt. Beide ikonischen Gesten werden prägnant und im zentralen Gestenraum ausgeführt.

13. 7. 3. 4. 5 Zusammenfassung raumlinguistischer, interaktiver und kognitiver Aspekte

Die erste Wegauskunft legt der Informant als imaginäre Wanderung auf bestimmte Ziele an. Während sich die erste Instruktionssequenz auf den Ortswechsel vom aktuellen Standort (Source) weg „...also vom schulhof rAUus...“ bezieht, kennzeichnet die folgenden beiden Ortswechsel eine Bewegung auf einen explizit genannten Fixpunkt zu, an dem sich die Laufbewegung ändert. Das Orientierungsobjekt –Autoeinfahrt– wird nicht präsupponiert, sondern über die Konstruktion mit –kommen (zu) + Objekt– im räumlichen Vorfeldbereich des imaginären Wanderers identifiziert und lokalisiert.

Die Differenzierung zwischen links und rechts bereitet dem Adressaten scheinbar generell Schwierigkeiten. Erstaunlich ist, dass dieser sein Problem im nächsten turn thematisiert und eine Klärung, welche durch Gesten unterstützt wird (siehe oben), einleitet. Vermutlich hat der Adressat in dieser Situation infolge der verbalen Informationen hinsichtlich der Richtungswechsel ein Bewusstsein diesbezüglich aufgebaut, dass er ohne genaue Differenzierung zwischen links und rechts nicht die vom Informanten intendierte Wegstrecke würde abschreiten können. Deshalb ‚platziert‘ er umgehend einen Klärungsversuch im nächsten turn, sodass der Adressat den Wissenszuwachs der nachfolgenden Angaben nun auf dieser Basis aufbauen kann.

Es wurde erwähnt, dass der Informant seine Gesten mit körperlicher Ausrichtung auf die erste Etappe ausführt. In Richtung der ersten Etappe stand jedoch auch die Kamera. Möglicherweise glaubte der Junge, dass es wichtig sei, gut von der Kamera eingefangen zu werden und wandte sich deshalb zeitweise nicht dem Adressaten, sondern der Kamera zu. In den nächsten beiden Gesprächen jedoch wurde grundsätzlich eine vis-a-vis Stellung aufrechterhalten. Der Informant verfügt über grundlegendes Landmarken-, Routen- und Überblickswissen, sowie über Objektwissen. Dieser Aspekt soll jedoch nicht weiter erläutert werden. Probleme treten bei der Interpretation der Äußerung „bei den glAscontainern“ auf. Ungewiss ist m. E., ob die Existenz und spezifische Position präsupponiert wird, wie der bestimmte Artikel vermuten lässt oder er weiß, dass das Orientierungsobjekt so auffällig auf dem Weg liegt, sodass man es vor Ort nicht verfehlen kann.

Situatives Lernen findet im zweiten Gespräch insofern statt, da der Adressat sein Hauptproblem in Worte fasst und auf diese Weise einen Ansatz für die folgende Informationsvermittlung anbietet. Präsupponiertes Wissen bezüglich eines früher vorhandenen Orientierungsobjektes (roter Automat) wird zunächst unterstellt, dann jedoch wie in Wegauskunft (39) vom Informanten explizit erfragt, ob die gemeinsame Wissensbasis über die frühere Existenz und Position tatsächlich vorhanden ist.

Das dritte Gespräch beginnt mit einer ausführlichen Schilderung des Adressaten, wie weit er vorgedrungen ist. Der Informant wiederholt daraufhin jedoch bereits bekannte alte Informationen, anstatt neue oder zusätzliche Informationen zum Zielbereich zu erteilen. Wie im zweiten Gespräch formuliert der Adressat seine Verständnisschwierigkeiten, die diesmal nicht in der Unkenntnis des Aussehens einer Buchenhecke, sondern im Bereich des Sprach- bzw. Begriffsverstehens liegen (s, Zeile 13). Bei der zweiten Schilderung erläutert der Adressat, was er vor Ort an der intendierten Stelle vorgefunden hat. Dadurch kann der Informant erkennen, dass sein Gegenüber zumindest am intendierten Ort gesucht hat und auf dieser Basis eine neue Information (rötliches Band) zum unmittelbaren Zielbereich erteilen.

13. 7. 3. 4. 6 Anmerkungen zur praktischen Umsetzung der Wegauskunft

Der Informant konnte das Geschenk, welches in einem Busch besonders gut ‚versteckt‘ war und in dem er bereits bei der ersten Suche gesucht hatte, schließlich finden.

13. 7. 4 Körperstellung und Ko-Orientierung in weiteren Wegauskünften³⁴⁴

In Wegauskunft (42) stehen sich Informantin und Adressat zunächst in einer vis-a-vis Stellung gegenüber, in der beide Kinder Augenkontakt halten. Die Informantin wechselt jedoch ihre Körperstellung durch Drehung ihres Oberkörpers in Richtung der ersten Etappe noch bevor sie die verbale Referenz realisiert. Der Adressat folgt der Orientierungsausrichtung der Sprecherin durch Drehung des Kopfes in die gleiche Richtung. Die Informantin zeigt daraufhin mit dem ausgestreckten linken Arm und ausgestrecktem Zeigefinger durch eine raumpunkdeiktische Geste auf das nachfolgend explizit genannte Einzelobjekt (Kette), welches als Orientierungsobjekt für die Information bezüglich des Path (über die Ampel) fungiert. In den Wegauskünften (43),

³⁴⁴ Die Gespräche finden sich im Anhang.

(44), (46) und (47) stehen sich die Kinder ebenfalls in einer vis-a-vis Position gegenüber, wobei die Informantin in Gespräch (46) allerdings ihre Körperausrichtung frontal zur Kamera während des Gespräches beibehält und ausschließlich durch Drehung des Kopfes zum Adressaten Blickkontakt herstellt. Die Präsenz der Kamera hat vermutlich Einfluss auf das Verhalten des Mädchens, sodass die Informantin scheinbar vorrangig darauf achtet, von der Kamera eingefangen zu werden. Der Blickkontakt zum Adressaten scheint dem gegenüber nachgeordnet zu sein.

Eine Ko-Orientierung von Sprecher und Hörer in die intendierte Richtung der ersten Etappe erfolgt in den Wegauskünften (43) - (47) nur noch in Auskunft (43), auf die der Informant auf bekannte Weise mit ausgestrecktem (linken) Arm und ausgestrecktem Zeigefinger einleitet und als raumpunktdeiktische Geste auf eine Referenzobjekt (Tischtennisplatte) realisiert. Die raumpunktdeiktischen Gesten in Auskunft (42) und (43) unterstützen die Identifizierung und Lokalisierung des jeweils im Fokus stehenden Referenzelements. In beiden Wegauskünften werden jeweils die Bezugsobjekte, auf die die Adressaten ihre Aufmerksamkeit richten sollen, genannt. Eine Identifizierung der Referenzobjekte scheint also durch die minimal-spezifische Benennung möglich und eine Lokalisierung der betreffenden Objekte grundsätzlich auch ohne raumpunktdeiktische Gesten leistbar.

Betrachtet man die Informationseinheit (2³⁴⁵, s. Anhang) in Auskunft (42) und Äußerung (5, s. Anhang) in Auskunft (43) genauer, dann fällt auf, dass der stroke genau auf dem kataphorischen „da“ liegt und bei der zweiten Äußerung (5, s. Anhang) jedoch zuerst die Geste ausgeführt, die schließlich solange gehalten wird, bis die Informationseinheit „ihr müsst einfach nur dA wo die kEtte is- dA (---) über die Ampel“ beendet ist. Die Informantin bestimmt demnach zuerst den Raumpunkt über die raumpunktdeiktische Geste, an dem sich ein bestimmtes Objekt befindet, bevor die verbale Information realisiert wird und explizit angibt, auf welches Objekt die Informantin exakt ihre Aufmerksamkeit richtet. Raumbereichsdeiktische Gesten zeigen bekanntlich auf ausgedehnte Raumbereiche, durch die Fokussierung eines bestimmten Objektes mit einer entsprechenden Geste verengt sich der Bereich aber auf einen bestimmten abgegrenzten Raumpunkt. Ähnlich verhält es sich in Auskunft (43). Der Informant führt die raumpunktdeiktische Geste redegleitend zur Information „da: hInten wo“ aus, wobei der stroke genau auf

³⁴⁵ Die Äußerung wurde vom Untersuchungsleiter unterbrochen, da die Informantin dem Adressaten keine Zeit zur Formulierung seiner Frage eingeräumt hat und das Gespräch dadurch zu beginnen.

dem sekundären Deiktikon –hinten- liegt. Verbal wird also ein Raumbereich aufgespannt, welcher anschließend durch die raumpunktweisende Geste und explizite Angabe eines Bezugselementes (Tischtennisplatte) genauso auf einen Raumpunkt wie in Auskunft (42) eingegrenzt wird.



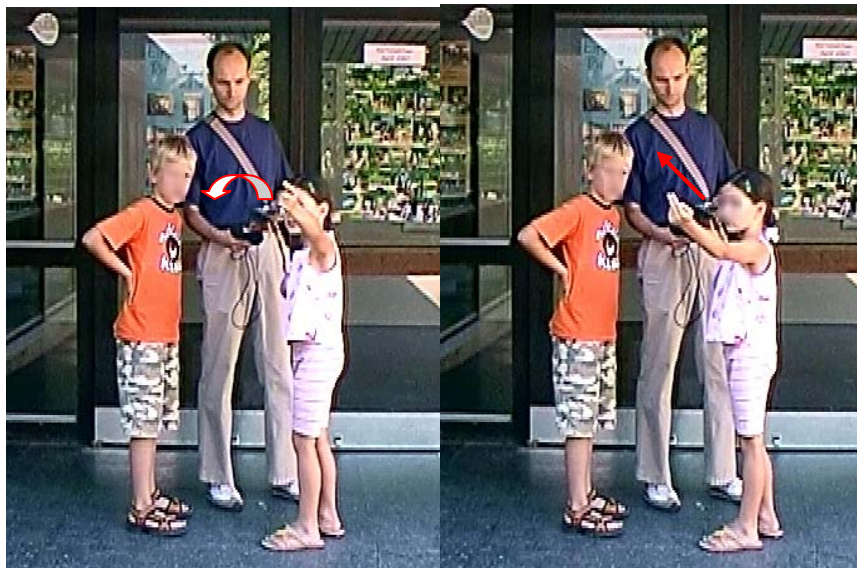
Screen-Shot (8): synchrone Ko-Orientierung zwischen Adressat und Informantin in Auskunft (42) und nachgeordnete bzw. verzögerte Ko-Orientierung in Auskunft (43), (roter Pfeil = Blickrichtung)

In Gespräch (43) vollzieht der Adressat die Ko-Orientierung zeitlich nur leicht verzögert und folgt der Ausrichtung des Informanten ca. eine halbe Sekunde später. Eine synchrone Ko-Orientierung kann deshalb besser gelingen, weil die Informantin durch ihre vorangehende Körperdrehung deutlich eine wechselnde Orientierung von Gesprächspartner auf ein Objekt im Raumgefüge ankündigt und signalisiert und erst danach die Raumpunktgeste ausführt, sodass der Adressat genügend Zeit hat, die Änderung des Augenkontaktes auf die intendierte Richtung nachzuvollziehen.

In Wegauskunft (43) markiert der Informant diesen Wechsel von Augenkontakt zur Ausrichtung auf eine bestimmte Richtung bzw. einen Raumpunkt im Raum, indem er noch vor der Geste in Richtung der ersten Etappe schaut, erneut Augenkontakt zum Adressaten herstellt und wiederholt den Wechsel der Blickrichtung ausführt und erst nach vollständiger Orientierung in die intendierte Richtung die raumpunktdeiktische Geste ausführt. Da die Geste jedoch solange gehalten wird, bis der Adressat die intendierte Richtung anvisiert, entstehen keine Orientierungsprobleme.

13. 7. 5 Deiktische und ikonische Gesten in den Wegauskünften (42) – (44)³⁴⁶

Richtungsanzeigende und objektmerkmalabbildende Gesten finden in den Wegauskünften (42) – (44) mit unterschiedlicher Häufigkeit und Ausprägung statt. In Auskunft (42) begleitet die Informantin die einzelnen Instruktionen mit ikonischen Abbildungen der Teilaspekte der auszuführenden Handlungen. Der Abbiegevorgang nach rechts wird durch Stoßvorwärtsbewegungen von der linken zur rechten Seite mit ausgestrecktem linken Arm und mit gekrümmtem Zeigefinger und geschlossener Hand verdeutlicht, wobei zusätzlich durch die Stoßbewegungen von links nach rechts die intendierte Richtung angezeigt wird, deren verbale Spezifizierung durch einen entsprechen lexikalischen Richtungsausdruck völlig fehlt. Das Überqueren der Straße wird durch eine bogenförmige Bewegung des ausgestreckten linken Arms und geschlossener Hand mit ausgestrecktem Zeigefinger ausgeführt. Die eigentlich leichte Ansteigung der Straße (Lorettostraße) und damit verbundene ansteigende Laufbewegung bildet die Informantin besonders deutlich, aber angesichts der realen Verhältnisse ‚übersteigert‘ ab.



Screen-Shot (9): Abbildung der unterschiedlichen Aspekte der Laufbewegungen entlang der Route

Die ansteigende Laufbewegung verdeutlicht die Informantin wiederum durch Stoßbewegungen der Hand. Die Gesten sind allesamt redegleitend und prägnant in der Ausführungsintensität und Formatsgröße und liegen im zentralen Gestenraum. Die

³⁴⁶ Eine Abbildung (Abb. 60) der jeweiligen intendierten Wegstrecken findet sich auf S. 537.

ikonische Abbildung im Verlauf der Wegauskunft bezieht sich nicht nur auf die imaginäre Wanderung, sondern auch auf Objekte, die der Wanderer vor Ort als Etappenziele erreichen soll. Die Referenz auf die Kirche und den Rosenbusch unterstützt die Informantin durch die redegleitende Abbildung, indem sie mit linkem ausgestrecktem Arm und ausgestrecktem Zeige- und Mittelfinger durch leichte Kreisbewegungen die Fläche der Kirche und den Rosenbusch abbildet.

Eine Geste mit vermutlich selbststeuernder Funktion führt die Informantin im Zusammenhang mit der Lokalisierung des Efeugewächses in der Umgebung des Rosenbusches aus. Dabei blickt die Sprecherin in Richtung der Kamera und zeigt mit ausgestrecktem Zeigefinger mit raumpunktdeiktischer Geste auf die Position des Efeus, wie der imaginäre Wanderer vor Ort den Efeu sehen würde.



Screen-Shot (10): (Bilder von links nach rechts) zeigende Geste auf die Position des Efeus durch ausgestreckten Zeigefinger nach oben, Reflexion, korrigierte Zeigegeste auf die Position des Efeus durch Zeigegeste nach unten

Nach einer kurzen Reflexion bemerkt die Informantin jedoch einen Fehler. Während der Informationseinheit „da: drIn“ führt sie redegleitend mit ihrem linken Zeigefinger eine raumpunktdeiktische Ziegegeste aus, die nach oben zeigt und markiert dementsprechend eine Position im oberen Bereich des Efeus. Die anschließende kurzzeitige Reflexionsphase, welche verbal durch „ähm“ begleitet wird, lässt sich deutlich an der wechselnden Blickrichtung der Auskunftgeberin vom vorgestellten Objekt zum Blick ‚in die Luft‘ (zweites Bild) ohne spezielle Fokussierung eines Objektes erkennen. Die nachfolgende Korrektur der Position des Kernobjektes

innerhalb des Referenzobjektes (Efeu) zeigt die Informantin redebegleitend durch eine Krümmung des Zeigefingers nach unten an. Während die falsche Position (oben) mit prägnanter Ausführungsintensität und Formatsgröße und im zentralen Gestenraum realisiert wird, führt die Informantin die zweite korrigierte Positionsanzeige zwar immer noch im zentralen Gestenraum aus, aber die Ausführungsintensität und Formatsgröße liegt deutlich unterhalb des gut wahrnehmbaren Niveaus. Dennoch folgt der Adressat in diesem Augenblick der Gestenfolge der Informantin durch Blickzuwendung. Da die Geste, deren stroke auf „da drunter“ liegt, mikrodimensional ausgeführt wird, scheint sie nicht kommunikativ intendiert, sodass die Geste nicht die Funktion einer Positionsanzeige hat, sondern vielmehr die eigene Reflexion unterstützt und selbststeuernd zur Erleichterung der Aktivierung der mentalen Repräsentation wirkt.

Besonders auffällig an Auskunft (43) sind die zahlreichen ikonischen Abbildungen der verschiedenen Instruktionen (*da*³⁴⁷ über die Ampel durch Stoßvorwärtsbewegung, *drücken der Ampel* durch Andeuten der Handlung, *Überqueren der Straße* durch Stoßvorwärtsbewegung) und Objektmerkmale (Straßenverlauf nach links wie sone Kurve, große Tore, die Richtung des Weges geradeaus (durch parallele Stellung beider Hände), Pflanzen, steinigen Topf, länglich), während nur zwei richtungsanzeigende Gesten ausgeführt werden. Alle ikonischen Abbildungen werden aus der intrinsischen Perspektive des imaginären Wanderers und nicht aus der Vogelperspektive abgebildet. Die einzelnen Gesten werden prägnant und im zentralen Gestenraum ausgeführt. Während der Informant sich durch Zuwendung des Blicks nach der ersten Information vom Reaktionsverhalten überzeugt und explizit eine Antwort einfordert, achtet der Informant im weiteren Gesprächsverlauf kaum noch auf die Reaktionen seines Gesprächspartners und merkt deshalb auch nicht, dass der Informationsempfänger außer in der Phase zu Beginn (die ersten 40 Sekunden) kaum noch die Gesten des Informanten mit Aufmerksamkeit verfolgt, sondern sich stattdessen ausschließlich auf die verbalen Angaben konzentriert³⁴⁸. Ein Grund für die mangelnde Aufmerksamkeit bezüglich der Gesten könnte in der fehlenden Zuwendung des Informanten liegen, der sich unmittelbar zu Beginn der Auskunft für die Realisierung der ersten raumpunktdeiktischen Geste durch leichte Halbdrehung des Körpers und vollständige Drehung des Kopfes auf die erste Etappe ausrichtet und deshalb die anfängliche

³⁴⁷ Durch den ausgestreckten Arm kommt zusätzlich ein richtungsweisender Aspekt hinzu.

³⁴⁸ Als Beleg dafür kann die Fähigkeit der Wiederholung bzw. exakten Zusammenfassung der mündlichen Wegauskunft angesehen werden, welcher der Adressat gleich zu Beginn der praktischen Umsetzung der Wegauskunft realisiert.

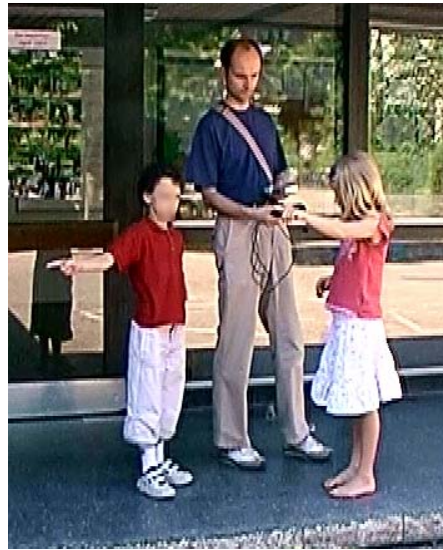
kurzzeitige vis-a-vis Stellung zugunsten der Ko-Orientierung (siehe oben) aufgibt und im Laufe des Gespräches eine vollständige Drehung des Körpers in Richtung der ersten Etappe ausführt und beibehält. Nur noch einmal baut der Auskunftgeber kurzzeitig Blickkontakt mit dem Adressaten auf.

Obwohl es sich bei Gespräch (43) um den ersten und einzigen Versuch handelt, zeigt der Adressat schon nach 46 Sekunden Konzentrationsschwierigkeiten hinsichtlich der Zeigegesten, die sich in einer abwendenden Körper- und Kopfstellung, unruhigem Bewegungen mit dem Ober und Unterkörper (z.B. Dehnen) und Unmutsäußerungen wie Klopfen mit beiden Händen auf die Oberschenkel zeigen. Zu vermuten ist, dass der Adressat über eine ausgeprägte Raumrepräsentation verfügt und möglicherweise eine solch detailliert angelegte Informationsvermittlung, die zwei Minuten und zehn Sekunden dauert, nicht für nötig hält, sondern prägnante Angaben oder die Zielangabe für ausreichend erachtet und deshalb deutlich sichtbare Konzentrationsschwächen zeigt, die jedoch nicht verhindern, dass die verbalen Informationen in ausreichendem Maße aufgenommen werden, denn aufgrund der Konzentration auf die verbalen Informationen und der vermutlich vorhandenen Raumrepräsentation konnte der Adressat mühelos und erfolgreich die Lokalisierung des Kernobjektes leisten.

In Wegauskunft (44) realisiert die Informantin die Informationsvermittlung gänzlich ohne Gesten. Erst infolge der Nachfrage³⁴⁹ des Adressaten „wie kOmmt ma:n zur gOethestrAße?“ im zweiten Gespräch, unterstützt die Auskunftgeberin ihre Angaben mit deiktischen Richtungsgesten.

Die Informantin bezieht die raumpunktdeiktische Geste und erste Richtungsanzeige auf den aktuellen Standort und vor allem die geteilte Sprecher- und Hörerperspektive und realisiert dann die folgenden Richtungsanzeigen im phantastischen Raumgefüge jeweils aus der Perspektive des den Ortswechsel vollziehenden imaginären Wanderers, was aufgrund der vis-a-vis Stellung beider Kinder eine mentale Rotation des Adressaten zum Verständnis der einzelnen Richtungsanzeigen erfordert. Zunächst identifiziert und lokalisiert die Informantin einen Raumpunkt über eine entsprechende Geste, der in der Richtung der ersten Etappe liegt „da geht man *da* raus“ und schließt die Richtungsgeste bezüglich der Richtungsänderung der Laufbewegung nach rechts an. Wie Screen-Shot (10) verdeutlicht, scheint der Adressat eine Vorahnung hinsichtlich der Richtung zu haben, die sich durch die nahezu zeitgleiche Richtungsanzeige der Informantin bestätigt.

³⁴⁹ Es sei angemerkt, dass der Adressat schon beim Verlassen des Schulhofes geäußert hat, dass er den Weg zur Goethestraße nicht kennt. Auf die missglückte Präsupposition soll später eingegangen werden.



Screen-Shot (10): Annähernde Synchronisation zwischen richtungsweisender Geste von Informantin und Adressat

Die nachfolgende Richtungsänderung der Laufbewegung an der Kreuzung zur Goethestraße wird verbal nicht über den sekundärdeiktischen Ausdruck (rechts) expliziert und an keinem Fixpunkt explizit verankert, sondern mit der lexikalisch ambigen Phrase „nach da“ verbalisiert. Für die aus diesem Grund zeigegestenpflichtige Richtungsanzeige wechselt die Informantin nun interessanterweise zur gestischen Richtungsanzeige von der zuvor linken Hand auf die rechte Hand und verweist in die entsprechende Richtung, die der imaginäre Wanderer am impliziten Fixpunkt der Kreuzung zur Goethestraße einschlagen muss, wobei die Geste vom aktuellen Standort aus parallel zur Goethestraße ausgeführt wird. Erst die Richtungsgeste zusammen mit der Feststellung „dann is man in der goethestraße“ vereindeuten die intendierte Bewegungsrichtung (roter Pfeil in nachfolgender Abbildung) innerhalb der Goethestraße, die an der Kreuzung in zwei Richtungen abführt. Eine gleichgeartete parallele Richtungsanzeige vollzieht die Informantin im Zusammenhang weiterer Richtungsanzeigen in Äußerung (8, s. Anhang). Die nachfolgende mit dem Begriff „ding“ bezeichnete Schranke (gestrichelte Linie in nachfolgender Abbildung) und die intendierte Bewegungsrichtung „geradeaus“ (grüner Pfeil in nachfolgender Abbildung) zeigt die Informantin aus der intrinsischen Perspektive des imaginären Wanderers, der vor Ort auf die Konfiguration blickt korrekt in der entsprechenden Relation zwischen Schranke und intendiertem gradliniger Bewegungsrichtung in Relation zur Schranke an.

Die prägnant ausgeführten und im zentralen Gestenraum angelegten Gesten werden vom Adressaten durch Zuwendung seiner Aufmerksamkeit verfolgt. Zeitweise signalisiert der Adressat durch Kopfnicken sein Verständnis bezüglich der erteilten Informationen.

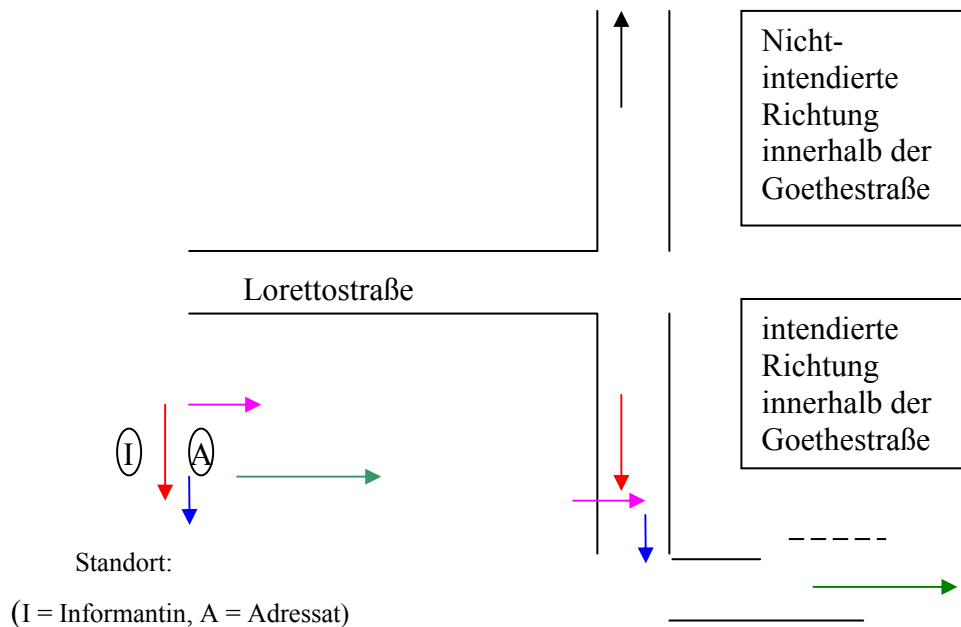


Abb. (58): aktueller Standort und parallele Richtungsgeesten³⁵⁰ zur Vereindeutung der intendierten Richtungen, (der pinkfarbene Pfeil zeigt den Seitenwechsel innerhalb der Goethestraße an, der blaue Pfeil zeigt die gradlinige Bewegung nach dem Seitenwechsel an, grüner Pfeil zeigt die gradlinige Bewegung innerhalb des Zielbereiches in der Umgebung der Schranke (=gestrichelte Linie) an)

Die Informantin führt alle Richtungsgeesten von ihrer aktuellen Position aus parallel zu den Richtungen der entsprechenden aktuellen Position des imaginären Wanderers entlang der Wegstrecke aus. Diese Leistung ist auf kognitiver Ebene ein Beleg für eine ausgeprägte mentale Repräsentation der Raumstruktur der Schulumgebung und ferner eine Bestätigung für die Fähigkeit die vorhandene Repräsentation in der momentanen Situation auch aktivieren zu können. Auffallend ist aber auch, dass die Informantin für Informationen zu Richtungen (links/rechts) besonders im nicht mehr einsehbaren phantastischen Raum keinerlei verbale sekundärdeiktischen Ausdrücke verwendet, sondern sich ausschließlich auf redegleitende richtungsweisende Gesten beschränkt,

³⁵⁰ Es sei darauf hingewiesen, dass in der Abbildung nicht alle Richtungsgeesten abgebildet sind.

die ambige und deshalb zeigegestenpflichtige Angaben wie „da is son kl--son großes dIng, das geht da nach dA, (.h) (--) und dann (-) gEht- (1.0) gEhts aber grAde AUch ne strAße weiter“ oder „dIE strAße gehst du dann wEIter rEIn“ aufgrund der, bezogen auf den aktuellen Standort, parallel zu den Orten im phantastischen Raum angelegten und deshalb die Relationen und Richtungen des phantastischen Raumgefüges korrekt anzeigenden Gesten vereindeuten (s, Abb. 58), wenn der Adressat eine mentale Rotation um 180° leistet. Die Gesten ersetzen demnach die verbal-explizierten Richtungsangaben. Möglicherweise könnte der aktuelle Entwicklungsstand der kognitiven Entwicklung das temporäre ‚Unvermögen‘ zur Differenzierung der Richtungen speziell im phantastischen Raum der Grund sein, dass die Informantin auf Richtungsgesten zurückgreifen muss, um die notwendigen Richtungsinformationen bezüglich der links/rechts Bestimmung dennoch zu kommunizieren zu können.

Zu bemerken ist außerdem, dass die Informantin, obwohl der Adressat ausschließlich nach dem Weg zur Goethestraße fragt, Informationen zur weiteren Wegstrecke anschließt und den Zielbereich genauer beschreibt. Dies zeigt, dass die Informantin ihre Rolle, welche generell durch einen Wissensvorsprung gekennzeichnet ist, erkennt und besonders ernst nimmt und auf diese Weise ihren Anteil der Verantwortung für eine erfolgreiche Lokalisierung des Kernobjektes trägt, indem sie eine besonders günstige Voraussetzung für eine erfolgreiche Lokalisierung durch eine hinreichende Informationsvermittlung schafft.

13. 7. 6 Gesten als Hilfskonstrukt und Äquivalent zur explizit verbalen Richtungsvermittlung

In Wegauskunft (45) führt die Informantin nur spärlich richtungsweisende Gesten aus. Eine Orientierung in Richtung der ersten Etappe nimmt die Informantin ausschließlich durch Ausrichtung ihres Blickes vor, in deren Richtung sie nahezu durchgängig schaut. Eine Ko-Orientierung in Richtung der ersten Etappe, welche sich im Rücken des Adressaten befindet, nimmt der Informationsempfänger durch Drehung seines Oberkörpers und Kopfes vor. Bei der ersten Richtungsänderung scheint die Informantin unsicher, ob die intendierte Wegrichtung auf lexikalischer Ebene mit dem Ausdruck – links- richtig bezeichnet wird, wie Äußerung „dann musst du glAUb ich lInks“ deutlich macht. Aus diesem Grund zeigt sie die Richtung gestisch an. Wir

erinnern uns, dass der Informant in Auskunft (39) durch die gestische Richtungsanzeige die auf lexikalischer Ebene falsch bezeichnete Richtung korrigiert hat. In Wegauskunft (45) dagegen verhilft die gestische Richtungsanzeige zum Ausgleich der scheinbar vorhandenen lexikalischen Unsicherheit der korrekten Bezeichnung der intendierten Richtung.

Die Informantin führt im Folgenden nur noch zwei weitere Gesten aus. Auf die Nachfrage des Adressaten „ähm ich habs nich richtig kapIert, wo man hIngEhn soll“ gibt die Informantin zunächst ein entfernteres Etappenziel über die spezifische Benennung des Straßennamens an, wobei sie die Teilinformation, dass dort einige Klassenkameraden wohnen, präsupponiert. Interessanterweise scheint die Informantin mit dieser Information jedoch nicht gleichzeitig die Kenntnis der Lage der besagten Straße (Matthias Grünewald Straße) und das Wissen der Wegstrecke vom aktuellen Standort dorthin vorauszusetzen, denn sie vermittelt im Folgenden zumindest grob (sie unten) die Teilstrecken. Die Äußerung „vorher musst du hIEr gradeAUß gEhen“ ist zeigegestenpflichtig und wird von der Informantin durch eine Richtungsanzeige begleitet, die zwar im zentralen Gestenraum liegt, aber in geringer Ausführungsintensität und Formatsgröße ausgeführt wird. Die zweite Richtungsgeste wird nicht redegleitend zur Äußerungseinheit „ähm lInks einbiegen“ vollzogen, sondern der stroke liegt auf den Ausdruck „so:“. Die anschließende Phrase „wie ich auch Immer nach hAUße gEh“ und die vorausgehende Richtungsanzeige in die korrekte Wegrichtung könnten wiederum auf die Unsicherheit der richtigen Bezeichnung der intendierten Richtung mit dem passenden lexikalischen Ausdruck zurückzuführen sein. Während die Richtungsgeste den ersten Richtungswechsel nach Verlassen des Schulgeländes kennzeichnet, inkludiert die unterstellte Redevoraussetzung (Präsupposition) bezüglich des Heimwegs der Informantin gleichzeitig den zweiten Richtungswechsel nach links zum daraufhin erwähnten Etappenziel des Lorettokrankenhauses.



Screen-Shot (11): Bild³⁵¹ (1): halbseitige Körperstellung zur Kamera und dem Adressaten, Bild (2): Körperausrichtung als Vorbereitung der Richtungsanzeige, Bild (3): Vollzug der Richtungsgeste

Im zweiten Gespräch realisiert die Informantin die einzige Richtungsanzeige, indem sie sich zunächst von der Körperstellung halbseitig zur Kamera durch eine Körperausrichtung die Position des imaginären Wanderers vor Ort des Zielbereiches einnimmt und anschließend aus dieser intrinsischen Perspektive des Wanderers die intendierte Richtung anzeigt. Die Änderung und Ausrichtung der Körperposition scheint eine notwendige Hilfestellung für die Vermittlung der korrekten Richtung zu sein. Eine verbale Explizierung mit dem korrekten Richtungsbegriff erfolgt nicht. Für die Informantin scheint es leichter, über die Geste das anzuzeigen, was auf sprachlicher Ebene komplexere Beschreibungssequenzen erfordern würde und deshalb aufwendiger zu beschreiben wäre. Bereits für Wegauskunft (44) haben wir vermutet, dass der aktuelle kognitive Entwicklungsstand möglicherweise die Unterscheidung zwischen links/rechts besonders im phantastischen Raum erschwert oder gar unmöglich macht. Richtungsgesten erweisen sich demnach als ‚Hilfskonstrukt‘ intendierte Richtungen zu bestimmen und vor allem kommunizieren zu können. Ob der Adressat die Notwendigkeit der mentalen Rotation um 180° erkennt und in einem zweiten Schritt nachvollziehen kann, bleibt unbestimmt.

³⁵¹ Die Position der Kamera musste wegen der zeitweise schlechten Wetterbedingungen für die Wegauskünfte (45)-(47) unter das Dach des Haupteingangs der Schule verändert werden.

13. 7. 7 Zusammenfassung raumlinguistischer, interaktiver und kognitiver Aspekte der Wegauskünfte (42-45)³⁵²

13. 7. 7. 1 Raumlinguistischer und interaktiver Aspekt

In den verschiedenen Auskünften fallen die Eingangsfragen (Quaestio) der Adressaten recht unterschiedlich aus. In Auskunft (42) intendiert die Eingangsfrage eine Angabe zu einer Position, die der Adressat jedoch um die Frage nach der Wegrichtung ergänzt bzw. umformuliert. Interessant erscheint die Eingangsfrage in Auskunft (43), in der der Adressat den Ausdruck „zeigen“ verwendet. Der Einfluss der spanischer Herkunft und Muttersprache des Jungen zeigt sich in der Formulierung der Frage „zEIG mir wo das wEG is?“. Im Spanischen ist es üblich zu fragen: „Können Sie/du mir den Weg zeigen?“ (Me puedes mostrar³⁵³ el camino?), anstatt wie im Deutschen zu fragen: „Können Sie/du mir den Weg *beschreiben*?“ oder „Können Sie/du mir *sagen*, wie ich zu X komme?“. Auf den Aspekt eines möglicherweise damit verbundenen unterschiedlichen kognitiven Konzeptes, welches sich über die beiden Formulierungen *zeigen* und *beschreiben* in beiden Sprachen äußert, soll jedoch nicht weiter eingegangen werden. In Auskunft (44) und (45) fragen beide Kinder hingegen nach dem Weg zum Ziel. Ungeachtet der Frageform vermitteln alle Informanten eine Wegauskunft, die in Auskunft (42) aufgrund der zweimalig verwendeten Präpositionen –über- Weginformationen zum Pfad (Path) und durch die Lokalpräposition –drinnen- die Position des Kernobjektes im Referenzobjekt angibt. Auskunft (43) ist ebenfalls stark durch Angaben zum Pfad (Path) der Wegstrecke bestimmt, weil der Informant alle möglichen und notwendigen Straßenüberquerungen explizit angibt und er zweimal explizit Instruktionen zur Richtungsänderung „geht ihr nach lInks“ erteilt. Die Position des Kernobjektes wird über die zweimalige Präposition –in- als Enthaltensein in einem ‚Behälter‘³⁵⁴ angegeben. Die Dominanz von Informationen zum Pfad (Path) lässt sich ebenso in Auskunft (44) erkennen. Besonders im zweiten Gespräch von Auskunft (44) vermittelt die Informantin aufgrund zweier Richtungsangaben (nach da + Zeigegeste) und einer Instruktion zur Straßenüberquerung überwiegend Informationen zur Wegstrecke. In Wegauskunft (45) erscheint gleich zu Beginn eine Angabe zum

³⁵² Wegauskunft 46 und 47 sollen für unsere Betrachtung unberücksichtigt bleiben, da sich an ihnen ähnliche Prozesse wie die bereits dargestellten zeigen.

³⁵³ mostrar = zeigen.

³⁵⁴ In der Semantik werden Objekte, die andere Objekte enthalten allgemein als Behälter bezeichnet.

Ausgangsort (Source) der Gesamtwegstrecke durch die Instruktion „du musst (--) jetzt von dem schUlhof“. Angaben zur Wegstrecke (Path) erscheinen zweimal durch die Richtungsänderungsangabe „um (1.0) die kUrve gEhn“.

Auffallend ist der starke Anteil an anaphorischer Wiederaufnahme eines bereits eingeführten Bezugselementes in den Auskünften (42-45), wohingegen kataphorische Referenzen selten realisiert werden. Die Bezugselemente liegen innerhalb der Phrasenstruktur meist unmittelbar im syntaktischen Umfeld, sodass es vermutlich diesbezüglich nicht zu Verständnisproblemen auf Seiten der Adressaten kommt.

Eine Verankerung der jeweiligen ersten Richtungsänderungen leisten die Informanten zweimal über die Angabe expliziter Fixpunkte (Kette in Auskunft (42) und Tischtennisplatte in Auskunft (43)), auf die im Sichtfeld über eine raumpunktdeiktische Geste gezeigt wird oder durch eine lokaldeiktische Referenz, die durch eine zeigegestenpflichtige raumpunktdeiktische Geste desambiguiert wird („dA raus“ (44, im zweiten Versuch) „und du gehst hIEr“ (45, erster Versuch)). Die Richtungsänderungen des Makroräumes verankern die Informanten nicht an Fixpunkten. In Wegauskunft (42) gibt die Informantin die Richtungsänderung nach links in das Gelände des Kirchenareals überhaupt nicht an (siehe Abbildung 61). In Auskunft (43) wird die zweite Richtungsänderung nicht an einem Fixpunkt verankert, sondern über die Beschreibung der Wegstrecke, nämlich dass der Weg „irgendwann ein bIssken nach lInks“ geht, realisiert. Bei der dritten Richtungsänderung nach der Toreinfahrt im Inneren eines Innenhofes setzt der Informant wie bei der zweiten Richtungsänderung auf die Fähigkeit des Adressaten vor Ort den jeweils intendierten Ort für die Richtungsänderung selbstständig erkennen zu können. In Auskunft (45) fehlt eine Verankerung der zweiten Richtungsänderung an der Kreuzung der Lorettostraße zur Mercystraße (dann musst du um die kUrve gEhn) (siehe Abbildung (59)). Allerdings holt die Informantin die Verankerung in gewisser Weise nach, indem sie über eine deiktische Situierung im Sichtfeld mit redegleitender Richtungsgeste vornimmt „also du gehst hIEr, dann gehst du so gradeAUs,“ und verankert die nachfolgende Richtungsänderung über präsupponiertes Wissen „bIs ähm (4.0) da:: (6.0) ne kUrve kommt; dAnn musst du da: (---) gradeAUs, (--) wo der mOritz und (2.0) der kai wOhnt“, sodass zumindest implizit von einem (gedachten) Fixpunkt an einer bestimmten Stelle der Wegstrecke ausgegangen wird.

Die nächste Richtungsänderung wird falsch verankert („dann musst du:: (6.0) noch mal um die Krüve, da is da sone schAUkel“), wie wir im nächsten Abschnitt noch sehen werden. Möglicherweise führen gerade die nicht verankerten Richtungsänderungen zur Nachfrage des Adressaten.

Daraufhin präsupponiert die Informantin jedoch die Kenntnis des Ortes der Wohnstätten von Mitschülern, bei deren Angabe des Straßennamen sie jedoch unsicher ist und die Vermutung äußert „also in die matthias grUnewald straße glaUB ich“ und schließlich eine weitere Präsupposition „wo ich AUch immer nAch hAUse gEH“ anschließt, um die Wegstrecke mitsamt den Richtungsänderungen zu vermitteln. Nach dieser Informationseinheit kehrt die Informantin jedoch zu einer früheren Etappe (Lorettokrankenhaus) zurück und instruiert den Hörer zur Matthias Grünewaldstraße zu gehen, wiederum ohne die beiden notwendigen Richtungswechsel und die Zwischenetappe der Silberbachstraße zu erwähnen (siehe Abbildung (59)).

Beim zweiten Versuch erscheinen möglicherweise aufgrund des Fragekerns der Nachfrage „ma soll zum lorEttokrankenhaus gehen- aber wo is diese (--) ähm diese schAUkel?“ keinerlei Angaben zur Wegstrecke. Stattdessen unterstellt die Informantin zunächst erneut gemeinsames Wissen, fragt und vergewissert sich jedoch in derselben Äußerung durch die Entscheidungsfrage am Schluss, ob die betreffenden Sachverhalte tatsächlich eine gemeinsame Wissensbasis sind bzw. der Adressat die Erinnerung an einen Lerngang mit dem Klassenlehrer und die damit verbundenen gemeinsamen Erlebnisse an jenem Ort aktivieren kann „ähm die is::-- (2.0) du wEIBt dOch wo die schrEbergärten sind; wo wir auch mal mit dem herrn gUnter (--) ähm (--) hIngegAngn sind. (1.0) oder? [...] also (--) ähm (2.0) da wo wir übern bAUstamm geklettert sind; da sind wir doch mal hIngegAng; oder?“.

13. 7. 7. 2 Kognitive Aspekte

13. 7. 7. 2. 1 Deklaratives Objekt- und Landmarkenwissen und prozedurales Streckenwissen

Die Informantin des Auskunftsgespräches (42) zeigt, dass sie über Objekt-, Landmarken- und Streckenwissen verfügt. Dementsprechend ist das Merkmal der

Straßensteigung repräsentiert, die Lage der Kirche im Raumgefüge in der kognitiven Struktur des Mädchens enthalten und die Wegstrecke zum Ziel Teil ihrer Wissensbasis. Zusätzlich verfügt die Informantin über eine Repräsentation des Kirchareals mit den dazugehörigen Objekten (Efeu und Rosenbusch).

Der Informant in Auskunft (43) verfügt über ausgeprägtes Objekt-, Landmarken und Streckenwissen, was sich durch die exakte Vermittlung von Details ausdrückt (ein Weg nicht ganz nach links wie so eine Kurve sondern nur ein bisschen, grüne Tore) und in der Fähigkeit der ikonischen Abbildung verschiedener Aspekte zeigt. Der Auskunftgeber vermittelt lückenlos die einzelnen Etappen der Wegstrecke und lokalisiert durch die Konstruktion mit –kommen zu + intendiertes Objekt- dreimal Objekte über die Positionierung des imaginären Wanderers innerhalb der Raumkonfiguration, wobei die Position des Objektes aufgrund der im räumlichen Vorfeld des dynamischen Wanderers befindet. Zu bemerken ist, dass der Informant mit der Informationseinheit „und links von den großen grünen (---) Toren (1.5) ähm ste::hn zwei Tore“ die Lokalisierung des intendierten Objektes über eine Zweipunktlokalisation vornimmt, bei der die großen Tore das visuell auffällige Ankerobjekt darstellen.

Die Informantin in Auskunft (44) verfügt vor allem über ausgeprägtes Strecken- und Positionswissen einzelner Objekte. Zur Vermittlung des Streckenwissens präsupponiert die Informantin die Kenntnis der Goethestraße, des Urachspielplatzes (Spielplatz des Kindergartens (siehe Auskunft (7), Abbildung (19)) und eines Parkplatzes auf dem Gelände des früheren Staatlichen Schulamtes in der Nähe eines kleinen Flusses. Auf dem Weg zur ersten Etappe stellte sich heraus, dass der Adressat möglicherweise die intendierte Straße kennt, aber deren Position ohne Beschreibung des Weges nur aufgrund der Straßenbenennung nicht auffindig machen konnte (s. Anhang). Die Äußerung des Adressaten während der ersten Auskunft „ich hab's verstanden“ zeigen deshalb, dass der Informationsempfänger eher ein formales Verstehen der Worte bewerkstelligt, aber nicht deren Inhalt bzw. Denotation verstanden hat. Auch die unterstellte Kenntnis des Spielplatzes scheint missglückt, da der Adressat eine Verbindung zwischen der Position des Spielplatzes und der besagten Straße (oder nur des Straßennamens) nicht herstellen kann, sodass auch ein möglicher Rückschluss auf die intendierte Straße bei möglicher Kenntnis des Spielplatzes nicht gelingt³⁵⁵. Während

³⁵⁵ Ein Alltagsphänomen ist, dass uns häufig prominente bzw. bestimmte Gebäude (z.B. ADAC, Baumärkte usw.) einer Stadt (auch der eigenen) bekannt sind, wir aber nicht die Straßennamen kennen, in denen die Gebäude stehen.

sich bereits anhand der ersten Auskunft zeigt, dass die Informantin grundsätzlich über Positionswissen der einzelnen Objekte und Streckenwissen verfügt, gelingt es ihr in der zweiten Wegauskunft jedoch besser, dieses Wissen auch zu kommunizieren und damit dem Adressaten eine adäquate Vorstellung (Image) der Konfiguration und Wegstrecke zu vermitteln. Die zeigegestepflichtigen deiktischen Lokalangaben begleitet die Informantin mit Richtungsgesten, sodass der Adressat über joint actions die intendierte Wegrichtung zur ersten Etappe nachvollziehen kann (siehe auch Screen-Shot (12)). Nun präsupponiert die Informantin auch nicht mehr Kenntnis der Position des Spielplatzes, sondern initiiert dessen Lokalisierung über die Position des imaginären Wanderers in dessen Vorfeld (und dann kommt son kleiner Spielplatz). An der Reaktion des Adressaten in Äußerung (5, s. Anhang) lässt sich der Erkenntnisgewinn ablesen. Im Weiteren nennt die Informantin Einzeletappen des Weges, die durch bestimmte visuell auffällige Objekte (Fluss, Autoparkplatz, große Ding (=Schranke), kleine Tanne) markiert sind. Die Relation zwischen der als „ding“ bezeichneten Schranke und dem einzuschlagenden Weg „da is son kl-- son großes dIng, das geht da nach dA, (.h) (--) und dann (-) gEht- (1.0) gEhts aber grAde AUch ne strAße weiter dIE strAße gehst du dann wEIter rEIn “ zeigt die Informantin als Zweipunktlokalisierung durch Gesten an, wobei die Schranke als Ankerobjekt für das Lokalisierungsobjekt des intendierten Weges dient. Die Schranke bildet die Informantin ikonisch durch Hin- und Herbewegen des linken Armes mit geschlossener Hand, aber abgespreiztem Zeigefinger ab. Die intendierte Wegrichtung vollzieht das Mädchen mit dem rechtem Arm und ausgestrecktem Zeigefinger für die richtungsweisende Geste.



Screen-Shot (12): Zweipunktlokalisierung durch Gesten, Bild (1): Schranke als Ankerobjekt (der rote Pfeil symbolisiert die Hin- und Herbewegung des Armes zur ikonischen Abbildung der Schranke), Bild (2): intendierte Wegrichtung als Lokalisierungsobjekt

Wegauskunft (45) bereitet einige Schwierigkeiten bezüglich der Beurteilung des vorhandenen Landmarken- und Streckenwissens. Abbildung (59) verdeutlicht die intendierte Strecke. Der erste Richtungswechsel wird über die Relation „aus dem schulhof ... und dann ... links“ verständlich vermittelt. Schon der zweite Richtungswechsel ist aufgrund fehlender Verankerung an einem Fixpunkt missverständlich. Die Angabe „und (---) dA::nn (2.0) muss du:: (4.0) eigentlich (2.0) um die (1.0) kUrve gEhn“ ist vieldeutig, da die Informantin nicht explizit erwähnt, dass sie die nächste Abbiegemöglichkeit nach links meint. Auch der anschließende Neuansatz in derselben Äußerung (2, s. Anhang) bleibt ohne explizite Verankerung des zweiten Richtungswechsels an einem Fixpunkt. Stattdessen versucht die Sprecherin eine implizite Verankerung des zweiten Richtungswechsels durch den Ortswechsel des imaginären Wanderers bezüglich der Wegetappe auf ein Ziel (Goal) zu „also du gehst hier dann gehst du so gradeaus *bis* ähm *da ne Kurve kommt* und dann musst du da gradeaus wo der Moritz und der Kai wohnt“. Damit liefert sie eine Information zur Begrenzung (d.h. nicht weiter als) der gradlinigen Laufbewegung innerhalb der Lorettostraße bis zur nächsten Kreuzung. Die verschiedenen Änderungen der Bewegung und vor allem die einzuschlagenden Richtungen werden nicht durch eindeutige sekundärdeiktischen Richtungsausdrucke vermittelt, sondern über die Präsupposition der Wohnstätten zweier Schüler implizit mitbehauptet.

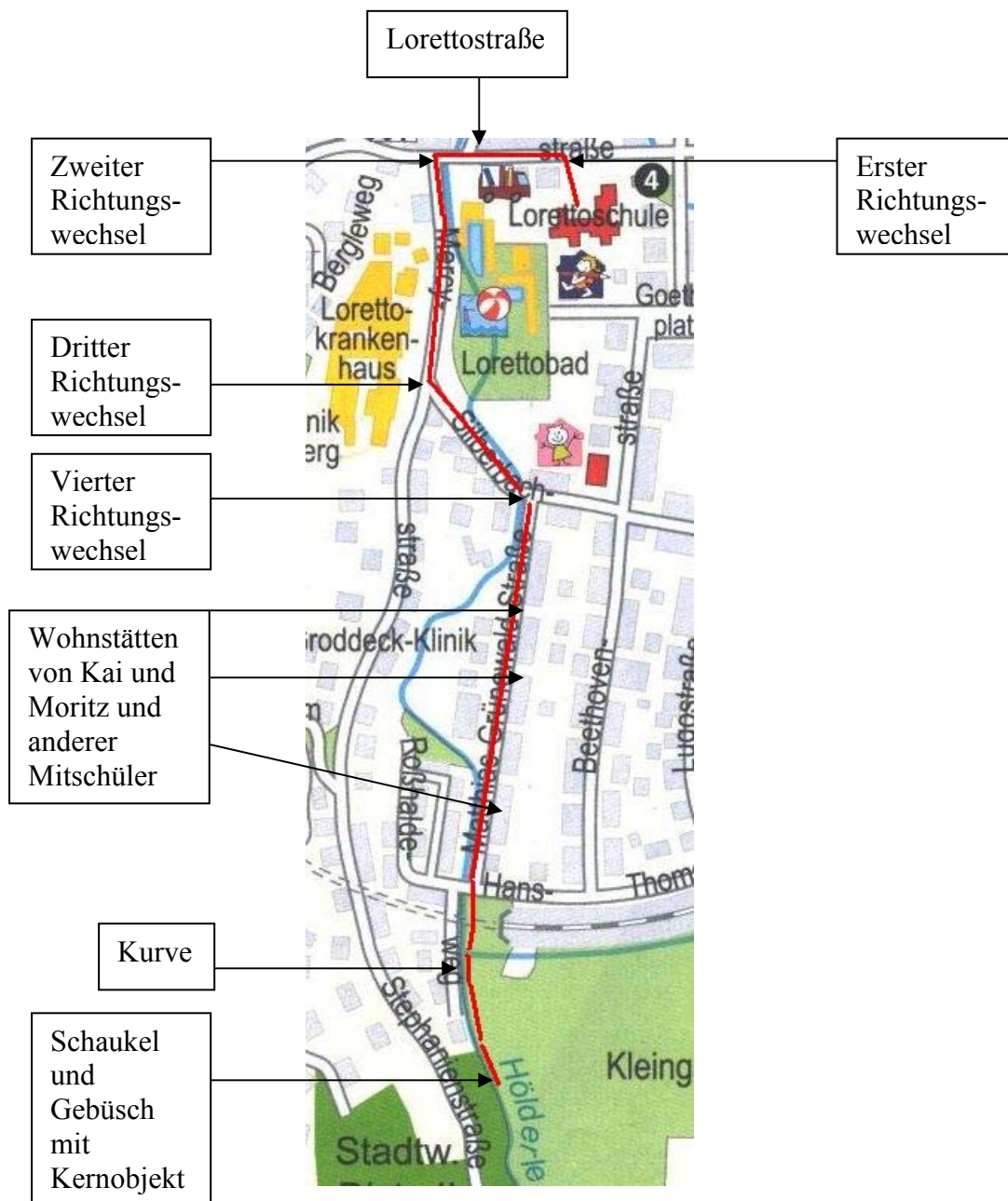


Abbildung (59): intendierte Strecke und Zielbereich

Unverankert bleibt auch, dass mit der Referenz auf Kurve in der Informationseinheit „dann musst du:: (6.0) noch mal um die krÜve, dA is dA sone schAUkel“ eine Kurve gemeint ist, die sich in dem Areal der Schrebergärten befindet und die Zieletappe der Wegstrecke markiert.

Die insgesamt unverankerten und unpräzisen Richtungsanweisungen sind deshalb unverständlich, sodass es in Äußerung (5, s. Anhang) zu einer Nachfrage des

Adressaten kommt „ähm ich habs nich richtig kapIert, wo man hIngEhn soll“.

Daraufhin vermittelt die Informantin in ihrem Neuansatz in Äußerung (6, s. Anhang) Informationen zur Wegstrecke, indem sie gleich viermal unterstelltes Wissen anspricht (die Straße wo viele aus unserer Klasse wohnen, Matthias Grünewald Straße, so wie ich immer nach Hause geh, Loretto Krankenhaus), wobei sie erneut von Informationen zu entfernteren Etappen zurückkehrt zur Vermittlung von Informationen zur ersten und zweiten Etappe (wo ich immer nach Hause geh, Loretto Krankenhaus).

Auch in diesem Neuansatz gewinnt man den Eindruck, dass das Klettergerüst, welches die Informantin erwähnt, in der M. Grünewald Straße stehen müsste „bis in die matthias grünewald straße; (1.0) und dAnn (2.0) is da:: (1.0) son gerüst, (1.0) ohne (---) sEIln und ohne schAUkel“, weil der Hinweis bzw. die Referenz auf das Areal der Schrebergärten, in denen sich das Gerüst befindet, fehlt.

Aus diesem Grund blieb die Suche des Adressaten erfolglos. Erst im zweiten Versuch nennt die Informantin explizit die Schrebergärten als lokales Zielareal und fragt nach dessen Bekanntheit. Nach Klärung weiterer Sachverhalte scheint das Wissensdefizit des Adressaten ausgeräumt.

Grundsätzlich verfügt die Informantin über deklaratives Objekt- und Landmarkenwissen, wie die Kenntnis der Landmarke –Loretto Krankenhaus- und der Position der Wohnstätten zeigen. Ferner verfügt die Auskunftgeberin auch über prozedurales Streckenwissen, da sie den Weg zum Kernobjekt (Schatz) vom aktuellen Standort aus sicher abschreiten könnte. Unzureichend ist aber die sprachliche Vermittlung der Richtungswechsel, eine Strukturierung der Gesamtstrecke in einzelne differenzierbare und abgegrenzte Etappen, die Differenzierung der vorletzten Etappe der M. Grünewald Straße und die Beschreibung des Zielareals über eine spezifische Benennung des Zielbereiches als Schrebergärten.

Die Informantin bedient sich stattdessen vereinzelt ausgeführter Richtungsgesten und unterstellten Redevoraussetzungen (Präsupposition), die als Hilfskonstruktionen zur Vermittlung von Richtungsangaben und Zielangaben fungieren. Möglicherweise hängt der erste Aspekt mit der schon für andere Wegauskünfte der jüngsten Altersgruppe festgestellten ‚Unfähigkeit‘ zur lexikalischen Differenzierung von Richtungsausdrücken infolge des kognitiven Entwicklungsstandes zusammen, Richtungsanzeigen bezüglich einer Raumkonfiguration des Makroräumes über den angemessenen lexikalischen

Ausdruck (links/rechst) vermitteln zu können, sodass die Informanten in einigen Auskünften versuchen, durch Zeigegesten diese Schwäche auszugleichen.



Wegstrecke für Auskunft (42)

Wegstrecke für Auskunft (43)



Wegstrecke für Auskunft (44)

Abbildung (61): Routen der Wegauskünfte (42), (43) und (44)

14 Analyse von deiktischen und ikonischen Gesten der Alterstufe neun- bis zehnjähriger Kinder

14. 1 Reflexionsphase vor Beginn der mündlichen Auskunft

Wir konnten für die Alterstufe sieben- bis achtjähriger Kinder feststellen, dass eine Reflexionsphase für die Primär- und Sekundärplanung mit deutlich wahrnehmbaren autozentrierten Gesten, die nur Beginn der jeweiligen Wegauskunft vorkommen, nicht erkennbar war. Als Grund dafür wurde eine gewisse Vorbereitung durch das Vorgespräch und die Eigenverantwortlichkeit durch die Wahl des Versteckes vermutet. Autozentrierte Handlungen des Informanten (z. B. Zupfen an Kleidung oder Hantieren mit den Händen) wurden dagegen bisweilen in einzelnen Auskünften während der Vermittlungsphase festgestellt. Im folgenden Abschnitt soll geprüft werden, ob sich

eine Reflexionsphase durch autozentrierte Gesten in dieser Altersgruppe manifestiert oder ein ähnliches Verhalten wie bei den jüngsten Kindern zeigt.

In Auskunft (29) lässt sich eine Reflexionsphase, die noch vor der mündlichen Informationsvermittlung beginnt, in der der Informant die vorhandene Repräsentation der Raumstruktur aktiviert und eine Planung der sprachlichen Umsetzung in eine mündliche Auskunft vornimmt, daran erkennen, dass der Auskunftgeber nach der Eingangsfrage seinen Blick von der Adressatin abwendet und unmittelbar danach seinen Kopf zum Boden senkt. Die Reflexionsphase offenbart sich auch auf der sprachlichen Ebene durch die Wortwahl und Sprechgeschwindigkeit. Nachdem die Adressatin verneint, das vom Informanten erwähnte Etappenziel (Petruskindergarten) zu kennen, erkennt („okay“) der Sprecher die an ihn gestellte Aufgabe, den Weg zu besagtem Ziel vermitteln zu müssen, wobei er merkt, dass er gewisse Planungsschritte vollziehen muss, um diese Aufgabe adäquat zu lösen. Die dafür benötigte Zeit ‚gewinnt‘ der Informant durch eine Verlangsamung der Sprechgeschwindigkeit während der Worte „o:ka::y ähm“ und dem Einfügen des Füllwortes „ähm“. Erst nach dieser Phase beginnt er mit der eigentliche Wegauskunft und wendet seinen Blick der Adressatin zu.

In den Wegauskünften (30), (31), (33) und (35) beginnen die jeweiligen Informanten direkt mit der mündlichen Darstellung der Routen und Instruktionen.

In Wegauskunft (32) vollzieht die Informantin autozentrierte Handlungen durch Hantieren beider Hände. In Auskunft (36) senkt die Informantin synchron zur Überleitung „also als Erstes“ zur ersten Informationsphrase „muss du über die Ampel“ den Kopf zu Boden (für ca. 1 Sekunde). Nachdem eine Ko-Orientierung, welche der Adressat bezogen zur synchronen Ausrichtung der Informantin während der Verbalphrase „bei der schUle da vOrne“ zeitverzögert nachvollzieht, abgeschlossen ist, richtet die Informantin ein zweites Mal ihren Blick für ca. eine Sekunde genau auf der Überleitung „also und“ zur zweiten Informationseinheit „da musst du erstmal-- du wEIBt ja...“ zu Boden. Während der beiden Überleitungen und vor der jeweils eigentlichen Informationseinheit kommt es demnach kurzzeitig zu Reflexionsaktivitäten, in denen die Raumrepräsentation und/oder deren sprachliche Umsetzung kurzzeitig überdacht werden³⁵⁶.

³⁵⁶ Die Formulierung und/oder verdeutlicht, dass eine exakte Bestimmung, ob die Primärplanung (siehe Klein Kapitel 2) (und/oder) die Sekundärplanung der Grund für die Reflexion ist, sich nicht vornehmen lässt.

14. 2 Reflexionsphase als Vorbereitung der Adressatin für die nachfolgende Schilderung der praktischen Umsetzung der Wegauskunft

Der Informant des Gespräches (29) fragt im zweiten Gespräch nach erfolgloser Suche der Adressatin „ähm also wie bist du jetzt eigentlich gegAngn?“. Die Adressatin benötigt bevor sie zur Schilderung der abgeschrittenen Wegstrecke in der Lage ist eine Reflexionsphase, die sich durch eine Planungspause (2 Sekunden) und kurzer Blick nach links (ohne Adressatenbezug) sowie kurzzeitiges Schließen der Augen äußert. Alle drei Aspekte weisen auf Introspektion hin, die zur Aktivierung bzw. Erinnerung der abgelaufenen Route nötig ist.

14. 3 Körperstellung und Ko-Orientierung

Wir haben gesehen, dass mit Ausnahme von Wegauskunft (43) in allen anderen Gesprächen die Gesprächspartner der Gruppe Sieben- bis Achtjähriger in einer vis-a-vis Stellung einander gegenüber standen oder zumindest Augenkontakt herstellten wie in Auskunft (46³⁵⁷) und mit einzelnen Unterbrechungen aufrecht erhalten haben.

In einer vis-a-vis Stellung stehen sich die Informanten und Adressaten der mittleren Altersgruppe neun- bis zehnjähriger Kinder außer in Auskunft (38) in allen Wegauskünften zueinander gegenüber. Der Grund dafür liegt in der synchronen Ko-Orientierung in Richtung des Ortes, an dem das Kernobjekt positioniert ist.

Eine ausdrückliche Ko-Orientierung von Sprecher und Informationsempfänger findet sich im Gegensatz zu den Auskunftsgesprächen der jüngsten Altersgruppe in der mittleren Altersgruppe mehrfach. Im zweiten Versuch in Wegauskunft (29) zeigt die Adressatin während ihrer Beschreibung der Wegstrecke, die sie nach der ersten Wegauskunft abgeschritten ist, über eine Richtungsgeste in die Wegrichtung der zweiten Etappe innerhalb der Lorettostraße (geradeaus) an. Die Geste ist zeigegestepflichtig, da die Angabe –geradeaus- sich nicht auf den aktuellen Standort bezieht, sondern auf die Teil- und Verbindungsstrecke der Lorettostraße. Anzumerken ist jedoch, dass der Informant zwar seine Körperstellung in Richtung der zweiten Etappe (Lorettostraße) ausrichtet, aber die Richtungsgesten der Adressatin trotz prägnanter Ausführungsintensität und Formatsgröße im zentralen Gestenraum aber nur durch einen extrem kurzzeitigen Blick im Millisekundenbereich verfolgt.

³⁵⁷ Vgl. Videomaterial Film (19).



Screen-Shot (13): Temporäre Aufmerksamkeitsausrichtung auf Richtungsgesten

Eine gemeinsame Orientierung in Richtung der ersten Wegetappe findet sich Auskunft (31), (33), (34), (36), (37) und (38). Zur Ausrichtung auf eine bestimmte Richtung treten zeigegestempflichtige Gesten, weil die deiktischen Angaben mit –da-, hier-, -dort wie in Auskunft (31) beim zweiten Versuch vom Adressaten geäußert „also wir sind dA jetzt hIngegAng“ oder Wegauskunft (33) „also du gehst hIEr jetzt nach lInks und dort hOch...“ eine konkrete Richtungsanzeige benötigen, um die intendierte Richtung eindeutig festzulegen.

In den Wegauskünften (32) und (35) sind eine gemeinsame Orientierungsausrichtung und Zeigegesten, die die Richtung konkret und unmissverständlich bestimmen unnötig, da im ersten Fall ein definiter Ort (aus dem Schulhof raus und dann rechts) genannt wird und im zweiten Fall eine definite Richtungsangabe der Bewegung auf ein definites Zielort (Bushaltestelle) zu die auszuführende Handlung genau festlegt.

Während zeigegestempflichtige Richtungsanzeigen mit Gesten und die Ausrichtung der Orientierung in Richtung des intendierten Objektes also vor allem die Richtungsbestimmung unterstützen, stützen sich die Informanten bei definiten Angaben zu Orten oder konkrete Bewegungsrichtungen in Verbindung mit einem definiten Zielort auf vorhandenes Raumwissen der Umgebungsregion des Adressaten und unterstellen die Fähigkeit zur Aktivierung der vorhandenen Repräsentation.

14. 4 Ikonische und deiktische Richtungsgesten in Wegauskunft (29)

Gabriele (9 Jahre) fragt Kurt (9 Jahre) von der Lorettoschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 01 Ch. A: ich komm in die mitte,
02 und jetzt gehts los.
- 03 G: (2.5) und wEr fängt an?
 |_____||
 schaut zum Untersuchungsleiter
- 04 Ch. A: du.

(G. und K. stehen einander zugewandt, K. hat Hände in seinen Hosentaschen)
- 05 G: auf wElchem weg komm ich (-) am lEIchtesten dahin?
06 K: (2.0) ähm a::lso::-
 |___| |_____||
 wendet wendet sich wieder G. zu
 sich ab
- 07 weißst du wo der pEtruskkindergarten ist?
 |_____||
- 08 G: (2.0) nö:-
 |_____||
 wendet sich K.ab
- 09 eigentlich nIcht hehe.
 |_____||
 wendet sich K. zu
- 10 K: (1.0) <((len) o:ka::y ähm;
 |_____||
 schaut in Richtung erster Etappe,
- 11 (2.0) bEI:m lorEttokrAnkenhaus;
 |___| |_____||
 schaut schaut auf und in den ,leeren' Raum
 nach unten
- 12 dOrt))>;
13 äh isch ja di:ese EIne kleine EInbiegung;
 |_____||
 hebt beide Hände, beide Hände parallel,
 beide Zeigefinger gestreckt
- 14 zuck-
15 also-
16 hIER isch das lorEttokrAnkenhaus;
 |_____||
 beide Hände als Veranschaulichung des Gebäudes

- 17 dann gehst du weiter,
| _____ |
linke Hand in vorheriger Ruheposition, rechte Hand bewegt sich weg von Position der linken Hand
- 18 hier isch nach vorne,
| _____ |
beide Hände nach unten geöffnet, beide Zeigefinger gestreckt
- 19 und hier,
| _____ |
beide Hände offen, in Parallelstellung zueinander
- 20 wenn du richtung schule nach:
| _____ |
schaut in Richtung erster Etappe
- 21 halt hier hin gehst;
| _____ |
zeigt mit linker Hand nach rechts in Richtung zweiter Etappe
- 22 <((all) und dann ist eben diese einbiegung zum zum Louis
| _____ | | _____ |
linke Hand linke Hand
veranschaulicht schwenkt
Objekt
- 23 o:der zum loretto Krankenhaus;
24 (1.0) dort gehst nicht hin;
| _____ |
beide Hände parallel, beide Zeigefinger gestreckt, gesenkter Kopf
- 25 du gehst einfach geradeaus-
| _____ |
rechte Hand bewegt sich weg von linker Hand und
- 26 geradeaus-
| _____ |
beide Zeigefinger gestreckt, Kopf hebt sich, blickt G. an
- 27 geradeaus-
| _____ |
beat
- 28 bis zu dem:
29 (3.0) bis zu diesem kleinen berg;
| _____ | | _____ |
linke Hand linke Arm gehoben, Hand geöffnet,
ans Kinn Zeigefinger gestreckt
- 30 wo nach oben führt.
| _____ |
linke Hand schwenkt nach rechts
- 31 (2.0) <((all) dieser kleine berg)>.
| _____ |
gestreckter linker Zeigefinger zeigt nach oben

- 32 dOrt bei der hAltestelle,
| _____ |
beide Hände parallel, G-shape
- 33 gEhscht du wEIter,
| _____ |
rechte Hand mit ausgestrecktem Zeigefänger schwenkt nach rechts
- 34 und dOrt dieser kleine berg nach Oben.
| _____ |
hebt rechten Arm, gestreckter Zeigefinger
- 35 G: (3.0) a:h ja ich wEiß wo.
36 K: okay dann gehst du wEIter wEIter wEIter immer nach
| _____ |
geöffnete Hände in Parallelstellung, abwechselndes Heben und Senken der linken u. rechten Hand
- 37 vOrne;
38 dann sind da nO:ch zwei wE:ge;
| _____ |
Parallelstellung beider Hände, beide Zeigefinger gestreckt
- 39 einer führt nach Oben,
| _____ |
linke Hand schwenkt nach links, ausgestreckter nach oben zeigender Zeigefinger
- 40 und der andere geht einfach na:ch hIn.
| _____ |
rechte Hand mit ausgestrecktem Zeigefinger zeigt nach links
- 41 da da gehst du auch nich hin;
42 du gehst einfach wEIter,
| _____ |
rechte Hand bewegt sich von linker Hand weg
- 43 nach dA;
| _____ |
rechte Hand mit ausgestrecktem Zeigefinger zeigt nach rechts
- 43 nach da.
| _____ |
Stoßvorwärtsbewegungen der rechten Hand mit ausgestrecktem Zeigefinger nach rechts
- 44 (1.0) und dAnn is hI:Er (1.0) ähm der pEtrus--
| _____ |
beide Hände veranschaulichen das Gebäude
- 45 dOrt der pEtruskindergArten;
| _____ |
rechte Hand veranschaulicht Gebäude, rechte Hand in Parallelstellung zur linken Hand

- 46 so große wEg,
| _____ |
rechte geöffnete Hand zeigt nach oben
- 47 (2.0) dort sind so lAUter sAchen aufgehängt <((all)
| _____ |
rechte Hand schwenkt hin und her
- 48 beim pEtruskkindergarten,
| _____ |
beide geöffneten Hände formieren sich zu einer
- 49 dOrt gehscht du auch nIch))> hIn;
| _____ |
Parallelstellung
- 50 dAnn gehst du zur Ampel;
| _____ |
beat der rechten geöffneten Hand
- 51 hIEr hInten;
| _____ |
*Daumen der rechten Hand zeigt nach rechts, linke Hand
in Parallelstellung*
- 52 is ne apothEke;
| _____ |
- 52 gEhscht du über die Ampel,
| _____ |
*Parallelstellung beider geöffneten Hände, die leicht
nach rechts zeigen*
- 53 und bei der apotheke,
| _____ |
rechte Hand veranschaulicht das Gebäude
- 54 hIEr ist ein weg nach Oben,
| _____ |
*linke Hand mit gestrecktem Zeige- und Mittelfinger
zeigt nach oben*
- 55 und hIEr is ein weg nach oben;
| _____ |
rechte geöffnete Hand zeigt nach rechts oben
- 56 dann hI=Er (--) is son gebÜsch-
| _____ | | _____ |
*rechte Hand mit gestrecktem Zeigefinger zeigt
nach rechts rechte Hand öffnet sich und
veranschaulicht das Objekt*
- 57 und im gebÜ=sch,
| _____ |
beats
- 58 is so was blaUes mit stEInen überlEgt.
| _____ |
beats
- 59 G: (2.0) okAY-
60 das müsste ja dann das [geschEnk sein.]

- 61 K: [dIrekt neben dem bAUm.]
 | _____ |
*rechte Hand veranschaulicht das
 Objekt*
- 62 [nEben dem baum.]
- 63 G: [ja.]
- 64 O::kAY.
- 65 Ch. A: okay?
- 66 G: ja.

Im Folgenden sollen nicht mehr alle vorkommenden Gesten einer jeweiligen Auskunft besprochen werden, sondern nur noch markante oder häufiger vorkommende und deshalb prinzipiell auch für andere Auskünfte geltende Phänomene.

In Auskunft (29) versucht der Informant die Relationen zwischen einem Objekt und der Bewegungsrichtung über Gesten anzuzeigen. Die linke Hand verkörpert das Objekt – Loretto Krankenhaus- „hIER isch das lorEttokrAnkenhaus“, welches als Platzhalter dient (vgl. Sowa/ Wachsmuth, im Druck), während mit der rechten Hand die räumliche Relation der Bewegungsrichtung zum Ankerobjekt angezeigt wird „dann gehscht du wEIter, hIER isch nach vOrne“. Aus diesem Grund kann von einer Zweipunktlokalisierung gesprochen werden, die über eine verbale Lokalisierungssequenz und gestische Beziehungsanzeige vollzogen wird. Auf diese Weise identifiziert und lokalisiert der Informant die einzuschlagende Wegrichtung „nach vorne“, die in einem räumlichen Verhältnis zum Loretto Krankenhaus steht durch analoge Kartendeixis, welche Bühlers 1. Hauptfall entspricht, da der Informant die beiden im Makroraum befindlichen ‚Objekte‘ über primärdeiktische Ausdrücke lokalisiert, welche jedoch erst durch eine analoge Relation in den realen Äußerungskontext versetzt werden müssen. Dadurch wird deutlich, dass sich der Informant nicht allein auf eine verbale Identifizierung und Lokalisierung verlässt, sondern das Verständnis seiner Gesprächspartnerin hinsichtlich der betreffenden Raumkonstellation durch Gesten unterstützt. Anhand von Screen-Shot (14) lässt sich ableiten, dass der Auskunftsgeber die Objektrelation aus der Perspektive des imaginären Wanderers anlegt, der in der Lorettostraße an der Kreuzung zur Mercystraße steht (vgl. Abbildung (62)), sodass sich das erwähnte Krankenhaus zur Linken des imaginären Wanderers befindet.



Linke Hand:
Platzhalter für
Landmarke
Rechte Hand:
Ikonische
Abbildung der
intendierten
Wegstrecke und
Richtung

Screen-Shot (14): Zweipunktlokalisierung durch Gesten



Abb. (62): vis-a-vis Stellung von Informant (I) und Adressatin (A)³⁵⁸ und Ankerobjekt (Viereck = Krankenhaus) und Bewegungsrichtung (rote Pfeile)

Zwar entwirft der Informant die Relation zwischen Krankenhaus und der intendierten Richtung der Laufbewegung aus der Perspektive des imaginären Wanderers, aber auch aus der eigenen intrinsischen Perspektive. Der Informant bildet also die Relation so ab, dass die Perspektive des imaginären Wanderers und Sprechers deckungsgleich sind bzw. der Informant die Perspektive des imaginären Wanderers einnimmt (vgl. Abbildung (62)). Aus diesem Grund muss die Informationsempfängerin eine mentale Rotation um 180° vornehmen, um die realen Verhältnisse nachvollziehen zu können. Die Notwendigkeit einer mentalen Rotation, die von der Adressatin vollbracht werden muss, ist uns in anderen Wegauskünften schon mehrfach begegnet. In der vorliegenden

³⁵⁸ Es sein nochmals daran erinnert, dass beide Kinder in Bezug auf den Kartenausschnitt um 180° gedreht werden müssen.

Auskunft jedoch bindet der Informant die über Gesten abgebildete Relation gleich anschließend an eine zeigegestenpflichtige Richtungsanzeige an, welche einen Ort im Sichtfeld beider Kinder anzeigt („hier“ + Zeigegeste in Richtung Lorettostraße) und bildet die Wegstrecke innerhalb der Lorettostraße ikonisch mit dem linken Arm und ausgestreckten Zeigefinger redbegleitend zur Informationseinheit „halt hIER hIn gEhst“ ab. Die hauptsächlich im Makroraum verlaufende Wegstrecke wird über die redegleitende Raumpunktgeste („hier“) an einem origoinklusiven Ort verankert, sodass durch die Verankerung der Anfangspunkt für die Route gesetzt und anschließend über die ikonische Abbildung die Wegrichtung der Route ermittelt wird (siehe nachfolgender Screen-Shot). Die Gesten werden mit prägnanter Ausführungsintensität und Formatsgröße ausgeführt und liegen im zentralen Gestenraum, sodass sie von der Adressatin problemlos wahrgenommen werden.

Durch die Illustration der intendierten Wegstrecke mittels vorheriger Anbindung an den aktuellen Standort über eine Zeigegeste bietet der Informant eine Hilfestellung für das Verständnis der zuvor vermittelten Raumkonstellation (vgl. Abbildung (62)), welche aus der Sicht der Adressatin bezüglich der Position des Ankerobjektes (Krankenhaus) und der dazu in bestimmter Relation verlaufenden tatsächlichen Wegrichtung entlang der Lorettostraße seitenverkehrt angezeigt und abgebildet wurde.



Screen-Shot (15): Nachträgliche Anbindung der Konfiguration zweier Objekte im phantastischen Raum an einen Ort im Sichtfeld durch eine raumpunktdeitkische Geste in Richtung Lorettostraße (1. Bild) und ikonische Abbildung der Wegrichtung entlang der Lorettostraße (2. und 3. Bild)

Im Folgenden bildet der Auskunftgeber auf ähnliche Weise zahlreiche weitere Raumverhältnisse zwischen zwei Objekten über Gesten ikonisch ab, wobei eine Hand

teilweise als Platzhalter für ein Ankerobjekt dient. Dazu gehört u. a. die Relation der ‚Wohnung eines Mitschülers‘ bzw. wiederholtermaßen der Verweis auf das Krankenhaus und der intendierten Wegrichtung (geradeaus), einer Bushaltestelle als Etappenziel entlang der Route (Lorettostraße) und intendierten Wegrichtung, die Relation zwischen einem Berg und einer Bushaltestelle, das Raumverhältnis zwischen zwei Wegen und dessen Verlauf in unterschiedliche Richtungen, der intendierten Wegrichtung und der Position eines Kindergartens usw.³⁵⁹..

Zu bemerken ist, dass der Auskunftgeber die abgebildete Relation zwischen zwei Wegen „dann sind da noch zwei Wege; einer führt nach Oben und der andere geht einfach nach Hin. da da gehst du auch nicht hin“ als Grundlage und in gewisser Weise auch als Voraussetzung für eine richtungsweisende Geste zur Anzeige der intendierten Richtung „du gehst einfach weiter, nach da nach da“ nutzt.

Die ikonischen Gesten werden allesamt prägnant ausgeführt und im zentralen Gestenraum platziert und von der Adressatin größtenteils aufmerksam verfolgt. Die Relationen zeigt der Informant an, indem er die Perspektive des imaginären Wanderers übernimmt, sodass zum Verständnis aller abgebildeten räumlichen Verhältnisse eine mentale Rotation um 180° der Adressatin nötig ist.

Inwieweit die Informationsempfängerin bei der praktische Umsetzung der ersten Auskunft sich auf eine vollzogene Rotation während der Informationsvermittlung stützt, kann nicht eindeutig bestimmt werden. Die Adressatin schritt die intendierte Route innerhalb der Lorettostraße in Richtung der erwähnten Landmarke „Krankenhaus“ ab und bog dann in einen Seitenweg, der auf den Lorettoberg führt, ab. Es lässt sich demnach vermuten, dass die erwähnte Landmarke des Krankenhauses und Berges mehr Einfluss auf den Wissenszuwachs der Hörerin hatten als die seitenverkehrt abgebildeten Raumrelationen zwischen Objekten und dem intendierten Weg.

³⁵⁹ Die Fülle der ikonischen Abbildungen soll nicht im Einzelnen aufgezählt werden, sondern kann anhand der Wegauskunft erschlossen werden.



Abbildung (63)³⁶⁰: Plan (1):
abgeschrittener Weg nach erster Auskunft



Plan (2): intendierte Route mit Ziel

14. 5. 1 Deiktische und ikonische Gesten im zweiten Versuch

2. Versuch:

(G. und K. stehen frontal zur Kamera, schauen einander an,
K. hat Hände in den Hosentaschen)

- 01 G: äh ich hab jetzt den weg nIch so richtig
02 verstanden eigentlich.
03 K: (1.0) ähm also wie bist du jetzt eigentlich gegAngn?
04 G: ich bin dA wo de::r--
05 (1.0) ähm (-) wenn (-) wenn wir jetzt (1.0) da (-) also

| | |
|-------------------|---------------------------|
| | |
| linker Arm | linker ausgestreckter Arm |
| zeigt in Richtung | schwenkt von rechts nach |
| erster Etappe | links |
- 06 einfach immer gradeAus gEhn,

| |
|--|
| |
|--|

rechte Hand mit gestrecktem Zeigefinger zeigt nach links
- 07 und dann an dieser Ecke gehAlten,

| |
|--|
| |
|--|

linker Arm bleibt in erhobener Position, Hand senkt sich nach unten
- 08 (1.0) und dann dA einfach gra-- immer weiter grAdeaus;

| |
|--|
| |
|--|

gestreckter rechter Arm, gestreckte Hand mit gestrecktem Zeigefinger zeigt in Richtung der Wegstrecke
- 09 und da gibts doch diesen kleinen bErgleweg.

| |
|--|
| |
|--|

rechter Arm erhoben, eingewinkelt, Hand geöffnet und nach innen gedreht, Finger abgespreizt

³⁶⁰ Die eingezeichnete Bushaltestelle findet sich auf beiden Straßenseiten.

- 10 K: [ja.]
- 11 G: [da sin] wir hoch.
- 12 K: (1.0) dEn seit ihr hoch?
- 13 G: ja den klein-
- 14 K: =<((f) den solltet ihr aber nicht hoch.)>
- 15 G: (1.0) ja-
- 16 <((all) mEIn ich ja-
- 17 deswegen ham wirs ja nich verstanden)>.
- 18 K: also bei diesem kleinen <((len) bergchen)>;
- 19 (1.0) dOrt;
- 20 dort sollt ihr nicht hochgeh;
- | _____ |
- linker Arm hebt sich mit geöffneter Hand*
- 21 ihr sollt einfach wieder gerA:deaus-
- | _____ |
- beat mit linkem Arm*
- 22 Immer gerAdeaus;
- | _____ |
- beat mit linkem Arm*
- 23 (--) und dieser kleine weg,
- | _____ |
- beide Hände in Parallelstellung,*
beide Zeigefinger gestreckt
- 24 noch nEbendran;
- | _____ |
- rechte Hand macht Stoßvorwärtsbewegung*
- 25 dOrt geht ihr auch nicht hin;
- | _____ |
- leichter beat mit rechtem Arm*
- 26 ihr geht immer geradeAus-
- | _____ |
- beats mit linkem Arm*
- 27 bis zu diesen zwei einbiegungen nach Oben-
- | _____ | | _____ |
- beide Hände treffen im Bauch- linke Hand*
raum zusammen und berühren sich zeigt nach oben
- 28 dort.
- 29 (1.0) EIner (-) geht Oben;
- | _____ |
- Hand hebt sich, ausgestreckter Zeigefinger*
zeigt nach oben
- 30 und der Andere geht so ge-- ge:ra::de;
- | _____ | | _____ |
- rechte Hand macht rechte Hand mit ausgestrecktem*
Stoßvorwärtsbewegung, Zeigefinger in Ruhestellung
Zeigefinger ausgestreckt
- 31 da isch sone kleine trEppe-
- | _____ |
- rechte Hand nach oben gedreht, Zeigefinger zeigt nach*
oben

- 32 den geht ihr auch nicht hoch-
|_____|
linke Hand schwenkt hin und her
- 33 ihr geht immer geradeaus-
|_____|
linke geöffnete Hand bewegt sich von links
- 34 geradeaus-
|_____|
nach rechts
- 35 dann ist auch schon kleiner weg nach oben;
|_____|
rechte geöffnete Hand bewegt sich nach oben, rechte Hand gehalten
- 36 da ist schon ganz riesiger Zaun.
|_____|
beide Hände werden, nachdem sie sich berührt haben, auseinander gezogen
- 37 G: (2.0) hm=hm.
38 K: dort geht ihr-
|_____|
angewinkelter linker Arm
- 39 dort (-) dort geht ihr auch nicht hin,
|_____| |_____|
in Ruheposition beat
- 40 ihr geht bis zur Ampel.
|_____|
beide geöffneten Hände in Parallelstellung zueinander
- 41 (1.0) die eine Ampel (1.0) [fü::hrt ä:h]
|_____| |_____|
*rechte Hand hebt sich beide Hände senken sich
Zeigefinger zeigt nach
oben*
- 42 G: [bis]--
43 G: =bis zu welcher Ampel?
44 K: (1.0) also-
|_____|
*leichte Beats mit beiden geöffneten Händen, die
parallel zueinander sind*
- 45 die eine Ampel führt zur Straßenbahnhaltestelle,
|_____| |_____|
*rechter Arm hebt und senkt sich linke Hand mit
mit gestrecktem Zeigefinger gestrecktem Zeige-
finger*
- 46 und die andere (---) zu::r zu soner Apotheke;
|_____|
rechte Hand zeigt mit Daumen nach rechts
- 47 (1.0) also ihr geht zur Ampel,
48 die zur [ApothE:ke] fü:hrt.
49 G: [a:h]

- 50 wir gehen nach da:?
|_____|
zeigt mit rechtem Arm und ausgestrecktem Daumen in die entgegengesetzte Wegrichtung
- 51 (1.0) in dIE richtung jetzt.
|_____|
rechte Hand schwenkt von links nach rechts
- 52 K: (1.0) <((f) nEIn ihr seit s0: gegang.)>
|_____|
linker Arm schwenkt von rechts nach links, gestreckter Zeigefinger
- 53 G: =ja.
- 54 K: =ihr geht immer s0::-
|_____|
Stoßvorwärtsbewegung von rechts nach links des linken Arms mit gestrecktem Zeigefinger, Körperposition frontal zur Kamera
- 55 (1.0) und (-) ä::hm::;
|_____|
schaut Untersuchungsleiter an, senkt Kopf
- 56 (1.0) bei dieser EInbiegung wo ihr hOchgegangen seit;
|_____| |_____|
beat mit linkem Arm Zeigefinger der r. Hand nach oben gestreckt
- 57 dort geht ihr AUch nIcht hoch,
|_____|
r. Hand schwenkt hin und her
- 58 ihr geht Immer gerAdeaus-
|_____|
beats mit linkem Arm
- 59 Immer gerAdeaus-
|_____|
- 60 und dann (1.5) ((verschluckt sich)) sind ja diese zwei
|_____|
linke Hand senkt sich mit nach unten geöffneter
- 61 EInbiegungen;
|_____|
und gekrümmter Hand
- 62 (2.0) dort.
|_____|
leichte Drehung der l. Hand
- 63 (1.0) dIE geht ihr AUch nicht hin-
|_____|
linke gekrümmte Hand schwenkt von links nach rechts
- 64 ihr geht immer gerAde;
|_____|
linke Hand schwenkt langsam

- 65 gerAde,

 von
- 66 gerAde;

 links
- 67 gerAde,

 nach
- 68 grAde.
 _____|
 rechts
- 69 und dann sind ja diese zwei A:mpeln dOrt;
 |_____|
rechter Arm hebt sich und veranschaulicht die Objekte
- 70 die EIne geht zur (-) strAßenbahnhaltestelle-
 |_____|
linke gehobene Hand mit gestrecktem Zeigefinger
- 71 die Andere zur ApothEke.
 |_____|
Daumen der linken Hand zeigt nach rechts
- 72 G: hm=hm.
 73 K: und dOrt-
 |_____|
Stoßbewegungen der rechten Hand
- 74 dIE zur apotheke geht ihr rÜber und dann geht ihr bis
 _____| _____|
mit gestrecktem Daumen nach rechts leichter beat
- 75 zur apotheke.
 _____|
mit beiden parallelen und geöffneten Händen
- 76 dort is die apotheke-
 |_____|
beide Hände senken sich
- 77 Eine--
 78 (-) da is ein wEg und der Andere weg.
 |_____| |_____|
linke geöffnete Hand rechte macht Stoßvorwärtsbewegung
macht Stoßvorwärtsbewegung
- 79 (1.0) der,
 |_____|
rechter Arm mit gekrümmter Hand
- 80 (-) halt-
 81 da steht dann son rIE::siger baum.
 |_____|
linke Hand und rechte Hand ziehen auseinander,
rechte nach oben, linke nach unten zur
Veranschaulichung des Objektes

- 82 und dort nEbendran is son gebÜ=sch;
 | _____ |
 beide Hände nach unten hin geöffnet
- 83 und da is so was blau-- da da hängt so was blaues
 | _____ | | _____ |
 rechte Hand nach rechte Hand dreht sich
 oben geöffnet nach unten
- 84 ans stEIn.
 | _____ |
 beide Hände senken sich
- 85 G: (1.5) okAy hehe.
 86 Ch. A: (--) [probiern wirs?]
 87 G: [ha:bs verstanden.]
 88 ja.

Im zweiten Versuch bildet der Informant erneut Raumverhältnisse zwischen Objekten und intendierter Wegrichtung ab. Jedoch löst die Referenz auf die Landmarke – Apotheke-, in deren unmittelbarer Umgebung das Kernobjekt hinterlegt wurde diesmal Verwirrung aus. Die Sequenz „dann sind ja diese zwei A:mpeln dOrt; die EIne geht zur (-) strAßenbahnhaltestelle- die Andere zur ApothEke“ enthält u. a. die Referenz auf eine Straßenbahnlinie. Das vom Informanten gemeinte Referenzobjekt (Straßenbahn) befindet sich in näherer Umgebung der intendierten Apotheke auf Plan (3) (Abbildung (63) auf der linken Seite. Die Adressatin bezieht die Referenz jedoch auf die Straßenbahnlinie, welche sich in der Günterstalstraße befindet. Der Grund für die Verwechslung liegt vermutlich im Zusammenwirken der vorhandenen Repräsentation der Adressatin und der ikonischen Abbildung aus der intrinsischen Perspektive des Informanten, welche deckungsgleich mit der Perspektive des Wanderers ist. Zusätzlich erschwert wird das Verständnis der Adressatin aufgrund der vis-a-vis Stellung beider Kinder, die bewirkt, dass der Informant in die Richtung der Günterstalstraße blickt³⁶¹ und die Adressatin eine Rotation um 180° vollziehen muss.

³⁶¹ Die Kinder stehen jeweils an gleicher Position wie im ersten Gespräch.



intendierte Bahnlinie
bei intendierter Apotheke

Standort d. Kinder

Bahn in
Günterstalstraße

Abb. (64): Plan (3) Konkurrenz zweier Referenzobjekte

Es ist anzunehmen, dass die Adressatin deshalb die Notwendigkeit der mentalen Rotation aufgrund der Imagebildung infolge der seitenverkehrten Relationsabbildungen des Informanten und der eigenen Aktivierung des bekannten Referenzobjektes (Straßenbahn) ‚ausgeschaltet‘ hat bzw. nicht in Betracht zieht. Eine Klärung erfolgt über richtungsweisende Gesten.



Screen-Shot (16): Klärung der Wegrichtung über richtungsweisende Gesten

(die Adressatin zeigt in Richtung Günterstalstraße, der Informant in Richtung der intendierten Apotheke (siehe auch Anmerkung (355))

Auffällig ist, dass der Informant keinerlei Richtungsangaben bezüglich der Richtungsalternativen rechts/links über sekundärdeiktische Ausdrücke vermittelt, sondern die Wegstrecke ausschließlich über ikonische Abbildungen der Relationsverhältnisse angibt und zweimal ein Ankerobjekt bzw. Platzhalter, als Basis für eine Richtungsgeste nutzt und mit der Äußerung „du gehst wEIter nach dA“ in Sequenz (Zeile 42-43, erster Versuch) und „geht ihr bis zur apothEke“ in Sequenz (Zeile 74-75) die Änderung der Richtung unterstreicht, ohne

jedoch den entsprechenden sekundärdeiktischen Richtungsausdruck (links/rechts) explizit zu verbalisieren. Möglicherweise ist dafür die Unfähigkeit zur Differenzierung beider Richtungen im uneinsehbaren Makroraum aufgrund des aktuellen Entwicklungsstandes verantwortlich, wohingegen sich die Richtungsangabe – geradeaus- mehrfach findet.

14. 5. 2 Informationsorganisation (packaging) durch Gesten

Die zahlreichen ikonischen Gesten haben neben der Veranschaulichung von räumlichen Verhältnissen zwischen den im Raum positionierten Objekten oder der Abbildung relevanter Objektmerkmale noch zwei weitere Nebeneffekte. Einmal für die Organisation von Rauminformationen für den Auskunftgeber und andererseits für das Verständnis der erteilten Informationen auf Seiten der Adressatin.

Die einzelnen ikonischen Gesten führt der Informant redegleitend zur verbalen Information aus. Auf diese Weise unterstützen Gesten durch deutlich unterschiedliche Gestalt und Beschaffenheit die Einteilung und Differenzierung von Informationen, sodass bestimmte Sequenzen sich in abgrenzbare Informationseinheiten gliedern lassen. Indem der Auskunftgeber alle Angaben in separate verbale und gestische Einheiten gliedert, stellt sich an ihn auch ‚nur‘ die Anforderung, die Primärplanung und Sekundärplanung schrittweise leisten zu können bzw. leisten zu müssen. Die synchrone Informationsgliederung auf verbaler und visuell wahrnehmbarer Ebene in geordnete Einheiten, welche durch Lokalisationssequenzen das Nacheinander und die Reihenfolge bestimmter Objekte entlang der Wegstrecke strukturieren, unterstützen potentiell die bildhafte Vorstellung (Imagebildung) der Adressatin bezüglich der zusammenhängenden Gesamtstrecke hinsichtlich der Linearität der Wegstrecke, aber auch der räumlichen Verhältnisse zwischen Objekten.

14. 5 Präsuppositionen und Zusatzinformationen durch ikonische Gesten in Auskunft (30)

Ikonische Gesten werden auch in Auskunft (30) zur Abbildung von Raumverhältnissen benutzt. In Äußerung (4, s. Anhang) erwähnt die Informantin ein Geländer, welches den Eingang zu den Schrebergärten ‚markiert‘ (vgl. Abbildung (59)). Jedoch wird das intendierte Areal nicht als Schrebergärten deklariert, sondern dessen Kenntnis infolge

eines Schulausfluges mit der Klassenlehrerin präsupponiert, indem die Auskunftgeberin in Äußerung (2, s. Anhang) ein gemeinsames Erlebnis erwähnt. Auf die Nachfrage des Adressaten, wo sich dieses Gelände befindet, antwortet die Auskunftgeberin nicht mit der Angabe des Ortes, sondern bildet mit beiden Händen die räumliche Relation zweier Geländer ab, die versetzt zueinander stehen³⁶². Die linke Hand dient anschließend als Platzhalter zur Abbildung des Geländers für die nachfolgende Angabe zur Laufbewegung „dann muss man da: so durch“, die mittels einer ikonischen Geste in Relation zum Ankerobjekt mit rechter Hand abgebildet wird. Die prägnant ausgeführte und im Gestenraum liegende Abbildung wird vom Adressaten verfolgt.

Der Adressat konnte bei der Umsetzung der Informationen bis zur Stelle innerhalb der Schrebergärten und jenseits des erwähnten Geländers vorstoßen, aber den Schatz nicht verorten. Im zweiten Gespräch kommt es erneut zur Frage des Adressaten, wo das besagte Gelände aufzufinden ist, da er vor Ort scheinbar nicht bemerkt hatte, dass er das angegebene Etappeziel passiert hatte. Wiederholt bildet die Informantin die Relation zwischen beiden Geländern ab, ohne den Ort spezifisch zu benennen. Auf die erneute Nachfrage nach dem Ort beschreibt die Informantin das räumliche Umfeld des Geländers durch die Referenz auf einen Bach und präsupponiert die Position des Geländers innerhalb des Areals der Gärten erneut durch den Hinweis auf das gemeinsame Erlebnis des Schulausfluges. Die Frage, warum die Informantin das Areal nicht spezifisch benennt, bleibt ungeklärt. Zumindest handelt es sich dabei nicht um einen unikalen Namen wie bei Straßennamen, sondern der Begriff Schrebergärten, Kleingärten oder Gartenanlage bezeichnet vielmehr die Funktion des Geländes. Während bestimmte Straßennamen auch Erwachsenen oft nicht bekannt sind, lässt sich m. E. die Bezeichnung dieses Areals durch die Kenntnis der Funktion ableiten. Die ikonischen Gesten scheinen dazu bestimmt, die visuell auffälligen Erkennungsmerkmale des Geländes (hoher Baum, Weg, Geländer) verdeutlichen zu wollen, wenn eine Benennung zumindest in der aktuellen Situation scheinbar nicht geleistet werden kann.

³⁶² Die gegeneinander versetzten Geländer haben die Funktion, Fahrradfahrer daran zu hindern, den Eingang zu passieren, ohne absteigen zu müssen.

14. 6 Richtungsweisende und ikonische Gesten trotz Präsupposition in Auskunft (33)

Wegauskunft (33) haben wir bereits unter dem Aspekt von unterstellten Redevoraussetzungen analysiert. An dieser Stelle soll jedoch erwähnt werden, dass der Informant, trotz zahlreicher Präsuppositionen seine Informationsvermittlung dessen ungeachtet auch zusätzlich durch Gesten unterstützt. Eigentlich wäre anzunehmen, dass bei einer Informationsvermittlung, die sich im Kern auf die Unterstellung gemeinsamen Wissens gründet, diese Wissensgrundlage beim Adressaten ‚nur‘ aktiviert werden muss und es ausreichen müsste, dies ausschließlich auf verbaler Ebene zu bewerkstelligen.

Da über die zeigegestenpflichtigen Gesten zu Beginn der Auskunft bereits Aussagen getroffen wurden (siehe Kapitel 12.1.4), soll im Folgenden nur noch Gesten im Zusammenhang von präsupponiertem Wissen behandelt werden.

Der Informant führt ausschließlich ikonische Gesten aus, die entweder die Wegstrecke des Wanderers abbilden oder relationale Raumverhältnisse abbilden. Ikonisch abgebildet wird der Routenabschnitt entlang des Baches durch Ausstrecken linken Arm, womit gleichzeitig der Anstieg des Wegabschnittes abgebildet wird.



Screen-Shot (17): Ikonische Geste zur Abbildung einer notwendigen Zusatzinformation
 Bild (1): Wegrichtung und Anstieg der Straße, Bild (2): Positionsbestimmung durch Abbildung der räumlichen Relation zwischen Straße und Schrebergärten (der rote Pfeil symbolisiert die Bewegung der Hand von rechts nach links)

Der Informant unterstellt zwar die Kenntnis der Existenz und Lage des besagten Wegabschnitts entlang des Flusses, jedoch muss die intendierte Wegrichtung explizit bekannt gegeben werden. Da die Wegrichtung einem ansteigenden Verlauf der Straße folgt, kann der Auskunftgeber dieses natürliche Objektmerkmal des Routenabschnittes für seine Informationsvermittlung nutzen, indem er das Merkmal ikonisch abbildet und damit gleichzeitig die Wegrichtung eindeutig bestimmt. Die Bewegungsrichtung bezüglich der Etappe zwischen dem ersten Referenzort (Louis Wohnung) und der Straße am Bach wird außerdem im Nachhinein noch durch eine weitere Präsupposition hinsichtlich der Kenntnis der Wohnstätte „zu meim hau: :s“ zusätzlich spezifiziert und durch die Angabe eines Bewegungsziels (Goal) definiert.

Ikonisch abgebildet wird redebegleitend auch das Objektmerkmal –lang- der besagten Straße (am Bach) durch ausgestrecktem linken Arm, wobei der stroke direkt auf dem Ausdruck –lang- liegt und der ausgestreckte Arm dabei seine höchste Erhebung hat. Die räumliche Relation der Schrebergärten im Verhältnis zur (langen) Straße bildet der Informant ikonisch ab, wobei die Kenntnis und Position der Schrebergärten ebenfalls präsupponiert werden. Dazu bewegt der Informant seine linke Hand von rechts nach links und wieder nach rechts, um diese Stellung für eine Sekunde zu halten³⁶³. Der nicht mehr ganz so hoch gehobene (siehe Screen-Shot (17), zweites Bild), aber voll ausgestreckte linke Arm bildet sehr wahrscheinlich die lange Straße ab, an deren oberen Ende bzw. in deren räumlichen Umgebung die besagten Schrebergärten positioniert sind, die durch die ‚winkende‘ Hand abgebildet werden. Wenn diese Vermutung zuträfe, was wahrscheinlich ist, dann würde der Sprecher ohne die Hilfsstruktur eines Platzhalters der anderen Hand ein räumliches Verhältnis zweier Objekte zueinander abbilden, nämlich die Position der Gärten am Ende der Straße.

Trotz Präsupposition veranschaulicht der Informant erneut die Raumkonstellation durch Gesten. Eine Erklärung könnte im Zusammenhang mit der nachfolgenden Referenz auf eine Landmarke gesehen werden. Die Äußerung „und dA is doch sone brücke“ unterstellt wiederum spezifisches Raumwissen.

Auffallend ist aber, dass der Informant wie im Falle der Referenz auf die Schrebergärten, so auch bei der Referenz auf eine Brücke, das Objekt ausschließlich benennt und nicht dessen Position genauer spezifiziert und eingrenzt, sondern über den anaphorischen Verweis mit –da- den räumlichen Bereich im Umfeld der Schrebergärten

³⁶³ Wir haben schon mehrfach festgestellt, dass der Informant in diesem Zeitraum das Image des betreffenden Objektes solange aufrechterhält, bis eine Bezeichnung mit dem geeigneten Begriff (Denotation) erfolgt.

am oberen Ende der Straße angibt. Diese Teilinformationen müssen allesamt infolge der verbalen Information anhand der Vorkenntnis oder durch Schlussfolgerungen von Seiten des Adressaten erschlossen werden. Zwei entscheidende Informationen sind damit jedoch auf explizit verbaler Ebene noch unvermittelt. Die Position der Gärten am oberen Ende der Straße und die damit verbundene Notwendigkeit der gesamten Straße bis zum Ende auch folgen zu müssen bzw. bis zu ihrem oberen Ende zu gehen, um dort die erwähnte Brücke als nächstes Etappenziel zu erreichen. Während die erste Information gestisch vermittelt wird, muss die zweite Information anhand der verbalen und gestischen Information abgeleitet werden.

Die ikonischen Gesten haben demzufolge eine absichernde Funktion bei etwaigen Verständnislücken des Adressaten. Dass das Verständnis bezüglich der Referenz auf ein bestimmtes Objekt (Brücke) nicht ohne weiteres problemlos einstellt, zeigt die Vergewisserungsfrage des Adressaten „unter dEiner brücke in der nähe oder in der sch-- in der bei den schreberbärten?“³⁶⁴. Ikonisch abgebildet werden im Folgenden die Erstreckung der Brücke, die Position des Kernobjektes unter der Brücke, die Laufbewegung des imaginären Wanderers unter die Brücke und das räumliche Verhältnis zwischen zwei Eingangsstangen des Eingangs zu den Schrebergärten, in deren direkter Nähe die Brücke steht. Dies soll nicht weiter verfolgt werden.

14. 7 Gesten als Surrogat zu präsupponiertem Wissen und Zeigegestenlosigkeit bei untersteller Redevoraussetzung in Auskunft (34)

In Wegauskunft (34) vergewissert sich der Auskunftgeber wie der Informant in Auskunft (33) noch bevor die eigentliche Informationsvermittlung beginnt zuerst über die vorhandene Wissensbasis der Adressatin „ähm weischt du wo der gOetheplatz is?“. Eine seitens der Adressatin vorhandene Kenntnis des angegebenen Areals (Goetheplatz), in dem das Kernobjekt hinterlegt wurde, hätte eine Beschreibung der Route überflüssig gemacht, sodass der Informant stattdessen direkt den Fokus auf das Zielareal hätte lenken können.

Da die Adressatin nach kurzer Reflexionsphase zu erkennen gibt, dass sie mit dem Namen des Platzes nichts anfangen kann, entwickelt der Informant eine Wegauskunft,

³⁶⁴ Es gibt eine zweite Brücke, die zentral in den Schrebergärten liegt, jedoch von der intendierten Brücke weiter entfernt ist.

in der die einzelnen Etappen zum Ziel vermittelt werden. Der Informant überspringt in der Vermittlungsstruktur die erste Etappe bzw. den ersten Richtungswechsel und zeigt stattdessen mit ausgestrecktem rechten Arm und Zeigefinger zunächst mit einer raumpunktdeiktischen Geste auf die zweite Etappe und benennt den Wegabschnitt spezifisch (Lorettostraße). Der stroke liegt genau auf dem Lokaldeiktikon –da- und wird für ca. 0.5 Sekunden gehalten, bevor der Auskunftgeber mit seinem ausgestreckten rechten Arm und Zeigefinger eine Seitwärtsbewegung nach links macht und damit ikonisch die zweite Etappe abbildet.

Den folgenden Richtungswechsel von der Lorettostraße in die Goethestraße markiert der Sprecher durch die Angabe eines Etappenziels (bis zur Bushaltestelle (Goal)), welches präsupponiert wird. Die Änderung der Bewegungsrichtung wird jedoch nicht über eine richtungsweisende Geste angezeigt. Eine gestische Anzeige der Laufbewegung erfolgt erst wieder redegleitend zur Informationseinheit der gradlinigen Bewegung innerhalb der Goethestraße, wobei der Ausgangsort (Source) der linearen Laufrichtung, die direkt zum intendierten Goetheplatz führt, explizit angegeben wird „und dAnn gerAdeAUs von der bushaltestElle“.

Interessant ist der Wechsel zwischen redegleitenden Zeigegesten und zeigegestenloser präsupponierter Information. Abgesehen von der Tatsache, dass die erste Information zur Richtung „dA: : (---) vOrn ...“ zeigegestenpflichtig ist, begleitet der Sprecher die zweite Informationseinheiten zur nachfolgenden Laufrichtung innerhalb der zweiten Etappe mit einer ikonischen Geste, mit der einerseits die Laufbewegung bzw. der Ortswechsel des imaginären Wanderers abgebildet und gleichzeitig auch die einzuschlagende Richtung ermittelt und vermittelt wird, ohne dass der Informant einen sekundärdeiktischen Richtungsausdruck explizit angeben muss.

Zeigegestenlos hingegen bleibt die Information zum zweiten Richtungswechsel, weil der Informant die Kenntnis der Schulbushaltestelle, die in der Goethestraße liegt, unterstellt und zudem unterstellt, dass die Adressatin aufgrund ihrer Vorkenntnis in der Lage ist, den korrekten Richtungswechsel ableiten bzw. schlussfolgern kann. Mit der zeigegestenlosen Information bezweckt der Auskunftgeber dementsprechend vorhandenes Raumwissen der Gesprächspartnerin aufzurufen, sodass er aus diesem Grund auf eine ‚überflüssige‘ oder zumindest entbehrliche Darstellung durch Gesten faktisch verzichtet.

14. 8 Statische Ausrichtung richtungsweisender Gesten

Wir haben gesehen, dass die Informanten in mehreren Wegauskünften besonders richtungsweisende Gesten, die den Makroraum betreffen, häufig ohne Ausrichtung zumindest in die ungefähre Richtung des Ortes ausführen, sondern entweder in einer vis-a-vis Stellung zum Informationsempfänger stehen oder die anfängliche Orientierungsstellung in Richtung der ersten Etappe beibehalten und dann die folgenden richtungsweisenden Gesten bezüglich des phantastischen Raumgefüges ausführen (z. B. Auskunft (43)). In gewisser Weise stimmig sind die Richtungsanzeigen, weil die Informanten die Perspektive des imaginären Wanderers annehmen bzw. sich in den Wanderer hineinversetzen und aus dessen jeweiliger veränderter Raumposition entlang des Weges die in Bezug auf diesen Ort entsprechende Richtungsänderung unter Beachtung der intrinsischen Perspektive zeigen.

In Wegauskunft (34) sind die am Gespräch teilnehmenden Kinder die gleichen wie in Auskunft (37), jedoch mit Rollentausch zu Informantin und Adressat. Gleich zu Beginn wechseln die beiden Gesprächspartner von einer anfänglichen vis-a-vis Stellung zu einer gemeinsamen Ko-Orientierung infolge der ersten Richtungsgeste und gleichzeitiger Ausrichtung der Informantin in die intendierte Richtung der ersten Etappe. Zwei Sachverhalte verdienen besondere Erwähnung. Erstens referiert die Informantin als zweites Etappenziel auf dasselbe Referenzobjekt, welches der Informant in Auskunft (34) als Zielareal für das Kernobjekt gewählt hatte und bei der praktischen Umsetzung der mündlichen Auskunft (34) von der Informantin aufgesucht wurde. Und zweitens zeigt die Informantin nach der raumpunktdeiktischen Geste auf das Objekt – Baum-, welches die erste Etappe markiert, auch alle weiteren Richtungsgesten des Makrorumes an, indem sie die zuvor einmal eingenommene Ausrichtung auf die erste Etappe statisch beibehält und die jeweiligen richtungsweisenden Gesten annähernd in ein und derselben Ausrichtung anzeigt (siehe nachfolgender Screen-Shot).

Dass im Makroraum nicht realdeiktisch mittels primärer Deixis gezeigt werden kann, hat u. a. Sennholz dargestellt. Übertragen auf die sekundäre Deixis sind deshalb auch alle richtungsweisenden Gesten des Makrorumes aufgrund der Versetzungsrelationen Zeigegestenäquivalente (vgl. Sennholz 1985: 231). Ausschlaggebend für den Vollzug und das Verständnis der jeweiligen Richtungsanzeige sind die aktuelle Position des dynamischen imaginären Wanderers entlang der Wegroute und dessen intrinsische Perspektive. ‚Nur‘ aus diesem Grund ist letztlich die Körperausrichtung und

Ziegerichtung in gewisser Weise nebensächlich, zumal die Informationsvermittlung sich immer auch auf die verbalen Äußerungsgehalte stützt. Möglicherweise verfügen die Kinder der jüngsten und mittleren Altersgruppe über ‚Ansätze‘ zu einem Bewusstsein oder zumindest latentem Unterbewusstsein darüber, das bezüglich eines der Wahrnehmung momentan nicht zugänglichen Raumgefüges vom aktuellen Standort aus einzig in einer bestimmten Entsprechung (Äquivalent) gezeigt werden kann.



Screen-Shot (19): Bild (1): Ko-Orientierung auf Referenzobjekt (Baum), Bild (2): Statische Position und richtungsweisende Gesten im Makroraum zur Informationseinheit „gehst du einfach hoch“, Bild (3): Geste zur Informationseinheit „du gehst an lisas wohn(-)haus vorbei bis zum holbeinpferdchen“³⁶⁵

14. 9 Gesten zur Selbststeuerung in Wegauskunft (31)

Wir haben u. a. im Zusammenhang mit Wegauskunft (29) die Funktion von Gesten zur Selbststeuerung bezüglich der Aktivierung von mentalen Repräsentationen angesprochen. Wie wir gesehen haben, sind vom Informant teilweise Gesten ausgeführt worden, von denen sich vermuten lässt, dass sie keine Inhalte bzw. Bedeutungen kommunizieren, sondern vielmehr die Generierung vorhandener Wissensrepräsentationen während der Primärplanung unterstützen und zur Selbststeuerung dienen. Vor allem sprach eine minimierte Ausführungsqualität und

³⁶⁵ Die Geste wird redebegleitend ausgeführt wie die anderen auch, jedoch solange gehalten, bis die Informationseinheit verbal beendet ist.

geringe Formatsgröße von Gesten, die teilweise zusätzlich außerhalb des Gestenraumes ausgeführt wurden für unsere Vermutung der Wirksamkeit der Activation Hypothesis für solche Fälle.

In Auskunft (31), verwendet der Informant keinerlei Gesten in kommunikativer Funktion zur Anzeige von Richtungen, Bewegungsänderungen oder der Abbildung räumlicher Relationen oder markanter Objekteigenschaften.

Der Auskunftgeber nennt das zweite Etappenziel (Turnhalle) (siehe Abbildung 66) und unterbricht daraufhin seine Ausführungen, um das erste Etappenziel (Bolzplatz) nachzuliefern. Während der Sprecher die Informationseinheit „dann geht da: n weg zu der Turnhalle“ formuliert, führt er eine ikonische Geste aus, welche die Wegstrecke abbildet (siehe nachfolgender Screen-Shot), die jedoch unterhalb der prägnanten Ausführungsintensität und Formatsgröße und außerhalb des zentralen Gestenraumes liegt. Die Geste wird redegleitend zur verbalen Äußerung ausgeführt, sodass sich vermuten lässt, dass das generierte Image des Verbindungsweges zwischen Bolzplatz und Turnhalle beim Informanten solange aufrecht erhalten bleibt, bis die verbale Information „dann geht da: n weg zu der Turnhalle“ vollständig geäußert wird. Die Geste würde dementsprechend, wenn man von der Gültigkeit der Activation Hypothesis ausgeht, die Aktivierung des Image und die Umsetzung des Vorstellungsbildes in eine adäquate sprachliche Informationseinheit unterstützen.



Screen-Shot (19): Bild (1): ikonische Abbildung der Wegstrecke



Bild (2): Drehung des Oberkörpers nach links

Die Wegstrecke des nachfolgenden Wegabschnittes erfährt ab dem Fixpunkt der Turnhalle einen Richtungswechsel nach rechts aus der Perspektive des imaginären Wanderers (siehe Abbildung (66)), den der Informant zunächst scheinbar intuitiv äußert.

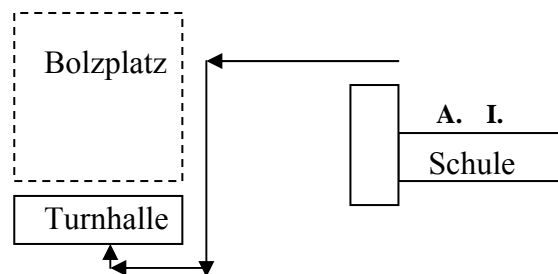


Abb. (66): vereinfachte Darstellung des Schulgeländes und der Route (Pfeile)

A = Adressat, I = Informant

Um nun den korrekten Richtungswechsel aus intrinsischer Perspektive des Wanderers entsprechend fehlerfrei angeben zu können, unterbricht der Auskunftgeber seine Informationsvermittlung „nee wArt mal“ und vollzieht redegleitend zur Äußerung „wenn man so gEht“ eine Drehung des Oberkörpers nach links. Der Informant versetzt sich in diesem Augenblick in die Perspektive des imaginären Wanderers, der entlang der Route eine bestimmte Position einnimmt und am Standort des ersten Richtungswechsels steht und die Richtungsänderung ausführt („wenn man so geht“). Auf diese Weise überprüft der Informant die logische Abfolge des zweiten Richtungswechsels („dann rechts“) auf die ersten Richtungsänderung.

Möglicherweise ist in gewisser Hinsicht auch der kommunikative Aspekt bei der Ausführung der Richtungsänderung durch die Drehung des Körpers intendiert, die in gewisser Weise über eine pantomimische Geste die Richtungsänderung des imaginären Wanderers veranschaulicht, jedoch muss der Adressat zum Verständnis der Seitenverhältnisse bzw. Richtungsangaben eine mentale Rotation um 180° vollziehen. Sicher scheint dagegen der selbststeuernde Aspekt zu sein, den der Informant explizit äußert „nee wart mal wenn man so geht dann rechts“. Die Äußerung deutet m. E. auf eine eindeutige Introspektion hin. Auf dem Ausdruck –rechts- erfolgt redegleitend ein beat mit herunterhängendem rechten Arm. In Kapitel (13.2) haben wir definiert, dass durch beats die Bedeutung von Äußerungsinhalten verstärkt wird. Im vorliegenden Fall drückt bzw. veranschaulicht der beat m. E. eher, dass der Informant sich nach der

pantomimischen Geste (siehe oben) hinsichtlich der Richtung Sicherheit gewonnen hat, sie nun korrekt verbal vermitteln zu können.

Hervorzuheben ist, dass die Angabe des korrekten Richtungswechsel zu gewissen Schwierigkeiten führt, da der Fixpunkt –Turnhalle- im Makroraum liegt und deshalb nicht der aktuellen Wahrnehmung des Informanten zugänglich ist, auch wenn er durch seine Körperstellung zumindest grob gesehen in Richtung des Ziels orientiert ist. Obwohl das Ziel gewissermaßen im Vorfeld des Auskunftgebers liegt und nicht in seinem Rücken wie in zahlreichen anderen Wegauskünften (siehe beispielsweise Auskunft (29)), benötigt der Informant die ‚Aktivität der Feinjustierung‘ durch die Drehung des Körpers, um die Orientierung des imaginären Wanderers an einem bestimmten Ort im Makroraum einnehmen zu können. Die ‚Unfähigkeit‘ einer differenzierten Richtungsangabe im phantastischen Raumgefüge eine korrekte Angabe durch einen sekundärdeiktischen Ausdruck *ausschließlich* auf verbaler Ebene zu vermitteln, scheint demnach auch in der mittleren Altersgruppe häufig nicht ohne Hilfskonstruktionen auf gestischer Ebene erreichbar zu sein. Die Frage, ob man annehmen muss, dass die Kinder im Alter von sieben bis zehn Jahren nicht in der Lage sind, sich den Verlauf einer Wegstrecke mit allen Richtungsänderungen allein durch die kognitive Aktivierung und Imagebildung vorstellen zu können oder ob die Kinder die enaktive Handlungsebene benötigen, kann und soll über die vorliegende Versuchsanordnung nicht entschieden werden.

14. 10 Richtungsgesten des Adressaten zur Unterstützung der Schilderung der Erfahrung vor Ort

In Auskunft (29) unterstützt die Adressatin ihre Schilderung, bis zu welchem Ort sie vorgedrungen war, mit richtungsweisenden Gesten und erleichtert dadurch die Imagebildung des Informanten bezüglich der abgeschrittenen Wegstrecke.

In Gespräch (31) zeigt der Adressat redebegleitend zur Äußerung „wir sind da jetzt hIngegAng“ mit einer raumpunktdeiktischen Geste auf den Ort der ersten Etappe, die in der Richtung des vom Informanten erwähnten Bolzplatzes liegt. Im Weiteren bildet der Adressat den Weg vom ersten Etappenziel zum zweiten Etappenziel ikonisch ab und zeigt anschließend den Richtungswechsel nach rechts mit abgespreiztem Daumen der linken Hand an, indem er die intrinsische Perspektive des imaginären Wanderers vor Ort einnimmt. Abgesehen von der Tatsache, dass die erste

Äußerung aufgrund des deiktischen Ausdrucks (da) zeigegestepflichtig ist, gewinnt die Geste ihre besondere Bedeutung unter dem Aspekt der Kooperation. Durch die zusätzliche ‚Veranschaulichung‘ des Raumbereiches hinsichtlich der Anfangsetappe signalisiert der Adressat dem Informanten, dass er die von ihm vermittelte Route bis zu einem bestimmten Ort verstanden hat und das eigentliche Problem entlang der Strecke einen Wegabschnitt betrifft, der räumlich gesehen später auftritt. Auf diese Weise lokalisiert der Adressat das aufgetretene Problem an einer ganz bestimmten Stelle im Raumgefüge und unterstützt die Imagebildung des Informanten.

14. 11 Raumpunktdeiktische Gesten zur Eingrenzung des Raumareals im aktuellen Wahrnehmungsfeld und zur Identifikation alternativ vorhandener Objekte im Sichtfeld

Raumpunktdeiktische Gesten zählen zu den hinweisenden Gesten. Während richtungsweisende Gesten die Richtung angeben, in der sich ein Deixisobjekt befindet, weisen raumpunktdeiktische Gesten direkt auf den betreffenden Raumpunkt hin, an dem ein Deixisobjekt aufzufinden ist. Richtungsweisende Gesten werden deshalb häufig für Anzeigen des Makroräumens benutzt und hinweisende Gesten für die Identifizierung und Lokalisierung eines Raumpunktes bzw. Objektes an einem spezifischen Ort, der im Sichtfeld eines Sprechers und Hörers liegt.

Wie schon erwähnt, konstatiert Fricke (2007) als typische Raumpunktgesten Zeigehandlungen mit dem Zeigefinger (mit G-shape der Hand) oder mit ausgestrecktem Zeigefinger (mit G-shape und Handfläche nach unten) (vgl. ebd. 107ff.).

In Wegauskunft (38) nimmt die Informantin die Eingangsfrage (Quaestio) des Adressaten direkt auf („in welche Richtung gehts als Erstes?“) und vermittelt zunächst redebegleitend über richtungsweisende Gestik die einzuschlagende Weg-Richtung bis zum Etappenziel des ersten Referenzobjektes, welches im aktuellen Wahrnehmungsfeld beider Kinder positioniert ist. Nachdem auf diese Weise die Wegstrecke zum Zielbereich identifiziert wurde, erfragt die Informantin, ob der Adressat das erwähnte Referenzobjekt kennt „du kennst doch die fAhrradständer da; oder?“. Dabei handelt es sich weniger um eine Vergewisserungsfrage zur Ermittlung gemeinsamen Wissens, sondern vielmehr um eine Referenz zur Aktivierung einer vorhandenen Repräsentation auf Seiten des Hörers, da das Referenzobjekt (Fahrradständer) auf dem vertrauten Schulhof steht. Redebegleitend

identifiziert und lokalisiert die Informantin mit einer Folge dynamisch ausgeführter raumbereichsdeiktischer Gesten das im Fokus stehende Referenzobjekt, indem sie mit ausgestrecktem linken Arm mit einem Wechsel zwischen ausgestrecktem Zeigefinger und flacher Hand durch eine Bewegung des Arms von rechts nach links und wieder nach rechts die gesamte Erstreckung bzw. Breite des Objektes anzeigt. Um eine raumbereichsdeiktische Geste handelt es sich deshalb, weil die Informantin nicht direkt auf das zu identifizierende und zu lokalisierende Objekt selbst zeigt, sondern nur den Raumbereich, an dem sich u. a. auch das Referenzobjekt an einer ganz bestimmten Stelle befindet, identifiziert und lokalisiert. Anhand von Screen-Shot (20) wird nämlich deutlich, dass die Auskunftgeberin einen räumlichen Bereich anzeigt, der quasi in der Luft zu lokalisieren ist, obwohl sich das eigentliche Objekt räumlich darunter befindet. Das Referenzbereich ist als Teil des angezeigten Raumbereiches.



Screen-Shot (20): Raumbereichsgeste als dynamische Folge von Zeigehandlungen (rote Pfeile symbolisieren die Hin- und Herbewegung des Armes)

In Äußerung (12, s. Anhang) kommt es zu einer Nachfrage des Adressaten „und wo muss ma rEIngehn?“. Daraufhin weist die Adressatin exakt mit dem ausgestreckten linken Arm und ausgestrecktem Zeigefinger jeweils exakt auf die verschiedenen Objekte. Zuerst weist sie auf einen Raumpunkt „da“ hin, an dessen Position sich das nachfolgend explizit denotierte Referenzobjekt (Eingang) befindet. Anhand des zweiten Bildes des nachfolgenden Screen-Shot lässt sich erkennen, dass die Informantin bei der raumpunktdeiktischen Geste zur Anzeige der Position bzw. des Raumpunktes, an dem sich der Eingang exakt befindet, ihre vorherige Raumpunktgeste

„also dA: is der EIngang“ leicht nachstellt und genau auf den Eingang ausrichtet. Es sei angemerkt, dass die Informantin den Eingang ikonisch mit kreisender Bewegung der ausgestreckten Hand abbildet, aber dabei exakt auf den Raumpunkt des Ortes zeigt und schließlich den stroke der Geste hält, nachdem die verbale Informationseinheit „dA: is der EIngang“ beendet wird, sodass sie statisch auf den Raumpunkt weist. Die raumpunktdeiktische Geste auf das Loch im Eingang erfolgt nach einer ‚Zwischensequenz‘, in der die Sprecherin über eine ikonische Geste in einer Art Wellenbewegung von unten nach oben die Eintrittshandlung des imaginären Wanderers in das Eingangsloch abbildet, sodass die Informantin zur Anzeige der raumpunktdeiktischen Geste zur Lokalisierung des Einstiegsloches neu ansetzen muss.



Screen-Shot (21): Raumpunktdeiktische Gesten zur Identifizierung und Lokalisierung der Raumposition („da“) (Bild 1), des Referenzobjektes –Eingang– (Bild 2) und des kleinen Lochs bei dem Eingang (Bild 3)

Die Nachfrage des Adressaten bewirkt also eine Eingrenzung des zuvor über Raumbereichsgesten grob umrissenen Zielbereiches durch die Auskunftgeberin mittels raumpunktdeiktischer Gesten.

Im zweiten Gespräch fokussieren die Kinder zwei verschiedene Objekte mittels raumpunktdeiktischer Gesten. Der Adressat begleitet seine Nachfragen in Äußerung (1, s. Anhang), (7, s. Anhang) und (11, s. Anhang) jeweils mit raumpunktdeiktischen Gesten direkt auf die Position des im Fokus stehenden Referenzobjektes, um eine Klärung herbeizuführen, welches der alternativ vorhanden Objekte im Sichtfeld der Kinder als Zielobjekt von der Informantin intendiert ist. Die Auskunftgeberin begleitet

aufgrund der Zeigegestenpflicht der verbal ambigen Aussage (2, s. Anhang) „in dem gebüsch“ und (12-13, s. Anhang) „nee nur in dem“ ihre verbale Reaktion jeweils ebenfalls mit einer raumpunktdeiktischen Geste auf das intendierte Objekt.

Zu bemerken ist, dass der Adressat in beiden Gesprächen durch Beobachtung die Raumpunktgesten der Informantin verfolgt und anschließend eine Orientierung auf das angezeigte Objekt vornimmt. Auch die Informantin verhält sich im zweiten Gespräch auf gleiche Weise, während der Adressat raumpunktdeiktische Gesten ausführt. Raumpunktdeiktische Gesten haben in der aktuellen Wegauskunft vor allem die Funktion das Raumareal, welches im Vorbereich beider Kinder liegt, auf ein bestimmtes Zielobjekt einzugrenzen, die raumpunktdeiktischen Gesten sind dementsprechend *arealbezogen*. Die anschließenden *objektbezogenen* raumpunktdeiktischen Zeigegesten hingegen bezwecken die Eingrenzung hinsichtlich eines im Fokus stehenden Objektes und grenzen die Suchregion des Zielobjektes ein.

14. 12 Verbale Dominanz in Wegauskünften der mittleren Altersstufe

Im Zusammenhang mit Wegauskunft (40) haben wir gesehen, dass bei der Vermittlung von Rauminformationen die verbale Beschreibung der Raumkonfiguration und Instruktion vorherrschend war und die für mündliche Wegauskünfte typischen richtungs- und raumpunkt- bzw. raumbereichsdeiktische oder ikonische Gesten entweder überhaupt nicht vollzogen wurden oder im Falle einer Richtungsanzeige in der Funktion zur Selbsteuerung ausgeführt wurde.

In Wegauskunft (32) und (35) scheint das Hauptaugenmerk der beiden Informantinnen ebenfalls auf der verbalen Informationsvermittlung zu liegen. Während die Informantin im ersten Gespräch in Auskunft (32) die Informationseinheiten „den berg hoch da“ zweimal durch eine ikonische Geste in Äußerung (4, s. Anhang) mit hochgestreckter linker flacher Hand abbildet und in Äußerung (10, s. Anhang) mit ausgestrecktem Zeigefinger im Gestenraum, aber unterhalb einer visuell leicht zugänglichen Prägnanz abbildet und im zweiten Gespräch die Relationen bezüglich des Gebüsch abbildet, vollzieht die Informantin in Wegauskunft (35) abgesehen von einem beat mit dem Kopf redebegleitend zur Äußerung „dann (1.0) is das da:“ keinerlei Gesten.

In beiden Auskünften erhalten die Adressaten dementsprechend keine zusätzliche Verständnishilfe auf visueller Ebene, sondern sind in ihrer Aufmerksamkeitsausrichtung ausschließlich auf die verbal-auditive Vermittlung angewiesen.

Die verschiedenen Richtungsangaben in Auskunft (32) sind häufig in Informationsblöcke eingebettet, sodass die jeweilige Richtungsänderung der Laufbewegung des imaginären Wanderers nur durch diese ‚geschlossene‘ Einheit der jeweiligen Phrase verständlich wird. Betrachten wir dazu einige Beispiele. In der Anfangssequenz „ähm ausm schulhof raus und dann **rechts** zu dem spielplatz da an der bushaltestelle vom vom vom günterstäler bus halt³⁶⁶“ wäre die Richtungsänderung ambig, da die Informantin die Angabe nicht explizit an einem Fixpunkt verankert. Zu bemerken ist, dass der Fixpunkt an der Kreuzung der Lorettostraße zur Goethestraße zu verankern wäre (vgl. Abbildung (22)). Desambiguiert wird die Richtungsänderungsangabe jedoch durch die unmittelbar nachfolgenden beiden Zielangaben (Goal) bezüglich der Bewegungsrichtung „zu dem spIElplatz...“. Die Informantin präsupponiert die Kenntnis der Existenz und Position beider Orientierungsobjekte³⁶⁷ auf Seiten des Adressaten. Die sich an die Richtungsänderungsangabe anschließenden definiten Zielangaben entbinden die Informantin in gewisser Weise von einer Verankerung der sekundärdeiktischen Richtungsinformation an einem spezifischen Fixpunkt und der ohnehin fakultativen richtungsweisenden Geste. Die nächste Angabe für die Bewegungsrichtung des imaginären Wanderers in Äußerung (4, s. Anhang) könnte für Außenstehende missverständlich sein. Die intendierte Bushaltestelle befindet sich in der Goethestraße auf der rechten Straßenseite im Straßenabschnitt, der zum Goetheplatz führt. Die Sequenz „vom schulbus und dann da wieder *rechts lang laufen* die straße“ bezieht sich auf die Straßenseite und nicht auf eine Richtungsänderung wie an der kursiv hervorgehobenen Untersequenz verständlich wird. Interessanter für uns ist aber die Richtungsbestimmung der Laufbewegung, die innerhalb des Straßenabschnittes einer gradlinigen Richtung folgt. Die gradlinige Bewegung wird jedoch erneut nicht explizit durch einen sekundärdeiktischen Ausdruck (*geradeaus*) angegeben und/oder einer fakultativen Richtungsgeste angezeigt, sondern in einem Informationsblock

³⁶⁶ Aus Gründen der Hervorhebung bestimmter Aspekte soll an dieser Stelle und an einigen folgenden Beispielen nicht die Minimaltranskription nach GAT vorgenommen werden.

³⁶⁷ Die Referenz- bzw. Orientierungsobjekte sind keine Landmarken aufgrund der von uns definierten Merkmale für Landmarken (siehe Kapitel 7.6.1 und 11.3.1.1).

„...lA::ng lAUfen die strAße bis zu nem pAltz häs³⁶⁸ son hEck-
 (-) so hEcken und nEm bAUm...“ eingebetet, in dem die nachfolgende
 Zielangabe (Goal) für die Bestimmung der Bewegungsrichtung maßgeblich ist. Im
 Folgenden verfährt die Informantin nach dem gleichen Muster. Während die
 Informantin in der Äußerung „und dA:nn (2.0) dA zu dem großen bAUm“
 wiederum bestimmte Kenntnisse präsupponiert, lokalisiert sie in der nächsten Einheit
 „dann die strAße hOch, (3.0) und dann kommt (-) son
 rAsenplAtz, und da is ein dEnkmal drAUf“ das Ziel (Goal) der
 Bewegungsrichtung durch die Bestimmung des Zielobjektes über die aktuelle Position
 des imaginären Wanderers in dessen Vorfeldbereich (kommen zu + Objekt), ohne das
 die Kenntnis des Etappenziel unterstellt wird. Schon in der nächsten Einheit „und
 dann den berg hOch dA oben und dAnn (--) beim
 hOhlbeinpfErdchen“ präsupponiert die Auskunftgeberin im Zusammenhang der
 Zielangabe (Goal) für die Bewegungsrichtung erneut bestimmtes Raumwissen.

Nach gleichem Muster verfährt auch die Auskunftgeberin in Gespräch (35).
 Richtungsangaben werden durch Zielangaben spezifiziert. Ein sekundärdeiktischer
 Ausdruck für die Richtungsangabe der Bewegung wird mit der Präposition –zu- und
 einem spezifischen Zielobjekt zu einem Informationsblock vereint (als erstes gehst du
 grade **gradeaus** zur bushaltestelle dann gehst du wieder **gradeaus** und dann kommt ein
 rodell dann gehst du **wieder links gradeaus** und dann komm wieder ein rondell mit
 einer statue).

Die ausschließlich verbalen Richtungsangaben sind also verständlich für denjenigen,
 der über spezifisches Raumkenntnis verfügt. Wir haben auch gesehen, dass die
 gestischen Richtungsanzeigen fakultativ sind, aber es fragt sich, warum überhaupt keine
 Richtungsgesten ausgeführt werden, obwohl in nahezu allen anderen Wegauskünften
 die verbalen Informationen durch Gesten begleitet werden.

Über den Hintergrund lassen sich nur vage Vermutungen anstellen. In Auskunft (32)
 fallen die zahlreichen Planungspausen während der Informationsvermittlung auf, die
 einerseits zur Aktivierung der eigenen mentalen Repräsentation des Raumgefüges
 benötigt werden und andererseits für die Planung der sprachlichen Umsetzung in
 adäquate Informationen und Informationseinheiten bzw. Informationsblöcke.
 Möglicherweise nimmt die wechselseitige Planung, bei der Kognition (Aktivierung der
 Raumrepräsentation) und Sprache (Planung und Erteilung von Rauminformation) in

³⁶⁸ Vermutlich wollte sie sagen, ein Platz hat so Hecken....

Einklang gebracht werden muss, zumindest so viel Aktivitätsenergie in Anspruch, dass eine gestische Anzeige unterbleibt. Dies wäre zumindest für den Einzelfall der Auskunft (32) eindeutig ein Beleg gegen die Activation Hypothesis, die davon ausgeht, dass Gesten für den Formulierungs- und Sprachstrukturierungsprozess förderlich sind. Dass dies durchaus zutreffen könnte, darauf deuten autozentrierte Handlungen durch Hantieren beider Hände³⁶⁹ vor dem eigenen Bauchraum hin, die die Informantin nahezu durchgängig während der Auskunft vollzieht. Eine andere Vermutung könnte im Zusammenhang der unterstellten Redevoraussetzungen gesehen werden. Dadurch, dass die Bewegungsrichtung durch spezifische Zielangaben, die mit einer Ausnahme präsupponiert werden, über entsprechende Raumkenntnis definit bestimmbar ist, wären richtungsweisende Gesten überflüssige Informationen ohne zusätzliche Bedeutung. Vielmehr geht die Informantin scheinbar von einer gewissen vorhandenen Vertrautheit der Adressatin bezüglich des Raumareals aus und vertraut auf das Verständnis der rein verbal vermittelten Informationen.

In Auskunft (35) hingegen scheint die Informantin im Vorfeld schon Planungsschritte für die Auswahl der Referenzobjekte und die Formulierungs- und Strukturierungsstrategie vorbereitet zu haben. Die Tonaufnahmen belegen eine ‚gekünstelte‘ Art zu sprechen, die ähnlich einem Gedichtvortrag in der Schule angelegt ist. Allein die Formulierung „dann komm wIEder ein rondEll mit einer stAtue; (--) das ist ein kInd wo ein schAf (---) ähm (---) hAltet und strEIchelt“ lässt eine gewisse Vorbereitung erahnen. Die Formulierung macht aber auch deutlich, dass die Repetition vermutlich vorbereiteter Informationspassagen durch die fehlerhafte Vergangenheitsform nicht problemlos abläuft. Die Informationsvermittlung ohne Gesten könnte die Folgeerscheinung einer gedanklichen Konzentration sein, Vorbereitetes aufsagen zu wollen, ohne Wesentliches zu vergessen bzw. auszulassen. Dafür sind zusätzliche Gesten womöglich hinderlich³⁷⁰.

³⁶⁹ U. a. knetet die Sprecherin hin und wieder ihre Hände.

³⁷⁰ Konzentrationsbemühungen äußern sich bei einigen Grundschulkindern u. a. während Gedicht- oder Liedvorträgen einerseits in autozentrierter Handlungen oder einer völlig starren Körperhaltung.

14. 13 Zusammenfassung raumlinguistischer, interaktiver und kognitiver Aspekte der Wegauskünfte der mittleren Altersgruppe

14. 13. 1 Raumlinguistischer und interaktiver Aspekt

Die Eingangsfragen (Quaestio) der Adressaten fallen wie bei der jüngsten Altersgruppe unterschiedlich aus. Während die Adressatin in Auskunft (29) explizit nach dem einfachsten Weg zum intendierten Ziel erfragt, fragen die Adressaten in Auskunft (30), (31), (32) und (37) nach dem Ort, an dem sich das Kernobjekt befindet. In Auskunft (34) und (37) nach der Wegrichtung und in Auskunft (35) und (36) nach einer Wegbeschreibung. In Wegauskunft (33) beginnt der Informant schon mit der Vermittlung der Route, noch bevor der Adressat Zeit hat, seine Eingangsfrage zu stellen.

Die Frageformulierung der Quaestio hat Auswirkungen auf das Reaktionsverhalten der Adressaten in den Wegauskünften (30), (34) und (38). Auf die Frage nach einem Ort in Gespräch (30) nennt die Informantin im nächsten turn zunächst die Richtung, in der das Zielareal liegt und gibt für die Richtungs- und Positionsbestimmung ein Referenzobjekt (Bach) an, dessen Lage als Etappenziel zu einem als bekannt unterstelltem Objekt (Weiher) erwähnt wird. In Gespräch (34) nennt der Informant auf die Frage nach der (Ziel-)Richtung eine Landmarke als Orientierungsobjekt für die erfragte Bewegungsrichtung. In Auskunft (38) hingegen vermittelt die Informantin direkt über sekundärdeiktische Richtungsangaben den einzuschlagenden Weg.

Anzumerken ist, dass die Frage nach einer Richtung durchaus mit der Nennung eines Objektes beantwortet werden kann, wenn zu vermutet ist, dass der Adressat über bestimmte Raumkenntnisse verfügt. In Gespräch (30) schlägt die Präsupposition jedoch fehl und in Auskunft (34) äußert die Adressatin nach der Vergewisserungsfrage der Informantin ihre Unkenntnis des betreffenden Areals, sodass es in Auskunft (34) zu einer Beschreibung des Weges kommt, während die Informantin in Gespräch (30) lediglich eine Beschreibung und stückweise Eingrenzung des Zielareals vornimmt und gewissermaßen darauf vertraut, dass der Adressat sich an die Position des beschriebenen Areals aufgrund eines gemeinsamen Schulausfluges mit dem Klassenlehrer erinnern und die entsprechende Raumrepräsentation mithilfe der Objektbeschreibung aktivieren kann. Alle anderen Informanten erteilen eine Beschreibung der Wegroute mit entsprechenden Instruktionen zur Bewegungsrichtung, auch in Fällen, in denen

eigentlich nach einem Ort gefragt wurde. Das Reaktionsverhalten in Wegauskunft (31), (32) und (37) ist abweichend von der eigentlichen Erwartung des Adressaten. Die eigentlich auf die Nennung des Ortes abzielende Eingangsfrage, wird mit einer Beschreibung eines Weges beantwortet, während die Angabe eines Ortes unter die Kategorie –Objektbeschreibung– fällt (vgl. Kapitel 3.6). Das Reaktionsverhalten erklärt sich vermutlich aus dem Vorgespräch mit der Klasse, in dem die Schüler über den Ablauf der Untersuchung und der Tatsache, dass es um Wegauskünfte geht, informiert wurden.

Im Folgenden sollen einige weitere markante raumlinguistische und interaktive Merkmale der einzelnen Auskünfte besprochen werden.

An Wegauskunft (29) fallen die ‚negativ‘ definierten Instruktionen zur Bewegungsrichtung des imaginären Wanderers auf. ‚Normalerweise‘ formulieren Informanten zu Wegauskünften ‚positive‘ Instruktionen und fügen illustrativen Beschreibungselementen des Weges appellative Handlungsanweisungen hinzu, die darauf abzielen, den Adressaten darüber zu informieren, was zu tun ist bzw. welcher Weg einzuschlagen ist und nicht was zu unterbleiben hat bzw. welche Wegrichtungen nicht einzuschlagen sind. Stattdessen verfährt der Informant nach einem Ausschlussprinzip, in dem er alternative Abzweigmöglichkeiten anspricht, der Adressatin aber die Anweisung gibt, an der betreffenden Stelle nicht einzubiegen. Dieses Schema (dort gehst du nich hin) führt er ganze fünfmal aus. Viermal gibt er im Anschluss an eine ‚negative‘ Instruktion ein spezifisches Ziel (Goal) für die Spezifizierung der eigentlich intendierte Bewegungsrichtung an und verbindet mit der Zielangabe eine ‚positive‘ Instruktion (gehst du zu + Goal³⁷¹ (Berg, 2 x Ampel, zwei Einbiegungen). Die erfolglose Suche der Adressatin ist aber vor allem Folge der Referenz des Auskunftsgbers auf ein Etappenziel, auf das in Äußerung (Zeile 34) verwiesen wird. Die Angabe „dort dieser kleine berg nach oben“ in Äußerung (Zeile 34) und „dann gehst du weIter weIter weIter immer nach vOrne“ in Äußerung (Zeile 36) wurden von der Adressatin als Instruktion zur Einbiegung in die Straße, die den Berg hochführt, verstanden. Die nachfolgenden Referenzen auf weitere Orientierungsobjekte, die jedoch innerhalb der intendierten Lorettostraße aufzufinden sind, konnte eine Korrektur des generierten Images der Adressatin nicht einleiten. Es zeigt sich außerdem, dass die gestisch angezeigten relationalen Verhältnisse zwischen verschiedenen Objekten und die richtungsweisenden

³⁷¹ Vgl. Path-Konzept (siehe Kapitel 3.2).

Gesten keine echte Hilfestellung zum Verständnis der Route waren. Eine Aufklärung des Missverständnisses bezüglich der Wegetappe initiiert vor allem die Adressatin durch die Schilderung, wie weit sie vorgedrungen war im zweiten Gespräch. Das Muster der Informationsvermittlung ähnelt dem des ersten Auskunftsgesprächs. Allerdings führt die Referenz auf die Landmarke –Straßenbahn- nach einem eigenen Aktivitätskomplex der Klärung dazu, dass die Adressatin schließlich ein adäquates Image bezüglich des intendierten Raumbezirkes entwickeln kann, sodass die Verortung des Kernobjektes erfolgreich verläuft.

In Wegauskunft (30) gründet die Informantin ihre Ausführungen stark auf eine unterstellte gemeinsame Wissensbasis. Allein in der ersten Informationssequenz werden die Referenzen auf spezifische Objekte dreimal mit einem bestimmten Artikel verknüpft (dem Bach, an dem Weiher, die Frösche). Auch in den nächsten Sequenzen findet diese Verknüpfung mehrfach statt, sodass sich die Informantin nahezu durchgängig während ihrer Objektbeschreibung (des Areals) auf vorhandenes Raumwissen des Adressaten bezieht oder einbezieht. Die Nachfragen und die erfolglose erste Umsetzung der Informationen zeigen jedoch, dass dabei mehr gemeinsames Wissen unterstellt wird, also tatsächlich vorhanden zu sein scheint bzw. aktuell aktiviert werden kann. Im zweiten Gespräch wird vor allem deutlich, dass die einzelnen Referenzbezüge im ersten Gespräch unverständlich waren und vom Adressaten aufgrund einer fehlerhaften Imagebildung missgedeutet wurden. Während die Informantin auf einen efeubewachsenen Baum referiert hatte, verweist der Adressat nun eine Eiche als von der Informantin genanntes Orientierungsobjekt. Während die Informantin das Objekt - Weiher- lediglich als Richtungsangabe erwähnt hatte, wurde das besagte Objekt vom Adressaten als Zielobjekt interpretiert, welches er im ersten Versuch bei der praktischen Umsetzung der Informationen aufgesucht hat. Im Aktivitätskomplex zur Beschreibung des Ortes, an dem sich das Gelände befindet, resultiert das Nicht-Verstehen des Adressaten aus der unterspezifischen Referenz „wenn du in diesen wEg rEInkommst“ auf einen Weg, den der Adressat scheinbar nicht kennt und deshalb nicht dessen Position ermitteln kann. Erst die Referenz auf ein Relationsobjekt (Bach) bewirkt nach einem weiteren Aktivitätskomplex der Klärung eine eindeutige Imagebildung des Adressaten. Bei der praktischen Umsetzung der Wegauskunft orientierte sich der Adressat jedoch nach einem Gelände in der Umgebung des Weihers, welches er als ‚Versteck‘ für das Kernobjekt vermutet hatte.

Auskunft (31) soll nicht besprochen werden. Für Wegauskunft (32) wurde bereits konstatiert, dass für die Bewegungsrichtungen jeweils mit einer Angabe des Bewegungsziels (Goal) verknüpft werden. Zu bemerken ist, dass die Informantin keinerlei Straßennamen oder Namen zur Benennung der zwei erwähnten Plätze benutzt, sondern stattdessen auf spezifische Objektmerkmale der Plätze verweist (Hecken, großer Baum -> Goetheplatz; Rasenplatz mit Denkmal -> Holbeinplatz), welche visuell besonders auffällig sind. Durch die minimalspezifischen Benennungen wird aber eine Spezifizierung der Bewegungsrichtung erreicht, die ansonsten über spezifische Straßen- und Platzbenennung geleistet werden müsste. Im ersten Fall wird vor allem die visuelle Aufmerksamkeit der Adressatin vor Ort an der jeweils betreffenden Raumkonfiguration angesprochen und im zweiten Fall der Straßen- und Platznamen die Vorkenntnis der Adressatin bezüglich des deklarativen Wissens von Name und Position der Objekte (vgl. Erläuterungen zur Identifizierung mit –kommen zu + Objekt-).

Auskunft (33) ist im Zusammenhang mit Präsuppositionen ausführlich behandelt worden und soll hier nicht weiter erläutert werden. An Auskunft (34) ‚verwundert‘ besonders die Referenz auf eine Pflanze, „die so rAUswächst“. Gemeint ist damit ein Teil der Hecke auf der rechten Seite des Goetheplatzes von der Maximilianstraße aus. Die sonderbare unterspezifische Benennung muss vermutlich im Zusammenhang des Spielsrahmens interpretiert werden. Wahrscheinlich wollte der Informant mit dieser Angabe bezwecken, dass die Adressatin auf dem erwähnten Areal (Goetheplatz) eine gewisse Anstrengung zur erfolgreichen Verortung des Kernobjektes leisten muss, um in den ‚Genuss‘ der Belohnung zu kommen. Die Adressatin erwähnt auf dem Gelände des Goetheplatzes, dass alle Pflanzen aus dem Boden rauswachsen. Allerdings versäumte das Mädchen während der Wegauskunft nachzufragen, auf welche Pflanze mit dieser Angabe genau referiert wird. Zu bemerken ist, dass genau diese vieldeutige Referenz eine längere Suche auf dem Areal verursacht hat, die durch eine gezielte Nachfrage vermieden worden wäre, wohingegen die Adressatin den Weg zum Goetheplatz ohne Mühe auffinden konnte.

In Wegauskunft (35) vermittelt die Informantin zwar eine Routenbeschreibung und instruiert den Adressaten zu Richtungswechseln, eine präzise Zielkonstatierung über die Angabe eines exakten Zielobjektes erfolgt jedoch nicht. Die Informationseinheit „dann komm wIEder ein roneLL mit einer stAtue; (--) das ist ein kInd wo ein schAf (---) ähm (---) hAltet und strEIchelt. (2.5) dann gehst du gradeAUs (--) und dAnn, (1.0) is das

da: .“ läuft buchstäblich hinsichtlich der Zielverortung ins Leere, weil keinerlei spezifische Zielangabe erfolgt, sondern vielmehr die Handlungsanweisung der gradlinigen Bewegung als letzte Information erteilt wird. Vermutlich ist der Spielrahmen dafür verantwortlich, dass die Informantin keine genaue Zielangabe äußert. Zu bemerken ist, dass der Adressat keinerlei Nachfragen initiiert, sondern die unvollständige Weginformation umzusetzen versucht. Erst im zweiten Versuch evoziert der Adressat durch gezielte Fragen eine exakte Zielbestimmung.

Auskunft (36), (37) und (38) sollen nicht besprochen werden.

14. 13. 2 Kognitive Aspekte des deklarativen Objekt- und Landmarkenwissens und prozeduralen Streckenwissens der mittleren Altersgruppe

Deklaratives Objekt- und Landmarkenwissen äußert sich in der Kenntnis der spezifischen Eigenschaften eines betreffenden Objektes. Für Einzelobjekte haben wir Gestalteeigenschaften, die Größe, Farbe und Position und Lage im Raum als wesentliche Charakteristika von Gegenständen definiert. Für Landmarken sind im Wesentlichen die Position im Raumgefüge und die räumliche Relation zu andern Objekten oder Landmarken relevant. Die Kenntnis des Verbindungsweges inklusive aller Richtungsänderungen zwischen Landmarken u. ä. sowie ein Bewusstsein über die Reihenfolge der einzelnen Landmarken entlang einer Route kennzeichnen im Wesentlichen das prozedurale Streckenwissen. Hinzu kommt häufig die Kenntnis des Straßennamens eines bestimmten Routenabschnittes.

Besonders hervorstechend an Wegauskunft (29) ist das Landmarken- und Objektwissen des Informanten, dass sich vor allem in der ikonischen Darstellung relationaler Raumverhältnisse der Objekte bzw. Landmarken zueinander äußert. Es fällt in diesem Zusammenhang jedoch auch auf, dass der Informant die jeweiligen Raumverhältnisse auf verbaler Ebene zwar hin und wieder über Zweipunktlokalisierungen vermittelt, aber die Identifizierung und Lokalisierung des zu lokalisierenden Objektes erst verständlich wird, wenn die gestische Ebene hinzukommt und durch ikonische Abbildungsverhältnisse die Relationen angezeigt und verdeutlicht werden. Erst anhand der Gesten werden Phrasen wie „dOrt dieser kleine berg nach Oben. dann gehst du wEIter wEIter wEIter immer nach vOrne;“ oder „dAnn gehst du zur Ampel; hIEr hInten; is ne ApothEke;“ verständlich. Ausschließlich verbal vermittelte Zweipunktlokalisierungen realisiert der

Auskunftsgeber nicht. Wir haben bereits festgestellt, dass die ikonisch angezeigten Raumverhältnisse aus der deckungsgleichen intrinsischen Perspektive des imaginären Wanderers und Informanten vollzogen werden und deshalb eine mentale Rotation der Hörerin zum Verständnis notwendig ist. In wie weit die Adressatin eine Umkehrung der Seiten nachvollzieht, bleibt unbestimmt. Eine wesentliche Information könnte die Adressatin jedoch auch von dieser Notwendigkeit entbinden. Der Informant referiert u. a. auf den (Loretto-) Berg. Anhand einer gewissen Vorkenntnis könnte die Adressatin deshalb auch ohne ‚Verkehrung‘ der Seitenverhältnisse zumindest die Relationen, die die Wegstrecke betreffen, daraus ableiten (z. B. nach vorne, geradeaus, weiter), da der Berg vom aktuellen Standort aus auf der linken Seite liegt und ansonsten in der näheren Schulumgebung keine Berge³⁷² aufzufinden sind.

Die Darstellung der Strecke mit den nötigen Richtungsänderungen und angrenzenden, aber für eine erfolgreiche Identifizierung der Hauptroute irrelevanten Abzweigungen zu anderen Orten, weisen auf ein ausgeprägtes Streckenwissen hin. Eine spezifische Benennung der Hauptroute (Lorettostraße) erfolgt jedoch nicht.

Landmarkenwissen zeigen auch die Informanten in Auskunft (30), (32), (33), (34), (36) und (37)³⁷³. Bei der Landmarke in Auskunft (30) handelt es sich um die Schrebergärten des Freiburger Stadtteils –Unterwiehre-. Die Informantin unterlässt die spezifische Benennung des Zielareals und referiert stattdessen auf spezifische Objekteigenschaften der Landmarke (Bach, Weiher, Geländer), deren Kenntnis zunächst präsupponiert wird. Landmarkenwissen in Wegauskunft (32) zeigt die Informantin vor allem durch die Kenntnis der Gestaltungselemente der verschiedenen Plätze (Rasen, Statue, Holbeinpferdchen), wobei die Landmarken selbst jedoch nicht benannt werden.

In Wegauskunft (33) verdeutlicht der Auskunftgeber über eine ikonische Geste die Position der Landmarke –Schrebergärten- und zeigt dadurch, dass er über das nötige Landmarkenwissen verfügt, wobei er die Landmarke außerdem spezifisch benennt. Während sich Landmarkenwissen des Informanten in Auskunft (34) über die spezifische Benennung und Angabe zweier Objekteigenschaften (funktionale Eigenschaft: Kreisverkehr, natürliche Eigenschaft: Pflanze) äußert, referieren die Informanten in Auskunft (36) und (37) durch bloße Namensnennung (Goetheplatz und Holbeinpferdchen; Annaplatz und Kirche) auf die jeweiligen Landmarken ohne

³⁷² In einigen Auskünften (z. B. Wegauskunft (32) und (42)) referieren die Informanten zwar auf ‚Berge‘, jedoch handelt es sich dabei nicht um Berge nach allgemeinem Verständnis, sondern um eine Ansteigung der jeweiligen Straße.

³⁷³ Da das Kernobjekt in Auskunft (31) und (38) auf dem vertrauten Schulgelände hinterlegt wurde, konnten die Informanten nicht auf Landmarken referieren, sondern nur auf Orientierungsobjekte.

Beschreibung von Objektmerkmalen. Zu bemerken ist, dass die Informantin in Auskunft (36) erst durch die Wegauskunft (34) den Namen des von ihr schon vorher bekannten Platz gelernt hat (vgl. Kapitel 14.7).

Ausgeprägtes prozedurales Streckenwissen zeigen alle Informanten durch die Fähigkeit etwaige Landmarken oder Orientierungsobjekte in der korrekten Reihenfolge ihres Auftretens entlang des Weges angeben zu können (29, 31, 32, 33, 34, 35, 36 und 37), den Verbindungsweg zwischen Landmarken oder Einzeletappen vermitteln zu können (alle außer 30) und vor allem die nötigen Richtungsänderungen zu beachten (alle außer 30). In einigen Auskünften werden Richtungsänderungen teilweise nicht explizit angegeben, sondern stattdessen mit zum Teil präsupponierten Zielangaben (Goal) für die Laufbewegung verknüpft. Dies spricht nicht gegen Streckenwissen, sondern ‚nur‘ für gemeinsam unterstelltes Raumwissen. Die Benennung von Routenabschnitten mit spezifischen Namen erfolgt nur in Auskunft (36), in der die Etappe innerhalb der Kirchstraße mit Straßennamen ausdrücklich benannt wird. Straßennamen für eine spezifische Kennzeichnung einer Etappe nicht zu verwenden, heißt jedoch nicht, dass die Straßennamen deshalb nicht bekannt sind. Es gibt dafür in unserem Datenmaterial der Auskünfte (29)- (38) nur keinen weiteren expliziten Beleg, der sicher darauf schließen lässt, dass Straßennamen der Schulumgebung definitiv Teil der jeweiligen Wissensrepräsentation der Teilgruppe³⁷⁴ der Altersstufe von neun- bis zehnjährigen Kindern ist.

Eine gewisse Sonderstellung nimmt Auskunft (30) ein. Die Informantin benennt weder das Zielareal mit Namen, noch beschreibt sie eine adäquate Route dorthin und vermittelt auch nach mehrmaliger expliziter Nachfrage des Adressaten nach der Verortung bestimmter Elemente, auf die die Informantin referiert („und so wo ungefähr?“, „ja und wo ist dieses Gelände?“ im ersten Versuch „und wo ungefähr ist es?“, aber wo ist dieses Gelände?“, aber wo ist dieses Eilenteil?“, „welchen Weg?“ im zweiten Versuch keine Verbindungsstrecke vom aktuellen Standort zum Zielareal, sondern beschränkt sich vielmehr auf die Beschreibung des Zielareals selbst, erwähnt aber zumindest bestimmte relationale Verhältnisse und zeigt diese durch ikonische Gesten an. Außerdem kann sie durch die Beschreibung der korrekten Reihenfolge der verschiedenen Objekte aus der Perspektive des imaginären Wanderers entlang der Strecke innerhalb der Schrebergärten

³⁷⁴ Es sei daran erinnert, dass für dieselbe Altersgruppe Daten weiterer Probanden vorliegen und ausgewertet wurden, für die kein Videomaterial zur Verfügung steht, sondern ausschließlich Audiomaterial.

auf diese Weise zur Vorstellungsbildung (Image) des Informationsempfängers beitragen. Diese Tatsache weist ungeachtet der eingeschränkten Fähigkeit einer adäquaten mündlichen Beschreibung der Route trotzdem auf ausgeprägtes Landmarkenwissen hin. Ferner lässt sich vermuten, dass die Auskunftgeberin über Streckenwissen verfügt, da sie das Kernobjekt in einem bestimmten Areal hinterlegt hat und den Weg dorthin irgendwie verortet haben muss. Außerdem verweist die Informantin auf gemeinsames Wissen infolge eines Schulausfluges, sodass davon auszugehen ist, dass die Sprecherin auch die Streckenführung vom Schulgebäude zu den Schrebergärten kennt. Das eigentliche Problem entsteht vielmehr aus der Tatsache einer fälschlich unterstellten gemeinsamen Wissensbasis und einer gewissen ‚Unfähigkeit‘ die Bedürfnisse des Adressaten anhand dessen Fragen zu erkennen, darauf einzugehen und dessen Verständnisprobleme aufzulösen.

15 Einbezug weiterer Daten und Zusammenfassung der einzelnen Analyseergebnisse

Wegauskünfte gehören nach Klein (1978a) zu den alltäglichen Tätigkeiten, sie sind also Teil der Alltagskommunikation und spielen sich in natürlichen Kontexten bzw. Alltagssituationen ab. Passanten fragen beispielsweise auf der Straße bei Unsicherheit oder Unkenntnis eines bestimmten Ziels andere Passanten nach einer adäquaten Route. Neben mündlichen Wegauskünften sind je nach Kontext schriftliche Wegauskünfte oder Zeichnungen von Wegstrecken ebenso üblich.

Nach Klein (1978a) und Wunderlich (1978) lässt sich ein bestimmtes und wiederkehrendes kommunikatives Muster feststellen (vgl. Kapitel 2), das Wegauskünften zugrunde liegt, wobei es nach Wunderlich zur flexiblen Gestaltung und infolge dessen zu abweichenden Realisierungsformen kommen kann³⁷⁵. Abweichungen können die Eröffnung des Gespräches betreffen, wenn Passanten anstelle einer Vorbitte (Entschuldigung, wie komme ich... oder Entschuldigung, könnten sie...) gleich die eigentliche Bitte an ihr Gegenüber richten. Zu Abweichungen kommt es teilweise auch im Mittelteil, wenn sich die Wegbeschreibung etwa auf eine Richtungsangabe beschränkt, erteilte Rauminformationen in der Sicherungsphase vom Auskunftgebenden nur äußerst knapp zusammengefasst oder überhaupt nicht wiederholt werden oder eine explizite Zieldeklaration entfällt. Die Divergenzen berühren jedoch nicht den grundsätzlichen Ablauf von Wegauskunftsgesprächen.

Die Daten zur vorliegenden Untersuchung von Wegauskünften von Kindern unterschiedlicher Altersstufen wurden im Rahmen eines Orientierungsspiels erhoben. Dass es dabei zwangsläufig zu Abweichungen gegenüber Wegauskünften in natürlichen Situationen kommt, begründet sich unvermeidlich durch die künstliche Ausgangssituation der Datengewinnung. Die im Spielrahmen begründeten Abweichungen wollen wir im Folgenden alterstufenübergreifend näher betrachten. Von Interesse sind jedoch vor allem auch die maßgeblichen Abweichungen, die nicht Ursache des Erhebungskontextes sind. Außerdem wollen wir prüfen, welche Übereinstimmungen zu Wegauskunftsgesprächen in natürlichen Kontexten auftreten.

³⁷⁵ Genauer meint Wunderlich diesbezüglich „Jeder einzelne Fall enthält also seine Besonderheiten, aber er muß auch eine Realisierung des allgemeinen Musters darstellen, sofern er nur zu einer akzeptablen Verständigung geführt hat“ (ebd. 44). Wunderlich erläutert dazu einige Beispiele (ebd. 51ff.).

15. 1 Abweichungen und Übereinstimmungen bezüglich des Textmusters

15. 1. 1 Die Quaestio

Eine der wesentlichen Aufgaben ist es, das Gespräch überhaupt in die Wege zu leiten und in Kontakt mit einem Auskunftgeber zu treten.

Zu einer natürlichen Abweichung muss es zwangsläufig kommen, weil die Kinder sich untereinander kennen und durch den gemeinsamen Schulunterricht vertraut miteinander sind. Dadurch, dass die Daten in einem Zeitraum (am Vormittag) erhoben wurden, in dem die Kinder den Unterricht verfolgen, sind Kontakte zwischen den Kindern vielmals an diesem Tag schon erfolgt. Infolge beider Aspekte entfällt ein In-Kontakttreten des Adressaten mit einer fremden Person. Fünf Kinder der mittleren Altersstufe (9-10 Jahre) nutzen ihre Vertrautheit mit dem jeweiligen Informanten und sprechen ihr Gegenüber mit Namen an. Hervorzuheben ist, dass die Adressaten in den Auskünften (3), (7), (8), (9) und (11) zuerst den Namen des Informanten nennen und eben dadurch in der aktuellen Situation mit den Informanten den Kontakt herstellen und erst dann die Eingangsfrage bzw. ihr Anliegen formulieren, wobei die direkte Ansprache und Eingangsfrage in einer Äußerung verbunden werden.

In nahezu allen anderen Alterstufen wird das Anliegen sofort formuliert. Klein erläutert, dass die erste Äußerung eine allgemeine und spezielle Komponente hat. Es muss klargemacht werden, dass es um eine Wegbeschreibung geht und das genaue Ziel muss genannt werden (vgl. Klein 1978a: 19). Infolge des Vorgesprächs mit den jeweiligen Klassen waren die Kinder hinsichtlich der Aufgabenstellung (eine Wegauskunft erfragen und erteilen) und des Ablaufes der Untersuchung (Geschenk hinterlegen und Auskunft erfragen und erteilen) vorinformiert, sodass neben üblichen Frageformulierungen mit abweichenden Varianten zurechnen war. Nach Carroll (1993) muss die Thematik des Gespräches durch die Quaestio häufig in Form einer bestimmten Frage explizit angesprochen werden. Folgt man Carroll, dann erfragt man eine Wegbeschreibung durch die Frage „wie komme ich zu X?“. In den Daten Kleins und Wunderlichs und anhand unserer Alltagserfahrung lässt sich diese Formulierung als durchgängige Frageformulierung bestätigen. In unseren Daten kann dieser Fragetyp für die jüngste Altersgruppe in sechs von neun (= 66,6%) Wegauskünften nachgewiesen werden, für die mittlere Altersgruppe in drei von zweiundzwanzig (= 13,6%) Auskünften, in der Gruppe der älteren Kinder in Klasse 6 in zwei von acht (= 25,0%)

Wegauskünften und in der älteren Altersgruppe in Klasse 7 in einer von acht (= 12,5%) Auskünften.

Die weitaus häufigere Frageform in der mittleren Altersgruppe lautet „wo ist X?“, welche Carroll dem Fragetyp der Objektbeschreibungen zuordnet. In zwölf von zweiundzwanzig (= 54,5%) erfragen die Adressaten den Ort bzw. die Position des Kernobjektes (Schatz), wohingegen in der jüngsten Altersgruppe in drei von neun (=33,3%) nach einem Ort gefragt wurde. In der älteren Gruppe in Klasse 6 fragen drei von acht (= 37,5%) nach dem Ort, an dem das Kernobjekt hinterlegt wurde, während in der älteren Gruppe in Klasse 7 der Wert ansteigt und fünf von acht (=62,5%) Adressaten ihre Eingangsfrage gemäß einer Objektbeschreibung formulieren. In Wegauskunft (33) beginnt der Informant umgehend mit der Informationsvermittlung, ohne dass dem Adressat Zeit eingeräumt wird, eine Eingangsfrage zu formulieren. Aus diesem Grund fällt diese Wegauskunft bei der Betrachtung der Quaestio heraus, sodass die rechnerische Grundlage 46 von insgesamt 47 Wegauskunftsgesprächen umfasst.

Die Varianten der Fragetypen sollen in einem Überblick dargestellt werden: (die Klammern gibt an, um welche Wegauskunft es sich jeweils handelt)

Fragetyp (1):

„wie komme ich zu X?“ *wie komm ich zum
schatz?*

Varianten:

*in welcher richtung muss ich
zum schatz (1)*

wo muss ich langlaufen (14)

*beschreib mir mal den weg wie
und so (16)*

*auf welchem weg komm ich am
leichtesten dahin (29)*

in welche richtung geht es (34)

wie komm wir dahin (35)

wie kann ich da hinkomm (36)

*in welche richtung gehts als
erstes (38)*

wo muss ich langlaufen (40)

zeig mir wo das weg is (43)

wo entlang geht es (44)

*kannst du mir den weg
beschreiben (46)*

Fragetyp (2):

„wo ist X?“

*wo is der schatz?
wo befindet sich das
geschenk?*

Varianten:

*in welcher straße is der schatz
(2)
wo hast du versteckt (3)
ähm du musst mir jetzt sagen
wo der schatz is (5)
wo liegt der (7)
wo is dies (17)
wo hast du versteckt (19), (24)
wo muss ich denn hin (21)
wo muss ich hinlaufen (22)
wo is dies? in welcher richtung
(25)
wo isses eigentlich so (30)
wo soll ich hin (31)
wohin gehts (45)*

Abweichungen:

*was soll ich jetzt machen?
was soll ich sagen?*

Nach Carroll bestimmt die Eingangsfrage (Quaestio) maßgeblich den Gegenstand und Verlauf eines Gespräches und determiniert außerdem die Art und Weise, wie Informationen organisiert werden (vgl. Carroll 1993: 3). Eine Untersuchung zu Wegauskünften am Telefon von Psathas und Kozloff (1976) bestätigt den Einfluss der Quaestio auf das Antwortverhalten des Informanten. In den Daten beider Autoren zeigte sich, dass auf die Frage „wo komme ich zu...“ mit einer Wegbeschreibung geantwortet wurde, wohingegen auf die Frage „wo ist...“ von den Informanten eine Objektbeschreibung mit einer Angabe des Ortes erteilt wurde (vgl. Kapitel 2.1.1). Von einer Abhängigkeit der Quaestio auf das Antwortverhalten des Informanten geht auch Rutz aus (vgl. Rutz 1987: 88f.) und betont „Man kann die Äußerungen, aus denen ein Text besteht grob in solche einteilen, die zur Beantwortung der Textquaestio einen

direkten Beitrag liefern, und solche, die dies nicht tun, sondern eine andere Quaestio, die mit der Textquaestio in keinem direktem Zusammenhang stehen, beantworten“ (ebd. 89).

Anhand unserer Daten zeigt sich jedoch ein verminderter Einfluss der Quaestio auf die nachfolgende Beantwortung durch die Informanten. In 21 von 28 Fällen³⁷⁶ (= 75,0%) entwickeln die Informanten auf die Frage „wo ist X (das Geschenk, der Schatz)“ eine Beschreibung der Wegstrecke zu X. In den restlichen 8³⁷⁷ von 28 Gesprächen (= 28,6%) nannten die Informanten den Ort, an dem sich das Kernobjekt befindet. Zu bemerken ist, dass in Wegauskunft (17) der älteren Altersgruppe in Klasse 6 der Adressat direkt im Anschluss an die Ortsangabe durch den Informanten die Frage nach dem Weg anschließt bzw. nachholt. In Auskunft (26) der älteren Altersgruppe in Klasse 7 nennt der Informant zunächst den Ort des Kernobjektes, schließt aber von sich aus umgehend eine Wegbeschreibung zum Ziel an.

Die Quaestio „wo ist X“ findet sich wiederholt auch in Wegauskunftsgesprächen auf der Straße in den Daten von Klein (vgl. Klein 1978a: 20) und Wunderlich (vgl. Wunderlich 1978: 45). Dennoch beantworten die Passanten die Frage durchgängig mit einer Wegbeschreibung (vgl. ebd.). Die eigentlich auf eine Objektbeschreibung abzielende Frage scheint demnach durchaus im Alltagssprachgebrauch im Zusammenhang einer Wegauskunft üblich zu sein, obwohl Adressaten im engeren Sinne die Bitte nach einer Beschreibung der Wegstrecke intendieren. Dieser Fragetyp, der jahrgangsübergreifend in insgesamt 28 von 46 Wegauskünften³⁷⁸ (=60,0%) vorkommt, stellt so gesehen vordergründig keine Abweichung von Realisierungsformen der Quaestio zu Wegauskünften, die sich in natürlichen alltagsspezifischen Kontexten ereignen, dar. Im Zusammenhang der vorliegenden Untersuchung könnten jedoch zwei spezielle Aspekte, die in gewisser Weise mit dem Kontext des Orientierungsspiels zusammenhängen, einerseits den Gebrauch des Fragetyps „wo ist X?“ und andererseits vor allem das Antwortverhalten der häufigen Beschreibung einer Wegstrecke erklären.

Die Frage „wo ist X“ ist immer dann besonders zweckmäßig, wenn der Fragesteller mit einer Raumkonfiguration besonders gut vertraut ist und über eine mentale Repräsentation hinsichtlich einer Raumstruktur über seine Alltagserfahrung des entsprechenden bestimmten Areals verfügt. So ist es in einer Familie, die in einem

³⁷⁶ Eingerechnet wurden jetzt auch alle Auskünfte wie beispielsweise (5) und (6), in denen die Adressaten nach anfänglichem Verständnisproblem die Quaestio „wo ist X?“ formuliert haben.

³⁷⁷ Es handelt sich um Wegauskunft (3), (4), (5), (9), (10), (11), (17) und (26).

³⁷⁸ In Wegauskunft (33) kam es nicht zu einer Frage.

Eigenheim wohnt, wahrscheinlicher, dass beispielsweise ein Vater seine Angehörigen fragt „wo ist der Autoschlüssel?“, statt zu fragen, welchen Weg er denn am besten nähme, um das intendierte Objekt zu finden. Dieser Aspekt lässt sich mit bestimmten Einschränkungen auch auf die Strukturen des Makroräumes übertragen. Die allermeisten Kinder (Adressaten und Informanten) der verschiedenen Alterstufen sind mit der unmittelbaren und mittelbaren Schulumgebung gut vertraut, das haben die Analysen ergeben. Es lässt sich vermuten, dass die Adressaten ihre vorhandene Raumkenntnis bzw. Vertrautheit der Schulgegend schon im Hinblick auf die Formulierung der Eingangsfrage zweckbestimmt nutzen, indem sie gezielt nach dem bestimmten Ort fragen, an dem sich das Geschenk befindet und quasi darauf vertrauen, diesen Ort aufgrund ihrer eigenen Ortskenntnis selbstständig, d.h. ohne Beschreibung des Weges, auffinden zu können. Dieses ‚Verfahren‘ wäre ein durchaus ökonomisches Prinzip, nur Informationen zu erfragen, die zur Lösung der Aufgabe absolut notwendig sind.

Dennoch erteilen daraufhin 75,0% der Informanten eine Wegbeschreibung, obwohl ausdrücklich nach einem Ort gefragt wurde. Dieser Aspekt hängt vermutlich mit der Vorbereitungsphase zusammen, in der die Kinder informiert wurden, dass es unter anderem darum geht, den Weg zum Geschenk am Folgetag zu beschreiben. Es sei angemerkt, dass dies jedoch nicht ausdrücklich betont wurde, sondern ein Teil der Gesamtaufgabe ist (siehe Kapitel 10). Ob und inwieweit die Informanten bei der Auskunftserteilung reflektieren, was der andere wissen kann (z. B. die Kenntnis einzelner Wegabschnitte, wie die Anfangsetappe, Richtungsänderungen usw.) und demzufolge berücksichtigen, welche Information der Adressat aber unbedingt zusätzlich zu etwaigem Raumwissen benötigt, werden wir im Hinblick auf unterstellte Redevoraussetzungen (Präsupposition) noch genauer betrachten. Es lässt sich aber schon jetzt festhalten, dass einzelne Wegetappen, bestimmte Richtungsänderungen und Landmarken präsupponiert werden, jedoch in den besagten 75,0% niemals die Kenntnis der Gesamtstrecke zum Ziel unterstellt wird bzw. vom Informanten unterstellt wird, dass der Adressat ohne Wegbeschreibung in der Lage wäre, den Weg zu finden.

In einigen Wegauskünften wie in Auskunft (1), (6), (13), (15), (17), (20), (23), (27), (28), (29) kommt es auf Seiten des Adressaten zu Irritationen, welche Rollenerwartung das Orientierungsspiel an ihre Person stellt. Die Verwirrung äußert sich, indem die Adressaten Probleme bei der Formulierung der Eingangsfrage nach dem Weg oder Ziel haben oder erst durch Rückfragen an den Untersuchungsleiter wie zum Beispiel „was

soll ich jetzt sagen oder wer fängt an“ in der Lage sind, eine angemessene Frage zu formulieren. Zwei Adressaten in Auskunft (6) und (20) sind von der Voraussetzung ausgegangen, dass die Informanten mit ihnen zum Ziel gehen und das Kernobjekt zeigen, ohne dass eine mündliche Wegauskunft erteilt wird. Für die Irritationen gibt es verschiedene mögliche Gründe, die kurz erläutert werden sollen. Möglicherweise haben die betreffenden Kinder an dem Tag, an dem das Informationsgespräch in den verschiedenen Klassen stattgefunden hatte, gefehlt, sodass ihnen die nötigen Hintergrundinformationen für die aktuelle Situation entgangen sind. Bei einigen Kindern könnte auch der zeitliche Abstand zwischen Informationsgespräch und dem Tag, an dem sie die Aufgabe zu erfüllen hatten, zu groß gewesen sein, sodass der genaue Ablauf in der aktuellen Situation unklar war. Möglicherweise war die Erklärung des Untersuchungsleiters nicht für alle Kinder gleichermaßen verständlich³⁷⁹, obwohl den Kinder nach der Erläuterung der Aufgabe Gelegenheit eingeräumt wurde, noch ungeklärte Sachverhalte durch Fragen zu beseitigen, wovon die Kinder altersübergreifend vielfachen Gebrauch machten. Eine kurze Erklärung des Untersuchungsleiters oder die Hilfe des Informanten durch Vorsagen („du musst fragen“ wie in Auskunft (28)) zu Beginn des eigentlichen Gespräches zwischen den Kindern konnte jeweils die bestehende Verwirrung beseitigen. Die Adressaten waren danach in der Lage, Rauminformationen über eine gezielte Eingangsfrage (Quaestio) einzuholen. Letztendlich muss jedoch davon ausgegangen werden, dass die Kinder in allen Altersgruppen, die an der vorliegenden Untersuchung teilgenommen haben, grundsätzlich in der Lage sind, eine angemessene Frage nach einem Weg oder Ziel zu formulieren, wenn z. B. eine natürliche Situation dies erfordern würde.

15. 1. 2 Imaginäre Wanderung und Lokalisationssequenzen

Wegauskünfte bestehen in der Regel aus einer Wegbeschreibung, in der der Informant illustrativ auf die dingliche Welt referiert und raumstrukturelle Aspekte beschreibt und Weginstruktionen, mit denen der Auskunftgeber den Adressaten direktiv anspricht und Handlungsanweisungen bezüglich der Wegstrecke vermittelt.

Im Vordergrund von Weginstruktionen steht der ‚dynamische Ortswechsel‘ innerhalb einer Raumkonfiguration, wohingegen bei Wegbeschreibungen die Linearität der

³⁷⁹ Es sei bemerkt, dass der Untersuchungsleiter sich jeweils nach den Erläuterungen der Aufgabe bei den Klassenlehrerinnen erkundigte, ob die Erklärungen ausreichend für ein adäquates Verständnis der Klasse waren. Dies wurde jeweils von den Lehrerinnen, die den Informationsgesprächen beiwohnten positiv bestätigt.

topologischen Anordnung von Objekten entlang einer Route wesentlich ist. Aus der dynamischen Perspektive eines Fußgängers treten Objekte entlang des Weges in einer linearen Reihenfolge auf. In einer Wegauskunft verschmelzen das sprachliche Linearisierungsprinzip der Lokalisationssequenzen und der dynamische Ortswechsel häufig³⁸⁰ zum Organisationsprinzip der imaginären Wanderung, durch welches dem Adressaten das räumliche Nebeneinander bestimmter Objekte einer Raumkonstellation durch ein Nacheinander von Einzelhandlungen der Wegstrecke vermittelt wird.

Das Vermittlungsprinzip der imaginären Wanderung lässt sich jahrgangsübergreifend durchgängig in allen Gesprächen feststellen, in denen der Informant eine tatsächlich Wegauskunft erteilt und nicht ausschließlich auf einen Ort referiert. Allgemein lässt sich aber eine interessante Veränderung feststellen. Im jeweils ersten Versuch dominiert das Prinzip der imaginären Wanderung in Verbindung mit Lokalisationssequenzen, wohingegen schon im zweiten Versuch oft stärker eine Objektbeschreibung des Zielareals fokussiert wird und besonders im dritten Versuch nahezu ausschließlich Beschreibungselemente des Ziels vorherrschen und eine Instruktion, wie man zum Ziel gelangt, nur noch vereinzelt angesprochen wird. Dass dies vor allem die Folge der Schilderung der Erfahrungen vor Ort durch den Adressaten und des interaktiven Austausches zwischen Adressat und Informant ist, wollen wir später betrachten.

In der jüngsten Altersgruppe sind in fünf Wegauskünften zwei Versuche und in zwei Wegauskünften drei Versuche nötig, damit die jeweiligen Adressaten in der Lage sind, das Kernobjekt korrekt zu verorten. In den Wegauskünften (41), (45) und (46) lässt sich die Tendenz des Wechsels der Instruktion des dynamischen Ortswechsels hin zur Beschreibung der statischen Zielregion deutlich feststellen. Hervorzuheben ist, dass der Wechsel zu einer Objektbeschreibung vor allem in Verbindung der Quaestio interpretiert werden muss. In allen drei Auskünften fragen die Adressaten nämlich explizit nach einer Objektbeschreibung in den Folgeversuchen, sodass mit dem jeweiligen fokalen Element eine spezifische konditionelle Relevanz geschaffen wird.

In den Wegauskünften (40) und (44) sind infolge der ersten Wegauskunft Probleme hinsichtlich der Wegstrecke aufgetreten. In der Nachfrage des zweiten Versuchs erfragen die Adressaten deshalb explizit nach dem Weg, sodass die Informanten hauptsächlich Weginstruktion erteilen.

In der mittleren Altersgruppe sind in acht von zweiundzwanzig Wegauskünften zwei Versuche, in vier von zweiundzwanzig Auskünften drei Versuche und in drei

³⁸⁰ Es sei angemerkt, dass eine imaginäre Wanderung durchaus nur aus Bewegungsangaben und Richtungsänderungsangaben bestehen könnte und beschreibende Elemente fehlen.

Wegauskünften vier Versuche³⁸¹ nötig, damit die jeweiligen Adressaten in der Lage sind, das Kernobjekt korrekt zu verorten. Die Tendenz des Wechsels von Instruktionen des Ortswechsels zur Beschreibung des Zielareals im zweiten oder dritten Gespräch lässt sich in zehn Wegauskünften³⁸² nachweisen. In drei Wegauskunftsgesprächen, davon zwei mit zwei Versuchen und eins mit drei Versuchen, wurde in den Folgegesprächen der dynamische Ortswechsel thematisiert.

Bei den älteren Kindern in Klasse 6 sind in einer von acht Wegauskünften zwei Versuche und in fünf von acht Wegauskünften drei Versuche nötig. Die Tendenz des Wechsels von Weginstruktionen zur statischen Beschreibung des Zielareals zeigt sich auch in dieser Altersgruppe. Zu bemerken ist dabei, dass der Adressat in Auskunft (13) im zweiten Gespräch nach dem Ort des Kernobjektes fragt und der Informant ungeachtet dessen Teile der ersten Wegauskunft mit Informationen zur Wegstrecke wiederholt. Ähnlich verhält es sich in Auskunft (16), in der die Adressatin nach dem Ort fragt, der Informant jedoch den Ort nennt und beschreibt, aber zusätzlich auch Teile der Wegstrecke zum Zielort wiederholt. In Wegauskunft (20) erfragt die Adressatin zunächst eine Objektbeschreibung und veranlasst die Informantin durch weitere Fragen zu einer Wiederholung von Informationen zur Wegstrecke. Zu bemerken ist ferner, dass der Adressatin in Auskunft (19) im dritten Versuch nach einer Objektbeschreibung des Kernobjektes fragt.

In der älteren Altersgruppe in Klasse 7 mit insgesamt acht Wegauskunftsgesprächen benötigt eine Adressatin drei Versuche³⁸³ und zwei Adressaten zwei Versuche, um das Kernobjekt zu verorten. Die Tendenz zur Abnahme direkter Handlungsanweisungen hin zur Fokussierung zur Beschreibung des Zielareals lässt sich zumindest für eine (Auskunft 21) der drei Auskünfte feststellen. Im zweiten Gespräch von Wegauskunft (22) steht zunächst eine Beschreibung des Zielareals im Vordergrund, die hinterher infolge einer gezielten Nachfrage zu einem Fixpunkt vom Auskunftgeber durch Informationen zur Wegstrecke ergänzt wird. In Auskunft (27) stehen im zweiten Versuch hauptsächlich interaktive Klärung der Wegstrecke und vor allem die Bestimmung und Ermittlung des richtigen Fixpunktes für die Richtungsänderung der

³⁸¹ Leider ist bei der Aufnahme des dritten Gespräches ein technischer Fehler aufgetreten. Da das Mädchen auch nach drei Versuchen nicht erfolgreich war, wurde ein vierter Versuch gewährt, der aufgenommen wurde. In Auskunft (2) und (6) kam es zu jeweils spezifischen Missverständnissen (Verständnisproblem der Rauminformationen in Auskunft (2) und einer unterstellten Wissensbasis (Präsupposition) in Auskunft (6).

³⁸² Im Einzelnen sind dies Wegauskunft (5), (9), (11), (30), (31), (32) und (38) mit zwei Versuchen und Auskunft (4), (6) und (10), in denen drei Versuche nötig waren.

³⁸³ Wie bereits an anderer Stelle erwähnt, wurde das Geschenk von einer dritten Person entwendet, sodass die erfolglose Suche nicht ursächlich bei der Adressatin oder der Informationsvermittlung des Auskunftgebers liegt.

Laufbewegung im Mittelpunkt. Die Informanten nutzen demnach das für Wegauskünfte im natürlichen Kontext übliche Prinzip der imaginären Wanderung in Verbindung mit Lokalisationssequenzen ebenfalls als Strategie zur Vermittlung von Raumwissen und dies oft auch dann, wenn Adressaten ausschließlich nach einem Ort fragen (siehe oben). Als Grundtendenz zeigt sich dabei, dass häufig die wesentlichen Informationen zur Wegstrecke scheinbar in ausreichendem Maße schon im ersten Gespräch erteilt werden, sodass in Fällen, in denen ein zweites Gespräch nötig ist, nur anteilig Weginformationen besprochen werden müssen und stärker Angaben zum Zielbereich in den Vordergrund rücken. Wegauskünfte mit drei Einzelgesprächen, in denen Angaben zur Route geklärt werden müssen, sind demzufolge die Ausnahme.

15. 1. 3 Sicherungsphase

Während die eigentliche Auskunft mit illustrativen und direktiven Anteilen tendenziell infolge des Wissensvorsprungs des Informanten monologisch verläuft, ist die Sicherungsphase das Element einer Wegauskunft, in der das interaktive Wesensmerkmal des Beratungsgespräches besonders deutlich hervortritt. Der Informant muss absichern, dass der Adressat die Weginformation verstanden hat und der Adressat seinerseits muss zu verstehen geben, dass er die Informationen aufgenommen und verstanden hat. In dieser Phase werden einzelne Informationen vom Auskunftgeber zusammengefasst, wiederholt oder ergänzt und es kommt zu einem interaktiven Klärungsprozess noch offener Fragen des Adressaten.

Dass es aufgrund der Untersuchungsanordnung, die im Falle einer erfolglosen ‚Suche‘ zwei³⁸⁴ weitere Möglichkeiten zum Einholen zusätzlicher Informationen beim Auskunftgeber vorsah, automatisch zu einer Sicherungsphase kommt, liegt auf der Hand. Wichtiger für uns ist jedoch die Tatsache, dass eine gegenseitige Sicherung des Verständnisses häufig schon im ersten Gespräch nachweisbar ist. Die einzelnen Sprechhandlungen und Vorgehensweisen des interaktiven Austausches von Raumwissen soll uns später noch genauer interessieren, an dieser Stelle soll jedoch betont werden, dass bereits die Kinder der jüngsten Altersstufe in fünf von neun Auskunftsgesprächen bei Verständnisproblemen durch gezielte Nachfragen den Verlauf

³⁸⁴ Ein vierter Versuch war die Ausnahme und wurde vom Untersuchungsleiter nach drei erfolglosen Versuchen ‚spontan‘ in Einzelfällen gewährt, sodass die Kinder nicht im Voraus mit einem weiteren Versuch spekulieren konnten, sondern alle Anstrengungen zur erfolgreichen Aushandlung von Rauminformationen in einem bis zwei möglichen Folgeversuchen unternehmen mussten.

des Gespräches steuern und auf diese Weise infolge der Fokussierung auf bestimmte Problembereiche (z. B. Wegstrecke oder Zielbereich) eine Auflösung des eigenen Wissensdefizits einleiten und mitwirken. Signale des Rezipienten während der Informationsvermittlung, die das Verständnis anzeigen, finden sich in allen Gesprächen. Außerdem drücken die Adressaten in allen Gesprächen am Ende beispielsweise durch „habs kapiert“ oder „okay“ explizit aus, dass sie die erteilten Informationen verstanden haben. In der mittleren Altersstufe finden sich ebenfalls durchgängig in allen ersten Auskunftsgesprächen Signale, durch die die Adressaten das Verständnis vorangegangener Beiträge anzeigen. Vereinzelt drücken die Adressaten den aktuellen Wissenszuwachs bezüglich einer bestimmten Information explizit aus wie zum Beispiel „a:h ja ich wEIB wo“ (in Auskunft (29)) oder „ja da wEIB ich wo die is“ (in Auskunft (34)). Ferner verdeutlichen die Adressaten durchgängig am Ende der Informationsvermittlung durch formelhafte Äußerungen „okay“ oder „ja“, dass keine weiteren Fragen zu klären sind. Gelegentlich drücken die Adressaten den Ausgleich des Wissensdefizits durch die Informationsvermittlung wie in Auskunft (37) besonders deutlich aus „okay- das rEIch mir an information“.

Bei den älteren Kindern in Klasse 6 signalisieren alle Adressaten während der Informationsvermittlung ihr Verständnis, jedoch fehlt in zwei Auskünften (15) und (17) ein deutliches Zeichen, dass die erteilten Angaben zur Wegstrecke und des Zielareals ausreichend sind. Eine explizite ‚Dokumentation‘ des Verständnisses musste deshalb erst über die Nachfrage des Untersuchungsleiters herbeigeführt werden. In der alteteren Gruppe in Klasse 7 signalisieren die Adressaten durchgängig während und am Ende der Vermittlung ihr Verständnis.

Es sei angemerkt, dass in Auskunft (7) und (36) der mittleren Gruppe und (26) der alteteren Kinder in Klasse 7 die Informanten explizit nach Abschluss einer bestimmten Informationseinheit fragen bzw. sichern, ob der jeweilige Informationsempfänger den Ausfuhungen folgen konnte.

Wiederholungen und Zusammenfassungen sind spezielle Strategien, um Lücken, die beim Adressaten während der Informationsvermittlung aufgetreten sind, auszugleichen und die Behaltensleistung des Adressaten zu unterstützen. Während bei Wiederholungen die Informationsmenge nicht reduziert wird, weil der Informant die verschiedenen Angaben wortgetreu oder mit anderen Worten erneut vermittelt, grenzt man bei Zusammenfassungen die erteilten Informationen auf die wesentlichen Informationen der Wegstrecke und/oder dem Zielbereich ein. Hervorzuheben ist, dass

Wiederholungen und Zusammenfassungen nach einer Informationseinheit platziert werden oder gegen Ende des Gespräches, nachdem alle Informationen erteilt wurden. Wortwiederholungen, in denen ein bestimmtes Wort erneut geäußert wird wie in Auskunft (42) „und da drIn ähm da drUnter is so::n (--) kleiner Efeu (2.0) in der Ecke so (-) kleine Efeue“ weisen eher auf Planungsvorgänge des Informanten hin und sollen uns deshalb im Zusammenhang auf die Sicherungsphase nicht interessieren.

Wir haben bereits angesprochen, dass es in fünf von neun Auskünften der jüngsten Altersgruppe infolge von Nachfragen der Adressaten zu Wiederholungen bestimmter Informationen kommt. In der mittleren Altersgruppe wiederholen die jeweiligen Informanten in acht von zweiundzwanzig Wegauskünften im ersten Gespräch nach gezielten Nachfragen bestimmte Informationseinheiten. Bei den älteren Kindern in Klasse 6 erfolgt nur in einer Auskunft des ersten Gespräches eine Wiederholung infolge einer Frage und bei den alteteren Kindern in Klasse 7 kommt es in vier von acht Wegauskunftsgesprachen zu einer Wiederholung einzelner Informationsangaben nach einer Nachfrage des Adressaten.

Wiederholungen infolge von gezielten Nachfragen bezüglich bestimmter Informationsangaben sind demnach auch im Rahmen des durchgeführten Orientierungsspieles ein übliches Mittel zur Verständnissicherung. In diesem Zusammenhang soll auf zwei Gesichtspunkt gesondert hingewiesen werden.

In unseren Daten finden sich im ersten Wegauskunftsgesprach nur Wiederholungen, aber keine Zusammenfassungen, also eine Kurzfassung der erteilten Informationen. Außerdem sind Wiederholungen größtenteils durch die Adressaten fremdinitiiert. Eigeninitiierte Wiederholungen durch die Informanten finden sich nur in drei Wegauskünften (in Auskunft (1), (29) und (26)). Es sei ferner betont, dass Wiederholungen von den Informanten nie am Ende eines Auskunftsgespräches im Sinne einer speziellen Merkhilfe realisiert werden, sondern auf Veranlassung des Rezipienten nach bestimmten Informationseinheiten vollzogen werden.

Interessant ist, dass die Adressatin in Auskunftsgespräch (23) einmal eine eigeninitiierte Wiederholung von Informationseinheiten realisiert, in der sie das Verstandene wiederholt. Ob die Wiederholung intendiert war, um sie anschließend mit einer Frage zu verbindet, muss ungeklärt bleiben, da der Informant die Äußerung der Adressatin zweimal unterbricht³⁸⁵.

³⁸⁵ Vgl. Auskunft (23) Äußerung (32-37).

15. 1. 4 Rituelles Schlussequenz

Wegauskunftsgespräche werden normalerweise durch rituelle Dankes- und Bitteformeln beendet, wenn keine weiteren Fragen des Adressaten bestehen. Vereinzelt finden sich Verabschiedungsäußerungen oder Dankbeteuerungen des Adressaten auch in unseren Daten.

15. 1. 5 Fazit

Es lässt sich festhalten, dass die Kinder altersübergreifend das gleiche Textmuster anwenden wie es für Wegauskünfte von Erwachsenen auf der Straße in natürlichen Situationen üblich ist (vgl. Klein (1978a) und Wunderlich (1978)), wenn die Informanten auf die Quaestio „wie komme ich zu X“ und „wo ist X“ mit einer Wegauskunft und nicht mit der bloßen Nennung und Beschreibung des Zielareals antworten. Außerdem zeigt sich, dass die Adressaten über gezielte Nachfragen bei Verständnisproblemen den Verlauf eines Beratungsgesprächs (mit-)steuern und damit beitragen, zielgerichtet ihr eigenes Wissensdefizit auszugleichen. Die Informationsvermittlung wird grundsätzlich in den meisten Wegauskünften von Gesten unterstützt. Den multimodalen Aspekt von Gesten während der Informationsvermittlung werden wir später jahrgangsübergreifend betrachten.

Dass es innerhalb des Textmusters hinsichtlich einzelner interaktiver und kognitiver Aspekte jedoch zu Abweichungen gegenüber natürlichen Wegauskünften kommt, werden wir noch erläutern.

15. 2 Raumlinguistisches kontextabhängiges Sprachmaterial

15. 2. 1 Primäre Deixis

„According to Russel, deictic expressions (although Russel did not use this term) relate the outside world to the inner world of perception; indeed, what we think of as simple statement about one's own perception" (Green 1995: 19).

„The prevailing conception of deixis is oriented to the idea of 'concrete' physical and perceptual characteristics of the situation of speech" (Fuchs 1992: 1).

Beide Zitate weisen auf eine der Hauptfunktionen des Gebrauchs primärdeiktischer Ausdrücke hin. Primäre Deixis stellt die Verbindung her zwischen selbstwahrnehmenden Individuen, die sich in einem Raumgefüge befinden, das ihrer aktuellen Wahrnehmung zugänglich ist und in der sie ihre augenblickliche Präsenz in einem fortlaufenden Zeitgefüge erleben. Auf dieser Grundlage lassen sich Bezüge zwischen den Personen, Orten und zeitlichen Abläufen über bestimmte Ausdrücke herstellen.

In Wegauskünften in natürlichen Situationen beginnt der Auskunftgeber gewöhnlich seine Ausführungen mit der Feststellung des aktuellen Ortes, der Ausgangspunkt für die Wegstrecke ist (vgl. Klein (1978a) und Wunderlich (1978)).

Eine Referenz auf das momentane Wahrnehmungsfeld organisieren die Informanten der jüngsten Altersgruppe über gestische raumpunktdeiktische und richtungsweisende Gesten und teilweise Lokaldeiktika. In allen neun Auskünften findet eine Situierung entweder auf verbaler Ebene oder über gestische Verweise statt. Zu bemerken ist, dass die Informantin in Auskunft (44) im ersten Gespräch die Anfangsetappe ‚überspringt‘ bzw. in der Informationsvermittlung unberücksichtigt lässt, aber aufgrund der gezielten Nachfrage des Adressaten, in der er ausdrücklich nach dem Weg zur ersten Etappe fragt, die Informantin im zweiten Gespräch eine Situierung durch eine raumpunktdeiktische Geste vollzieht. Bei den Kindern der mittleren Altersgruppe, für deren Analyse Ton- und Kameraaufnahmen zur Verfügung stehen, lässt sich feststellen, dass drei³⁸⁶ von zehn Informanten keine verbale und/oder gestische Situierung vornehmen. Interessant ist dabei, dass der Informant in Auskunft (29) zunächst die Anfangsetappe auslässt, indem er auf eine Landmarke (Lorettokrankenhaus) verweist und die räumliche Umgebung der Landmarke beschreibt und direkt im Anschluss eine verbale und gestische Situierung vornimmt, um den Weg zur besagten Landmarke zu beschreiben.

In Auskunft (29) und (31) nutzen die Adressaten außerdem im jeweils zweiten Gespräch Gesten, um die abgeschrittene Wegstrecke an Punkten im aktuellen Sichtfeld der Kinder zu verankern.

In den drei Auskünften ohne Situierung beschreiben die Informanten entweder gleich das Zielareal, welches im phantastischen Raumgefüge liegt wie in Auskunft (30) oder springen zur ersten Etappe, die ebenfalls schon zum phantastischen Raum gehört wie in Wegauskunft (31) und (35).

³⁸⁶ In Auskunft (30), (31) und (35).

Da für die erste Gruppe der mittleren Alterstufe und die älteren Kinder in Klasse 6 und 7 keine Kameraaufnahmen zur Verfügung stehen, konzentrieren wir uns im Folgenden hauptsächlich auf die verbale Situierung. In vier Auskünften ((3), (5), (9) und (11)) der mittleren Altersstufe findet keine Situierung statt. Stattdessen überspringen die Informanten die Anfangsetappe oder beschreiben umgehend das Zielareal. Für Wegauskunft (9) muss jedoch konstatiert werden, dass sich der Zielbereich des Kernobjektes auf dem Schulgelände befindet und der Informant deshalb eine ausdrückliche Situierung verzichtet. Erneut holen die Informanten jedoch in Auskunft (4) und (10) eine lokale Verankerung, die im ersten Gespräch fehlt infolge einer gezielten Nachfrage des Adressaten hinsichtlich des Weges zum Ziel im zweiten Auskunftsgespräch nach.

Bei den älteren Kindern in Klasse 6 und 7 nehmen die Informanten eine Situierung des lokalen, temporalen und personalen Äußerungskontextes auf verbaler Ebene in jeweils sechs von acht Wegauskünften vor. Ob in den restlichen Auskünften eine Situierung über Zeigegesten hergestellt wird, kann ohne Videodaten nicht mehr eindeutig entschieden werden. Einzig in Auskunft (17) der älteren Kinder in Klasse 6 stellt die Informantin offenkundig keine Situierung der aktuellen Konstellation her, da sie infolge der Quaestio „wo ist dies?“ direkt mit einer Ortsangabe im phantastischen Raumgefüge antwortet.

In Kapitel (4) haben wir konstatiert, dass eine wesentliche Anforderung für beide beteiligten Gesprächspartner in der aktuellen Situation darin besteht, ein gemeinsames Wahrnehmungsfeld aufzubauen. Durch die Verankerung bzw. Situierung besonders auf lokaldeiktischer Ebene gleich zu Beginn einer Auskunft tragen die Informanten dazu bei, dass Informant und Adressat ihren einen identischen (lokalen) Bezugspunkt schaffen, der zu einem gemeinsamen Bezugsraum ausgeweitet werden kann. Die aktuelle Origo bildet demnach die Basis für die gemeinsame Orientierung, wobei alle lokalen Informationen durch den Adressaten sofort überprüfbar sind.

Die Verankerung von Raumangaben auf lokaler Ebene im aktuellen Sichtfeld bewirkt vor allem, dass für das Verständnis bezüglich der Gesamtroute keine Lücken entstehen, die, wie wir gesehen haben, beispielsweise in Auskunft (44) und (10) in einem zweiten Gespräch nachgeholt werden müssen, wenn die Adressaten nicht schon im Vorfeld über bestimmtes Vorwissen der Raumstruktur verfügen.

15. 2. 2 Imaginäre Wanderung und sekundäre Deixis

Ein wesentliches Prinzip von Wegauskünften ist die Vermittlung des Ortwechsels, welcher über Instruktion überwiegend zur Laufbewegung erteilt wird. Während bei der primären Deixis das Wahrnehmungszentrum von Sprecher und Hörer ausschlaggebend ist, bestimmt im phantastischen Raum das Körpertastbild des imaginären Wanderers und dessen aktuelle Position im Raumgefüge die Festlegung von Richtungen. Etwaige Richtungsentscheidungen richten sich demnach an einer dritten Person aus, weshalb im Makroraum ausschließlich sekundäre Deixis möglich ist.

Wir haben gesehen, dass außer in der jüngsten Altersgruppe keine Probleme für Richtungsentscheidungen im Mikro- und Makroraum auftreten. Die Unfähigkeit zur korrekten Richtungsangabe auf verbaler Ebene gilt jedoch nicht gleichzeitig auch für die Ebene der Zeigegesten, auf der die Informanten die betreffenden Richtungen richtig angezeigt haben.

Eine Verankerung der jeweiligen Richtungsänderung an einem Fixpunkt wird in der jüngsten Altersgruppe in fünf Auskünften (39, 41, 42, 43, 47) geleistet. In den Wegauskünften (40) und (46) werden jeweils Zielobjekte für die Bewegungsrichtung genannt, sodass eine explizite Vermittlung von Richtungsänderungen, die verankert werden müssen entfällt. In Auskunft (44) leistet die Informantin im zweiten Gespräch infolge der Nachfrage des Adressaten nach der Wegstrecke eine Verankerung der Richtungsänderungen über Richtungsgesten. Nur in einer Wegauskunft (45) fehlen die notwendigen Richtungsänderungen schon deshalb, weil viele Einzeletappen der Gesamtroute unvermittelt bleiben und die Informantin sich fast gänzlich auf eine gemeinsam unterstellte Wissensbasis verlässt.

Verschiedene Modifikationen, die in der jüngsten Gruppe nur vereinzelt auftraten, erscheinen in der mittleren Gruppe nun vermehrt. Diese Modifikationen führen dazu, dass Richtungsänderungen teilweise nicht mehr explizit über die aktuelle Position des imaginären Wanderers vermittelt und an einem bestimmten Fixpunkt verankert werden müssen. Während der Informant in Auskunft (29) die einzelnen Laufrichtungen und Richtungsänderungen über redegleitende Richtungsgesten vermittelt, geben die Informanten in den Wegauskünften (3) bis (7), (9) bis (12) und (30) bis (36) hauptsächlich Bewegungsziele (Goal) an, die anzusteuern sind, aber oftmals gänzlich hinsichtlich ihrer der Existenz und Position präsupponiert werden. Nur in Auskunft (35) wird eine Identifizierung eines Objektes (Rondell) über die aktuelle Position des

imaginären Wanderers geleistet, in dessen räumlichen Vorfeld das betreffende Objekt über die Konstruktion –dann kommt ein Rondell- lokalisiert wird. In Auskunft (34) und (36) erfragen beide Informanten zumindest einmal, ob ein bestimmtes Etappenziel bekannt ist. Explizite Richtungsangaben, die außerdem an Fixpunkten verankert werden, finden sich durchgängig nur in Auskunft (2) und (8) der mittleren Altersgruppe. Bei den älteren Kindern in Klasse 6 vermittelt nur die Informantin in Auskunft (20) explizit die notwendigen Richtungsangaben und verankert alle Richtungsänderungen an Fixpunkten. In Auskünften (13), (15), (17) und (19) wird jeweils zwar ein Objekt als Ziel für die Bewegungsrichtung genannt, eine Angabe auf welcher Seite sich das betreffende Objekt jedoch befindet, muss nach erfolgloser Suche in einem zweiten Gespräch nachgeholt werden. In Auskunft (14) und (16) werden Fixpunkte zwar explizit angegeben, jedoch ist dieser in Auskunft (14) vieldeutig. Die Äußerung „dann die Erste Ampel halt wie hEißts- lAtErne; nach lInks“ könnte dahingehend interpretiert werden, dass man sich genau an diesem Punkt nach links wenden muss, jedoch ist die besagte Laterne, die sich in der Feldbergstraße im Freiburger Stadtteil –Haslach- befindet (siehe Plan im Anhang), vielmehr als Kontrollpunkt zu verstehen, der zu passieren ist. Die eigentliche Richtungsänderung bezieht sich nämlich auf einen späteren Ort, der in der Brandel-Anlage (siehe Plan im Anhang) liegt und zu einem Gebüsch auf der linken Seite führt. Die ambige Fixierung der Richtungsangabe „dritte gang links“ wurde ausführlich besprochen und soll nicht weiter erläutert werden.

Die Informanten der ältteren Gruppe in Klasse 7 explizieren in drei Auskünften (21), (22) und (26) alle notwendigen Richtungsänderungen und verankern diese an Fixpunkten. In Auskunft (24) nennt der Informant Ziele für die Laufbewegung und in Wegauskunft (25) verwendet der Auskunftgeber einerseits Zielobjekte als Richtungsangabe für eine gradlinige Bewegung, nennt aber die einzige Richtungsänderung explizit und verankert sie an einem Fixpunkt.

In drei Auskünften kommt es infolge unverankerter Richtungsänderungen zu Verständnisschwierigkeiten der Adressaten. Da die betreffenden Gespräche ausführlich besprochen wurden, sei an dieser Stelle nur kurz auf die Problematik hingewiesen. In Gespräch (23) wurde ein Ort vom Informanten genannt, der als Kontrollpunkt intendiert war, jedoch von der Adressatin als Fixpunkt verstanden wurde und deshalb zu einer erfolglosen Suche führte und in einem zweiten Gespräch geklärt werden musste. In Auskunft (27) musste noch im selben Gespräch geklärt werden, welche Richtung des

Baches, auf den der Informant verwiesen hatte, intendiert ist. Die unverankerte Richtungsangabe in der Nähe des Zielbereiches führte zu einer erfolglosen Suche und musste in einem zweiten Versuch geklärt werden. In Gespräch (28) führte eine ambige Richtungsangabe, die sich auf den aktuellen Standort beider Kinder bezieht, aber ohne richtungsweisende redegleitende Gesten vollzogen wird noch im selben Gespräch zur Klärung der intendierten Richtung.

15. 2. 3 Temporale Gliederung und Anaphora

Mit der imaginären Wanderung und dem Ortswechsel des Wanderers hängt auch das zeitliche Gliederungsprinzip der Abfolge bzw. Reihenfolge von Einzelhandlungen zusammen. Über die Verwendung von „dann“ setzen die Kinder aller Alterstufen einen zeitlichen Bezugsrahmen, mit dessen Hilfe die Position des Wanderers angezeigt wird. Ebenso gebräuchlich sind Anaphora, mit denen die Kinder aller Altersgruppen vielfach auf bereits in der Informationsvermittlung in Erscheinung getretene Textelemente verweisen, sodass dadurch angezeigt wird, dass das Thema der vorangegangenen Informationseinheit weiterhin im Fokus steht (topic maintenance). Kataphorische Verweise sind hingegen die Ausnahme.

15. 2. 4 Identifizierung und Lokalisierung bestimmter Objekte über die Position des imaginären Wanderers

Eine Identifizierung und Lokalisierung bestimmter Objekte entlang der Wegstrecke über die aktuelle Position des imaginären Wanderers findet sich in Auskünften der jüngsten Gruppe und mittleren Altersgruppe häufiger und bei den älteren Kindern in Klasse 6 und 7 nur vereinzelt. Über die Konstruktion „dann kommst du zu X“ oder „dann kommt X“ lässt sich ein intendiertes Objekt identifizieren und lokalisieren, wobei das betreffende Objekt im räumlichen Vorfeldbereich des imaginären Wanderers liegt. Die Art und Weise wie Informanten die Identifizierung und Lokalisierung sprachlich organisieren, lässt Rückschlüsse zu, ob von der Bekanntheit des betreffenden Objektes ausgegangen wird und die Auskunftgeber deshalb intentional vorhandene Raumkenntnisse der Adressaten einbeziehen oder bei der Identifizierung und Lokalisation spezieller Objekte dagegen eher Unkenntnis der Existenz und Position unterstellt wird. Während mit der Verwendung des bestimmten Artikels häufig auf

bekannte Sachverhalte referiert wird, vereist man mit unbestimmten Artikeln eher auf unbekannte Sachverhalte.

Bei den jüngsten Kindern findet sich die angesprochene Konstruktion (kommen zu X) in sechs Wegauskünften. In den Auskünften (41), (43), (44) und (45) identifizieren die Informanten bestimmte Objekte über unbestimmte Artikel. Besondere Raumkenntnisse werden im Zusammenhang der Referenzen auf diese Objekte also nicht unterstellt. In Wegauskunft (39) verweist der Sprecher im zweiten Gespräch in der Äußerung „dann den weg immer weiter gradeaus, dann kommt ja die strAße“ auf ein Objekt (Verbindungsstrecke zwischen Goethespielplatz und Goetheplatz), auf das er bereits in der ersten Auskunft referiert hat und deshalb als alte Information behandelt.

In der mittleren Jahrgangsstufe erfolgt eine Identifizierung und Lokalisierung von Objekten mithilfe der Position des Wanderers in fünf Auskünften. Während die Informanten der Auskünfte (30) (32) und (35) kein Raumwissen unterstellen, verweist der Informant in Auskunft (10) im zweiten Gespräch auf ein bereits in der ersten Auskunft erwähntes Objekt und verwendet deshalb den bestimmten Artikel „dAnn kommst du (---) ziemlich schnEell an den-- bei den grünen (1.0) tOrn vorbei“. In Auskunft (8) hingegen bezieht sich der Informant zweimal auf Vorkenntnisse der Adressatin, indem die betreffenden Objekte mit bestimmtem Artikel in der Informationsstruktur erscheinen.

Bei den älteren Kindern in Klasse 6 und 7 findet sich die Konstruktion nur dreimal. In Auskunft (20) und (23) gehen die Informanten in Bezug auf die zu identifizierenden Objekte nicht von deren Kenntnis aus. In Wegauskunft (26) dagegen unterstellt der Informant dreimal die Kenntnis bestimmter Objekte, während in derselben Auskunft zweimal eine Identifizierung und Lokalisierung eines als unbekannt angenommen Objektes erfolgt.

Eine Identifizierung und Lokalisierung bestimmter Objekte entlang der Route über die Position des Wanderers erfolgt demnach hauptsächlich im Zusammenhang unbekannter Objekte. Erst im zweiten Gespräch referieren die Informanten über bestimmte Artikel auf Objekte, die schon im ersten Gespräch erwähnt wurden. Die Unterstellung von Raumwissen ist in Verbindung auf die spezielle Konstruktion (kommen zu X) die Ausnahme.

Zu bemerken ist in diesem Zusammenhang, dass wenn Informanten die Konstruktion zur Identifizierung und Lokalisierung über die Position des Wanderers nutzen, sie dies innerhalb einer Wegauskunft meistens öfters tun. In Auskunft (41), (41), (44) und (20)

verwenden die Informanten diese Konstruktion jeweils dreimal in ein und demselben Gespräch, in Auskunft (23) sechsmal und in Wegauskunft (26) fünfmal.

15. 2. 5 Analoge Deixis

Analoge Deixis wird immer dann verwendet, wenn Informanten in Analogie zum Zeigen im deiktischen Raum auf Orte zeigen und lokalisieren, die sich real an einem anderen, vom aktuellen Standort der am Gespräch Beteiligten verschiedenen Ort befinden. Analoge Deixis ist beim Zeigen auf Straßenkarten u. ä. gebräuchlich. Die deiktischen Lokalausdrücke werden demgemäß so verwendet, als wäre das betreffende Objekt ‚anwesend‘, sodass Primärdeiktika analogisch zur Deixis ad oculos gebraucht werden.

In sechs Wegauskünften veranschaulichen Informanten mittels einer imaginären Karte oder Szenerie eine bestimmte Raumkonfiguration. In drei Auskünften (3), (4), (7) und (11) der mittleren Altersgruppe entwerfen die Informanten eine imaginäre Karte und in zwei Auskünften (21) und (23) der älteren Gruppe entwickeln die Auskunftgeber eine imaginäre Szenerie der betreffenden Raumkonstellation.

An dieser Stelle kann nur eine Vermutung hinsichtlich der notwendigen kognitiven Fähigkeiten zum Entwurf eines imaginären Planes im ‚Gegensatz‘ zur Entwicklung einer imaginären Szenerie unternommen werden.

Ein imaginärer Plan bildet eine reale Raumstruktur analog zur Wirklichkeit in kleinerem Maßstab, mit vereinfachter Detailgenauigkeit und meist nur in Ausschnitten ab. Bei einem Entwurf der räumlichen Anordnung gehen die Informanten meist linear vor, indem ein bestimmtes Objekt quasi als Ankerobjekt an erster Stelle eingezeichnet wird und alle weiteren Objekte in Relation zu diesem Objekt verzeichnet werden. Ein Planentwurf gleicht in gewisser Weise der imaginären Wanderung durch die entsprechende Raumkonfiguration, bei der der Wanderer nach und nach bestimmte Objekte erreicht und je nach aktueller Position aus seiner Perspektive sieht. Es sei jedoch betont, dass die Planerstellung bzw. Planzeichnung aus der Vogelperspektive erfolgt. Nachdem er die Objekte allerdings erreicht hat, verlieren sie ihre Aktualität und können vergessen werden. Wir hatten in Kapitel (7.6.1) erwähnt, dass Images nur solange vorliegen, wie sie gebraucht werden, sonst zerfallen sie. Möglicherweise ist der kognitive Aufwand deshalb in Bezug auf die Erstellung eines imaginären Planes deshalb kleiner als zur Entwicklung einer imaginären Szenerie notwendig ist.

Ein Entwurf einer räumlichen Szenerie wird ebenfalls sukzessive entwickelt. Allerdings befindet sich der Informant in der Szenerie, er ist also Teil der Raumkonstellation, der er jedoch gegenübersteht, als würde er ein Foto der betreffenden Raumstruktur machen. Während bei der Planerstellung ein dynamisches Prinzip aufgrund des imaginären Ortswechsels zugrunde liegt, herrscht nun ein statisches Prinzip aufgrund einer statischen Raumkonstellation vor. Ein möglicherweise größerer kognitiver Aufwand könnte daraus resultieren, dass die einzelnen Objekte (siehe Auskunft (23)) zu einander in Relation gebracht werden müssen und zur Abbildung der realen Verhältnisse die einzelnen Images eben nicht vergessen werden dürfen, sondern quasi als Anker aktiviert bleiben, damit die Objekte verhältnismäßig zueinander abgebildet werden können und nicht ‚strukturlos‘ erscheinen.

15. 2. 6 Kontextunabhängiges raumlinguistisches Lexikon

„L_{spatial} is the subset of linguistic expressions describing such aspects as object locations, object configurations, and object movement.“ (Slack/Van der Zee 2003: 1).

Das Zitat von Slack und van der Zee verdeutlicht, dass das Raumlexikon einer Sprache die Verbindung herstellt zwischen realer Raumordnung und mentaler Repräsentation oder aktueller Wahrnehmung dieser Raumordnung. Über kontextunabhängige Sprachmittel lässt sich im Zusammenhang mit Wegauskünften der Ortswechsel des imaginären Wanderers vermitteln, eine Beschreibung des Zielbereiches vornehmen und eine Positions- und Lagebeschreibung des Kernobjektes leisten.

15. 2. 6. 1 Bewegungsschema

Wir haben lokale Präpositionen mit der Vorstellung des Bewegungsschemas des imaginären Wanderers verknüpft (vgl. Nystrand 1998), wenn entsprechende Präpositionen und Bewegungsverbren kombiniert werden und die jeweilige Handlung (gehen, abbiegen) des Wanderers ‚anzeigen‘. Die einzelnen Wegabschnitte werden dabei durch Angaben zum Ausgangspunkt (Source), der Verbindungsstrecke (Path), zu Bewegungszielen (Goal) oder Orten (Loc) bzw. Bewegungszielen, deren Lokalität näher bestimmt wird (Goal/Loc), spezifiziert.

Altersübergreifend lässt sich feststellen, dass Informationen zur Verbindungsstrecke (Path) und Angaben der Bewegung auf ein Ziel zu (Goal) überwiegen. Dem ersten Fall

sind Angaben zu Richtungswechseln zuzurechnen, wobei die Präposition –nach– elliptisch ausgelassen werden kann. Zum zweiten Fall zählen Informationen zu Etappenzielen entlang der Wegstrecke (z. B. zum Goetheplatz) oder zum Endziel des Weges (z. B. zum dicken Baum). Angaben zum Ausgangsort (Source) des Weges, zur Lokalität (Loc) und Bewegungszielen, deren Ort näher bestimmt wird, findet sich nur gelegentlich. Für die wenigen Auskünfte, in denen der Informant eine Angabe zum Ausgangsort explizit erteilt, lässt sich feststellen, dass sich unmittelbar daran eine Richtungsänderung anschließt. Die Angabe des Ausgangsortes für die Bewegung dient gewissermaßen als Fixpunkt für die nachfolgende Richtungsänderung wie beispielsweise in Auskunft (32) „ausm schUlhof rAUus, (2.0) und dann rE::chts“.

Dass Angaben zu Bewegungszielen (Goal) oftmals in Form unterstellter Redevoraussetzungen (Präsupposition) erscheinen und dass die Verbindungsstrecke durch die Angabe des Bewegungsziels aufsummiert wird, werden wir später noch erläutern.

15. 2. 6. 2 Sprachliche Referenz auf Landmarken, Orientierungsobjekte und Streckenabschnitte durch minimalspezifische Benennung oder Beschreibung

Referenzen auf Landmarken lassen sich entweder durch eine spezifische Benennung herstellen (z. B. Goetheplatz) oder über eine Beschreibung markanter Eigenschaften (z. B. da wo zwei große Bäume draufstehen) realisieren. In beiden Fällen ist für eine eindeutige Objektidentifizierung durch den Adressaten ausschlaggebend, ob hinreichend diskriminante Objektmerkmale vermittelt werden. Minimalspezifisch sind demnach vor allem diejenigen Benennungen, die Landmarken und Orientierungsobjekte über den individuellen Namen identifizieren. In der jüngsten Alterstufe benennen die Informanten in Auskunft (40), (41), (42), (43), (44) und (46) die einzelnen Landmarken und/oder Objekte entlang der Wegstrecke und vermitteln bei entsprechender Vorkenntnis der Objekte der Adressaten die zu einer Objektidentifizierung notwendigen Angaben. In Auskunft (39) wird zwar im zweiten Gespräch ebenfalls eine Landmarke (Goethespielplatz) als Etappenziel benannt, hingegen werden die zu einer eindeutigen Identifizierung notwendigen Angaben des Zielareals (Goetheplatz) explizit über eine Objektbeschreibung ausgeführt, sodass die Orientierung der Adressatin mithilfe von Erkennungsmerkmalen verankert wird.

In Auskunft (45) benennt die Informantin zwar eine Landmarke (Lorettokrankenhaus) und eine Straße, aber das Zielareal wird im ersten Gespräch ausschließlich beschrieben, indem die Sprecherin Objekte des Areals nennt. Erst bei der Folgebeneennung im zweiten Gespräch erfolgt die spezifische Benennung mit dem Begriff –Schrebergärten-. In Auskunft (46) findet die Informantin für verschiedene Objekte ungewöhnliche bzw. unübliche Begriffe. So bezeichnet sie im ersten Gespräch zwei Garagen als Kammern, den Durchgang zwischen den beiden Garagen im zweiten Gespräch als Leitung und ein Rondell aus Sträuchern, das den Kindern auch als Eschenhaus bekannt ist, im ersten Gespräch als Zelt und im zweiten Gespräch als Kreis. Die mit dem ersten Gespräch vermittelten Merkmale reichten zur hinreichenden Identifizierung durch den Adressaten nicht aus, sodass ein zweiter Versuch nötig war. Einzelne Streckenabschnitte werden nur in Auskunft (40), (44) und (45) mit Straßennamen bezeichnet. Alle weiteren Streckenabschnitte in den einzelnen Wegauskünften ergeben sich entweder als Verbindungsstrecke zwischen zwei Objekten wie in Auskunft (42) „über die Ampel, (--) und gra:de da abbIEgen; (-) über die strAße, (-) und hOch den bErg da:- (---) und dAnn ähm sEht ihre ne kIrche“, einer Strecke, deren Ausgangspunkt genannt wird wie in Auskunft (39) „da wo der goethespielplatz is dann da weiter gradeaus“, der Strecke zwischen aktuellem Standort und erster Landmarke wie in Auskunft (32) „ausm schUlhof rAU, (2.0) und dann rE::chts zu dem spIElplatz“ oder aus einer Richtungsangabe wie in Wegauskunft (39) „dann lInks abbiegen- (.h) dann (---) äh bis zur nächsten kreuzung“.

In der mittleren Altersgruppe benennen die Informanten einzelne Straßenabschnitte über Straßennamen in Wegauskunft (2), (4), (7), (8), (10) (11), (34) und (36), die bei bestimmter Vorkenntnis durch die Adressaten identifiziert werden können (siehe übernächster Abschnitt). Die Teilabschnitte, welche nicht benannt werden, ergeben sich ähnlich, wie für die jüngste Altersgruppe konstatiert, aus der Vermittlung bestimmter Referenzen (siehe oben). Landmarken und Orientierungsobjekte werden in den Auskünften (2), (3), (5), (6), (7), (29), (31), (32), (33), (34), (36) und (37) spezifisch benannt. In Wegauskunft (2), (30), (32) und (35) beschreiben die Informanten jeweils Erkennungsmerkmale der jeweiligen Landmarke, sodass dadurch ausreichend diskriminante Merkmale zur Identifizierung vermittelt werden.

In der älteren Gruppe in Klasse 6 können die Informanten Streckenabschnitte nicht mit Straßennamen bezeichnen, weil die jeweiligen Strecken nicht über Straßen führen, sondern größtenteils in den benachbarten Brandelpark oder zu einem Ort auf dem Schulgelände. Referenzen auf Landmarken über spezifische Benennungen sind deshalb eher die Ausnahme. Die Auskünfte (16) und (20) ist im Zusammenhang der Referenz auf Streckenabschnitte, Landmarken und Orientierungsobjekten ausführlich behandelt wurden und sollen an dieser Stelle nicht weiter erläutert werden. In den restlichen Wegauskünften (13), (14) und (18) dieser Altersgruppe referieren die Informanten spezifisch auf bestimmte Objekte wie in Auskunft (13) „dann von der rechten Seite der (-) Siebte Baum“ oder Auskunft (18) „Sportplatz [...] rechte Ecke“. In Wegauskunft (17) und (19) sind jedoch entweder Nachfragen des Adressaten noch im selben Gespräch oder ein zweites und drittes Gespräch wie in Auskunft (15) nötig, in denen die Adressaten die Informanten zur sprachlichen Spezifizierung bestimmter Orientierungsobjekte veranlassen, damit eine eindeutige Identifizierung über zusätzliche Merkmale möglich wird.

Landmarken werden von den älteren Kindern in Klasse 7 grundsätzlich spezifisch benannt. Streckenabschnitte hingegen bezeichnen die Informanten nur in Wegauskunft (21), (23), (28) und in Auskunft (27) im zweiten Gespräch mit Straßennamen. Alle weiteren Streckenabschnitte werden wie bei der jüngsten Altersgruppe über bestimmte Referenzen arrangiert und aufsummiert (siehe oben).

Zu betonen ist im Zusammenhang mit der sprachlichen Referenz auf Streckenabschnitte, dass ausschließlich in Wegauskunft (7) mit Ausnahme der Anfangsetappe, deren Strecke vom aktuellen Standort durch eine Zielangabe aufsummiert wird (du gehst in die Goethestraße), alle weiteren Wegetappen mit Straßennamen spezifisch bezeichnet werden. In allen anderen Auskünften kommen Straßennamen vereinzelt vor, sodass in keiner Auskunft alle Streckenabschnitte über Straßennamen vermittelt werden.

15. 2. 6. 3 Definition und Definitheit der Zielregion

Wir haben bereits festgestellt, dass bei mehreren Versuchen der Informationsanteil zur Wegstrecke abnimmt und besonders im dritten Versuch meist nur noch der Zielbereich, an dem sich das Kernobjekt befindet, im Zentrum eines interaktiven Austausches steht. Über Ortsadverbien lässt sich die Position des Kernobjektes spezifizieren. Im Anklang

an Carstensen (2001) haben wir denjenigen Raum, der bestimmte Objekte enthält, als Region definiert. Im Zusammenhang der Untersuchung von Wegauskünften im Rahmen eines Orientierungsspiels interessiert uns dabei vor allem die Region, die das Kernobjekt (Schatz, Geschenk) enthält.

Jahrgangsübergreifend lässt sich feststellen, dass die Informanten größtenteils Varianzbereiche der Zielregion angeben. Dabei lassen sich jedoch Unterschiede erkennen.

Eine Region kann einen offenen Außenbereich oder begrenzten Innenbereich betreffen, wie Abbildung (65) verdeutlicht.

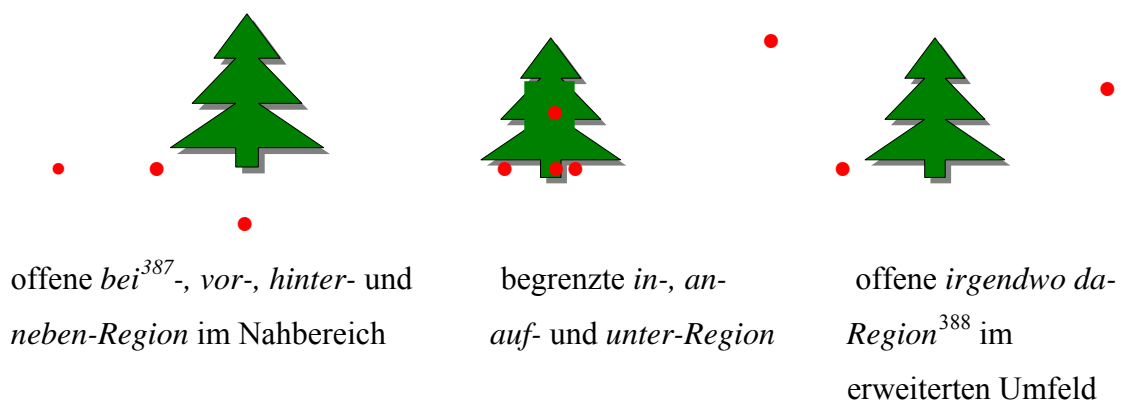


Abb. (65): drei Arten des Enthaltenseins in einer Region

In beiden Fällen wird das zu identifizierende und zu lokalisierende Kernobjekt über die Angabe eines Ankerobjektes bzw. Referenzobjekt näher bestimmt. Im ersten Fall handelt es sich jedoch um einen offenen Suchbereich im räumlichen Umfeld des Referenzobjektes und im zweiten Fall um ein auf das Referenz- bzw. Ankerobjekt begrenzten Suchbereich. Durch die Angabe einer *bei*- oder *neben*-Relation wird die Orientierungsausrichtung des Adressaten vom Orientierungsobjekt auf einen dem Referenzobjekt assoziierten Nahbereich gelenkt, während durch *in*-, *an*³⁸⁹-, *auf*³⁹⁰- und *unter*-Relationen die Orientierungsausrichtung des Adressaten ausschließlich auf das Referenzobjekt gelenkt wird. Durch das Verhältnis des Enthaltenseins in einer begrenzten Region muss ‚nur‘ eine zoom-Operation (vgl. ebd. 155) der Orientierung vom Adressaten innerhalb dieses definierten Grenzbereiches ausgeführt werden.

³⁸⁷ Die Relation des Nahbereiches wird gelegentlich auch ausdrücklich durch eine Äußerung wie „in der Nähe von X“ vermittelt (siehe zum Beispiel Auskunft (5)).

³⁸⁸ Die Abbildung muss mit räumlicher Tiefenrelation betrachtet werden.

³⁸⁹ Bei dieser Regionsangabe wird zusätzlich eine in Kontakt mit X – Relation vermittelt.

³⁹⁰ Vgl. Anmerkung 387.

Eine dritte Variante einer Regionsdefinition findet sich gelegentlich durch Angabe einer *irgendwo da-Relation*. Normalerweise nennen die Informanten ein Ankerobjekt zur Orientierung, jedoch bleiben die Region und der Suchbereich gänzlich unspezifiziert.

In der jüngsten Alterstgruppe wird die Region des Zielbereiches fünfmal durch eine in-Relation, einmal mit einer bei-Relation, einmal mit einer an-Relation und zweimal mit einer irgendwo da-Relation angegeben. In einer Wegauskunft kommt es trotz Angabe einer auf das Referenzobjekt begrenzten in-Relation zu Problemen des Adressaten bei der Verortung des Kernobjektes vor Ort. Durch die Information „dann kommt ne bUchenhecke bei ner Autoeinfahrt; aber dAvOr (1.0) is der schAtz in ner bUchenhecke“ in Auskunft (41) war der Adressat zwar in der Lage die besagte Hecke zu lokalisieren, aber der aufgespannte Suchbereich schien aufgrund der Größe der Hecke zu unterspezifisch, sodass zwei weitere Versuche nötig waren, um das Kernobjekt zu finden. Es sei angemerkt, dass der Informant im zweiten Gespräch den Bereich, an dem die Buchenhecke positioniert ist, räumlich durch die Referenz auf Objekte in der Umgebung eingrenzt, aber er die Region des Zielbereiches nun durch eine irgendwo da-Relation angibt, sodass in einem dritten Gespräch der Suchbereich thematisiert werden musste. Angemerkt sei außerdem, dass der Informant diesmal die Region mit einer bei-Relation angibt, obwohl sich das Kernobjekt tatsächlich in der Hecke befand.

Bei den Kindern der mittleren Altersgruppe geben fünf Informanten die Region des Ortes, an dem sich das Kernobjekt befindet mit einer offenen Relation des Nahbereiches an. In Auskunft (5), (8) und (11) drücken die Auskunftgeber die Relation durch die Äußerung „und dÄ in der nähe is der schatz“ explizit aus. In Auskunft (10) und (34) geben beide Informanten eine Region an, die von der tatsächlichen Relation zwischen Anker- und Kernobjekt abweicht. In Auskunft (10) und (32) geben die Informanten die Region als Nähe-Relation an „is in der nähe von zwei grünen garAgen; (---) und soner Alten Eibe; (---) soner rIchtig Alten EIbe“, „bei den bÜschen“. Tatsächlich müsste die räumlich korrekte Angabe durch eine auf das Referenzobjekt begrenzte in-Relation erfolgen. Dass beide Informanten keine konkretere Angabe erteilen, sondern einen größeren Suchbereich als nötig aufspannen, hängt sehr wahrscheinlich mit dem Kontext des Spiels zusammen. Vermutlich interpretieren einige Kinder bei der als Orientierungsspiel intendierten Aufgabe, den Spielcharakter stärker, sodass der Adressat zwar über die Wegauskunft zum Zielbereich geführt wird, dort aber eigene

„Anstrengungen“ unternehmen muss, um das Kernobjekt zu finden. Die gelegentliche Formulierung „wo ist der Schatz?“ weist daraufhin, dass einige Kinder das Spiel als Schatzsuche verstehen und die Suche zumindest für den Zielbereich in den Vordergrund rückt, nachdem mehr oder weniger adäquate Informationen zur Strecke vermittelt wurden. Es sei aber auch angemerkt, dass die Informationen zum Zielbereich nicht im eigentlichen Sinne als falsch anzusehen sind, sondern in einigen Fällen eher den Charakter einer unkonkreten Information in Bezug auf die Eingrenzung der Zielregion annehmen. Die Angabe von unkonkreten Relationen oder Informationen zur Wegstrecke begegnet uns auch im Alltag bei Wegauskünften auf der Straße. Die Ursache ist jedoch anders als bei dem Orientierungsspiel meist auf eine lückenhafte mentale Repräsentation hinsichtlich eines Areals oder der Verbindungsstrecke des Informanten zurückzuführen oder resultiert aus einer momentanen Schwierigkeit deklaratives und prozedurales Wissen aktivieren zu können.

Zehn Informanten der mittleren Altersgruppe grenzen die Zielregion durch eine auf das Referenzobjekt selbst begrenzte Relation (in, auf, unter) ein. Wir haben erkannt, dass eine auf ein Objekt begrenzte Region den Suchbereich auf dieses (Referenz-)Objekt eingrenzt. In Auskunft (2) zeigt sich aber sehr deutlich, dass ein zweites Merkmal in diesem Zusammenhang wesentlich für eine schnelle Verortung des Kernobjektes ist, die Größe des Referenzobjektes. Während die Informanten normalerweise die Region auf ein Objekt kleiner oder mittlerer Größe beziehen, gibt der Auskunftgeber in Auskunft (2) ein größeres Areal des Holbeinplatzes als Region an, wodurch sich der Aufwand der Suche trotz begrenzter Region erhöht.

In zwei der zweiundzwanzig Wegauskünfte der mittleren Altersgruppe werden die Zielregionen als irgendwo da-Relation durch die Informanten ermittelt.

Vier Wegauskünfte nehmen eine Sonderstellung ein. In Auskunft (4) wird ein Ort (die Lorettostraße) genannt, der eine gewisse räumliche Erstreckung aufweist und in Wegauskunft (35) nennt die Informantin zwar eine Landmarke, lässt jedoch die nachfolgende Bewegung ohne Angabe eines Bewegungsziels (Goal), an dem sich das Kernobjekt befindet, ins Leere laufen. In Auskunft (12) und (36) werden Angaben zur Zielregion ausgelassen, sodass die konkrete Suchregion vor Ort durch die Adressaten ermittelt werden muss. In beiden Fällen sind die vorherigen Informationsangaben jedoch so präzise, dass eine Verortung des Kernobjektes mühelos gelingen konnte.

Generell gilt, dass unkonkrete Angaben entweder zu zeitlich längerer Suche vor Ort führte oder das Kernobjekt überhaupt nicht verortet werden konnte. Probleme traten hinsichtlich der Verortung der Zielregion in Auskunft (4) und (35) auf, weil überhaupt keine konkrete und vor allem keine eingegrenzte Region genannt wurde. Trotz der Angabe einer Nähe-Relation in Auskunft (5), (10) und (11) konnten die Adressaten das intendierte Objekt nicht ohne Zusatzinformationen einer zweiten bzw. einer dritten Auskunft verorten, weil der aufgespannte Suchbereich trotz Nahbereich zu unkonkret war. In Auskunft (31) und (38) schlug die Verortung des Kernobjektes fehl, weil im ersten Fall die Referenz auf das intendierte Objekt unterspezifisch war. Zwar suchte der Adressat im richtigen Areal (Gebüsch am Eingang der Turnhalle), orientierte sich dann jedoch auf ähnliche Objekte (Büsche) im Umfeld des angegebenen Zielbereiches. Im zweiten Fall wurde die Region zwar auf das Referenzobjekt selbst begrenzt, jedoch war der aufgespannte Suchbereich ohne zusätzliche Eingrenzung auf einen bestimmten räumlichen Bereiches des Referenzobjektes (z. B. unten, mehr links o. ä.) scheinbar zu groß.

Zu einem höheren Zeitaufwand kam es in Auskunft (1), (7), (33), (34) und (37) trotz Angaben zu Relationen, die den Suchbereich auf das Referenzobjekt begrenzt haben.

Bei den älteren Kindern der 6. Klasse gaben sechs von acht Informanten die Region durch eine auf das Referenzobjekt selbst begrenzte in- bzw. unter-Relation an. Erneut gaben wie bei der mittleren Altersgruppe zwei Informanten in Auskunft (14) und (15) nur Richtungen an, die grob zum Zielbereich führen. Eine genaue Eingrenzung wurde nicht vermittelt. Was bei der Verortung des Kernobjektes durch den Adressaten für Auskunft (14) jedoch keinerlei Probleme aufwarf, sorgte für das ‚Scheitern‘ bei der praktischen Umsetzung der mündlichen Wegauskunft ohne Zielangabe nach Gespräch (15), sodass zusätzliche Informationen zur Strecke, aber auch zum Zielbereich in zwei weiteren Gesprächen eingeholt werden mussten.

Trotz eingegrenzter Suchregion mussten die Adressaten in Wegauskunft (13) und (17) zusätzliche Informationen in weiteren Gesprächen einholen, weil die Zielangaben zu unkonkret ausfielen. Auskunft (18) und (19) nehmen eine Sonderstellung ein. Die Informantin von Wegauskunft (18) hatte das Kernobjekt bereits einen Tag nach dem Informationsgespräch mit der Klasse an einem Ort auf dem Sportgelände der Schule hinterlegt und hatte zum Zeitpunkt, an der sie die Auskunft erteilen sollte, Probleme sich zu erinnern, wo genau sie das intendierte Objekt abgelegt hatte. Aus diesem Grund kommt es im Verlauf der drei Informationsgespräche zu verschiedenen Ortsangaben.

Die Informantin in Auskunft (18) wollte eigentlich nicht an der Untersuchung teilnehmen, wurde aber von ihrer Freundin, die sich eigentlich bereiterklärt hatte beim Orientierungsspiel mitzumachen, aufgrund von Unwohlsein gebeten, für sie die Auskunft zu erteilen, sodass die Informantin eine sekundäre Quelle ist und vermutlich die ungenauen Angaben daher resultieren, weil die primäre Informantin ihrer Vertretung im Vorfeld entweder keine genaueren Angaben erteilt hatte oder die sekundäre Informantin aktuell nicht alle erteilten Informationen memorieren kann und die Narration der primären Informationen deshalb lückenhaft ausfällt.

Bei der älteren Gruppe in Klasse 7 geben fünf von acht Informanten begrenzte Regionen durch in-Relationen an. Zwei Auskunftgeber referieren auf eine Region im Nahbereich und nur in einer Auskunft (26) wird auf eine irgendwo da-Region verwiesen, die jedoch durch die Angabe einer Nahregion auf ein zusätzlich genanntes Referenzobjekt eingegrenzt wird.

Probleme bei der Verortung der Zielregion und ein höherer Zeitaufwand infolge ungenauer Zielangaben traten in dieser Alterstufe nicht auf.

Natürlich bestimmt die tatsächliche Position des Kernobjektes in Bezug auf ein anderes Objekt (Referenzobjekt) in gewisser Weise die Möglichkeit wahrheitsgemäße Informationen zur betreffenden Region angeben zu können. Es fällt aber jahrgangsübergreifend auf, dass in einigen Auskünften der Varianzbereich größer gewählt wird, als notwendig wäre, während andere Informanten den Varianzbereich versuchen, möglichst klein zu halten. Eine mögliche Erklärung wurde im Kontext des Spielrahmens identifiziert und soll nicht weiter erläutert werden. Festzuhalten bleibt, dass einzelne Auskünfte aufgrund vager Angaben zur Region in der ersten Informationsvermittlung teilweise zu weiteren Gesprächen führten, in denen die Zielregion thematisiert wurde.

15. 3 Kognitive Aspekte des deklarativen Landmarken- und Objektwissens und prozeduralen Strecken- und Überblickswissens

Damit ein Informant überhaupt in der Lage ist, eine Beschreibung einer adäquaten Wegstrecke zu einem bestimmten Ziel unter Berücksichtigung der notwendigen Richtungsänderungen der einzuschlagenden Bewegungsrichtung erteilen zu können, muss er über eine mentale Repräsentation der betreffenden Raumkonfiguration verfügen, in der wichtige Orte wie Landmarken und Orientierungsobjekte ‚verzeichnet‘

sind. Mentales Raumwissen beinhaltet die Kenntnis bestimmter Objekte und deren Position und Lage im Raum (Landmarken- und Objektwissen), die Kenntnis der Verbindungsstrecke zwischen Objekten (Strecken- oder Routenwissen) und die Kenntnis des einfachsten, direkten und schnellsten Weges zum Ziel, aber auch das Wissen um alternative Strecken (Überblickswissen). Im Anklang an Hermann et al. (1988) lässt sich sagen, dass das Ziel einer Wegauskunft darin besteht, dass ein Adressat eine vollständige und genaue Vorstellung der Strecke (Image) inklusive aller Richtungsänderungen generieren kann und eine Vorstellung bezüglich der Position der vom Informanten referierten oder lokalisierten³⁹¹ Objekte entlang der Strecke aufbauen kann, um sich schließlich in der Raumkonfiguration zurechtfinden zu können und sein Ziel zu finden.

Eine Wegauskunft ist demnach eine Darlegung des eigenen Raumwissens des Informanten mit dem Ziel, dass sich die Orientierungsfähigkeit des Adressaten erweitern kann. „In diesen Situationen muß man im wörtlichen wie im übertragenen Sinne *vorausdenken* und sich seiner kognitiven Karte bedienen.“ (Hervorheb. im Original; Downs/Stea 1985: 21) o. i. a. W. die eigene mentale Repräsentation aktuell verfügbar machen.

Natürlich kann ein Informant nur dann auf prominente Objekte (Landmarken) referieren oder sie lokalisieren, wenn entsprechende natürliche oder künstliche Objekte (vgl. Platzer 2005) entlang der Wegstrecke positioniert sind. Deklaratives Landmarkenwissen lässt sich anhand unserer Daten für die Kinder aller Alterstufen nachweisen. In den Wegauskünften der verschiedenen Altersgruppen zeigt sich jedoch, wie wir gesehen haben, dass vereinzelt auf sprachlicher Ebene auf unterschiedliche Weise Referenzen auf jeweils bestimmte Landmarken hergestellt werden oder sich die Art und Weise wie bestimmte Landmarken oder Objekte lokalisiert werden, unterscheidet.

In der jüngsten Altersgruppe in Wegauskunft (39) beispielsweise identifiziert der Informant die Landmarke –Goetheplatz- durch den Begriff –Kreisverkehr-. Vermutlich kennt der Informant den Namen des Platzes nicht oder kann ihn in der aktuellen Situation nicht aktivieren. Aus diesem Grund benutzt der Sprecher einen anderen Begriff, der die Funktion des Platzes in verkehrstechnischer Hinsicht verdeutlicht. Im Folgenden erwähnt der Informant zwei visuell auffällige Erkennungsmerkmale (Wiese, großer Baum) des Platzes zur Lokalisierung der Position des Kernobjektes. Das momentane Unvermögen zur Benennung des Platzes führt zu einer alternativen

³⁹¹ Der Unterschied zwischen ‚bloßer‘ Referenz und Lokalisierung eines Objektes soll uns im Zusammenhang mit Präsuppositionen genauer interessieren. Zur Begriffsdefinition (siehe Hermann 1988: 119).

Strategie, durch die mit dem Verweis auf ein Objektmerkmal ein Beschreibungselement der Landmarke explizit auftaucht, welches durch die bloße Referenz über den Namen inhärent geblieben wäre. Interessant erscheint ferner die Lokalisierung des Kreisverkehrs selbst. Befolgt man den zweiten Richtungswechsel, der an einem Fixpunkt verankert wird, dann würde man sich nach Angaben des Informanten „bis zur nächsten kreuzung und dann wIEder links abbiegen und dann bist du am kreisverkehr-“ direkt am Goetheplatz befinden. Tatsächlich muss zwischen Kreuzung und Landmarke eine ca. 200 Meter lange Verbindungsstrecke beschriftet werden, um den Kreisverkehr zu erreichen. Eine korrekte Lokalisierung der genauen Position der Landmarke im Raumgefüge der Schulumgebung schlägt demnach fehl. Der Versuch der eigentlich intendierten Lokalisierung des Objektes reduziert sich deshalb zur bloßen Referenz auf die Landmarke. Eine exakte Lokalisierung des betreffenden Objektes muss daher von der Adressatin über einen Schlussfolgerungsprozess anhand der eigenen mentalen Raumrepräsentation geleistet werden. Die Verwechslung der Richtungsangaben auf verbaler Ebene und die Angabe eines Objektmerkmals (Kreisverkehr) bewirkten eine erfolglose Verortung der Landmarke nach dem ersten Gespräch, sodass weitere Informationen zur Wegstrecke eingeholt werden mussten. Im zweiten Versuch lokalisiert der Informant die Landmarke einerseits durch die Referenz einer zusätzlichen Landmarke „also da wo der goethespielplatz is“ und erteilt nun Informationen zur Verbindungsstrecke „dann da weiter gradeaus“. Besonders der letzte Gesichtspunkt zeigt, dass der Informant über Streckenwissen verfügt.

Ähnlich geht die Informantin in Auskunft (45) vor. Zunächst beschreibt die Sprecherin die Verbindungsstrecke zwischen Schule und Landmarke (Schrebergärten), einem Territorium, auf dem das Kernobjekt hinterlegt wurde. Die Route ist zunächst lückenhaft, weil Teile der Strecke nicht explizit verbalisiert werden und Richtungsänderungen nicht an Fixpunkten verankert werden, sondern eine Vorstellung bezüglich der Wegrichtung infolge der Präsupposition „da wo der mOritz und (2.0) der kai wOhnt“ vom Adressaten erschlossen werden muss, wenn bestimmtes Wissen vorhanden ist. Das Zielareal der Schrebergärten, das zugleich eine natürliche Landmarke ist (vgl. Platzer 2005), wird nicht benannt, sondern vielmehr über die Angabe von Objektmerkmalen beschrieben. Eine explizite Verbalisierung von einzelnen Routenabschnitten holt die Informantin infolge der Nachfrage des Adressaten nach. Die Auskunftgeberin verfügt demnach über Streckenwissen und auch über

Objekt- bzw. Landmarkenwissen, ist aber nicht in der Lage, über die Benennung der Landmarke auf dieses Areal zu referieren. Die Lokalisierung der Landmarke über die Beschreibung der Verbindungsstrecke bleibt, trotz Routenwissen, auch infolge der Nachfrage des Adressaten noch lückenhaft, da der Wegabschnitt zwischen Mathias Grünewald Straße und den Schrebergärten nicht vermittelt wird, sondern vielmehr die Vorstellung evoziert wird, dass das Referenzobjekt in der betreffenden Straße aufzufinden ist „matthias grünewald straße; (1.0) und dAnn (2.0) is da:: (1.0) son gerüst, (1.0) ohne (---) seiln“, wohingegen die korrekte Position in den Schrebergärten zu verorten ist.

Eine etappenweise Lokalisierung der auftretenden Objekte und /oder Landmarken in der richtigen Reihenfolge entlang des Weges leisten die Informanten in Auskunft (41), (42), und (43), sodass von ausgeprägtem Landmarken- und Streckenwissen ausgegangen werden kann. Die Informantin in Wegauskunft (44) verfügt ebenfalls über ausgeprägtes Landmarken- und Streckenwissen, sie lokalisiert jedoch die in der richtigen Reihenfolge genannten Objekte nicht ausnahmslos, sondern stattdessen referiert³⁹² sie auf die entsprechenden Objekte teilweise nur durch Benennung. Die Informantin, die die erste Etappe zur besagten Straße nicht beschreibt, sondern deren Kenntnis über bloße Referenz auf die Goethestraße über präsupponiertes Wissen voraussetzt, trifft jedoch nicht auf die entsprechende Vorkenntnis des Adressaten, sodass in einem zweiten Gespräch die Vermittlung der Verbindungsstrecke nachgeholt werden muss.

In der mittleren Altersgruppe beziehen die Informanten sich auf Landmarken oder Orientierungsobjekte (z. B. Telefonzelle) entlang des Weges, um visuell auffällige Orte, die unbedingt erreicht werden müssen, zu markieren. Dabei lassen sich erneut die beiden Variationen und Kontraste feststellen, welche infolge der Lokalisierung oder bloßen Referenz und deshalb bloßen Identifizierung auf der einen Seite und der spezifischen Benennung der betreffenden Landmarke oder Angabe eines visuellen Erkennungs- bzw. Objektmerkmals, also einer Referenz durch eine Objektbeschreibung, auf der anderen Seite auftreten. Der Unterschied zwischen Lokalisierung und bloßer Raumreferenz und die Konsequenzen für den Verstehensprozess des Adressaten wird uns im nachfolgenden Abschnitt im Zusammenhang mit Präsuppositionen noch beschäftigen.

³⁹² Es sei nochmals daran erinnert, dass eine Lokalisierung eines intendierten Objektes nur über die Angabe eines weiteren Objektes vollzogen werden kann und bei einer bloßen Referenz die Angabe eines weiteren Objektes fehlt (siehe unten).

In Auskunft (2) wird die Landmarke (Holbeinplatz), welche gleichzeitig das Zielareal bildet, in allen drei Gesprächen nicht spezifisch benannt, weil der Informant möglicherweise den Namen des Platzes nicht kennt, sondern es muss von der Adressatin vielmehr über die Beschreibung visueller Erkennungsmerkmale geschlussfolgert werden, dass eine bestimmte Landmarke gemeint ist. Ein wichtiges Erkennungsmerkmal der betreffenden Landmarke ist eine kleine Figur, die ein Pferdchen im Arm hält. Über die Beschreibung des Standortes der Figur und der Figur selbst (grüner Platz, mitten auf der Straße, so ein Kreis, oben drauf ist eine Statue, aus Stein, ein Engel) zeigt der Informant an, dass er abgesehen von prozeduralem Streckenwissen vor allem auch über spezifisches Objekt- und Landmarkenwissen verfügt. Ausgeprägtes Objektwissen zeigt auch der Informant in Auskunft (3) durch die Fähigkeit zur exakten Beschreibung der jeweiligen Relationen, die zwischen den Einzelobjekten des Zielareals (Goetheplatz) bestehen. Die Auskunft wurde eingehend auch unter kognitivem Aspekt analysiert und soll hier nicht weiter besprochen werden.

Referenzen auf Landmarken ohne spezifische Benennung, aber durch Beschreibung der Erkennungsmerkmale finden sich in Auskunft (30), (32) und (35). Die jeweilige Objektkenntnis zeigt sich einerseits durch das Wissen um die Position im Raumgefüge, aber vor allem andererseits durch die Kenntnis von spezifischen visuell wahrnehmbaren Objektmerkmalen, die sich über die sprachliche Beschreibung explizit zeigt, während dieses Wissen bei der bloßen sprachlichen Referenz auf eine Landmarke als latent vorhanden unterstellt wird. Wie wir im vorletzten Abschnitt gesehen haben, referieren die älteren Kinder in Klasse 7 ausschließlich über Namen auf Landmarken und realisieren keine Beschreibung besonders auffällender Objekteigenschaften.

Die Informanten aller Alterstufen verfügen über Streckenwissen. Ausschließlich die Art und Weise, wie bestimmte Streckenabschnitte vermittelt werden, unterscheidet sich (siehe oben). Streckenwissen äußert sich in der Fähigkeit die korrekte Reihenfolge der auftretenden Orientierungsobjekte oder Landmarken entlang einer Verbindungsstrecke beachten und angeben zu können. Über diese Fähigkeit verfügen alle Informanten jahrgangsübergreifend. Grundsätzlich wissen die Auskunftgeber auch, wann sich die Laufrichtung ändert, jedoch werden Richtungswechsel hin und wieder subsumiert, wenn beispielsweise bestimmte Streckenabschnitte durch eine Zielangabe der Laufbewegung wie in der Äußerung „du gehst zum Goetheplatz“ aufsummiert werden, sodass der betreffende Richtungswechsel und die explizite Verankerung an einem Fixpunkt

deshalb implizit bleiben. Streckenwissen zeigt sich besonders deutlich durch die Kenntnis der Straßennamen, die sich vereinzelt jahrgangübergreifend feststellen lassen. Überblickswissen wird in der Regel mit der Kenntnis einer optimalen Strecke assoziiert, die den Adressaten schnell und leicht verständlich zum Ziel führt. In allen Wegauskünften wurde jeweils die schnellste bzw. direkteste Route gewählt und vermittelt. Dass es bei der sprachlichen und gestischen Vermittlung immer wieder zu Verständnisschwierigkeiten kam, werden wir im übernächsten Abschnitt nochmals thematisieren. Die Probleme bei der sprachlichen Formulierung und Strukturierung von Weg- und Objektinformationen spricht jedoch nicht grundsätzlich gegen das Vorliegen von Überblickswissen im Einzelfall, sondern deutet, wie sich anhand von Planungspausen ableiten oder vermuten lässt, eher auf momentane Probleme der Aktivierung mentaler Repräsentationen bezüglich von Objekten oder der Strecke (Activation Hypothesis) oder Schwierigkeiten hinsichtlich der Begriffsfindung und Informationsstrukturierung (Information Packaging Hypothesis) in der aktuellen Situation hin. In Bezug auf diesen Aspekt sind jedoch genauere Untersuchungen mit speziellem Design nötig, um exaktere Aussagen hinsichtlich der Gültigkeit einer der beiden Hypothesen für den Einzelfall treffen zu können.

15. 4 Raumreferenz und Präsupposition

Wir haben im vorletzten Abschnitt bereits den Unterschied zwischen der Lokalisierung eines Objektes im Raumgefüge und der Identifikation eines Objektes durch die bloße Referenz angesprochen. Während für eine Lokalisierung mindestens ein weiteres Objekt als Relations- oder Ankerobjekt³⁹³ nötig ist, mit dem das intendierte Objekt in eine räumliche Beziehung gesetzt wird, verweist man bei der Referenz direkt auf ein Objekt und der Informant unterstellt, dass der Adressat aufgrund seiner Raumkenntnis die Lokalisierung des betreffenden Objektes selbst leisten kann.

Wir haben Präsuppositionen als diejenigen Voraussetzungen definiert, die ein Sprecher bei der Sprachverwendung macht, wenn er aussersprachliche Wissensbestände als Hintergrundwissen mitbehauptet bzw. dem Adressaten dieses Wissen unterstellt. Ein sicheres Indiz für unterstellte Redevoraussetzung ist der bestimmte Artikel. Normale Nennwörter müssen über eine epistemische Prädikation zum Beispiel über

³⁹³ Eine Lokalisierung eines intendierten Objektes lässt sich auch über die aktuelle Position des imaginären Wanderers erreichen. Demzufolge hat der Wanderer die Funktion eines Ankerobjektes in dessen räumlichen Vorfeldbereich das intendierte Objekt positioniert ist (vgl. Kapitel 3.8).

schwachdeiktische Artikel über den reflexiven Bezug mit dem Kontext verbunden werden. Nach Diewald geben die nominalen epistemischen Prädikationen darüber Auskunft, „welcher Grad der Identifizierung vom Sprecher als gegeben angesehen wird, was letztlich eine Aussage über den vorausgesetzten existentiellen Status des Gegenstandes ist“ (Diewald 1991: 56). Im Zusammenhang der vorliegenden Wegauskünfte haben wir jedoch gesehen, dass bei unterstellten Redevoraussetzungen nicht nur allein die Existenz eines bestimmten Objektes als bekannt unterstellt wird, sondern gleichzeitig häufig auch die Kenntnis der Position des betreffenden Objektes im Raumgefüge und ferner, dass der Adressat über das nötige Streckenwissen verfügt, um zum Objekt zu gelangen wie sich prototypisch beispielsweise an der Anfangssequenz in Auskunft (40) zeigt „du musst die (---) mErcystrAße einbiegen, und dann (-) kUrz vorm lorEttokrankenhaus, (--) muss du n weg hochgehn“.

Präsuppositionen bezüglich Landmarken- und Streckenwissen finden sich altersübergreifend in nahezu jeder Wegauskunft. In den meisten Fällen wird ‚stillschweigend‘ von einer gemeinsamen Wissensbasis ausgegangen, sodass die betreffenden Informationen eine Art "telling" form im Sinne Schegloffs (1980: 115) annehmen. Vereinzelt jedoch fragen die Informanten über „understanding check questions“ (ebd.) explizit, ob der Adressat tatsächlich über bestimmtes Wissen verfügt und gestalten ihre weitere Wegauskunft entsprechend der Antwort des Adressaten. Auskunft (29) und (45) zeigen, dass nicht nur Informanten der mittleren Altersgruppe wie in Auskunft (2), (10), (39), (33), (34), (36), (37) und (38) interaktiv absichern, inwieweit bestimmtes Wissen vorliegt, sondern auch schon Kinder der jüngsten Altersgruppe dies zumindest vereinzelt tun. Bei den älteren Kindern in Klasse 6 versichern sich nur die Informantin in Auskunft (16) und bei den älteren Kindern in Klasse 7 die Informanten in Auskunft (26). Simon geht davon aus, dass “background assumptions, like presuppositions, usually have the status of background information, and are not the main point of an utterance. In some cases, though they can be” (Simon 2006: 17). Die Vergewisserungsfragen in zwei Auskünften der jüngsten, vor allem aber der zahlreichen Fragen der mittleren Alterstufe machen deutlich, dass präsupponiertes Wissen im Einzelfall durchaus thematisiert wird. Ferner sind es die Adressaten selbst, die präsupponiertes Wissen bezüglich eines Ortes, den die Informanten durch bloße Referenz verweisen, thematisieren. In Auskunft (16) der älteren Kinder referiert der Informant auf einen Ort im Brandelpark „da gEhsch- eIns zWEI drEI-

dritte gang links“. Die Adressatin greift diese Referenz auf bzw. thematisiert sie im nächsten turn, indem sie ihrerseits Hintergrundwissen mitbehauptet „da wo wir mit frau sutter warn?“. Auf gleiche Weise thematisiert die Adressatin in Auskunft (25) der älteren Kinder in Klasse 7 eine unterstellte Wissensgrundlage bezüglich eines Ortes, auf den der Informant durch bloße Referenz verweist „und dann zu martinias lädle“, indem sie ebenfalls im nächsten turn Hintergrundwissen mitbehauptet „also dA in der nÄhe, wo du wohnst“.

Eine explizite Thematisierung von ‚latentem‘ Hintergrundwissen zeigt sich besonders auffällig, wenn über Vergewisserungsfragen abgesichert wird, ob bestimmtes Wissen vorhanden ist und der Adressat bekräftigt, das im Fokus stehende Objekt nicht zu kennen wie in Auskunft (34) „weißt du wo der gOetheplatz is?“ „gOetheplatz? nie gehört“. Im Anklang an Simon (vgl. ebd. 22) lässt sich bestätigen, dass Präsuppositionen nicht unbedingt immer den Status des common ground erfordern, sondern interaktive Klärungsprozesse in Fällen nach sich ziehen, in denen der Adressat die durch bloße Referenz unterstellten aussersprachlichen Wissensbestände nicht akzeptiert oder im Falle von Vergewisserungsfragen zurückweist. „On the one hand presuppositions of sentences/ utterances constitutes a constraints of some kind on their use by a speaker. On the other hand presuppositions constitute information for the hearer, but this information is conveyed in a way different from either assertion or standart cases of implicature. It is conveyed by virtue of the constraint imposed on the speaker“ (ebd. 14). Eine Zuschreibung bestimmten Hintergrundwissens kann nur durch eine andere Person als dem Adressaten vorgenommen werden. Nach Mundersbach ist es jedoch der Adressat, welcher über dessen Reaktion anzeigt, inwieweit mitbehauptetes Wissen auf eine tatsächliche vorhandene Wissensgrundlage trifft. „The knowing-ascription comes from other person outside of me and is reflected (in my hypotheses about him) in his reaction“ Mundersbach (1989: 87). Ein Missverhältnis zwischen mitgeteilten Informationen und dem Verständnis des Adressaten führt zu interaktivem Austausch zwischen Informant und Informationsempfänger. Durch die Reaktion erfüllt der Adressat seinen Teil am kommunikativen Geschehen, im engen Sinne kooperativ zu sein, wie wir im nächsten Abschnitt genauer betrachten werden.

Im Folgenden wollen wir erläutern, welche Art von Hintergrundwissen unterstellt wird und welche Funktion Präsuppositionen für die vorliegenden Wegauskünfte haben.

15. 5 Inhalte von Präsuppositionen

Anhand unserer Daten lassen sich drei unterschiedliche Arten von aussersprachlichen Wissensbeständen unterscheiden, die durch Redevoraussetzungen mitbehauptet werden. Erstens ist dies die Kenntnis von Wohnstätten bestimmter Mitschüler, zweitens sind dies Orte, mit denen die Gesprächspartner gemeinsame private oder schulische Erlebnisse verbinden und drittens sind dies Orte bzw. Objekte, deren Vertrautheit unterstellt wird, weil sie in der Schulumgebung liegen und man von deren Bekanntheit aufgrund der Vertrautheit mit der Gegend ausgeht. Für alle drei Arten wurden genügend Beispiele erläutert, sodass an dieser Stelle nicht weiter darauf eingegangen werden soll.

15. 6 Funktionen von Präsuppositionen

Die Funktion von Präsuppositionen wurde bei der Analyse von Wegauskunft (33) bereits angesprochen (vgl. Kapitel 12.1.4.1). Wir haben vermutet, dass Präsuppositionen bestimmte Informationen zu einer Informationseinheit bündeln. Außerdem ist die bloße Referenz auf einen Ort, deren Kenntnis unterstellt wird, eine ökonomische Art, sich auf einen konkreten Ort zu beziehen und komplexe raumstrukturelle Wissensbestände beim Adressaten aktivieren zu können, ohne eine ausführliche Beschreibung dieses Ortes ausführen zu müssen und/oder die Wegstrecke dorthin vermitteln zu müssen. Als bekannt unterstellte Objekte (bzw. der Wegstrecke selbst) dienen der Orientierungshilfe des Adressaten. Aus diesem Grund betreffenden die häufigsten Präsuppositionen altersübergreifend Landmarken.

Erweitern lässt sich an dieser Stelle die Vielzahl der Funktionen (siehe Kapitel 12. 1. 4. 1) um den Aspekt, dass Informationen, die sicher eine geteilte Wissensbasis zwischen Sprecher und Informationsempfänger betreffen, aber dennoch über eine ausführliche Informationsvermittlung mittels einer Objekt- oder Streckenbeschreibung vollzogen werden, definitiv redundant wären. Präsuppositionen sind demnach der Versuch Redundanz zu vermeiden.

Wir haben gesehen, dass Präsuppositionen altersübergreifend und zahlreich in die vorhandene Informationsvermittlung eingepasst und an die Informationsstruktur angepasst werden. Der Spielrahmen befördert diesen Prozess sicherlich, da, wie mehrfach erwähnt, die Sprecher von einer gewissen Vertrautheit des Raumgefüges der Adressaten in Bezug auf die Schulumgebung ausgehen können. Für die

Informationsvermittlung werden daher bestimmte Informationen ausgewählt, wobei bezüglich der Wissensbasis des Adressaten abgeschätzt wird, über welche Vorkenntnisse er möglicherweise verfügen kann. Präsuppositionen werden demnach gewissermaßen an die zu mindest vermutete vorhandene Informationsstruktur des Partners angepasst und auf den Partner zugeschnitten. Auf diese Weise lassen sich Informationen ökonomisch und kohärent vermitteln. Präsuppositionen werden von den Kindern demzufolge intentional als zweckgebundene Mittel zum Ausgleich des Wissensdefizits des Informationsempfängers eingesetzt.

Dass Präsuppositionen, die nicht auf das nötige Vorwissen treffen, vom Adressaten nicht über kognitive Schlussfolgerungsprozesse (Akkomodation) erschlossen werden können, ohne in einen interaktiven Austausch zu treten, weil die notwendigen Informationen eben nicht ausdrücklich an der Textoberfläche erscheinen, werden wir im nächsten Abschnitt besprechen. Bei einer Akkomodation fügt der Adressat in Alltagsgesprächen die fehlende Präsupposition normalerweise auf der Grundlage von semantischen oder pragmatischen Prinzipien hinzu (vgl. Kapitel 9). Jedoch funktioniert die selbstständige Akkomodation durch den Adressaten bei entsprechendem Wissensdefizit bezüglich einer Raumstruktur und der in ihr enthaltenen Objekte gerade deshalb nicht, weil für eine logische Schlussfolgerung die nötige Grundlage fehlt, sodass erst über einen interaktiven Austausch die fehlenden Informationen beschafft werden müssen.

Ein Kennzeichen von Alltagskommunikation ist, dass die Beteiligten wechselseitig einen Großteil an Wissen als selbstverständlich voraussetzen. Solche Informationen gehören zum Hintergrund der Konversation; ihr Vorhandensein bei den jeweiligen Partnern stellt eine Bedingung dafür dar, dass entsprechende Äußerungen interpretiert werden können. In Gesprächen, die eine Wegauskunft thematisieren, geht es darum das Wissensdefizit des Fragenden zu beseitigen. Bei Wegauskünften in natürlichen Situationen wie zum Beispiel auf der Straße kommt es vor, dass sich Informanten explizit nach dem vorhandenen Wissensbestand der fragenden Person erkundigen, um die nachfolgende Wegauskunft auf die bestimmten Vorkenntnisse des Adressaten auszurichten und darauf aufzubauen. Von einer stillschweigenden Unterstellung einer gemeinsamen Wissensbasis oder zumindest einzelner Elemente auszugehen, wie dies häufig die Informanten in der vorliegenden Untersuchung tun, müsste für Wegauskünfte auf der Straße u. ä. in Alltagssituationen als *unkooperatives soziales Verhalten*

angesehen werden, weil sich der Grad der Unkenntnis des Adressaten ohne dialogischen Austausch zwischen Informant und Informationsempfänger nicht ermitteln lässt.

Die *stillschweigende Zuschreibung* eines Wissensbestandes durch Informanten der vorliegenden Auskünfte im Spielrahmen kann demnach als Abweichung gegenüber natürlichen Wegauskünften z. B. auf der Straße interpretiert werden.

15. 7 Tendenzielle monologische Wegauskunft und dialogischer Austausch von Rauminformationen

Die Beseitigung des Wissensdefizits steht im Vordergrund von Wegauskunftsgesprächen, die Franke (1986) deshalb zur Textsorte der Beratungsgespräche zählt. Während Franke (1986) und Hundsnurscher (1986) Wegauskünfte als monologische Textform ansehen, zeigen Klein (1978a) und Wunderlich (1978) jedoch, dass Wegauskünfte ein Dialogmuster aufweisen, welches zwar eine tendenziell monologische Ausdrucksform bei der Vermittlung von Weginformationen durch den Sprecher aufweist, sich aber um den dialogisch Aspekt durch Nachfragen, Zusammenfassungen und Hörersignale des Informationsempfängers erweitert.

Wir haben anhand unserer Daten gesehen, dass bereits einzelne Adressaten der jüngsten Altersgruppe sich aktiv an der Beseitigung des eigenen Wissensdefizits durch gezielte Nachfragen nach der monologisch vollzogenen Erstinformation des Auskunftgebers beteiligen und den weiteren Gesprächsverlauf zielgerichtet mitbestimmen. Gezielte Nachfragen bei Missverständnissen nach Erstinformationen des Auskunftgebers lassen sich häufig auch bei der mittleren und älteren Altersgruppe in Klasse 7 nachweisen, während bei den älteren Kindern von Klasse 6 nur zwei Adressaten in Auskunft (17) und (19) durch Nachfragen gezielt in das Gespräch eingreifen, obwohl beispielsweise die Adressatin in Auskunft (20) nach dem Auskunftsgespräch (s. Anhang) als erste Reaktion auf dem Weg zum Kernobjekt ihre Verwirrung ausdrückt „also ich weiß jetzt irgendwie gar nix mehr“ und zu verstehen gibt, dass sie ausschließlich Teile der Gesamtinformation verstanden hat „ich weiß irgendwie gar nit- nur noch dass wir über die ampel müssen (1.0) und über den spielplatz (2.0) oder so. Ein ähnliches Verhalten zeigt die Adressatin der mittleren Altersgruppe in Gespräch (4). Auf die Eingangsfrage „wo lIEgt denn der schatz?“, gibt die Informantin ausschließlich den Ort ohne

weitere Informationen zur genauen Position an „in der lorEttostraße“. Scheinbar wird sich die Adressatin erst auf dem Weg zum Objekt darüber bewusst, dass die erteilten Informationen zur erfolgreichen exakten Verortung des Kernobjektes nicht ausreichen werden. Das ‚passive‘ Verhalten beider Adressatinnen im jeweils ersten Auskunftsgespräch führte dazu, dass sie in einem zweiten Gespräch genauere Informationen einholen mussten.

Unzureichende Informationen im ersten Gespräch zur Wegstrecke, zum Zielbereich oder Position des Kernobjektes, die erst vor Ort zu Orientierungsproblemen des Adressaten führten, erforderten gezielte Nachfragen in einem zweiten oder gar dritten Auskunftsgespräch.

Als Strategie, die dazu beiträgt, dass der Informant im Folgegespräch eine genaue Vorstellung generieren kann, an welchem Ort im Raumgefüge Missverständnisse beim Adressaten aufgetreten sind, leiten die Adressaten das Folgegespräch statt mit einer Quaestio „wie komme ich zu X“ oder „wo ist X“ hin und wieder mit einer Schilderung der Erfahrungen vor Ort ein, in der sie beschreiben, bis zu welchem Ort sie vordringen konnten. Die Schilderung wird im nächsten turn meist mit einer gezielten Frage verbunden, in der das Kernproblem angesprochen wird, sodass die Informanten einen eindeutigen Ansatzpunkt für ihre weitere Informationsvermittlung haben. Dieses sozialkooperative Verhalten zeigt ein Adressat der jüngsten Alterstufe in Auskunft (41) zu Beginn des Gesprächs. In der mittleren Altersgruppe leiten die Adressaten von Auskunft (6) das dritte Gespräch mit einer Schilderung der Erfahrung vor Ort ein, in Auskunft (9) das zweite Gespräch und in Auskunft (31) das zweite Gespräch mit einer Erfahrungsschilderung. Interessanterweise fragen die Informanten in Auskunft (10) und (39) von sich aus, wie weit die Adressaten vorgedrungen sind.

Bei den älteren Kindern der 6. Klasse schildert nur die Adressatin in Auskunft (20) ihre Erfahrungen. Bei den älteren Kindern von Klasse 7 leitet nur die Adressatin in Auskunft (23) das zweite Gespräch mit einer Schilderung ein. In Auskunft (21) ist es der Informant, der explizit am Anfang des zweiten Gespräches erfragt, bis zu welchem Ort die Adressatin vorgedrungen ist. Eine altersabhängige Zunahme des kooperativen Verhaltens speziell in diesem Aspekt lässt sich demnach nicht feststellen.

Bevor wir uns die Veränderungen hinsichtlich der Gestaltung von Folgegesprächen beschäftigen, soll betont werden, dass der Sprecherwechsel altersübergreifend überwiegend als glatte Wechsel vollzogen werden. Bei Korrekturen sind eigeninitiierte Selbstkorrekturen meist im selben oder Folgeturn präferiert. Außerdem signalisieren die

Adressaten aller Altersstufen häufig über coordination devices ihre Interpretation vorangegangener Beiträge. Diese drei Aspekte sollen im Einzelnen nicht weiter betrachtet werden.

15. 7. 1 Folgegespräche

In Folgegesprächen werden meist bestimmte Sachverhalte fokussiert. Wie schon erwähnt, lässt sich dabei die Tendenz erkennen, dass im zweiten Gespräch vereinzelt noch Angaben zur Wegstrecke besprochen werden, während im dritten Gespräch häufig nur noch gezielte Informationen zum Zielareal oder der Position des Kernobjektes im Fokus der Aufmerksamkeit stehen.

Generell zeigt sich altersübergreifend die Tendenz, dass die Informanten in Folgegesprächen teilweise oder gehäuft neue Informationen vermitteln, die auf alten Informationen der vorangegangenen Gespräche aufbauen und Folgebenennungen alter Informationen durch minimalspezifische Benennungen, seltener durch überspezifische Benennungen genauer und deshalb verständlicher fassen. Unsere Analysen haben jedoch auch gezeigt, dass neue Informationen wie beispielsweise in Gespräch (23) und (27) vereinzelt auch durch unterspezifische Benennungen erfolgen.

15. 8 Situatives Lernen

Situatives Lernen zeigen Adressaten direkt dadurch an, wenn sie in Folgegesprächen auf Objekte, Objekteigenschaften, räumliche Konstellationen und Strukturen oder räumliche Relationen referieren, die sie durch Erfahrungsbildung in ihrem Gedächtnis abgespeichert haben. Im Zusammenhang mit der Schilderung der Erfahrungen vor Ort zu Beginn oder im Verlauf eines Folgegespräches sind wir bereits auf diesen Aspekt eingegangen. Ein Effekt (vgl. Kapitel 8.4) situativen Lernens zeigt sich aber auch an der Fähigkeit, die eigenen Bedürfnisse nach einer erfolglosen Verortung des Kernobjektes im Folgegespräch gezielt ausdrücken zu können. Bereits Kinder der jüngsten Alterstufe sind in der Lage, zielgerichtet ihr Informationsbedürfnis hinsichtlich bestimmter Sachverhalte (Wegstrecke, Zielareal oder Position des Kernobjektes) an den Informanten zu richten. In Auskunft (39) fokussiert die Adressatin im zweiten Gespräch beispielsweise gezielt den ersten Richtungswechsel und mit der nächsten Frage das erste Etappenziel der Gesamtroute, da beide Informationen entscheidend dazu beitragen, dass

die Adressatin grundlegend den richtigen Weg einschlägt. An die nachfolgende Informationseinheit des Auskunftsgewählers schließt die Adressatin die Frage nach der Zielregion des Kernobjektes an „und dann an son baum?“. Die Frage bezieht sich auf eine bereits erteilte Information des ersten Gesprächs. Nach erfolgloser zweiter ‚Suche‘ fragt die Adressatin im dritten Gespräch direkt im Anschluss einer Informationseinheit gezielt nach bestimmten Sachverhalten, weil gewisse Einzelheiten unverständlich oder zu ungenau formuliert wurden. Ferner fordert die Adressatin den Informanten im Verlauf des dritten Gesprächs explizit zu einer genaueren Informationsvermittlung auf „hab ich grad nich kapIert- also (-) kAnnst du mir mal (-) gAnz genAU erklären (-) gAnz gEnau“, nachdem sie bereits drei Fragen an den Auskunftsgewähler in Bezug auf das Zielareal richten musste, ohne dass sich ihr Wissensdefizit zumindest im Hinblick auf eine exakte Vorstellung des Zielbereichs verringert hat. Ähnlich verhalten sich die Adressaten in Auskunft (41), (44) und (45) in den Folgegesprächen. Die Informanten reagieren mit voller Responsivität auf die Bedürfnisse und tragen auf diese Weise bei der Beseitigung des Wissensdefizits bei.

Ein ähnliches Verhalten zeigen die meisten Adressaten und Informanten der mittleren Altersgruppe. Eine Ausnahme bildet Auskunft (5), in der der Adressat im zweiten Gespräch um Informationen hinsichtlich der Position des Kernobjektes bittet und die Informantin lediglich die Angaben, die sie bereits in der ersten Auskunft erteilt hat, nahezu wörtlich wiederholt. Der Informationsgewinn kann einzig über die Nuance eines Vergleiches der Information des Erstgesprächs „in der nÄhe eines bAUmes“ zum Folgegespräch „ganz na:h bei einem bAUm“ über den Heckenausdruck – ganz- ermittelt werden, der angibt, dass der angegebene Sachverhalt der Näherelation des Kernobjektes zum Ankerobjekt (Baum) in vollem Umfang zutrifft. Die Lokalität des Kernobjektes kann vom Adressaten nur dann identifiziert werden, wenn ihm bewusst wird, dass die Suchregion durch den Heckenausdruck auf einen bestimmten Umkreis des Ankerobjektes eingegrenzt wird. Wir werden jedoch im übernächsten Abschnitt im Zusammenhang mit hidden motives darauf zurückkommen, dass jedoch ein anderer Aspekt gegen die volle Responsivität der Informantin spricht und gegen situatives Lernen des Adressaten in solchen Fällen. Eine weitere Ausnahme bildet Auskunft (30). Der Adressat schildert nicht zu Beginn des Folgegesprächs, inwieweit er die vorherige Wegauskunft umsetzen konnte, sodass die Informantin keinerlei Vorstellung generieren kann, an welchem Ort genau es zu Orientierungsproblemen

gekommen ist. Dass der Adressat dementsprechend nicht an dem von ihr intendierten Ort gewesen ist, wird erst gegen Ende des Gespräches thematisiert, nachdem beide Partner zuvor in einem dialogischen Wechsel abgeklärt haben, welche Region der Schrebergärten den eigentlichen Zielbereich bildet, an dem das Kernobjekt hinterlegt wurde.

Abgesehen von Auskunft (20) schildert keiner der Adressaten von Klasse 6 im Folgegespräch, an welchem Ort versucht wurde, das Kernobjekt zu verorten. Dadurch fehlt den Informanten die Grundlage an bestimmten Sachverhalten anzuknüpfen (vgl. z. B. Analyse zu Auskunft (16)). Vielmehr erbitten die Adressaten in zweiten Folgegespräch wie in Auskunft (13) „wo is noch mal der schatz?“, Auskunft (15) „wenn wir in richtung pArk laufen, welche rIchtung müssen wir dann?“ und (17) „beschreib mir noch mal den wEg“ Informationen zu sehr allgemeinen Sachverhalten, obwohl die Adressaten jeweils bis in die Nähe der intendierten Zielregion vorstoßen konnten. Erst im dritten Gespräch von Auskunft (15) und (17) fokussieren die Adressaten durch gezielte Fragen ganz bestimmte Sachverhalte.

In der älteren Altersgruppe in Klasse 7 zeigt sich, wie oben erwähnt, situatives Lernen in Auskunft (23) durch die Schilderung der Erfahrung vor Ort zu Beginn des zweiten Folgegespräches. Im Folgegespräch von Auskunft (27) verbalisiert die Adressatin ihre Interpretation der Informationen des ersten Auskunftsgespräches und schließt unmittelbar daran eine Frage zur Richtungsänderung an einem bestimmten Ort im Raumgefüge an. In den drei Wegauskünften, in denen es zu Folgegesprächen kommt, referieren die Adressaten auf Objekte, die sie aus der Erfahrung vor Ort als Gedächtnisinhalte abgespeichert haben. Durch gezielte Fragen auf der Adressatenseite und eine volle Responsivität auf der Informantenseite lassen auf veränderte Verhaltensdispositionen schließen, durch welche die Adressaten den Verlauf des Folgegespräches aktiv steuern und die Auskunftgeber die konditionellen Erwartungen, die mit der Rolle eines Informanten mit Wissensüberhang verbunden sind, erfüllen. Allerdings haben wir im Zusammenhang mit dem zweiten Folgegespräch von Auskunft (23) erkannt, dass trotz voller Responsivität des Informanten eine ungenaue Verankerung bestimmter Raumangaben zu Missverständnissen der Adressatin führen, die erst über expansive dialogische bzw. interaktive Klärungsprozesse beseitigt werden können.

15.9 Gesten als redegleitende Informationsträger zu Richtungsangaben und der Abbildung der Laufbewegung und Objekteigenschaften

Wir haben unsere Analyse hinsichtlich raumlinguistischer, interaktiver und kognitiver Gesichtspunkte um die Kategorie gestischer Informationsvermittlung erweitert, indem wir Daten in Form von Filmmaterial der jüngsten Altersgruppe mit Daten von Kindern mittleren Alters verglichen haben. Dabei haben wir uns hauptsächlich auf deitkische und ikonische Gesten beschränkt und haben vereinzelt die Funktion von beats in der Funktion bedeutungsverstärkender Hand- oder Armbewegungen zu Äußerungsinhalten einbezogen.

Betrachten wir rückblickend einzelne Phänomene näher. Hinsichtlich der Dramaturgie haben wir gesehen, dass in der jüngsten Altersgruppe eine Phase der Reflexion, in der Auskunftgeber Informationen zur Wegstrecke oder der Zielregion mittels ihrer mentalen Repräsentationen aktivieren und diesen Prozess durch autozentrierte Handlungen äußern, vereinzelt eher während der Informationsvermittlung vorkommen, indem die Informanten durch Zupfen an der Kleidung o. ä. Stimulationshandlungen zur Reflexion ausführen, anstatt gleich zu Beginn entsprechende autozentrierte Handlungen auszuführen, die in gewisser Weise als Konzentrationshilfe³⁹⁴ fungieren. Eine Reflexionsphase mit autozentrierten Handlungen gleich zu Beginn einer Auskunft ließ sich in der mittleren Altersgruppe nur für Auskunft (29) und (32) nachweisen, während in anderen Wegauskünften gelegentlich redegleitend zur Stimulation bestimmter Gedächtnisinhalte ausgeführt wurden. Dass die Informanten häufig ohne Mühe direkt mit der Informationsvermittlung ohne Reflexionsphase (vgl. Barbéris und Manes Gallo, Kapitel 13.6) beginnen, haben wir damit erklärt, dass sich die Sprecher aufgrund des Informationsgesprächs im Vorfeld der Untersuchung mit der an sie gestellten Aufgabe vertraut machen konnten und sich gewissermaßen darauf einstellen oder vorbereiten konnten.

Eine Ko-Orientierung in die Richtung der intendierten ersten Wegetappe findet sich im zweiten Gespräch von Auskunft (41), im ersten Gespräch von Auskunft (42), (43) und (45). In der mittleren Altersgruppe vollziehen die Gesprächspartner häufiger als bei den jüngeren Kindern eine gemeinsame Ausrichtung in die Richtung der ersten Etappe,

³⁹⁴ In der Psychologie ist beispielsweise erwiesen, dass Menschen sehr häufig ihren Blick nach unten links wenden, wenn sie sich an Vergangenes erinnern, bzw. Gedächtnisinhalte aktivieren und ihren Blick nach oben rechts wenden, wenn sie Dinge für die Zukunft planen oder sie phantasieren. Beide Handlungen werden als Hilfsmittel interpretiert, die besagten kognitiven Leistungen zu erleichtern bzw. sie zu stimulieren.

nämlich im zweiten Gespräch zu Auskunft (29) und in den jeweils ersten Gesprächen von Auskunft (31), (33), (34), (36), (37) und (38). Eine fehlende Ko-Orientierung haben wir damit erklärt, dass definite Benennungen wie in Auskunft (32) (ausm Schulhof raus dann rechts) und (35) (zur Bushaltestelle) die Richtung der Laufbewegung bei entsprechender Raumkenntnis der Adressaten eindeutig bestimmen, sodass über die definiten Benennungen vorhandene mentale Repräsentationen des Adressaten ‚nur‘ aktiviert werden müssen.

Wir haben festgestellt, dass sich die Gesprächspartner beider Altersgruppen häufig in einer vis-a-vis Stellung gegenüberstehen. Dadurch wächst der Lokalisierungsaufwand des Adressaten wie besonders eindrucksvoll anhand von Auskunft (29) erkennbar ist. Inwiefern die Adressaten tatsächlich eine mentale Rotation um 180° infolge von durch Zeigegesten lokalisierten Objekten im Makroraum vornehmen, lässt sich nicht eindeutig belegen.

Als häufigste Gesten verwenden die Informanten raumpunktdeiktische und richtungsweisende Gesten, wobei der erste Typ oft mit einer Ko-Orientierung einhergeht. Ferner bilden Auskunftgeber die Laufbewegung durch rhythmische Stoßvorwärtsbewegungen der Hand oder des Arms ikonisch ab, wobei auf diese Weise zusätzlich häufig Informationen zur Bewegungsrichtung vermittelt werden. Üblich sind auch ikonische Abbildungen von Merkmalen bestimmter Orientierungsobjekte. Im Zusammenhang der Richtungsbestimmung haben wir gesehen, dass besonders in der jüngsten Altersgruppe die Fähigkeit zur Differenzierung beider alternativen Richtungen auf der verbalen Ebene Schwierigkeiten bereiten und dieser noch ausstehende Entwicklungsschritt aber über Zeigegesten in der aktuellen Situation ausgeglichen werden konnte. Diese Tatsache beweist darüber hinaus, dass die Informanten in solchen Fällen über Streckenwissen verfügen, welches jedoch nur unzureichend durch die Verwechslung von Richtungen versprachlicht wird.

Gesten sind Informationsträger, die sprachliche Äußerungen ergänzen, substituieren oder Bedeutungsinhalte hinzufügen. Wichtig in diesem Zusammenhang ist, dass Gesten in dieser Funktion jedoch gut wahrnehmbar durch den Adressaten vollzogen werden müssen. Wir haben als zentralen Gestenraum die der visuellen Wahrnehmung des Adressaten leicht zugängliche zentrale und laterale Region des Oberkörpers (Bauch- und Kopfbereich) definiert. Als problematisch haben wir jedoch vereinzelt die Ausführungsgröße bestimmter Gesten, die unterhalb der Ausführungs- und Formatsgröße für leicht wahrnehmbare Gesten liegen, angesprochen. Dieses Phänomen

tritt in beiden Altersklassen vereinzelt auf. Wir haben in diesem Zusammenhang die Vermutung geäußert, dass die Ausführung dieser Gesten deshalb weniger kommunikativ intendiert ist, sondern vielmehr zur Selbststeuerung und eine Stimulierung der Imagebildung bestimmter Raumkonfigurationen oder Objekte während der Informationsvermittlung beitragen (Activation Hypothesis).

Besonders ikonische Gesten unterstützen die Gliederung einzelner Informationen, wenn sie redebegleitend vollzogen werden, sodass abgrenzbare Informationseinheiten entstehen, die dann auch vom Adressaten auf einen ganz bestimmten oder definiten Sachverhalt bezogen verstanden werden können. So vollzieht der Informant in Auskunft (39) beispielsweise eine Kreisbewegung, um die Formgestalt des Kreisverkehrs des Goetheplatzes zu verdeutlichen. Die intendierte Information bezieht sich durch eine differenzierte Geste im Vergleich etwa zu Richtungsgesten ausschließlich auf die klar umrissene Objekteigenschaft, sodass der Effekt der Informationsgliederung besonders die Generierung von Vorstellungsbildern beim Adressaten fördert.

Gesten können ihren kommunikativen Gehalt nur entfalten, wenn sie wahrgenommen werden. Dazu gehört aber nicht nur eine ausreichende Ausführungs- und Formatsgröße im zentralen Gestenraum, sondern auch, dass die Adressaten durch aktive Beteiligung bzw. joint actions die gesamte Interaktion in all ihren Ausdrucksformen verfolgen.

Altersübergreifend verfolgen die Adressaten deiktische Richtungsgesten, Raumpunktgesten und ikonische Gesten. In der jüngsten Altersgruppe zeigt sich aber besonders in Auskunft (41) und (43), dass bei längerer dauernder Auskunft oder im Verlauf von Folgegesprächen sich Ermüdungserscheinungen des Adressaten einstellen, die die Aufmerksamkeit des Adressaten bezüglich gestischer Informationen hemmen. Auskunft (43) verdeutlicht ferner, dass sich auch auf Seiten des Informanten Konzentrationsschwierigkeiten in der Folge dreier aufeinander folgender Auskunftsgespräche (Versuche) einstellen, sodass der Informant anstatt etwaige Gesten auszuführen, Nebenhandlungen wie Rudern mit den Armen (wie auch vom Adressat ausgeführt) oder Scharren mit den Beinen vollzieht.

In der mittleren Altersgruppe sind Konzentrationsschwierigkeiten weniger akut. Vielmehr achten Adressaten, wie in Auskunft (29) deutlich wird, in kurzzeitigen Phasen, in denen die Gesten des Informanten nicht verfolgt werden, konzentriert auf den Inhalt und Bedeutungsgehalt der verbalen Informationsvermittlung und versuchen anhand der verbalen Informationen eine Vorstellung bezüglich des betreffenden Raumgefüges zu entwickeln.

15. 10 Das Phänomen der hidden motives

An dieser Stelle soll kurz auf ein Phänomen eingegangen werden, welches vereinzelt in Wegauskünften auftritt. Der Spielrahmen bietet den Informanten potentiell die Möglichkeit, bestimmte Informationen, die entscheidend für eine erfolgreiche Verortung des Kernobjektes sind, zurückzuhalten. Wir haben erkannt, dass Auskunftgeber zwar ausreichende Angaben zur Wegstrecke vermitteln, dass aber gelegentlich hinsichtlich des Zielareals oder der Zielposition des Kernobjektes der Grad an ungenauen Informationen anwächst. Wir haben dieses Phänomen mit dem Spielcharakter der Aufgabenstellung erklärt, sodass anzunehmen ist, dass die Informanten über die Wegauskunft zwar unmittelbar zum Ziel führen, der Adressat aber vor Ort Anstrengung aufbringen muss, um in den Genuss des Kernobjektes zu kommen. Dieses Motiv erscheint in gewisser Weise unproblematisch, da hinter diesem Verhalten grundsätzlich keine böse Absicht steckt.

Bei hidden motives hingegen verhalten sich Informanten absichtlich unkooperativ, weil sie zum Beispiel möglicherweise ihren Partner, der vom Untersuchungsleiter nach dem Zufallsprinzip ausgewählt wurde, nicht mögen oder der Spielcharakter (*Schatzsuche*) überbetont wird. Hidden motives äußern sich dann dadurch, dass Informanten Informationen explizit zurückhalten. Zu Problemen führt dieses Verhalten, wenn die versteckte Motivation vom Adressaten nicht erkannt wird und die Informationsempfänger nicht durch gezielte Fragen gegensteuern.

Beispiele, für die hidden motives zumindest vermutet werden können, sind Auskunft (4), (10), (11), (32), (34) und (35) der mittleren Altersstufe. In Auskunft (4) nennt die Informantin auf die Eingangsfrage „wo lIEgt der schatz?“ die Lorettostraße als Position. In Auskunft (10) versprachlicht der Informant sein Motiv explizit im dritten Versuch in Äußerung (128, s. Anhang) „äh (-) mEhr kann ich dir--genAUer kann ichs dir nich sa:gen; (2.0) weil sonst wÜrdest du gleich finden. dann wärs n bisschen“. In Auskunft (11) reagiert der Informant ähnlich wie die Auskunftgeberin in Gespräch (4). Obwohl der Adressat um eine exakte Angabe bittet „wo (-) stEfan; wo is denn der schatz gEnau?“, spannt der Informant mit seiner Antwort einen größeren Raumbereich auf, in dem sich das Kernobjekt befinden könnte. In Auskunft (32) gibt die Informantin mit der Äußerung „bei den büschen“ einen falschen Raumbereich an, da das Kernobjekt in den Büschen von ihr hinterlegt wurde. In Wegauskunft (34) bezeichnet der Informant

das Referenzobjekt, in dessen Umkreis sich das Kernobjekt befindet nicht als Baum, sondern vieldeutig und verwirrend (siehe Äußerung (45) und (75) der Adressatin im Anhang) als Pflanze, die rauswächst. In Auskunft (35) führt die Informantin den Adressaten über die Informationen zwar zu einem wichtigen Etappenziel (Holbeinplatz), lässt den Informationsempfänger aber mit der nachfolgenden Angabe „dann gehst du gradeAUs und dAnn, (1.0) ist das da:.“ ins Leere laufen.

Hidden motives liegen m. E. auch den Wegauskünften (14) und (15) zugrunde, weil die Informanten beide Adressaten wie in Auskunft (35) ins Leere laufen lassen. Im Zusammenhang mit Auskunft (17) muss erwähnt werden, dass der Informant im ersten Gespräch zur Verortung des Zielbereiches die Instruktion vermittelt, dass der Adressat im Brandelpark sieben Bäume abzählen soll, im zweiten Gespräch jedoch den fünften Baum als Orientierungsobjekt angibt, von dem aus sieben Schritte zu einem Busch führen, in dem das Geschenk hinterlegt wurde. Anzumerken ist, dass es sich bei den intendierten Bäumen um eine Baumgruppe kleinerer Bäume handelt, die kreisförmig angeordnet beieinander stehen und deshalb schwer zu strukturieren bzw. abzuzählen sind.

Hinweise auf hidden motives in Auskünften der jüngsten und älteren Altersgruppe von Klasse 7 lassen sich nicht erkennen.

Hidden motives sind Phänomene, die den ethischen Hintergrund von lücken- oder fehlerhaften Informationsäußerungen bilden. An der Reaktion zeigen die Informationsempfänger jedoch ihrerseits, inwieweit sie eine ungenügende Auskunft zulassen. In den angesprochenen Auskünften greift keiner der Adressaten die vagen Äußerungen zu Zielangaben auf oder versucht durch gezielte Nachfragen den fehlenden Wissenszuwachs auszugleichen. Mit Ausnahme von Auskunft (34) mussten die Adressaten in einem zweiten Gespräch nun durch gezielte Nachfragen das nachholen, was sie im ersten Gespräch versäumt hatten, nämlich das eigene Wissensdefizit noch während der Informationsvermittlung zu reflektieren und zu prüfen, ob die aktuellen Informationen ausreichen, das Kernobjekt ohne weitere Hilfe zu verorten und gegebenenfalls einen eigenen aktiven Beitrag zu leisten, um den Verlauf des Gespräches nach den eigenen Bedürfnissen vor dem Hintergrund des eigenen Wissensdefizits durch gezielte Fragen zu steuern.

16 Ausblick

Unsere Untersuchung von Wegauskünften im Rahmen eines Orientierungsspiels in verschiedenen Jahrganggruppen stellt einen geeigneten Ausgangspunkt für weiterreichende interdisziplinäre Untersuchungen im Bereich von Sprache, Interaktion und Kognition und Multimodalität dar.

Für weiterführende Forschungsvorhaben wäre ein natürlich sprachlicher Kontext, der in Alltagskommunikation eingebunden ist, wünschenswert bzw. anzustreben, damit dialogisches Sprachhandeln in sozialen Situationen beschrieben und erklärt werden kann, welches spontan und gänzlich unverfälscht entsteht und sich entwickelt.

Ein zweites Desiderat begründet sich aus der Tatsache, dass Kommunikation multimodal ist, kommunikative Akte also über verschiedene Modi ausgesendet werden. Ertragreich wäre, wie wir anhand unserer Untersuchung gesehen haben, aus diesem Grund den Blick von der rein sprachlichen Vermittlung von Rauminformationen auf Vermittlungsakte über Zeigegesten noch stärker auszuweiten. In diesem Zusammenhang würde die Berücksichtigung weiterer visuell wahrnehmbarer Modi wie die Körperhaltung und Kopfbewegung oder Fragen zur Proxemik Einblicke in die soziale Interaktion erlauben. In einer von mir durchgeführten unveröffentlichten Untersuchung mit Studenten³⁹⁵, die in der Innenstadt von Freiburg nach einem bestimmten Ziel fragten, ließ sich beispielsweise beobachten, dass Passanten, nachdem sie angesprochen wurden und aufgrund ihrer mentalen Repräsentation in der Lage waren eine Auskunft zu erteilen, häufig die räumliche Distanz zum Adressaten verkleinerten. Der Einbezug auditiv wahrnehmbarer Signale vornehmlich von Intonation, Rhythmus und Sprechgeschwindigkeit würden neben dem Aspekt von Raumlexikon und gestischer Vermittlung von Rauminformationen noch genauere Erkenntnisse über die Informationsstrukturierung und die adressatenbezogene Organisation von Verstehensprozessen bei der Vermittlung von Raumwissen ergeben.

Wünschenswert wäre im Zusammenhang einer Untersuchung zur Vermittlung von Raumwissen in einem natürlich sprachlichen Kontext eine Ausweitung auf Wegauskünfte von Erwachsenen. Zu prüfen wäre, welche signifikanten Übereinstimmungen und Unterschiede sich auf der Ebene der Informationsvermittlung im verbalen, gestischen und interaktiven Bereich in Bezug zu den Altersstufen, die wir

³⁹⁵ Diese Untersuchung wurde unter natürlichen Bedingungen durchgeführt, sodass sie in der vorliegenden Arbeit nicht berücksichtigt werden konnte.

untersucht haben, zeigen. Im Hinblick auf mentale Repräsentationen von Erwachsenen könnte untersucht werden, welche markanten Unterschiede in Bezug auf deklaratives und prozedurales Raumwissen sich anhand von verbal-gestischen Äußerungen feststellen lassen und ob sich daraus möglicherweise auffällige alterspezifische Vermittlungsstrategien ergeben, die möglicherweise sogar geschlechtsspezifisch sind³⁹⁶. Ein mit mündlichen Wegauskünften in engem Zusammenhang stehendes Phänomen und damit wissenschaftliches Untersuchungsfeld ergibt sich aus der Tatsache, dass bei Fragen nach einem Weg beispielsweise Touristen häufig einen Stadtplan zur Hand haben und sich anhand dieses Hilfsmittels die nötigen Informationen von Passanten einholen und *zeigen* lassen.

Zu fragen wäre, welche Veränderungen sich durch das dazwischengeschaltete Medium ergeben. Beispielsweise könnte untersucht werden, ob der verbale Anteil bei der Informationsvermittlung zugunsten von analogen (gestischen) Zeigeakten, über die die betreffenden Informationen zur Wegstrecke auf der Karte angezeigt werden, abnimmt oder der verbale Aufwand durch das Medium ansteigt, weil die Aufgabe anhand einer Karte eine Raumkonfiguration beschreiben und zeigen zu ‚müssen‘ als eine komplexe Aufgabe von den Informanten angesehen und realisiert wird. In einer weiteren von mir durchgeführten, aber noch nicht veröffentlichten Studie zu Wegauskünften mit Stadtplan von Erwachsenen³⁹⁷ zeigte sich, dass Informanten die Aufgabe eine Wegstrecke anhand einer Karte zu zeigen, häufig mit der Begründung ablehnten, dass es für sie leichter sei, eine Strecke ohne Karte zu beschreiben.

Hier wäre den Gründen für eine solche Einschätzung auf die Spur kommen³⁹⁸.

Interessant wäre die Frage, ob Informanten bei der Informationsvermittlung zeitweise eine Art ‚switch‘ durchführen, indem sie gelegentlich Zeigeakte auf dem Medium der Karte unterbrechen, um die eigene Orientierung anhand der realen Umgebung zu aktualisieren. Zu fragen wäre außerdem, ob Informanten trotz verbaler und gestischer Informationsvermittlung anhand einer Karte zumindest vereinzelt auf reale Objekte (Landmarken u. ä.) an besonders markanten Punkten der Wegstrecke verweisen, die nicht in der Karte verzeichnet sind, um die Orientierung der Adressaten zu erleichtern. Auch dafür liefert die oben erwähnte Untersuchung ebenfalls erste Anhaltspunkte.

³⁹⁶ In der unter Anmerkung (12) erwähnten Studie zeigte sich, dass wenn beide Gesprächspartner weiblich waren, die Informantin Richtungsänderungen an Fixpunkten wie Schuhgeschäfte oder Bekleidungsgeschäfte verankerten, während Männer allgemein Fixpunkte durch den Begriff „Ecke“ angaben.

³⁹⁷ Die Studie wurde mit Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen durchgeführt.

³⁹⁸ Die Gründe könnten im verkleinerten Maßstab der Karte oder in einer erschwerten Orientierung infolge der graphischen Darstellung liegen, die von konkreten Objekten abstrahiert.

17 Notationssystem

Die für die verbalen Äußerungen verwendeten Transkriptionszeichen folgen weitgehend dem Basistranskript des gesprächsanalytischen Transkriptionssystems GAT (Selting et al. 1998). Zu bemerken ist, dass einerseits nicht alle nach dem Basistranskript möglichen Merkmale in unserer Transkription Eingang finden und dass andererseits das verwendete Transkript um einzelne Transkriptionszeichen des Feintranskripts erweitert wurde, um bestimmte Merkmale von Äußerungen wiederzugeben. Außerdem werden einzelne Transkriptzeichen abweichend vom Transkriptionssystem GAT wiedergegeben.

Bei der Transkription redegleitender Gesten wurde auf Transkriptionskonventionen beispielsweise nach McNeill (1992) und Müller (1998) verzichtet, sondern die betreffenden Zeigeakte mit den üblichen sprachlichen Mitteln der Beschreibung unter dem Äußerungstext mit Klammern wiedergegeben (siehe unten).

Basistranskript nach GAT und die Erweiterung bzw. Abweichungen einzelner Transkriptzeichen

| | |
|-------------|--|
| [] | Überlappung und Simultansprechen |
| [] | |
| = | schneller, unmittelbarer Anschluss neuer Beiträge oder Einheiten |
| (-) | kurze Pause ca. 0.25 Sek. |
| (--) | mittlere Pause ca. 0.5 Sek. |
| (---) | längere Pause ca. 0.75 Sek. |
| (1.0) | Pause von 1 Sek. |
| haha, hehe | Lachen nach Intensität |
| ((lacht)) | Beschreibung des Lachens |
| hm, ja | einsilbige Rezeptionssignale |
| hm=hm, ja=a | zweisilbige Rezeptionssignale |
| ? | hoch steigend |
| , | mittel fallend |
| - | gleichbleibend |
| ; | mittel fallend |
| . | tief fallend |

| | |
|---------------|--|
| -- | Konstruktionsabbruch |
| (()) | para-/außersprachliche Handlungen/Ereignisse |
| ↑ | auffällige Tonsprünge nach oben |
| ↓ | auffällige Tonsprünge nach unten |
| <((f)...> | forte, laut |
| <((ff)...> | fortissimo, sehr laut |
| <((all)...> | allegro, schnell |
| <((len)...> | lento, langsam |
| <((cresc)...> | crescendo, lauter werdend |
| <((dim)...> | diminuendo, leiser werdend |
| <((acc)...> | accelerando, schneller werdend |
| <((rall)...> | rallentando, langsamer werdend |
| .h | Einatmen |
| °...° | leise |
| °°...°° | sehr leise |
| so::: | Dehung eines Lautes |
| verste=eckt | ‚Verschleifung‘ eines Lautes |
| (? ?) | unverständliche Äußerung |

Transkriptionszeichen für die Transkription von Gesten

| | |
|-------------------|---|
| | Anfangs- und Endpunkt von gestischen Handlungen |
| — | Dauer einer sichtbaren Aktivität |
| zeigt nach rechts | gestische Handlungsbeschreibung |

18 Karten zu den Freiburger Stadteilen Unterwihre, Haslach und Rieselfeld



Stadtteil Unterwihre: Freiburger Kinderstadtplan (©)



Stadtteil Haslach: Freiburger Kinderstadtplan (©)



Stadtteil Rieselfeld: Freiburger Kinderstadtplan³⁹⁹ (©)

³⁹⁹ Es sei angemerkt, dass die mit dem Symbol „S“ gekennzeichnete Sparkasse verlegt wurde und sich aktuell in der Rieselfeldallee befindet (vgl. Abbildung 48).

19 Verzeichnis zu Transkripten der einzelnen Wegauskünfte

| | |
|---|-----|
| 1. Wegauskunft: Boris und Tim | 639 |
| 2. Wegauskunft: Alya und Daniel | 641 |
| 3. Wegauskunft: Claudia und Uwe | 654 |
| 4. Wegauskunft: Mareike und Paola | 657 |
| 5. Wegauskunft: Nik und Gisela | 661 |
| 6. Wegauskunft: Janis und Nero | 664 |
| 7. Wegauskunft: Sarah und Alexandrina | 671 |
| 8. Wegauskunft: Sandra und Marlon | 675 |
| 9. Wegauskunft: Markus und Alfred | 677 |
| 10. Wegauskunft: Roland und Conrad | 679 |
| 11. Wegauskunft: Karl und Stefan | 685 |
| 12. Wegauskunft: Alexandrina, Gisela und Sandra | 692 |
| 13. Wegauskunft: Mark und Roger | 694 |
| 14. Wegauskunft: Silvio und Alexander | 696 |
| 15. Wegauskunft: Sandra und Egon | 697 |
| 16. Wegauskunft: Maria und Markus F. | 702 |
| 17. Wegauskunft: Haiko und Janis | 705 |
| 18. Wegauskunft: Tobias und Sergio | 708 |
| 19. Wegauskunft: Kevin und Rania | 712 |
| 20. Wegauskunft: Larissa und Doris | 716 |
| 21. Wegauskunft: Lana und Timor | 722 |
| 22. Wegauskunft: Phyllis und Miley | 729 |
| 23. Wegauskunft: Frederike und Anton | 731 |
| 24. Wegauskunft: Jakob und Daniel | 739 |
| 25. Wegauskunft: Anna und Markus | 741 |
| 26. Wegauskunft: Fiona und Leopold | 743 |
| 27. Wegauskunft: Lena und Yannik | 747 |
| 28. Wegauskunft: Torsten und Leonard | 751 |
| 29. Wegauskunft: Gabriele und Kurt | 754 |
| 30. Wegauskunft: Markus und Therese | 762 |
| 31. Wegauskunft: Darius und Dennis | 768 |
| 32. Wegauskunft: Judith und Annermarie | 771 |

| | |
|--------------------------------------|-----|
| 33. Wegauskunft: Jonathan und Darius | 775 |
| 34. Wegauskunft: Lara und Louis | 777 |
| 35. Wegauskunft: Ben und Laura | 780 |
| 36. Wegauskunft: Milan und Melanie | 786 |
| 37. Wegauskunft: Louis und Lara | 789 |
| 38. Wegauskunft: Daniel und Gabriele | 791 |
| 39. Wegauskunft: Paulina und Anton | 794 |
| 40. Wegauskunft: Heinrich und Helena | 801 |
| 41. Wegauskunft: Merlin und Moritz | 803 |
| 42. Wegauskunft: Roland Jose | 809 |
| 43. Wegauskunft: Nik und Niklas | 811 |
| 44. Wegauskunft: Ludwig und Nina | 813 |
| 45. Wegauskunft: Kasrim und Claire | 816 |
| 46. Wegauskunft: Kausar und Kathy | 820 |
| 47. Wegauskunft: Yannik und Heinz | 823 |

Gespräch 1:

Boris (10 Jahre) fragt Tim (9 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 B: was muss ich sagen?
 2 3.0) hä? (- -)hmm.
 3 (16.0) was?
 4 em in welcher richtung muss ich gehen zum schatz?
 5 T: also (- -) wenn du jetzt aus dem schulhof rausgehst.
 6 B: ja.
 7 T: da bleibst du auf der straßenseite.
 8 B: ehm.
 9 T: em gleich wenn du rauskommst auf der straßenseite bleibst du und du gehst bist ganz vorne (- -) zum zebrastreifen.
 10 B: ja.
 11 T: und dort is son kasten.
 12 B: hm.
 13 T: und da irgendwo (-) is der schatz.
 14 B: ja.
 15 Ch. A: können wir losgehen?
 16 B: ja.
 17 Ch. A: gut vielen dank.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach ca. 42 Sekunden))

- 1 B: jetzt biegen wir nach links.
 2 Ch. A: hm.

((nach weiteren 4 Sekunden))

- 3 B: bis zum zebrastreifen.

((nach einer weiteren Minute und 12 Sekunden))

- 4 B: bis hier hin.
 (3.0)hm.
 (5.0)hm.
 5 (24.0) hier am zebrastreifen.
 6 (12.0)äh oder? ich glaub man muss ganz nach vorne.

7 (35.0)er hat gesagt zum bis zum kasten. da
hier ist der kasten.

8 Ch. A: (9.0) boris du hast die möglichkeit bis zu
drei mal wieder zurückzugehen du weißt das ne.

9 B: ja.

10 (19.0) da is er.

11 Ch. A: du hast den schatz gefunden wunderbar.

12 B: was was steht da drauf?

13 mo-.

14 Ch. A: familie kann oder so was?

15 B: ja ich glaube schon.

16 Ch. A: das is aber das ne.

17 B: hmmh wir ham ihn gefunden.

18 Ch. A: gehen wir zurück?

19 B: hmmh.

20 Ch. A: eh bogdan wie war für dich die beschreibung
von tim?

21 B: gut.

22 Ch. A: ja?

23 B: ja? okay . gut.

Gespräch 2:

Ayla (türkisches Mädchen, 9 Jahre) fragt Daniel (10 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 A: (16.0) ehm m welcher straße is der schatz?
 2 D: der is in der silberbachstraße.
 3 A: (2.0) okay.
 4 D: (5.0) weißt wie?
 5 A: (4.0) in welcher richtung geht der von den beiden?
 6 D: also zuerst gehst du raus aus der schule
 7 A: ehm.
 8 D: dann nach rechts zur telefonzelle dann dann nach als dann noch mal rechts zum goetheplatz hin und dann geradeaus die silberbachstraße entlang.
 9 A: ja.
 10 D: dann auf einem platz dann wirst du auf nem platz findet won engel drauf ist.
 11 A: (--) okay.
 12 Ch. A: (o.k.) ayla?
 13 A: ehm.
 14 Ch. A: gut dann gehn wir los.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- ((nach 1 Minute und 30 Sekunden))
 1 A: ich glaub mal da lang ich glaub mal da lang.
 ((ins Mikro gesprochen))
 ((nach 1 Minute und 6 Sekunden))
 2 A: steht hier nirgendwo ne straße.
 ((nach 42 Sekunden))
 3 Ch. A: ayla du darfst BIS zu dreimal zurückgehn du weißt das ne.
 4 A: ehm.
 ((nach 23 Sekunden))
 5 Ch. A: kannst das nicht lesen?
 6 A: ähm.
 7 Ch. A: das heißt goethestraße.
 8 A: dann (-) falsch rum glaub ich.
 ((nach 2 Minuten))
 9 Ch. A: willst du rüber?
 ((gemeint ist ein Zebrastreifen))
 10 A: ehm.
 ((nach 28 Sekunden))

- 11 A: ich glaub mal da steht n schild.
 12 (9.0) hier müsste es sein irgendwo.
 ((nach 1 Minute))
 13 ich geh mal noch mal den daniel fragen.
 14 Ch. A: okay.

2. Versuch:

- 1 A: rumgelaufen (2.0) und da hab ich gekuckt und da wollt ich dich noch mal fragen.
 2 D: du musst da die silberbachstraße hoch.
 3 A: silberbachstraße?
 4 D: links also also wenn du jetzt geradeaus vorm goetheplatz stehst dann links (1.0) silberbachstraße rechts daneben ist die beethovenstraße.
 5 A: ehm.
 6 D: also es is egal welche seite du hochgehst we- also wenn du vo- die beethovenstraße jetzt hochgehst dann schaust du einfach nach links wenn du die andere wenn du die silberbachstraße hochgehst musst schaust du einfach geradeaus schau dann siehst du ihn.
 7 A: okay.
 8 Ch. A: okay für dich?
 9 A: ehm.
 10 Ch. A: gut.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 A: jetzt muss ich nur noch zweimal.
 2 Ch. A: ja vielleicht fins dus doch jetzt kann ja auch sein.
 3 A: ehm.
 ((nach 1 Minute und 26 Sekunden))
 4 A: jetzt gehen wir da wieder auf die <seite.
 ((nach 1 Minute und 18 Sekunden))
 5 A: irgendwie kapier ich jetzt gar nichts mehr.
 ((nach 20 Sekunden))
 6 Ch. A: was hast du jetzt vor ayla?
 7 A: ich glaub ich wird mal weiter laufen.
 8 Ch. A: ehm.
 ((nach ca. 1 Minute))
 9 Ch. A: was denkst du grad aylin?
 10 A: das dahinten son schild <hängt> das da vielleicht silberbachstraße (--) stehts drauf.
 ((nach 34 Sekunden))
 11 da is schon der <goetheplatz>.
 12 Ch. A. ehm.
 ((nach ca. 20 Sekunden)) ((Ayla bleibt stehen und schaut sich um und denkt kurz nach))

- 13 A: ich glaub mal dies geht da lang.
- 14 Ch. A: (6.0) wie kommst du drauf das wir jetzt in diese richtung laufen?
- 15 A: da hängen wieder zwei schilder und da auch (2.0) maximilianstraße fünfundfünzig (3.0) da is die silberbachstraße glaub ich.
- 16 Ch. A: ehm.
((wir stehen an einer Kreuzung mit zwei Straßenschildern: 1. Schwaighofstraße, 2. Maximilianstraße))
- 17 (8.0) das is die schwaighoffstraße steht da drauf.
- 18 A: (10.0) das da kann ich nicht lesen.
- 19 Ch. A: (11.0) maximilianstraße is das ja.
- 20 A: hm?
- 21 Ch. A: sind wir nicht richtig?
- 22 A: ich werd einfach mal diesen weg da lang laufen.
- 23 Ch. A: du kannst ja nachfragen (--) wo die straße is.
((nach 16 Sekunden))
- 24 hier gehst eigentlich da lang.
- 25 er hat gesagt rechts.
- 26 Ch. A: ehm.
((nach 47 Sekunden, am Straßenschild Goetheplatz))
- 27 A: das kann ich nicht lesen.
- 28 Ch. A: das ist die goethe goetheplatz steht da drauf? und da drüben steht äh beethovenstraße.
- 29 A: goetheplatz? da lang also.
- 30 Ch. A: gut.
- 31 A: s is kompliziert.
- 32 Ch. A: hm.
((nach 58 Sekunden))
- 33 A: man so kompliziert? (2.0) steht dort schwaighoffenstraße?
- 34 Ch. A: schwaighofstraße steht da ja.
- 35 A: (3.0) hooh.
- 36 Ch. A: weißt du noch in welche straße du möchtest?
- 37 A: ja silberbachstraße.
- 38 Ch. A: (8.0) welches schild is das da oben?
- 39 A: holbein-
- 40 Ch. A: hmh.
- 41 A: straße.
- 42 A: (4.0) da lang?
- 43 (12.0) so kompliziert.
((Ayla schaut in mehrere Himmelsrichtungen))
- 44 (8.0) jetzt kapiert ich irgendwie überhaupt nichts mehr.
- 45 Ch. A: was hast du jetzt vor?
- 46 A: jetzt geh ich mal da in die ecke wieder rein.
((nach 1 Minute und 25 Sekunden))
- 47 ich find diese straße nie.
- 48 Ch. A: was könn wir denn da machen?
- 49 A: noch mal zurückgehn.

- 50 Ch. A: wolln war?
 51 A: (5.0) das wär besser.
 52 Ch. A: ich glaub auch ja.
 53 A: (7.0) wie komm wir hier raus? hehe.
 54 Ch. A: hm?
 55 A: hehe ich kenn mich hier nicht raus.
 56 Ch. A: ach so.
 57 A: ich war hier noch nie.
 58 Ch. A: hem.
 59 A: ich geh immer direkt in den hort danach
 deshalb.
 60 Ch. A: ach so (10.0) kennst du auch die straßennamen
 hier gar nich so richtig gut.
 61 A: ähm.
 62 Ch. A: ahm gut.
 63 was hast du grad gesagt?
 64 A: ich bin hier noch nie vorbeigefahren
 irgendwie.
 65 Ch. A: ähm. (10.0) ayla du hast grad gesagt es is
 kompliziert.
 66 warum is es denn kompliziert?
 67 A: weil man die straßen nich findet.
 68 Ch. A: eheh du hattest jetzt grad ne idee sagst dus
 grad noch mal.
 69 A: kann man einen mann fragen wo wo man äh wo
 weiß vielleicht wo die silberbachstraße is.
 70 Ch. A: das kannst du machen ja.
 71 A: gut (5.0) endlich mal ne idee.
 72 Ch. A: ehm.
 73 was hast du jetzt vor ayla?
 74 A: jemanden fragen.
 75 (9.0) da steht einer.
 ((nach 31 Sekunden)
 76 entschuldigung entschuldigung wissen sie
 wo die silberbachstraße is?
 ((M = Mann ca. 50 Jahre alt.))
 77 M: die silberbachstraße (2.0)ehm ich bin da mal
 irgendwann dort gewesen ja.
 78 wenn man die lorettstraße rechts fährt.
 79 A: ja.
 80 M: bis da dieser berg kommt auf der linken seite
 und vor diesem berg geht links ne straße nach
 ten das is glaub ich die mercystraße und da
 irgendwo in dem bereich (-) da hinten drin
 also hinter der schule (-) da irgendwo is die
 silberbachstraße ganz genau kann ichs jetzt
 nich mehr sagen aber die mercystraße nach
 hinten und dann is die silberstraße glaub ich
 ne querstraße.
 81 A: okay.
 82 M: ich hoffe das dus findest.
 83 A: ehm.

84 Ch. A: okay.
85 A: ja.
86 tschüß.
87 Ch. A: danke.
88 A: ha (3.0) jetzt weiß ich wenigstens (--) wo die silberbachstraße entlang geht.
89 Ch. A: brauchen wir den denis jetzt gar nicht mehr fragen?
90 A: eigentlich jetzt nich.
91 Ch. A: gut.
92 A: (3.0) ich weiß jetzt eigentlich nur das wir (-) da lang bis zur merchy mercystraße gehn müssen und da dann -.
93 Ch. A: okay dann machen wir das.
((nach 2 Minuten und 15 Sekunden))
94 A: ich glaub jetzt sind wir gleich da.
((nach 43 Sekunden))
95 das is immer so kompliziert (-) straßen zu suchen.
96 Ch. A: wie bitte?
97 A: s is immer so kompliziert straßen zu suchen.
((nach 17 Sekunden))
98 mist.
((nach 28 Sekunden))
99 solln wir mal im (-) lorettokrankenhaus drin bleiben?
((nach 24 Sekunden))
100 Ch. A: wie kommst du drauf das wir jetzt hier lang müssen?
101 A: das war einfach mal so ne idee (-) vielleicht is es ja (2.0) in der nähe vom krankenhaus?
((nach 24 Sekunden))
101 das is so blöde.
((nach 58 Sekunden))
102 kleine pause wär auch mal nötig.
103 Ch. A: hehe.
((nach 28 Sekunden))
104 A: zwei schilda.
105 Ch. A: gut.
((nach 30 Sekunden))
106 A: silberbachstraße (-) endlich.
((nach 41 Sekunden))
107 daniel hat gesagt irgendwo (-) is dann son engl.
108 engl (-) engl (-) engel engel engel (-) engel engel engel
((sie singt sich das Wort ähnlich wie ein Kinderlied vor))
((nach 28 Sekunden))
109 das is komplizierter.
((nach 26 Sekunden))
110 gehn wir rüba.
111 Ch. A: was hast du jetzt vor ayla?

112 A: den engel zu suchen.
 113 Ch. A: kannst du dich denn noch dran erinnern was er
 gesagt hat?
 114 A: ehm.
 115 Ch. A: was hat er gesagt?
 116 A: das der engel (--) hinten am schild irgendwo
 hängt.
 117 (8.0) noch mal rüba.
 118 (6.0) präziser gehts nich mehr.
 ((nach 39 Sekunden))
 119 Ch. A: was is jetzt was is jetzt ayla?
 120 A: irgendwo muss doch der engel sein.
 121 Ch. A: ayla was hast du jetzt vor?
 122 A: zurückzugehn.
 123 Ch. A: wohin zurück?
 124 A: zum daniel noch mal fragen.
 125 Ch. A: ach so.
 126 A: zum glück hab ich ja noch zwei chancen hö.
 127 Ch. A: ehm.

3. Versuch:

1 D: also von da aus geh- also (-) nächs ma- (-)
 also (-) du bist jetzt wahrscheinlich die
 andre auflaufa- du bis wahrscheinlich dann
 an der loretostraße angekommen gel?
 ((Ayla nickt zustimmend))
 2 also (-) wenn du jetzt da sind drei straßen
 gel?
 ((Ayla nickt zustimmend))
 3 A: ehm.
 4 D: die man reingehn kann.
 5 A: ja.
 6 D: du hast jetzt die ganz links genommen oder?
 7 A: ich bin ähm zur silberbachstraße.
 8 D: ja.
 9 D: du hast die andre genommen? am maxi vorbei.
 10 A: und dann bin ich so und dann äh (-) wieder
 zurück und dann bin ich SO (-) wieder zurück
 (-) alle drei wege genommen.
 11 D: alle drei?
 12 A: ja hab kein aber nich SO ganz so weit.
 13 D: da war nur so s is so gr- grüner platz mitten
 auf der straße auf soner Kreuzung.
 14 A: ja.
 15 D: haste den gesehn?
 16 A: son kleiner gel?
 17 D: genau.
 18 A: son kreis.
 19 D: ja.
 20 A: und da is dann alles nur wiese.
 21 D: und oben drauf is n stein.

22 A: ehm.
 23 D: son statur gel?
 24 A: ehm.
 25 D : das is n engel.
 26 A: dies soll n engel sein?
 27 D: ja der is nur bisschen anders falsch gelungen.
 28 A: ohh (-) noch mal zurück (--)also.
 29 D: also warst du schon da.
 30 A: also (-) das solln engel sein.
 31 D: dann rechts neben der statur (-) schau.
 32 A: gut.
 33 Ch. A: okay.
 34 D: oder links ich weiß nich genau.
 35 A: ja.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 22 Sekunden))

1 Ch. A: isses dir denn jetzt klarer ayla?
 2 A: höh?
 3 Ch. A: is dir jetzt der weg klarer?
 4 A: ja (--) ich weißt jetzt wo ehm (--)
 lorettostraße entlang da sind ja die drei wege
 und da in der mitte is ja dieses gras da soll
 n engel sein (-) das hab ich gar nicht gewusst
 (3.0) dieses komische ding.

5 Ch. A: ehm.

((nach 11 Sekunden))

6 A: meine füße tun jetzt schon weh.
 7 Ch. A: hehe.

((nach 4 Minuten und 2 Sekunden))

8 A: wo is dieses komische ding?
 9 (9.0) hier is nix.
 10 (21.0) vielleicht soll dies dieser engel
 sein? ((zeigt auf einen Stein))
 11 (19.0)hoh stinkts hier und hier?
 12 (18.0) irgendwie hier (-) darf ich mal kurz da
 hoch?

((Ch. A. nickt zustimmend))

13 Ch. A: ayla (-) ayla warte warte komm zurück komm
 zurück komm zurück

((Aylin kletterte auf einen einige Meter hohen Torbogen
 des Lorettokrankenhauses))

14 (9.0) hast du ne vorstellung wo er is?
 15 A: ja ich glaub da hinten könn wir ja mal
 schau.
 16 (12.0) er hat gesagt es wär ein stein.
 17 (13.0) irgendwo muss n engel sein.
 18 (6.0) ich glaub da hinten.

((nach 17 Sekunden))

19 dieser komische engel.
 20 (9.0) hier müsste ein engel sein.

((sie sieht eine Frau))
 21 hah.
 ((nach 23 Sekunden))
 22 A: entschuldigung wissen sie wo sone wiese is wo
 son äh komischer engel drauf steht?
 ((Frau ca. 50 Jahre alt))
 23 F: ein engel?
 24 ich kenn ahn pferd aber n engel?
 25 (3.0) nee tut mir leid.
 26 (3.0)engel? ne.
 27 A: sone wiese wo irgend sone figur darauf steht.
 28 F: äm (--) ne (--) keine ahnung (-) weiß ich nich
 (-)ja.
 ((nach 30 Sekunden))
 29 A: entschuldigung wissen sie wo sone weise is wo
 sone figur drauf steht?
 ((Frau ca. 45 Jahre alt))
 30 F: kann ich dir leider auch nich sagen hehe ich
 bin au- hehe (-) ich will auch nur zum
 krankenhaus(--) müsst ma jemand fragen wo hier
 wohnt.
 31 Ch. A: hmm.
 32 A: okay. danke.
 33 F: bitte.
 34 Ch. A: (10.0) zurück? ((weil sie nicht weiter wusste
 und ratlos dastand))
 35 was hattest du grad gesagt?
 36 A: ich glaub da hinten isses weil da is ja auch
 vielleicht ne wiese.
 37 Ch. A: ehm solln wir da mal hingehn?
 38 A: ehm.
 ((nach 13 Sekunden))
 39 hier is doch die silberbachstraße.
 40(6.0) ich glaub hier rein muss ma.
 ((nach 2 Minuten und 10 Sekunden))
 41 ich frag mal noch mal nach.
 42 Ch. A: ja.
 43 A: entschuldigung (2.0) wissen sie wo ähmm (1.0)
 eine wiese is wo sone komische figur drauf
 steht?
 ((Frau - Joggerin ca. 25 Jahre alt))
 44 F: tut mir leid keine ahnung hehe.
 45 Ch. A: (8.0) was hast du jetzt vor? (-) ayla.
 46 A (5.0) noch mal jemanden (2.0) fragen (3.0) wär
 auch mal nötich (9.0) ham sie vielleicht ne
 idee wo der is? ((zum Untersuchungsleiter
 gesprochen))
 47 Ch. A: ne ich weiß es auch nich.
 48 (7.0) da kommt noch jemand.
 49 A: (4.0) also es is ein engel hat er gesagt (1.0)
 frag ich jetzt mal den engel nach.

- 50 (15.0) entschuldigung (1.0) wissen sie wo ne
wiese is mit einer äh einer mit einem engel
drauf?
((Mann ca. 55 Jahre alt))
((schüttelt den Kopf ohne ein Wort zu sagen))
- 51 A okay. danke.
- 52 Ch. A: wer könnt es denn wissen ayla?
- 53 A: daniel.
- 54 Ch. A: solln wir noch mal hingehn zu ihm?
- 55 A: ja.
- 56 Ch. A: okay.
- 57 A: darf ihn dissmal mitnehm?
- 58 Ch. A: nö.
- 59 A: hehe meno ich find das nie.

4. Versuch:

- 1 A: iss es ne ganz kleine? sone ganz kleine
eckige?
- 2 D: also SO klein is sie jetzt auch nich hehe aber
(3.0) auf ner kreuzung (2.0) auf soner
kreuzung bei der silberbachstraße (3.0) sone
kreuzung drin (2.0) also auf dieser kreu.
- 3 A: ich hab nur so sone lampe gesehn und da is is
dann son kreis son gras und da war halt nix
drauf und da war halt davor das
lorettokrankenhaus.
- 4 D: (2.0) dann bist du ziemlich falsch gelaufen.
5 da bist du viel zu weit weg gelaufen.
- 6 A: also weiter vorne?
- 7 D: also.
- 8 A: an der kreuzung.
- 9 D: beim goetheplatz musst du einfach nach oben
gehen (2.0)vom goetheplatz aus.
- 10 A: also da äh wo man zum lorettokrankenhaus
reingeht (--))da is ne kreuzung.
- 11 D: ne DA isses nich.
- 12 A: hm (2.0) sagst dus mir?
- 13 D: gibst du schon auf?
- 14 Ch. A: ne.
- 15 A: nein.
- 16 D: also (-) du gehst hier.
- 17 A: he ja.
- 18 D: dann gehst du nach rechts.
- 19 A: nich da lang?
- 20 D: also du gehst zum goetheplatz das weißt du ja
wo das durchgeht gel?
- 21 A: da.
- 22 D: genau da hinten iser ja.
- 23 A: ehmm.
- 24 D: und von da aus gehst du einfach nach oben.

- 25 A: da rein einfach?
26 D: beethovenstraße also die ganz rechts (--) also
wenn du jetzt so stehst vor dir der
goetheplatz is (1.0) dann da hin.
27 die beethovenstraße (-) dann schaust du nach
links.
28 A: ach SO wir sind da lang gegangn äh zum
lorettokrankenhaus da. ((zeigt nach rechts in Richtung
Lorettokrankenhaus))
29 D: ihr seid nach rechts gegangn?
29 A: ja.
30 D: ihr solltet da ich hab doch gesagt ihr sollt
nach links gehen.
31 A: äh.
32 D: ähh.
33 (3.0) dann isses klar.
34 A: (1.0) da zum goetheplatz (1.0) [und dann so].
35 D: [also die
BEETHOVENstraße] hoch.
36 A: ehm.
37 D: und dann nach links.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 A: okay. links links links links links links
links links links links links links links links
links links links links links links immer schön
links. ((das Mädchen wiederholt diese Wörter
in rhythmischer Art und Weise ähnlich wie begleitende
Rhythmisierungen bei Fußmärschen der Armee z. B. links zwei
drei vier))
((nach 22 Sekunden))
2 immer nach links links links links.
((nach 51 Sekunden))
3 links (3.0) über die straße.
((nach 15 Sekunden))
4 links.
5 (8.0) goets- (--) goethestraße und jetzt.
6 Ch. A: was steht da oben?
7 A: goethestraße.
8 Ch. A: und wo mussten wir hin?
9 A: zum beethovenstraße.
((nach 29 Sekunden))
10 inks (3.0) links (2.0) links links (3.0)
links (6.0) links (1.0) links. ((ähnliche
Rhythmisierung wie oben))
11 (9.0) goetheplatz.
12 ((erstaunt)) dies soll n engel sein?
13 (7.0) aha (1.0) endlich. ((sie geht zu einem
Baumstamm, der auf dem Goetheplatz steht und einer
Holzfigur ähnelt))

((nach 16 Sekunden))

kommt man da rein? ((sie meint durch kleine Hecken, die bestimmte Bereiche auf dem Goetheplatz eingrenzen))

((nach 24 Sekunden))

14 komischer engel.
 15 Ch. A: (4.0) isses hier?
 16 A: (9.0) das is bestimmt n abgesägter baum.
 17 Ch. A: (8.0) was hast du jetzt vor?
 18 A: zur beethovenstraße zu gehen.
 19 (4.0) komisch.
 20 Ch. A: was is komisch für dich?
 21 A: dieser baum da (-) abgesägt.
 22 A: ehm.
 23 Ch. A: sieht für dich nich aus wie n engel?
 24 A: nee.

((nach 19 Sekunden))

25 da ist (--) beethovenstraße.
 26 Ch. A: hm?
 27 A: da steht beethovenstraße.
 28 Ch. A: ja genau.
 29 A: (8.0) es gibt hier nirgens ne kreuzung.

((nach 50 Sekunden))

30 ich gib nich auf.
 31 Ch. A: hm?
 32 A: ich gib nicht auf (2.0) irgendwoher muss ich ja (1.0) sehn wo dieser (3.0) komischer engel is.

((nach 15 Sekunden))

33 soll dös diese kreuzung sein?
 34 (7.0) man das find ich nie.
 35 (2.0) ich ergebe mich.
 36 Ch. A: gibst auf?
 37 A: ja.

Beschreibung von Daniel, der nun auf Alya zutritt und den Weg beschreibt

1 Ch. A: also jetzt. ((zu Daniel gesprochen, der kaum abwarten konnte, eine weitere Beschreibung zu erteilen))
 2 D: du warst schon ganz nah dran.
 3 CH. A: jetzt (--) erklär- (-) sags mal wo das is.
 4 D: also jetzt einfach gradeaus gehen und dann müsstest du nur noch links gehn dann wärst du schon DA. hehe.
 5 A: och.
 5 Ch. A: aha (-) woran hat das jetzt gelegen das wirs jetzt nich gefunden haben ayla?
 6 was glaubst du?
 7 A: weil wir falsch gegangen sind.
 8 Ch. A: wie kam diss?
 9 A: an mir hehe (4.0) und wo is diss?

10 D: disswegen sieht mans nich (1.0) wegen dem lkw
sonst hät mans gleich geshen.

11 A: welchem lkw?

12 Ch. A: ich glaub der lkw steht noch nich so lange da.

13 D: echt?

14 Ch. A: wir warn auch nich hier in der gegend.

15 (4.0) ja ayla du hast grad gesagt es liegt
an dir ja woran dann?

16 A: weil ich immer falsch gelaufen bin.

17 Ch. A: ehm.

18 A: soll diss dieser engel sein?

19 (7.0) soll das der engel sein?

20 D: der is noch gar nich da.

21 den kann man jetzt noch gar nich sehn.

22 A: ich finds nicht huhu.

23 D: den kannst hehe auch noch gar nich sehn.

24 A: jetzt nach links?

25 D: gradeaus.

26 A: gradeaus.

27 diss dings da soll engeldings da sein?

29 D: ich hab doch gesagt es sieht nich grad aus wie
n engel.

30 A: ää.

31 D: ne statur hab auch gezeigt wo ich gesagt hab
beim zweiten mal ne statur.

32 A: diss ding soll n engel sein?

33 D: sieht ähnlich aus wie einer.

34 [sieht auf jeden fall]

35 A: [dieses komische.]

36 D: nich wie n baum aus.

37 A: hah abgesägter kak baum.
((betrachtet die Steinfigur))

38 guck der kakt.

39 ah ne sis is n zeh. hehehe

40 wo wo jetzt?

41 D: na hier.

42 hm ne ameise.

43 A: hm isses dies?
((auf dem Rückweg unterhielten sich die Kinder noch
erheitert über den Engel))
((leider war das Mikrofon ausgestellt, sodass die Aufnahme
sehr leise ist und man die Lautstärke beim Anhören sehr
laut stellen muss))

44 D: der macht so hehe.

45 A: da sieht ja dieser baum besser aus als dieser
engel.((das sagt das Mädchen, als wir am
Goetheplatz vorbeikamen))

46 D: ich hab gesagt es is am anfang (-) das konnt
man sich nich genau einprägen.

47 vom weiten siehts so ähnlich aus wie einer (-)
aber das gesicht s gleich wie das von nem
l.

- 48 A: nö (2.0) [engel haben] einen kreis aufm kopf
und der hat [kein kopf.]
- 49 D: [beim zweiten mal]
- 50 D: [muss nich
sein.]
- 51 A: hehehe.
- 52 D: bei staturn sind auch keine kreise aufm kopf
bei engelsstaturen.
- 53 A: doch man kann n draht draufmachen.
- 54 D: ne echt?
- 55 A: und dann is das so.
- 56 da is ein.
- 57 Ch. A: was hast du grad gesagt?
- 58 A: engel kann man gar nich sehn.
- 59 Ch. A: warum nich?
- 60 A: na weil sie oben rumschweben.
- 61 Ch. A: ach so.
- 62 A: und nich hier unten.
- 63 Ch. A: aha.
- 64 A: könn doch nich so stehn. ((sie meint mit
ihren Füßen den Boden berühren und als Statue auf dem Boden
stehen))

Gespräch 3:

Claudia (9 Jahre) fragt Uwe (9Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

- 1 C: uwe wo hast du versteckt?
- 2 U: am goetheplatz.
- 3 C: und (-) an (-) is des ehr an der bank südlich ost ehm (1.0) östlich westlich (1.0) oder nördlich?
- 4 U: also das hier is der platz (-) schau (2.0) dann is da ne hecke (1.0) und da (1.0) is ne bank da is ne bank da is ne hecke da is n platz. ((er zeigt auf seinem auch den Goetheplatz aus seiner Perspektive))
- 5 C: is?
- 6 U: da sind bänke [da is noch n platz.]
- 7 C: [is das jetzt] von dir aus gesehn von der maximilianstraße von da oben oder von der (1.0) beethovenstraße da?
- 8 U: von der maximilianstraße (-) und da der da wo der große baum is (-) dann gehst du direkt nach vorne und da is son sone bank.
- 9 C: [und was is]
- 10 U: [und dann] sind da ne hecke und dann is hier son sone hecke [und dann sone hecke und da].
- 11 C: [isses bei ner mehr] bräun (-)lichen hecke also is die ehr braun oder so grün?
- 12 U: grün.
- 13 C: is dies (-) is (-) heißt das in der nähe von der bank hinter der bank (--) oder (1.0) genau neben der bank versteckt?
- 14 U: genau in der hecke.
- 15 guck hier [hier is ne lange hecke]
- 16 C: [in der hecke] oder in der hecke?
- 17 U: also genau hier (-) da da geht ne hecke rüber da und genau da wo die sich treffen da.
- 18 C: okay.
- 19 Ch. A: (4.0) okay. gut.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 1 Minute und 33 Sekunden))

- 1 C: die meisten kinder wohn ja am goetheplatz.
- 2 Ch. A: hier gleich vorne?
- 3 C: ja.
- 4 Ch. A: aha.

- 5 C: (3.0) welche in der silberbachstraße da wohnen vier kinder (-) und dann (1.0) noch in der maximilianstraße die is jetzt da ((sie zeigt in die Richtung)) da wohnt die pailina und so.
- 6 Ch. A: ehm.
((nach 1 Minute und 27 Sekunden))
- 7 C: hm (5.0) ich glaube er hat an der na. ((sie meint nein))
- 8 Ch. A: was meintest du?
- 9 C: gucken wir mal an der bank.
((nach 16 Sekunden))
- 10 nich das die tüte noch ausgeplündert wird.
((das Geschenk sollte ja in eine Tüte regenfest verpackt werden))
((nach 9 Sekunden))
- 11 genau wo sie zusammentreffen (1.0) hm. ((sie meint, wo die hecken zusammentreffen))
((nach 28 Sekunden))
- 12 hm nö. ((sie schaute an einer Hecke genauer nach und merkte, dass das Gefundene nur altes Papier ist))
- 13 (3.0) in der bank ham wir noch nich geguckt auf der andren seite.
- 14 Ch. A: ehm.
((nach 42 Sekunden))
- 15 Ch. A: kannst du dich noch dran erinnern welche bank er meinte?
- 16 C: ich glaube er hat die hier gemeint. ((sie zeigt auf die Bank))
- 17 Ch. A: aha.
((nach 14 Sekunden))
- 18 und was hat der dann gesagt?
- 19 C: eh so- ((sie wollte mir wahrscheinlich antworten, aber sie verletzte sich an der Dornenhecke)) aua ganz schön-((stachelig wollte sie wahrscheinlich sagen)) ach so. ((in diesem Moment entdeckte sie den Schatz))
- 20 Ch. A: jetzt hast du den schatz gefunden ne.
- 21 C: ja.
- 22 Ch. A: was hatte er denn genau zum äh zum ort des schatzes gesagt weißt du das noch?
- 23 C: das es an (-) an genau da wo die zusammentreffen.
- 24 Ch. A: wer?
- 25 C: der uwe.
- 26 Ch. A: ne aber wer trifft wo zusammen?
- 27 C: die hecke.
- 28 Ch. A: ach so.
- 29 C: das die hecke also i- ich hab jetzt schon ehr gedacht das sie da zusammentreffen
- 30 Ch. A: [ahe.]
- 31 C: [würde.]
- 32 Ch. A: okay. schau doch mal rein.

((auf dem Rückweg zur Schule erklärte Claire den Weg zu ihrer Wohnung, der aus Gründen des Datenschutzes nicht der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden soll))

Gespräch 4:

Mareike (9 Jahre) fragt Paola (9 Jahre) von Ausgangspunkt der Loratto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 M: (.h) wo liegt denn der schatz?
 2 P: in der lorettostraße.
 3 M: lorettostraße? Okay.
 4 Ch. A: okay? danke.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 40 Sekunden))

- 1 M: ich hab jetzt viel ZU wenig gefragt. hehe
 ((nach 1 Minute))
 2 Ch. A: was denkst du jetzt grade?
 3 M: ich überlege ob ich da oder da weitergehe?
 4 (1.0) aber ich geh mal hier entlang.
 5 Ch. A: weißt du denn wo du hin möchtest?
 6 M: also ich lauf die straße hoch und wenn ich dann nichts gesehn hab lauf ich hier wieder runter ((sie meint die andere Straßenseite)) bis zur schule.

((nach 18 Sekunden))

- 7 Ch. A: okay? ((weil sie an der der Kreuzung unschlüssig überlegte))

((nach 50 Sekunden))

- 8 M: ich glaub ich geh hier wieder runter weil da drüben is gleich die güntherstalstraße und das-

((nach 1 Minute und 25 Sekunden))

- 9 Ch. A: du hast die möglichkeit ja nachzufragen. ((das Mikro war ausgestellt))

- 10 M: hm.
 11 (4.0) ich geh genaueres fragen.
 12 Ch. A: wie bitte?
 13 M: ich geh genaueres fragen.
 14 Ch. A: genau.
 15 M: soll ich vorrennen oder?
 16 Ch. A: nö.

((leider fehlt bei dem 2. Versuch als Mareike bei Paola genauere Angaben erfragte die Aufnahme des Gespräches, da ich den falschen Knopf des Aufnahmegerätes gedrückt hatte. Dass merkte ich aber am Ende der Konversation und schrieb mir fast wortwörtlich die gesprochenen Sätze der Kinder auf, sodass sie hier wiedergegeben werden können.))

2. Versuch:

- 1 M: in welche richtung muss ich in der
lorettostraße?
- 2 P: du musst hier in die lorettostraße. ((sie
zeigt auf dem Boden die Richtung))
- 3 M: also nach links?
- 4 P: genau.
- 5 und an der ecke is es vorne im gebüsch.
- 6 M: ist das gebüsch bei einem haus wo ich
nachmittags öfters mal bin?
- 7 P: hehe ja da bist du öfters mal. ((beide meinen
das Schwimmbad))
- 8 M: dann weiß ich wo das ist.

3. Versuch:

((Mareike wählte auf dem Rückweg eine kürzere Strecke, die sie Paola aber nicht mitgeteilt hatte und somit bezieht Mareike die Angaben von Paola nicht auf ihren Weg.))

- 9 M: isses vielleicht ganz da hinten bei dem
zaun wo die wo der ähm wo diss gebüsch is?
- 10 P: äh ne (--) es is ganz vorne.
- 11 M: (1.0) ach so.
- 12 P: (2.0) also (-) da gleich wo man dann reingeht
(-) dann isses da (1.0) so ungefähr.
- 13 M: okay. (3.0) okay. danke.
- 14 Ch. A: okay?
- 15 M: ((nickt))

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 M: (4.0) dann gehen wir jetzt grad da vorne
wieder nach da.
- 2 Ch. A: genau.
((nach 3 Minuten und 26 Sekunden))
- 3 kannst dich noch dran erinnern was sie gesagt
hat?
- 4 M: ganz vorne wenn ma- wo der eingang is.
- 5 (2.0) °ach so.°
- 6 (2.0) wahrscheinlich isses auch da drüben
das kann auch sein.
((nach 15 Sekunden))
- 7 Ch. A: willst du noch mal zurück?
- 8 M: hm?
- 9 Ch. A: noch mal zurück?
- 10 willst du noch mal zurück?
- 11 M: ich geh noch mal da drüben gucken.
- 12 Ch. A: ja?

((nach 11 Sekunden))

47 M: es kann nämlich sein dass sie auch meint da hinten beim eingang.

48 Ch. A: hm.

((weil zweiter Versuch nicht aufgezeichnet wurde, dürfte das Mädchen einen vierten Versuch unternehmen))

4. Versuch:

1 M: isses vielleicht (1.0) also isses hinten an dem eingang äh wo man ins lorettobad kann oder vorne.

2 P: vorn.

3 M: vorne?

4 P: ja.

5 M: in der nähe von dieser telefonzelle?

6 P: (1.0)ja (2.0) ganz in der nähe.

7 M: da im gebüsch?

8 P: ja am gebüsch dort.

((Marjam zeichnet vor sich auf dem Boden einen imaginären Plan auf))

9 M: also da is ja die telefonzelle und da ehm beim gebüsch?

10 P: ja.

11 M: okay. (1.0) aber da haben wir schon die ganze zeit gesucht also müsste es eigentlich weg sein.

12 P: (2.0) ne ich glaub nich das es weg is.

13 (2.0) denk ich ehr nich.

14 M: (7.0) isses auf der andern straßenseite?

15 P: ne.

16 M: okay(3.0) dann geh ich noch mal suchen.

17 Ch. A: ihr wollt beide das sie den schatz findet ne.

18 ja?

19 du auch ((zu Paola gesprochen)) (2.0) okay ?

20 P: ja.

21 M: also zeig doch noch äh (1.0) ehm versuch noch mal n bisschen genauer zu erklären.

((Paola zeichnet auf dem Boden einen imaginären Plan auf))

22 P: also hier zum beispiel is die telefonzelle (1.0) und da n bisschen hier weitergeh da is äh diss also da isses versteckt.

23 M: okay (1.0) danke schön.

24 Ch. A: alles klar.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

1 M: ehm telefonzelle rechts.

2 Ch. A: was hat sie gesagt?

3 M: da hinten von der telefonzelle eben rechts deshalb.

4 Ch. A: ach so.

((nach 44 Sekunden))

5 was hat sie gesagt?

6 M: sie hat ja gesagt es wär da drüben.

((sie fragt sich ob es ihr Geschenk ist, weil sie eigentlich den Schatz auf der anderen Seite von der Telefonzelle aus vermutete))

7 na ja aber das isses.

8 Ch. A: das kannst du jetzt mal auspacken.

9 wir gehn zurück jetzt.

Gespräch 5:

Nik (10 Jahre) fragt Gisela (9 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

- 1 N: musses?
 2 Ch. A: (1.0) du bist dran.
 3 N: gut ähm (1.0) du musst mir jetzt sagen wo der schatz is.
 4 Ch. A: (5.0) du möchtest wissen wo der schatz is.
 5 N: äh (1.0) wo (-) is der schatz?
 6 G: (2.0) am goetheplatz (-) und in der nähe eines baumes.
 7 N: (1.0) okay.
 8 Ch. A: (1.0) okay?
 9 N: ja.
 10 Ch. A: danke.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- ((nach 1 Minute und 40 Sekunden))
 1 was denkst du grade?
 2 N: ich glaub das es da die dort is. ((er zeigt auf die Stelle des Goetheplatzes, an der er das Versteck vermutet))
 3 Ch. A: alles klar.
 ((nach 7 Sekunden))
 4 N: da stehn aber ziemlich viele bäume. ((auf dem Goetheplatz))
 5 Ch. A: ehm.
 ((nach 43 Sekunden))
 6 N: ich glaub das is der baum.
 7 Ch. A: dann gehen wir mal hin.
 ((nach 43 Sekunden))
 8 N: hier is nichts.
 ((nach 27 Sekunden))
 9 da is auch n baum.
 10 Ch. A: ehm.
 ((nach 42 Sekunden))
 11 Ch. A: kommst nicht weiter?
 12 N: ja.
 13 Ch. A: was wolln wir jetzt machen?
 14 N: (5.0) zurück.
 15 Ch. A: und dann?
 16 N: äh (-) die gisela fragen (-) ruhig noch mal.

2. Versuch:

- 1 N: (4.0) äh (1.0) ich habs nich gefunden kannst du mir noch mal sagen wo das is?
 2 G: also am goetheplatz ganz nah bei einem baum (-) und (1.0)irgendwo drunter.
 3 N: okay.
 4 Ch. A: (2.0) alles klar?
 5 N: ja.
 6 Ch. A: gut okay danke.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- ((nach 59 Sekunden))
 1 N: ich glaub das is ne bank oder so. ((er meint, das Versteck ist an einer Bank))
 ((nach 2 Minuten und 7 Sekunden))
 2 Ch. A: kannst du dich dran erinnern was sie gesagt (2.0) nik?
 3 N: was?
 4 Ch. A: kannst du dich dran erinnern was sie gesagt hat?
 5 N: ja.
 6 Ch. A: was hat sie [gesagt?]
 7 N: [ganz] dicht bei einem baum (1.0) unter (-) eim gegenstand.
 8 Ch. A: (2.0) wie bitte?
 9 N: ganz dicht bei eim baum (-) unter (--)
 irgendwas.
 ((nach 1 Minute und 24 Sekunden))
 10 N: hm.
 11 Ch. A: okay ich glaub du hast den schatz gefunden nik ne.
 12 N: ja.
 13 Ch. A: okay willst mal nachschaun was es is?
 14 N: ja.
 15 Ch. A: (4.0) hat dir denn die zweite beschreibung von der (-)gisela jetzt äh mehr geholfen?
 16 N: ja.
 17 Ch. A: wie hat sie dir geholfen?
 18 N: (2.0) äh. (1.0) da-
 19 Ch. A: was war da so hilfreich an der beschreibung jetzt?
 20 N: die warn bisschen genauere.
 21 Ch. A: aha.
 22 N: weil (--)
 23 Ch. A: aha.
 24 N: und wenn man nur sagt (-) dicht beim baum (1.0) hilft das nich so viel.
 25 Ch. A: aha und deswegen hast du zuerst auch n bisschen wo anders gesucht ne?
 26 N: ja.

27 Ch. A: aha gut.

Gespräch 6:

Janis (9 Jahre, wohnhaft in Vesoul in Frankreich) fragt Nero (9 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 J: äh (-) wir gehn.
 2 Ch. A: hm?
 3 J: wir gehn.
 4 Ch. A: (1.0) weißt du schon wo wir hin müssen?
 5 J: ne.
 6 Ch. A: (1.0) also.
 7 (2.0) er weißes aber.
 8 J: (1.0) hehe.
 9 Ch. A: (4.0) du möchtest ja zum schatz (-) also.
 10 J: ja.
 11 Ch. A: und er weiß wo er is.
 12 J: ehm.
 13 (6.0) wir gehen.
 14 Ch. A: (1.0) ja weißt du denn schon wo wir hin müssen?
 15 J: ne.
 16 Ch. A: (1.0) was musst du denn jetzt machen?
 17 J: (1.0) den nero fragen.
 18 Ch. A: genau und das machste [jetzt.]
 19 J: [wo] is der schatz? äh ja.
 20 N: also du gehst erstmal aussen schulhof (1.0) aus m schulhofgebiet (-) und dann gehst du vor zur telefonzelle und dann gehst du zum goetheplatz vom goetheplatz gehst du bist bis zum holbeinpferdchen und beim holbeinpferdchen (-) gehst du zum haus (-) zum haus 29 das is grad gegenüber und dann siehst du gleich ne hecke und in der hecke is es versteckt.
 21 J: aha.
 22 Ch. A: okay?
 23 J: ja.
 24 Ch. A: dann gehen wir los.
 25 J: ja.
 26 Ch. A: gut bis dann.
 27 J: ((zu Nero)) du kannst rein.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 J: es fängt an zu schütten. ((er meint, heftig zu regnen))

((nach 2 Minuten und 17 Sekunden))

- 2 Ch. A: was denkst du grade?
 3 J: ähm (1.0) wie (1.0) also (2.0) ähm wir sind
 jetzt bald beim goetheplatz ich seh ihn ja
 auch schon.
 4 Ch. A: gut.
 5 J: (3.0) dann müssen wir nur noch über der straße
 da hin.
 6 Ch. A: aha.
 7 J: da sind wir aufm goetheplatz [dann.]
 8 Ch. A: [ja] genau.

((nach 12 Sekunden))

- 9 J: jetzt kommt nix. ((erschaut, ob wir die Straße
 überqueren können))
 10 Ch. A: ja hehe gut.
 11 J: (6.0) so (--) hups (4.0) holbeinpferdchen.
 12 (3.0) so wo is das holbeinpferdchen?
 13 den weg kenn ich noch nisch.
 14 Ch. A: kennst du nisch?
 15 J: ja.
 16 Ch. A: kennst du nisch?
 17 J: ja ich wohn in frankreich (1.0) vesoul.
 18 Ch. A: (2.0) was könn wir da jetzt machen?
 19 J: äh (2.0) nero fragen.
 20 Ch. A: gehen wir noch mal zurück ne.

2. Versuch:

- 1 J: wo liegt- ähm jetzt weiß ich nisch ganz genau
 wo(-)das holbeinpferdchen is.
 2 N: ja vom goetheplatz hoch einfach gradeaus gehn
 (--) und dann dann siehst du pferdchen und das
 is das holbeinpferdchen (--) und dann hab ich
 vorhin noch n noch was falsch erklärt da die
 rechte hecke.
 3 J: hm.
 4 N: da gibts nämlich ne linkere ecke und ne
 rechte.
 5 Ch. A: okay?
 6 J: ja.
 7 Ch. A: solln wir noch mal losgehn?
 8 J: ja.
 9 Ch. A: okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 25 Sekunden))

- 1 J: geradeaus.
 ((nach 1 Minute und 5 Sekunden))

- 2 Ch. A: sagst du mir grad noch mal den französischen ort wo du wohnst.
- 3 J: ähm (--) also vesoul das is ja frankreich (1.0) ähm elsaß liegt das (-) ganz genau sozusagen und ich wohn in der (-) san rue san nicola.
- 4 Ch. A: hm.
- 5 J: die hausnummer is (-) hausnummer 5.
- 6 Ch. A: ah ja.
- 7 (1.0) is das denn weit von freiburg aus?
- 8 J: ja (-) sehr weit.
((nach 21 Sekunden))
- 9 da is ja schon ein pferdchen pferdchen.
((nach 20 Sekunden))
- 10 Ch. A: und jetzt?
- 11 J: jetzt muss ich (--) ne rechte ecke (1.0) biegen.
- 12 rechts is da.
- 13 dann-
((nach 19 Sekunden))
- 14 da is jetzt praktisch die ecke (3.0) ja.
- 15 Ch. A: (2.0) was du nich weißt das is nicht das richtige holbeinpferdchen⁴⁰⁰.
- 16 J: hm? echt?
- 17 Ch. A: (2.0) es gibt noch n zweites.
- 18 J: hm.
- 19 Ch. A: (5.0) und was hätten wir jetzt für ne möglichkeit?
- 20 J: hmm (-) wieder zurück zu nero.
- 21 Ch. A: hm.

((Als Jacobus und ich auf unserem Rückweg wieder bei der Schule ankamen, war der reguläre Schulunterricht bereits beendet und einige Klassenkameraden von Jacobus kamen uns auf ihrem Heimweg entgegen. Einer dieser Schüler war Nils. Bei dieser Begegnung kam es zu einem kurzen Gespräch zwischen den beiden Jungen, in dem Jacobus erklärte, dass wir gerade auf einem kleinen Platz waren, auf dem ein Pferdchen steht, von dem Herr Anders aber aussagte, dass dies nicht das von Nils gemeinte Pferdchen sei, sondern, dass es noch ein zweites Pferdchen gäbe, welches das eigentliche Holbeinpferdchen ist.

Die Szene war für den Untersuchungsleiter nicht vorhersehbar, sodass davon keine Aufnahme gemacht werden konnte. Wichtig ist, dass sich Nils auf dieses Vorwissen eine Woche später bei seiner aktuellen Wegbeschreibung bezieht.))

⁴⁰⁰ Der Junge stand auf dem Holbeinpaltz, auf dem eine kleine Steinfigur (kleiner Junge mit Pferdchen) steht. Da der Junge aus Frankreich kommt und sich offenbar in dieser Gegengend nicht auskannte, entschloss sich der Untersuchungsleiter, den Hinweis zu geben, dass dies nicht das eigentliche Holbeinpferdchen ist.

3. Versuch:

- 1 J: so (-) ähm wo äh wo liegt das holbeinpferdchen?
 2 N: also gehst zum holbeinplatz wo ihr auch letztes mal wart und dann geht ihr einfach die straße weiter hoch.
 3 J: ähm.
 4 (3.0) ja.
 5 Ch. A: reicht dir das?
 6 J: ja.
 7 Ch. A: dann gehn wir los.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 J: (8.0) heute haben wir es eh so nich so eilig⁴⁰¹.
 2 Ch. A: hehe.
 3 J: hehe.
 4 Ch. A: heute haben wir genug zeit ne.
 5 J: ja.
 6 Ch. A: (6.0) aber du möchtest ja den schatz jetzt auch gleich finden.
 7 J: ja.
 8 Ch. A: Gä? genau.
 ((nach 18 Sekunden))
 9 J: jetzt sind wir ausm hof (1.0) gegangen (1.0) und (1.0) gehn richtung goetheplatz.
 ((nach 1 Minute 9 Sekunden))
 10 so jetzt laufen wir (1.0) zum goetheplatz der is auch schon ganz nah.
 11 Ch. A: den könn wir schon sehn ne.
 12 J: ja.
 ((nach 51 Sekunden))
 13 hm?
 ((nach 45 Sekunden))
 14 jetzt müssen wir richtung holbeinplatz laufen.
 15 Ch. A: da laufen wir auch grad drauf zu Gä.
 16 J: ja.
 ((nach 1 Minute und 2 Sekunden))
 17 so jetzt sehn wir schon ganz nah vor uns den holbeinplatz.
 18 Ch. A: aha.
 19 J: jetzt müssen wir (3.0) nach (2.0) nach links.
 20 Ch. A: (4.0) wohin möchtest du?

⁴⁰¹ Beim letzten Versuch war der Junge etwas nervös, da seine krebserkrankte Mutter ihn pünktlich nach der Schule abholen wollte, um eine ärztliche Untersuchung durchführen zu lassen. Aus diesem Grund war der Junge während des letzten Versuches unruhig, nicht pünktlich wieder an die Schule zu kommen und seine Mutter zu treffen.

21 J: ähm zum (2.0) äh (2.0) zum hol (1.0) bein
(-)pferdchen.
22 Ch. A: wo lang müssen wir dann jetzt?
23 J: ähm DA gerade aus.
24 Ch. A: aha.
25 J: (3.0) und ja.
((nach 2 Minuten und 46 Sekunden))
26 ach da isses glaub ich.
27 Ch. A: (5.0) hast du das pferdchen schon mal gesehn?
28 J: ne (2.0) ich habs noch nie gesehn.
29 (7.0) hm? rechte ecke beim hause.
((nach 29 Sekunden))
30 (? ?)
31 Ch. A: wie bitte?
32 J: wo isses denn jetzt?
(3.0) da?
33 Ch. A: kannst du dich noch dran erinnern was er
gesagt hat?
34 J: äh nich so ganz.
35 Ch. A: nich so ganz?
36 (4.0) was könn wir jetzt machen?
37 J: ähm wieder zurückgehn und ihn fragen.
38 Ch. A: wolln wir das machen?
39 J: ja.
40 Ch. A: okay.

4. Versuch

1 J: ähm wo is jetzt das holbein(-)pferdchen? da
warn wir (-) auch schon und ich hab das nich
in der rechten ecke war das glaub ich hab ichs
nich gefunden.
2 N: ja vom holbeinpferdchen da da stehst du
einfach wo der (1.0) wo der wo der schwanz is
3 J: ja.
4 N: schaust du ja und dann schaust du äh wo der
schwanz is und dann schaust du in die rechte
da is gleich son (1.0) n gleich son strauch
ganz großer strauch.
5 J: hm.
6 N: und die rechte (-) rechter strauch und n
linker strauch gibts und dann- ihr seid dann
bestimmt da durch und dann schaust du am
rechten strauch und am rechten strauch genau
da liegts drinne.
7 J: ja.
8 N: also.
9 J: dann gehn wir.
10 Ch. A: okay? danke.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 1 Minute und 13 Sekunden))

1 J: ach da muss man zahlen. ((an einem Kaugummiautomaten))

2 Ch. A: wie bitte?

3 J: da muss man zahlen hab ich gesagt.

4 Ch. A: hehe.

((nach 38 Sekunden))

5 J: so jetzt sind wir beim (1.0) nah vom goetheplatz das sieht man auch schon n teil davon.

6 Ch. A: hm.

((nach 46 Sekunden))

7 J: so jetzt sind wir beim (--) goetheplatz.

8 Ch. A: hm.

9 J: (5.0) jetzt müssen wir (1.0) wieder geradeaus.

10 (3.0) ja (3.0) und dann kommen wir zum (1.0) holbeinpaltz(1.0) dann (--) müssen wir (2.0) ähm (-) ja das sag ich dann nachher hehe.

11 (1.0) ähm holbeinplatz. ((zu sich selber gesprochen))

((nach 1 Minute und 21 Sekunden))

12 so jetzt sind wir (2.0) ganz nah beim holbeinpaltz.

13 Ch. A: aha.

14 J: und da müssen wir jetzt wieder geradeaus.

15 Ch. A: gut ja.

16 J: (3.0) und dann kommen wir zum (1.0) holbeinpferdchen.

17 Ch. A: genau.

((nach 58 Sekunden))

18 J: äh wir sind noch n bisschen (1.0) wir müssen noch n bisschen laufen zum (1.0) ähm holbeinpferdchen (3.0) und dann müssen wir (3.0) hinten is da haus (1.0) und da gibts (1.0) ne rechte große ecke und ne linke und in der rechten ist isses hat er so ungefähr gesagt.

19 Ch. A: aha.

((nach 44 Sekunden))

20 J: und da is auch schon das holbeinpferdchen.

21 Ch. A: aha.

22 J: ich seh das auch schon.

((nach 30 Sekunden))

23 so kein auto. ((wir überqueren die Straße))

((nach 22 Sekunden))

24 und dann?

25 Ch. A: (3.0) nach was schaust du jetzt?

26 J: ähm (2.0) ja wos (3.0) mal da.

((nach 29 Sekunden))

27 was? ah ne.((ich machte ihn auf einen
Radfahrer aufmerksam))
((nach 25 Sekunden))
28 so.
((nach 25 Sekunden))
29 Ch. A: ich glaub du musst n bisschen besser
 reingucken einfach dann-
30 J: ja.
31 (1.0) ah so was ham wir auch zu hause. ((er
meinte einen blühenden Strauch))
32 Ch. A: aha.
33 J: son strauch.
((nach 37 Sekunden))
34 ach das is ne tüte.
35 (8.0) hm (2.0) genau das gleiche. ((er meinte
auch eine leere Tüte))
((nach 14 Sekunden))
36 ich habs.
37 (2.0) ganz nass.
38 (5.0) so jetzt hab ichs.
39 Ch. A: hast gedacht das wär müll?
40 J: hm (=hehe) ja [schon.]
41 Ch. A: [schau] doch mal rein schau mal
 rein.
42 J: hab schon rein geguckt n buch.
43 Ch. A: was isses denn für eins?
44 J: (3.0) schon ganz schön nass geworden.
45 Ch. A: echt das buch ja?
46 lies mal vor.
47 J: wir drehn jedes ding. ((so heißt das Buch))
48 Ch. A: aha kennst du das schon?
49 J: ne.
50 Ch. A: okay gehen wir zurück?
51 J: ja.

Gespräch 7:

Sarah (9 Jahre) fragt Alexandrina (10 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

- 1 S: alina wo liegt der?
 2 A: also du gesch jetzt die (-) goethestraße also hier so hinter der schule (--) ähm richtung meines hauses und dann gehst du immer weiter bis zu den (1.0) bis zum goetheplatz und dann noch weiter hoch die holbeinstraße (-) in die silberbach- also an der silberbachstraße vorbei die holbeinstraße weiter hoch bis zur hans thomastraße und da gehst du dann rein und auf der (1.0) ähm (--) linken seite sind halt ganz viele nussbäume und da zwischen dem zehnten (-) und dem elften baum im gebüsch.
 3 S: (2.0) ehm.
 4 A: (1.0) verstanden?
 5 S: ehm nich so (--) ganz.
 6 A: (1.0) also du gehst halt.
 7 S: die hans thomastraße?
 8 A: in die hans thomastraße ja.
 9 S: ja (-) ganz oben da?
 10 A: ja[ganz oben]
 11 S: [nach-da?]
 ((sie zeichnen Plan auf den Boden))
 12 A: wo die schrebergärten sind.
 13 S: ja und dann nach links oder nach rechts?
 14 A: also da ähm (1.0) äh (-) also du- (-) an der holbeinstraße oben gehst du dann nach rechts und da auf der linken seite dann zwischen dem zehnten und dem elften baum.
 15 S: okay ja.
 16 A: nussbaum hehe.
 17 S: ja.
 18 Ch. A: okay?
 19 S: ja.
 20 Ch. A: gut dann könn wir gehn?
 21 S: ja.
 22 A: auf wiedersehn.
 23 Ch. A: tschüss.
 24 S: tschüss.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 Ch. A: (2.0) äh sofia du weißt ja auch dass wir bis zu drei mal nachfragen könn also [zurückkommen]

- 2 S: [ja].
- 3 Ch. A: können ja okay.
- 4 S: ehm.
- 5 Ch. A: wenn du nich mehr weiterweißt aber dass
entscheidest du selber wann wir gehn ne.
- 6 S: ehm.
- 7 Ch. A: okay.
((nach 22 Sekunden))
- 8 S: dann nach ähm nach die holbeinstraße nach (-)
oben.
- 9 Ch. A: aha.
- 10 S: dann nach linken und ähm zwischen dem
elften und zehnten nussbaum (-) da.
- 11 Ch. A: aha.
- 12 S: ja dort liegts.
- 13 (2.0) was steht hier?
((sie liest ein von einem Schüler gemaltes Schild, das für
eine Feier auf dem schulhof aufgestellt wurde))
((nach 18 Sekunden))
- 14 gehn alle geräusche dort drauf?
((sie meint, ob alles vom Tongeraät aufgenommen wird))
- 15 Ch. A: ja.
((nach 7 Sekunden))
- 16 S: dann jetzt bis zum goetheplatz dann die
holbeinstraße nach oben (2.0) und dann nach
links (-) dann isses da (-) so.
((nach 43 Sekunden))
- 17 jetzt (-) hat sie gesagt bis zum goetheplatz.
- 18 Ch. A: aha.
- 19 S: dann nach da oben.
- 20 Ch. A: was heißt da oben?
- 21 S: ähm ähm (--) zur äh (-) geradeaus zur
holbeinstraße ja.
- 22 Ch. A: ja genau.
- 23 S: (4.0) da wieder geradeaus bis zur (-) bis
zur hans thomastraße zum schreb- zum
schrebergärten und dann (-) nach <LINKS> (-)
und dann (-) zwischen den zehnten und elften
(1.0) nussbaum.
- 24 Ch. A: aha.
- 25 S: zehnten und elften.
- 26 Ch. A: sie hat das genau abgezählt hehe.
((nach 1 Minute und 25 Sekunden))
- 27 S: jetzt hat sie gesagt (-) die (.h) wieder nach
(-) geradeaus (-) da die holbeinstraße nach
oben.
- 28 Ch. A: ehm.
- 29 S: (3.0) hier die straße zu überqueren.
((nach 20 Sekunden))
- 30 sie hat besser gesagt auf dieser seite gehn
(-) weil (-) da muss man nach links abbiegen.
- 31 Ch. A: aha.

32 also wir gehn jetzt auf die linken seite.
 33 S: ja.
 34 Ch. A: genau gut.
 ((nach 1 Minute und 25 Sekunden)
 35 S: so jetzt ah bis da vorne hin bis zum roten
 auto und dann nach links hat sie gesagt.
 36 Ch. A: aha.
 37 S: dann zwischen den zeh- zehnten und elften
 nussbaum.
 ((nach 24 Sekunden))
 38 jetzt nach links (2.0) und zwischen zehnten
 und elften nussbaum.
 39 (.h)
 40 Ch. A: aha.
 41 S: das is (-) na. ((als wir auf dem Platz, wo das
 Holbeinpferdchen steht, sind, schaut sie auf einen Strauch))
 42 wo sind die? ((weil sie keine Nussbäume sehen
 kann))
 ((nach 19 Sekunden))
 43 s is nichts.
 44 (3.0) nussbäume s sind auch keine nussäume.
 45 (4.0) vielleicht dies (-) das mögen sie sein
 eicheln.
 ((sie meint damit: das sind vielleicht die gesuchten
 Nussbäume, aber sie erkennt, dass das Eichelbäume sind;
 als sie das ausspricht, schaut sie zur anderen Straßenseite
 der Güntherstalstraße))
 46 Ch. A: was steht da drauf?
 47 S: äh (-) holbeinstraße.
 48 Ch. A: ja.
 49 S: (3.0) sie hat gesagt mit der (-) ähm (-) hans
 thoma (-) zur hans thoma(-)straße gehn.
 50 Ch. A: ah ja.
 51 S: ja so müsste es (-) is da vorne.
 52 (6.0) ja da is die hans thomastraße.
 53 Ch. A: okay.
 54 S: jetzt müssen wir nur noch die (-) zwischen
 dem zehnten (-) und (--)-elften nussbaum
 finden.
 ((nach 20 Sekunden))
 55 ja sie sind in einer reihe die (--)-muss seite
 gucken.
 ((sie meinte die Bäume, die sie sucht, stehen in einer
 Reihe und sie muss jetzt nur noch auf dieser Seite suchen))
 56 Ch. A: was machst du jetzt grade?
 57 S: die bäume zählen also die hat gesagt zwischen
 dem elften und und mm.
 ((nach 14 Sekunden))
 58 vielleicht neben der bank wenn ich (-) ge gut
 gezählt hab.
 ((nach 42 Sekunden))

59 ähm elfte (1.0) und (4.0) irgendwo hier muss
das sein.

60 Ch. A: (9.0) wie viele bäume hast du jetzt gezählt?

61 S: ehm (1.0) an der bank warn das irgendwas mit
elf.

62 hm (--) sie meinte vielleicht die andere
seite?

((dort gibt es keine Bäume, sondern nur lang gezogene hohe
Hecken, die als Gartenzäune dienen))
((ein Mann mit zwei großen Hunden nähert sich uns nähert))

63 M: hier kommscht da her.

64 Ch. A: ((zu Sofia)) du brauchst keine angst zu
haben.

65 M: ha der macht nichts.

66 S: hmm.

67 Ch. A: brauchst keine angst haben bleib da okay.

68 M: kinderlieb.

69 Ch. A: okay gut.

70 S: da warens zehn (--) da warens elf.
((nach 14 Sekunden))

71 Ch. A: wo möchtest du jetzt hin?
((sie ging ein kleines Stück zurück, um die Bäume noch
einmal nachzuzählen))

72 S: hm (1.0) hier bleiben (1.0) weil hier so.

73 Ch. A: kannst du dich noch dran erinnern was sie
gesagt hat?

74 S: ähm ja sie hat gesagt das wir äh hoch in die
hans thomastraße zwischen den elften und
zehnten nussbaum.
((sie zählt noch einmal die Bäume))
((nach 10 Sekunden))

75 ah da drüben da (--) is der zehnte.

76 Ch. A: aha.

77 S: wo der mann jetzt da steht.

78 Ch. A: schaun wir da noch mal nach ne.

79 S: ja.
((nach 54 Sekunden))

80 irgendwo hier.
((sie schaut am Fuße des zehnten Baumes im Gras nach))
((nach 20 Sekunden))

81 muss irgendwo innendrin sein.
((sie findet den Schatz nach 1 Minute und 20 Sekunden))

Gespräch 8:

Sandra (9 Jahre) fragt Marlon (9 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

- 1 S: marlon wo is n jetzt der schatz?
 2 M: also ihr geht aus der schule raus und dann nach rechts bis ihr zum zebrastreifen kommt der in den amselweg mündet und da und den geht ihr solange bis ihr zum zweiten (-) blaun laternenpfahl (-) kommt won fahrradschloss drum hängt und da in der nähe is der schatz.
 3 S: okay.
 4 Ch. A: solln wir gehn?
 5 S: ja.
 6 Ch. A: gut vieln dank.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 S: (6.0) ich bin schon n bisschen aufgeregt.
 2 Ch. A: wie so?
 3 S: hehe ich find das macht spaß.
 4 Ch. A: aha.
 5 S: schätze zu suchen.
 6 (3.0) zum glück haha weiß ich hehe wo der amselbach is.
 ((nach 10 Sekunden))
 7 mal schau ob ich das fahrrad seh hehe gleich aufn ersten blick.
 8 (2.0) so.
 ((nach 29 Sekunden))
 9 jetzt muss ich übern zebrastreifen.
 ((nach 14 Sekunden))
 10 jetzt bin ich am amselbach.
 11 Ch. A: aha.
 12 S: erste blaue laterne.
 ((nach 23 Sekunden))
 13 da is zwar n schloss aber kein fahrrad.
 14 (4.0) na schau ich trotzdem mal.
 ((nach 18 Sekunden))
 15 hier nich.
 16 kein geschenk.
 17 (9.0) aha.
 18 Ch. A: hast dus schon?
 19 S: ja jetzt hab ichs.
 20 Ch. A: schau mal rein.
 21 S: cool.
 22 Ch. A: was das is?
 23 S: muscheln.

24 Ch. A: zeig mal.
25 S: solche muscheln hab ich mir schon immer
gewünscht.
26 CH. A: ehmm und jetzt haste gleich zwei davon ge.
27 S: ja.
28 Ch. A: aha kennst du dich denn hier gut aus?
29 S: ja.
30 Ch. A: aha.
31 S: ich wohn hier in der nähe in der christoph
mang straße.
32 Ch. A: aha.
33 S: ich geh hier gant oft vorbei.
34 Ch. A: ja ach so.
35 okay gut vielen dank.
36 S: ja.

Gespräch 9:

Markus (9 Jahre) fragt Alfred (9 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

- 1 M: alba wo istn jetzt der schatz?
 2 A: ähm er ist (-) bei der rennbahn hinten
 gegenüber von der bank im gebüsch.
 3 M: okay.
 4 Ch. A: okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 34 Sekunden))

- 1 M: hier sind jetzt die bänke und jetzt such ich
 mal.
 2 Ch. A: hm.

((nach 1 Minute und 16 Sekunden))

- 3 M: ich glaub eher das es hier versteckt hat weil
 da drüben nur brennesseln sind.

((nach 42 Sekunden))

- 4 Ch. A: hast du schon?
 5 M: nee.
 6 Ch. A: das is müll ne.

((nach 30 Sekunden))

- 7 äh marlon du weißt ja welche möglichkeit du
 hast wenn du nuch findest.
 8 M: ja.
 9 (1.0) ich such jetzt noch mal mehr in die
 richtung und dann (-) geh ich zurück wenn ichs
 da nuch find.

- 10 Ch. A: okay.

((nach 1 Minute und 2 Sekunden))

- 11 ühi da sind ja brennesseln.
 12 Ch. A: (8.0) was hast jetzt vor?
 13 M: ich geh jetzt noch mal (--) zum alfred und
 frag ihn.
 14 Ch. A: okay.

2. Versuch:

- 1 M: alfred ich habs den schatz nuch gefunden und
 stehn zwei bänke.
 2 wo is er denn jetzt ganz genau?
 3 A: ähm bei der ersten äh bank äh gegenüber von
 der ersten bank.
 4 M: is er auch da wirklich?
 5 A: ja im gebüsch.

- 6 M: (2.0) ich hab da jetzt gesucht und da hab ich
jetzt bisher nichts gefunden.
7 A: (3.0) äh da muss er aber sein.
8 M: isser noch da?
9 (1.0) oder.
10 A: ja ich hab ihn gestern versteckt.
11 M: okay dann guck ich noch mal.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 1 Minute und 1 Sekunde))

- 1 Ch. A: vielleicht musst du n bisschen weiter rein
(-)gucken?
2 M: rein.
3 dann geh ich grad noch mal hier rein.
4 Ch. A: ja mach mal.
((er findet den Schatz nach 15 Sekunden))

Gespräch 10:

Roland (10 Jahre) fragt Conrad (9 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

- 1 C: ja also äh.
 2 R: (2.0) wo is der schatz versteckt?
 3 C: also der schatz is an der günterstalstraße.
 4 die liegt im äh und das versteck liegt richtung holbeinpferdchen also im süden (-) in der nähe von zwei grünen garagen und soner alten eibe soner richtig alten eibe (-) richtig groß.
 5 R: danke.
 6 Ch. A: okay.
 ((nach 5 Sekunden fragt Rolan Conrad))
 7 R: wo is das noch mal da oder? ((Roland zeigt in die Richtung der Günterstalstraße))
 8 C: ja.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 1 Minute und 40 Sekunden))

- 1 Ch. A: was hast du vor?
 2 R: ja ich weiß nich (-) wo die straße liegt.
 3 ich war dort noch nie.
 4 Ch. A: und was könn wir jetzt machen?
 5 R: hm.
 6 Ch. A: (6.0) zurückgehn.
 7 was hast jetzt vor?
 8 R: zu fragen.
 9 Ch. A: wen möchst du fragen?
 10 R: Conrad.
 11 Ch. A: gut.

2. Versuch:

- 1 R: ähm wo (-) is (-) wo sind eigentlich die zwei (-) ähm (--)-garagen?
 2 ich kenn den weg nicht.
 3 C: ah (--)- also der weg is an der günterstalstraße.
 4 weißt du wo die is?
 5 R: ((schüttelt den Kopf))
 6 C: da musst du äh gradeaus (-) gehen durch die lorettostraße.
 7 R: ja.
 8 C: und dann bist du schon an der güntherstalstraße.

- 9 dann musst du die nach oben laufen (2.0) und
 äh dann kommst du (--) ziemlich schnell an den
 bei den grünen (--) torn vorbei.
- 10 R: also wie jetzt nach [da?] ((er zeigt in
 Richtung der Güntertalstraße))
- 11 C: [des]
- 12 also (-) lorettostraße vor.
- 13 die is.
- 14 R: ganz vor? oder?
- 15 C: ja ganz vor (-) und dann einfach in die
 richtung (--) nach oben (--) bis äh -.
- 16 weißt du wo das holbeinpferdchen is?
- 17 R: (1.0) das kenn ich nicht.
- 18 C: gut also lorettostraße vor.
- 19 R: [ja].
- 20 C: [und] dann die güntherstalstraße rauf.
- 21 guck mal ob dus findest.
- 22 (2.0) und ähm der also der hinweis is ne eibe
 und zwei grüne (--) garagentürn.
- 23 (2.0) okay?
- 24 R: ja.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 4 Minuten und 16 Sekunden))

1 Ch. A: kannst dich dran erinnern was er gesagt hat?

2 R: er hat er hat gesagt die ganz strecke
 lorettostraße und dann nach oben.

3 Ch. A: (4.0) okay.

((nach 57 Sekunden))

4 roland was hast du jetzt vor?

5 R: ähm (2.0) mh (-) dann hat er noch gesagt ähm
 (7.0) dann hat er gesagt n ein kirche oder so.

((nach 1 Minute und 21 Sekunden))

6 Ch. A: wo nach suchst du jetzt grad?

7 R: nach der kirche aber ich seh sie hier nicht
 irgendwie.

8 Ch. A: (3.0) was machst du jetzt?

9 R: ich geh noch weiter.

((nach 1 Minute und 33 Sekunden))

10 hm.

11 Ch. A: (2.0) was denkst du grade?

12 R: nichts.

13 Ch. A: nichts.

14 R: (8.0) das müssen die zwei grünen garagen
 sein.

16 Ch. A: aha.

17 was hat er dann gesagt?

18 R: ähm (1.0) beim baum.

19 Ch. A: aha.

((nach 10 Sekunden))

20 R: hmm.

((nach 29 Sekunden))

21 in der nähe.

22 Ch. A: wie bitte?

23 R: in der nähe hat [er] doch -

24 Ch. A: [aha].

((nach 33 Sekunden))

25 Ch. A: kannst dich mal umschaun.

26 R: (9.0) das is ne tüte oder was.

27 Ch. A: schau mal obs ne tüte oder müll is.

28 R: (9.0) nur müll.

29 Ch. A: s könnte (--) könnte das sein ge als
verpackung?

30 willst mal nachschaun?

31 gehst mal [rein] ins grundstück da drüben.

32 R: [ja].

33 Ch. A: geh mal rein.

((die Eingangstür zu Grundstück war abgeschlossen, die Tür
war aber so niedrig, dass man darüber klettern konnte))

((nach 37 Sekunden))

34 kannst du da rüber klettern weil ich glaub das
könnte das sein.

35 schaffst du das hier rüber zu klettern? (1.0)
wenn du vorsichtig bist?

36 komm ich helf dir.

37 (8.0) genau gut.

38 ja wohl.

39 schau mal rein.

40 hebs mal hoch.

41 R: (3.0) ah nur müll.

42 Ch. A: häh?

43 R: is nur müll.

44 Ch. A: is doch nur müll gewesen.

45 dann komm mal wieder raus.

((nach 16 Sekunden))

46 R: vielleicht zurück zur mitte mehr?

((nach 18 Sekunden))

47 Ch. A: was hast du jetzt vor?

48 R: ich wollt eigentlich da rüber gehn. ((auf die
andere Seite der Lorettostraße))

((nach 21 Sekunden))

49 Ch. A: komm her. ((Mann mit großem Hund näherte
sich))

((nach 14 Sekunden))

50 M: was is denn da? ((das fragt der Mann))

51 Ch. A: schtt.

52 R: hm.

53 Ch. A: willst du mal schau?

54 R: ja.

55 Ch. A: da müssmer leider noch mal rüber hier. ((über
den Gartenzaun))

56 (4.0) (? ?)

((Nach 19 Sekunden))

57 auch müll?
 58 R: ja.
 59 Ch. A: (2.0) roman was könn wir jetzt machen?
 60 (4.0) hast ne idee?
 61 R: nein.
 62 Ch. A: solln wir noch mal zurüchgehn und [fragen]?
 63 R: [noch mal fragen]
 64 Ch. A: ja wolln wir noch mal fragen?
 65 R: ja.
 66 Ch. A: gut.
 67 dann gehn wir noch mal zurück.
 68 R: das kann stechen. ((er meinte wahrscheinlich eine Brennessel o.ä.))

3. Versuch:

1 R: ähm tse (-) wo liegtn der schatz in der nähe.
 2 C: also der schatz also du hast die garagen gefunden?
 3 R: ja.
 4 C: gut.
 5 der schatz (-) is in der nähe voner eibe.
 6 hast du auch die gesehn?
 7 das war der baum nebendran.
 8 R: ja.
 9 C: und da liegts in der nähe.
 10 so [ziemlich] in nem meter.
 11 R [hm]
 12 C: nich nee nee halt so ungefähr in zehn meter umkreis kannst du suchen (-) da isses ungefähr.
 13 R: (3.0) ja?
 14 genauer will ichs.
 15 C: hm genauer (--) kann ich leider nich wirklich nich beschreiben weil mehr is da auch wirklich nich.
 16 (1.0) also wenn du die garagen gefunden hast dann is da nur noch die eibe.
 17 R: also nebendran?
 18 C: ja genau (-) nebendran (-) und äh (-) mehr kann ich dir genauer kann ichs dir nich sagen (--) weil sonst würdest dus gleich finden dann wärs [n bisschen].
 19 Ch. A: [er solls-]
 20 [er solls er solls ja]
 21 C: [äh ja ach ja stimmt].
 22 Ch. A: er solls finden.
 23 C: ja dann ähm (-) ja aber mehr is da auch nich weil sonst würd ichs versteck also dann wärst du du b also okay.

- 24 R: das is eine blaue tüte oder?
 25 C: nein is durchsichtig.
 26 also das das objekt is durchsichtig (-) und
 ähm innen drin isses orange also mehr so
 orange.
 27 also du musst nach ner orange nach was
 orangenem suchen bei ner alten bei ner eibe.
 28 R: ja.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- ((nach 8 Minuten und 13 Sekunden))
 ((wir stehen unmittelbar vor dem Grundstück mit den zwei
 grünen Garagentoren, auf dem die von Conrad beschriebene
 Eibe steht; Roland betrachtet kritisch die Eibe))
 1 Ch. A: also ich kann dir sagen dass das ne eibe is
 (1.0) wo wir jetzt sind.
 ((nach 59 Sekunden))
 2 R: hier?
 3 Ch. A: ich weiß es nich.
 4 R: (2.0) jetzt seh ichs.
 ((nach 1 Minute und 5 Sekunden))
 5 Ch. A: kannst du dich noch dran erinnern was er
 gesagt hat?
 6 R: er hat gesagt es is (-) ähm neben dran (1.0)
 eine.
 7 Ch. A: (3.0) ja?
 8 R: ein baum neben dran ganz.
 ((nach 30 Sekunden))
 9 wie komm ich da ran?
 10 wie komm ich da ran?
 11 Ch. A: wir könn hier raus.
 12 (7.0) okay.
 ((nach 30 Sekunden))
 13 kommst mal zu mir?
 14 (5.0) jetzt hast du glaub ich den schatz
 gefunden ge?
 15 R: ja glaub mal.
 16 Ch. A: (3.0) genau.
 17 schaut mal rein was drin is?
 18 R: ja.
 ((Rolands Mutter lief zufälligerweise mit ihrem Baby
 vorbei))
 19 Ch. A: wir könn auch mal- is das deine mutter?
 20 R: ja.
 21 Ch. A: dann gehn wir mal hin komm.
 ((er unterhält sich mit seiner Mutter teilweise auf
 Russisch, das kurze Gespräch wird nicht transkribiert))
 22 ganz so leicht wars für dich jetzt nich [ge.]
 23 R: [ne.]
 24 warum denn nich?
 25 R: also weil das versteck schwer war.

- 26 Ch. A: aha.
27 R: n bisschen.
28 Ch. A: es war jetzt im [baum] schwer zu sehn von
hinten.
29 R: [ja].
30 Ch. A: okay gut vielen dank.

Gespräch 11:

Karl (9 Jahre) fragt Stefan (9 Jahre) von der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 K: wo (-) stefan wo is denn der schatz genau?
 2 S: (2.0) er ist (--) in der nähe von der maximilianstraße nummer achtunddreißig.
 3 K: (2.0) okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 (3.0) oh jetzt müssen wir weit laufen.
 2 Ch. A: (2.0) wie bitte?
 3 K: nix.
 ((nach 1 Minute und 2 Sekunden))
 4 herr anders?
 5 Ch. A: ja.
 6 K: h ich wohn da hinten beim grünen baum. ((das ist eine Gaststätte))
 7 Ch. A: ah ja.
 8 K: das mach mein vater is der besitzer vom (2.0) baum.
 9 Ch. A: vom grünen baum ja?
 10 K: ja.
 11 Ch. A: hast es nich so weit zur schule ne.
 12 K: hm.
 13 (2.0) darf man das aufmachen?
 ((Er bezieht sich auf einen Straßenarbeiter, der die Tür eines Elektrotransformators öffnet.))
 ((nach 1 Minute und 16 Sekunden, in der unmittelbaren Umgebung der Kreuzung Goethestraße - Maximilianplatz))
 14 Ch. A: was hast jetzt vor?
 15 K: am (2.0) ich hab vor (--) den schatz zu suchen jetzt.
 16 Ch. A: ja weißt du denn wo du hin musst?
 17 K: ja zur maximilianstraße.
 18 Ch. A: ja komm.
 ((nach 3 Minuten und 3 Sekunden, in der Holbeinstraße, unmittelbar vor dem Holbeinplatz sieht Karl das Straßenschild Silberbachstraße))
 19 K: ah.
 20 Ch. A: was denkst du jetzt?
 21 K: ich glaube wir müssen jetzt ähm (1.0) wo das schild silberbachstraße gradaus laufen.

((Da er mich fragend anschaut, äußert sich der Untersuchungsleiter wie folgt:))

22 Ch. A: (4.0) ich weiß es nich.

((nach 45 Sekunden))

23 K: hm? hm?

((direkt an einer Kreuzung zwischen Holbeinstraße und Silberbachstraße))

24 Ch. A: (5.0) in welche straße wolltest du?

25 K: in der maximilianstraße.

26 Ch. A: aha.

27 K: (3.0) da?

((Er geht ein Stück weiter die Straße hinauf und kommt zu mir zurück.))

28 nö (-) sind falsch.

29 Ch. A: sind wir falsch ne (-) aha.

30 (7.0) was hast du jetzt vor?

31 K: rechts zu laufen.

((nach 1 Minute und 20 Sekunden))

32 jetzt weiß ich wo wir sind.

33 Ch. A: (6.0) warum weißt dus?

34 K: weil ich schon mal (-) wo ich beim conrad war dann da hab ich bin ich nach haus gegangen und dann hab ich einfach das maximilianstraßenschild gesehn.

35 Ch. A: aha.

36 (8.0) bist du öfters beim conrad?

37 K: ja.

38 Ch. A: und der conrad wohnt eben in der maximilianstraße?

39 K: nee der (-) in günterschtal da hinten. ((Er dreht sich dabei um, in die genannte Richtung des Günterstales))

((Er meint am Ende der Günterstalstraße, denn erst in einiger Entfernung davon beginnt das eigentliche Günterstal.))

40 Ch. A: ach so.

((nach 58 Sekunden))

41 K: ? ?.

42 Ch. A: wie bitte?

43 K: hier is jetzt schwaighofstraße.

44 hier is es noch nich.

45 (6.0) komisch.

((nach 31 Sekunden))

46 ach.

47 Ch. A: hm?

48 K: ich sehs.

49 Ch. A: siehst schon was?

((Er nickt.))

50 Ch. A: was siehst du denn?

51 K: eine straße.

52 Ch. A: hm.

((nach 46 Sekunden))

53 K: ? ?.

54 Ch. A: wie bitte?

55 K: ich such ich muss jetzt die sechsunddreißig
suchen.

((nach 31 Sekunden))

56 drei.

57 (4.0) ah achtunddreißig.

58 (3.0) sechs.

((nach 13 Sekunden))

59 zehn (--) zwölf.

((Nach 1 Minute und 17 Sekunden läuft ein Ehepaar mit
großem Hund an uns vorbei.))

60 K: hehe.

61 Ch. A: hehe du hättest fast den (-) hund umgerannt
ne?

62 K: (3.0) vierunddreißig.

63 Ch. A: in welche wollten wir?

64 K: sechs- achtunddreißig.

((nach 26 Sekunden))

65 achtunddreißig.

((nach 29 Sekunden))

66 hier is normalerweise die achtunddreißig.

67 Ch. A: (5.0) und jetzt?

68 K: ich glaub wir müssen in dem tor da rein.

69 Ch. A: (4.0) hat er das gesagt?

70 K: (2.0) nein.

71 (3.0) achtunddreißig.

((nach 22 Sekunden))

72 dann gehn wir zurück und fragen.

73 Ch. A: okay.

2. Versuch:

1 K: stefan ähm (--) bei der maximilianstraße (-)
achtunddreißig gell.

2 S: ja.

3 K: okay.

4 ähm da steht n (1.0) schild da steht ähm
maximilianstraße sechsunddreißig achtunddreißig
und da is n tor und da steht beides
sechsunddreißig achtunddreißig.

5 soll ich jetzt ähm ins tor?

6 S: ge- ganz an anfang wo de- (--) in der
nähe vom schild.

7 K: also soll ich je- soll ich jetzt in des tor
reingehn? oder grad- noch weiter gradaus?

8 S: du musst noch wie- ähm n bisschen weiter
gradaus gehn.

9 K: okay nich ins tor rein oder?

10 S: nein.

11 K: okay.

12 S: (3.0) wo der pfeil hin stei- zeigt da steh-
sta- da zeigt doch n pfeil hin.
13 hier ist sechsunddreißig bis achtunddreißig.
14 K: ja.
((Er zeigt am Boden die Straße mit der Reihenfolge der
Hausnummern.))
15 K: ja.
16 S: und da einfach mal ne weile- ään also nn äh-
du darfst aber nich so weit weggeh.
17 es is nämlich (1.0) äh sehr nah am schild.
18 K: also nich im-
19 aha also nich im tor rein?
20 S: nein.
21 K: okay.
22 Ch. A: okay?
23 K: also beim schild? (1.0) ungefähr.
24 S: ja.
25 nich direkt beim schild.
26 es is n bisschen (4.0) paar schritte entfernt
aber es is ja nich so weit.
((Kevin nickt.))
27 Ch. A: okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 3 Minuten und 8 Sekunden))
1 K: ? ?
2 Ch. A: wie bitte?
3 K: da is es nich weil da is jetzt nur eine zahl
hab ich grad gesehn.
((Er ging ein Stück weiter in die Richtung der
Beethovenstraße und schaute auf ein Hausnummernschild.))
4 Ch. A: genau.
5 K: also da muss es hier sein.
((Wir stehen vor dem Haus mit dem Tor.))
6 Ch. A: aha.
((nach 22 Sekunden))
7 K: hm.
((nach 1 Minute und 33 Sekunden))
8 ich seh nichts.
9 Ch. A: nich zu finden?
10 K: da da is nichts.
11 Ch. A: wie bitte?
12 K: hier isses nich zu finden.
((nach 1 Minute und 13 Sekunden))
13 da oder es is-
14 Ch. A: das is ne mülltonne.
((nach 40 Sekunden))
15 findst es nich?
16 K: nee.
17 Ch. A: was machen wir?
((nach 10 Sekunden))

18 was hast vor?
 19 K: ähm jetzt wieder gehen.
 20 Ch. A: und dann?
 21 K: und dann frag ich (--) stefan noch einmal was is.
 22 Ch. A: okay.

3. Versuch:

1 K: so stefan wir warn jetzt in der (--)
 haussechsenddreißig achtunddreißig aber w- wir
 ham jetzt fast a- ham alles durchgesucht und-
 2 S: nich im haus.
 3 K: nich im haus.
 4 wir warn draußen aber wir ham nichts gefunden.
 5 S: (3.0) okay dann schau doch mal beim zweiten
 baum.
 6 K: (3.0) welchen zweiten baum?
 7 S: der zweite baum der da (-) wächst halt.
 8 (3.0) du siehst doch diese (-) roten bäume die
 jetzt ganz rot sind.
 9 K: ja.
 10 S: und da (--) beim zweiten baum.
 11 da is (--) nich beim ersten.
 12 K: (3.0) also ähm nich also nich im garten da
 drin also nich im haus rein? [oder] nich in
 garten rein?
 13 S: [nein].
 14 S: nein.
 15 K: ach so beim beim baum da?
 16 S: bei beim zweiten baum.
 17 K: aha.
 18 wo fussgängerweg is?
 19 S: (1.0) ja.
 20 K: okay.
 21 S: aber (1.0) es is nich im baum drin.
 22 K: haha.
 23 S: nich dass du denkst-haha
 24 es is nur neben dem baum und es is schwer zu
 finden also.
 25 K: (8.0) okay.
 26 Ch. A: probieren wirs?
 27 K: ja.
 28 Ch. A: okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 10 Sekunden))

1 K: hats bei (-) bei ner schule SO LANGE gedauert
 mal? ((er meint, ob andere Kinder ähnlich
 lange gebracht haben, um den schatz zu finden))
 2 Ch. A: ja die ayla war auch ziemlich lange unterwegs.

3 K: die ayla?
4 Ch. A: ja.
5 K: aus unserer klasse?
((Untersuchungsleiter nickt ihm zu.))
6 K: (4.0) wo war die ayla beim ? ?
((der Untersuchungsleiter flüstert ihm zu, dass das Gerät alles aufnimmt.))
7 Ch. A: das nimmt auf.
((nach 19 Sekunden))
8 K: hoffentlich finden wirs jetzt.
9 Ch. A: ja ja.
((nach 2 Minuten und 2 Sekunden))
((Wir stehen vor dem zweiten roten Baum in der Maximilianstraße.))
10 K: hier müsst es jetzt sein.
11 Ch. A: aha.
12 glaub jetzt musst du einfach n bisschen (1.0) gras gucken. ja?
13 K: hm.
14 aha.
((nach 11 Sekunden))
15 Ch. A: hast du schon?
16 K: nö.
((nach 41 Sekunden))
17 uah.
18 Ch. A: (4.0) hast es?
19 K: nö.
20 (5.0) hier isses.
21 Ch. A: au ja gut versteckt ne?
22 K: hm.
23 Ch. A: (3.0) schau mal rein was drin is.
24 (2.0) auch gut eingepackt ne.
25 K: haha.
((Kevin niest))
((nach 9 Sekunden))
26 Ch. A: gesundheit.
27 K: danke.
28 Ch. A: schau mal was drin is.
29 K: (3.0) mensch das is aber komisch eingepackt.
((nach 14 Sekunden))
30 ha.
31 Ch. A: oh.
32 K: cool.
33 Ch. A: sag mal was es is.
34 K: ähm eine tüte voller süßigkeiten und n auto.
35 Ch. A: ja wohl.
36 [kannste damit-]
37 K: [und n glitzerstift].
38 Ch. A: aha.
39 kannst damit was anfangen?
40 K: ja.
41 Ch. A: ja gut prima.

- 42 K: essen.
43 Ch. A: ja natürlich hehe.

Geaspräch 12:

Alexandrina (10 Jahre) und Gisela (9 Jahre) fragen Sandra (9 Jahre) nach dem Weg zum Schatz.

((Vorbereitet mit der Mutter von Sarah.))

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 A: ähm (-) also wir wolln jetzt von dir wissen wo der schatz IS.
 2 S: der schatz?
 3 da müsst ihr erstmal die hintere tür benutzen und rausgehn.
 4 dann müsst ihr an der turnhalle vorbei wo man mal reingeht in die turnhalle aber wieder (-) deaus bis or wo man ins lorettobad kann und müsst ihr- is dort eine wo man so beides lappen kann und genau dahin müsst ihr in die mitte stehn und sieben schritte nach links machen und dann in die hocke gehn una euch zum zaun dreh (-) un dann werdets ich finden.
 5 A: (1.0) gut.
 6 G: probiern wirs.
 7 Ch. A: gehn wir mal los.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 Ch. A: wo lang wollt ihr?
 ((Alle drei Kinder rennen los zur hinteren Tür.))
 ((nach 13 Sekunden))
 2 Ch. A: ah nich so schnell.
 ((Nach 12 Sekunden kam ein anderes Kind einer anderen Gruppe auf mich zu und rief:))
 3 K: wir hams gefunden.
 4 Ch. A: er hats (-) super.
 5 K: der timmy hat.
 6 Ch. A: dann seit ihr die ertsen ne.
 7 K: ja.
 ((Im Hintergrund))
 8 G: alex warte doch mal.
 9 die andern sind nich so schnell wie du.
 ((Das Wort du wird am stärksten betont.))
 10 A: (6.0) also.
 11 G: (2.0) links.
 ((Sarah hilft den beiden mit einem Zuruf.))
 12 S: sieben große schritte müsst ihr aber machen.
 13 G: links.

14 (1.0) links.
15 A: (1.0) links is da. ((Sie zeigt die Richtung.))
16 hehe also hier in die [mitte].
17 G: [eins] (-) zwei drei
vier fünf sechs sieben.
18 A: (2.0) oh je.
19 (2.0) da unten.
20 G: (3.0) da is was.
21 A: isses das?
22 S: ja jetzt habt ihrs gefunden.
23 Ch: A: schaut mal rein.
24 A: oh wir müssen uns das jetzt teiln.
((Im Hintergrund))
25 K: uli hats schon.
26 S: das sind zwei farbstifte.
27 G: also kann einer von den den haben und ich das
päckchen teiln.
((Im Hintergrund))
28 K: uli hat das geschenk schon. ((er meint, dass
Uli dann ertser ist.))

Gespräch 13:

Mark (14 Jahre) fragt Roger (14 Jahre) vom Ausgangspunkt der Vigelius-Hauptschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 M: hehe was soll ich sagen?
 2 R: haha.
 3 M: haha (3.0) wo hast du versteckt?
 4 R: (2.0) du musst den weg geradeaus gehn (---) und (-) über hehe ne straße (1.0) dann von der rechten seite de (-) siebte baum unter dem baum (-) im gebüsch (-) liegts.
 5 M: (3.0) o.k.
 6 Ch. A: (2.0) gehn wir los?
 7 M: ja.
 8 R: hehe.
 9 M: hehe.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 18 Sekunden))

1 Ch. A: alles was du denkst über diesen weg kannst du auch sagen.

2 M: ja.

3 Ch. A: okay.

((nach 1 Minute und 59 Sekunden))

4 M: könn wirs abhörn noch mal?

((Er meint meine Aufnahme mit dem MD- Player.))

5 Ch. A: hm?

6 M: könn wirs abhörn?

7 Ch. A: nee.

8 (5.0) weißt nich weiter?

9 M: (1.0) vier fünft sechs (3.0) achte baum.

((nach 32 Sekunden))

10 M: weiß nich weiter.

11 Ch. A: 3.0) was machen wir jetzt?

12 M: wieder zurück.

13 Ch. A: zurück und noch mal nachfragen?

14 M: ja.

15 Ch. A: okay.

2. Versuch

- 1 M: wo is noch mal der (--) schatz?
 2 R: (2.0) ähm (-) ihr müsst gradeaus gehn dann
 über die ampel dann immer noch grade weiter
 aus gehn (-) und dann siebte oder achte baum
 so (---) von rechts (--) unterm baum.
 3 M: (1.0) ja okay.
 4 Ch. A: klar jetzt?
 5 R: äh ich weiß nich genau ob das der baum ist.
 6 vielleicht isses auch der neunte oder so.
 7 M: ja okay.
 8 R: unterm busch.
 9 äh unterm baum beim gebüsch.
 10 M: ja.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 36 Sekunden))

- 1 M: achte oder neunte baum.
 2 Ch. A: wie bitte?
 3 M: achte oder neunte baum.
 4 Ch. A: aha.

((nach 2 Minuten))

- 5 M: das kann nur da drinne drin sein.

((nach 31 Sekunden))

- 6 Ch. A: isses dies?
 7 M: hm.
 8 Ch. A: wahrscheinlich.
 9 (4.0) okay dann gehn wir zurück.
 10 M: ja.

Gespräch 14:

Silvio (12 Jahre) fragt Alexander (13 Jahre) vom Ausgangspunkt der Vigelius-Hauptschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 S: also wo muss ich langlaufen?
 2 A: als erstes gehst du dort den weg entlang (-)
 dann über die straße (-) und dann die erste
 ampel halt (-) wie heißt's laterne nach links.
 3 S: (3.0) hm.
 4 Ch. A: okay?

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- ((nach 1 Minute und 47 Sekunden))
 1 S: grad links.
 ((nach 12 Sekunden))
 2 hm?
 ((nach 14 Sekunden))
 3 hm?
 ((nach 20 Sekunden))
 4 Ch. A: hast schon?
 5 S: jo.
 6 Ch. A: was is dies?
 7 S: ähm pf-- (1.0) keine ahnung?
 8 Ch. A: ich glaub n radio ge.
 9 (2.0) oder?
 10 S: ja (-) kann sein.
 11 Ch. A: okay gut.

Gespräch 15:

Sandra (14 Jahre) fragt Egon (13 Jahre) vom Ausgangspunkt der Vigelius-Hauptschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

1 Ch. A: jetzt.
 2 (7.0) du bist dran. ((zu Sabrina
 gesprochen))
 3 E: (2.0) das versteck suchst du.
 4 S: ja was soll ich sagen?
 5 Ch. A: (1.0) du willst zum schatz.
 6 S: (1.0) okay ich will zum schatz.
 7 E: ja dann gehts hier entlang (-) den ganzen
 weg (3.0) richtung park.
 ((nach 12 Sekunden))
 8 Ch. A: du entscheidest wann wir loslaufen.
 9 S: und dann?
 10 Ch. A: hm?
 11 S: und weiter?
 12 (5.0) okay (1.0) jetzt.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

1 Ch. A: gehn wir los?
 2 S: ja.
 3 Ch. A: (5.0) alles was du denkst darfst du sagen ja?
 4 S: ja.
 5 E: soll ich jetzt stehnableiben hier?
 ((Ich nicke ihm zu.))
 6 S: (7.0) weiter? ((Sie fragt Ergi, der noch im
 Sichtfeld zu ihr steht.))
 7 Ch. A: nein. ((Ich bedeute ihr, ihn nicht mehr zu
 fragen.))
 ((nach 29 Sekunden dreht sich Sabrina nach Ergi um, der ein
 ganzes Stück weit hinter uns gefolgt ist.))
 8 Ch. A: nee er darf dir jetzt nicht mehr helfen.
 9 E: echt?
 10 Ch. A: es sei denn du möchtest noch mal zurück und
 nachfragen.
 11 S: hehe.
 12 Ch. A: das kannst du natürlich machen.
 ((nach 46 Sekunden))
 13 S: hm.
 14 Ch. A: weißt du noch wo wir hin wolln?
 15 S: ja.
 ((nach 40 Sekunden))

16 S: und jetzt muss ich suchen?
 ((Ich zucke mit den Achseln.))
 17 Ch. A: (2.0) weißt du denn wo du suchen sollst?
 18 S: ja im park.
 ((nach 47 Sekunden))
 19 S: hehe.
 20 Ch. A: was denkst du grade?
 21 S: (4.0) ich suchs irgendszwo jetzt.
 22 Ch. A: wie bitte?
 23 S: ich suchs irgendszwo jetzt hehe.
 24 Ch. A: äh sabrina du hast die möglichkeit wenn du
 nich weiterkommst dass du zurückgehst und noch
 fragst.
 25 S: okay.
 26 (7.0) o.k.
 27 Ch. A: (2.0) gehen wir zurück?
 28 S: ja.

2. Versuch:

1 S: wenn wir richtung park laufen welche richtung
 sen wir dann?
 2 E: also ihr geht bis richtung park gleich wenn
 man ankommt sofort links (--) da is soner
 kleiner gebüsch.
 3 S: okay.
 4 E: hinter einem großen baum.
 5 S: okay jetzt weiß ichs.
 6 Ch. A: okay gehn wir los?
 7 S: ja.
 8 Ch. A: gut.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 50 Sekunden))
 1 S: hier isch n großer baum.
 2 Ch. A: hm.
 3 S: (2.0) hah ich geh ersch mal da zum baum.
 4 Ch. A: hm.
 5 (2.0) kannst dich noch daran erinnern was
 genau er gesagt hat?
 6 S: ja.
 7 Ch. A: kannst dus mal [sagen]?
 8 S: [richtung] park und gleich am
 anfang links rein und-.
 9 Ch. A: aha.
 10 S: unternem großen baum.
 ((nach 26 Sekunden))
 12 S: hier links.

13 Ch. A: was is hier?
 14 S: n gebüsch und n großen baum.
 15 Ch. A: aha.
 ((nach 17 Sekunden))
 16 S: hm? hm hm hm hm. ((Melodie))
 ((nach 22 Sekunden))
 17 S: ? ?
 18 (4.0) jetzt sind wir links.
 19 Ch. A: aha.
 ((nach 33 Sekunden))
 20 S: hier is dies.
 ((nach 25 Sekunden))
 21 S: da (--) is nichts.
 ((nach 18 Sekunden))
 22 S: is dies dies? ((Sie spricht zu sich selber.))
 ((nach 21 Sekunden))
 23 S: an welchem gebüsch hat er gemeint?
 24 (1.0) an dem großen oder an dem? ((Sie fragt
 sich das selbst.))
 25 Ch. A: was könn wir denn tun um das rauszukiregen?
 26 S: noch mal fragen.
 27 Ch. A: machen wir das?
 28 S: ja.

3. Versuch:

1 S: jetzt (-) an welchem baum hast du gemeint?
 [am ersten?]
 2 E: [gleich wenn ma] gleich wenn ma da a- gleich
 in den park reingeht
 3 S: ja.
 4 E: gleich (-) gleich links sofort links.
 5 S: ach so.
 6 E: (4.0) grad über die ampel und links.
 7 S: (2.0) ah jetzt hab ichs.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

1 (9.0) über die ampel und dann links.
 ((nach 43 Sekunden))
 2 S: jetzt (---) da is links (2.0) hihi.
 ((nach 16 Sekunden))
 3 S: hihi.
 ((nach 15 Sekunden))
 4 Ch. A: was hat er genau gesagt?
 5 S: über die ampel und dann links.
 6 Ch. A: aha.
 7 S: da? ((Sie spricht zu sich selber.))
 ((nach 31 Sekunden))
 8 Ch. A: wie bitte?

9 S: ach da is gar nixs. ((Sie flüstert diese
Worte.))
10 (6.0) hm.
((nach 13 Sekunden))
11 das is ja schwer. ((Sie spricht zu sich.))
12 Ch. A. (3.0) isses schwer für dich?
13 S: ja ich find das nich.
14 hier sind überallL gebüsche.
15 Ch. A: (2.0) is das der grund warums so schwer is?
16 weil überall gebüsche sind?
17 S: ja.
18 Ch. A: aha okay.
19 S: wenn er sagt links da sind überall gebüsche.
20 Ch. A: aha (1.0) komm.
((nach 32 Sekunden))
21 Ch. A: du darfst noch einmal nachfragen (-) okay?
22 S: okay.
((Ego kommt uns bereits ein Stück weit entgegen und ruft:))

4. Versuch:

1 E: über die ampel nich vor der ampel.
2 S: (2.0) war ich noch über die ampel?
3 Ch. A: was hast du gesagt?
4 E: über die ampel und dann links.
((Ein Junge auf dem Schulhof tritt zu uns und sagt ins
Mikrophon „Schleimie“))
5 S: (4.0) über die ampel. ((Sie spricht zu sich))
6 E: (1.0) über die ampel da is glei links ein
 gebüsch (--) hinter einem baum.
7 S: (1.0) okay.
((nach 14 Sekunden))
8 über die ampel.
9 Ch. A: (2.0) wenn dir das nich reicht er is noch da.
10 S: ja.
11 (6.0) müssen wir dann noch in den park
 reinlaufen?
12 E: ja.
13 S: dann links rein in den weg?
14 E: in den gebüsch rein.
15 S: (2.0) okay.
16 E: (3.0) s kleiner weg im gebüsch geht man
 einfach so rein.
17 S: (1.0) °°o:::k:::°°
((nach 16 Sekunden))
18 S: da is n gebüsch mit m kleinen weg.
19 Ch. A: ich hab dich nich verstanden.
20 S: dort is n gebüsch mit m kleinen weg hat er
 gesagt.
((nach 41 Sekunden))
21 S: und hier jetzt.
22 (2.0) hat er gesagt.

23 (6.0) so hier?
24 (4.0) s is doch kein weg. ((Sie spricht zu sich.))
25 (3.0) wo ich reingehe.
26 (5.0) oh je oh je.
((nach 29 Sekunden))
27 S: hier is nixs drin.
28 (6.0) hihi.
29 ich glaub ich muss wieder raus.
((nach 16 Sekunden; Egon ist inzwischen zu uns gekommen.))
30 S: in welchen weg rein?
31 E: ((Egon zeigt die Richtung, welche genau vor Sabrina liegt.))
32 S: (2.0) hm.
((nach 9 Sekunden))
33 E: dort im gebüsch.
34 S: a::h.
35 Ch. A: ich glaub du musst dich jetzt hier einfach nur n bisschen umschaun du.
36 (2.0) okay?
37 S: hm.
((nach 12 Sekunden))
38 S: mm. ((Sie sieht etwas, es stellt sich aber als Müll heraus.))
((nach 20 Sekunden ruft Egon ihr zu))
39 E: weiter.
40 S: (4.0) nach da?
((Nach 22 Sekunden tritt Egon uns und sagt etwas, das aber nicht zu verstehen ist.))
41 E: ? ?
((das Mädchen findet den Schatz))
42 Ch. A: sandra es war jetzt nich so leicht zu finden gee?
43 S: nee.
44 Ch. A: woran hats n gelegen weißt du das?
45 S: s war gut versteckt weils klein war.
46 Ch. A: aha.
47 und was sagst du zu dieser umgebung wos versteckt war?
48 S: ja (2.0) schon schwer irgendszwie bis man da draufkommt auf die idee das es (1.0) dort isch wo (2.0) viele stocke und so was sind.
49 Ch. A: aha.

Gespräch 16:

Maria (14 Jahre) fragt Markus F. (13 Jahre) vom Ausgangspunkt der Vigelius-Hauptschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 M: hm (2.0) hm (1.0) beschreib mal den weg wie [??] und so.
 2 M F.: [du]
 3 du laufsch über die ampel beim brandlpark die dritte (-) den dritte gang nach links (---) und dort in den gelben blumen.
 4 M: (3.0) o.k.
 5 M F.: (3.0) dann los.
 6 Ch. A: (1.0) hehe.
 7 M: okay tschüss.
 8 M. F: °°bis nachher°°.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

(nach 11 Sekunden)

- 1 Ch. A: und alles was du denkst über den weg kannst du auch sagen.
 2 M: hm=hm.
 3 Ch. A: okay?
 4 M: wenn mir was einfällt hehe.
 5 Ch. A: ja klar.
 6 M: ja.

((Nach 1 Minute und 18 Sekunden stehen wir an einer roten Ampel, die nun auf grün wechselt.))

- 7 Ch. A: komm.

((nach 42 Sekunden))

- 8 M: hm?
 9 Ch. A: was denkst du grad?
 10 M: hm wo (1.0) wo (-) drin wo (2.0) hm.
 11 Ch. A: kannst du dich noch dran erinnern was er gesagt hat?
 12 M: ja (-) so einigermaßen.
 13 Ch. A: was war das?
 14 M: dritte gang (-) rein und dann in de (-) gelbe blume.
 15 Ch. A: aha.
 16 M: links oder so.
 17 links.

((nach 34 Sekunden))

- 18 M: da stehn ja blume.
 19 Ch. A: (2.0) is das der dritte gang?

20 M: ja ne.
 21 (1.0) dort isch ja auch einer.
 ((Sie drehte sich um und bemerkte, dass es noch einen weiteren Gang gibt.))
 22 na vor dem auch.
 ((Sie meint außerdem, dass es weitere Gänge gibt.))
 23 (3.0) aber da sind keine gelben blumen.
 24 (4.0) hä?
 25 (2.0) da?
 ((Das fragt sie sich selber, weil sie zweifelt, ob wir vor dem richtigen Gang stehen.))
 26 Ch. A: (6.0) du hast die möglichkeit nachzufragen wenn du das möchtest.
 27 M: ja.
 28 Ch. A: (1.0) möchtest?
 29 M: ((Sie nickt zustimmend.))
 30 Ch. A: also komm.

2. Versuch:

((Marco fragt Madeleine als wir uns ihm nähern, ob wir es nicht gefunden hätten.))
 1 M: nee.
 2 M. F: (1.0) okay.
 3 M: wo sind die blume?
 4 M. F: (1.0) s gelbe blume so busch weisch.
 5 M: hm=hm.
 6 M. F: äh ich glaub [hausnummer] sechszwanzig.
 7 M: [isses hinte oder]?
 8 hinte oder vorne?
 9 M. F: (2.0) vorne ganz weit vorne ich glaub nummer sechszwanzig.
 10 du kennsch doch da- du läufsch rein bischt auf dem weg [son geflaschterter] da gehts ja links gee?
 11 M: [hm=hm].
 12 hm=hm.
 13 M. F: und da gehsch eins zwei drei dritte gang links.
 14 M: hm=hm.
 15 M. F: und dann [komme doch]-
 16 M: [da wo wir mit frau süßkind warn]?
 17 M. F: ja und dann isch doch da da isch haus sechszwanzig sind so hohe blume ungefähr so. ((Das zeigt er an.))
 18 M: hm=hm.
 19 M. F: sind gelb obbe.
 20 (-) ja?
 21 M: hm=hm.
 22 M. F. und unte (-) isch dies drinne in denne gelbe blume.

23 M: da ware keine gelbe blum.
 24 M. F: da ware- daha hab ichs ja versteckt.
 25 (5.0) wenn des jetzt no no noch mal nich
 findsch dann komm ich mit dir mit.
 26 Ch. A: hehe.
 27 M: hehe hm=hm.
 28 hm=hm.
 ((Madeleine und ich wendeten uns bereits ab, als Marco noch
 etwas ergänzen wollte.))
 29 M. F: da ware so (--) unte in dem busch weisch?
 ((Madeleine und ich wenden uns wieder Marco zu.))
 30 in dem busch unte.
 31 M: (5.0) ja lauf ma.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

1 M: (2.0) und jetzt.
 2 Ch. A: klarer?
 3 M: ja so einigermaßen ja.
 ((nach 2 Minuten und 36 Sekunden))
 4 M: nach da?
 5 vielleicht so? vielleicht so? ((Sie spricht
 mit sich selber.))
 ((Sie schaut nach rechts und sieht einen Gang und sieht
 links auch einen Gang.))
 6 (1.0) hhh.
 ((nach 13 Sekunden))
 7 M: ach.
 8 Ch. A: siehst schon?
 9 M: ich denk schon.
 ((nach 13 Sekunden))
 10 Ch. A: hähi hastu gefunden okay.
 11 was hatn dir jetzt beim zweiten mal geholfen?
 12 M: (3.0) ähm.
 13 Ch. A: bei dem was er gesagt hat?
 14 M: drei gänge (-) weil ich hab den vergessen den
 (-) gegenüber.
 15 Ch. A: hm=hm.
 16 (2.0) alles klar.
 17 und jetzt hast du den mitgezählt?
 18 M: hm=hm.

Gespräch 17:

Haiko (12 Jahre) fragt Janis (14 Jahre) nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als stummer Begleiter.

(>>nicht auf Aufnahme zu hören<<soll ich ihn fragen)

1 H: wo es ist?

2 Ch. A: (2.0) du willst wissen wo er ist ja.

3 H: wo is dies?

4 J: es is in einem park neben bäume und einem
 büsch (--) busch.

5 H: (6.0) ja und der weg?

6 J: du musst einfach geradeaus wenn du am park
 bist zähl halt sieben bäume und dann is er
 rechts von dir.

7 in einem- ((Baum versteckt))

8 H: ((nickt zustimmend))

8 Ch. A: okay?

9 (1.0) gehen wir los?

10 H: also wir könn los.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 2 Minuten und 31 Sekunden))

1 Ch. A: was denkst du grade?

2 H: (2.0) komischer weg.

3 Ch. A: hm=hm.

4 (3.0) kannst du dich noch dran erinnern was er
 gesagt hat?

5 H: ((er nickt))

6 Ch. A: was war das denn?

7 H: also ich soll zum park und dann zehn bäume
 zählen und dann liegts dann beim zehnten.

((nach 1 Minute und 11 Sekunden))

8 Ch. A: sind wir denn schon in der nähe oder sind wir
 (-) wo sind wir?

9 H: weiß ich nich hehe.

10 Ch. A: aha.

11 welche möglichkeit gibts?

12 was könn wir machen?

13 H: (2.0) vielleicht zurückgehn.

14 Ch. A: ((Untersuchungsleiter nickt zustimmend))

2. Versuch

1 H: beschreib mir mal noch mal den weg.

2 J: (2.0) geh halt bei dem dritten baum siehst du
 ne rechts ne tür und dann geh lauf einfach äh
 bis zum fünften baum und dann geh einfach

- sieben schritte vor da siehst du so ein büsch
und da drinne isch.
- 3 H: okay ja.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- ((nach 1 Minute und 32 Sekunden))
- 1 Ch. A: wie bitte?
- 2 H: hm.
- 3 Ch. A: sags ruhig.
- 4 H: (1.0) da isch doch keine tür.
- 5 Ch. A: hm=hm.
- ((nach 1 Minute und 15 Sekunden))
- 6 Ch. A: was genau hat er denn gesagt kannst es noch
mal sagen?
- 7 H: ich soll zum park und dann soll ich fünf bäume
zähl'n.
- 8 Ch. A: hm=hm.
- 9 H: dann gibts ne tür da muss ich rein.
- 10 Ch. A: hm=hm.
- 11 H: (2.0) und dann sieben (-) sieben schritte
laufen.
- 12 (2.0) und dann isch n gebüsch und dort
liegts.
- 13 Ch. A: was machen wir jetzt?
- 14 H: (er schaut in Richtung der Schule)
- 15 Ch. A: (4.0) noch mal zurück?
- 16 H: ja.
- 17 Ch. A: okay.

3. Versuch

- 1 H: sind die bäume rechts von mir (--) oder links
von mir?
- 2 J: ja (-) rechts (--) rechts sind sie von dir.
- 3 H: fünf?
- 4 J: ja (-) zwischen der (-) fünften und neunten.
((Die Bäume stehen als Baumgruppe beieinander.))
- 5 H: fünften und neunten?
- 6 J: ja.
- 7 H: ja was is da?
- 8 J: ja da isses (--) drin.
- 9 rechts is da son busch und dort drinne isch.
- 10 H: ah.
- 11 J: und es is in einer tüte.
- 12 H: (2.0) okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 2 Minuten und 5 Sekunden))

1 H: ((er flüstert)) glaub hier.

((nach 3 Minuten und 1 Sekunden))

2 Ch. A: meinst du du findest den schatz oder?

3 H: nein.

4 Ch. A: hats kein sinn?

((Abbruch der Suche; der Schatz war verschwunden.))

Gespräch 18:

Tobias (14 Jahre) fragt Sergio (13 Jahre) vom Ausgangspunkt der Vigelius-Hauptschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 T: wo is der schatz?
 2 S: also du laufst auf den sportpaltz dann laufst
 du in (1.0) in die rechte ecke (1.0) und da
 isses.
 3 T: ja okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- ((nach 1 Minute und 30 Sekunden))
 1 Ch. A: kommste nich dran? ((an eine Stelle im
 Gebüsch))
 2 T: hm?
 3 Ch. A: kommst du nich dran?
 4 T: ich gucke nach.
 5 Ch. A: oder isses das nich?
 6 is dies müll?
 7 T: ja is müll.
 8 Ch. A: ach so.
 ((nach 42 Sekunden))
 9 T: da is nixs.
 10 Ch. A: wie bitte?
 11 T: is nixs.
 12 Ch. A: du hast die möglichkeit nachzufragen wenn du
 möchtest.
 13 T: okay
 14 Ch. A: willst du?
 15 T: ja.
 16 Ch. A: ja.

2. Versuch

- 1 T: wo hasch genau den schatz hingemacht?
 2 S: (2.0) ültz (2.0) hast du ihn im gebüsch
 gesucht?
 3 Th: ja (-) in die hecke da.
 ((Er zeigt die Richtung und sie dreht sich dort hin.))
 4 also beim sportplatz.

- 5 S: (4.0) guck mal auf der andre seite da kanns auch sein. ((Sie meint der anderen Seite vom Zaun))
- 6 T: ja okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 1 Minute und 13 Sekunden))

- 1 T: hm.
- ((nach 20 Sekunden))
- 2 Ch. A: meinste hier is der schatz?
- 3 T: hä?
- 4 Ch. A: meinst du das hier der schatz is?
- 5 T: nee.
- 6 Ch. A: was könn wir machen?
- 7 T: noch mal nachfragen.
- 8 Ch. A: okay.

3. Versuch

- 1 S: kann ich mitgehn?
- 2 T: kann das sein dass er gar nich auf dem sportplatz is?
- 3 S: doch er ist auf dem sportpaltz.
- 4 T: ja wo genau?
- 5 S: ja ich habs in dene beide ecke versteckt.
- 6 (2.0) da. ((sie zeigt in die Richtung))
- 7 [wenn de in den sportplatz reinlaufsch].
- 8 T: [dort wo der busch isch]?
- 9 S: ja (-) dort. ((Sie zeigt in die Richtung des Sportplatzes))
- 10 hast du dort richtig gesucht?
- 11 T: ja.
- 12 ja da do (-) genau da aufm sportplatz oder auf der anderen seite?
- 13 S: auf dem sportpaltz genau da. ((sie zeigt in die Richtung))
- 14 (7.0) lauf mal hinter die gebüsche da kann er auch noch sein.
- ((sie meint jetzt: hinter dem Zaun vom Sportplatz aus; leider wusste sie es selber nicht mehr genau, weil eine zwischen Verstecken des Schatzes und der aktuellen Auskunft eine Woche lag))

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

Er geht jetzt über den Schulhof zum Zaun der anderen Seite.

((nach 1 Minute und 30 Sekunden))

1 T: andre seite.

2 Ch. A: hm?

3 T: andre seite (-) vom sportplatz.

((wir gehen wieder in das Sportplatzgelände.))

((nach 2 Minuten und 20 Sekunden))

4 Ch. A: was is für dich das problem jetzt grad?

5 T: das ichs nich finde.

6 Ch. A: hm=hm warum nich?

7 T: (1.0) weil ichs ma nich seh wie (-) den schatz.

8 Ch. A: aha.

((nach 36 Sekunden))

9 T: s kann sein dass es jemand anders geommt hat.

10 Ch. A: wie bitte?

11 T: s kann sein das äh jemand anders genommt hat.

12 Ch. A: (1.0) wie könn wirn das feststellen?

12 (2.0) was könn wir da machen?

13 T: (1.0) noch mal nachfragen.

14 Ch. A: hm.

15 T: obs jemand anders genommt hat.

4. Versuch:

1 hast du in irgendeine verpackung gemacht?

2 S: nein.

3 das is ganz offen (-) ohne geschenkpapier.

4 T: das kann doch sein dass es auch vielleicht jemand genommt hat.

5 S: soll ich mal mitgehn?

6 Ch. A: nee.

7 T: (3.0) nein.

8 (2.0) ähm welche farbe hat das so?

9 S: schwarz hat es.

10 T: (2.0) schwarz?

11 (4.0) hast du irgendwo aufgehängt (-) aufgehängt?

12 S: (1.0) nee.

13 T: inne häcke geschmissen?

14 S: ja.

15 T: (3.0) liegt das so a:: in dorn oda?

16 S: nee ganz normale (---) ohne dorne.

17 T: (3.0) hast du zwischen müll hingemacht oda?

18 S: ((sie schüttelt den Kopf))

19 T: nicht?

20 S: nee.

21 T: (6.0) soll ich auf der seite oder auf der andern seite hingehn?

22 S: auf derer hier.

23 T: auf der hier?

24 S: ja.

25 T: okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 2 Minuten und 28 Sekunden))

- 1 T: kann denn das sein das hier ähm (--) besonders
in dieser woche am donnerstag oder am mittwoch
das jemand anders genommt hat?
- 2 Ch. A: hm (-) also glaubst du wir finden den gar
nich?
- 3 (3.0) okay.
- 4 T: in dieser woche kann bestimmt jemand das nemm.
- 5 Ch. A: hm=hm.
- 6 T: hm=hm.
- 7 Ch. A: gehn wir mal zurück und sie solls uns zeigen.
- 8 T: hm=hm.
- 9 Ch. A: okay?

Gespräch 19:

Kevin (14 Jahre) fragt Rania (14 Jahre) vom Ausgangspunkt der Vigelius-Hauptschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 K: wo hasch dus versteckt?
 2 R: ähm du muscht geadeaus laufen und dann (-) nach links (2.0) gehn.
 3 also nach äh ja was soll ich sagen?
 4 (1.0) ich blick das nich. ((Rania erteilt die Auskunft für eine Mitschülerin, die sich eigentlich bereit erklärt hatte, mitzumachen, sich aber zu diesem Zeitpunkt nicht traut))
 5 (4.0) ja muscht immer geradeaus laufen dann muscht du abbiegen.
 6 (3.0) was?
 7 (2.0) und es isch in ein geb- gebüsch versteckt.
 8 K: (1.0) also ich lauf gradeaus und dann nach links und ersch über die ampel oda?
 9 R: nee nich über ampel.
 10 K: wie weit links muss ich?
 11 R: äh bis (-) da wo die (-) mirabeln hehe sind.
 12 der mirabelnbaum.
 13 K: und dann im gebüsch?
 14 R: ja.
 15 K: hoffentlich klappts.
 16 Ch. A: du bleibst hier.
 17 R: ah.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 Ch. A: (3.0) alles was du denkst über den weg kannst du auch sagen.
 2 K: na.
 3 Ch. A: okay wenn de wenn du dazu was sagen willst.
 4 K: (2.0) mirabelebaum?
 5 ich kenn da gar kein micha- mirabelnbaum.
 6 Ch. A: aha.
 7 K: (2.0) sie hats gut beschriebe eigentlich. ((nach 35 Sekunden))
 8 K: sie hat nit gesagt über ampel ge?
 9 Ch. A: ((Untersuchungsleiter zuckt die Schultern))
 10 K: nicht über die ampel.
 11 Ch. A: ich werde dir nich helfen.

12 K: hehe.
 13 (8.0) nach links.
 (6.0) also dies isch kein mirabelebaum das
 [weiß ich scho].
 14 Ch. A: [hm=hm].
 15 K: dies au nit.
 16 (1.0) hoffentlich isch hier einer.
 ((nach 12 Sekunden))
 17 toll (---) sie hat gesagt so weit bis micha-
 mirabelebaum kommt aber.
 18 (2.0) vielleicht hat sie sich auch verredet.
 19 Ch. A: hm=hm.
 ((nach 26 Sekunden))
 20 K: und gebüsche gibts hier au nit viele ge?
 ((nach 14 Sekunden))
 21 K: und jetzt?
 22 Ch. A: (1.0) kommst nich weiter?
 23 K: nein.
 23 Ch. A: was könn wir machen?
 25 K: fragen nomal oda?
 26 Ch. A: wolln wir?
 27 K: ja.
 28 (2.0) weil hier gibts nur solche bäume.
 29 Ch: A: hm=hm.

2. Versuch

1 K: ich wußt nit wos isch.
 2 kannst dus genauer beschreibe?
 3 R: ich hab dir gesagt es isch nit bei der ampel.
 ((Sie hat den Jungen die ganze Zeit aus der Ferne
 beobachtet))
 4 ich hab gesagt du musch nur gradeaus laufen.
 5 K: ah ja.
 6 R: ja nich ganz weit.
 7 K: ach so.
 ((Merve, die sich zuvor nicht traute, beteiligt sich auf
 einmal an der Beschreibung.))
 8 M: dort bei den bäumen. ((Sie zeigt auf die
 Bäume.))
 9 R: (1.0) [da wo wir grad standen].
 10 K: [ach so ja].
 11 ja jetzt weiß ichs.
 12 R: und dann unten im gebüsch.
 12 K: ja ich weiß wo sie meint.
 14 R: okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

1 K: (2.0) ich weiß wo sie meint.
 2 Ch. A: weißt du jetzt bescheid?
 3 K: ja=a.
 4 (3.0) hab vornhin ja gefragt über die ampel
 hat se ja gsagt nee nit über die ampel.
 5 Ch. A: a:::h.
 6 K: guck da isch der baum.
 7 Ch. A: aha.
 8 K: hier müssts sein weil hier is der baum.
 9 aber in welchem gebüsch hehe?
 ((nach 13 Sekunden))
 10 dis is der baum (---) guck da.
 11 (3.0) dis gebüsch is ja groß könn se einfach
 reingeschmisse hän oda so.
 12 Ch. A: aber vielleicht schaust du einfach mal n
 bisschen.
 13 (1.0) okay?
 ((nach 13 Sekunden))
 14 K: s::: is schwer hei.
 ((nach 24 Sekunden))
 15 K: s:: SCHWER.
 16 Ch. A: hm=hm.
 17 (3.0) warum isses so schwer?
 18 K: ja weil man nixs sieht wie.
 19 vielleicht hän ses unter die blätter gemacht.
 20 Ch. A: hm=hm.
 21 K: und das gebüsch isch ja groß.
 ((nach 11 Sekunden))
 22 und dass wir jetzt hier sind das isch gut
 hehe.
 23 jetzt wisse wir wengigschtens wo nit da vorne.
 24 (8.0) darf ma auch frage obs klein oda groß
 isch?
 25 Ch. A: ((Untersuchungsleiter nickt ihm zu))
 26 K: na könn wir noch mal fragen.
 27 Ch. A: genau dann machen wir das.
 28 K: (6.0) weil nachher ischs klein und dann isses
 in sona packung oda so drin.
 29 Ch. A: hm=hm.
 30 k. (6.0) ich hab mir- ich hab mir das so leicht
 vorgestellt hehe.
 31 Ch. A: hm=hm.

3. Versuch

1 K: (5.0) isch klein oda groß?

2 R: es is so ungefähr. ((sie zeigt die Größe des Geschenkes mit beiden Händen an))
 3 K: ah.
 4 (1.0) scheiße man das gebüsch isch so groß.
 5 R: (1.0) es isch ähm klei beim ersten gebüsch wenn du (-) da wieder hinläufsch.
 6 K: gradeaus?
 7 nach dem baum oda?
 8 R: nee nee das is son kleina (--) busch.
 ((Im Hintergrund sprechen andere Schüler durcheinander.))
 9 M: (2.0) sch=sch.
 10 R: ((zu einem kleinen Jungen)) du sollst nichts sagen.
 11 K: (3.0) kleine busch? ((Er spricht zu sich selber.))
 12 R: du musst halt aufn boden schaun (-) ganz oft.
 13 K: also isch nit verpackt oda so?
 14 R: nee.
 15 K: okay.
 16 R: gelb. ((das äußert sie, nachdem als wir uns bereits abgewendet hatten))

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

1 Ch. A: (3.0) hast du das letzte noch verstanden?
 2 K: ja es isch gelb.
 3 (6.0) äh mh so kleines gebüsch.
 4 ich glaube sie meint dis da. ((er zeigt darauf))
 5 Ch. A: hm=hm.
 6 K: (2.0) ich habs.
 7 Ch. A: (2.0) ah ja.
 8 (3.0) was hat dir jetzt geholfen bei dem ganzen?
 9 K: ja s:: das es e kleine gebüsch isch der baum und (--) was für größe und die farbe halt.
 10 Ch. A: ja klar.
 11 K: und de weg halt.
 12 Ch. A: genau.
 13 K: beschreibung.
 14 Ch. A: gut.

Gespräch 20:

Larissa (12 Jahre) fragt Doris (13 Jahre) nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als stummer Begleiter.

1. Versuch:

- 1 L: gehn wir los?
 2 Ch. A: weißst du schon wos is?
 3 L: nein.
 4 Ch. A: (2.0) sie weiß es.
 5 L: dann erklär's doch mal.
 6 D: du musst gradeaus über die ampel (-) in
 die brandelanlage rein(-)gradeauslaufen
 bis zur (-) ähm (--) bis zu dem einen
 spielplatz wo das große klettergerüst
 is.
 7 L: ja.
 8 D: da links abbiegen dann kommst du zu einer
 (---) zu ein noch eins sp- spielplatz wo
 eine große- äh son nestschaukel is von
 der nestschaukel aus laufst du no mal
 gradeaus (--) da is doch sone brücke dann
 noch.
 9 L: hm=hm.
 10 D: wenn ma gradaus läuft (--) kurz davor ist ein
 schild ein großes rundes schild wo zwei
 personen drauf sind von da aus musst du (-)
 links auf die wiese dann ähm sitzt du auf oder
 der stehst halt du auf der wiese mit (---)
 tanzäpfen (-) dann gehst du richtung gebüsch
 (1.0) da ist ein (1.0) zeichen (-) gemacht
 son pfeil und dähn is mehr son gebüsch aber
 isn weg drinne (---) und da sind noch zwei
 weitere tanzäpfen einer biegt so mehr ab
 unter dem einem gebüsch isses.
 11 L: okay.
 12 D: hehe.
 13 L: (3.0) okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 L: (5.0) also ich weiß jetzt irgendwie grad gar
 nixs mehr.
 ((nach 10 Sekunden fragt ein Junge:))
 2 J: was machen sie?
 3 Ch. A: (3.0) ich erklär's dir später okay?

- 4 J: okay.
 ((nach 33 Sekunden))
- 5 L: ich weiß irgendwie gar nit nur noch dass wir
 über die ampel müssen (1.0) und über den
 spielplatz (2.0) oder so.
 ((nach 2 Minuten und 56 Sekunden))
- 6 Ch. A: sind wir noch richtig?
- 7 L: ich denk schon hehe.
- 8 ich konnt mir den weg irgendwie nicht merken.
- 9 (1.0) er war eindeutig zu lang.
- 10 Ch. A: hm=hm.
- 11 L: aber ich glaub jetzt hier links.
 ((nach 17 Sekunden))
- 12 L: da vorne kommt die große schaukel was sie
 gesagt hat.
- 13 Ch. A: hm=hm.
- 14 L: (1.0) aber da is doch gar keine brücke.
 ((nach 33 Sekunden))
- 15 L: aber ne brücke kann ich hier nit finden.
- 16 Ch. A: hm=hm.
- 17 L: also ich weiß nit.
 ((nach 14 Sekunden))
- 18 und wie lang soll ich jetzt gehen?
- 19 (4.0) einfach mal da. ((sie geht in die
 Richtung der Brücke, die die Informantin als Etappenziel
 nannte))
 ((nach 47 Sekunden))
- 20 L: okay brücke kann ich immer noch keine finden.
- 21 Ch. A: was könn wir denn machen wenn wir nicht
 weiterkomm?
- 22 L: (2.0) umdrehn.
- 23 Ch. A: und dann?
- 24 L: doris fragen.
- 25 (1.0) oh je.
- 26 Ch. A: wieso oh je?
- 27 L: wieder umdrehn?
- 28 L: (2.0) okay.
- 29 Ch. A: ja?

2. Versuch

- 1 L: ich konnte keine brücke finden.
- 2 (2.0) meinst die ganz große?
- 3 D: (1.0) diese blaue da.
- 4 L: also.
- 5 D: diese balue da wo die schnellstraße runter
 durchgeht.
- 6 L: ach so ich hab irgendszw ähm.
- 7 D: da wos n bisschen [hochgeht] ja?
- 8 L: [ja ja].

- 9 D: und da vorne dran is son graußes blaues
schild.
- 10 L: ja.
- 11 D: da.
- 12 L: aber wenn (-) also wenn wir von da gekomm
sind.
- 13 D: hm=hm.
- 14 L: und dann kommt doch irgendswann n spielplatz.
- 15 D: hm=hm.
- 16 L: der mit der großen schaukel da
- 17 D: ja.
- 18 L: wo man sich reinlegen kann.
- 19 das is doch der erste oder?
- 20 D: (2.0) nee nee der erschte is der mit dem
großen (-) [netz].
- 21 L: [a::h so]
[wo wir vorbeigelaufen sind (-) ja].
- 23 D: [und da musst du dann links] und da is die
nestschaukel
- 24 L: hm=hm.
- 25 D: da warst du schon richtig.
- 26 L: ja.
- 27 D: und dann von der nestschaukel aus musst du
gradeaus bis zur (--) brücke fast zur brücke.
- 28 L: ach so ja.
- 29 D: da die große wo ma [rübergehn] musste.
- 30 L: [hm=hm].
- 31 D: und da is n großes blaues schild (-) also ja
so ungefähr.
- 32 L: hm=hm.
- 33 D: mit zwei äh weißen menschen (-) n kind und ne
frau.
- 34 und von da da is nebedran nur no n größeres
gebüsch son rosengebüsch oder was das is.
- 35 dies nich dies is (--) du musst weiter nach
hinte laufen.
- 36 L: okay.
- 37 (1.0) und dann?
- 38 D: und dann siehst du wenn er noch daliegt n
pfeil n kleinerer so (1.0) so n kleiner aus
tannenzäpfen (--) da musst dann in das gebüsch
rein da is aber so mehr son weg rein (-) s is
(-) also lausch schon nich durch dorn=n.
- 39 L: ja gut hehe.
- 40 D: und dann kommt da ein tannzapfen n loser
allerdings und dann kommt irgend- klei no mal
so einer mehr so um die ecke (1.0) und da (-)
untendrunter is son gebüsch is dann (-) isch
dann mehr so runtergewölbt (-) vorne und da
unten drunter liegts eigentlich [wenns noch]
daliegt.
- 41 L: [okay.]

42 D: hehe.
43 okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

1 Ch. A: geh mal hier rüber. ((auf die Seite des Mikrophons))
((nach 10 Sekunden))
2 is dir jetzt klarer?
3 L: ja.
4 war ich doch richtig bei der brücke.
5 Ch. A: hm=hm.
((nach 3 Minuten und 37 Sekunden))
6 L: ich glaub das war dann der erste spielplatz
hehe.
7 Ch. A: hm=hm.
8 L: wo sie gemeint hat.
9 Ch. A: hm=hm.
((nach 2 Minuten und 28 Sekunden))
10 L: also entweder is es hier oder hier.
((nach 12 Sekunden))
11 ein tanzapfen hehe.
12 Ch. A: (2.0) hehe dies is es nich oder?
13 L: hehe ich denk mal nich.
14 (1.0) aber sie hat irgendwas mit tanzapfen geredet.
15 Ch. A: aha.
((nach 19 Sekunden))
16 L: da vielleicht?
17 Ch. A: ja schau mal ruhich n bisschen.
((nach 16 Sekunden))
18 L: ich denk mal das soll der zweig sein.
19 Ch. A: hm=hm schau mal.
20 und was hat sie dann gesagt?
21 L: (3.0) ähm.
22 Ch. A: (6.0) also hat sie gesagt ein pfeil aus tanzapfen oder?
23 L: nee sie hat gesagt ein son ja doch ein pfeil.
24 (2.0) ausgerechnet der? pfeil? (-) n pfeil.
((sie spricht für sich))
((nach 28 Sekunden))
25 L: da au son pfeil das bringt mich ganz durcheinander.
26 Ch. A: hm=hm.
27 L: überall pfeile.
28 Ch. A: und was hat sie genmau gesagt mit den pfeilen weißt du das noch?
29 L: (2.0)nee.
30 (1.0) beim pfeil in der nähe von (1.0) von dem gebüsch.

31 (1.0) aber da führt irgendwie n weg
irgendwohin.
((nach 10 Sekunden))

32 aber ich denk mal hier bin ich schon richtig.

33 CH. A: ja.

34 L: aber?-.

((nach 38 Sekunden))

35 L: aber ins gebüsch legen hat sie glaub ich nix
gesagt.
((nach 25 Sekunden))

36 Ch. A: was machen wir jetzt?

37 L: (6.0) ich weiß nich.

38 (1.0) wenn wir jetzt umdrehn soll sie mir aber
den weg zeigen.

39 ich hab keine lust noch mal zu suchen ich
finds sowieso nich.

40 Ch. A: (1.0) du findest ihn.

41 L: ich seh aber nirgends eins.

42 Ch. A: du erinnerst dich nich mehr was sie gesagt hat
genau zu dem pfeil?

43 L: nee in der nähe von (2.0) ja

44 (2.0) bei dem gebüsch zurück. ((wir stehen in
der unmittelbaren Nähe des Pfeiles))

45 aber wohin?
((nach 58 Sekunden))

46 L: ach je wie soll ich da hinkomm?
((nach 18 Sekunden))

47 Ch. A: is es müll?

48 L: ja.

49 Ch. A: ja was könn wir jetzt machen (-) larissa?

50 L: zur doris zurückgehn und sagen (--) sie solls
mir zeigen.

51 Ch. A: hehe.

3. Versuch:

1 L: da warn voll viele tanzzapfen.
((Die beiden Mädchen wollen zusammen zum Schatz gehen.))

2 Ch. A: nee nee nee nee.

3 L: oh.

4 (3.0) also doris da waren überall so (-)
überall pfeile.

5 also die tanzzapfen sind alle gelegene pfeile
(--) und irgendwer sind sie voll
durcheinander.

6 (1.0) weil (-) also da war (--) im gebüsch
(1.0) ähm einige büsche dort (-) und där hab
ich gar nichts geblickt.

7 da war nur sone leere tüte da hab ich gedacht
das is der vielleicht.

8 aber dann wars au nur-.

9 D: (1.0) ganz nah also das isch so ganz hinten
 (1.0) [son pfeil].

10 L: [da bei dem garten?]

11 D: ja genau da hinten da is son garten.

12 da is son pfeil son (-) bissel mehr im gebüsch
 drinne.

13 L: hm=hm.

14 D: sieht ma eigentlich so wenn ma genauer
 hinguckt soweit hehe.

15 wenns se da muss ma da halt so rein n bissel
 und dann sieht ma noch so zwei andre tannzäpfe
 aber so einzelne und einer is dann halt n
 bissel so quer.

16 L: okay.

17 (1.0) okay. ja.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 6 Minuten und 15 Sekunden))

1 Ch. A: so die gegend kennt uns kommt uns bekannt vor
 ne?

2 L: ja.

3 zum dritten mal.

4 Ch. A: hm=hm.

5 L: (3.0) also.

((nach 35 Sekunden))

6 Ch. A: hast es?

7 L: ich habs gefunden.

8 Ch. A: dann warn wir schon in der nähe beim letzten
 mal ne.

9 L: hehe ja.

Gespräch 21:

Lana (13 Jahre) fragt Timor (12 Jahre) vom Ausgangspunkt des Kepler-Gymnasiums aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 L: wo muss ich denn hin?
 2 T: ähm du gehst nach (-) wenn du am haupteingang
 (---) bist (--) drehst du dich nach links (--)
 dann siehst du ne straße (1.0) und (1.0) über
 die gehst du (1.0)wendest dich wieder nach
 links (--) läufst gradeaus (-) bis zum einen
 schild wo draufsteht (---)jean monnet straße
 (---) an diesem schild (1.0) drehst du dich
 (hehe) wieder nach rechts (.h) (---) ähm
 läufst (1.0) den gehweg entlang (1.0) bis (--)
 bis zu haus nummer fünfunddreißig (1.0) und
 (-) überquerst dann die (---) links neben dir
 lieg(-)ende straße (1.0) und in dem gebüsch
 (-) da unten (1.0) irgendwo unten am gebüsch
 (--))is dies geschenk.
 3 L: (2.0) okay.
 4 Ch. A. dann gehen wir los?
 5 L. hehe.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 L: (4.0) ob ich noch alles im kopf hab?
 2 (1.0) also rüber (-) dann (2.0) dann (2.0) da
 vorne (-) so.
 3 in der straße wohnt er nämlich.
 4 Ch. A. ah.
 5 L: (3.0) hab ich auch gewohnt.
 6 Ch. A: okay.
 7 L: (5.0) jetzt vermut ich mal da lang.
 ((ich bitte sie auf meine rechte Seite zu kommen, wegen des
 Mikrophones))
 8 (8.0) hehe.
 9 (2.0) is irgendwie lustig.
 10 Ch. A: (1.0) wieso?
 11 L: (2.0) weiß nich.
 12 Ch. A: (4.0) du sagst einfach was du denkst über den
 weg und was dir einfällt.
 13 L: hehe.
 14 Ch. A: okay?

15 L: ich denk (hehe) grad die ganze (hehe) denken
 nur (hehe) es is lustig hehe.

16 (2.0) hoffentlich is es nit so lang. ((Sie
 meint von der Zeit her, die sie braucht))

17 (7.0) kinderhort. ((auf der rechten Seite von
 ihr aus im Gebäude des Kepler-Gymnasiums))

18 (8.0) wir hätten doch lieber da raus gehen
 solln.

((sie meint den Hintereingang des Keplers))

19 Ch. A. hm=hm.

20 L: hehe.

21 (1.0) dann wärs schneller gegangen.

22 (1.0) hehe.

23 (6.0) jean monnet straße.

24 Ch. A: wie bitte?

25 L: jean monnet straße.

26 Ch. A : hm.

27 L : und dann abbiegen.

28 (4.0) bis zur hausnummer fünfunddreißig (1.0)
 dann über die straße (1.0) und da im gebüsch.

29 (3.0) ah=ha.

30 (3.0) welches is denn die nummer (1.0)
 fünfunddreißig?

31 (3.0) neunundzwanzig.

32 (2.0) ah jetzt weiß ichs.

33 (3.0) ich hab nämlich mal in der nummer (---)
 neunundzwanzig und in der nummer siebzehn
 gewohnt.

34 Ch. A: hm=hm.

35 L: (2.0) kalt kalt kalt kalt. ((sie meint die
 Temperatur))

36 (3.0) siebunddreißig.

37 (5.0) busch.

38 (3.0) ja aber der kommt (1.0) so (1.0) n
 bisschen noch.

39 dann is dies garantiert fünfunddreißig.

40 (7.0) und dann?

41 (1.0) über die straße.

42 (2.0) und da im gebüsch.

((nach 13 Sekunden))

43 unten irgendwo.

44 (7.0) ha.

((nach 21 Sekunden))

45 Ch. A: vielleicht musst du auf die andre seite? (vom
 Zaun an der Straße)

46 L: ja.

47 Ch. A: versuchs mal.

48 ich bleib einfach hier.

49 L: (8.0) ich seh noch ↑nichts.

((nach 10 Sekunden))

50 ah ich geh weiter hinten.

51 Ch. A: tja.

((nach 11 Sekunden))

52 L: dies?

53 (2.0) nein.

54 Ch. A: is müll ne?

55 L: müll.

56 (4.0) das au nich.

57 alter eimer.

58 (5.0) hausnummer.

((sie schaut auf die Hausnummer auf der anderen Straßenseite))

((nach 12 Sekunden))

59 eijeijeijeiei.

60 (9.0) okay.

61 (7.0) vielleicht noch mal in ne (hehe) andre richtung.

((nach 10 Sekunden))

62 waschpulver.

((nach 27 Sekunden))

63 Ch. A: was könntest du machen wenn du nicht weiterkommst?

64 L: zurückgehn.

65 Ch. A: du entscheidest das aber selber (--) wann wir das machen.

((nach 10 Sekunden))

66 L: hier wär ja scho.

67 Ch. A: wie bitte?

68 L: hier wär ja schon nummer bla bla bla.

69 nich mehr fünfunddreißig.

70 Ch. A: hm=hm.

((nach 15 Sekunden))

71 L: hah.

72 (4.0) vielleicht da noch?

73 (2.0) und in dem gebüsch.

74 (7.0) ich geh noch mal in die andre (hehe) richtung hehe.

75 Ch. A: (4.0) was hat er genau gesagt?

76 (1.0) weißt du das noch?

77 L: unten (1.0) al- bei der hausnummer fünfunddreißig über die (1.0) gegenüberliegende straße.

78 (2.0) türlich.

79 Ch. A: du meinst da drüben?

80 L: vielleicht?

81 Ch. A: (2.0) soll wir mal so rumgehn? ((um den Zaun herum))

82 (2.0) hier rum.

83 L: (4.0) kann ja gut sein.

84 (3.0) das hier is die straße wo ich langlaufen muss und das (---) die überliegende.

85 Ch. A: hm=hm.

86 L: (5.0) gegenüber von der hausnummer (---) dreißig.

((nach 22 Sekunden))

((das Mädchen schaut einen Abwassergraben hinunter))
 87 Ch. A: nee ne?
 88 hier kanns nich sein.
 89 L: ne.
 ((nach 10 Sekunden))
 90 vielleicht hier noch irgendwo aufm weg da
 lang.
 ((sie meint einen Radweg))
 91 (2.0) wenn nich muss ma noch mal zurückgehn.
 92 (8.0) hm.
 93 (2.0) la la la.
 94 Ch. A: hehe.
 95 L. (5.0) siebdreißig.
 96 (6.0) hm.
 97 (3.0) vielleicht wars da? ((sie spricht für
 sich))
 ((Sie meint in dem kleinen Beet direkt vor dem
 Hauseingang.))
 98 (4.0) bei der nummer siebenund- fündreißig is
 ja auch gebüsch da.
 99 (2.0) wo vielleicht?
 100 (2.0) ich weiß nich.
 102 (6.0) hm.
 103 (4.0) ich geh jetzt mal zurück.

2. Versuch

1 T: wo wart ihr?
 2 L. (1.0) ja in der jean monnet straße bei
 nummer fünfunddreißig.
 3 T: häh?
 4 (4.0) da müsste er aber eigentlich sein.
 5 L. (1.0) wo denn genau?
 6 T: (1.0) ja (1.0) da is doch ne straße (---) und
 du läufst auf dem gehweg (1.0) bei
 fünfunddreißig (---) nach links und über die
 straße.
 7 L: hm?
 8 nach links
 9 Ch. A: hm=hm.
 10 L: und über die straße.
 11 T: und da in dem gebüsch.
 12 L: (2.0) da in dem gebüsch? ((sie spricht für
 sich))
 13 (1.0) hm.
 14 T: da isses.
 15 L: (1.0) muss ma noch mal gucken.
 16 T: (2.0) hm=hm.
 17 Ch. A: schau ma da noch mal.
 18 okay?

19 L: okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

1 (2.0) da ham wir doch geschaut.
 2 (3.0) war ich blind oder was.
 3 (4.0) oder vielleicht ist es nich mehr da?
 4 Ch. A: gut (--) das kann auch sein.
 5 L: vielleicht is es nich mehr da?
 6 Ch. A: hm=hm (-) kann sein.
 7 L: (5.0) obwohl wenn ers in ne plastiktüte gemacht hätte (1.0) dann hätts vielleicht wie müll ausgesehn.
 8 Ch. A: ja.
 9 L: (4.0) ich glaub wohl kaum dass er mir (---) n alten plastikeimer schenkt.
 10 Ch. A: hm=hm.
 11 L: hihi.
 12 Ch. A: das galub ich auch nich.
 13 L: obwohl (-) könnt ich noch zusammenbauen und meiner schwester schenken.
 14 hihihi.
 15 (3.0) okay noch mal das gleiche.
 ((nach 10 Sekunden))
 16 hausnummer siebndreißig.
 17 (5.0) dann (2.0) fünfunddreißig.
 18 (2.0) und dann (1.0) links rüber.
 19 (3.0) und busch.
 20 (5.0) links (--) rüber.
 21 (8.0) und dann hier im gebüsch.
 22 (4.0) öh (--) äh.
 23 (4.0) ha ha hallo (1.0) geschenk.
 24 (6.0) keine ahnung wo das sein kann.
 ((sie flüstert und sie spricht für sich))
 25 Ch. A: vielleicht musst du besser aufm (--) boden schau.
 26 (2.0) das es da irgendwo-
 ((nach 11 Sekunden))
 27 L: ich (--) seh nix.
 ((nach 11 Sekunden))
 28 ich geh noch mal auf die andere [seite].
 29 Ch. A: [ja genau].
 30 gehts?
 ((nach 23 Sekunden))
 31 L: hochheben. ((sie meint eine Folie))
 32 Ch. A: (3.0) ach so da is nichts.
 33 L: hehe.
 34 schon gesagt ein alter (---) plastikeimer.

35 (7.0) und was is wenn ichs nach dreimal finden
nich (1.0) find?
36 Ch. A: dann muss er mitkomm und uns helfen.
37 L: aha.
((nach 11 Sekunden))
38 isser (---) unters auto gerollt?
39 (9.0) oder so klein dass mans gar nicht
sieht?
40 Ch. A: hehe.
((nach 13 Sekunden))
41 Ch. A: keine chance?
42 L: (5.0) zurück.

3. Versuch

1 L: wir ham schon viel müll gefunden.
2 Ch. A: (1.0) jetzt.
3 T: ähm (5.0) warum habt ihr das noch nich
gefunden?
4 L: (1.0) weil wirs noch nich haben.
5 weil da nichts ist.
6 außer müll.
7 hähä.
8 (3.0) bis jetzt.
9 (2.0) vielleicht hast- wir ham auch schon
überlegt ob dus (---) vergraben hast.
10 T: hab ich nicht.
11 L: hehe.
12 T: ähm.
13 L: na ja da muss ma mal.
14 (1.0) kannst du noch was (--) genaueres
abgeben?
15 T: (3.0) ähm (3.0) unter dem gebüsch da sind ja
ganz viele zweige und (2.0) ziemlich un-
ziemlich weit unten (1.0) da (1.0) is (---)
dies (1.0) halt.
16 L: ah.
17 T: (2.0) aber genau (---) genau dort wo ähm
fünfundreißig steht (1.0) da is auch (1.0) so
wie da (---) so--
18 L: (1.0) sone baumscheibe?
19 T: (2.0) [ja].
20 L: [ja].
21 T: und (2.0) stell dir vor (--) du stehst hier
(---) so (2.0) und dann (2.0) da SO (---)
rüber.
22 L. (2.0) ah ja muss ma noch mal gucken gehn.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 10 Sekunden))

1 L: und wieder das gleiche.
 2 Ch. A: hehe.
 3 L: ha.
 4 (7.0) la la la la.
 5 hehe.
 6 (3.0) hofentlich finden wirs.
 7 (3.0) hofentlich isses nich (--) weg.
 8 (9.0) nummer neununddreißig.

((nach 20 Sekunden))

9 siebunddreißig.
 10 (7.0) gleich kommt fümunddreißig.
 11 (7.0) wir sind fast da.
 12 (3.0) jetzt sind wir da.
 13 (1.0) bäh (-) erst mal den schuh binden.
 14 (2.0) ah.
 15 (1.0) hihi.
 16 (2.0) oh gott.
 17 (4.0) und jetzt über die straße.
 18 (7.0) jetzt da rüber.
 19 (5.0) und runter.
 20 (6.0) dübb dü dü.
 21 (7.0) hm.
 22 (5.0) oh ho ho ho. ((ihr Rücken schmerzt))
 23 (9.0) ich sehs nich.
 24 (10.0) hm.
 25 (8.0) is weg.
 26 Ch. A: (3.0) meinst du du finst es noch?
 27 L: (1.0) ich glaub nich.
 28 Ch. A: dann soll er uns zeigen einfach.
 29 okay?
 30 L: ja.

Gespräch 22:

Patrizia (13 Jahre) fragt Miley (12 Jahre) vom Ausgangspunkt des Kepler-Gymnasiums aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 P: also wo muss ich jetzt hinlaufen?
 2 M: also ähm (1.0) du drehst dich jetzt du stehst
 jetzt richtung clara grunwald schule.
 3 P: ja.
 4 M: dann drehst du dich ne viertel drehung
 nach links.
 5 P: hä?
 6 M: dann gehst du die straße entlang und die
 zweite kr- ähm (1.0) biegun nach rechts musst
 du dann rein
 7 P: hm.
 8 M: und nachm bach gleich wieder links (---) (.h)
 dann sind da gr- ähm so steine (--) und vorm
 stein.
 9 P: ah okay.
 10 (5.0) ja.
 11 Ch. A: okay?
 12 P: ja.
 13 Ch. A: dann gehn wir los.
 14 P: okay.
 15 Ch. A: und all das was du denkst über den weg darfst
 du auch sagen.
 16 ich darf dir aber nich helfen und nich
 antworten.
 17 P: okay.
 18 Ch. A: okay?
 19 P: es is nur noch ne frage.
 20 also (1.0) hast du jetzt gemeint dass ich vor
 der clara grunwald schule stehe oder hier?
 21 M: du stehst hier (--) und dann drehste dich.
 22 P: okay danke.
 23 okay tschüss.
 24 M: tschüss.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 1 Minute und 48 Sekunden))

1 P: jetzt rechts.

2 Ch. A: hm=hm.

((nach 22 Sekunden))

3 P: jetzt muss ma über die straße.

((nach 7 Sekunden))

4 P: hm.

5 (2.0) grad vor. ((sie spricht für sich))

6 (1.0) hm.

((nach 22 Sekunden))

7 P: hier müsste es sein.

8 (4.0) kein geschenk.

((Sie guckte bis dahin nur die Vorderseite des Steins und schaute noch nicht genauer.))

((nach 20 Sekunden))

9 P: ah da.

((sie findet den Schatz))

10 Ch. A: schwer zu finden?

11 P: nee.

12 sie hats gut beschrieben.

13 Ch. A: hm=hm.

14 alles klar.

15 P: außerdem is es nah bei ihrem haus.

16 Ch. A: aha.

17 wohnst du hier auch in der nähe?

18 P: nee ich wohn in (--) munzingen.

19 Ch. A: aha.

20 aber du weißt dass sie hier eben wohnt?

21 P: ja.

22 Ch. A: alles klar.

Gespräch 23:

Frederike (13 Jahre) fragt Anton (12 Jahre) nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

- 1 F: äh (-) was soll ich jetzt machen? hehe.
 2 einfach fragen oder wie?
 3 (1.0) also er macht jetzt nicht- er redet
 jetzt nicht einfach sondern ich muss ihn
 fragen?
- 4 Ch. A: jo.
 5 F: okay.
 6 ähm in welcher richtung is dies?
 7 A: ähm von hier aus gesehn (-) da rechts.
 8 F: also (-) da.
 9 A: die straße lang.
 10 F: da okay.
 11 ähm (2.0) bis zur kirche?
 12 oder weiter?
 13 A: nein.
 14 hinter der grundschule links abbiegen (--) in
 die (--) willy brandt allee.
- 15 F: aha.
 16 öh und dann? hehe
 17 A: hehe dann gradeaus gehn (1.0) gradeaus dann
 kommt irgendwann ne querstraße (1.0) da
 weitergehn (1.0) dann-
- 18 F: gradeaus weiter?
 19 A: gradeaus einfach weiter (1.0) dann kommt ich
 glaube noch mal zwei türn dann kommt son
 durchgang in den innenhof und die-
- 20 F: rechts rum?
 21 oder (--) links?
 22 A: links.
 23 links.
 24 dann (--) noch weiter und in die nächste (---)
 in die nummer sechs einbiegen
- 25 F: aha.
 26 A: und dann is rechts son busch und (hehehe) in
 dem (hehehe) busch
- 27 F: hehehe.
 28 A: also am rand da so (--) und davor is n stein.
 29 dann hat mans.
 30 F: okay.
 31 A: damit nich alle es sehn.
 32 F: also (---) ich geh bis da vorne hin (---) und
 dann
- 33 A: =[bei der großen straße.]
 34 F: [links]
 35 okay und dann?
 36 A: = da links rein.

37 dann gradeaus gradeaus
 38 F: hm=hm.
 39 A: dann kommt ne querstraße dann wieder gradeaus
 und dann (2.0) ich glaube zwei haustürn kommen
 dann noch und dann (-) halt son zwischengang
 rein und dann in die nächste links rein.
 40 F: okay.
 41 (1.0) okay hehe.
 42 (1.0) tschüss.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

1 F: (9.0) bin ich mal gespannt ob ich das find
 hehe.
 2 Ch. A: hm=hm.
 3 (4.0) kommst du grad hier rüber?
 ((auf die andere Seite des Mikrofones))
 4 F: hm=hm.
 5 Ch. A: ne auf die seite (-) so.
 6 F: okay.
 7 Ch. A: jetzt gehen wir einfach so wie du denkst.
 8 F: okay.
 9 Ch. A: kann ichs mikro besser halten weißte de.
 10 F: okay.
 ((nach 10 Sekunden))
 11 F: ähm gradeaus.
 12 Ch. A: hm=hm.
 ((nach 11 Sekunden))
 13 F: also jetzt is da die grundschule also dann (-)
 danach also isses da
 vorne.
 14 Ch. A: hm=hm.
 15 F: die straße.
 ((nach 23 Sekunden))
 16 F: also jetzt hier links in der willy brandt
 allee.
 ((nach 34 Sekunden))
 17 F: soll ich irgendwie mehr sagen oder so? (hehe)
 weil
 18 Ch. A: =das was du denkst kannst du sagen.
 19 F: okay.
 20 okay hehe.
 ((nach 27 Sekunden))
 21 F: ähm ich denk mal nach da (hehe).
 22 Ch. A: wie bitte?
 23 F: ich denk mal nach hier weil
 24 Ch. A: hm=hm.
 25 F: da is ja die große querstraße und dann
 26 Ch. A: okay.
 27 F: hat er gesagt noch weiter.
 28 Ch. A: hm=hm.

((nach 27 Sekunden))

29 F: und jetzt zwei haustürn und dann (--) muss es irgendwo reingehn (hehe).

30 Ch. A: hm=hm.

((nach 11 Sekunden))

31 F: okay da au nich (hehe).

32 (6.0) oh hab ich irgendwas verpasst? (hehe)

33 Ch. A: hehe.

((nach 18 Sekunden))

34 F: also jetzt hier rein.

35 (2.0) au mist (hehe).

36 Ch. A: (2.0) was hast du grad gesagt?

37 F: mist [weil]

38 Ch. A: [wieso]?

39 F: irgendwie (-) weiß ich jetzt nich (hehe) hier sind so viele büsche (hehe).

40 Ch. A: aha.

41 F: und so viele steine (hehe) (1.0) ah.

42 (2.0) war das jetzt links oder rechts?

43 ah ich glaub ich sehs (hehe).

44 isses dies?

45 Ch. A: kann sein ich weiß nich.

46 schau mal [nach].

47 F: [weil dies] is n busch und dies is n großer stein.

48 Ch. A: (? ?)

49 ach nee das is gar nichts (hehe).

50 Ch. A: hehe.

51 das is nur (1.0) das kanns ja nich sein (hehe).

52 Ch. A: nee.

53 F: okay dies isses nich (hehe).

54 (3.0) irgendwo muss jetzt n großer stein (--) u::ap.

((Sie sprang eine kleine Mauer runter.))

55 (3.0) okay.

56 Ch. A: (4.0) aber n großer stein lag da ja (-) n größerer.

57 F: (1.0) ja [aber das kann] s ja [irgendwie nich] gewesen sein.

58 Ch. A: [aber je nachdem] [ja].

59 F: also

60 Ch. A: hm=hm.

61 F: (hehe) er wird wohl kein [stein] hinlegen.

62 Ch. A: [ja].

63 F: (1.0) also da is n busch.

64 Ch. A: hm=hm.

65 F: und hier is n busch.

66 aber da sind keine großen steine.

67 (3.0) mal gucken.

68 (4.0) ohr dat hät er mehr (--) beschreiben solln (hehe).

69 Ch. A: du weißt welche möglichkeit wir ja haben wenn
du nich weiterkommst.

70 F: ja schon ja.

71 Ch. A: okay.

72 F: aber vielleicht gibt es hier ja noch irgendwo
n großen stein (hehe).

73 Ch. A: hm=hm.

74 F: oder (--) kann das dies gewesen sein? (hehe)

75 Ch. A: ich weiß es selber nich.

76 F: (2.0) aber er hat doch gesagt links.

77 Ch. A: ((zuckt die Schultern))

78 F: okay (hehe).

79 (3.0) also (---) gucken wir mal noch bei den
büschen (hehe) (-) nach großen stein.
((nach 15 Sekunden))

80 F: okay (2.0) gehn wir mal wieder zurück.
((nach 17 Sekunden))

81 F: oh das kann schon sein dass es das war.

82 (1.0) ah.

83 Ch. A: ja aber den stein schenkt er dir nich den
weißen.

84 F: okay.

85 Ch. A: aber die richtung könnt es.

86 F: ja eben.

87 Ch. A: (1.0) vielleicht musst du da einfach n
bisschen schauben.

88 F: [okay].

89 [wie wär das]?

90 F: (5.0) also hier is n großer stein.

91 Ch. A: hm.

92 F: und hier is noch n stein (hehe).

93 (4.0) okay.

94 aber er wird ja wohl sagen an ner hauswand.

95 oder?

96 Ch. A: hm=hm.

97 F: (8.0) also ich seh hier irgendwie nixs (--)
(hehe).

98 Ch. A: was könn wir jetzt machen?

99 F: (1.0) äh (--) vielleicht mal noch da vorne
weeterschaun (hehe).
((nach 10 Sekunden))

100 aber (--) irgendwie seh ich hier kein busch
(---) wo n großer stein (hehe).

101 (6.0) hät er mal mehr beschreiben solln
(hehe).

102 (1.0) okay also (3.0) das is aber eher hecke
so was also.
((vor der wir stehen, meint sie))

103 (3.0) dann hätter ((hätte er)) auch eher
gesagt noch n weg rein also.

104 (3.0) na ja (1.0) dann denk ich (--) müssmer
wieder zurück (hehe).

105 Ch. A: fragen wir noch mal nach ne?
 106 F: ja.

2. Versuch

1 F: also wir warn da aber irgendwie hab wirs nich gefunden also wir warn drei häuser (1.0) nach dieser (---) kreuzung da also nach dem (-) ding und da in den weg rein und dann ham wir da zwar n busch gefunden aber der war irgendwie (2.0) an ner hauswand (1.0) so bisschen höher gelegen (---) aber da war nur n anderer stein (hehe) also.

2 A: hehe.

3 F: hehe.

4 (2.0) wehe mein bruder hat das weggemacht (hehe).

5 F: also (-) kann das sein man komm da in den weg rein und dann?

6 A: also (1.0) da is ja der weg zum innhof aber weitergehn.

7 F: ach weiter okay.

8 A: ja weitergehn (--) und dann danach is ja eins (-) und dies is die nummer sechs da is son glasdach da drüber.

9 F: links oder rechts?

10 A: links.

11 F: links okay.

12 A: (1.0) da is son glasdach über der tür da sind die briefkästen und rechts im (1.0) also unter den breifkästen is son (---) art so gullidach so was und dann rechts is n busch (2.0) so (-) ja (1.0) und da geht man (---) zu den breifkästen und rechts (1.0) also hier (--) is die tür da is der und dann is der da so das is da so.

13 F: okay.

14 also ähm muss man da weiterlaufen und dann links und dann wieder links oder wie?

15 A: (2.0) also (1.0) die straße jetzt da lang da hinten.

16 F: ja ja.

17 A: und dann (4.0) nach der kreuzung weitergehn.

18 F: ja und dann in den in den weg (---) in den ersten der kommt (-) oder?

19: ähm dann dann sind da da kommt eine hau- (1.0) a:h s sind gla- es sind sogar zwei wege in innhof (--) ein kleinerer da is sone garage (1.0) [und ein] großer

20 F: [ö::ah].

- 21 A: [hehehe].
22 F: [ö::ah] hehe.
23 Ch. A: ne macht mal das is gut.
24 F: okay.
25 (3.0) also (---) wir sind in dem weg (--) der drei türn nach der (--) nach diesem (--) nach der straße war (1.0) und dann ähm sind wir da reingegang (1.0) und dann müssen wir weiter (---) und dann [links].
26 A: [nein].
27 ihr seid in den weg reingegangen.
28 F: hm=hm.
29 A: und dann warn da (--) so (-) n spielplatz.
30 F: hm=hm.
31 A: mit [sandkasten] und zaun so rum.
32 F: [ja].
33 A: da aber nicht reingehn in den weg sondern weiter (hehe).
34 F: gradeaus?
35 A: ja gradeaus hinter dem-
36 F: aber da gings gar nich gradeaus.
37 (2.0) doch da gings gradeaus (1.0) oder?
38 A: hinter de- hinter diesem (1.0) [also hier is die straße]
39 F: [hinter dem spielplatz.]
40 A: und hier geht der weg rein (-) aber nicht in den weg sondern gradaus da lang.
41 F: ach so.
42 also [ich] muss die straße noch weiterlaufen?
43 A: [ja.]
44 ja noch weiter
45 F: ah.
46 A: und hinter diesem gang is die hau- is dies haus.
47 F: ah okay dann warn wir falsch okay (hehe).
48 A: hehe.
49 F: und dann (--) [geh ich dann rein].
50 A: [und dann] is da son büsch rechts und da drin isses.
51 F: okay.
52 also bleib ich auf der großen straße die ganze zeit und dann geh ich in n linkes haus.
53 A: ja.
54 F: okay.
55 nach dem weg?
56 A: hinter dem weg glei gi- genau hinter dem weg.
57 F: okay.
58 A: dann is da noch mal son kleiner äh kleiner garten bisschen höher gelegt-
59 F: hm=hm.
60 A: und dann gehts da rein.

61 F: okay und das is hausnummer sechs?
 62 A: ja.
 63 F: okay (hehe).
 64 A: und das is so beige (-) gelb.
 65 F: okay tschüss.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

1 (4.0) hei aber er hat doch gesagt wir solln
 indn [weg reingehn].
 2 Ch. A: [hm=hm].
 3 F: (2.0) na ja.
 4 (1.0) was hat denn der spielplatz damit zu
 tun?
 5 (1.0) ach egal (hehe).
 ((nach 31 Sekunden))
 6 F: das hät er ja gleich sagen könn (hehe).
 7 Ch. A: hm=hm.
 8 F: das wir da nich rein müssen in den weg.
 ((nach 40 Sekunden))
 9 F: also gehen wir wieder links (hehe).
 ((nach 1 Minute und 25 Sekunden))
 10 F: wieder über die straße (he).
 11 Ch. A: hm=hm.
 ((nach 41 Sekunden))
 12 F: und jetzt nach dem weg (-) in des haus (-)
 okay (hehe).
 ((nach 13 Sekunden))
 13 F: okay (hehe)
 14 (2.0) ich hab mir das anders vorgestellt
 (hehe).
 15 also ähm (2.0) da drinne und dann (---)
 rechts?
 16 ah da isses glaub ich.
 ((Sie hat ihr Geschenk gefunden und ausgepackt))
 ((nach einigen Sekunden, während sie ihr Geschenk
 auspackt))
 17 Ch. A: wohnt er denn hier?
 18 F: ich weiß es nich aber es kann gut sein ich
 glaub er wohnt iregndwo in der willy brandt
 allee.
 19 Ch. A: hm=hm.
 ((nach einigen Sekunden))
 20 Ch. A: was denkstn jetzt über die beschreibung von
 ihm?
 21 F: (1.0) also (---) ich find er hätte gleich
 sagen könn dass wir nich in den weg rein
 müssen.
 22 Ch. A: hm=hm.
 23 F: weil also ich habs so verstanden.

- 24 Ch. A: hm=hm.
25 F: und dann hab ich nich verstanden warum er da
noch (-) irgendwie eben (-) vom (--)
spielplatz geredet hat.
26 Ch. A: hm=hm.
27 F: das hat ja da gar nichts mit zu tun.
28 Ch. A: hm=hm.
29 F: äh ich hät einfach gleich ich hät den weg auch
einfach weggelassen vielleicht.
30 Ch. A: hm=hm.
31 F: sondern einfach gesagt irgendwie beim (--)
zweiten haus oder so.
32 (2.0) oder vielleicht auch den weg aber nich-
ich habs einfach so verstanden als müsst man
in den weg rein.
33 Ch. A: hm=hm.
34 F: aber-
35 Ch. A: hm=hm.
36 F: (1.0) das hät ich irgendwie (--) anders (---)
genauer gesagt.
37 Ch. A: hm=hm.

Gespräch 24:

Jakob (13 Jahre) fragt Daniel (12 Jahre) vom Ausgangspunkt des Kepler-Gymnasiums aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 J: also wo is eigentlich das geschenk versteckt?
 2 D: also wenn du hier gradeaus runterläufst dann is ja da der wasserspielplatz (1.0) da gehst du hin (1.0) unten is ja der kies.
 3 J: ja.
 4 D: wenn de dann so stehst da sind da sind die steine da is der kies dann is hier so was wo du am seil hochgehn kannst
 5 J: hm=hm.
 6 D: und da drunter liegt es.
 7 J: okay.
 8 Ch. A: alles klar?
 9 J: ja.
 10 Ch. A: dann gehn wir los.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 J: (1.0) das is ewig leicht.
 2 Ch. A: wie bitte?
 3 J: ewig leicht.
 4 Ch. A: aha.
 ((nach 1 Minute und 3 Sekunden))
 5 J: hier müssmer jetzt links.
 ((nach 21 Sekunden))
 6 J: hier is jetzt der kies.
 7 Ch. A: wie bitte?
 8 J: hier is jetzt der kies.
 9 (1.0) hier müsste das drinnliegen.
 ((nach 12 Sekunden))
 10 Ch. A: hast schon?
 11 J: (2.0) ja.
 12 Ch. A: (2.0) schwer zu finden für dich?
 13 J: nö ganz einfach eigentlich.
 14 Ch. A: aha.
 15 was hat dir besonders geholfen?
 16 J: so er hats sehr gut beschrieben (---) auch wo mit dem kies und er ko- ka- kannte sich hier sehr gut aus (-) und
 17 Ch. A: kennst du dich auch gut aus hier?
 18 J: =ja ja.
 19 ich wohn ja hier im rieselfeld und

- 20 Ch. A: ja alles klar.
21 J: dementsprechend wars eigentlich (1.0) keine
schwere sache für mich
22 Ch. A: alles klar (-) danke.

Gespräch 25:

Anna (13 Jahre) fragt Markus (12 Jahre) vom Ausgangspunkt des Kepler-Gymnasiums aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 A: also wo is dies? in welche richtung?
 2 M: also gehsch richtung mediothek und hinter der mediothek läufst du (--) links an der straßenbahnlinie entlang am brillenladen vorbei und dann zu martinias lädle>
 3 A: also da in der nähe wo du wohnst?
 4 M: ja nich ganz so weit und es is noch vor der sparkasse und dann (--) ähm dann bei mart martinias lädle das is son kiosk und da fragst du ob da jemand was hinterlegt hat.
 5 A: okay hehe.
 6 Ch. A: alles klar gut.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- ((nach 31 Sekunden))
 1 A: nich schwer versteckt (2.0) ich weiß schon wos is.
 2 Ch. A: aha.
 3 A: als glaub ich.
 4 Ch. A: hm=hm.
 ((nach 18 Sekunden))
 5 Ch. A: wo gehen wir jetzt zuerst hin?
 6 A: ah jetzt laufen wir da links und dann gradeaus bis zur haltestelle straßenbahnhaltestelle.
 7 Ch. A: aha.
 8 A: und dann gehn wir wieder links und dann gradeaus und dann is das lädle da.
 9 Ch. A: alles klar.
 ((nach 40 Sekunden))
 10 A: jetzt rechts.
 11 Ch. A: okay.
 ((nach 39 Sekunden))
 12 A: jetzt könn wir da über die straße gehn.
 13 Ch. A: hm=hm.
 14 A: (5.0) und dann da rüber.
 15 Ch. A: gut.
 ((nach 51 Sekunden))
 16 Ch. A: in welcher straße sind wir jetzt?
 17 A: äh weiß ich nich.
 18 Ch. A: das weißt nich?

- 19 A: ne halt da bei der straßenbahnlinie (hehe).
20 Ch. A: ja.
21 A: (5.0) ich weiß jetzt nich wie weit wir noch
laufen müssen aber irgendwann kommt mal so ah
da isses.
((nach 28 Sekunden))
((im Laden))
22 A: wurd hier was hinterlegt?
(V = Verkäuferin))
23 V: ja (hehehehe) wenns das isch was ihr sucht
(hehe).
((nach 14 Sekunden))
24 Ch. A: schwer zu finden gewesen?
25 A: nee.
26 Ch. A: was hat dir besonders geholfen?
27 A: ja das mit der straßenbahnhaltestelle und das
ich dann links muss.
28 Ch. A: aha.
29 (1.0) läufst du hier öfters dran vorbei oder?
30 A: ja weil da muss ich immer zum bus und
deshalb.
31 Ch. A: ah ja alles klar.

Gespräch 26:

Fiona (13 Jahre) fragt Leopold (12 Jahre) vom Ausgangspunkt des Kepler-Gymnasiums aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 F: ähm also wo befindet sich das geschenk?
 2 L: ähm also es is bei meinem haus nur du weißt
 jetzt nich wo und dann gehst du jetzt einfach
 da ausm kepler raus [und]
 3 F: [den weg da lang]?
 4 L: den den haupteingang (---) also beim
 haupteingang.
 5 F: ja.
 6 L: also du gehst hier durchs kepler durch beim
 haupteingang durch
 7 F: hm=hm.
 8 L: und dann bist du ja aufm planetenhof
 9 F: genau.
 10 L: und dann (--) gehst du (-) bis zum glashaus
 [also]
 11 F: [ja].
 12 L: über die [kreuzung auch drüber]
 13 F: [ja (--) ja].
 14 L: bei der insel
 15 F: ja.
 16 L: und dann ähm nach links beim heitzmann (---)
 entlang
 17 F: (2.0) ja.
 18 L: verstehst du?
 19 F: ja.
 20 L: und dann immer gradeaus und dann kommst du ja
 vorbei bei martinas lädle
 21 F: ja.
 22 L: immer gradeaus (--) dann äh bei der- äh bei
 herr dann kommt ne straße
 23 F: ja.
 24 L: die überquerst du einfach gradeaus beim mediko
 vorbei apotheke
 25 F: hm=hm.
 26 L: (1.0) und dann kommt ja wider ne straße also
 davor kommt noch der lidl
 27 F: ja.
 28 L: und da gehst du immer gradeaus
 29 F: hm=hm.
 30 L: und dann ähm (1.0) dann is da so n weinladen
 31 F: [ja].

- 32 L: [auf der] linken [seite]
 33 F: [genau].
 34 L: und du läufst auf der linken seite und hier is
 der weinladen (2.0) und ähm (-) da läufst du
 gradeaus (--) ja (-) und ähm ja und läufst an
 (---) ähm (-) ähm ja läufste halt einfach
 gradeaus (-) und dann kommt da sone baugrube
 (--) vor dir (-) is dann
 35 F: (2.0) ähm?
 36 L: also und da is son kleiner weg links (-) und
 hier is die baugrube (-) vor dir (-) müsste
 die dann [sein].
 37 F: [aha].
 38 und dann so links rein?
 39 L: und dann so links rein dann links sind auf der
 seite das is son heckenbeet da.
 40 F: okay.
 41 L: da vielleicht hörst du irgendein hund belln
 oder so (hehe) der bellt immer wenn man
 vorbeiläuft (1.0) und dann läufst du da
 gradeaus und dann sieht man (-) gradeaus wenn
 man da läuft ne m- mülltonn
 42 F: (2.0) aha.
 43 L: (1.0) und dann läufst du wieder links (-) denn
 man kann da nur links laufen weil [rechts is
 ja] die baugrube
 45 F: [aha].
 46 L: (1.0) und dann läufst du links und dann
 fahrradschuppen
 47 F: ja.
 48 L: auf der rechten seite (-) dann läufst du kurz
 (-) nach dem fahrradschuppen gehst du rechts
 und da sind blumen und da isses dann irgendwo
 (---) bei den blumen.
 49 F: =nachm fahrradschuppen rechts rein?
 50 L: ja und das is dann bei den blumen.
 51 F: bei den [blumen okay].
 52 L: [da kannst du ja] dann irgendwo
 schaun.
 53 F: ja.
 54 Ch. A: okay?
 55 F: ja.
 56 Ch. A: danke.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 49 Sekunden))

- 1 F: ähm (1.0) den weg lang bis zur mediothek
 soweit hab ichs (---) gut mitbekomm.
 2 Ch. A: hm=hm.

((nach 1Minute und 59 Sekunden))

- 3 F: ähm jetzt hat er gesagt beim bäcker links (-) abbiegen.
- 4 Ch. A: hm=hm.
((nach 11 Sekunden))
- 5 F: und an den geschäften (-) an dem (---) an der straßenbahn entlanglaufen.
- 6 Ch. A: okay.
((nach 22 Sekunden))
- 7 F: an martinass lädle vorbei.
- 8 Ch. A: hm=hm.
((nach 52 Sekunden))
- 9 F: ähm an der kreuzung (-) soll ich gradeaus weiterlaufen hat er gesagt.
- 10 Ch. A: hm=hm.
- 11 F: (2.0) deswegen geh ich jetzt mal auf den lidl zu.
- 12 Ch. A: okay.
((nach 1 Minute und 21 Sekunden))
- 13 F: ähm jetzt sind wir beim lidl aber er hat gesagt ich soll immer noch weiter (-) gradeaus laufen.
- 14 Ch. A: okay.
((nach 47 Sekunden))
- 15 Ch. A: weißt du in welcher straße wir sind?
- 16 F: (1.0) ähm (1.0) ich glaub in der rieselfeldallee.
- 17 Ch. A: hm=hm.
- 18 F: (6.0) ähm jetzt müssten wir gleich bei der baustelle sein von der er redet.
- 19 Ch. A: hm=hm.
- 20 F: (2.0) und ähm jetzt geh ich mal als nächstes (--) links rein.
- 21 Ch. A: okay.
- 22 F: (8.0) wenn dies hier überhaupt ne baustelle is (hehe).
- 23 (3.0) aber er hat von den mülltonn da hinten geredet.
- 24 Ch. A: aha.
((nach 12 Sekunden))
- 25 F: und hier sind auch die fahrräder.
- 26 Ch. A: okay.
((nach 15 Sekunden))
- 27 F: und jetzt soll ich bei dem blumenbeet (1.0) auf der rechten seite suchen.
- 28 Ch. A: (8.0) okay das isses glaub ich ne?
- 29 F: ja ah das isses.
- 30 Ch. A: wars schwer zu finden?
- 31 F: nö also ich kenn mich hier in der nähe (so?) auch gut aus.
- 32 Ch. A: hm=hm.
- 33 F: [und er hat]
- 34 Ch. A: [wohnst du hier]?

35 wohnst du hier?
36 F: ja.
37 Ch. A: hm=hm.
38 F: er hat auch viele geschäfte gesagt.
39 Ch. A: hm.
40 F: ähm genannt und deswegen isses mir eigentlich
 leicht gefallen.
41 Ch. A: okay gut.
42 danke ja.
43 F: ja.

Anmerkung: Das Mädchen wohnt in einer anderen Straße. Mit Äußerung 36 meint sie, dass sie „hier“ im Wohngebiet wohnt. (Aus der Klassenliste, in der die einzelnen Straßen angegeben sind, in denen die Kinder wohnen, geht deutlich hervor, dass das Mädchen in einer anderen Straße wohnt)

Gespräch 27:

Lena (13 Jahre) fragt Yannik (12 Jahre) vom Ausgangspunkt des Kepler-Gymnasiums aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

- 1 L: ah was soll ich jetzt sagen? (hehe)
 2 (2.0) ja er soll mir doch jetzt den weg erklären oder?
 3 Ch. A: aber du möchtest ja wissen (2.0) wie man da hinkommt.
 4 L: (3.0) äh (hehe) (2.0) da oder da raus (hehe)?
 5 also links oder rechts?
 6 Y: also durchn haupteingang (--) muss man (1.0) ja also durch den haupteingang (1.0) muss man links abbiegen also.
 7 L: hm=hm.
 8 Y: und dann rechts vom bach die straße entlanglaufen.
 9 L: (3.0) okay (hehe).
 10 also in die oder in die richtung also.
 11 Y: in die.
 12 L: okay. da.
 13 Y: (2.0) ähm (1.0) dann (--) übern (1.0) immer weiter über n straße (1.0) [über die straße] drüber bis zu:::m
 14 L: [hm=hm].
 Y: (1.0) und dann ähm äh? (2.0) und dann immer weiter die straße.
 15 L: hehe.
 Y: und dann vor der nächsten straße (-) die (-) quer rüber geht muss man rechts gehn an der hecke entlang und dann is da ne ecke und (-) ja also.
 16 Y: die hecke macht ne ecke.
 17 L: hehe.
 18 Ch. A: hehe.
 19 Y: und dann (1.0) in (--) in der hecke (---) an der ecke.
 20 L: hehe[he].
 21 Y: [is das] [geschenk].
 22 L: [okay].
 23 (3.0) okay dann glaub ich weiß ich wo das ungefähr is.
 (hehe).
 24 L: [hoff ich].
 25 Ch. A: [okay].
 26 gehen wir los?
 27 L: ja.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

((nach 48 Sekunden))

1 L: ähm ich hab jetzt noch ne frage muss dann (--)
muss ich dann auch irgendwann verstecken oder
nich?

2 Ch. A: ((zuckt die Schultern))

3 L: hehe.

4 (8.0) da (hehe) (1.0) würd ich sagen.

((nach 18 Sekunden))

5 L: jetzt da.

((nach 22 Sekunden))

6 Ch. A: in welcher straße sind wir jetzt?

7 L: (2.0) äh (---) in (1.0) oberen
rieselfeldgraben (1.0) glaub ich (he).

8 Ch. A: hm=hm.

((nach 1 Minute und 26 Sekunden))

9 L: jetzt muss ich überlegen (he).

((nach 10 Sekunden))

10 ich probiers mal.

((nach 15 Sekunden))

11 Ch. A: kannst du dich dran erinnern was er gesagt hat
<<dim> wies

[weitergeht]>?

12 L: [hier bei ner] <↑ hecke> und dann

13 Ch. A: °hm=hm°.

14 L: bei der HECKE an der ECKE aber da sin ja (---)
viele hecken und viele ecken(he).

15 Ch. A: hm=hm.

16 L: (10.0) ja toll (hehehe).

((Sie steht im Innenhof, der sehr viele Hecken mit Ecken
hat.))

((nach 10 Sekunden))

17 Ch. A: und wo is das geschenk genau?

18 eben an dieser ecke?

19 L: [an der ecke].

20 Ch. A: alles klar.

21 L: (3.0) also da is ne ecke da is ne ecke (-) da
vorne is ne ecke (hehe).

22 (2.0) ja hö.

((nach 20 Sekunden))

23 L: darf man das geschenk vergraben (hehe) oder so
(hehe)?

24 ne oder?

25 Ch. A: meinst du er hat das gemacht?

26 L: nein (hehe).

27 Ch. A: nich.

28 L: eher nich.

29 (6.0) °wer da wohl auf? (hehe)°

((nach 17 Sekunden))

30 Ch. A: vielleicht musst du n bisschen reingucken?

31 (3.0) kannst auch auf die andre seite wenn du
möchtest.
((von einer Hecke gleich zur Straße hin))
32 L: ach okay.
33 Ch. A: okay?
((nach 32 Sekunden))
34 L: dann is er jetzt doch vergraben oder? (hehe)
35 Ch. A: ja wenns er wäre ja.
36 L: nee immer noch nich.
((nach 16 Sekunden))
37 L: nein.
38 Ch. A: (2.0) hm.
((nach 18 Sekunden))
39 Ch. A: was schlägst du vor was wir machen könn?
40 L: (1.0) äh da is ne hecke (hehe).
41 Ch. A: ja okay.
42 L: hier ne ecke.
((nach 11 Sekunden))
43 also (3.0) da is auch nixs.
44 (2.0) da is noch mal was (-) noch mal ne
hecke.
45 Ch. A: wie bitte?
46 L: da vorn das kö- (1.0) da vorn is auch noch ne
hecke.
47 Ch. A: hm=hm.
48 L: ne ecke (hehe).
49 (2.0) ja.
50 (9.0) also da is noch ne ecke.
51 (8.0) aber ich glaub da is nixs weil äh (-) da
is ja n garten.
52 (9.0) da?
53 (8.0) da is aber gar nichts drin (-) oder?
54 Ch. A: isses nich ne?
55 L: nein (-) (hehe).
56 Ch. A: (2.0) was schlägst du vor was wir machen könn
jetzt?
57 L: noch mal nachfragen.
58 Ch. A: alles klar dann machen wir das mal ne.
59 L: ja.

2. Versuch:

1 L: äh ja also man muss über die straße da also
rechts zum reiselfeldgraben und dann über die
straße (1.0) und dann gleich die nächste
rechts rein oder erst weiter noch?
2 Y: nein einfach noch weiter die straße.
3 L: ach so (hehe).
4 Y: und dann an der nächsten rechts rein.
5 L: ah.

6 Y: und dann
7 L: okay da is ne hecke.
8 Y: und dann is ne hecke und n paar meter davon
entfernt is dann (-) son
9 L: also dann ÜBER die straße über die [zweite]?
10 Y: [nee].
11 L: oder [nich]?
12 Y: [nee] nich über die straße.
12 L: okay und dann rechts?
13 Y: ja.
14 L: okay.
15 Y: und da is dann sone kleine kante wo die hecke
(1.0) ne ecke macht.
16 L: hehe.
17 okay [gut] ich versuchs noch mal.
18 Ch. A: [ja]?
19 okay.
20 L: okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

1 (3.0) jetzt isses mir klar (hehe).
2 Ch. A: is dir klar jetzt?
3 L: ja.
4 (2.0) als da is (-- in der nächsten straße.
((nach 3 Minuten und 48 Sekunden))
5 L: (? ?)
6 Ch. A: (2.0) wie bitte?
7 L: ja jetzt da lang und [dann]
8 Ch. A: [o.k.]
9 L: (1.0) da is ja jetzt schon wieder nichts da
oder?
10 (2.0) da isses.
11 Ch. A: siehst schon.
12 L: ja.
13 Ch. A: (6.0) okay da steht sogar was drauf.
14 L: ja das isses.
15 Ch. A: alles klar.
16 L: (? ?)
17 Ch. A: was hat dir der zweiten beschreibung jetzt
geholfen was bei der ersten eben gefehlt hat?
18 L: also dass es halt jetzt dann die zweite straße
und dann rechts is.
19 Ch. A: hm=hm.
20 L: ich glaube das hat er vorhin aber auch schon
mal gesagt (hehe).
21 Ch. A: okay.

Gespräch 28:

Torsten (12 Jahre) fragt Leonard (13 Jahre) vom Ausgangspunkt des Kepler-Gymnasiums aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

((Tobias forderte Levi mit einer Zeigegeste auf, ihm den Weg zu zeigen, indem Levi mitgehen sollte.))

- 1 Ch. A: ne du willst ja wissen wohin?
 2 T: (1.0) hm?
 3 L: (1.0) du musst fragen.
 4 T: (1.0) ja wo lang muss ich laufen?
 5 L: (2.0) also du musst jetzt von hier aus (-) nach (-) links dann nach rechts dann wieder nach rechts (-) bis zur (---) straßenbahnlinie (2.0) und an der straße dann wieder nach links wieder abbiegen (1.0) bis zum (---) fahrradladen der is bei der reiselfelderalle achtzehn (1.0) dann (---) zwischen rieselfeldall- also zwischen der sparkasse (--) und dem (1.0) fahrradladen is n gang (--) da musst du durchgehen (1.0) dann nach (1.0) nach links (-) abbiegen dann wieder nach rechts (1.0) und (--) dann isses rechts (1.0) liegt es da.
 6 T: (1.0) hm=hm.
 7 (1.0) also beim maria von rudloff platz dort an der straßenbahnhalte da bei (--) da hinten.
 8 (2.0) weil wenn ich da links geh dann bin ich doch da hinten? ((er meint, wenn er vom aktuellen Standort aus links geht, dann würde er auf dem Schulhof in die linke Ecke gehen))
 9 L: (2.0) nö.
 10 T: (2.0) bin doch dann muss doch dann wenn ich jetzt wenn ich jetzt links geh dann geh ich doch nach da hinten oder? ((siehe Anmerkung zu Äußerung 8))
 11 L: (1.0) also guck du musst (-) von hier nach links (-) also nach hier ((dass zeigt er))
 12 T: ja.
 13 L: dann nach rechts [dann wieder] nach rechts
 14 T: [ach so]
 15 L: [nach da bis (-) da].
 16 T: [achso ja ich hab jetzt gedacht] von vorne. ((er dachte die Raumangaben beziehen sich auf einen imaginären Standort vor dem Kepler))

17 (1.0) ja okay und dann an maria von rudloff
platz dann an fahrradladen (--) und dann (--)
ähm durch den gang durch dann links dann
rechts und dann rechts und da liegts.

18 L: ja.

19 T: okay dann weiß ichs.

20 L: bei eim müllhaus (hehe).

21 T: was? bei einem?

22 L: neben einem müllhaus (hehe).

23 T: müllhaus (--) mülleimer.

24 L: neben einem müllhaus.

25 T: ach SO neben einem müllhaus.

26 Ch. A: okay?

27 T: okay.

28 Ch. A: gut vielen dank.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

1 T: (6.0) also.

2 (9.0) jetzt rechts dann (2.0) vor bis zum (--)
maria von rudloff platz.

3 Ch. A: bis wohin?

4 T: zum maria von rudloff platz und dann

5 Ch. A: hm=hm.

6 T: (2.0) müssen wir (2.0) und dann müssen wir
links (---) abbiegen.

((nach 1 Minute und 37 Sekunden))

7 T: solln wir da rüber oder solln wir erst da
vorne weil es geht beides?

((er meinte, ob wir an der ersten Kreuzung bei der
Grundschule die Straßenseite wechseln sollen oder erst
später.))

8 Ch. A: wie dus für richtig hältst.

9 T: [ja weil]

10 Ch. A: [das entscheidest du].

11 T: okay dann gehen wir mal gradaus.

((nach 27 Sekunden))

12 T: so gleich müssen wir über die- jetzt müssen
wir gleich über die straße.

((nach 1 Minute und 9 Sekunden))

13 T: jetzt sind wir gleich am fahrradladen.

14 Ch. A: hm=hm.

15 T: (3.0) dann müssen links (2.0) dann (2.0) dann
rechts (2.0) links dann (3.0) auf jeden fall
isch s dort hinten.

16 Ch. A: hm=hm.

17 T: im (---) müllhäuschen.

18 (1.0) da links da rein.

19 Ch. A: hier müssen wir rein?

20 T: ja [durch ne gasse].

21 Ch. A: [okay].
22 T: (6.0) hm=hm hm=hm.
23 (4.0) links (4.0) und dann müsst in dem
müllhäuschen dort irgendwo rechts sein.
24 (3.0) an nem müllhäuschen.
25 (2.0) abgeschlossen (-) also müsst draußen
sein.
((nach 11 Sekunden))
26 auch nich hier hinten.
27 (5.0) müssen wir nach rechts.
28 (2.0) und dann (4.0) ah dort is was.
29 Ch. A: hm=hm.
30 was schwer zu finden für dich oder?
31 T: ähm och es ging weil (---) der levi wohnt da
und ich kenn ihn halt schon länger.
32 Ch. A: hm wohnst du auch hier in der nähe oder?
33 T: ähm ich wohn in tiegen.
34 Ch. A: hm=hm.
35 und du kennst dich aber ganz gut aus hier?
36 T: ja weil (--) beim levi bin ich öfters und dann
(-) sind wir halt auch hier. ((im Hof))
37 Ch. A: okay.

Gespräch 29:

Gabriele (9 Jahre) fragt Kurt (9 Jahre) von der Lorettochule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 Ch. A: ich komm in die mitte und jetzt gehts los.
 2 G: (2.0) und wer fängt an?
 3 Ch. A: du.
 4 G: auf welchem weg komm ich am leichtesten dahin?
 5 K: (2.0) ähm also weißt du wo der petruskindergarten ist?
 6 G: (2.0) nö eigentlich nicht äh.
 7 K: (1.0) okay ähm (2.0) beim lorettokrankenhaus dort äh isch ja diese eine kleine einbiegung zuck also hier isch das lorettokrankenhaus dann gehst du weiter hier isch nach vorne und hier wenn du ichtung schule nach halt hin gehst dann is eben sone einbiegung zum louis oder zum lorettokrankenhaus (1.0) dort gehst nich hin du gehst einfach geradeaus geradeaus geradeaus bis zu dem (3.0)bis zu diesem kleinen berg wo nach oben führt (2.0) dieser kleine berg dort bei der haltestelle gehst du weiter und dort dieser kleine berg nach oben.
 8 G: (3.0) ah ja ich weiß wo.
 9 K: okay dann gehst du weiter weiter weiter immer nach vorne dann sind da noch zwei wege einer führt nach oben und der andere geht einfach nachhin da gehst du auch nich hin du gehst einfach nach da nach da (1.0) und dann is hier (1.0) ähm der petrus dort der petruskindergarten so große weg (2.0) dort sind so lauter sachen aufgehängt beim petruskindergarten dort gehst du auch nich hin dann gehst du zur ampel hier hinten is ne apotheke gehst du über die ampel und bei der apotheke hier is ein weg nach oben und hier is ein weg nach oben dann hier is son gebüsch und im gebüsch is so was blaues mit steinen überlegt.
 10 G: (2.0) okay das müsste ja dann das geschenk sein.
 11 K: direkt neben dem baum.
 12 neben dem baum.
 13 G: ja.
 14 okay.

15 Ch. A: okay?
 16 G: ja.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

1 G: also äh ich weiß ungefähr wo das is.
 2 ich war da schon mal glaub ich beim petruskindergarten hinten.
 3 Ch. A: wann warst du da schon mal?
 4 G: äh da war ich als ich sechs war.
 5 Ch. A: hm=hm.
 6 bin ich in den (1.0) da bin ich kurz vor der schule bin ich ähm hier noch hierher gezogen und dann war ich da im kindergarten hätt ich wär ich fast da rein gekomm aber jetzt bin ich in andern gekomm.
 7 Ch. A: hm=hm.
 8 G: (2.0) ich müsst es so ungefähr wissen (1.0) würd ich mal sagen.
 ((nach 11 Sekunden))
 9 also ma muss da jetzt (1.0) weitergehn (1.0) bei dieser einbiegung der die der kurt gemeint hat das is da wo ich auch wohne n bisschen weiter hoch (3.0) und ähm (2.0) da is dieser kleine berg da von.
 ((nach 14 Sekunden))
 10 ich muss jetzt hier weitergehn.
 11 (1.0) is das windig.
 12 Ch. A: ja.
 13 G: ich muss jetzt hier weitergehn.
 (nach 7 Sekunden)
 14 und (2.0) (??) ich wird jetzt mal gucken.
 (nach 20 Sekunden)
 15 hier isses nich.
 16 (5.0) nur mit dem arm dann. ((Das Mädchen musste einen Regenschirm tragen und verharkte sich im Arm des Untersuchungsleiters))
 17 Ch. A: hm=hm.
 18 G: (1.0) da vorne gehts hoch s hat er gemeint.
 19 Ch. A: aha.
 20 G: (2.0) und hier hoch wohn ich (1.0) und da wohnt auch der louis.
 ((nach 10 Sekunden))
 21 ja ähm ein moment (Das Mädchen schaute sich an der Kreuzung der Lorettostraße zur Mercystraße um)
 22 (2.0) ich glaub er meint auch das. (Sie meint den Bergleweg zum Lorettoberg)
 23 (2.0) ich weiß es nich genau es kann sein das er das (gemeint ist die Mercystraße) oder das meint (gemeint ist der Bergleweg).

- 24 (4.0) er hat gemeint (1.0) ich würde sagen das
(Bergleweg) (2.0) weil.
((nach 14 Sekunden))
- 25 da (1.0) halt jetzt noch n bisschen länger.
((Sie meint, man muss noch weiter den Berg hinauf))
- 26 (5.0) und wenn man jetzt hier hoch läuft dann
(1.0) gibts da auch gleich son weg der runter
geht.
- 27 Ch. A: hm=hm.
- 28 G: irgendwann.
- 29 (1.0) s is aber noch n bisschen.
- 30 Ch. A: hat er davon gesprochen?
- 31 G: ja das da n weg (2.0) ich glaub runtergeht das
dann (1.0) es gibt n weg der weitergeht und
ein der runtergeht.
- 32 Ch. A: okay.
- 33 G: (1.0) und der weg (2.0) der runtergeht soll
ich benutzen.
- 34 (4.0) sonst bin hier noch völlig (??).
- 35 (3.0) weil sonst könnt ich jetzt auch nach
haus laufen aber (hehe) (1.0) würd ich jetzt
eigentlich nich.
- 36 (5.0) ich kenn halt nich so gut den schirm
halten.
- 37 Ch. A: ich nehm ihn dann nachher.
((nach 10 Sekunden))
- 38 G: auf jeden fall hat er gesagt (1.0) es sollte
ein busch.
- 39 (1.0) vorstelln kann ichs mir nich das da
vorne an der straße n busch is.
- 40 (2.0) und hier wär ehr n busch.
((nach 30 Sekunden))
- 41 dauert jetzt schon noch n bisschen bis (1.0)
es da runtergeht.
- 42 (2.0) weiß ich nich mehr ob er davon
gesprochen hat?
- 43 (3.0) wenn ja (3.0) hier geht das nich.
- 44 (4.0) ähm (2.0) jetzt muss doch gleich n weg
runter komm.
- ((nach 27 Sekunden))
- 45 jetzt gehts hier runter.
((nach 15 Sekunden))
- 46 ja nein das war n mülleimer (hehe). (Sie
schaute am Wegesrand in der Nähe eines Busches an einem
Mülleimer, ob sich dort das Kernobjekt befindet)
- 47 (4.0) n baum.
- 48 (6.0) also er hat n baum und n busch gemeint
(2.0) auf jeden fall.
- 49 (4.0) n baum hab ich ja aber.
- 50 (2.0) willst du mal n bisschen schau? (Das
Mädchen betrachtete ein Areal mit Baum und Busch nur vom

Weg aus, deshalb wurde der Tipp erteilt, in das Gebüsch hineinzugehen)

- 51 (3.0) ja irgend.
 52 (6.0) was hat der kilian eigentlih noch mal gesagt?
 53 (1.0) weiß ich gar nich mehr.
 54 (5.0) nur das n weg (??).
 55 (2.0) muss ma erstmal gucken (Das Mädchen stand einige Meter entfernt vom Mikrofön)
 56 (7.0) wenns hier nich is dann.
 ((nach 30 Sekunden))
 57 also n blaues mit steinen (2.0) überdecktes gebüsch (??).
 ((nach 10 Sekunden))
 58 oder wir sind jetzt den ganzen weg falsch gelaufen das kann auch sein.
 59 (6.0) kann auch sein dass wir n falsche abbiegspur genommt haben.
 ((nach 20 Sekunden))
 60 Ch. A: was hat er zu dem busch gesagt?
 61 G: das es ähm neben das neben dem baum und ich glaub sogar in dem busch ähm (1.0) also n blaues geschenk mit seinen überdeckt liegt.
 62 Ch. A: hm=hm.
 63 (2.0) und wo is der busch zu finden?
 64 G: ja neben dem baum.
 65 Ch. A: neben welchem baum?
 66 G: weiß ich nich das hat er nich gesagt.
 (nach 14 Sekunden)
 67 also auf jeden fall an dieser hauswand.
 68 (8.0) guck ich mal ob das das richtige is.
 69 (1.0) ich glaub dann hier geht es hier gehts dann auch nich mehr rein oder? (Sie meint einen Seitenweg in den Wald)
 70 Ch. A: (2.0) ja hat er das hier beschrieben?
 71 G: (1.0) nö eigentlich auch nich.
 72 er hat
 73 Ch. A: was hat er denn gesagt?
 74 G: also er hat gemeint wir müssen das hochgehn.
 75 Ch. A: hm=hm und dann?
 76 G: und dann gäbs da zwei wege ein der runtergeht glaub ich und ein der hochgeht und wir sollten den runtergehn nehm.
 77 Ch. A: und dann?
 78 G: (1.0) ja und dann müssen wir da immer laufen und irgendwann wär dann son baum daneben wär n busch und da in diesem büsch wär gesch- n blaues geschenk mit steinen überdeckt.
 79 (1.0) dann würd ich sagen das wir die zweite vielleicht sind wir einfach an der falschen stelle hochgelaufen es gibt ja zwei.

80 ich hab als erstes auch die andere gedacht.
(Sie meint die Mercystraße, die zum Loretto-Krankenhaus führt)

81 (5.0) meistens ist der erste gedanke der richtige.

82 (4.0) ob er mich beim ersten mal falsch geführt hat?

(nach 12 Sekunden)

82 (??)

(nach 11 Sekunden)

83 ach ich glaub ich weiß wo er gemeint hat.

84 (3.0) wo hat er gemeint?

85 G: ähm es gibt (2.0) in der nähe vom (1.0) louis (1.0) da da muss ma halt vorbeilaufen dran und auch an der clara vorbeilaufen (1.0) dann ist da ein kleiner weg der geht runter (2.0) und ich glaub den hat er gemeint (hehe) (1.0) weil ich denk jetzt mal.

(nach 10 Sekunden)

86 wir können das ja noch mal versuchen wenns der wenn der weg nichts nützt dann können wir auch noch mal zurücklaufen (1.0) oder?

87 Ch. A: ja.

88 G: (5.0) jetzt müssen wir noch mal runter.

(nach 1 Minute und 17 Sekunden)

89 ich versuch mich grad ganz genau zu erinnern was er gesagt hat.

90 Ch. A: wie bitte?

91 G: ich versuch mich grad ganz genau zu erinnern was er gesagt hat.

(nach 14 Sekunden)

92 ich würd sagen wir laufen jetzt noch mal zurück weil (1.0)

93 Ch. A: ja.

94 G: ich bin jetzt auch nicht sicher ob wir das hinkriegen.

2. Versuch:

1 G: äh ich hab jetzt den weg nicht so richtig verstanden eigentlich.

2 K: (1.0) ähm also wie bist du jetzt eigentlich gegangen?

3 G: ich bin da wo der (1.0) ähm wenn wenn wir jetzt (1.0) da also einfach immer gradeaus gehen und dann an dieser ecke gehalten (1.0) und dann da einfach gradeaus immer weiter gradeaus und da gibts doch diesen kleinen [bergweg].

4 K: [ja].

5 G: da sind wir hoch.

6 K: (1.0) den seit ihr hoch?

7 G: ja den klein.

- 8 K: =den solltet ihr aber nicht hoch.
9 G: (1.0) ja mein ich ja deswegen ham wirs ja nich verstanden.
10 K: also bei diesem kleinen bergchen (1.0) dort dort sollt ihr nicht hochgehn ihr sollt einfach wieder geradeaus geradeaus (-) und dieser kleine weg noch nebendran dort geht ihr auch nicht hin ihr geht immer geradeaus bis zu diesen zwei einbiegungen nach oben dort (1.0) einer geht oben und der andere geht so ge gerade da isch sone kleine treppe den geht ihr auch nicht hoch ihr geht immer geradeaus geradeaus dann is auch son kleiner weg nach oben da is son ganz riesiger zaun
11 G: (2.0) hm=hm
12 K: dort geht ihr dort dort geht ihr auch nich hin ihr geht bis zur ampel (1.0) die eine ampel (1.0) führt äh
13 G: bis zu welcher ampel?
14 K: (1.0) also die eine ampel führt zur straßenbahnhaltestelle und die andere zur zu soner apotheke (1.0) also ihr geht zur ampel die zur apotheke führt.
15 G: ah wir gehen nach da? (1.0) in die richtung jetzt.
16 K: (1.0) nein ihr seit so gegang.
17 G: ja.
18 K: ihr geht immer so (1.0) und ähm (1.0) bei dieser einbiegung wo ihr hochgegangen seit dort geht ihr auch nicht hoch ihr geht immer geradeaus immer geradeaus und dann (1.0) sind ja diese zwei einbiegungen (2.0) dort die geht ihr auch nicht hin ihr geht immer gerade gerade gerade gerade grade und dann sind ja diese zwei ampeln dort die eine geht zur straßenbahnhaltestelle die andere zur apotheke.
19 G: hm=hm.
20 K: und dort die zur apotheke geht ihr rüber und dann geht ihr bis zur apotheke dort is die apotheke eine (-) da is ein weg und der andere weg (1.0) der halt da steht dann son riesiger baum und dort nebendran is son gebüsch und da is so was blau da da hängt so was blaues ans stein
21 G: okay.
22 Ch. A: probiern wirs.
23 G: hats verstanden ja.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 Ch. A: isses dir jetzt klarer?
 2 G: (1.0) ja.
 3 (3.0) also ich weiß jetzt das wir nicht auf n berg gehn müssen.
 4 Ch. A: hm=hm.
 5 G: und eigentlich immer geradeaus glaub ich.
 6 (2.0) ich habs halt davor n bisschen anders verstanden.
 7 Ch. A: hm=hm.
 (nach 3 Minuten und 3 Sekunden)
 8 Ch. A: sind wir noch richtig?
 9 G: ja ich denk schon weil immer gradeaus da dann.
 10 Ch. A. okay.
 11 G: (2.0) die straßenbahnhaltestelle ist
 12 Ch. A: (1.0) wo ist die?
 13 G: die straßenbahnhaltestelle is n bisschen weiter vorne.
 14 Ch. A: ja.
 (nach 1 Minute und 2 sekunden)
 15 G: wobei ein riesiger baum nich so leicht wieder zu übersehn is.
 16 Ch. A: (1.0) ja.
 17 G: es dürfte nich so super schwer sein den baum zu finden.
 18 (1.0) also da gibts jetzt zwei ampeln.
 19 (5.0) müssen wir jetzt zur apotheke.
 20 (5.0) da drübn sind zwei amplen und da is die apotheke.
 (nach 14 Sekunden)
 21 ich probier mal über die straße.
 (nach 16 Sekunden)
 22 also da vorn is die apotheke.
 23 Ch. A: hm=hm.
 (nach 12 Sekunden)
 24 G: (??)
 (nach 14 Sekunden)
 25 jetzt muss man hier den großen baum (2.0) such- äh such ein großer baum mit einem gebüsch.
 26 (5.0) weiß nich is da ein gebüsch? (hehe)
 (nach 21 Sekunden)
 27 ich glaub (1.0) wenn man (2.0) rüber (1.0) muss man jetzt um die apotheke rum gucken ob da großer baum-
 28 (6.0) hier is n großer baum.
 29 (8.0) ne treppe.
 (nach 37 Sekunden)
 30 da war auf jeden fall die treppe von der er erzählt hat.

- 31 und was hat er denn dann gesagt?
32 G: (3.0) wenn denn- also die treppe geht auf jeden fall zur apotheke.
33 Ch. A: und was hat er dann gesagt?
34 G: (6.0) weiß nich ich glaub das wär jetzt praktisch der eingang.
35 ich wird mir jetzt noch mal die treppe gut angucken da isses vielleicht.
(nach 12 Sekunden)
36 (??)
(nach 12 Sekunden)
37 oder?
(nach 14 Sekunden)
38 hier ich habs.
39 Ch. A: hast du?
40 G: ja das müsst es sein.
(nach einigen Sekunden)
41 Ch. A: du hast es jetzt aber nich sofort gefunden woran hatn das gelegen deiner meinung nach?
42 G: weil hier eine mauer is und die man nich von oben gesehn hat.
43 Ch. A: aha.
44 G: s war hinter der mauer hier.
45 Ch. A: aber du bist ja eigentlich bist du ja schon gleich zum richtigen baum jetzt gelaufen jetzt nee?
46 G: ja schon aber ich hab das es die treppe is aber er hat die treppe gemeint.
47 Ch. A: aha. okay.
48 G: hier gibbs drei treppen.
49 Ch. A: gut okay danke.

Gespräch 30:

Markus (9 Jahre) fragt Therese (9 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch

- 1 M: wo isses eigentlich so?
 2 Th: (1.0) ähm ähm in der richtung von dem kleinen bach ähm wo wir hingegangn sind zu dem ähm (1.0) weiher oder see wo ähm wir die frösche gesammelt ham.
 3 M: (1.0) und so wo ungefähr?
 4 Th: (1.0) ähm auf nem baum und ähm da is doch diesses geländer auf am weg (1.0) und da wenn du durch dieses geländer durchgehst dann ähm is da son efeu bewachsener baum.
 5 M: (1.0) ah.
 6 (2.0) ja und wo is dieses geländer?
 7 Th: (1.0) äh wenn du da in den weg reigehst (1.0) ähm dann is hier son geländer und da son geländer und dann muss man da so durch und dann is da der baum
 8 M: ah.
 9 Th: mit dem efeu und der.
 10 M: und da-
 11 M: =ich glaub ich weiß jetzt wo.
 12 Th: okay.
 13 und da hängt ähm das hängt halt n bisschen das sieht man halt nich von der seite ahm wo der weg is (1.0) ähm zum bach das sieht man nich da muss man erst n bisschen raufklettern und (1.0) den stamm n bisschen.
 14 M: ah
 15 Th: (1.0) rumgehn
 16 M: hm=hm
 17 Ch. A: (1.0) klar für dich?
 18 M: ((nickt))
 19 Ch. A: okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 M: da gibts viele wege.
 2 (2.0) entweder der zu uns hochgeht und da gibts noch ein.
 3 Ch. A: (1.0) ja aber ich dachte du bist dir sicher.
 4 M: ja aber (1.0) ich weiß nich genau welchen sie meint.

- 5 Ch. A: (2.0) und was könn wir da tun jetzt?
- 6 M: (1.0) ach so jetzt weiß ich welchen sie meint.
- 7 Ch. A: (1.0) oder willst du noch mal nachfragen?
- 8 M: ich weiß jetzt eigentlich.
- 9 Ch. A: du weißt okay dann gehen wir los.
(nach 26 Sekunden)
- 10 Ch. A: wie bist du jetzt doch drauf gekomm das du weißt welcher weg der richtige is deiner meinung nach?
- 11 M: ja weils eigentlich da einer hochgeht und da und da is auch n bisschen geländer aber da is auch geländer und sie halt halt glaub ich den mit mehr geländer gemeint.
(Der Junge referiert auf zwei Geländer, von denen in den Schrebergärten an einem Weiher eines einen Berg hochführt und das kürzere am Fuße des Weihers eine Grenze zum Gewässer bildet)
- 12 Ch. A: hm=hm okay.
- 13 (5.0) und wart ihr dort schon mal mit der klassenlehrerin oder?
- 14 M: ja da haben wir so (1.0) hatten wir grad das thema frösche und dann sind wir an den weiher da drüben gegang.
- 15 Ch. A: ah=ja.
- 16 (1.0) is das schon länger her als ihr da wart oder?
- 17 M: nö (3.0) so vor drei wochen oder so.
- 18 Ch. A: ah ja okay.
(nach 1 Minute und 22 Sekunden)
- 19 M: hier.
- 20 Ch. A: (1.0) wie bitte?
- 21 M: jetzt we- äh eigentlich sind wir da lang jetzt weiß ich aber wieder wies hier lang geht.
(er referiert auf die Wegstrecke, die die Klasse bei dem Schulausflug gegangen war)
- 22 Ch. A: sind wir eigentlich nich den weg gegang den sie den wir gehen sollten?
- 23 M: ja aber hier gehts auch lang.
(er beschreibt, dass der aktuelle Weg von dem, den die Klasse eingeschlagen ist, abweicht)
- 24 Ch. A: okay.
(nach 30 Sekunden)
- 25 M: gibts eigentlich n videobuch oder ein ganz normales buch⁴⁰²?
- 26 Ch. A: ganz normal.
(nach 1 Minute und 54 Sekunden)
- 27 M: machen sie das eigentlich öfters auch in anderen schulen?

⁴⁰² Als Grund für meine Untersuchung erzählte ich der Klasse, dass ich über die Gespräche der Kinder ein Buch schreiben würde.

- 28 Ch. A: (1.0) ja ich hab das auch schon woanders gemacht ja.
(mit der nächsten Frage sollte die Aufmerksamkeit des Jungen zurück auf die eigentliche Sache gelenkt werden)
- 29 Ch. A: wo müssen wir denn jetzt hin?
- 30 M: da dann die straße dann hoch. (er meinte die Matthias Grünewald Straße)
- 31 Ch. A: okay.
- 32 weißt du wie die straße heißt?
- 33 M: silber- ne jetzt sind wir in der silberbachstraße und dies is wart mal matthias grünwalder straße (1.0) glaub ich noch.
- 34 Ch. A: und wie gehts dann weiter?
- 35 M: dann müssen wir durch die schrebergärten (2.0) äh an irgend ne wiese vorbei (2.0) und dann sind wir halt noch kurz hoch (1.0) und dann sind wir am weiher.
- 36 Ch. A: okay.
(nach 6 Minuten und 17 Sekunden)
- 37 M: darf ma eigentlich suchen und verstecken?
- 38 Ch. A: ja kann man schon machen.
- 39 (3.0) wie gehts denn jetzt hier weiter auf dem weg?
- 40 M: immer gradeaus und dort vorne (1.0) hörts gleich auf (2.0) und dann is die hundewiese da und dann müssen wir halt die hundewiese entlang (1.0) und dann (1.0) sind wir an dem weiher.
(nach 1 Minute und 22 Sekunden)
- 41 Ch. A: s is aber weit oder?
- 42 M: hm=hm.
(nach 1 Minute und 32 Sekunden)
- 43 M: da is die hundewiese und dann gehts halt da nach so (2.0) fünfzig meter entlang und dann zehn meter hoch.
- 44 Ch. A: okay.
- 45 M: (4.0) soll wir innen oder außen laufen?
(er meint zum Weiher und dann zum Geländer oder auf einem Seitenweg und später rechts abbiegen zum Geländer)
- 46 Ch. A: ich weiß nich ich weiß nich wos is.
- 47 M: ja es kann beide richtungen gehen.
- 48 Ch. A: ja.
- 49 M: (7.0) hat sie jetzt des gemeint oder den?
(er bezieht sich auf die Möglichkeit zweier Wege zum Weiher)
- 50 (3.0) ah.
(nach 1 Minute und 49 Sekunden)
- 51 und jetzt da hoch. (er meint einen kleinen Berg unterhalb des Weihers)
- 52 Ch. A: (2.0) und dann?
- 53 M: und dann is da der weiher.

(nach 1 Minute und 14 Sekunden)

54 oh da müssen wir lang.

(nach 45 Sekunden)

55 Ch. A: wie gehts jetzt weiter?

56 M: ja und dann da is das geländer.

57 Ch. A: hm=hm.

58 M: (2.0) da gehts eigentlich auch.

(nach 23 Sekunden)

59 da war letztes mal das geländer. (er zeigt auf einen Berg und kleinen Weg oberhalb des Weihers)

(nach 1 Minute und 42 Sekunden)

59 am weier hat sie gesagt is das geländer.

60 Ch. A: ja und nun?

61 M: (1.0) hier isses noch nich.

62 Ch. A: ja wart ihr hier mit eurer [lehrerin an diesem?]

63 M: [ja genau] an diesem.

64 Ch. A: hm=hm und was hat sie dann gesagt?

65 M: (1.0) ja am geländer da muss man irgendwo hochklettern am geländer.

66 Ch. A: (2.0) hm=hm.

(nach 17 Sekunden)

67 M: sehn sie hier ein geländer?

68 Ch. A: nee ich kenn mich hier auch nich aus.

69 M: (1.0) oder ob sie hier irgendwo sehn?

70 Ch. A. ((schüttelt den Kopf))

(nach 10 Sekunden)

71 M: ja aber das gehört ja zu mann das vom haus. (was er damit meinte, bleibt unbestimmt)

72 Ch. A: ja ich dachte du wusstest bescheid.

73 M: ja aber da wars da wars auch [wo wir da warn]. (der Junge meint, dass oberhalb des Weihers ein Geländer gestanden hat)

74 Ch. A: [dann gehen wir da noch mal hin].

(nach 33 Sekunden)

75 M: aber hier is doch keine eichel.

76 Ch. A. (6.0) was hat sie denn mit dem geländer dann noch gesagt?

77 M: ja das da ein geländer is

78 Ch. A: und dann?

79 M: und das ma irgendwie da hochklettern muss und dann is da al- ne eiche und da hat sies versteckt.

80 Ch. A: (5.0) hier is ne eiche.

81 (3.0) hier isses nich.

82 M: (2.0) aufm baum da muss ma-

83 Ch. A: =ne auf n baum wirds nich sein.

(schließlich bitte ich den Jungen zurückzugehen und nachzufragen)

2. Versuch:

- 1 M: wo is dies (2.0) geschenk?
 2 Ch. A: ja wir warn ja schon dort
 3 M: (1.0) ja wo ungefähr isses?
 4 Th: auf diesem baum ähm et wenn das hier so der baum is der geht in zwei richtungen und dann musste da und dann musste da in die astgabel und dann guckt gehst du hier son bisschen rum und wahrscheinlich hängt das da nich mehr weil ich glaub das is weg ich weiß es nich aber.
 5 M: du hast aber gesagt es wär an ner eiche.
 6 Th: ä äh.
 7 M: doch.
 8 Th: nein.
 9 M: doch hast du.
 10 Th: nein an nem efeu bewachsenen baum.
 11 M: und du hast gesagt das is ne eiche.
 12 Th: (4.0) an nem efeu bewachsenen baum.
 13 M: aber wo si das geländer.
 14 Th: (1.0) wenn du äh äh wenn du wenn du jetzt in diesen weg reinkommst denn is hier so son eisenteil und hier son eisenteil und da musst du da halt so durch und dann is hier so der efeu bewachsener baum
 15 M: aber wo is das eisenteil?
 16 Th: wenn du in den weg reingehst.
 17 M: welchen weg?
 18 Th: zu dem bach ähm wo wir hingelaufen sind ähm also wo wir die frösche gefangn ham.
 19 M: (1.0) du hast aber gesagt es wär am weiher.
 20 Th: (2.0) nein [hab ich nich] an dem weg zum weiher hab ich gesagt.
 21 M: [hast du aber].
 22 ne du hast gesagt am weiher.
 23 Th: (2.0) weg zum weiher.
 24 M: am weiher.
 25 Th: weg zum weiher.
 26 M: am weiher.
 27 Ch. A: (1.0) ja gut.
 28 (5.0) is es dir klarer jetzt? oder nicht?
 29 M: jetzt is es mir klarer.
 30 Ch. A: (2.0) okay noch was?
 31 M: nö. ((schüttelt den Kopf))

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

(Leider gab es technische Probleme mit dem Aufnahmegerät (Minidisc-Player), welches alte Aufnahmen teilweise mit neuen Aufnahmen überspielte. Die Aufnahme der Äußerungen

während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt wurde deshalb leider gelöscht bzw. überspielt. Einige der folgenden Daten ließen sich per Datenrettungsdienst in Stuttgart retten, während andere verloren gingen.)

Gespräch 31:

Darius (10 Jahre) fragt Dennis (10 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

- 1 Da: also wo soll ich hin?
 2 De: bei der turnhalle (-) äh also erstmal auf den
 bolzplatz dann geht da weg zu der turnhalle
 (1.0) dann rechts nee wart mal wenn man so
 geht rechts abbiegen (-) und da in der hecke
 (1.0) dann ische isch in ner tüte ä kleines
 geschenk.
 3 Da: (1.0) okay.
 4 Ch. A: (2.0) okay?
 5 Da: ja.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

(nach 22 Sekunden)

- 1 Da: hier hat er gesagt (2.0) rechts also jetzt
 übern bolzplatz.

2 Ch. A: hm=hm.

(nach 11 Sekunden)

3 Da: jetzt glaub ich den weg da oder den (-) den
 glaub ich ja. (mit Weg meinte er den direkten Weg vom
 Bolzplatz auf die Turnhalle zu; mit „den“ meinte er, den
 Weg, der an der Turnhalle vorbeiführt = der intendierte Weg
 des Informanten)

4 Ch. A: hm=hm.

(nach 11 Sekunden)

5 Da: jetzt musses irgendwo hier im gebüsch sein
 glaub ich.

6 (2.0) also erst weiter und dann rechts.

7 (6.0) jetzt hier im gebüsch (1.0) oder da (-)
 ich glaub da.

8 da musses irgendwo sein. (er sucht im Gebüsch,
 welches auf der linken Seite des Eingangs zur Turnhalle
 steht)

9 Ch. A: (1.0) schau mal rein.

10 Da: (4.0) ich seh da nichts.

11 Ch. A: vielleicht muss du n bisschen besser
 reingucken.

12 Da: hm=hm.

13 (2.0) hier (2.0) nee.

14 in dem gebüsch (2.0) da war irgendwie. (er
 sucht im gleichen Gebüsch etwas entfernt vom Eingang)

- 15 (5.0) hier? (er sucht in dem Gebüsch, welches auf der rechten Seite des Eingangs zur Turnhalle steht)
(nach 20 Sekunden)
- 16 hier isses nich.
- 17 (4.0) vielleicht hier. (er sucht im gleichen Gebüsch etwas entfernt vom Eingang)
- 18 (2.0) schloss (vom Fahrrad) ne tüte. (er sucht am rechten Busch wieder näher zum Eingang)
- 19 (1.0) ne dann glaub ich isses da. (er sucht in einer Hecke, die neben der Turnhalle steht)
(nach 26 Sekunden)
- 20 vielleicht isses hier drin?
- 21 (2.0) ich glaub ehr nich.
- 22 (1.0) irgendwie hat er gesagt das wir jetzt hier rechts und dann hier irgendwo im gebüsch.
- 23 Ch. A. (3.0) vielleicht musst du hier noch n bisschen reinschaun?
- 24 Da: ja.
- 25 (4.0) ich glaub aber so tief drin isses nich.
- 26 (9.0) also (2.0) vielleicht isses ja auch da drin? (er meint in der Mauer, die gegenüber der Turnhalle steht))
- 27 (9.0) nö.
- 28 Ch. A. was könn wir denn machen?
- 29 Da: (1.0) halt (-) zurückgehn wieder.
- 30 Ch. A: solln wir?
- 31 Da: (nickt)
- 32 Ch. A: [machen wir mal].
- 33 Da: [ja].

2. Versuch:

- 1 Da: also wir sind da jetzt hingegang und über den bolzplatz (-) dann an der gara äh an der turnhalle vorbei (-) und s is dann rechts oder und da war dann halt gebüsch und wir wussten nich wo weils n ganz großes gebüsch war.
- 2 De: da is der eingang da bei der turnhalle (-) und da isch nebendran noch n mülleimer gell?
- 3 Da: ja.
- 4 De: un auf der seite wo der mülleimer isch da in der hecke.
- 5 Da: okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

(nach 1 Minute und 3 Sekunden)

- 1 Da: jetzt hie:r bei der mülltone.
(nach 10 Sekunden)

- 2 vielleicht oben darauf.
(nach 14 Sekunden)
- 3 bei der mülltone.
4 (2.0) unter der mülltone.
5 nee.
(nach 7 Sekunden)
- 6 hier irgendwo (1.0) in der nähe. (er steht am
Mülleimer)
(nach 41 Sekunden)
- 7 aha (2.0) jetzt hab ichs gesehn.
8 Ch. A: (3.0) hat dir bei der zweiten beschreibung was
 besonders geholfen oder?
- 9 Da: ja ähm das es in neben eim gegenstand is also.
10 Ch. A. neben welchem gegenstand?
11 Da: neben der mülltone.
12 Ch. A: hm=hm.
13 Da: das hat mir jetzt weil ich wusste das es in
 dem umkreis irgendwo sein müsste.
14 Ch. A: also die mülltone kanntest du?
15 Da: hm=hm.
16 Ch. A: hast schon gesehn?
17 Da: ja.
18 Ch. A: okay gut danke.

Gespräch 32:

Judith (9 Jahre) fragt Annemarie (9 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

- 1 J: wo is das geschenk?
 2 A: ähm (1.0) ausm schulhof raus (2.0) und dann rechts we zu dem spielplatz da an der bushaltestelle vom (1.0) vom (1.0) vom (1.0) günterstäler bus halt.
 3 J: hm=hm.
 4 A: vom schulbus (2.0) und dann da wieder rechts lang laufen die straße bis zu nem platz häs son heck so kecken und nem baum (3.0) und dann (1.0) und da sind (2.0) dann da zu dem großen baum (1.0) und dann da so gradeaus die straße hoch (3.0) und dann kommt son rasenplatz und da is ein denkmal drauf (2.0) und dann (2.0) äh den berg hoch da oben und dann (1.0) beim hohlbeinpferdchen.
 5 J: (2.0) [ah=ha].
 6 A: [da isses in]
 7 J: =welche straße muss ich hoch zu dem rasenplatz mit dem denkmal?
 8 A: äh ehm (2.0) bei dem platz halt da bei bei den büschen (1.0) da da bei den da is son großer baum son dicker großer baum und dann dann gehst du dahin und dann gradeaus hoch s [also nich hoch.]
 9 J: [wo hoch]?
 10 A: da is sone baustelle grad aufm gehweg und da gehst du dann hoch (-) al die straße (1.0) bis zu dem rasenplatz mit dem denkmal und dann den berg (1.0) berg hoch (1.0) weißte so dieses steile stück.
 11 J: okay.
 12 A: (1.0) und da beim holbeinpferdchen.
 13 J: (-) hm=hm (-) hats verstanden.
 14 (7.0) isses auf dem also (1.0) isses schon auf dem platz da wo einfach auf dem rasen wo das hohlbeinpferdchen daraufsteht.
 15 A: ja aber schon versteckt halt bei den büschen
 16 J: okay.
 17 (11.0) hats verstanden glaub ich.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 Ch. A: wir gehen los.
 2 I: (1.0) einfach halt da wo wir lang gehn irgendwie beschreiben den weg?
 3 Ch. A: nö einfach das was du denkst ob wir richtig sind oder ob wir noch (1.0) irgendwo anders hinmüssen oder.
 4 J: hm=hm.
 5 Ch. A. ja? all das.
 (nach 46 Sekunden)
 6 I: ich glaub wir sind richtig die anna hat ja gesagt wir solln vom schulgelände runter.
 7 Ch. A: hm=hm.
 (nach 6 Minuten und 42 Sekunden)
 8 J: da isses pferdchen.
 9 Ch. A: wie bitte?
 10 J: da isses pferdchen.
 (nach 2 Minuten und 28 Sekunden) (sie sucht im Gebüsch, welches neben dem Pferdchen steht)
 11 s glaub ich nich mehr da (1.0) oder?
 (nach 1 Minute und 14 Sekunden)
 12 Ch. A: hast du hier schon geschaut? (auf der linken Seite des Gebüsches)
 (nach 1 Minute und 1 Sekunde)
 13 meinst du du findest ihn?
 14 J: (schüttelt den Kopf)
 15 Ch. A. (2.0) ehr nich ne.

2. Versuch:

- 1 J: war des oben oder am boden in den bäumen oben drin oder?
 2 A: =nich in den bäumen halt so in dem so in dem so nem hohen busch da drinne (-) oben grün und stängel sind so (-) dunkelbarun da drin is (1.0) isses.
 3 J: (2.0) ich glaub davon gibts mehrere von diesen isses ehr ähm ehm auf der seite vom pferdchen [oder ehr auf der seite vom st- straße]?
 4 A: [ja also wenn man sich umdreht] dann sieht man das pferdchen.
 5 J: (3.0) äh (7.0) isses da wo man isses da wo (1.0) der wo halt n bisschen breiter der eingang halt is wo man so gut reingehn kann also da isses halt n bisschen breiter da kann man besser reingehn (-) als an dn andern stellen.

- 6 A: (1.0) da kann man doch immer reingehn (1.0)
überall nur nich da wo der baum is und bei den
büschen.
- 7 J: hm=hm.
- 8 J: (6.0) ich glaube (2.0) da ham wir eigentlich
schon ganz gut gesucht bei dem (1.0) bei dem
baum s is komisch da es da nich is.
- 9 (4.0) wir könn ja noch mal gucken gehen.
- 10 A: (3.0) s is ne dose und keine tüte.
- 11 J: (1.0) ah (5.0) ich glaube ich hab ne dose
gesehn da aber da war irgendwie nichts drinne.
- 12 A: vielleicht is es auch rausgefalln.
- 13 J: (1.0) hm.
- 14 (1.0) wir könn ja noch mal gucken.
- 15 Ch. A: bitte?
- 16 J: da warn doch glaub ich auch löcher drin in dem
boden.
- 17 Ch. A: ja also die dose ham wir schon gefunden ne.
- 18 J: hm=hm also die (4.0) die war auch aus plastik
und hatte auch n gelblichen deckel.
- 19 A: (3.0) war da nix drinne?
- 20 J: (2.0) nee.
- 21 A: dann muss es auf n boden gefallen sein.
- 22 J: (3.0) hast du noch mal nach letzter woche
danach geguckt?
- (die Adressatin meint, dass die Informantin das Geschenk
schon vor einer Woche hinterlegt hatte)
- 23 A: gestern.
- (mit gestern meint sie den Tag, an dem sie das Geschenk
hinterlegt hat)
- 24 J: gestern? dann mussts ja eigentlich noch drinne
sein.
- 25 Ch. A: (1.0) dann gehen wir noch mal hin.
- 26 J: ja.
- 27 Ch. A: ja? augenblick (die Kamera musste
ausgeschaltet werden)
- 28 A: (1.0) ja ich habs denn auch so die dose is
nich ganz zu und die es kann rausgefallen
sein.
- 29 J: hm=hm.
- 30 A: die geht nich so ganz zu.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

(die anfänglichen Geräusche entstanden dadurch, dass die
Kamera in die Schule gebracht wurde und das
Tonaufnahmegerät weiterlief)

- 1 Ch. A: okay.
(nach 38 Sekunden)

- 2 J: da wo ich wo ich dies gesehn hab warn aber
auch n bisschen oft eigentlich brenneseln
oder?
- 3 Ch. A: (zuckt die Schultern)
- 4 J: (3.0) dies (1.0) da warn aber auch zwei dosen
eine war sone art jogurtbecher (2.0) der hat
aber auch n gelben deckel.
5 (2.0) da konnt man aber nich durchschaun.
(nach 2 Minuten und 40 Sekunden)
- 6 hoffentlich is im becher was drinne oder was
liegt aufm boden sonst müssen wir noch mal
zurücklaufen.
(nach 32 Sekunden)
- 7 aber eigentlich bin ich mir sicher das im
becher nichts drinne war.
(nach 3 Minuten und 27 Sekunden)
- 8 [doch da is etwas drinne]. (im Becher)
- 9 Ch. A. [aha:] dann hatten wir das eben nich gesehn ne
das da was drin is.
- 10 J: = ja.
- 11 Ch. A. denn den becher selber hattest du schon
gesehn.
- 12 J: hm=hm.
- 13 Ch. A: hm=hm.
- 14 gut okay vielen dank.

Gespräch 33:

Jonathan (10 Jahre) fragt Darius (10 Jahre) vom Ausgangspunkt der Lorettogrundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

- 1 D: also du gehst hier jetzt nach links und dort hoch da kommst du dann kennst du louis wohnung?
- 2 J: ja.
- 3 D: und da gehst du dann die straße da an dem bach hoch mein zu meim haus [da diese straße] hoch
- 4 J: [hm=hm].
- 5 D: die lange und da sind die strebergärten⁴⁰³ doch.
- 6 J: ja.
- 7 J: und da is doch sone brücke und unter der brücke da kannst du drunter gehn (-) und da an der wand hängt (1.0) ja das geschenk.
- 8 D: unter deiner brücke in der nähe oder in der sch-- in der bei den schreberbärten⁴⁰⁴?
- 9 J: ja wo du dann in die schrebergärten gard bei diesen zwei (1.0) stangn reingehst.
- 10 D: ah hm=hm
- 11 J: da dann untendrunter.
- 12 D: okay.
- 13 Ch. A: okay?
- 14 D: also dann wir gehn los.
- 15 Ch. A: gut.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 Ch. A: ich geh auf die seite (-) gut. (gemeint ist, dass der Untersuchungsleiter aus technischen Gründen der Tonaufnahme links vom Adressaten geht)
(nach 1 Minute und 57 Sekunden)
- 2 J: und jetzt zu louis haus.
- 3 Ch. A: hm=hm.
- 4 (2.0) warst du bei dem louis schon mal zuhause?
- 5 J: ja.
- 6 Ch. A: ah=ja okay.
- 7 J: (1.0) sonst wärst ja n bisschen blöd.
- 8 Ch. A: ja.

⁴⁰³ Der Informant verspricht sich meint Schrebergärten.

⁴⁰⁴ Der Adressat verspricht sich und meint ebenfalls die Schrebergärten. Es handelt sich also in beiden Fällen nicht um einen Schreibfehler der Transkription.

- 9 (6.0) was wär blöd?
- 10 J: wenn ich nich wüsst wo der louis wohnt.
- 11 Ch. A: aha.
(nach 1 Minute und 48 Sekunden)
- 12 wo müssen wir lang?
- 13 J: da nach oben. (er meint die Mercy-Straße)
- 14 Ch. A: gut.
(nach 10 Sekunden)
- 15 J: und jetzt noch n berg hoch. (er meint die Ansteigung der Mercy-Straße)
- 16 Ch. A: hm=hm.
(nach 2 Minuten und 13 Sekunden)
- 17 J: und jetzt da runter. (er meint den Schotterweg)
- 18 Ch. A: okay.
- 19 J: zum daniel.
- 20 Ch. A: (5.0) sind wir bei dem louis jetzt schon vorbei?
- 21 J: ja der war dahinten.
- 22 Ch. A. alles klar.
- 23 J. am anfang halt.
- 24 Ch. A: okay.
- 25 J: vom berg. (die Mercy-Straße steigt dort besonders auffällig an, wo der Mitschüler wohnt)
(nach 35 Sekunden)
- 26 J: und jetzt noch gradeaus.
- 27 Ch. A: hm=hm.
(nach 1 Minute und 1 Sekunde)
- 28 J: jetzt um die kurve und (2.0) dann gradeaus.
- 29 Ch. A: okay.
(nach 31 Sekunden)
- 30 J: und jetzt hier unter der brücke.
- 31 Ch. A: [okay].
- 32 J: [müsste es sein].
- 33 Ch. A: (9.0) ich bleib hier oben ja.
- 34 J: ja.
(nach 1 Minute hat der Junge das Geschenk gefunden)
- 35 Ch. A: ich will dir kurz noch ne frage stellen.
- 36 J: welche?
- 37 Ch. A: wie fands du denn die beschreibung von dem daniel?
- 38 J: (1.0) gut.
- 39 Ch. A: hat dir irgendwas besonders geholfen?
- 40 J: (2.0) ehm die schrebergärten.
- 41 Ch. A: aha.
- 42 (2.0) okay (1.0) und kanntest du die brücke hier?
- 43 J: ja.

Gespräch 34:

Lara (10 Jahre) fragt Louis (9 Jahre) nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

- 1 Li: in welche richtung geht es denn louis?
 2 Lu: ähm weischt du wo der goetheplatz is?
 3 Li: äh goetheplatz (-) nie gehört.
 4 Lu: (1.0) also ähm wenn wenn du da (1.0) vorn die
 stra- also die lorettostraße entlang gehst zur
 bushaltestelle ja?
 5 Li: ja da weiß ich wo die ist.
 6 Lu: und dann geradeaus von der bushaltestelle
 (---) und dann siehst du so was ähnliches wie
 n greisverkehr.
 7 Li: ah des kenn ich (1.0) [und das is der]
 goetheplatz?
 8 Lu: [ja].
 9 hm=hm also und dann (--) tust du (1.0) gehst
 du halt da aussen rum bis du (---) ähm (---)
 ne (---) große (--) pflanze siehst die
 rauswächst
 (er meint einen Baum)
 10 Li: ja.
 11 Lu: und da irgendwo is dies geschenk.
 12 Li: okay ich denke das hab ich verstanden.
 13 Lu: gut.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 Li: wo der goetheplatz is. (das Mädchen fing an zu
 sprechen, noch bevor das Mikrofon rechtzeitig angeschaltet
 werden konnte)
 2 Ch. A: geh mal auf die seite hier.
 3 okay jetzt gehn wir los.
 (nach 11 Sekunden)
 4 Li: ich find das irgendwie gemein das ich zweimal
 suchen darf⁴⁰⁵.
 5 (7.0) maxi hat auch schon gemeint du darfst
 zweimal suchen.
 6 Ch. A: ja jetzt machen wir das halt einfach mal so.
 7 Li: okay.
 8 Ch. A: okay?
 (nach 12 Sekunden)

⁴⁰⁵ Es sei erwähnt, dass das Mädchen gleich zu Beginn der Untersuchungsreihe mit der zweiten 3. Klasse als Adressatin einen Schatz verorten musste, der am Holbeinpferchen hinterlegt wurde. Die Aufnahme ging jedoch verloren, sodass das Mädchen drei Wochen später nochmals, allerdings mit einem anderen Partner teilnahm. So wurde zumindest potentiell sichergestellt, dass der Ort des Geschenkes ein anderer ist.

- 9 Li: haltestelle.
- 10 Ch. A: wie bitte?
- 11 Li: bushaltestelle is dort.
- 12 Ch. A: okay.
- 13 Li: an dem fahr ich jeden tag vorbei außer montags und freitags.
- 14 Ch. A: aha.
(nach 10 Sekunden)
- 15 Li: warum sind sie eigentlich so schnell?
- 16 Ch. A: wieso (---) ich lauf ganz normal.
- 17 Li: ja (2.0) sie ham schon ganz flottes tempo drauf.
- 18 Ch. A: ja ich bin halt erwachsen das is das problem aber wir könn gern langsamer gehn.
- 19 Li: jawohl.
- 20 mir tun die füße weh.
- 21 Ch. A: aha.
- 22 Li: (4.0) vor allm weil ich mich morgn wieder in meine engen reitstiefel quetschen muss.
- 23 (3.0) zum glück sind da keine sporen dran das tut nämlich weh.
- 24 (4.0) vorn is der goetheplatz.
(nach 15 Sekunden)
- 25 ich fand das witzig das der johann kochen muss.
(es sei angemerkt, dass der Junge nicht kochen muss, sondern als Geschenk ein Kochbuch erhalten hatte (vgl. Auskunft (33)))
- 26 Ch. A: ja er hat n kochbuch geschenkt bekommen.
- 27 Li: kochbuch? der räuber da freut sich doch jeder immer riesig.
- 28 (2.0) beim lukas bin ich mir auch so sicher das es so vielleicht n leeres bonbonpapier is.
- 29 Ch. A: (2.0) nein das glaub ich nich das macht er nich⁴⁰⁶.
- 30 Li: doch lukas und johann sind zwei schlawiner (5.0) da kann man sich nie sicher sein was die grad im kopf haben.
- 31 (5.0) ne pflanze die ausm boden wächst da sind doch so viele.
(nach 15 Sekunden)
- 32 die ausm boden wächst.
- 33 (6.0) da wächst wahrscheinlich n holzstamm ausm boden.
- 34 (2.0) er hat gesagt s is ne pflanze.
- 35 (7.0) da wächst ne pflanze ausm boden.
- 36 (2.0) ich guck mal da.
- 37 (7.0) nee.
- 38 (7.0) hier auch nich.

⁴⁰⁶ Hervorzuheben ist, dass die Informanten ohne Ausnahme sich bei der Auswahl der Geschenke viel Mühe gegeben hatten.

(nach 14 Sekunden)

39 da wächst was ausm boden. (das Mädchen orientierte sich nach größeren Pflanzen)

(nach 18 Sekunden)

39 hier wächst noch ne pflanze ausm boden.

40 (2.0) aber sonst weiß ich nich wo da noch was is.

41 Ch. A: (2.0) kannst du dich noch dran erinnern was er gesagt hat?

42 Li: nee.

43 (1.0) er hat gesagt irgend-

44 (5.0) ich glaub da hinten.

45 Ch. A: na dann los.

46 Li: da is ja noch n pflanze.

47 (4.0) lukas is n scherzkecks jede pflanze wächst ausm boden (4.0) oder?

(nach 21 Sekunden)

48 hier?

(nach 10 Sekunden)

49 da drin is was.

50 (7.0) ich komm da nich dran.

(nach 20 Sekunden)

51 was is denn das?

52 Ch. A: (4.0) ich glaub das isses.

53 Li: ja.

54 Ch. A: (1.0) ähm wie fands du denn die beschreibung von dem lukas?

55 Li: es ging (1.0) die vom johann war damals besser.

56 Ch. A: hm=hm.

57 hat dir was irgendwas gefehlt an seiner beschreibung?

58 Li: johann hats mir irgendwie n bisschen genauer beschrieben.

59 Ch. A: und warum hast du nich nachgefragt?

60 Li: (4.0) ich hab irgendwie gedacht sone pflanze.

61 ich hab gedacht jede pflanze wächst ausm boden.

62 Ch. A. hm=hm okay.

63 Li: oder hat er gemeint eine pflanze die aus der hecke wächst?

64 Ch. A: okay.

Gespräch 35:

Ben (9 Jahre) fragt Laura (9 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

- 1 B: wie komm wir dahin?
 2 L: als erstes gehst du grade (---) gradeaus zur bushaltestelle (1.0) dann gehst du wieder gradeaus und dann kommt ein rodell (1.0) dann gehst du wieder links (2.0) gradeaus und dann komm wieder ein rondell mit einer statue das ist ein kind wo ein schaf ähm (2.0) haltet und streichelt (2.0) dann gehst du gradeaus und dann (1.0) ist das da.
 3 B: (2.0) okay (hehe).
 4 (5.0) was soll ich jetzt sagen?
 5 Ch. A: reicht dir des?
 6 B: je ähm (-) ja schon.
 7 Ch. A: reicht? okay.
 8 B: hm=hm.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 Ch. A: geh mal auf die seite hier (-) so.
 2 (4.0) wir gehn.
 3 B: hm=hm.
 (nach 16 Sekunden)
 4 °°jetzt gradeaus°°. (nach 16 Sekunden)
 5 ich hab nur n paar stichwörter kapiert ähm rondell und dann (hehe).
 6 Ch. A: (2.0) ja und jetzt?
 7 B: (3.0) wie jetzt?
 8 Ch. A: (2.0) wir gehn jetzt dahin oder wie?
 9 was möchtest du jetzt machen?
 10 B: (2.0) noch mal anhören. (er meint die Tonaufnahme)
 11 Ch. A: (1.0) nee anhören dürfen könn wirs nich.
 12 B: ah.
 13 Ch. A: wir könn höchstens nachfrage.
 14 B: (1.0) okay.
 15 Ch. A: noch mal nachfragen?
 16 B: nee.
 17 Ch. A: also du weißt wo wir hinmüssen?
 18 B: ich glaub schon.
 19 Ch. A: okay.
 (nach 12 Sekunden)

20 B: °°zur bushaltestelle°°.
(nach 25 Sekunden)

21 kann ich jetzt die luisa fragen?

22 Ch. A: ja.

23 soll wir noch mal [zurück]?

24 B: [die] ähm (1.0) hm.

25 Ch. A: gehn wir noch mal zurück oder
willst du weitergehn?

26 B: ähm.

27 ich ich guck mal.

28 Ch. A: du guckst mal.

29 (1.0) dann komm.
(nach 14 Sekunden)

30 du entscheidest selber [wann wir] zurückgehn
und fragen.

31 B: [hm=hm].

32 ja.
(nach 10 Sekunden)

33 muss man zurückgehn und fragen?

34 Ch. A: du sollst es einfach finden und das is [alles
was] du machen sollst.

35 B: [ja].

36 Ch. A: okay?

37 B: wir machen keinen ausflug hier.

38 und wieso braucht man die ganze technik und
so?

38 Ch. A: damit ich das nich vergesse was ihr sagt.

39 B: und wozu brauchst du dies?

40 Ch. A: ich schreib doch n buch das hat ich doch
gesagt mal.

41 B: ah.

42 Ch. A: ja? okay.

43 (1.0) wo müssen wir denn jetzt hin?

44 B: (2.0) zu diesem einen (4.0) zu dem ein schaf.
(Statue am Holbeinplatz)

45 Ch. A. (1.0) kennst du des?

46 B: ja.
(nach 13 Sekunden)

47 B: ich glaub jetzt links.

48 Ch. A: hm=hm.
(nach 27 Sekunden)

49 B: oder rechts.

50 Ch. A: ja wo is den des wo wir jetzt hinmüssen?

51 B: bei dem schaf denk ich mit dem jungen.

52 Ch. A: ich dachte du wüsstest wo das is.

53 B: ja (1.0) ich glaub aber sie hat dann noch
etwas vom rondell gesagt.

54 (1.0) ah ich guck mal.
(nach 51 Sekunden)

55 gradaus. (wir befinden uns in der
Silberbachstraße, die zur Statue mit dem Kind und Schaf
führt)

(nach 20 Sekunden)

56 ah da is ja der junge mit dem schaf.

57 Ch. A: (2.0) wie gehts dann weiter wenn wir dort sind.

58 B: (4.0) gradeaus.

(nach 43 Sekunden)

59 Ch. A: wie gehts weiter jetzt?

60 B: (8.0) zum rondell.

61 Ch. A: (2.0) und dann?

62 B: (7.0) ja.

63 Ch. A: wie gehts dann weiter?

64 B: weiß ich nich mehr.

65 Ch. A: (4.0) was machen wir denn jetzt?

66 B: (8.0) mal gucken oder zurückgehn.

67 (2.0) was würds du vorschlagen? (hehe)

68 Ch. A: was meinst du? was würdst du jetzt machen?

69 B: (4.0) erstmal bis zum rondell gehn und dann-

70 Ch. A: wir sind hier am rondell.

71 B: nee da vorne is das (1.0) was die luisa meint (2.0) glaub ich. (er meint das Rondell des

Amseln Feuerbachplatzes, der in der Nähe der Silberbachstraße liegt)

72 (4.0) oder is dies hier das rondell? was sie meint?

73 es gibt zwei rondells hier.

74 Ch. A: hm=hm.

75 B: (4.0) °°s is gradeaus°°.

(nach 42 Sekunden)

76 (??).

77 Ch. A: was meinst du?

78 das hat sie gesagt.

79 was hat sie denn gesagt?

80 B: also vor dann bis zum rondell (2.0) glaub ich.

81 (3.0) ich guck mal bei dem rondell da. (am Amseln Feuerbachplatz)

82 Ch. A: okay.

83 B: (1.0) da war ich nämlich schon bei mit ihr.

84 Ch. A: (8.0) habt ihr dort gespielt oder?

85 B: ja wir sind fahrrad gefahrn und roller.

86 Ch. A: ah.

(nach 35 Sekunden)

87 B: vielleicht meint sie ja auch dies rondell.

88 Ch. A: wie bitte?

89 B: vielleicht meint sie ja auch dies das andere rondell.

90 Ch. A: wie kriegen wir das denn raus welches sie meint?

91 B: (2.0) ähm (2.0) bei dem rondell wo der junge mit dem schaf drauf is.

92 Ch. A: ja welche möglichkeit ham wir denn das rauszubekomm?

93 B: (11.0) wieder zurückgehn.

94 Ch. A: das wär zumindest ne möglichkeit.
 95 (1.0) was wie entscheidest du dich?
 96 was möchtest du jetzt machen?
 97 (5.0) weitergehn oder zurückgehn?
 98 B: eigentlich weiter.
 99 Ch. A: dann komm.
 (nach 13 Sekunden)
 100 B: °schwer°. (er flüstert)
 (nach 12 Sekunden)
 101 dies könnt sie auch meinen. (diese Äußerung erfolgt in der Silberbachstraße bei der Einbiegung zum Amseln Feuerbachplatz)
 102 Ch. A: (8.0) wieso biegst du jetzt hier rein?
 103 B: (2.0) weil hier das rondell is.
 104 Ch. A: aha.
 (nach 34 Sekunden)
 105 B: °°(??)°°. (er flüstert)
 106 Ch. A: wie bitte?
 (nach 10 Sekunden)
 107 B: ich glaub ich geh jetzt noch mal zurück.
 108 Ch. A: ja.
 109 nachfragen?
 110 B: ja.
 111 Ch. A: okay.

2. Versuch:

1 B: an welchem rondell is der schatz?
 2 L: (1.0) an kein du musst doch noch ähm die straße hochgehn und an der straße is dann das versteck (1.0) ehm es ist (1.0) eigentlich (1.0) zw-- ähm bei eim busch (1.0) sozusagn und bei (1.0) eim telefonkasten oder wie das zeugs da heißt.
 3 B: aha (2.0) bei hinter dem telefonkasten?
 4 L: (nickt)
 (beide Kinder lachen)
 5 Ch. A: ja?
 6 L: ja.
 7 B: (2.0) und in welcher nähe isch dies? bei euch (---) in der nähe?
 8 L: (3.0) ja.
 9 B: (2.0) okay.
 10 Ch. A: weist bescheit?
 11 B: hm=hm
 12 Ch. A: (2.0) oder nisch?
 13 B: doch schon (1.0) jetzt weiß ich °°hinter dem°° (er flüstert) da hab ich nämlich was weißes gesehn glaub ich (hehe) (1.0) oder-
 14 Ch. A: (2.0) gehn wir hin? oder?
 15 B: ja.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 B: (4.0) ich weiß welchen telefonkasten sie meint.
- 2 Ch. A: hm=hm.
- 3 (1.0) geh mal auf die seite auf die seite so.
(nach 14 Sekunden)
- 4 Ch. A: kennst du diesen telefonkasten schon vom sehn oder?
- 5 B: (3.0) ich glaube.
- 6 Ch. A: okay (2.0) dann schau wir mal.
(nach 48 Sekunden)
- 7 B: ich glaube sie meint so einen telefonkasten.
- 8 Ch. A: ah=ja okay.
(nach 2 Minuten und 25 Sekunden)
- 9 B: (??). (die Äußerung war aufgrund des Baustellenlärms nicht zu verstehen)
(nach 17 Sekunden)
- 10 B: da vorne steht einer. (er meint einen Telefonkasten)
- 11 Ch. A: hm=hm.
(nach 1 Minute und 1 Sekunde)
- 12 B: s könnte auch hinter dem telefonkasten sein. (er meint einen Telefonkasten, der in der Nähe des Holbeinplatzes an der Kreuzung zur Silberbachstraße (Richtung Günterstalstraße) steht, also links vom Holbeinplatz aus Sicht des imaginären Wanderers)
(diesen Kasten steuern wir an)
(nach 40 Sekunden)
- 13 °°hinter dem mein ich°°. (er sucht hinter dem Kasten)
(nach 11 Sekunden)
- 14 Ch. A: nichts?
- 15 B: (2.0) ich guck mal. (er sieht sich um)
- 16 (5.0) ah da is ja noch einer. (gemeint ist ein Telefonkasten ebenfalls in der Nähe des Holbeinplatzes, jedoch der Kreuzung zur Holbeinstraße, also oberhalb vom Holbeinplatz, ca. 15 Meter vom vorherigen entfernt auf der anderen Straßenseite.)
- 17 Ch. A: schau wir da mal ja.
- 18 B: hm=hm.
(nach 14 Sekunden)
- 19 auch nich.
- 20 (3.0) vielleicht is er weiter oben?
- 21 Ch. A: ja.
(nach 1 Minute und 8 Sekunden)
- 22 B: da is auch einer.
(nach 15 Sekunden)
- 23 Ch. A: da isses nich. (er schaute in einen gelben sack neben einem Telefonkasten, der in der Silberbachstraße steht)

(nach 10 Sekunden)

24 B: ich habs.

25 Ch. A: okay.

26 was hat dir denn bei der zweiten beschreibung
geholfen was bei der ersten vielleicht nich so
gut war?

27 B: (1.0) das es hinter einem kasten is (1.0) der
in der nähe von der luisa liegt.

28 Ch. A: wo wohnt die luisa?

29 B: (richtet seinen Blick auf die linke
Straßenseite der Silberbachstraße)

30 Ch. A: (3.0) da drüben?

31 B: (überlegt)

32 Ch. A: [da drüben]?

33 B: [wie heißt die straße]?

34 hier drüber.

35 Ch. A: ah=ja okay alles klar.

Gespräch 36:

Milan (9 Jahre) fragt Melanie (10 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

- 1 Mn: wie kann ich da hinkomm?
 2 Me: also als erstes muss du über die ampel bei der schule da vorne.
 3 Mn: ja.
 4 Me: also und da musst du erstmal du weist ja w- wie man zum annaplatz kommt.
 5 Mn: ja.
 6 Me: hm und dann (-) zur kirchstraße in richtung johannes (1.0) kirche (--) und ähm in da is wenn du n biss- du musst auf der linken seite bleiben und wenn du da irgendwo is dann ähm in der dreißig (1.0) a also dreißig die nummer dreißig is n imozenter das hintere haus ähm da beim eingang da sind so buchsäume.
 7 Mn: (1.0) hm=hm.
 8 Me: und (-) da ei- einer steht ganz nah am hau- an der hauswand und da ja da isses.
 9 Mn: okay.
 10 (2.0) an der dreißich a?
 11 Me: ja dreißich a hinterhaus ja?
 12 Mn: hinterhaus.
 13 Me: also hinten.
 14 Mn: ja (2.0) okay.
 15 (3.0) wa öh wie isses jetzt an eim baum? oder wie?
 16 Me: nein an eim so klei- äh so hoch ungefähr buchsbaum buchsbaum sind so kleine blättchen die werden nich so besonders hoch buch- vielleicht hast du schon mal buchsbaumhecken gesehn oder so.
 17 Mn: ja okay.
 18 Ch. A: (1.0) okay?
 19 Mn: ja.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 Ch. A: ich helf dir nicht. (der Junge schaute mich ,fragend an')
 2 geh mal hier rüber so okay. (um eine bessere Tonaufnahme zu ermöglichen)
 (nach 13 Sekunden)
 3 Ma: (??).

4 Ch. A: wie bitte?
5 Ma: nichts nichts.
6 (3.0) ich hab nur grad überlegt wo noch mal
ich hab noch mal alles durchgehn.
7 Ch. A: okay.
8 (3.0) bist im kopf noch mal alles
durchgegangn.
9 Ma: ja.
10 Ch. A: okay.
(nach 41 Sekunden)
11 Ma: ich wohn ja in der kirchstraße deswegen [weiß
ich] wo ich hin muss.
12 Ch. A: [ah=ja].
13 okay gehn wir hier rüber ja? (wir stehen am
Fußgängerüberweg in der Lorettostraße, da der
Untersuchungsleiter die Verantwortung trägt, entscheidet
er, wann der Weg zu überqueren ist (siehe übernächste
Äußerung))
14 Ma: ja.
15 Ch. A: komm.
16 (6.0) wohnt die maxi dort?
17 Ma: nee die wohnt woanderst.
18 (1.0) ich weiß grad nich mehr.
19 Ch. A: okay (1.0) nich schlimm.
(nach 22 Sekunden)
20 Ma: is dies video nur für sie?
21 Ch. A: nur für mich ja.
22 Ma: okay.
(nach 52 Sekunden)
23 darf man dann da in (---) in den garten da
rein?
24 Ch. A: ja ja natürlich wir wolln ja hin (3.0) dürfen
wir auch rein.
(nach 21 Sekunden)
25 Ma: °°immozenter°°.
26 (1.0) da vorne is schon die johannes kirche.
27 Ch. A: hm=hm.
(nach 10 Sekunden)
28 Ma: guck da muss man rein bei dem tor das weiße.
29 Ch. A: hm=hm.
30 Ma: und dann da hinten is son blaues haus (--) da
wohn ich.
31 Ch. A: ah=ja.
(nach 1 Minute und 18 Sekunden)
32 Ma: das is schon die dreißig gee?
33 Ch. A: ja und wo müssen wir hin?
34 Ma: dreißich a.
35 Ch. A: okay.
36 Ma: da rein dann.
37 Ch. A: hm=hm.
38 Ma: nee das is die achtundzwanzich.
39 da hinten da.

40 gut da stehts das schild. (er meint die Hausnummer)

41 Ch. A: hm=hm.

42 Ma: (7.0) ja.

(nach 23 Sekunden)

43 Ch. A: ich glaub du musst hier n bisschen gucken
einfach. (er steht direkt am kleinen Buchsbaum)

44 du kannst auch da runtergehn. (gemeint ist eine kleine Treppe, von der aus man den unteren Teil des Buchsbaums besser sehen kann)

(nach 10 Sekunden)

45 Ch. A: okay super.

46 wars schwer zu finden für dich?

47 Ma: hm nö.

48 Ch. A: eigentlich nich?

49 Ma: ja.

50 Ch. A: okay gut vieln dank.

Gespräch 37⁴⁰⁷:

Louis (9 Jahre) fragt Lara (10 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

- 1 Lu: wo is der schatz?
 2 Li: du gehst zuerst wo das kind zu dem baum
 vorgehn (1.0) dann gehst du zum goetheplatz
 und gehst einfach hoch (1.0) du weißt ja wo
 die luisa wohnt oder?
 3 Lu: so ungefähr.
 4 Li: du gehst an luisas woh haus vorbei bis zum
 holbeipferdchen bei dem holbeinpferdchen is n
 baum und dadrunter in dem baum is ein loch
 (--) und da is das is n bisschen mit blättern
 s is immer was mit blättern zugedeckt und da
 drin is der schatz.
 5 Lu: okay (--) das reicht mir an information.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

(nach 1 Minute und 15 Sekunden)

- 1 Ch. A: könn wir n bisschen schneller gehn?
 2 Lu: okay.
 (nach 26 Sekunden)
 3 vor wie viel minuten schaätzen sie sind wir
 losgegangen?
 4 Ch. A: (1.0) keine ahnung (hehe) (-) zwei minuten.
 5 (3.0) ja das seh ich auf dem gerät. (die
 Aufnahmedauer wird durch das Minidiscgerät angezeigt)
 6 Lu: gut.
 7 (5.0) dann (1.0) is die frau bäumle jetzt
 schon (2.0) eine viertel stunde zu spät. (er
 meint eine Lehrerin)
 8 Ch. A: hm=hm.
 9 Lu: (hehe).
 (nach 9 Sekunden)
 10 Ch. A: du sollst nur gedanken über den weg äußern.
 (nach 16 Sekunden)
 11 Lu: (??).
 (nach 15 Sekunden)
 12 beides möglichkeiten da lang oder da lang. (er
 meint links am Goetheplatz vorbei oder durch den Platz
 hindurch und dann links).
 13 Ch. A: hm=hm.

⁴⁰⁷ Das Gespräch hat eine schlechte Qualität, weil der Datenrettungsdienst diese Aufnahme nicht wiederherstellen konnte und wir deshalb einzig auf die Tonspur der Kameraaufnahme zurückgreifen müssen.

(nach 2 Minuten und 18 Sekunden)

14 Ch. A: sind wir noch richtig?

15 Lu: ja.

16 Ch. A: okay.

(nach 3 Minuten und 21 Sekunden)

17 Lu: das wärs dann (1.0) hoff ich zumindest.

18 Ch. A: hm=hm.

(nach 20 Sekunden)

19 Lu: so. (er findet den Schatz)

20 Ch. A: hast gefunden?

21 Lu: ja.

22 Ch. A: wie fandest du denn die beschreibung von lara?

23 Lu: (1.0) sehr genau.

24 Ch. A: sehr genau?

25 Lu: ja.

26 Ch. A: kannst damit was anfangn?

27 Lu: ja (hehe).

28 Ch. A: okay gut vieln dank.

Gespräch 38:

Daniel (10 Jahre) fragt Gabriele (9 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

- 1 D: in welche richtung gehts als erstes?
 2 G: ähm (--) einfach gradeaus eigentlich und dann links (1.0) und dann wieder immer gradeaus (1.0) und ähm (1.0) du kennst doch die fahrradständer da oder?
 3 D: ja.
 4 G: und hinter den fahradständern (1.0) da sind da gibts überall so gebüsch und so.
 5 D: ja.
 6 G: und da gibts son klein eingang.
 7 D: ja.
 8 G: und da musst du reingehn (--) und dann ähm siehst du eigentlich das geschenk ganz leicht das is so gelb (--) und da is da liegt n ast drüber [oder zwei] weiß nich genau wie viele.
 9 D: [ja].
 10 G: (1.0) eigentlich isses jetzt schon gesagt.
 11 (2.0) einfach nur da und hinter dem fahrradständern.
 12 D: (1.0) und wo mussma reingehn? (1.0) in die?
 13 G: [ganz rechts]?
 14 D: [da] also da is der eingang und da (--) ganz nah beim eingang is so kleines loch und da musst du rein und dann immer links (--) und dann siehst du es schon
 16 D: okay.
 17 Ch. A: gut? (1.0) vielen dank.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

(nach 11 Sekunden)

- 1 D: im gebüsch da vorne rein.

(nach 9 Sekunden)

- 2 toll dieter. (ein Schüler einer anderen Klasse hat ihn mit einer Klette beworfen)

- 3 gibt sehr viele zecken.

- 4 Ch. A: (hehe).

(nach 9 Sekunden)

- 5 D: in einem eingang.

(nach 10 Sekunden)

- 6 da oder da?

- 7 Ch. A: (2.0) weiß ich nich.

- 8 D: (1.0) hm.
 9 (2.0) ich guck mal (2.0) [da].
 10 Ch. A: [du möchtest ihn gleich finden] ne.
 (nach 1 Minute und 44 Sekunden)
 11 D: °°da vielleicht°°. (der Junge steht in
 größerer Entfernung zum Mikrofon)
 12 (2.0) °°hier hab ich schon geguckt°°.
 13 Ch. A: (1.0) du hast die möglichkeit nachzufragen
 wenn du nicht findest.
 14 D: (nickt)
 15 Ch. A: (2.0) ja bei der gabriele.
 (nach 10 Sekunden)
 16 kannst du dich noch dran erinnern was sie
 gesagt hat?
 17 D: (2.0) ähm (2.0) links davon vielleicht? (er
 meint wahrscheinlich vom Eingangsloch)
 18 Ch. A: ja kannst dich darn erinnern oder nich?
 19 (1.0) weil du hättest die möglichkeit
 nachzufragen (1.0) bei ihr.
 20 D: (3.0) ja okay.

2. Versuch:

- 1 D: isses im (-) dem gebüsch oder in dem gebüsch?
 2 G: in dem gebüsch also hier (1.0) hinter den
 rollern [genau da].
 3 D: [sind da drüber] viele äste große?
 4 G: a- äh ein ungefähr so großer.
 5 D: und kleiner (1.0) son tannast oder so?
 6 G: ja genau son tannast (--) und das is n gelbes
 geschenk mit oben blau.
 7 D: (2.0) okay ähm (2.0) ähm (1.0) an dem großen
 baum da? (1.0) wo die- der viele äste hat?
 8 G: (1.0) an dem baum?
 9 D: ja.
 10 G: ja also da n bisschen weiter unten ungefähr da
 isses aber das sieht man relativ leicht das
 geschenk (--) eigentlich.
 11 D: ehm (4.0) in dem gebüsch isses nich oder?
 12 G: nee.
 13 D: nur in dem.
 14 G: ja.
 15 Ch. A: (3.0) reicht dir das?
 16 D: (2.0) ehm (5.0) sind das vertrocknete (1.0)
 tanzweige?
 17 G: (1.0) ich glaub einer is nich mehr also der
 hat keine blätter mehr.
 18 D: der große?
 19 G: ja son gr-- so halt.
 20 D: okay.
 21 Ch. A: ja?
 22 D: ja.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

(nach 2 Sekunden)

1 da hab ich eigentlich schon geguckt.

2 Ch. A: wir gucken noch mal.

3 D: =unter dem großen ast.

(nach 13 Sekunden)

4 (??).

5 Ch. A: wie bitte?

6 D: (1.0) jetzt geh ich mal da rein oder? (er meint den gleichen Eingang wie er ihn im ersten Versuch benutzt hat)

7 CH. A: hm=hm.

(nach 22 Sekunden)

8 Ch. A: ich komm hier nich durch. (aufgrund zu dichtem Gebüsches)

9 D: (4.0) ich habs.

10 Ch. A: (3.0) hast schon?

11 D: ja.

12 Ch. A: okay super.

13 D: (2.0) zu dem ast.

14 ich bin nur nich weitergelaufen.

15 Ch. A: hm=hm.

Gespräch 39:

Paulina (8 Jahre) fragt Anton (7 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

- 1 P: wie komm ich zum schatz hin?
 2 A: (2.0) du musst gradeaus gehen und dann links abbiegen dann (--) äh bis zur nächsten kreuzung und dann wieder links abbiegen und dann bist du am kreisverkehr und da auf der wiese wo der große baum is da (--) äh liegt der schatz dann irgendwo halt am baum da in den gebüsch.
 3 Ch. A: (3.0) reicht dir dis?
 4 P: (3.0) an welchem baum denn?
 5 A: (1.0) äh das is son dicker baum da der hat so n (1.0) dicken baumstamm und (1.0) äh:: (4.0) da is (2.0) und äh da sind halt keine richtigen gebüsch sondern da is son busch und da sind so zwei eingänge und da kannst du dann halt reingehn und dann (--) äh is da son kleines gebüsch drumrum und dann (--) äh musst du da gucken und da und dann kann äh (-) äh musst äh du musst halt reingucken.
 6 P: in den baum in den baum? oder wie? (Mikrofon)
 7 A: nein in dies gebüsch und dann wenn du ihn gefunden hast da kannst du ihn da rausnehm.
 8 P: was?
 9 A: wenn du ihn gefunden hast kannst du ihn rausnehm (1.0) also der schatz äh der schatz is ja dadrin.
 10 P: ah.
 11 Ch. A: (3.0) okay?
 12 P: (3.0) dann probier ichs jetzt mal.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 Ch. A. komm.
 (nach 47 Sekunden)
 2 wo lang?
 3 P: ich glaub es geht da lang. (wir befinden uns in der Lorettostraße und sie meint über einen Fußgängerüberweg nach links)
 4 Ch. A: okay.
 5 P: (1.0) wegen er hat irgendwie gesagt an so ner (--) an der kreuzung oder an der kreuzung nur das weiß ich jetzt nich mehr so genau

eigentlich. (gemeint ist die Kreuzung der Lorettostraße zur Mercy-Straße und Schwimmbad Straße, über beide Straßen führen Zebrastreifen zur anderen Straßenseite)

6 Ch. A: (1.0) was wolln wir machen?

7 (4.0) noch mal nachfragen? Oder?

8 P: (3.0) ich guck (1.0) da lang. (sie meint in Richtung Schwimmbad Straße)

9 Ch. A: (1.0) warum gehn wir jetzt da lang?

10 P: ja weil ich gedacht hab vielleicht is es ja an der kreuzung. (sie meint zur Schwimmbad Straße hin)

11 Ch. A: aha.

12 P: (4.0) es gibt hier ja zwei kreuzungen.

13 Ch. A: hm=hm.

14 P: da is n zebrastreifen und da hinten.

(wir biegen in Richtung Schwimmbad Straße ein)

(nach 52 Sekunden)

14 ich glaub da ins lorettoschwimmbad gehts nich rein.

15 Ch. A: hm=hm.

16 P: er hat ja nichts von lorettoschwimmbad gesagt.

17 Ch. A: genau.

(nach 15 Sekunden)

18 und jetzt?

19 P: (8.0) ich weiß nich obs darüber geht oder da lang? (sie meint, ob man zur anderen Straßenseite wechseln soll oder weiter die Schwimmbad Straße entlang soll)

20 Ch. A: (1.0) was könnten wir machen um das festzustellen?

21 P: (3.0) noch mal nachfragen aber-

22 Ch. A: =solln wir?

23 P: (4.0) wir könn ja erstmal gucken.

24 Ch. A: (1.0) wo lang möchtest du denn jetzt?

25 P: (1.0) ich bin mir son bisschen sicher das es da is aber genau bin ich nich. (sie meint auf der gleichen Straßenseite weiter die Straße entlang)

26 Ch. A: (2.0) warum bist du dir sicher?

27 P: ich bin ich kann son bisschen sicher sein aber.

28 Ch. A: (--) ja und warum?

29 P: ja weil hier halt auch manchmal stehn aber- (sie meint, dass in dieser Straße vereinzelt Bäume stehen, die Bäume sind gut sichtbar)

30 (3.0) da stehn halt mehr bäume eigentlich. (sie meint auf der anderen Straßenseite)

(nach 13 Sekunden)

31 ich geh doch über den zebrastreifen.

32 Ch. A: (4.0) zurück.

33 P: was?

34 Ch. A: wir gehn zurück denk ich oder?

35 P: (1.0) mal gucken noch mal da.
 36 Ch. A: =willst da rüber? (auf die andere Straßenseite der Schwimmbad Straße)
 37 P: ja da rüber gucken.
 38 (2.0) in nem busch hat er gesagt so.
 (nach 13 Sekunden)
 39 mit m dicken baumstamm.
 40 ham ganz viele n dicken baumstamm.
 41 Ch. A: (7.0) kannst du dich denn dran erinnern was er gesagt hat?
 42 P: (1.0) ja an som dicken baumstamm in som gebüsch irgendwo.
 43 Ch. A: gehen wir noch mal zurück?
 44 P: (2.0) weißt dus noch.
 45 Ch. A: nee ich helf dir auch nich.
 (da das Mädchen unschlüssig war, brach der Untersuchungsleiter diesen Versuch ab)

2. Versuch:

1 P: gings noch mal links oder rechts lang?
 2 A: le- links.
 3 P: (3.0) °°okay°° (1.0) und dann über den zebrastreifen oder (-) wie?
 4 A: nein.
 5 P: weiter?
 6 A: äh weiter äh weiter gradeaus und dann erst abbiegen also da wo der goethespielplatz is dann da weiter gradeaus.
 7 P: (2.0) und dann na son baum?
 8 A: (2.0) ja und dann den weg immer weiter gradeaus dann kommt ja die straße und da siehst du ja diesen großen krei dann äh siehst du diesen großen kreisverkehr (-) und dann siehst du (2.0) rechts (1.0) den baum.
 9 P: (2.0) okay.
 10 Ch. A: ja okay?

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

1 P: ich weiß wo der spielplatz is.
 2 Ch. A: ja wie bitte?
 3 P: ich weiß nämlich wo der spielplatz is den er gemeint hat da.
 4 Ch. A: hm=hm.
 (nach 15 Sekunden)
 5 P: man kann auch so und dann so aber das muss man nich. (es gibt drei Ausgänge des Schulhofes in Richtung der Lorettostraße)
 6 Ch. A: hm=hm.

(nach 57 Sekunden)

7 P: dann und dann denk ich da lang. (die Goethestraße in Richtung Goetheplatz)

8 Ch. A: hm=hm.

9 P: (2.0) wegen dies is der spielplatz den ich gemeint hab.

(nach 12 Sekunden)

10 wenn jemand anderes das findet?

11 Ch. A: nö.

(nach 50 Sekunden)

12 P: da sind wir jetzt bei dem (--) kreis.

13 (2.0) und dann müssen wir-

14 (8.0) ich glaub (2.0) ich glaub der meint irgendwo da wegen da sind wir schon und da.

(sie meint die Maximilianstraße in Richtung Günterstalstraße)

15 wolln wir erstmal da gucken und dann vielleicht hier.

16 Ch. A: ich entscheide das nich.

(nach 9 Sekunden)

17 P: dann geh ich erstmal hier. (in die Maximilianstraße Richtung Günterstalstraße)

18 (6.0) mal gucken ob da n (??). (sie meint vermutlich Busch)

19 (8.0) hier is es eigentlich nich. (sie schaut am Anfang der Maximilianstraße)

20 (4.0) ich guck mal da hinten wo der hund grad is. (sie geht in der Maximilianstraße weiter in Richtung Günterstalstraße)

21 vielleicht is da dies (--) geschenk.

(nach 12 Sekunden)

22 ich bin mir sicher das es dahinten is.

(nach 8 Sekunden)

23 kein dicker baumstamm.

(nach 16 Sekunden)

24 Ch. A: meinst du hier kommt noch n dicker baum?

25 P: ja ich galub schon.

26 (6.0) hier is (1.0) vielleicht is der dicker baum.

27 (4.0) vielleicht is hier das geschenk.

28 (3.0) und wenn er jetzt ne grüne farbe fürs geschenk genommen hat?

(sie sucht an einem Baum nach dem Geschenk)

(nach 13 Sekunden)

29 Ch. A: was hat er denn genau gesagt?

30 P: er hat so gesagt bei eim dicken baumstamm.

31 Ch. A: is das n dicker baum?

32 P: nich so eigentlich.

33 Ch. A: hm=hm.

34 und was wie komm wir denn zu diesem dicken baum hin?

35 was hat er da gesagt?

- 36 P: (1.0) ich glaub links ja.
 37 Ch. A: glaubst du?
 38 P: ja (--) aber wissen? (3.0) ich bin mir sehr
 sicher (-) das ich das er (1.0) hier irgendwo
 meint.
 39 (1.0) isses überhaupt die boelckestraße? ich
 weißes nich. (diese Straße liegt in einem
 anderen Stadtteil Freiburgs in Uffhausen!)
 40 Ch. A: ich weißes nich.
 41 P: hier muss nämlich eigentlich n schild stehn.
 42 Ch. A: (1.0) hat er das gesagt?
 43 P: ich glaub er hat die st- ich weiß nich so
 genau (1.0) also d- da muss doch irgendwo
 boelckestraße stehn.
 44 Ch. A: (2.0) was machen wir jetzt?
 45 P: (4.0) vielleicht noch n bisschen weiter vor
 vielleicht kommt dahinten noch einer.
 (nach 36 Sekunden)
 46 ich muss wieder auf die seite. (sie meint auf
 meine rechte Seite wegen der Tonaufnahme)
 47 Ch. A: (2.0) siehst du schon n dicken baum?
 48 P: ich schau mal (1.0) also ich seh irgendwie nur
 dünne.
 49 Ch. A: hm=hm.
 50 (1.0) was könn wir denn tun?
 51 P: also der der weg nach vorne hier war schon
 richtig.
 52 Ch. A: ja und (-) was machen wir jetzt?
 53 P: das letzte mal fragen eigentlich.
 54 Ch. A: ja okay.
 55 P: wegen (-) dies war schon mal sicher das das da
 lang geht aber weiß ich nich obs da lang da
 lang oder geradeaus oder so geht. (sie meint,
 dass die Richtung von der Schule aus in Richtung
 Goetheplatz richtig war, ist sich aber nicht sicher, in
 welche Richtungen ab dem Goetheplatz sie gehen muss)
 56 Ch. A: hm=hm okay.
 57 P: da bin ich mir noch nich so sicher.

3. Versuch:

- 1 P: äh wo genau w- wohin kommen wir denn dahin?
 2 A: (1.0) also zu diesem keisge öh verkehr und
 dann zu diesen büschen also [da musst du-]
 3 P: [zu welchen]
 zu welchen büschen?
 4 A: (1.0) also da sind drumrum äh drumrum äh also
 da sind zwei bürgersteige und da gradeaus
 äh wo die
 5 P: um um um den (1.0) also um den bürgerst- um
 den kreis rum sind büsche (-) meinst du da
 oder wie?

- 6 A: (1.0) we- (1.0)) nein äh (3.0) ja schon
aber da is son kleiner wuap (er meint Weg) äh
also ja drumrum aber-
- 7 P: =°da gibt's° da gibts ja drei wege (--) einer
geht nach da einer nach da und einer nach da.
- 8 A: ja und irgendein kannst du nimm (--) und (1.0)
ähm--
- 9 P: =ähm (1.0) irgendein oder wie jetzt?
- 10 A: ja und dann kannst du °äh ehm° aber da öh da
gibts noch son klein steinchenweg gradeaus
(1.0) und dann ein nach da und (-) äh in die
andere richtung kannst du auch gehn aber öh
dies is dann halt au auch n umweg.
- 11 P: (2.0) hab ich grad nich kapiert also (-)
kannst dus mir mal (-) ganz genau erklären (-)
ganz genau.
- 12 A: (2.0) also (2.0) äh da musst du über die
straße da gibts ne kreuzung (-) weißt wo lang
der nicklas wohnt?
- 13 P: (3.0) nee nich so (-) eigentlich garnich ich
weiß nur wo die nele wohnt.
- 14 A: (3.0) also du musst da halt ehm über die
straße und dann-
- 15 P: =also wo über die straße? (---) so über die
straße oder so (-) da geht dann noch son weg
durch durch den kreisel und dann so oder wie
meinst du?
- 16 A: also durch den kreisverkehr geht so weg und
dann musst du da halt rein.
- 17 P: =also da gibts dann (-) es gibt ja drei wege
fast.
- 18 A: ja.
- 19 P: und muss ich dann den ge- den wenn man über
die strae-- soll ich den nimm wo man durch den
kreisel durch oder wie?
- 20 A: ja.
- 21 P: (2.0) und dann den weg entlang und dann sind
da (-) bäume oder wie?
- 22 A: ja einer rechts äh links und einer rechts und
den rechten musst du nehmen.
- 23 P: okay und da is dann das geschenk?
- 24 A: (1.0) ja also neben dem baum dadrumrum da
gibts noch so zweige und so (--) äh und da
drin äh da musst du halt um den baum herumgehn
und äh äh runtergucken und dann findest du des
g- (--) also des geschenk.
- 25 P: okay.
- 26 Ch. A: (2.0) okay oder nich?
- 27 P: ich habs kapiert.
- 28 =also durch den kreisel durch?
- 29 A: ja.
- 30 P: (1.0) okay ich habs kapiert.

- 31 Ch. A: ja?
 32 P: hm=hm.
 33 A: hm=hm.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

(nach 17 Sekunden)

1 P: wenn da nur zwei bäume stehn is es ja so leicht.

2 =wenn da nur zwei stehn is es leichter.

3 Ch. A: hm=hm.

(nach 2 Minuten und 11 Sekunden)

4 P: dann den weg durch den kreisel.

5 Ch. A: hm=hm.

(nach 36 Sekunden)

6 P: ich glaub (6.0) ich mein da. (sie geht auf die rechte Seite des Platzes von der Maximilianstraße aus gesehen)

7 (4.0) °°zwei bäume zwei bäume°°. (sie flüstert)

(nach 11 Sekunden)

8 hä?

(nach 14 Sekunden)

9 da hinten oder da.

10 vielleicht is (??).

(nach 11 Sekunden)

(sie ist am linken Baum)

11 nun hat er gesagt um (--) den baum rumgehn.

(nach 8 Sekunden)

(sie findet den Schatz)

12 dies vielleicht.

13 Ch. A: ah=ja ich glaub das isses oder?

14 P: ja.

15 Ch. A: bevor wirs aufmachen hat dir was bei der beschreibung jetzt besonders geholfen?

16 P: (2.0) ja [weil] weil er gesagt hat (--) hat hier durch und dann (--) an

17 Ch. A: [bei dem-]

18 P: son großen dicken baum und gebüsch und so.

19 Ch. A: hm=hm.

20 P: das hat mir dann noch geholfen darin dann.

21 Ch. A: okay gut (1.0) dann schau mal rein.

Gespräch 40:

Heinrich (7 Jahre) fragt Helena (8 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

- 1 Hei: wo muss ich jetzt langgehn?
 2 He: (1.0) du musst die (--) mercystraße einbiegen und dann kurz vorm lorettokrankenhaus (--) musst du n weg hochgehn und dann is bei der lampe (-) bei der lampe isses.
 3 Hei: okay.
 4 Ch. A: weißt schon?
 5 Hei: hm=hm.
 6 Ch. A: gut.
 7 Hei: ja.
 8 Ch. A: gut alles klar?
 9 Hei: ja.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

Leider traten wie schon oben erwähnt technische Probleme bei der Aufnahme auf, sodass die Tonspur der Äußerungen entlang des Weges vom nachfolgenden Gespräch (dem zweiten Versuch) gelöscht wurde. Der Datenrettungsdienst in Stuttgart konnte die überspielte Tonspur nicht wie andere Aufnahmen retten.

Es sei jedoch angemerkt, dass der Adressat nicht den Weg zum Lorettokrankenhaus eingeschlagen hat, sondern ab der Mercy-Straße in den Bergleweg eingebogen ist.

2. Versuch:

- 1 Hei: ich wusste nich an welcher latterne du meinst (1.0) ähm.
 2 He: (2.0) du musst den weg- (--) [der der]
 3 Hei: [die schließ- die] schließwegstraße hoch?
 4 He: nein nich die schleebberg.
 5 Hei: =welche?
 6 He: (1.0) in die mercystraße musst du einbiegen.
 7 Hei: ja.
 8 He: (1.0) und dann (1.0) äh (1.0) fast neben dem krankenhaus gehts n weg hoch (1.0) und da is dann n latterne.
 9 Hei: okay (3.0) ich habs verstanden.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

Auch diese Tonspur konnte nicht gerettet werden. Der Adressat konnte jedoch ohne Mühe das intendierte Objekt auffinden.

Gespräch 41:

Merlin (8 Jahre) fragt Moritz (8 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

- 1 Me: wo is der schatz?
 2 Mo: (räuspert sich) (3.0) ehm du musst rechts lau
 also vom schulhof raus (-) dann rechts bis zur
 ersten ecke dann wieder rechts bis zum
 nächsten ecke dann wieder rechts und dann
 kommt ne autoeinfahrt und da is ne buchenhecke
 und da und da musses irgendwo sein.
 3 Me: (2.0) und was is wo lang is do rix? (-)
 rechts.
 4 Mo: immer nach da also nach da (-) dann (1.0)
 kommt die eine ecke (---) dann nach da und
 dann (--) nach da und dann bei den
 glascontainern geht sone kurve rum und dann
 gradeaus (1.0) und dann kommt ne buchenhecke
 bei ner autoeinfahrt aber davor (1.0) is der
 schatz in ner buchenhecke.
 5 Me: (3.0) hab kapiert
 6 Ch. A: (1.0) okay ?
 7 Me : ((nickt))

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 Me: (2.0) also s geht gradeaus (-) dann dann wenn
 man draus ist rechts. (er meint, wenn man den
 Schulhof verlassen hat) rechts.
 2 Ch. A: hm=hm.
 3 Me: dann dann geht man weiter (--) dann sieht man
 so irgendwann einen flaschencontainer dann
 geht man wieder rechts (-) und dann gibts son
 glas und da und da is der schatz (1.0) hab ich
 gehört.
 4 Ch. A: hm=hm.
 5 Me: was?
 6 Ch. A: ja gut okay.
 (nach 20 Sekunden)
 7 Me: also jetzt weiter gradeaus oder da lang. (wir
 befinden uns in der Lorettostraße; die beiden letzten Worte
 begleitet er mit einer Zeigegeste in Richtung gradeaus,
 sodass die Phrase „oder da lang nicht als Gegensatz zu
 „gradeaus“ zu verstehen ist, sondern die synchrone verbale
 Äußerung zur Richtungsgeste)
 8 Ch. A: hm=hm.

(nach 16 Sekunden)

9 Me: jetzt nur noch geradeaus (1.0) bis man bis man
so eine Kreuzung sieht und dann und dann gibts
noch mal rechts. (wir befinden uns noch in der
Lorettostraße)

(nach 17 Sekunden)

10 jetzt glaub ich noch mal rechts. (er meint in
die Goethestraße)

(nach 16 Sekunden)

11 jetzt noch geradeaus weiter. (in der
Goethestraße geradeaus)

12 Ch. A: hm=hm.

(nach 24 Sekunden)

13 Me: das sieht nich wie eine buchhecke aus.

14 Ch. A: hm=hm.

15 sind wir schon in der nähe des schatzes?

16 Me: eigentlich nein weil das hier kann keine
buschhecke sein.

17 Ch. A. dann gehn wir weiter.

18 Me: (3.0) hier war ich mal zum maln mit meim
vater.

19 Ch. A: wie bitte?

20 Me: ich war ich mehr als hundertmal mit meim
vater.

21 Ch. A. hm=hm könn wir n bisschen schneller gehn?

22 Me: ja.

(nach 28 Sekunden)

23 wau er hat ihn gut versteckt.

24 Ch. A: (2.0) woher weißt du das jetzt schon?

25 Me: hehe ich seh ihn nich mehr.

26 (1.0) ich hatte ihn als ich da hinten ganz
hinten war hat ich ihn genau da gesehn (--)
weil jetzt seh ich ihn nich mehr.

27 Ch. A: (2.0) wen siehst du nich mehr?

28 Me: (1.0) den schatz.

29 Ch. A: (1.0) wusstest

30 Me: da war eine tüte. (gemeint ist, dass der Junge
von weitem eine Tüte gesehen hatte, von der er annahm, dass
darin der Schatz liegen könnte)

31 Ch. A: wusstest du vorher schon wo der is.

32 Me: nein.

33 Ch. A: nein.

34 wohin gehn wir denn jetzt?

35 Me: ich glaube nach da.

36 er hat gesagt immer rechts.

37 Ch. A: hm=hm.

(nach 7 Sekunden)

38 Me: ich bin so schlecht im ecken im ecken im
buchecken zu finden.

39 Ch. A: (1.0) und wieso warn liegt das?

40 Me: (1.0) na=ja ich bin so gewohnt) (-- in
spanien gibts keine buchecken.

- 41 Ch. A: ah=ha.
 42 Me: (1.0) dann hab ich mich dran gewöhnt das das buchecken zu finden is ganz schwierig.
 43 Ch. A: hm=hm.
 44 (1.0) was müssen wir jetzt machen?
 45 Me: (2.0) ich glaube weiter. (wir befinden uns in der Maximilianstraße, rechts unterhalb vom Goetheplatz)
 46 (2.0) müssen wir eine buchecke finden.
 47 (2.0) die sieht wie eine buchecke aus.
 48 (2.0) glaubst du das is eine buchecke?
 49 Ch. A: (zuckt die Schultern)
 50 Me: (1.0) nä.
 51 Ch. A: (9.0) was könn wir denn machen wenn wir den nich finden also wir könn?
 52 Me: also wir könn wieder zurück und n anderen weg nehm. (er meint wahrscheinlich zurück zur Kreuzung an der Goethestraße in die andere Richtung der Maximilianstraße)
 53 Ch. A: oder wir könnten ihn auch noch mal fragen.
 54 Me: oder fragen.
 55 Ch. A: solln wir das machen?
 56 Me: okay.

2. Versuch :

- 1 Me : ich heiße merlin (1.0) haha
 2 Ch. A: komm (--) wir machen das ernsthaft.
 3 Me: okay.
 4 mein problem is (---) das ich nich gut weiß (---) was lang geht (2.0) ich bin die ganze zeit rechts gegangn (1.0) und hab nix gesehn.
 5 Ch. A: (3.0) und was war noch dein problem?
 6 Me: (2.0) ich weiß nich wie wie ich wie buchecken aussehn weil ich in spanien geboren bin.
 7 Mo: (2.0) ähm (---) so mit so ründlichen blättern und so kleine streifen drinne (--) so ne lange hecke mit som (--) dung (-) mit som (-) kra--kräuligen stein is die mauer (1.0) und immer rechts halten (1.0) und hier raus bei dieser kurve bei der autoeinf- ausfahrt dann (---) du weißt doch wo der rote automat war früher (1.0) dieser wos so (1.0) ähm wo man sich so sachen kaufen konnt oder?
 8 Me: jo.
 9 Mo: und da lang bis zur nächsten ecke und da sind ja glaskontainer (--) und da sind glaskontainer und an den glaskontainern vorbei und da kommt ne hecke und da is au ne mauer davor und da liegt irgendwo d- des geschenk.
 10 Me: (1.0) hab verstanden.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 Me: (5.0) also zuerst gradeaus dann wieder rechts dann wieder das gleiche bis wir wieder an diese drankomm wo wir warn (2.0) dann gehts nur noch gradeaus. (er meint in der Maximilianstraße ab dem Ort, an dem wir zuvor waren geradeaus)
- 2 Ch. A: °°gut°°.
- 3 Me: bis man so ein busch findet und da is eine mauer und da sind (-) und da is das geschenk.
- 4 Ch. A: okay.
(nach 2 Minuten und 25 Sekunden)
- 5 Me: also wir sind fast bei dem flaschen- bei dem flaschencontainer.
- 6 (3.0) dahinten sind sie.
- 7 Ch. A: hm=hm.
- 8 Me: (5.0) hier. (er meint hier sind die Container, weil wir unmittelbar daran vorbei gehen)
- 9 Ch. A: hm=hm.
- 10 Me: (5.0) is das ein busch?
- 11 Ch. A: hm guckst mal.
- 12 Me: er meint bei ner mauer.
(er sucht bei einer Mauer)
(nach 11 Sekunden)
- 13 also ich seh hier kein geschenk.
(nach 10 Sekunden)
- 14 feuerkäfer.
- 15 (6.0) auch nix.
- 16 (6.0) also ich finde ihn nich.
(nach 10 Sekunden)
- 17 ja hier muss es sein.
(nach 10 Sekunden)
- 18 wann hat ers wohl so gemacht? (möglicherweise fragt sich der Junge, wann der Informant Schatz hinterlegt hat)
(nach 13 Sekunden)
- 19 auch nichts.
(nach 11 Sekunden)
- 20 sind das brennesseln?
- 21 Ch. A: ja.
- 22 Me: (5.0) also hier könn wir nich weitersuchen.
- 23 (5.0) vielleicht kann er ja hier meinen.
(er sucht an einer Mauer eines Einfamilienhauses)
- 24 hier sind ja auch so eine riesen mauer.
(nach 10 Sekunden)
- 25 und jetzt sind wir in eim haus drin. (er meint bei einem Haus auf einem Grundstück)
- 26 (2.0) wir sind in eim haus von jemand.
- 27 Ch. A: wir finden das hier?
- 28 Me: nein ich glaub-.

29 Ch. A: solln wir noch mal zurück?
 30 Me: ja.

3. Versuch:

1 Me: also ich hab den (-) ich hab die (---)
 flaschenkotainer da gesehn ich hab auch den
 automaten gesehn bin ich daneben gegangen dann
 hab ich eine mauer mit ganz vieln gebüsch
 gesehn dann hab ich dann hab ich gesucht und
 hab sie nich gefunden.
 2 Mo: (3.0) liegt hinter der mauer (2.0) aber halt
 vor der autoeinfahrt (3.0) d- da is ja sone
 hecke un (-) un (1.0) bei der hecke hinter der
 mauer.
 3 Me: (3.0) un was is eigentliche eine hecke?
 4 Mo: (4.0) das ist ähm (2.0) einfach sone reihe
 voller blätter (2.0) mit ästen.
 5 Me: da ham wir doch gesucht (-) da ham wir doch
 gesucht. (die zweite Äußerung wiederholt er
 für das Mikrofon)
 6 Ch. A: (6.0) weißt du jetzt bescheidt?
 7 Me: ((nickt))
 8 Ch. A: (2.0) willst noch was fragen? nö?
 9 Me: ja (1.0) unt (-) unt (-) ich war aber genau
 bei der hecke wie du gesagt hast (2.0) da war
 da war so ein (-) eine mauer (--) und ähm
 (1.0) und da war ganz viele blätter (--) und
 dann hab ich bei eim blatt äh so ein stock
 gesehn (-) der hat so was gehalten.
 10 Mo: (4.0) weiß ich doch nich ob das das war
 jedenfalls s war was rötliges n bisschen mit
 nem rötlichen band.
 11 Me: (1.0) an was rotes?
 12 Mo: ja n bisschen.
 13 Me: (1.0) also ich hab ein feuerkäfer gesehn der
 so groß war.
 14 Ch. A: hehe.
 15 Me: hehe (-) hehe.
 16 Ch. A: (2.0) möchtest du noch was [fragen?
 17 Mo: [sonst hab] ich
 noch nix rötliches gesehn.
 18 nein.
 19 Ch. A: okay?
 20 Me: ((nickt))
 21 Mo: ((nickt))

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

1 Me: (5.0) das is bei der einfahrt (-) cool.

(an diesem Ort waren wir beim letzten Versuch, deshalb wähnt der Junge den Schatz nun schnell finden zu können)

(nach 21 Sekunden)

2 für was nimmst du das eigentlich auf?

3 Ch. A: ich brauch das für mich.

4 Me: ach so [das dus] immer wieder anhören kannst.

5 Ch. A. [wir gehn mal komm].

6 ja.

7 Me: damit dus dir immer wieder anhören kannst?

8 Ch. A: genau so isses.

9 Me: auch so damit du nich vergisst ähm (2.0) das du in der lorettoschule warst (3.0) oder wie?

10 Ch. A: ja genau.

11 Me: (5.0) meint er hier bei der einfahrt? (wir sind in der Lorettostraße; in der Nähe der Schule befindet sich eine kleine Autoeinfahrt)

12 Ch. A. nein. (die Antwort rutsch leider unwillkürlich heraus)

(nach 1 Minute und 43 Sekunden)

13 Me: ich hatte völlig vergessen das es riesige hunde gibt mit rote augen. (an uns ist ein Mann mit großem Hund vorbeigelaufen)

14 (1.0) ich hab da n hund mit rote augen gesehn.

15 (2.0) der hat mich mit n roten augen angeguckt.

(nach 20 Sekunden)

(wir sind an der intendierten Hecke bei der Autoeinfahrt in der Maximilianstraße)

16 da muss es irendwo hier sein.

17 (4.0) ich such da drüben.

(er kriecht in die Hecke)

(nach 29 Sekunden)

18 Ch. A: hast schon?

19 Me: nein.

20 Ch. A: (2.0) okay jetzt hast dus.

Gespräch 42:

Roland (7 Jahre) fragt Josy (8 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

- 1 R: ehm.
 2 J: ähm ihr müsst da.
 3 Ch. A: ne du stopp.
 (die ersten drei Äußerungen sind nur auf dem Datenmaterial der Filmaufnahmen zu hören und nicht auf der Tonspur der Minidisc Aufnahme)
 4 R: wo is der schatz oder (-) in welcher richtung? (-) und
 5 J: wir müssen ihr müsst einfach nur da wo die kette is da (---) über die ampel (--) und grade da abbiegen (-) über die straße (-) und hoch den berg da (1.0) und dann seht ihr ne kirche (1.0) und dann ähm (1.0) is son rosen (1.0) son rosen (-) busch (-) und da drin ähm da drunter is son (--) kleiner efeu (2.0) in der ecke so (-) kleine efeue.
 6 R: °blätter°.
 7 J: blätter und dann da drinne is der versteckt.
 8 R: (1.0) aha (2.0) ähm.
 ((Störung durch andere Kinder, die den Adressaten einige Sekunden irritiert hat))
 9 ähm (4.0) sonst nichts eigentlich.
 10 Ch. A: (6.0) weißt du wo wir hin müssen oder (--) nich?
 11 R: ehm (3.0) ja.
 12 Ch. A: ja? (2.0) oder nich?
 13 R: ja doch.
 14 Ch. A: gut.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

(nach 1 Minute und 5 Sekunden)

- 1 R: jetzt über die straße.
 2 Ch. A. (2.0) hm=hm.

(nach 9 Sekunden)

- 3 R: und noch mal. (er meint über die Straße)
 (nach 57 Sekunden)

4 hier jetzt hier vor. (wir sind in der Lorettostraße, mit der Äußerung er meint, dass wir zur Kirche abbiegen müssen)

(nach 27 Sekunden)

5 jetzt nach (2.0) da irgendwo. (wir betreten den Kirchplatz und er zeigt grob auf die Richtung, die wir einschlagen müssen, weil er die Kirche gesichtet hat)
(nach 9 Sekunden)

6 oder da. (er sichtet einen Busch, der an einer Hauswand gegenüber der Kirche steht)
(nach 10 Sekunden)

7 Ch. A: was hatte sie denn gesagt?

8 R: ja bei nem rosenbusch (--) unter einem (--) efeu.

(der Junge schaut sich auf dem Kirchplatz um)
(nach 10 Sekunden)

9 Ch. A: und jetzt?

10 R: ja eigentlich kann ders jetzt sein.

11 Ch. A: dann gehn wir mal da hin.

12 R: (5.0) aber ich bin mir nich sicher.

(er geht zu einem von zwei Rosenbüschen, die an der Kirchmauer stehen)

(nach 7 Sekunden)

13 Ch. A: schau mal n bisschen rein. (der Junge stand bewegungslos vor dem Busch, ohne Anstallten zu machen, im Busch nachschauen zu wollen)

14 (1.0) guck mal rein glaub ich (-) du musst n bisschen gucken.

(nach 30 Sekunden)

(der Junge geht zu anderen Rosenbusch, der nur wenige Meter zweiten Rosenbusch entfernt steht)

(nach 20 Sekunden)

15 Ch. A: isses dies?

16 R: °dies isses°.

17 Ch. A: dies isses gee.

18 okay super.

19 (2.0) schwer zu finden für dich?

20 R: (1.0) ja.

21 Ch. A: hm?

22 R: ja geht.

23 Ch. A: geht so oder?

24 R: hm=hm.

25 Ch. A: okay.

Gespräch 43:

Nik (8 Jahre) fragt Niklas (8 Jahre) nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

- 1 Nik: ähm g- zeig zeig mir wo das weg is?
 2 N: also (-) ähm da hinten wo die tischtennisplatten sind gehst du raus okay?
 3 Nik: okay.
 4 N: (1.0) gut und dann st ist ja die ampel da (---) über die ample also da drückst du drauf und wartest bis grün is und dann gehst du über die straße bis du jetzt auf der andren straßenseite bist (-) dann gehst du nach rechts (1.0) und dann (--) einfach gradeaus und dann kommt ne straße die überquert ihr aber ihr gehst dann nich äh irgendwo ihr biegt dann nich ab sondern geht einfach über die straße läuft einfach gradeaus und dann kommt irgendwann ein ein ähm (---) es geht so ein bisken nach links so ein weg nich ganz nach links wie so ne kurve sondern nur ein bisschen (1.0) dann seht ihr ne kirche (1.0) und dann ähm steht die kirche da und dann geht ihr an die kirche ran und läuft da (--) und dann kommt da ne straße über die straße geht ihr dann drüber (--) dann sind da so große t-grüne tore und links von den großen grün (-) toren (---) ähm stehn zwei tore und ihr geht in das linke tor rein (1.0) also nich wo die grünen tore is daneben und dann seit ihr dadrinn in den hof und dann geht ihr gradeaus und dann gehts da nach links dann geht ihr nach links (-) und dann sind da pflanzen in so ein steinigen äh topf drinn der so (-) länglich is (-) und ähm und da irgendwo is das geschenk versteckt und des is noch in ner plastiktüte drin.
 5 Nik: (2.0) okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 N: (2.0) wir müssen jetzt über die ampel gehn und dann dann rechts dahin und dann und dann links ein bisschen und dann müssen dann wir müssen wir dann zu die kirche da sind zwei grüne toren und da sind so zwei (1.0) da sind z- so eine mit großen (1.0) große pflanze (--) und

- da da is die da is der geschenk versteckt aber
in einer tüte.
- 2 Ch. A: okay das machen wir jetzt mal ja?
- 3 N: ja.
(nach 7 Sekunden)
- 4 er hat sich einen weiten weg gesucht. (er
meint das der Weg zum Schatz insgesamt gesehen weit ist)
- 5 Ch. A: hm=hm.
(nach 2 Minuten und 24 Sekunden)
- 6 kennst du diese kirche hier?
- 7 N: ja.
- 8 Ch. A: okay.
- 9 N: wir warn hier schon mal.
- 10 Ch. A: aha.
(nach 40 Sekunden)
- 11 N: (??).
- 12 Ch. A: wie bitte?
- 13 N: von welchem (??) isses? (wir stehen
unmittelbar vor dem Blumentopf)
- 14 Ch. A: guck mal ich glaub man muss n bisschen gucken
auch.
(nach 28 Sekunden)
(der Junge findet die Tüte, in der das Geschenk ist)
- 15 Ch. A: schaut mal rein ich glaub das könnt es sein
ne.
- 16 N: ja.
- 17 Ch. A: (6.0) okay ich glaub das isses n bleistift
(2.0) zu verbiegen. (der Bleistift ist aus formbarem
weichem Material)
- 18 N: ja.
- 19 Ch. A: (2.0) wars schwer zu finden?
- 20 N: (1.0) ja äh.
- 21 Ch. A: fandest du?
- 22 N: ja.
- 23 Ch. A: okay danke.

Gespräch 44:

Ludwig (7 Jahre) fragt Nina (7 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

- 1 L: ehm (5.0) wo entlang geht es?
 2 N: (2.0) also erst in die goethestraße (2.0) und da am urach spieli (-) ähm (6.0) da ehm
 (Störung durch ein anderes Kind)
 da muss man rüber gehn und da is ja son fluss dann son kleiner (--) und wenn man da das nächste mal reingeht wo ähm diese autos immer stehn (--) dann n stückchen gradeaus und dann an der tanne is er.
 3 Ch. A: (3.0) reicht dir das?
 4 L: hm=hm (2.0) ich habs verstanden.
 5 Ch. A: könn wir hingehn?
 6 L: ja.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

(der Junge äußerte unmittelbar nach der Informationsvermittlung, nachdem die Informantin zurück ins Klassenzimmer gegangen war und der Untersuchungsleiter sich mit dem Adressaten auf den Weg machen konnte, dass er nicht wüsste, wie man zur Goethstraße kommt; diese Äußerung machte der Junge noch bevor das Mikrofon eingeschaltet werden konnte)

2. Versuch:

- 1 L: wie kommt man ehm zur goethestraße?
 2 N: (1.0) da geht man (--) da raus und dann geht man (--) nach da.
 3 L: hm=hm.
 4 N: und dann (1.0) nach da um die kurve und dann is man in der goethestraße und dann kommt son kleiner spielplatz
 5 L: hm=hm.
 6 N: und da wenn du da bist musst du dann über die straße.
 7 L: aha.
 8 N: auf die andre seite (1.0) auf die seite und vorher warst du auf der und dann (1.0) is da sone steile wand das geht runter und da is da son bisschen wasser drin so wie n kleiner

- fluss (-) und dann (--) ähm gehst du da
(1.0) in die richtung weiter gradeaus
9 L: hm=hm.
10 N: und dann kommt irgendwann sone einbiegung da
stehn meistens immer autos (-) da is son kl-
son großes ding das geht da nach da und dann
geht (---) gehts aber grade auch ne straße
weiter und die straße gehst du dann weiter
rein und dann kommst du an ne kleine tanne un
da is (-) das geschenk (-) an ner tanne.
11 L: (2.0) hm=hm ich habs verstanden

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- (nach 28 Sekunden)
1 Ch. A: kommst du mal auf diese seite hier. (auf die rechte Seite des Untersuchungsleiters, um eine bessere Tonaufnahme zu ermöglichen)
2 (2.0) ja so is gut.
(nach 32 Sekunden)
3 N: (??).
4 Ch. A: wie bitte?
5 N: (2.0) da entlang.
(nach 6 Sekunden)
6 da is das. (er meint den Spielplatz)
7 Ch. A: (3.0) was is das jetzt hier? (weil der Junge sehr konzentriert in eine bestimmte Richtung geschaut hatte)
8 N: da is der spielplatz.
9 Ch. A: hm=hm.
(nach 21 Sekunden)
10 N: da entlang. (er geht über die Straße)
(der Junge schaut auf den kleinen Bach)
(nach 6 Sekunden)
11 Ch. A: hier sehn wir schon den bach von dem sie gesprochen hat ne?
12 N: ja.
13 gehen wir durch den park.
14 (3.0) bei ner tanne und da wo die autos stehn.
15 Ch. A: hm=hm.
(nach 7 Sekunden)
16 N: und jetzt muss ich zur ner kleinen tanne.
17 (2.0) wahrscheinlich die da vorne.
18 Ch. A: hm=hm.
(nach 10 Sekunden)
19 N: und unter der tanne? (er meint eine kleine Tanne, die auf dem Weg zur anderen kleinen Tanne, die der Junge zuerst anvisiert hatte, steht)
20 (3.0) nein.
21 (2.0) doch.

- 22 Ch. A: (4.0) ja du hast es gleich beim ersten mal
gefunden (-) super.
- 23 (1.0) wars schwer zu finden für dich?
- 24 N: äh nich so arg.
- 25 Ch. A: nur mit der goethestraße da wusstest du halt
nich wo sie is?
- 26 N: ja.

Gespräch 45:

Kasrim (7 Jahre) fragt Cläre (7 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

- 1 K: was soll ich machen? (--) wohin gehts?
- 2 C: (4.0) ähm (5.0) du musst (1.0) jetzt von dem schulhof grade(-)aus (-) weg dann musst du lin- (3.0) dann musst du glaub ich (-) links und dann (2.0) musst du (4.0) eigentlich (2.0) um die (1.0) kurve gehn (1.0) also du gehst (2.0) hier dann gehst du so gradeaus (2.0) bis ähm (3.0) da (6.0) ne kurve kommt und dann musst du da (---) gradeaus (--) wo der moritz und (---) der kai wohnt
- 3 Ch. A: ((zu einem Kind, welches die Schultür öffnet) mach mal zu
- 4 C: (2.0) und dann musst du (6.0) noch mal um die krurve da is da sone schaukel die hat da is halt nur noch des gerüst da (---) und (2.0) da is da son busch mit dornen (---) und (3.0) son busch mit dornen da musst du dann suchen.
- 5 K: (3.0) und ähm ich habs nich richtig kapiert wo man hingehn soll.
- 6 C: =also du musst einfach ähm (4.0) in die (2.0) straße (1.0) wo ganz viel aus unserer klasse wohn also in die mathias grunewald straße glaub ich und vorher musst du hier gradeaus gehn (--) und (1.0) ähm links einbiegen halt so (--) wie ich auch immer nach hause geh und dann musst du ähm zum lorettokrankenhaus (---) und da gehst du dann weiter bis in die mathias grunewald straße und dann (1.0) is da (1.0) son gerüst (---) ohne seiln und ohne schaukel und das war früher meine schaukel und da neben sind so büsche ganz viele und da irgend in einem busch da isses im letzten.
- 7 K: (2.0) okay (---) kapiert.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

- 1 Ch. A: das dus (--) all das was du denkst würd ich dich bitten zu sagen ja?
- 2 K: ähm ich glaub ma soll zum lorettokrankenhaus und da is so ein ähm (1.0) ne schaukel und da ähm so in der nähe gibts ein gebüsch und da musses da sein.

- 3 Ch. A: okay.
(nach 11 Sekunden)
- 4 K: ja das wars. (er meint wahrscheinlich, dass das alles ist, was ihm aktuell durch den Kopf geht)
(nach 3 Minuten und 37 Sekunden)
- 5 Ch. A: und jetzt?
- 6 (7.0) was müssen wir jetzt machen? (wir befinden uns in der Mercystraße an der Kreuzung zur Selberbachstraße)
- 7 K: ähm zu so ner schaukel.
- 8 Ch. A: und wo is die?
- 9 K: (4.0) ich glaub wenn man (---) dort lang geht so. (er meint die Mercystraße weiter hoch)
- 10 Ch. A: na dann komm.
(nach 22 Sekunden)
- 11 K: anscheinend isses hier doch nicht.
- 12 Ch. A: (5.0) weißt du denn wo die schaukel is?
- 13 K: nö.
- 14 Ch. A: (1.0) und wohin gehn wir jetzt?
- 15 K: (7.0) (zuckt die Schultern)
- 16 Ch. A: weißte nich.
- 17 was könn wir machen?
- 18 K: ähm (--) zurüchgehn und fragen.

2. Versuch:

- 1 K: ma soll zum lorettokrankenhaus gehn aber (-)
wo is diese (--) ähm diese schaukel?
- 2 C: ähm die is (1.0) du weißt doch wo die schrebergärten sind wo wir auch mal mit dem herrn gerhard ähm hingegangn sind (--) oder?
- 3 K: (1.0) nö versteh ich nich.
- 4 C: (2.0) also ähm (2.0) da wo wir übern baumstamm geklettert sind da sind wir doch mal hingegang oder?
- 5 K: =ja.
- 6 C: (2.0) und (-) da musst du jetzt einfach (2.0) auf wenn du jetzt so stehst auf die seite gehn (---) und da is ne schaukel ohne seil (1.0) einfach nur ohne seil (---) und daneben (---) da sind so (--) wenn man dann noch n stück weitergeht.
- 7 K: ja.
- 8 C: sind da so büsche (1.0) und da gibts ein du muss man von hinten ganz genau n bisschen runtergucken da sind dann ma- (--) ehm manchmal da sind dann halt so dornen und dann hab ich meine hand da reingesteckt und hab das geschenk da reingelegt.
- 9 K: (1.0) okay kapiert.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

(nach 1 Minuten und 13 Sekunden)

1 Ch. A: wartest du mal (---) ich kann nich mitrennen.
(der Junge lief zu schnell, um ihn zu folgen, da er bereits einige Meter vor dem Untersuchungsleiter voranlief)

(nach 2 Minuten und 18 Sekunden)

2 Ch. A: so und jetzt? (wir befinden uns in der Mercystraße an der Kreuzung zur Silberbachstraße)

3 K: da muss man hierhin gehen. (er meint die Silberbachstraße entlang)

(nach 48 Sekunden)

4 Ch. A: rennst du bitte mal nich ganz so schnell.

(nach 28 Sekunden)

5 K: jetzt müssen wir dalang. (er meint die M. Grünewaldstraße)

6 Ch. A. ja dann los.

(nach 15 Sekunden)

7 K: ich bin mir nich ganz sicher (-) aber ich glaub schon das ma hier (4.0) doch das is hier.

8 Ch. A: (1.0) warum isses hier? (-) warum bist du dir noch ewtas sicherer?

9 K: (1.0) da (1.0) ich glaub das es schon hier is.

10 Ch. A: ja und warum glaubst du das?

11 K: weil wir sind hier schon mal hingegang mit n herrn gerhard und das sieht ganz ähnlich aus.

12 Ch. A: (5.0) also ähnlich zu dem was sie beschrieben hat?

13 K: hm=hm.

(nach 41 Sekunden)

14 Ch. A: du bist zu schnell.

(nach 1 Minute und 45 Sekunden)

15 K: okay hier isses. (er meint hier sind die Schrebergärten)

16 (2.0) hier muss man dann dalang gehen. (er meint man muss die Schrebergärten betreten)

(nach 2 Minuten und 14 Sekunden)

17 Ch. A: sind wir noch richtig?

18 K: ja (4.0) ganz genau richtig.

19 Ch. A: woran siehst dus?

20 K: an diesem einem baum der umgelegt is. (ein Baum, der gefällt wurde)

21 Ch. A: hm=hm.

22 K: (3.0) (??) hergekomm sind mit herr gerhard.

(nach 17 Sekunden)

23 und in dieses gebüsch musses (1.0) müsste es dann sein.

24 Ch. A: okay dann schau mal nach.

(nach 1 Minute und 7 Sekunden)

25 hast schon?
(der Junge steht etwas entfernt)
26 K: (nickt)
27 Ch. A: okay super.

Gespräch 46:

Kausar (8 Jahre) fragt Kathy (7 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz

Ch. A. als Begleiter

1. Versuch:

- 1 Kau: w- (1.0) °ähm°.
 2 Ch. A: ((ermutigend)) ja.
 3 Kau: wi- s.
 4 Ch. A: einfach sagen.
 5 Kau: ehm (3.0) kannst du mir den beg weg beschreiben?
 6 Kat: ja (2.0) also du musst bis zu den klettergerüst da gehn und dann da sind ja dann da so (-) ehm zwei (---) zwei (1.0) ähm (1.0) zwei (1.0) zwei kleiner so ehm (1.0) so kleine kammern sozusagen jetzt und da gehst du halt (---) durch dann is ja da so das zelt und da irgendwo is der schatz.
 (mit dem Begriff -Kammern- meint sie Garagen und mit dem Begriff -Zelt- meint das Mädchen eine kreisförmige Hecke, in die man eintreten kann)
 7 Kau: (2.0) danke
 8 Ch. A: (2.0) okay?
 9 Kau: (1.0) aber wie (---) wie wo is- (--) ich hab den zelt (-) nich irgendwie verstanden.
 10 Kat: =ja ehm das zelt halt das so aufgebaut is dahinten.
 11 (--) das zelt (---) halt da is ja son kleines steinding (--) wo ganz viele kleine stein drinnliegen in den zelt in den klein.
 12 Kau: (1.0) ja (-)
 13 da soll da das geschenk werden?
 14 Kat: =irgendwo da ja.
 15 Kau: (1.0) ja.
 16 Ch. A: okay?
 17 Kau: okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

(nach 5 Sekunden)

- 1 Kau: ich glaube wir solnn über den klett- klettergerüst gehn (2.0) und da gibs es (1.0) neben dran so ein zelt.
 2 (4.0) (??).

(nach 9 Sekunden)

- 3 das zelt.
 4 (2.0) ich glaube das-

(nach 23 Sekunden)

5 hm. (er schaut am Klettergerüst nach dem Geschenk)

6 nich.

7 Ch. A: nich?

8 Kau: nich.

(nach 15 Sekunden)

9 Ch. A: wir ham die möglichkeit nachzufragen wenn du nich weiterkommst.

10 Kau: ja (1.0) ich guck mal dort nach. (er meint auf der anderen Seite des Klettergerüsts)

11 (3.0) vielleicht (-) is dies ja hier.

(nach 14 Sekunden)

12 hab nich gefunden.

13 Ch. A: gehn wir noch mal zurück und fragen?

14 Kau: (1.0) okay.

2. Versuch:

1 Kau: wo is der geschenk ich hab den vorhin nich gefunden?

2 Kat: also dahinten bei den klettergerüst da musst du bei den zwei garagen da is ja sone kleine schmale leitung (sie meint Durchgang) und da.

3 Kau: ja.

4 Kat: musst du durch dann is da ja son greis⁴⁰⁸ und da sind so z- immer so über kreuz die stöcke aufgebaut und da irgendwo in den greis

oder außerhalb den kreis da da is das geschenk.

5 Kau: ja ich hab das verstanden.

6 Ch. A: okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

(nach 9 Sekunden)

1 Kau: wir solln da durch den klettergerüst (-) da gib es zwei garagen (1.0) da müssen wir durch.

2 (5.0) und dann müssen wir ein bisschen laufen (--) da gibt es so ein greis (-) da gibt es so steine (1.0) und (1.0) und da is das geschenk.

(nach 14 Sekunden)

3 hier.

4 Ch. A: hier?

(nach 7 Sekunden)

5 okay hast schon.

6 Kau: was is dies?

7 Ch. A: schau mal rein.

8 (3.0) ich glaub das is n lineal.

⁴⁰⁸ Die Sprecherin äußerte das Phonem -g- anstatt eines -ks-.

9

(2.0) okay wir hams auf jeden fall gefunden.

Gespräch 47:

Yannik (7 Jahre) fragt Heinz (7 Jahre) vom Ausgangspunkt der Loretto-Grundschule aus nach dem Weg zum Schatz.

Ch. A. als Begleiter.

1. Versuch:

- 1 Y: wo is der schatz?
 2 H: also ich hab- (-) w- ihr müsst jetzt in die mathias grünewald straße (2.0) und (1.0) dann am ende (2.0) nich in die schrebergärten rein (--) sondern (--) dann (--) rechts (-) da is dann sone brücke über den (--) über son bach (1.0) und dann (1.0) wenn man über die brücke is links (2.0) und (1.0) und dann (--) gibts da so bäume (--) und dann gibts da erstmal nur gras und dann weitergehn und dann kommt da so n busch (-) und da (-) drin liegt das.
 3 Y: (2.0) okay.
 4 Ch. A: (2.0) du weißt (--) bescheit?
 5 Y : hm.

(kurz nach der Wegauskunft, noch bevor sich der Junge mit dem Untersuchungsleiter auf den Weg zum Ziel machen konnte und noch bevor das Mikrofon eingeschaltet wurde, äußerte der Adressat, dass er nicht wüsste, wo die besagte Mathias Grünewald Straße sei. Deshalb wurde unmittelbar im Anschluss ein zweiter Versuch unternommen)

2. Versuch:

- 1 Y: also wo is die straße?
 2 H: ähm die straße is jetzt (-) jetzt muss du hier links die mercystraße runter und da wo das krankenhaus is bei der kreuzung nich weiter gradeaus den berg hoch (-) sondern abbiegen (--) und dann wieder an der kreuzung da (2.0) da dann rechts in die ma- und da is dann die mathias grünewald straße (1.0) und dann bis zum ende °°da runter°°.
 3 Y: =ähm ähma wie soll ich da zsäm? (er wollte vermutlich sagen, wie soll ich dort hinkommen)
 4 H: wohin?
 5 Y: da in die straße?
 6 H: (1.0) hab ich dir doch eben gesagt (-) wenn du jetzt (--) hier (1.0) links (---) lang gehst (---) dann kommt ja (---) da der zeba- (-) zebrastreifen (1.0) und dann da an dieser kreuzung in die mercystraße rein (2.0) und

- dann (1.0) muss du (1.0) da wo die kreuzung am
 krankenhaus is (2.0) da (1.0) dann (--) nicht
 weiter gradeaus (--) sondern (--) ähm (--)
 links abbiegen (--) und dann (1.0) wenn da und
 wenn die st- also nich wenn wenn da (--) die
 erste kreuzung die dann in der straße kommt
 (---) da dann rein und da is- und in der
 straße is dann die mathias grünewald straße.
- 7 Y: =okay.
- 8 (3.0) ähm am soll wir dann da äh soll wir da
 äh wirklich dann (1.0) [hin?]
- 9 H: [und dann-]
- 10 Y: =ich kenn die straße nämlich nich.
- 11 H: ja dann einfach die straße ganz bis zum ende
 wo du wo du reingekomm bist einfach dies-
 einfach die straße durchgehn (-) bis zum ende
 (---) und dann (---) da (---) rechts über die
 brücke (1.0) und dann (2.0) und wenn man da
 lü- drüber is (-) dann links (1.0) ähm nach
 (1.0) ähm (1.0) dann nach links sone straße
 hoch (--) s is sone einbahnstraße und dann
 (2.0) sind da zuerst am anfang (---) sind da
 bäume (-) und dann is erstmal gar nichts und
 dann sind da wieder äh (1.0) so (1.0) und dann
 is da son busch (1.0) und da in dem busch
 drin.
- 12 Y: okay.

Äußerungen während der praktischen Umsetzung auf dem Weg zum Kernobjekt

(nach 50 Sekunden)

- 1 Y: ähm hier geh ich auch mit meim papa immer.
- 2 Ch. A: hier?
- 3 Y: =hier.
- 4 Ch. A: =hm=hm.
- 5 Y: (1.0) wo ich in die schule geh (---) mit
 fahrrad.

(nach 28 Sekunden)

- 6 da is der zebrastreifen.
- 7 Ch. A: ja.
- 8 Y: da äh darf ich nich durch. (er meint, über den
 Zebrastreifen soll er laut Beschreibung nicht überqueren)

(nach 9 Sekunden)

- 9 wo sind wir jetzt überhaupt?
- 10 (4.0) dann hier. (er meint links abbiegen in
 die Mercystraße)
- 11 Ch. A: (1.0) hm=hm.
- 12 Y: (2.0) da kommt dann irgendwann die (--) ähm
 (1.0) krankenhaus dies.
- 13 Ch. A: ja.
- 14 Y: (??).

- 15 Ch. A: aha.
- 16 Y: (6.0) is wirklich ein weites weg?
- 17 Ch. A: wie bitte?
- 18 Y: is ein weites weg?
- 19 Ch. A: (2.0) ich weiß nich schaun wir mal.
- 20 Y: (3.0) weil ich will ja noch die rest von der schule mitmachen. (er meint am weiteren Unterricht teilnehmen)
- 21 Ch. A: genau.
- 22 Y: (6.0) also s is gar nich so leicht (--) find ich.
- 23 Ch. A: okay.
(nach 15 Sekunden)
- 24 Y: da is der krankenhaus.
(nach 1 Minute und 1 Sekunde)
- 25 Ch. A: komm. (der Junge blieb an einem Auto stehen, welches ihm scheinbar gut gefallen hat)
(nach 31 Sekunden)
- 26 Y: oh da komm ne ganze wolke raus (??) im wald. (er meint, dass aus dem Wald in der Umgebung des Stadtviertels eine Wolke aufsteigt)
- 27 Ch. A: über den bäumen gee?
- 28 Y: ja.
(nach 11 Sekunden)
- 29 also dies is viel (1.0) ich mein ein bisschen.
- 30 Ch. A: hm=hm.
(nach 24 Sekunden)
- 31 Y: hier is wasser. (er meint einen kleinen Bach in der Mathias Grünewald Straße)
- 32 Ch. A: (2.0) wie bitte?
- 33 Y: (1.0) hier is der bach da muss ich hier entlang.
- 34 Ch. A: hm=hm.
(nach 14 Sekunden)
- 35 Y: bis zu der ende der straße müssen wir.
- 36 Ch. A: hm=hm.
(nach 1 Minute und 18 Sekunden)
- 37 Y: he hier kommt wasser. (die Straßenreinigung fluttet per Wasserstrahl eine Straßenseite, um die Verschmutzungen zu beseitigen)
(nach 20 Sekunden)
- 38 Y: das is müll. (er meint, mit dem Wasser wird Müll beseitigt)
(nach 11 Sekunden)
- 39 oh sie machen das ganze (---) wasser raus.
(nach 1 Minute und 18 Sekunden)
- 40 und hier is was (??).
- 41 Ch. A: wie bitte?
- 42 Y: hier jetzt lang. (er meint über die Brücke)
- 43 Ch. A: ja.
- 44 Y: (?? Straße).

45 (5.0) hier entlang. (nach der Brücke nach
links abbiegen)
(nach 19 Sekunden)
(der Junge findet den Schatz)
46 Ch. A: wars schwer zu finden?
47 Y: (1.0) nee.
48 Ch. A: eigentlich nich gee?

Literaturverzeichnis

Ackermann, P. (1990): Gibt es spezifisch japanische Ausdrucksformen? In: Pörtner, P. (Hg.) (1990): Japan, Lesebuch, 2. Tübingen: Gehrke, S. 19-36.

Akhtar, Nameera/ Dunham, Frances/ Dunham, Philip (1991): Directive interactions and early vocabulary development: the role of joint attentional focus. In: Journal of Child Language 18, S. 41-49.

Alibali, Martha, W. (2005): Gesture in Spatial Cognition: Expressing, Communicating, and Thinking About Spatial Information⁴⁰⁹. In: SPATIAL COGNITION AND COMPUTATION, 5 (4), S. 307-331.

Allwood, Jens (1975): Conventional and Non – Conventional Presupposition. www.ling.gu.se. (Stand, 21. März 2007).

Anders, Christian (2005): Vergleich von Wegauskünfte von sieben- und neunjährigen Kindern. Magisterarbeit. Pädagogische Hochschule Freiburg.

Andresen, Helga (2002): Interaktion, Sprache und Spiel. Zur Funktion des Rollenspiels für die Sprachentwicklung im Vorschulalter. Tübingen: Narr.

Arbeitskreis Freiburger Kinderstadtplan (Hg.) (2002): Freiburger Kinderstadtplan (©). Freiburg: Findefuchs Verlag.

Argyle, M. (1972): Soziale Interaktion. Köln: Kiepenheuer & Witsch.

Astington, Janet Wilde (2000): Wie Kinder das Denken entdecken. München: E. Reinhardt.

Auer, Peter (1999): Sprachliches Handeln: eine Einführung anhand von 22 Klassikern. Tübingen: Niemeyer.

Augst, Gerhard (1978): Zur Ontogenese des Metaphernerwerbs – eine empirische Pilotstudie. In: Augst, Gerhard (Hg) (1978): Spracherwerb von 6 [sechs] bis 16 [sechzehn]: lingist., psycholog., soziolog. Grundlagen. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, S. 220-234.

Auwärter, Manfred (1986): Development of Communicative Skills: The Construction of Fictional reality in Children's Play. In: Cook-Gumperz, Jenny/ Corsaro, William, A./ Streeck, Jürgen (Hg.) (1986): Children's Worlds and Children's Language. Berlin et al.: Mouton de Gruyter, S. 205-230.

Auwärter, Manfred/ Kirsch, Edit (1978): Interaktive Grundlagen komplexer kommunikativer Fähigkeiten. In: Augst, Gerhard (Hg) (1978): Spracherwerb von 6

⁴⁰⁹ Die Groß- und Kleinschreibung folgt dem Originaltitel der Autorin.

- [sechs] bis 16 [sechzehn]: lingist., psycholog., soziolog. Grundlagen. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, S. 235-248.
- Barb ris, Jeanne-Marie/ Manes-Gallo, Maria Caterina (Hg.) (2007): *Parcours dans la Ville. Descriptions D'Itin raires Pi tons*. Paris: L'Harmattan.
- B uerle, Rainer (1979): *Temporale Deixis temporale Frage. Zum propositionalen Gehalt deklarativer und interrogativer Sätze*. Tübingen: Gunter Narr.
- Beattie, Geoff/ Shovelton, Heather (2007): *The Role of Iconic Gesture in Semantic Communication and Its Theoretical and Practical Implications*. In: Duncan, Susan, D./ Cassell, Justine/ Levy, Elena, T. (Hg.) (2007): *Gesture and the Dynamic Dimension of Language*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, S. 221-242.
- Beaver & Zeevat (2004): *Accommodation*. www.montague.stanford.edu. pdf. (Stand, 21. März 2007)
- Beaver, D. (1996): *Accommodation*. Oxford: University Press.
- Beaver, D. (1997): *Presupposition*. In: *Handbook of Logic and Language*. Amsterdam: Elsevier Science B. V. S. 941-1003.
- Beck, Hartmut (1994): *Raum und Bewegung. Untersuchungen zu Richtungskonstruktionen und vorgestellter Bewegung in der Sprache Wolframs von Eschenbach*. Erlangen und Jena: Verlag Palm & Enke.
- Belsky, J. (1990): *Parental and nonparental care and children's socioemotional development: A decade in review*. In: *Journal of Marriage and the Family* 52, S. 885-903.
- Belsky, J./ Isabella, R. (1988): *Maternal, infant, and social-contextual determinants of attachment security*. In: Belsky, J/ Nezworski, T. (Hg.) (1988): *Clinical implications of attachment*. Hillsdale: Erlbaum, S. 41-94.
- Belsky, J./ Vondra, J. (1990): *Lessons from child abuse: The determinants of parenting*. In: Cicchetti, D./ Carlson, V. (Hg.) (1990): *Child maltreatment. Theory and research on the causes and consequences of child abuse and neglect*. Cambridge: University Press., S.153-202.
- Bergmann, J.R. (1981): *Ethnomethodologische Konversationsanalyse*. In: Schröder, P./ Seger, H. (Hg.) (1981): *Dialogforschung. Jahrbuch 1980 des Instituts f r deutsche Sprache*. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, S. 9-51.
- Berman, Ruth, A./ Slobin, Dan, Isaac (1994): *Relating Events in Narrative. A Crosslinguistic Developmental Study*. Hillsdale: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.

- Berthele, Raphael (2006): Ort und Weg. Die sprachliche Raumreferenz in Varietäten des Deutschen, Rätoromanischen und Französischen. Berlin: de Gruyter.
- Bierwisch, Manfred (1987a): Dimensionsadjektive als strukturierender Ausschnitt des Sprachverhaltens. In: Bierwisch, Manfred/ Lang, Ewald (Hg.) (1987): Grammatische und konzeptuelle Aspekte von Dimensionsadjektiven. Berlin: Akademie-Verlag, S.1-28.
- Bierwisch, Manfred (1987b): Semantik der Graduierung. In: Bierwisch, Manfred/ Lang, Ewald (Hg.) (1987): Grammatische und konzeptuelle Aspekte von Dimensionsadjektiven. Berlin: Akademie-Verlag, S. 91-286.
- Bodemann, Guy/ Perrez, Meinrad/ Schär, Marcel/ Trepp, Andrea (2004): Klassische Lerntheorien. Grundlagen und Anwendungen in Erziehung und Psychotherapie. Bern et al.: Verlag Hans Gruber.
- Borel, Émile (1931): Zeit und Raum. Von Euklid bis Einstein. Berechtigte Übertragung aus dem Französischen von Dr. Schütze. Stuttgart: Franck'sche Verlagshandlung.
- Borke, Helen (1975): Piaget's mountains revisited: Changes in the egocentric landscape. In: *Developmental Psychology* 19, S. 240-243.
- Bredenkamp, Jürgen/ Wippich, Werner (1977): Lern- und Gedächtnispsychologie. Band 1. Stuttgart et al.: Verlag W. Kohlhammer.
- Bremer, Katharina (2003): Vorschulkinder beschreiben statische und dynamische Szenen: Unterschiede in Konzeptualisierung und Informationsorganisation. In: Haberzettl, Stefanie/ Wegener, Heide (Hg.) (2003): *Spracherwerb und Konzeptualisierung*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, S.229-253.
- Bremerich-Vos, Albert (1981): Zur Kritik der Sprechakttheorie – Austin und Searle. Weinheim: Belz.
- Brinker, K/ Sager, F. (1996): *Linguistische Gesprächsanalyse: eine Einführung*. Münster: Erich Schmidt Verlag GmbH & Co.
- Brockhaus (1992): in drei Bänden, Bd.1. Mannheim: Brockhaus.
- Brockhaus (1992): in drei Bänden, Bd. 2. Mannheim: Brockhaus.
- Broschart, J. (1992): Raum und Grammatik oder: Wie berechenbar ist Sprache? In: Müller-Bardey, Thomas/ Drossard, Werner (Hg.) (1992): *Aspekte der Lokalisation*. Beiträge der Arbeitsgruppe "Lokalisation" bei der Tagung der Deutschen Gesellschaft für Sprachwissenschaft in Bremen, 1992. Bochum: Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, S. 1-43.
- Brown, Gillian (1983): *Discourse analysis*. Cambridge: University Press.

- Bruner, Jerome (2001): *Wie das Kind sprechen lernt*. Bern- Göttingen- Toronto- Seattle: Verlag Hans Huber.
- Buhl, Heike, M. (1996): *Wissenserwerb und Raumreferenz. Ein sprachpsychologischer Zugang zur mentalen Repräsentation*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Bühler, Karl (1999): *Sprachtheorie. Ungekürzter Neudruck der Ausgabe von 1934*. Stuttgart: Lucius & Lucius.
- Bünting, Karl-Dieter (1996): *Einführung in die Linguistik*. Weinheim: Belz Athenäum Verlag.
- Bürkle, Beate/ Nirmaier, Helga/ Herrmann, Theo (1986): "Von dir aus ...". Zur Hörerbezogenen lokalen Referenz. In: *Arbeiten der Forschergruppe "Sprechen und Sprachverstehen im sozialen Kontext"* Universität Heidelberg/ Mannheim.
- Carpman, Janet/ Grant, Myron (1993): *Design that cares. Planning Health Facilities for Patients and Visitors*. Chicago: American Hospital Publishing Inc.
- Carroll, Mary (1993): *Keeping Spatial Concepts on Track in Text Production: A Comparative Analysis of the Use of the Concept Path in Descriptions and Instructions in German*. In: *Arbeiten aus dem Sonderforschungsbereich 245 "Sprache und Situation"*. Universität Heidelberg/ Mannheim.
- Carstensen, Kai-Uwe (1991): *Aspekte der Generierung von Wegbeschreibungen*. LILOG –Report 190. www.ifi.unizh.ch (Stand, 27. Febr.2007).
- Carstensen, Kai-Uwe (1998): *Sprache, Raum und Aufmerksamkeit: eine kognitionswissenschaftliche Untersuchung zur Semantik räumlicher Lokations- und Distanzausdrücke*. Tübingen: Niemeyer.
- Carstensen, Uwe (2001): *Sprache, Raum und Aufmerksamkeit: eine kognitionswissenschaftliche Untersuchung zur Semantik räumlicher Lokations- und Distanzausdrücke*. Tübingen: Niemeyer.
- Chipman, Harold (1978): *Die Genfer Psycholinguistik heute*. In: Augst, Gerhard (Hg) (1978): *Spracherwerb von 6 [sechs] bis 16 [sechzehn]: lingist., psycholog., soziolog. Grundlagen*. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, S. 149-160.
- Clark, E. (1973a): *Non-linguistic strategies and the acquisition of word meaning*. In: *Cognition* 3, S. 161-182.
- Clark, E. (1973b): *What's a word? On the child's acquisition of semantics in his first language*. In: Moore, T. (Hg.) (1973): *Cognitive development and the acquisition of language*. New York: Academic Press, S. 65-110.
- Clark, Herbert (1996) *Using language*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Čmejrková, Světlá/ Prevignano, Carlo, L. (2003): On conversation analysis. An interview with Emanuel A. Schegloff. In: Prevignano, Carlo, L./ Thibault, Paul, (Hg.) (2003): *Discussing Conversation Analysis. The work of Emanuel A. Schegloff.* Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, S. 11-55.
- De Ruiter, Jan-Peter (1998): *Gesture and Speech Production.* Nijmegen: Univ..
- Diewald, Gabriele (1991): *Deixis und Textsorten im Deutschen.* Tübingen: Niemeyer Verlag.
- Dittrich, Sabine/ Herrmann, Theo (1990): "Der Dom steht hinter dem Fahrrad" – Intendiertes Objekt oder Relatum? In: *Arbeiten aus dem Sonderforschungsbereich 245 "Sprechen und Sprachverstehen im sozialen Kontext"* Universität Heidelberg/ Mannheim.
- Downs, Roger/ Stea, David (1984): *Kognitive Karten.* New York: Harper & Row.
- Downs, Roger/ Stea, David (1985): *Kognitive Karten und Verhalten im Raum.* In: Schweizer, Harro (Hrsg.) (1985): *Sprache und Raum. Psychologische und linguistische Aspekte der Aneignung und Verarbeitung von Räumlichkeiten. Ein Arbeitsbuch für das Lehren von Forschung.* Stuttgart: J.B. Metzlerische Verlagsbuchhandlung, S.18 - 43.
- Dreyer, Peter (1992): *Wegauskünfte in Deutschland und Japan: ein interkultureller Vergleich.* Diplomarbeit Universität Mannheim.
- Duden (1998): *Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, Bd. 4. 6., neu bearbeitete Auflage.* Mannheim et al.: Dudenverlag.
- Ebert, K. (1972): *Präsuppositionen im Sprechakt.* In: Petöfi, Janos/ Franck, Dorothea (Hg.) (1973): *Präsuppositionen in der Philosophie und Linguistik.* Frankfurt a. M. : Athenäum Verlag GmbH. S. 421-440.
- Edelmann, Walter (1994): *Lernpsychologie. Eine Einführung.* Weinheim: Beltz, Psychologische Verl.-Union.
- Ehlich, Konrad/ Noack, Claus/ Scheiter, Susanne (Hrsg.) (1994): *Instruktionen durch Text und Diskurs. Zur Linguistik ,Technischer Texte'.* Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Ehrich/ Veronika (1982): *Da and the system od spatial deixis in german.* In: Weissenborn, Jürgen/ Klein, Wolfgang (Hg.) (1982): *Here and there. Cross-linguistic Studies on Deixis and Demonstration.* Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. S. 43-63.
- Ehrich, Veronika (1985): *Zur Linguistik und Psycholinguistik der sekundären Raumdeixis.* In: Schweizer, Harro (Hrsg.) (1985): *Sprache und Raum. Psychologische und linguistische Aspekte der Aneignung und Verarbeitung von Räumlichkeit. Ein*

- Arbeitsbuch für das Lehren von Forschung. Stuttgart: J.B. Metzlerische Verlagsbuchhandlung, S.130 - 161.
- Ehrich, Veronika (1992): Hier und jetzt: Studien zur lokalen und temporalen Deixis im Deutschen. Tübingen: Niemeyer.
- Erlinghagen, H. (1979): Japan: eine Landeskunde. Beck'sche schwarze Reihe, Bd. 198. München: Beck.
- Fillmore, Charles (1972): Ansätze zu einer Theorie der Deixis. In: Kiefer, Ferenc (Hg.): Semantik und generative Grammatik. Frankfurt a. M.: Athenäum Verlag GmbH. S. 147-174.
- Fillmore, Charles (1982): Towards a Descriptive Framework for Spatial Deixis. In: Jarvella, J./ Klein, W. (Hg.) (1982): Speech, Place And Action. Studies in Deixis and Related Topics. Chichester, New York: John Wiley & Sons LTD. S. 31-59.
- Fillmore, Charles (1997): Lectures on deixis. Stanford : CSLI Publications.
- Fintel, K. (2006): What is presupposition accommodation, again? www.accommodation-again.pdf. (Stand, 21. März 2007)
- Foppa, Klaus (1990): Topic progression and intention. In: Markovà, J./ Foppa, K. (Hg.) (1990): The dynamics of dialogue. New York: Harvester Wheatshearf, S. 178-200.
- Franck, Dorothea (1973): Zur Problematik der Präsuppositionsdiskussion. In: Petöfi, Janos/ Franck, Dorothea (Hg.) (1973): Präsuppositionen in der Philosophie und Linguistik. Frankfurt a. M. : Athenäum Verlag GmbH. S. 11-41.
- Franke, Wilhelm (1986): Taxonomie der Dialogtypen. Eine Skizze. In: Hundsnurscher, Franz, Weigand, Edda (Hg.) (1986): Dialoganalyse. Referate der 1. Arbeitstagung Münster 1986. Tübingen: Niemeyer, S. 85-101.
- Fremmer-Bombik, Elisabeth/ Grossmann, Klaus, E. (1991): Frühe Formen empathischen Verhaltens. In: Zeitschrift für Entwicklungspsychologie und Pädagogische Psychologie, Band XXIII, Heft 4, S.299-317.
- Freska, Christian & Zimmermann, Kai (1992): On the Utilization of Spatial Structures for Cognitively Plausible and Efficient Reasoning. In: Kognitionswissenschaft Bericht Nr. 14. Universität Hamburg Fachbereich Informatik. S. 1-6.
- Freska, Christian (1992): Using Orientation Information for Qualitative spatial Reasoning. In: Kognitionswissenschaft Bericht Nr. 11. Universität Hamburg Fachbereich Informatik. S. 1-17.
- Fricke, Ellen (2007): Origo, Geste und Raum. Lokaldeixis im Deutschen. Berlin/ New York: de Gruyter.

Friederici, Angela (1989): Raumreferenz unter extremen perzeptuellen Bedingungen: Perzeption, Repräsentation und sprachliche Abbildung. In: Habel, Christopher (Hg) (1989): Raumkonzepte in Vertsehensprozessen: interdisziplinäre Beiträge zur Sprache und Raum. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, S. 17-34.

Fritz, Gerd (1986): Bedeutungsbeschreibung und die Grundstrukturen von Kommunikationsformen. In: Hundsnurscher, Franz, Weigand, Edda (Hg.) (1986): Dialoganalyse. Referate der 1. Arbeitstagung Münster 1986. Tübingen: Niemeyer, S. 267-280.

Fuchs, Anna (1992): Remarks on Deixis. Universität Köln: Institut für Sprachwissenschaft.

Garfinkel, Harold (1967): Studies in ethnomethodology. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall.

Garner, R. (1971): Presuppositions in Philosophy and Linguistics. In: Fillmore, Ch. (1971): Studies in Linguistic Semantics. New York: Winston. S. 23-42.

Garvey, Catherine (1975): Requests and responses in children's speech. In: Journal of Child Language 2, S. 41-64.

Gauker, Ch. (1996): What is a context of utterance? In: Philosophical Studies - Vol. 91. S. 149-172.

Gazdar, G. (1979): Pragmatics. Implicature, Presuppositions, and Logical Form. New York: Academic Press.

Gibson, James (1973): Die Wahrnehmung der visuellen Welt. Weinheim: Beltz.

Giese, Heinz (1978): Zum Zusammenhang von Schriftspracherwerb und Begriffsbildung in der Primarstufe. In: Augst, Gerhard (Hg) (1978): Spracherwerb von 6 [sechs] bis 16 [sechzehn]: lingist., psycholog., soziolog. Grundlagen. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, S. 131-148.

Goffman, Erving (1969): Strategic Interaction. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Goldman, N. M. (1975): Conceptual Generation. In: Schank, R. C. (1975): Conceptual Information Processing. Amsterdam: North-Holland, S. 289-371.

Goldstein, Bruce (1997): Wahrnehmungspsychologie – Eine Einführung. Heidelberg – Berlin – Oxford: Spektrum Akademischer Verlag.

Graf, R./ Dittrich, S./ Kilian, E. , Herrmann, Th. (1991): Lokalisationssequenzen: Sprecherziele, Partnermerkmale und Objektkonstellationen (Teil II). Drei

- Erkundungsexperimente. In: Arbeiten aus dem Sonderforschungsbereich 245 "Sprechen und Sprachverstehen im sozialen Kontext" Universität Heidelberg/ Mannheim.
- Graumann, Carl, F. (1989): Perspective Setting and Taking in Verbal Interaction. In: Dietrich, Rainer/ Graumann, Carl, F. (Hg.) (1989): Language Processing in Social Context. Amsterdam et al.: North-Holland, S. 95-122.
- Graumann, C.F. (1990): Perspectival structure and dynamics in dialogue. In: Marková, J./ Foppa, K. (Hg.) (1990): The dynamics of dialogue. New York: Harvester Wheatsheaf, S. 105-126.
- Green, Keith (1995): Deixis: A Revaluation of Concepts and Categories. In Green, Keith (Hg.) (1995): New Essays in Deixis. Discourse, Narrative, Literature. Amsterdam: Rodopi B. V..
- Greenfield, P. A. (1975): Informativeness, Presupposition, and Semantic Choice in Single- Word Utterances. In: Ochs, Elinor/ Schieffelin, Bambi (Hg.) (1979): Development Pragmatics. New York: Academic Press, S. 159-166.
- Grewendorf, Günther (1987): Sprachliches Wissen. Eine Einführung in moderne Theorien der grammatischen Beschreibung. Frankfurt a. M.: Suhrkamp. S. 421-446.
- Grice, H. (1967, 1987): Logic and conversation. In: Grice (1989): Studies in the way of words. Cambridge: Harvard University Press, S. 1-143.
- Grieve, R/ Hoogenraad, R./ Murray, D. (1977): On the young child's use of lexis and syntax in understanding locative instructions. In: Cognition 5, S. 235-250.
- Grimes, Joseph, E. (1975): The Thread of Discourse. The Hague: Mouton & Co. B.V., Publishers.
- Grimm, Hannelore (1977): Psychologie der Sprachentwicklung. Bd. 2, Entwicklung der Semantik und der sprachlichen Kommunikation. Stuttgart et al.: Kohlhammer.
- Grimm, Hannelore (1998): Sprachentwicklung - allgemeintheoretisch und differentiell betrachtet. In: Oerter, Rolf/ Montada, Leo (Hg.) (1998): Entwicklungspsychologie. Ein Lehrbuch. Weinheim: Psychologie-Verlags-Union, S. 703-757.
- Grimm, Hannelore/ Schöler, Hermann/ Wintermantel, Margret (1975): Zur Entwicklung sprachlicher Strukturformen bei Kindern. Forschungsbericht zur Sprachentwicklung 1: Empirische Untersuchungen zum Erwerb und zur Erfassung sprachlicher Wahrnehmungs- und Produktionsstrategien bei Drei- bis Achtjährigen. Weinheim, Basel: Beltz Verlag.
- Grosser, Christiane/ Mangold- Allwinn, Roland (1989): Objektbenennungen in Serie: Zur partnerorientierten Ausführlichkeit von Erst- und Folgebennungen. In: Arbeiten

aus dem Sonderforschungsbereich 245 "Sprechen und Sprachverstehen im sozialen Kontext" Universität Heidelberg/ Mannheim.

Grundy, Peter (1995): *Doing Pragmatics*. London: Arnold.

Habel, Christopher (1988): Prozedurale Aspekte der Wegplanung und Wegbeschreibung. In: Schnelle, Helmut/ Rickheit, Gert (Hg.) (1988): *Sprache und Computer: kognitive Aspekte und neuronale Sprachverarbeitung*. Opladen: Westdeutscher Verlag GmbH, S. 107-133.

Hamaguchi, E: (1990): Ein Modell zur Selbstinterpretation der Japaner-"Intersubjekt" und "Zwischensein". In: Heise, J. (Hg.) (1990): *Die kühle Seele*. Frankfurt a. M.: Fischer, S. 138-147.

Hanks, William (1990): *Referential Practice: Language and living space among the Maya*. Chicago: The University of Chicago Press.

Hannig, Christel (1978a): Empirische Untersuchungen zur Entwicklung der Syntax im Grundschulalter. Methodologische Bemerkungen zur Korpuserstellung. In: Augst, Gerhard (Hg.) (1978): *Spracherwerb von 6 [sechs] bis 16 [sechzehn]: lingist., psycholog., soziolog. Grundlagen*. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, S. 17-30.

Hannig, Christel (1978b): Zur Lage der Forschung. Empirische Untersuchungen zur Entwicklung der Syntax im Grundschulalter. In: Augst, Gerhard (Hg.) (1978): *Spracherwerb von 6 [sechs] bis 16 [sechzehn]: lingist., psycholog., soziolog. Grundlagen*. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, S. 17-30.

Hart, Roger/ Moore, Gary (1975): *The Development of Spatial Cognition: A Review*. In: Reese, Hayne (Hg.) (1975): *Advances in Child Development and Behavior*. New York et al.: Academic Press, S. 246-288.

Hartmann, Dietrich (1987): Sprache, Raum und Perspektivität in Stadtbeschreibungen. In: Canisius, Peter (Hg.) (1987): *Perspektivität in Sprache und Text*. Bochum: Studienverlag Dr. Norbert Brockmeyer, S. 183-228.

Harweg, Roland (1974): Deiktische und adeiktische Zeitstufen. In: *Zeitschrift für romanische Philologie*, 90. S. 499-525.

Harweg, Roland (1985): „Semi-Deiktika“. In: *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 38, S. 376-386.

Harweg, Roland (1990): *Studien zur Deixis*. Bochum: Universitätsverlag Dr. Norbert Brockmeyer.

- Hausendorf, Heiko/ Quasthoff, Uta (1996): Sprachentwicklung und Interaktion. Eine linguistische Studie zum Erwerb von Diskursfähigkeiten. Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Henne, Helmut/ Rehbock, Helmut (1979): Einführung in die Gesprächsanalyse. Berlin et al.: de Gruyter.
- Herder, Johann Gottfried (1771): Abhandlung über den Ursprung der Sprache. Stuttgart: Reclam (1997).
- Herrmann, Theo (1978): Zur Entwicklung der Sprachrepräsentation in der späten Kindheit. In: Augst, Gerhard (Hg) (1978): Spracherwerb von 6 [sechs] bis 16 [sechzehn]: lingist., psycholog., soziolog. Grundlagen. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, S. 209-219.
- Herrmann, Theo (1985): Allgemeine Sprachpsychologie. Grundlagen und Probleme. München et al.: Urban & Schwarzenberg.
- Herrmann, Theo (1990a): Vor, hinter, rechts und links: das 6H - Modell. Psychologische Studien zum sprachlichen Lokalisieren. In: Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik 78, S. 117-140.
- Herrmann, Theo (1990b): Zweitsprachkompetenz als kommunikative Fähigkeit: sprachpsychologische Aspekte des Zweitspracherwerbs. Mannheim:
- Herrmann, Theo, Bürkle, Beate/ Nirmaier, Helga/ Mangold, Roland (1986) VOHILIRE: Untersuchung zur Hörerbezogenen Objektlokalisierung. In: Arbeiten der Forschergruppe „Sprechen und Sprachverstehen im sozialen Kontext“ (1986): Universität Heidelberg/ Mannheim.
- Herrmann, Theo/ Bürkle, Beate/ Nirmaier, Helga (1987): Zur Hörerbezogener Raumreferenz: Hörerposition und Lokalisationsaufwand. In: Arbeiten der Forschergruppe "Sprechen und Sprachverstehen im sozialen Kontext" Universität Heidelberg/ Mannheim.
- Herrmann, Theo/ Dittrich, Sabine/ Egel, Heidi/ Hornung, Ariane (1988): Lokalisationssequenzen, Sprecherziele und Partnermerkmale. Ein Erkundungsexperiment. In: Arbeiten der Forschungsgruppe "Sprechen und Sprachverstehen im sozialen Kontext" (1988): Universität Heidelberg/ Mannheim.
- Herrmann, Theo/ Buhl, Heike, Maria/ Schweizer, Karin/ Janzen, Gabriele (1993): Zur repräsentationalen Basis des Ankereffektes. Kognitionspsychologische Untersuchungen zur sprachlichen Linearisierung. In: Arbeiten aus dem Sonderforschungsbereich 245. "Sprache und Situation". Universität Heidelberg/Mannheim.

- Hermann, Theo/ Schweizer, Karin/ Janzen, Gabriele/ Katz, Steffi (1997): Routen- und Überblickswissen. Konzeptuelle Überlegungen. In: Arbeiten des Mannheimer Teilprojektes „Determinanten des Richtungseffekts“ im Schwerpunktprogramm „Raumkognition“, Bericht Nr. 1. Universität Mannheim.
- Hijiya-Kirschner, I (1988): Das Ende der Exotik. Frankfurt a. M.: Suhrkamp.
- Hoeppner, W./ Carstensen, M./ Rhein, U. (1990): Wegauskünfte: Die Interdependenz von Such- und Beschreibungsprozessen. In: Freska, C./ Habel, C. (Hg.) (1990): Repräsentation räumlichen Wissens. Berlin: Springer, S. 221-234.
- Humboldt, Wilhelm von (1830): Schriften zur Sprache. Stuttgart: Reclam (1995).
- Hundsnurscher, Franz (1986): Dialogmuster und Authentischer Text. In: Hundsnurscher, Franz, Weigand, Edda (Hg.) (1986): Dialoganalyse. Referate der 1. Arbeitstagung Münster 1986. Tübingen: Niemeyer, S. 35-49.
- Iedema, Rick (2003): Putting Schegloff's principles and practices in context. In: Prevignano, Carlo, L./ Thibault, Paul, (Hg.) (2003): Discussing Conversation Analysis. The work of Emanuel A. Schegloff. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, S. 65-90.
- Jochens, Birgit (1979): >Fragen< im Mutter-Kind-Dialog: Zur Strategie der Gesprächsorganisation von Müttern. In: Martens, Karin (Hg.) (1979): Kindliche Kommunikation, theoretische Perspektiven, empirische Analysen, methodische Grundlagen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp, S. 110-132.
- Jones, Peter (1995): Philosophical and Theoretical Issues in the Study of Deixis: A Critique of the Standard Account. In: Green, Keith (Hg.) (1995): New essays in deixis: discourse, narrative, literature. Amsterdam: Rodopi B. V., S. 27-48.
- Kallmeyer, Werner (1975): Fokuswechsel und Fokussierung als Aktivitäten der Gesprächskonstitution. In: Meyer-Hermann, Reinhard (Hg.) (1975): Sprechen – Handeln - Interaktion. Tübingen: Max Niemeyer Verlag. S. 191-241.
- Kallmeyer, Werner (Hg.) (1996): Gesprächsrhetorik. Rhetorische Verfahren im Gesprächsprozeß. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Karcevskij, Sergej (1929): The Asymmetric Dualism of the Linguistic Sign. In: Steiner, P. (Hg.) (1982): The Prague School: Selected Writings, 1919-46. Austin: University of Texas Press, S. 47-54.
- Karmiloff-Schmith, Annette (1992): Beyond modularity: A developmental perspective on cognitive science. Cambridge: MIT. Press.

- Karttunen, L. (1973): Presuppositions of compound sentences. In: *Linguistic Inquiry* Vol. 4. S. 169-193.
- Keenan, E. (1971): Two kinds of presuppositions in natural language. In: Fillmore, C. (1971): *Studies in Linguistic Semantics*. New York: Winston. S. 45-54.
- Keenan, Elinor (1979): Gesprächskompetenz bei Kindern. In: Martens, Karin (Hg.) (1979): *Kindliche Kommunikation, theoretische Perspektiven, empirische Analysen, methodische Grundlagen*. Frankfurt a. M.: Suhrkamp, S. 168-201.
- Kendon, Adam (2004): *Gesture: Visible Action as Utterance*. Cambridge: University Press.
- Kerkeling, Hape (2006): *Ich bin dann mal weg. Meine Reise auf dem Jakobsweg*. München: Piper.
- Kern, Friederike (2003a): Bedeutung und Interaktion: Spielerklärungen bei Kindern. In: Haberzettl, Stefanie/ Wegener, Heide (Hg.) (2003): *Spracherwerb und Konzeptualisierung*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, S.257-273.
- Kern, Friederike (2003b): Die Inszenierung von Kompetenz in Spielerklärungen von Kindern. In: Fix, Ulla/ Habschied, Stephan (Hg) (2003): *Forum ANGEWANDTE LINGUISTIK BAND 42. Gruppenstile. Zur sprachlichen Inszenierung sozialer Zugehörigkeit*. Frankfurt a. M.: Peter Lang. S. 33-49.
- Keseling, Gisbert (1978): „Gut“ und „schlecht“: Affektive und emotionale Bestandteile in der Sprache des Schulkindes. Versuch einer ontogenetischen Rekonstruktion. In: Augst, Gerhard (Hg) (1978): *Spracherwerb von 6 [sechs] bis 16 [sechzehn]: lingist., psycholog., soziolog. Grundlagen*. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, S. 192-199.
- Kita, Sotaro (2000) How representational gestures help speaking. In: McNeill, David (Hg.) (2000): *Language and Gesture*. Cambridge: University Press, S. 162-185.
- Klann-Deilius, Gisela (1996): Einige Probleme von Langzeituntersuchungen und ihre methodologischen Implikationen. In: Ehlich, Konrad (Hg) (1996): *Kindliche Sprachentwicklung: Konzepte und Empirie*. Opladen: Westdeutscher Verlag GmbH, S. 17-29.
- Klann-Delius, Gisela (1999): *Spracherwerb*. Stuttgart, Weimar: J.B. Metzlerische Verlagsbuchhandlung.
- Klein, Wolfgang (1978a): Wegauskünfte. In: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 9, S. 9-76.

- Klein, Wolfgang (1978b): Wo ist hier? Präliminarien zu einer Untersuchung der lokalen Dexis. *Linguistische Berichte* 58, S. 18 - 39.
- Klein, Wolfgang (1978c): Kindersprache und Erwachsenensprache. Texte im Vergleich. In: Augst, Gerhard (Hg) (1978): *Spracherwerb von 6 [sechs] bis 16 [sechzehn]: lingist., psycholog., soziolog. Grundlagen*. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, S. 109-130.
- Klein, Wolfgang (1979): Wegauskünfte. *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 9, S. 9 – 76.
- Klein, Wolfgang (1990) Überall und nirgendwo. Subjektive und objektive Momente in der Raumreferenz. In: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 78, S. 9 - 41.
- Klein, Wolfgang (1991): Beiträge zur Forschung und Anwendung. Semantik. Raumausdrücke. In: *Linguistische Berichte* 132. Opladen: Wetsdeutscher Verlag GmbH, S. 77-114.
- Klein, Wolfgang, Stutterheim, Christiane (1987): Quaestio und referentielle Bewegung in Erzählungen. In: *Linguistische Berichte* 109, S. 163-183.
- Knobloch, Clemens (2001): Wie man den Konjunktiv erwirbt. In: Feilke, Helmuth/ Kappest, Klaus-Peter/ Knobloch, Clemens (2001): *Grammatikalisierung, Spracherwerb und Schriftlichkeit*. Tübingen: Niemeyer, S. 67-89.
- Knobloch, Clemens/ Kappest, Klaus- Peter (2000): Sprachentwicklung: im Kopf und um ihn herum. In: *Siegener Papiere zur Aneignung Sprachlicher Strukturformen Heft 8*. Schriftenreihe der Universität GH Siegen, S. 1-29.
- Kohl, Mathias (1986): Zielstrukturen und Handlungsorganisation im Rahmen von Dialogmusterbeschreibungen. In: Hundsnurscher, Franz, Weigand, Edda (Hg.) (1986): *Dialoganalyse. Referate der 1. Arbeitstagung Münster 1986*. Tübingen: Niemeyer, S. 51-67.
- König, Ekkehard/ Stark, Detlef/ Requardt, Susanne (1990): *Adverbien und Partikel. Ein deutsch-englisches Wörterbuch*. Heidelberg: Julius Gross Verlag.
- Kopp, Stefan/ Tepper, Paul, A./ Ferriman, Kimberley/ Striegnitz, Kristina/ Cassell, Justine (2007): Trading Spaces: How Humans and Humanoids Use Speech and Gesture to Give Directions. In: Nishida, Toyooki (Hg.) (2007): *Conversational Informatics. An Engineering Approach*. Chichester: John Wiley & Sons Ltd, S. 133- 160.
- Kosslyn, Stephen, M. (1975): Information representation in visual images. In: *Cognitive Psychology* 7, S. 341-370.
- Kosslyn, Stephen, M. (1980): *Image in mind*. Cambridge: Harvard Univ. Press.

- Kosslyn, Stephen, M. (1981): The medium and the message in mental imagery: A Theory. In: *Psychological Review* 88, S. 46-66.
- Krauss, Robert, M./ Hadar, Uri (1999): The role of speech-related arm/hand gestures in word retrieval. In: Messing, Lynn, S./ Campell, Ruth (Hg.) (1999): *Gesture, Speech, and Sign*. Oxford: University Press, S. 93-116.
- Kreiner, J. (1985): Japanisches Denken. In: Wehling, H. G. (1985): *Japan*. Stuttgart et al.: Kohlhammer, S. 45-59.
- Lang, Ewald (1987): Semantik der Dimensionsauszeichnung räumlicher Objekte. In: Bierwisch, Manfred/ Lang, Ewald (Hg.) (1987): *Grammatische und konzeptuelle Aspekte von Dimensionsadjektiven*. Berlin: Akademie-Verlag, S. 287-458.
- Lang, Ewald (1990): Sprachkenntnis, Objektwissen und räumliches Schließen. In: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 78, S. 59-97.
- Leiser, D.: Zilbershatz, A. (1989): The traveller: A Computational Model of Spatial Network Learning. *Environment and Behaviour* 21, S. 435-463.
- Levelt, W.J.M. (1996): Perspective Taking and Ellipsis in Spatial Descriptions. In: Bloom, Paul/ Peterson, Mary, A./ Nadel, Lynn/ Garrett, Merrill, F. (Hg.) (1996): *Language and Space*. Cambridge: MIT Press, S. 77- 108.
- Levelt, W.J.M./ Schreuder, R./ Hoenkamp, E. (1976): Struktur und Gebrauch von Bewegungsverben. In: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 23/24, S. 130-152.
- Levinson, Stephen (1990): *Pragmatik*. Tübingen: Niemeyer Verlag.
- Levinson, Stephen (2003): *Space in language and cognition: explorations in cognitive diversity*. Cambridge: University Press.
- Lewandowski, Theodor (1978): Spracherwerb und kognitive Entwicklung. In: Augst, Gerhard (Hg) (1978): *Spracherwerb von 6 [sechs] bis 16 [sechzehn]: lingist., psycholog., soziolog. Grundlagen*. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, S. 161-180.
- Leys, Odo (1989): Aspekt und Rektion räumlicher Präpositionen. In: *Deutsche Sprache*, 17. Jahrgang, S. 97-113.
- Linde, Charlotte/ Labov, William (1975): Die Erforschung von Sprache und Denken anhand von Raumkonfigurationen. In: Schweizer, Harro (Hrsg.) (1985): *Sprache und Raum. Psychologische und linguistische Aspekte der Aneignung und Verarbeitung von Räumlichkeit. Ein Arbeitsbuch für das Lehren von Forschung*. Stuttgart: J.B. Metzlerische Verlagsbuchhandlung, S. 44-64.

- Linell, Per (1990) The power of dialogue. In: Markovà, J./ Foppa, K. (Hg.) (1990): The dynamics of dialogue. New York: Harvester Wheatsheaf, S. 147-177.
- Lloyd, Peter (1990): Strategies used to communicate route directions by telephone: a comparison of 7 – olds, 10 – year olds and adults. In: Journal of Child Language 18, S. 171-190.
- Luckmann, Thomas (1986): Einleitung. Wygotski, Lew (1986?): Denken und Sprechen. S. IX-XXI.
- Lutzeier, Rolf (1985): Sprachliche Vermittler von Räumlichkeiten. In: Schweizer, Harro (Hrsg.) (1985): Sprache und Raum. Psychologische und linguistische Aspekte der Aneignung und Verarbeitung von Räumlichkeit. Ein Arbeitsbuch für das Lehren von Forschung. Stuttgart: J.B. Metzlerische Verlagsbuchhandlung, S. 90 - 110.
- Lynch, Kevin (2001): Das Bild der Stadt. Basel: Birkhäuser Verlag.
- Lyons, John (1982): Deixis and Subjectivity: Loquor, ergo sum? In: Jarvella, J./ Klein, W. (Hg.) (1982): Speech, Place And Action. Studies in Deixis and Related Topics. Chichester, New York: John Wiley & Sons LTD. S. 101-124.
- Lyons, John (1983): Semantik. Band II. München: C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung.
- Mann, W./ Moore, J. (1981): Computer Generation of Multiparagraph English Text. In: American Journal of Computational Linguistics 7.1., S. 17-29.
- Marcos, Haydée/ Bernicot, Josie (1994): Adresse co-operation and request reformulation in young children. In: Journal of Child Language 21, S. 677-692.
- Markovà, J. (1990): A three-step process as a unit of analysis in dialogue. In: Markovà, J./ Foppa, K. (Hg.) (1990): The dynamics of dialogue. New York: Harvester Wheatsheaf, S. 129-146.
- Martens, Karin (1979): Zur Herausbildung kommunikativer Handlungsmuster zwischen Kind und Bezugsperson: Unterstützung herstellen. In: Martens, Karin (Hg.) (1979): Kindliche Kommunikation, theoretische Perspektiven, empirische Analysen, methodische Grundlagen. Frankfurt a. M.: Suhrkamp, S. 76-108.
- McDonald, D. D. (1983): Natural Language Generation as a Computational Problem: an Introduction. In: Brady, M./ Berwick, R. (Hg.) (1983): Computational Models of Discourse. Cambridge: MIT Press, S. 209-265.
- McKeon, K. R. (1985): Text Generation: Using Discourse Strategies and Focus Constraints to Generate Natural Language Text. Cambridge: University Press.

- McNeill, David/ Levy, Elena (1982): *Conceptual Representations in Language Activity and Gesture*. In: Jarvella, R./ Klein, W. (Hg.) (1982): *Speech, Place and Action*. Chichester: John Wiley & Sons Ltd., S. 271-295.
- McNeill, David (1992): *Hand and Mind. What Gestures Reveal about Thought*. Chicago: Chicago University Press.
- Meibauer, Jörg (1999): *Pragmatik-eine Einführung*. Tübingen: Stauffenburg-Verlag.
- Miller, Max/ Weissenborn, Jürgen (1979): *Pragmatische Voraussetzungen für den Erwerb von lokaler Referenz*. In: Martens, Karin (Hg.) (1979): *Kindliche Kommunikation, theoretische Perspektiven, empirische Analysen, methodische Grundlagen*. Frankfurt a. M.: Suhrkamp, S. 61-75.
- Mistry, Jayanthi (1993): *Cultural Context in the Development of Children's Narratives*. In: Altarriba, Jeanette (Hg.) (1993): *Cognition and Culture. A Cross-Cultural Approach to Cognitive Psychology*. Amsterdam et al.: North-Holland, S. 207-228.
- Moar, I./ Carleton, L.R. (1982): *Memory of Routes*. In: *Quarterly Journal of Experimental Psychology*, Volume 34. London et al.: Academic Press, S.381-394.
- Mondada, Lorenza (2002): *Die Indexikalität der Referenz in der sozialen Interaktion: diskursive Konstruktion von >ich< und >hier<*. In: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 125, S. 79-113.
- Mudersbach, Klaus (1989): *The theoretical description of speaker-hearer hypothesis*. In: Dietrich, R./ Graumann, C., F. (Hg.) (1989): *Language processing in social context*. Amsterdam: Elsevier Science Publishers B.V. (North- Holland), S. 77-93.
- Müller, Cornelia (1998): *Redebegleitende Gesten. Kulturgeschichte-Theorie-Sprachvergleich*. Berlin: Berlin Verlag.
- Nakane, Ch. (1985): *Die Struktur der japanischen Gesellschaft*. Frankfurt a. M.: Edition Suhrkamp.
- Nussbaumer, Markus/ Linke, Angelika/ Portmann, Paul (1996): *Studienbuch Linguistik*. Tübingen: Niemeyer.
- Nystrand, Mikael (1998): *Raumausdrücke im Deutschen. Semantische Form und konzeptuelle Struktur. Ein Vergleich mit dem Schwedischen*. Stockholm: Almqvist & Wiksell International.
- Ochs, Elinor/ Schieffelin, Bambi (1983): *Acquiring conversational competence*. London et al.: Routledge & Kegan Paul.

- Oerter, Rolf (1998a): Kindheit. In: Oerter, Rolf/ Montada, Leo (Hg.) (1998): Entwicklungspsychologie. Ein Lehrbuch. Weinheim: Psychologie-Verlags-Union, S. 249-309.
- Oerter, Rolf (1998b): Kultur, Ökologie und Entwicklung. In: Oerter, Rolf/ Montada, Leo (Hg.) (1998): Entwicklungspsychologie. Ein Lehrbuch. Weinheim: Psychologie-Verlags-Union, S. 84-127.
- Oksaar, Els (1987): Spracherwerb im Vorschulalter. Einführung in die Pädolinguistik. 2. erw. Aufl.. Stuttgart, Berlin, Köln, Mainz: Kohlhammer.
- Paivio, Allan (1986): Mental Representations. A Dual Coding Approach. Oxford: University Press, Inc..
- Paivio, Allan (1991): Images in Mind: The Evolution of a Theory. Hertfortshire: Harvester Wheatsheaf.
- Pestalozzi, J. H. (1993): Meine Nachforschungen über den Gang der Natur in der Entwicklung des Menschengeschlechts. 4. Aufl.. Bad Heilbrunn: Klinkhardt.
- Piaget, Jean (1964): Sprechen und Denken des Kindes. Stuttgart: Klett.
- Piaget, Jean (1969a): Das Erwachen der Intelligenz beim Kinde. Stuttgart: Klett.
- Piaget, Jean (1969b): Nachahmung, Spiel und Traum. Entwicklung der Symbolfunktion beim Kinde. Stuttgart: Klett.
- Piaget, Jean (1974): Der Aufbau der Wirklichkeit beim Kinde. Stuttgart: Klett.
- Piaget, Jean (1975): Sprechen und Denken des Kindes. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann.
- Piaget, Jean/ Inhelder, Bärbel (1971): Die Entwicklung des räumlichen Denkens beim Kinde. Stuttgart: Klett.
- Piaget, Jean/ Inhelder, Bärbel (1972): Psychologie des Kindes. Freiburg i. Br.: Walter.
- Platzer, Edna (2005): Spatial Cognition research: The human navigation process and its comparability in complex and virtual environments. [www. ediss/platzer-edna/meta.html](http://www.ediss/platzer-edna/meta.html) (Stand, 3. März 2007).
- Psarudakis, Hissovaladios (1999): Der, die, das als Pronomen in einer Theorie der Deixis. Erlanger Studien Bd. 125. Erlangen, Nürnberg: Univ., Diss..
- Psathas, George/ Kozloff, Martin (1976): The structure of directions. In: Semiotica 17, S. 111-130.
- Quasthoff, Uta (2003): Entwicklung mündlicher Fähigkeiten. In: Bredel, Ursula/ Günther, Hartmut et al. (2003): Didaktik der deutschen Sprache. Bd. 1. Paderborn et al.: Schöningh, S. 107-120.

- Ramage, Hans (1973): *Spracherwerb. Grundzüge der Sprachentwicklung des Kindes*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Ramin, Andreas (1994): *Symbolische Raumorientierung und kulturelle Identität. Leitlinien der Entwicklung in erzählenden Texten von Mittelalter bis zur Neuzeit*. München: Iudicium Verlag GmbH.
- Rau, Armin (1986): *Untersuchung zur Verwendung scriptartiger Wissensrepräsentationen bei der Generierung von Wegbeschreibungen*. Magisterarbeit im Fach Linguistische Datenverarbeitung. Universität Trier.
- Rauch, Martin (1972): *Didaktische Entwicklungsforschung im Beispiel: Elementarkurs im Kartenlesen*. Diss. Universität Konstanz: Fachbereich Erziehungswissenschaft.
- Rauh, Gisa (1982): *Aspects of deixis*. In: Rauh, Gisa (Hg.) (1982): *Essays on Deixis*. Tübingen: Gunter Narr. S. 9-60.
- Rauh, Gisa (1984): *Aspekte der Deixis*. In: *Sprachwissenschaft*, 9. S. 23-84.
- Rauh, Hellgard (1998): *Frühe Kindheit*. In: Oerter, Rolf/ Montada, Leo (Hg.) (1998): *Entwicklungspsychologie. Ein Lehrbuch*. Weinheim: Psychologie-Verlags-Union, S. 167-248.
- Reuen, Christiane (1992): *Vergangenheitsbezüge in der Kindersprache: eine Untersuchung zum Gebrauch der Tempora und des temporalen Lexikons bei Kindern*. Frankfurt a. M.: Lang.
- Richardson, Keweth (1978): *Die Beziehung zwischen syntaktischer, kognitiver und erzieherischer Entwicklung in einem nationalen Sample von britischen 11jährigen*. In: Augst, Gerhard (Hg) (1978): *Spracherwerb von 6 [sechs] bis 16 [sechzehn]: lingist., psycholog., soziolog. Grundlagen*. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, S. 97-108.
- Rickheit, Gert (1978): *Grammatische Fehler in der Schriftsprache Acht- und Neunjähriger*. In: Augst, Gerhard (Hg) (1978): *Spracherwerb von 6 [sechs] bis 16 [sechzehn]: lingist., psycholog., soziolog. Grundlagen*. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, S. 81-96.
- Rogers, C. (1988): *Lernen in Freiheit. Zur inneren Reform von Schule und Universität*. Frankfurt a. M.: Fischer.
- Russel, B. (1905): *On Denoting*. In: *Mind* 14, S. 479-493.
- Rutz, Heike (1987): *Quaestio und referentielle Bewegung in Wegbeschreibungen*. In: Meier, Justus; Metzling, Dieter; Polzin, Thomas; Ruhrberg, Peter; Rutz, Heike; Vollmer, Mathias (DFG-Forschergruppe Kohärenz und Fakultät für Linguistik und

- Literaturwissenschaft der Universität Bielefeld) (1987): Generierung von Wegbeschreibungen. KoLiBri, Arbeitsbericht 9, S. 88-96.
- Rutz, H. (1990): "Kohärenz konstituierende Prozesse in der Generierung von Wegbeschreibungen". In: Hoepfner, W. (Hg.) (1990): Workshop Räumliche Alltagsumgebungen des Menschen. Fachberichte Informatik 9/90. Universität Koblenz, S. 133-146.
- Sacks, Harvey/ Schegloff, Emanuel/ Jefferson, Gail (1974): A simplest systematics for the organisation of turn-taking for conversation. In: Language Vol. 50 Number 4, S. 696-735.
- Saussure, F. d. (1962): Cours de linguistique générale. Paris : Payot.
- Schank, Gerd (1979): Zum Problem der Natürlichkeit von Gesprächen in der Konversationsanalyse. In: Dittmann, Jürgen (Hg.) (1979): Arbeiten zur Konversationsanalyse. Tübingen: Niemeyer, S. 73-93.
- Schegglof, Emanuel/ Jefferson, Gail/ Sacks, Harvey (1977): The Preference for self-correction in the organisation of repair in conversation. In: Language Vol. 53 Number 2, S. 361-382.
- Schegloff, Emanuell (1972): Notes on a Conversational Practise: Formulating Place. In: Sudnow, David (Hg.) (1972): Studies in Social Interaction. New York: The Free Press, S. 75-119.
- Schegloff, Emanuel A. (1980): Preliminaries to Preliminaries: Can I ask you a question? In: Sociological Inquiry 50, S. 104-152.
- Schegloff, Emanuel (1996): "Confirming allusions: Toward an empirical account of action". In: American Journal of Sociology 102, S. 161-216.
- Schmidt-Bermann, Hansgeorg (Hg) (2003): Lyrik des Expressionismus. Stuttgart: Reclam, 105-162.
- Schopp, Andrea (1989): Sprachliche und kognitive Konzepte für die Generierung von Wegbeschreibungen. Magisterarbeit. Universität Hamburg.
- Schweitzer, Martin (1986): Untersuchung zur Verwendung von „Story Grammars“ bei der Generierung von Wegauskünften. Magisterarbeit im Fach Linguistische Datenverarbeitung. Universität Trier.
- Schweizer, Harro (Hg.) (1985): Ein-Leitung: Was bedeutet dem Menschen der Raum? In: Schweizer, Harro (Hrsg.) (1985): Sprache und Raum. Psychologische und linguistische Aspekte der Aneignung und Verarbeitung von Räumlichkeit. Ein

Arbeitsbuch für das Lehren von Forschung. Stuttgart: J.B. Metzlerische Verlagsbuchhandlung, S. 1-15.

Selting, Margret/ Auer, Peter/ Barden/ Birgit/ Bergmann, Jörg/ Couper-Kuhlen, Elizabeth/ Günthner, Susanne/ Meier, Christoph/ Quasthoff, Uta/ Schlobinski, Peter/ Uhmann, Susanne (1998): Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem (GAT). In: Linguistische Berichte 173, S. 91-122.

Sennholz, Klaus (1985): Grundzüge der Deixis. Bochum: Studienverlag Dr. Norbert Brockmeyer.

Sevenoaks: Geographer' A-Z Map Company (1999): AZ London: Handy guide & atlas.
 Siegel, A.W./ Kirasic, K.C./ Kail, R.V. (1978): Stalking the elusive cognitive map: The development of children's representation of geographic space. In: Wohlwill, J.F./ Altman, I. (Hg.) (1978): Human behavior and environment: Children and environment, Vol. 3. New York: Plenum, S. 223-258.

Siegel, A.W./ White, S.H. (1975): The development of spatial representations of large-scale environments. In: Reese, H.W. (Hg.) (1975): Advances in child development and behavior, Vol 10. New York: Academic Press, S. 10-55.

Simons, M. (2006): Presuppositions without common ground. www.hss.cmu.edu/philosophy/simons. (Stand, 21. März 2007)

Simons, R./ Solcum, J. (1972): Generating English Discourse from Semantic Networks. In: Communications of the ACM, Vol. 15, No. 10, S. 891-905.

Sitta, Georg (1991): Deixis am Phantasma. Versuch einer Neubestimmung. Bochum: Studienverlag Dr. Norbert Brockmeyer.

Slack, Jon/ Van der Zee, Emile (2003): The Representation of Direction in Language and Space. Oxford: University Press..

Slobin, D. I. (Hg.) (1985a): The Crosslinguistic Study of Language Acquisition, Volume 1: The Data. Hillsdale: Lawrence Erlbaum Associates, Inc.

Slobin, D. I. (1985b): Crosslinguistic Evidence for the Language-Making Capacity. In: Slobin, D. I. (Hg.) (1985c): The Crosslinguistic Study of Language Acquisition, Volume 2: Theoretical Issues. Hillsdale: Lawrence Erlbaum Associates, Inc, S. 1157-1256.

Sornig, Karl (1986): Bemerkungen zu persuativen Sprachstrategien. In: Hundsnurscher, Franz, Weigand, Edda (Hg.) (1986): Dialoganalyse. Referate der 1. Arbeitstagung Münster 1986. Tübingen: Niemeyer, S. 249-263.

- Sowa, Timo/ Wachsmuth, Ipke (in press): A Computational Model for the Representation of Shape in Coverbal Iconic Gestures. In: Coventry, Kenny/ Tenbrink, Thora/ Bateman, John (Hg.): Spatial Language and Dialogue. Oxford: University Press.
- Sperber, D./ Wilson, D (1986): Relevance: Communication and Cognition. Cambridge: Harvard Univ. Press.
- Stalnaker R. (1978): Assertion. In: Cole, P. (1978): Syntax and semantics. Pragmatics 9, S. 315-332.
- Stalnaker, R. (1973a): Pragmatic presuppositions. In: Munitz, M./ Unger, P. (1974): Semantics and Philosophy. New York: University Press. S. 197-213.
- Stalnaker, R. (1973b): Presuppositions. In: Journal of Philosophical Logic Vol. 2. S. 447-457.
- Stalnaker, R. (2002): Common Ground. In: Linguistics and Philosophy Vol. 25. S. 701-721.
- Stanislawski, Konstantin-Sergejewitsch (1993): Die Arbeit des Schauspielers an der Rolle. Berlin: Henschel Verlag.
- Stechow v., Armin (1982): Three Local Deictics. In: Jarvella, J./ Klein, W. (Hg.) (1982): Speech, Place And Action. Studies in Deixis and Related Topics. Chichester, New York: John Wiley & Sons LTD. S. 73-99.
- Stöckl, Hartmut (2004): In between modes: Language and image in printed media. In: Ventola, Eija/ Charles, Cassily/ Kaltenbacher, Martin (Hg.) (2004): Perspectives on Multimodality. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Company, S. 9-30.
- Stoll-Lillard, Aneline (2005): Montessorri: the science behind the genius. New York: Oxford University Press.
- Strawson, P. (1950): On Referring. In: Mind 59. A Quarterly Review of Psychology and Philosophy Vol. 66, S.320-344.
- Streeck, Jürgen (1980): Speech Acts in Interaction: A Critique of Searle. In: Discourse Process 3, S. 133-154.
- Streeck, Jürgen (1983): Konversationsanalyse. Ein Reparaturversuch. In: Zeitschrift für Sprachwissenschaft 2,1., S. 72-104.
- Szagan, Gisela (1993): Sprachentwicklung beim Kind: eine Einführung. Weinheim: Psychologie-Verl.-Union.
- Tannen, Deborah (1981): The machine-gun question. In: Journal of Pragmatics, Vol. 5, S. 383-397.

- Tappe, Heike (2000): Perspektivwahl in Beschreibungen dynamischer und statischer Wegeskizzen. In: Habel, Christopher/ von Stutterheim, Christiane (Hg.) (2000): Räumliche Konzepte und sprachliche Strukturen. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, S. 69-96.
- Thiel, Thomas (1985): Räumliches Denken und das Verständnis von Lokativen beim Spracherwerb. In: Schweizer, Harro (Hg.) (1985): Sprache und Raum. Psychologische und linguistische Aspekte der Aneignung und Verarbeitung von Räumlichkeit. Ein Arbeitsbuch für das Lehren von Forschung. Stuttgart: J.B. Metzlerische Verlagsbuchhandlung, S. 184 - 208.
- Tracy, Rosemarie (1990): Spracherwerb trotz Input. In: Rothweiler, Monika (Hg.) (1990): Spracherwerb und Grammatik. Untersuchungen zum Erwerb von Syntax und Morphologie. Opladen: Westdeutscher Verlag, S. 22-49.
- Tversky, Barbara (1996): Spatial Perspective in Descriptions. In: Bloom, Paul/ Peterson, Mary, A. et al. (Hg.): Language and Space. Cambridge: MIT Press, S. 463-491.
- Ulfig, Alexander (1997): Präsuppositionen und Hintergrundwissen. In: Intention – Bedeutung – Kommunikation. Kognitive und handlungstheoretische Grundlagen der Sprachtheorie. Opladen: Westdeutscher Verlag, S.321-343.
- Ullmer-Ehrich, Veronika (1979): Wohnraumbeschreibungen. In: Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik 33, S. 58-83.
- Ungeheuer, Gerold (1977): Gesprächsanalyse und ihre kommunikations-theoretischen Voraussetzungen. In: Wegner, Dirk (Hg.) (1977): Gesprächsanalysen. Vorträge, gehalten anlässlich des 5. Kolloquiums des Instituts für Kommunikationsforschung und Phonetik, Bonn, 14.-16. Oktober 1976. Hamburg: Helmut Buske Verlag, S. 27-63.
- Vater, Heinz (1991): Einführung in die Raum – Linguistik. Hürth- Efferen: Gabel Verlag.
- Vorweg, Constanze/ Rickheit, Gert (1999): Richtungsausdrücke und Heckenbildung beim sprachlichen Lokalisieren von Objekten im visuellen Raum. In: Linguistische Berichte 178, S. 152-204.
- Vorweg, Constanze/ Rickheit, Gert (2000): Repräsentation und sprachliche Enkodierung räumlicher Relationen. In: Habel, Christopher, Stutterheim, Christiane (Hg.) (2000): Räumliche Konzepte und sprachliche Strukturen. Tübingen: Niemeyer, S. 9-44.

- Waldmann, Michael R. / Renkl, Alexander/ Gruber, Hans (2003): Das Dreieck von Begabung, Wissen und Lernen. In: Schneider, Wolfgang/ Knopf, Monika (Hg.) (2003): Entwicklung, Lehren und Lernen. Zum Gedenken an Franz Emanuel Weinert. Göttingen et al.: Hogrefe, S. 219-233.
- Weber, Ursula (1982): Instruktionsverhalten und Sprachhandlungsfähigkeit. Eine empirische Untersuchung zur Sprachentwicklung. Tübingen: Niemeyer Verlag.
- Weidle, Renate/ Wagner, Angelika (1982): Methode des Lauten Denkens. In: Huber, Günter/ Mandl, Heinz (Hg.) (1982): Verbale Daten: eine Einführung in die Grundlagen und Methoden der Erhebung und Auswertung. Basel: Belz, S. 81-103.
- Weissenborn, Jürgen (1985): >>Ich weiß ja nicht von hier aus, wie weit es von dahinten aus ist<< - Makroräume in der kognitiven und sprachlichen Entwicklung des Kindes. In: Schweizer, Harro (Hrsg.) (1985): Sprache und Raum. Psychologische und linguistische Aspekte der Aneignung und Verarbeitung von Räumlichkeit. Ein Arbeitsbuch für das Lehren von Forschung. Stuttgart: J.B. Metzlerische Verlagsbuchhandlung, S. 209 - 244.
- Weissenborn, Jürgen (1986): Learning How to Become an Interlocutor. The Verbal Negotiation of Common Frames of Reference and Actions in Dyads of 7-14 Year Old Children. In: Cook-Gumperz, Jenny/ Corsaro, William, A./ Streeck, Jürgen (Hg.) (1986): Children's Worlds and Children's Language. Berlin et al.: Mouton de Gruyter, S. 377-404.
- Weissenborn, Jürgen (1988): Von der demonstratio ad oculos zur Deixis am Phantasma. Die Entwicklung der lokalen Referenz bei Kindern. In: Eschbach, Achim (1988) (Hg.): Karl Bühler's Theory of Language. Proceedings of the Conferences held at Kirchberg, August 26, 1984 and Essen, November 21-24, 1984. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, S.257-276.
- Weissenborn, Jürgen/ Klein, Wolfgang (Hg.) (1982): Here and there. Cross-linguistic Studies on Deixis and Demonstration. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Weizsäcker, C. F. v. (1977): Der Garten des Menschlichen: Beiträge zur geschichtlichen Anthropologie.
- Wenz, Karin (1997): Raum, Raumsprache und Sprachräume: zur Textsemiotik der Raumbeschreibung. Tübingen: Narr.
- Werth, Paul (1995): How to build a world (in a lot less than six days, and using only what's in your head). In: Green, Keith (Hg.) (1995): New essays in deixis: discourse, narrative, literature. Amsterdam: Rodopi B. V., S. 49-80.

- Wilcox, S./ Palermo, R. (1974): >>In<<, >>on<<, and >>under<< revisited. In: *Cognition* 3, S. 245-254.
- Wilkening, Friedrich & Krist, Horst: Entwicklung der Wahrnehmung und Psychomotorik. In: Oerter, Rolf/ Montada, Leo (Hrsg.) (1998): *Entwicklungspsychologie – Ein Lehrbuch*. Weinheim: Psychologie Verlags Union, S. 487 - 517.
- Wintermantel, Margret (1978): Einige Ergebnisse über die Entwicklung semantischer Strukturen bei Vier- bis Siebenjährigen in ihrer Abhängigkeit von Außenvariablen. In: Augst, Gerhard (Hg.) (1978): *Spracherwerb von 6 [sechs] bis 16 [sechzehn]: lingist., psycholog., soziolog. Grundlagen*. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, S. 181-191.
- Wolff, Stephan (2000): Wege ins Feld und ihre Varianten. In: Flick, Uwe/ v. Kardorff, Ernst/ Steinke, Ines (Hg.) (2000): *Qualitative Forschung. Ein Handbuch*. Hamburg: Rowohlt, S. 334-349.
- Wunderlich, D. (1973): Präsuppositionen in der Linguistik. In: Petöfi, Janos/ Franck, Dorothea (Hg.) (1973): *Präsuppositionen in der Philosophie und Linguistik*. Frankfurt a. M. : Athenäum Verlag GmbH. S. 467-484.
- Wunderlich, Dieter (1978): Wie analysiert man Gespräche? Beispiel Wegauskünfte. In: *Linguistische Berichte* 58, S. 41-76.
- Wunderlich, Dieter (1982a): Sprache und Raum. In: *Studium Linguistik* 12, S. 1-19.
- Wunderlich, Dieter (1982b): Sprache und Raum. In: *Studium Linguistik* 13, S. 37-59.
- Wunderlich, Dieter (1985): Raum, Zeit und das Lexikon. In: Schweizer, Harro (Hrsg.) (1985): *Sprache und Raum. Psychologische und linguistische Aspekte der Aneignung und Verarbeitung von Räumlichkeit. Ein Arbeitsbuch für das Lehren von Forschung*. Stuttgart: J.B. Metzlerische Verlagsbuchhandlung, S. 66-89.
- Wunderlich, Dieter (1986): Raum und die Struktur des Lexikons: In: Bosshardt, H. (Hg.) (1986): *Perspektiven auf Sprache*. Berlin et al.: de Gruyter, S. 212-231.
- Wunderlich, Dieter/ Reinelt, Rudolf (1982): How to get from here to there. In: Klein, Wolfgang/ Jarvella, R.J. (Hg.) (1982): *Speech, Place and Action*. Chicester: John Wiley & Sons Ltd., S. 183 - 202.
- Wunderlich, Dieter/ Herweg, Michael (1991): Lokale und Direktionale. In: Stechow, Armin/ Wunderlich, Dieter (Hg.) (1991): *Semantik: ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung*. Berlin, New York: de Gruyter, S. 758-785.

Wygotski, Lew (1973): Das Spiel und seine Rolle für die psychische Entwicklung des Kindes. In: *Ästhetik und Kommunikation* 11, S. 16-37.

Wygotski, Lew (1993): *Denken und Sprechen*. Mit einer Einleitung von Thomas Luckmann. Frankfurt a. M.: Fischer-Taschenbuch-Verlag.

Ziegler, Jürgen (1989): Die origo und das Grundlagenproblem der Deixis. In: *Deutsche Sprache*, 17. Jahrgang, S. 193-205.